Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 1, 10 janvier 2003

Noël à Inuvik
➢ Page 3

Les classiques se perdent!
➢ Page 5

Récits et anecdotes du temps des Fêtes
➢ Pages 7 et 8

Trioxyde d'arsenic
Deux solutions proposées

La firme d'ingénieur SRK Consulting déposera, la semaine prochaine, son rapport final comprenant deux recommandations sur la gestion des 237 000 tonnes d'arsenic enfouies à la mine Giant.
➢ Page 9

Un spécial Protocole de Kyoto
➢ Pages 10 et 11

Sommaire

APFY

La séparation continue de susciter le débat

Plusieurs membres du conseil d'administration de l'Association des parents francophones de Yellowknife s'entendent sur le fond, mais pas sur la forme.

Simon Bérubé

Bien que plusieurs membres de l'actuel comité parascolaire et communautaire croient que la séparation de l'APFY en deux entités est nécessaire, les membres de ce comité voudraient être davantage consultés lorsque vient le temps de prendre de telles décisions. C'est ce qui est ressorti d'une réunion houleuse qui s'est tenue le 21 décembre dernier.

« On sent qu'on se fait imposer des choses au lieu de se faire envoyer au travail. Nous n'aimons pas avoir des choses toutes cuites dans la bouche et on aime mieux se faire consulter plutôt que de se faire offrir des choses déjà faites », de résumer Martine Boulet-Pelletier, membre du comité parascolaire et communautaire. Rappelons que lors de la réunion du 28 novembre dernier, la présidente de l'APFY, Yvonne Careen, avait demandé un vote, en huis-clos, sur la division du comité de politique et de promotion, qui demeurerait l'APFY, et du comité parascolaire et communautaire, qui deviendrait un organisme distinct, composé de parents d'élèves de l'École Allain St-Cyr.

« Lorsque nous avons terminé la réunion (du 21 décembre), nous avons clairement exprimé notre besoin d'être consultés. La réunion s'est terminée sur une bonne note et nous avons tous du travail à faire, étape par étape, pour essayer de rendre la séparation agréable pour tout le monde », d'ajouter Mme Boulet-Pelletier.

Le processus emprunté par Mme Careen avait provoqué plusieurs réactions dans le Courrier du lecteur de L'Aquilon. « J'ai répondu, le 21 décembre au matin, en disant que ça faisait un an et demi que cette discussion était en débat et j'ai pris l'initiative d'entamer la discussion et la séparation. Peut-être que je n'avais pas les connaissances nécessaires dans le déroulement qu'aurait souhaité le comité parascolaire et communautaire, mais j'ai été honnête et j'ai fait mon possible. Ça devait se faire dans un délai rapide, sinon, nous aurions dû attendre une autre année avant que ça ne se fasse », d'expliquer la présidente.

Mme Careen a profité de la réunion du 21 décembre pour déposer un plan de mise en œuvre de la séparation de l'association. Ce plan comprend plusieurs mesures administratives et financières à entreprendre au cours des prochains

APFY
Suite en page 2

Campagne de promotion du français

Le français, cette langue riche et belle

À compter d'avril 2004, les Franco-ténois verront leur langue valorisée à l'occasion d'une vaste campagne de promotion.

Simon Bérubé

La Fédération Franco-TéNOise (FFT) a signé, le 27 novembre dernier, une entente de contribution avec le gouvernement territorial en vue de mettre sur pied une campagne de promotion de la langue française. « Le but est de sensibiliser les Franco-ténois à la qualité et à la beauté de la langue française, qui est un atout et une richesse pour chacun et chacune », d'expliquer Daniel Lamoureux, directeur général de la FFT.

La campagne, qui bénéficie d'un financement de 75 000 dollars pour une période d'une année et trois mois, se divisera en trois étapes. La première en sera une de sensibilisation à la langue française et à la culture qui y est reliée, ainsi qu'aux dangers reliés à l'assimilation, alors que la deuxième étape consistera à informer le public sur les ressources disponibles au niveau communautaire et sur les différentes associations et organismes du réseau associatif franco-ténois. Enfin, en troisième lieu, on compte inciter les francophones à agir en vue d'enrichir leurs connaissances de la langue, de stimuler leur fierté de la parler et de renforcer leur volonté de préserver la langue française.

« On ne réinventera pas la roue, c'est certain. Il y a de la promotion pour le français qui se fait un peu partout. Il existe des ressources desquelles on peut s'inspirer. Il y aura donc des affiches, des annonces dans les journaux et les médias et il faudra aller là où se trouvent les francophones qui se préoccupent moins des médias », d'expliquer M. Lamoureux.

La campagne de promotion sera aussi une occasion de prendre le pouls de la population francophone des Territoires du Nord-Ouest. « On fera valoir les ressources dont on dispose, par exemple les bibliothèques communautaires et gouvernementales. Il existe aussi une association culturelle dans quatre communautés, une garderie, deux écoles et plein d'événements en français. Il n'est pas impossible qu'après avoir constaté une lacune ou une absence de service ou d'événement, on le crée à la suite de cette campagne », de poursuivre Daniel Lamoureux, qui caresse ce projet depuis maintenant trois ans.

Les quatre communautés francophones des Territoires du Nord-Ouest seront aussi appelées à contribuer à la campagne par leur expertise du milieu. « Dans chacune des communautés, il existe des ressources qui pourraient devenir des partenaires. Par exemple, à Fort Smith, on pense au musée, à l'Association des Métis et au cinéma. À Inuvik, ça pourrait être le Collège de l'Arctique, l'Institut scientifique de l'Arctique, l'école et l'association elle-même ».

En terme de diffusion et de retombées financières, la part de chacune des quatre communautés francophones des Territoires du Nord-Ouest sera calculée selon la répartition actuelle

Langue
Suite en page 2



Simon Bérubé

En appel

La compagnie North American Tungsten Corporation a décidé d'en appeler de la récente décision de la Cour Suprême des T.N.-O. qui obligeait la compagnie exploitant la mine de Tungsten, de passer par le processus régulier d'évaluation environnementale. La compagnie minière contestait alors un article de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*. Selon la compagnie basée à Vancouver, la Cour suprême ténoise a fait une erreur de droit en maintenant la décision de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la Vallée du Mackenzie de demander une étude complète des impacts environnementaux avant d'accorder un permis d'exploitation hydraulique à la compagnie minière. Celle-ci souhaite que la cause soit entendue à la fin du mois devant la Cour d'Appel des T.N.-O.

Contrat

Deux contrats de cinq ans pour des services d'avions-citernes par air et au sol affectés au combat des incendies de forêt ont été accordés par le gouvernement territorial à la compagnie Buffalo Airways. Selon le gouvernement, cette compagnie était la seule compagnie du Nord en mesure de rencontrer les besoins du gouvernement en cette matière. La compagnie s'est aussi engagée à déménager son programme d'entretien des avions aux T.N.-O., ce qui aura pour conséquence de créer de l'emploi dans le Nord. Le contrat pour les avions-citernes CL-215 aura un coût total fixe de 8,1 millions de dollars et des coûts variables de 14,3 millions sur une période de cinq ans, alors que le service de DC-4 aura un prix fixé à 7 millions de dollars avec des coûts variables ne dépassant pas les 1,9 millions sur cinq ans.

Fusion

Deux compagnies de construction d'Inuvik ont annoncé leur fusion pour le début de la présente année. Il s'agit de GDC Civil Construction et Arctic Tire Ltd, qui formeront la nouvelle compagnie Mackenzie Valley Construction. Cette fusion a pour but d'augmenter leurs chances de mieux répondre aux besoins de l'industrie si la construction d'un gazoduc devait devenir une réalité.

Vente de fourrures

La première vente à l'encan de fourrures sauvages de la saison 2002-2003 a eu lieu en décembre dernier. Un total de 61 000 fourrures ont été vendues, pour la plupart, à un coût moyen supérieur à celui de 2001-2002. La majorité des fourrures provenant des Territoires du Nord-Ouest ont été vendues, à l'exception de la martre, qui se retrouvera sur le marché en février prochain. Considérées par plusieurs comme un baromètre de l'industrie, les fourrures de phoques se sont vendues à une moyenne de 63 $ l'unité.

Gagnants

Un groupe de 15 employés des Services d'urgence d'Iqaluit ont remporté un prix de plus de 98 000 $ au tirage du Super 7 du 6 décembre dernier. Le billet gagnant a été acheté au Northern Store, au profit du hockey amateur d'Iqaluit. Bien entendu, il s'agissait, pour plusieurs membres du groupe, d'une bonne occasion de s'offrir quelques gâteries pour la période des fêtes.

Championnat du monde

Lindsay Bolivar, de Yellowknife, se rendra en Pologne, en février prochain, pour prendre part aux Championnats du monde de biathlon juvénile. Cette dernière a fait belle figure lors de la compétition de classement, qui avait lieu les 30 décembre et 1er janvier dernier au Minnesota. À cette occasion, Lindsay a terminé le sprint de six kilomètres au troisième rang des Canadiennes et au septième rang au classement cumulatif. L'athlète a fait encore mieux à l'occasion de la poursuite de 7,5 kilomètres, alors qu'elle a été la première canadienne et la deuxième meilleure compétitrice de l'épreuve.

APFY

Suite de la page 1

mois, pour que ce qui deviendra un comité de parents de l'École Allain St-Cyr vole de ses propres ailes. Encore une fois, Mme Boulet-Pelletier a laissé savoir qu'elle aurait aimé être impliquée dans ce travail. « C'est bien monté, mais c'est tout mâché d'avance. On a de l'ouvrage à faire et des choses qui s'en viennent au cours des prochains mois. On veut faire partie du processus », répète-t-elle.

Le conseil d'administration de l'APFY a retenu les dates des 4 et 5 avril prochains pour la tenue d'une assemblée générale extraordinaire au cours de laquelle les membres pourront s'exprimer sur la séparation en tant que telle et sur la mission qu'aura le nouvel organisme. Au cours de la réunion du 21 décembre, les conseillers et conseillères ont aussi adopté la programmation pour la prochaine année. « Nous avons élaboré davantage sur le rôle de l'APFY et on a rien touché en ce qui a trait au Comité parascolaire et communautaire, puisque ses membres auront à décider, avant le 31 mars, quels seront leurs projets pour l'année suivante. On travaille pour mettre la séparation en place, mais il n'y a rien d'officiel jusqu'à l'assemblée générale extraordinaire », d'expliquer Yvonne Careen.

Malgré un certain consensus autour de la table, la séparation ne fait pas l'unanimité au sein des parents francophones. Commissaire à la Commission scolaire francophone de division, Christian Bergeron se pose des questions. « Je suis inquiet en tant que parent et en tant que commissaire. J'ai l'impression qu'il y a des gens qui ne comprennent pas les rôles de chacun. On a déjà la Commission scolaire qui s'occupe des dossiers de la politique et de la promotion. Pourquoi créer un comité qui aurait le même rôle ? Pourquoi ne pas avoir un comité de parents uniforme et homogène avec une commission scolaire plus accessible et proactive? Ensuite, si les parents ont des représentations politiques à faire, ils pourront toujours s'adresser à la direction de l'école ou à la commission scolaire », de mentionner celui qui croit que le processus amènera « chicane et discorde ». « C'est le problème à Yellowknife, on se chicane tout le temps. Que l'on arrête et que l'on travaille ensemble afin que l'on ait les meilleurs résultats possibles pour les enfants », ajoute-t-il.

Dianne Marsh est conseillère à l'APFY et elle ne se dit pas convaincue non plus. « Je me pose beaucoup de questions. Je veux que la chicane arrête et si, pour y arriver, on doit se séparer, qu'on le fasse. Mais on ne peut pas décider de ça à neuf autour d'une table. Il faut qu'il y ait une réunion publique et que les parents aient le droit de voter sur la question ».

La prochaine réunion publique de l'APFY aura lieu le lundi 13 janvier prochain, 19 h, à la salle de conférence de la Maison Laurent-Leroux. Les membres du conseil d'administration de l'APFY se sont aussi entendus sur la tenue d'une réunion publique d'information sur la séparation le 13 février prochain.

Langue

Suite de la page 1

du financement accordé par le Programme de développement communautaire et culturel. C'est donc dire que Hay River et Fort Smith toucheront 19 % de l'enveloppe budgétaire, alors que Yellowknife aura droit à 53 % et Inuvik, 9 %.

La valorisation de la culture francophone passera aussi par les arts et l'artisanat. Daniel Lamoureux voudrait qu'une pièce de théâtre sur le sujet soit montée. « Ce serait super intéressant qu'à l'hiver 2003-2004, cette pièce fasse le tour des communautés et pourrait peut-être même aller en dehors des T.N.-O. », dit-il. Pour la prochaine période des Fêtes, le directeur général voit même la possibilité de joindre l'Expo-livre à un marché à caractère francophone, où l'on pourrait retrouver des oeuvres d'art et d'artisanat créées par des francophones, ainsi que des produits à caractère culturel francophone. Enfin, la production et l'édition de livres est aussi un projet qui se retrouve sur la planche à dessin.

Comme l'objectif principal de cette campagne est de freiner l'assimilation des francophones des Territoires du Nord-Ouest, M. Lamoureux est clair sur le fait que le public-cible sera la jeunesse. « En premier lieu, ce sont les enfants de moins de dix ans. Ensuite, les 30 ans et moins, enfin, les jeunes familles », d'expliquer celui qui songe à embaucher quelqu'un pour mener le projet à terme.

Association des francophones du Delta du Mackenzie

On fête Noël à Inuvik

Michèle Tomasino

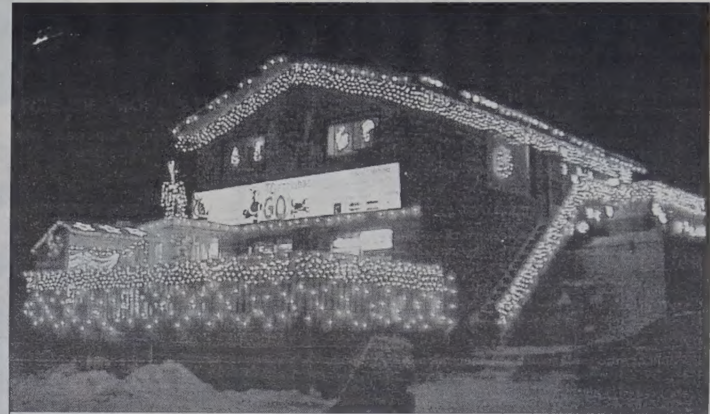
L'Association des francophones du delta du Mackenzie fêtait cette année le quatrième souper annuel de Noël. Environ 45 personnes se sont présentées le 14 décembre à la salle de réception de l'hôtel Finto pour célébrer Noël.

On retrouvait au souper plusieurs nouveaux membres du conseil, notamment la présidente Anne Church, qui célébrait aussi sa fête, Danielle Nason, nouvelle secrétaire trésorière Éric Church, nouvel administrateur, Dan et Heather Surette, anciennement membres de Fort McPherson, vivant maintenant à Inuvik, ainsi que Kira Epstein, venue de Fort McPherson; et Michèle Tomasino, revenue des études.

André Routier et Karine Massé, du Conseil de développement économique des T.N.O., nous ont aussi rendu visite pour fêter Noël et rencontrer les entrepreneurs francophones de la région.

Le souper comprenait les mets favoris de Noël, des chansons et de la musique du temps des fêtes, des cadeaux ainsi qu'une visite inattendue du père Noël, qui ressemblait beaucoup à notre propre coordonnateur, Richard Létourneau!

Nous nous rencontrerons encore Noël prochain. Merci a tous les bénévoles. Bonne année à toutes et à tous!



Michèle Tomasino

Le Père Noël passe une semaine à Inuvik!

Michèle Tomasino

Il fait -16 degrés celsius. Le Père Noël se retrouve sur le balcon du restaurant ToGo's à Inuvik. Tous les soirs, pendant la semaine du 16 au 20 décembre, on le retrouve assis sur sa belle chaise berçante donnant des cadeaux aux jeunes enfants d'Inuvik. Il y passe ainsi la journée du samedi, 21 décembre de 13 h à 16 h avant de repartir pour le Pôle Nord afin de finir ses visites de la saison festive.

C'était le propriétaire du restaurant ToGo's, Denis Savoie, qui a décidé de demander l'aide de plusieurs entreprises ainsi que celle de l'Association des francophones du delta du Mackenzie pour donner aux enfants ce cadeau de Noël. Sa petite lutin, Diane Liwanag, a constaté que les enfants étaient en ligne dès 17 h chaque soir pour rencontrer le Père Noël.

Denis Savoie, Diane Liwanag, et des membres de l'Association des francophones du Delta du Mackenzie ont emballé les cadeaux achetés avec les dons de 800 $ de la quincaillerie True Value et 800 $ de la compagnie Northwind, ainsi que 1000 $ de la part du restaurant ToGo's pour assurer que les enfants rencontrent le Père Noël. Habituellement le Père Noël ne passe qu'une couple d'heures à Inuvik pendant la parade de Noël et ensuite reprend l'avion vers Norman Wells! L'Association des francophones a contribuée en lui achetant un nouvel habit.

Nous espérons le revoir Noël prochain!

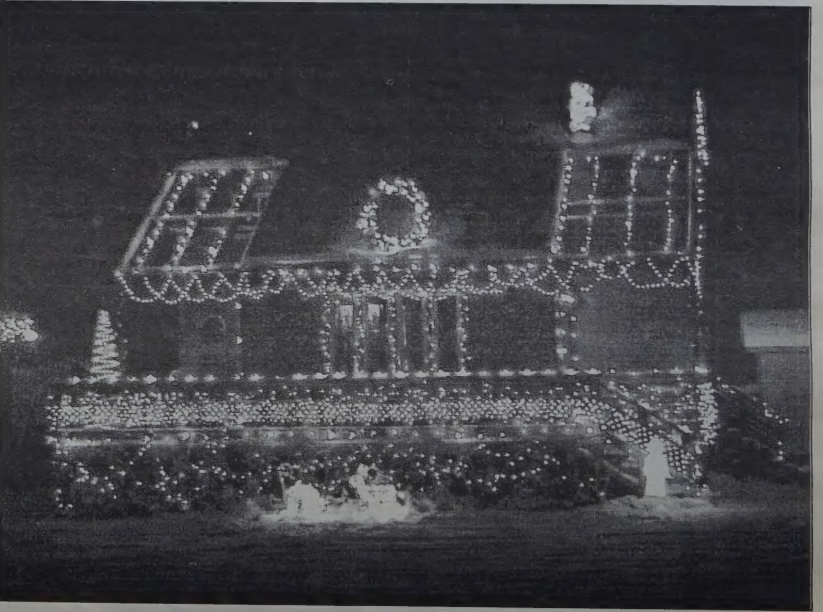
Concours de décorations de Noël



Cheryl Baytaluke

Voilà un décor bien nordique, œuvre de la famille Allen de la rue Kingminggya!

Il y a eu un concours de décoration de Noël à Inuvik. C'est Kelsey MacDonald, de la rue Raven, (photo ci-contre, à droite) qui a gagné le premier prix de 500 $ cette année.



Michèle Tomasino

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Au moins, il y a un débat

Les pages du journal ont été bien remplies, dernièrement, par la controverse suscitée autour du projet de division de l'APFY en deux entités distinctes. Au sortir de la réunion à huis clos du 28 novembre, tout semblait bien aller selon les personnes interviewées par le journaliste de L'Aquilon. Mais au cours des jours qui ont suivi, l'insatisfaction de certains parents s'est faite sentir.

La réunion du 21 décembre a offert la chance aux parties concernées de faire le point sur la controverse et de remettre en cause le processus décisionnel plutôt que le principe même de la division. Encore là, ce principe ne fait pas nécessairement l'unanimité.

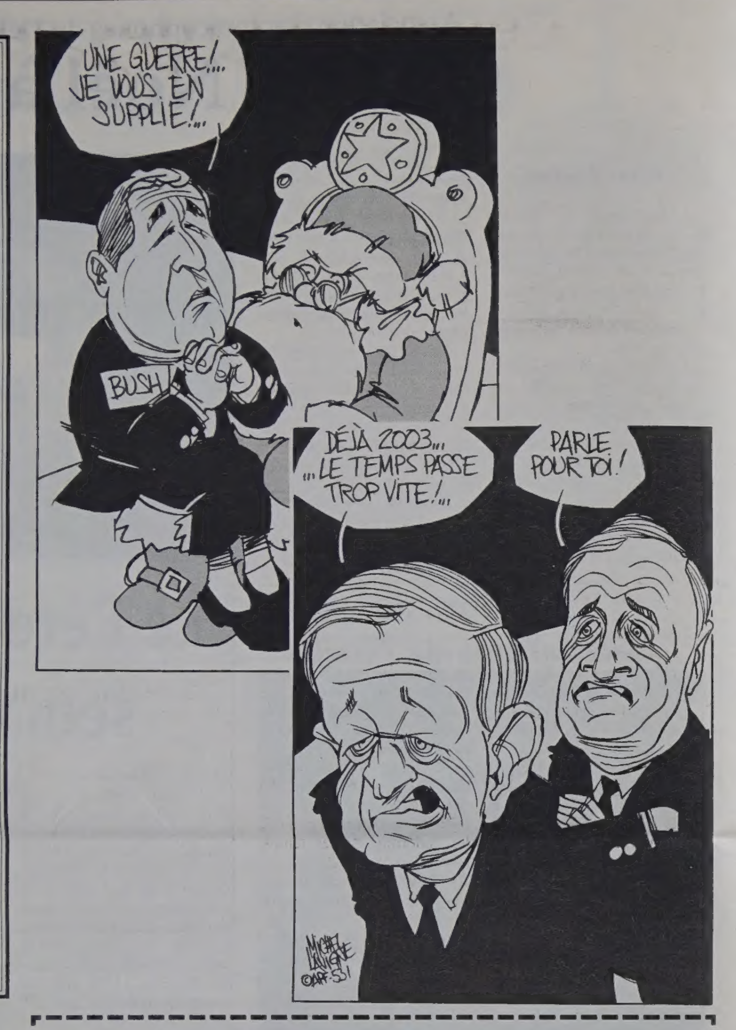
Pourquoi une division ?

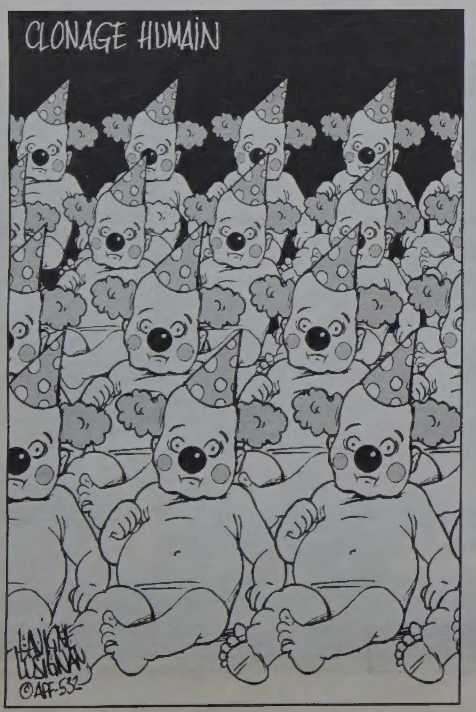
En effet, cette question doit se poser. Actuellement, les deux comités de l'APFY ne sont pas nécessairement sur la même longueur d'ondes, mais cette situation n'est peut-être que temporaire, liée davantage à des conflits de personnalités qu'à des contradictions structurelles. Deux comités, deux mandats précis, une association : voilà le principe actuel de la cohabitation.

Tant que les dossiers traités par le comité de politique et de promotion ne soulèvent pas trop la polémique, il n'y a pas de problème. Mais qu'adviendra-t-il de cette cohabitation si le comité de politique décidait qu'il faut brasser le gouvernement territorial pour obtenir de nouveaux espaces et un gymnase. Bon nombre de parents désireux d'appuyer le développement de leur enfant en s'engageant dans des activités parascolaires pourraient se sentir mal à l'aise d'œuvrer au sein d'un organisme plongé au cœur d'une polémique politique, voire d'une poursuite du gouvernement territorial pour son soutien financier insuffisant lors de la construction initiale de l'école.

À mon avis, le principe de la division fera en sorte qu'il sera plus facile de gérer tant les intérêts politiques des parents (le droit à l'éducation) que les efforts de soutien pédagogique que les parents offrent au milieu scolaire. Après tout, ce n'est pas tout le monde qui aiment se retrouver au centre de la polémique.

Le débat actuel autour de la division est positif, car la démocratie repose sur des débats et la recherche de consensus.





l'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

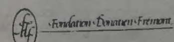
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey, Michèle Tomasino et John Seagrave

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

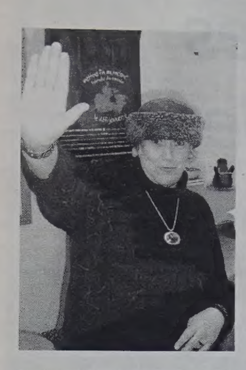
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Les classiques se perdent!



Geneviève Harvey

Avez-vous remarqué ça, vous autres, que nos classiques se perdaient. Quand je parle de classiques, j'inclus tout autant les classiques de la langue française, que les classiques de la musique. L'ignorance des classiques est tout doucement en train de s'installer à un point tel que c'est dramatique. De quoi parle-t-elle? Je m'explique.

Je viens d'une génération où bien des choses s'apprenaient à l'école. La maison ne faisait que compléter une instruction générale et classique dont les bases provenaient de l'école. On a appris à l'école les rudiments d'une culture qui est devenue plus poussée par les lectures, les auditions de musique classique, la fréquentation des salles de concert, de théâtre. Tout doucement, une connaissance plus ou moins approfondie, selon les personnes, s'est installée pour combler les aspirations de tout un chacun.

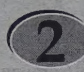
Parlons-en des classiques de notre langue française. Qui ne connaît pas Jean de la Fontaine? Tout le monde le connaît, me direz-vous! Pas si vite! Je suis convaincue que bien des petites francophones ne savent absolument pas qui est la Fontaine. Est-ce bien nécessaire de connaître ce fabuliste ayant vécu à une époque autre? Nécessaire, non ce ne l'est pas. Par contre, n'est-ce pas agréable de réciter une de ses fables si bien tournées et ficelées? Et je ne parle pas que de La cigale et la fourmi. Il en a écrit bien d'autres, et je ne suis pas certaines que bon nombre de personnes ne pourraient pas vous nommer d'autres fables que cette dernière. Et peut-être, en forçant, du Le renard et le corbeau. Les plus malins vont peut-être réussir à vous réciter quelques vers de ces deux fables les plus connues, mais je ne suis pas certaines si bien des enfants du secondaire en savent un peu plus. Et vous la connaissez celle du Le savetier et le financier? Bien intéressante pourtant, comme morale.

Parlons maintenant de Molière. Qui peut se vanter d'avoir lu une pièce de théâtre de Molière? À part quelques personnes bien rares, ici à Yellowknife, qui ont joué dans une pièce et qui ont dû l'apprendre, je ne crois pas que le nombre soit bien grand. Qui a appris à l'école quelques strophes d'un Malade imaginaire ou d'un Misanthrope bien campés? Qui peut déchiffrer ce qui se cache derrière un « Veuillez contenter l'envie qu'a ce fauteuil de vous embrasser » pour dire « Asseyez-vous »? Quelle beauté de langage! Quelle richesse de vocabulaire! Quelles tournures et d'esprit et de langue! Je ne suis pas certaine que ces classiques touchent bien des gens et que la langue de Molière mérite toujours son nom, quand elle se fait écorcher vive par une grammaire manquante et un vocabulaire se résumant à quelques mots bien pratiques et bien loin de la poésie.

La musique adoucit les moeurs. On nous l'a dit et redit, mais je ne crois pas que ce que soit toujours le cas. Combien de jeunes peuvent se vanter d'avoir écouté au complet une symphonie de Beethoven? Je ne parle pas des neufs, ça va de soi. Faites écouter ça à des jeunes à l'école et ils vont s'endormir. Qu'ils s'endorment. La musique aura eu au moins le loisir de les bercer au point de les endormir. Autres temps, autres mœurs, me direz-vous. Bien sûr, messieurs, dames. Mais vous devrez vous lever de bonne heure pour me convaincre que Mozart n'a plus sa place et qu'il doit céder le pas à Eminem. Pas certaine de ça du tout. Pas certaine que Carl Orff et son Carmina Burana ne gagnent pas à être connus (non, pas le film Carmina : ça c'est une autre histoire). Pas certaine si la musique classique ne déclenche pas des émotions que la musique pop ou rock ne sont pas nécessairement capables d'aller chercher. Pas certaine qu'on perde au change à se cultiver quelque peu et à écouter quelques airs d'opéra... pas seulement les plus connus. Pas certaine que les enseignants soient toujours en mesure de transmettre cet amour des classiques aux enfants... car ils ne le possèdent pas, cet amour (amour, délice et orgue sont masculins au singulier et féminin au pluriel – c'était une petite leçon de grammaire en passant). Bref, ce n'est plus ce que c'était. Les classiques auront-ils traversé les siècles, faisant le plaisir et la délectation de plusieurs générations, pour venir se perdre et mourir au XXIe siècle. Espérons que non. Espérons que la tradition se perpétue, si ce n'est à l'école, du moins à la maison. Oui, on peut survivre sans lire Ronsard et sa rose, sans écouter Schubert et sa Truite. Je vous l'accorde. Mais on peut également survivre sans boire de champagne et sans manger de fruits de mer. Pourtant, quand on sait que ça existe, c'est difficile de s'en passer!

Non, ce n'est pas du snobisme! C'est tout simplement une apologie pour de grands hommes et femmes qui ont forgé l'histoire de la langue française et celle de la musique et qui sont en train de disparaître au profit de l'anglais, de la télé et de la facilité. J'aurais tellement de choses à dire à ce propos, que je m'emballe et que je perds mes moyens. Mes comparaisons sont peut-être boiteuses. Mes propos sont peut-être décousus. Mes exemples ne sont peut-être pas pertinents. Pourtant, je suis certaine d'avoir été bien comprise. Un petit Mozart avec ça?

genevharvey
@yahoo.com

La page de  CHOUETTE ET STYLO 

Les couleurs

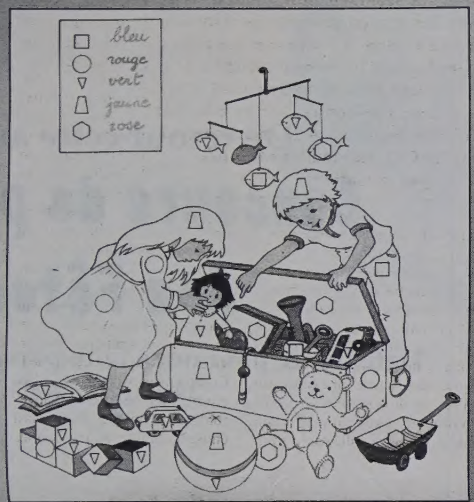
As-tu déjà vu un arc-en-ciel? Parfois, quand il pleut (ou qu'il neige) et qu'il y a du soleil, un arc-en-ciel apparaît dans le ciel. Il nous offre toute une gamme de couleurs.

La couleur, c'est la vie!

Les couleurs ne sont pas seulement belles, elles peuvent aussi représenter quelque chose. Par exemple, comment sais-tu quand une voiture peut passer? Quand le feu est vert, pardi! C'est la lumière du soleil qui nous fait percevoir toutes ces couleurs.

1

Tu peux colorier le dessin suivant. Mais attention! Pour le faire, tu dois appliquer un code.



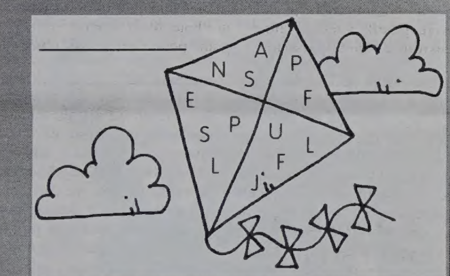
2 Le savais-tu ?

Les couleurs sont beaucoup utilisées dans toutes sortes d'expressions.

Connais-tu :

Rouge de colère
Bleu de froid
Vert de peur

3 Le mot mystérieux



4 Les couleurs

Peux-tu trouver le mot qui reste après avoir barré tous les mots inscrits sur la liste? Tu peux utiliser plusieurs fois la même lettre.

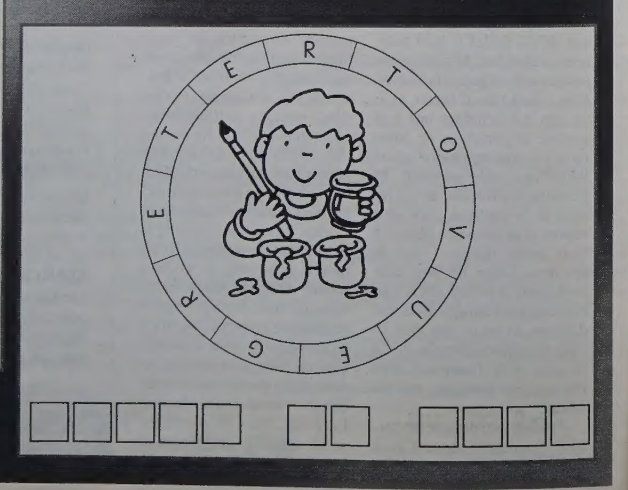
o	t	u	r	q	u	o	i	s	e	a	b
r	i	n	d	i	g	o	n	o	i	r	r
a	a	r	g	e	n	t	e	r	t	m	u
n	g	r	i	s	a	z	u	r	e	u	n
g	b	l	o	n	d	c	e	v	l	l	v
e	c	c	o	u	l	e	u	r	o	t	e
a	h	b	r	n	x	a	b	f	i	i	r
t	a	l	l	o	m	c	l	o	v	c	m
n	t	a	d	i	s	i	e	n	v	o	i
e	a	n	o	b	l	e	u	c	e	l	l
g	i	c	r	e	p	a	l	e	r	o	l
a	n	b	e	i	g	e	s	l	t	r	o
m	r	o	u	g	e	j	a	u	n	e	n

argenté
azur
beige
blanc
bleu (2)
blond
brun
châtain
couleur
doré
foncé
gris
indigo
jaune
lilas
magenta
mauve
multicolore
noir
orangé
pâle
rose
rouge
roux
turquoise
vermillon
vert

Bicolo adore regarder les couleurs de l'_ _ _ - _ _ - _ _ _ _.

Roue 5 de lettres

En commençant par la lettre R (en haut) et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, inscris une lettre sur deux dans les cases situés sous la roue. Complète toutes les cases en effectuant deux tours de roue pour connaître les couleurs préférées de Julien.



Réponses :

3. Jaune
4. Arc-en-ciel
5. Rouge et vert.

Récits et anecdotes d'un Noël dans le Grand Nord

Petits bonheurs, grands espoirs

John Seagrave

En 1979, John Seagrave a 18 ans lorsqu'il entre au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Fuyant un emploi monotone dans une usine de Toronto, il accepte de relever le défi que lance la Compagnie : « Joignez-vous à nous et découvrez le Nord ». Ainsi débute sa carrière de commerçant de fourrures dans l'Arctique. Quelque temps après avoir quitté la Compagnie, John Seagrave entreprend d'écrire ses mémoires : un recueil de récits qu'il intitule *The Hudson's Bay Boy*. À l'occasion des Fêtes, le service Héritage est heureux d'offrir l'un de ces récits. Inspirée de ce recueil de récit, une pièce de théâtre sera présentée du 5 au 8 février à Yellowknife au Northern Arts and Cultureal Center (NACC), suivie d'une tournée pan-canadienne.

Baker Lake, au Nunavut, se trouve à des lieues du centre-ville de Toronto... et pas seulement au sens propre. Lorsque j'y ai vécu, il y avait à Baker Lake un genre de système de castes. Les membres de la caste inférieure étaient surnommés les Pots (littéralement : chaudrons) ou les gens de la rivière Back. Ils se tenaient toujours à l'écart, rejetés par tous, plus pauvres que les plus démunis que j'avais croisés dans le quartier CabbageTown à Toronto. Traiter quelqu'un de Pot était une manière sarcastique de lui dire «Tu es si pauvre que tu ne possèdes même pas un chaudron». Ils vivaient dans des cabanes crasseuses aux abords de la ville, trop pauvres pour disposer du strict nécessaire, ne serait-ce que de quoi cuisiner.

Noël approchait et j'avais commencé à m'apitoyer sur mon sort. L'année précédente, j'avais passé Noël dans un poste de traite isolé, en compagnie de deux Terre-Neuviens sales, hirsutes et complètement claqués. Et j'étais déterminé à ne jamais revivre pareil Noël. Comme j'étais responsable de passer toutes les commandes de marchandises expédiées par avion dans ce magasin de la Compagnie de la Baie d'Hudson, j'avais pas mal de relations d'affaires dans le Sud et je connaissais assez de pilotes pour faire passer en douce à peu près n'importe quoi.

Je m'étais promis que j'aurais un sapin de Noël cette année-là même si je me trouvais à des milliers de kilomètres de l'arbre le plus près. Mon fournisseur devait dissimuler adroitement mon arbre afin qu'il passe pour une grosse boîte de denrées dans la cargaison hebdomadaire... chose aussi simple que d'emballer un bâton de hockey. Le superviseur du chargement à l'aéroport fit bien quelques misères, mais une bouteille de scotch arriva à point pour vaincre ses objections. Je fus donc assuré de recevoir mon sapin la veille de Noël ou même avant.

Le matin du 24 décembre, l'appareil DC3 aux prises avec des conditions météorologiques de plus en plus défavorables arriva deux jours en retard et plusieurs heures en avance sur l'horaire de la journée — rien de vraiment exceptionnel pour nous. Je fus réveillé par le grondement distinctif du vieux DC3, luttant pour conserver son altitude. On aurait juré qu'il essayait d'arracher les bardeaux de mon toit, comme pour dire : «Joyeux Noël! Heureux de faire ta connaissance, mon garçon!» En moins de deux, j'avais enfilé mon pantalon et j'étais en route vers le magasin.

Dans l'intervalle, Doug, le directeur du magasin, avait été tiré de son sommeil à 5 heures du matin. Les deux pilotes grincheux avaient oublié de le prévenir par radio de l'arrivée du chargement afin qu'il retienne les services de quelques garçons de la Compagnie pour décharger l'appareil. Malheureusement, le refoulement du fret était aussi chose courante et les caisses que Doug attendait avec impatience pour célébrer «joyeusement» Noël avaient été repoussées pour faire place à mon sapin. Quoi qu'il en soit, Doug avait déjà déchargé la cargaison et, quand j'arrivai, il tentait d'ouvrir une mystérieuse boîte de denrées, assez grande et de forme conique. Vers 9 heures, lorsque le magasin ouvrit ses portes pour la dernière longue journée de magasinage avant Noël, l'horaire du personnel avait été révisé et je devais travailler toute la journée, puis encore le lendemain de Noël. En fait, j'étais condamné à travailler durant toutes les heures d'ouverture du magasin, chaque jour, éternellement...

J'avais inévitablement remarqué la foule massée autour de l'arbre de Noël fraîchement décoré, qui avait surgi dans la vitrine du magasin. Les Inuits sont curieux de nature, et la plupart d'entre eux n'avaient encore jamais vu un arbre naturel. Au dessus des têtes, j'aperçus

Petits bonheurs
Suite en page 8

Petits bonheurs, grands espoirs

(suite de la page 7)

un vieil homme qui expliquait à une bande d'enfants qu'il n'était jamais allé dans le sud parce que cela devait sentir mauvais là-bas. Quelques enfants pouffèrent de rire comme s'ils doutaient de ses paroles, ce qui incita l'homme à casser une branche de l'arbre pour la faire circuler parmi la foule, chacun respirant l'odeur avec entrain. Je dus m'absenter une minute pour aller dans l'arrière-boutique et, à mon retour, la foule d'Inuits avait disparu, de même que mon arbre. À sa place, il ne restait qu'une espèce de manche à balai — le tronc dénudé de ce qui avait été jadis un pin sauvage — et un tas de décorations abîmées gisant à sa base.

Plus tôt cette semaine-là, j'avais convaincu Doug qu'un grand concours de Noël aurait pour effet d'encourager les gens de la localité à faire leurs achats chez nous plutôt que de commander par la poste chez Sears. L'enjeu du tirage était un téléviseur couleur de 14 pouces. Le concours connut un vif succès, car la télévision était une nouveauté à Baker Lake; peu de gens avaient un appareil à la maison. Le tirage devait avoir lieu à la fermeture, la veille de Noël. L'enthousiasme était palpable dans la localité.

Je travaillai fort toute la journée, essayant d'oublier que c'était Noël et que j'étais là, sale, hirsute et passablement claqué. Tiens, quelqu'un avait même pris le manche à balai qui avait jadis été mon arbre. Notre unique caissier était sorti pour le lunch et n'était pas revenu. Je dus donc m'occuper de la caisse, qui tinta sans discontinuer jusqu'à la fermeture. Il était près de 17 heures lorsque je servis le dernier client. Il acheta quatre oranges, un rouleau de ficelle et quatre mètres de toile de coton. Il s'appelait Hughie. J'ignorais son nom de famille.

Hughie était un homme tranquille et triste. Je ne l'avais aperçu que rarement dans le voisinage. Il était manifestement un Pot : mal fagoté dans un parka taché d'huile et chaussé de bottes en peau de phoque à travers lesquelles on distinguait la couleur de ses chaussettes. Pour régler ses achats, Hughie sortit un bocal de sous de la seule poche non trouée de son manteau.

Dans l'attente du grand tirage de Noël, les clients avaient envahi le magasin. Nombre d'entre eux éclatèrent de rire lorsque Hughie me demanda de compter ses sous. Je devinai qu'il ne savait pas compter. Après avoir emballé ses achats, je lui remis le reçu de caisse, lui indiquant qu'il devait y inscrire son nom pour le tirage. Il répondit : « Non, merci » et quitta le magasin rapidement, sans oser lever les yeux pour regarder quiconque. Après tout, il n'était qu'un Pot; il n'avait pas sa place ici. Au moment où la porte se referma, la foule hurla de rire : quelqu'un avait lancé que les Pots ne savaient même pas écrire leur nom. Mal à l'aise, je griffonnai le nom de Hughie sur le reçu et le jetai dans la boîte de tirage. Doug annonça que le tirage aurait lieu dans cinq minutes. Les clients se précipitèrent pour faire quantité de petits achats, chaque reçu de caisse donnant droit à une participation au concours.

Enfin, le moment du tirage arriva. Doug ouvrit la boîte et remua consciencieusement tous les reçus. Il invita le pasteur anglican à faire le tirage au sort. Le magasin était rempli à craquer; la salle n'aurait pu contenir une personne de plus. Chacun semblait retenir son souffle. Cinq enfants se tenaient dans la vitrine, là où se trouvait mon arbre, les yeux ronds comme des balles de neige.

Le pasteur prononça quelques mots en inuktitut sur un ton grave et tout le monde acquiesça en hochant la tête. L'honneur de faire le tirage devait revenir à un aîné. Jessie fut poussée vers l'avant, hésitant à accepter un si grand honneur. Cette femme, membre de l'Ordre du Canada, était l'aînée la plus respectée de Baker Lake. Le silence se fit et Jessie mêla encore une fois les bouts de papier entassés dans la boîte de tirage.

La femme de petite taille plongea le bras dans la boîte, que l'on tenait surélevée à côté d'elle, et en tira un petit reçu tout froissé, qu'elle donna au pasteur. Avec un sourire chaleureux, le révérend annonça en inuktitut : «Le gagnant est... Hughie!» Personne ne dit mot. Après quelques instants de malaise, les gens commencèrent à murmurer et à gesticuler. Doug et le pasteur furent pris à partie dans la foule, dont l'agitation semblait sur le point de tourner à l'émeute. Après un échange de propos cinglants avec un groupe de clients, le pasteur quitta le magasin en trombe, le visage tout rouge. Doug revint à sa place, à mes côtés, devant la foule de clients furieux. «Ils disent qu'un Pot ne devrait pas avoir le droit de gagner et ils soutiennent que, comme il n'y avait pas de Pots dans le magasin au moment du tirage, ils ne le sauraient jamais de toutes façons, car personne ne leur adresse la parole.» Doug m'interrogea du regard, comme si j'avais la sagesse de résoudre ce problème. «Faisons ce qui est juste», murmurais-je à Doug. Il acquiesça. «Hughie gagne le téléviseur», lança Doug d'une voix forte. «Tu t'occupes de fermer. On se revoit le lendemain de Noël», me dit-il avant de sortir.

Il me fallut bien une heure pour faire sortir tout le monde. Le magasin avait l'air ravagé, mais je me dis que je pouvais bien remettre le ménage au lendemain de Noël. Le téléviseur était toujours là, juché sur un poteau, allumé. L'émission Happy Days jouait à la CBC, le seul canal que nous captions. Il me vint à l'esprit, tout à coup, que Hughie ne devait pas avoir le téléphone et qu'il était impossible de le joindre pour lui annoncer qu'il avait gagné le téléviseur. Il fallait donc livrer l'appareil chez lui, mais Doug avait pris le camion et Dieu sait où il se trouvait en ce moment. Je remis le téléviseur dans sa boîte et éteignit les lumières avant de rentrer chez moi passer un autre Noël.

Dans la pénombre du magasin, je recommençai à méditer sur mon triste sort. Je ne pouvais croire que j'allais encore passer Noël seul, dans la noirceur et le froid de l'hiver arctique... sans arbre. J'avais terriblement envie de pleurer et je ravalai mes larmes avec difficulté. Allez savoir pourquoi, à ce moment précis, je me pris à imaginer le genre de Noël que vivait Hughie. Qu'importe, j'étais sûr qu'il se réjouirait d'apprendre qu'il avait gagné le téléviseur.

Quinze minutes plus tard, je trimballais dans l'obscurité arctique une grosse boîte lourde, recouverte d'un emballage-cadeau, à la recherche de la cabane de Hughie, qui devait se trouver quelque part entre les abords de la ville et la toundra. Deux fois, je dus m'arrêter pour demander mon chemin. Tout le monde semblait savoir ce que contenait la boîte et où j'allais la porter. À 20 heures, en cette veille de Noël, je tambourinais à la porte d'une modeste cabane en contreplaqué. Isolée dans la nuit, elle était à moitié ensevelie sous la neige.

Hughie ouvrit la porte, le sourire aux lèvres, et m'invita à entrer. Je franchis la porte à grand-peine avec la boîte. Surpris de me voir, Hughie oublia de me donner un coup de main. Il m'invita à m'asseoir sur l'une des deux chaises du logis. La chaumière comptait deux pièces et une seule fenêtre sans rideau. Le vent sifflait en s'engouffrant entre l'embrasure et le châssis. Les murs de contreplaqué nu étaient tachés de crasse et n'avaient sans doute jamais reçu une goutte de peinture. Un poêle à l'huile occupait un coin de la pièce principale, et dans un autre angle se trouvait une petite table, style 1950, flanquée de deux chaises sans rembourrage. À nos pieds, un petit ange aux yeux bruns et au visage sale était assis sur un pot en porcelaine. Il me souriait tout en poussant de petits grognements provoqués par l'effort. Dans l'autre pièce, deux matelas étaient posés à même le sol, chacun recouvert d'un sac de couchage souillé et d'un oreiller jauni et taché. La femme de Hughie était assise sur l'un des matelas, entourée de trois enfants à l'air joyeux, chacun venant tout juste de recevoir son cadeau de Noël... une orange.

La maman s'amusait à peler l'orange de chaque enfant, lentement et soigneusement, de sorte que la pelure se détache en une seule pièce spiralée. Dans un coin de cette pièce se trouvait un «sceau hygiénique». Cette toilette rudimentaire était séparée du reste de la pièce par un rideau de toile tout neuf, suspendu à une ficelle.

J'entendis un grognement plus fort, suivi d'un «ploc!» et je vis Hughie se pencher pour caresser la tête du petit enfant qui avait fait ses besoins sur le pot. Soudain, je me sentis honteux, terriblement mal à l'aise. Je voulais fuir cette maison. Hughie me demanda ce que je faisais pour Noël tandis que sa femme finissait de peler la dernière orange avant de la donner à l'enfant qui attendait. J'étais incapable de dire grand chose, assailli par l'odeur des déjections de l'enfant. «Oh... je ne pourrai pas rester très longtemps, je dois rentrer... vous savez ce que c'est.» Hughie me sourit et hocha la tête :«Vous apportiez ce cadeau à la maison pour quelqu'un?» «Non, vous avez gagné notre tirage, Hughie, ce téléviseur est à vous.» La femme de Hughie sortit de l'autre pièce et, après avoir déballer l'appareil tous ensemble, nous le posâmes sur l'unique table de la maison.

La petite famille se réunit autour du téléviseur et la pièce fut bientôt baignée de la lumière bleue projetée par l'écran. Je serrai la main de Hughie et lui souhaitai un joyeux Noël, ainsi qu'à sa famille. Hughie saisit son vieux parka suspendu à un clou, à côté de la porte. «Je vais vous raccompagner», dit-il. Je ne vis aucun autre manteau suspendu dans la maison et je me demandai si la femme de Hughie et ses enfants pouvaient quitter la maison en hiver s'ils n'avaient qu'un seul manteau pour toute la famille.

Sur le chemin du retour, on parla peu. En passant devant le magasin, Hughie lança : «Vous savez, c'est la deuxième fois que je suis très chanceux à Noël». Je m'arrêtai un instant pour observer Hughie, qui entreprit de me raconter une histoire de son enfance. Il y avait eu une épidémie de tuberculose à Baker Lake et le frère aîné de Hughie, son héros, avait été envoyé à un endroit appelé «Hamilton». Il s'ennuyait beaucoup de son frère, surtout à l'approche des fêtes. La veille de Noël, Hughie se trouvait dans le magasin la Baie avec son père lorsqu'il aperçut un objet singulier sur le plancher.

Hughie le ramassa, jetant un coup d'œil à la ronde pour s'assurer que personne d'autre n'avait remarqué sa trouvaille et, sans attendre, il glissa son petit trésor dans sa moufle. Il ne toucha mot à personne de sa découverte, car il ne savait pas exactement ce que c'était, mais il sentait que cet objet devait être précieux. Lorsque la famille se réunit sous la tente, à la lumière de la lampe à pétrole, Hughie trouva le courage de montrer à tous ce qu'il avait trouvé. Ils retinrent leur souffle pendant que Hughie révélait son trésor.

Le père de Hughie se mit à rire lorsqu'il vit ce que Hughie tenait à la main : un timbre poste tout neuf. «Si tu colles ce timbre sur un papier, les Blancs qui pilotent les avions, le porteront n'importe où dans le monde et à qui tu veux.» Hughie garda fièrement son timbre et fit le tour de la tente pour le montrer à chacun. Le jour de Noël, Hughie se leva avant tout le monde et se précipita chez la femme de l'agent de la GRC.

Cette femme avait enseigné quelques mots d'anglais à Hughie et il lui avait montré quelques mots en inuktitut. Il lui raconta comment il avait trouvé ce timbre. Elle demanda à Hughie ce qu'il comptait faire avec son trésor. Hughie la pria de coller le timbre sur un bout de papier et le donner à un pilote pour qu'il l'apporte à son frère, à cet endroit appelé «Hamilton», et aussi d'inscrire des mots sur le papier pour lui dire de revenir à la maison. Les larmes aux yeux, ils rédigèrent la lettre ensemble, puis la glissèrent dans une enveloppe. La dame promit de la donner au pilote... ce qu'elle fit.

Au terme de son récit, nous arrivions chez moi et je demandai à Hughie s'il voulait entrer pour se réchauffer un peu. Il refusa poliment et ajouta : «Vous voyez, Noël me porte chance». J'acquiesçai et lui souhaitai joyeux Noël. Comme il allait partir, je lui demandai : «Hughie, et votre lettre... est-ce que votre frère y a répondu?»

«Non, dit-il. Parfois, les pilotes n'arrivent pas à trouver les gens, ou peutêtre qu'ils sont incapables de se rendre à certains endroits à cause du mauvais temps. Je n'ai toujours pas eu de ses nouvelles.»

The Hudson's Bay Boy
du 5 au 8 février au NACC

Trioxyde d'arsenic

Deux solutions proposées

La firme d'ingénieur SRK Consulting déposera, la semaine prochaine, son rapport final comprenant deux recommandations sur la gestion des 237 000 tonnes d'arsenic enfouies à la mine Giant.



Simon Bérubé

La firme mandatée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) a choisi de recommander la meilleure option *in situ* (laissé l'arsenic en place) et la meilleure option *ex situ* (qui consiste à retirer le déchet minier de la quinzaine de voûtes dans lesquelles il se trouve). Selon le signataire du rapport, Darryl Hockley, les deux meilleures solutions sont donc de congeler l'arsenic en place ou de l'extirper du sol et de fixer le poison dans le béton.

« Les alternatives de congélation du sol sont celles qui représentent le moins de risque et la congélation en bloc a l'avantage d'être plus robuste que les autres variantes », peut-on lire dans le rapport qui indique que le coût net de cette solution serait situé entre 90 et 120 millions de dollars.

Quant à l'extraction du poison et à sa rétention dans le béton, il s'agit d'une manière qui a fait ses preuves, selon le rapport qui indique aussi que le plus grand risque de cette solution est au niveau de la santé et de la sécurité des travailleurs. Le coût de cette alternative est évalué entre 230 et 280 millions de dollars. L'extraction de l'arsenic se ferait au moyen de gigantesques puits à ciel ouvert.

« Le rapport final de la firme est l'aboutissement d'environ trois années de travail. Au départ, environ 50 options techniques ont été évaluées. SRK Consulting en a retenu environ neuf qui sont expliquées et évaluées en détail dans le rapport », de faire savoir Mark Liskowich, chef des services techniques et environnementaux au MAINC.

Les 14 et 15 janvier prochains, les intervenants du dossier tiendront un atelier qui aura pour objectif de faire l'évaluation complète du rapport de SRK Consulting. Un Comité indépendant d'évaluation par les pairs, composés de spécialistes de différents secteurs reliés au problème, déposera aussi un rapport évaluant le travail de la firme. Bien que le public soit invité à participer à ces deux journées d'atelier, le MAINC a prévu un atelier récapitulatif des rapports, qui se tiendra le 14 janvier à 19 h 30 .

Ce n'est pas demain la veille, cependant, qu'une solution sera choisie par le MAINC, responsable du nettoyage du site minier depuis que la compagnie Royal Oak a fait faillite en 1999. À partir du 22 janvier prochain, une série de consultations publiques se tiendront dans les communautés de Dettah, N'Dilo et Yellowknife. Ces consultations seront suivies d'un travail de compilation effectué le MAINC, avant que des propositions finales soient rendues publiques.



aquilon@
internorth.com

Crise dans le secteur de la santé

Les médecins négocient

Simon Bérubé

Des négociations ont présentement lieu dans le secteur de la santé entre les médecins spécialistes et généralistes et leur employeur. Rejoint à son bureau, le directeur général de l'Hôpital régional Stanton et du Conseil de la santé et des services sociaux de Yellowknife, Al Woods, a confirmé que les deux groupes de professionnels de la santé font l'objet de négociations distinctes. « Étant donné la phase critique dans laquelle les négociations se retrouvent, toutes les parties se sont entendues pour qu'aucun commentaire ne soit fait aux médias », s'est contenté de mentionner M. Woods.

Le protocole de Kyoto

Un survol

Malgré une vive opposition de l'Alberta et de l'industrie pétrolière, la Chambre des Communes a ratifié le protocole de Kyoto, le 10 décembre dernier. Quelques jours plus tard, le premier ministre Jean Chrétien y apposait sa propre signature et le tout était remis à l'ONU.

Alain Bessette

Préalable à la ratification du protocole de Kyoto, le gouvernement fédéral a présenté le 21 novembre dernier son plan d'action sur les changements climatiques. Le plan prévoit une réduction de 240 mégatonnes des émissions de gaz à effet de serre (GES) et propose aux Canadiens de devenir les plus perfectionnés au monde quant à leur utilisation de l'énergie. Actuellement, ils sont parmi les citoyens les plus énergivores de la planète.

Pour leur part, les opposants à la ratification du protocole soutiennent que les coûts de mise en application du protocole dépasseront les 30 milliards de dollars, et que certaines provinces, telles l'Alberta et la Colombie-Britannique, devront assumer la grande majorité du fardeau de la mise en application du traité. En effet, les émissions de GES par habitant en Alberta y sont trois fois plus élevées que la moyenne canadienne.

Le plan d'action

Ottawa demande à chaque Canadien, industrie et gouvernement de faire sa part afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Ottawa demande notamment à chaque Canadien d'adopter l'objectif de réduire d'une tonne ses émissions personnelles de GES. De plus, les plus importants producteurs de GES devront réduire leurs émissions de 55 mégatonnes.

Le mécanisme de mise en oeuvre de ce plan d'action prévoit la création d'un Fonds de partenariat pour répondre aux priorités des provinces, des territoires, des municipalités, des autochtones et du secteur privé. Le gouvernement appuiera certaines initiatives visant une plus grande utilisation de carburants de rechange, à faible émission de gaz, comme l'éthanol, une amélioration de l'efficacité énergétique des nouvelles maisons et des maisons existantes, une amélioration de 25% du rendement énergétique moyen des véhicules et encouragera le recours aux transports en commun ainsi que l'achat de véhicules et d'appareils ménagers plus énergétiques.

Les impacts économiques

Selon le gouvernement fédéral, le plan prévoit que la mise en vigueur de l'accord de Kyoto n'entraînera pas de hausses d'impôts et aura un impact modeste sur l'économie canadienne.

Selon le plan fédéral, le produit intérieur brut affichera une baisse de 0,4 pour cent d'ici 2010 et l'économie fournira environ 60 000 emplois de moins que prévu, mais le revenu personnel disponible ne serait pas affecté.

Le gouvernement estime qu'il n'y aura aucun impact direct sur le prix du carburant, mais que le prix du gaz naturel augmenterait de 4 à 8 pour cent d'ici 2010. Ottawa anticipe également une baisse des factures d'énergie, tant pour les entreprises que pour les consommateurs, grâce à des maisons, des véhicules et de l'équipement plus efficaces.

Malgré cette assurance du gouvernement fédéral, il faudra attendre le budget fédéral de 2003 avant de connaître la plupart des mesures initiales que proposera Ottawa.

Finalement, l'estimation des coûts varie, selon les sources, de 10 à 45 milliards d'ici 2010, selon diverses estimations gouvernementales, ce qui correspond à un ralentissement de la croissance économique annuelle de 0,1 à 0,4%.

Quel est le problème ?

Plusieurs opposants au protocole de Kyoto mettent en doute la validité des preuves scientifiques sur le phénomène du réchauffement de la planète. Le gouvernement fédéral a cependant reçu un appui de taille lorsque le Commissaire ontarien à l'environnement, Gord Miller, a affirmé, dans un rapport déposé à l'Assemblée législative de l'Ontario en novembre dernier, que les preuves scientifiques de l'existence d'un réchauffement de l'atmosphère et de changements climatiques sont solides : les gaz à effet de serre augmentent, les humains en sont en bonne partie responsables et cette augmentation entraîne des changements climatiques.

Les recherches scientifiques constatent que la surface de la Terre s'est réchauffée de 0,6 degré au cours du siècle dernier et qu'elle continuera de se réchauffer encore plus rapidement à cause des émissions de gaz à effet de serre. Selon Gord Miller, cela aura d'importantes retombées socio-économiques et environnementales notamment des sécheresses plus fréquentes, des tempêtes plus violentes et davantage de pollution.

Il a déclaré que ceux qui mettent en doute la validité scientifique de ces résultats ont peut-être réussi à paralyser les décideurs, mais que leurs arguments sont fallacieux et embrouillent le débat.

Le protocole de Kyoto

Signé en 1997, le protocole de Kyoto prévoit que les pays industrialisés réduiront d'ici 2010 leurs émissions de gaz à effet de serre (GES). Le Canada devra en émettre 6% moins qu'en 1990. Ces gaz, dont le plus important est le dioxyde de carbone émis par les voitures et les centrales électriques, forment une pellicule qui laisse passer la chaleur du soleil vers la terre, mais emprisonne la chaleur de la terre la nuit, un peu comme dans une serre. Le protocole prévoit qu'après 2010, les pays en voie de développement accepteront progressivement des limites d'émissions eux aussi.

Les dernières estimations prévoient une augmentation de deux degrés de la température mondiale d'ici 2050, et de trois degrés au Canada, parce que les effets seront plus grands dans les latitudes nordiques. Le protocole ne retarderait les effets du réchauffement sur la planète que de 10 ans: les émissions de GES ne diminueront que de 5%, alors qu'il faudrait une réduction de 50% pour arrêter le réchauffement de la planète, selon Environnement Canada.

Date limite de réception des textes : le 14 janvier 2003

Nouveau!

Tribune Libre

L'Aquilon invite ses lecteurs et ses lectrices à s'exprimer sur la question du protocole de Kyoto. Les opinions reçues seront publiées dans le numéro du 17 janvier 2003. Prière de limiter le texte à 250 mots. Si cette expérience s'avère concluante, nous reviendrons régulièrement avec de nouvelles questions.

Changements climatiques

Les conséquences sont visibles

D'un côté, les changements climatiques ont des conséquences tangibles dans le Nord, de l'autre, la ratification du protocle de Kyoto en aura aussi.

Simon Bérubé

À Tuktuyaktuk, l'île qui protège le port a subi un régime minceur de plus de 150 mètres au cours des 60 dernières années. Si bien que le port s'ensable et que sans travail de dragage, il sera bientôt impossible, pour les gros bateaux, d'y accoster. L'Île de Tuk est appelée à disparaître au cours des 25 à 50 prochaines années, exposant, par le fait même, le port aux intempéries de l'Arctique.

C'est là l'une des conséquences des changements climatiques que l'on observe depuis bon nombre d'années dans les communautés du Nord, selon Ken Johnson, ingénieur à la firme EBA d'Edmonton. Celui-ci rappelle aussi que plusieurs communautés possèdent des infrastructures d'aqueduc et d'égouts qui sont construites sur la base de l'existence du pergélisol... qui a commencé à se détériorer.

« Dans plusieurs cas, ce sont les réservoirs pour les égouts qui sont protégés des eaux environnantes. S'il y a un réchauffement, le pergélisol, qui retient l'eau, peut fondre et ultimement, l'eau s'y rendra, ce qui peut provoquer des déversements » d'expliquer M. Johnson. D'un autre côté, la même méthode est utilisée pour les réservoirs d'eau potables, ces derniers pourraient ne plus remplir les besoins des communautés 365 jours par année. Déjà, les niveaux d'eau de certains lacs dans lesquels les communautés s'approvisionnent ont commencé à baisser.

Lors d'une allocution qu'il prononçait à l'occasion de la Conférence de la Northern Territories Water and Waste Association, M. Johnson a aligné les exemples de ce type. « Au cours des dernières années, plusieurs communautés ont remarqué et enregistré des changements dans certaines activités traditionnelles et dans leurs infrastructures. Plusieurs d'entre elles ont attribué ces changements au réchauffement potentiel du climat », de lancer celui qui préfère parler de changement climatique, plutôt que de réchauffement planétaire.

« Même en rencontrant les objectifs du Protocole, nous n'arrêteront pas les changements climatiques et cela pourrait prendre des décennies pour les ralentir. », d'analyser Nick Lawson, de la compagnie de consultants Jacques Whitford. Selon lui, l'atteinte des objectifs de Kyoto ne serait qu'une première étape en ce qui à trait aux changements climatiques. Le plan de mise en oeuvre du gouvernement fédéral parle aussi du protocole comme d'une première étape du processus.

Lors de la même conférence, M. Lawson a parlé des conséquences qu'aura la ratification du Protocole de Kyoto pour les communautés du Nord. « Au niveau individuel, il faut nous assurer que nos habitudes de vie sont les plus efficaces possible en terme de consommation d'énergie. De leur côté, les gouvernements, en tant que fournisseurs de services, devront davantage chercher l'efficacité énergétique », mentionne-t-il. Par exemple, le gouvernement pourrait planifier la construction d'édifices multi-fonctionnels et rechercher les ressources renouvelables pour la production d'électricité. Même la planification urbaine sera touchée par la ratification du protocole. « On peut essayer d'éviter d'étendre le développement des communautés de façon linéaire, ce qui requiert beaucoup de transport pour se rendre du point A au point B ». Enfin, les plus grosses communautés devraient voir à implanter un système de transport en commun, dit-il.

Selon M. Lawson, les Territoires du Nord-Ouest ont un des plus hauts taux d'émission de gaz à effet de serre au prorata de la population. « Ce fait est partiellement expliqué par notre climat et les longues distances entre les communautés », dit-il. Selon le protocole de Kyoto, entre 2008 et 2013, les T.N.-O. auraient à abaisser leur niveau d'émission de six pour cent par rapport à ce qu'il était en 1990. « Le gouvernement a fait les prévisions du niveau d'émission que les T.N.-O. auront en 2008. En vérité, nous auront à réduire nos émissions de 40 % par rapport au niveau projeté pour la première année d'application du Protocole», lance-t-il, en ajoutant que les secteurs énergivores des T.N.-O. sont la production d'électricité, le chauffage et le transport.

Bien que des investissements seront nécessaires afin d'atteindre une meilleure efficacité énergétique, M. Lawson rappelle que des bénéfices seront visibles à long terme. Dans plusieurs des cas, les coûts seront remboursés par les économies apportées par les nouvelles méthodes d'utilisation de l'énergie. « En travaillant à atteindre les objectifs du protocole, il y aura aussi des impacts positifs au niveau environnemental, mais aussi sur les budgets des municipalités et sur les infrastructures », croit-il. Ce dernier rappelle d'ailleurs que les communautés auront à faire la planification nécessaire pour atteindre ces objectifs.

Le gouvernement territorial

De son côté, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a publié son étude préliminaire des impacts de la ratification du protocole sur l'économie ténoise. Selon cette analyse, « les T.N.-O. subiront peu d'impacts économiques liés à l'implantation du Protocole de Kyoto ». L'étude tient compte du fait qu'un gazoduc sera en production d'ici 2012.

L'analyse ne tient pas compte des coûts qui seront reliés aux changements climatiques. Les conséquences d'un changement climatique peuvent se refléter, entre autres, sur les routes de glace et un entretien plus régulier des routes toutes-saisons causé par la détérioration du pergélisol.

Tous les cadres fédéraux ne seront pas bilingues le 31 mars 2003

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Ce ne sont pas tous les cadres fédéraux qui occupent des postes bilingues qui devront absolument être bilingues le 31 mars 2003, comme le prévoit pourtant une politique du Conseil du trésor.

Même si le dernier rapport annuel sur les langues officielles publié par la présidente du Conseil du Trésor, Lucienne Robillard, mentionne que le délai du 31 mars 2003 « ne sera pas repoussé » et que « l'exemple doit venir de la haute direction », on apprend à sa lecture qu'une catégorie de cadres échappera à la date butoir.

Il s'agit de cadres nouvellement nommés qui ne devaient pas être impérativement bilingues au moment de leur embauche, et à qui ont a accordé un délai de deux ans pour atteindre les exigences linguistiques. Dit autrement, un cadre unilingue anglais qui a été embauché à un poste bilingue le 31 octobre 2002, aura jusqu'au 31 octobre 2004 pour être bilingue.

Le nombre de cadres qui continueront de bénéficier d'une exemption après la date butoir du 31 mars 2003 s'élève à 291, selon les chiffres du Conseil du trésor.

Sur les 2 638 cadres visés par la Politique concernant les exigences linguistiques pour les membres du groupe de direction, 1 905 (72,2 pour cent) satisfaisaient aux exigences linguistiques de leur poste en date du 31 mars 2002. Les 733 (27,8 pour cent) autres qui ne satisfaisaient pas aux exigences linguistiques ont été divisés en deux catégories : outre les 291 cadres mentionnés précédemment, 442 devront satisfaire aux exigences le 31 mars 2003.

Le capacité de la haute direction fédérale à fonctionner dans les deux langues officielles est un sujet de préoccupation qui remonte à 1988. À l'époque, le Conseil du Trésor avait « arrêté » une politique demandant à toutes les institutions fédérales de prendre les mesures requises, afin que tous les cadres occupant un poste désigné bilingue dans les régions désignées bilingues atteignent un niveau de bilinguisme élevé. Le Conseil du Conseil avait fixé l'échéance au 31 mars 1998.

Le 31 mars 1995, 57 pour cent des cadres concernés avaient atteint un niveau de bilinguisme élevé. L'année suivante, ils étaient 59 pour cent. En 1996 et 1997...60 pour cent. En 1998, le Conseil du trésor adoptait une nouvelle politique, qui accordait aux cadres un délai jusqu'au 31 mars 2003.

Le 31 mars 2000, le pourcentage de cadres fédéraux bilingues avait grimpé à ...61,8 pour cent. Le 31 mars 2001, 68 pour cent des cadres satisfaisaient aux exigences linguistiques. Un an plus tard, on parle de 72,2 pour cent.

La présidente du Conseil du Trésor admet dans son rapport que l'utilisation du français au sein de la fonction publique fédérale « pose encore problème » puisque « les milieux de travail qui doivent être bilingues ne le sont pas toujours véritablement, et les francophones comme les anglophones continuent trop souvent d'utiliser l'anglais comme langue de communication. »

La ministre Robillard ajoute qu'il reste du travail à faire avant de créer des milieux de travail bilingues, notamment parce que beaucoup de fonctionnaires francophones « hésitent encore » à s'exprimer dans leur langue maternelle et optent pour l'anglais.

« Il faudrait que les francophones prennent conscience qu'en choisissant l'anglais comme langue de travail, ils contribuent à accentuer le déséquilibre entre les deux langues officielles et n'encouragent ni le maintien ni l'amélioration de la langue française dans leur milieu de travail » écrit la ministre.

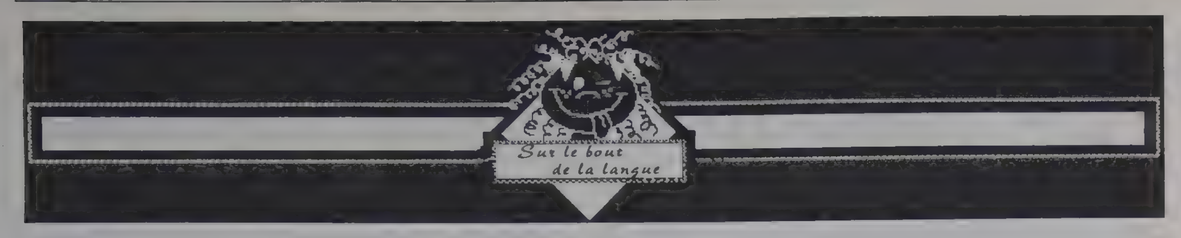
Selon les plus récentes statistiques, 84 pour cent des 38 369 fonctionnaires qui occupaient des postes bilingues et dont le travail consistait à servir le public en anglais ou en français, respectaient les exigences linguistiques de leur poste.

Chez les surveillants, 82 pour cent des 10 801 fonctionnaires qui occupaient un poste bilingue remplissaient les exigences linguistiques.

La participation des francophones au sein de la fonction publique s'élevait à 27 pour cent et grimpait à 31 pour cent lorsqu'on incluait les fonctionnaires en poste à l'étranger.

Les francophones formaient 2 pour cent de la fonction publique fédérale dans l'Ouest et au Nord, 5 pour cent en Ontario à l'extérieur de la capitale nationale, 41 pour cent dans la région de la capitale nationale, 39 pour cent au Nouveau-Brunswick et 4 pour cent dans les autres provinces de l'Atlantique.

Les francophones étaient toujours sous-représentés au sein de la Gendarmerie royale du Canada. Ils comptaient pour 18 pour cent des officiers, 17 pour cent des sous-officiers et 18 pour cent des gendarmes. Il faut toutefois dire que la GRC est quasi absente de la province de Québec, où la sécurité publique relève de corps policiers municipaux et de la Sûreté du Québec.



Erreur sur la personne?


Annie Bourret

Tout le monde connaît la règle : le pronom *on* exclut la personne qui parle et correspond à *certains* ou *d'aucuns*. Mais, dans l'usage courant, ce pronom équivaut aussi à *nous*, première personne du pluriel (on s'en va-tu, là?), emploi par ailleurs condamné depuis longtemps par *Le Bon Usage* de Grevisse. En réalité, on se dérobe aux règles de la grammaire traditionnelle. Véritable illusionniste, ce pronom est capable de représenter tous les pronoms personnels, en fonction des contextes et des points de vue

Dans la phrase « Quand on aime lire autant qu'Anne-Michèle, on est myope aussi! », *on* remplace sans équivoque le pronom *elle*, car il renvoie à Anne-Michèle, personne dont on parle. Par contre, *on* a la valeur du pronom *tu* dans « Alors, cocotte? On est de bonne humeur aujourd'hui? », puisqu'il s'agit de la personne à qui on parle. Peut-être le même exemple pourrait-il servir pour le pronom *vous*, encore qu'on a du mal à imaginer que deux personnes se vouvoyant puissent se lancer une telle phrase. En général, la familiarité entraîne le tutoiement.

Selon l'interprétation, la phrase « on a du mal à imaginer », utilisée dans le paragraphe précédent, constitue une mine d'or pour illustrer mon propos. Étant donné le contexte, les personnes désignées par cette phrase pourraient tout autant être représentées par les pronoms personnels *nous*, *eux/ils*, *elle*, voire *je*. Chaque pronom représente un point de vue, une interprétation. Je m'explique.

En effet, vous pourriez décider être d'accord avec l'énoncé « on a du mal à imaginer ». Dans ce contexte, *on* équivaut à *nous* (c'est-à-dire vous et les autres). Dans le cas contraire, c'est-à-dire où vous vous dissociez de l'opinion exprimée, le pronom *on* prend alors la valeur de *eux/ils* (les autres, sans vous).

Il serait également possible que cet énoncé représente mon opinion personnelle, camouflée sous une formule qui semble ne pas m'inclure à prime abord. Si cela était intentionnel, le pronom *on* serait un *je* déguisé, « la personne qui parle (ou écrit) », c'est-à-dire moi. Enfin, selon votre point de vue, lectrice ou lecteur, si vous décidez que cette phrase révèle bel et bien mon opinion, alors pour vous cet *on* équivaut à une personne précise, « Annie Bourret », ou *elle*.

Si les grammaires traditionnelles ne parviennent pas à bien expliquer l'emploi de ce pronom, c'est parce que son sens est étroitement lié à un contexte à interpréter. Certains linguistes le qualifient de véritable prestidigitateur, capable de sortir tous les pronoms de son chapeau. En effet, c'est donc dans une situation donnée que le pronom prend tout son sens, au-delà de la grammaire. Et ce, sans qu'il y ait erreur sur la personne.

P.S. Dans la chronique précédente, j'avais mentionné de la variation de terminaison *ane/anne* pour méthane et polyuréthanne en la qualifiant d'aberration linguistique mystérieuse. Eh bien, un lecteur d'Ottawa a élucidé le mystère : la finale « anne » servirait à distinguer l'uréthanne et le polyuréthanne des hydrocarbures saturés que sont le méthane et l'éthane. Comme le signale fort bien ce lecteur, il est difficile de justifier une variation orthographique liée à une différence de nature chimique. Disons que le lexicographe qui a imposé cette décision manquait d'atomes crochus avec le gros bon sens...

Le Sénat favorable au développement des soins de santé en français

Yves Lusignan

Les communautés francophones du pays viennent de gagner l'appui du Sénat dans leur quête de meilleurs services de santé en français partout au pays.

Le Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie a déposé un rapport portant sur la santé en français, dans lequel il recommande au gouvernement fédéral que la question des soins de santé aux minorités linguistiques soit à l'ordre du jour de la prochaine conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres de la santé, qui aura lieu au début de 2003.

Ce rapport d'une trentaine de pages, qui complète le rapport du sénateur Michael Kirby sur l'état du système de soins de santé au Canada, demande aussi à Ottawa d'appuyer la création du Consortium pour la formation des professionnels de la santé en français, qui est proposé par un regroupement de collèges et universités de l'extérieur du Québec.

Le comité salue d'ailleurs «le caractère innovateur» de cette collaboration entre des établissements d'enseignement, qui sont souvent en compétition. «Il est primordial que les jeunes francophones de partout au Canada soient en mesure de suivre des programmes de formation médicale dans leur langue».

Le comité sénatorial recommande aussi au gouvernement fédéral d'entamer des pourparlers avec les provinces et les territoires sur la possibilité de créer un programme de langues officielles dans le domaine de la santé, qui permettrait de financer des projets de santé en français grâce à un partage des coûts, comme cela se fait présentement en éducation.

Le comité sénatorial recommande aussi à Santé Canada d'appuyer la création de milieux où on offrirait des soins de santé en français, de supporter financièrement le développement de réseaux de santé en français et d'investir des fonds pour accroître les inscriptions des jeunes francophones dans les écoles de médecine, de sciences infirmières ou d'autres professions de la santé.

Le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, Georges Arès, accueille «très favorablement» les recommandations du rapport, qui «va plus loin que le rapport de Roy Romanow».

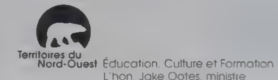


AVIS PUBLIC DU CRTC Canadä

Dans l'avis public CRTC 2002-63, le CRTC a publié un appel d'observations au sujet de méthodes ou de tests particuliers pour déterminer si l'activité de TVI est reliée ou non à la programmation. L'ACTC a demandé au CRTC une prorogation de la période de dépôt des observations. Le CRTC a examiné la requête et proroge la date limite pour le dépôt des observations au **31 janvier 2003** et celle pour le dépôt des répliques au **7 mars 2003**. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : http://www.crtc.gc.ca. Documents de référence : Avis public CRTC 2002-63 et 2002-63-1

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

---



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Photocopieurs

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour la fourniture de trois photocopieurs.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Brenda Dodman, commis aux contrats, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Finances et administration, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; téléphone : (867) 920-3287; télécopieur : (867) 873-0338.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

16 h, heure locale, le mercredi 22 janvier 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

YELLOWKNIFE (T.N.-O.)

Ces deux postes temporaires sont ouverts aux personnes résidant ou travaillant à Yellowknife et en périphérie dans un rayon de 100 km.

Analyste principale/principal

Prenez en considération ce poste temporaire qui se termine en mars 2005, où vous devrez fournir des conseils ainsi que des services de recherche et de soutien à la négociatrice ou au négociateur régional, et à la négociatrice ou au négociateur adjoint dans les négociations entourant le transfert de responsabilités et le partage des ressources. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **60 096 $** et **69 321 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN82059CV09-N**.

Pour accéder à ce poste, vous devez soit détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en sciences politiques, en droit, en administration publique ou dans une discipline connexe, soit présenter une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique du Canada, comme un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. Il vous faut également des acquis dans CHACUN des domaines suivants : négociations, consultations, prestation de conseils et mise en œuvre d'ententes avec les groupes autochtones et d'autres paliers de gouvernement; analyse de l'information reliée à la résolution des problèmes ou des différends; travail en équipe.

Agente ou agent d'administration

À ce poste temporaire, qui prend fin en février 2004, vous devrez fournir à la haute direction des services globaux en soutien, finances, vérification, ressources humaines, informatique, contrats et achats, en plus de coordonner et contrôler les documents, les liens et le cheminement de l'information destinée à la direction et au personnel du Bureau du transfert des responsabilités des T.N.-O. Vous appuierez également la négociatrice ou le négociateur fédéral des T.N.-O. dans les transferts de responsabilités. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **39 364 $** et **44 026 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN82058CV09-N**.

Pour relever ces défis, vous devez avoir réussi deux années d'études secondaires ou présenter une équivalence approuvée par la Commission de la fonction publique du Canada, comme un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. Il vous faut également des acquis dans CHACUN des domaines suivants : coordination des budgets et des systèmes de contrôle financier; coordination des services administratifs; exploitation des ordinateurs et de divers logiciels comme Corel WordPerfect, Quattro Pro, Group Wise et l'Internet; exploitation des logiciels de gestion financière.

Nota (pour les deux postes) : La maîtrise de l'anglais est essentielle. Vous devez être en mesure de passer avec succès une vérification de la fiabilité au niveau secret de même qu'un examen médical. Une liste d'admissibilité des candidates et candidats pourra être établie et utilisée pour combler des postes semblables à titre permanent et/ou temporaire.

Si l'un de ces postes temporaires vous intéresse, veuillez postuler en direct ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 17 janvier 2003**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 3e étage, Immeuble Bellanca, 4914, 50e Rue, Yellowknife (T.N.-O.) X1A 2R1. Télécopieur : (867) 669-2448. InfoTel : 1 800 (645-5605). ATME : 1 800 532-9397**. Si vous soumettez votre demande en ligne, n'expédiez pas de duplicata par télécopieur ou par la poste.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature, nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English

emplois.gc.ca Canadä



Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Élaboration de manuels relatifs au programme d'exploitation de stations de traitement d'eau

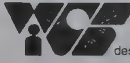
Le ministère des Affaires municipales et communautaires des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour élaborer un manuel de ressources et un manuel de l'instructeur, en mettant à jour et en révisant les manuels du programme d'exploitation de stations de traitement d'eau, en conformité avec les normes de l'Association of Boards of Certification pour trois domaines principaux. Les paramètres comprennent la conception graphique, la mise en page et l'impression des manuels.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren-Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente demande de propositions, veuillez inscrire le numéro de référence : 038030.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 22 janvier 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

OFFRE D'EMPLOI

TITRE DU POSTE : Secrétaire médicale - Yellowknife
Temps partiel jusqu'à 4 heures par jour

SALAIRE : Débute à 21,82 $/h

ALLOCATION NORDIQUE : 1,18 $/h

NUMÉRO DU CONCOURS : #SR03/02

DATE LIMITE : 15 janvier 2003

Vous devez identifier clairement votre éligibilité sous le Programme d'action positive.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae :

Ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Tél. : 1-800-661-0792 ou (867) 920-3821
Téléc. : (867) 873-4596.
Courriel : Resumes@wcb.nt.ca

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.



Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut

OFFRE D'EMPLOI

TITRE DU POSTE : Infirmière conseillère en santé au travail
Yellowknife

SALAIRE : De 56 976 $ à 64 607 $ par année

ALLOCATION NORDIQUE : 2 302 $ par année

NUMÉRO DU CONCOURS : #SR03/01

DATE LIMITE : 15 janvier 2003

Vous devez identifier clairement votre éligibilité sous le Programme d'action positive.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae :

Ressources humaines
Commission des accidents du travail,
C.P. 8888, CST-3
Yellowknife, NT, X1A 2R3
Tél. : 1-800-661-0792 ou (867) 920-3821
Téléc. : (867) 873-4596.
Courriel : Resumes@wcb.nt.ca

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail.

Petites annonces

Réunion de l'APFY

Il y aura réunion de l'APFY le 13 janvier à 19 h à la maison Laurent Leroux (5016, 48e rue).



Secrétariat du Conseil de gestion financière
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Fourniture et mise en service d'une suite intégrée d'outils logiciels de gestion de réseau et de système
N° de réf. : FB-201202-IM

Le Secrétariat du Conseil de gestion financière (SCGF) du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest recherche des propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour la fourniture et la mise en service d'une suite d'outils logiciels de gestion de réseau et de système, y compris un système de gestion de parc informatique et un bureau de service consolidé, qui sera utilisée pour gérer le centre de services technologiques à un niveau intégré.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les paramètres dans le site Web du SCGF à l'adresse : http://www.gov.nt.ca/FMBS/issues/issues.html. Pour toute question technique, veuillez vous adresser à Rick Wind, conseiller en technologie de l'information, Secrétariat du Conseil de gestion financière, Édifice Laing, 5e étage, 5003, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6432; Cellulaire : (867) 444-2210; courriel : rick_wind@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à

16 h 30, heure locale, le 15 janvier 2003.

Le Secrétariat n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Cours sur la gestion d'exploitation et sur l'entretien

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour la préparation et la prestation, à partir du programme existant, d'un cours sur la gestion d'exploitation (deux jours) et d'un cours sur l'entretien (trois jours). Les deux cours, qui font partie du programme d'exploitation d'installations de loisirs, seront donnés à Fort Simpson, T.N.-O., du 24 au 28 février 2003.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren-Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente demande de propositions, veuillez inscrire le numéro de référence : 038029.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 21 janvier 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Production d'agrégat de surface

- Km 1,3, route d'accès de Kakisa, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'administrateur des contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin), ou au surintendant, Région du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 JANVIER 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses susmentionnées à partir du 6 janvier 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Diana Field Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5010
Renseignements techniques :	Gilles Roy Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions le 13 janvier 2003, à 13 h 30, à Hay River.

Vous pouvez également obtenir de l'information sur les contrats du ministère des Transports dans son site Web, à l'adresse suivante : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Planificateur principal des transports

Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 71 741 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Qualifications minimales exigées : diplôme en génie, en planification des transports, en économie ou dans toute autre discipline reliée au transport, et au moins dix ans d'expérience reliée directement au poste. D'autres combinaisons d'études et d'expérience pourront être prises en considération au cas par cas.

N° du concours : 03-31-1274HP-0003 Date limite : le 24 janvier 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283 courriel : holly_pettis@gov.nt.ca

Chef, Services des finances et de l'administration

Ministère des Transports **Inuvik, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 31.50 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 8 552 $. Qualifications minimales exigées : diplôme universitaire en administration des affaires ou formation conduisant à un titre professionnel comptable ou de huit à dix ans d'expérience reliée directement au poste. D'autres combinaisons d'études et d'expérience pourront être prises en considération.

N° du concours : 03-31-1276VF-0003 Date limite : le 24 janvier 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Vicky France, Services ministériels, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283 courriel : vicky_france@gov.nt.ca

Consultant en matière de langues officielles

Politiques, législation et communications
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à temps partiel, à durée indéterminée)

Le traitement initial est de 29.12 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord d'environ 1 151 $.

N° du concours : 49-001280-0003 Date limite : le 17 janvier 2003

Spécialiste des communications/Entretien du site Web

Politiques, législation et communications
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 22.50 $ l'heure (soit environ 43 875 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 49-001281-0003 Date limite : le 17 janvier 2003

Conseiller principal en matière de politique budgétaire

Services financiers
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 34.06 $ l'heure (soit environ 66 417 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 49-001282-0003 Date limite : le 17 janvier 2003

Analyste de l'évaluation des impacts

Planification, reddition de comptes et rapports
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée jusqu'au 2 janvier 2004)

Le traitement initial est de 31.50 $ l'heure (soit environ 61 425 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 49-001283-0003 Date limite : le 17 janvier 2003

Planificateur, Soins à long terme

Services territoriaux
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 34.06 $ l'heure (soit environ 66 417 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 49-001285-0003 Date limite : le 17 janvier 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637 télécopieur : (867) 873-0281

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Améliorations à l'ouvrage de prise d'eau

Construction de deux nouvelles canalisations de prise d'eau brute souterraines allant de la station de traitement des eaux existante au fleuve Mackenzie, y compris l'installation de pompes extractibles alignées, de conduites montantes et de grilles d'entrée d'air, de câbles chauffants pour tuyauterie et autres rénovations connexes à la station de traitement des eaux.
- Fort Providence, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau 301, 76, Capital Drive, Hay River, X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 3e étage du B & R Rowe Centre), téléphone : (867) 874-7003, télécopieur : (867) 874-7014; ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e rue, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou être livrées en main propre au Bureau de la région du Slave Nord), téléphone : (867) 873-7662, télécopieur : 873-0218; au plus tard à :

15 HEURES, HEURE LOCALE, LE 31 JANVIER 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents relatifs à l'appel d'offres aux adresses susmentionnées à partir du 10 janvier 2003.

La somme non remboursable de 50 $ est exigée pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cette fin et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Audrey Mabbitt, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-7003
Renseignements techniques :	Philip Kienholz Agent de projet Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-7005 ou Gary Strong Dillon Consulting Téléphone : (867) 920-4555



Alain Bessette

Les Canadiens de Montréal

Un voyage désastreux



Tel que prévu, la dernière séquence de matchs des Canadiens de Montréal a été très pénible. En sept matchs à l'étranger, le club n'a amassé que trois petits points sur une possibilité de 14. Décidément, ces longs voyages du temps des fêtes font mal aux Canadiens de Montréal. L'an passé, le club avait aussi connu un tel insuccès sur la route et avait dû batailler tout le reste de la saison pour se tailler une place en série éliminatoire.

Pour ceux et celles qui aiment les saisons en dents-de-scie, tenez-vous bien car j'ai l'impression que le club va rebondir au cours des 12 prochains matchs. Avant le voyage, le club présentait une fiche de six victoires en huit matchs, suivi d'une maigre récolte de trois points en sept matchs puis arrive une portion plus facile de leur calendrier. En effet, les Canadiens affronteront des clubs qui en arrachent comme les Rangers, Buffalo, Calgary, Atlanta, la Floride (deux fois), Tampa Bay et Washington. Plusieurs de ces clubs sont d'ailleurs en compétition avec les Canadiens pour obtenir une place en série. Il ne serait pas surprenant que le club se retrouve dans trois semaines avec une fiche de huit victoires en 12 matchs.

Qui appuiera Koivu ?

Depuis le début de la saison, l'entraîneur chef des Canadiens a utilisé à peu près toutes les combinaisons de joueurs pour accompagner le duo de Koivu et Zednik. Ces deux joueurs produisent avec une belle régularité, mais il leur manque un troisième membre du trio qui soit tout aussi dangereux. Actuellement, c'est le jeune Jan Bulis qui est affecté à ce trio, mais il ne compte pas de but. Verra-t-on bientôt le jeune Hossa sur ce trio ? S'il produit bien au cours des prochains matchs, il pourrait bien rejoindre le premier trio au retour de Doug Gilmour.

L'aspect intéressant de ce retour de Marcel Hossa est une présence accrue des jeunes joueurs de l'organisation. Hainsey prend actuellement de l'expérience à la ligne bleue, Markov y occupe une place bien établie, Ribeiro pivote le quatrième trio tout en jouant régulièrement lors des avantages numériques et, maintenant, Hossa tente de trouver sa niche. Si vous avez observé la progression de clubs comme les Nordiques/Avalanche ou Ottawa, le tout s'est fait en misant sur l'intégration progressive de jeunes joueurs dans l'équipe. À moins d'avoir les ressources financières des Rangers, de Dallas ou de Détroit, et d'acquérir des joueurs de premier plan par le biais du marché des agents libres, c'est la seule façon de se construire une équipe talentueuse.

En terminant, si Zednik et Perreault continuent leurs belles performances, le club pourrait se retrouver avec deux compteurs de 40 buts à la fin de la saison.

Des commentaires :
b-7@excite.com

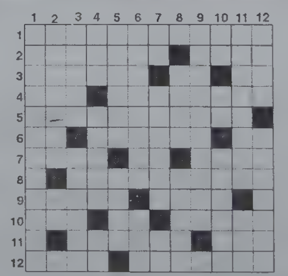
Résultats

Lightning 3, CANADIENS 2
CANADIENS 4, Bruins 2
Canadiens 3, SENATORS 2
Sharks 3, CANADIENS 1
CANADIENS 3, Rangers 1
CANADIENS 6, Sabres 2
ISLANDERS 3, Canadiens 1
SENATORS 3, Canadiens 2, TS
PENGUINS 3, Canadiens 2
FLAMES 1, Canadiens 1
CANUCKS 3, Canadiens 2
OILERS 5, Canadiens 4, TS
DEVILS 3, Canadiens 2

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

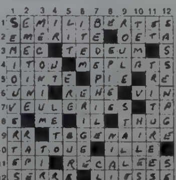
PROBLÈME NO 733



HORIZONTAL
1- Personne qui partage d'après certaines règles.
2- Plante potagère. – Mélodies instrumentales.
3- Prend en location un véhicule. – Rigolé. – En matière de.
4- Faculté de voir. – Ver aquatique ou terrestre.
5- Nécessaire, indispensable.
6- Dieu solaire. – Emplacement d'un animal. – Neptunium.
7- Dans l'Orne. – Personnel. – Subdivision de l'espèce humaine.
8- Se dit des lieux de séjour au bord de la mer.
9- Arrivée à maturité. – Virage en ski.
10- Lettre de l'alphabet grec. – Coutumes. – Risquera.
11- Clair, pur et calme. – Personnel.
12- Indique l'intensité absolue. – Prélat canadien (1763-1825), premier archevêque de Québec.

VERTICAL
1- Action de mettre à l'envers, sens dessus dessous.
2- Ralliée, partagée. – Dans la gamme.
3- Amas, tas d'objets. – Élargit une fenêtre.
4- Ancienne capitale d'Arménie. – Épreuve, tentative. – Préposition.
5- Ennuyant. – Personnel.
6- Série de trente messes. – Pièce de la charrue.
7- Idem. – Manchons mobiles. – Personnel.
8- Existe véritablement. – Sans dynamisme.
9- Plaisanterie, action de tourner en ridicule (pl.).
10- Doublée. – Personnel. – Casques en métal.
11- Buffet, dressoir. – Personne qui exerce un pouvoir souverain.
12- Crochet. – Manifestais de la mauvaise humeur.

RÉPONSE DU NO 732



Horoscope

SEMAINE DU 12 AU 19 JANVIER 2003

ANNIVERSAIRES :
13 janvier GILBERT CESBRON (Capricorne-Rat)
15 janvier FAYE DUNAWAY (Capricorne-Dragon)



BÉLIER
Il vous est maintenant possible de comprendre tout avec un certain détachement. Vous avez la possibilité de mieux vivre sur tous les plans. Vous êtes sûr de vous et de vos ambitions.



TAUREAU
Le Noeud descendant de la Lune (Noeud sud) vous oblige à voir les choses avec un sens de la justice. Vous êtes dans une période où plusieurs situations de votre vie [illegible] règlent avec intelligence.



GÉMEAUX
La planète Saturne fait que vous êtes obligé d'être patient et que vous vivez tout avec un besoin de réussir. Vous avez la possibilité de vraiment comprendre ce qui vous arrive.



CANCER
Vous êtes très combatif présentement et tout ce que vous faites vous apporte de la réussite. Vous allez vers des gens qui peuvent vraiment comprendre ce que vous vivez. Cela vous aide moralement.



LION
Vous avez beaucoup de choses à discuter. Vous êtes dans une période de force morale. Cela vous rend très heureux. Vous le comprendrez bientôt.



VIERGE
La planète Vénus fait que vous aimez la discrétion. Vous voulez que tout se vive d'une façon subtile. Vous ne voulez pas que les gens se mêlent de vos affaires.



BALANCE
Vous allez très vite face à plusieurs choses. Vous avez raison d'agir ainsi. Vous ne voulez pas perdre vos énergies dans des choses inutiles.



SCORPION
Vous allez vers des situations où vous devrez compter sur vous-même. Vous en serez capable. Vous avez une grande capacité de débrouillardise. Croyez en vous.



SAGITTAIRE
Vous êtes dans une phase de votre vie où tout ce qui vous arrive est important. La planète Mercure fait que vous désirez plus que jamais comprendre les choses avec une grande puissance d'action.



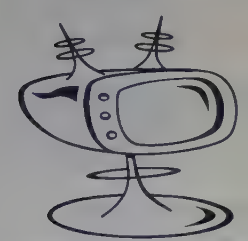
CAPRICORNE
Vous pouvez présentement avoir raison face à des choses qui ont de la valeur pour vous. Les gens qui vous entourent comprendront vos opinions surtout parce qu'ils sont animés d'un désir d'équité.



VERSEAU
La planète Pluton fait que vous êtes témoin de plusieurs choses dans le domaine de la vie professionnelle. Cela vous apprend beaucoup et, en même temps, cela vous bouleverse. Vous en sortirez vainqueur.



POISSONS
Vous êtes dans une période où tout prend beaucoup de vous-même. Vous êtes facilement fatigué. Il faut que vous appreniez à vous reposer. Cela est très important.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du midi		Wizz	Cinéma variées				Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	V L'épicerie
RDI	L'Atlantique en direct			En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	Zig Zag Café		Les Zap	Variées		Me 15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé		Variées	Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / :45 Boutique TVA		Hop ■ vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

13 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie "Sanction"	Gars, fille	L'auberge du chien noir "Quelle punaise!"		Le dernier chapitre: la vengeance		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Le garage	:35 Hors d'ondes				
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis				Portrait de famille	Campus	Bourlingueur			TV5 le journal / 15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						:05 Reflets Sud	:45 Un gourmet
TVA	Lampe magique	Dans ma caméra	Annie et ses hommes "Première rencontre"		Lise Dion		Le TVA	Juliette Pomerleau		Michel Jasmin	:15 Indus Media	:45 Chit Chat		:45 Publicité	:15 Le canal nouvelles			

Mardi

14 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les super mamies "Découverte troublante"		Enjeux "Trop jeunes pour être "sexy"?"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports / 25 Découverte			Brio	.05 Hors d'ondes					
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands rep. "La longue marche de l'adoption"		Le Téléjournal		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Biblio-theca	Temps présent "La raison du plus fort"		Conver-sation	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial				:15 L'Avocate "Linge sale en famille"		:15 Le dessous des cartes	
TVA	Les Gags	Pas bête du tout 2/2	Histoires filles	KM/H	Vrai visage lutte Pt. 1 de 2 (suite 21 jan)		Le TVA	Juliette Pomerleau		Michel Jasmin	:15 Thane Direct	:45 Chit Chat		:45 Publicité	:15 Le canal nouvelles			

Mercredi

15 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde..- Charlotte	Le plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi "La première"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports / 25 Vues d'ici Au bord de l'abîme.					Hors d'ondes				
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages "Queen Camilla"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial			Chroniques d'en haut	Des oiseaux pour ■ mer		L'hebdo		Biblioth-eca Junior	TV5 le journal /:15 Comme au cinéma Magazine sur le cinéma présentée par Frédéric Lopez.					:45 Les déracinés		
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Poupées russes		Emma "Bénévolat"		Le TVA	Juliette Pomerleau		Michel Jasmin	:20 Indus Media	:50 Chit Chat		:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles			

Jeudi

16 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine "Crises"	Ce soir on joue		Le coeur découvert "Discussion corsée"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "La lettre écarlate" (Rom,'95) Gary Oldman, Demi Moore.						:20 Hors d'ondes			
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages "Filets sans poisson"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mise au point		Écrans du monde	À communiquer			Si j'ose écrire		D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal /:15 Racines et ailes				:15 À communiquer		:15 Smoking	:45 Autovision
TVA	Les incontournables		"La fin du monde" (Drame,2000) Rachel Ward, Armand Assante 1/2				Le TVA	Juliette Pomerleau		Michel Jasmin	:15 Thane Direct	:45 Chit Chat		:45 Publicité	:15 Le canal nouvelles			

Vendredi

17 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 L'épicerie	Infoman	La fureur		Zone libre "La morue ne revient pas"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Maudite Aphrodite" (Com,'95) F. Murray Abraham, Woody Allen.				:35 Hors d'ondes				
RDI	Le monde	Entrée des artistes	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America "La guerre à l'avortement"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud			Jeanne, Marie et les autres			Douce France		Écrans du monde	Journal/:15 PassepArt	:45 Vivement dimanche!			:15 Vive dimanche..	:45 À communiquer		:45 TV5 l'invité
TVA	J.E.		"Le prix de l'abandon" (Drame,'99) Timothy Carhart, Park Overall.				Le TVA	Juliette Pomerleau		"Bottle Rocket" (Drame,'95) Owen C Wilson, Luke Wilson.				Info-publicité	Chit Chat		Info-publicité	Le canal nouvelles

Samedi

18 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Enfants du feu	Titeuf	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	"Le fantôme de Canterville" (Com,'97) Celia Imrie, Ian Richardson.				Mots et maux	L'accent	Culture-Choc	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc
TV5	À comm.	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	Journal/ 15 F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud		Journal Suisse	Rêves en Afrique	Sport Africa	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.				Bourlin-gueur	Biblio-theca	Journal de France
TVA	Tonus	Visez dans le mille!	Vins et fromages	I-D maison "Puits de lumière"		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Énergie cardio	Québec vacances	Familles...	"Planches!" (Com,'96) Jim Varney, Corey Haim.				Le TVA 18 Heures	"Le ninja de Bever..

18 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	Maison-Blanche		Nouvelles sports	"JFK" Garrison ouvre une enquête officielle en 1966 sur la mort du président Kennedy. (Drame,1991) Sissy Spacek, Jeop Pesci, Kevin Costner.							:40 Hors d'ondes
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Le petit ange de Colombie"		Télé-journal	L'épicerie	Grands reportages		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Plein sud, le grand voyage		À communiquer				Gros plan V	L'Avocate Laura Moretti accepte de reprendre l'affaire Langeais			Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.						Ombre et lumière
TVA	16h30 "Le ninja de Beverly Hills" (Com,'96) Robin Shou, Chris Farley.			"Les héros du dimanche" (Drame,'99) Cameron Diaz, Dennis Quaid						:45 Le TVA	:10 "La prophétie" (Drame,'95) Elias Koteas, Christopher Walken.				Chit Chat			Le canal nouvelles

Dimanche

19 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du midi	La Semaine verte		Second regard	C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Les belles histoires des pays d'en haut		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	L'épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité				Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Noms de Dieux		Journal Suisse	Chanter la vie		Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Gour-mande	Portrait de famille	Journal de France
TVA	"L'été de mes onze ans" (Com/dra,'91) Dan Aykroyd, Anna Chlumsky.				Brunch Maman Dion Invité(es): Éric Lucas		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Indus Media		Québec vacances	"Mon ami Sam" (Drame,2000) Scott Bakula, Bobby Edner.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

19 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	Gala Excellence				Marchand sable	Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Petits arrangements avec les morts" (Drame,'94) Alexandre Zloto, Didier Sandre.				Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Téléjour-nal/Point	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	D'ici et d'ailleurs	Faut pas rêver		Culture et dépendences			D.	Une fois par mois		L'effet Dussault	TV5 le journal / 15 À communiquer				:15 Kiosque		:05 L'hebdo	
TVA	Top 10 "Les pires désastres naturels"		"Le garde du corps" (Police,'92) Kevin Costner, Whitney Houston					:45 Le TVA	:10 Drôles....	:40 Thane Direct	:10 Publicité	:40 Chit Chat		:40 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles	

Au nord du soixantième parallèle

Hiver 2003/2004

Les leaders communautaires discutent des priorités des Territoires avec le secrétaire d'État

Comment les leaders communautaires des Territoires du Nord-Ouest ont-ils informé le gouvernement fédéral de ce qui est important pour les collectivités nordiques? Ils ont fait part de leurs priorités directement à Andy Mitchell, alors secrétaire d'État au développement rural, au cours d'une table ronde tenue à Yellowknife, le 4 octobre.

L'événement a eu lieu au Prince of Wales Northern Heritage Centre. M. Mitchell, qui est maintenant ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, y avait rassemblé des représentants du monde des affaires et des collectivités autochtones, d'organismes jeunesse, du gouvernement, ainsi que d'organismes de développement économique rural et urbain afin de discuter de moyens par lesquels les collectivités peuvent s'ajuster et élaborer des solutions face aux changements qui les affectent. La discussion a porté sur des sujets comme la jeunesse, les infrastructures, la mise en valeur du potentiel des collectivités et l'entrepreneuriat.

« Cette réunion état l'occasion de discuter directement avec les résidants des Territoires du Nord-Ouest des priorités qui sont importantes pour eux, a dit M. Mitchell. Leurs suggestions et leurs commentaires judicieux aideront à orienter le gouvernement du Canada sur des façons d'améliorer la qualité de vie dans ces collectivités. »

De l'avis des participants, la table ronde s'avère un excellent moyen de faire connaître leurs points de vue sur la vie dans le Nord canadien ainsi que sur l'avenir de leurs collectivités.

Lorsqu'elle a commenté l'événement, Eleanor Young, de la Northwest Territories Association of Communities, a déclaré : « Nous avons la volonté nécessaire pour travailler ensemble… nous sommes tous à la même enseigne et nous pouvons travailler ensemble en vue de trouver des solutions et d'obtenir les ressources qui profiteront à nous tous ».

« Leurs suggestions et leurs commentaires judicieux aideront à orienter le gouvernement du Canada sur des façons d'améliorer la qualité de vie dans ces collectivités.»

Réagissant à une annonce faite récemment par le gouvernement du Canada au sujet de l'injection de 15 millions de dollars pour des projets municipaux et ruraux dans les T.N.-O., Mike Bell, de Inukshuk Management Consultants, a souligné : « Il s'agit de la chose la plus censée que j'ai entendue depuis longtemps… le fait de mettre de côté le financement par habitant pour les petites collectivités ».

La table ronde de Yellowknife s'intégrait dans une série de rencontres tenues à travers le Canada dans le cadre du Dialogue rural et qui engagent les Canadiens des régions rurales, éloignées et nordiques dans une discussion avec le gouvernement du Canada sur les occasions, les défis et les priorités. Le Dialogue rural a suscité la participation de plus de 16 000 Canadiens, qui ont saisi l'occasion d'aider le gouvernement à comprendre et à intervenir dans des enjeux locaux et régionaux depuis 1998. Cette contribution a aidé à façonner le programme rural du gouvernement du Canada.

« Il importe d'examiner comment les collectivités peuvent tirer profit des changements qui affectent le Canada rural », a ajouté M. Mitchell. « Il est également important de s'engager dans le processus qui définira les priorités qu'appuiera le gouvernement du Canada en vue d'aider les collectivités à s'adapter à ces changements. »

Outiller les collectivités rurales pour favoriser leur succès au XXIe siècle

L'engagement du gouvernement du Canada envers les collectivités -- grandes et petites -- est évident dans le discours du Trône 2004. Les collectivités rurales ont une place importante dans le tissu social et la structure économique de notre pays; le Canada ne peut prospérer comme pays sans de solides collectivités rurales. C'est pourquoi le gouvernement tient si fermement à aider à fournir aux collectivités et aux familles les outils nécessaires pour trouver des solutions locales aux problèmes locaux.

Les Canadiens, y compris les participants à la Conférence rurale nationale de 2002 à Charlottetown (Î.-P.-É.), ont fait savoir qu'ils s'attendent à ce que les gouvernements collaborent et travaillent pour l'intérêt commun. Le discours du Trône souligne le fait que le gouvernement du Canada est déterminé à collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ce qui cadre avec le travail effectué de façon continue dans le domaine du développement rural.

Les initiatives présentées dans le discours du Trône qui intéressent particulièrement les collectivités rurales et éloignées ainsi que les collectivités du Nord comprennent les suivantes.

- Élaborer une stratégie pour le Nord, en veillant à ce que le développement économique dans les secteurs de l'énergie et des mines se fasse en collaboration avec les Canadiens du Nord et se fonde sur la gérance de nos écosystèmes les plus vulnérables.
- Protéger l'accès aux marchés internationaux et veiller à ce que les agriculteurs n'aient pas à affronter seuls les conséquences de circonstances indépendantes de leur volonté.
- Collaborer étroitement avec les autres ordres de gouvernement pour aider les collectivités de toute taille en mettant plus d'argent à la disposition des municipalités.
- Mener le processus de création d'un système de soins de santé qui soit solide et souple, offrir de nouvelles possibilités de relever les défis particuliers des régions rurales en matière de soins de santé et améliorer l'accès à ces soins.
- Élargir la portée des programmes actuellement offerts aux petites et moyennes entreprises pour qu'ils visent également les entreprises sociales en vue d'améliorer les conditions sociales et environnementales qui existent dans les collectivités.

L'orientation du gouvernement du Canada, tel que décrite dans le discours du Trône 2004, permettra de veiller à ce que chaque région du pays ait la possibilité de progresser sur les plans social et économique.

Aussi dans ce numéro

Au nord du soixantième parallèle, www.rural.gc.ca, Publication # 2173/F ISSN 1705-7906

Canada

Les Territoires du Nord-Ouest profitent de l'Initiative de développement rural

Dans les T.N.-O., plusieurs collectivités font la démonstration de ce que l'on peut réaliser par le travail en partenariat. Avec l'appui de l'Initiative de développement rural du Partenariat rural canadien, des collectivités cherchent à tirer profit des occasions économiques et autres en suscitant la participation des résidants à des activités qui contribuent au développement durable.

L'Initiative de développement rural était le deuxième programme de financement entrepris par le Partenariat rural canadien. Elle découlait de l'Initiative des projets pilotes élaborée pour répondre aux besoins immédiats des collectivités rurales et éloignées et elle leur a permis de trouver des solutions locales à des problèmes locaux.

L'Initiative de développement rural portait spécifiquement sur le renforcement de la mise en valeur du potentiel des collectivités rurales, le leadership et le perfectionnement des compétences.

Lors de l'annonce de l'Initiative de développement rural, les résidants des T.N.-O. ont réagi rapidement en présentant des propositions de projets visant l'amélioration de la qualité de vie au sein de chacune de leurs collectivités et de l'ensemble des collectivités.

Parmi ces propositions, il y avait des projets tels Access Deline-The Deline Community Gateway visant à devenir la pierre angulaire électronique et le portail de la collectivité en vue de soutenir le développement économique et social de la collectivité et de contribuer à son autonomie gouvernementale. Le projet a déterminé la nécessité de fournir une occasion de formation et une expérience pour les jeunes de Deline en combinant à la fois la technologie et le savoir traditionnel. Son portail Internet a tenté de conjuguer d'une part les traditions orales et les légendes des Aînés et, d'autre part, les connaissances des jeunes en matière de collecte, de diffusion et de numérisation du savoir traditionnel.

Ces objectifs visaient à augmenter les connaissances en informatique au sein de la collectivité, à établir un partenariat en matière de formation et de connaissances techniques avec le Collège Aurora/South Slavey Institute, et à créer des sites Web touristiques et communautaires.

Jusqu'ici, on a lancé des sites Web sur la collectivité et sur le tourisme, à Deline. Un service résidentiel par voie téléphonique y a également été mis sur pied, en partenariat avec Sympatico et Northwest Tel. Cela a mené à des demandes et à des réservations pour les services de pourvoirie provenant du site Web sur le tourisme.

Parmi d'autres indicateurs positifs, l'on a remarqué une augmentation du nombre de demandes visant à intégrer des services locaux au site Web sur la collectivité, une augmentation des projets et des initiatives communautaires et régionaux qui utilisent les services d'Access Deline, et une demande de la part du Collège Aurora/South Slavey Institute de fournir davantage de formation.

La Native Women's Association of the NWT a lancé un autre projet de mise en œuvre du potentiel, et on a organisé des séances annuelles en vue d'élaborer un plan stratégique visant à augmenter la participation des femmes autochtones des T.N.-O. dans les entreprises appartenant soit individuellement ou collectivement à des autochtones, au niveau communautaire ou régional. Le plan comprenait également la préparation d'un plan d'action de soutien des familles autochtones et d'un deuxième plan d'action visant à instaurer un processus de rétablissement de la collectivité. Ces deux plans font le lien avec des activités spécifiques de planification communautaire déjà entreprises dans les collectivités et dans les régions ainsi qu'avec des plans territoriaux à plus vaste échelle.

Grâce aux séances de planification, davantage de femmes autochtones des T.N.-O. sont conscientes du contexte commercial autochtone et des occasions d'affaires que l'on peut en tirer. L'élaboration d'un programme d'examen d'admission pour les métiers, préconisée par Compétences Canada T.N.O./Nunavut, ciblait une augmentation du nombre de résidants du Nord admis à des métiers dans les collectivités rurales. Le programme de l'examen offre aux résidants du Nord canadien l'orientation et les ressources dont ils ont besoin pour augmenter les nombre des personnes détenant un métier spécialisé au sein de la main-d'œuvre et pour améliorer le niveau de scolarité dans la population nordique.

Ce plus grand accès à l'information fournit à bien des résidants du Nord des occasions qu'ils croyaient hors d'atteinte. De plus, il aide à la poursuite du développement du Nord canadien, diminue le taux de chômage et stimule l'ensemble de l'économie.

Ce projet encourage publiquement les gens à entreprendre des carrières dans les métiers et créé un environnement de collaboration entre l'industrie, les gouvernements, le milieu universitaire et le secteur des organismes sans but lucratif.

À la suite de l'élaboration du programme, d'un atelier de formation des formateurs et d'un système de suivi de l'information (en collaboration avec DeBeers Canada Ltée), on a constaté une sensibilisation accrue à l'égard de la formation professionnelle et des emplois dans le secteur des métiers.

Le programme est actuellement utilisé et continuera de l'être dans l'ensemble du Nord canadien-dans les collèges, les centres d'apprentissage communautaires et les écoles secondaires. Cela démontre que le programme continuera d' avoir un impact positif sur les résidants du Nord.

En tout, sept projets ont été approuvés, pour un financement total de 178 000 $ par le Partenariat rural canadien.

L'initiative de développement rural du Partenariat rural canadien n'accepte plus de demandes. L'initiative avait reçu un financement sur un an, et elle se terminait le 31 octobre 2002.

Régions rurales et éloignées du Canada en direct

L'autoroute de l'information s'est révélée un excellent moyen d'accès à une panoplie de ressources. De nos jours, il suffit de verser un mot ou deux dans un moteur de recherche et des milliers de sources potentielles d'information sur n'importe quel sujet s'affichent à l'écran. Le Canada rural ne fait pas exception, ayant un site Web spécialement conçu pour véhiculer l'information à des particuliers et à des collectivités intéressées par le développement rural.

Régions rurales et éloignées du Canada en direct (www.rural-canada.ca) est une fenêtre unique qui offre des renseignements sur les programmes et les services concernant les régions rurales et éloignées du Canada. Le site Web, élément de l'initiative du Gouvernement en direct, constitue un point d'accès central pour toute une gamme d'informations particulières sur les collectivités rurales et éloignées.

On y trouve des suggestions sur la présentation de propositions de financement dans le cadre de programmes gouvernementaux. Des liens peuvent mener à des renseignements sur tous les sujets, qu'il s'agisse d'orienter les entrepreneurs ruraux dans la bonne direction, d'accéder à du microcrédit ou d'aider les collectivités rurales et éloignées à recruter des médecins et des infirmières. Le site comprend aussi un élément de discussion en direct sur les questions associées aux régions rurales et éloignées du Canada.

On peut également trouver le site Régions rurales et éloignées du Canada en direct à partir du site Web du Partenariat rural canadien à l'adresse suivante : **www.rural.gc.ca.**

La nouvelle *Loi sur les espèces en péril* : tirer parti de l'information et du soutien

La nouvelle *Loi sur les espèces en péril* entrera en vigueur en juin 2004. Elle complète le travail en cours au sein du gouvernement territorial et encourage le volontariat par des initiatives comme le programme de gérance de l'habitat. Ce programme a financé des projets sur des espèces, comme le caribou des forêts, afin de mieux comprendre les besoins de leur habitat et d'évaluer l'incidence du développement industriel sur ces animaux.

Le gouvernement du Canada s'emploie à vous fournir de l'information, des ressources et la possibilité de participer à la protection des espèces en péril et de leur habitat. Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de la loi, des espèces en péril, des programmes de financement ainsi que sur la façon de participer, veuillez composer sans frais le 1 800 263-0595 ou consulter le site Web suivant : **www.speciesatrisk.gc.ca/default f.cfm**



TASSS tisse des liens entre les artistes et la collectivité de South Slave



Participant à un atelier estival de TASSS, Louise Fraser, de Fort Smith, travaille à la création d'une ceinture-écharpe métisse. Il s'agit d'une ceinture de laine tissée à la main et d'une longueur approximative de trois pieds. De nombreux motifs, de nombreuses mèches et de nombreuses couleurs contribuent à la conception globale de la ceinture-écharpe. Dans la culture métisse, la ceinture-écharpe représente les vies des Métis.

Photographie gracieusement fournie par Chris DeWolf

Il existe, dans l'ensemble de la région de South Slave des T.N.-O., une communauté artistique dynamique dont les membres, grâce à des personnes telles que Chris DeWolf, se font de plus en plus entendre et participent comme jamais auparavant à la vie des collectivités du Nord.

Mme DeWolf coordonne The Artists of the South Slave Society (TASSS), un organisme à but non lucratif, fondé en 1998 dans le but « d'indiquer la voie à suivre et de favoriser l'excellence et l'innovation dans le développement de l'industrie artistique de South Slave ». Mme DeWolf fait partie de TASSS (établi à Fort Smith) depuis plus de trois ans. Elle se dit sans cesse étonnée de la qualité et de la diversité des œuvres des artistes de la région de South Slave, qui englobe les collectivités de Fort Smith, de Hay River, de Fort Providence et de Lutsel K'e.

« Notre objectif principal était d'appuyer nos artistes régionaux et de les mettre en rapport avec le public, explique Mme DeWolf. Pour cela, nous avons lancé en 2000 une série d'ateliers estivaux informels. Comme nous ne parvenions pas à satisfaire à la demande, je me suis dit que cette activité répondait à un besoin bien réel. L'année suivante, nous avons tenu huit ateliers en arts traditionnels et modernes, qui ont connu un aussi grand succès. J'ai alors compris l'importance de notre entreprise. »

Mme DeWolf occupait alors un emploi à temps plein, et elle comprenait qu'il lui serait impossible d'exploiter tout le potentiel de TASSS sans y consacrer davantage de temps. Elle a donc rédigé une proposition de financement et l'a présentée à l'Initiative des projets pilotes du Partenariat rural canadien.

« Nous avons reçu la somme de 50 000 $, ce qui nous a permis d'acquérir un bureau, un ordinateur, un téléphone-télécopieur, du mobilier et même une enseigne professionnelle pour faire savoir aux gens qui nous étions. Ce soutien a eu pour effet de légitimer notre organisme. C'était là le coup d'envoi dont nous avions besoin. »

« Nous avons aussi créé un site Web, souligne Mme DeWolf. Ainsi, nous n'étions plus un groupe obscur sans port d'attache. Nous offrions aux artistes de South Slave un endroit où ils pouvaient se réunir, échanger, et rencontrer les membres de la collectivité. »

Le financement a aussi permis d'augmenter à treize le nombre des ateliers.

« Les ateliers constituent un moyen pratique de faire connaître les artistes et les activités aux néophytes. »

Une conseillère régionale des T.N.-O. au service des jeunes

À titre de conseillère régionale de l'équipe rurale des T.N.-O. du Partenariat rural canadien, Tawna Brown se décrit comme une protectrice et une représentante du Nord. Sa vision de l'avenir englobe la prospérité économique et l'autonomie au nord du 60e parallèle.

Mme Brown, qui occupe ce poste depuis 2003, ne ménage aucun effort pour accroître la participation des organismes et des ministères fédéraux et territoriaux aux activités de l'équipe rurale.

« Nous en sommes maintenant au stade où il m'est difficile de trouver une pièce suffisamment grande pour accueillir tous les participants », dit-elle.

Âgée de 26 ans, Mme Tawna Brown, a terminé ses études secondaires à Yellowknife, puis a obtenu un diplôme en administration de l'université de Lethbridge, en Alberta. Comme beaucoup de citoyens du Nord, elle est revenue à Yellowknife, où elle a suivi un stage au ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique (MRFDE), à titre d'adjointe en commerce et en investissements, et d'agent de politique. Il ne lui a pas fallu longtemps pour se rendre ensuite en Norvège afin d'y suivre un autre stage, cette fois auprès d'une agence environnementale des Nations Unies, GRID-Arendal.

De nouveau de retour dans le Nord, Mme Brown, détachée alors auprès de la NWT Business Coalition, y a travaillé à titre de coordonnatrice, aussi bien qu'au MRFDE, en tant qu'agent de politique. C'est à ce moment-là qu'elle a acquis la polyvalence professionnelle qui devait lui permettre de cumuler, comme elle le fait aujourd'hui, un rôle de conseillère auprès de l'équipe rurale des T.N.-O., et un emploi au sein du Conseil fédéral des T.N.-O.

Lorsqu'elle a accepté le poste de conseillère régionale, Mme Brown a appris qu'elle était aussi admise aux études de maîtrise ès arts du programme des Affaires internationales de l'université Carleton. Ce fut une décision difficile, mais Mme Brown dit qu'elle préfère travailler avec les gens du Nord, surtout avec les jeunes. Cela lui permet de cultiver ses préférences personnelles, et de mettre en veilleuse ses projets de maîtrise.

L'équipe rurale des T.N.-O. permet à Mme Brown de participer à des activités qu'elle considère importantes. En juin, l'équipe rurale des T.N.-O., a créé trois comités : Possibilités pour les jeunes des régions rurales, Renforcement des capacités communautaires, et Infrastructure communautaire.

« Lorsque j'étais plus jeune, j'avais l'impression que mon opinion ne comptait guère, explique Mme Brown. Maintenant, de nombreuses possibilités se développent, ici, pour les jeunes, et je veux le faire savoir à tous. »

Mme Brown dit qu'un de ses objectifs est de créer un réseau à l'intention des jeunes du Nord, pour leur donner l'occasion de s'exprimer et d'accéder aux ressources et aux débouchés.

En plus de l'intérêt qu'elle porte aux jeunes, Mme Brown apprécie son travail au sein de l'équipe rurale des T.N.-O. car, dit-elle, « lorsqu'on tente d'influer sur les décideurs, il importe de faire savoir en quoi consiste le travail de l'équipe rurale et d'indiquer comment elle tente de les influencer. L'équipe est l'une des rare tribunes, à quelque palier que ce soit du gouvernement des T.N.-O., qui permettent de se pencher sur un si large éventail de questions à facettes multiples ».

Bien qu'elle compte travailler éventuellement aux affaires internationales, Mme Brown dit que le Nord sera toujours sa patrie.

« J'ai beaucoup voyagé, dit-elle en souriant, mais je n'ai vu aucun autre endroit où je me sens vraiment chez moi. Le Nord est mon lieu de naissance et j'en suis très fière. »

On peut communiquer avec Tawna Brown, conseillère rurale, en composant le (867) 920-8121, ou par courrier électronique à l'adresse suivante: **brownt@inac-ainc.gc.ca**



Tuktoyaktuk - Profil d'une collectivité

En dehors des Territoires du Nord-Ouest (T.N.-O.), peu de gens connaissent l'emplacement exact de Tuktoyaktuk. Longeant les rives de l'océan Arctique, à l'extrémité nord du Canada, Tuktoyaktuk, ou simplement Tuk, comme on l'appelle plus couramment, est une petite collectivité inuvialuite des T.N.-O. située à environ 150 kilomètres au nord d'Inuvik.

Certaines des plus importantes sociétés de prospection pétrolière et gazière du monde s'intéressent aux richesses enfouies dans les profondeurs de la mer de Beaufort. Pour y accéder, elles doivent passer par le hameau de Tuktoyaktuk, accessible par la voie des airs ou les chemins glacés. La petite collectivité de 1 000 habitants agit à titre de base maritime pour la prospection pétrolière et gazière dans la mer de Beaufort. Et depuis deux ans, la ville est en plein essor.

Aujourd'hui, la Société des transports du Nord Limitée emploie de nombreux travailleurs de l'industrie des transports, alors que d'autres personnes travaillent dans le secteur de la prospection. Eddie Dillon, qui a quitté le poste de maire de Tuktoyaktuk en décembre 2003, décrit la ville comme un endroit paisible. Il explique qu'à certains moments de l'année, les familles font leurs bagages et vont séjourner sur les terres. La ville est alors encore plus paisible.

« Beaucoup de gens aiment leur collectivité non pas pour le pétrole et le gaz, mais en raison de la terre et de ses habitants. Ce sont ces gens-là qui assurent la vitalité à long terme de la collectivité, fait valoir M. Dillon, qui a occupé le poste de maire pendant neuf ans. »

« Chacun s'efforce de demeurer fidèle à sa culture, et je ne crois pas que la prospection pétrolière et gazière y changera grand-chose. Nous organisons encore des danses du tambour les mardis soirs, et nous célébrons toujours nos traditions à l'occasion d'événements annuels, tels que le Great Northern Arts Festival. »

M. Dillon a passé toute sa vie dans le Delta de Beaufort, et il a vu naître et s'effondrer bien d'autres périodes de prospérité. Même s'il se réjouit de voir les gens de Tuktoyaktuk profiter des possibilités d'emploi, il souligne la nécessité de régler certains problèmes dans les plus brefs délais.

Au cours de la dernière année, une diminution du financement territorial a forcé le hameau à réduire ses services municipaux, bien que la demande pour ces services soit plus forte que jamais.

Selon M. Dillon, il s'agit là d'un problème important auquel il faut s'attaquer dès maintenant pour maintenir la flamme qui anime Tuktoyaktuk. Étant donné que les citoyens apprécient l'activité économique, M. Dillon veut que le hameau puisse réagir de façon positive et fournir les services nécessaires, tant pour maintenir cette activité économique que pour répondre aux besoins des résidents. Pour y arriver, il faut les ressources nécessaires.

Autre effet de la disponibilité accrue des emplois, le nombre d'étudiants fréquentant le Centre de formation des adultes a chuté de vingt à trois.

À l'instar de M. Dillon, l'agente de développement économique du hameau de Tuktoyaktuk, Tonya Skanes, soutient que l'essor de l'industrie du pétrole et du gaz est une arme à double tranchant. Lorsque les choses vont bien, une petite ville comme Tuktoyaktuk a bien sûr le vent dans les voiles. Mais il faut bien se dire que cette prospérité peut parfois être bien éphémère et que le vent peut tomber brusquement.

« Nous sommes conscients qu'une économie locale dynamique, durable et non fondée sur le calendrier du travail saisonnier des sociétés exploitantes de ressources, peut atténuer les effets des périodes d'effondrement. »

« Nous voulons établir des entreprises et des programmes qui survivront au départ des sociétés gazières et pétrolières. Et lorsque vous envisagez de créer une économie durable, vous devez vous pencher sur le système d'éducation. »

« Nous nous efforçons actuellement, dit Mme Skanes, d'élargir les connaissances de la population locale dans des domaines tels que la gestion d'une entreprise ou le cheminement vers l'entrepreneuriat. »

Selon Mme Skanes, il importe avant tout de veiller à ce que les gens qui veulent demeurer au sein de la collectivité et travailler dans des domaines autres que ceux de la prospection et de l'exploitation des ressources, le puissent.

Actuellement, on travaille à un projet visant à appuyer les trappeurs locaux. Les produits de la fourrure sont très recherchés au sein de la collectivité. C'est donc un marché que l'on veut développer.

De plus, les responsables du hameau mettent actuellement la dernière main à une brochure financée par le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique des T.N.-O., portant sur l'histoire de Tuktoyaktuk. Elle renseignera aussi sur les Jeux du Nord, les points d'intérêt régionaux et l'industrie.

Lorsqu'elle a entendu parler du Partenariat rural canadien, Mme Skanes y a tout de suite vu une planche de salut. Elle a compris qu'il s'agit là d'un programme susceptible de renforcer les capacités de la collectivité et d'atténuer les effets néfastes de l'essor économique, où on a le plus besoin de financement.

« Maintenant que je sais qu'il existe une équipe rurale des T.N.-O., dit-elle, j'ai bien l'intention de communiquer avec elle pour déterminer comment nous pouvons travailler ensemble à des projets importants, pour les membres de notre collectivité.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur Tuktoyaktuk, veuillez communiquez avec le hameau de Tuktoyaktuk, au numéro (867) 977-2286, ou écrivez au hameau de Tuktoyaktuk, case postale 120, Tuktoyaktuk (T.N.-O.) X0E 1C0.

Notre équipe aimerait que les collectivités des Territoires du Nord-Ouest lui fassent part de leurs commentaires et de leurs idées au sujet des prochains numéros de la publication *Au nord du soixantième parallèle*.

Pour de plus amples renseignements au sujet de l'Équipe du PRC dans les Territoires du Nord-Ouest et du Partenariat rural canadien, veuillez communiquer avec Fawna Brown

4916 - 47 Street, 2nd Floor, P.O. Box 2438 Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2P7
Téléphone : (867) 920-8121
Télécopieur : (867) 920-8149
Courriel : brownf@inac-ainc.gc.ca

Canada

Ce numéro de *Au nord du soixantième parallèle* est parrainé conjointement par:
• Le secrétariat rural • L'équipe rurale des T.N.-O. • Environnement Canada

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 2, 17 janvier 2003

Discours de la nouvelle année du premier ministre
Travaillons ensemble!
➢ Page 3

Tribune libre sur Kyoto
➢ Page 5

Reconnaissance des acquis
Casse-tête médical
Facile d'obtenir un permis d'exercice de la médecine des T.N.-O., mais pas facile de le faire reconnaître par les autres juridictions.
➢ Page 7

Arsenic à Giant Mine
La réflexion collective débute
Une chose est certaine : l'arsenic demeurera dans la région de Yellowknife pour des années. La population est invitée à faire connaître son opinion entre laisser le déchet toxique sous la terre, ou l'amener à la surface.
➢ Page 8

Sommaire



Simon Bérubé, L'Aquilon

À vos tambours !

Tous les mardis, les jeunes de trois et quatre ans de la garderie Plein-Soleil ont droit à des ateliers d'introduction à la musique donnés par Caroline Auer, musicienne et résidente de Yellowknife depuis juin dernier. Les ateliers sont tirés du programme Arc-en-ciel. Les jeunes apprennent d'abord à se familiariser avec les rythmes et la chanson, de faire savoir Mme Auer, qui donne aussi le même type de leçons, en anglais, dans son studio privé de la capitale.

Division à l'APFY

La réunion tourne au vinaigre

Après que le comité de politique et de promotion ait refusé l'adhésion de deux nouveaux membres au sein du conseil d'administration, la majorité des membres du comité d'activités parascolaires et communautaires ont quitté la table.

Simon Bérubé

C'est lors du dépôt du rapport du comité d'activités parascolaires et communautaires que Martine Boulet-Pelletier a proposé l'inclusion de deux nouveaux membres au sein du conseil d'administration, qui comptait deux sièges vacants. Ces parents intéressés à s'engager auprès de l'organisme sont Christian Bergeron et Daniel Duval.

Pour Yvonne Careen, présidente de l'Association des parents francophones, l'adhésion de ces deux nouveaux membres était, en fait, une tentative, de la part du comité parascolaire, de prendre la majorité des voix au sein du conseil. « C'était très évident qu'ils avaient bien choisi les deux membres qu'ils voulaient ajouter au conseil d'administration. On connaît déjà le point de vue de Christian Bergeron. Quant à Daniel, c'est une autre histoire, on ne connaît pas son point de vue encore. Peut-être que deux propositions séparées auraient dû être faites, une pour chaque candidat », d'expliquer Yvonne Careen. La proposition a été rejetée grâce au vote prépondérant de la présidente.

Juste avant le vote, les membres du comité de politique et de promotion ont fait savoir qu'ils désiraient avoir un peu plus de temps afin de trouver d'autres personnes prêtes à s'engager au sein du conseil d'administration. L'argumentaire de l'autre comité portait principalement sur le fait qu'une petite organisation comme l'APFY ne pouvait se permettre de refuser l'adhésion de deux bénévoles possédant de l'expertise et de l'expérience dans le domaine.

De son côté, Christian Bergeron dénonce la manière dont s'est déroulé le vote. « Il y a eu une manipulation flagrante du vote. Il y a des choses graves qui se sont passées». C'est qu'avant la tenue du vote, le président de l'assemblée, Daniel Lamoureux, a signifié que les gens pouvaient voter pour ou contre la proposition ou bien que quelqu'un pouvait demander une pause avant la tenue du vote. C'est Mme Careen qui a demandé cette pause.

« Durant cette pause, demandée par la présidente, nous sommes tous montés au rez-de-chaussée de la Maison Laurent-Leroux. Il y a des gens qui m'ont abordé pour me demander des conseils au niveau légal et surtout, au niveau des règlements. On m'a demandé ce que l'on pouvait faire au niveau de la proposition qui était sur la table et quelles étaient les options. Ça aurait pu être des questions qui me seraient venues de la part des membres du comité parascolaire, mais le hasard a voulu que ce soit des gens du comité politique », d'expliquer M. Lamoureux.

Durant l'assemblée, la neutralité de M. Lamoureux a été remise en question par des parents qui observaient les débats. « Je vais m'opposer de façon virulente à quiconque va contester ma neutralité dans le cadre de ma fonction de président de l'assemblée de ce soir (lundi dernier) », de faire savoir le

APFY
Suite en page 2



Simon Bérubé et Julie Plourde

Accord

Le président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest annonce qu'un accord est survenu entre l'Assemblée législative et l'ancienne commissaire aux conflits d'intérêts, Carol Roberts. L'accord est d'une valeur de 109 320 $, dont 58 000 $ serviront à couvrir les frais juridiques, alors que 51 320 $ feront office de compensation. Le paiement ne constituerait pas un aveu de responsabilité de la part de l'Assemblée législative.

Concours

Les étudiants de 12 à 18 ans sont invités à participer au Concours national de vidéo « Mettons fin au racisme ». Les vidéos gagnantes seront diffusées à la télévision le 21 mars prochain et dans les semaines qui suivront. Quant aux écoles gagnantes, elles recevront un caméscope numérique Palmcorder. Pour plus d'informations, communiquer au 669-2808.

Promotion

La députée du Nunavut au Parlement canadien, Nancy Karetak-Lindell, a été promue au titre de secrétaire parlementaire pour le ministre des Ressources naturelles, Herb Dhaliwal. Mme Karetak-Lindell dit se réjouir de cette promotion, alors que l'exploration minière au Nunavut continue de donner des résultats positifs.

Médailles du jubilé

Les 39 Rangers canadiens qui ont participé à l'expédition au pôle nord magnétique l'année dernière recevront la médaille du jubilé de la Reine, provenant de l'attribution personnelle de la Gouverneure générale, Adrienne Clarckson. Rappelons que cette expédition a été la plus longue et la plus vaste patrouille de souveraineté de l'histoire du Canada. En fait, l'expédition avait parcouru 1700 kilomètres.

Défi de l'affiche

Les jeunes de 18 ans et moins des T.N.-O. ont jusqu'au 28 février pour faire parvenir au Comité des célébrations du Canada des T.N.-O. leurs illustrations de la «splendeur de la nature canadienne». Le concours, organisé annuellement, permettra cette année aux treize finalistes provinciaux et territoriaux de se rendre à Ottawa pour célébrer le 136e anniversaire du Canada. Le concours a été créé en 1987. Une soixantaine de jeunes des T.N.-O. ont participé en 2002. Plus de renseignements disponibles à l'adresse www.patrimoinecanadien.gc.ca/affiche-poster.

Assurance-maladie

Les résidents des T.N.-O. ont jusqu'au 24 janvier pour renouveler leur carte d'assurance-maladie, qui expire le 31 mars prochain. Chaque résident doit avoir reçu dans sa boîte aux lettres le formulaire à remplir et à retourner par la poste. Des formulaires en français sont disponibles sur demande. Ceux qui n'ont pas reçu les documents ou qui les ont perdus peuvent en demander de nouveaux en appelant au 1-800-661-0830. La période de sursis se prolongera jusqu'au 31 mai pour les retardataires.

Le nouveau c.a. se rencontre

Le nouveau conseil d'administration du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord se réunira le 27 janvier prochain. La présidente, Sheila Laity et la vice-présidente, Maureen Johnston se retrouveront avec les cinq vice-présidents régionaux pour discuter de l'élection de vice-présidents régionaux suppléants, de la possible fermeture des bureaux régionaux, de l'affectation des nouveaux syndiqués de la compagnie Syrius Diamonds et de la communauté de Fort Simpson à une section locale et des procédures de règlement des griefs actuellement sur la table.

APFY

Suite de la page 1

principal intéressé, au sortir de la réunion.

Tout de suite après le vote, trois des quatre membres du comité parascolaire et communautaire se sont retirés de la table de discussions. « C'était, idéologiquement et éthiquement, inconcevable pour nous de rester là après que ces deux parents aient été rejetés », de faire savoir Sylvie Boisclair, la première conseillère à s'être levée après la tenue du vote. Cette dernière se dit cependant satisfaite du résultat, puisque plusieurs parents qui assistaient à la réunion ont eu l'occasion de s'exprimer sur le déroulement de la soirée.



« En tant que parent, je suis épouvanté. Ça m'enrage de voir ça et je ne suis plus intéressé du tout à revenir à ces réunions », a lancé Philippe Dipizzo, qui assistait à la réunion. Ce dernier a demandé la démission du conseil d'administration de l'APFY. Le seul membre du comité parascolaire et communautaire à être demeuré autour de la table, François Cyr, a fait part de son intention de ne plus assister aux réunions de l'Association. « On n'a plus rien à dire de notre côté», a-t-il lancé, faisant référence à la constante majorité du comité de politiques et de promotion lors de la tenue des votes.

De son côté, Christian Bergeron ne voit pas, dans la manœuvre du comité parascolaire et communautaire, de tentative de prendre l'avantage des voix au conseil d'administration. « Je ne suis pas un pantin. Je vais voter pour les bonnes idées. Personne ne m'a encore dit les avantages et les inconvénients de la division », a-t-il déclaré lors de la réunion, qui a été ajournée peu de temps après la sortie de Sylvie Boisclair, Martine Boulet-Pelletier et Dianne Marsh.



D'un côté comme de l'autre, la suite des événements demeure à déterminer. « Je doute que l'on ne se présente pas à la prochaine réunion. Sauf que nous savons ce que pourrait être la teneur des discussions à partir de ce moment. Tout ce qui se faisait en cachette est maintenant sorti au grand jour et il y a des parents qui sont au courant. C'est ce que l'on voulait qui arrive », de laisser savoir Mme Boisclair.

Les premiers ministres discuteront santé en février

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Les premiers ministres provinciaux discuteront du financement de la santé lors d'une réunion qui aura lieu à Ottawa les 4 et 5 février.

Le premier ministre Jean Chrétien a annoncé la tenue de cette rencontre, en précisant qu'elle «tracera la voie du renouvellement du système de santé pour les années à venir.»

M. Chrétien estime que les Canadiens s'attendent à ce que les premiers ministres travaillent ensemble afin de moderniser et de renouveler le système public de santé. Les Canadiens veulent aussi savoir, a dit le premier ministre, comment l'argent était dépensé par les gouvernements dans le domaine de la santé.

Lors d'une rare rencontre avec la presse parlementaire, le premier ministre canadien a affirmé qu'il allait travailler en collaboration avec les premiers ministres et qu'il s'attendait à la même chose de leur part. «La santé et la préparation de cette réunion des premiers ministres est une importante priorité pour moi» a dit M. Chrétien, pour qui le temps est venu de passer à l'action «et pas à la rhétorique.» Il n'a pas ouvert son jeu sur les sommes que le fédéral est prêt à consacrer à la santé, mais il a dit qu'il avait une bonne idée de ce qu'il allait proposer aux provinces.

Le gouvernement Chrétien a aussi l'intention de présenter un projet de loi portant sur la réforme du financement des partis politiques. «Dans une démocratie, les élus ont le devoir de remédier au cynisme croissant à l'égard des gouvernements. Nous devons contrer la perception voulant que l'argent permet d'acheter une influence indue.» M. Chrétien annonce «une réforme véritable» qui va renforcer «la crédibilité du processus politique au Canada.»

M. Chrétien a aussi annoncé le dépôt d'un budget au cours de la troisième ou de la quatrième semaine de février, qui mettra en œuvre le programme contenu dans le discours du Trône en ce qui concerne la santé, l'apprentissage, la pauvreté, l'environnement, les infrastructures, les Autochtones et l'aide internationale.

Il a aussi précisé que le Canada participerait à une guerre contre l'Irak, seulement si la communauté internationale décide que l'usage de la force est la seule façon de forcer les Irakiens à se désarmer. Il n'a pas voulu aller aussi loin que son ministre de la Défense, qui a affirmé à Washington que le Canada pourrait agir autrement, si l'ONU décidait que le recours à la force n'est pas nécessaire. «Il spéculait» a dit le premier ministre à propos du ministre John McCallum, ajoutant que le Canada avait choisi «la route de l'ONU.» M. Chrétien assure que «personne ne veut faire la guerre, pas plus le président des États-Unis, que le premier ministre de Grande-Bretagne ou moi-même. Ce n'est pas la première option.»

Discours de la nouvelle année du premier ministre

Travaillons ensemble!



Julie Plourde

C'est sur un appel à la coopération que le premier ministre Stephen Kakfwi a prononcé son discours de début d'année le 9 janvier dernier, à Inuvik. Comme à l'habitude, il a tracé le bilan de l'an 2002 et a dressé un aperçu de ce que sera l'année 2003 pour les Territoires du Nord-Ouest.

Ce qui a marqué la dernière année, c'est la croissance exponentielle du Produit Intérieur Brut, qui a augmenté de 19,6 %. S'élevant à plus de 3 milliards, le PIB des T.N.-O. a connu la croissance la plus importante au pays. L'économie va bien également du côté de l'emploi, où les Territoires du Nord-Ouest ont fait bonne figure en se classant au quatrième rang au Canada avec un taux de chômage très bas.

L'industrie minière a donné un très bon coup de pouce à l'économie du territoire, avec, entre autres, la promesse de la compagnie De Beers d'approvisionner en diamants bruts les installations locales de transformation et de polissage et l'arrivée prochaine en terres ténoises de la prestigieuse bijouterie Tiffany.

Les T.N.-O. ont investi beaucoup de temps en 2002 dans la poursuite du projet hydroélectrique Taltson. Power Corporation a signé une entente avec le gouvernement Akaitcho et la nation Métis des T.N.-O. afin de développer une entente plus précise sur le projet.

Les réussites sur le plan social n'ont pas été absentes de l'agenda du gouvernement en 2002. Stephen Kakfwi a tenu à souligner le travail qui a été fait avec la création de l'agenda social et les pressions exercées à Ottawa pour un meilleur financement dans le secteur de la santé. Le premier ministre a aussi voulu rappeler la résolution, en 2002, du conflit sur les frontières qui a longuement opposé les nations Dogrib, Akaitcho et Deh Cho.

Pour 2003, le premier ministre demande à la population de travailler ensemble pour que le territoire devienne de plus en plus un endroit où il fait bon vivre. « L'unique façon de travailler ensemble est de le faire avec notre cœur. C'est notre héritage et notre futur. »

Les principaux chevaux de bataille pour l'année qui s'amorce seront la construction du pipeline dans la Vallée du Mackenzie, la contestation de l'application de la *Loi sur les armes à feu*, la demande de plus d'investissements pour le secteur de l'infrastructure et la mise sur pied d'une stratégie énergétique pour le printemps. Le premier ministre désire, pour 2003, voir le niveau de violence familiale diminuer. Il a également mentionné, dans son discours, que les communautés ont un grand besoin de logements sociaux.

Prix littéraire du Grand Nord

Thèmes : (au choix) **Terre d'aventures** ou **Le vent soufflait dans la nuit glacée**

Critères de participation :

- résider au Yukon, au Nunavut, ou aux Territoires du Nord-Ouest
- respecter l'échéancier
- écrire en français
- présenter un texte dactylographié ou en majuscules non attachées
- limiter la longueur du texte : une page pour les jeunes, 3 pour les adultes
- consentir, le cas échéant, à dévoiler son identité à titre de lauréat-e :
- prix de 50$ ou 100$ (19 ans et plus)
- compléter cette fiche d'inscription et la joindre au texte envoyé à la F.F.-T. ou à l'A.F.-Y.

Facteurs d'évaluation :

- qualité générale de la langue
- respect de la thématique
- originalité
- valeur littéraire

Note : les textes qui auront à l'évidence été corrigés ou influencés par un-e enseignant-e seront disqualifiés.

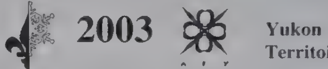
Calendrier :

8 mars 2003	date limite pour la soumission des œuvres
mars	évaluation des œuvres par le jury
avril	dévoilement des résultats aux participant-e-s
mai	publication des œuvres primées.

Fédération Franc-TéNOise
C.p. 1325, Yellowknife, NT X1A 2N9

Association franco-yukonnaise
C.p. 5205 Whitehorse YK Y1A 4Z1

Prix littéraire du Grand Nord



Yukon Nunavut Territoires du Nord-Ouest

Bulletin d'inscription

Nom ou pseudonyme : ____________

Adresse : ____________

Téléphone : ____________

Tout-e participant-e peut soumettre autant d'œuvres que souhaité, de tous les genres voulus. Chaque adulte est toutefois invité-e ici à identifier à l'avance le ou les genres d'œuvres qu'il ou qu'elle entend proposer.

Tranches d'âges et genres d'œuvres

- ☐ 6 et 7 ans
- ☐ 8 et 9 ans
- ☐ 10 et 11 ans
- ☐ 12 et 13 ans
- ☐ 14 et 15 ans
- ☐ 16 à 18 ans
- ☐ 19 ans et plus
- ☐ poésie
- ☐ essai
- ☐ nouvelle ou conte



C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

ou

aquilon@internorth.com

ÉDITORIAL



Alain Bessette

Un appel au calme

J'essaie depuis quelques semaines de garder un regard détaché par rapport à la controverse qui entoure les activités de l'APFY. Ayant des amis et connaissances des deux côtés de la barricade, je sens les choses s'envenimer de réunion en réunion. En tant qu'éditeur du journal, je sais que cette histoire facilite notre boulot : on sait à l'avance quelle en sera la une. Par contre, en tant que francophone tiraillé dans mes amitiés et soucieux du bien-être des enfants, il est temps d'implorer tout le monde à se calmer.

Voici quelques pièges à éviter lors des prochaines réunions.

En raison de cette controverse, de nombreuses rivalités et antipathies se sont développées. Dans ces circonstances, il arrive fréquemment que des propositions tout à fait raisonnables soient rejetées, non pas en raison du principe, mais à cause de la personne qui fait la proposition. Faites donc la part des choses et essayez de discerner si la proposition ne serait pas un compromis qui pourrait vous satisfaire.

Sachez aussi reconnaître que, de part et d'autre, il ne s'agit que de simples parents qui sont désireux d'améliorer le sort de leurs enfants. Seule la façon d'y parvenir diffère. Vous avez donc là un intérêt commun à exploiter.

Finalement, si vous n'êtes pas du genre à développer des antipathies dans ce genre de situations, tentez de discerner les conflits de personnalité lors de la réunion et interprétez ensuite les propos de chacun et chacune à la lumière de ces conflits. Il vous sera plus facile de départager la raison et l'émotion.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Voici l'antenne parabolique qui envoie des données sismiques à Ottawa. Ne ratez pas l'article de Simon Bérubé dans la prochaine édition.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

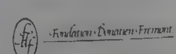
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF
Association de la presse francophone



1-613-241-1017



TRIBUNE LIBRE : KYOTO

De bonnes résolutions

Les températures clémentes du temps des fêtes nous rappellent malheureusement à l'ordre. L'effet de serre augmente d'année en année et nous devons en contrer les effets néfastes. Ce n'est pas le moment de parler des mérites ou des lacunes du protocole de Kyoto, ou des pertes et gains de nos diverses industries ou de notre économie. Le temps est venu de passer à l'action mes amis...et ça presse!!!! Il est essentiel que chacun d'entre nous mette la main à la pâte afin de diminuer les émissions de gaz à effet de serre dans l'atmosphère.

Veillez au bon entretien de votre système de chauffage, mettez-vous à composter (votre potager vous en remerciera!), isolez votre chauffe-eau et diminuez-en la température. Saviez-vous que votre magnétoscope, téléviseur et système de son utilisent près de 80% de leur électricité, même au repos, à cause de ces fameuses lumières clignotantes? Pensez au covoiturage ou à la marche 2 fois par semaine ou, encore mieux, prenez un taxi ou le bus pour vos emplettes. Achetez plus souvent des denrées biologiques produites sans pesticide. Renseignez-vous sur les programmes gouvernementaux sur l'efficacité énergétique. Vous devez changer un appareil électroménager? Optez pour un modèle qui vous fera économiser de l'eau et de l'électricité. C'est simple comme bonjour : pensez toujours économie d'énergie, d'essence et de produits chimiques quand vient le temps de prendre une décision concernant votre maison et votre famille.

Nous devons léguer aux générations qui nous suivront une planète saine et en santé. Profitons donc de ce Nouvel An pour faire quelques résolutions pour notre environnement.

France Benoît

Protocole de KYOTO : UN INCONTOURNABLE

K pour Klaxon : il nous avertit du danger du statu quo dans le domaine de la protection environnementale

Y pour Yeux : il nous force à nous interroger sur l'environnement et à observer les changements qui s'opèrent

O pour Ouverture : il nous fait prendre conscience de l'importance des efforts internationaux nécessaires pour assurer une saine gestion de l'environnement

T pour Travail : le protocole nous met face à une autre réalité : il reste beaucoup de travail à accomplir pour convaincre toutes les nations d'y adhérer

O pour Oubli : le protocole est un moyen que se donnent les pays signataires afin d'éviter «l'oubli» lorsqu'il s'agit d'insérer la protection de l'environnement à l'agenda électoral

U pour Unir : il semble impératif d'unir nos efforts afin d'en arriver à une saine gestion de nos déchets

N pour Nord : le Nord, l'une des régions les plus touchées par le réchauffement climatique

I pour Innover : le protocole de Kyoto nous forcera à innover et à créer des produits moins nocifs pour l'environnement

N pour Nouveauté : Kyoto va, certes, nous obliger à changer certaines habitudes de vie

C pour Conscience : toutes les discussions entourant la signature du protocole ont éveillé la conscience environnementale de plusieurs nations

O pour Opposant : plusieurs opposants au protocole affirment que ce dernier entraînera des pertes d'emplois, entre autres pour les compagnies se spécialisant dans l'exploitation des ressources naturelles, mais il y aura du développement dans d'autres secteurs, tel le recyclage

N pour Nature : une des plus grandes richesses du monde que vise à protéger le protocole de Kyoto

T pour Tourisme : la protection de l'environnement s'appuie sur une stratégie de développement durable (ex. l'écotourisme : une ressource renouvelable) qui va de pair avec l'initiative du protocole de Kyoto

O pour Opération : tout comme une opération, des changements qu'apporteront la mise en œuvre de Kyoto laisseront des cicatrices à plus ou moins court terme dans l'économie. Cependant, dans une perspective d'avenir à long terme, l'économie s'adaptera et le patient s'en portera beaucoup mieux

U pour Utopie : le protocole de Kyoto n'est pas une utopie mais bien un pas dans la bonne direction puisque si chacun y met du sien, de grands changements peuvent se produire

R pour Rêve : avoir de grands rêves et de beaux idéaux nous permet d'avancer et de construire depuis le début des temps

N pour Nuance : le protocole ne règlera pas tous les problèmes reliés à l'environnement car certains phénomènes, tel le réchauffement de la planète, ne sont pas seulement causés par l'activité humaine... cependant Kyoto établit des lignes directrices nécessaires à la protection de l'environnement

A pour Avant-garde : l'entente nous force à voir plus loin que le profit à court terme au détriment de l'environnement

B pour Barricade : tout changement provoque une montée aux barricades, car les habitudes de consommation sont dures à modifier, mais il s'agit d'un cheminement sain que de s'interroger sur la validité d'un tel protocole

L pour Longue : longue vie à ce protocole !

E pour Exploration : le protocole nous amènera à explorer l'apport des ressources renouvelables (ex. énergies solaire et éolienne)

Qu'on le voit comme un mal nécessaire, une nuisance ou un grand pas pour l'humanité, je crois fermement que le protocole de Kyoto demeure néanmoins UN INCONTOURNABLE !

Karine Massé

De retour cette année

Concours de photos des Fêtes

Date limite pour nous faire parvenir vos photos : 24 janvier 2003

La page de

CHOUETTE ET STYLO

Jeux d'hiver



Bonjour tout le monde !

Que peut-on faire en plein mois de janvier ?

Non, non, je ne suis pas à court d'idées, je vais vous proposer plusieurs jeux différents, alors tous à vos crayons.



Trouve les 8 mitaines et colorie les en jaune.



Que connais-tu de la neige?

1. De la neige rose est tombée sur des région de l'Ouest du Canada.
   a. Vrai
   b. Faux
2. Un gros flocon de neige tombe à une vitesse de:
   a. 0,5 km/h
   b. 5 km/h
3. Il fait parfois trop froid pour neiger.
   a. Vrai
   b. Faux
4. Le plus gros flocon de neige jamais enregistré mesurait:
   a. la taille d'une rondelle de hockey
   b. la taille d'une assiette à pain
   c. plus grand qu'un disque 33 tours
5. Un seau d'eau contient 25 cm de neige. Si tu le fais fondre, quelle quantité d'eau obtiendras-tu?

Aide Zachary et Yvan à se rendre au bonhomme de neige.



Prédictions

Bien avant qu'il n'y ait des météorologues, des satellites météorologiques ou d'autres équipements hautement spécialisés, les gens se basaient sur des proverbes pour prédire la température. Juste pour t'amuser, pourquoi ne pa vérifier ces prédictions?

1. Noël au balcon, Pâques au tison.

S'il fait doux à Noël, il fera froid à Pâques.

2. Ciel rouge au soir, pour le matelot espoir; ciel rouge au matin, attention marins.

Un ciel rougeoyant le soir signifie qu'il fera beau le lendemain; la même couleur, le matin, est le présage d'une tempête.

3. Le trois fait le mois, le six le défait, le neuf le refait.

Prédit la température du mois.

Qu'est-ce que Martin est en train de construire avec de la neige?



RÉPONSES :

1. Vrai; l'algue qu'il contient lui donne probablement sa couleur rose.
2. b.
3. faux.
4. c; Le plus gros flocon de neige mesurait 38 cm de diamètre.
5. b.

Reconnaissance des acquis

Casse-tête médical

Facile d'obtenir un permis d'exercice de la médecine des T.N.-O., mais pas facile de le faire reconnaître par les autres juridictions.

Julie Plourde

Rita Dahlke a pratiqué la médecine familiale à Hay River et Yellowknife durant 17 ans. Depuis 1999, elle soigne ses patients à Calgary, en Alberta. Avant de se rendre dans le Sud, la docteure était persuadée que les besoins en matière de santé des Albertains étaient sensiblement les mêmes que ceux des résidents des T.N.-O. Un point de vue que ne partage pas l'administration médicale canadienne, qui exige que chaque praticien possède un permis d'exercice de la médecine pour chaque juridiction pour laquelle il travaille. Dans le cas de Rita, cette formalité s'est transformée en véritable casse-tête.

Avec son permis des T.N.-O., elle a cru, à tort, que les autorités albertaines allaient lui ouvrir toute grande leurs portes. Tout ce qu'on lui a offert, c'est un permis d'exercice restrictif, qui la confinait dans la région de Calgary. « Ça a été comme une gifle au visage. J'ai pensé que ce n'était pas juste, après 17 ans de pratique aux T.N.-O., dans une zone rurale, explique celle qui a également eu un permis de la Colombie-Britannique. Je pense que les médecins qui travaillent dans les zones rurales, éloignés de tout, devraient recevoir une tape dans le dos au lieu de se faire dire qu'ils ne sont plus qualifiés pour avoir droit à un permis sans restriction. »

Cette situation est dûe, entre autres, à l'introduction, au 1er janvier 1992, d'une nouvelle mesure administrative qui oblige chaque médecin à passer avec succès une série de deux examens mis sur pied par le Conseil médical du Canada. Lorsque le candidat obtient son titre de Licencié du Conseil médical du Canada (LCMC), il peut faire application pour un permis d'exercice partout au Canada. La plupart des médecins qui ont gradués avant 1992 n'ont pas eu à faire ce test. La docteure Dahlke, qui a graduée au cours des années 1970, ne possédaient plus, selon le cercle médical, les qualifications requises selon les normes actuelles. Elle a dû ressortir ses livres d'école, puis passer les examens.

Son permis des T.N.-O. ne lui a également pas facilité la tâche. Parce que la délivrance des permis d'exercice de la médecine aux T.N.-O. ne se fait pas par un collège des médecins, comme partout ailleurs au Canada, l'administration médicale des autres provinces estiment que ce permis n'a pas la même valeur. Pour un jeune gradué qui a réussi ses examens, cette situation est presque sans conséquence, puisque ses compétences sont déjà reconnues par le Conseil médical du Canada. Un médecin des T.N.-O. qui n'a pas son titre de Licencié doit, par contre, prouver qu'il est qualifié. Pour le médecin en chef du Conseil de santé et des services sociaux de Yellowknife, David Butcher, il est presque impossible de créer un collège de médecins au Nord, puisque ses coûts d'administration sont exorbitants. « Pour une communauté d'environ 60 médecins, avoir un Collège rendrait nos permis inabordables, 100 fois plus chers que les autres au Canada. On ne peut pas créer de Collège à moins qu'il ne soit financé par le gouvernement et il n'y a pas de projet d'en créer un pour l'instant, à cause de ces coûts. »

Face à la pénurie de médecins un peu partout au pays, ces procédures de délivrance de permis peuvent surprendre, d'autant plus qu'elles n'encouragent pas un jeune médecin à déménager dans une autre province. À chaque changement d'environnement, le médecin doit refaire une demande de permis, un permis plutôt rigide qui n'accorde pas le droit au médecin de pratiquer sur une courte période, par exemple, pour des remplacements. Pour une juridiction comme les T.N.-O., qui a un grand besoin de médecin, cette situation nuit à l'embauche. « Si les T.N.-O. veulent faire venir des médecins pour une courte période, parce que ceux-ci ne savent pas comment ça se passe aux T.N.-O., mais qu'ils doivent payer pour leur permis à chaque déplacement, ça n'encourage pas leurs venues », estime Rita Dahlke.

Selon le médecin en chef Butcher, la plupart des médecins canadiens sont en faveur de l'introduction d'un permis transférable, qui existe déjà ailleurs, comme en Australie. Ce permis, délivré par la province d'origine du médecin, lui permet de se déplacer pour des périodes de trois mois ou moins. S'il décide de s'installer plus longtemps, il devra faire une demande de permis en bonne et due forme. Le permis transférable se présente comme un bon intermédiaire entre le système actuel et un système à permis unique, qui n'est pas envisageable à cause du découpage provincial du système de santé. « C'est une étape intermédiaire sur laquelle nous travaillons », raconte David Butcher, qui œuvre à l'exécutif de la Société de la médecine rurale du Canada, l'organisme qui chapeaute cette demande. « Lentement, la volonté politique de mettre sur pied ce projet dans le système des permis se développe. »

Pas question, par contre, de mettre de côté le système des permis. Le médecin Butcher se rappelle d'un homme qui s'est fait passer pour un chirurgien d'Inuvik à la fin des années 1970, époque où le système était plus souple.

Arsenic à Giant Mine

La réflexion collective débute

Une chose est certaine : l'arsenic demeurera dans la région de Yellowknife pour des années. La population est invitée à faire connaître son opinion entre laisser le déchet toxique sous la terre, ou l'amener à la surface.



Simon Bérubé

C'est le 14 et le 15 janvier dernier qu'avait lieu l'atelier marquant le départ d'une consultation publique exhaustive sur la gestion des 237 000 tonnes d'arsenic enfouies à la mine Giant. Au cours de cet atelier, la firme SRK Consulting déposait officiellement son rapport, tandis que le Comité indépendant d'évaluation par les pairs faisait connaître son opinion sur le rapport final.

« En tant que comité, nous sommes généralement d'accord sur le fait qu'au niveau actuel des études, SRK Consulting a sélectionné les deux alternatives les plus prometteuses pour une révision exhaustive par la communauté, les intervenants locaux et le public », a laissé savoir Fred Matich, président du comité d'évaluation.

Ce comité d'évaluation est composé de neuf membres ayant chacun une spécialisation reliée au problème auquel la population de Yellowknife fait face. Ces spécialistes proviennent de partout au Canada.

Au cours de la soirée du 14 janvier, Darryl Hockley, de SRK Consulting, a confirmé la prépondérance de deux options parmi la douzaine d'alternatives évaluées pour le rapport final. Ces options sont la tranformation des voûtes souterraines contenant de l'arsenic en blocs de glace (*in situ*) ou l'extraction de l'arsenic avant de la fixer dans le ciment (*ex situ*). M. Hockley recommande aussi au ministère des Affaires indiennes et du Nord de garder un œil sur le remplacement du ciment par le bitume, dont l'utilisation n'est encore que théorique. « Cependant, la technologie avance rapidement », de laisser savoir le responsable du projet pour la firme SRK Consulting.

« Les deux alternatives proposées sont celles qui représentent le moins de risque. C'est de loin la chose la plus importante qui a été considérée. Dans le cas où nous avions deux alternatives qui présentaient de bas risques, nous avons recommandé la moins coûteuse des deux », d'expliquer M. Hockley.

Plusieurs personnes ont exprimé leur déception, lors de la rencontre du 14 janvier, à l'effet qu'il n'y a pas moyen de se débarrasser de l'arsenic une fois pour toutes. Comme les États-Unis n'achètent plus d'arsenic pour traiter le bois et que les autres usages industriels de l'arsenic ne requièrent qu'une infime portion des 237 000 tonnes d'arsenic disponibles à la mine, le recyclage est impensable, a fait savoir M. Hockley. Quant au transport de l'arsenic vers une usine de traitement de l'Alberta, il nécessiterait la circulation de 12 000 camions au cours des cinq prochaines années, « ce qui représente un trop haut risque de déversement ».

« En fait, nous ne pouvons pas nous en débarrasser. Les gens font face à une décision difficile. Ils espèrent toujours qu'une nouvelle solution se pointera. Il m'est déjà arrivé de voir des endroits où les gens nous demandent de refaire les études et ils demeuraient pris avec le même problème pendant 20 ou 30 ans. J'encourage donc la population d'ici à comprendre que nous présentons les choix qui sont réalisables et que leur seul choix réaliste, pour aider le Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada à avancer, est de choisir l'une des solutions et de la garder », de mentionner M. Hockley devant l'assistance.

D'ici mars, le MAINC conduira des consultations publiques à travers les communautés de Ndilo, Dettah et Yellowknife. Bill Mitchell, responsable du projet pour le ministère, espère qu'une solution recommandée sera envoyée à Ottawa vers le mois d'avril. Après avoir passé à travers le processus habituel d'évaluation des impacts environnementaux, on prévoit que les travaux d'assainissement débuteront d'ici 2004-2005.

Une radio communautaire francophone à Gravelbourg

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Une radio communautaire de langue française sera en ondes à Gravelbourg en Saskatchewan, dès que l'Association communautaire fransaskoise sera prête à en commencer l'exploitation.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a approuvé la demande d'obtention de licence de l'organisme à but non lucratif, qui souhaite exploiter une radio FM.

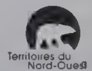
La nouvelle station diffusera un total de 105 heures d'émissions par semaine, dont 80 heures proviendront du Réseau francophone d'Amérique, basé à Ottawa. Les 25 autres heures seront produites par la station et comprendront des émissions pour enfants, des bulletins de nouvelles et de météo, des reportages sur les activités communautaires, des informations sur la politique, la culture et l'économie, de même que de la musique.

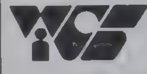
En vertu de la politique en vigueur, au moins 15 pour cent de la programmation sera consacrée à des émissions de créations orales, axées principalement sur la collectivité.

La licence accordée par le CRTC pour cette radio FM expirera le 31 août 2009. Elle ne sera émise que lorsque l'Association communautaire fransaskoise sera prête à en commencer l'exploitation, dans un délai maximum de 24 mois.

On compte 18 radios communautaires francophones en exploitation à l'extérieur du Québec, toutes membres de l'Alliance des radios communautaires.







Petites annonces

Fromage en grain

L'AFCY vous revient avec le fromage en grain. Nous prenons actuellement les commandes des personnes désireuses de s'approvisionner en fromage en grain. Pour toute information, veuillez contacter Danielle au 873-3292

Correspondants recherchés

Un couple de retraités de la région de Montréal désire correspondre, par courriel avec quelques personnes franco-ténoises afin de mieux connaître ce milieu de vie et, aussi, se préparer pour un voyage en août et septembre 2003. bigras111@sympatico.ca

À vendre

Réfrigérateur miniature, poêle électrique à deux ronds, base de lit et sommier. Prix à négocier. Simon au 873-6603 (de jour)

Lisons ensemble

Venez et lisons ensemble des livres pour les enfants, chaque samedi, de 11 h à 11 h 45, à la bibliothèque de l'École Allain St-Cyr. Venez écouter la narration d'aventures. Pour renseignements, Carmen au 873-2499.

Taekwon-Do

Classes de Taekwon-Do offertes 3 fois par semaine par le club de Taekwon-Do Global. Contactez André au 766-2193.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Directeur, Centre correctionnel pour jeunes contrevenants

Ministère de la Justice — Yellowknife, T.N.-O.

(Poste à durée déterminée ou affectation provisoire de deux ans)

Le traitement initial est de 36.79 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nº du concours : 1313BM/03-0003 — **Date limite** : le 24 janvier 2003

Agent de ressources humaines

Ministère de la Justice — Yellowknife, T.N.-O.

(Un poste à durée indéterminée et un poste à durée déterminée jusqu'au 1er avril 2004)

Le traitement initial est de 31.50 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nº du concours : 1307BM/03-0003 — **Date limite** : le 24 janvier 2003

Sténographe judiciaire

Ministère de la Justice — Yellowknife, T.N.-O.

Le traitement initial est de 26.91 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nº du concours : 1309BM/03-0003 — **Date limite** : le 24 janvier 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Coordinateur des contrats Réseau longue portée (WAN)

Ministère des Travaux publics et des Services — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 32-10032-1306-0003 — **Date limite** : le 24 janvier 2003

Agent technique principal (mécanique)

Ministère des Travaux publics et des Services — Yellowknife, T. N.-O.

Le traitement varie entre 71 740.50 $ et 81 373.50 $ par année. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 32-3205-1304-0003 — **Date limite** : le 24 janvier 2003

Pour vous procurer une copie de la description de travail de ces postes et des annonces qui s'y rapportent, veuillez consulter le site Web du ministère des Travaux publics et des Services à : http://www.pws.gov.nt.ca/employment/index.asp

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Division des services ministériels, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussée, Édifice Stuart M. Hodgson, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7154; télécopieur : (867) 873-0247.

Chef, Services des finances et de l'administration

Ministère des Transports — Inuvik, T.N.-O.

Le traitement initial est de 31.50 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 8 552 $. Qualifications minimales exigées : diplôme universitaire en administration des affaires ou formation conduisant à un titre professionnel comptable ou de huit à dix ans d'expérience reliée directement au poste. D'autres combinaisons d'études et d'expérience pourront être prises en considération.

Nº du concours : 03-31-1276VF-0003 — **Date limite** : le 24 janvier 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Vicky France, Services ministériels, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283; courriel : vicky_france@gov.nt.ca

Conseiller, Programmes et politiques en matière de ressources humaines

Ministère de l'Exécutif — Yellowknife, T.N.-O.

Relevant du directeur exécutif, le conseiller fournit, à titre d'expert, des conseils en matière de ressources humaines, ainsi que de l'orientation, de l'appui et du perfectionnement professionnel au personnel travaillant pour les ministères, conseils et organismes du GTNO.

Normalement, les qualifications nécessaires pour ce poste sont un diplôme en administration des affaires ou en sciences sociales et cinq années d'expérience reliée directement au poste, ou un diplôme en ressources humaines et au moins sept ans d'expérience dans le domaine de la gestion des ressources humaines.

Le traitement initial est de 34.06 $ l'heure (soit environ 66 417 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 011-1312-0003 — **Date limite** : le 22 janvier 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussée, Édifice Laing, 5003, 49e Rue, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7148; télécopieur : (867) 873-0110.

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Hyper Branché

Résultats d'enquête

Françoise Jaussoin

Un merci particulièrement chaleureux à ceux et celles qui ont participé à cette enquête, menée de novembre à décembre 2002. Au total, 35 questionnaires ont été récupérés sur une base de 103 questionnaires et une vingtaine d'appels. Le but de l'enquête est de dresser un portrait de la communauté francophone qui utilise des outils informatiques.

Tous les répondants sont des adultes, près de 70 % étant nés entre 1950 et 1970. Ils ont un statut d'employé à 88 % et, à une très faible majorité, ils parlent surtout le français dans leur travail, qu'ils pratiquent à temps plein pour le plus grand nombre. 40 % des répondants ont des revenus s'étalant de 40 000 $ à plus de 60 000 $ et près de 26 % ont un niveau collégial.

57% des foyers sont équipés d'un ordinateur et 20 %, de deux ordinateurs. Nous comptons aussi 20 % qui n'en ont pas. Le PC est largement dominant, fourni avec Windows 98. Le parc informatique domestique date surtout des années 1998-2000 et le parc des périphériques comporte essentiellement imprimante, lecteur de cédérom et appareil photo numérique. Le courrier est utilisé régulièrement ainsi que les logiciels de bureautique (traitement de texte, tableur, base de données), 31 % se consacrant aussi à la création (image, édition, multimédia).

Mis à part trois non répondants, tous les autres travaillent avec un outil informatique en utilisant des logiciels de bureautique.

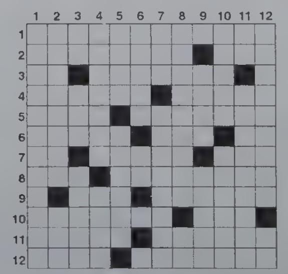
L'ordinateur est un accessoire familial pour 57 % des répondants, utilisé à tout moment de la journée et de la semaine. Pour 68 % des utilisateurs, c'est un outil de travail même à la maison. Par ordre décroissant d'importance, l'ordinateur à la maison est un outil de recherche, un support de jeux et un outil de création. 34,2 % des répondants font des achats en ligne.

La connaissance de ces outils a été acquise pour des raisons professionnelles, mais 43 % des répondants ont aussi indiqué par curiosité personnelle. 40 % des personnes ont des projets d'achat d'équipement informatique domestique et de loisir.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 734



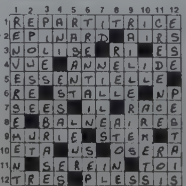
HORIZONTAL

1- Rencontre brutale de deux véhicules.
2- Discernées, remarquées. – Berceau.
3- Exclamation enfantine. – Courte mélodie.
4- Animal que l'on chasse. – Vases.
5- Rivière d'Autriche. – Apportent un élément de vie.
6- Sans conséquence grave. – D'un verbe gai. – Personnel.
7- Largeur d'une étoffe. – Mathématicien suisse (1707-1783). – Lentilles.
8- Point cardinal. – Ventes par un intermédiaire.
9- Coupé très court. – Petite plante des lieux humides.
10- Débarrassées de l'écume. – Qui est formé d'éléments liés.
11- Recouvres d'eau. – Qui manquent d'ardeur.
12- Possessif. – Met un frein à, retient.

VERTICAL

1- De façon que l'on peut percevoir par le toucher.
2- Ramenées au calme. – Muet de stupeur.
3- Personnel. – Interdit d'accès. – Femelle du porc.
4- Terrain couvert d'herbe. – Donner son approbation.
5- Terre argileuse. – Bonnes d'enfants.
6- Causer un dommage. – Personnel.
7- Venue au monde. – Personne qui participe à une grève.
8- Embouchure d'un fleuve (pl.). – Conifère.
9- Sélectionné parmi plusieurs. – Organiser dans le détail.
10- Bois noir, précieux. – Déploie dans toute sa longueur.
11- Négation. – Action de maintenir une chose en bon état.
12- État de chagrin, de mélancolie. – Personnel.

RÉPONSE DU NO 733



Horoscope

SEMAINE DU 19 AU 26 JANVIER 2003

ANNIVERSAIRES :
21 janvier CHRISTIAN DIOR (Verseau-Dragon)
24 janvier DANIEL AUTEUIL (Verseau-Boeuf)



BÉLIER
Vous commencez un cycle dans lequel vous aurez beaucoup à travailler. Vous serez appelé à comprendre des choses qui vous étonneront. Tout cela vous apportera du bonheur.



TAUREAU
Vous devez être très conscient de plusieurs choses. Vous êtes obligé de vraiment savoir ce qui vous convient. Cela sera très facile. Vous en serez heureux.



GÉMEAUX
La Lune vous apporte des choses formidables. Vous êtes vraiment capable de tenir le coup face à plusieurs discussions. Soyez très fort moralement.



CANCER
Vous voulez à tout prix avoir du bonheur avec vos amis. Vous avez besoin de comprendre les choses avec discrétion. Vous êtes dans une période où tout [illegible] pour le mieux.



LION
Vous êtes très fier de ce que vous faites. Vous savez ce qui vous convient. Vous allez vers des choses merveilleuses. Ayez confiance, tout s'arrangera pour le mieux.



VIERGE
La planète Mars fait que vous voulez régler les choses avec une grande rapidité. Cela n'est pas toujours possible. Il ne faut pas que cela ait trop d'influence sur vous.



BALANCE
Vous avez la possibilité de rendre ceux qui vous aiment heureux. Vous êtes capable de tout comprendre avec une grande énergie morale. Soyez sûr de vous.



SCORPION
Tout ce qui concerne votre maison est présentement très important. Vous êtes dans un moment crucial de votre vie. Soyez sûr de tout ce que vous voulez vivre. C'est très important.



SAGITTAIRE
Vous avez la possibilité de très bien organiser votre vie professionnelle. Vous êtes apte à du succès dans tout ce que vous entreprenez.



CAPRICORNE
La planète Neptune fait que vous êtes très sensible à ce que les autres vous disent. Vous êtes obligé de tenir compte de tout ce que les gens ont à vous exprimer. Vous êtes très nerveux.



VERSEAU
La Lune noire vous apporte beaucoup d'événements qui ont un lien avec votre vie affective. Cela vous éclaire et vous donne beaucoup d'énergie.



POISSONS
Vous êtes sûr de vous dans tout ce que vous faites. Vous êtes capable d'apporter de la paix aux autres. Cela fait que l'on vous aime beaucoup.





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Tous les matins		Ricardo	L'Heure du midi		Wizz	Cinema variees				Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct		L'Irak sous surveillance		Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Irak sous surveillance		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	Zig Zag Café		Les Zap	Variées		Me 15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / 15 On a tout essayé		Variées	Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

20 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille	Auberge chien noir "Sexe et conférence!"		Le dernier chapitre: vengeance		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Le garage	Hors d'ondes				
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands rep. "Sadam une leçon d'histoire"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Complément d'enquête Magazine de société présenté par Benoit Duquenne				Portrait de famille	Campus	Bourlingueur			TV5 le journal / 15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					45 Reflets Sud		45 Un gourmet
TVA	Lampe magique	Dans ma camera	Annie et ses hommes "Osteopathe"		Juste pour raconter 20 ans		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	15 Infopublicité				15 Le canal nouvelles			

Mardi

21 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les super mamies "Coup de pouce"		Enjeux "La pleine lune"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports / 25 Découverte			Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages		Le Téléjournal		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Biblio-theca	Temps présent		Conversa-tion	TV5 le journal / 15 Envoyé spécial			45Chron-iques	15 L'Avocate Laura Moretti accepte de reprendre l'affaire Langeais			45 Dessous
TVA	Les Gags	Envahis-seurs 1/2	Histoires filles	KM/H "Das Kapital"	Vrai visage lutte Pt 2 de 2 (du jan)		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	15 Infopublicité				15 Le canal nouvelles			

Mercredi

22 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde - Charlotte	Le plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi "Missions délicates"		Le Telejournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Survivant dans l'âme" (Com,'95) George Harris, David Smith			10 Hors d'ondes					
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands rep. "Tueur en série pakistanais"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial			Chronique s d'en haut	Extremis	Au nom de la loi			Bibliot-heca	TV5 le journal / 15 Culture et dépendences			45 Garonne			15 Mille et une voix	45 TV5 l'invité
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes "Appel d'offres"		Emma "Retour d'Afrique		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Infopublicité				20 Le canal nouvelles			

Jeudi

23 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	Ce soir on joue Invité(es) Luck Mervil		Le coeur découvert "Cuisinier disparu"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports / 25 "Restauration" (Com/dra,'95) Sam Neill, Robert Downey Jr.						Hors d'ondes			
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages "La guerre des missiles"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mise au point		Écrans du monde	Garonne			Noms de Dieux		D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal / 15 Vie privée, vie publique				15 Faut pas rêver		15 Smoking	45 Autovision
TVA	Les incontournables		"La fin du monde" (Drame,2000) Rachel Ward, Armand Assante 2/2				Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Infopublicité				20 Le canal nouvelles			

Vendredi

24 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	L'épicerie	Infoman	La fureur		Zone libre "Les petits soldats de Poutine"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"L'Amour en douce" (Drame,'84) Emmanuelle Béart, Daniel Auteuil				Hors d'ondes				
RDI	Le monde	Congrès NPD	Grands rep. "Fripes autour de mode"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Le petit ange de Colombie"		Canada...	Congrès NPD	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud			Salut vie			Douce France		Écrans du monde	Journal/ 15 PassepArt	45 Vivement dimanche!			15 Vive dimanche..	45 Chambord Sauvage		45 TV5 l'invité
TVA	J.E.		"Meurtrière par amour" (Drame '97) Tom Irwin, Tracey Gold				Le TVA	Je regarde, moi non plus		"Belliou: les oeufs d'or" (Avent,'96) Michael Lamport, Wakeck Stanczak				Infopublicité				Le canal nouvelles

Samedi

25 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Enfants du feu	Titeuf	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	Course à la direction du NPD Les membres du Nouveau Parti Démocratique se réunissent pour élire leur nouveau chef.							Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Direction NPD				Vivre ici	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc
TV5	A comm	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	Journal/ 15 F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud		Journal Suisse	Rêves en Afrique	Sport Africa	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis				Bourlin-gueur	Biblio-theca	Journal de France
TVA	Tonus	Visez dans le mille!	Vins et fromages	I-D maison "La céramique"		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Familles...	"Columbo: Meurtre en musique" (Police,2000) Billy Connolly, Peter Falk				Le TVA 18 Heures	"Le Parc jurassiq.

25 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"L'initié" Un producteur tente de convaincre un ex-cadre de dévoiler des secrets sur son patron. (Drame,1999) Al Pacino, Russell Crowe						Télé-journal	À la Maison-Blanche "Minimum obligatoire"		Nouvelles sports / 55 "Mesures extrêmes" (Drame,'96) Gene Hackman, Hugh Grant						Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Quand la dépendance s'installe"		Télé-journal	L'épicerie	Grands reportages		Zone libre "Les petits soldats de Poutine"		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Plein sud, le grand voyage		A communiquer				Gros plan V	L'Avocate			Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud						Ombre et lumière
TVA	16h30 "Le Parc jurassique" (Sci-Fi,'93) Laura Dern, Sam Neill				"Malice" (Police,'93) Nicole Kidman, Alec Baldwin				15 Le TVA	45 "Desperado" (Drame,'95) Joaquim Almeida, Antonio Banderas				40 Infopublicité				40 Canal nouvelles

Dimanche

26 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du midi	La Semaine verte "Les truies en cage"		Second regard	C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Aventure de la télé.	Belles histoires "Un cadeau de Séraphin"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	L'épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité				Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Noms de Dieux		Journal Suisse	Chanter la vie		Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Gour-mande	Portrait de famille	Journal de France
TVA	"Dr Lucille: Un rêve pour la vie" (Bio,2000) Massimo Ghini, Marina Orsini				Maman Dion Invité(es) Nanette Workman		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	"Rudy" (Drame,'93) Ned Beatty, Sean Astin.					Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

26 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	De-couverte	Et maintenant... Bécaud		L'OSQ - 100 ans			Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Anne des mille jours" (Hist,'69) Geneviève Bujold, Richard Burton.					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Téléjour-nal/Point	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	D'ici et d'ailleurs	Faut pas rêver		Culture et dép.. Magazine littéraire présenté par Franz-Olivier Giesbert			D.	Une fois par mois		L'effet Dussault	TV5 le journal / 15 A communiquer				15 Kiosque		:05 L'hebdo	
TVA	Top 10 "Records mondiaux"		"Marilyn Monroe" (Bio 2001) Kirstie Alley, Poppy Montgomery						Le TVA	Infopublicité				Le canal nouvelles			Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 3, 24 janvier 2003

Commission scolaire francophone

L'Après-école se poursuivra

La Commission scolaire francophone de division travaille présentement sur un protocole d'entente avec la Garderie Plein-Soleil. L'entente comprendra le prêt de locaux et le maintien des programmes d'après-école et de pré-maternelle.

Simon Bérubé

L'ébauche du protocole d'entente a été présentée aux commissaires lors de leur réunion publique du 15 janvier dernier. Les problèmes d'espaces disponibles à l'École Allain St-Cyr avaient fait surgir plusieurs questions, au cours des derniers mois, sur la capacité de l'école de fournir des locaux au programme d'après-école, d'autant plus que des activités parascolaires seront aussi offertes à l'école très prochainement.

Pour l'instant, la garderie, qui gère le service d'après-école, pourra offrir le programme à la Rotonde quelques jours par semaine. Pour le reste de la semaine, d'autres espaces seront mis à la disposition des enfants qui profitent du service. « Il faudra aussi que l'on s'entende au niveau des vacances d'été et du printemps, ainsi que pour les journées pédagogiques », de faire savoir Sylvie Hayotte, présidente de la garderie Plein-Soleil.

Mis à part quelques interrogations sur certains points spécifiques, cette dernière voit le projet déposé devant les commissaires d'un bon œil. « C'est ce qui devait se faire. Quand l'école a été construite, le gouvernement avait demandé à ce que la garderie soit avec l'école. En fait, il n'y a rien de vraiment nouveau, si ce n'est le fait que l'on met finalement les éléments de l'entente sur papier », dit-elle.

Les commissaires ont aussi demandé à ce que l'on vérifie les politiques en vigueur quant aux assurances et au départage des responsabilités qui ont cours lorsqu'un autre organisme utilise les locaux de l'école. « Si la garderie, la ville, ou la communauté utilise les locaux de l'école, qui paie les assurances, l'électricité ou les bris ? Qui est responsable du nettoyage après l'activité ?», s'est demandé Christian Bergeron.

Pour régler le problème du manque d'espace d'ici l'agrandissement de l'école, le directeur général de la commission scolaire, Gérard Lavigne, a mentionné qu'on étudiait présentement la possibilité d'utiliser des portatives. « C'est sûr qu'il faut faire quelque chose pour septembre prochain. D'autres ententes du même type seront nécessaires avec d'autres organismes », d'ajouter le président de la CSFD, Jean-François Pitre. Lors de la réunion, on a mentionné que l'agrandissement de l'école ne se fera pas avant l'année 2006.

APFY

La présidente de l'Association des parents francophones de Yellowknife, Yvonne Careen, a profité de la réunion du 15 janvier pour faire une présentation sur la situation qui prévaut au sein de l'organisme, depuis que le dossier de la division est sur la table à dessin du comité de politique et de promotion.

Dans son allocution, Mme Careen a mentionné les différents objectifs qui seront poursuivis par le Comité politi-

Commission
Suite en page 2

Recensement 2001

La population autochtone plus jeune et plus nombreuse

Les dernières données statistiques du recensement 2001 dressent un portrait plus dynamique d'une population autochtone en croissance.

Julie Plourde

Statistique Canada a diffusé, le 21 janvier dernier, la cinquième série de statistiques prélevées auprès de la population canadienne en 2001. Les nouvelles données renseignent sur les origines ethniques, l'immigration, la citoyenneté et les peuples autochtones. Selon les chiffres, la population autochtone est en croissance et de plus en plus jeune.

En 2001, 1,3 millions de personnes ont déclaré avoir au moins une ascendance autochtone, ce qui représente 4,4 % de la population totale. De ce nombre, 976 300 personnes se sont identifiées comme membre de l'un des trois groupes autochtones au pays, soit métis, Indiens de l'Amérique du Nord ou Inuit. Ce nombre est 22,2 % plus élevé que celui de 1996, alors que 800 000 personnes s'étaient identifiées comme autochtone.

La population autochtone est de plus en plus jeune, avec un âge médian de 24,7 ans, soit 13 ans inférieur à l'âge médian de la population non autochtone. Cette augmentation est due au taux de natalité élevé et à l'espérance de vie plus courte que celle des populations non autochtones. En 2001, le tiers de la population autochtone avait moins de 15 ans. D'autres facteurs expliquent cette croissance, comme le fait que les gens sont plus enclins aujourd'hui à se déclarer autochtone. Cette tendance à l'affirmation identitaire et ethnique est à la hausse depuis le recensement de 1986.

Les plus fortes concentrations de la population autochtone sont dans les trois territoires du Nord, soit 85 % au Nunavut, 51 % dans les Territoires du Nord-Ouest et 23 % au Yukon. Les territoires sont suivis de la Saskatchewan et du Manitoba, qui abritent 14 % de la population globale autochtone.

Les régions urbaines accueillaient, néanmoins, près de la moitié de la population autochtone (49 %) en 2001. Lors du recensement, un Autochtone sur quatre vivait dans l'une des dix régions urbaines du Canada, tandis que près de 20 % de la population autochtone habitait dans une région rurale. Le tiers (31 %) des groupes autochtones vivait dans une réserve.

Aux Territoires du Nord-Ouest

Les populations autochtone et non autochtone se partagent toujours le territoire à parts presque égales. Sur une population totale de 37 100 personnes, les Autochtones forment le groupe majoritaire sur le territoire, avec 18 730 personnes, contre 18 375 pour la population non autochtone. Les données ne précisent pas, par contre, à quel groupe

Recensement
Suite en page 2

Cultures et langues autochtones

Un centre à définir...

Le gouvernement du Canada versera 172,5 millions de dollars pour la création et le fonctionnement d'un Centre des langues et des cultures autochtones. Cependant, tout reste encore à définir.

➢ Page 3

D'autres aventures abracadabrantes de votre humble servante

➢ Page 5

La sécurité alimentaire

La menace qui plane dans les assiettes

L'alimentation traditionnelle des Inuits est toujours de très bonne qualité, selon une équipe de chercheurs. Les coûts du panier d'épicerie, par contre, menace la sécurité alimentaire.

➢ Page 7

Sommaire



Simon Bérubé

Kakfwi en réunion

Le premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi, était à Toronto, cette semaine, pour assister à une rencontre des premiers ministres des provinces et des territoires en prévision de la réunion sur les services de santé convoquée par le premier ministre Jean Chrétien le mois prochain. En plus de parler en faveur d'une augmentation du financement provenant du gouvernement fédéral, M. Kakfwi entendait aborder la question de la santé des Autochtones avec ses collègues.

Ordre du Canada

La députée du Nunavut, Nancy Karetak-Lindell, félicite les quatre Nunavutois qui ont récemment été récompensés de l'Ordre du Canada par la gouverneure générale, Adrienne Clarkson. Parmi ces récipiendaires, on retrouve Zacharias Kunuk, le réalisateur du film « Atarnajuat », Tagak Curley, de Rankin Inlet, Helen Maksagak, de Cambridge Bay et Elisapee Ootova, de Pond Inlet.

Crise du logement

Alors que les députés touchent une seconde augmentation de leur allocation pour le logement en deux ans, le président du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord, Todd Parsons, se demande si cette sensibilisation des députés se traduira par une augmentation de la même allocation destinée aux employés gouvernementaux. « Plusieurs de nos membres sont aussi des locataires, mais ils n'ont pas reçu d'augmentation », fait-il remarquer. Le gouvernement songe aussi à acheter un immeuble d'habitation qui pourrait accueillir les nouveaux élus de la prochaine élection. M. Parsons propose donc que la même mesure soit entreprise pour héberger les nouveaux employés du gouvernement territorial.

Femmes d'action

Le Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest demande à la population de soumettre des candidatures pour les prix Femmes d'action, qui seront remis le 6 mars. Cinq femmes provenant d'autant de régions des T.N.-O. seront alors récompensées pour leur contribution à l'amélioration de la qualité de vie des femmes et des familles de leur communauté. La date limite pour les mises en candidature est le mercredi 19 février. Pour communiquer le nom d'une candidate, il suffit d'appeler au 873-0285 ou au 1-888-234-4485.

Recherche et secours

Les autorités et les intervenants ténois en matière de recherche et sauvetage se rencontraient à Yellowknife, cette semaine, afin de rassembler les commentaires recueillis lors des consultations régionales de 2002 et de la conférence de mars 2001 sur la Stratégie de prévention. Cette stratégie sera présentée aux communautés dans les semaines qui suivront.

Projet abandonné

Le projet de construction d'une route et d'un port dans la communauté de Bathurst Inlet a été abandonné par les promoteurs, qui entendaient y exploiter les réserves de plomb et de zinc. Selon le *Canadian Arctic Resources Committee*, il serait maintenant temps que le gouvernement fédéral reconsidère le financement qu'il accorde à ce projet.

Entente de principe

Une entente de principe est survenue entre les médecins généralistes et le gouvernement des T.N.-O. Il aura fallu cinq mois de négociations avant d'en arriver à un accord, dont les termes n'ont pas été rendus publics. Les médecins spécialistes des Territoires du Nord-Ouest sont toujours en négociation avec les autorités gouvernementales.

Commission

Suite de la page 1

que et promotionnel. Ces points comprennent différentes représentations en faveur de la construction d'un gymnase à l'école Allain St-Cyr et de l'agrandissement de l'école, l'offre d'un programme scolaire se rendant jusqu'à la 12e année, l'agrandissement de la garderie, la croissance des inscriptions à l'école, la formation et le soutien aux parents, l'intégration des partenaires anglophones des familles exogames et la sensibilisation des parents quant aux élections scolaires.

Pour Jean-François Pitre, plusieurs de ces points relèvent de la responsabilité de la commission scolaire. « Si vous voulez faire ça en partenariat avec nous, il n'y a pas de problème, mais si vous voulez le faire à notre place, il y a un problème », a-t-il mentionné. Quant à la commissaire Suzette Montreuil, elle a fait part de ses craintes quant à la possibilité que « la main gauche ne sache pas ce que fait la main droite », ce qui pourrait tourner à l'avantage des paliers gouvernementaux concernés.

« Vous devez déterminer si vous avez le mandat et l'appui des parents pour procéder à la division de l'APFY », de mentionner Christian Bergeron, qui a répété sa conviction en faveur d'un « conseil fort et uni ». « Ensuite, si vous avez besoin de quelque chose, vous pourrez aller voir la commission scolaire », d'ajouter le commissaire qui croit que c'est à la CSFD de jouer un rôle à saveur politique.

Serge Pelletier, un parent qui assistait à la réunion, a fait connaître ses préoccupations face à un éventuel agenda caché du comité de politique et de promotion, ce à quoi Mme Careen a répondu qu'il s'agissait en fait de répondre à la question à savoir si l'APFY devait représenter tous les parents ayant-droit de Yellowknife ou seulement ceux dont les enfants fréquentent l'école Allain St-Cyr.

11e année

Au cours des prochaines semaines, la commission scolaire étudiera la possibilité d'offrir le programme de 11e année aux élèves qui fréquentent la 10e année cette année. M. Lavigne a mentionné qu'une rencontre entre les autorités scolaires et les parents et élèves de 10e année se tiendrait prochainement. On profitera aussi de l'occasion pour procéder à l'évaluation de la collaboration existante avec l'école Sir John Franklin.

Recensement

Suite de la page 1

autochtone ces personnes s'identifient.

Les statistiques dressent également le portrait des « minorités visibles » pour les Territoires du Nord-Ouest. Le groupe ethnique qui possède la plus forte population est Philippin (470), suivi par les Chinois (255) et, ex-aequo, par les groupes ethniques Asiatique du Sud-Est et Sud-Asiatique. Au total 1 545 personnes font partie d'une « minorité visible ».

Population territoriale ayant une identité autochtone

	Population totale	Population autochtone[1]	Indien	Métis	Inuit	Non autochtone
Yukon	28 520	6 540	5 600	535	140	21 975
T.N.O.	37 100	18 730	10 615	3 580	3 910	18 370
Nunavut	26 665	22 720	95	55	22 560	3 945

1 Comprend les groupes autochtones (Indien de l'Amérique du Nord, Métis et Inuit), les réponses autochtones multiples et les réponses autochtones non incluses ailleurs.

Cultures et langues autochtones

Un centre à définir...

Le gouvernement du Canada versera 172,5 millions de dollars pour la création et le fonctionnement d'un Centre des langues et des cultures autochtones. Cependant, tout reste encore à définir.



Simon Bérubé

L'initiative du gouvernement fédéral fait suite à l'engagement pris en 2002, lors du discours du Trône. On y faisait alors part de la création du centre pour « préserver, revitaliser et promouvoir les langues et les cultures autochtones ». L'enveloppe budgétaire, étendue sur les 11 prochaines années, a été annoncée en décembre dernier par la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps.

Impossible, cependant, de savoir où sera situé le centre et de quoi il aura l'air. « Ce sont des questions qui ont beaucoup été posées à Mme Copps, lors de l'annonce officielle. Elle a alors dit qu'il ne fallait pas penser « béton », puisqu'alors, on penserait à une ville ou une région du Canada. C'est peut-être une mauvaise piste, parce qu'avec une moyenne de 17 millions de dollars par année, on ne veut pas gaspiller dans le béton. Mme Copps s'est même avancée sur l'établissement de plusieurs centres au lieu d'un seul et d'exploiter les possibilités qu'offrent les technologies de l'information », d'expliquer Eilein Sarkar, sous-ministre adjointe, responsable du secteur de la citoyenneté et du dossier des langues à Patrimoine canadien.

En fait, ce sera un groupe de travail constitué d'une dizaine de personnes qui aura pour tâche de répondre à cette question. Le groupe de travail verra aussi à conseiller le ministère fédéral sur les activités qui auront cours au nouveau Centre des langues et des cultures autochtones. Mme Sarkar souligne que les gens choisis pour siéger sur le groupe de travail devront être représentatifs des peuples des Premières nations, des Inuits et des Métis, en plus de provenir des différentes régions du Canada. Enfin, on aimerait que les différents groupes d'intérêt, comme les femmes, les aînés et les jeunes, comptent aussi des représentants autour de cette table.

« Nous sommes toujours à peaufiner le mandat du groupe de travail. Celui-ci travaillera probablement sur trois choses importantes, soit la structure même du centre, qu'est-ce qu'il lui faudrait pour être un centre indépendant et quelles en seraient ses activités. Pour y arriver, on imagine que le groupe de travail devra faire des consultations à travers le pays et devra peut-être aussi commanditer une équipe de recherche », d'expliquer la sous-ministre adjointe.

Les non Autochtones pourraient aussi être interpellés par le futur Centre des cultures et des langues autochtones, notamment en ce qui concerne la sensibilisation. « C'est certainement l'une des choses que l'on va considérer en compagnie du groupe de travail », d'ajouter Mme Sarkar, qui signale que ce groupe débutera son travail à partir de la prochaine année financière, soit le 1er avril prochain. Le même groupe devra ensuite produire un rapport qui sera à remis à la ministre avant le 31 décembre prochain.

Résolument intéressée par les langues et les cultures autochtones, la commissaire aux langues des Territoires du Nord-Ouest n'a pas pu donner de précision quant à ses attentes face au futur centre. Cette dernière préférant avoir plus d'information sur le sujet avant de faire tout commentaire.

Recensement 2001

Étions des Acadiens!

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Il n'y a pas que La Sagouine, dans son savoureux monologue intitulé Le Recensement, qui préfère déclarer Acadien comme origine ethnique, plutôt que Québécois ou Canadien français.

Pas moins de 71 590 personnes ont spontanément inscrit Acadien comme étant leur origine ethnique lors du Recensement 2001. Ce chiffre tient compte des réponses multiples, c'est-à-dire de ceux et celles qui ont indiqué avoir plus d'une origine ethnique. De ce nombre, 21 945 ont précisé qu'il s'agissait de leur seule origine ethnique.

Il s'agit d'une importante augmentation par rapport au Recensement de 1996, alors que 57 425 personnes avaient inscrit «Acadien» à la question portant sur l'origine ethnique. Ce résultat est d'autant plus remarquable, que l'identité acadienne ne fait pas partie des choix proposés dans le questionnaire de Recensement.

Dans chaque province et territoire, un certain nombre de citoyens ont choisi d'afficher et d'affirmer leur identité acadienne. Ceux et celles qui ont fait ce choix spontané lors du Recensement 2001 étaient au nombre de 115 à Terre-Neuve et Labrador, de 3 020 à l'Île-du-Prince-Édouard, de 11 180 en Nouvelle-Écosse, de 26 220 au Nouveau-Brunswick, de 17 420 au Québec, de 8 745 en Ontario, de 375 au Manitoba, de 180 en Saskatchewan, de 2 145 en Alberta, de 2 020 en Colombie-Britannique, de 95 dans les Territoires du Nord-Ouest, de 55 au Yukon et de 30 au Nunavut.

Canadien avant tout

Depuis le Recensement de 1996, Statistique Canada inscrit « Canadien » comme exemple d'une origine ethnique. En 2001, 11 682 680 personnes, ou 39 pour cent de la population totale, ont déclaré Canadien comme origine ethnique, soit seule soit avec d'autres origines. Il s'agit d'une hausse par rapport à 1996, alors que 8,8 millions de personnes, ou 31 pour cent de la population, avait fait de même.

Quelle est la seule province où les citoyens s'identifient majoritairement comme Canadien? C'est au Québec! Pas moins de 4 897 475 millions de répondants vivant au Québec, sur un total de 7 125 580 réponses, ont déclaré « Canadien » comme origine ethnique, alors que seulement 94 940 ont inscrit « Québécois ». Il faut toutefois préciser que « Québécois » ne faisait pas partie des choix multiples soumis à la population, tout comme « Acadien » d'ailleurs.

« Si les gens du Canada s'identifient comme Canadiens, il faut accepter ces réponses. On prend ce que les gens nous disent et on ne peut pas inventer les choses» explique Diane Fournier de Statistique Canada.

ÉDITORIAL

Les parents rassurés



Plusieurs parents de l'École Allain St-Cyr peuvent maintenant respirer plus aisément : le programme de garde après-école se poursuivra.

Pour les familles où les deux conjoints travaillent à l'extérieur et dont les enfants sont trop jeunes pour être laissés sans surveillance à la maison, il s'agit d'une excellente nouvelle.

En effet, il s'agit-là d'un service essentiel. De nombreuses écoles ont même instauré ce service d'elles-mêmes en raison de son importance pour les familles.

Il faut féliciter la Commission scolaire qui continue de soutenir ce service qui vient ajouter à l'attrait de l'École Allain St-Cyr pour les parents d'enfants francophones.

Le problème du manque d'espace à l'école est à l'origine de la situation précaire de ce service. Les solutions à cette situation ne sont cependant pas faciles et rapides à mettre en place, que ce soit la construction d'un ajout ou l'achat de portatives.

Dans les deux cas, on se heurte à des investissements considérables et, la petite histoire de l'École Allain St-Cyr est là pour le démontrer, il y a lieu de douter que le gouvernement territorial versera les montants nécessaires. On espère néanmoins que les commissaires se retrousseront les manches et exigeront une traitement équitable en matière d'infrastructures scolaires pour les francophones.



Julie Plourde/L'Aquilon

Le nouveau club Med pour jeunes contrevenants est officiellement ouvert à Yellowknife. Il a accueilli son premier client le 22 janvier.



l'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

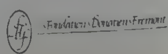
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





D'autres aventures abracadabrantes de votre humble servante



Geneviève Harvey

Comme certains d'entre vous le savent déjà, j'ai souvent des mésaventures en avion. Ça ne dépend pas de moi, mais on dirait que j'ai le don de me retrouver sur le mauvais vol. Je suis allée au Mexique, à Noël. Entre Yellowknife et Montréal, aucune avarie. Tout s'est déroulé à merveille. Par contre, de Mirabel à Cancun, ce fut une autre histoire.

Mirabel! Vous avez bien lu. Si comme moi, vous croyiez que Mirabel est complètement fermé, eh bien! détrompez-vous. Cet aéroport demeure ouvert pour les vols nolisés vers les sud et les Caraïbes. Nos amis français appellent ce genre de vol un « charter » mot très français signifiant vol nolisé. Bref, c'est d'un humeur plutôt gai que nous nous sommes enlignés sur Mirabel, malgré une température à ne pas mettre un chien dehors. Quel plaisir que de quitter ce climat maussade pour se retrouver, quatre petites heures plus tard, sans escale, dans un paradis tropical, loin de tout brin de neige, blizzard et autres choses du genre.

L'arrivée à l'aéroport se fait sans anicroche. Le vol doit décoller à 14 h 30. J'exprime mon doute à ma compagne de voyage : j'ai l'impression que nous passons par Fort Lauderdale. Au comptoir, on ne nous a rien dit, mais en consultant le tableau des départs (plutôt rares), je constate qu'en effet, non seulement partons-nous en voyage, mais nous partons avec presque deux heures de retard. De quoi rouspéter! En effet, c'est à bon escient que nous avions choisi ce vol sans escale, et tout à coup, sans préavis, on se rend compte que notre avion est... détourné sur Fort Lauderdale. En plus du retard prévu au départ, cet escale risque de retarder d'au moins une heure notre retard arrivée. Mais bon! Nous avons fait contre mauvaise fortune, bon cœur. Après tout, nous partons en vacances, et il faut savoir s'adapter aux inconvénients de plus en plus fréquents qui se présentent quand on voyage. Quelle ne fut pas notre surprise, au cours du vol, que d'apprendre que non seulement faisons-nous un escale à Fort Lauderdale, mais que l'avion est vidé de tous les bagages, que non seulement les passagers pour Fort Lauderdale doivent descendre, mais également tous les passagers de l'avion, qu'ils doivent aller chercher leurs bagages, passer aux douanes américaines, transporter leurs bagages sur un autre tapis et attendre ensuite patiemment de regagner l'avion. L'exercice prend en tout presque trois heures. Un exercice absolument abominable, car nous n'avons même pas accès aux petits chariots à bagages, car il faut payer, et qui peut se vanter d'avoir de la monnaie américaine, quand on part pour le Mexique. Pas grand monde. Donc, comme des mulets, il fallait traîner son voyage. L'exercice s'est avéré frustrant, un irritant de la pire espèce. C'est donc avec un retard de presque cinq heures que nous sommes arrivés à Cancun... et il fallait se rendre à Playa del Carmen. Mais ça, nous le savions.



Croyant ne pas avoir à se prêter à cet exercice au retour, c'est avec surprise qu'encore une fois nous avons été prévenus que notre vol décollerait avec... trois heures de retard. Au lieu de partir à 18 h 30, nous allions décoller à 21 h 30. Qui plus est, et nous l'avons appris à nos dépens, nous allions passer encore une fois par... Fort Lauderdale! Encore une fois, notre avion allait être détourné sur Fort Lauderdale. Donc, en plus de décoller trois heures en retard, nous allions devoir nous prêter au petit exercice des bagages, etc, ce qui allait retarder de trois heures supplémentaires notre arrivée à Montréal. Comme nous devions arriver vers 23 heures, faisons un rapide calcul : arrivée à Montréal vers les cinq heures du mat. Quelle horreur! Nous avons donc grimpé dans notre instrument de torture. À peine nous sert-on un verre entre Cancun et Fort Lauderdale. On nous apprend par micro, que nous devrons nous prêter une nouvelle fois à l'identification des bagages, douanes, etc. Une fois l'avion immobilisé, nous ramassons donc nos affaires et nous préparons au pire. Cependant, une deuxième annonce nous prévient qu'étant donné qu'aucun passager ne descend à Fort Lauderdale (mais que plusieurs embarquent), nous n'avons pas à aller identifier les bagages... lesquels sont déjà sortis de l'avion et qu'on peut voir sur des chariots à l'extérieur. Quand même. C'est une bonne nouvelle. L'attente devrait être moins longue qu'à l'aller, étant donné qu'on reste dans l'avion... pensons-nous. Eh bien! non, ce n'est pas le cas. Il faut attendre pratiquement deux heures, une fois les passagers de Fort Lauderdale à bord ; les papiers autorisant le décollage n'arrivent pas. Des officiers de l'immigration inspectent l'avion. Bref, nous sommes tenus en otage sur la piste pendant plus de deux heures. Si on ajoute l'atterrissage et le décollage à venir, ça nous fait, encore une fois, une attente de plus de trois heures. N'oubliez pas que les Américains sont d'une paranoïa grave depuis le 11 septembre. Surtout quand les gens viennent du Canada, qu'ils considèrent une passoire à terroristes. Enfin bref, nous sommes les otages d'un excès de zèle de la part de nos amis du Sud, et j'ai nommé les États-Uniens en personne.

Je vous passe le fait qu'une tête brûlée est montée à Fort Lauderdale et que le vol a été un enfer vers l'avant de l'appareil : ce gars sauté à tout fait près des toilettes de la première classe : fait dans ses culottes, vomi sur le monde, en plus de faire la navette entre les toilettes et la porte du cockpit. Bref, énervant au superlatif. Pour vous dire, il est atterri dans les toilettes. Les agents de bord avaient perdu tout contrôle de sa personne, et ils n'ont pu le sortir pour l'atterrissage. Ils ont décidé de le laisser là. C'est donc la police qui est venu l'accueillir à Mirabel, à 5 heures du matin, dans un petit matin poudreux et froid. Beau retour au pays!

J'ai oublié de vous dire que ce n'est que vers deux heures et demie du matin qu'on a daigné nous servir quelque chose à manger et à boire. Entre-temps, rien, même pas un petit verre d'eau!

Je vous ai raccourci l'histoire du sauté, et de nos émotions. Je crois que vous pouvez facilement imaginer dans quel état nous étions lors de notre arrivée à Montréal!

Voilà, messieurs, dames, les aventures abracadabrantes qu'a dû vivre votre humble servante lors de ses vacances des Fêtes. Je ne vous dis pas qu'entre les deux, ça été super, car là n'était pas le propos du présent article. Là-dessus, au revoir!

genevharvey@yahoo.com

La page de CHOUETTE ET STYLO

La chandeleur

Aujourd'hui, je vais te parler de la chandeleur ! C'est la fête de la lumière. Autrefois, on allumait des chandelles pour avoir beaucoup de paix et de bonheur dans sa maison. Maintenant, si l'on fait des crêpes le 2 février, c'est en souvenir d'une vieille coutume : on mangeait des crêpes qui ressemblaient à une lune, la dernière nouvelle lune de l'hiver, celle qui annonce le début du printemps. Et on faisait un vœu pour avoir de belles récoltes.

1 Recette de la pâte à crêpes

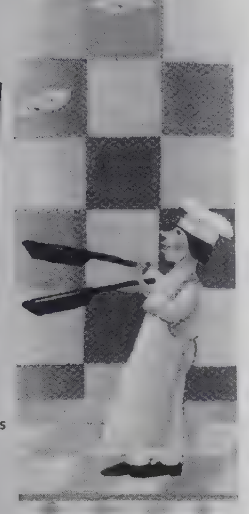
Pour 18 à 24 crêpes, il te faut :

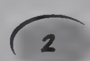
1 tasse de farine
1/4 tasse de sucre en poudre
1/2 cuillère à thé de sel
1 tasse de lait
2 oeufs
Vanille au goût

Mets la farine, le sucre et le sel dans un bol. Ajoute le lait et remue jusqu'à consistance parfaitement lisse. Ajoute les oeufs et bats bien.

Tu peux demander à un adulte de mélanger avec un batteur électrique pour que la pâte n'ait pas besoin de se reposer. Ensuite demande-lui de faire sauter les crêpes.

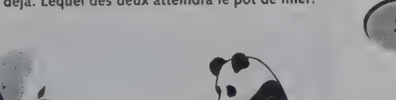
Tu peux les manger chaudes ou froides, avec du sucre, de la cannelle, des fruits, de la glace, du chocolat; mais aussi du jambon, des œufs, du fromage, à toi d'imaginer la suite de la recette.

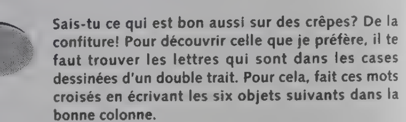




2

Pour manger des crêpes, tu peux utiliser du miel (avec du citron !). Le Koala et le Panda le savent déjà. Lequel des deux atteindra le pot de miel?

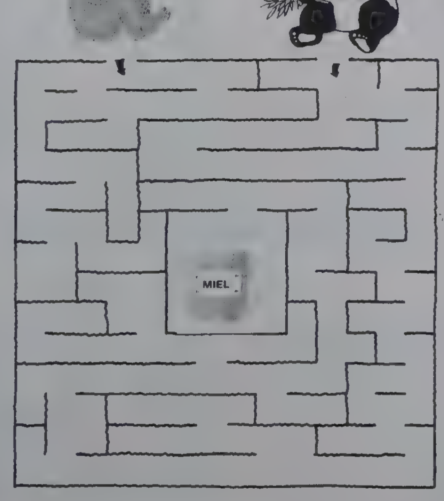


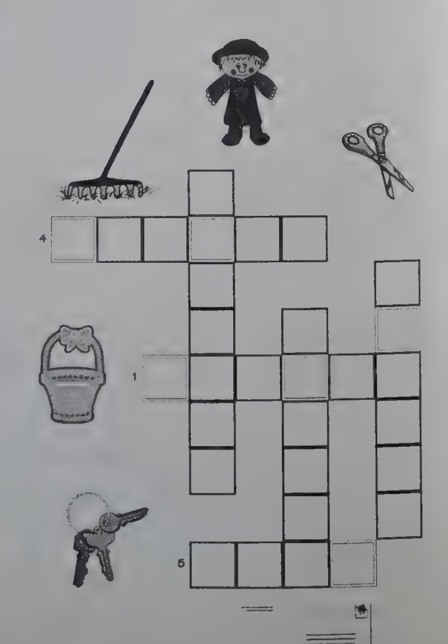


3

Sais-tu ce qui est bon aussi sur des crêpes? De la confiture! Pour découvrir celle que je préfère, il te faut trouver les lettres qui sont dans les cases dessinées d'un double trait. Pour cela, fait ces mots croisés en écrivant les six objets suivants dans la bonne colonne.







RÉPONSES :
Jeux 2 : Le panda
Jeux 3 : 1-râteau, 2-poupée, 3-ciseaux, 4-panier, 5-clés, 6-lettre.

La sécurité alimentaire

La menace qui plane dans les assiettes

L'alimentation traditionnelle des Inuits est toujours de très bonne qualité, selon une équipe de chercheurs. Les coûts du panier d'épicerie, par contre, menace la sécurité alimentaire.

Julie Plourde

Lors d'un symposium organisé à Québec, en novembre dernier, par le Groupe d'études inuit et circumpolaires (GÉTIC), des résultats surprenants ont été dévoilés à l'assistance composée de décideurs en provenance de l'Alaska, du Nord canadien, du Nord de l'Europe et de la Russie. Une équipe de chercheurs du GÉTIC, dirigée par un professeur de l'Université Laval, Gérard Duhaime, a conclu, au terme de l'étude *Développement durable dans l'Arctique : Condition de la sécurité alimentaire durable*, que la nourriture traditionnelle des peuples inuits du Labrador, du Nunavik et du Nunavut est toujours de très bonne qualité.

Ces résultats étaient très attendus par les différentes personnes qui oeuvrent dans le secteur de la santé publique au sein des pays circumpolaires. Depuis quelques années, les Inuits ont remarqué que la santé générale du gibier qui compose leur alimentation traditionnelle est en déclin. De plus en plus de contaminants se déposent dans les graisses animales et se transmettent à l'humain par ingestion. Ces polluants organiques persistants (POPs) ont, pour la première fois, été détectés dans l'Arctique canadien en concentration anormale au cours des années1980. La population inuite, confrontée à la présence d'animaux malades, a manifesté ses inquiétudes auprès des instances de santé publique. L'étude a rassuré les décideurs et la population touchée au terme d'une vaste enquête sur le terrain qui a duré cinq ans.

Ce qui rassure moins ce segment de la population, et plus particulièrement les groupes vivant dans l'Arctique canadien, c'est la menace économique qui pèse sur le panier d'épicerie. En cours de recherche, les chercheurs provenant tant du Québec que du Nord de l'Europe ont constaté que les coûts des denrées de base et de l'équipement de chasse et de pêche provoquent un déséquilibre du budget familial. Une situation qui compromet la sécurité alimentaire des populations visées. « Quand on a commencé la recherche dans l'Arctique canadien, explique le directeur du programme de recherche, Gérard Duhaime, notre hypothèse principale était qu'il y avait un problème lié à la contamination. On s'est aperçu que ce n'était pas vrai. Pour le ménage moyen, dans l'Arctique canadien, le problème principal, c'est d'avoir assez de revenus pour être capable soit d'acheter l'alimentation dont ils ont besoin dans les épiceries, soit l'équipement nécessaire pour faire la chasse ou la pêche. » Les ménages moyens peuvent débourser jusqu'à 50 % de leur budget pour s'alimenter. « Une proportion qui, dans d'autres parties du monde, nous ferait dire que ces gens-là sont en sous-développement », révèle Gérard Duhaime.

Les solutions à ce problème sont diverses. Tant la mise sur pied de programmes d'uniformisation des prix que l'accessibilité à la viande de gibier sur le marché peuvent accroître la sécurité alimentaire des populations inuites du Grand Nord canadien. Déjà, des projets pilotes sont en place au sein des chaînes alimentaires pour qu'elles stabilisent leurs prix. « On pourrait instaurer des programmes qui contrebalancent les effets de la disparité régionale et qui font que les prix du secteur de l'alimentation sont extrêmement élevés », indique le directeur de recherche, spécialisé en économie agroalimentaire. Ce dernier aimerait voir également les différentes législations fédérales et territoriales qui encadrent la vente de viande de gibier assoupli. Il donne l'exemple du Groenland qui a donné le feu vert à la commercialisation de la viande sauvage. « Ça ne fait pas scandale et ça permet aux Groenlandais, y compris ceux des gros centres, de continuer à manger de la baleine ou du renne parce qu'ils ont accès sur le marché à ces aliments-là, même s'ils sont salariés et qu'ils n'ont pas le temps d'aller à la chasse et à la pêche », révèle-t-il.

En dépit du fait que, même si la situation n'est pas alarmante, elle nuit à la qualité de vie de plusieurs centaines d'individus, la question suscite peu de débats. Même au Conseil de l'Arctique, un organisme international promulguant la coopération circumpolaire, cette question n'est pas à l'ordre du jour. « Mais il y a des régions dans le monde circumpolaire où les problèmes liée à la sécurité alimentaire sont beaucoup plus vifs que ce que l'on retrouve en Amérique du Nord, en Alaska ou au Groenland, tient à spécifier Gérard Duhaime. Ce dont on parle, ce sont des situations de détresse, comme il s'en vit présentement dans le nord de la Russie. » Les populations indigènes de cette région n'ont tout simplement pas accès à une alimentation de base.

Lors du symposium de novembre, tous les partenaires-clefs de l'Alaska, du Groenland, du Nord canadien, de l'Europe et de la Russie ont été informés des résultats. Une série de brochures sera produite prochainement et distribuée dans la population et auprès de spécialistes. Le médecin hygiéniste en chef des T.N.-O., André Corriveau, n'a pas encore reçu le rapport final, mais assure que l'information sera diffusée. « Il y a intérêt à communiquer cette information. Nous avons été très impliqué dans ce dossier au début des années 1980 », indique-t-il, ajoutant que la population autochtone des T.N.-O. est également exposée aux contaminants.

Expressions FRANCOPHONES
Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone

Dur d'être un immigrant francophone à l'extérieur du Québec

Yves Lusignan

Les immigrants francophones se sentent «largement exclus» de la francophonie de leur province. Ils exhortent les groupes communautaires et les communautés francophones et acadiennes «à s'ouvrir davantage» au risque de les marginaliser «de façon permanente».

Une étude preparée pour le compte de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) confirme que les communautés francophones ont beaucoup de chemin à parcourir avant d'intégrer les nouveaux arrivants. «Avec mon accent, on me dit que je ne suis pas Franco-Ontarienne, mais je me bats pour la francophonie» témoigne une des participantes à cette recherche, qui avait pour objectif d'évaluer la capacité des communautés francophones de Moncton, Ottawa, Sudbury, Winnipeg, Edmonton et Vancouver à accueillir et intégrer les nouveaux arrivants francophones. «Je suis prête à m'intégrer à la culture acadienne, mais eux aussi doivent être prêts à m'accepter» dit une autre.

Cette perception est confirmée par ceux qui travaillent auprès des nouveaux arrivants et même par les organismes francophones. «Certains intervenants ont décrit les francophones comme étant méfiants ou même racistes» rapporte la firme PRA de Winnipeg, chargée de l'étude. D'autres ont confirmé qu'il restait «passablement de chemin à faire» pour que leur communauté s'ouvre davantage aux nouveaux arrivants. La vaste majorité des organismes francophones consultés n'ont d'ailleurs pris aucune mesure à ce jour pour intégrer les nouveaux arrivants dans leur structure.

LA LANGUE FRANÇAISE EMPÊCHE L'INTÉGRATION

L'étude montre clairement que l'intégration des immigrants francophones dans les grands centres urbains n'est pas une partie de plaisir, si ces derniers ne maîtrisent pas la langue anglaise. Certains ont d'ailleurs mal compris la réalité linguistique du Canada. On leur parlait d'un pays bilingue. Ils ont découvert un pays anglais. Les témoignages vont tous dans le même sens. «Pour nous, le bilinguisme, ça veut dire pouvoir vivre en français. Or, ce que l'on découvre, c'est qu'il faut obligatoirement être anglophone avant d'être francophone» dit un participant à l'étude. «En Afrique, on apprend que le Canada est un pays bilingue. Il faut attendre de tomber en Ontario pour vraiment comprendre la réalité du français» dit un autre. «Je me suis rendu compte que la langue française m'isolait, plus qu'elle ne m'intégrait. Il faut bien l'admettre, l'anglais est un facteur d'intégration ici» constate un troisième.

Plusieurs immigrants ont indiqué qu'ils n'avaient pu obtenir des services en français dans leur communauté. Pire encore, des agents d'immigration n'hésitent pas à référer systématiquement les nouveaux arrivants vers des services communautaires de langue anglaise. Certains immigrants tirent rapidement leurs propres conclusions. «Alors que j'avais à agir rapidement sur plusieurs points, la langue française ne faisait que me retarder.»

Ceci dit, les immigrants n'hésitent pas à utiliser les services disponibles dans leur langue au sein de leur communauté d'accueil. Ainsi, pas moins de 80 pour cent des répondants ont indiqué avoir envoyé leurs enfants dans les écoles de langue française. Certains ont cependant le réflexe d'envoyer leurs enfants dans les écoles anglaises, lorsqu'ils constatent l'importance qu'occupe cette langue.

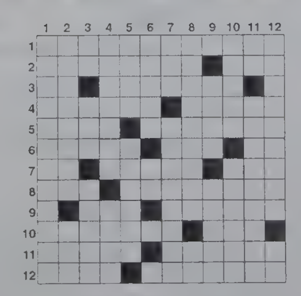
COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

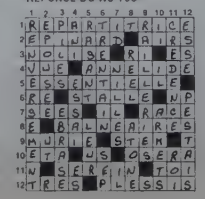
PROBLÈME NO 734



HORIZONTAL
1- Rencontre brutale de deux véhicules.
2- Discernées, remarquées. – Berceau.
3- Exclamation enfantine. – Courte mélodie.
4- Animal que l'on chasse. – Vases.
5- Rivière d'Autriche. – Apportent un élément de vie.
6- Sans conséquence grave. – D'un verbe gai. – Personnel.
7- Largeur d'une étoffe. – Mathématicien suisse (1707-1783). – Lentilles.
8- Point cardinal. – Ventes par un intermédiaire.
9- Coupé très court. – Petite plante des lieux humides.
10- Débarrassées de l'écume. – Qui est formé d'éléments liés.
11- Recouvres d'eau. – Qui manquent d'ardeur.
12- Possessif. – Met un frein à, retient.

VERTICAL
1- De façon que l'on peut percevoir par le toucher.
2- Ramenées au calme. – Muet de stupeur.
3- Personnel. – Interdit d'accès. – Femelle du porc.
4- Terrain couvert d'herbe. – Donner son approbation.
5- Terre argileuse. – Bonnes d'enfants.
6- Causer un dommage. – Personnel.
7- Venue au monde. – Personne qui participe à une grève.
8- Embouchure d'un fleuve (pl.). – Conifère.
9- Sélectionné parmi plusieurs. – Organiser dans le détail.
10- Bois noir, précieux. – Déploie dans toute sa longueur.
11- Négation. – Action de maintenir une chose en bon état.
12- État de chagrin, de mélancolie. – Personnel.

RÉPONSE DU NO 733



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	P	A	R	T	I	T	R	I	C	E
2	E	P	I	N	A	R	D	■	A	I	R	S
3	N	O	L	I	S	E	■	R	I	■	E	S
4	V	U	E	■	A	N	N	E	L	I	D	E
5	E	S	S	E	N	T	I	E	L	L	E	■
6	R	E	■	S	T	A	L	L	E	■	N	P
7	G	E	E	S	■	I	L	■	R	A	C	E
8	E	■	B	A	L	N	E	A	I	R	E	S
9	M	U	R	I	E	■	S	T	E	M	■	T
10	E	T	A	■	U	S	■	O	S	E	R	A
11	N	■	S	E	R	E	I	N	■	T	O	I
12	T	R	E	S	■	P	L	E	S	S	I	S

Petites annonces

Conversation et arts

Conversation en français et arts visuels, le jeudi soir de 19 h à 20 h 30 à la boulangerie Pascal&Pascal. Six places disponibles, 6 semaines pour 90 $ à partir du 23 janvier. Contactez Diane au 766-4984.

Tannage de peau

Françoise et Sylvie cherchent des personnes intéressées par un atelier de tannage et de fumage de peau de caribou en avril 2003. Téléphone : 669-0066 après 18 h.

Fromage en grain

Nous prenons actuellement les commandes des personnes désireuses de s'approvisionner en fromage en grain. Pour toute information, veuillez contacter Danielle au 873-3292

À vendre

Réfrigérateur miniature, poêle électrique à deux ronds, base de lit et sommier. Prix à négocier. Simon au 873-6603 (de jour)

Lisons ensemble

Venez et lisons ensemble des livres pour les enfants, chaque samedi, de 11 h à 11 h 45, à la bibliothèque de l'École Allain St-Cyr. Venez écouter la narration d'aventures. Pour renseignements, Carmen au 873-2499.

Taekwon-Do

Classes de Taekwon-Do offertes 3 fois par semaine par le club de Taekwon-Do Global. Contactez André au 766-2193.

Les premiers ministres discuteront santé en février

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Les premiers ministres provinciaux discuteront du financement de la santé lors d'une réunion qui aura lieu à Ottawa les 4 et 5 février.

Le premier ministre Jean Chrétien a annoncé la tenue de cette rencontre, en précisant qu'elle « tracera la voie du renouvellement du système de santé pour les années à venir. »

M. Chrétien estime que les Canadiens s'attendent à ce que les premiers ministres travaillent ensemble afin de moderniser et de renouveler le système public de santé. Les Canadiens veulent aussi savoir, a dit le premier ministre, comment l'argent était dépensé par les gouvernements dans le domaine de la santé.

Lors d'une rare rencontre avec la presse parlementaire, le premier ministre canadien a affirmé qu'il allait travailler en collaboration avec les premiers ministres et qu'il s'attendait à la même chose de leur part. « La santé et la préparation de cette réunion des premiers ministres est une importante priorité pour moi » a dit M. Chrétien, pour qui le temps est venu de passer à l'action « et pas à la réthorique. » Il n'a pas ouvert son jeu sur les sommes que le fédéral est prêt à consacrer à la santé, mais il a dit qu'il avait une bonne idée de ce qu'il allait proposer aux provinces.

Le gouvernement Chrétien a aussi l'intention de présenter un projet de loi portant sur la réforme du financement des partis politiques. « Dans une démocratie, les élus ont le devoir de remédier au cynisme croissant à l'égard des gouvernements. » Le premier ministre Chrétien annonce « une réforme véritable » du processus politique.



SEMAINE DU 26 JANVIER AU 2 FÉVRIER 2003

ANNIVERSAIRES :
26 janvier ROGER VADIM (Verseau-Dragon)
28 janvier COLETTE (Verseau-Singe)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes présentement dans une période de grands changements. Vous evoluez vers des dimensions nouvelles. Vous avez pleinement confiance en vous.


Taureau

TAUREAU
Il est possible que vous soyez appelé à faire des choses d'une façon inattendue. Vous avez la possibilité d'aller très loin dans vos entreprises. N'ayez peur de rien.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez la possibilité d'être très heureux. La planète Vénus vous apporte une grande compréhension des choses affectives. Vous pouvez très bien arriver à des choses extraordinaires.


Cancer

CANCER
Vous avez la possibilité de dire des choses qui auront beaucoup d'impact sur votre entourage. Vous êtes appelé à mieux vous faire comprendre. N'ayez peur de rien, mais soyez très franc.


Lion

LION
Le Noeud descendant de la Lune (Noeud sud) vous apprend à être très subtil dans tout ce qui touche les sentiments. Vous avez la possibilité de vraiment vivre pleinement votre vie.


Vierge

VIERGE
Vous avez des choses à régler au niveau du travail. Vous serez capable de le faire. Tout ira pour le mieux, surtout si vous croyez en vous.


Balance

BALANCE
Vous êtes très sûr de vos sentiments. Vous allez vers des choses très sérieuses. Vous pouvez très bien vous faire comprendre. Croyez-y très fermement.


Scorpion

SCORPION
Vous êtes presentement dans une période où toutes vos ambitions sont vécues au maximum. Vous êtes très chanceux. On a besoin de vous, sachez-le.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Le Soleil vous apporte un grand rayonnement personnel. Vous allez vers des choses merveilleuses. Vous êtes aimé plus que jamais. N'en doutez pas.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes très sûr de vous dans le domaine de votre travail. Cependant, sachez que vous ne devez pas changer vos idéaux. Cela est très important.

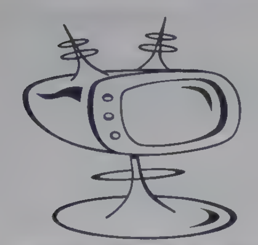

Verseau

VERSEAU
La planète Jupiter vous apporte des choses formidables. Vous êtes en mesure de vraiment savoir ce qui vous convient. Vous allez vers un grand bonheur.


Poissons

POISSONS
Vous avez la possibilité de vous rendre compte par vous-même de plusieurs situations. Tout ce que vous dites est écouté. Vous êtes très aimé de votre entourage.


Recyclez
Récupérez
Réutilisez

Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Wizz	Cinéma variées				Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct		L'Irak sous surveillance		Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Irak sous surveillance		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	Zig Zag Café		Les Zap	Variées		Me 25 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	J 15 Clips	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / 15 On a tout essayé		Variées	Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

27 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Un gars, une fille	L'Auberge du chien noir "Scoop Bidou"		Le Dernier Chapitre la vengeance		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Le Garage	Hors d'ondes				
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages 1/2		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Des racines et des ailes Cette semaine Le musée d'Orsay				Portrait de famille	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			Bourlingueur	TV5 le journal / 15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					45 Reflets Sud		45 Un gourmet
TVA	Lampe magique	Dans ma caméra	Annie et ses hommes "Jalousie"		Juste pour rire "Gala"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mardi

28 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux "Cultivée, bien élevées et prostituées"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages 2/2		Le Téléjournal		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Bibliotheca	Temps présent		Conversation	TV5 le journal / 15 Envoyé spécial Magazine d'information				15 L'Avocate Laura Morelli accepte de reprendre l'affaire Langeais			45 Dessous
TVA	Les Gags	Envahisseurs 2/2	Histoires filles	KM/H	Musicographie "Patrick Norman"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mercredi

29 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"L'Erreur boréale" (Documentaire,1997)		Hors d'ondes						
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages "Clonage"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chroniques d'en haut	Extremis, la planète ravagée		Faits Divers		Bibliotheca Junior	TV5 le journal / 15 Double je			Paroles de clips / 45 Garonne			15 Mille et une voix	50 TV5 l'invité
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Poupées russes "La décision de Suzanne"		Emma "Tuteur légal"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

30 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	Ce soir on joue		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Pâques sanglantes" (Drame,'97) Peter Coyote, Ann-Margret 1/2				Hors d'ondes				
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages "Le paradis des démons"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mise au point		Écrans du monde	Garonne 3/4			Si j'ose écrire		D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal / 15 Racines et ailes				15 Faut pas rêver		15 Smoking	45 Autovision
TVA	Les incontournables		"Psychose" (Drame '98) Vince Vaughn, Anne Heche				Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Vendredi

31 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h
SRC	L'Epicerie	Infoman	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Mission" (Hist.'86) Jeremy Irons, Robert De Niro					Hors d'ondes			
RDI	Le monde	Entrée des artistes	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journa Pacifiq
TV5	Pyramide	Thalassa Voyages d'îles en îles			Voies du paradis			35 Douce France		40 Écrans du monde	Journal/ PassepArt	45 Vivement dimanche! Invité(es) Luc Ferry			15 Vive dimanche..	45 A communiquer		45 TV5 l'invité
TVA	J.E.		"Coup du sort" (Psy.'96) Jason Beghe, Kirstie Alley				Le TVA	Je regarde, moi non plus		"Les vices de l'arène" (Com.'96) Jeff Goldblum, Samuel L. Jackson				Info-publicité	Chit Chat			Le can nouvel

Samedi

1 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Enfants du feu	Titeuf	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du Midi	"La Légende de Sleepy Hollow" (Com.'99) Paul Lemelin, Rachelle Lefevre				Mots et maux	L'Accent	Culture-choc	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux "Cultivée, bien élevées et prostituées"		Vivre ici	La Semaine verte "Les truies en cage"		Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouillards	Génies en herbe	Va savoir	Découverte	Journal/ 15 F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud		Soccer Championnat de France Lyon vs Nantes FFF				Journal Suisse	Sport Africa	Rêves en Afrique	Bourlingueur	Bibliotheca Junior	Journal de France
TVA	Auto contact	Tonus	Vins et fromages	I-D maison "Plancher de céramique"		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Énergie cardio	Visez dans ...	Familles...	"Colombo: Il y a toujours un truc" (Police,'88) Anthony Andrews, Peter Falk				Le TVA 18 Heures	"Le monde perdu de ...

1 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Le Monde interdit" (Avent.2001) James Fox, Bob Hoskins						Télé-journal	Maison-Blanche		Nouvelles sports / 55 "Le secret de la pyramide" (Myst.'85) Alan Cox, Nicholas Rowe					20 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "La conquête du box-office"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands reportages "Clonage"		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	À comm.	Plein sud, le grand voyage		La légende des voix filmées Invité(es): Patricia Kaas, Barbara Hendrix, Louis Armstrong				Gros plan V	L'Avocate			TV5 le journal / 45 Thalassa			15 Voies du paradis			
TVA	16h30 "Le monde perdu de Jurassic Park" (Avent.'97) Julianne Moore, Jeff Goldblum				"L'emmerdeuse" (Com.'97) Benicio Del Toro, Alicia Silverstone				15 Le TVA	45 "Témoin muet" (Police,'94) Fay Ripley, Mary Sudina				40 Publicité	15 Chit Chat			40 Canal nouvelles

Dimanche

2 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "L'invention du siècle"		5 sur 5		Télé-journal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité				Justice	L'Accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Dites-moi.... "Vlady Stefanovitch"		Journal Suisse	Chanter la vie		Vivement dimanche! Invité(es). Enrico Macias			Vivement dimanche..	Gourmande	Portrait de famille	Journal de France
TVA	"M. Jones" (Com/dra.'93) Lena Olin, Richard Gere				Maman Dion Invité(es) Suzanne Lapointe		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Promotions	Indus Media	Québec, vacances	"Vivre à Plumfield" (Drame,'98) Mariel Hemmingway, Chris Sarandon.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

2 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Découverte	La Soirée des Masques Présentation de la deuxième partie de la Soirée des Masques				Aventure de la télé.	Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Les Diaboliques" (Police,'54) Paul Meurisse, Simone Signoret.				Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Téléjournal/Point	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	D'ici et d'ailleurs	Faut pas rêver Invité(es): Julien Clerc		Culture et dép.. Invité(es): Alain Minc, Guy Sorman, Pascal Sevran			D.	Afghanistan, la guerre pour de vrai		L'effet Dussault	TV5 le journal / 15 Légendes voix				15 Kiosque		05 Faits Divers	
TVA	Top 10 "Sauvetages périlleux"		"Au bord du désastre" (Avent.'97) Alec Baldwin, Anthony Hopkins					Le TVA	La belle vie avec Pierre Lalonde		Thane Direct	Infopublicité			Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires [...]t

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 4, 31 janvier 2003

Extradition de Lothar Ebke

Vers la Cour suprême

Après le refus de la Cour d'appel des T.N.-O. de renverser la décision du juge John Vertes de rendre Lothar Ebke aux autorités allemandes, ce dernier se tourne vers la Cour suprême du Canada.

➢ Page 3

Enseignement à distance

Un visage sur une voix

L'École Allain St-Cyr est devenue, au cours de l'automne 2002, une succursale de l'Université d'Ottawa.

➢ Page 5

Une oreille au sol

À Yellowknife, une série d'équipements à la fine pointe de la technologie permet de détecter les événements sismiques qui se produisent autour du globe... dont les essais nucléaires, qui sont pourtant interdits.

➢ Page 7

Tabagisme

On en discute

Être bon dernier a ses avantages. Les T.N.-O. tirent profit des lois provinciales sur le tabagisme pour mettre de l'avant un document de réflexion..

➢ Page 11

Sommaire



Simon Bérubé / L'Aquilon

À l'occasion d'un exercice militaire par temps froid, une piste d'atterrissage a été improvisée aux abords du Grand lac des Esclaves. Voir reportage en page 10.

Recensement 2001

Le Canada est de plus en plus un pays d'immigrants

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Plus que jamais, la population canadienne est constituée de personnes qui sont nées à l'étranger. Et plus que jamais, les immigrants qui choisissent le Canada s'installent d'abord et avant tout à Toronto, Vancouver ou Montréal.

Les données du dernier recensement portant sur l'immigration indiquent que la proportion de la population qui est née à l'extérieur du pays est à son niveau le plus élevé depuis 70 ans.

Lors du recensement effectué le 15 mai 2001, pas moins de 5,4 millions de personnes, c'est-à-dire 18,4 pour cent de la population, étaient nées à l'extérieur du pays. Selon Statistique Canada, environ 1,8 million de personnes étaient des immigrants venus au cours des dix dernières années. De ce nombre, 309 700 (17 pour cent) étaient des enfants âgés de 5 à 16 ans alors que 46 pour cent étaient âgés entre 25 et 44 ans et 17 pour cent étaient dans la tranche des 45 à 64 ans.

Les immigrants provenaient surtout d'Asie et comptaient pour 58 pour cent de tous les immigrants des années 1990. La Chine venait en tête des pays de naissance, et était suivie de l'Inde, des Philippines, de Hong Kong, du Sri Lanka, du Pakistan et de Taïwan.

Les immigrants européens comptaient pour 20 pour cent des immigrants des années 90 et les pays d'origine les plus fréquents étaient la Pologne, le Royaume-Uni et la Roumanie.

Le troisième groupe d'importance provenait des Antilles, alors que les immigrants de cette région comptaient pour 11 pour cent du total des années 1990, en baisse par rapport à 16,5 pour cent durant les années 1980. La plupart étaient originaires de la Jamaïque, de la Guyane, de Trinité-et-Tobago et du Mexique.

Les immigrants africains formaient 8 pour cent des immigrants arrivés dans les années 1990, en hausse par rapport à 6 pour cent dans les années 1980. Les pays de naissance les plus fréquents pour ces personnes étaient la Somalie, l'Algérie et la République sud-africaine.

Les États-Unis étaient le huitième pays d'origine le plus fréquent des immigrants des années 1990, 3 pour cent du total, et ils formaient la plus importante source d'immigration dans les provinces Atlantique.

La région de Toronto était la destination numéro un des immigrants. Pas moins de 43 pour cent des nouveaux arrivants des années 1990, 792 000 personnes, avaient choisi cette région métropolitaine.

La région de Vancouver était la deuxième destination de choix, alors que la ville a accueilli 18 pour cent de tous les immigrants des années 1990, ce qui représente 324 800 personnes.

La région de Montréal a accueilli 215 100 immigrants au cours de la dernière décennie, soit 12 pour cent de l'ensemble des immigrants. Ces résul-

Recensement
Suite en page 2



Simon Bérubé

Transport au Nunavut

Les gouvernements du Canada et du Nunavut ont annoncé conjointement l'injection de 2,67 millions de dollars pour la construction de nouvelles aérogares aux aéroports de Gjoa Haven et de Pond Inlet. Le remplacement des structures actuelles s'étendra sur deux ans. Le gouvernement territorial financera le tiers des coûts reliés à la construction, alors que les études de faisabilité seront financées à parts égales.

Nominations

Le premier ministre des T.N.-O., Stephen Kakfwi, a annoncé la nomination de Helen Sullivan au poste de directrice générale pour la région de Beaufort-Delta au sein du ministère de l'Exécutif. Celle-ci aura à travailler avec les leaders locaux afin de s'assurer que les politiques et orientations gouvernementales soient bien comprises, en plus de travailler à la création d'un climat de coopération pour la transition des groupes de la région vers l'autonomie gouvernementale. Dans la capitale, Bernie Mandeville passera du bureau du greffier de l'Assemblée pour devenir la secrétaire exécutive du ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine. Elle remplacera Edith Mack, qui devient l'assistante exécutive du ministre. Harold Cook, quant à lui, joindra les bureaux de Roger Allen en tant qu'assistant exécutif du ministre. Betty Low, redeviendra la secrétaire exécutive de M. Allen.

La Fureur

Dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie, l'émission La Fureur invite des francophones hors-Québec à participer à un concours qui leur permettrait d'assister à l'enregistrement d'une méga Fureur au Centre municipal d'Ottawa. Un gagnant pour les trois territoires aura la chance d'effectuer le voyage. Pour plus d'information, consultez le site www.rendezvousfrancophonie.com. Les Rendez-vous de la Francophonie auront lieu du 7 au 23 mars prochain, alors que l'enregistrement de l'émission aura lieu le 13 mars.

Télésanté

Le gouvernement du Canada a récemment annoncé l'octroi de 436 177 $ dans le projet de téléophtamologie de WestNet, que gère le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Le projet sert à dépister la détérioration rétinienne, qui peut entraîner la cécité chez les diabétiques. Les techniciens de la vue du Eye Centre de Yellowknife utilisent cette technologie pour transmettre des images de la rétine à des spécialistes basés à Edmonton. Ces derniers peuvent ensuite émettre un diagnostic et recommander un traitement.

Rapport d'étape

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique a récemment publié ses rapports d'étape en vue d'élaborer une nouvelle *Loi sur la faune*, ainsi qu'une législation sur les espèces à risque. Le rapport fournit un résumé des commentaires entendus durant les consultations publiques sur le sujet. On peut le consulter en se présentant à l'un des bureaux du ministère ou sur le site www.nwtwildlife.rwed.gov.nt.ca.

Coûts du logement

Barry Newman et Mark Zimmer, deux résidents de Yellowknife qui ont lancé une pétition réclamant des changements aux règles de la location du logement dans la capitale, invitent la population à signer le document vendredi, au Centre Square Mall, et samedi, à la Coop. Le tout se déroulera de 11 h à 14 h. Rappelons que la législation actuelle permet une augmentation du coût de location chaque douze mois, avec un avis de 90 jours. Cependant, il n'y a pas de limite à l'augmentation demandée et aucun processus de plainte par les locataires n'existe. La pétition devrait être déposée par le député Bill Braden au cours de la prochaine session de l'Assemblée législative.

Recensement

Suite de la page 1

tats faisaient de Montréal la troisième destination des immigrants. Ensemble, les régions de Toronto, Vancouver et Montréal ont accueilli 73 pour cent de tous les immigrants des années 1990, en hausse par rapport à 66 pour cent au cours des années 1980.

Le ministre fédéral de la Citoyenneté et de l'Immigration, Denis Coderre, qui veut encourager l'immigration dans les autres régions du pays, aura fort à faire si on en juge par les résultats du dernier recensement. La proportion d'immigrants des années 1990 ne s'élevait en effet qu'à 1,3 pour cent à Windsor, 3,8 pour cent à Calgary, 3,9 pour cent à Ottawa-Gatineau, 1,4 pour cent à Kitchener, 1,9 pour cent à Hamilton, 2,5 pour cent à Edmonton, 1,1 pour cent à London, 1,4 pour cent à Winnipeg, 0,5 pour cent à Victoria, 0,5 pour cent à St-Catharines-Niagara, 0,2 pour cent à Kingston, 0,4 pour cent à Oshawa, 0,3 pour cent à Saskatoon, 0,4 pour cent à Halifax, 0,2 pour cent à Régina, 0,1 pour cent à Thunder Bay, 0,1 pour cent à St-John's, et 0,1 pour cent dans le Grand Sudbury. Seulement 6 pour cent des nouveaux arrivants dans les années 1990 avaient choisi de s'installer dans d'autres régions.

Ni français, ni anglais

Pas moins de 61 pour cent des immigrants des années 1990 ne parlaient ni le français, ni l'anglais à la maison, ce qui constitue une hausse par rapport à 1980 alors que les statistiques indiquaient que 56 pour cent des immigrants ne parlaient ni l'anglais ni le français.

Le tiers de tous les immigrants des années 1990 qui ne parlaient aucune des deux langues officielles à la maison parlaient le plus souvent le chinois. Le pendjabi (7 pour cent) et l'arabe (5 pour cent) étaient les autres langues non officielles les plus souvent parlées à la maison par les nouveaux immigrants.

Pris individuellement, les Chinois étaient les plus susceptibles de ne parler aucune des deux langues officielles à la maison (88 pour cent) et de ne pas être capables de converser dans une langue officielle (29 pour cent). Les immigrants de l'Inde (15 pour cent) et de Taïwan (13 pour cent) étaient également nombreux à ne pouvoir converser dans une des deux langues officielles.

Les trois quarts des immigrants des dix dernières années étaient toutefois capables de converser en anglais. Seulement 4 pour cent avaient « des capacités » en français et 11 pour cent pouvaient converser dans les deux langues officielles. Dans l'ensemble, un immigrant sur dix des années 1990 ne pouvait pas converser en anglais ou en français.

Les services en français sont insuffisants pour les immigrants francophones

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Les immigrants francophones qui débarquent au pays réalisent parfois avec stupéfaction qu'ils doivent maîtriser l'anglais au plus vite, s'ils veulent s'intégrer le plus rapidement possible à leur nouvel environnement.

Il y a d'ailleurs un fossé important entre la perception que les immigrants francophones se font du Canada et la brutale réalité. « En Afrique, on apprend que le Canada est un pays bilingue. Il faut attendre de tomber en Ontario pour vraiment comprendre la réalité du français » constate un des 184 immigrants francophones qui ont participé à la première phase d'une étude qui avait pour objet d'évaluer la capacité des communautés minoritaires francophones, à Moncton, Ottawa, Sudbury, Winnipeg, Edmonton et Vancouver, à accueillir et intégrer les nouveaux arrivants.

Les nouveaux arrivants se plaignent du manque de services en français dans les communautés d'accueil. En revanche, ils n'hésitent pas à utiliser ces services lorsqu'ils sont disponibles. Ainsi, 80 pour cent des répondants à l'enquête ont envoyé leurs enfants dans des écoles primaires et secondaires de langue française. Chez les francophones « de souche », à peine 50 pour cent dirigent leurs enfants vers les écoles de langue française.

Cependant, seulement 38 pour cent des immigrants interrogés ont envoyé leurs enfants dans des garderies qui offraient des services en français. Ce n'est pas faute de vouloir des services en français, puisque 62 pour cent de ceux qui ont reçu des services de garderie en anglais auraient préféré recevoir les services en français. Seulement 43 pour cent ont été en mesure de recevoir des soins de santé en français, mais 86 pour cent de ceux qui ont reçu des soins en anglais auraient préféré être servis en français.

En clair ce que ces chiffres veulent dire, c'est que les immigrants francophones ont un fort désir de vivre en français et qu'ils n'hésitent pas à utiliser les services en français qui sont disponibles. Il n'empêche que les participants à l'étude n'ont pas manqué de souligner « l'absence quasi complète » de services d'appui en français dans leur communauté. Certains ont même raconté que leur agent d'immigration les avait référés vers des services communautaires de langue anglaise!

Le jumelage à des bénévoles est le service le plus souvent offert en français (68 pour cent des répondants), alors que les services directs (traduction, counselling) étaient disponibles en français dans 57 pour cent des cas et les cours de langue dans 15 pour cent des cas.

Les immigrants éprouvent aussi de grandes difficultés à intégrer le marché du travail. Le non-reconnaissance de leurs diplômes d'études, les exigences au niveau de l'expérience du travail canadienne et les attentes très élevées quant à la maîtrise de l'anglais sont les principaux obstacles qu'ils doivent surmonter. «On fait de grands pas en arrière au niveau de la carrière à cause du manque de connaissance de l'anglais. Il faut revoir nos ambitions» dit un participant à l'étude. Les immigrants estiment aussi que les employeurs ont tendance à embaucher des non-immigrants, ce qui réduit d'autant les chances de se trouver un emploi.

La proportion de francophones qui sont immigrants varie beaucoup dans les villes qui ont été étudiées pour les fins de cette recherche. Elle ne s'élève qu'à 1,6 pour cent à Moncton, et 0,9 pour cent à Sudbury, mais elle augmente à 5,2 pour cent à Winnipeg, 9,8 pour cent à Edmonton, 10,1 pour cent à Ottawa, et 32,7 pour cent à Vancouver.

Peu d'immigrants ayant une connaissance du français ou des deux langues officielles ont choisi de s'établir à l'extérieur du Québec. Parmi ceux et celles qui n'avaient qu'une connaissance du français, 3 820 immigrants avaient choisi l'Ontario, 160 le Nouveau-Brunswick, 45 le Manitoba, 205 l'Alberta, 465 la Colombie-Britannique et 100 585 le Québec entre 1981 et 1996.

Si on ajoute ceux et celles qui avaient une connaissance des deux langues officielles, le nombre d'immigrants passe à 73 320 en Ontario, 1 660 au Nouveau-Brunswick, 2 100 au Manitoba, 7 790 en Alberta et 18 715 en Colombie-Britannique pour la même période.

Pour ce qui est de l'accueil et de l'ouverture des communautés francophones et acadiennes à l'endroit des immigrants, disons qu'il reste encore du travail dans certaines communautés d'accueil.

Extradition de Lothar Ebke

Vers la Cour suprême

Après le refus de la Cour d'appel des T.N.-O. de renverser la décision du juge John Vertes de rendre Lothar Ebke aux autorités allemandes, ce dernier se tourne vers la Cour suprême du Canada.



Simon Bérubé

L'avocat de Lothar Ebke, John Norris, est confiant que la plus haute instance juridique au pays acceptera d'entendre la cause de l'homme d'affaires de Yellowknife. « Le dossier soulève de très nombreuses questions sur la nouvelle *Loi sur l'extradition* et ça peut avoir des implications profondes sur plusieurs autres cas. Je crois, et j'espère, que la Cour suprême voudra répondre à ces questions », de mentionner le procureur.

Rappelons qu'en avril 2000, l'Allemagne a demandé l'extradition de Lothar Ebke en relation à des allégations selon lesquelles il aurait fait partie des « Cellules révolutionnaires » entre 1985 et 1993 et qu'il aurait pris part à un attentat à la bombe en 1987 et d'une tentative d'attentat en 1991.

La demande de l'Allemagne est basée sur le témoignage non corroboré de Tarek Mousli, arrêté en 1999 pour possession d'explosifs. Ce dernier est entré sous le régime allemand de protection des témoins en échange de témoignages contre d'autres personnes et de sa collaboration avec la police et la couronne allemande. Sous la protection des témoins, il avait droit à un revenu mensuel, à un versement substantiel en argent et à une peine réduite. Après avoir d'abord nié le fait que M. Ebke était impliqué dans le groupe révolutionnaire, M. Mousli a plus tard déclaré, le 30 décembre 1999, que Lothar Ebke avait finalement des liens avec le groupe. Le lendemain, le Parlement allemand abolissait le programme de protection des témoins.

Selon M. Norris, la crédibilité d'un témoin n'est pas mise en cause lors d'une demande d'extradition dans un pays étranger. « C'est pourquoi nous disons que la nouvelle *Loi sur l'extradition* n'est pas constitutionnelle », dit-il. M. Norris a fait valoir ses arguments devant la Cour d'appel des T.N.-O. les 21 et 22 janvier derniers. « Sous la nouvelle loi adoptée en 1999, les preuves de l'état étranger peuvent être prises en considération par le juge d'extradition, même si elles ne seraient pas admissibles devant une Cour canadienne. Nous disons donc que ça retire la protection essentielle requise en cas d'extradition, à un point où ça va à l'encontre de la *Charte canadienne des droits et libertés* », d'expliquer le procureur.

L'avocat s'est aussi beaucoup attardé, lors de l'audience en Cour d'appel, sur le concept de la « double criminalité » requise lors d'une demande d'extradition par un pays étranger. Selon ce critère, l'offense relatée dans la demande d'extradition doit être un crime punissable au Canada, comme dans le pays demandeur.

Or, selon John Norris, l'allégation « d'appartenance à un groupe terroriste » n'était pas un crime au Canada au début des années 1990, alors que les événements se seraient produits en Allemagne. « Nous n'avions pas de crime du genre, ici, à ce moment. C'est en 1997 que l'on a ajouté la « participation aux activités d'une organisation criminelle », qui est souvent appelée la *Loi anti-gang*. L'une des règles du code pénal est que l'on ne peut revenir en arrière et dire que maintenant que nous avons créé cette loi, une personne en était coupable il y a cinq ans », d'expliquer l'avocat.

Depuis la décision de la Cour d'appel de rejeter la requête de M. Ebke, ce dernier est retenu au Centre correctionnel de Yellowknife. Le demande officielle pour une audience en Cour suprême doit être déposée le 27 janvier. Ensuite, M. Ebke sera admissible pour une audience en vue d'une libération sous caution.

Si la Cour suprême du Canada décidait de ne pas entendre la cause de Lothar Ebke, ce dernier serait envoyé en Allemagne, où il est considéré comme suspect dans cette affaire. Dans le cas contraire, « les juges peuvent dire que nous gagnons sur toute la ligne, que nous ne gagnons que sur quelques éléments ou que nous perdons sur toute la ligne », d'expliquer M. Norris, qui avait aussi demandé à ce que le ministre de la Justice mette quelques conditions à l'extradition de M. Ebke, comme l'assurance que son procès en sol allemand ne soit pas retardé et qu'il ait la chance d'y obtenir une liberté sous caution. « Le ministre a fait savoir qu'il ne ferait même pas cette demande, ce qui nous préoccupe beaucoup, ce point faisait partie de notre demande en appel », d'ajouter John Norris.

Il ajoute que les co-accusés de M. Ebke ont été détenus pendant plusieurs années, alors que leur procès traînait en longueur. « De plus, ils étaient détenus dans des prisons spéciales où les privilèges étaient très limités, contrairement à d'autres détenus en attente de procès », de conclure le procureur.

Il y aura une causerie, donnée en français, cette semaine, intitulée : La paix mondiale, une utopie ou la prochaine étape de la civilisation humaine? Cette causerie présentera le point de vue de la foi bahai'e sur le thème de la paix mondiale. Vous êtes tous cordialement invités à venir y assister et aussi, pourquoi pas, à partager votre opinion sur ce sujet. Cette rencontre aura lieu le vendredi, 31 janvier à 20 h. Pour information, téléphonez au 669-0008.

« Ces luttes stériles, ces guerres ruineuses passeront, et la paix suprême viendra. »
citation de Baha'u'llah, fondateur de la foi Bahai'e.



aquilon@ internorth.com

ÉDITORIAL

Y aura-t'il une guerre?



Alain Bessette

Plusieurs personnes commencent à s'inquiéter de la possibilité que les États-Unis ne déclenchent une guerre contre l'Irak. Des manifestations ont même eu lieu dans les grands centres états-uniens ce qui rappelle les belles années de la guerre du Vietnam.

Ce qui inquiète le plus dans ce dossier, c'est la perte de popularité du président Bush dans les sondages.

N'allez pas croire que le président états-unien prendra cette décision de déclarer la guerre à la légère. Il va d'abord s'assurer que cet événement soit politiquement rentable. Depuis le 11 septembre 2001, il est de bon ton de taper sur les « Arabes », peu importe leur nationalité.

Qu'est-ce qu'une guerre ?

Pour le président Bush et ses conseillers, il s'agit d'une confrontation armée entre deux factions militaires qui peut générer quelques dizaines de milliers de victimes civiles (tous des Arabes de toute façon, se dira Bush) et quelques milliers de soldats dont la majorité seraient des Arabes de toute façon et dont une petite portion serait composée des bons états-uniens (payés pour ça de toute façon). Le résultat se traduit souvent par une hausse de popularité, demandez à l'autre Bush.

Comme on peut le voir, il y a peu de mauvais côtés à une guerre pour le président et d'énormes bénéfices politiques. Si vous avez la chance de parier sur la décision que prendra le président Bush au cours des prochaines semaines, misez sur la guerre et vous aussi pourrez en profiter.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Voici un abri fort approprié pour le Nord : les branches servent de repères pour maintenir les murs à la bonne épaisseur.



l'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

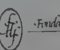
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Fondation Donatien Frémont

Enseignement à distance par vidéoconférence

Un visage sur une voix

L'École Allain St-Cyr est devenue, au cours de l'automne 2002, une succursale de l'Université d'Ottawa.



Julie Plourde

La grève de Northwestel, qui s'est échelonnée sur plusieurs semaines l'an dernier, aurait pu compromettre sérieusement la formation de l'infirmière Céline Pelletier, qui poursuit à distance une maîtrise en soins infirmiers. Durant cette période, son cours se donnait via vidéoconférence, une technologie qui permet de lier, en temps réel, un étudiant et une classe de cours. L'Université d'Ottawa avait conclu une entente pour que l'infirmière des T.N.-O. puisse utiliser le matériel de la compagnie téléphonique. Lorsque la grève a été déclenchée, Céline Pelletier a dû se rabattre sur le téléphone pour poursuivre sa formation. « J'ai terminé le cours par téléconférence et ça, c'est plate ! Tu ne sais pas quand tu peux intervenir, les gens parlent et tu ne sais pas qui ils sont, tu t'imagines toutes sortes de choses à propos d'eux...Avec la vidéoconférence, il y a des diapositives et les cours sont souvent préparés sur PowerPoint. »

Quelques semaines plus tard, l'université a contacté l'étudiante pour lui annoncer que l'école francophone de Yellowknife avait reçu tout l'équipement nécessaire à la vidéoconférence. Sa chaise et son pupitre ont été déménagés à Allain St-Cyr et le cours, devant un écran de télévision, a repris de plus belle. Gérée par la Commission scolaire francophone de division (CSFD), cette méthode d'enseignement permet une plus grande interaction entre les individus. « On peut se voir face à face, puis poser des questions. C'est plus spontané », explique l'étudiante à temps partiel qui travaille à l'hôpital territorial Stanton.

Pour le responsable du secteur vidéoconférence et audioconférence pour le centre d'apprentissage et d'enseignement médiatisés de l'Université d'Ottawa, Marc Villeneuve, l'avantage de la vidéoconférence sur la téléconférence ou l'Internet est davantage technologique. Lors de la préparation d'un cours, les graphiques, les données et les présentations sont envoyés par Internet, alors que la vidéo est transmise par une ligne ISDN (*Integrated Services Digital Network*). Si Internet ne fonctionne pas, le matériel graphique peut être envoyé par la ligne ISDN, qui est en fait une ligne de téléphone digitale. Ce type de ligne peut transmettre autant des images que des sons. Une technologie qui ne sert pas que l'enseignement, mais également la médecine avec la télésanté.

Il semble bien loin le temps du premier cours à distance de l'université, proposé aux communautés en périphérie d'Ottawa au début des années 1980 via un appel téléphonique. « Ça a évolué à la vidéoconférence en temps réel avec des outils sophistiqués », raconte avec fébrilité Marc Villeneuve, qui explique que le programme de formation à distance est apparu un peu par la force des choses. « Au tout début, les professeurs partaient de l'université à chaque semaine pour se rendre dans les communautés plus éloignées. Puis, les profs se sont mis à moins y aller. C'est ce qui a donné naissance au système d'enseignement à distance. » Aujourd'hui, une trentaine de cours sont offerts par trimestre, la plupart en anglais, mais quelques-uns sont en français, dont tous ceux qui sont donnés par le Réseau national de formation en santé en français, un centre de langue française créé en 1999 et géré par l'Université d'Ottawa.

Si la formation à distance est de plus en plus accessible où que l'on se trouve au pays, la méthode d'enseignement par vidéoconférence n'est pas offerte par toutes les universités. Depuis la création, en 1999, du Réseau national d'enseignement universitaire en français (RNEUF), réseau coordonné par l'Université d'Ottawa, l'implantation de cette technologie dans les communautés francophones minoritaires a progressé, grâce aussi à l'appui financier du gouvernement fédéral. Aujourd'hui, chaque communauté minoritaire possède son propre équipement, qui permet de la relier avec l'une des universités membres, comme l'Université de Moncton, au Nouveau-Brunswick ou le Collège universitaire de St-Boniface, au Manitoba. La communauté francophone de la Saskatchewan est, selon Marc Villeneuve, l'une des plus avancées avec l'offre de trois à quatre cours à distance par jour.

Bien que l'interaction donne l'impression à l'étudiant d'être réellement assis dans une salle de classe, ces échanges l'obligent quand même à se prendre en main. « Il faut s'habituer, avertit Céline Pelletier. Ce n'est pas comme s'asseoir dans une classe et avoir des consoeurs et des confrères de classe avec soi. Ça demande un ajustement. Il faut aussi être capable de travailler indépendamment des autres. »



Julie Plourde/L'Aquilon

Céline Pelletier est celle qui a inauguré ce service de l'École Allain St-Cyr

L'équipement fourni pour les communautés minoritaires peut être utilisé à d'autres fins. La CSFD envisage de développer un réseau de connexion par vidéoconférence dans les communautés francophones des T.N.-O. pour permettre aux étudiants qui ne résident pas à Yellowknife de poursuivre leur formation en français. Le directeur de la CSFD, Gérard Lavigne, a indiqué que les priorités sont scolaires et communautaires, mais que l'équipement pourrait éventuellement être utilisé par les organismes francophones pour la tenue de réunions.

La page de CHOUETTE ET STYLO — Jeux

Salut, Salut !

Que vais-je bien pouvoir faire pour occuper mes je[illegible] lecteurs? Oh, mais je sais : tout plein de jeux!

Depuis longtemps, l'opinion courante refusait aux chiens la vi[illegible] couleurs. Ils ne verraient que la vie en noir et blanc! De n[illegible] expériences pratiquées à l'université de Californie démentent cett[illegible]

Deux lévriers et un caniche ont été placés devant des écrans écla[illegible] des couleurs différentes : deux écrans sont bleus, le troisième est [illegible] On apprend aux chiens à frapper du museau l'écran de couleur di[illegible] des deux autres, ici le violet. Récompense motivante : une boul[illegible] viande.

Conclusion de ces expériences : Les chiens voient en couleurs, [illegible] distinguent pas toutes les nuances de couleur! Ils distinguent facilem[illegible] blanc de la couleur et les tons proches du bleu et du rouge. Par contre, [illegible] ne parviennent pas à faire la différence entre les tons allant du jaune [illegible] vert. On pourrait dire que les chiens sont des sortes de daltoniens qu[illegible] lieu de confondre le vert et le rouge, confondent le jaune et le vert!

1 Mots en S

Voici cinq définitions pour cinq mots commençant par la lettre S

1. Liquide dans la bouche

☐☐☐☐☐☐

2. Clochette de vélo

☐☐☐☐☐☐☐☐

3. Petit rongeur, voisin du rat

☐☐☐☐☐☐

4. Militaire

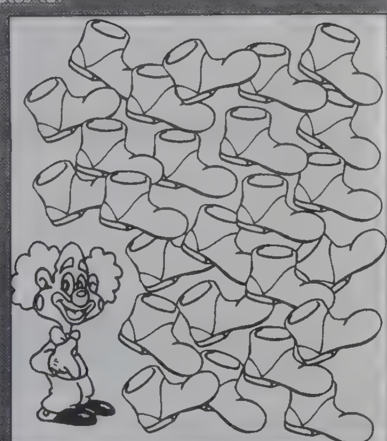
☐☐☐☐☐☐

5. Viande pour chien-chaud

☐☐☐☐☐☐☐☐

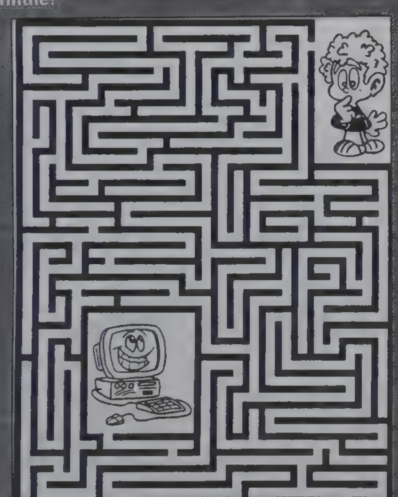
2 CALCUL

Le cordonnier a sûrement autant de chaussures, [illegible] pas toutes identiques comme celles-ci. Comb[illegible] comptes-tu?



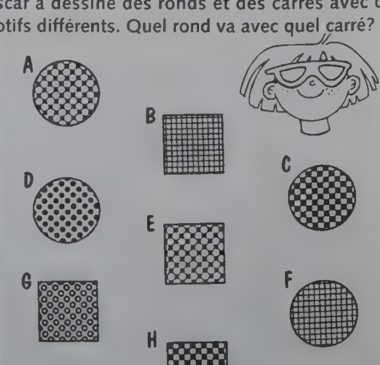
3 le labyrinthe

Maxime a perdu son ordinateur? Il veut aller à sa recherche. Peux-tu lui indiquer la bonne route à travers le labyrinthe?



4 ROND ET CARRÉ

Oscar a dessiné des ronds et des carrés avec des motifs différents. Quel rond va avec quel carré?



RÉPONSES :

1. 1-salive, 2-sonnette, 3-souris, 4-soldat, 5-saucisse.
2. 25 paires de chaussures.
4. A-E, B-F, C-H, D-I, G-J.

Une oreille au sol

À Yellowknife, une série d'équipements à la fine pointe de la technologie permet de détecter les événements sismiques qui se produisent autour du globe... dont les essais nucléaires, qui sont pourtant interdits.

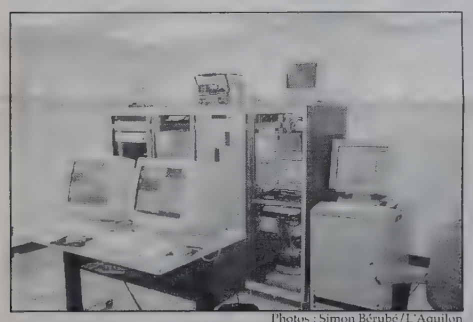
Simon Bérubé

Les 28 et 30 mai 1998, en réponse à un essai nucléaire effectué par l'Inde deux semaines plus tôt, le Pakistan effectuait ses propres essais nucléaires. À chaque explosion, la vingtaine de sismographes, disposés en croix près de Yellowknife, ont détecté la détonation avant de faire parvenir les données numérisées, par satellite, à Ottawa. De la capitale, ces informations ont aussitôt été transmises à Viennes, en Autriche, où se trouve le centre de données de la Commission préparatoire du Traité d'interdiction complète d'essais nucléaires (CTBT). Laps de temps entre la détection du mouvement sismique par l'appareil et l'arrivée des données en Europe : de 18 à 30 secondes.

« Yellowknife est le seul endroit au Canada qui est véritablement une grande antenne pour détecter les essais nucléaires », d'expliquer Philip Munro, gestionnaire à la Commission géologique du Canada. « Le réseau sismologique de Yellowknife est, en fait, la figure de proue du système canadien », de renchérir George Jensen, officier responsable à Yellowknife.



George Jensen est le responsable technique du système pour Yellowknife.



Photos : Simon Bérubé/L'Aquilon

Les ordinateurs affectés à la cueillette de données sismiques.

Le réseau de Yellowknife est constitué d'une vingtaine de stations sismologiques disposées en croix. Dix de ces stations vont du Nord au Sud, alors que dix autres vont d'Est en Ouest. Chaque station est distancée d'environ 2,5 kilomètres de la prochaine. En plus des stations régulières, on retrouve aussi des stations à bandes larges, enfouies dans des voûtes creusées dans le roc.

Bien entendu, le réseau de Yellowknife ne ressent pas seulement les explosions nucléaires, mais aussi des tremblements de terre pouvant se produire à des milliers de kilomètres de distance. Les explosions minières sont aussi ressenties par les appareils, tout comme le simple pas d'une personne marchant à proximité de ceux-ci. À simplement voir la fréquence des ondes émises par les secousses, le sismologue peut très bien faire la différence entre tous ces événements.

Les sismographes sont nombreux afin de donner une meilleure idée de l'ampleur de l'événement sismologique dont les ondes traversent littéralement le noyau et le manteau de la Terre. « Comme il y a plusieurs postes, on peut utiliser cette technologie pour augmenter le signal. On peut prendre les données enregistrées par un seul poste avec celles enregistrées par un autre poste, ce qui augmente le signal. Donc les événements sont plus faciles à détecter à Yellowknife qu'en d'autres endroits où l'on ne retrouve qu'un seul poste », d'expliquer Sylvie Hayek, sismologue à la Commission géologique du Canada, qui rappelle que pour éliminer la marge d'erreur, le tout est enregistré en millièmes de secondes.

C'est au plus fort de la guerre froide, au début des années 1960, que le Réseau de Yellowknife a été construit. « Yellowknife a été choisi parce qu'il n'y a pas beaucoup d'activités sismiques dans la région. De plus, la faible population rend le sol de la région encore plus tranquille », de laisser savoir Mme Hayek. M. Munro ajoute que le sol ténois ressemble beaucoup au sol de l'ex-URSS, qui était alors sous la constante surveillance du monde occidental.

C'est au début des pourparlers en vue d'obtenir un traité sur l'interdiction des essais nucléaires que le réseau de Yellowknife a été construit. Trois autres réseaux du même type avaient aussi été construits en Écosse, en Inde et en Australie. Plusieurs scientifiques cherchaient alors un moyen de surveiller les éventuels pays signataires du traité. C'est finalement à la fin des années 1990 qu'un tel traité est intervenu. Présentement, 97 pays ont ratifié l'entente.

Même en 2003, selon M. Munro, l'importance géopolitique du Réseau sismologique de Yellowknife demeure. Bien que la Russie ne constitue plus une menace imminente pour le monde occidental, d'autres pays comme la Corée du Nord et l'Irak sont considérés comme des « États voyous » par le gouvernement américain. « L'importance du traité d'interdiction complète des essais nucléaires demeure la même. De plus, le Réseau de Yellowknife a contribué à plusieurs recherches sur les essais nucléaires et leurs conséquences géoscientifiques », de conclure Philip Munro.



Comité exécutif
Association des parents
francophones de Yellowknife



Lettre ouverte aux ayants droit de Yellowknife

27 janvier 2003

Une communauté en évolution,

axée sur l'épanouissement de ses enfants

Chers parents,
Chers amis,

Depuis 1989 l'éducation est au cœur des préoccupations de la communauté franco-ténoise de Yellowknife. Forts de nos droits constitutionnels, inspirés par les victoires des parents dans d'autres provinces, nous avons consacré nos belles énergies à des luttes qui semblaient souvent perdues d'avance, pour constater quatorze ans plus tard l'ampleur et l'importance des victoires accumulées. Des progrès remarquables ont en effet été accomplis dans le domaine de l'éducation et de la gestion scolaire, mais il reste encore beaucoup à faire.

Aujourd'hui l'évolution du dossier scolaire exige une reconfiguration des forces, préalable obligé au nouvel élan à imprimer à l'éducation en français aux Territoires du Nord-Ouest.

Le propos de la présente lettre ouverte consiste à informer la communauté franco-ténoise, et surtout les parents ayants droit, des enjeux de la situation en éducation, et à inviter ceux-ci à participer à l'évolution du dossier.

L'évolution du dossier scolaire

• En 1982 le gouvernement du Canada rapatrie la constitution du pays, l'amende et y intègre une *Charte canadienne des droits et libertés*. Cette *Charte* confère aux Canadiens français vivant hors Québec le droit à l'éducation en français et à la gestion scolaire [1].

• À cette époque aux T.N.-O. les fonds d'origine fédérale consacrés à l'enseignement dans et de la langue de la minorité francophone se partagent entre les programmes d'immersion et ceux d'enseignement de la langue seconde. En 1988 toutefois une initiative de la Fédération Franco-TéNOise appelée « La grande tournée / Les retrouvailles » identifie sans équivoque l'éducation en français langue première comme LA priorité des communautés, dont celle de Yellowknife. Un noyau de parents créent alors un comité de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) et réclament des gouvernements fédéral et territorial la mise sur pied d'un programme d'éducation en français langue première [2].

• Le 29 juin 1989 le ministère de l'Éducation cède aux exigences des parents : 10 élèves et 2 professeurs s'entassent dans une classe de l'école Sissons en attendant l'installation des portatives dans son terrain de stationnement. Lorsqu'elles arrivent, l'école Sissons décide d'y présenter plutôt des cours d'art dramatique au bénéfice des élèves anglophones . Devant l'intention du comité de parents de demander une injonction aux tribunaux, l'AFCY s'oppose formellement [3]. Le comité des parents s'en détache pour créer en janvier 1990 l'Association des parents francophones de Yellowknife, notre APFY.

• Très peu de parents s'impliquent dans l'APFY, laquelle intentera des poursuites à l'encontre du gouvernement en 1991 puis en 1992 (avec le soutien de la F.F.-T. et de Me Roger Lepage), dans le but d'obtenir la pleine gestion scolaire [4] et d'enrichir les programmes.

• Le temps d'enseignement du français à Iqaluit passe peu après de 1 heure par jour à 45% du temps de classe. La Garderie Plein Soleil est créée en 1992.

• Un conseil scolaire (consultatif sous la commission scolaire 'YK1') est mis sur pied le 24 janvier 1994, doté d'un budget de 50 000 $; des élections ont lieu le 28 février. L'APFY se démobilise déjà, dans une certaine mesure, rassurée par l'existence d'un Conseil scolaire dirigé par des leaders de la communauté.

• Le 23 janvier 1995 le ministère de l'Éducation annonce l'octroi d'une somme de 3.7M pour la construction d'un centre scolaire communautaire (CSC), confirmé le 15 février par une lettre du sous-ministre adjoint Éric Colbourne. Le 6 avril suivant 'YK1' annonce qu'elle refuse de bâtir ce CSC.

• Le 22 juin 1995 une *Loi sur l'éducation*, modifiée, est adoptée par le GTNO, malgré l'opposition de l'APFY et de la F.F.-T. Sa réglementation sera adoptée le 21 août 1996, elle aussi contre l'avis de la communauté [5].

• Du 21 au 23 novembre a lieu à Yellowknife le *Sommet 1996 sur l'éducation en français aux Territoires du Nord-Ouest*, sous l'égide de la Fédération Franco-TéNOise. Ses impacts, directs et indirects, seront considérables [6].

• La construction d'une 'vraie' école débute en 1998 ; les élèves (et la Garderie Plein Soleil) y aménagent en septembre 1999, alors que le nombre d'inscriptions fait un bond de 49 à 70, pour dépasser la centaine un an plus tard ; son inauguration officielle a lieu le 27 février 2000, en présence de ses pionniers et de ses pionnières.

• Le 13 mai 1999 le Conseil scolaire dépose au GTNO une requête pour constituer une commission scolaire, laquelle est officiellement créée le 6 novembre 2000, sous la présidence de Jean-François Pitre. Le campus de Hay River s'y joint en 2001.

L'évolution du rôle de l'APFY

On l'a vu, les parents regroupés au sein de l'Association des parents francophones, du Conseil scolaire puis de la Commission scolaire, ont joué un rôle capital dans la mise sur pied du programme d'éducation, dans la revendication d'une école homogène, dans la construction d'une 'vraie' école, dans la création d'une commission scolaire.

Dès l'avènement du Conseil scolaire en 1994, et surtout depuis la prise en charge de l'aspect administratif par la Commission scolaire en 2000, nous avons assisté à une réduction croissante du rôle initial [7] de l'APFY, à une démobilisation de ses bénévoles à cet égard, dont l'intérêt s'est plutôt tourné vers la satisfaction de besoins que ne parvenait pas à combler l'École Allain St-Cyr, notamment en matière d'activités récréatives et culturelles. De 1997 jusqu'à nos jours, au-delà de 80% des fonds d'origine publique de l'association (sans compter les argents générés par les nombreuses levées de fonds), soit plus de 174 000$ [8], ont ainsi été consacrés à des services directs ou indirects aux élèves, et notamment à l'achat d'équipements. Ces interventions dans le milieu de vie des élèves, qui étaient l'exception au départ, devinrent la règle, tandis que la mission de représentation et de promotion énoncée par la charte de l'APFY devenait... accessoire.

Il s'agissait là néanmoins d'initiatives louables, sauf bien sûr lorsqu'entreprises au détriment d'enjeux fondamentaux. Or,

- l'école n'offre toujours pas de programme scolaire jusqu'en 12e année
- le nombre des inscriptions décroît, étant tombé sous la centaine cette année, même si quelque 450 enfants d'ayants droit sont inscrits à Yellowknife dans des programmes d'immersion en français
- malgré cette décroissance, les élèves sont à l'étroit dans les locaux de l'ÉASC
- à cause de ce manque chronique d'espaces, des services ont dû être éliminés ou réduits (cafétéria, programme 'après l'école' géré par la Garderie Plein Soleil)
- celle-ci, fonctionnant à pleine capacité, est également à l'étroit dans ses locaux du sous-sol
- les élèves n'ont toujours pas de gymnase
- le terrassement de la cour de récréation ne date que du début d'octobre 2002, si bien que durant 3 ans les enfants durent 'jouer' sur un minuscule terrain non aménagé, entre les cailloux et l'asphalte
- aucun programme de l'APFY n'existe quant au soutien des parents, premiers éducateurs
- aucun programme de l'APFY n'existe quant à l'intégration du conjoint anglophone (dans le cas d'un couple exogame) aux activités de l'association ou de l'école
- aucun programme de la Commission scolaire ou de l'APFY n'existe quant à l'identification, à la sensibilisation, et au recrutement de familles ayant des enfants d'âge préscolaire
- contrairement à d'autres communautés franco-canadiennes, l'APFY n'a pas mis sur pied de Centre de la petite enfance visant à offrir des programmes et services destinés aux parents au foyer (accueil de nouvelles familles, accueil des bébés, formation en compétences parentales, francisation et alphabétisation familiale, recrutement préscolaire, gardiennage ponctuel, appui à la prévention en matière de santé, inclusion de parents anglophones), et à assurer la production et la livraison de ressources destinées aux parents, aux familles et aux professionnels du préscolaire : francisation, littératie (lecture), initiation culturelle, groupes de jeux, dépistage et intervention précoces, etc.

La résolution de nombre de ces problèmes aurait progressé davantage si l'APFY avait exercé des représentations auprès des différents gouvernements durant toutes ces années. De 1998 jusqu'à tout récemment, et de manière progressive, la majorité des membres du conseil d'administration ne manifestaient toutefois d'intérêt que pour ce que nous appellerons "le parascolaire", secteur d'intervention infiniment plus gratifiant que celui de la représentation politique, j'en conviens. La minorité d'administratrices et d'administrateurs dotés d'une vision à long terme se voyaient systématiquement confinés au statut de trouble-fête, les énergies et argents de l'association devant converger vers le mieux-être -à court terme- des élèves, toute action politique étant proscrite des activités de l'APFY.

Dans une large mesure celle-ci, devenue dans les faits un "Comité d'école", niait la dimension politique de son mandat. Or, les parents ayants droit, ici comme ailleurs, ont une responsabilité politique essentielle à assumer dans la perspective de l'épanouissement de leurs enfants, notamment en ce qui a trait au rôle de chien de garde de la Commission scolaire francophone de division, laquelle constitue un organe du gouvernement des T.N.-O. administrant les actifs et les programmes éducatifs de nos écoles [9]. Par surcroît, les acquis arrachés de haute lutte depuis 14 ans restent fragiles, et leur maintien nécessite un renforcement constant.

Lors de l'assemblée générale annuelle du 26 septembre 2002 cependant, une majorité d'administratrices favorables au respect de la mission fondamentale de l'APFY fut élue par les parents.

Considérant, dans ces conditions,

• que les deux mandats (représentation/promotion d'une part, parascolaire d'autre part) sont légitimes et nécessaires

• que les tenants de l'un et l'autre mandat sont a priori de bonne foi

• qu'un climat de tension ne saurait favoriser la concertation des décisions et l'harmonisation des énergies

• que ce climat, qui règne et va croissant depuis des années au sein du conseil d'administration, rend impossible toute cohabitation constructive, rend ingouvernable l'association même,

il nous faut conclure au caractère inévitable, et souhaitable même, d'une division rapide des rôles, reflétée dans les structures associatives par la mise sur pied d'une nouvelle institution ; donc, l'expansion de la communauté franco-ténoise de Yellowknife.

Mise en œuvre de l'expansion communautaire

Reconnaître que la communauté doit se doter, pour mieux s'épanouir, d'une nouvelle institution peut sembler déchirant au départ, car d'aucuns craignent la division des forces et l'affaiblissement des organismes. Toutes les provinces, toutes les villes d'une quelconque importance sont pourtant passées par là. Aux TNO même, au sein de notre modeste communauté, nous avons vu à quelques reprises les naissances successives d'associations qui, à l'origine, étaient partie intégrantes d'une institution-mère :

• l'Association culturelle franco-ténoise donna naissance à la Fédération Franco-TéNOise (FFT)

• la FFT créa les Éditions franco-ténoises / L'Aquilon, le Conseil de développement économique des TNO et, l'an prochain, le Réseau TNO Santé en français

• l'APFY se sépara comme on l'a vu de l'AFCY

• le Conseil scolaire de Hay River se saborda pour

s'intégrer en 2001à la Commission scolaire.

Il n'y a rien, par ailleurs, de dévalorisant dans la gestion d'un 'Comité d'école' qui soit émancipé du mandat politique d'une association jusqu'ici seul organisme représentatif des parents. Au contraire il s'agit là d'un défi stimulant, comparable à l'idée de construire un bâtiment neuf plutôt qu'à en rénover un ancien.

Cette pensée animant le conseil d'administration de l'APFY, tous ses membres, au sortir de la réunion du 21 décembre dernier, reconnaissaient le bien-fondé de la décision d'expansion. Un plan de mise en œuvre [(10)] que j'avais proposé serait, nous en avions convenu, pris en délibéré par le 'Comité d'école' et, tôt en 2003, enrichi conjointement et adopté lors d'une réunion subséquente. Or, le 13 janvier, trois des quatre membres de ce comité quittèrent la réunion avant que nous puissions en reparler, déclarant qu'ils s'opposaient désormais à cette division. Il s'agit là du refus d'une solution proposée, et du refus par absence de discuter de toute autre solution.

Plusieurs parents, dont moi, étant convaincus de la nécessité -à Yellowknife comme partout ailleurs- de la coexistence (et non de la cohabitation) d'un 'Comité d'école' ET d'une association représentative, il faudra bien qu'un nouvel organisme soit créé d'ici au 31 mars prochain, l'APFY étant imputable pour les argents publics perçus pour l'exercice financier en cours, mais non le suivant. Reste à déterminer lequel des deux groupes devrait quitter l'APFY et créer son entité propre, et lequel continuerait à gérer la "nouvelle APFY", désormais pourvue d'un seul mandat, d'une clarté limpide. On pourra dans une certaine mesure comparer ce problème de partage des actifs à une procédure de divorce : quel ex-conjoint garde la maison, lequel s'en construit une toute neuve ?

C'est la question à laquelle je vous invite à répondre d'ici au 10 février, par le biais de l'enveloppe pré-adressée et pré-timbrée ci-jointe, ou via notre courriel : apfy@franco-nord.com. N'hésitez pas, par ailleurs, à commenter la situation, et si le cœur vous en dit à proposer vos services de bénévole : vos énergies, votre expérience, votre temps seront précieux à l'une ou l'autre association, ou aux deux, n'en doutons pas.

D'ici là je vous adresse, bien que tardivement, mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Yvonne Careen,
présidente de l'APFY

Informations complémentaires et références

1. *Charte canadienne des droits et libertés*
i. sur le web : http://www.laurentia.com/ccdl/ccdl.htm
ii. Extraits
16.1 Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada.
23.1 Les citoyens

i. dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident.

ii. qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province,

ont, dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.

23.2 Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dansla langue de cette instruction.

23.3 Le droit reconnu (...)

a. comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.

2. On lira avec intérêt les propos des participantes et participants (et surtout ceux d'une pionnière de l'éducation en français à Yellowknife, l'enseignante Marie-Claire Leblanc) au *Sommet sur l'éducation en français aux TNO*, organisé par la F.F.-T. en novembre 1996, en consultant les Actes de cet événement, sur le site web de la communauté : http://www.franco-nord.com (La francophonie aux TNO, Éducation, Actes).

3. Extrait du témoignage de Marie-Claire Leblanc au *Sommet sur l'éducation en français aux TNO*

«Donc on a dû faire face aux tensions au niveau du regroupement francophone, et on a fait quelques réunions au mois de décembre, parfois deux réunions par semaine. Nous réalisions qu'essayer de réunir tout ce monde-là ça entraînait plein de problèmes et ça nous ralentissait beaucoup. On réalisait que l'on dépensait beaucoup d'énergie à informer plein de monde et essayer de mobiliser du monde et à dire "C'est maintenant que l'on a besoin de bouger". Alors au cours des Fêtes de cette année on s'est assis, principalement Bernadette et moi, on a ramassé les constitutions de trois autres provinces, on a créé une association de parents. Elle a été incorporée le 8 janvier 1990 et on s'est dit "On ne relève plus de personne ; si on décide d'aller en Cour, il n'y aura plus personne pour nous ralentir et prendre nos propres décisions". Après coup les personnes des associations francophones ont compris que l'on n'avait pas deux-trois années pour bouger, qu'il fallait le faire pour protéger nos acquis.»

4. On consultera avec intérêt la jurisprudence en matière d'accès à l'éducation en français et à la gestion scolaire, via le site web de la Commission nationale des parents francophones : http://www.cnpf.ca, (Publication, Jurisprudence). À noter que tous les procès (c'est-à-dire plusieurs centaines) intentés par des parents francophones en vertu des droits qui leur sont conférés par la *Charte* ont été gagnés.

5. Tel qu'écrit par Daniel Lamoureux dans *Les premiers pas de l'éducation en français aux T.N.-O.*, intégré dans *État et perspectives 2002-2009*, document de référence de la Conférence de positionnement du Regroupement des parents francophones des TNO, tenue à Yellowknife le 27 avril 2002.

«C'était une époque de pionniers, qui avaient nom Bernadette Leblanc-Fortier, Marie-Claire Leblanc, Denis Milot, Nicole Châtel. Une époque de déchirements, d'essoufflement, de pénurie de ressources financières, d'isolement, de naïveté, de dévouement, de passion.»

6. Cette conférence de trois jours marque un net virage au niveau de l'éducation en français aux T.N.-O. Quarante-neuf personnes y participent, représentant 20 associations ou regroupements. À la suite de ce sommet,

- un plan d'action est produit, axé sur la gestion scolaire et l'expansion des programmes, qui est mis en œuvre par la F.F.-T.
- une demande de financement d'un éventuel recours judiciaire (advenant un refus du gouvernement d'attribuer la pleine gestion scolaire) est demandé par la F.F.-T. et accepté par le *Programme de contestation judiciaire*
- la structure éducative de la communauté franco-ténoise connaît un essor phénoménal :

à Hay River

- création d'un comité de parents au printemps 1997
- instauration dès septembre 1997 d'un programme de francisation (13 enfants en 2002)
- instauration un an plus tard d'un programme d'éducation en français langue première
- création simultanée d'un conseil scolaire
- lequel joindra les rangs de la Commission scolaire au printemps 2001
- naissance en septembre 2001 de l'école de langue française
- création d'un nouveau comité de parents à l'automne 2001
- reconnaissance à l'automne 2001 du besoin de mettre sur pied une garderie, et traduction de cette reconnaissance dans les programmations 2002-2003
- reconnaissance du besoin d'une école homogène
- participation financière du ministère de l'Éducation au camp d'été 2001 de 8 semaines

à Fort Smith

- mise sur pied en septembre 1998 d'un programme de francisation à l'école, davantage axé sur l'apprentissage du français langue seconde
- en septembre 2001, transfert au local communautaire de ce programme de francisation
- participation financière du ministère de l'Éducation au camp d'été 2001 de 6 semaines

à Iqaluit

- construction d'une école homogène en 2001, l'École Les Trois-Soleils

à Yellowknife

- construction d'une 'vraie' école homogène depuis 1998 (inauguration le 27 février 2000)
- programme de francisation préscolaire (à la Garderie Plein Soleil) et de francisation pour les enfants d'âge scolaire à l'École Allain St-Cyr
- requête du conseil scolaire au ministre de l'Éducation, le 13 mai 1999, pour constitution d'une commission scolaire francophone territoriale
- intégration de La Garderie Plein Soleil au bâtiment de l'École Allain St-Cyr dès septembre 1999, où elle opère dès lors à pleine capacité
- explosion du nombre des inscriptions en septembre 1999, qui passent de 49 à plus de 70
- dépassement en septembre 2001 de la centaine d'inscriptions
- lors de l'assemblée générale annuelle des membres de l'APFY, le 18 septembre 2001, manifestation du désir de modifier les statuts et règlements administratifs de la corporation afin de l'adapter au nouveau contexte
- reconnaissance du besoin d'expansion du programme d'éducation en français langue première jusqu'en dizième année
- reconnaissance du besoin de construction d'un gymnase et de locaux pour les futurs niveaux 10-11-12
- reconnaissance du besoin d'expansion de la Garderie Plein Soleil
- participation en 2002 de 11 enfants de 4 ans au programme de francisation de la GPS

aux TNO

- au sortir du Sommet, tous les intervenants gouvernementaux sont pleinement informés de la ferme volonté de la communauté franco-ténoise d'offrir à ses enfants tous les moyens éducatifs de s'épanouir en français, dans le respect des droits qui sont conférés aux Canadiens français par les lois et la *Charte canadienne des droits et libertés*
- assemblée générale de fondation du Regroupement des parents francophones des TNO, le 7 novembre 1999 à Hay River
- incorporation du Regroupement des parents francophones des T.N.-O. le 7 décembre 1999
- retrait au printemps 2000 de l'APFY de la Commission nationale des parents francophones et adhésion du RPF à cette CNPF
- mise en œuvre d'une Commission scolaire francophone de division le 6 novembre 2000.

7. Extraits de la mission initiale de l'APFY

- Promouvoir l'éducation en français langue maternelle
- développer l'ÉASC afin de comprendre des classes allant de la garderie à la 12e année
- informer les parents francophones de leurs droits constitutionnels
- assurer que l'on respecte les critères d'inscription (article 23 de la *Charte*).

8. Fonds publics attribués à l'APFY par la communauté franco-ténoise

1997-1998	17 973$	2000-2001	39 500$	
1998-1999	21 207$	2001-2002	23 952$	
1999-2000	36 604$	2002-2003	20 000$	Sous-total : 159 236$

Budget du projet "Luminosités", ayant permis d'acquérir en 2000, grâce au *Fonds du millénaire* et en collaboration avec la FFT, au bénéfice de l'ÉASC, un four et différents équipements, en plus de pourvoir à la formation (6000 heures d'étude, d'apprentissage, de production) des élèves et du personnel en matière de vitrail et à la création de plusieurs œuvres d'art

Sous-total : 58 650$

Total : 217 886$

À noter qu'en vertu d'une entente entre l'APFY et la FFT, cette dernière assure gratuitement le secrétariat et la gestion des finances de l'APFY

9. En vertu de la *Loi sur l'éducation* des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement des TNO, par le biais de son ministre de l'éducation,

84.2 constitue une Commission scolaire francophone de division
84.3 lui attribue des pouvoirs
84.4 confère l'immunité aux membres de la Commission scolaire
113.1 peut enquêter sur la Commission scolaire
113.2a peut suspendre l'ensemble ou une partie des pouvoirs de la Commission scolaire
113.2b et 116.1 peut dissoudre la Commission scolaire (les Commissaires étant de ce fait 'démissionnés' en vertu de l'article 115.2)
113.3 peut nommer un administrateur provisoire
116.3 peut déterminer le sort des actifs de la Commission scolaire ainsi dissoute
151.3.e peut régir le déroulement des travaux des administrations scolaires
151.3.1 peut régir les assemblées, les scrutins et les votes des contribuables tenus afin de déterminer la constitution ou non d'une administration scolaire de division
151.3.i peut prendre toute mesure nécessaie à l'application de la loi.

10. Plan de mise en œuvre

Mesures administratives

- Incorporation du comité
- assemblée de fondation : au moins 5 parents choisissent un nom, déterminent une mission et adoptent des règlements
- dépôt au GTNO d'une requête d'enregistrement
- assemblée de formation : élection d'un conseil d'adm., adoption de politiques et d'orientations
- réunion du conseil d'adminstration : élection des officiers, nomination des signataires, adoption de la programmation 2003-2004 et d'une entente financière avec l'APFY.
- Ouverture d'un compte bancaire.
- Dotation en fournitures de bureau et (le cas échéant) en équipement informatique ou bureautique.
- Au besoin, conclusion d'une entente avec la FFT pour la tenue des livres comptables.
- Le comité pourra, s'il le désire, déposer à l'automne 2003 une demande d'adhésion à la FFT.

Mesures financières

- Fonds de démarrage alloués par l'APFY à la nouvelle corporation
- 100% des revenus nets générés en 2002-2003 par les bingos
- 50% des [fonds de réserve au 31 mars, moins les revenus nets des bingos déjà reçus]
- mode : dons
- versements : 50% au lendemain de l'AGE, sous réserve d'adoption de l'entente;30% au 30 septembre 2003; 20% au 31 décembre 2003
- Fonds 2003-2004 de développement alloués par l'APFY
- pris à même les fonds octroyés à la programmation ponctuelle de l'APFY par le GTNO (PDCC) et Patrimoine canadien (Entente Canada-communauté)
- maximum de 10 000$
- mode : remboursement de factures
- ces factures devront avoir trait à des activités (et non au fonctionnement de la corporation) qui s'inscrivent dans l'esprit de la programmation ponctuelle de l'APFY pour 2003-2004
- versements : maximum de 30% du 1er avril au 30 septembre 2003; maximum de 60% au 31 décembre 2003; maximum de 10% au 31 mars 2004.
- Fonds 2004-2005 de soutien alloués par l'APFY
- pris à même les fonds octroyés à la programmation ponctuelle de l'APFY par le GTNO (PDCC) et Patrimoine canadien (Entente Canada-communauté)
- maximum de 5 000$
- mode : remboursement de factures
- ces factures devront avoir trait à des activités (et non au fonctionnement de la corporation) qui s'inscrivent dans l'esprit de la programmation ponctuelle de l'APFY pour 2004-2005, laquelle aura été élaborée conjointement par l'APFY et le Comité
- versements : maximum de 30% du 1er avril au 30 septembre 2004; maximum de 60% au 31 décembre 2004; maximum de 10% au 31 mars 2005.
- Le comité pourra déposer une demande d'allocation de fonds publics (Entente Canada-communauté et PDCC) à partir de l'exercice 2004-2005, sous réserve de respect des termes
- du *Protocole de concertation en matière d'accès aux fonds de l'Entente Canada-communauté*
- et du *Protocole de gestion du PDCC*.
- L'APFY appuiera les demandes de support financier exprimées à la Commission scolaire par le Comité.



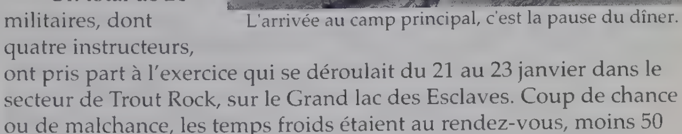
Association des parents francophones de Yellowknife
Casier postal 2243
Yellowknife NT
X1A 2P7

À –40, c'est pas pareil...

Les nouveaux arrivants du secteur du Nord des Forces canadiennes prennent l'habitude du froid.

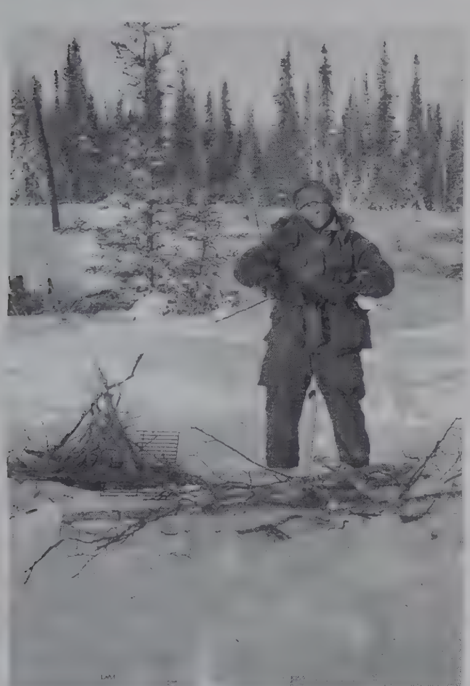
Simon Bérubé

Les militaires canadiens sont entraînés pour effectuer des missions sous toutes les conditions météorologiques. Mais en arrivant à Yellowknife, un petit rappel sur le temps très froid peut être utile.



L'arrivée au camp principal, c'est la pause du dîner.

Un total de 24 militaires, dont quatre instructeurs, ont pris part à l'exercice qui se déroulait du 21 au 23 janvier dans le secteur de Trout Rock, sur le Grand lac des Esclaves. Coup de chance ou de malchance, les temps froids étaient au rendez-vous, moins 50 degrés centigrades avec l'indice de refroidissement éolien.



Le capitaine Jacques Allain voyait à la préparation du feu de camp.

« En fait, l'exercice est une familiarisation avec l'hiver de la région de Yellowknife. Nous avons des gens de partout au Canada qui ne sont pas habitués au climat d'ici. On leur donne donc l'instruction de base pour s'adapter à la vie d'ici, dans la région », d'expliquer le capitaine Joël Côté, responsable de l'exercice.



Le capitaine Côté semblait être dans son élément.

Bien entendu, les vêtements viennent en tête de liste des choses à considérer pour un militaire qui passera trois jours en conditions extrêmes. La vieille technique des couches de vêtements superposées est aussi présente dans la vie militaire que dans la vie civile.

« En fait, il faut travailler pour suer le moins possible, donc on doit se modérer dans nos mouvements. Dans le Sud, on peut travailler en fous, sans s'arrêter. Mais ici, c'est un point critique. S'il y a de la sueur et que l'on s'arrête, les gens peuvent mourir d'hypothermie assez rapidement », de rappeler M. Côté.

L'utilisation de l'équipement en froid polaire prend aussi une toute autre tournure. Ainsi, on doit s'habituer à utiliser les armes à feu avec des mitaines et l'on doit prévoir le rechargement d'une autre manière, les balles étant faites en métal. « En plus, le naphta gèle par une température pareille. Donc les militaires doivent connaître les différentes mesures à prendre lors de l'utilisation des poêles ou des lanternes », de poursuivre l'instructeur.

Une nuit sous la tente polaire et une seconde dans un abri de neige ont été nécessaires à l'entraînement des soldats de l'Arctique, tout comme les manœuvres dans un champ de tir, la navigation à motoneige, la construction d'une piste d'atterrissage improvisée et l'utilisation du système de géopositionnement par satellite. « Les gens avaient déjà pratiqué de telles choses, mais il s'agit aujourd'hui de l'expérimenter à –40 degrés, ce qui est très différent », de conclure M. Côté.



Le temps froid peut rendre le simple usage d'un poêle à gaz très compliqué.

Photos : Simon Bérubé / L'Aquilon

Loi sur le tabagisme des T.N.-O.

On en discute

Être bon dernier a ses avantages. Les T.N.-O. tirent profit des lois provinciales sur le tabagisme pour mettre de l'avant un document de réflexion.

Julie Plourde

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest tâte le terrain depuis trois ans et a décidé de se lancer. Un document de discussion a été publié le 22 janvier dernier pour demander à la population des T.N.-O. ce qu'elle pense d'une éventuelle *Loi sur le tabagisme*. L'une des dernières juridictions canadiennes à se prévaloir de cette loi a fouillé le dossier et propose des pistes qui ont fait leurs preuves. Comme ses homologues, les T.N.-O. veulent une loi sur le tabagisme qui a plus de mordant que son équivalent fédéral. La cible que vise les T.N.-O. : la jeunesse.

Les T.N.-O. ont le niveau de tabagisme le plus élevé au pays, surtout chez les jeunes. Le tiers (34 %) des jeunes de 12 à 17 ans et le trois quarts des jeunes femmes dénées et inuites fument. Une loi plus sévère que la loi fédérale semble donc être une solution au problème du tabac. Paradoxalement, puisque près de la moitié (42 %) des électeurs fument, la volonté politique s'est fait attendre. « Les électeurs influencent beaucoup les priorités des politiciens, explique le médecin hygiéniste en chef des T.N.-O., André Corriveau. Si l'appui de la population est très faible, les politiciens ne mettront pas de l'avant des mesures ou des lois que les gens vont refuser, même s'ils sont en faveur. Le tissu social est important à considérer. »

Un autre élément qui a mis un frein au projet est la perception qu'ont les gens du tabagisme, un problème qui fait pâle figure, selon le document de discussion, face à la violence familiale ou l'alcoolisme. « Si tu imposes des mesures restrictives dans un contexte où ce n'est pas un problème, tu crées d'autres remous dans la société », ajoute le médecin, qui a fait de la lutte au tabagisme son cheval de bataille depuis plusieurs années.

Avec la publication du rapport *Alerte au tabagisme*, en 2001, et la tenue de consultations à travers les communautés, le gouvernement a senti que le moment était venu. Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger, a pris sous son aile le projet. Les deux priorités avancées par le gouvernement sont les mesures restrictives concernant les points de vente et les lieux non fumeurs. Autant les étalages de cigarettes derrière les comptoirs de vente que les lieux publics qui tolèrent le tabac encouragent la normalisation de la cigarette. Les jeunes n'ont pas manqué de le faire remarquer aux décideurs. « Dans nos consultations auprès des jeunes, ils nous ont dit que les adultes sont hypocrites parce qu'ils disent de ne pas fumer, mais partout où les jeunes vont, les gens fument, raconte André Corriveau. On dit quelque chose, mais on fait le contraire. Les jeunes sont très sensibles à ces messages-là. »

Ce qu'une loi sur le tabagisme pourrait proposer, c'est l'établissement d'un âge minimum pour l'achat de produits du tabac, l'obligation de prouver cet âge avec une carte d'identification avec photo émise par le GTNO, l'interdiction ou la restriction de la vente de tabac dans certains lieux, l'autorisation de la vente en personne et l'interdiction des étalages de cigarettes à la vue des clients.

Même si les T.N.-O. ont été les premiers au Canada à offrir aux fonctionnaires un environnement sans fumée en 1987, seulement 66 % de la population ténoise travaille dans un lieu où la cigarette est proscrite. Une loi sur le tabagisme pourrait interdire la cigarette partout, autant dans les lieux publics que dans les milieux de travail.

Présentement, seules les communautés ont le pouvoir de mettre sur pied des règlements municipaux sur l'usage du tabac, comme l'a fait la Ville de Yellowknife, qui a mis en application un règlement en 1999. La loi fédérale sur le tabac, entrée en vigueur en 1989, est celle qui a obligé les compagnies de tabac à imprimer sur les paquets les messages dénonçant les effets du tabagisme.



La population des T.N.-O. a jusqu'au 31 mars prochain pour émettre ses commentaires sur le document de discussion, qui est disponible en ligne à l'adresse : www.hlthss.gov.nt.ca. Près de 25 commentaires sont parvenus au ministère de la Santé dans les 24 heures ayant suivi la publication de ce rapport sur le tabagisme.

Site Web sur la route dogrib Idaa

Sur les pas des ancêtres dogribs

La légendaire piste dogrib qui relie le Grand lac de l'Ours au Grand lac des Esclaves est maintenant illustrée sur le Web.

Julie Plourde

Le Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles a inauguré, le 24 janvier dernier, le premier volet d'une série de trois routes traditionnelles des T.N.-O. Le projet *Leçons de la nature* permettra tant aux visiteurs qu'aux enseignants de se promener sur le territoire ténois, en empruntant virtuellement des chemins qui ont été foulés il y a plusieurs décennies par les communautés autochtones.

Cette ancienne route dogrib a principalement été utilisée par des canots en été et par des traîneaux à chiens en hiver. Les Dogribs l'ont emprunté pour se déplacer de la forêt subarctique à la toundra « à une époque où les populations vivaient essentiellement de la terre », explique le directeur du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles, Charles Arnold.

Les archéologues du musée ont refait le chemin en compagnie des Dogribs, à la recherche d'artéfacts et de traces du passé. Une collaboration qui a duré cinq ans. « Ce projet est issu d'une série qui a été réalisée avec la participation de la communauté dogrib au cours des 10 dernières années, raconte le directeur Charles Arnold. Cette série comprend des travaux archéologiques, des documents oraux, des photographies et des enregistrements. »

Sur le site Web, le visiteur peut faire escale tout au long de la piste à l'une des huit stations et ce, en français, en anglais ou en langue dogrib. L'histoire des Dogribs est racontée au fil du voyage, tant par écrit que sur support vidéo ou photographique. Le contenu est pédagogique et sera une ressource pour les enseignants qui appliquent le programme *Dene Kede* dans leurs classes, selon le directeur du musée. « Nous espérons aussi que le contenu sera utilisé par des professeurs qui proviennent d'un peu partout au Canada et d'ailleurs dans le monde. »

Dès les premiers pas du projet, l'Internet n'était pas encore une ressource utilisée à grande échelle comme aujourd'hui, mais les concepteurs de l'exposition ont vite compris les possibilités du médium. « L'Internet a beaucoup de potentiel pour les gens qui ne vivent pas à Yellowknife », ajoute Charles Arnold.

L'équipe de concepteurs s'apprête à tâter le terrain de la publicité, afin de faire connaître à grande échelle le site Web. Le deuxième volet de *Leçons de la nature*, Voyages de Nuligak, sera dévoilé au début de l'année 2004. L'adresse du site est : www.lessonsfromtheland.ca



Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Cours de niveau intermédiaire sur le logiciel de comptabilité ACCPAC (Windows)

Le ministère des Affaires municipales et communautaires des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour donner un cours de niveau intermédiaire sur le logiciel de comptabilité ACCPAC (Windows), à Yellowknife, T.N.-O., du 18 au 28 février 2003.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren-Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente demande de propositions, veuillez inscrire le numéro de référence : 038033.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à

15 h, heure locale, le 10 février 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

CRTC

AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 24 mars 2003, à 9h00, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc) afin d'étudier ce qui suit. 1-4. L'ENSEMBLE DU CANADA. **DIETER KOHLER** (SDEC) demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation de services national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui seront appelés respectivement The Cult Movie Channel, The Armed Forces Network, The Hunting Channel et The Auto Channel. EXAMEN DES DEMANDES: 11210 - 71 Avenue, Edmonton (Alb.). 5. L'ENSEMBLE DU CANADA. **MEDIANET CANADA LTD.**, une filiale à part entière de Network Television International Inc., demande l'autorisation d'acquérir les actifs et d'obtenir des licences lui permettant de poursuivre l'exploitation des entreprises du service de télévision payante de catégorie 2 devant s'appeler NTI Tamil Service, ainsi que du service spécialisé de catégorie 2 devant s'appeler ITBC Television Canada. EXAMEN DES DEMANDES: 1085, ch. Bellamy n. #15, Toronto (Ont.). 15-18. BEAVER CREEK, CARCROSS, DAWSON CITY (FERRY TERMINAL), DESTRUCTION BAY, SOURDOUGH, STEWART CROSSING, FERRY HILL, HAINES JUNCTION ET HORSE CAMP HILL (T.Y.). **PHIL WINTEMUTE**, Telecommunications Manager, Gouvernement du Yukon, Département de l'Infrastructure, demande l'autorisation d'acquérir les actifs et d'obtenir des licences lui permettant ainsi de poursuivre l'exploitation d'entreprises de programmation de radio ou de radiocommunication. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES: Gouvernement du Yukon, Atelier d'entretien, dans les localités mentionnées plus haut. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **27 février 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-1.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Affaires municipales et communautaires

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Cours sur la tenue des livres comptables et de la liste de paie

Le ministère des Affaires municipales et communautaires des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour donner un cours sur la tenue des livres comptables et de la liste de paie, à Inuvik, T.N.-O., du 5 au 14 mars 2003.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren-Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente demande de propositions, veuillez inscrire le numéro de référence : 038034.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à

15 h, heure locale, le 10 février 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Public Works and Government Services Canada

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊT

Location de locaux à bureaux avec stationnement Norman Wells (Territoires du Nord-Ouest)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (l'État) invite les bailleurs intéressés à donner à bail des locaux à bureaux répondant aux critères qui suivent, à présenter une déclaration d'intérêt :

a) Environ 80 m² utilisables de locaux à bureaux sûrs, contigus et chauffés, ainsi deux places de stationnement intérieurs ou munis de prises de courant.

b) L'immeuble doit être dans la ville de Norman Wells et dans un secteur de zonage adéquat.

c) Les caractéristiques physiques du terrain, de l'immeuble, du secteur et du milieu environnant, notamment l'utilisation des terrains avoisinants, doivent correspondre à l'utilisation des installations prévues par le locataire et se rapporter à un immeuble de bonne qualité, ce qui sera déterminé entièrment à la discrétion du locataire.

d) L'État doit être autorisé à disposer gratuitement des lieux offerts suffisamment à l'avance pour pouvoir les rendre fonctionnels d'ici le 1er mai 2003; le bail aura une durée de quatre (4) ans et comportera une option de renouvellement par l'État pour deux autres périodes d'une (1) année chacune.

d) Les locaux et l'immeuble doivent être conformes à l'ensemble des textes législatifs, lois, règlements et codes de tous les gouvernements et des niveaux administratifs, notamment les gouvernements fédéral et provinciaux, et les administrations territoriales, régionales et municipales. Cela comprend, sans s'y restreindre le *Code national du bâtiment du Canada*, le *Code canadien du travail*, le *Code national de prévention des incendies du Canada* (1995), le *Code canadien de l'électricité*, la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les directives d'aménagement pour accès facile de la CSA, et le Programme de coordination de l'image de marque.

Votre déclaration d'intérêt doit citer le Numéro de projet 410596. Veuillez répondre par écrit, indiquer tous les détails se rapportant aux locaux offerts et joindre un plan d'étage simple. Les agents doivent fournir à l'État une lettre du propriétaire les autorisant à faire une déclaration d'intérêt.

Les personnes qui soumettent une déclaration d'intérêt à titre de mandataires doivent inclure une lettre récente expliquant qu'elles sont autorisées à agir au nom du propriétaire, et dûment signée par celui-ci.

Pour garantir l'examen de la lettre de déclaration d'intérêt, cette dernière doit être reçue à l'adresse qui suit au plus tard à la fermeture des bureaux le vendredi, 14 février 2003, ou par télécopieur, au (867) 873-5885,

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Center Square Office Tower,2e étage
C.P. 518 Yellowknife (T.N.-O.) X1A 2N4
Fax : (867) 873-5885
A l'attention de Heather Le breton, gestionnaire des locaux

Note : N'indiquez aucun prix, car il ne s'agit pas d'un appel d'offre. Pour obtenir de plus ample renseignements, veuillez communiquer avec Heather Le Breton, gestionnaire des locaux, au (867) 766-7111, ou par télécopieur au (867) 873-5885.

La présente ne constitue qu'une demande pour connaître la disponibilité d'espaces locatifs. TPSGC ne lancera pas nécessairement d'appel d'offres ni ne louera obligatoirement l'un des locaux proposés. TPSGC se réserve le droit de solliciter des offres pour ce projet ou d'autres projets similaires auprès des bailleurs intéressés, ou de tout autre bailleur, ou encore au moyen d'un appel d'offres public.

Canada

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NUNAVUT

Honorable Kelvin Ng, ministre

PROGRAMME D'AIDE AU LOGEMENT SOCIAL–2003-2004 CONSTRUCTION DE DUPLEX ET DE TRIPLEX–MAIN-D'OEUVRE SEULEMENT

La Société d'habitation du Nunavut lance un appel d'offres visant la fourniture de main-d'oeuvre (uniquement) nécessaire à la construction de duplex et de triplex dans les localités ci-dessous:

RÉGION DE KITIKMEOT

CAMBRIDGE BAY	UN DUPLEX
GJOA HAVEN	DEUX DUPLEX ET UN TRIPLEX
KUGAARUK (PELLY BAY)	DEUX DUPLEX
KUGLUKTUK	UN DUPLEX

Les soumissions doivent être livrées avant 15 h, heure locale, le 19 février 2003, au bureau du district de Kitikmeot de la Société d'habitation du Nunavut, à Cambridge Bay. Des frais de 53.50 $ non remboursables seront exigés pour les documents de soumission.

Chaque localité doit faire l'objet d'une soumission séparée. Et chaque trousse de soumission déposée doit contenir les formulaires exigés pour chaque contrat faisant l'objet de la soumission.

Les documents de soumission sont disponibles au bureau du district de Kitikmeot de la Société d'habitation du Nunavut, à Cambridge Bay, au Nunavut.

Au fins du présent appel d'offres, les dispositions de la politique en matière d'aide à l'entreprise Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti s'appliquent.

La soumission la moins chère n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.

Pour obtenir des renseignements d'ordre contractuel, communiquer avec:
Pat McDonald
Société d'habitation du Nunavut
Bureau du district de Kitikmeot
Édifice de la Banque royale
C.P. 110
Cambridge Bay (Nunavut) X0B 0C0

Téléphone (867) 983-2276
Télécopieur (867) 983-2278

Pour obtenir des renseignements d'ordre technique, communiquer avec:
Manfred Eder–Architecture et Structure
Tony Barney–Mécanique et Électrique
Société d'habitation du Nunavut
Bureau du district de Kitikmeot
Édifice de la Banque royale
C.P. 110
Cambridge Bay (Nunavut) X0B 0C0

Téléphone (867) 983-2276
Télécopieur (867) 983-2278

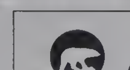
Identité francophone ethnoculturelle

Besoin de soutien gouvernemental

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Une nouvelle lutte devant les tribunaux pour l'avancement des droits des francophones pourraient mobiliser les minorités ethniques francophones du pays afin que soient reconnus leur identité francophone et les droits de la communauté noire et ethno-culturelle de langue française à l'extérieur du Québec. Le Conseil économique et social d'Ottawa-Carleton est à l'origine de cette revendication. Les deux requérants, Pierre Dadjo et Sévérin Ndéma, réclament un accès aux subventions fédérales qui permettraient une meilleure intégration des communautés noires et ethnoculturelles.

Les immigrants de langue française ont besoin d'aide et d'encouragement pour vivre en français à l'extérieur du Québec de façon à ne pas se faire assimiler. Le hic, c'est que ces immigrants qui parlent le français n'ont pas le français comme langue maternelle. Ils ont le Créole, le Swahili, le Lingala ou le Oulof. La réglementation actuelle limite le soutien gouvernemental à ceux qui sont de langue maternelle française.




APPEL D'OFFRES

Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Charger, transporter et empiler du gravier - CT029749

Charger, transporter et empiler 4 000 m³ de gravier de 20 mm et 4 000 m³ de gravier de 38 mm. - Route 5, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin), ou au surintendant de la région du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2e étage, B&R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 FÉVRIER 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses susmentionnées à partir du 27 janvier 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cette fin.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Diana Field, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5010
Renseignements techniques :	Gilles Roy Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5019

Vous pouvez également obtenir de l'information sur les contrats du ministère des Transports dans son site Web, à l'adresse suivante : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

Guichets uniques

Une bonne façon pour améliorer la qualité des services en français

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : La Commissaire aux langues officielles est d'avis que les réseaux de guichets uniques mis en place par le gouvernement fédéral, permettent aux communautés francophones et acadiennes d'avoir accès en français à l'information sur les programmes et services gouvernementaux.

Cependant, elle estime que le système doit être plus souple et adapté aux petites communautés minoritaires en milieu rural comme la Saskatchewan, où les francophones proposent sans succès depuis 1999 la création d'un réseau satellite de guichets uniques.

Le gouvernement fédéral a mis sur pied deux réseaux de guichets uniques, l'un pour les entreprises et l'autre pour les citoyens. Dans une étude sur les réseaux de guichets uniques, Dyane Adam indique que ces services sont offerts de façon satisfaisante dans les deux langues officielles.

Il y a toutefois place à l'amélioration au Centre de services aux entreprises Canada-Ontario de North Bay. Ce centre ne fait pas d'offre active de service bilingue au téléphone et son personnel n'a pas encore rencontré les associations de gens d'affaires francophones, pour déterminer comment il pourrait répondre à leurs besoins.

Pour ce qui est des centres de services bilingues pour le grand public, la Commissaire Adam constate que cette formule est particulièrement avantageuse pour les communautés minoritaires anglophones et francophones, puisqu'il est plus facile ainsi d'obtenir de l'information gouvernementale dans sa propre langue maternelle, sans chercher à obtenir cette information de plusieurs sources.

La Commissaire s'attarde plus particulièrement sur le cas de la Saskatchewan, où la communauté fransaskoise tente depuis 1999 de convaincre le gouvernement fédéral d'établir un réseau de guichets uniques satellites dans 12 collectivités et centres culturels.

Le gouvernement estime que la formule proposée par l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF) présente des défis importants sur les plans financiers et de l'imputabilité. La Commissaire Adam pense au contraire que tout projet de guichets uniques auquel le gouvernement fédéral participe doit être réalisé en collaboration avec l'ACF.

Mme Adam recommande à Patrimoine d'établir d'ici le 30 avril, en collaboration avec l'Assemblée communautaire fransaskoise et les gouvernements, une stratégie et un calendrier pour la participation fédérale à la mise en place d'un réseau viable de guichets uniques en Saskatchewan.

aquilon@internorth.com

Petites annonces

L'Association franco-culturelle de Yellowknife vous invite à participer à la Fureur à Ottawa, le 13 mars prochain. Pour participer, il suffit de faire parvenir une carte postale de sa région aux *Rendez-vous de la Francophonie*, **Concours *La Fureur*, C.P. 7201, Station Vanier, Ottawa K1L 8E3**. Cinquante (50) chanceux obtiendront une paire de billets pour l'enregistrement de *La Fureur*, le transport gracieuseté de **Via Rail** et de **Radio-Canada** ainsi que l'hébergement à Ottawa pour deux personnes.

Conversation et arts

Conversation en français et arts visuels, le jeudi soir, de 19 h à 20 h 30 à la boulangerie Pascal&Pascal. Six places disponibles, 6 semaines pour 90 $ à partir du 23 janvier. Contactez Diane au 766-4984.

Tannage de peau

Françoise et Sylvie cherchent des personnes intéressées par un atelier de tannage et de fumage de peau de caribou en avril 2003. Téléphone : 669-0066 après 18 h.

Fromage en grain

Nous prenons actuellement les commandes des personnes désireuses de s'approvisionner en fromage en grain. Pour toute information, veuillez contacter Danielle au 873-3292

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Analyste principal du financement

Services financiers
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T.N.-O.**

[illegible] 2 $ l'heure (soit environ 56 784 $ [illegible]) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de [illegible] $

Nº du concours : [illegible] Date limite : le 7 février 2003

Spécialiste en planification

Planification, reddition de comptes et rapports
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 31,50 $ l'heure (soit environ [illegible] 425 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $

Nº du concours : 19-00[illegible]-0003 Date limite : le 7 février 2003

Agent des ressources humaines

Ressources humaines
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 31,50 $ l'heure (soit environ [illegible] 425 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $

Nº du concours : 19-001342-0003 Date limite : le 7 février 2003

Préposé au registre des maladies

Santé de la population
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement [illegible] une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $

Nº du concours : [illegible] Date limite : le 7 février 2003

Agent de développement des programmes d'encadrement

Ressources humaines
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 31,50 $ l'heure (soit environ [illegible] 425 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $

Nº du concours : 19-001[illegible]-0003 Date limite : le 7 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C.P. [illegible]20, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281

Archiviste et correcteur du Hansard

Assemblée législative — **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée d'un an)

[illegible] auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $

Nº du concours : 001341-0003 Date limite : le 7 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Assemblée législative, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-22[illegible]; télécopieur : (867) [illegible]; courriel : karen_short@[illegible]

Conseiller financier principal

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 34,00 $ l'heure (soit environ 66 417 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $

Nº du concours : [illegible]-01-001336-0003 Date limite : le 7 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7659; télécopieur : (867) 873-0535; courriel : syoung@maca.gov.nt.ca

Agent de probation

Ministère de la Justice — **Déline, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 30,28 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 743 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nº du concours : [illegible]339BM/03-0003 Date limite : le 7 février 2003

Agent-éducateur

Centre correctionnel pour jeunes contrevenants de River Ridge
Ministère de la Justice — **Fort Smith, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 26,91 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 717 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nº du concours : [illegible]338CA/03-0003 Date limite : le 7 février 2003

Chef, Bureau d'enregistrement d'Inuvik

Ministère de la Justice — **Inuvik, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 31,50 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 8 552 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nº du concours : 1308CA/03-0003 Date limite : le 7 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Conducteur d'équipement d'entretien des routes

Ministère des Transports — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 23,95 $ l'heure (soit environ 49 816 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Il s'agit d'un poste non traditionnel. Qualifications minimales exigées : 10e année ou l'équivalent; permis de conduire valide de classe 1 avec autorisation de conduire un véhicule muni de freins à air comprimé; cinq années d'expérience.

Nº du concours : 02-31-1324VF-0003 Date limite : le 31 janvier 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283; courriel : vicky_france@gov.nt.ca

Agent de gestion des services d'entretien

Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 49 985 $ par année auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Pour vous procurer une copie de la description de travail de ce poste et de l'annonce qui s'y rapporte, veuillez consulter le site Web du ministère des Travaux publics et des Services à : http://www.pws.gov.nt.ca/employment/index.asp

Nº du concours : 32-NEW-[illegible]-0003 Date limite : le 31 janvier 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Division des services ministériels, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussée, Édifice Stuart M. Hodgson, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7154; télécopieur : (867) 873-0247

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Cours et ateliers -
Programme de l'administration des terres communautaires 2003-2004

Le ministère des Affaires municipales et communautaires des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour préparer et donner, à partir du programme actuel, les cours et ateliers suivants, dans le cadre du programme de l'administration des terres communautaires 2003-2004 :

Cours
1. Administration des terres I, du 10 au 20 juin 2003, Fort Smith
2. Revendications territoriales et autonomie gouvernementale, du 9 au 16 septembre 2003, Yellowknife
3. Introduction à la gestion de l'environnement, du 12 au 19 novembre 2003, Hay River
4. Administration des terres II, du 9 au 19 mars 2004, Yellowknife

Ateliers
1. Arpentage/GPS, du 7 au 9 juin 2003, Fort Smith
2. Aménagement des terres communautaires, les 10 et 11 février 2004, Inuvik
3. Aménagement des terres communautaires (2 jours), date et lieu à communiquer.
4. Gestion de l'environnement (3 jours), date et lieu à communiquer.
5. Revendications territoriales et autonomie gouvernementale (2 jours), date et lieu à communiquer.

Une séance d'information aura lieu :
le 29 janvier 2003, de 10 h à 11 h 30,
dans la salle de réunion « A », 6e étage,
Northwest Tower
5201, 50e Avenue, Yellowknife, T.N.-O.

Les entrepreneurs de l'extérieur de Yellowknife pourront participer à cette séance par conférence téléphonique.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler Penny Johnson au (867) 920-6121.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren-Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente demande de propositions, veuillez inscrire le numéro de référence : 048001.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 12 février 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Les Canadiens de Montréal

Bonnes décision

Alain Bessette

Je n'ai pas été très surpris par le congédiement de l'entraîneur, Michel Therrien. À quelques occasions, en écrivant cette chronique, la tentation a été forte de pointer du doigt l'entraîneur du club. Cependant, je n'ai jamais aimé la façon cavalière avec laquelle les clubs traitent leurs entraîneurs quand les choses vont mal. En réaction, je me montre donc conciliant avec ces derniers, malgré leurs lacunes parfois évidentes.

Les quinze derniers matchs du club ont démontré des faiblesses défensives. Pendant l'ère d'Alain Vignault,, sans grandes vedettes et avec des listes de joueurs blessés qui n'en finissaient plus, le club affichait un des meilleurs rendements défensifs de la ligue. Le changement d'entraîneur a renversé cette tendance. Depuis le début de la saison, le club accorde constamment plus de tirs au but à l'adversaire et son jeu en désavantage numérique croupit dans les basfonds de la ligue.

Avez-vous remarqué à quel point les joueurs prennent des risques dans leur propre zone ? À quel point ils ratent les simples dégagements ? On sait tous qu'il est plus excitant d'assister à des matchs où la relance de l'attaque se fait rapidement, à partir d'une belle passe d'un défenseur vers un joueur d'avant. Trop souvent cette année, de telles passes ont été tentées mais les joueurs de l'équipe adverse interceptaient la passe ou reprenaient le contrôle de la rondelle à l'intérieur de la zone des Canadiens, surprenant souvent la défensive et se retrouvant en surnombre offensif.

Il s'agit d'un système de jeu qui ne convient pas aux Canadiens en raison, notamment, du jeu précaire de leur brigade défensive. Il faut retourner à un jeu simple qui consiste à déblayer la zone dès que possible. Cela oblige les joueurs de l'équipe adverse à quitter la zone des Canadiens et à essayer de nouveau de relancer l'attaque. L'avantage de cette tactique est que les défenseurs subissent moins de pression, mais aussi cela avantage les ailiers rapides du club qui peuvent tenter de reprendre contrôle de la rondelle en zone neutre. S'ils n'y parviennent pas, un jeu de position systématique permet de créer des renversements en zones neutres et d'effectuer la transition défense-attaque.

Parmi les gaffes de l'ex-entraîneur, il faut mentionner le démantèlement du trio de Juneau, Dackell et Bulis, au moment où le club en arrachait défensivement. Son pairage de défenseurs laissait aussi à désirer. Pourquoi continuer à faire jouer Brisebois et Traverse ensemble ? Cette paire de défenseurs cause plus de revirements dans leur zone que le reste des défenseurs. Pourtant, l'an passé, Brisebois se débrouillait relativement bien en compagnie d'un défenseur à caractère défensif comme Dykhuis.

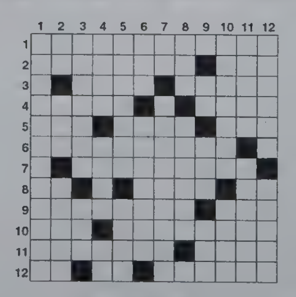
Le gros problème de Therrien, cette année, aura été causé par l'absence de production offensive de Marius Czercawski et de Donald Audette. Pour compenser, il a préféré remettre un peu plus de responsabilités offensives aux défenseurs et a tenté, sans succès, de chambarder ses trios.

Comme tout nouvel entraîneur, Claude Julien connaît du succès. Il s'agit maintenant qu'il garde un bon contrôle de son club afin que les joueurs ne retournent pas à leurs mauvaises habitudes et continuent de travailler soir après soir avec autant d'acharnement.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

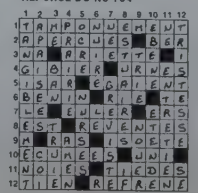
PROBLÈME NO 735



HORIZONTAL
1- Action de succéder à quelqu'un dans une fonction.
2- Gratter un textile à l'aide d'émeri. – Changement de la voix.
3- Rivière des Pyrénées-Atlantiques. – Il éclaire nos salons à Noël.
4- Instrument de musique de l'Inde. – Se trouvera dans un lieu.
5- Ville du Nigeria. – Rivière de France. – Écorce de chêne moulue.
6- Remplacer une chose altérée.
7- Boîtes dans lesquelles on glisse de l'argent.
8- Se suivent inversement. – Corps simple utilisé en pharmacie. – Actinium.
9- Grande plante du bord des étangs. – Ville du Nigeria.
10- Bouclier. – Inflammation de l'utérus (pl.).
11- Elle habite une ville sur la côte d'Azur. – Brève communication écrite.
12- Personnel. – Coutumes. – Mammifères ruminants.

VERTICAL
1- Action de renforcer des relations.
2- Éminence. – Poisson rouge. – Ancien pays d'Europe maintenant appelé Roumanie.
3- Trompent par de fausses apparences. – Le meilleur de la substance de quelqu'un.
4- Demanda avec insistance. – Oiseaux palmipèdes. – Conjonction.
5- Personne qui livre des marchandises. – Mis en circulation.
6- Résine malodorante. – Inflammation de l'uvée (pl.).
7- Démonstratif. – Trembler de froid.
8- Lentille. – Faire l'élision d'une voyelle.
9- Carte. – Période. – Rivière qui passe en Suisse.
10- Gauche, maladroit. – Rivière de France.
11- Causera un dommage. – Parole obscène.
12- Immédiatement. – Habitations en paille.

RÉPONSE DU NO 734





SEMAINE DU 2 AU 9 FÉVRIER 2003

ANNIVERSAIRES :
2 février FARRAH FAWCETT (Verseau-Sanglier)
4 février JACQUES PREVERT (Verseau-Rat)



BÉLIER
Il est possible que vous ayez plusieurs choses a vivre dans le domaine de votre vie professionnelle. Vous ne savez plus ce qui peut vous apporter vraiment de la chance. Attendez.



TAUREAU
La planète Vénus vous apprend plusieurs choses sur vous-même. Vous êtes dans une période où tout prend beaucoup de temps à se réaliser. Vous avez des chances exceptionnelles à vivre.



GÉMEAUX
Vous avez beaucoup de combativité. Vous savez comment agir pour que tout soit correct. Vous êtes dans une période de grandes forces morales.



CANCER
Vous êtes pleinement conscient de votre valeur. Vous êtes sûr de vos sentiments. Vous avez beaucoup de choses a apprendre et vous le faites très bien.



LION
Chiron vous aide à mieux comprendre ce qui vous arrive. Vous êtes dans une période de grande organisation au plan humain. Vous comprenez les choses avec beaucoup de sagesse.



VIERGE
La planète Mars fait que vous êtes très prompt à agir. Vous devez faire très attention pour ne pas vous placer dans des situations qui vous apporteraient des problèmes.



BALANCE
Vous ressentez, plus que jamais, l'amour. Vous savez ce qui est important pour vous. Vous avez la capacité d'être heureux. C'est merveilleux.



SCORPION
Vous ne devez pas perdre votre temps dans des situations qui ne vous avantagent pas. Vous avez plusieurs choses à vivre et vous les vivrez très bien. Soyez-en très conscient.



SAGITTAIRE
Vous êtes dans une période où on vous apprécie beaucoup. Le Noeud ascendant (Nœud nord) vous apporte une grande plénitude morale. Vous allez vers du succès.



CAPRICORNE
Vous êtes très sérieux dans vos démarches de toutes sortes. Vous vous avancez vers des choses qui vous apporteront une grande paix morale. Vous agissez correctement.



VERSEAU
La planète Mercure vous donne beaucoup de choses sur lesquelles vous devez réfléchir. Vous avez la possibilité de vous faire comprendre dans plusieurs domaines. Continuez ainsi.



POISSONS
Vous avez de grandes discussions avec des gens que vous aimez. Cela prend beaucoup de votre temps. Vous allez vers des choses complètement différentes du passé.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Variées	Cinéma variées				Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Variées	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			En santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	Zig Zag Café		Les Zap	Variées		Me 15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	J 15 Ça pousse	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / 15 On a tout essayé		Variées	Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

3 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Un gars, une fille	Auberge chien noir "Fugue en si mineure"		Le Dernier Chapitre: la vengeance		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Le Garage	Politique fédérale / 35 Hors d'ondes				
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages "Navires de guerre"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée, vie publique				Portrait de famille	Campus	Bourlin-gueur	Carte postale gourmande		TV5 le journal / 15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					45 Reflets Sud		45 Un gourmet
TVA	Lampe magique	Dans ma caméra	Annie et hommes "Les enfants à l'honneur"		Tabou "Point de non retour"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	15 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mardi

4 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands rep. "A la recherche d'Al Quaida"		Le Téléjournal		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Autant savoir	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Biblio-theca	Temps présent "Avions sous contrôle"		Conversa-tion	TV5 le journal / 15 Envoyé spécial Magazine d'information			45Chron-iques	15 L'Avocate			45 Dessous
TVA	Les Gags	Camions monstres	Histoires filles	KM/H "Dieu est partout"	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mercredi

5 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau "Le V[illegible]"	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Vues d'ici Présentation de cinq courts métrages canadiens			Hors d'ondes					
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands rep. "Danger risques d'avalanches"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chronique s d'en haut	Dans l'esprit de Norman Béthune		L'hebdo		Bibliothè-ca Junior	TV5 le journal / 15 Culture et dép..			45 Garonne			15 Signes	45 TV5 l'invité
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Poupées russes		Emma "Propriétaires"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

6 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	Ce soir on joue		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Pâques sanglantes" (Drame,'97) Peter Coyote, Ann-Margret 2/2					Hors d'ondes			
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages "La guerre des missiles"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mise au point		Écrans du monde	Garonne			Dites-moi.... "Vlady Stefanovitch"		D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal / 15 Vie privée, vie publique II n'est jamais trop tard pour changer de vie				15 Faut pas rêver Invité(es): Julien Clerc		15 Smoking	45 Autovision
TVA	Les incontournables		"Témoin muet" (Police '94) Fay Ripley, Mary Sudina				Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Vendredi

7 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h
SRC	L'Épicerie	Infoman	La Fureur		Zone libre "Pauvre Argentine"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"L'homme qui voulut être roi" (Avent,'75) Michael Caine, Sean Connery					10 Hors d'ondes			
RDI	Le monde	Entrée des artistes	Grands rep.		Le Téléjournal/ Le Point		America "La conquête du box-office"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journa Pacifiq
TV5	Pyramide	A communiquer			"Un cadeau la vie" (Drame,'99) Bernard Verley, Carole Richert			35 Douce France		Écrans du monde	Le journal /PassepArt	45 Vivement dimanche! Invité(es) Enrico Macias			15 Vive dimanche..	45 Sur la piste de l'aigle		45 TV5 l'invité
TVA	J.E.		"Plus fort que la mort" (Drame,'98) Claudia Karavan, Michael Caton				Le TVA	Je regarde, moi non plus		"L'équipe du collège" (Drame,'96) Fredro Starr, Rhea Perlman				Infopubli-cité	Chit Chat			Le can nouvel

Samedi

8 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Enfants du feu	Titeuf	Iznogoud	Robinson Suisse 1/3	L'Heure du Midi	"Les Nouvelles Aventures de Tom et Huck" (Avent,'95) Jonathan Taylor Thomas				Mots et maux	L'Accent	Culture-choc	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air				Téléjour-nal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	Le journal /F. Parler	La vérité	Reflets Sud		Soccer Nice vs Sochaux FFF				Journal Suisse	Stade Africa	Rêves en Afrique	Bourlin-gueur	Bibliot-heca	Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Media	Visez dans le mille!	Familles...	"Columbo: Votez pour moi" (Police,'89) Louis Zorich, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	Carnaval Québec

8 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site Centre Air Canada Toronto, Ontario						Téléjour-nal	À la Maison-Blanche "Drôle de journée"		Nouvelles sports / 55 "Rencontre fatale" (Act,'89) Ellen Barkin, Al Pacino					10 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Téléjour-nal	L'Épicerie	Grands reportages "Navires de guerre"		Zone libre "Pauvre Argentine"		Téléjour-nal	Vivre ici	Enjeux		Téléjour-nal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Plein sud, le grand voyage		Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde				Gros plan V	L'Avocate			TV5 le journal / 45 Samba opus		45 À comm.	15 Cadeau la vie			
TVA	16h30 Carnaval Québec			"Les survivants" (Drame,'92) Vincent Spano, Ethan Hawke					15 Le TVA	45 "La fille d'en face" (Com,'96) Ben Stiller, Sarah Jessica Parker				40 Chit Chat			10 Publicité	40 Canal nouvelles

Dimanche

9 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "Un grand patriote"		5 sur 5		Téléjour-nal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité				Justice	L'Accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Si j'ose écrire		Journal Suisse	Chanter la vie		Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Gourm-ande	Portrait de famille	Journal de France
TVA	"La route du paradis" (Guerre,'97) Pauline Collins, Glenn Close				Brunch Maman Dion Invité(es): Janine Sutto		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Promot-ions	Québec, vacances	"Le Club des baby-sitters" (Com/dra,'95) Bre Blair, Schuyler Fisk				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

9 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	De-couverte	Exils, jumelles				Don Giovanni	Téléjour-nal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Ridicule" (Com,'96) Jean Rochefort, Charles Berling			15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre "Pauvre Argentine"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Téléjour-nal/Point	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	D'ici et d'ailleurs	Plein sud, le grand voyage		Comme au cinéma Magazine sur le cinéma présentée par Frédéric Lopez				D.		L'effet Dussault	TV5 le journal / 15 Grand cabaret Invité(es): Michou, Laurent Jalabert, Franck Alamo				15 Kiosque		05 L'hebdo	
TVA	Surprise prise			"EDtv" (Com,'99) Jenna Elfman, Woody Harrelson.					Le TVA	Thane Direct	Vision mondiale	Chit Chat		Le canal nouvelles				Le canal nouvelles

Le souffle francophone des Territoires d[...]

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 5, 7 février 2003

Certification des diamants

Le diamant suivi à la trace

La guerre aux diamants bruts qui financent les conflits armés dans certains pays d'Afrique a été lancée le 1er janvier dernier, mais la paix n'est pas nécessairement au bout de la route

➢ Page 3

Au boulot les filles !

Électricienne, plombière, mécanicienne... toutes les opportunités de carrière sont ouvertes aux jeunes filles et Compétences Canada veut leur faire savoir.

➢ Page 4

J'haguis l'hiver!

➢ Page 5

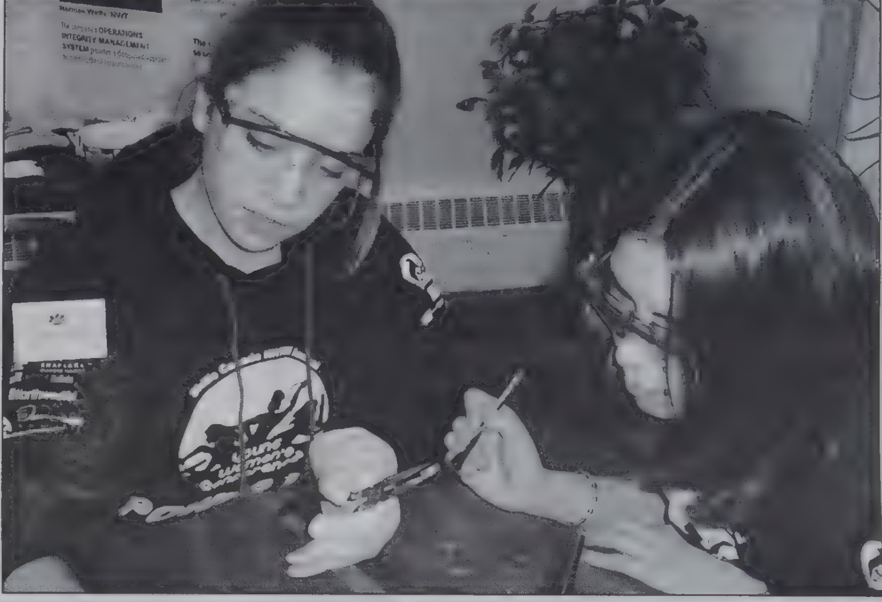
Centre communautaire francophone

Le plan d'affaires sera déposé bientôt

Le Comité du centre communautaire francophone de Yellowknife met la dernière touche au plan d'affaires qui sera déposé le 21 février prochain à Ottawa.

➢ Page 11

Sommaire



Simon Bérubé / L'Aquilon

Justine Ollerhead et Courtney Waugh, de l'école William Macdonald, lors d'un atelier de Compétences Canada. Voir reportage en page 4.

Pipeline

Il faudra gérer le transport

Un rapport commandé par Transports Canada montre que la construction d'un gazoduc amènera les autorités à faire une gestion serrée des transports, que ce soit au Yukon ou aux TNO.

Simon Bérubé

Le rapport, intitulé *Arctic Gas Pipeline Construction Impacts On Northern Transportation*, met en relief les différents scénarios possibles pour la construction d'un gazoduc dans la vallée du Mackenzie. Contrairement à l'information qui a circulé dernièrement, ni le projet du Yukon, ni celui des Territoires du Nord-Ouest ne retire un avantage des conclusions du rapport.

« Nous devions éviter de faire quelque évaluation que ce soit des tracés possibles. Nous avons simplement regardé les impacts sur les systèmes de transports des différents projets de gazoduc dans le Nord », de laisser tomber, d'entrée de jeu, le directeur de la firme ProLog Canada, Kells Boland. C'est cette firme qui a eu pour mandat de produire le rapport pour le compte de Transports Canada, région des Prairies et du Nord.

Dans un rapport de près de 160 pages remplies de détails très techniques, la firme de consultants en logistique fait savoir que le projet qui longerait la route de l'Alaska aurait des impacts sur les routes du Yukon. « Les camions transportant le matériel pourrait ne pas bien se mélanger avec le trafic de touristes et de voyageurs », peut-on lire dans le rapport. Quant au projet ténois, il serait assujetti à la rotation des saisons hivernales, pour les routes de glace, et estivales, pour la saison des barges.

La firme prévoit aussi des engorgements au débarcadère ferroviaire de Fort Nelson, en Colombie-Britannique, alors que plus de 50 camions par jour s'y approvisionnerait en matériaux destinés à la construction du gazoduc de l'Alaska. Le même type de problème surviendrait à Hay River, alors que 24 à 44 wagons par jour verraient leur cargaison être transférée sur deux à cinq barges.

« Dans le cas des TNO, nous avons fait une évaluation qui était établie, dans la partie inférieure, par un pipeline autonome de Deltagas et au plus haut, par un pipeline à plus grand diamètres (52 pouces) », d'expliquer M. Boland. Ce dernier gazoduc serait celui par lequel on traverserait la mer de Beaufort par submersion avant de descendre la vallée du fleuve Mackenzie par un gazoduc terrestre.

« En ce qui a trait au projet de Deltagas, les impacts sur le système de transport seraient certainement gérables. Il y aurait cependant de la planification à prévoir pour certaines éventualités. Quant au pipeline au diamètre plus large, il serait un peu plus problématique et il impliquerait beaucoup plus de planification », de laisser entendre le consultant qui spécifie que l'approche utilisée pour l'étude considérait le système de transport tel qu'il existe présentement, donc sans éventuelles améliorations apportées au sytème.

Pour le ministre des Finances et des Transports des Territoires du Nord-Ouest, Joe Handley, l'ultime décision, tant qu'au tracé qu'empruntera le pipeline, reviendra à l'industrie ellemême. « Le plus gros facteur pour déterminer le lieu de construction, c'est le coût. Nous savons que c'est beaucoup moins cher de construire en descendant la vallée du Mackenzie. La deuxième chose à se rappeler et que l'industrie devra prendre en considération, c'est qu'il y a du pétrole et des gaz tout au long de la vallée. Le long de la route de l'Alaska, il n'y a aucune réserve connue et rien n'indique que l'on en trouvera », d'expliquer le ministre.

Pipeline
Suite en page 2



Simon Bérubé

Entente

Le gouvernement territorial et le Conseil tribal des Gwich'In ont signé une entente qui permettra au groupe autochtone de prendre davantage part à l'allocation des contrats gouvernementaux dans leur région. Selon l'entente de principe, le gouvernement visera à accorder 50 pour cent de ses contrats dans la région aux entreprises Gwich'In au cours des cinq prochaines années. L'accord prendra effet à compter du 1er avril prochain.

Gagner du temps

Selon les organismes environnementaux impliqués dans le dossier juridique entourant la mine de Tungsten, la récente décision du juge de la Cour d'appel des T.N.-O. d'interrompre les travaux d'évaluation environnementale à la mine jusqu'à ce que l'appel de la compagnie soit entendu met en danger les possibilités que la compagnie procède à l'évaluation. Selon Karen Wristen, directrice générale du Canadian Arctic Resources Committee, si le travail d'évaluation environnementale n'est pas fait à temps, l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie pourrait refuser de renouveler le permis d'utilisation des eaux. « Notre préoccupation est que la compagnie mette des barrières légales qui lui permettent de terminer ses plans à court terme sans avoir à se soucier d'établir la sécurité requise pour nettoyer le site après usage ».

Numéros d'urgence

À compter du 1er mars prochain, toutes les communautés des Territoires du Nord-Ouest auront les mêmes numéros de téléphone d'urgence pour contacter la police ou les pompiers. Pour ce faire, les résidents n'auront qu'à composer les trois premiers chiffres reliés à leur communauté, avant de presser les touches 1111 pour contacter la police ou 2222 pour les services d'incendie. Les gens qui composeront le 911 se feront dire d'appeler à l'un de ces numéros ou d'appeler l'opérateur.

Éducation

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, s'est joint à ses collègues provinciaux et territoriaux, jeudi et vendredi, pour une rencontre des ministres de l'Éducation. La qualité des services d'éducation en régions éloignées ou étant aux prises avec un déclin de sa population était l'un des points à l'ordre du jour. En prévision de la conférence, M. Ootes entendait rencontrer ses homologues territoriaux en vue d'élaborer une approche commune pour les trois territoires du Nord.

Bibliothèque de Hay River

Une nouvelle entente, d'une valeur de 12 000 $, vient donner un coup de pouce à la Bibliothèque du Centenaire de Hay River. L'accord intervenu entre la ville de Hay River, le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et le conseil d'administration de la bibliothèque viendra couvrir les dépenses reliées aux changements de la réglementation de la bibliothèque, la comptabilité et les coût en assurances.

Pipeline

Suite de la page 1

Transports Canada évaluera, bientôt les conclusions du rapport préparé par ProLog Canada. « Nous n'avons cependant pas le rôle de déterminer où le pipeline devrait être construit. Notre rôle est de poursuivre notre mandat de sécurité en tant qu'organisme en charge du système de transport. Donc nous voulons mieux comprendre les impacts sur les mouvements de biens et de personnes en cas de construction d'un pipeline », d'expliquer Susan McLennan, directrice régionale aux communications pour Transports Canada.

De son côté, M. Handley attend la lecture du prochain budget fédéral pour savoir si les TNO auront accès à davantage d'argent en matière d'infrastructure. « Pour la construction d'un gazoduc seulement, l'infrastructure routière n'est pas un gros enjeu. Mais une route longeant le Mackenzie, et même vers Tuktuyaktuk, serait très bénéfique plus d'exploration et de développement en matière de gaz naturel et de pétrole », d'expliquer le ministre. Jusqu'à maintenant, le gouvernement fédéral a confirmé que les TNO toucheront 20 millions de dollars sur quatre ans par rapport aux 133 millions demandés. Ces 20 millions aideront à améliorer la route d'hiver.

Certification des diamants

Le diamant suivi à la trace

La guerre aux diamants bruts qui financent les conflits armés dans certains pays d'Afrique a été lancée le 1er janvier dernier, mais la paix n'est pas nécessairement au bout de la route



Julie Plourde

La nouvelle est presque passée inaperçue et pourtant, elle revêt une importance majeure sur la scène internationale. Le Processus de Kimberley est officiellement entré en vigueur le 1er janvier dernier. Il oblige dorénavant plus d'une quarantaine de pays importateurs et exportateurs de diamants à exiger soit un certificat attestant l'origine de la pierre brute, soit à délivrer le certificat. Ce système de certification permettra de retracer la route de la pierre précieuse, de son extraction à sa mise en vente.

Ce projet a été mis en branle, en mai 2000, par quelques pays de l'Afrique australe, dirigé par l'Afrique du Sud. Décimés par des guerres sanglantes financées à même le trafic de diamants brut, ces pays ont mis sur pied le processus, avec l'espoir qu'il mette fin aux conflits. En Sierra Leone, huit ans de guerre civile ont été financés par le commerce illicite de diamants.

Le procédé de certification oblige les pays participants à émettre des certificats aux compagnies qui exportent leurs diamants. En pratique, une compagnie comme BHP Billiton aura à se procurer un certificat valide durant 90 jours pour pouvoir exporter les pierres brutes à l'extérieur du Canada. En contrepartie, toute importation de diamants bruts au Canada devra être accompagnée d'un certificat provenant du pays exportateur, attestant que la pierre est «propre».

Pour le directeur général à la Direction de la politique des minerais et des métaux de Ressources naturelles Canada, Denis Lagacé, le processus de Kimberley va faire augmenter les ventes du diamant canadien. « Les gens qui achètent des diamants coupés et polis veulent s'assurer que les diamants n'ont pas été impliqués dans ce genre de conflits dans les pays d'Afrique, explique-t-il. Nous avons remarqué, depuis qu'on a la première mine canadienne à Ekati, un intérêt particulier et un prix un peu plus élevé pour les diamants canadiens. »

La certification des diamants bruts sera accompagnée d'un système de surveillance et de contrôle, dirigé par le pays participant. Chaque diamant brut qui quitte le Canada passera par ce système. Une fois à l'extérieur du pays, par contre, c'est le pays importateur qui prend le relais. Pour la coalition d'organisations non gouvernementales Partenariat Afrique Canada (PAC), qui œuvre dans le dossier de la sécurité humaine, ce système est la faille du processus, car il ne sera pas indépendant.

« Nous en avons discuté durant des négociations qui ont duré trois ans, explique la chargée de projet sur la sécurité humaine et les diamants en Afrique de PAC, Susan Isaac. « Nous ne sommes pas parvenu à mettre sur pied un système de surveillance régulier, indépendant de tous les systèmes nationaux qui sont mis en place par les participants du processus de Kimberley. C'est la faiblesse majeure du processus de Kimberley », ajoute-elle.

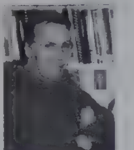
Les gouvernements participants ont en effet reculé devant une proposition de système plus transparent, qui, selon eux, menacent leur « secrets d'État » et la confidentialité de leurs pratiques commerciales. Pourtant, selon PAC, plusieurs accords internationaux sont assortis d'un mécanisme de surveillance transparent et indépendant. Partenariat Afrique Canada craint que ce manque de neutralité freine l'atteinte de l'objectif, qui est de retirer du marché les diamants de la guerre. « Nous ne sommes pas assurés qu'il n'y aura pas de diamant de la guerre à travers les diamants qui se vendent sur les marchés internationaux », révèle Susan Isaac.

Les gouvernements participants ne sont toutefois pas réfractaires à l'idée de poursuivre les discussions. Partenariat Afrique Canada veut également mettre sur pied un projet-pilote de surveillance, pour démontrer aux gouvernements qu'un processus de surveillance peut fonctionner sans qu'il y ait un accès aux données confidentielles de l'État. Le directeur général, Denis Lagacé, rappelle que les premiers 36 mois seront scrutés à la loupe pour évaluer les impacts qu'aura eu le processus.

Le Canada est actuellement en période de transition. Il a été l'un des meneurs du projet, en accueillant, entre autres, les délégués internationaux, en mars 2002, à Ottawa. Le ministère des Ressources naturelles a travaillé en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures et du Commerce international dans l'élaboration du processus. « Le Canada y voyait une question de protection des droits de la personne, raconte Denis Lagacé. Il y avait aussi un besoin de se rallier avec les autres pays pour s'assurer que la démocratie puisse continuer et non être subventionnée par des groupes révolutionnaires. »

Le gouvernement fédéral pourrait amorcer des discussions, sur une éventuelle collaboration avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, après la période de transition.

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Pour faire différent

Il est 15 h, mercredi après-midi, et il est temps d'écrire l'éditorial car Geneviève sera bientôt ici pour effectuer la correction d'épreuve. Beaucoup de sujets sont possibles mais l'inspiration manque. Que faire ?

Quelques lignes sur chacun d'eux.

Le pipeline : les deux territoires (le Yukon et les TNO) se tirent la couverte chacun de leur côté. J'ai la solution. Faites partir le pipeline par le Yukon, empruntez l'ancien trajet du pipeline Canol pour le faire aboutir à Norman Wells et faites une connexion avec un pipeline provenant de la mer de Beaufort. Finies les chicanes !

Pas de 911 dans le Nord : c'est pas grave, dans la plupart des petites communautés, on connaît de toute façon le numéro de téléphone personnel des agents de la GRC.

Les diamants au service de la contrebande d'armes à feu : c'est quand même étrange que les efforts ne se concentrent pas sur les fabricants d'armes à feu. Après tout, ce seront des missiles exocet français qui accueilleront une éventuelle invasion américaine. Faut croire que le lobby des marchands d'armes est fort.

Encore les parents : faudrait bien que cette question se règle au plus vite avant que les déchirements ne causent de plaies permanentes.

Les femmes dans des métiers non traditionnels : ça fait une couple de décennies qu'on en parle, que des améliorations se sont réalisées, mais il y a encore du boulot à faire. Lâchez-pas !

La déportation des Acadiens : juste une petite excuse, c'est pas bien compliqué. C'est quoi le problème ?

Le centre communautaire : une salle à vocations multiples ne satisfait personne. De toute façon, avec les chicanes actuelles à l'école, on est peut-être mieux de garder nos distances, et avec tous les dossiers controversés dont on s'occupe, les élèves sont mieux de garder leurs distances.

Problème d'intérêt pour un éditorial : c'est tout de même un peu tôt (février) pour souffrir des syndromes de troubles affectifs saisonniers ; l'hiver sera long !

Au boulot les filles !

Électricienne, plombière, mécanicienne... toutes les opportunités de carrière sont ouvertes aux jeunes filles et Compétences Canada veut leur faire savoir.

Simon Bérubé

L'organisme ayant pour mandat de promouvoir la formation professionnelle et technique auprès de la nouvelle génération invitait les jeunes filles de 8e année, le 3 février dernier, à Yellowknife, pour participer à une conférence sur le sujet et sur les métiers non-traditionnels. Pas moins de 220 jeunes des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut y ont pris part.

« De nos jours, les élèves de 8e année ont besoin de commencer à regarder les différentes opportunités de carrière, parce que lorsqu'elles vont au secondaire, pour la 9e et la 10e année, les jeunes filles ont traditionnellement tendance à abandonner les cours de mathématiques et de sciences. Pour la plupart des métiers, tu as besoin de ces matières », d'expliquer Allyson Stroeder, directrice générale de Compétences Canada pour les TNO et le Nunavut.

Au cours de la journée, les jeunes étudiantes ont eu l'occasion de parler avec des personnes qui pratiquent des métiers techniques ou des professions dans lesquelles les femmes se retrouvent en minorité. Les élèves de 8e année ont aussi assisté à divers ateliers au cours desquels elles ont pu expérimenter certains aspects du métier.

Un total de 29 ateliers étaient présentés un peu partout à travers la ville. Différentes compagnies d'aviation ont fait connaître certains métiers reliés à leur industrie. La députée Sandy Lee a aussi parlé de son implication en politique en tant que femme. D'autres jeunes se sont, quant à elles, rendues à la clinique d'optométristes ou aux cuisines de l'hôtel Explorer.

Étudiante à l'école Allain St-Cyr, Marie-Laure Colas-Mercure a pris part à cet atelier, comme à celui sur le métier d'esthéticienne. Celle qui voulait devenir technicienne de scène de crime pourrait maintenant changer d'idée. « Après aujourd'hui, beaucoup de choses m'intéressent. Il y a le métier d'esthéticienne, d'électricienne dans la mine ou même de cheffe cuisinière... ».

Patrick Sternon était l'un des accompagnateurs. Il a confectionné un gâteau forêt noire avec Marie-Laure. « C'est une bonne activité. Ça permet aux jeunes de voir, en surface, les différents métiers disponibles », croit-il. M. Sternon craint cependant que l'on enfile trop aisément les lunettes roses dans ce genre d'atelier. « J'ai moi-même déjà été cuisinier. On nous a appris à faire des desserts aujourd'hui, mais on ne nous a pas montré que ce métier s'exerçait sous une pression constante », dit-il.

Le lundi 10 février, ce sera au tour des garçons de participer au même type de conférence. « Les jeunes hommes sont souvent plus décidés à propos de ce qu'ils veulent faire. Plusieurs filles ne savaient pas encore ce qu'elles voulaient faire et c'est pourquoi nous nous sommes plus concentrés sur l'exploration de carrière avec elles. Pour les gars, c'est différent. L'un des jeunes de Rae-Edzo nous a écrit qu'il désirait devenir soudeur sous terre. Il ira donc à un atelier de soudage la semaine prochaine », de raconter Mme Stroeder.

La tenue d'un événement comme celui-ci peut aussi préparer les jeunes en prévision des Olympiades de la formation professionnelle et technique, qui se tiennent à l'échelle nationale, sur une base annuelle. « La compétition s'adresse aux élèves de 9e année et plus. L'année prochaine, les jeunes pourront donc s'engager dans l'un des clubs et prendre part aux compétitions », laisse savoir la responsable de Compétences Canada pour les TNO, Allyson Stroeder.



l'aquilon

C.P. 1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

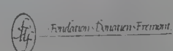
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone


OPSCOM 1-613-241-1017



J'haguis l'hiver!



Geneviève Harvey

N'allez surtout pas croire que la température n'y est pour rien dans ma décision d'écrire sur l'hiver! Vous vous fourvoieriez de la belle manière. Je n'étais pas dupe au point de croire que cela pouvait vous arriver, mais encore fallait-il entrer dans le vif du sujet, et voilà le chemin tortueux que j'ai adopté! Ceci étant dit, attaquons-nous à la bête, si je peux m'exprimer ainsi (et je le peux, car l'auteur ne peut-il pas se permettre toutes ses fantaisies?).

Tout comme vous, je me suis couchée hier soir en me disant : « Espérons que ça va se réchauffer cette nuit ! », tout en sachant pertinemment que si le temps doit s'adoucir, ce ne sera probablement pas en pleine nuit, mais bien au courant de la journée. Pourtant, c'est comme une enfant à qui on avait promis le Père Noël que je me suis couchée hier soir (j'écris mon article dimanche matin, pour vous démêler). La première chose que j'ai faite ce matin, c'est de vérifier combien il faisait. -36° degrés bien comptés, avec un facteur de refroidissement éolien que je vous passe sous silence. Eurk! C'est le mot qui m'est venu à la bouche. Et j'ai un doute de ne pas avoir été la seule à proférer une grossièreté ce matin. Je ne sais pas ce que nos concitoyens de langue anglaise ont dit, mais le *holy cow* a dû revoler.

De retour de vacances le 7 janvier, quelle ne fut pas ma surprise d'entendre le capitaine nous annoncer qu'il faisait –6 à Yellowknife. Je n'en croyais pas mes oreilles! Par contre, le vent se levait, et déjà, quand nous sommes sortis sur la piste, l'évidence s'imposait : ça chutait dangereusement, pas les gens, le temps. Depuis cette date fatidique, le temps a oscillé entre –35 et –50, parfois avec le facteur éolien, d'autres fois, sans. On ne rit plus.

De toute évidence, on habite la Grand Nord (enfin le début du Grand Nord... on est au nord du soixantième parallèle, ne l'oubliez pas), mais on n'est pas des ours polaires.

Ceux d'entre vous qui n'ont pas encore réalisé l'utilité des combinaisons (à panneaux ou pas) n'ont pas à se promener à pied. Le plus gros effort qu'ils ont à fournir est de « peser sur le pitonneux pour décoller leur char ». Les personnes qui doivent marcher, ne serait-ce que quelques minutes connaissent bien, elles, toute la nécessité de ces sous-vêtements. Sans ça, le vent s'infiltre, s'installe... et vous risquez de craquer... en deux, comme un drap sur la corde à linge, l'hiver, que vous décidez d'entrer. Vous ne faites pas attention, et crac! Le drap casse en deux. Vous ne me croyez pas. Écoutez plutôt la petite histoire que Jim Corcoran (le vrai et l'unique) m'a racontée, un jour qu'il était de passage ici, et que je faisais une entrevue à la radio avec lui.

Un jour que Jim était à Inuvik avec ses musiciens, il est allé dehors voir les aurores boréales qui, justement, faisaient également un spectacle ce jour-là. Il faisait très froid. On avertissait Jim de rentrer, mais subjugué par le spectacle céleste, Jim n'en faisait qu'à sa tête et admirait les rideaux magiques. Au bout d'un certain temps, sentant le froid s'infiltrer en lui, il décide de rentrer. En mettant les pieds à l'intérieur, il entend un grand crac. Ses bottes (je ne peux pas vous donner la marque, car je ne m'en souviens plus, mais de bonnes bottes en matériau spécial pour le froid), ses bottes, donc, venaient de se fendre en deux à cause du froid! Ce n'est pas une histoire inventée. C'est une histoire vraie, qui m'a un jour été racontée et qui, vous vous en doutez bien, m'a fait rire aux larmes et qui me fait rire encore. Pas vous? Je ne voudrais point insinuer que le sens de l'humour n'est peut-être pas ce qui vous caractérise, mais...

Toujours est-il que par ces grands froids, la peau ne tarde pas à causer des engelures pernicieuses. Il faut bien se couvrir, car gare! Une fois que vous avez gelé une partie de votre corps, elle demeure fragile pour le reste de vos jours.

Vous ne me croyez pas! Une petite dernière histoire, bien moins intéressante que l'autre, mais quand même. Quand j'avais douze ans, je me rendais à l'école à pied, par jour de grand froid. À cette époque, point d'autobus scolaire. On allait à l'école à pied ou avec quelqu'un qui nous y menait, sinon, tant pis. Donc, ce matin de froid sibérien, même si j'étais vraiment habillée comme un ours, je me suis gelé le genou et depuis, par les temps de grands froids, le genou me fait mal et à tendance à regeler.

Je souhaite de tout coeur que lorsque vous lirez ces lignes, le temps aura grimpé quelque peu, et que vous pourrez rire un peu, car là était malgré tout le but de mes propos : vous dérider un peu par ces temps de grands froids arctiques; laissons donc faire le sibérien!

Je vous souhaite malgré tout un bel hiver. Après tout, n'oubliez pas qu'on habite le Grand Nord, ainsi que je le disais au début. Si on avait voulu de la chaleur, on serait allé s'installer ailleurs, ne croyez-vous pas? Ceux qui ont répondu non doivent réviser leur tir et devraient peut-être songer à déménager. Pour ma part, ça me fait un bon sujet de doléances, ce qui me convient parfaitement. J'haguis l'hiver? Pas tant que ça. Juste quelques degrés moins froid, et on repart!

Bon, il faut que je décolle mon char... pas de pitonneux!

Concours de photos du temps des Fêtes

1er prix :

Nicole Loubert

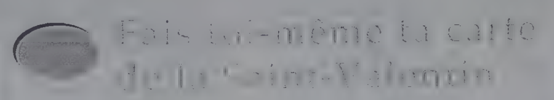
« Nicolas Bennett a su profiter du beau temps »

2e prix :

Chantal Desgagné

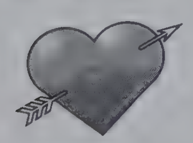
« Les familles Pontus-Chatel, Boulet-Pelletier et Vachon-Desgané sur la glace de Back Bay »

Félicitations!



La Saint-Valentin

L'origine de la fête de la Saint-Valentin est aussi charmante que la fête elle-même. Selon une légende, Valentin aurait été moine en Italie il y a très, très longtemps. Les moines qui vivaient au monastère avaient tous un talent : celui-ci musicien, celui-là médecin, un autre était très savant et enseignait. Mais, pauvre Valentin ne s'était découvert aucun talent et cela le



rendait fort triste.

Une petite voix lui aurait dit un jour : « Si tu ne peux faire de grandes choses, fais-en des petites ». Valentin comprit qu'il avait beaucoup à offrir. Il se mit alors à rendre service et à aider. C'est ainsi que, pendant de longues années, frère Valentin sema l'amour autour de lui et que grands et petits l'aimèrent beaucoup. À sa mort, ses amis eurent tant de peine qu'ils ont pensé à créer la fête de la Saint-Valentin.

Mais, dans les faits, il est bien difficile d'identifier le véritable Valentin, car sept Valentin sont fêtés le 14 février!

De nos jours, la Saint-Valentin occupe une place importante dans nos traditions. Cartes, chocolats, et fleurs sont des incontournables qui rendent cette fête si charmante.

Joyeuse fête
de la Saint-Valentin!

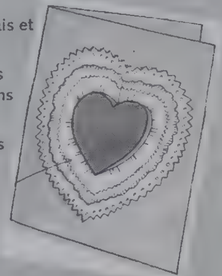
Fais toi-même ta carte de la Saint-Valentin

Découpe un rectangle dans du papier épais et plie-le en deux : tu as ta carte.

Découpe trois cœurs de tailles différentes dans trois matériaux différents : napperons de papier, crêpons, papiers de couleurs…

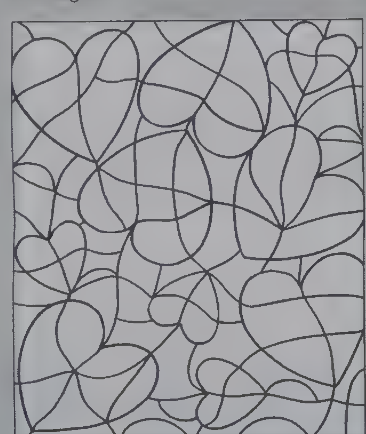
Colle le plus grand cœur sur la carte, puis colle ton cœur de taille moyenne sur le grand, et le petit sur le moyen.

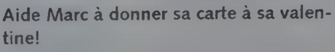
A toi de rajouter couleurs ou autres astuces!



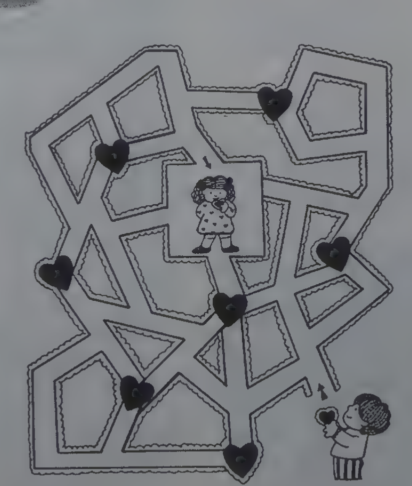


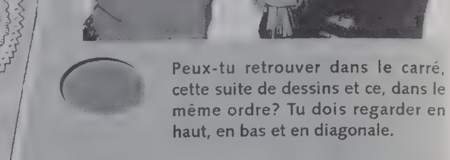
Trouve les 10 coeurs de la Saint-Valentin et colorie-les en rouge.



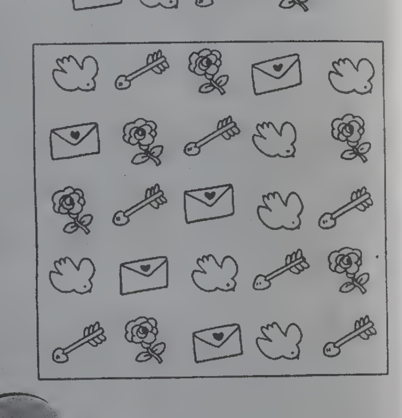


Aide Marc à donner sa carte à sa valentine!

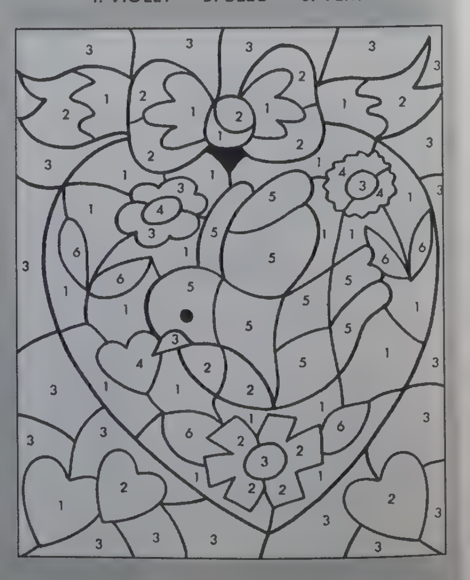




Peux-tu retrouver dans le carré, cette suite de dessins et ce, dans le même ordre? Tu dois regarder en haut, en bas et en diagonale.



1. ROUGE • 2. ROSE • 3. JAUNE
4. VIOLET • 5. BLEU • 6. VERT



Réponse à la lettre ouverte du comité exécutif de l'APFY parue le 31 Janvier 2003

COURRIER DU LECTEUR

Nous faisons partie des parents qui manifestent beaucoup d'intérêt pour le secteur «parascolaire» de l'école Allain St-Cyr avec comme seule intention, l'épanouissement des enfants ainsi que l'amélioration et la promotion de leur école. Nous désirons apporter quelques points de clarifications suite à la lettre ouverte du comité exécutif de l'APFY.

Lors de la dernière assemblée générale annuelle de l'APFY en septembre dernier, les statuts et les règlements furent adoptés comme outil de travail. Des améliorations importantes avaient été considérées nécessaires par les membres présents. Le document fut donc adopté tel que présenté, le comité d'administration ayant reçu le mandat de réfléchir aux changements qui pourraient être apportés à certaines partie du document.(1)

La mission qui existe présentement décrit une volonté de participer activement à l'aspect parascolaire de l'école Allain St-Cyr pour permettre aux jeunes d'accroître leur sentiment d'appartenance à leur milieu éducatif, à leur langue et à leur culture. Elle décrit également une volonté promouvoir et favoriser l'éducation en français langue première, d'informer et d'outiller les parents ayants-droit et de participer à l'élaboration des programmes scolaires offerts par l'école Allain St-Cyr. (2)

Depuis l'implantation de l'Association des parents francophones de Yellowknife, 12 ans auparavant, la situation des parents francophones de Yellowknife a bien changée.

La Commission scolaire francophone assume maintenant la gestion scolaire avec toutes les responsabilités qui lui reviennent en conformité avec la *Loi sur l'éducation* et ses règlements. (3)

De plus, il existe maintenant un regroupement qui représente tous les parents francophones des TNO, le regroupement des parents francophones (RPF). Ce regroupement fut établi il y a quatre ans et a comme mandat d'assumer un rôle politique et informatif auprès des parents.

Voici des extraits de la mission du RPF (4):

- Favoriser, promouvoir, faciliter l'éducation en français langue maternelle, la francisation, l'implantation et le développement de garderies de langue française.
- Affirmer le droit des parents francophones à la pleine gestion scolaire.
- Revendiquer tant au niveau judiciaire que politique ou communautaire, le respect intégral de ce droit.
- Défendre les intérêts des parents francophones.

Que devrait donc être la nouvelle mission de l'APFY? Nous croyons qu'il serait souhaitable de rassembler les membres en assemblée générale extraordinaire afin d'entendre les voix de tous à ce sujet? De telles décisions ne se prennent pas en huis clos!

L'important, c'est d'assurer les meilleures décisions pour l'avenir des enfants francophones de Yellowknife. Ne sont-ils pas la raison principale de ces énergies investies volontairement?

Daniel Duval, parent
Nicole Loubert, parent

(1) Procès verbal. AGA.26 septembre 2002, point 12

(2) Statuts et règlements administratifs, APFY, 26 septembre 2002 (mission)

(3) Codification administrative de la *Loi sur l'éducation*, 1er Juillet 1996, articles 70 à 85 et 117 à 119.

Codification administrative du règlement sur la commission scolaire francophone de division, R-086-2001, articles 2 à 6.

(4) Statuts et règlements administratifs, RPF, 7 novembre 1999 (Mission, points a, b, c, d, e, f)

Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Février 2003

Hyper Branché

Plusieurs ateliers pour Hyper branché

Madame Françoise Jaussoin, agente de projet, est fière de vous inviter à participer à différents ateliers:

Atelier pour la communauté:

- **Réalisation de courts-métrages** avec le thème «Ma vie en français à Yellowknife». Date: à partir du 12 février 2003, pendant 12 semaines

Coût: 120$

Apprentissage des techniques numériques de réalisation et de production de films.

Atelier pour les enseignants

- **L'enseignement des langues assisté par ordinateur,** animé par M. Martin Beaudoin de la Faculté St-Jean. Date: 20 février 2003 à Yellowknife et 21 février 2003 à Hay River.

Coût: gratuit

Acquérir des compétences dans l'utilisation de l'outil informatique en enseignement.

Ateliers pour les adultes

- **Initiation à EXCEL,** animé par M. Daniel Lamoureux. Date: avril 2003.

Coût: gratuit

Acquérir les connaissances de base essentielles pour maîtriser ce logiciel.

- **Achat de matériel informatique, ordinateurs et périphériques,** animé par M. Simon Gaudreault. Date: prévue pour début février 2003.

Coût: gratuit

Venez rencontrer un technicien en réseaux et matériels pour poser vos questions sur vos projets d'achat.

L'AFCY vous souhaite une bonne St-Valentin

En vous invitant à passer à l'Association pour vous procurer une carte de la St-Valentin en français (Un choix de 8 différents modèles) et pourquoi ne pas oublier l'éternel cœur en chocolat et lui offrir un magnifique arrangement contenant quelques-uns de nos produits d'érable ! ou encore, sur présentation de votre carte de membre, le Bistro Bar le Frolic ainsi que l'Association franco-culturelle vous offre gratuitement à vous et à votre conjoint,un choix de trois différentes trempettes (1 plat par membre seulement)soit crabe et asperge, épinard et fêta ou encore, artichaut, à l'achat d'une deuxième consommation en ce jour de la St-Valentin (Valide le 14 février seulement) Pour de plus amples informations, contacter le 873-3292

Recherche de tuteurs en français

L'Association désire répondre à un besoin d'enseignement en français. Si vous connaissez quelqu'un ou si vous êtes prêt à donner des cours en français, téléphonez-moi au 873-3292.

Radio Taïga

Durant la semaine de la Saint-Valentin écoutez **"Bonjour Chéri!"** de 7 h à 9 h sur les ondes de CIVR Radio Taïga 103,5 FM et courez la chance de gagner de magnifiques prix, CD, dictionnaires et jeux éducatifs.

Si vous désirez faire une demande musicale pour votre bien-aimé(e) composez le 766-5172 ou envoyez votre demande par courriel à :

civr@franco-nord.com

Bénévoles recherchés

L'AFCY recherche plusieurs personnes intéressées à donner leur temps lors du Caribou Carnaval. De plus, nous recherchons également plusieurs personnes intéressées à participer au projet de la chambre noire. Si ça vous intéresse, veuillez contacter Danielle à l'AFCY.

Fromage en grains

Nous prenons actuellement les commandes des personnes désireuses de s'approvisionner en fromage en grains. Pour toute information, veuillez contacter l'Association franco-culturelle au 873-3292.

La Fureur

L'Association franco-culturelle de Yellowknife vous invite à participer à un concours qui vous donne la chance d'assister à une émission de la **Fureur** à Ottawa. Pour participer, il vous suffit de faire parvenir une carte postale de notre région au: **Rendez-vous de la francophonie, Concours La Fureur, C.P. 7201, Station Vanier, Ottawa, K1L 8E3.** Cinquante chanceux obtiendront une paire de billets pour l'enregistrement de la Fureur, le transport gracieuseté de **Via Rail** et de **Radio Canada** ainsi que l'hébergement à Ottawa pour deux personnes.

Conversation et arts

Vous souhaitez pratiquer votre français? Pourquoi ne pas le faire en groupe! Conversation et arts visuels (collage), le jeudi soir de 19 h à 20 h 30 à la boulangerie Pascal & Pascal. Il reste présentement deux places et le coût est de 90 $ pour six semaines. Pour information, contacter Diane au 766-4984.

Vidéos

Voici quelques-uns des derniers vidéos reçus par l'Association: Nuit de Noce (DVD), Come dance with me, L'Odyssée d'Alice Tremblay (DVD), Maelstrom, La petite vie (coffret), Analyse-moi ça, Les Boys 1 et 2 (3 à venir), Juliette Pomerleau, Depardieu (coffret) et plusieurs autres...

Marathon de radio!!!!

Simon Bérubé se paie la traite, le 21 mars, sur les ondes de CIVR Radio Taïga. Ne ratez pas ses élucubrations, pendant 12 heures, en direct à la radio! À compter de 20 h, le vendredi soir, jusqu'à 8 h le samedi matin: écoutez, appelez, gagnez et riez! Une douzaine d'heures remplies de surprises...

Déportation des Acadiens

Le député Bergeron revient à la charge

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Après avoir échoué dans sa tentative visant à convaincre la Couronne britannique de présenter des excuses pour les préjudices causés au peuple acadien lors de la Déportation de 1755, le député bloquiste Stéphane Bergeron veut maintenant que la Chambre des communes reconnaisse officiellement les préjudices dont a souffert le peuple acadien de 1755 à 1763.

La motion M-238 présentée par le député bloquiste d'origine acadienne ne fera pas l'objet d'un vote de la Chambre, contrairement à ce qui s'était produit à l'automne 2001 alors que la motion M-241 demandant des excuses à la Couronne britannique avait été battue par un vote de 182-59.

Le député Dominic LeBlanc de Beauséjour, avait à l'époque été traité de tous les noms par quelques députés bloquistes, qui trouvaient inacceptables qu'un parlementaire acadien tourne le dos à son passé et à son histoire. Le sous-comité des affaires émanant des députés, qui détermine quels sont les motions et projets de loi des députés qui sont votables en Chambre, s'est assuré cette fois que la nouvelle motion ne ferait pas l'objet d'un vote.

La motion M-238 ne sera donc débattue que pendant une heure à la Chambre des communes, le jeudi 6 février, après quoi elle rejoindra à la poubelle des bonnes intentions des dizaines d'initiatives parlementaires semblables.

Le député bloquiste défend quand même sa démarche. Il explique qu'il a voulu tenir compte des arguments avancés par certains parlementaires, qui estimaient que le député mettait la charrue devant les bœufs, en 2001, en demandant à la Couronne britannique de reconnaître ses torts, sans au préalable demander au Canada de reconnaître le drame de la Déportation et ses effets sur les Acadiens. Et même si le Canada n'existait pas au moment du drame historique, explique le député, c'est tout le même le Canada qui a hérité des conséquences sociales et économiques de la Déportation sur le peuple acadien.

Les Acadiens avaient reproché la première fois au député Bergeron de faire cavalier seul. Celui-ci avait fait amende honorable en rencontrant et en expliquant sa démarche auprès des organismes acadiens. « J'ai peut-être été naïf et candide à l'époque mais j'étais tellement convaincu que ça ferait l'unanimité, que je ne me suis pas demandé si je devais consulter ou pas » reconnaît le député.

Petites annonces

Tannage de peau

Cherchons des personnes intéressées par un atelier de tannage et de fumage de peau de caribou en avril 2003. Téléphone : 669-0066 après 18 h.

Fromage en grain

Nous prenons actuellement les commandes des personnes désireuses de s'approvisionner en fromage en grain. Pour toute information, veuillez contacter Danielle au 873-3292

Lisons ensemble

Venez et lisons ensemble des livres pour les enfants, chaque samedi, de 11 h à 11 h 45, à la bibliothèque de l'École Allain St-Cyr. Venez écouter la narration d'aventures. Pour renseignements, Carmen au 873-2499.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur des finances et du bureau

Ministère des Transports — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 20.46 $ l'heure (soit environ 39 897 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences minimales : 12e année et de deux à trois années d'expérience dans le domaine des finances. Connaissance des méthodes de bureau, des systèmes financiers et de divers logiciels.

N° du concours : 31-1346HP-0003 — Date limite : le 10 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283; courriel : holly_pettis@gov.nt.ca

Pompier

Ministère des Transports — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 26.91 $ l'heure (soit environ 58 771 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences minimales : études postsecondaires et deux années d'expérience en tant que pompier, permis de conduire de classe 3 valide et autorisation de conduire un véhicule muni de freins à air comprimé; capacité de bien travailler en équipe. Le candidat devra subir un examen médical préalable à l'emploi et réussir un test d'évaluation de la condition physique de niveau débutant. Il devra aussi réussir les formations menant au certificat restreint d'opérateur radio et au certificat de pompier d'aéroport, et posséder un certificat de premiers soins. Il devra, enfin, obtenir une autorisation de sécurité de Transports Canada, laquelle comprend la vérification du casier judiciaire.

N° du concours : 03-31-1357VF-0003 — Date limite : le 14 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283, courriel : vicky_france@gov.nt.ca

Surintendant régional

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Fort Smith, T.N.-O.**

Le traitement, actuellement à l'étude, sera déterminé en fonction des compétences et de l'expérience.

N° du concours : 21-01-001352-0003 — Date limite : le 21 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7659; télécopieur : (867) 873-0555; courriel : syoung@maca.gov.nt.ca

Conseiller juridique

Division des affaires juridiques
Ministère de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement est en fonction de l'expérience. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1349BM/03-0003 — Date limite : le 14 février 2003

Secrétaire juridique

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 22.50 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1350BM/03-0003 — Date limite : le 14 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616, télécopieur : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Conducteur d'équipement d'entretien des routes

Ministère des Transports — **Fort Smith, T.N.-O.**

Le traitement initial varie entre 23.95 $ et 27.15 $ l'heure (soit entre 49 816 $ à 56 472 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 717 $.

N° du concours : 311356MRB-0003 Date limite : le 14 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau 201, 76, Capital Drive, Hay River NT X0E 1G2. Téléphone : (867) 874-5016; télécopieur : (867) 874-2272

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Centre communautaire francophone

Le plan d'affaires sera déposé bientôt

Le Comité du centre communautaire francophone de Yellowknife met la dernière touche au plan d'affaires qui sera déposé le 21 février prochain à Ottawa.

Simon Bérubé

Le plan d'affaires préparé par le coordonnateur, Michel Lefebvre, et la présidente du comité, Line Gagnon, vise à présenter un scénario qui mènerait à la construction du centre communautaire et à sa gestion, une fois bien établi. « La plus grande exigence de Patrimoine canadien est de s'assurer de la viabilité du centre et qu'on leur explique comment ce centre survivra », explique le coordonnateur.

C'est Mme Gagnon qui ira rencontrer les hauts fonctionnaires de Patrimoine canadien dans quelques semaines. Au préalable, cette dernière a eu une première rencontre officielle avec les représentants de Patrimoine canadien à Yellowknife. « Les gens responsables du comité voulaient principalement nous informer de l'évolution du dossier », de faire savoir l'agente de programme pour le ministère, Sylvie Francoeur.

Selon elle, c'est à la suite du dépôt du plan, le 21 février, que l'agenda des prochains mois commencera à se dessiner pour l'élaboration du centre. « Les gens d'Ottawa verront si toutes les composantes du plan d'affaires y sont et si nous avons répondu à toutes les questions. Par la suite, les étapes à suivre seront déterminées par Ottawa », d'expliquer Mme Francoeur.

C'est aussi après cette rencontre que M. Lefebvre entend pousser davantage du côté de autres bailleurs de fonds potentiels. « Nous avons déjà eu des pourparlers indirects avec le gouvernement territorial. Après la réunion avec Patrimoine canadien, nous serons mieux équipés pour rencontrer le GTNO et lui faire part de l'appui que nous avons du gouvernement fédéral », entrevoit-il.

Selon ce dernier, le scénario proposé comprend les services en français à guichet unique des deux paliers de gouvernement. Le plan d'affaires comprend aussi l'éventualité de location de locaux du côté du privé et des membres du réseau associatif franco-ténois. La communauté en général pourra aussi louer une grande salle pour la tenue d'activités culturelles ou communautaires.

M. Lefebvre explique que l'idée de joindre l'éventuel gymnase de l'école Allain St-Cyr et la salle communautaire a été rejetée. « Patrimoine canadien avait demandé à ce que l'on rencontre la Commission scolaire pour évaluer les possibilités de jumeler un gymnase avec la salle communautaire et d'en expliquer les raisons si ce n'était pas possible. Nous sommes d'accord avec la Commission scolaire francophone de division sur le fait que pour un spectacle ou une pièce de théâtre, l'acoustique d'un gymnase n'est pas favorable. Ensuite, il faudrait recouvrir les planchers à chaque fois qu'une activité à caractère communautaire aurait lieu. En plus, un gymnase appartiendrait au GTNO, si bien qu'on ne pourrait pas avoir d'hypothèque. Enfin, un gymnase ferait partie d'une entente avec la ville pour son utilisation en soirée, nous ne serions donc pas nécessairement placés en priorité pour son utilisation ».

D'ores et déjà, Michel Lefebvre sait que le centre communautaire sera une nouvelle construction. « Le plan d'affaires est basé sur la construction d'un centre. On a regardé des édifices déjà à vendre, comme l'ancienne caserne de pompiers, mais les coûts de rénovation équivalaient presque aux coûts d'une nouvelle construction. Pour ce qui est du terrain, c'est sûr que l'on cherche dans le centre-ville de Yellowknife. Le guichet unique exige que l'on ait pignon sur rue au centre-ville.

À la lumière de la rencontre du 13 janvier, Sylvie Francoeur est optimiste. « Si on se base sur la conviction des gens qui y étaient, c'est certain que c'est positif. Ces gens travaillent fort, ils veulent un centre communautaire. La conviction et le désir y sont et c'est ce que ça prend quand on parle d'un projet d'envergure comme celui-ci », de conclure celle qui croit que le rythme s'accélérera, ce qui devrait accélérer le rythme des rencontres dans les prochains mois.

MOTS CROISÉS

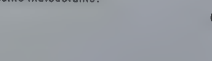
Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 736

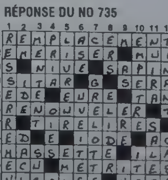
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2							■					
3					■			■				
4									■			
5					■							
6				■							■	
7		■							■			
8					■			■		■		
9			■			■						■
10							■					
11						■						
12					■							

HORIZONTAL
1- Partie de l'encéphale embryonnaire.
2- Mit à des niveaux différents. – Commune du Loiret.
3- Pesa l'emballage d'une marchandise. – Note. – Vient au monde.
4- Petites aigles. – Prénom féminin.
5- Étendue d'eau dormante. – Jeux.
6- Personne sotte. – Arrêt de la sécrétion urinaire.
7- Bâtiment ponté pour la mer. – Sainte.
8- Fait entendre un bruit sec et bref. – Doublée. – Infinitif.
9- Mercure. – Note. – Habiller une personne.
10- Sel de l'acide iodique. – Gouverna un État.
11- Devenue aigre. – Administrais une entreprise.
12- Manière d'être. – Mise en évidence.

VERTICAL
1- Transforme une roche par métamorphisme.
2- Disposai à plat une chose pliée. – Conduite étanche qui recueille les eaux usées.
3- Pesèrent un emballage. – Fleuve de l'Afrique.
4- Perd momentanément un papier. – Ventilait.
5- Négation. – Phonétiquement «une prière». – Saison.
6- Fausse accusation qui blesse la réputation.
7- Amphibiens dépourvus de queue. – Divinité de la Terre.
8- S'écrit à la fin d'une lettre. – Certaine, assurée. – Palmier d'Asie.
9- Interjection qui imite un cri sourd. – Rigolé. – Effectue une action.
10- Instruments de labour. – Semblable, pareil.
11- Action qui s'écarte des bienséances. – Rendue moins honorable.
12- Multiplier, accumuler. – Plante malodorante.



RÉPONSE DU NO 735



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	M	P	L	A	C	E	M	E	N	T
2	E	M	E	R	I	S	E	R	■	M	U	E
3	S	■	N	I	V	E	■	S	A	P	I	N
4	S	I	T	A	R	■	G	■	S	E	R	A
5	E	D	E	■	E	U	R	E	■	T	A	N
6	R	E	N	O	U	V	E	L	E	R	■	T
7	R	■	T	I	R	E	L	I	R	E	S	■
8	E	D	■	E	■	I	O	D	E	■	A	C
9	M	A	S	S	E	T	T	E	■	I	L	A
10	E	C	U	■	M	E	T	R	I	T	E	S
11	N	I	C	O	I	S	E	■	N	O	T	E
12	T	E	■	J	S	■	R	E	N	N	E	S



Horoscope

SEMAINE DU 9 AU 16 FÉVRIER 2003

ANNIVERSAIRES :
9 février MIA FARROW (Verseau-Singe)
10 février LEONTINE PRICE (Verseau-Chat)



BÉLIER
La Lune noire vous apporte beaucoup de questions sur vous-même. Vous êtes très soucieux d'agir correctement. Vous avez la possibilité de très bien organiser votre vie.



TAUREAU
Vous allez vers des choses qui demandent beaucoup d'attention. Vous êtes dans une période où tout prend beaucoup de votre temps. Vous voulez agir selon ce que vous ressentez.



GÉMEAUX
La planète Pluton fait que plusieurs choses changent radicalement dans votre vie. Vous avez besoin de réaliser jusqu'à quel point on tient à vous. Vous accordez beaucoup de place aux gens qui vous aiment.



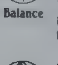
CANCER
Vous êtes dans une période de grande intensité au plan du travail. Vous avez la possibilité de vivre les choses avec beaucoup d'énergies. Ne vous épuisez pas dans des choses sans importance.



LION
Vous êtes très sûr de vous. Les gens vous aiment plus que jamais. Vous allez vers du bonheur. Ne craignez rien. Tout sera vécu noblement.



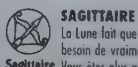
VIERGE
La planète Vénus vous donne beaucoup d'espoir. Vous vous rapprochez de ceux qui vous sont chers. Vous allez vers des choses étonnantes. C'est très valorisant.

BALANCE
Vous êtes sûr de votre bonne volonté. Vous ne devez pas trop vous faire manipuler. Cela vous apporterait des complications. Pensez-y avec beaucoup de sérieux.



SCORPION
Vous êtes dans une période de haute énergie morale. Vous savez ce qui est important pour vous. Vous êtes capable de tout vivre avec un grand sens de l'humour.



SAGITTAIRE
La Lune fait que vous avez présentement besoin de vraiment savoir où vous allez. Vous êtes plus que jamais attiré vers des situations où vous aurez vraiment à faire les choses comme vous les ressentez.



CAPRICORNE
La planète Uranus vous apporte des choses auxquelles vous devez faire face. Cela vous demande beaucoup d'aplomb. Vous avez une grande force intérieure. Ne l'oubliez pas.

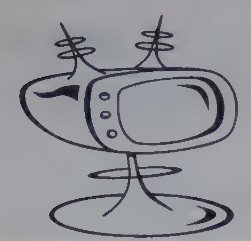


VERSEAU
Vous allez vers des choses qui demandent beaucoup de subtilité. Vous êtes capable de vraiment tout voir avec une énergie formidable. Ne vous inquiétez de rien.



POISSONS
Vous avez beaucoup de magnétisme. Il est possible que vous changiez des choses dans votre vie matérielle. Ce que vous faites est très important pour les gens que vous aimez.


Recyclez
Récupérez
Réutilisez

Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Variées	Cinéma variées				Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Variées	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			En santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	Zig Zag Café		Les Zap	Variées		Me 15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	J 10 Machine	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / 15 On a tout essayé		Variées	Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans ▪ mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

10 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Un gars, une fille	Auberge chien noir "Méchant pot-pourri"		Le Dernier Chapitre: la vengeance		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Le Garage	Politique fédérale / 40 Hors d'ondes				
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages "Zarmina"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages "Zarmina"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Des racines et des ailes Depuis la cité de la mer à Cherbourg				Portrait de famille	Mots minuit			Bourlingueur	TV5 le journal / 15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					45 Reflets Sud		45 Un gourmet
TVA	Max inc.	Dans ma caméra	Annie et hommes "Le bonheur, ça s'achète"		Tabou "Les refus"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mardi

11 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages		Le Téléjournal		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Bibliotheca	Temps présent		Conversation	TV5 le journal / 15 Envoyé spécial Magazine d'information.			45Chroniques	15 L'Avocate			45 Dessous
TVA	Les Gags	Camions monstres	Histoires filles	KM/H "Surprise!"	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mercredi

12 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Renaissance" (Drame,'97) James Wilby, Jonny Lee Miller				Hors d'ondes				
RDI	Le monde	Maison-neuve	Grands reportages "Prostitution innocente"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages "Prostitution innocente"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Portrait	10 Machine	35 Portrait		Simenon en Amérique		L'artisan des lettres	Hotel		TV5 le journal / 15 Comme au cinéma			45 Garonne Après son divorce, Claire quitte Paris et reviens vers les rivages de son enfance.				Biblioth. / 45Invité
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

13 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	...ce soir on joue		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Fête des Prix Génie	15 "À fleur de peau" (Police,'94) Alison Elliott, Peter Gallagher.				20 Hors d'ondes			
RDI	Le monde	Maisonn-euve	Grands reportages "La guerre de la soif"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages "La guerre de la soif"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mise au point		Écrans du monde	Nouvelle vie, nouvelle donne			Si j'ose écrire		D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal / 15 Racines et ailes				15 Samba opus		15 Smoking	45 Autovision
TVA	Les incontournables		Cauchemar d'amour		Fortier		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Vendredi

14 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h
SRC	L'Épicerie	Infoman	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Il suffit d'une nuit" (Drame,'99) Sean Penn, Kristin Scott Thomas.					Hors d'ondes			
RDI	Le monde	Entrée des artistes	Grands reportages "Opération lingerie"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Vapeurs diesel"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages "Opération lingerie"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journa Pacifiq
TV5	Pyramide	Thalassa			Parl de l'amour			Douce France		Écrans du monde	Journal/ 15 PassepArt	45 Vivement dimanche!			15 Vive dimanche..	45 Portrait		45 TV5 l'invité
TVA	J.E.		Claire Lamarche				Le TVA	Je regarde, moi non plus		"Où sont les hommes?" (Com,'95) Whitney Houston, Angela Bassett.					05 Chit Chat			Le can nouvel

Samedi

15 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Enfants du feu	Titeuf	Iznogoud	Robinson Suisse 2/3	L'Heure du Midi	"La Légende de Camelot" (Animé,'98) Corr Gilsig, Frederik Du Chau.				Mots et maux	L'Accent	Culture-choc	Hockey Oilers d'Edmonton vs Canadiens de Montréal LNH Site. Centre Bell Montréal, Québec					Télé-journal
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouillards	Génies en herbe	Va savoir	Découverte	Journal/ 15 F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud		Journal Suisse	Une belle journée	Les 18e Victoires de la musique Grand gala récompensant les artisans de la chanson française.							
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Media	Visez dans le mille!	Familles...	"Columbo: Tout finit par se savoir" (Police,'90) Ian Buchanan, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Titanic" (Drame,'97)

15 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Justice	Passion extrême	Ray Charles De magnifiques chorégraphies au son de la musique du légendaire Ray Charles.				Télé-journal	Maison-Blanche "Au commencement" 1/2		Nouvelles sports / 55 "Le Déjeuner des champions" (Com,'99) Bruce Willis, Albert Finney.					20 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Télé-journal	L'Épicerie	Grands reportages		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Journal de France	Bibliotheca	Ombre et lumière	Les 18e Victoires de la musique Grand gala récompensant les artisans de la chanson française.								TV5 le journal / 45 L'Avocate			20 Thalassa			45 Paroles de clips
TVA	16h30 "Titanic" Un joueur de poker et la fiancée d'un aristocrate se rencontrent à bord du Titanic. (Drame,1997) Leonardo Dicaprio, Kate Winslet.							45 Le TVA	10 "Raison et sentiments" (Com/dra,'95) Kate Winslet, Emma Thompson						10 Chit Chat		10 Publicité	40 Canal nouvelles

Dimanche

16 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "L'incorrigible Bidou"		5 sur 5		Télé-journal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct La coupe du monde de patinage de vitesse courte piste.				Justice	L'Accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 Silence ça pousse		Noms de Dieux		Journal Suisse	Chanter la vie		Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Gourmande	Portrait de famille	Journal de France
TVA	"Les vieux grincheux" (Com,'93) Walter Matthau, Jack Lemmon.				Brunch Maman Dion Invité(es): Mario Jean		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Promotions	Québec, vacances	"Mon chien Skip" (Com/dra,'99) Diane Lane, Frankie Muniz.				Le TVA 18 Heures	Juste pour rire

16 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Découverte	Comment ça 2000?			Show et Froid		Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Des anges et des insectes" (Drame,'95) Kristin Scott-Thomas, Mark Rylance.				Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre			Téléjournal/Point	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	D'ici et d'ailleurs	Pas rêver Invité(es) Jean-Paul Guerlain.		Double je			D.	Le voyage des derniers descendants		L'effet Dussault	15 Les 18e Victoires de la musique Grand gala récompensant les artisans de la chanson française							
TVA	16h30 Juste pour rire	Star Académie			"Miss Personnalité" (Com,2000) Benjamin Bratt, Sandra Bullock				15 Le TVA	45 Thane Direct	10 Vision mondiale	40 Chit Chat		45 Le canal nouvelles				Le canal nouvelles

Le souffle francophone des Territoires ; t

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 6, 14 février 2003

Bisbille à l'APFY

Assemblée générale demandée

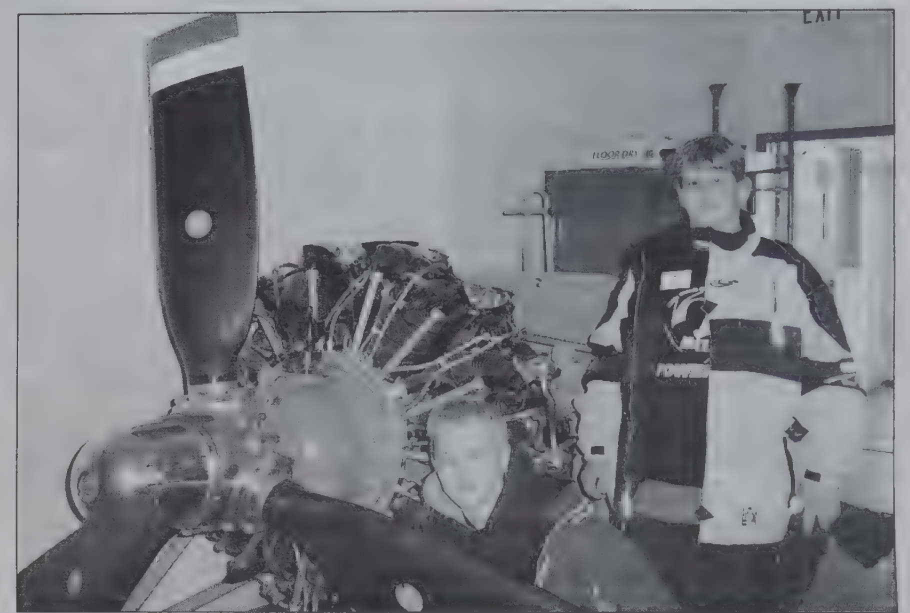
Deux parents membres de l'APFY ont recueilli assez de signatures pour qu'une assemblée générale extraordinaire soit convoquée.

➢ Page 3

Sur le bout de la langue

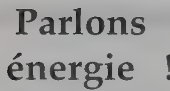
Erreur sur la personne? (bis)

➢ Page 5



Simon Bérubé / L'Aquilon

Francis Vaillancour-Parisella et Charles Baillargeon sont à l'école d'aviation de Buffalo Airways dans le cadre d'un atelier de Compétences Canada.



Parlons énergie !

Le gouvernement territorial a lancé son document de discussion sur la Stratégie en matière d'énergie des TNO. Vos commentaires sont les bienvenus !

➢ Page 7

Programme *Dene Kede*

L'école de la culture

Transmettre la culture et la langue dénée sur les bancs d'école est un défi que relèvent avec brio une équipe de spécialistes de l'éducation et d'aînés provenant des communautés.

➢ Page 9

Financement du système de santé

Les territoires ne signent pas

« C'est l'équivalent d'une semaine et demie de fonctionnement de notre système de santé », a révélé le premier ministre Stephen Kakfwi, concernant les 5 millions par année offerts aux TNO par le gouvernement fédéral.

Julie Plourde

Les trois premiers ministres des territoires ont refusé de signer l'accord des premiers ministres sur le financement en santé et ont quitté en bloc la rencontre qui a eu lieu à Ottawa le 4 et le 5 février dernier. Stephen Kakfwi, Dennis Fentie et Paul Okalik ont clairement exprimé leur mécontentement face à l'offre du gouvernement fédéral, qui a proposé de verser un peu plus de 38 millions sur trois ans aux trois territoires du Nord. Unanimes, les premiers ministres ont déploré la situation, qu'ils jugent inacceptable. « Cet argent est supposé nous donner l'espoir de maintenir notre système de santé et de l'améliorer, a indiqué le premier ministre des TNO, Stephen Kakfwi. Cette offre ne nous donne absolument rien. »

Ce que le premier ministre Jean Chrétien a concédé, aux termes de 12 heures de négociations serrées entre les premiers ministres provinciaux et territoriaux, est le versement de 17,3 milliards de dollars dans le système de santé canadien. Ce montant comprend, par contre, un versement de 3,9 milliards déjà accordé aux provinces et territoires en 2000, ce qui ramène l'offre du 5 février à 13,4 milliards. Ce montant, après le calcul *per capita*, est découpé en trois petites parts pour le Nord. Un peu plus de 15 millions pour les TNO, 10,8 millions pour le Nunavut et 12 millions pour le Yukon, sur trois ans.

Le calcul par habitant est le nerf de la guerre des territoires du Nord. Avec une population de 100 000 personnes, les territoires ne peuvent pas encaisser les millions que reçoivent les provinces plus peuplées. Or, les coûts du système de santé au Nord du 60e parallèle sont plus élevés que dans le Sud. Les premiers ministres des provinces et territoires avaient convenu, deux semaines avant la rencontre, de la mise sur pied d'un Fonds territorial des soins de santé. Ce versement distinct de 0,5 % pour chaque nouveau milliard versé dans le système de santé aurait été réservé aux territoires. Avant le début des négociations, le premier ministre Jean Chrétien a rejeté cette proposition, au grand dam des premiers ministres des Territoires. « Il nous a dit : "c'est à prendre ou à laisser, mais si vous ne prenez pas l'argent, je rembourse la dette", a rapporté Stephen Kakfwi. Nous lui avons dit que ce n'est pas acceptable et que nous refusons de signer. Il nous a regardé partir sans rien dire. »

Les interrogations sur la position de Jean Chrétien étaient vives au lendemain de la signature de l'accord. Les premiers ministres du Nord ont gardé espoir jusqu'au dernier moment, confiant que la reconnaissance du problème du calcul par habitant pour les petites administrations par le commissaire Roy Romanow puisse avoir pesé dans la balance. Le premier ministre Stephen Kakfwi n'a pas cru que l'ancien ministre des Affaires indiennes et du Nord, qui dit aimer le Nord et ses gens, puisse agir de la sorte. « Il est le seul homme dans ce pays à pouvoir le faire. Nous avons pensé que, puisqu'il dit aimer le Nord et qu'il l'a servi durant sept ans, cela se traduirait par des actions. »

Le premier ministre des TNO a dit ne pas savoir si cet argent sera versé quand même aux territoires : « La dernière fois qu'il nous a adressé la pa-

Santé
Suite en page 2

Sommaire



Julie Plourde

Non à la guerre en Irak

Quelques organisations religieuses et civiles de Yellowknife prennent position contre une attaque armée en Irak. Une marche a eu lieu dans la capitale le 15 février dernier. Le groupe qui a participé à l'activité a observé un moment de silence devant l'édifice des Forces armées canadiennes, en mémoire des soldats morts à la guerre. Des porte-parole du diocèse catholique, de l'Association culturelle islamique et du groupe Alternative North ont pris la parole lors de cette journée. Une banderole a été réalisée et sera envoyée aux Nations Unies.

Nouveaux comités

Deux membres du conseil d'administration du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord ont été nommés coordonnateurs de deux nouveaux comités du syndicat. La première vice-présidente, Sheila Laity, coordonnera le Comité sur la santé et la sécurité. La vice-présidente de la région de Great Slave sera coordonnatrice du Comité sur l'équité. Ces deux comités sont à la recherche de bénévoles membres du syndicat. Les candidatures peuvent parvenir au bureau de Yellowknife d'ici la fin du mois de février.

RFA restera en ondes

L'Association des radios communautaires du Canada (ARC) a reçu une bonne nouvelle dernièrement. Le groupe Cancom-Star Choice a renouvelé son partenariat avec l'organisme, qui offre ses services à 18 radios communautaires réparties à travers le pays. La contribution pour l'année en cours s'élève à 288 000 $, soit un peu moins que ce qui avait été offert l'an dernier. L'ARC a attendu cinq mois avant de recevoir cette confirmation, qui écarte pour l'instant les risques d'arrêt du service du Réseau Francophone d'Amérique pour cause de sous-financement.

Festival de musique

Le Cabin Fever Music Festival se prépare à secouer le Sam's Monkey Tree le 23 février prochain. L'événement a pour but d'amasser des fonds pour la Recording Arts Association. Plus d'une vingtaine de groupes et d'artistes vont se succéder sur scène au cours de cette journée. Folk, blues, rock, punk, classique, country, bluegrass et musique celtique seront à l'honneur.



aquilon@internorth.com

Santé

Suite de la page 1

role, c'était pour dire que si nous ne signions pas, il reprendrait l'argent. » Stephen Kakfwi a rappelé que de toute façon, ce montant (équivalant à un peu plus de 5 millions par année) ne couvre les frais du système de santé que pour une semaine et demie d'activités. « La prestation de services dans le Nord est unique. Notre population est peu nombreuse, nos communautés sont isolées, presque inaccessibles et font face à des coûts élevés de chauffage et de transport », a-t-il indiqué. De son côté, la députée libérale de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew a mentionné que l'argent des territoires serait versé malgré l'opposition des premiers ministres. « Cet argent fait partie de l'entente. »

Cette dernière a été critiquée pour son silence par le porte-parole de la santé du Nouveau Parti Démocratique, Svend Robinson. La députée libérale s'est rangée derrière la décision de Jean Chrétien, mais reconnaît le problème du Nord. « Les premiers ministres n'auraient pas pu accepter ce montant. Je n'étais pas surprise, mais j'aurais espéré un autre dénouement. » La députée a vu une lueur d'espoir lorsque le premier ministre Chrétien a reconnu, au lendemain de la signature de l'Accord à la Chambre des Communes, que le financement par habitant nuit au développement du Nord. « Je ne veux pas m'avancer ni faire d'hypothèses, car personne ne sait ce qui va se passer. J'espère que ce sera positif pour tout le monde », a-t-elle résumé.

Les trois premiers ministres du Nord vont continuer à faire pression sur le fédéral pour qu'il modifie son tir. « Nous ne pouvons pas laisser tomber, a indiqué Stephen Kakfwi. Il (Chrétien) termine son mandat dans 11 mois. Comme il nous a dit qu'il se soucie du Nord, il lui reste quelques semaines pour le prouver. »

Plusieurs syndicats et représentants de citoyens ont appuyé les premiers ministres du Nord. Le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord a fait circuler une lettre d'appui à ses membres. La députée de Range Lake, Sandy Lee, a mentionné que Jean Chrétien est passé à côté. « Tous nos efforts pour faire du premier ministre notre partenaire dans le développement du Nord ont été ignorés, tant nos demandes pour un financement dans le secteur de l'infrastructure que dans la santé », a-t-elle révélé dans un communiqué de presse.

L'Accord 2003 sur le renouvellement des soins de santé

La priorité accordée aux communautés éloignées et à la santé des Autochtones, dans le rapport de la Commission sur l'avenir des soins de santé au Canada, ne semble pas avoir trouvé écho dans l'Accord signé par les provinces le 5 février. Le gouvernement fédéral a fait de la télésanté une priorité et veut augmenter le financement accordé au dossier de la santé des Autochtones, mais aucun chiffre n'a été avancé.

Au total, sur cinq ans, le système de santé recevra 34 milliards de plus, dont 16 iront dans un nouveau Fonds pour la réforme sur la santé. Ce Fonds vise à atteindre les trois priorités du gouvernement fédéral : les soins primaires, les soins à domicile et l'assurance-médicaments.

Les citoyens canadiens pourront se tenir au courant des dépenses en matière de santé grâce à la création du Conseil de la santé. Les provinces, en signant l'accord, s'engagent à développer de nouveau indicateurs de rendements, qui mesureront l'accès, la qualité, la viabilité et l'état de santé du système. Une rencontre entre les premiers ministres devra avoir lieu d'ici le 31 mars 2008 afin d'examiner les progrès réalisés.

Bisbille à l'APFY

Assemblée générale demandée

Deux parents membres de l'APFY ont recueilli assez de signatures pour qu'une assemblée générale extraordinaire soit convoquée.



Simon Bérubé

Avec 41 signatures amassées par Linda Bussey et Line Gagnon, les statuts et règlements de l'Association des parents francophones de Yellowknife obligent l'exécutif de l'organisme à convoquer une assemblée générale extraordinaire (AGE) dans les sept jours ouvrables après le dépôt de la pétition. La pétition a officiellement été déposée le 10 février.

Selon Linda Bussey, l'initiative de lancer une pétition réclamant la tenue d'une AGE n'est pas une prise de position, de sa part, sur la nécessité de la division de l'organisme en deux entités. « C'est qu'il se passe tellement de choses autour de ce sujet, on en entend tellement, que Line et moi avons pensé qu'une AGE viendrait nous éclairer en tant que parents et en tant que membres de l'Association », précise-t-elle.

« Il n'est pas question de dire que l'aspect politique n'est pas important. Les deux volets ont leur place, autant le côté politique que le côté parascolaire et communautaire. Ça toujours été le mandat de l'APFY de faire les deux », d'ajouter Linda Bussey.

Bien que d'emblée, elle ne soit pas favorable à la division, Mme Gagnon veut simplement entendre ce que les gens ont à dire. « Je veux que les gens soient informés. Non pas par une lettre de sept pages, mais plutôt par un face-à-face et qu'ils puissent avoir la chance de poser des questions. Pour ma part, je ne prends pas de position sur la division tant que je n'aurai pas eu de réponses à mes questions », d'expliquer Mme Gagnon, qui dit trouver la situation actuelle « dommage et triste ».

« Je veux qu'on s'asseye, qu'on vide la question et qu'on s'entende comme communauté. J'aimerais qu'on arrive à un point où on peut avancer et arrêter de se frapper dessus. Ce qui se passe présentement n'aide personne », d'ajouter Line Gagnon.

Linda Bussey dénonce un manque de transparence et de démocratie dans le processus actuel de division de l'association en deux comités totalement indépendants, l'un veillant aux côtés politiques et promotionnels, l'autre se chargeant des activités parascolaires et communautaires. « La façon dont ils fonctionnent n'est pas démocratique en ce moment. Il y a trop longtemps que, dans cette ville, au niveau de la FFT et d'autres associations francophones, il n'y a pas de transparence et c'est le temps que ces gens soient rappelés à l'ordre », dit-elle.

De son côté, la présidente de l'APFY, Yvonne Careen, a une position partagée sur la demande formulée par les deux mères de famille. Tout en questionnant le processus choisi pour recueillir les signatures, cette dernière croit qu'il sera bon de discuter « des véritables raisons pourquoi il y a un conflit à l'APFY ».

Pour ce qui est du processus emprunté pour recueillir les signatures, Mme Careen trouve « de mauvais goût » le fait que l'on ait profité d'une activité familiale comme l'activité « Raconte-moi une histoire », le dimanche 9 février dernier, pour ce faire. « Ensuite, on a téléphoné aux gens dans la communauté pour les encourager à signer une pétition sans leur raconter toute la vérité. Je trouve ça questionnable aussi », ajoute-t-elle.

Si bien que Mme Careen ne croit pas avoir de leçons à recevoir en terme de transparence. « Après ce qui s'est passé le 9 février, il est évident pour moi que ça peut être dirigé des deux côtés. Nous avons fait nos choses en public, nous avons envoyé une lettre aux parents et aux journaux. Je n'accepte pas que l'on dise ça », lance-t-elle. Mme Gagnon refuse d'entrer dans cette guerre des mots. « De quelle autre façon aurait-on pu aller chercher les signatures des parents ? », demande Mme Gagnon.

Selon Mme Bussey, la lettre qui a récemment été distribuée aux parents contenait plusieurs interprétations de la situation. « La lettre était longue et ce n'était pas un langage commun à tout le monde. Par exemple, lorsqu'ils parlent des rôles fondamentaux de l'APFY, ils font référence à certains points, mais pas à tous. Ils n'ont que sorti les points qui leur convenaient. Il n'y avait pas d'unanimité au sein du conseil d'administration, alors je pense que l'exécutif se dote d'un pouvoir qui n'est pas là », lance-t-elle.

« Le but de la lettre était d'informer les parents sur les rôles de l'APFY et de montrer l'évolution de l'association, ainsi que les gains qu'a fait la communauté francophone de Yellowknife en ce qui a trait à l'éducation en français langue première. Ensuite, nous voulions informer les gens au sujet de la situation présente. Je pense que nous avons réussi à faire ça, mais il fallait que ce soit long et précis », de rétorquer Yvonne Careen. Le 11 février dernier, l'APFY avait reçu un total de 14 réponses à cette lettre qui demandait « lequel des deux groupes devrait quitter l'APFY et créer son entité propre ». Il était cependant impossible, à ce moment, de connaître la teneur des réponses reçues.

Bien qu'elle admette que la réunion du 19 février prochain pourrait complètement changer le cours des événements, Mme Careen se dit toujours confiante que la division aura lieu. « Je souhaite que la division ait lieu et je suis convaincue qu'elle aura lieu et que c'est nécessaire. Comment ça se fera, ça reste à voir selon l'assemblée générale extraordinaire », de conclure la présidente.

Convocation

Vous êtes cordialement invités à participer à l'Assemblée générale extraordinaire de l'Association des parents francophones de Yellowknife.

Statuts & règlements 3.07 (Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée par le président de l'Association, au plus tard deux jours après la réception d'une demande à cet effet, formulée sous forme de pétition et signée par au moins 30% des membres réguliers.)

Date : le mercredi, 19 février, 2003 à 19 h
Endroit : École Allain St-Cyr
48 Taylor Road

Motif : Futur de l'APFY

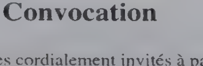
Nous vous attendons en grand nombre car votre participation est très importante!

Yvonne Careen,
Présidente de l'APFY





Proclamation



L'hon. Vince Steen, Ministre des Affaires municipales et communautaires

Journée territoriale du ski
Le 16 février 2003

« Au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, j'ai le plaisir de proclamer le 16 février 2003, Journée territoriale du ski.

Le ministère des Affaires municipales et communautaires encourage la population ténoise à mener une vie saine et active. Le ski de fond est un excellent moyen d'y arriver.

Je félicite la NWT Ski Division et les clubs communautaires de prendre cette initiative et de promouvoir le ski de fond dans nos communautés.

Je vous encourage à faire du ski de fond le 16 février et pendant les mois d'hiver. »

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Petite mise au point

La lettre ouverte de la présidente de l'Association des parents francophones de Yellowknife, parue en pages 8 et 9 de l'édition du 31 janvier dernier, n'était pas une initiative du journal. Ce n'était pas non plus un courrier du lecteur. Il s'agissait d'une publicité payée par l'APFY afin d'informer les parents et le public sur la controverse entourant le mandat de l'Association. Notre seul souci par rapport à cette publicité était de s'assurer (comme pour toute publicité ou lettre des lecteurs) qu'elle ne contenait aucun propos diffamatoire ou discriminatoire.

Et le contenu là-dedans ?

Tant pour les publicités que pour les lettres reçues pour le courrier des lecteurs, les gens peuvent écrire ce que bon leur semble en autant qu'ils ne fassent pas de diffamation ou qu'ils n'écrivent pas de propos discriminatoires. L'un et l'autre représentent un point de vue précis qui n'a rien à voir avec la façon dont le journal pourrait rendre compte d'un événement ou d'une situation. Dans un article, les journalistes s'efforcent d'interviewer les parties opposées afin de présenter les différents points de vue. L'information n'est valable que si les sources dévoilent des faits pertinents.

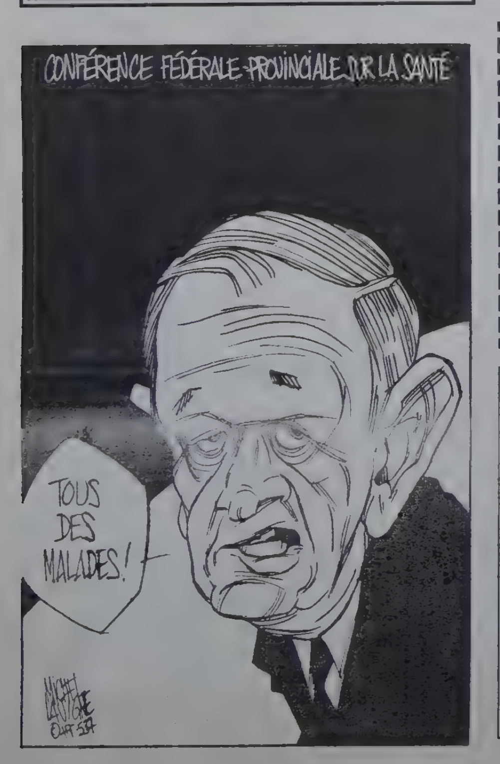
Cela dit, nous accueillons à bras ouverts tout courrier du lecteur et, cela va sans dire, toute publicité payante. Les lettres de nos lecteurs nous sont chères car elles rapprochent le journal du public et les publicités sont importantes pour soutenir le journal financièrement.

Sur ce, je souhaite aux parents d'avoir une bonne réunion le 19 février prochain.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Un hélicoptère transporte des matériaux de construction le 10 février dernier.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

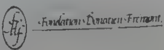
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone



1-613-241-1017





Erreur sur la personne? (bis)



Annie Bourret

La chronique précédente m'a valu les questions suivantes de la part de lecteurs (tous deux de l'Alberta, d'ailleurs) : Comment faire l'accord lorsque le pronom *on* est utilisé au sens de *nous*? Est-il acceptable d'utiliser les deux pronoms dans la même phrase?

Pour la première question, c'est tout simple, on fait l'accord en fonction du référent (la ou les personnes représentées par le pronom *on*). En voici plusieurs exemples : On est bien contents (nous). On s'est rassemblées à Nanaimo l'an passé (un groupe de femmes). On est bien conciliante, aujourd'hui (une femme). On est venu livrer du bois (indéfini). C'est donc le sens, et non la règle grammaticale, qui l'emporte.

Pour la seconde question, c'est plus flou. Tout d'abord, il s'agit d'un emploi appartenant à la langue orale, souvent plus familière que la langue écrite. Ce qui est senti comme étant « tolérable » dans une conversation ne l'est pas nécessairement à l'écrit. De plus, l'usage de *on* au sens de *nous* ne date que du XXe siècle, ce qui est relativement récent.

Un bon exemple serait l'adorable roman *La Chatte* (1933) de Colette, que j'ai relu dernièrement et qui contient justement quelques passages amusants où la jeune épouse se fait reprocher cette tournure à quelques reprises. Les voici, d'ailleurs : *Mais il ne la reprit que sur sa manière de dire « on » au lieu de « nous et elle crut à un reproche tendre* et On *dit : « Si nous y restions? .»*

C'est là une bonne illustration de l'évolution de la langue. L'usage oral et quotidien s'oppose au bon usage consigné dans les livres de référence qui, selon le cas, pourront éventuellement s'incliner. Dans le premier passage, Colette faisait ressortir l'opposition de niveaux de langue (familier et soigné). Dans le second passage, elle exploitait justement la valeur indéfinie du pronom *on* en contraste avec *nous*. Ce deuxième *on* équivalait à « Il faut dire ».

Maintenant, peut-on vraiment dire : « Nous, on a eu ce qu'on voulait » ou « Nous, on est sûrs de ce qu'on avance »? Oui, on (!) peut le dire, mais pas l'écrire, à moins que cela ne fasse partie du discours d'un personnage ou d'une citation journalistique. Attention, le *on* de la phrase précédente dissimule mon opinion personnelle, les ouvrages de grammaire étant relativement silencieux sur la question.

Prenez mon avis avec un grain de sel. Après tout, le syntagme *le monde* peut à la fois figurer dans « Le monde sont fous » (Clémence Desrochers) et « Le monde est fou » (Michel Rivard).

P.S. Je m'en voudrais beaucoup de ne pas signaler que les accords faits au détriment des règles grammaticales et au profit du sens s'appellent des syllepses. On fait des syllepses de nombre (la plupart sont partis) et de genre (dont la plus ridicule est probablement *Le capitaine Prieur est enceinte* et qui date de l'affaire du Rainbow Warrior, mais dont l'exemple cité dans les dictionnaires est généralement *C'est la sentinelle qui le premier s'inquiète*). Ne vous imaginez pas qu'il s'agit là toujours de crimes contre la langue, sinon il faudrait accuser Molière, Hugo et Racine. Ne vous imaginez pas non plus que je connais tout cela par coeur, j'ai consulté *Le Grand Robert* et *Le Littré!*.

COURRIER DU LECTEUR

Le désaccord qui règne à l'intérieur de l'Association des parents francophones de Yellowknife lors de ses assemblées et dans la communauté me mène à écrire cette lettre.

Il est regrettable que les gens se soient polarisés et argumentent à partir de positions au lieu de se concentrer sur ce qu'on veut accomplir. Dans de telles situations, la logique, la raison et même le but (quand même primordial, ne l'oublions pas) de bien éduquer les enfants prennent tous le bord.

De tout côté au Canada, il y a plein d'associations de parents de toutes sortes qui se mettent à l'œuvre et réalisent des projets qui aident les élèves francophones à avoir des expériences éducatives riches et profitables, qui appuient les parents là où ils en ont besoin, qui appuient les enseignants dans les activités scolaires.

A Yellowknife l'équipe école Allain St-Cyr est une excellente équipe, très professionnelle, très engagée et très enthousiaste. Les parents impliqués dans l'APFY sont des gens dévoués et prêts à donner de leur temps et partager leurs talents.

Tous sont là dans le but de donner aux élèves francophones de Yellowknife la meilleure expérience éducative qu'il soit. On devrait tous se concentrer sur les projets à entreprendre et mettre à bonne fin pour appuyer cette éducation.

Gérard Lavigne, directeur général, commission scolaire francophone.

Les marionnettes

As-tu déjà assisté à un spectacle de Marionnettes? Moi, il m'est arrivé d'en faire.

Cette semaine, je te propose de fabriquer tes propres marionnettes!



Les Marionnettes à mains

Dessine sur tes doigts les visages et utilise du papier, un dé à coudre, un bouchon de tube, un capuchon de stylo,



La marionnette qui marche

Découpe et décore une silhouette dans du carton mince. Découpe deux trous de la grosseur de tes doigts à l'emplacement des jambes de la silhouette. Glisses tes doigts dans les trous et fais marcher ta marionnette.



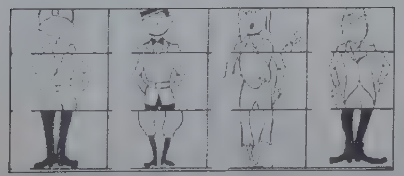
Le gant!

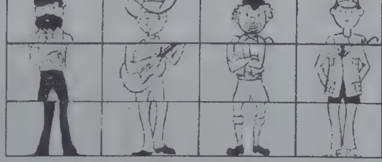
Utilise un vieux gant, sinon tes parents risquent de ne pas être contents! Tu coupes les doigts du vieux gant et tu les transformes en collant. Tu peux aussi utiliser des morceaux de tissus, de la laine, des boutons, etc.

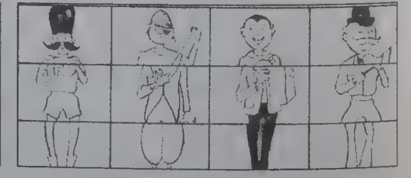




Place les têtes, les corps et les jambes de façon à créer 12 personnages. Tu peux découper les pièces si tu préfères.

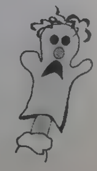








Jeu : 1gx, 2dt, 3fz, 4ho, 5cv, 6aw, 7kr, 8mp, 9by, 10eq, 11iu, 12ls.



Parlons énergie !

Le gouvernement territorial a lancé son document de discussion sur la Stratégie en matière d'énergie des TNO. Vos commentaires sont les bienvenus !

Simon Bérubé

Au cours des trois dernières années, les Territoires du Nord-Ouest ont consommé 1,6 milliards de litres de produits dérivés du pétrole. Si bien qu'il a souvent été mentionné que les Ténois font partie des plus grands consommateurs d'énergie par personne au Canada. Le document de discussion sur la Stratégie en matière d'énergie publié à la fin janvier demande à la population de faire parvenir leurs commentaires pour tenter d'en arriver à un système énergétique « durable et abordable, ainsi que pour trouver des façons pratiques de réduire les coûts et les émissions de gaz à effet de serre ».

« La chose la plus importante est que nous payons très cher pour l'énergie dans le Nord, en particulier dans les petites communautés. Ce sera donc un des gros points du document de discussion », de laisser entendre le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine.

L'idée de la tarification unique pour l'électricité pourrait donc faire son chemin au cours des prochaines semaines. On se rappellera que l'automne dernier, le conseil d'administration de la Société d'énergie des TNO avait été congédié pour avoir déposé un projet sur le sujet à la Régie des entreprises publiques des TNO. « Quand la nouvelle est sortie, à l'automne, en tant que gouvernement, nous avons pensé que le conseil d'administration avait agit trop vite. Les subventions pour l'énergie font partie des pouvoirs du gouvernement territorial, alors ce que nous avons dit c'est qu'il fallait attendre que le document de discussion soit publié », d'expliquer le ministre qui signale qu'il y a 26 différents taux de tarification pour l'électricité dans les TNO.

Le document de discussion comprend plusieurs thèmes précis sur lesquels la population sera invitée à s'exprimer. Parmi ceux-ci, la vision, les buts et le principe de la Stratégie, l'efficacité énergétique, les options en matière d'approvisionnement énergétique, l'avenir du secteur de l'électricité, l'énergie à un coût abordable, le développement des ressources ténoises et les défis environnementaux.

Parmi les éléments proposés dans le document, on retrouve des projets hydroélectriques majeurs. « Ce sont des idées à long terme qui pourraient ne pas se concrétiser. On parle aussi de petits barrages sur de plus petits réseaux de rivières. Ça a déjà été fait dans certaines provinces et ça fonctionne très bien, avec un impact minimum », de laisser entendre M. Antoine.

Le ministre compte aussi sur la construction d'un éventuel gazoduc dans la vallée du Mackenzie. « Il y a un potentiel pour que l'on profite de ce gaz naturel qui passerait juste à côté de quelques communautés. Il s'agit d'une source d'énergie beaucoup plus propre et c'est le genre de discussion que nous pourrons avoir lors des consultations publiques ».

Bien entendu, les objectifs fixés par la récente ratification du Protocole de Kyoto « seront une composante majeure des discussions ». Pour l'instant, le gouvernement territorial attend de savoir quelles seront ses responsabilités sur le sujet, mais les discussions des prochains mois devront aussi porter sur les façons d'atteindre les objectifs.

Le ministre Jim Antoine espère recevoir les différentes conclusions tirées des consultations avant l'été prochain et avoir un travail terminé pour le mois d'août. De son côté, l'Arctic Energy Alliance n'a pas voulu émettre de commentaires sur le document de discussion, puisque l'organisme a pris part à son élaboration. Enfin, Ecology North entend étudier le document en profondeur avant d'émettre quelque réaction que ce soit.



Tourisme culturel

L'art au service du tourisme

La *Aurora Arts Society* lève le rideau sur son plan de tourisme culturel de Yellowknife : le tourisme se donne en spectacle.



Julie Plourde

Si les cordons de la bourse se délient, les cinq prochaines années seront fertiles en nouveautés dans le secteur du tourisme. L'organisme de Yellowknife *Aurora Arts Society* (AAS) a publié dernièrement un plan sur le tourisme culturel, qui propose l'amalgame des secteurs des arts, de la culture et du tourisme. Le tourisme culturel, de plus en plus en demande selon l'Organisation mondiale du tourisme, pourrait faire son nid dans la capitale des TNO. Plus d'arts et de culture signifie plus d'activités à offrir, un résultat qui se calcule en retombées économiques. Selon la société vouée aux arts, si 12 % des touristes actuels étirent un peu plus leur séjour, près d'un million de dollars seront injectés dans l'économie locale. En bout de ligne, le groupe vise une augmentation de 50 % du nombre de nuitées passées dans la capitale et de 60 % des dépenses des visiteurs.



Cette section du Old Town pourrait prendre des allures différentes si le plan de tourisme culturel prend vie.

L'étude, réalisée par la firme de consultants ténois, *The North Group*, révèle que le tourisme culturel ne peut, à lui seul, attirer plus de touristes au nord du 60e. Il faut que l'industrie culturelle crée des ponts avec les grossistes en voyage et les voyagistes, pour que ceux-ci incluent dans leur formule plus d'activités à caractère culturel. Le président de la *Aurora Arts Society*, Bernie Hughes, estime qu'il y a de l'espace à Yellowknife pour plus de culture et d'arts. « La demande pour des produits culturels existe, mais le besoin d'un meilleur dialogue entre le secteur des arts et celui du tourisme est primordial. » La Ville de Yellowknife, qui a collaboré à la mise sur pied du plan, abonde dans le même sens. « Le tourisme culturel doit s'allier avec ce qui est déjà en place dans le secteur du tourisme », révèle Peter Neugebauer, directeur du bureau du développement économique à la Ville de Yellowknife.



Bernie Hughes, de la Aurora Arts Society.

L'origine de ce projet remonte à la fondation de la *Aurora Arts Society*, en 1999. Pour mieux répondre aux besoins de ses membres, le groupe a mené un sondage en 2000 sur les besoins de ceux-ci. Outre la demande d'un centre de diffusion, les membres ont clairement indiqué le besoin de plus de liens entre les organisations culturelles et le secteur de l'économie. Un peu plus de deux ans plus tard, le plan matérialise les désirs du groupe culturel.

« Les organisations culturelles de Yellowknife sont très talentueuses », relate Bernie Hughes, en expliquant pourquoi Yellowknife est prête à aller de l'avant avec ce projet. « Il y a une prise de position grandissante au sein de la population, qui stipule que le secteur culturel et artistique n'est pas bien organisé. » Un manque de coordination qui freine le développement de nouveaux projets dans la communauté.

Ces nouveautés qu'aimerait voir naître la société touche tout le secteur culturel et artistique des TNO. Autant les secteurs miniers que les phénomènes naturels et la culture autochtone sont au cœur de cette nouvelle vision de la capitale. Le plan relate sur quatre pages ce que serait Yellowknife dans dix ans si le plan était mis en place. La vieille ville ferait l'objet d'une campagne de promotion, qui en ferait le centre d'interprétation des origines de la capitale, avec toutes les installations nécessaires aux activités aquatiques. La ville serait renommée pour son patrimoine autochtone. Les murs des bâtiments de la ville seraient peints par des artistes locaux. Un musée des mines serait érigé et ouvert à l'année. Deux festivals verraient le jour : le festival *Northern Lights on Ice* et un autre qui aurait lieu au cours de la belle saison. « Je crois que le gouvernement devient de plus en plus conscient du potentiel des arts et de la culture dans le secteur touristique », indique Bernie Hugues, qui rêve de voir Yellowknife devenir La Mecque des arts et de la culture à travers le monde. Actuellement, environ 25 000 touristes s'arrêtent Yellowknife, ce qui représente une industrie de 48 millions de dollars.

La société se base sur la génération des *baby-boomers* pour faire augmenter ce nombre. Selon leurs recherches, la demande d'activités culturelles et éducatives est en croissance et les gens nés dans la période de l'après-guerre ont les moyens financiers de se les payer. C'est pourquoi les coûts élevés des billets d'avion et des chambres d'hôtel ne sont pas un obstacle à la réussite du projet. « Il y a plus d'argent dans l'économie nord-américaine pour des activités comme les voyages à caractère éducatif et culturel, explique Bernie Hughes. Même si le coût de la vie est élevé à Yellowknife, il y a des gens de partout dans le monde qui peuvent se payer un voyage ici. » Pour Peter Neugebauer, Yellowknife se vend toute seule. « Nous sommes un endroit très spécial. Ça coûte cher de se rendre ailleurs dans le monde également. »

Les prochaines étapes dans la mise en œuvre du plan comprennent, outre la recherche de financement, l'embauche d'un coordonnateur, qui prendra en main le projet, et la création d'un organisme qui chapeautera tous les intervenants des secteurs culturels, touristiques et gouvernementaux. Un atelier de travail pour les membres de la *Aurora Arts Society* devrait avoir lieu au cours du mois de février.

Le groupe estime qu'il lui faudra un peu moins de 700 000 dollars sur cinq ans pour mener à terme le projet.

Programme *Dene Kede*

L'école de la culture

Transmettre la culture et la langue dénée sur les bancs d'école est un défi que relèvent avec brio une équipe de spécialistes de l'éducation et d'aînés provenant des communautés.

Julie Plourde

Une journée-type dans la vie d'un étudiant déné de septième année sera, dès septembre prochain, très sensorielle. Au matin, ses cours commenceront au rythme du tambour. Il entendra son nom en langue dénée. Sur l'heure du midi, il goûtera des mets traditionnels. En après-midi, il se recueillera auprès d'un aîné, qui racontera des histoires de sa communauté. Le programme *Dene Kede* pour les classes de septième, huitième et neuvième année est prêt pour la rentrée scolaire 2003-2004. Près de huit ans ont été nécessaires afin de reproduire pour les plus vieux ce qui existe déjà pour les plus petits. L'approche envers ces jeunes fait appel à la perspective dénée, qui place au coeur de l'apprentissage les forces de ce passage vers l'âge adulte.

Le premier programme *Dene Kede* a vu le jour en 1994. Destiné aux enfants de la maternelle à la sixième année, il est centré autour de la culture, du travail manuel et des activités extérieures qui mettent l'élève en contact avec la terre. Les plus vieux entreront dans le monde de la langue dénée, qui sera enseignée soit comme première, soit comme deuxième langue. Les concepteurs, des aînés provenant de diverses communautés et des spécialistes de l'éducation, ont misé sur les forces de l'adolescence. Cette période est, selon les dénés, très spirituelle. « Ils sont dans leur période la plus puissante, la plus énergétique, explique la coordonnatrice du programme, volet culture, Liz Fowler. Il faut enrichir leur cycle de vie pour les préparer pour le reste de leur vie. L'accent est mis sur la construction de l'estime de soi, la reconnaissance de qui ils sont et de leur identité. »

Ce programme est né il y a plusieurs années de la volonté politique du gouvernement. Les enseignants ont incorporé durant plus de quinze ans, dans leurs classes, des références à la culture dénée, mais aucune coordination n'assurait l'homogénéité de l'enseignement. Plusieurs consultations plus tard, le programme est né de l'initiative du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Andy Norwegian est un spécialiste du langage qui travaille pour le Centre d'enseignement et d'apprentissage de la région du Deh Cho. Il a travaillé à la mise en œuvre du premier et du second programme *Dene Kede*. Il estime que cette coordination est l'idée qui a fait germer le projet. « C'était d'amener tout le monde à faire la même chose au niveau régional et d'utiliser la même approche dans l'enseignement de la langue et de la culture. »

Le plus grand défi a été de définir ce qu'est la culture dénée. Pour les aînés, la culture ne se résume pas à la broderie, le tannage des peaux ou le tambour. La culture dénée, c'est la communauté et la spiritualité. Les activités culturelles du programme sont reliées à la terre, à la spiritualité, à l'entourage et à soi-même, ainsi qu'à la langue. « C'est une approche holistique de la langue et de la culture, explique Andy Norwegian. Le programme ne mise pas que sur des aspects spécifiques de la culture. Les aînés nous ont dit que si on voulait enseigner la culture, il fallait la voir dans son ensemble. »

Dans une communauté dénée, l'éducation est au cœur même des rapports entre les aînés et les enfants. Chaque activité est propice à l'enseignement de leçons de vie. C'est pourquoi, avec le *Dene Kede*, la communauté entre dans les classes. Les aînés qui ont certaines habiletés techniques vont prendre place avec les étudiants et prendre le relais de l'enseignement. « Ça prend toute une communauté pour éduquer un enfant » résume la porte-parole du ministère, Sue Glowach.

Encore à ses balbutiements, le programme a du chemin à faire avant que les jeunes d'aujourd'hui puissent renouer avec leurs racines. Les enseignants ont un grand rôle à jouer dans ce processus, « ils sont les messagers, ils deviennent un lien entre les aînés et les enfants dénés, un lien entre notre passé et notre futur », a écrit l'actuelle commissaire aux langues, Fibbie Tatti, qui a coordonné le programme il y a quelques années. Liz Fowler estime que le projet ira encore plus de l'avant quand tous les membres de la société auront compris l'importance de l'initiative. « Nous avons besoin de support de partout, des politiciens mais aussi des aînés, des communautés. »

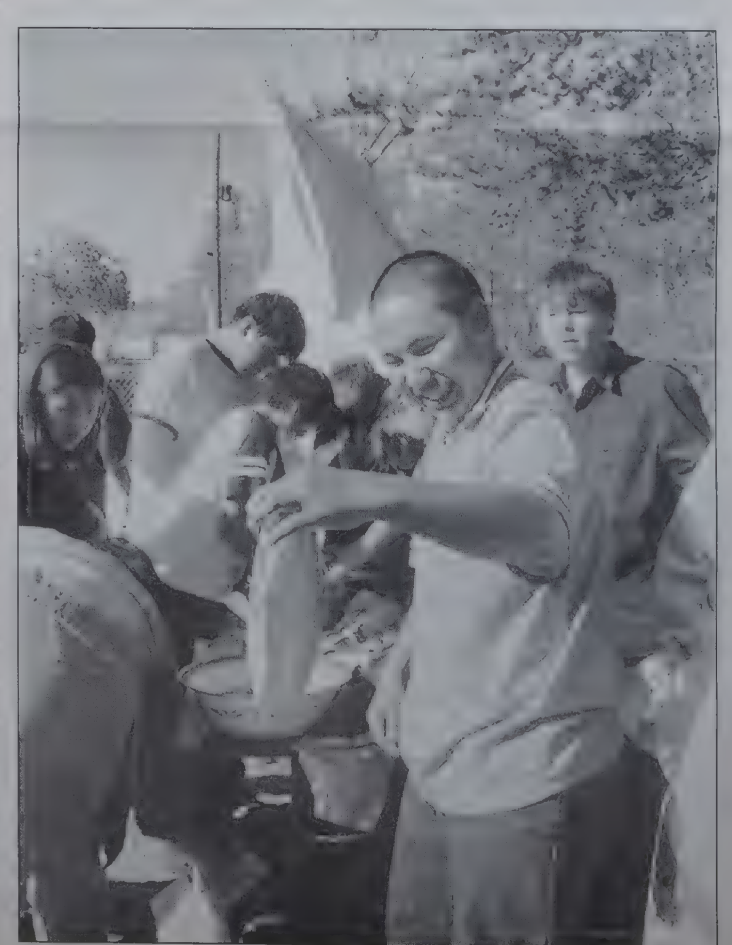
Le programme *Dene Kede* est également à la portée des classes non autochtones. Le sous-ministre adjoint, Dan Daniels, espère que cette porte qui s'ouvre sur la culture dénée va permettre aux jeunes de mieux comprendre la réalité des Autochtones. L'un des principaux défis, selon lui, est de former les enseignants afin qu'ils puissent utiliser le programme. « Nous avons mis sur pied une série d'ateliers de formation pour expliquer aux professeurs en quoi consiste le programme. » Margaret Erasmus explique que cette formation s'échelonnera sur les cinq prochaines années. « Le programme est une nouvelle ressource pour les enseignants, mais ce n'est pas un nouveau dossier. »

Programme Dene Kede

Servir de modèle

L'expertise développée par le GTNO dans le secteur de l'enseignement des cultures et des langues dénées est reconnue à l'extérieur des frontières du territoire. Les TNO mènent le bal dans le domaine de l'enseignement aux Autochtones au sein du Protocole de l'Ouest canadien. Ce consortium, fondé en 1993 et composé des provinces de l'Ouest et du Nord, travaille présentement à la mise sur pied d'un programme d'enseignement commun. « Notre territoire est l'un des chefs de file de la section autochtone du programme », révèle le sous-ministre adjoint du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Dan Daniels.

Cette expertise n'est pas étrangère à ce qui existe déjà du côté des francophones. Le contenu des programmes destinés aux francophones des TNO partage des similarités avec le programme *Dene Kede*. Selon Margaret Erasmus, coordonnatrice du programme, volet linguistique, le modèle d'enseignement de la langue française a été bien utile. « La langue d'instruction est un modèle. Les francophones sont en avance. Nous pouvons apprendre de cela, du processus de transmission de la langue. »



Archives du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galle

Tommy Kapotaon et d'autres élèves de l'école Mildred hall participent à un camp de poisson sous la supervision d'aînés dénés plus tôt cet automne.



Indian and Northern Affairs Canada | Affaires indiennes et du Nord Canada

Avis pour 2003

VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE les régions suivantes sont visées par des permis de prospection délivrés conformément à l'article 29(1) du Règlement sur l'exploitation minière du Canada, C.R.C. 1516 le 1er février, 2003.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, des permis de prospection couvrant les régions de la SNRC suivantes ont été délivrés:

NUMÉRO	EMPLACEMENT (SNRC)		DÉTENTEUR
2827	097A04	NO	Raymond Davies
2828	097A05	NO	Raymond Davies
2829	097A05	SO	Raymond Davies
2830	086L15	NE	Douglas Neil HillhouseDon Rotherham
2831	086L15	NO	Douglas Neil HillhouseDon Rotherham
2832	087C09	NO	Adam Vary
2833	087H05	NO	Adam Vary
2834	096K10	NE	Diamondex Resources Ltd
2835	096K10	NO	Diamondex Resources Ltd.
2836	096K11	SO	Diamondex Resources Ltd
2837	096K12	SE	Diamondex Resources Ltd
2838	096K15	SE	Diamondex Resources Ltd
2839	096K15	SO	Diamondex Resources Ltd
2840	096M04	NE	Diamondex Resources Ltd
2841	096M04	NO	Diamondex Resources Ltd
2842	096M04	SE	Diamondex Resources Ltd
2843	096M04	SO	Diamondex Resources Ltd
2844	096M05	NE	Diamondex Resources Ltd
2845	096M05	NO	Diamondex Resources Ltd
2846	096M05	SE	Diamondex Resources Ltd
2847	096M05	SO	Diamondex Resources Ltd
2848	096M12	NO	Diamondex Resources Ltd.
2849	096M12	SO	Diamondex Resources Ltd
2850	096M13	NO	Diamondex Resources Ltd
2851	096M13	SO	Diamondex Resources Ltd
2852	106O01	NE	Diamondex Resources Ltd.
2853	106O01	SE	Diamondex Resources Ltd
2854	106O07	NE	Diamondex Resources Ltd
2855	106O07	NO	Diamondex Resources Ltd
2856	106O08	NE	Diamondex Resources Ltd
2857	106O08	NO	Diamondex Resources Ltd
2858	106O08	SE	Diamondex Resources Ltd.
2859	106O09	NE	Diamondex Resources Ltd.
2860	106O09	NO	Diamondex Resources Ltd
2861	106O09	SE	Diamondex Resources Ltd
2862	106O09	SO	Diamondex Resources Ltd
2863	106O10	NE	Diamondex Resources Ltd
2864	106O10	NO	Diamondex Resources Ltd
2865	106O10	SE	Diamondex Resources Ltd
2866	106O10	SO	Diamondex Resources Ltd
2867	106O15	NE	Diamondex Resources Ltd
2868	106O15	NO	Diamondex Resources Ltd.
2869	106O15	SE	Diamondex Resources Ltd
2870	106O15	SO	Diamondex Resources Ltd.
2871	106O16	NE	Diamondex Resources Ltd
2872	106O16	NO	Diamondex Resources Ltd.
2873	106O16	SE	Diamondex Resources Ltd
2874	106O16	SO	Diamondex Resources Ltd
2875	106P01	NE	Diamondex Resources Ltd.
2876	106P01	NO	Diamondex Resources Ltd
2877	106P01	SE	Diamondex Resources Ltd
2878	106P01	SO	Diamondex Resources Ltd
2879	106P02	NE	Diamondex Resources Ltd
2880	106P02	NO	Diamondex Resources Ltd.
2881	106P02	SE	Diamondex Resources Ltd.
2882	106P02	SO	Diamondex Resources Ltd
2883	106P03	NE	Diamondex Resources Ltd
2884	106P03	NO	Diamondex Resources Ltd
2885	106P03	SE	Diamondex Resources Ltd
2886	106P03	SO	Diamondex Resources Ltd
2887	106P04	NE	Diamondex Resources Ltd.
2888	106P04	NO	Diamondex Resources Ltd
2889	106P04	SE	Diamondex Resources Ltd.
2890	106P04	SO	Diamondex Resources Ltd
2891	106P05	NE	Diamondex Resources Ltd
2892	106P05	NO	Diamondex Resources Ltd.
2893	106P05	SE	Diamondex Resources Ltd
2894	106P05	SO	Diamondex Resources Ltd
2895	106P06	NE	Diamondex Resources Ltd
2896	106P06	NO	Diamondex Resources Ltd
2897	106P06	SE	Diamondex Resources Ltd
2898	106P06	SO	Diamondex Resources Ltd
2899	106P07	NE	Diamondex Resources Ltd
2900	106P07	NO	Diamondex Resources Ltd
2901	106P07	SE	Diamondex Resources Ltd.
2902	106P07	SO	Diamondex Resources Ltd
2903	106P08	NE	Diamondex Resources Ltd.
2904	106P08	NO	Diamondex Resources Ltd
2905	106P08	SE	Diamondex Resources Ltd
2906	106P08	SO	Diamondex Resources Ltd
2907	106P09	NE	Diamondex Resources Ltd
2908	106P09	NO	Diamondex Resources Ltd
2909	106P09	SE	Diamondex Resources Ltd
2910	106P09	SO	Diamondex Resources Ltd
2911	106P10	NE	Diamondex Resources Ltd
2912	106P10	NO	Diamondex Resources Ltd
2913	106P10	SE	Diamondex Resources Ltd.
2914	106P10	SO	Diamondex Resources Ltd
2915	106P11	NE	Diamondex Resources Ltd.
2916	106P11	NO	Diamondex Resources Ltd.
2917	106P11	SE	Diamondex Resources Ltd.
2918	106P11	SO	Diamondex Resources Ltd.
2919	106P12	NE	Diamondex Resources Ltd.
2920	106P12	NO	Diamondex Resources Ltd.
2921	106P12	SE	Diamondex Resources Ltd
2922	106P12	SO	Diamondex Resources Ltd
2923	106P13	NE	Diamondex Resources Ltd
2924	106P13	NO	Diamondex Resources Ltd.
2925	106P13	SE	Diamondex Resources Ltd.
2926	106P13	SO	Diamondex Resources Ltd
2927	106P14	NE	Diamondex Resources Ltd
2928	106P14	NO	Diamondex Resources Ltd
2929	106P14	SE	Diamondex Resources Ltd
2930	106P14	SO	Diamondex Resources Ltd
2931	106P15	NE	Diamondex Resources Ltd
2932	106P15	NO	Diamondex Resources Ltd
2933	106P15	SE	Diamondex Resources Ltd
2934	106P15	SO	Diamondex Resources Ltd.
2935	106P16	NE	Diamondex Resources Ltd.
2936	106P16	NO	Diamondex Resources Ltd
2937	106P16	SE	Diamondex Resources Ltd
2938	106P16	SO	Diamondex Resources Ltd.
2939	107A01	NE	Diamondex Resources Ltd.
2940	107A01	NO	Diamondex Resources Ltd
2941	107A01	SE	Diamondex Resources Ltd.
2942	107A01	SO	Diamondex Resources Ltd
2943	107A02	NE	Diamondex Resources Ltd.
2944	107A02	NO	Diamondex Resources Ltd
2945	107A02	SE	Diamondex Resources Ltd.
2946	107A02	SO	Diamondex Resources Ltd
2947	107A03	NE	Diamondex Resources Ltd.
2948	107A03	NO	Diamondex Resources Ltd.
2949	107A03	SE	Diamondex Resources Ltd
2950	107A03	SO	Diamondex Resources Ltd.
2951	107A06	NE	Diamondex Resources Ltd.
2952	107A06	NO	Diamondex Resources Ltd.
2953	107A06	SE	Diamondex Resources Ltd
2954	107A06	SO	Diamondex Resources Ltd
2955	107A07	NE	Diamondex Resources Ltd
2956	107A07	NO	Diamondex Resources Ltd
2957	107A07	SE	Diamondex Resources Ltd
2958	107A07	SO	Diamondex Resources Ltd.
2959	107A08	NE	Diamondex Resources Ltd.
2960	107A08	NO	Diamondex Resources Ltd.
2961	107A08	SE	Diamondex Resources Ltd
2962	107A08	SO	Diamondex Resources Ltd.
2963	107A09	NE	Diamondex Resources Ltd
2964	107A09	NO	Diamondex Resources Ltd
2965	107A09	SE	Diamondex Resources Ltd
2966	107A09	SO	Diamondex Resources Ltd.
2967	107A10	SE	Diamondex Resources Ltd.
2968	107A10	SO	Diamondex Resources Ltd.
2969	107A11	SE	Diamondex Resources Ltd.
2970	107A11	SO	Diamondex Resources Ltd
2971	097B04	NO	Diamondex Resources Ltd
2972	097B04	SO	Diamondex Resources Ltd.

Dans le territoire du Nunavut, des permis de prospection couvrant les régions de la SNRC suivantes ont été délivrés:

NUMÉRO	EMPLACEMENT (SNRC)		DÉTENTEUR
2637	046J11	NO	Adam Vary
2638	046J12	NE	Adam Vary
2639	046J13	SE	Adam Vary
2640	046J14	SO	Adam Vary
2641	046N16	NO	Adam Vary
2642	046O08	NO	Adam Vary
2643	046O08	SE	Adam Vary
2644	046O08	NE	Adam Vary
2645	046O09	SE	Adam Vary
2646	046O09	NE	Adam Vary
2647	046O09	SO	Adam Vary
2648	046O09	NO	Adam Vary
2649	046O16	SO	Adam Vary
2650	046O16	SE	Adam Vary
2651	046P05	NO	Adam Vary
2652	046P05	SO	Adam Vary
2653	046P05	SE	Adam Vary
2654	046P05	NE	Adam Vary
2655	046P06	NO	Adam Vary
2656	046P06	SO	Adam Vary
2657	046P06	NE	Adam Vary
2658	046P11	SO	Adam Vary
2659	046P12	SO	Adam Vary
2660	046P12	SE	Adam Vary
2661	046P12	NO	Adam Vary
2662	046P12	SE	Adam Vary
2663	046P13	SO	Adam Vary
2664	047A05	NE	Adam Vary
2665	047A06	NO	Adam Vary
2666	047A10	NE	Adam Vary
2667	047A10	SE	Adam Vary
2668	047A10	SO	Adam Vary
2669	047A10	NO	Adam Vary
2670	047A11	SO	Adam Vary
2671	047A12	SE	Adam Vary
2672	047A13	SO	Adam Vary
2673	047A13	SE	Adam Vary
2674	047A15	NO	Adam Vary
2675	047A15	SE	Adam Vary
2676	047A15	SO	Adam Vary
2677	047B02	NE	Adam Vary
2678	047B07	SO	Adam Vary
2679	047B07	SE	Adam Vary
2680	047B08	SO	Adam Vary
2681	047B16	SE	Adam Vary
2682	047B16	NO	Adam Vary
2683	047C01	NO	Adam Vary
2684	047C09	NE	Adam Vary
2685	047C09	NO	Adam Vary
2686	047C10	NE	Adam Vary
2687	047C15	SO	Adam Vary
2688	047C15	SE	Adam Vary
2689	047C16	SO	Adam Vary
2690	047C16	SE	Adam Vary
2691	047D02	SE	Adam Vary
2692	047D02	NE	Adam Vary
2693	047D02	SO	Adam Vary
2694	047D02	NO	Adam Vary
2695	047D06	NE	Adam Vary
2696	047D11	NO	Adam Vary
2697	047D11	SO	Adam Vary
2698	047D12	NE	Adam Vary
2699	047D12	NO	Adam Vary
2700	047D13	SO	Adam Vary
2701	056O01	SO	Adam Vary
2702	056O01	SE	Adam Vary
2703	056P04	SO	Adam Vary
2704	056P04	NO	Adam Vary
2705	056P04	NE	Adam Vary
2706	056P05	SE	Adam Vary
2707	077D06	NO	Adam Vary
2708	077D11	SO	Adam Vary
2709	077D12	SE	Adam Vary
2710	077D12	NO	Adam Vary
2711	077D12	SO	Adam Vary
2712	077D12	NE	Adam Vary
2713	077D13	SO	Adam Vary
2714	087C08	NE	Adam Vary
2715	087C09	SE	Adam Vary
2716	087C09	NE	Adam Vary
2717	087D05	NO	Adam Vary
2718	087D12	SO	Adam Vary
2719	087D12	NO	Adam Vary
2720	037C12	NE	Lawrence Barry
2721	037C12	NO	Lawrence Barry
2722	037C13	SO	Lawrence Barry
2723	046N15	SE	Lawrence Barry
2724	046O13	NO	Lawrence Barry
2725	046O13	NE	Lawrence Barry
2726	046O13	SO	Lawrence Barry
2727	047A04	NO	Lawrence Barry
2728	047A05	NO	Lawrence Barry
2729	047A05	SO	Lawrence Barry
2730	047A06	NE	Lawrence Barry
2731	047A11	NO	Lawrence Barry
2732	047A11	NE	Lawrence Barry
2733	047A11	SE	Lawrence Barry
2734	047A12	NE	Lawrence Barry
2735	047A12	SO	Lawrence Barry
2736	047A12	NO	Lawrence Barry
2737	047A13	NE	Lawrence Barry
2738	047A13	NO	Lawrence Barry
2739	047A14	NE	Lawrence Barry
2740	047A14	SE	Lawrence Barry
2741	047A14	SO	Lawrence Barry
2742	047A14	NO	Lawrence Barry
2743	047B01	NO	Lawrence Barry
2744	047B01	SO	Lawrence Barry
2745	047B01	NE	Lawrence Barry
2746	047B02	NO	Lawrence Barry
2747	047B02	SE	Lawrence Barry
2748	047B08	NO	Lawrence Barry
2749	047B08	NE	Lawrence Barry
2750	047B08	SE	Lawrence Barry
2751	047B09	SE	Lawrence Barry
2752	047B09	NO	Lawrence Barry
2753	047B09	NE	Lawrence Barry
2754	047B09	SO	Lawrence Barry
2755	047B10	SE	Lawrence Barry
2756	047B10	NE	Lawrence Barry
2757	047B16	SO	Lawrence Barry
2758	047B16	NE	Lawrence Barry
2759	047C01	SO	Lawrence Barry
2760	047C01	SE	Lawrence Barry
2761	047C02	NE	Lawrence Barry
2762	047C07	NE	Lawrence Barry
2763	047C07	SE	Lawrence Barry
2764	047C08	NO	Lawrence Barry
2765	047C08	SO	Lawrence Barry
2766	047C09	SE	Lawrence Barry
2767	047C09	SO	Lawrence Barry
2768	047C10	SE	Lawrence Barry
2769	047D09	SE	Lawrence Barry
2770	047D09	NE	Lawrence Barry
2771	047D09	NO	Lawrence Barry
2772	047D12	SE	Lawrence Barry
2773	047D12	SO	Lawrence Barry
2774	047D14	SO	Lawrence Barry
2775	047D14	SE	Lawrence Barry
2776	047D14	NE	Lawrence Barry
2777	047D15	NO	Lawrence Barry
2778	047D15	NE	Lawrence Barry
2779	047D15	SE	Lawrence Barry
2780	047D16	SO	Lawrence Barry
2781	047D16	SE	Lawrence Barry
2782	047E02	SE	Lawrence Barry
2783	047E02	SO	Lawrence Barry
2784	047E03	SE	Lawrence Barry
2785	055N08	NE	Lawrence Barry
2786	055N09	NE	Lawrence Barry
2787	055N09	SE	Lawrence Barry
2788	055O05	NE	Lawrence Barry
2789	055O05	NO	Lawrence Barry
2790	055O06	NE	Lawrence Barry
2791	055O06	NO	Lawrence Barry
2792	055O07	NO	Lawrence Barry
2793	055O11	SO	Lawrence Barry
2794	055O12	NO	Lawrence Barry
2795	055O12	NE	Lawrence Barry
2796	055O12	SO	Lawrence Barry
2797	055O12	SE	Lawrence Barry
2798	056B15	NE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2799	056B16	NE	Dunsmuir Ventures Ltd
2800	056B16	NO	Dunsmuir Ventures Ltd.
2801	056G01	SE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2802	056G01	SO	Dunsmuir Ventures Ltd.
2803	056G01	NE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2804	056G01	NO	Dunsmuir Ventures Ltd.
2805	056G02	SO	Dunsmuir Ventures Ltd.
2806	056G02	SE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2807	056G02	NE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2808	056G02	NO	Dunsmuir Ventures Ltd.
2809	056G06	NE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2810	056G06	SE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2811	056G07	SE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2812	056G07	SO	Dunsmuir Ventures Ltd.
2813	056G07	NO	Dunsmuir Ventures Ltd.
2814	056G07	NE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2815	056G08	SO	Dunsmuir Ventures Ltd.
2816	056G08	NO	Dunsmuir Ventures Ltd.
2817	056G08	SE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2818	056G10	SO	Dunsmuir Ventures Ltd.
2819	056G10	SE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2820	056G11	SE	Dunsmuir Ventures Ltd.
2821	078D07	NE	Diamonds North Resources Ltd.
2822	078D07	NO	Diamonds North Resources Ltd.
2823	078D10	SE	Diamonds North Resources Ltd.
2824	078D10	SO	Diamonds North Resources Ltd.
2825	057G03	NE	BHP Billiton Diamonds Inc
2826	057G03	NO	BHP Billiton Diamonds Inc.

Dans le Nunavut, Les permis de prospection ci-dessous ont été rétrocédés. Aucun permis de prospection a été retrocédé dans les Territoires du Nord-Ouest.

NUMÉRO	EMPLACEMENT (SNRC)		DÉTENTEUR
2336	037D02	NW	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd
2337	037D03	NE	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2338	037D03	NW	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2339	037D03	SE	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd
2340	037D03	SW	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2341	037D06	SE	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2342	037D06	SW	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2343	037D07	SE	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2344	037D07	SW	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2345	037D08	NW	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2346	037D08	SW	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2363	027B05	SE	Falconbridge Limited
2364	027B06	NE	Falconbridge Limited
2365	027B06	NW	Falconbridge Limited
2366	027B06	SE	Falconbridge Limited
2367	027B06	SW	Falconbridge Limited
2368	027B11	NE	Falconbridge Limited
2370	027B11	SE	Falconbridge Limited
2375	027B13	SE	Falconbridge Limited
2376	027B14	SE	Falconbridge Limited
2377	027B14	SW	Falconbridge Limited
2356	046N01	NW	Falconbridge Limited
2357	046N02	NE	Falconbridge Limited
2358	046O05	NW	Falconbridge Limited
2359	046K15	SE	Falconbridge Limited
2360	046K16	SW	Falconbridge Limited
2400	055M12	NE	Tri Origin Exploration Limited
2401	055M13	SE	Tri Origin Exploration Limited
2403	055M14	SW	Tri Origin Exploration Limited

Dans les Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, veuillez contacter le bureau du conservateur des registres miniers afin d'obtenir une liste des permis de prospection qui ont expiré ou ont été annulés:

Nunavut
Téléphone: 867-975-4275
Télécopieur: 867-975-4286

T.N.-O.
Téléphone: 867-669-2691
Télécopieur: 867-669-2714

Carl McLean
Conservateur en chef des registres miniers
Affaires indiennes et du Nord canadien
région du Nunavut

Brenda Becker
Conservateur en chef des registres miniers
Affaires indiennes et du Nord canadien
région des Territoires du Nord-Ouest



Première réforme majeure de la fonction publique depuis 35 ans

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Les nominations au sein de la fonction publique fédérale continueront à être fondées sur le mérite et elles seront indépendantes de toute influence politique.

Le gouvernement fédéral a déposé un projet de loi sur la modernisation de la fonction publique fédérale, une première depuis 35 ans, qui définit pour la première fois ce qu'on entend par «mérite».

Ainsi la personne qui sera nommée par la Commission de la fonction publique devra posséder «les qualifications essentielles, notamment la compétence dans les langues officielles» fixées par l'administrateur pour le travail à accomplir. La Commission prendra aussi en compte toute qualification supplémentaire que l'administrateur considère comme un atout au travail et tout besoin actuel ou futur de l'administration.

On adoptera aussi un régime d'embauche plus souple et plus moderne, de façon à aider les ministères à attirer des personnes compétentes. «Le système actuel fait qu'il faut de 4 à 5 mois pour embaucher quelqu'un dans la fonction publique» déplore la présidente du Conseil du Trésor Lucienne Robillard, qui a dénoncé la «procédurite» entourant le processus d'embauche.

Un employé qui s'estime lésé lors d'une nomination interne pourra porter plainte devant un nouveau tribunal indépendant. Ce Tribunal de la dotation de la fonction publique se penchera sur des plaintes portant sur un abus de pouvoir lors de l'établissement des qualifications, des exigences et des besoins et dans l'évaluation des candidats ainsi que lors du choix du processus de nomination. Le favoritisme personnel et la discrimination seront considéré comme de l'abus de pouvoir, tout comme le non-respect du droit d'être évalué dans la langue de son choix.

Les fonctionnaires pourront dorénavant obtenir la permission ou un congé afin d'être candidats à des élections municipales ou régionales. Ce droit existe déjà en ce qui concerne les élections provinciales, territoriales et fédérales. Ce droit ne sera cependant pas accordé aux administrateurs, qui conservent évidemment le droit de vote aux élections.

La *Loi sur la modernisation de la fonction publique* maintient le statu quo dans le domaine des langues officielles. La ministre Robillard a toutefois assuré qu'une politique linguistique sera déposée bientôt et que les problèmes entourant l'embauche de personnel bilingue dans des postes désignés bilingues, trouveront des solutions dans les politiques du Conseil du Trésor. «J'ai dit qu'on était pour changer le système de façon graduelle».

La ministre estime d'ailleurs qu'il faut continuer d'embaucher des personnes unilingues, quitte à payer pour leur formation linguistique, ne serait-ce que pour donner une chance égale d'embauche dans la fonction publique à tous les citoyens. La Commission de la fonction publique pourra d'ailleurs continuer de soustraire des personnes aux exigences linguistiques au moment de la nomination.

La nouvelle loi prévoit aussi que les employés qui sont nommés pour une période déterminée, autrement dit des employés à contrat, deviendront «automatiquement» des employés permanents après une période qui sera déterminée par l'employeur. En outre, un employé occasionnel ne pourra plus être nommé pour une période supérieure à 90 jours ouvrables civiles.

La loi crée aussi un nouvel organisme. Il s'agit de l'École de la fonction publique du Canada. Né de la fusion du Centre canadien de gestion et de Formation et perfectionnement Canada, cette école sera un lieu unique où seront concentrés les programmes d'apprentissage et de perfectionnement.

La *Loi sur la modernisation de la fonction publique* prévoit enfin l'adoption d'une nouvelle Loi sur les relations de travail.

La ministre Robillard pense que le projet de loi sur la modernisation de la fonction publique, qui devrait entrer en vigueur en 2004, sera bien reçu par les syndicats. «J'ai essayé de déposer la meilleure législation que nous pouvons proposer. Place au débat public!»

Le gouvernement avait fait de la modernisation de la fonction publique une de ses priorités, il y a maintenant deux ans.

« Tisser » des perles... et des liens

L'ambiance qui entoure un atelier de couture de perles a suscité l'intérêt de Françoise Jaussoin, qui y a vu un bon sujet de documentaire.

Simon Bérubé

À l'automne dernier, Françoise Jaussoin s'inscrivait à un atelier de couture de perles donné par une aînée autochtone, Alice Lafferty. Les liens qui se créent entre les participantes à cet atelier a fasciné la journaliste de formation qui a décidé d'y tourner un documentaire au cours de la session hivernale.

« C'est un lieu unique de relations humaines et de relations presque affectives, même, entre les participantes. Il y a des personnes qui sont de toutes les conditions sociales et culturelles, et qui proviennent d'à peu près partout. C'est un échange culturel très intéressant », explique Françoise.

Cette dernière a toujours été intéressée par l'artisanat, particulièrement par la confection artistique reliée aux perles. « Je regarde de simples fleurs brodées sur des morceaux de cuir, des mocassins ou des sacs et je trouve qu'elles sont tellement parfaites » d'apprécier Françoise Jaussoin qui se dit épatée par le contraste entre la vie traditionnelle rude que vivaient autrefois les femmes autochtones et la beauté d'une pièce confectionnée à l'aide de perles.

Pour l'aider à mener son projet à terme, Françoise reçoit l'aide de Martin Boudreault, diplômé en cinéma à l'Université Laval. « Elle m'a parlé du projet et je suis venu un soir avec la caméra. J'ai regardé ce qui se passait, j'ai filmé un peu et j'ai embarqué tout de suite, parce que c'est vraiment un lieu unique. Les gens tissent des perles, mais en même temps, ils tissent des liens. Ça faisait donc une image très intéressante à exploiter », dit-il.

Le documentaire de Françoise et de Martin sera axé sur Mme Lafferty. « Je vois le documentaire à travers le portrait d'Alice. Elle est le pivot de l'activité. C'est pour elle que les gens viennent apprendre parce qu'elle a des techniques et un sens artistique très développés. Je veux voir tout ce qui se met en place au niveau technique, au niveau des échanges et des relations qui s'établissent », d'expliquer la réalisatrice du documentaire.



Françoise Jaussoin, Alice Lafferty et Martin Boudreault

Alice Lafferty est en effet un personnage intéressant. Âgée de près de 80 ans, toujours bien portante, elle parle français, anglais et dogrib. L'héritage francophone de l'aînée provient de son grand-père qui a introduit cette langue dans la famille. Au cours des ateliers, Alice demeure discrète. À la manière autochtone, elle attend que les participantes viennent lui poser des questions. « Après la bénédiction du conseil d'administration du centre communautaire Tree of Peace pour tourner le documentaire, les participantes m'ont dit qu'il était à peu près temps que quelqu'un fasse quelque chose sur Alice ! », lance Françoise.

Selon Martin Boudreault, la présence de la caméra ne modifie pas les comportements des participantes à l'activité. « Au début, c'est sûr que c'est un peu intimidant pour elles. L'important, c'est de ne pas trop se mettre en évidence et de rester à l'écart. Les gens s'habituent tranquillement et ils finissent par oublier la présence de la caméra. C'est à ce moment là qu'on va chercher les meilleures images », d'expliquer celui qui en est à son premier documentaire.

En juin prochain, lorsque les deux artisans auront mis la dernière touche au montage, il ne sera pas question de laisser la cassette disparaître sous la poussière d'une bibliothèque. « On espère que ça passera à la télévision. Que ce soit au canal communautaire, à CBC ou APTN. J'aimerais que le documentaire soit éducatif et que cette technique de couture de perles puisse être vue ailleurs qu'ici, puisque ça en vaut vraiment la peine », d'expliquer Martin. De son côté, Françoise espère que leur création pourra être vue en anglais, en français et dans une langue autochtone.

Photos : Simon Bérubé

Recensement 2001

41% des Franco-ténois utilisent le français au travail

Les récentes données publiées par Statistique Canada montrent que 41,1 pourcent des Franco-ténois utilisent leur langue maternelle au travail. Au Nunavut, la moitié des travailleurs francophones l'utilisent.

Simon Bérubé

Les derniers résultats du recensement de 2001 qui ont été dévoilés par Statistique Canada portent sur la population active canadienne et le marché du travail. Notamment, on retrouve des informations sur l'âge de la population active, sa scolarité et sa langue de travail.

Aux Teritoires du Nord-Ouest, 41,1 % des travailleurs Franco-ténois disent utiliser le français au travail. De ce nombre, 16,4 % déclarent que le français est la langue la plus souvent utilisée, alors que 24,7 % jugent qu'ils l'utilisent régulièrement. Du côté des anglophones, 1,2 % déclarent utiliser la langue de Molière au travail. La presque totalité de ce nombre l'utilisent de façon régulière.

Au Nunavut, c'est 50 % de la population francophone qui utilise le français au travail. Pour 9,1 %, il s'agit de la langue la plus souvent utilisée, alors que le reste déclare utiliser leur langue maternelle régulièrement. Dans le plus jeune territoire canadien, 2,3 % de la population anglophone dit utiliser le français d'une façon régulière en milieu de travail.

Pour ce qui est des langues autres que l'anglais et le français, 88,1 % des résidents du Nunavut disent en utiliser au travail; 51,7 % le font la plupart du temps. Du côté des TNO, la proportion des travailleurs utilisant une autre langue que le français ou l'anglais au travail tombe à 38,4 %.

Les récentes données publiées par Statistique Canada montrent que la population active canadienne est vieillissante. Cependant, le Nord continue de se démarquer par le jeune âge de ses travailleurs. Ainsi, l'âge moyen de la population active du Nunavut était, en mai 2001, le moins élevé au Canada, avec 36,2 ans. Du côté ténois, l'âge moyen de la population active est de 37,8 ans. La moyenne nationale est de 39 ans.

Il est aussi intéressant de noter l'amélioration de la scolarité des travailleurs des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut. Ainsi, le nombre d'universitaires travaillant aux TNO a fait un bond de 17,6 % entre 1991 et 2001. Du côté du Nunavut, on parle d'une augmentation de 74,2 %.

Les TNO ont cependant subi une baisse de 6,1 % de travailleurs ayant un niveau collégial, alors que le Nunavut a connu une hausse de 37,7 % à ce niveau. Quant au nombre de gestionnaires, il a augmenté de 39,1 % au Nunavut et de 11,7 % aux TNO.



Julie Plourde/L'Aquilon

L'illustratrice, Mireille Levert, lauréate du prix littéraire du Gouverneur général du Canada, explique aux enfants de l'école J.H. Sissons la conception d'un livre illustré.

Appels d'offres

Petites annonces

Tannage de peau

Cherchons des personnes intéressées par un atelier de tannage et de fumage de peau de caribou en avril 2003. Téléphone : 669-0066 après 18 h.

Fromage en grain

Nous prenons actuellement les commandes des personnes désireuses de s'approvisionner en fromage en grain. Pour toute information, veuillez contacter Danielle au 873-3292

Lisons ensemble

Venez et lisons ensemble des livres pour les enfants, chaque samedi, de 11 h à 11 h 45, à la bibliothèque de l'École Allain St-Cyr. Venez écouter la narration d'aventures. Pour renseignements, Carmen au 873-2499.

Taekwon-Do

Classes de Taekwon-Do offertes 3 fois par semaine par le club de Taekwon-Do Global. Contactez André au 766-2193.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Emploi offert

Intéressés à découvrir de nouveaux horizons ? Le restaurant Togo d'Inuvik recherche du personnel sérieux et fiable. Contactez Denis au (867) 777-3030.

Les Canadiens de Montréal

L'équipe manque de consistance



Alain Bessette

Une série de sept matchs avec au moins un point, suivi de quatre défaites consécutives puis de deux victoires, dont une par blanchissage : voilà le bilan depuis l'embauche du nouvel entraîneur Claude Julien.

Le moins qu'on puisse dire, c'est que le club manque de consistance.

Que fera Claude Julien pour redresser la situation ?

Premièrement, il faut souligner qu'une partie des déboires de l'équipe a coïncidé avec les difficultés de Koivu, Zednik et Markov de produire offensivement. Or, cette chute est probablement attribuable à la décision de l'entraîneur de faire régulièrement jouer le trio de Koivu contre le meilleur trio adverse. Facile à corriger !

De plus, plusieurs seront étonnés de voir à quel point l'absence de Perrault peut se faire sentir. Son jeu au centre (pas seulement ses mises en jeu) est de beaucoup supérieur à celui de Gilmour. Pas étonnant que le deuxième trio ne soit pas très productif à l'exception du bon jeu de Jan Bulis.

Depuis son arrivée, Claude Julien a démontré qu'il n'hésiterait pas à faire des expériences avec les trios offensifs et les duos de défenseurs. C'est toujours plus facile pour un entraîneur qui n'a pas encore établi de liens d'affection avec ses joueurs. La preuve ? Le renvoi de Donald Audette dans les mineures,

L'avantage de Julien est qu'il connaît bien les jeunes espoirs jouant à Hamilton, leur potentiel, leurs faiblesses et les forces. Il ne faudrait pas se surprendre au cours des prochaines semaines de voir d'autres joueurs prendre la route d'Hamilton. Après avoir fait des flammèches, Marcel Hossa a cessé de produire et s'est retrouvé dans les estrades. Mieux vaut le faire jouer abondamment et le renvoyer à Hamilton. Chad Kilger connaît quelques bonnes sorties puis recommence à essayer de jouer comme un joueur d'élite qui essaie de préserver ses épaules. C'est pas ce qu'on peut attendre d'un joueur de quatrième trio. Julien pourrait aussi lui envoyer un petit message et demander du renfort de Gratton, Ward ou même le gigantesque O'Dette. Il arrive parfois que de tels joueurs ont un impact immédiat à leur arrivée dans le grand club, question d'impressionner l'entraîneur et de tenter de s'accrocher à leur rêve de jouer dans la Ligue nationale.



C'est du côté de la défense que la situation est plus épineuse. À l'exception de Francis Bouillon, il n'y a que des défenseurs recrues dans le club école. Un club peut se remettre de quelques bévues d'un jeune joueur d'avant, mais ce n'est pas le cas quand un défenseur commet des bévues de débutant. C'est la raison pour laquelle Hainsey et Komisarek ne seront pas appelé à jouer régulièrement à Montréal à moins d'une blessure sérieuse à un des défenseurs réguliers. De plus, on attend toujours des nouvelles du défenseur Sheldon Souray. À moins d'un échange avant la date limite, ce sont les cartes avec lesquelles Julien aura à jouer à la défense.

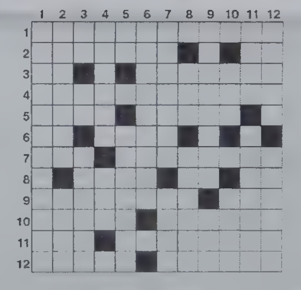
Un mot sur Garon. Wow !

Le jeune gardien de but a épaté tous le monde. On se retrouve dans la même situation qu'avant le départ de Jeff Hackett, deux gardiens qui peuvent faire le boulot. Si j'étais Julien, je n'hésiterais pas à faire jouer celui qui est sur la meilleure lancée.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 737



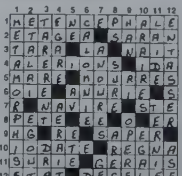
HORIZONTAL

1- Solennelle, pompeuse, d'une gravité affectée.
2- Rogna la marge. – Possédé.
3- Négation. – De la ville, de ses habitants.
4- Carrières professionnelles.
5- Qui est en feu. – Grande salle pour le commerce.
6- Personnel. – Siamois.
7- Lentille. – Citer devant un tribunal.
8- Membre mobile des oiseaux. – Bradype. – Indique une période de la journée.
9- Se dit des écrans qui réagissent au contact du doigt. – Nombre romain.
10- On le trouve au coin de certaines rues. – Période du jour (pl.).
11- Bouquinée. – Creux d'un objet évidé.
12- Oiseaux d'Australie. – Procédure d'urgence qui permet d'obtenir du juge une décision provisoire.

VERTICAL

1- Personne qui manifeste une sensibilité romanesque.
2- Commencer à apparaître. – Plante herbacée.
3- Exclamation. – Période. – Relative au sacrum.
4- Parcours d'une artère. – Se disait à la fin d'une messe.
5- Sont séparées par une lettre. – Chlorures de sodium.
6- Ville de Suisse.
7- Présentait autour d'une carte. – Prince musulman.
8- Récipient sans anse. – Quantité de boisson.
9- Déchirai superficiellement. – Roche poreuse.
10- Colère, courroux. – Terrasse étroite sur la paroi verticale d'une montagne.
11- Cassier. – Assécher une plaie.
12- Possédasse. – Produisisse un son.

RÉPONSE DU NO 736





SEMAINE DU 16 AU 23 FÉVRIER 2003

ANNIVERSAIRES :
17 février ALLAN BATES (Verseau-Chien)
20 février GEORGES BARNANOS (Poissons-Rat)


Bélier

BÉLIER
Vous avez présentement plusieurs choses à vivre au plan professionnel. Le Noeud descendant (Noeud sud) fait que vous êtes apte à comprendre les choses avec bonheur. Cela vous donne une grande énergie.


Taureau

TAUREAU
Vous pouvez très bien comprendre ce qui se passe dans la vie de vos amis. Cependant, il ne faut pas qu'ils puissent avoir trop d'influence sur vous. Cela est très important.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez la possibilité de tout analyser. La planète Mercure vous oblige à réfléchir sur des détails. Vous avez de grands espoirs. C'est très bien.


Cancer

CANCER
Vous devez faire attention à votre santé. Vous êtes dans une période qui demande beaucoup d'attention. Vous êtes sur le point de prendre de grandes décisions face à votre travail.


Lion

LION
Chiron vous apprend à mieux vivre. Vous voyez les choses avec détachement. Cela vous apporte beaucoup de calme. Vivez tout avec bonheur.


Vierge

VIERGE
Vous avez la possibilité de vraiment vous rendre compte par vous-même de plusieurs choses. Vous êtes sur le point d'accéder à une vie meilleure. Vous allez vers un grand épanouissement.


Balance

BALANCE
Vous pouvez tout voir avec un grand souci de rendre les autres heureux. Vous avez beaucoup de bonheur à vivre. Vous savez vraiment ce qui est important.


Scorpion

SCORPION
Vous devez aller vers les gens qui vous apportent de la paix. Vous ne devez pas vous laisser manipuler par qui que ce soit. Vous devez être fier de vous.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous voulez comprendre plusieurs choses en même temps. Vous êtes souvent porté à vous faire du mal avec des riens. Ne vous inquiétez pas.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez beaucoup de choses à comprendre. Vous êtes capable de le faire. Soyez sûr de vous dans tout. Cela est capital pour vous sur tous les plans.


Verseau

VERSEAU
Vous avez beaucoup de bonheur. Vous ressentez plus que jamais les choses avec une grande autonomie d'esprit. Vous savez ce qui vous convient.


Poissons

POISSONS
La planète Neptune fait que vous devez être très prudent pour ne pas vous placer dans des situations qui vous seraient très défavorables. Vous devez utiliser votre discernement.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Variées	Cinéma variées				Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Variées	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	Zig Zag Café		Les Zap	Variées		Me 15 Sem. verte	Variées	Variées	Variées		Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / 15 On a tout essayé		Variées	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

17 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Un gars, une fille	L'Auberge du chien noir "Vie privée com"		Le Dernier Chapitre. la vengeance		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Le Garage	Politique fédérale / 40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Les échecs de la C.I.A."		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les échecs de la C.I.A."		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Enquête Chaque année des milliers de français changent de vie			Gour-mande	Portrait de famille	Campus			Bourlin-gueur	TV5 le journal / 15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					45 Reflets Sud		
TVA	Max inc.	Star Académie	Annie et ses hommes		Tabou "Les rapprochements"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	15 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mardi

18 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Le paradis des démons"		Le Téléjournal/ Le Point		Maisonn-euve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Biblio-theca	Temps présent "Le lait, de mal en pis"		Conver-sation	Journal/ 15 Maigret	45 Machine	10 Hotel	45Chron-iques	15 L'Avocate			45 Dessous
TVA	Arcand	Star Académie	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mercredi

19 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Claude Jutra, portrait sur film" (Doc,2001) Paule Baillargeon			10 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "L'Ami Saddam"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "L'Ami Saddam"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial			Chroniques d'en haut	Mémoires de la terre		L'hebdo		Biblio-theca	TV5 le journal / 15 Double je			45 Nouvelle vie, nouvelle donne			15 Mille et une voix	50 TV5 l'invité
TVA	Poule aux oeufs d'or	Star Académie	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

20 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	Ce soir on joue		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Hasards ou coïncidences" (Drame,'98) Alessandra Martines, Pierre Arditi					Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mise au point		Écrans du monde	Nouvelle vie, nouvelle donne				Gour-mande	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal / 15 Enquête			45Gour-mande	15 Faut pas rêver		15 Smoking	45 Autovision
TVA	Incontour-nables	Star Académie	Cauchemar d'amour "À qui le pouvoir"		Fortier		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Vendredi

21 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h
SRC	L'Épicerie	Infoman	La Fureur		Zone libre "L'orphelinat d'Huberdeau"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Peut-être" (Fant,'98) Jean-Paul Belmondo, Romain Duris				50 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Fripes autour du monde"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Meurtre en prison"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Fripes autour du monde"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journa Pacifiq
TV5	Pyramide	Thalassa			Rideau de feu			Douce France		Écrans du monde	Journal/ 15 PassepArt	45 Vivement dimanche!			15 Vivement dimanche prochain		15 Homme sauvage	45 TV5 l'invité
TVA	J.E.		"L'enfance retrouvée" (Psy,2000) Jamey Sheridan, Mercedes Ruehl				Le TVA	Je regarde, moi non plus		"À la poursuite d'octobre rouge" (Drame,'90) Alec Baldwin, Sean Connery.						Info-publicité	Chit Chat	

Samedi

22 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Enfants du feu	Titeuf	Iznogoud	Robinson Suisse 2/3	L'Heure du Midi	"L'Histoire sans fin" (Fant,'94) Barret Oliver, Noah Hathaway				Mots et maux	L'Accent	Culture-choc	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	Journal/ 15 F. Parler	La vérité	Reflets Sud		Soccer Équipes à communiquer FFF				Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlin-gueur	Biblio-theca	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison "Douche en acrylique"		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Visez dans le mille!	Familles...	"Meurtre À Malibu" (Police,'90) Andrew Stevens, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Le petit monde ..

22 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	Maison-Blanche "Au commencement" 2/2		Nouvelles sports / 55 "Fantômes du Mississippi" (Drame,'96) Whoopi Goldberg, Alec Baldwin						45 Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Les enfants oubliés de la Colombie"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Rep. "Les échecs de la C.I.A."		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Écrans du monde 2002		La 28e nuit des César La 28ème édition des César diffusée en direct du Théâtre du Châtelet					TV5 le journal	D.	L'Avocate Un homme prend l'avocate en otage lors d'un procès.			Thalassa			Arte reportage	35 Ombre et lumière
TVA	16h30 "Le petit monde des emprunteurs" (Com,'97)			"La matrice" Un néo-fanatique d'ordinateurs se retrouve dans un monde virtuel (Science fiction,1999) Keanu Reeves, Laurence Fishburne						Le TVA / 55 "La dernière cavale" (Police,'97) Vincent Gallo, Kiefer Sutherland.					10 Infopublicité		10 Publicité	40 Canal nouvelles

Dimanche

23 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "La Liste Noire"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Dites-moi....		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Portrait de famille	Le Journal de France
TVA	"Le jour de la marmotte" (Com,'93) Andie MacDowell, Bill Murray.				Maman Dion Invité(es): Marie-Josée Taillefer		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Info-publicité	Info-publicité	"Des pilotes en l'air" (Com,'91) Cary Elwes, Charlie Sheen.				Le TVA 18 Heures	Marc Dupré

23 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	La Soirée des Jutra Gala en l'honneur du cinéma québécois présenté au Théâtre Maisonneuve à Montréal					Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"En toute innocence" (Drame,'95) Jacob Tierney, Gena Rowlands.			15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Téléjour-nal/Point	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	D'ici et d'ailleurs	Faut pas rêver "Îles Féroé, le pas de prière"		Culture et dépendances Magazine littéraire			TV5 le journal	Kiosque		L'effet Dussault	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			L'hebdo	
TVA	16h30 Marc Dupré	Star Académie			"Mercure à la hausse" (Police,'98) Bruce Willis, Alec Baldwin.					Le TVA/ 45 Publicité	10 Publicité	40 Infopublicité		50 Le canal nouvelles				Le canal nouvelles

Le souffle francophone des Territoires [du Nord-Oue]st

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 7, 21 février 2003

Budget fédéral

Bilan mitigé

« Il n'y a rien dans ce budget pour les TNO » - Stephen Kakfwi

➢ Page 3

Autres nouvelles sur le budget en page 13

Le doigt sur le piton!

➢ Page 5

Alcool au volant

Les TNO parmi les plus sévères

Avec les modifications qui seront apportées à la *Loi sur les véhicules automobiles*, les Territoires du Nord-Ouest feront partie des administrations canadiennes les plus sévères envers les conducteurs avec les facultés affaiblies.

➢ Page 7

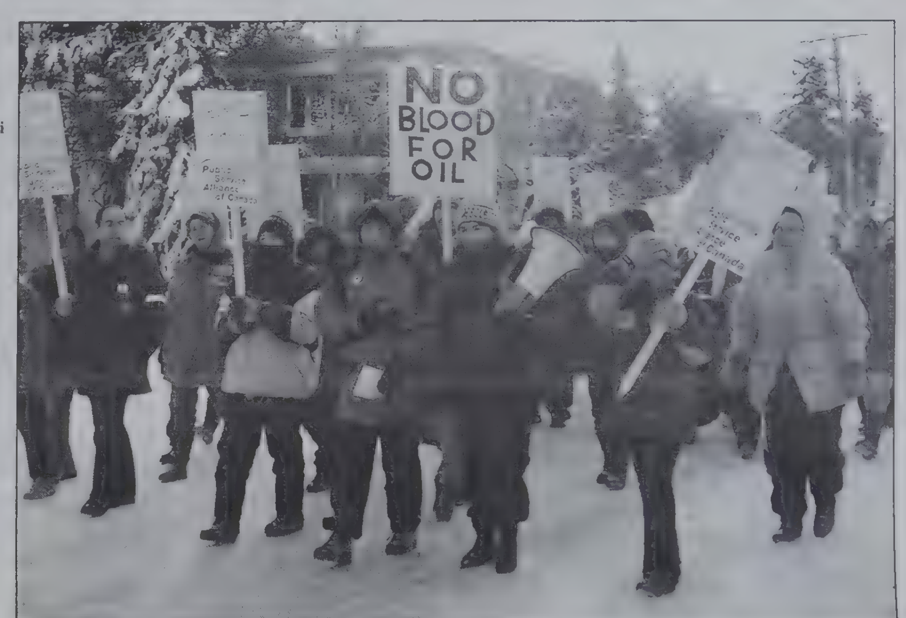
Financement des soins de santé dans le Nord

Peut-être un dénouement

Les trois premiers ministres du Nord rencontrent en privé Jean Chrétien pour trouver une solution à l'impasse du financement par habitant.

➢ Page 9

Sommaire



Julie Plourde / L'Aquilon

Une foule estimée à 200 personnes a joint le mouvement mondial de protestation contre la guerre en Irak, le 15 février dernier, à Yellowknife.

Dépôt du budget territorial

Le compte à rebours est commencé

Si le gouvernement des TNO ne redresse pas ses finances d'ici la fin de 2004, sa limite d'emprunt fixée par le fédéral pourrait être atteinte.

Julie Plourde

Ce n'est pas en porteur de bonnes nouvelles que le ministre des Finances, Joe Handley, s'est présenté devant les médias pour le dépôt du dernier budget de la 14ᵉ Assemblée, le 13 février dernier. D'emblée, il a annoncé que, malgré une économie florissante, les TNO vivent une situation financière difficile. Pour 2003-2004, les revenus anticipés n'arriveront pas à combler les dépenses du gouvernement. Avec le cumul des déficits des autres années, le GTNO pourrait atteindre, d'ici la fin de l'année 2004, sa limite d'emprunt de 300 millions fixée par le fédéral. Le compte à rebours est commencé, le gouvernement doit trouver des solutions à court terme. Autrement, les programmes et les services risquent de subir une cure d'amaigrissement.

Pour la prochaine année fiscale, le déficit est estimé à 77 millions de dollars, ce qui portera la dette totale du gouvernement à 214 millions au 31 mars 2004. La marge d'emprunt sera donc de 86 millions de dollars. À court terme, le gouvernement espère que le fédéral augmentera cette limite d'emprunt. À long terme, le GTNO devra trouver de nouvelles sources de revenus.

Selon le ministre des Finances, le gouvernement fédéral ne pourra pas laisser les TNO dans une situation financière précaire. « Si le gouvernement fédéral ne nous donne pas plus de flexibilité, il va nous forcer à nous serrer la ceinture. Il va nous obliger à couper dans les programmes et services. Je ne peux pas envisager que le fédéral puisse faire cela, compte tenu de la croissance de notre économie. Ce serait irresponsable de sa part. » Le GTNO a sonné l'alarme auprès du ministre fédéral des Finances, John Manley. La prise de position du premier ministre Jean Chrétien sur le problème du financement par habitant, quelques jours après la rencontre des premiers ministres sur le financement du système de santé, est un signe que le fédéral écoute et comprend la situation des TNO. « Je suis optimiste, a indiqué Joe Handley. Nous aurons de meilleurs arrangements concernant la santé et les infrastructures. »

Une autre solution du gouvernement est de parvenir à une entente sur le partage des revenus de l'exploitation des ressources non renouvelables. Chaque année, plusieurs millions de dollars provenant de l'exploitation minière et gazière sont versés directement dans les coffres du gouvernement fédéral. Pour augmenter ses revenus, le GTNO veut que ces millions transitent vers le territoire. « Notre plus grande frustration est de voir que la bonne santé de notre économie n'est pas reflétée dans nos revenus, a expliqué Joe Handley. La majeure partie des bénéfices s'en va au fédéral et nous devons négocier pour recevoir notre part. »

D'ici à ce que le GTNO trouve un terrain d'entente, le mot d'ordre de-

Budget
Suite en page 2



Simon Bérubé

Syndicat

Le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord annonce qu'une entente de principe est survenue entre la compagnie Sirius Diamonds Ltd et ses travailleurs. Les employés de cette entreprise de polissage du diamant sont les premiers de ce genre d'entreprise à se syndiquer au Canada. Une vingtaine de travailleurs seront touchés par l'entente. Le syndicat a aussi annoncé que Sheila Laity coordonnera dorénavant les travaux du Comité de santé et de sécurité et que Gayla Wick verra à la destinée du Comité sur l'équité au travail. Chacun de ces comités à des sièges vacants pour deux bénévoles. Les personnes intéressées peuvent communiquer avec le bureau du syndicat, situés à Yellowknife.

Un coup de pouce

Le ministre responsable de la Société d'habitation des TNO espère donner un coup de pouce à la situation du logement en annonçant des changements au régime de prêts garantis du programme de financement par intérim. Dorénavant, les entrepreneurs n'auront besoin que de 15 % du prix d'achat (dans le cas d'une maison) et de 10 % (dans le cas d'unités de logement) pour profiter du programme. Auparavant, 25 % de participation était requise. De plus, les frais passeront de 1,5 % à 0,5 %. Le député Bill Braden, qui a déposé une pétition dénonçant les prix de location des logements à Yellowknife, a fait l'éloge de l'initiative de la Société d'habitation des TNO.

Mission de souveraineté

Du 14 au 28 février, les Forces armées canadiennes mènent une opération de souveraineté dans le secteur de Rankin Inlet. La mission est accomplie par la compagnie A du 1er Bataillon du Royal 22e Régiment et des Rangers canadiens de la patrouille de Rankin Inlet. Les soldats y participent principalement pour s'acclimater, s'entraîner et y mener des patrouilles.

Problèmes

Northwestel avise sa clientèle que plusieurs communautés septentrionales pourraient avoir des problèmes de télécommunications mineurs au cours des prochaines semaines. Ces interruptions temporaires affecteront les communautés qui reçoivent leurs services de télécommunications par satellite, puisque le satellite Anik E1 passe directement entre le soleil et l'antenne réceptrice du signal. Ce genre de situation survient chaque automne et chaque printemps. Ces problèmes surviendront autour de l'heure du midi et dureront jusqu'au 7 mars.

Au national

Deux cadets de Fort Smith se dirigeront vers le Nouveau-Brunswick en mars, pour participer au Championnat national de biathlon pour les cadets de l'armée, qui se déroulera du 9 au 12 mars. En plus de cette compétition, Kristyn Freund et Betsy Mawdsley participeront aussi au Championnat canadien civil, à Canmore, en Alberta, du 19 au 23 février.

Sites historiques

Deux sites historiques de Yellowknife feront l'objet de plaques commémoratives expliquant leur importance dans l'histoire de la capitale. La première plaque sera située au Fireweed Studio, situé sur la 49e avenue, à côté de l'Hôtel de Ville, alors que la seconde sera apposée à l'entrepôt de la compagnie de la Bais d'Hudson, dans le secteur de la vieille ville.

Budget

Suite de la page 1

meure la poursuite des objectifs du gouvernement en matière de dépenses. « Parce que notre économie est solide, ce n'est pas le temps d'arrêter de dépenser », a révélé le ministre des Finances. Pas question, donc, de couper dans les programmes et les services pour le moment, mais le prochain gouvernement n'aura peut-être pas autant de marges de manœuvre. Même s'il reconnaît cette réalité, le ministre Joe Handley est d'avis qu'il ne faut pas changer la stratégie actuelle. « Les options du futur gouvernement seront d'avancer dans la même direction, ce qui, je crois, est une bonne stratégie, ou de réagir et de couper. »

Advenant le refus du fédéral d'augmenter la limite d'emprunt ou de parvenir à une entente sur le partage des revenus, les TNO pourraient revoir la perception des impôts auprès des grandes entreprises. « Nous ne pouvons pas recueillir plus de revenus d'impôt auprès de notre population, a indiqué Joe Handley. Nous n'avons pas assez de monde pour ça. » Autre difficulté, si le GTNO est confronté à l'impasse, il devra faire face à des gouvernements autochtones frustrés, selon Joe Handley. « Ils ne pourront pas gérer leurs propres affaires, ils ne seront pas capables de participer à l'économie. Il faudra que l'on se demande où on s'en va en tant que gouvernement territorial et en tant que gouvernements autochtones. »

Les faits saillants

Le ministre des Finances, Joe Handley, a tenu à souligner, lors du dépôt du budget, que l'économie des TNO est en bonne santé. Le PIB est en croissance et a augmenté de 19 % en 2001. Le taux de chômage est le quatrième plus bas au Canada et le taux d'emploi est le plus élevé au Canada. Le secteur de la construction est en plein essor. Mais avec la ceinture un peu plus serrée, les investissements dans certains secteurs seront à la baisse pour la prochaine année. Le financement du réseau routier, par exemple, accusera une baisse d'environ 300 000 dollars.

Les revenus pour 2003-2004 ne sont pas à la hauteur des dépenses prévues. Ils sont quand même en légère augmentation par rapport à l'an dernier, passant de 775 millions à 854 millions cette année. Les dépenses ont augmenté de 5,7 % cette année, atteignant plus de 930 millions de dollars.

L'augmentation des dépenses est attribuable aux investissements additionnels dans les secteurs de la santé, de l'éducation, du logement, de la justice et des programmes communautaires.

Le secteur de la santé recevra 26 millions supplémentaires tandis que le budget du ministère de l'Éducation sera augmenté de 8 millions.

Cette augmentation du budget ne se fera pas dans les programmes de français langue de la minorité et français langue seconde du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, qui seront à la baisse, passant de 1,12 millions à 1,06 millions. Un peu plus d'argent sera injecté dans les services à la petite enfance, avec une augmentation d'environ 200 000 dollars.

Du côté hausses de taxes, les consommateurs devront débourser 6,80 dollars de plus par cartouche de cigarettes à partir du 1er avril 2003, tandis que le prix de l'alcool sera majoré de 10 %.

Budget fédéral

Bilan mitigé

« Il n'y a rien dans ce budget pour les TNO » - Stephen Kakfwi



Julie Plourde

Les réactions ne se sont pas fait attendre après le dépôt du budget du ministre fédéral des Finances, John Manley, le 18 février dernier. Tant la députée de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew que la députée du Nunavut, Nancy Karetak-Lindell se réjouissent des investissements annoncés, entre autres dans les secteurs de l'infrastructure, du logement et de la famille. Le premier ministre Stephen Kakfwi, de son côté, est catégorique : il n'y a rien dans ce budget qui puisse rallumer l'espoir des trois territoires du Nord.

L'offre du fédéral de verser près de 38 millions sur trois ans, aux trois territoires, pour le financement de leur système de santé, a été maintenue dans le budget de Manley. Le premier ministre Kakfwi a réitéré son désaccord lors d'un point de presse tenu à Ottawa le jour du dépôt. Le Nord a des besoins urgents en santé et le financement par habitant ne peut pas répondre à ces besoins. « Il y a de grosses sommes d'argent qui vont dans les programmes fédéraux. C'est un souci pour nous car nous n'avons jamais eu beaucoup de succès quand nous devions aller chercher cet argent nous-mêmes. »

La députée libérale, de son côté, ne sera totalement satisfaite du budget que lorsque les trois territoires seront parvenus à une entente avec le premier ministre Jean Chrétien sur une meilleure formule de financement. « Je serai satisfaite lorsque je saurai ce qui se passe avec les soins de santé, quand je saurai combien d'argent nous aurons pour le Nord. » Une rencontre a d'ailleurs été prévue le 20 février entre le premier ministre, Jean Chrétien, les trois premiers ministres du Nord, les trois députés libéraux du Nord et la ministre fédérale de la santé, Anne McLellan (voir autre texte).

Le budget promet un investissement de trois milliards sur 10 ans pour le développement de l'infrastructure municipale qui pourrait, selon Ethel Blondin-Andrew, être négocié sans être distribué par habitant. Une bonne nouvelle pour la députée, qui voit dans cette décision une lueur de changement. « Nous avons fait de l'infrastructure notre cheval de bataille. Investir est la clef car nous avons une vision précise où on s'en va. »

Le premier ministre des TNO ne voit pas comment cette initiative pourrait le rendre optimiste. Depuis le dépôt, au printemps 2000, d'une proposition au gouvernement fédéral, les dollars ne se sont pas accumulés aux TNO pour améliorer l'infrastructure. « Nous avons travaillé très fort au cours des trois dernières années. Même si notre proposition était la meilleure au pays, nous n'avons eu que un pour cent sur deux milliards », a-t-il indiqué, ajoutant que trois milliards sur dix ans représentent bien peu pour combler les besoins au pays.

Outre la santé et l'infrastructure, le fédéral investit cette année dans la décontamination des sites fédéraux, dans la préservation des langues et des cultures autochtones et dans la recherche sur l'Arctique. « Nous avons fait un bon travail dans ce domaine, mais ça n'a pas été le cas au cours des dernières années, a indiqué la députée de Western Arctic. On ne maintient pas notre souveraineté dans l'Arctique et on devrait le faire, car d'autres pays, comme les États-Unis, sont en train de le faire. » Un centre sur les langues et les cultures autochtones sera créé grâce à un investissement de 172,5 millions sur 11 ans, tandis que 175 millions sur deux ans serviront à la décontamination des sites fédéraux à hauts risques.

Le logement abordable recevra aussi sa part du gâteau. Plus de 300 millions de dollars seront versés sur cinq ans. La députée Blondin-Andrew estime que le Nord a toujours bien négocié pour recevoir sa part en matière de logement. « On va voir comment ça va aller cette fois-ci. »

Le gouvernement fédéral prévoit aussi investir 1,3 milliard dans la santé des Indiens et des Inuits, entre autres dans les secteurs de l'infirmerie et de l'immunisation.

900 millions pour les garderies

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : La famille et les enfants sont au cœur des priorités du ministre fédéral des Finances John Manley, mais il faudra attendre jusqu'en 2007 avant de profiter pleinement des mesures fiscales.

La somme maximale qui sera accordée aux parents pour un premier enfant dans le cadre de la Prestation fiscale canadienne pour enfants, augmentera en effet graduellement pour atteindra 3 243 $ dans cinq ans. La prestation maximale est actuellement de 2 444 $. Elle passera à 2 643 $ en 2003 et à 2 693 $ en 2004.

Le gouvernement augmentera ainsi ses prestations pour les enfants de 270 millions de dollars en 2003, 310 millions en 2004 et 965 millions en 2007, année où une famille pourra toucher le maximum de 3 243 $.

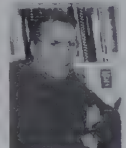
Le montant maximal pour un deuxième enfant, qui est présentement de 2 238 $, passera à 2 423 $ en 2003, à 2 479 $ en 2004 et à 3 016 $ en 2007.

Après avoir promis depuis 1993 des investissements pour accroître le nombre de places en garderie, Ottawa annonce qu'il est disposé à verser 900 millions de dollars aux provinces et territoires au cours des cinq prochaines années, dont 100 millions de dollars en 2003 et en 2004, pour augmenter «considérablement» le nombre de places en garderie et dans les centres préscolaires.

L'aide aura aussi pour but de réduire le coût des services préscolaires et de garderie pour les familles à revenu faible ou modestes et améliorer la qualité des services préscolaires et de garderie, dépendamment du résultat des discussions avec les gouvernements provinciaux et territoriaux.

En outre, le fédéral a l'intention d'ajouter 35 millions de dollars au cours des cinq prochaines années pour les programmes fédéraux de garderie et d'apprentissage des jeunes.

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Deux budgets, deux histoires

Il est parfois difficile de se prononcer sur un budget. Lorsqu'on en a deux à se mettre sous la dent, c'est encore pire.

D'un côté, le ministre territorial des Finances, Joe Handley, nous présente un budget déficitaire qui fait porter notre dette publique à plus de 214 millions de dollars. Une autre année financière déficitaire et le GTNO ne pourra plus contracter de déficit. Quel cadeau à laisser à la prochaine Assemblée !

Je me demande parfois si la stratégie budgétaire du GTNO ne sert pas surtout à justifier les demandes répétées du gouvernement pour obtenir la mainmise sur les revenus générés par l'exploitation des ressources. Si c'est le cas, il faut espérer que le gouvernement fédéral y consentira bientôt sinon la situation risque d'être pénible d'ici un an ou deux. Le GTNO ne risque-t-il pas plutot de se faire ramener à l'ordre par le gouvernement fédéral. Après tout, les TNO ne sont pas une province jouissant d'une autonomie complète face au fédéral.

De l'autre côté, le ministre fédéral des Finances, John Manley, présente un budget qui en satisfait plusieurs, mais qui connaît aussi son lot de détracteurs. Les premiers ministres territoriaux ne semblent pas satisfaits de l'absence de mesures qui appuieraient le Nord de façon spécifique. La baisse de la dette publique est surtout due à un changement dans les techniques comptables du gouvernement et les contribuables canadiens ne verront que peu de changement sur leur chèque de paye l'an prochain. Par contre, plusieurs programmes gouvernementaux s'adressant aux familles à faibles revenus connaîtront des hausses considérables.

Bilan : bons budgets nantis de plusieurs déficiences.


Julie Plourde/L'Aquilon

Une tasse de riz, un geste symbolique pour mousser la cause de la paix.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

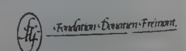
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone



1-613-241-1017



Le doigt sur le piton!



Geneviève Harvey

J'ai rencontré une personne qui m'a rappelé une image qui circulait aux moment de la Guerre froide, à l'époque où l'URSS représentait le danger ultime et où les deux superpuissances se regardaient du coin de l'oeil. On se disait que le monde serait foutu, le jour où un fou aurait accès au piton de déclenchement des armes nucléaires. On se disait que Paf! Un bon jour, malgré toutes les précautions, malgré tous les codes secrets, malgré toutes les prières de toutes les religions confondues pour empêcher cela, une personne pas trop futée aurait accès à ce piton, et Paf! C'est ainsi qu'on voyait le début d'une guerre mondiale de troisième type qui détruirait une partie de l'humanité, sinon toute l'humanité. Eh bien! tenez-vous bien, car cette personne pas trop futée qui a le pouvoir de peser sur le piton, elle est là, et elle porte un nom bien évocateur pour le Nord, surtout en anglais : Bush! Et comme les États-Unis n'ont plus vraiment de grande puissance pour leur tenir tête, un autre bloc pour retenir leurs ardeurs, et bien, la tentation est trop forte, à ce qu'il semble, pour ce petit républicain texan, incapable de prononcer correctement nuclear et qui se contente d'un nuquelar. On m'en avait parlé, je l'ai écouté, et c'est bien le cas. Il a le contrôle du nucléaire, mais il ne sait pas comment l'exprimer. De toute façon, je crois que sa compréhension du monde en général est assez restreinte et qu'elle se limite d'assez près à un doigt sur le piton.

Oui, George W. veut faire plaisir à son paternel et régler une fois pour toutes une Guerre du Golfe qui avait laissé la vie sauve au tyran d'Irak. Oui, il a décidé d'aller chercher pour les États-Unis une réserve de pétrole qui va reporter aux calendes grecques les besoins pétroliers des États-Uniens! Oui, il vaut faire preuve de fermeté et d'autorité et imposer sa façon simpliste de penser. Sauf qu'il y a un petit hic, cow-boy Bush, pour ne pas dire un grand hic qui va peut-être vous empêcher de commettre l'irréparable, soit de presser le bouton ou, comme on dit au Québec, *péser su'l piton*. Il semble régler dans le monde entier, un sentiment partagé contre cette guerre qui menace. Les gens disent non, Vous, moi, disons non. Les Américains sensés, les Canadiens et les gens pacifistes et conscients disent non à la guerre. Vous avez vu, comme moi, les manifestations gigantesques qui se sont produites un peu partout dans le monde. Et une personne dans la rue en représente 10 autres qui n'ont pas pu aller exprimer concrètement leur opposition à cette troisième guerre mondiale qui s'annonce. Donc, les millions de personnes qui ont manifesté samedi ne sont que le pâle reflet de l'opposition généralisée qui règne en ce moment face à l'entêtement de George Bush.

Même Jean Chrétien est a exprimé clairement que le Canada n'irait pas en guerre sans la résolution de l'ONU. On veut plus que ça de lui. On voudrait qu'il affirme que le Canada n'appuiera pas quelque guerre que ce soit contre l'Irak, mais c'est trop demander à notre premier ministre, à ce qu'il semble. Il a été aussi loin qu'il le pouvait: pas de guerre sans résolution de l'ONU. C'est un peu mieux que de suivre les États-Unis les yeux fermés, mais ce n'est pas assez.



Enfin!

Je reviens à l'opposition qui se manifeste à l'échelle mondiale et qui crie: Non à la guerre! On veut la paix! Dans les pays de tyrannie et de dictature, on comprend (même si on n'approuve pas et on dénonce) que les dictateurs n'en font qu'à leur gré, mais on se demande souvent, ici, en Occident, comment nos dirigeants comprennent la démocratie. Il semble que la démocratie ne fonctionne que lors du processus électoral et qu'après, cela devienne un concept trop abstrait pour pouvoir être appliqué. Il semble que loin de tenir compte de l'opinion de la majorité, les politiciens en place n'en ont que pour leur gloire personnelle et éphémère et se fichent complètement, mais alors là, vraiment, de ce que pense le bon peuple, les gens qui n'ont aucun pouvoir, comme vous et moi, ou alors peut-être en avez-vous, mais pas assez pour faire pencher la balance.

Je ne suis pas tellement pour la droite française, je ne connais pas la politique en Allemagne, mais il y a une chose que je peux vous dire: je ne peux qu'admirer la façon dont ces deux hommes d'État tiennent tête aux États-Unis et se démarquent dans leur prise de position inébranlable. S'ils pouvaient être suivis par leurs homologues d'autres pays. Par contre, Tony Blair suscite le mépris de tous les opposants la guerre, que ce soit dans son pays ou ailleurs. En Angleterre, on le caricature en pantin de Bush, ce qui traduit bien une réalité assez désolante.

Mon but n'est pas de vous faire peur ni de vous expliquer ce qui va se passer, en cas de guerre. Je tenais tout simplement à m'exprimer sur une situation qui prend tellement d'ampleur et qui suscite tellement d'émotions. Je ne pouvais pas passer à côté. Souhaitons-nous à tous que quelqu'un l'empêche de peser sur le maudit piton et disons Non à la guerre!

genevharvey@yahoo.com

La page de CHOUETTE Jeux

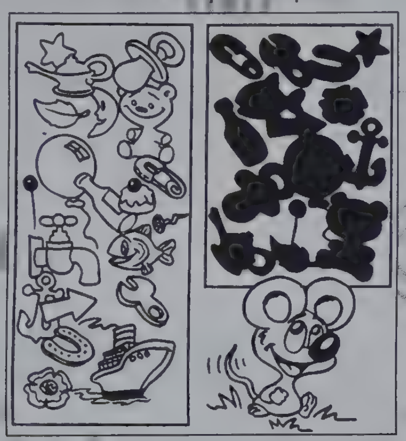
Je suis de nouveau avec toi!

Voici quelques occupations pour t'amuser tout en apprenant des tas de choses, enfin presque...!



ombres chinoises

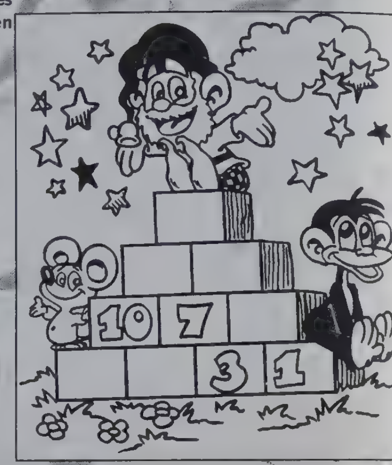
Dans le cadre de droite se trouvent les ombres des objets du cadre de gauche. En regardant bien, tu vois que certaines ombres manquent. Lesquelles?





CALCUL

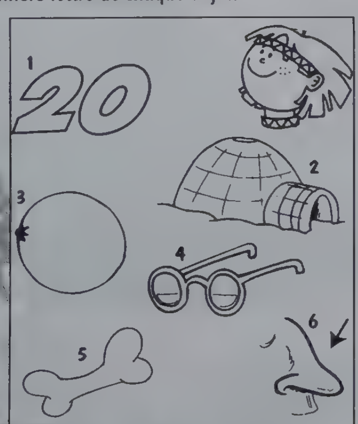
Fadiaise le lutin et ses copains Beauga et Souriceau te demandent de l'aide. Tu dois commencer par le bas. Tu calcules le total des deux chiffres placés l'un à côté de l'autre et tu l'écris dans la case juste au-dessus. Tu termines tout en haut.





INSTRUMENT DE MUSIQUE

Quel nom d'instrument de musique peux-tu former avec la première lettre de chaque objet?



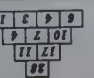


POINT PAR POINT

Que cache donc cette image? Pour le savoir, relie les points de 1 à 103.



RÉPONSES :

1. 
2. Ombres chinoises : navire, robinet, gâteau, clou, lune.
3. Violon.

Alcool au volant

Les TNO parmi les plus sévères

Avec les modifications qui seront apportées à la *Loi sur les véhicules automobiles*, les Territoires du Nord-Ouest feront partie des administrations canadiennes les plus sévères envers les conducteurs avec les facultés affaiblies.



Simon Bérubé

« Boire et conduire n'est tout simplement pas défendable. Il s'agit d'une bataille constante que nous devons mener et le but est de rendre nos routes le plus sécuritaire possible », d'expliquer le ministre des Transports, Joe Handley, après avoir déposé le projet de loi en première lecture, le 17 février dernier.

À compter du 1er janvier prochain, la limite du taux d'alcool permis dans le sang du conducteur sera abaissée à 0,05. Au moment où il se fera prendre, le conducteur verra son permis suspendu administrativement pour 24 heures. Dès la deuxième infraction, la suspension sera de 30 jours. Si l'alcootest indique un taux d'alcool supérieur à 0,08, la suspension administrative sera de 90 jours.

La nouvelle loi vient aussi introduire une interdiction du conduire qui vient s'ajouter aux dispositions du code criminel. À la première condamnation, cette interdiction sera d'une année, à la deuxième, de trois ans et à la troisième, de cinq ans. La police aura aussi le pouvoir de saisir le véhicule que conduit une personne dont le permis a été suspendu.

Louise Knox, présidente nationale des Mère contre l'alcool au volant, était à l'Assemblée législative pour assister au dépôt du projet de loi pour sa première lecture. Selon elle, les TNO ont placé la barre plus haute en ce qui a trait à la lutte contre l'alcool au volant. « Ce gouvernement a véritablement pris ce sujet au sérieux », dit-elle.

Dans son rapport de l'année 2000, l'organisme que représente Mme Knox avait donné une note d'échec aux Territoires du Nord-Ouest pour ses actions face à ce problème. Le prochain rapport sur le sujet sera dévoilé cette année et Mme Knox pense que les TNO feront un bond vers les positions de tête. « D'après ce que j'ai vu à travers le Canada, ça va augmenter significativement. J'espère qu'ils seront en tête des provinces et des territoires » d'ajouter Mme Knox.

Celle-ci applaudit aussi l'initiative d'introduire le programme d'évaluation personnelle destinée aux individus qui ont été condamnés pour conduite en état d'ébriété. C'est qu'avant d'avoir le droit de récupérer son permis de conduire, le contrevenant aura à acheter une trousse d'évaluation qui permettra de connaître à quel point il est maintenant sensible aux problèmes reliés à l'alcool au volant. Ce même contrevenant devra aussi se soumettre à un test médical du conducteur. « Les contrevenants pourraient peut-être recevoir de l'aide professionnelle pour des problèmes de consommation qui les ont conduits, en premier lieu, à commettre cette infraction », de signaler Joe Handley.

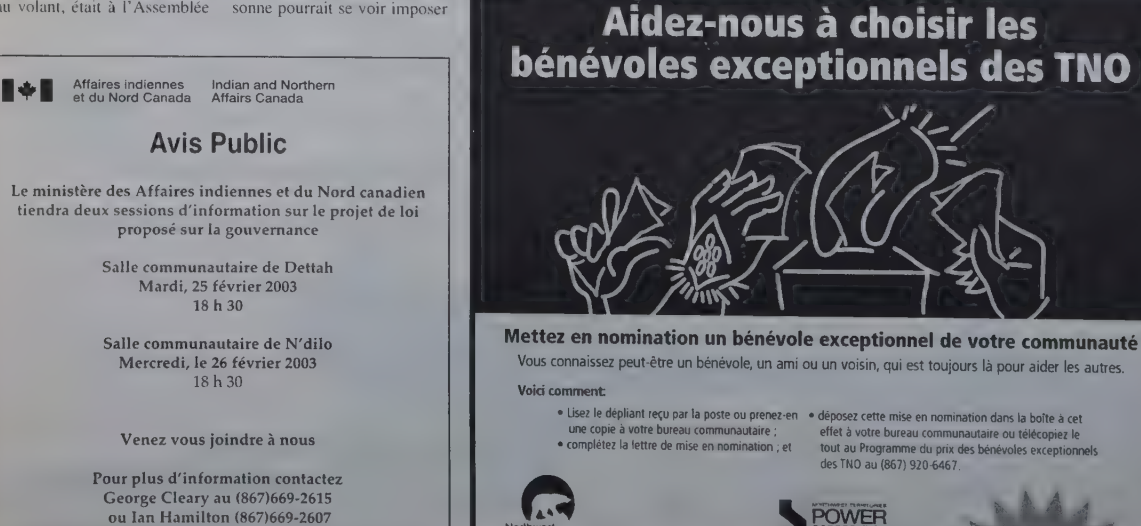
« Après l'évaluation, la personne pourrait se voir imposer certaines conditions avant d'avoir à nouveau son permis de conduire. Une de ces conditions, par exemple, serait le dispositif de verrouillage », de faire savoir Gary Walsh, directeur et registraire au département des permis et de la sécurité au ministère des Transports. Ce dispositif de verrouillage est, en fait, un alcootest intégré au véhicule. Avant de prendre le volant, le conducteur doit d'abord souffler dans l'appareil pour être en mesure de démarrer la voiture.

Au cours des prochains mois, le ministère des Transports entend aussi lancer une campagne d'éducation destinée au public. « Nous devons agir des deux côtés. D'un côté, prendre les mesures pour attraper les conducteurs qui ont un tel comportement, et de l'autre, nous assurer que les gens soient éduqués », d'indiquer le ministre qui vise à ce que les forces policières soient suffisantes pour faire appliquer la loi.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Les TNO se montreront dorénavant sévères envers la conduite en état d'ébriété.



Expressions FRANCOPHONES
Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone
APF

Les deux tiers des travailleurs francophones à l'extérieur du Québec utilisent le français au travail.

Yves Lusignan

Un peu plus des deux tiers des travailleurs francophones à l'extérieur du Québec utilisent à un moment ou à un autre le français au travail.

Les statistiques sur le Recensement de 2001 portant sur la langue de travail indiquent que 67,4 pour cent des 566 000 travailleurs francophones faisaient une utilisation du français sur les lieux de travail.

Le français était la langue toutefois la plus souvent utilisée par seulement 40,1 pour cent de ces travailleurs, alors que 27,4 pour cent utilisaient le français de façon régulière.

C'est la première fois que Statistique Canada interroge les Canadiens sur la langue parlée au travail. Il est donc impossible de comparer les résultats avec les précédents recensements. Il est aussi difficile de savoir précisément ce que veut dire une utilisation «régulière» de la langue française au travail, par opposition à une utilisation «le plus souvent». Selon Jean-Pierre Séguin de Statistique Canada, «le plus souvent» fait référence à la langue prédominante au travail, alors que «régulièrement» indique qu l on utilise le français «assez souvent».

L'utilisation du français était la plus répandue chez les travailleurs du Nouveau-Brunswick, alors que 75,8 pour cent des 135 000 travailleurs francophones utilisaient le français le plus souvent au travail et 16,5 pour cent régulièrement. Le tiers des travailleurs francophones de cette province disaient utiliser l'anglais le plus souvent au travail.

L'utilisation du français au travail était la moins répandue chez les travailleurs francophones de la Colombie-Britannique. Seulement 9,7 pour cent travaillaient le plus souvent en français, alors que 20,3 pour cent utilisaient régulièrement le français. Pas moins de 92,9 pour cent des travailleurs francophones de la province travaillaient le plus souvent en anglais.

Le français au travail n'est pas très courant chez les travailleurs francophones des provinces de l'Ouest. Au Manitoba, 22 pour cent ont déclaré travailler le plus souvent en français et 27 pour cent régulièrement en français. En comparaison, 81,5 pour cent des travailleurs Franco-Manitobains utilisaient le plus souvent l'anglais au travail.

En Saskatchewan, 13,7 pour cent travaillaient le plus souvent en français et 18,4 pour cent utilisaient le français régulièrement. Ils étaient par contre 88,1 pour cent à utiliser le plus souvent l'anglais au travail.

En Alberta, 11,3 pour cent des francophones utilisaient le plus souvent le français au travail et 22,1 pour cent utilisaient cette langue de façon régulière. Ils étaient 91,7 pour cent à utiliser le plus souvent l'anglais.

En Ontario, 34,6 pour cent des 289 000 travailleurs francophones utilisaient le français le plus souvent au travail et il y en avait autant (34,3 pour cent) qui disaient utiliser le français de façon régulière. Les travailleurs franco-ontariens travaillaient le plus souvent en anglais, dans une proportion de 74,8 pour cent.

En Atlantique, l'utilisation du français au travail par les travailleurs francophones varie d'une province à l'autre. En Nouvelle-Écosse, 35,6 pour cent des francophones ont travaillé le plus souvent en français en 2001, alors que 28,9 pour cent ont indiqué travailler régulièrement en français. Ils étaient 70,4 pour cent à utiliser le plus souvent l'anglais au travail.

À l'Île-du-Prince-Édouard, 29,9 pour cent des travailleurs francophones utilisaient le plus souvent le français au travail, alors que 27,4 pour cent disaient utiliser le français de façon régulière. Ils étaient 73,8 pour cent à utiliser surtout l'anglais au travail.

À Terre-Neuve et Labrador, 24,2 pour cent des travailleurs francophones utilisaient surtout leur langue maternelle au travail, alors que 23,4 pour cent disaient en faire une utilisation régulière. Ils étaient quand même 77,1 pour cent à utiliser l'anglais le plus souvent au travail.

Dans les trois territoires, l'utilisation du français au travail est très faible. Au Yukon, 19,4 pour cent des francophones utilisaient le plus souvent le français, alors que 25,7 pour cent en faisaient une utilisation régulière. Pas moins de 86,1 pour cent disaient utiliser le plus souvent l'anglais.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, 16,4 pour cent des travailleurs francophones parlaient le plus souvent français au travail alors que 24,7 pour cent utilisaient régulièrement leur langue maternelle. Ils étaient 85,6 pour cent à utiliser le plus souvent l'anglais au travail.

Finalement au Nunavut, à peine 9,1 pour cent des francophones travaillaient le plus souvent en français. Toutefois un très fort pourcentage, 40,1 pour cent, utilisaient néanmoins régulièrement le français. Ils étaient 89,4 pour cent à utiliser le plus souvent l'anglais au travail.

L'utilisation du français au travail varie selon les métiers et les professions. En enseignement, où travaillent près de 9 pour cent des francophones à l'extérieur du Québec, 81 pour cent des travailleurs francophones utilisaient le plus souvent le français. Ils étaient 79 pour cent dans les services gouvernementaux, et 70 pour cent dans les secteurs de la santé et des services sociaux à travailler surtout en français. Les travailleurs francophones qui euvraient dans les secteurs de la pêche et du piégeage utilisaient le plus souvent le français au travail dans une proportion de 91 pour cent.

Application pour un gazoduc

Le fédéral se dit prêt

Le MAINC investit 10 millions de dollars sur trois ans pour travailler avec les promoteurs d'un éventuel projet de gazoduc. À cela vient s'ajouter six millions de dollars pour les différentes agences responsables des évaluations environnementales.

Simon Bérubé

C'est à Calgary, où les bureaux des joueurs majeurs de l'industrie des gaz et du pétrole sont situés, que le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, Robert Nault, a annoncé l'ouverture d'un bureau de préparation pour les projets de gazoduc dans le Nord. « Je suis ici parce que c'est un message à l'industrie. Nous sommes prêts à faire des affaires. Je voulais que ce soit entendu fort et clair », dit-il.

L'investissement fédéral affectera des ressources au Bureau de la région des TNO pour « coordonner la planification de la construction d'un gazoduc et appuyer l'évaluation environnementale faite en coopération (par les différentes agences concernées) et l'examen réglementaire pertinent ». Selon le ministre, dans les Territoires du Nord-Ouest, on remarque déjà des besoins immédiats dans les domaines de l'examen et de la délivrance des permis, du contrôle de la conformité, de l'attribution des droits, de la liaison entre l'industrie et les collectivités, de la recherche sur les lacunes scientifiques et informationnelles et pour les différentes consultations.

Robert Nault tient cependant à souligner que le gouvernement canadien demeure neutre en ce qui à trait au tracé qu'empruntera un éventuel gazoduc qui amènerait la ressource naturelle de l'Arctique vers les provinces canadiennes et les États-Unis. « Ce sont les forces du marché qui doivent décider où et quand un gazoduc sera construit. J'ai l'intention d'apporter ce message à Washington aussi », de mentionner celui qui se rendra dans la capitale américaine à la fin du mois. Le ministre craint en effet qu'une nouvelle version du Energy Bill propose encore des subventions au gazoduc de l'Alaska.

« Si autre chose que le marché commence à influer sur le lieu et le moment de la construction, nous en payerons tous le prix. Une source d'énergie sûre est une source qui passe le test des forces du marché », croit-il.

Selon le ministre, le bureau sera situé à Yellowknife car « c'est là où la plupart des activités se passent en ce moment et qu'il y a le plus d'exploration. Nous comprenons aussi que c'est là où les producteurs croient que le bureau devrait être ». Le ministre ne ferme pas la porte à l'idée d'établir des bureaux-satellites à Whitehorse ou Calgary.

Participation du fédéral au projet

Questionné sur le sujet, le ministre Nault a fait savoir que le gouvernement canadien n'entendait pas s'impliquer directement par l'allocation de prêts garantis ou autres mesures similaires à l'Aboriginal pipeline group (APG). « Ce n'est pas le rôle du gouvernement canadien d'intervenir en tant que troisième partie dans les accords qu'il y aura entre l'APG et l'industrie. Nous sommes clairs sur le fait que nous n'interviendrons pas sur le marché », d'établir le ministre.

« Ce serait injuste de dire que nous n'avons jamais fait de garantis de prêts en tant que gouvernement. Mais en ce moment, sans savoir quelle serait la proposition, je ne pourrais pas vous dire quel sera le rôle du gouvernement du Canada », continue-t-il.

Pour l'instant, le ministre ne s'avance que dans les secteurs de la formation et de l'aide au développement de partenariat en ce qui à trait à l'implication fédérale dans « le développement du Nord ». Robert Nault signale en effet qu'outre le secteur du pétrole et du gaz, les ressources minières demeurent en effervescence au nord du 60e parallèle.

Parmi les autres secteurs d'activités dans lesquels le gouvernement fédéral serait prêt à s'impliquer, on retrouve les infrastructures, notamment en terme d'aqueducs et d'égouts pour aider au développement du marché locatif. « À Yellowknife, le logement est déjà en crise. Je suis très sensible à ça et je vous assure que j'en parlerai à mes collègues du gouvernement », d'avancer le ministre.

Robert Nault refuse de s'aventurer sur le terrain du partage des revenus provenant des ressources non renouvelables. « L'ancien premier ministre David Patterson est à négocier un cadre de travail qui pourrait être prêt d'ici l'été prochain. Je ne peux cependant pas donner de détail sur la portée des négociations, puisque ça dépendra des parties engagées dans ce travail ».

Financement des soins de santé dans le Nord

Peut-être un dénouement

Les trois premiers ministres du Nord rencontrent en privé Jean Chrétien pour trouver une solution à l'impasse du financement par habitant.

Julie Plourde

Après deux semaines de discussions, une rencontre sur le financement du système de santé des territoires du Nord a finalement été organisée entre le premier ministre Jean Chrétien et les trois premiers ministres du Nord. La ministre fédérale de la Santé, Anne McLellan, et les trois députés libéraux du Nord devaient également se rendre au 24 Sussex, le 20 février dernier. Aucun détail n'a pu être obtenu sur la rencontre avant de mettre sous presse, mais le premier ministre Stephen Kakfwi a expliqué en entrevue ce dont il devait y être question.

Le premier ministre espérait sortir de cette rencontre avec une entente sur une nouvelle formule de financement pour le Nord. Rappelons que le 6 février dernier, Paul Okalik, Dennis Fentie et Stephen Kakfwi ont quitté la séance de négociations sur le financement du système de santé, insatisfaits de l'offre du fédéral de 38 millions sur trois ans pour les trois territoires.

La réunion a été organisée par la députée libérale de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew. Aucune rumeur ne circulait sur la Colline parlementaire quant au contenu de la rencontre. La députée libérale n'a pas voulu indiquer quel avait été l'argument qui avait fait fléchir le premier ministre Jean Chrétien, qui avait pourtant été ferme sur son offre lors de la rencontre des premiers ministres du 5 février dernier. « Ce n'est pas important de savoir comment Jean Chrétien a été convaincu. Nous avons une réunion et nous allons essayer de résoudre le problème. »

Seulement deux points étaient prévus à l'ordre du jour : jusqu'où le premier ministre peut parvenir à combler les besoins financiers du Nord et quel genre de processus il peut offrir pour trouver une meilleure méthode de financement. « Je pense que Jean Chrétien peut nous donner ces deux choses », a révélé Stephen Kakfwi.

Le premier ministre Kakfwi était confiant de parvenir à une entente. « Il faut être optimiste et se dire que le premier ministre de ce pays ne fera pas de politique avec les besoins en santé des Canadiens et des territoires du Nord. » La couverture médiatique au pays depuis deux semaines a, sans aucun doute, aidé la cause du Nord. « Le gouvernement est tellement préoccupé par plusieurs choses, dont l'Irak, les relations avec les États-Unis et l'Europe, a-t-il indiqué. Nous avons semé l'idée dans l'esprit des gens que nous avions besoin de plus d'attention. »

La dualité linguistique en santé

Pas pour demain

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Même si des députés libéraux appuient ouvertement le projet de loi de leur collègue Mauril Bélanger, qui propose de modifier la *Loi canadienne sur la santé* de façon à obliger les provinces à respecter la dualité linguistique en santé, le chemin menant à son adoption est encore long et tortueux.

Le projet de loi C-282 du député Bélanger, actuellement en 2[e] lecture, a franchi l'étape de la deuxième heure de débat à la Chambre des communes. Il reste une dernière heure de débat qui, calcule stratégiquement le député, pourrait bien avoir lieu durant la semaine de la Francophonie.

Cette dernière heure de débat sera suivie d'un vote des députés. Si le vote est positif, le projet de loi sera ensuite étudié en comité, avant de revenir en Chambre pour une troisième et dernière lecture. Et comme tout projet de loi adopté à la Chambre des communes, il devra ensuite être étudié et adopté par le Sénat.

Le député d'Ottawa-Vanier n'a aucune attente particulière concernant le résultat du vote à la Chambre des communes. Il sait que le Bloc québécois et l'Alliance canadienne vont voter contre. Il ne sait toujours pas de quel côté penche le gouvernement. Il pense que certains secrétaires parlementaires n'oseront pas voter contre le principe de la dualité linguistique en santé, mais ce ne serait évidemment pas suffisant pour franchir victorieusement l'étape de la 2[e] lecture.

« Je ne me fais pas d'illusion. C'est une bataille de 10, 15 et même 20 ans » dit Mauril Bélanger. Il a d'ailleurs attendu cinq ans avant d'obtenir l'assurance que son projet de loi serait débattu et ferait l'objet d'un vote à la Chambre des communes.

Appels d'offres



Simon Bérubé

Plus de transparence

Le Comité permanent sur la responsabilité et le contrôle des finances publiques, composé des 11 députés sans ministère de l'Assemblée législative, demande à ce que le processus de planification des projets d'immobilisations dans le budget soit plus transparent. Selon eux, le processus qui permet d'établir les priorités de dépenses devrait être partagé avec eux, afin de faire une évaluation des choix du ministre. Rappelons que pour l'exercice 2002-2003, le GTNO a adopté un nouveau processus de planification des dépenses en immobilisations qui faisait en sorte que le gouvernement dans son ensemble procédait aux investissements, plutôt que le ministère concerné. Dans son discours du budget de la semaine dernière, le ministre Joe Handley a annoncé que les dépenses en immobilisations seraient réduites de 48 %, passant de 143 millions à 74 millions de dollars. Questionné en Chambre, le ministre a fait savoir que les projets ont été évalués selon leur importance en terme de protection des gens, d'abord, et ensuite de protection des biens, de protection de l'environnement, des investissements financiers nécessaires, et enfin, des besoins pour les programmes.

Violence familiale

Le ministre de la Justice, Roger Allen, a fait rapport sur les progrès effectués en matière d'introduction d'une éventuelle loi sur la violence familiale. Celui-ci a fait savoir qu'il avait reçu l'accord du Cabinet sur le principe d'une loi qui permettrait aux gens qui se considèrent à risque d'avoir un recours d'urgence. Le ministre propose de procéder à des consultations publiques pour identifier les personnes visées par ces mesures, une définition de la violence familiale et les recours qui pourraient être inclus dans la loi. Cependant, si des consultations devaient avoir lieu, il faudrait attendre aux prochaines élections avant d'introduire la nouvelle loi, si bien que M. Allen a fait savoir qu'il continuerait de consulter ses collègues pour connaître leur préférence sur le moment opportun pour que le dossier soit présenté en Chambre.

De l'information

Le ministre de la Santé et des Services sociaux a présenté aux députés un document qui sera distribué dans chaque résidence des Territoires du Nord-Ouest. Cette nouvelle ressource comprend un document intitulé : « Est-ce que j'ai besoin de voir l'infirmière ou le médecin ?». L'objectif de cette mesure est de réduire les voyages non nécessaires vers un centre de santé ou l'hôpital, puisque les gens seront en mesure de connaître quels symptômes sont assez sérieux pour ce faire. Des informations sur les services offerts par le ministère de la Santé et des Services sociaux ont aussi été inclus dans le document.

Budget fédéral

114,5 millions pour les langues

Le fédéral investira 114,5 millions pour relancer les langues officielles et 25 millions pour la santé d'ici 2 ans.

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Le plan d'action quinquennal du gouvernement fédéral pour les langues officielles qui sera dévoilé le 12 mars par le premier ministre Jean Chrétien, pourra compter sur des fonds de 114,5 millions de dollars au cours des deux prochaines années budgétaires.

Cette somme qui a été annoncée dans le premier budget du ministre des Finances, John Manley, permet enfin de prendre la juste mesure du plan d'action sur lequel a travaillé le ministre Stéphane Dion.

On consacrera 60,5 millions de dollars afin de hausser la qualité de l'enseignement des langues secondes et de l'enseignement pour les minorités linguistiques. L'argent servira aussi à permettre aux jeunes de mieux connaître les deux langues officielles. On ne connaît pas encore la répartition des fonds qui seront consacrés à l'enseignement de la langue seconde, par rapport à ce que le gouvernement entend dépenser pour l'enseignement en français, langue maternelle.

Une somme de 54 millions de dollars sera dépensée pour améliorer les services offerts aux minorités linguistiques, appuyer leur développement économique et mettre en œuvre un cadre de reddition de compte à l'échelle du gouvernement.

Le budget précise que le plan d'action du gouvernement veillera au respect des obligations législatives concernant les langues officielles et d'autres activités de promotion des droits linguistiques; aidera les communautés minoritaires de langue officielle; permettra d'attirer et de maintenir des immigrants dans ces communautés; continuera de contribuer à l'épanouissement des francophones des communautés minoritaires au moyen de diverses initiatives et facilitera la coordination et la promotion du développement du secteur langagier.

Le plan a aussi pour but de doubler d'ici 10 ans le nombre de diplômés qui ont une connaissance pratique des deux langues officielles. On veut également améliorer l'utilisation des deux langues officielles dans la fonction publique, à la fois au travail et lorsqu'on offre des services aux citoyens.

Le gouvernement investira lors de la première année de son plan quinquennal une modeste somme de 37,5 millions de dollars, qui passera à 77 millions de dollars en 2004-2005. La suite dépendra évidemment de celui qui succédera à Jean Chrétien en février 2004.

Santé : 89 millions de dollars?

La santé dans la langue de la minorité linguistique a droit à une attention particulière. Le budget annonce un investissement de 89 millions de dollars au cours des cinq prochaines années, qui servira à la formation et au maintien en poste des professionnels de la santé, de même que pour le projet de réseautage communautaire. Ce projet, qui a démarré cette année grâce à une subvention de 1,9 million de dollars du ministère de la Santé, vise à améliorer l'accès à des services de santé offerts dans les deux langues officielles.

Le budget Manley consacrera 12 millions de dollars cette année pour les services de santé dans les communautés minoritaires et 13 millions en 2004-2005. Les investissements seront encore plus importants au cours des années suivantes, mais Jean Chrétien ne sera plus là pour tenir cet engagement. Si on se fie aux prévisions du ministre des Finances, Ottawa dépensera par la suite 18 millions en 2005-2006, 23 millions en 2006-2007 et 23 millions en 2007-2008.

Au total donc, c'est 49,5 millions de dollars supplémentaires qui seront dépensées en 2003-2004 par le gouvernement fédéral pour les langues officielles et la santé en milieu minoritaire, et 90 millions de dollars en 2004-2005.

Les cotisations à l'assurance-emploi baisseront encore

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : À défaut d'annoncer de nouvelles réductions d'impôt sur le revenu des particuliers, autres que celles qui ont déjà annoncées en 2000 et qui vont jusqu'en 2005, le dernier budget fédéral confirme une nouvelle réduction du taux de cotisation d'assurance-emploi.

Le taux pour les employés passera de 2.10 $ par tranche de 100 $ à 1.98 $ en 2004. Celui des employeurs, présentement à 2.94 $ par tranche de 100 $, s'établira à 2.77 $ en 2004.

Le taux a continuellement baissé depuis 1994. Cette année-là, il était de 3.07 $ par tranche de 100 $ pour les employés et de 4.30 $ pour les employeurs. Néanmoins, le gouvernement est accusé depuis des années d'utiliser les gigantesques surplus de l'assurance-emploi pour réduire le déficit.

Le ministre des Finances annonce donc qu'il mènera des consultations, dans le but d'en arriver à un nouveau régime d'établissement des taux de cotisations en 2005.

Le nouveau régime devrait permettre de fixer les cotisations en fonction du coût réel du programme, ce qui annonce d'autres baisses des taux. Les intéressés ont jusqu'au 30 juin pour présenter un mémoire au gouvernement.

Une autre mesure fiscale annoncée dans le budget plaira cette fois aux travailleurs qui ont des revenus élevés. Le plafond annuel de cotisation pour les REER, qui est de 13 500 $, passera dès cette année à 14 500 $. Il sera ensuite porté à 15 500 $ en 2004 pour ensuite augmenter progressivement jusqu'à atteindre 18 000 $ en 2006. Les plafonds de cotisation augmenteront aussi pour les régimes de pensions agréés (RPA).

Les petites entreprises auront aussi droit à une augmentation progressive du plafond des bénéfices admissibles, sur lequel est calculé le taux d'imposition réduit.

Le ministère des Finances calcule que les petites entreprises verront leurs gains après impôt augmenter ainsi de 9 000 $ par année.



Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Cours de niveau intermédiaire du logiciel de comptabilité ACCPAC (Windows)

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour donner un cours de niveau intermédiaire de comptabilité ACCPAC (Windows), qui se donnera à Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, du 18 au 28 mars 2003.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e etage, Northwest Towezr, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télecopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numéro de référence 038037.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 3 mars 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Petites annonces

Tannage de peau

Cherchons des personnes intéressées par un atelier de tannage et de fumage de peau de caribou en avril 2003. Téléphone : 669-0066 après 18 h.

Fromage en grain

Nous prenons actuellement les commandes des personnes désireuses de s'approvisionner en fromage en grain. Pour toute information, veuillez contacter Danielle au 873-3292

Lisons ensemble

Venez et lisons ensemble des livres pour les enfants, chaque samedi, de 11 h à 11 h 45, à la bibliothèque de l'École Allain St-Cyr. Venez écouter la narration d'aventures. Pour renseignements, Carmen au 873-2499.

Taekwon-Do

Classes de Taekwon-Do offertes 3 fois par semaine par le club de Taekwon-Do Global. Contactez André au 766-2193.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Appels d'offres offres d'emploi



Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Prestation de cours dans le cadre du programme de finances communautaires 2003-2004

Le ministère des Affaires municipales et communautaires des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour préparer et donner, à partir du programme actuel, les cours et ateliers suivants, dans le cadre du programme de finances communautaires 2003-2004 :

1. Gestion de la liste de paie, du 22 avril au 2 mai 2003 (Yellowknife)
2. Établissement de budgets, rapports et vérification des résultats financiers, du 20 au 30 mai 2003 (Inuvik)
3. Gestion des ressources humaines, du 17 au 27 juin 2003 (Yellowknife)
4. Législation et administration générale, du 16 au 26 septembre 2003 (Yellowknife)
5. Comptabilité des administrations locales, 1er cycle, du 15 au 24 octobre 2003 (Yellowknife)
6. Comptabilité des administrations locales, 2e cycle, du 20 au 30 janvier 2004 (Yellowknife)
7. Introduction aux logiciels de comptabilité - Simply Accounting 9.0, du 17 au 27 fevrier 2004 (Yellowknife)
8. Tenue de livres comptables et de la liste de paie, du 16 au 26 mars 2004 (Yellowknife)

Une séance d'information aura lieu :
le mercredi 5 mars 2003, de 10 h à 11 h 30, dans la salle de réunion, 4e étage, Northwest Tower 5201, 50e Avenue, Yellowknife, T.N.-O.

Les entrepreneurs de l'extérieur de Yellowknife pourront participer à cette séance par conférence téléphonique.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler Tammy Soanes-White au (867) 873-7997.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren-Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente demande de propositions, veuillez inscrire le numéro de référence : 048003.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 12 mars 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent-éducateur

Centre correctionnel pour jeunes contrevenantes Arctic Tern
Ministere de la Justice — **Inuvik, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée jusqu'au 30 décembre 2003)

Le traitement initial est de 26.91 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 8 552 $. Ce centre correctionnel étant pour contrevenantes, nous ne retiendrons que les candidatures présentées par des femmes. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant 4 mois.

N° du concours : 1380CA/03-0003 Date limite : le 28 février 2003

Agent des ressources humaines subalterne

Ministere de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée d'un an)

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 101BM/03-0003 Date limite : le 28 février 2003

Secrétaire juridique

Commission des services juridiques
Ministere de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminee jusqu'en septembre 2004)

Le traitement initial est de 22.50 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition prealable à cet emploi.

N° du concours : 382AF/03-0003 Date limite : le 28 fevrier 2003

Conseiller en matière de politique

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 31.50 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1383BM/03-0003 Date limite : le 28 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436, courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Coordonnateur

Programme d'accréditation du GTNO
Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée de deux ans)

Le traitement initial est de 21.82 $ l'heure (soit environ 42 549 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition prealable à cet emploi.

N° du concours : 001379-0003 Date limite : le 28 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement economique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Scotia Centre, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445; courriel : jackie_bell@gov.nt.ca

Agent des recettes et du contrôle des stocks

Ministère des Travaux publics et des Services — **Fort Simpson, T. N.-O.**

Le traitement initial est de 29.12 $ l'heure (soit 56 976 par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 150 $.

N° du concours : 32-3229-1356-0003 Date limite : le 21 février 2003

Agent des ressources humaines

Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, T. N.-O.**

(Poste à durée déterminee, de juillet 2003 à juillet 2004)

Le traitement initial est de 32.44 $ l'heure (soit 63 472 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 32-7674-1377-0003 Date limite : le 7 mars 2003

Pour vous procurer une copie de la description de travail de ces postes et des annonces qui s'y rapportent, veuillez consulter le site Web du ministère des Travaux publics et des Services à : http://www.pws.gov.nt.ca/employment/index.asp

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Division des services ministériels, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussee, Édifice Stuart M. Hodgson, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7154; télécopieur : (867) 873-0247.

Vérificateur adjoint

Bureau de la vérification interne
Secrétariat du Conseil de gestion financière — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est d'environ 32.75 $ l'heure (soit 63 863 $) par annee, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 13-1376-0003 Date limite : le 28 février 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministere de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussée, Édifice Laing, 5003, 49e Rue, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7148 télécopieur : (867) 873-0110; courriel : hr-exec@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des present postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prevaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Fédération Franco-TéNOise

Offre d'emploi

Fonction Directeur ou directrice général-e.

Caractère Plein temps, contrat de trois ans.

Lieu Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

Mandats
- Assurer la gestion des ressources humaines et financières de la F.F.-T. ;
- élaborer et actualiser la programmation de la F.F.-T. ;
- coordonner l'ensemble des activités de la F.F.-T. ;
- conseiller les instances démocratiques de la F.F.-T. ;
- maintenir d'étroites relations avec les composantes associatives de la communauté franco-ténoise ;
- représenter celle-ci auprès des gouvernements et du public ;
- œuvrer au développement harmonieux et à long terme de la communauté franco-ténoise dans son ensemble.

Qualités et aptitudes requises
- Détenir une solide expertise en matière de gestion ;
- afficher des qualités de leader, de l'entregent, de l'empathie ;
- maîtriser le français et l'anglais, tant écrits que parlés ;
- posséder un diplôme universitaire de premier cycle.

Conditions de travail
- Entrée en fonction le 1er juin ;
- rémunération à déterminer en fonction de l'expérience et de l'expertise ;
- environ 50 heures par semaines.

Dépôt des offres de services
- Pour le 27 février ;
- aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général
- par courrier : Fédération Franco-TéNOise, Casier postal 1325, Yellowknife NT X1A 2N9
- par télécopieur : 867-873-2158
- par courriel : fft@franco-nord.com
- en personne : 5016 48e rue, Yellowknife.

Le national en bref

Yves Lusignan

Le plan Dion le 12 mars

Le fameux plan d'action du gouvernement fédéral, qui doit relancer les langues officielles et la dualité linguistique au pays, sera dévoilé le 12 mars par le premier ministre Jean Chrétien.

Le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, a confirmé à la Chambre des communes la date du dépôt de ce plan.

L'annonce coïncidera avec les Rendez-vous de la Francophonie, cette quinzaine d'activités sociales et de célébrations qui entoure la Journée de la Francophonie du 20 mars, et qui a lieu cette année du 7 au 23 mars.

Le ministre Dion a hérité le 25 avril 2001 de la responsabilité de coordonner les dossiers touchant les langues officielles. Le premier ministre Chrétien lui avait donné le mandat «de formuler un nouveau cadre d'action pour renforcer le programme des langues officielles ».

La santé en français, le développement des communautés minoritaires francophones, l'immigration, la justice en français, l'éducation, l'apprentissage des deux langues officielles par l'entremise des écoles d'immersion de même que le rôle et les responsabilités de la fonction publique fédérale dans la promotion de la dualité linguistique, sont des questions qui seront fort probablement traitées dans le plan Dion.

Le Congrès mondial acadien permanent

Il faudra dorénavant soumettre une candidature en bonne et due forme avant d'organiser les prochains Congrès mondial acadien. Car il y en aura assurément d'autres, après celui qui soulignera le 400e anniversaire de l'Acadie en 2004.

Devant l'intérêt manifesté par plusieurs régions pour la tenue d'un Congrès mondial acadien en 2009, la Société nationale de l'Acadie (SNA) a décidé qu'il était temps de structurer l'événement et de créer un mécanisme officiel de sélection, de façon à éviter tout dérapage. «Le danger, c'est que les gens ne savaient pas où aller pour s'informer» explique le président Euclide Chiasson.

La SNA, qui est le porte-parole de l'Acadie sur la scène internationale, a annoncé la création d'un secrétariat permanent chargé de recueillir et d'évaluer les candidatures. Elle a d'ailleurs produit un guide d'évaluation pour la sélection de la région hôtesse, en s'inspirant des modes de sélection qui ont été développés par la Société des Jeux de l'Acadie et les Jeux de la francophonie canadienne.

Le Congrès mondial acadien devient maintenant une appellation contrôlée. Les régions qui voudront tenir l'événement devront donc respecter certains critères et organiser, notamment, des rassemblements de familles, diverses activités culturelles et des conférences. Elles devront aussi démontrer l'engagement des gouvernements, les capacités de financement, l'implication de la communauté et la capacité d'accueil des participants, pour ne nommer que ces critères d'évaluation.

Qui s'instruit, s'enrichit

La demande pour la main-d'œuvre qualifiée n'a cessé de croître au cours des années 90, confirmant plus que jamais l'importance des études universitaires.

Les données du Recensement 2001 de Statistique Canada sur la population active indiquent que le nombre de personnes qui occupaient un emploi hautement qualifié, demandent habituellement des études universitaires, a augmenté de 33 pour cent par rapport à 1991.

En fait, presque la moitié de la croissance totale de la population active entre 1991 et 2001 passait par ces professions hautement qualifiées. Résultat : l'ensemble des travailleurs hautement qualifiés représentaient 16 pour cent de la population active en 2001, en hausse de 3 pour cent par rapport à 1991.

Les professions qualifiées, qui demandent un diplôme collégial, ont crû de seulement 6 pour cent par rapport à 1991. Les emplois qualifiés, qui demandent une formation d'apprenti, ont par contre diminué de 3,8 pour cent, notamment dans plusieurs métiers de la construction. Toutes ces professions représentaient 30 pour cent de la population active, en baisse de 2 pour cent par rapport à 1991.

Le taux de croissance des professions qui ne demandaient qu'un diplôme d'études secondaires se situait à 5,4 pour cent. Les travailleurs dans ces professions formaient 43 pour cent de la population active, en baisse de 2 pour cent par rapport à 1991.

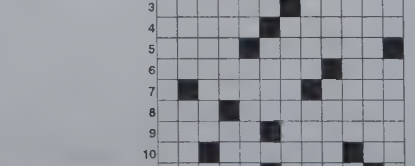
La croissance des années 90 a été marquée par une forte demande pour les spécialistes en informatique., surtout dans la dernière moitié des années 90. Le nombre total de personnes qui occupaient des emplois reliés aux technologies de l'information a doublé en dix ans, notamment avec la croissance des centres d'appel.

Le nombre d'éducateurs de la petite enfance a augmenté en dix ans, tout comme le nombre de vérificateurs financiers, de comptables et de camionneurs. Dans ce dernier cas, la hausse s'explique par l'augmentation des échanges commerciaux. La profession de camionneur était d'ailleurs la plus répandue chez les hommes, mais arrivait au deuxième rang si on regroupait tous les emplois rattachés aux technologies de l'information.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 738



HORIZONTAL
1- Qui frappent de saisissement, extraordinaires.
2- S'adapter parfaitement à une forme. – Engagement religieux.
3- Accouplements dans les espèces bovines. – Mouvements de rotation d'un corps.
4- Partie de débauche. – Peu abondant, frugal.
5- Chose sans importance. – M'amusai (me).
6- Titre d'honneur donné aux religieux. – Utile au golf.
7- Prénom féminin. – Se dirigea vers.
8- Société américaine fondée en 1910. – Citoyenne puissante accordant sa protection.
9- Allée carrossable. – Se dit des pommes meurtries.
10- Possède. – Attaché des animaux à une voiture. – Confirmation.
11- Excédée, ennuyée. – Manches de tennis.
12- Exercera une action en justice. – Tissu soyeux.

VERTICAL
1- Relative aux hémorroïdes.
2- Contradiction insoluble dans un raisonnement. – Première période de l'ère secondaire.
3- Durée de la vie en général. – Se suivent.
4- Poursuivre une femme de ses caresses. – Récipient.
5- Élimée. – Reproduire plusieurs fois.
6- Démonstratif. – Accompagna, conduisit.
7- Infinitif. – Leviers de commande manuelle.
8- Après le temps normal. – Oiseaux échassiers.
9- Ensemble des biens qu'on possède. – Fut animé de petits mouvements.
10- Génoise pralinée et garnie d'amandes. – Se suivent.
11- Personnes qui vivent du revenu de leurs terres.
12- Ancienne capitale de l'Elam. – Vent qui souffle du Nord pendant l'été.

RÉPONSE DU NO 737

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	E	N	T	E	N	C	I	E	U	S	E
2	E	M	A	R	G	E	A	■	R	■	E	U
3	N	E	■	A	■	U	R	B	A	I	N	S
4	T	R	A	J	E	C	T	O	I	R	E	S
5	I	G	N	E	■	H	A	L	L	E	■	E
6	M	E	■	T	H	A	I	■	L	■	D	■
7	E	R	S	■	A	T	T	R	A	I	R	E
8	N	■	A	I	L	E	■	A	I	■	A	M
9	T	A	C	T	I	L	E	S	■	V	I	I
10	A	R	R	E	T	■	M	A	T	I	N	S
11	L	U	E	■	E	V	I	D	U	R	E	S
12	E	M	E	U	S	■	R	E	F	E	R	E

Horoscope

SEMAINE DU 23 FÉVRIER AU 2 MARS 2003

ANNIVERSAIRES :
26 février VICTOR HUGO (Poissons-Chien)
27 février JOHANNE WOODWARD (Poissons-Cheval)


Bélier

BÉLIER
Vous avez la possibilité de très bien vivre. Vous ne devez pas vous laisser aller. Réagissez fermement face à tout. Cela vous aidera dans tous les domaines.


Taureau

TAUREAU
Vous avez beaucoup de forces morales. Vous êtes dans une période de grande intensité intérieure. Vous savez vraiment ce qui vous convient. Tout est correct.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous pouvez très bien vous rendre compte vous-même de plusieurs choses. Vous avez la possibilité de transformer votre travail. Vous êtes capable d'être très heureux.


Cancer

CANCER
La planète Mars vous oblige à faire face aux choses avec beaucoup de réalisme. Vous devez décider rapidement de ce que vous voulez garder dans votre vie. Cela est très important.


Lion

LION
La planète Saturne vous apprend beaucoup sur vous et sur les gens de votre entourage. Vous êtes capable de tout voir avec une grande lucidité.


Vierge

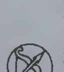
VIERGE
Vous pouvez présentement avoir pleinement confiance en vous. Vous avez beaucoup d'énergie et les autres le ressentent. Vous êtes capable de tout voir avec objectivité.


Balance

BALANCE
Vous savez [illegible] qui vous revient. Vous voulez que l'on soit juste envers vous. Vous êtes dans une période de grandes forces morales. Continuez ainsi.


Scorpion

SCORPION
La planète Uranus fait que vous êtes obligé de savoir rapidement ce que vous voulez dans le domaine du travail. Vous tenez beaucoup à être indépendant. C'est très valorisant.



Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous pouvez aller vers des situations où vous aurez plus que jamais la capacité de vous sortir de vos problèmes. Vous aurez beaucoup d'énergies pour agir avec loyauté.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes très sérieux. Ce que vous faites demande beaucoup d'énergies morales. Vous savez ce qui est essentiel pour vous. Continuez ainsi et tout ira bien.


Verseau

VERSEAU
La planète Pluton vous apprend beaucoup sur vous-même. Vous êtes capable de vraiment vous réaliser sur plusieurs plans. Ne doutez pas de votre valeur.


Poissons

POISSONS
Vous avez la possibilité de très bien vous rendre compte de ce que les autres attendent de vous. Cependant, il ne faut pas que cela soit au-delà de ce que vous pouvez faire pour eux. Pensez-y.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Variées	Cinéma variées				Variées	Variées	Looping	Variées	Variées	Variées	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

24 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Un gars, une fille	Auberge chien noir "Oh Mammy blues!"		Music Hall 2		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Le Garage	Politique fédérale / 40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée... Former un duo sentimental ou professionnel, est-ce le rêve ou l'enfer?				Portrait de famille	TV5 le journal	Biblio-theca	Rideau Rouge			Rideau de feu		Mort est rousse	05 Le voyage des derniers descendants		05 Reflets Sud	
TVA	Max inc.	Star Académie	Annie et ses hommes		Tabou "Rébellion et incompréhension"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	15 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mardi

25 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					TV5 le journal	Temps présent		D'ici et d'ailleurs	Envoyé spécial Magazine d'information			Acoustic	L'Avocate Un homme prend l'avocate en otage lors d'un procès.			Autant savoir
TVA	Arcand	Star Académie	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mercredi

26 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Cosmos" (Drame,'96) Audrey Benoit, David La Haye			45 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Victoires de musique Une soirée pleine de surprises qui réserve une place exceptionnelle aux nouveaux talents					TV5 le journal	Conver-sation	Strip tease		Biblio-theca	Culture et dépendances Magazine littéraire			Nouvelle vie, nouvelle donne			Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Star Académie	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

27 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	...ce soir on joue Invité(es): Remy Girard		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Le Monstre" (Com,'94) Michel Blanc, Roberto Benigni.				50 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "À la recherche d'Al Quaida"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "À la recherche d'Al Quaida"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus, le magazine de l'écrit Émission culturelle présentée par Guillaume Durand					TV5 le journal	Écrans du monde	Dites-moi.... Invité(es): Toots Thielemans		Vie privée, vie publique				Faut pas rêver		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Incontour-nables	Star Académie	Cauchemar d'amour "Le couple parfait"		Fortier		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Vendredi

28 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	L'Épicerie	Infoman	La Fureur Invité(es): Éric Lapointe		Zone libre "Commerce des enfants"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Anna Karenine d'après Léon Tolstoï" (Drame,'97) Sean Bean, Sophie Marceau.				50 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point		America "Les enfants oubliés de la Colombie"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Frères et flics "Maldonne"		"Des mots qui déchirent" (Drame,'94) Pascal Greggory			Mille et une voix	Écrans du monde	"L'ombre de la Terre" (Drame,'82) Despina Tomazani.		
TVA	J.E.		"Au-delà du viol" (Police,'95) Doug Savant, Marilu Henner				Le TVA	Je regarde... Invité(es): Michel Jasmin.		"Parties intimes" (Com,'97) Robin Quivers, Howard Stern.				Infopublicité				Le canal nouvelles

Samedi

1 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Titeuf	Iznogoud	Enfants du feu	Robinson Suisse 3/3	L'Heure du Midi	"L'Intrépide Chevalier Millard" (Fant,'95) Kevin Dunn, Christine Lathi				Mots et maux	L'Accent	Culture-choc	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	Journal/ 15 F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud		Soccer Championnat de France Strasbourg vs Marseille FFF				Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlin-gueur	Biblio-theca	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	!-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Visez dans le mille!	Familles...	"Columbo: Portrait d'un assassin" (Police,'89) Patrick Bauchau, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"La guerre des étoi...

1 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Canucks de Vancouver vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	À la Maison-Blanche "Le Candidat idéal"		Nouvelles sports / 55 "Cavale australe" (Police,2001) Tom Long, Kate Ashfield.					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Le Suicide et après"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	La grande école des fans Émission de variété animée par Patrick Sébastien				Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit		Acoustic	Envoyé spécial Magazine d'information.			"La femme du veuf" (Drame,'98) Agathe de la Boulaye			Ombre et lumière
TVA	16h30 "La guerre des étoiles: La menace fantôme" (Sci-Fi,'99) Liam Neeson				15 "Folies de graduation" (Com,'99) Jason Biggs, Jennifer Boolidge				15 Le TVA	45 "Le silence des agneaux" (Act,'91) Sir Anthony Hopkins, Jodie Foster.					15 Publicité	45 Infopublicité		45 Canal nouvelles

Dimanche

2 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Belles Histoires		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Si j'ose écrire		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Portrait de famille	Le Journal de France
TVA	"Mickey Belle Gueule" (Com,'99) Hugh Grant, James Caan.				Maman Dion Invité(es): Benoit Gagnon.		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Lassie" (Avent,'94) Jon Tenney, Helen Slater.				Le TVA 18 Heures	Star Académie

1 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Canucks de Vancouver vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	À la Maison-Blanche "Le Candidat idéal"		Nouvelles sports / 55 "Cavale australe" (Police,2001) Tom Long, Kate Ashfield.					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Le Suicide et après"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	La grande école des fans Émission de variété animée par Patrick Sébastien				Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit		Acoustic	Envoyé spécial Magazine d'information.			"La femme du veuf" (Drame,'98) Agathe de la Boulaye			Ombre et lumière
TVA	16h30 "La guerre des étoiles: La menace fantôme" (Sci-Fi,'99) Liam Neeson				15 "Folies de graduation" (Com,'99) Jason Biggs, Jennifer Boolidge				15 Le TVA	45 "Le silence des agneaux" (Act,'91) Sir Anthony Hopkins, Jodie Foster.					15 Publicité	45 Infopublicité		45 Canal nouvelles

Le souffle francophone des Territoire[s du Nord-Oue]st

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 8, 28 février 2003

École Allain St-Cyr

Les pro fs demandent plus d'espace

Dans une lettre adressée au directeur général de la Commission scolaire, les enseignants de l'École Allain St-Cyr demandent à la CSFD de trouver des solutions au manque d'espace.

➢ Page 3

Entente sur le financement des soins de santé

60 millions au Nord du 60e

Le financement par habitant sera revu et les territoires auront plus d'argent pour faire fonctionner leur système de santé.

➢ Page 7

Langue et identité

Moi et ma langue

Une étude dresse le portrait des rapports identitaires entretenus avec les langues du Nunavut.

➢ Page 8

Sommaire



Simon Bérubé / L'Aquilon

La classe de 1e année en immersion de Sonya Fortin participait, le 25 février dernier, à une séance d'activités physiques dans le cadre de la semaine de l'éducation.

Association des parents francophones de Yellowknife

La division a eu lieu

Voyant que les parents réunis en assemblée générale extraordinaire n'étaient pas enclins à voter en faveur de la division de l'APFY, le comité de politique et de promotion démissionne en bloc et crée un second organisme de parents.

Simon Bérubé

Les différences de point de vue étaient évidentes, lors de l'assemblée générale extraordinaire du 19 février dernier sur la division de l'Association des parents francophones de Yellowknife. Alors que certains parents s'interrogeaient sur la division, d'autres, bien en voix, ne voyaient pas la nécessité de créer deux comités distincts de parents.

Après quelques heures de discussions, Nicole Loubert a soulevé la proposition visant à élire deux nouveaux membres au conseil d'administration de l'organisme. Ces deux membres auraient, par la suite, travaillé avec un représentant de chacun des sous-comités afin de réviser les Statuts et règlements de l'organisme.

C'est à ce moment que les cinq membres présents du comité de politique et de promotion, Yvonne Careen, Danièle Couillard, Nathalie Godin, Carmen Moore et Isabelle Frenette, ont démissionné. « Tout allait bien, sauf que vers la fin de la réunion, tout a dégénéré. Nous n'avons pas pu prendre de décision au sujet du futur de l'APFY, donc on n'avait pas le choix. Nous croyons sincèrement que notre mandat est nécessaire », d'expliquer la présidente démissionnaire, Yvonne Careen.

Les membres du comité politique et promotionnel ont par la suite créé un nouvel organisme de parents, appelé l'Association des parents ayants droit de Yellowknife, l'APADY. Tout parent ayant droit de Yellowknife pourra être membre de cette association, « tant qu'il appuie la mission établie par l'APADY », qui consiste à promouvoir et à favoriser l'éducation en français langue première et à offrir divers services de soutien aux parents.

Sauf que pour l'instant, deux organismes de parents ont le mandat de politique et de promotion dans leurs Statuts et règlements. « C'est à chacun de prouver sa légitimité. Nous, on est déjà au travail pour faire du recrutement », d'expliquer Yvonne Careen. L'assemblée générale de formation de l'APADY est prévue pour le 5 avril prochain.

Du côté des membres restants du conseil d'administration de l'APFY, qui ont maintenant le mandat de tenir des élections pour compléter le conseil d'administration de l'APFY, on n'a pas pris de décision tant qu'au mandat futur de l'organisme. « Nous allons prendre du recul et réfléchir à l'orientation de l'APFY, avec le support du plus grand nombre de parents possible », d'expliquer Sylvie Boisclair, membre du comité.

Cette dernière conserve un goût amer des événements de la dernière semaine : « On s'attendait à ce qu'elles créent un nouvel organisme, puisqu'elles avaient une volonté féroce de se séparer, quelque soit l'opinion des parents. On trouve ça dommage, parce que finalement, les parents ont été renseignés, mais n'ont pas été consultés. Il n'y a pas eu de décision prise par les parents ».

Selon elle, et les autres membres de son comité, le nouveau conseil d'administration n'a jamais eu le temps de tenter de fonctionner avec deux souscomités après l'assemblée générale annuelle du 26 septembre dernier. « Vous avez proposé la division à la deuxième réunion. On a même pas eu un an pour essayer de fonctionner avec deux comités », a lancé Martine

APFY
Suite en page 2

ÉCHOS des T.N.-O.

Simon Bérubé

Femmes d'action

Le Conseil sur la condition de la femme des TNO a sélectionné les cinq récipiendaires des prix Femmes d'action, qui seront attribués lors d'une cérémonie spéciale qui aura lieu le 6 mars prochain à l'Assemblée législative. Pour la région du Slave Nord, le prix est attribué, à titre posthume, à Florencia Dacanay. Les autres récipiendaires sont Lena Anikina, Delta, Edith Squirrel, Deh Cho, Janet Grandjambe, Sahtu, et Lesley Paulette, Slave Sud.

Page couverture

Comme à chaque année, Northwestel a annoncé le nom des artistes dont l'œuvre paraîtra en page couverture de l'annuaire téléphonique. Pour les TNO, l'artiste gagnant est Chris DeWolf, de Fort Smith. Au Nunavut, l'œuvre gagnante est de Tanya Tagaq Gillis de Cambridge Bay et au Yukon, c'est Valerie Hodgson, de Whitehorse.

Site Internet

Northwest Territories Arctic Tourism a lancé son nouveau site Internet. Le site contient toutes les informations nécessaires au touriste qui désire visiter les TNO. L'adresse du site est le www.explorenwt.com. Le nouvel outil viendra supporter la campagne publicitaire qui vise à attirer un plus grand nombre de touristes dans le Nord.

Pas cette année

Le Cours de formation préalable au recrutement (CFPR), conçu spécialement pour les Autochtones du Nord par les Forces armées canadiennes, n'aura pas lieu cette année. Cependant, les Forces continueront de recruter des Autochtones dans le cadre du programme d'enrôlement des Autochtones des Forces canadiennes. Selon le commandant du groupe de recrutement, le Colonel Alain Tremblay, la récente campagne de recrutement d'envergure incite à affecter son personnel d'instruction aux cours qui sont donnés à l'École de leadership et de recrues, qui se donne à Saint-Jean. Les Autochtones du Nord sont cependant invités à prendre part au CFPR de Farnham, au Québec, en septembre prochain.

Semaine de l'éducation

Jusqu'au 2 mars, c'est la Semaine de l'éducation aux TNO. Cette année, le thème de la semaine est « Choisi de bouger… bouge pour la santé !». Selon le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, le thème suggère aux jeunes d'adopter des modes de vie actifs, afin de freiner la croissance de l'obésité. Des trousses ont été distribuées aux écoles et aux communautés afin de les aider à organiser des activités pour les jeunes.

Sport$

Le gouvernement fédéral accorde 178 000 $ aux trois territoires du Nord pour l'élaboration des programmes en vue d'en arriver à une stratégie panterritoriale sur le développement du sport dans le Nord. De leur côté, les trois territoires investiront un total de 198 000 $ dans ces programmes. La stratégie doit être complétée au cours de la prochaine année. Entre autres, l'appui gouvernemental permettra d'aider le programme panterritorial de perfectionnement des entraîneurs en sports traditionnels autochtones, coordonné par le gouvernement des TNO.

Jeux du Canada

Les Jeux d'hiver du Canada se déroulent présentement dans la région de Bathurst et Campbellton, au Nouveau-Brunswick. Les Territoires du Nord-Ouest y ont envoyé une délégation de 70 athlètes, provenant d'une dizaine de communautés. En plus, deux artistes, provenant de Hay River et de Yellowknife, prennent part à la dimension culturelle des Jeux. La députée du Nunavut au Parlement canadien, Nancy Karetak-Lindell, a quant à elle assisté à la cérémonie d'ouverture des Jeux. Il s'agissait de la première présence du territoire inuit aux Jeux du Canada.

APFY

Suite de la page 1

Boulet-Pelletier au cours de la rencontre.

« C'est désolant », indique Sylvie Boisclair. « On peut créer une association des parents qui aimeraient bien revoir le service de repas revenir à l'école, ou une association des parents qui aimeraient plus d'activités culturelles ! On peut se séparer sans fin parce que tout le monde a ses propres objectifs. Moi je crois vraiment à la force du nombre et à une seule organisation qui représente tout ça ». Mme Boisclair signale que les élections au conseil d'administration de l'APFY auront lieu le 6 mars.

Au niveau du financement des deux organismes de parents, les membres qui restent du conseil d'administration de l'APFY consulteront les bailleurs de fonds. « On est sûr que ces gens-là n'ont pas fait ça sans savoir qu'ils allaient recevoir du financement. Ils étaient bien préparés et ils savaient où ils s'en allaient », de constater Mme Boisclair.

À partir du 5 avril, date de l'assemblée générale de fondation de l'APADY, la suite logique des événements veut que, si le nouveau conseil d'administration le désire, une demande d'adhésion en tant que membre de la FFT soit faite. Lors de l'assemblée générale annuelle de la Fédération Franco-TéNOise, qui se tiendra au mois de novembre prochain, à Inuvik, les délégués des quatre communautés auront à accepter ou non l'adhésion de l'APADY.

Quant au financement, il est attribué aux communautés, qui se partagent l'enveloppe selon les besoins de chacune des associations, suivant un processus établi conjointement par la communauté et Patrimoine canadien.

École Allain St-Cyr

Les profs demandent plus d'espace

Dans une lettre adressée au directeur général de la Commission scolaire, Gérard Lavigne, les enseignants de l'École Allain St-Cyr demandent à la CSFD de trouver des solutions au manque d'espace.



Simon Bérubé

« Nous voulions conscientiser les commissaires à notre point de vue sur l'espace disponible à l'école et nous demandions de chercher des solutions à court terme et à long terme », d'expliquer Pierre Ouellet, qui a officiellement déposé la lettre signée par les enseignants lors de la réunion publique du 19 février dernier.

L'enseignant explique qu'une journée de travail d'un professeur ne se termine pas nécessairement à 15 h 15, alors que la majorité des jeunes retournent chez eux. « À la fin de la journée, il y a du temps où l'on fait de la préparation. Il ne faut pas oublier non plus qu'il y a des missions à remplir, le parascolaire fait aussi partie de nos tâches. On doit donc être capable de prolonger l'éducation de nos élèves », fait savoir l'enseignant.

« Le personnel enseignant de l'école Allain St-Cyr est conscient que la garderie désire offrir un service de qualité à sa clientèle. Mais la question demeure, aux dépens de qui ? », peut-on lire dans la lettre. On cite en exemple le fait que le service d'après-école se donne dans des espaces juxtaposés à des locaux de classes non insonorisés. Si bien qu'il est parfois difficile pour les professeurs de se concentrer sur la planification scolaire ou de rencontrer des parents après le départ des élèves.

« Notre but n'est pas de blâmer qui que ce soit. Tout organisme a le droit d'exister. Il faut assurer la qualité de vie pour tout le monde, pas juste la nôtre, mais celle de l'Après-école aussi », de préciser Pierre Ouellet, qui se dit satisfait de la réponse donnée par les commissaires. « Ils ont été très réceptifs. Ils ont proposé l'étude pour les portatives comme solution à moyen terme et éventuellement l'agrandissement de l'école qui se fera, c'est certain, à plus long terme ».

Le président de la Commission scolaire, Jean-François Pitre, dit comprendre les préoccupations des enseignants : « Il faut vraiment faire quelque chose parce qu'il y a tout simplement trop de monde au même endroit. On va voir le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation pour savoir si c'est possible d'avoir une portative pour l'année prochaine ». Il espère que ce genre de bâtiment pourrait être en fonction dès septembre prochain.

« Je leur ai dit qu'il faudrait plus ou moins patienter jusqu'à l'année prochaine, parce qu'on ne peut pas couper un programme (l'après-école) à mi-année. Il faut aussi considérer que c'est plus difficile à ce temps-ci de l'année puisqu'il fait trop froid pour envoyer les jeunes dehors pour une récréation », d'expliquer le président.

De son côté, le commissaire Christian Bergeron fait appel à la garderie Plein-Soleil, gestionnaire du programme, pour qu'elle cherche d'autres solutions à court terme. « Si l'espace est disponible, oui, on veut bien la prêter, mais l'école doit servir avant tout aux élèves et aux enseignants », lance-t-il.

« Déjà, pour l'année prochaine, avec la proposition des portatives, je pourrais vraiment voir une grande amélioration de la qualité de vie pour tout le monde. Avec des classes portatives, on pourrait libérer la Rotonde pour l'après-école. On reviendrait au statut quo par rapport à l'année dernière », de mentionner M. Ouellet, qui croit que « les enseignants sont capables de comprendre et de vivre avec ça plus facilement » en sachant que des solutions sont proposées pour septembre 2003.

Ce dernier rappelle d'ailleurs que les enseignants ont aussi proposé des solutions à court terme. Entre autres, l'envoi des élèves du parascolaire et de l'après-école pour une courte récréation après l'école. « Ça donnerait la chance aux enseignants qui sont dans des locaux plus bruyants de s'organiser, de se trouver un endroit pour travailler, de rencontrer des parents ou de faire des téléphones dans un environnement plus silencieux. Ce sont de petites affaires qui peuvent faire une grosse différence », soutient M. Ouellet.

La CSFD en bref

Simon Bérubé

La Commission scolaire francophone de division tenait une réunion publique, le 19 février dernier. Voici les faits saillants de cette rencontre.

Trésorier

C'est maintenant Michael St.John, de Hay River, qui remplira la tâche de trésorier pour la CSFD. L'ancien titulaire de ce poste, Christian Bergeron, n'étant pas assez disponible. M. Bergeron a cependant signalé qu'il épaulerait M. St.John dans ses nouvelles fonctions.

Finances

Le président de la CSFD, Jean-François Pitre, laisse entendre que les finances de la Commission scolaire suivent les prévisions établies au moment de faire le budget. On attend toujours les rapports définitifs de la firme comptable. La Commission scolaire demeure attentive à l'étude en Chambre des budgets accordés au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation afin de savoir si le projet de construction de l'école francophone de Hay River a été prise en considération par le gouvernement territorial.

Étude des besoins

L'ancien directeur général par intérim de la commission scolaire, Chuck Tolley, a laissé savoir qu'il ne serait pas en mesure de faire l'étude des besoins à long terme de la CSFD. La commission a donc offert ce contrat en soumission et deux firmes de l'Alberta se sont montrées intéressées à remplir la tâche. « Nous voulons que le contrat soit octroyé d'ici la fin du mois de février. Nous visons avoir une ébauche de l'étude pour le 10 mai, afin de la présenter en réunion publique le 16 mai », d'expliquer Jean-François Pitre. Si les commissaires adoptent le document lors de cette réunion, il deviendra alors officiel et sera déposé au gouvernement fédéral en prévision de l'élaboration de l'entente 2004-2009.

Entente avec la garderie

L'étude de l'ébauche d'une entente entre la CSFD et la Garderie Plein-Soleil, déposée lors de la réunion précédente des commissaires, s'est poursuivie. Une rencontre de travail sur le sujet est d'ailleurs prévue pour le 2 mars prochain. Selon M. Pitre, il s'agit d'une lettre d'entente « standard » qui viendrait dicter les responsabilités de l'école et de la Garderie pour ce qui est du partage des locaux.

Informatique

La CSFD étudie présentement la possibilité de faire l'achat de dix nouveaux ordinateurs pour chacune des écoles francophones des TNO.

11e année

Jean-François Pitre laisse entendre que l'évaluation de l'offre du cours de 10e année en collaboration entre l'École Allain St-Cyr et la Commission scolaire numéro 1 de Yellowknife a été très positive. Une entente semblable sera donc négociée entre les deux commissions scolaires pour offrir le programme de 11e année.

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Un bien pour un mal

Les événements de la semaine dernière, survenus lors de l'assemblée générale extraordinaire de l'Association des parents francophones de Yellowknife (APFY), aura probablement laissé un goût amer à plusieurs des parents présents lors de cette soirée.

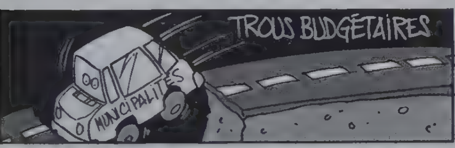
D'une part, il était évident que les deux comités n'étaient pas sur la même longueur d'onde. Chacun tentait de convaincre l'assemblée de la validité de leur position, mais aucun ne semblait démontrer un sens aigu de l'écoute. Dans ces conditions, la cohabitation s'avère souvent difficile.

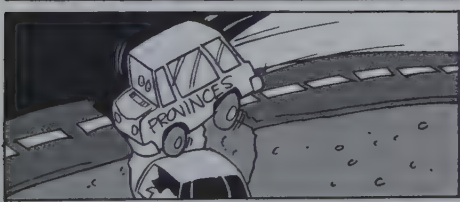
Certains membres du CA de l'APFY désiraient un mandat plus politique et estimaient que les intérêts étaient trop variés et divergents au sein de l'organisation pour remplir adéquatement ce rôle. On ne saura jamais si cette diversité des mandats était viable puisque les deux comités n'ont pas travaillé en collaboration et aussi parce que la division est maintenant chose faite.

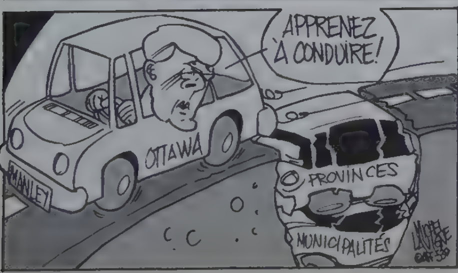
La présidente démissionnaire de l'APFY a souligné la faiblesse du Regroupement des parents francophones pour expliquer cette division. Elle a raison de penser que l'Association des parents ayants-droit de Yellowknife (APADY) renforcera le comité territorial en assumant un leadership politique au sein de l'organisme.

L'ouverture de l'APADY à l'ensemble des parents ayants-droit de Yellowknife est une bonne chose. Il reste à savoir si l'organisation aura du succès auprès des parents qui avaient choisi les programmes d'immersion plutôt que le programme de français langue première.

Tout en respectant la décision du groupe démissionnaire, il faut avouer que cela crée un dangereux précédent. En effet, il existe d'autres organisations franco-ténoises cumulant plusieurs mandats. Est-ce à dire que dès que la réalisation d'un mandat précis devient insatisfaisante, il faut recourir à une division ?









Julie Plourde / L'Aquilon

Sean Best et Alex Beaudin ont improvisé lors du festival Cabin Fever le 23 février, événement organisé afin d'amasser des fonds pour la Recording Arts Association et l'Aurora Arts Society.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

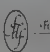
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017


Fondation Donateur Frémont

114,5 millions pour relancer les langues officielles :

« C'est un peu mince » dit le président de la FCFA

Yves Lusignan

Le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, George Arès, n'a pas sauté de joie en apprenant que le plan d'action du gouvernement fédéral pour relancer le dossier des langues officielles n'était accompagné pour le moment que d'une enveloppe de 114,5 millions de dollars.

« Je trouve que ce qu'ils ont annoncé, c'est mince. Je m'attendais à ce que ça soit plus élevé » commente celui qui préside le principal organisme porte-parole de la francophonie canadienne.

Il s'est dit franchement surpris par la faiblesse des investissements qui ont été consentis pour les deux premières années du plan d'action, qui s'étendra sur une période de cinq ans.

Il faut remarquer, notamment, que les besoins en éducation sont énormes en ce moment au sein des communautés francophones et acadiennes. Or, si le fédéral a bel et bien annoncé une injection de 60,5 millions de dollars au cours des deux prochaines années en éducation, il n'en demeure pas moins que l'argent servira à hausser la qualité de l'enseignement tant dans les écoles d'immersion que dans les écoles de langue maternelle française et anglaise au pays.

M. Arès a donc hâte de connaître les sommes que le fédéral compte dépenser pour les trois autres années du plan d'action. Le budget du ministre des Finances est en effet muet à ce chapitre.

Il a également bien hâte de voir si le gouvernement va vraiment instaurer un mécanisme qui forcera tous les ministères et toutes les agences fédérales, à tenir compte des besoins des minorités francophones dans le cadre de leur planification stratégique et budgétaire.

« C'est le cadre d'imputabilité qui peut faire une grande différence pour l'avenir, si on oblige tous les ministères, agences et institutions à venir en aide aux communautés de langues officielles » dit Georges Arès, qui parle d'un « plan d'un développement global » des communautés.

Le premier ministre Jean Chrétien dévoilera tous les détails du plan d'action le 12 mars prochain. « J'espère qu'ils vont annoncer des montants substantiels » souhaite M. Arès.

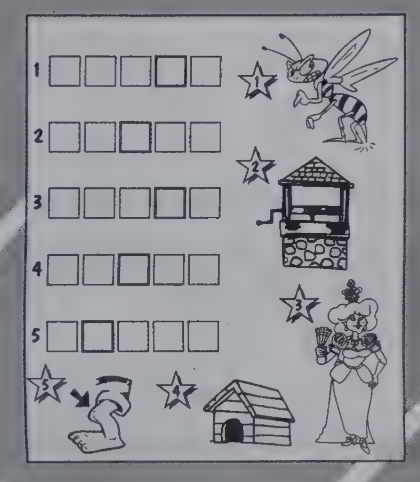


Jeux

Que d'idées, que d'idées! Au fait, bonjour toi, que vas-tu faire aujourd'hui? Que dis-tu de crayonner un peu avec moi? Alors, amusons-nous!

1. Jeu d'images

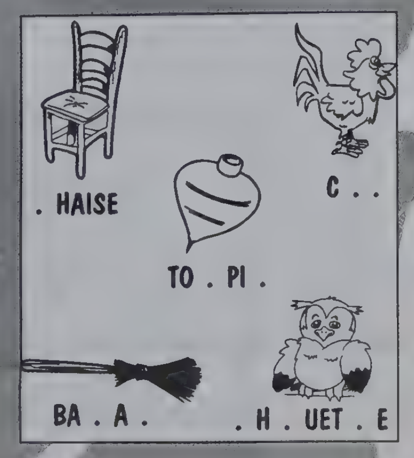
Écris les mots des dessins dans les cases. Prends ensuite la lettre dans la case encadrée et tu liras le nom d'un outil.

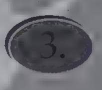




2. FLEUR

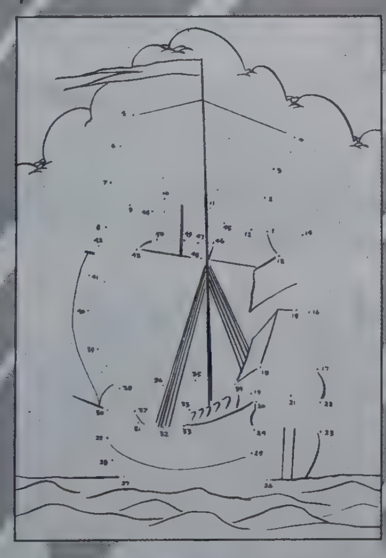
Écris le nom de chaque objet. Pour t'aider, certaines lettres sont déjà placées. Tu réunis toutes les lettres que tu as trouvées et tu trouveras ainsi un nom de fleur.





3. point par point

Ouah! Ça, c'est un bateau! Relie vite les points de 1 à 50!





4. CODE SECRET

À chaque lettre, un chiffre. Quels sont donc les résultats des sommes de 1 à 5?

A=1 est le code!

1. A + B + C – E =
2. H – F + D =
3. Z – G – A – A =
4. K + E – L =
5. V + D – A –K =

RÉPONSES :

1. 1. guêpe; 2. puits; 3. reine; 4. niche; 5. genou. C'est une pince
2. Coquelicot.
3. 1. 1; 2. 6; 3. 17; 4. 4; 5. 14

Entente sur le financement des soins de santé

60 millions au Nord du 60e

Le financement par habitant sera revu et les territoires auront plus d'argent pour faire fonctionner leur système de santé.



Julie Plourde

La rencontre prévue entre les trois premiers ministres du Nord et le premier ministre, Jean Chrétien, a porté fruit. C'est probablement avec le sourire que tout le monde a quitté le 24 Sussex, le 20 février dernier. Après maintes négociations, le premier ministre Jean Chrétien a finalement rempli les poches des territoires du Nord. Dès la prochaine année fiscale, 60 millions de dollars seront versés dans un fonds pour financer le système de santé des trois territoires.

Cette annonce est survenue deux semaines après la rencontre des premiers ministres sur le financement des soins de santé. Stephen Kakfwi, Paul Okalik et Dennis Fentie avaient pris la porte pour exprimer leur désaccord face aux sommes consenties pour les territoires. Calculés selon le nombre d'habitants, ces montants représentaient d'une à deux semaines de fonctionnement du système de santé dans le Nord, soit environ 38 millions sur trois ans. Avec la promesse d'un fonds distinct, ajouté aux montants distribués par habitant, les territoires peuvent espérer aller de l'avant avec l'Accord signé par les provinces le 5 février dernier. « Nous espérons être en mesure de participer à l'Accord, parce qu'il s'agit de réforme et nous sommes intéressés à supporter cette réforme », a indiqué le premier ministre Stephen Kakfwi, devant les journalistes des médias nationaux. Avec cette annonce, les TNO toucheront, dès la prochaine année, 25 millions pour améliorer l'accessibilité aux soins de santé.

Ce n'est pas le montant qui avait été demandé. Les territoires avaient exigé que 0,5 % de chaque nouveau milliard investi dans le système de santé soit versé à chacun des territoires. Avec l'investissement d'un peu plus de 13 milliards sur trois ans, les territoires auraient touché 65 millions chacun, soit 20 millions par année. Le fonds de 60 millions sera divisé en trois parts égales. Le fédéral veut distribuer le 20 millions sur cinq ans, tandis que les territoires exigent qu'il soit attribué sur trois années, ce qui représenterait un peu plus de six millions par an, soit le tiers demandé. Par contre, l'obtention d'un fonds distinct est une réponse favorable aux demandes répétées des territoires. Le montant de 60 millions est également une somme minimale, qui pourrait augmenter.

Autre victoire pour le Nord, le premier ministre Jean Chrétien a mandaté le Greffier du Conseil privé de réviser la formule de financement par habitant pour le Nord. Cette formule handicape le Nord qui, compte tenu de la petite population, récolte de maigres montants provenant des programmes fédéraux. De l'avis des trois premiers ministres, cet engagement est garant de changements pour le futur, comme l'exprime le premier ministre du Yukon, Dennis Fentie. « Je crois que nous pouvons dire que les territoires ont amélioré leur situation en santé aujourd'hui et peuvent dorénavant aller de l'avant de façon positive. »

Le fonds sera destiné en priorité aux besoins pressants en santé. À long terme, cet argent servira à implanter l'Accord, qui prévoit, entre autres, la mise sur pied d'un programme d'assurance-médicament et l'expansion du service de soins à domicile. Les soins de première ligne devront également être améliorés, pour désengorger les hôpitaux. Avec des coûts d'exploitation plus élevés, les territoires peuvent espérer, avec le fonds, offrir à leurs citoyens les mêmes services que dans le Sud. Malgré cet argent, le premier ministre du Nunavut, Paul Okalik, a mentionné que les territoires ne pourront jamais être sur un pied d'égalité que le Sud. « Nous devons collaborer avec le Sud pour offrir plusieurs services qui sont normalement offerts aux Canadiens. Avec cet argent, nous pourrons rattraper le reste du pays et implanter des soins de santé selon les attentes. » Les territoires ont quand même suivi le mouvement canadien et assaini les dépenses de leurs systèmes de santé au cours des deux dernières années. La télésanté est venu augmenter l'accessibilité pour les communautés rurales. « Nous avons fait notre part, mais avec de l'argent additionnel, nous pourrons faire encore mieux », a ajouté le premier ministre du Nunavut.

Le désir de parvenir à l'autosuffisance a été exprimé par les premiers ministres, qui voudraient bien qu'une nouvelle formule de financement soit appliquée à d'autres domaines, comme les infrastructures ou le développement économique. « Nous ne voulons pas être dépendant d'Ottawa. Nous voulons devenir autosuffisant pour pouvoir participer à l'économie de ce pays », a mentionné Dennis Fentie.

Cette rencontre, organisée par la députée libérale de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, et à laquelle a participé la ministre fédérale de la santé, Anne McLellan, a permis de rétablir les liens avec le fédéral, liens qui avaient été malmenés le 5 février. « C'est important d'avoir une bonne relation avec le premier ministre de ce pays », a indiqué Stephen Kakfwi, qui s'est dit satisfait de l'effort commun des territoires. « Cette relation avait besoin d'être redéfinie et c'est ce qui a été fait aujourd'hui. »

Le premier ministre a mandaté le Greffier du Conseil privé de déterminer les détails entourant l'utilisation de ce fonds au cours des prochaines semaines. L'étude d'une nouvelle formule de financement devra se faire d'ici le 1er avril 2004. La ministre fédérale de la Santé, Anne McLellan, sera de passage dans le Nord au début de mars.

Langue et identité

Moi et ma langue

Une étude dresse le portrait des rapports identitaires entretenus avec les langues du Nunavut.

Julie Plourde

La langue des Inuits de la terre de Baffin, l'inuktitut, doit s'installer confortablement dans l'arène économique pour survivre. C'est l'une des conclusions à laquelle sont parvenus l'anthropologue Louis-Jacques Dorais et la linguiste Susan Sammons, dans une étude publiée dernièrement par le Groupe d'études inuit et circumpolaires et le Nunavut Arctic College. L'étude, *Language in Nunavut : Discourse and Identity in the Baffin Region*, détermine l'espace occupé par trois langues parlées du Nunavut, l'inuktitut, l'anglais et le français. Les chercheurs ont sondé le terrain pour déterminer quels rapports entretiennent les individus avec ces langues.

Pour la population inuite, l'anglais est une langue essentiellement pratique. Utilisée sur le marché du travail, principal pont avec le reste du Canada, cette langue est couramment parlée par la population du Nunavut, selon Louis-Jacques Dorais. « L'anglais, c'est la langue la plus utile pour beaucoup de gens. »

En tête de peloton dans le secteur économique, la langue de Shakespeare occupe une place prédominante. L'inuktitut, qui n'est pas encore parlé dans les bureaux du gouvernement, a du chemin à faire avant de rattraper la langue des affaires. La création du Nunavut représente, pour plusieurs, une lueur d'espoir. Le gouvernement du Nunavut tente d'ailleurs d'introduire la langue des Inuits au sein de la fonction publique d'ici 2020. Par contre, ces efforts ne semblent pas donner les résultats escomptés, si on se fie aux propos de la commissaire aux langues du Nunavut, Eva Aariak. La commissaire, lors du dépôt de son troisième rapport annuel, le18 février dernier, a reproché au gouvernement de ne pas donner à l'inuktitut l'importance qu'elle devrait avoir. Le chercheur Louis-Jacques Dorais admet que le Nunavut peut servir de rempart à la prédominance de l'anglais, mais que sans volonté de la part du gouvernement, les bonnes intentions vont rester lettre morte. « Le gouvernement du Nunavut, en principe, devrait être capable de légiférer dans ce domaine, mais il faut de la volonté pour le faire et aussi les moyens financiers. »

Cette place de l'anglais dans la sphère économique pourrait être une menace à la survie de l'inuktitut. « Les gens nous ont dit que c'est important d'apprendre l'anglais et que l'inuktitut est moins utile », explique Louis-Jacques Dorais.

Selon l'étude, l'inuktitut est principalement utilisé pour préserver l'identité de la communauté et pour en assurer la continuité. Le pouvoir politique de la langue prend de plus en plus d'espace, peut-être même plus que l'anglais, selon le chercheur Dorais. « C'est probablement plus utile et plus significatif, pour les politiciens qui veulent communiquer avec leur électorat, de le faire en inuktitut. »

Autre phénomène remarqué par les chercheurs, les parents inuits vont systématiquement parler en inuktitut à leurs jeunes enfants. Le sentiment d'appartenance et d'identité est très fortement relié à la langue. « Les gens tiennent à leur langue », relate le chercheur. Ce rapport langue-identité est d'ailleurs similaire à celui observé auprès de la population francophone en situation minoritaire. « La situation des francophones, jusqu'à un certain point, est un peu la même que celle des Inuits par rapport à l'anglais. » Par contre, dès que les enfants deviennent bilingues sur les bancs d'école, l'anglais reprend tous ses droits. « Les parents considèrent que c'est important de transmettre la langue, mais dans la pratique, on s'adapte à l'enfant », ajoute Louis-Jacques Dorais.

De leur côté, les Nunavutois qui s'expriment en anglais ou en français reconnaissent la légitimité de la langue inuktitut sur le territoire, mais ne veulent pas qu'on les oblige à l'apprendre. « En pratique, très peu de gens seraient prêts à faire l'effort d'apprendre l'inuktitut, même si en théorie on dit que la langue est légitime », explique l'anthropologue.

Avec une population majoritairement inuite, mais composée d'une forte minorité anglophone, la capitale, Iqaluit, a été un terrain propice à l'étude. Les communautés d'Igloolik et de Kimmirut ont également été l'objet de cette étude. Le chercheur Louis-Jacques Dorais estime que d'autres études devront être réalisées dans l'avenir pour déterminer si les perceptions des gens ont changé. Le Nunavut est encore jeune et plusieurs années seront nécessaires avant de constater l'impact de sa création sur la transmission de la langue.

Santé en français

Gauthier et Fontaine sont heureux de l'investissement fédéral

Yves Lusignan

L'investissement fédéral de 89 millions de dollars sur cinq ans pour des services de santé en milieu minoritaire qui a été annoncé dans le dernier budget, est loin du montant qui a été demandé par les milieux francophones en santé. La nouvelle réjouit néanmoins deux des principaux acteurs dans le dossier.

Le président de la Société santé en français et directeur de l'hôpital Saint-Boniface au Manitoba, Hubert Gauthier, estime que cette annonce constitue « un important pas pour la communauté » si on considère où était le dossier des services de santé en français il y a quelques années. « On partait de zéro » rappelle-t-il.

Il croit que d'autres sommes seront disponibles pour les communautés francophones, à l'intérieur du budget alloué au ministère de la Santé. « Je pense qu'on n'a pas tout vu » dit-il, en faisant allusion au dévoilement le 12 mars du plan d'action du gouvernement fédéral sur les langues officielles.

M. Gauthier a coprésidé un comité consultatif mis sur pied par le ministère de la Santé, qui a évalué les besoins des communautés francophones et acadiennes en santé à 245 millions de dollars sur cinq ans.

Selon un rapport remis au ministre de la Santé en septembre 2001, il faudrait 25 millions de dollars pour le fonctionnement des réseaux communautaires francophones, 75 millions pour la formation et le recrutement de professionnels de la santé francophones ou bilingues, 20 millions de dollars pour la mise en place graduelle d'une infostructure de la santé, et 125 millions de dollars pour la création de lieux d'accueil où les francophones pourraient recevoir des soins de première ligne en français.

L'investissement de 89 millions de dollars annoncé dans le budget Manley doit servir uniquement à la formation et au maintien en poste des professionnels de la santé, de même qu'à l'amélioration de l'accès aux services de santé offerts dans les deux langues officielles, c'est-à-dire tant pour la minorité francophone du pays que la minorité anglophone du Québec.

Le rapport du Comité consultatif évaluait uniquement les besoins des communautés francophones à 100 millions de dollars, soit 75 millions de dollars pour la formation et 25 millions de dollars pour des réseaux communautaires devant améliorer l'accès aux services de santé en français.

En ce qui concerne maintenant la répartition du 89 millions de dollars, le budget précise qu'une somme de 12 millions de dollars sera consacrée dès cette année à la formation et à l'accès aux services en français, 13 millions en 2004-2005, 18 millions en 2005-2006, et 23 millions au cours des deux dernières années.

« On avait suggéré au gouvernement de débuter lentement pour se donner un rythme de croisière au cours des 4e et 5e années » dit M. Gauthier qui n'a rien à redire à ce chapitre. Car il y a encore beaucoup de travail de planification qui reste à faire, prend-t-il le soin de préciser. « Même si on nous donnait 245 millions de dollars demain matin, il serait impossible de tout implanter d'un coup. »

Le recteur de l'Université de Moncton, Yvon Fontaine, accueille de son côté «avec enthousiasme» l'annonce fédérale.

« Pour pallier la pénurie de soins de santé en français, il est urgent de former un plus grand nombre de professionnels de la santé qui pourront œuvrer dans les communautés francophones. Ce financement permettra à plusieurs institutions, dont la nôtre, d'accroître la capacité d'accueil dans les programmes d'études existants et même d'en créer de nouveaux » lit-on dans un communiqué.

M. Fontaine copréside avec le recteur de l'Université d'Ottawa un consortium de collèges et d'universités de la francophonie canadienne, qui a déposé une demande de 100 millions de dollars auprès d'Ottawa dans le but de former davantage de professionnels de la santé en français.

Rejoint au téléphone, il parle lui aussi d'un « pas considérable dans la bonne direction » mais trouve « prématuré » de commenter plus à fond l'annonce fédérale, tant qu'on ne connaîtra pas précisément comment Ottawa entend distribuer les fonds.

Le national en bref

Yves Lusignan

Le deuxième gala de la chanson franco-ontarienne marqué par le renouveau

La deuxième édition du Gala de la chanson et de la musique franco-ontariennes se déroulera le 28 mars sous le signe du renouveau.

Sur les 34 finalistes à un prix Trille Or, seulement 8 étaient de la première édition du gala. Du côté des artistes, seuls le groupe Deux Saisons et Yvan Vollé étaient en nomination il y a deux ans. Tous les autres en sont à leur première expérience. Aux yeux de l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM) qui organise cet événement, cela démontre « un grand renouvellement des artistes et de la production en Ontario français. »

Le groupe Deux Saisons d'Ottawa est finaliste dans pas moins de cinq catégories avec son quatrième album Plus ça change, moins c'est pareil, sorti au début de 2002.

Récipiendaire de deux Trille Or lors du premier gala de la chanson dans les catégories Meilleur album et Meilleur groupe, Deux Saisons est à nouveau sur les rangs dans ces deux catégories, de même que dans les catégories Révélation de l'année, Chanson primée, et Meilleur spectacle.

Véronic DiCaire d'Embrun, qui est l'une des trois porte-parole du gala avec Robert Paquette et Michel Bénac, est en nomination dans quatre catégories soit Interprète de l'année, Révélation de l'année, Chanson primée et Meilleur album).

Son premier album, intitulé simplement Véronic DiCaire, l'a propulsé sur la scène montréalaise où elle a été en nomination au 24e Gala de l'ADISQ dans les catégories Révélation et Réalisation de l'année.

Philippe Flahaut de Toronto, originaire de Paris, est finaliste dans quatre catégories (Interprète par excellence, Auteur-compositeur par excellence, Chanson primée et Découverte de l'année).

Éric Dubeau est un autre artiste franco-ontarien qui a retenu l'attention dans plusieurs catégories. Cet auteur-compositeur-interprète de Penetanguishene, qui a deux albums à son actif, est finaliste dans les catégories Interprète de l'année, Auteur-compositeur par excellence et Chanson primée.

Le groupe Konflit Dramatik de Sudbury est en nomination dans deux catégories, soit Meilleur groupe et Meilleur album. Les cinq musiciens de Sudbury qui forment le groupe ont lancé un premier album en 2001, Hors d'œuvre, qui contient des chansons engagées qui témoignent d'une réflexion sociale.

Les autres artistes finalistes sont le groupe Afro Connexion, un groupe de rap français d'Ottawa qui a lancé un premier album en 2002 intitulé Le son de l'Afro (catégorie Découverte de l'année); Benoît Brisson de Cornwall (catégorie Auteur-compositeur par excellence); Mario Gilbert (Meilleur album instrumental); Sylvain Lavoie d'Orléans (Meilleur album instrumental) et Alain Morier d'Ottawa (Meilleur album instrumental).

Planète a besoin de vous

Dans la jungle des chaînes spécialisées, un petit nouveau tente de se tailler une place dans le cœur des francophones du pays.

Planète, une chaîne européenne «100 % émotions, 100 % passion, 100% documentaires» comme le dit son slogan, est présentement disponible gratuitement par satellite aux abonnés de Bell ExpressVu partout au pays. La chaîne est offerte gratuitement depuis le 16 octobre, mais cette gratuité prend fin le 16 février. Après quoi, il y aura des frais.

Aucun câblodistributeur à l'extérieur du Québec n'offre cette chaîne spécialisée à ses abonnés. Après avoir concentré ses énergies à développer le marché québécois, où Planète est disponible en numérique sur Vidéotron et Cogeco, voilà que la chaîne veut se faire voir et se faire connaître ailleurs au pays.

Comme d'autres chaînes spécialisées francophones avant elle, Planète doit maintenant convaincre les câblodistributeurs de distribuer le signal en numérique. Elle doit aussi convaincre les abonnés francophones de réclamer une nouvelle chaîne spécialisée en français.

« Les compagnies ne voient pas le potentiel du million de francophones » déplore Isabelle Bertrand, la responsable du marketing et des communications à Planète.

Les petits câblodistributeurs n'ont pas toujours l'équipement qui leur permet de recevoir tous les signaux numériques. Qu'à cela ne tienne, ils peuvent maintenant profiter du support technique de Bell Express Vu pour la distribution du signal de Planète. Mais encore faut-il que les abonnés se manifestent auprès de leur câblodistributeur local. Reste aussi à savoir combien un câblodistributeur réclamerait à ses abonnés pour un tel service.

Angèle Arsenault reçoit l'Ordre du Canada

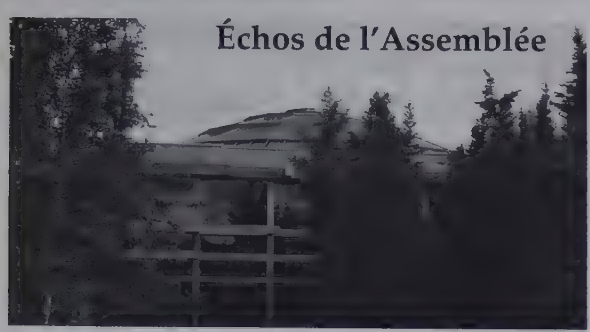
Son tour devait venir un jour et elle le savait bien. La chanteuse acadienne Angèle Arsenault a finalement reçu l'Ordre du Canada et le grade d'Officier des mains de la Gouverneure générale Adrienne Clarkson, lors d'une cérémonie qui avait lieu au Musée canadien des civilisations à Gatineau.

« C'est tout simplement la plus belle journée de ma vie! J'ai l'impression que c'est le couronnement de 30 ans de carrière ».

L'annonce de sa nomination est arrivée « comme une surprise » pour la chanteuse âgée de 59 ans. Elle s'est dite « bouleversée » de recevoir le grade d'Officier, « ce qui est un grand honneur », qui souligne les réalisations et les services des Canadiens au niveau national.

Le grade de Membre souligne la contribution au niveau local et régional alors que le grade de Compagnon, qui est la plus haute distinction de l'Ordre du Canada, souligne la prééminence sur la scène nationale ou les réalisations et services rendus à l'échelle internationale. Elle devait cette reconnaissance nationale aux nombreux personnes de partout au pays qui ont fait parvenir des lettres de recommandation.

Échos de l'Assemblée



Julie Plourde

Demande d'un agent de liaison

L'Association des Communautés des TNO (anciennement association des municipalités) a demandé au ministère des Affaires municipales et communautaires une subvention pour embaucher un agent de liaison. Cette personne aura pour mandat d'informer la population sur les impacts de l'autonomie gouvernementale des groupes autochtones. Le ministre des Affaires municipales et communautaires, Vince Steen, a été pressé d'indiquer pourquoi la demande formulée il y a plus d'un an n'a pas encore reçu de réponse. La demande de fonds a été déposée au Secrétariat du conseil de gestion financière.

Vie privée

Le Comité permanent sur la responsabilité et le contrôle des finances publiques a déposé sa révision du rapport 2001-2002 de la Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée. Le Comité a indiqué que certaines recommandations formulées par la Commissaire Elaine Keenan-Bentgs au cours des trois dernières années n'ont pas eu de suite. Le Comité a réitéré ses recommandations, dont, entre autres, la soumission des municipalités à la *Loi sur l'accès à l'information et sur la protection des renseignements personnels*. Aucune loi ne régit la publication de noms, d'adresses ou autres renseignements personnels sur des sites Web ou des documents publics des municipalités. Le Comité a également demandé que les secteurs privés en santé soient également soumis à la même Loi. Actuellement, les pharmaciens, les dentistes et les chiropraticiens ne sont pas contraints de respecter les droits accordés selon la Loi.

Statut de l'aéroport

Un comité a récemment été mis sur pied par le ministre des Transports, Joe Handley, pour analyser les différentes options concernant le futur développement de l'aéroport de Yellowknife. Le groupe, composé entre autres de représentants des chambres de commerce de Yellowknife et des TNO, a comme mandat d'évaluer le potentiel de l'aéroport. Le député de Great Slave, Bill Braden, estime que le statut de l'aéroport doit être changé et placé sous l'égide d'une administration aéroportuaire. Les recommandations du comité seront dévoilées le 31 mai prochain.

Décès de Mme Whitford

Les membres de l'Assemblée législative ont exprimé leur sympathie au président de l'Assemblée, le député de Kam Lake, Tony Whitford, suite au décès de son épouse Elaine, survenu le 22 février. Le président de l'Assemblée a temporairement quitté ses fonctions pour une durée indéterminée et a été remplacé par le député David Krutko.

Violence familiale

Plusieurs députés ont pressé le ministre de la Justice, Roger Allen, d'aller de l'avant avec une loi contre la violence familiale. Les députés Bill Braden, Jane Groenewegen et Charles Dent ont unanimement demandé le dépôt d'une telle loi. Le député Dent, appuyé par la députée Groenewegen, a mentionné qu'il allait déposer une motion le 26 février, demandant au gouvernement des TNO d'entreprendre les démarches nécessaires à l'introduction d'une loi contre la violence familiale.

Loi sur les contraventions :

Le fédéral sur le point de conclure une entente avec l'Ontario

Yves Lusignan

Le gouvernement fédéral est sur le point de conclure une entente avec l'Ontario, qui protégera les droits linguistiques des personnes qui contreviennent aux lois ou aux règlements fédéraux et qui devront comparaître devant les tribunaux de la province ou d'une municipalité.

Il y a deux ans, la Cour fédérale a ordonné au ministère de la Justice de prendre les mesures nécessaires pour faire en sorte que les droits linguistiques reconnus dans le *Code criminel* et la *Loi sur les langues officielles* soient respectés. Le tribunal désirait protéger les personnes faisant l'objet d'une poursuite pour contravention aux lois ou aux règlements fédéraux, en s'assurant que ces lois soient respectées dans toute réglementation ou entente intervenue ou à intervenir avec des tiers, visant à administrer la poursuite des contraventions fédérales.

La *Loi sur les langues officielles* précise que les institutions fédérales qui font appel à des tiers pour livrer des services à leur compte, que ce soit une entreprise privée ou un autre ordre de gouvernement, doivent d'abord s'assurer que les services seront offerts dans les deux langues officielles.

La Cour fédérale avait conclu que le ministère de la Justice «n'avait pas respecté ses obligations» en vertu de la Loi puisque son entente avec l'Ontario ne protégeait pas « adéquatement et en totalité les droits quasi-constitutionnels » prévus dans la loi. Le ministère, selon la Cour fédérale, avait ainsi porté atteinte aux droits linguistiques « quant au statut et l'usage des deux langues officielles dans la province de l'Ontario ». Le ministère avait aussi conclu des ententes avec les villes d'Ottawa et de Mississauga

Le juge Pierre Blais avait initialement accordé un délai d'un an au ministère fédéral de la Justice, jusqu'au 23 mars 2002, pour modifier l'entente avec l'Ontario de même que celles conclues avec les villes d'Ottawa et de Mississauga, de façon à respecter ses obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles*.

Des «difficultés d'ordre administratif» avait incité le ministère à demander une prolongation du délai pour une autre année. Le juge Blais avait alors fixé la date d'exécution de son ordonnance au 24 mars 2003. « On s'enligne vraiment pour une entente d'ici le 24 mars » confirme aujourd'hui M. Michel Gagnon, qui est le directeur du projet sur les contraventions au ministère de la Justice.

La *Loi sur les contraventions* a été adoptée en 1992 et a pour objet de simplifier les procédures de poursuite pour des manquements aux lois et règlements fédéraux. La loi transforme en simple contravention ce qui autrefois était considéré comme un acte criminel, comme la destruction d'un barrage de castors dans un parc national.

Appels d'offres - offres d'emploi



Territoires du Nord-Ouest Justice
L'hon. Roger T. Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de counselling en alcoolisme et toxicomanies
N° de réf. 371742

Le ministère de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour fournir des services de counselling en alcoolisme et toxicomanies pour des contrevenants adultes du Centre correctionnel du Mackenzie Sud. Plus d'information concernant les fonctions et responsabilités de l'entrepreneur sont contenues dans les paramètres.

Vous pouvez vous procurer les paramètres de la demande auprès de Candace Cousineau, administratrice des contrats, services ministériels, Ministère de la Justice, 6e étage du Palais de justice, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6443; télécopieur : (867) 873-0449; courriel : candace_cousineau@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir au plus tard à :

15 h, heure locale, le vendredi 7 mars 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Territoires du Nord-Ouest Justice
L'hon. Roger T. Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Huissier - Bureau du logement des T.N.-O.
N° de référence : 371735

Le ministère de la Justice des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès des entrepreneurs qualifiés pour signifier les assignations à comparaître et autres actes de procédure, à la grandeur des T.N.-O. Les paramètres du projet contiennent de l'information supplémentaire concernant les devoirs et les responsabilités de l'entrepreneur retenu.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Candace M. Cousineau, administratrice du contrôle des contrats, Services ministériels, Ministère de la Justice, 6e étage, Palais de justice, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; téléphone : (867) 920-6443; télécopieur : (867) 873-0449; courriel : candace_cousineau@gov.nt.ca.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 heures, heure locale, le vendredi 14 mars 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NUNAVUT

Honorable Kelvin Ng, ministre

CONSTRUCTION 2003/2004 PROGRAMME D'ACCESSION À LA COPROPRIÉTÉ DESTINÉ AU PERSONNEL DU GN FOURNITURE, EXPÉDITION ET CONSTRUCTION

La Société d'habitation du Nunavut lance un appel d'offres visant la fourniture et l'expédition du matériel nécessaire à la construction de deux (2) complexes de condominium dont chaque aura cinq unités à Cambridge Bay.

Les soumissions doivent être livrées avant 15 h, heure locale, vendredi le 21 mars 2003 au bureau du district de Kitikmeot de la Société d'habitation du Nunavut, à Cambridge Bay, au Nunavut.

Les documents de soumission seront disponibles, à compter du 21 février 2003, au bureau du district de Kitikmeot de la Société d'habitation du Nunavut à Cambridge Bay. Prière d'en faire une demande par télécopieur.

Au fins du présent appel d'offres, les dispositions de la politique en matière d'aide à l'entreprise Nunavummi Nanminiqaqtunik Ikajuuti s'appliquent.

La soumission la moins chère n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.

Pour obtenir des renseignements d'ordre contractuel, communiquer avec:
Pat McDonald
Société d'habitation du Nunavut
Bureau du district de Kitikmeot
Édifice de la Banque royale
C.P. 110
Cambridge Bay (Nunavut)
X0B 0C0
Téléphone: (867) 983-2276
Télécopieur: (867) 983-2278

Pour obtenir des renseignements d'ordre technique, communiquer avec:
Manfred Eder–Architecture et Structure
Tony Barney–Mécanique et Électrique
Société d'habitation du Nunavut
Bureau du district de Kitikmeot
Édifice de la Banque royale
C.P. 110
Cambridge Bay (Nunavut) X0B 0C0
Téléphone: (867) 983-2276
Télécopieur: (867) 983-2278



Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux
L'hon. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Plan de communication pour les médias sur la question du tabagisme
RFP n° HS00197

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest recherche des propositions pour élaborer un plan de communication pour les médias sur la question du tabagisme. La personne retenue pour ce projet doit avoir deux (2) ans d'expérience dans le domaine du marketing social.

Les propositions cachetées doivent parvenir à Miriam Wideman, spécialiste de la promotion de la santé, Ministère de la Santé et des Services sociaux, 5022, 49e Rue, 8e étage, Centre Square Tower, Yellowknife NT X1A 3R8, au plus tard à

15 h, heure locale, le 28 mars 2003

Vous pouvez vous procurer les paramètres détaillés auprès de Miriam Wideman et lui poser les questions techniques que vous avez, à l'adresse susmentionnée ou au (867) 873-8826.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à la présente demande de propositions.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plu basse ou toute offre reçue.



Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Développement d'un programme communautaire de contrôle et d'évaluation

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition afin de faire la recherche, concevoir, rédiger et préparer du matériel didactique et des manuels pour huit (8) ateliers dans le domaine du contrôle et de l'évaluation, de même que pour le programme Former le formateur.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numero de référence 048004

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 14 mars 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Commission de la fonction publique du Canada | Public Service Commission of Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

YELLOWKNIFE (T.N.-O.)

Ces postes sont ouverts aux personnes résidant ou travaillant au Canada de même qu'aux citoyennes et citoyens canadiens demeurant à l'étranger.

Conseillère ou conseiller des zones protegées et Conseillère ou conseiller en gestion des ressources

En qualité de conseillère ou conseiller des zones protégées (poste permanent), vous devrez élaborer une stratégie relative aux zones protégées pour les Territoires du Nord-Ouest ainsi que des initiatives de conservation connexes pour le Ministère, de concert avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les groupes autochtones, les collectivités, l'industrie et le grand public. À titre de conseillère ou conseiller en gestion des ressources (poste temporaire prenant fin en décembre 2004), vous offrirez des services de planification et veillerez à la mise en place et à la coordination du programme intérimaire d'aide en gestion des ressources des Territoires du Nord-Ouest, qui servira de mesure provisoire dans le règlement en matière de revendications territoriales autochtones. Il vous faudra également apporter des initiatives connexes de développement durable et de gestion des ressources intégrées pour les Territoires du Nord-Ouest. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **61 312 $** et **66 287 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN82271CV09-N**.

Pour relever ces défis, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en planification régionale urbaine, en gestion des ressources, en sciences de l'environnement et/ou en géographie. Il vous faut également de l'expérience dans CHACUN des domaines suivants : planification et mise en oeuvre de programmes axés sur les ressources renouvelables et le développement économique dans les Territoires du Nord-Ouest; gestion des revendications territoriales et des questions connexes; rapports avec divers ministères fédéraux et territoriaux dans le Nord; coordination de la planification de projets entre des organismes simples et multiples, particulièrement entre les gouvernements fédéral et territoriaux, les organisations autochtones, les conseils de gestion des ressources, l'industrie et les groupes environnementaux; et gestion des ressources financières.

Spécialiste de l'environnement

À ce poste temporaire prévu, qui prendra fin en avril 2004, vous serez responsable de l'administration et de la mise en oeuvre des enjeux environnementaux ainsi que des programmes d'évaluation et de gestion liés aux revendications territoriales globales pour les Premières nations, les collectivités nordiques, d'autres ministères, le secteur public et le secteur privé dans les Territoires du Nord-Ouest. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **59 513 $** et **71 263 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN82284CV09-N.**

Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en sciences de l'environnement, en génie de l'environnement ou dans une discipline connexe des sciences physiques. Il vous faut de l'expérience dans CHACUN des domaines suivants : planification et exécution de programmes environnementaux; évaluation et examen des incidences environnementales; gestion des ressources humaines et financières dans le contexte de la prestation des services; gestion des ressources nordiques et contrôle des contaminants; gestion des enjeux courants liés aux questions politiques, sociales et de développement dans le Nord.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour les deux postes.

Nota (pour tous les postes) : Une liste de candidates et de candidats qualifiés sera établie et pourrait servir à combler des postes similaires de durée temporaire et/ou permanente. Il faudra vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité et à un examen médical avant la nomination.

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez postuler en direct ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 7 mars 2003**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 3e étage, Immeuble Bellanca, 4914, 50e Rue, Yellowknife (T.N.-O.) X1A 2R1. Télécopieur : (867) 669-2448. InfoTel : 1 800 (645-5605). ATME : 1 800 532-9397**. Si vous soumettez votre demande en ligne, n'expédiez pas de duplicata par télécopieur ou par la poste.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canadä

Petites annonces

Membre du CA recherché

Dans le but de répondre le plus adéquatement possible aux attentes de la population francophone et francophile, l'AFCY est à la recherche de personnes dynamiques intéressée à siéger sur son conseil d'administration. Les membres du conseil voient au bon déroulement des activités de l'Association et à la promotion et à la diffusion de la culture canadienne-française. Pour plus amples informatons, contacter Danielle au 873-3292

Fromage en grain

Nous prenons actuellement les commandes des personnes désireuses de s'approvisionner en fromage en grain. Pour toute information, veuillez contacter Danielle au 873-3292

Lisons ensemble

Venez et lisons ensemble des livres pour les enfants, chaque samedi, de 11 h à 11 h 45, à la bibliothèque de l'École Allain St-Cyr. Venez écouter la narration d'aventures. Pour renseignements, Carmen au 873-2499.

Taekwon-Do

Classes de Taekwon-Do offertes 3 fois par semaine par le club de Taekwon-Do Global. Contactez André au 766-2193.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Emploi offert

Intéressés à découvrir de nouveaux horizons ? Le restaurant Togo d'Inuvik recherche du personnel sérieux et fiable. Contactez Denis au (867) 777-3030.

Les petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre :
Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158
aquilon@internorth.com ou passez au 5016 48e rue

Appels d'offres offres d'emploi

Les Canadiens de Montréal

Vente de feu



Alain Bessette

À près de deux semaines de la date limite pour les transactions, il est vraiment temps de se poser la question : les Canadiens ont-ils une chance de participer aux séries éliminatoires ? Si on se fie à leur rendement au cours des deux derniers mois, la réponse est négative.

Leur attaque est en panne sèche et lorsqu'elle produit quelques buts, José Théodore ne parvient pas à réaliser les gros arrêts qui font la différence entre une victoire et une défaite. Sans performances extraordinaires de Théodore, comme l'année dernière, les chances du club de se classer dans les séries sont minces. En fait, ses chances reposent davantage sur les difficultés des autres clubs à accumuler les victoires que sur le rendement des Canadiens eux-mêmes.

La position d'André Savard est difficile. Lancer la serviette à cette période de l'année mettrait Savard dans un beau pétrin avec les médias. De plus, il a peu de munition actuellement pour réaliser des transactions qui aideraient l'équipe à long terme. Voyons un peu les joueurs à sa disposition qui pourraient intéresser les quelques clubs qui s'aventurent dans les séries éliminatoires en rêvant à la coupe Stanley.

Il y a trois défenseurs et huit attaquants qui pourraient susciter un certain intérêt pour les équipes essayant de se bâtir une certaine profondeur. Patrice Brisebois a de nouveau été la tête de turc des partisans et la pression était si insoutenable qu'il a dû prendre une pause. Malgré ses défaillances défensives, il demeure un des bons défenseurs de la ligue pour appuyer l'attaque. Une équipe qui compte déjà de bons défenseurs fiables pourraient vouloir l'utiliser dans des situations où il n'aura pas à affronter les meilleurs trios adverses. Dykhuis et Traverse sont dans la même situation : deux défenseurs au talent marginal qui seraient relégués aux galeries de la presse dans la plupart des matchs mais agissant comme police d'assurance. Le départ d'un ou l'autre de ces défenseurs permettrait de faire jouer plus souvent les jeunes espoirs (Hainsey et Komisarek).

À l'avant, Gilmour est le premier nom qui vient à l'esprit. Il est un véritable guerrier qui possède tout un bagage d'expérience en série éliminatoire. Nul doute qu'il serait une bonne addition pour un club en recherche de profondeur. Juneau, Dackell, Perrault, Sundstrom et McKay sont d'autres joueurs pouvant intéresser d'autres équipes pour remplir des rôles très précis et souvent à caractère défensif. N'oublions pas les deux grandes déceptions de l'année, Czercawski et Audette, deux attaquants qui n'ont pas répondu aux attentes placées en eux.

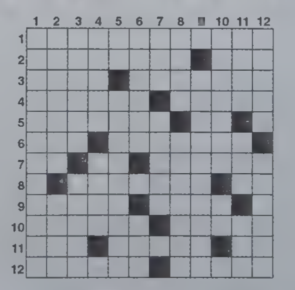
Le problème de Savard sera surtout de tenter d'obtenir une bonne valeur lors d'une transaction. Brisebois, Juneau, Perrault devraient permettre d'aller chercher de jeunes joueurs. Pour les autres, il faudrait probablement se contenter de choix au repêchage et espérer que les éclaireurs de l'équipe font du bon boulot.



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

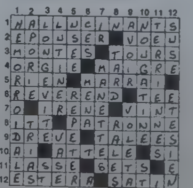
PROBLÈME NO 739



HORIZONTAL
1- Se dit d'une situation qui se distingue.
2- Attachera un cargo avec des câbles. – Possessif.
3- Donna une teinte rose. – Permis par la loi.
4- Marquai l'emplacement de. – Rivière de France et d'Allemagne.
5- Prénom masculin. – Ferrure.
6- Ville de Yougoslavie. – Produis.
7- Champion. – Interjection. – Connaissances des réalités divines de natures ésotérique et religieuse.
8- Société financière détenant des participations dans d'autres sociétés et qui en assure le contrôle. – Possessif.
9- Ville du Japon. – Venues au monde.
10- Irrigua. – Faux anis.
11- Rebut, racaille. – Prénom féminin. – Interjection.
12- Pénétrer dans un endroit. – Crochets.

VERTICAL
1- Relative au partenariat.
2- Action de diminuer le rebond d'une balle (pl.). – Qui est triple.
3- Importunais, ennuyais. – Chat retourné à l'état sauvage.
4- Ligne continue formant un contour. – Homosexuel.
5- Infinitif. – Refus des réalités charnelles.
6- Prénom féminin. – Rivière de Suisse.
7- Canton de Suisse. – Matériel de guerre.
8- En très grand nombre au Québec. – Groupe de neuf personnes.
9- Se dit de troubles provoqués par un acte médical.
10- Famille française qui compta plusieurs maréchaux. – Personnel.
11- Crier en parlant du cerf. – Manche de tennis. – Boisson favorite des Anglais.
12- Ville d'Allemagne. – Aies le pouvoir.

RÉPONSE DU NO 738



Horoscope

SEMAINE DU 2 AU 9 MARS 2003

ANNIVERSAIRES :
3 mars ALEXANDRE GRAHAM BELL (Poissons-Chèvre)
4 mars ANTONIO VIVALDI (Poissons-Dragon)



BÉLIER
Vous êtes présentement dans une période de votre vie où votre intuition est très utile. Vous êtes capable de vraiment savoir ce qui vous convient. Vous avez beaucoup de forces intérieures.



TAUREAU
Vous avez besoin d'être très sécurisé sur plusieurs plans. Bientôt, vous trouverez les choses formidables. Vous aurez confiance en vous plus que jamais.



GÉMEAUX
La planète Mercure fait que vous êtes obligé de vraiment tenir compte de plusieurs choses dans votre vie professionnelle. Cela vous demande d'être très attentif. Vous en serez capable.



CANCER
Vous êtes très sensible à tout ce qui arrive à votre famille. Vous avez une grande possibilité de dépassement. Vous êtes capable de tout voir avec une grande subtilité.



LION
Vous avez besoin que l'on soit très près de vous moralement. Vous êtes capable de vraiment comprendre ce que les autres vivent. Vous savez ce qui vous convient.



VIERGE
Vous avez la possibilité de vous rendre compte de plusieurs choses. Vous êtes très analytique. Cela vous épargne des problèmes. C'est très bien ainsi.



BALANCE
Vous avez beaucoup de choses à vivre dans le domaine du travail. Vous êtes capable de faire face à tout. Vous vivez une période de chance face à vos projets.



SCORPION
La planète Neptune vous apporte de grandes émotions. Cependant, vous devez faire très attention pour ne pas vous illusionner. Vous devez demeurer réaliste dans tout.



SAGITTAIRE
Vous avez de grandes choses à vivre. Vous en êtes de plus en plus conscient. Cela est merveilleux. N'en doutez pas. Vous êtes très doué pour être heureux.



CAPRICORNE
Le Noeud descendant (noeud sud) vous apporte beaucoup de choses dans le domaine de votre vie extérieure. Vous voyez tout avec un grand sens critique.



VERSEAU
Vous pouvez très bien savoir ce qui est capital pour vous. Vous allez vers des choses qui demandent une grande attention. Soyez conscient de votre créativité.



POISSONS
La Lune vous apporte beaucoup de choses différentes. Vous êtes sur le point de tout comprendre d'une façon nouvelle. Vous êtes apte à une vie professionnelle merveilleuse.


Recyclez
Récupérez
Réutilisez




Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Variées	Cinéma variées				Variées	Variées	Looping	Variées	Variées	Variées	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Variées	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

3 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Un gars, une fille	Auberge chien noir "Déprime en prime"		Music Hall 2		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Le Garage	Politique fédérale / 40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Le cri muet"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Le cri muet"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Haute Couture			Ombre et lumière	Portrait de famille	TV5 le journal	Biblio-theca	Une fois par mois		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	Max inc.	Star Académie	Annie et ses hommes		Tabou "Évasion"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	15 Publicité	Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mardi

4 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux "Le tabou de la fessée & Le trad"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana" 1/2		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Contre courant "20 ans a Paris"		Mort est rousse			TV5 le journal	Temps présent "G.I Mission Irak"		D'ici et d'ailleurs	Samba opus		Allumés .be	Smoking et baskets	Central nuit		Temps d'affaires	À bon entendeur
TVA	Arcand	Star Académie	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mercredi

5 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau "Atchoum"	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Le Polygraphe" (Psy,'96) Marie Brassard, Patrick Goyette.				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana" 2/2		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chroniques d'en haut	Conversation	TV5 le journal	Nom de loi		Biblio-theca	Culture et dépendances Magazine littéraire			Les fespakistes		Bourlin-gueur	Signes	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Star Académie	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

6 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	Ce soir on joue		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"La Conquête de l'Ouest" La destinée d'une famille de pionneirs durant l'épopée du Far West (West,'62) Henry Fonda, Carroll Baker						Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Héroïnes"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Héroïnes"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			Océan		TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire		Haute Couture			Allumés .be	Faut pas rêver		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Incontour-nables	Star Académie	Cauchemar d'amour "Partager son royaume"		Fortier		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Vendredi

7 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h
SRC	L'Épicerie	Infoman	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Intime et personnel" (Rom,'96) Robert Redford, Michelle Pfeiffer.					Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America "Le Suicide et après"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journa Pacific
TV5	Pyramide	Thalassa			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Frères et flics		La grande école des fans Émission de variété animée par Patrick Sébastien.				Écrans du monde	"Yaaba" (Com,'89) Noufou Ouedrago, Fantinata Sanga.		
TVA	J.E.		Michael Jackson Documentaire perculant sur la vie de la superstar du Pop, Michael Jackson.				Le TVA	Je regarde, moi non plus		"Enquête sur moeurs" (Police,'97) Embeth Davidtz, Kenneth Branagh.					Le canal nouvelles			

Samedi

8 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Titeuf	Iznogoud	Enfants du feu	Robinson Suisse 1/3	L'Heure du Midi	"La Confiance des chevaux" (Com,2000) Lilian Hurst, Krissy Perez.				Mots et maux	L'Accent	Culture-choc	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	Journal/ 15 F. Parler	La vérité	Reflets Sud		Soccer Championnat de France Monaco vs Bordeaux FFF				Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Femmes du monde	Biblio-theca	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Visez dans le mille!	Familles...	"Columbo: Ombres et lumières" (Police,'89) Fisher Stevens, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Beeth-oven 2"

8 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"La Candidate" (Drame,2000) Joan Allen, Jeff Bridges.					Tele-journal	Course automobile Grand Prix d'Australie F1 Site: Circuit de Melbourne Melbourne, Australie				Nouvelles sports	"Le Club de la Chance" (Drame,'93) France Nuyen, Tsai Chin.					20 Hors d'ondes	
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Marginaux à vélo"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages "Le cri muet"		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Légendes des voix Invité(es) Elton John, Christina Aguilera, Isabelle Boulay, Petula Clark.				Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit "La petite fille dans le placard"		Acoustic	Thalassa			Mort est rousse			35 Ombre et lumière
TVA	16h30 "Beethoven 2" (Com,'93) Bonnie Hunt, Charles Grodin			"Patch Adams" (Com/dra,'98) Robin Williams, Monica Potter					Le TVA / 25 "Philadelphie" (Drame,'93) Denzel Washington, Tom Hanks.						15 Le canal nouvelles			

Dimanche

9 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "Tel père, tel fils"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Dites-moi.... "Danielle et Jean Bourgeois"		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Portrait de famille	Le Journal de France
TVA	"La misère des riches" (Com,'97) Kirstie Alley, Tim Allen.				Maman Dion Invité(es) Pierre Bruneau		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Parole de bébés" (Com,2001) Lisa Rinna, Harry Hamlin.				Le TVA 18 Heures	Comico-graphie

9 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Dé-couverte	Les Beaux Dimanches "Spéciale Walatatow"	Chansons 7e art				Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Le Cri de la soie" (Drame,'96) Marie Trintignant, Sergio Castellitto.			15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Téléjour-nal/Point	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	D'ici et d'ailleurs	Faut pas rêver		Comme au cinéma			TV5 le journal	Kiosque		L'effet Dussault	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			Nom de loi	
TVA	16h30 Comicogr.	Star Académie			"Notre histoire" (Com,'99) Bruce Willis, Michelle Pfeiffer.				Le TVA	Le canal nouvelles								Le canal nouvelles

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 9, 7 mars 2003

Infrastructures

Assez d'argent pour tout le monde

Les représentants du ministère du Patrimoine canadien se montrent ouverts à la réalisation de trois projets francophones d'envergure entre 2004 et 2009.

➢ Page 3

Les profs marquants

➢ Page 5

Table d'information

Se tenir au courant !

Les représentants des organismes francophones de Yellowknife créent une table d'information locale pour favoriser les échanges entre les différentes entités.

➢ Page 7

Handley défend son budget

Augmenter les taxes sur l'alcool et le tabac, c'est jeter le blâme sur les victimes – Jean-François Des Lauriers

➢ Page 8

Sommaire



Julie Plourde/L'Aquilon

Plus d'une cinquantaine de personnes ont bravé le froid pour venir assister à l'inauguration du château de neige du SnowKing, le 28 février dernier.

Révision de la *Loi sur les langues officielles*

Plus de responsabilisation

Le Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles* des TNO a déposé son rapport final le 3 mars dernier. Le document contient 65 recommandations et est assorti d'un avant-projet de loi visant à modifier la loi actuelle.

Simon Bérubé

Selon les membres du comité, la révision de la Loi qui a été présentée en Chambre constituera un « changement en profondeur » pour les langues officielles. Le rapport comprend un total de 65 recommandations, accompagnées d'un plan de mise en oeuvre et d'une planification budgétaire s'y rattachant.

L'un des points clés du rapport est la nomination d'un ministre qui sera responsable de la *Loi sur les langues officielles*. Ce ministre devrait être nommé dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport « À l'intérieur d'un an après le dépôt du rapport, le ministre devra retourner à l'Assemblée pour dire ce qu'il a fait pour faire des recommandations une réalité. En tant que députés, nous aurons à nous assurer que le ministre responsable fait son travail et j'encouragerai les communautés linguistiques à s'en assurer aussi », d'expliquer le président du comité, Steven Nitah.

Ce dernier croit d'ailleurs que le Cabinet acceptera de déposer l'avant-projet de loi proposé. « Nous avions Roger Allen sur le comité et il est membre du Cabinet. Donc nous assumons qu'il a mis le Cabinet au courant de ce que nous faisions. Nous espérons que le Cabinet sera très intéressé à mettre ce rapport en oeuvre », de poursuivre le président qui dit avoir vu une forte volonté sociale en faveur des langues aux TNO.

Pour instaurer les recommandations du Comité, les membres recommandent l'établissement d'un petit secrétariat aux langues officielles. Ce secrétariat serait responsable de la gestion des dossiers et des programmes concernant les langues officielles et « constituerait un point central en matière d'imputabilité au sein du GTNO ».

Pour les Francophones

Le point central du rapport, en ce qui concerne la communauté francophone des Territoires du Nord-Ouest, est la recommandation visant à établir un projet-pilote de guichet unique des services gouvernementaux en français, assorti d'une ligne 1-800 destinée à ceux qui vivent en dehors de la capitale.

Pour ce qui est de « l'offre active » de services, en français comme dans les langues autochtones, elle ferait l'objet de règlements en matière de santé et de sécurité au travail, ainsi que de santé et de services sociaux. Quant aux autres services gouvernementaux, on se baserait sur des politiques. Le comité recommande d'ailleurs qu'une priorité soit accordée aux postes bilingues pour la prestation des services de première ligne.

Enfin, le comité demande au ministre responsable d'accorder son appui à la communauté francophone des TNO pour élaborer et mettre en œuvre un plan de marketing social.

Pour les Autochtones

L'éducation et la revitalisation sont au centre des recommandations visant les langues autochtones. Ainsi, le rapport mentionne la création d'un Conseil des langues autochtones, composé de représentants des communautés linguistiques. Ce groupe aurait pour tâche de conseiller le ministre sur la planification, la promotion, la coordi-

Rapport final

Suite en page 2



Julie Plourde

Plan d'action concernant l'uranium

Le gouvernement fédéral et la communauté de Deline ont décidé d'aller de l'avant avec la mise en oeuvre d'un plan d'action triennal sur l'assainissement et la surveillance de la mine Port Radium. Le plan d'action propose la réalisation d'études sur la santé et l'environnement, qui permettront de déterminer de quelle façon le site pourra être décontaminé. Deux années ont été nécessaires à la mise sur pied de ce plan d'action.

Mesures d'urgence

Plus de 130 000 dollars serviront à la protection civile aux Territoires du Nord-Ouest. Cet argent, provenant du gouvernement fédéral, servira à renforcer les communications en situation d'urgence dans la communauté d'Enterprise et aideront à la mise sur pied d'un programme des mesures d'urgence des TNO. Cet argent est versé dans le cadre du Programme conjoint de protection civile.

Rencontre à Victoria

Les ministres responsables des Affaires autochtones de l'Ouest et des Territoires se sont réunis à Victoria, en Colombie-Britannique, le 28 février dernier. Ils ont discuté de logement, d'éducation, du budget fédéral et de développement économique. La rencontre a permis d'échanger sur les pratiques de chacune des sept administrations participantes. L'organisation du Sommet des Affaires Autochtone de l'Ouest, qui se tiendra en Saskatchewan en mars prochain, a également été à l'ordre du jour.

Rangers retrouvés

Les deux membres des Forces Armées canadiennes et le Rangers canadien qui se sont perdus à Rankin Inlet le 2 mars dernier, ont été retrouvés sain et sauf. Un contact radio a été maintenu tout au long des recherches, qui ont été interrompues en raison d'un fort blizzard. Les militaires étaient en exercice avec des membres des Rangers canadiens de Rankin Inlet, de Whale Cove et d'Arviat. Les trois militaires ont passé la nuit dehors, à des températures qui atteignaient –78 degrés Celsius, avec le facteur de refroidissement.

De l'argent pour l'art

Deux institutions artistiques des TNO reçoivent de l'argent de Patrimoine canadien. Le Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles a reçu 700 000 dollars, tandis que le FunkFest de Yellowknife a obtenu 30 000 dollars. Ces montants ont été accordés dans le cadre des programmes Espaces culturels Canada et Présentation des arts Canada.

Nomination

Un retraité de la Société d'habitation des TNO a été nommé au conseil d'administration de la Société de l'Énergie des TNO. Arnold Hope, un résident de Fort Simpson, qui a travaillé durant 12 ans pour la Société d'habitation, a également déjà été à l'emploi du gouvernement fédéral.

Rapport final

Suite de la page 1

nation et l'allocation des ressources. En compagnie du ministre, le conseil verrait à la promotion des langues, alors que le Commissariat aux langues des TNO se consacrerait davantage à la gestion des plaintes en matière de langues officielles. Selon les recommandations, le commissaire ne devrait plus être rattaché à la fonction publique territoriale.

Du côté de l'éducation, le comité demande au ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation de donner plus de dents à la *Loi sur l'éducation*, dans le but de favoriser l'enseignement des langues autochtones. La création de programmes et la formation des adultes sont aussi des sujets abordés par les membres du Comité spécial. Enfin, le ministre de l'Éducation devrait se montrer plus strict, sur l'allocation des fonds destinés à l'enseignement des langues autochtones. « Il semble que l'argent destiné à l'enseignement des langues autochtones est le premier à être utilisé à d'autres fins lorsque le besoin s'en fait sentir », de mentionner Steven Nitah qui, sans mentionner de chiffre exact, parle de millions de dollars.

Pour les débuts de la mise en oeuvre des recommandations, le comité propose une relocalisation des ressources financières actuelles. Cependant, Steven Nitah compte sur le renouvellement de l'*Entente de coopération Canada/TNO*, l'année prochaine, pour gonfler l'enveloppe budgétaire destinée aux onze langues officielles ténoises. « Nous voulons un gouvernement ouvert et responsable dans la livraison des services relevant de la *Loi sur les langues officielles*. Nous voulons voir d'où vient l'argent, où il va et quels sont les résultats de ces investissements », d'expliquer le député. Le rapport demande à ce qu'une cueillette de données en matière de langues soit effectuée tous les cinq ans, dans le but d'en faire rapport.

Des réactions partagées

Alors que la Fédération Franco-TéNOise est perplexe, le Comité de mise en oeuvre du centre communautaire de Yellowknife et la commissaire aux langues des TNO se sont réjouis.

Simon Bérubé

« Pour nous autres, il faut dire que l'expérience n'a pas été constructive », de signaler le président de la Fédération Franco-TéNOise, Fernand Denault. Celui-ci se souvient qu'en septembre dernier, les représentants de la communauté franco-ténoise avaient quitté la rencontre des communautés linguistiques qui se tenait à Hay River. La FFT était alors insatisfaite des dispositions touchant les francophones dans le rapport d'étape du comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*.

Pour ce qui est du rapport final, M. Denault croit que les communautés autochtones y ont fait des gains importants. « On est très heureux pour nos sœurs et nos frères de la communauté autochtone qui méritent d'avoir tout le support possible et imaginable ». Cependant, pour les francophones, les chiffres parlent d'eux-mêmes. « Il y a 65 recommandations dans le rapport. Là-dessus, on en compte 30 qui concernent les langues autochtones, 33 qui concernent le français et les langues autochtones et seulement deux qui concernent seulement le français. Ça exprime l'intérêt que porte le comité à la problématique des langues aux TNO », de constater Daniel Lamoureux, directeur général de la FFT.

Pour Fernand Denault, la mention du guichet unique pour les services en français est une bonne nouvelle. « Mais c'est un rayon de soleil dans une tempête. Nous poursuivons toujours les discussions avec les fonctionnaires pour savoir comment ça va évoluer. Notre position est que l'on va restreindre notre joie. Nous sommes conscients des expériences du passé et nous allons essayer de continuer de travailler de façon positive sans se faire brûler. On s'est fait brûler assez souvent », dit-il.

Le président de la FFT croit que la nomination d'un ministre responsable de l'application de la Loi pourrait être un point positif, « mais il faut toujours se placer dans le contexte des TNO. Si le ministre est plus ou moins intéressé ou s'il n'est intéressé qu'à un volet des langues officielles sans se soucier des responsabilités constitutionnelles envers notre communauté, ça peut ne pas donner grand chose ».

Celui-ci fait donc le constat que tout dépendra de la bonne volonté du gouvernement territorial à l'égard des langues. « La bonne volonté, ce n'est pas quelque chose qu'il y a eu en abondance à notre égard, en fait, il en a manqué sur toute la ligne », de mentionner Fernand Denault, tout en rappelant les 30 millions de dollars versés par le gouvernement fédéral pour offrir des services en français « alors qu'il n'y a absolument rien qui existe ». « Il faut être réalistes, dit-il, et se rendre compte que ce gouvernement n'a jamais pris ses responsabilités envers nous ».

Enfin, selon Daniel Lamoureux, « le rapport reconnaît les erreurs et la négligence du gouvernement envers le français, mais refuse d'adopter les mesures qui semblent appropriées pour corriger la situation ».

La présidente du Comité de mise en œuvre d'un centre communautaire francophone, Line Gagnon, avait les yeux rivés sur une partie du rapport, celle concernant l'établissement d'un guichet unique pour les services en français. Ce point est un élément important du projet de construction d'un centre communautaire déposé au ministère du Patrimoine canadien.

« C'est super qu'ils aient mentionné le guichet unique et la ligne 1-800. On prend ça comme une indication que le GTNO serait peut-être intéressé à soutenir un centre communautaire », de réagir Line Gagnon. Cette dernière se réjouit aussi du fait que des enveloppes budgétaires soient identifiées pour le guichet unique sur les services en français. Le rapport mentionne un montant de 50 000 $ pour l'année 2003-2004, de 300 000 $ pour l'année 2004-2005, de 250 000 $ pour les deux années suivantes, avant de grimper à 300 000 $ pour les années subséquentes.

Pour Mme Gagnon, la mention du guichet unique dans le rapport final du comité spécial viendra donner du poids aux demandes de financement pour la construction d'un centre communautaire. De plus, il faudra convaincre le gouvernement d'établir le guichet unique dans le centre communautaire. « La communauté en général devra surveiller ça », dit-elle.

Commissariat aux langues

Selon la commissaire aux langues des TNO, Fibbie Tatti, « les 65 recommandations sont précises et reflètent les nombreuses suggestions faites par les membres du comité consultatif du commissariat aux langues ». La commissaire croit aussi qu'un Conseil des langues autochtones devrait être mis sur pied, tout comme la nomination d'un ministre responsable. Enfin, celle-ci souligne la nécessité d'avoir un plan des langues, assorti d'un financement coordonné.

Infrastructures

Assez d'argent pour tout le monde

Les représentants du ministère du Patrimoine canadien se montrent ouverts à la réalisation de trois projets francophones d'envergure entre 2004 et 2009.



Simon Bérubé

À en croire Jean-François Pitre, président de la Commission scolaire francophone de division, et Line Gagnon, présidente du comité du centre culturel et communautaire, la francophonie ténoise pourrait voir, au cours des cinq prochaines années, la construction de l'école à Hay River, l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr et la construction du centre communautaire de Yellowknife.

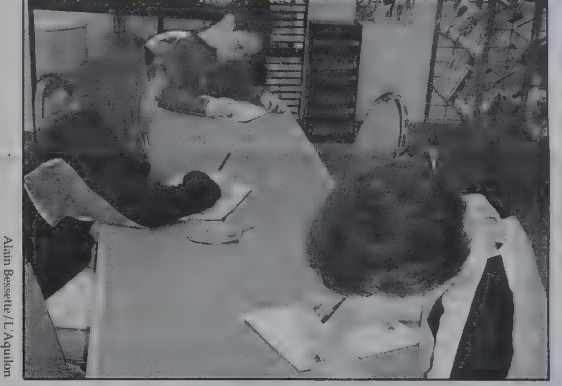
« Une chose est sûre, tous les projets sont réalisables. Il s'agit donc que l'on s'assoit avec la communauté et les partenaires, dont le GTNO, et que l'on voit où sont les priorités et ce que l'on fait en premier. C'est certain, tous les projets se réaliseront », de résumer Mme Gagnon à la suite d'une réunion tenue entre le comité du centre communautaire, la CSFD et les représentants du ministère du Patrimoine canadien.

Cette dernière s'était rendue à Ottawa afin d'y déposer le plan d'affaires du centre communautaire. Le document fait état du fonctionnement du centre, ainsi que des locataires éventuels. Il comprend une esquisse architecturale privilégiée par le comité de mise en œuvre, ainsi que les différentes prévisions budgétaires optimistes, pessimistes ou réalistes. Le comité vise à atteindre le scénario par lequel les guichets uniques de services en français des deux paliers de gouvernement seraient présents et 90 % des espaces à bureau seraient occupés. Enfin, la grande salle serait louée à 180 occasions par année. Ce scénario, réaliste, créerait une marge de profit de plus de 32 000 dollars par année, dont 20 000 $ seraient versés dans une réserve.

Cependant, le ministère du Patrimoine canadien rappelle au comité de mise en œuvre du Centre qu'un appui du gouvernement territorial serait nécessaire au versement de l'argent. « Lors de l'étude de faisabilité sur le projet, plusieurs ministères du GTNO ont été rencontrés. Leur engagement pourrait très bien être d'y offrir des services à la communauté francophone. Bien entendu, on cherche aussi un engagement financier, mais j'espère qu'il sera favorable à cette proposition », de souligner Line Gagnon.

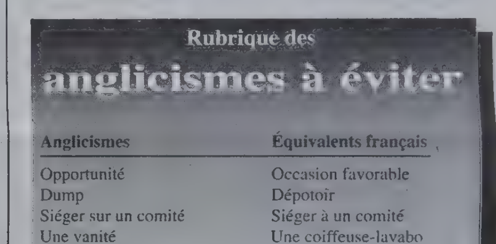
Du côté de la CSFD, M. Pitre fait savoir qu'il est clair que la première priorité va du côté de la construction de l'École francophone de Hay River. Celui-ci signale que, bientôt, des pourparlers auront lieu avec le gouvernement territorial sur le sujet. « On est un peu pris tant que le territorial ne participe pas, sinon, il n'y a pas grand chose qui avance. Ce n'est pas juste au fédéral de bâtir les écoles, c'est aussi une responsabilité territoriale », de faire valoir celui qui surveillait l'allocation des budgets au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation à l'Assemblée législative. Pour ce qui est de l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr, les fonds nécessaires seront véritablement connus à compter du mois de mai, alors que l'étude des besoins de la CSFD sera déposée.

Line Gagnon croit que les deux organismes devront travailler de pair pour établir les priorités de construction ou de rénovations. « Nous présenterons nos propositions et nous verrons après. Ce qui m'importe, c'est que la communauté soit d'accord avec ce que l'on fait. Le fait de savoir qu'on aura le centre me rend vraiment heureuse, parce que nous en avons vraiment besoin », de lancer celle qui propose d'abord de s'adresser à la table d'information regroupant toutes les associations francophones de la capitale, avant de tenir des réunion publique sur le sujet (Voir article en page 7).



Alain Bessette/L'Aquilon

Sarah John, 5e année (École Allain St-Cyr), le gagnant territorial dans la catégorie Immersion, Angus Wilson, 5e année (École J.H. Sissons) et Jill Alain, 6e année (École William Macdonald), étaient les participants de la Dictée PGL pour les TNO. Denis Godin, de l'École Émilie Tremblay de Whitehorse a gagné dans la catégorie français langue première.



Anglicismes	Équivalents français
Opportunité	Occasion favorable
Dump	Dépotoir
Siéger sur un comité	Siéger à un comité
Une vanité	Une coiffeuse-lavabo
Payeur de taxes	Contribuable

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.



Fédération Franco-TéNOise

INVITATION

L'Association des parents ayants droit de Yellowknife tiendra son

assemblée générale de formation

le samedi 5 avril 2003, depuis 9 h, dans la salle 'Mellville' de l'hôtel Explorer.

Le public et particulièrement les parents ayants droit sont cordialement invités à y participer.

Parmi les points à l'ordre du jour :

- **statuts de l'APADY**
- **programmation 2003-2004**
- **priorités 2003-2004**
- **planification 2004-2009**
- **représentation**
- **élection des administrateurs**

Pour information

Association des parents ayants droit de Yellowknife
Casier postal 2103, Yellowknife NT X1A 2P5
Courriel : apady@franco-nord.com

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Un peu dilué

C'est avec intérêt et une certaine satisfaction que j'ai pris connaissance du rapport final du Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*.

Plusieurs recommandations méritent d'être applaudies, notamment celles traitant de l'importance du système scolaire pour appuyer la préservation et le développement des langues autochtones.

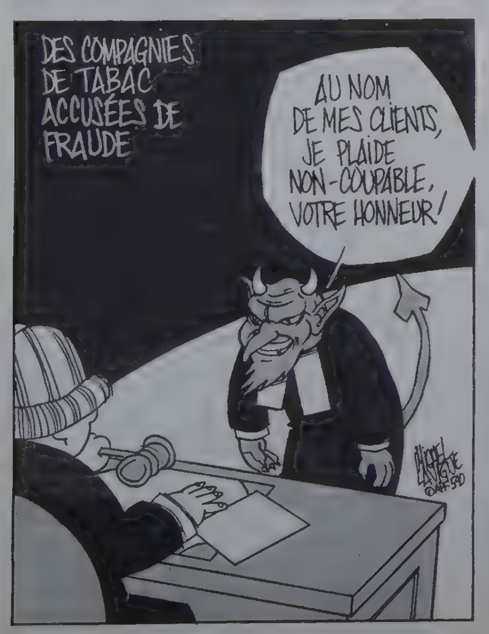
La nomination d'un ministre responsable des langues officielles, la création d'un secrétariat aux langues officielles et celle du conseil des langues autochtones sont trois étapes indispensable pour responsabiliser le gouvernement dans l'application de la loi et pour accroître l'engagement de la communauté dans la détermination des orientations stratégiques du gouvernement.

Autre constatation heureuse, le commissariat aux langues ne pourra plus se réfugier derrière son mandat de promotion des langues au détriment de son mandat de protection des droits linguistiques. La promotion des langues fera partie des mandats du ministre responsable et du futur conseil des langues autochtones.

Trois déceptions m'attendaient cependant. Depuis de nombreuses années, je maintiens que la seule façon de redonner un statut économique aux langues autochtones consiste à inscrire toutes ces langues parmi les langues officielles de travail, avec droits et responsabilité, à l'instar des dispositions de la *Loi sur les langues officielles* du Canada, ou le français et l'anglais jouissent de droits égaux sur le lieu de travail.

J'aurais cru que le comité en aurait profité pour recommander d'adopter une forte réglementation à la loi. Malheureusement, on continue de remettre entre les mains discrétionnaires d'un ministre l'adoption et l'application de politiques et de lignes directrices.

Finalement, il est dommage que trop de recommandations semblent diluées et affaiblies. On sait ce qui arrive souvent à des rapports de comité alors que le Cabinet n'en adopte souvent que quelques éléments. Or, il semble que certaines parties de ce rapport soient déjà le fruit de compromis. Ainsi, on ne devrait pas voir une recommandation du genre, «on suggère au ministre de peut-être envisager, un bon matin, s'il se sent de bonne humeur, l'établissement d'un petit (faut quand même pas exagérer) secrétariat aux langues officielles». Ça manque un peu de force comme recommandation.




Julie Plourde/L'Aquilon

Le château du Snow King sera en activité tout le mois de mars avec, entre autres, des expositions d'art, des projections de film et la présentation d'un spectacle de marionnette.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

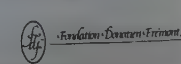
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

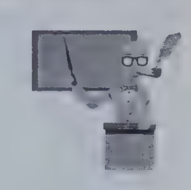
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone


OPSCOM 1-613-241-1017


Fondation Donatien-Frémont

Les profs marquants



Geneviève Harvey

C'est certain que si je m'écoutais, je parlerais encore une m... fois de la température, du temps, du froid sibérien, appelez ça comme vous voudrez. Cependant, n'écoutant que mon bon coeur et mon courage, je vais tenter de vous faire transcender tout ça, ce qui devrait contribuer à m'élever l'esprit à d'autres considérations et à passer par-dessus moi aussi,

Cette introduction étant faite, je passe aux choses sérieuses, ou moins sérieuses, c'est selon. L'école nous a tous marqués. Nous avons tous eu des profs dont nous nous souviendrons toute notre vie : certains parce qu'ils nous ont beaucoup appris, d'autres pour leur sens de l'humour, d'autres encore pour leurs grandes qualités de coeur et d'âme, d'autres enfin, pour leurs défauts, peu importe. J'ai envie de partager quelques souvenirs avec vous. Cela contribuera sans doute à vous faire voyager dans votre propre vie et vous remémorer les enseignants qui vous ont marqué, qui vous ont aidé à orienter votre vie.

Très jeune, j'ai été pensionnaire, car je faisais un cours classique qui n'existait que pour les garçons. Chaque pensionnaire avait une tâche à exécuter après le petit déjeuner, histoire de nous entraîner à la vie. J'avais été nommée assistante sacristaine. Qu'est-ce que ça, me direz-vous, d'un air interrogateur. C'est pourtant assez simple. Il s'agit simplement d'aider le sacristain (une soeur, ne l'occurrence, d'où le sacristaine, mot que j'ai féminisé de mon propre chef). Donc, j'allais aider cette petite religieuse qui, à l'époque qui me concerne, devait avoir dans les quatre-vingts ans avancés. Je l'aidais donc à épousseter la chapelle, à ranger la sacristie, et autres travaux du même acabit. Comme il fallait garder silence dans la chapelle, quand elle m'appelait, elle susurrait : Où est-tu? en faisant ajoutant un sssssss bien soutenu devant le tu, ce qui provoquait un sifflement du genre ouitsssssssssssssssssssu? À ce son, j'accourrais bien vite. Combien de fois ne me suis-je rendue coupable de sacrilèges, car dans mon ignorance de la chose divine, je replaçais le ciboire dans le tabernacle sans précaution, je vidais le vin consacré dans le lavabo, etc. La pauvre! Elle n'en revenait pas. Moi, elle m'a marquée, cette petite vieille religieuse.

J'ai eu des profs d'une érudition incomparable. Des profs de latin et de grec qui pouvaient traduire ces langues avec une sensibilité et une célérité hors du commun. Pour ma part, je me suis contentée d'apprendre les premiers vers des Catilinaires de Cicéron et, croyez-le ou non, je m'en souviens encore. Ça commence par Usque tandem abutere. Je vous épargne le reste, mais je me souviens de cette religieuse qui s'évertuait à nous dire qu'il fallait traduire par Jusques à quand, le jusque avec un s, grande licence poétique, pourrait-on dire, pour bien faire sonner et faire la liaison avec le à qui suivait et bien prononcer Jusquezàquand. Pour que je puisse me souvenir d'un tel détail, c'est que l'enseignement a bien rentré.

Je me souviens d'un prof de physique et de chimie qui, par inadvertance, avait avalé une gorgée d'acide nitrique en faisant une expérience avec une pipette, et s'était brûlé l'oesophage. Sa voix avait donc un bizarre de son. Mais il nous avait fait part d'une chose dont je me souvient encore et à laquelle je pense chaque fois que j'allume une chandelle : Il y a 108 observations à faire en observant une chandelle qui brûle. Je ne me suis jamais rendue à 108, mais à une bonne cinquantaine. Essayez pour voir. Amusant.

Et cet autre prof de maths qui nous avait mis au défi d'écrire de 1 à 1 million. Il allait remettre 1000 $ à quiconque s'acquitterait de ce travail. À l'époque, 1000 $, c'était quelque chose. Pas besoin de vous dire qu'il n'a jamais eu à remettre ce montant. Et si jamais l'un d'entre nous s'est essayé à cette tâche, 10 ans après il devait être encore à écrire des chiffres. Mais ce prof était vraiment excellent et je me souvient encore de lui comme si c'était hier.

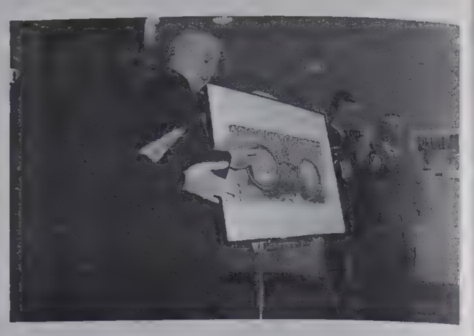
À l'université, c'est une autre histoire. Ce ne sont pas tous les profs d'université qui réussissent à faire passer leur matière et à captiver l'attention de leur auditoire. Lorsque je faisais mon bac en traduction, j'ai eu une excellente prof qui non seulement connaissait bien son affaire, mais avait un tel bagou que jamais nous n'aurions manqué ses cours. Elle était d'origine française, et nous racontait sa surprise, quand elle est arrivée au Canada, de voir inscrit dans des vitrines : paire de claques : 2 dollars. Comment? Les Canadiens ne se contentent pas de donner des claques, mais encore les vendent-ils! En effet, en France, quand on parle de claque, on parle de gifles, pas de petites couvre-chaussures pour protéger de la pluie. Et elle en avait encore et encore à nous raconter. Quel plaisir que d'apprendre de ce genre de personnes!

Et il y avait à l'époque un cours qui se donnait à l'Université Laval que tout le monde prenait, peu importe la discipline : il s'agissait du cours La carte du monde. Ce cours divisé en cinq parties regroupait des spécialistes des différentes parties du monde et permettait non seulement de se familiariser avec le monde géographique, mais géopolitique. Le bonheur que d'assister à ce cours. Et une fois terminée, pas question de placer le Sierra Leone en Amérique du Sud ou d'appeler Caracas la capitale de la Bolivie. Bref, cinq profs qui donnait un cours qui attirait autant de monde qu'une bonne pièce de théâtre.

Oui, il y a des profs qu'on ne peut pas oublier. Oui, j'aurais dû appeler ces profs enseignants, quand il s'agissait du secondaire. Oui, je sais que seuls les docteurs peuvent s'appeler profs. Mais prof, ça se dit mieux qu'autre chose, pour les besoins de mon article. Je ne vous ai donné qu'un bref aperçu de toutes ces personnes qui m'ont transmis le goût d'étudier. J'espère que vous en avez eu aussi, de ces personnes, et que vous en aurez encore. C'est si plaisant d'apprendre!

genevharvey@yahoo.com





Dévoilement d'un timbre sur les Rangers

La casquette rouge immortalisée

Avec un timbre à leur effigie, les Rangers canadiens voyageront un peu partout dans le monde.

Julie Plourde

Au premier coup d'œil, le rouge distinctif des Rangers canadiens illumine le petit bout de papier de Postes Canada. Puis, les paysages grandioses de l'Arctique reflétés dans le verre des jumelles rappellent le terrain que parcourent ces soldats de la Force de réserve. Le jour du dévoilement, le 3 mars dernier, le timbre soulignant le 60e anniversaire des Rangers était déjà en demande dans les comptoirs postaux. Au siège social des Forces canadiennes, région du Nord, une panoplie de personnalités régionales et nationales ont applaudi le travail de ces militaires du froid. Le ministre de la Défense, John McCullum, la députée libérale de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, le premier ministre Stephen Kakfwi et le maire de Yellowknife, Gordon Van Tighem, ont assisté au dévoilement du timbre.

Dans son allocution, le ministre de la Défense, John McCullum, a rappelé que l'aide humanitaire apportée en région éloignée ne serait pas possible sans les Rangers. « Nous sommes ici pour célébrer le travail unique des Rangers dans l'armée canadienne », a-t-il mentionné devant une assistance de plus de cent personnes.

Plusieurs philatélistes ont profité du dévoilement pour venir voir de près le design réalisé par deux artistes de Halifax. Jean-Marie Mariez, coordonnateur des services à la petite enfance au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, est un philatéliste spécialisé dans les timbres provenant du Canada, de la France et de la Belgique. Il estime que le graphisme du timbre rend bien le travail des Rangers. « On peut être fier de ce timbre. Postes Canada a vraiment fait ressortir les couleurs naturelles du Nord, le ciel bleu, la nature et ce fameux rouge distinctif qui nous fait reconnaître tout de suite un Rangers à distance. »

La production du dernier-né de Postes Canada a demandé plus d'une année et demie de travail. Le comité de sélection de l'organisme fédéral n'a pas eu de difficulté à reconnaître le contenu canadien derrière le travail des Rangers, selon le directeur général des Services aux régions du Nord de Postes Canada, Raymond Poirier. « Les Rangers canadiens reflètent très bien le Canada. Les Rangers ont dû, comme les autres, faire compétition aux autres soumissionnaires, mais ils ont remporté largement la palme à cause du travail qu'ils font. »

En marge de la cérémonie, le ministre de la Défense a discuté du dernier budget, de la majoration permanente de 800 millions alloués aux Forces armées canadiennes à partir de 2003-2004 et de la part qui sera allouée au Nord. «Nous avons investi plus d'argent pour maintenir les Forces Armées; nous faisons face à plusieurs pressions. Ce que je veux faire, c'est évaluer ce que nous sommes en train de faire pour protéger notre souveraineté. Nous devons prendre cette mission sérieusement. »

Les 3800 Rangers canadiens prennent justement cette mission au sérieux. Établis le 3 mars 1942, pour surveiller la côte du Pacifique lors de la Deuxième Guerre mondiale, leur mission est de surveiller le Nord, de participer aux opérations de recherches et de sauvetages et de faire le pont avec le Sud en cas de catastrophe majeure. Ils doivent également fouler les milliers de kilomètres de l'Extrême-Arctique, pour rappeler la souveraineté canadienne sur ces territoires isolés. Cette zone canadienne est contestée par d'autres pays, dont les États-Unis.

Postes Canada a fait imprimer trois millions exemplaires de ce timbre, qui sera en circulation jusqu'à épuisement des stocks.

Table d'information

Se tenir au courant !

Les représentants des organismes francophones de Yellowknife créent une table d'information locale pour favoriser les échanges entre les différentes entités.


Simon Bérubé/L'Aquilon

Simon Bérubé

En entrant en poste en septembre dernier, la coordonnatrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, Danielle Couillard, a dénoté « un flagrant manque de communication entre les associations ». Si bien que le 27 février dernier, celle-ci a convié tous les représentants des organismes francophones de Yellowknife pour échanger sur la situation de chacun.

Tour à tour, Hyperbranché, le Conseil de développement économique des TNO, le Comité de mise en œuvre d'un centre communautaire, la Commission scolaire francophone de division, la Fédération Franco-TéNOise, l'Association franco-culturelle de Yellowknife, le Comité de Coordination jeunesse (CoCo) et la garderie Plein-Soleil ont fait part de leur calendrier pour les prochains mois.

« C'est à ce moment que l'on a vu des réactions des gens qui y apprenaient quelque chose ou des organismes qui offraient différentes collaborations pour l'organisation d'une activité. C'est une initiative que j'ai prise sans trop savoir ce que ça donnerait. Finalement, j'en suis ressortie très confiante et positive », de signaler Danielle Couillard.

Pour le président de la FFT, Fernand Denault, l'élaboration de ce genre de rencontre arrive à point. « Trop souvent, on voit un tas de bon monde qui oeuvrent comme bénévoles et employés et on travaille chacun de notre côté. En se parlant et en faisant savoir ce qui s'en vient, on a plus de chance de s'entraider », dit-il.

M. Denault fait aussi remarquer que les négociations en vue d'obtenir une entente quinquennale avec le gouvernement fédéral débuteront bientôt. Ce genre de table d'information ne pourra pas nuire, selon lui. « On a remarqué que ce qui arrive trop souvent, c'est que chaque fois qu'on va négocier une entente, on dirait qu'il y a beaucoup de tension dans la communauté. Je pense qu'il faudra se concentrer et se bâtir une solidarité qui pourrait résister au test. Parce que nous serons testés pour connaître où sont nos forces et nos faiblesses. Il y a une décision importante à prendre : est-ce que l'on veut vivre avec des « pinottes » ou l'on veut obtenir ce que l'on a besoin pour travailler comme du monde ? ».

Au départ, Danielle Couillard prévoyait que ces rencontres ne réuniraient que les employés des différentes associations. Or, les élus présents à la rencontre ont exprimé leur intérêt à y prendre part. « On se rencontrera quatre fois par année. Il y aura une réunion entre les employés, au cours de laquelle nous échangerons les informations et les progrès. Ensuite on repartira chacun de notre côté pour divulguer l'information à notre conseil d'administration. Deux semaines après la première réunion, il y aura une rencontre entre les élus où il y aura des prises de décision du côté financier ou sur d'autres aspects », d'expliquer Mme Couillard.

La prochaine rencontre des employés des organismes francophones de Yellowknife aura lieu le 8 mai. Quant aux élus, ils se réuniront le 22 mai.

Handley défend son budget

Augmenter les taxes sur l'alcool et le tabac, c'est jeter le blâme sur les victimes – Jean-François Des Lauriers

Julie Plourde

Comme chaque année, le ministre des Finances, Joe Handley, s'est prêté au jeu des questions et réponses avec divers représentants de groupes de défense des citoyens, le 26 février dernier. Cette rencontre, organisée depuis cinq ans par le groupe Alternatives North, a permis au ministre de détailler en long et en large les composantes sociales de son budget 2003-2004. Les représentants de syndicats, de groupes environnementaux et de femmes ont été avides de questions portant sur les investissements dans le secteur des programmes sociaux.

Quelques initiatives, comme l'augmentation des taxes sur les produits du tabac et l'alcool, ont fait réagir l'assistance. Jean-François Des Lauriers, vice-président régional de l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC), estime que le gouvernement évite le vrai problème : celui de la pauvreté. « La mauvaise santé, ce ne sont pas que les habitudes de vie, mais les conditions sociales. C'est jeter le blâme sur les victimes. Il faut reconnaître la pauvreté comme un facteur déterminant », a-t-il lancé au ministre. L'injection de millions de dollars dans le programme de l'infrastructure, dont, entre autres, pour la construction d'un pont sur le fleuve McKenzie, n'a pas plu au syndicaliste, qui juge qu'il y a des problèmes beaucoup plus pressants. « Il est presque impossible de louer un logement ou d'acheter une maison. Cette situation a beaucoup d'impact sur la santé, beaucoup plus que la cigarette ou l'alcool. Un pont ne va pas améliorer les conditions des gens qui ne peuvent pas se payer un loyer. » Le ministre Handley a tenu à préciser que son budget investit davantage auprès de la population que dans le secteur économique. Il a mentionné que le prix des produits du tabac est un facteur déterminant pour les fumeurs. Selon le ministre, cette initiative correspond à la volonté du gouvernement d'encourager la population à adopter de meilleures habitudes de vie. Il a pris soin de rappeler que le logement est l'un des grands défis de la 14e Assemblée, mais pas question, par contre, de subventionner davantage l'industrie de la construction. « Je ne sais pas si ça aurait autant d'effet que ça », a-t-il donné en guise de réponse.

Rhonda Howells, du groupe Ecology North, a voulu savoir si le nouveau budget avait prévu un investissement pour la recherche dans le domaine de l'énergie renouvelable. Réponse de Handley : pas d'argent pour une vaste recherche, mais un budget pour des projets spécifiques, comme le développement de l'hydroélectricité. « Nous subventionnons l'achat de panneaux solaires, a indiqué le ministre, mais seulement les gens qui habitent le long de l'Ingraham Trail en profitent », a-t-il fait remarquer. Joe Handley aimerait que les communautés soient moins dépendantes des sources d'énergie fossiles.

Les représentants ont questionné le ministre sur la formule de financement par habitant, qui a longuement fait les manchettes aux TNO au cours des dernières semaines. Le ministre des Finances a rappelé l'engagement pris par le premier ministre Jean Chrétien de trouver une solution d'ici le 1er avril 2004.

Le déséquilibre entre les revenus et les dépenses a également soulevé l'inquiétude des groupes de gauche. Plusieurs ont cherché à comprendre pourquoi, en pleine période de croissance économique, le gouvernement des TNO n'arrive pas à équilibrer son budget. Sans redevances du fédéral, difficile de maintenir la barre des revenus assez élevée pour combler l'augmentation des dépenses, entre autres dans le secteur de la santé. « Nous négocions présentement avec le gouvernement fédéral et le Sommet des Autochtones, a fait savoir Joe Handley. Nous devons déterminer qu'est-ce qui reste ici et combien s'en va à Ottawa. » De trois à quatre années devraient être nécessaire avant de parvenir à une entente sur le partage des revenus provenant des ressources non-renouvelables. « Ça ne va pas aussi vite qu'on le voudrait. » Une situation que déplore le vice-président de l'AFPC, qui juge sévèrement l'attitude du fédéral. « On a besoin de faire comprendre au gouvernement fédéral que les revenus qui proviennent des ressources naturelles extraites des TNO, que ce soit le gaz, le pétrole, le diamant ou l'or, doivent revenir en partie aux TNO, a révélé Jean-François Des Lauriers. Présentement, nous ne recevons rien. À mon sens, c'est criminel. »

Avec l'annonce récente du fédéral de créer un fonds spécial pour les territoires du Nord, le dossier de la santé n'a pas été oublié. Après calculs, les 60 millions promis représentent beaucoup moins que les sommes demandées par les territoires. Le fédéral veut étendre les versements sur cinq ans, tandis que le GTNO exige que les paiements soient étalés sur trois ans. « Nous aurons à dépenser cet argent très intelligemment. C'est frustrant de voir que le fédéral est insensible aux circonstances auxquelles nous faisons face », a révélé Joe Handley. Le représentant du syndicat de la fonction publique abonde dans le même sens. « C'est plus un os qu'on nous lance qu'une réelle solution au problème du système de santé dans le Nord, a mentionné Jean-François Des Lauriers. Soixante millions, c'est un affront, à mon sens, comme de nous envoyer les miettes des miettes. »

Les nouvelles technologies au service de l'art

Elle suit le courant

Les nouvelles technologies, pour une artiste, c'est une fenêtre ouverte sur l'art.



Julie Plourde

Sa dernière œuvre, exposée présentement au café du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles, est un collage de photocopies et d'images travaillées sur ordinateur. Un pilier surmonté de claviers d'ordinateurs trône au milieu de la décharge publique de Yellowknife. L'artiste Diane Boudreau, avec cette œuvre, a mixé pour la première fois différents médiums provenant des machines d'aujourd'hui. La photocopieuse du bureau et le logiciel de traitement de l'image n'ont rien d'esthétique. Par contre, un clic de souris peut parfois inspirer l'artiste. Dans le cadre de la Journée internationale de la Femme, le 8 mars, L'Aquilon a rencontré une Cyberfemme du Nord qui utilise les nouvelles technologies pour servir son art.

« Ça me permet, avec des moyens simples, de combiner différents éléments et d'exprimer mes opinions », explique l'artiste de 47 ans, qui ne renie pas pour autant l'approche traditionnelle du dessin ou de la peinture. Les nouvelles technologies, c'est l'occasion de faire de l'art avec d'autres moyens, comme la vidéo, la photo et Internet. La résidente de Yellowknife, qui n'est pas une génie de l'informatique, a quand même compris l'immense avantage des logiciels : donner de la visibilité à son travail artistique.

Participante assidue aux cours du programme Hyper Branché, Diane Boudreau a apprivoisé la mise en page Web, un atout de plus en plus apprécié aujourd'hui. Forte de ses connaissances, son site Web sera bientôt en ligne avec, au premier plan, l'ensemble de son œuvre, de sa carrière, de son art. Plus besoin de se perdre en explication pour faire comprendre sa démarche. Chacun pourra visiter cette vitrine informatique, qui s'ouvrira sur l'univers de cette artiste qui pratique l'art paysager. « Pour apprendre un logiciel, il faut un projet précis », estime-t-elle.

En parallèle, elle assiste à un cours sur le court métrage. Équipée d'une caméra vidéo, elle pratique sa technique lors des classes de conversation en français qu'elle organise chaque semaine. Elle n'espère pas devenir Woody Allen, mais elle ne manque pas d'idées. « Je veux faire un film sur l'art extérieur à Yellowknife réalisé par plusieurs artistes. Je veux donner de la visibilité à l'art extérieur, comme les murales, les sculptures. » Une demande de financement au Conseil des Arts du Canada a d'ailleurs été envoyée dernièrement pour l'aider à réaliser son projet. « Les concours, ça génère des idées. Ça nous force à mettre nos idées ensemble et à utiliser les médias que nous sommes en train d'apprendre pour réaliser nos projets. » La pellicule vidéo, document d'archive, circule bien un peu partout. « Ça m'aide à me mettre sur la carte, explique Diane Boudreau. Il faut se vendre soi-même en tant qu'artiste. »

C'est d'ailleurs cette approche qui deviendra répandue dans son travail. Elle admet vouloir intégrer de plus en plus les nouvelles technologies à sa pratique artistique. « Je suis le courant », révèle celle qui a travaillé en architecture sur le logiciel Autocad, un programme de dessin assisté par ordinateur, durant près de 12 ans. Elle se rappelle l'âge préhistorique de l'ordinateur, quand, tranquillement, il s'est taillé une place dans les bureaux. « On faisait nos dessins à la main en architecture. Quand l'ordinateur est arrivé, ça a bousculé beaucoup de choses. Il y avait beaucoup de gens réfractaires. »



Julie Plourde / L'Aquilon

Avec de nouvelles connaissances en poche, Diane Boudreau s'affranchit du monstre informatique, qui peut angoisser ceux qui ne le connaissent pas. Elle prend le temps d'apprendre pour décupler ses chances de visibilité à l'ère des communications. « Je ne trouve pas l'informatique effrayante. Nous avons des capacités et il faut prendre le temps. »

Cabane à sucre

Deux fois plus de tire

Le Caribou Carnaval aura finalement lieu, mais l'AFCY ne s'est pas tourné les pouces et s'est trouvé d'autres emplacements pour sa cabane à sucre.

Julie Plourde

Malgré le changement de formule du Caribou Carnaval, l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) a décidé de tenir sa cabane à sucre annuelle sur le site du festival, qui aura lieu cette année le 28 mars, dans le stationnement de l'Hôtel de Ville de Yellowknife. L'organisme n'a toutefois pas attendu que le conseil d'administration du carnaval décide d'aller de l'avant malgré ses déboires financiers et a également planifié d'autres cabanes à sucre. La tire d'érable sera donc offerte à la population lors de la course de motoneiges qui se tiendra à Dettah le 22 et le 23 mars prochain. Le roi de la neige, Tony Foliot, a également approché l'AFCY pour organiser une cabane à sucre sur le site de son château de neige, lors de la fin de semaine du 29 et du 30 mars. Au total, l'AFCY et ses bénévoles vendront de la tire durant cinq jours, soit deux jours de plus que lors des années précédentes.

La coordonnatrice de l'AFCY, Danielle Couillard, a bon espoir que cette levée de fonds soit aussi lucrative que d'habitude, malgré les changements apportés cette année. « Je pense qu'on va pouvoir aller chercher autant d'argent, étant donné qu'on vise trois sortes de clientèles différentes. En s'étalant sur cinq jours au lieu de trois, ça devrait être très bien. » Les évènements auxquels prévoit participer l'AFCY attirent beaucoup de monde. Jean-François Pitre, qui organise la course de motoneiges, a estimé que plus de 1000 visiteurs se sont déplacés l'an dernier dans la communauté de Dettah. L'organisme francophone amasse, en moyenne 3 000 dollars à chaque année avec sa cabane à sucre.

Le dénouement de cette histoire aurait pu ne pas être heureux. Le conseil d'administration du Caribou Carnaval avait annoncé, il y a quelques semaines, l'annulation du festival. Peu de bénévoles avaient manifesté leur désir de participer à l'activité. Le c.a. a fait volte-face lors de la dernière semaine de février, annonçant que le festival aurait lieu, mais au cours d'une seule journée. Une vague de support de la communauté a déferlé sur l'organisation à but non-lucratif, ce qui a réglé le problème des bénévoles. Par contre, l'organisation fait face à une hausse des coûts d'assurances, ce qui limite l'activité à une seule journée. La présidente du Caribou Carnaval, Ellie Sasseville, explique cette hausse de coûts reliés à la sécurité aux évènements du 11 septembre 2001. Selon la présidente, les coûts d'assurance ont augmenté de 20 à 25 %, ce qui représente beaucoup pour une organisation à but non-lucratif. Les frais de sécurité ont, de leur côté, triplé par rapport aux années précédentes. C'est pourquoi le festival aura lieu sur la terre ferme, et non plus sur le lac Frame. « Nous avons jugé qu'il aurait été irresponsable, de notre part, d'organiser un carnaval aussi gros que d'habitude, en sachant que nous faisons face à un déficit », a mentionné la présidente.

Cette épreuve est un mal pour un bien, car l'organisation du festival a dû revoir sa formule, qui était devenu statique après plusieurs années. « Le carnaval a besoin d'une remise en forme. Peut-être moins de vendeurs de nourriture et plus d'activités », explique Ellie Sasseville. Cette année, presque tout se déroulera dehors, en un seul après-midi, avec des feux d'artifices en clôture de soirée. Un retour à ce qui se faisait dans les années 1970, selon la présidente. « Ça nous donne la chance d'essayer de nouvelles choses cette année. Nous estimons qu'il y aura plus de participants, car tout se déroulera en un seul après-midi. » La traditionnelle course de chiens de traîneaux n'a pas été annulée et se tiendra tout au long de la fin de semaine.

La participation des organismes affiliés a été simplifiée et plus aucune cotisation n'est dorénavant exigée. « C'est très simple cette année, explique Danielle Couillard. C'est premier arrivé, premier servi. On va essayer d'arriver le plus tôt possible pour avoir le meilleur emplacement. » Lors des années précédentes, l'AFCY pouvait payer quelques centaines de dollars pour avoir pignon sur rue lors du festival.

Le recrutement des bénévoles pour la cabane à sucre est déjà commencé. L'AFCY prévoit avoir besoin d'une soixantaine de bénévoles pour combler l'horaire des cinq journées d'activités. Ceux qui veulent donner un coup de main à l'organisme peuvent contacter Danielle Couillard, au 873-3292.

Des sénateurs défendent la cause des Franco-Ténois

Yves Lusignan

Les Franco-Ténois ne sont plus seuls à se battre pour faire respecter leurs droits linguistiques. Ils peuvent aussi compter sur des alliés au Sénat canadien, notamment les sénateurs Jean-Robert Gauthier et Gérald Beaudoin.

Le sénateur trouve notamment « inconcevable » que la *Loi sur les langues officielles* des TNO ne contienne aucun règlement qui détermine précisément les obligations linguistiques du gouvernement des Territoires. « Une loi qui n'a pas de règlement, c'est une loi sans dent » résume le sénateur.

La Fédération Franco-TéNOise a intenté il y a trois ans un recours en justice contre le gouvernement fédéral et le GTNO. Selon elle, le fédéral a abdiqué ses responsabilités en déléguant une grande partie de ses compétences, sans s'assurer que le gouvernement territorial offre un niveau de services en français équivalent au sien.

Selon la Fédération, les compétences du gouvernement des Territoires ont été déléguées par le gouvernement fédéral, mais Ottawa a toujours la responsabilité ultime de légiférer et de s'assurer que les services seront offerts dans les deux langues officielles en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Les Territoires, disent essentiellement les Franco-Ténois, sont une création du gouvernement fédéral, soumise aux mêmes obligations légales et constitutionnelles en matière linguistique.

Les Franco-Ténois reprochent aussi au gouvernement territorial de ne pas respecter sa propre *Loi sur les langues officielles* des T.N.-O. en n'offrant pas un service en français adéquat dans ses ministères et agences. C'est le gouvernement fédéral qui finance l'application des articles de cette loi territoriale adoptée en 1984. C'est ce qui fait dire aux francophones que la décision d'Ottawa d'assumer tous les coûts relatifs à la prestation des services en français, fait en sorte que le gouvernement central a l'obligation de s'assurer que le gouvernement territorial respecte en contrepartie ses engagements en ce qui concerne les services en français.

« Il est vrai que les Territoires sont des créatures du Parlement fédéral. Mais ça ne veut pas dire qu'ils en sont les mandataires. Il y a une différence », estime de son côté Me Warren Newman du ministère fédéral de la Justice.

La Cour d'appel fédérale, qui s'est déjà penchée sur le statut juridique des Territoires et sur son pouvoir de trancher sur le fond de la question, partage cette opinion. « Il est permis de dire que les Territoires, pas plus que les municipalités, ne sont les mandataires de leurs créateurs respectifs lorsqu'ils administrent le territoire dont la gestion leur a été confiée » écrit le juge Robert Décary en 2001. Selon lui, il est faux de prétendre comme le font les Franco-Ténois, que le gouvernement territorial est « un gouvernement délégué sous la tutelle, à la limite, du gouvernement fédéral. »

Sur le plan constitutionnel, les Territoires « demeurent une créature fédérale, soumise en principe au bon vouloir du gouvernement du Canada » mais sur le plan législatif, le juge Décary constate que le Parlement du Canada a accordé aux Territoires « des attributs d'un véritable gouvernement responsable » et a accordé tous les pouvoirs que la Constitution permettait de déléguer en s'arrêtant « juste en deçà de la plénitude des pouvoirs associée à un gouvernement responsable souverain » comme le sont les gouvernement provinciaux. C'est ce qui fait dire au juge que sur le plan politique, « le gouvernement du Canada traite avec les Territoires comme s'il traitait avec les provinces, jusqu'au maximum permis par la Constitution. » La Cour fédérale a conclu à l'époque que les ministres et institutions des Territoires n'étaient donc pas « des "offices fédéraux" » à l'égard desquels la Cour fédérale peut exercer un pouvoir de contrôle. » L'affaire est depuis devant la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur et constitutionnaliste Gérald Beaudoin aimerait bien qu'on lui dise quel est véritablement le statut juridique des Territoires. « La chose fondamentale, c'est la *Charte canadienne des droits et libertés*, parce que c'est la Constitution. Les Territoires ont des pouvoirs qui viennent du Parlement. Si ce ne sont pas des institutions fédérales, c'est quoi ? Ce ne sont pas des municipalités. Ce ne sont pas des provinces. Le Petit Robert dit bien qu'une institution, c'est une création. Dites-moi ce que c'est ? » a demandé le sénateur aux deux avocats du ministère de la Justice qui comparaissaient devant le comité sur les langues officielles.

« Les Territoires ont beaucoup de pouvoirs, mais ça vient d'où ? Ça vient du Parlement ! » a ajouté le sénateur, qui est surtout préoccupé par le statut d'égalité des Franco-Ténois. « Le reste, je laisse ça aux tribunaux. Je n'interviens pas dans le procès. Mais je sais lire la Constitution. » de lancer le sénateur, qui a passé une partie de sa vie à étudier la Constitution avec autant de plaisir qu'un enfant devant un gâteau au chocolat !

« Les trois territoires ne sont pas des provinces, elles ont des pouvoirs délégués. C'est tellement vrai qu'on pourrait changer la loi du Nunavut demain matin. Les Territoires n'ont pas le droit d'amender la Constitution. Les provinces peuvent. Si ce ne sont pas des institutions fédérales, pouvez-vous me dire ce que c'est ? Je ne peux pas voir comment on ne peut pas dire que ce n'est pas fédéral » ajoute le sénateur Beaudoin.

Les avocats du ministère de la Justice défendent une autre thèse. « Le gouvernement a octroyé plus de pouvoirs aux territoires pour qu'ils ne soient pas sous la tutelle du fédéral. Il est vrai que ce sont des pouvoirs délégués. Si on veut que le programme des langues officielles fonctionne, il faut que les Territoires assument leurs propres responsabilités » selon Me Warren Newman.

Le sénateur Gérald Comeau de la Nouvelle-Écosse en est un autre qui a du mal à avaler cette vision du gouvernement fédéral, sur ses rôles et responsabilités par rapport au gouvernement territorial. « Il ne peut déléguer des pouvoirs constitutionnels à une créature. S'il y a une responsabilité constitutionnelle, nous ne pouvons la déléguer. »

Le sénateur Jean-Robert Gauthier n'en démord pas. « Moi, je pense que c'est (les Territoires) une institution. Je le pense depuis longtemps. ■

Les employeurs ne font pas confiance aux immigrants

Yves Lusignan

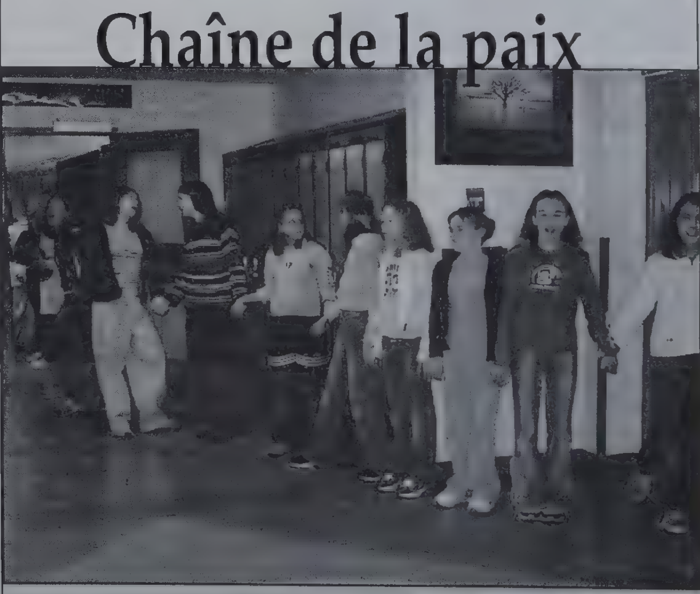
Les immigrants qui n'arrivent pas à faire reconnaître leurs compétences et leurs diplômes ne sont pas seulement victimes des corporations professionnelles au pays, mais aussi des employeurs. « Les employeurs ne sont pas à l'aise. On a peur. On ne reconnaît pas les années d'expérience » selon Rosaline Frith de la Citoyenneté et Immigration Canada, qui copréside un comité directeur mis sur pied entre le ministère et les communautés francophones et acadiennes, pour étudier les façons de favoriser l'immigration francophone au pays. Selon Mme Frith, qui comparaissait devant le comité permanent des langues officielles, le problème est bien réel pour ceux qui exercent un métier comme électricien ou plombier. « On essaie de comprendre pourquoi elles (les compétences) ne sont pas reconnues. »

Le député néo-démocrate, Yvon Godin, a suggéré que les collèges communautaires émettent tout simplement un certificat de compétence reconnu par les provinces, après avoir évalué les qualifications des immigrants. De cette façon, dit-il en substance, les employeurs seraient rassurés sur les compétences de l'immigrant, qui en retour ne serait pas obligé d'étudier à nouveau pendant des années dans l'espoir d'obtenir un nouveau diplôme.

Le député Godin a aussi dénoncé l'absence de documentation en français dans les ambassades canadiennes. « On a déjà entrepris des discussions à travers le pays pour que la documentation soit disponible en français » assure Mme Frith. L'information, notamment des profils sur les communautés francophones du pays, sera surtout disponible via Internet.

Les immigrants potentiels manquent en effet d'information sur les réalités canadiennes. « Il y a des gens qui débarquent à Edmonton et qui s'attendent à parler français dans la rue » dit Marc Arnal, qui copréside le comité directeur au nom des communautés francophones et acadiennes. Il ajoute toutefois que « l'Internet au Cameroun, ce n'est pas évident non plus. »

Chaîne de la paix



Martine Boulet-Pelletier

Plus de 300 élèves de l'École William Macdonald ont formé une chaîne de la paix, le 28 février dernier, à la suite d'une invitation des élèves de l'École Sacré-Coeur de Lac Mégantic au Québec.



Simon Bérubé

Harmonisation

Les députés ont posé plusieurs questions aux deux ministres directement concernés par la mise en oeuvre de la Stratégie d'harmonisation en matière de logement et de soutien du revenu. Ces ministres sont Roger Allen, responsable de la Société d'habitation des TNO et Jake Ootes, ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Alors que certains députés sont d'accord avec cette stratégie, d'autres ont fait savoir qu'ils craignaient des conséquences quant à l'augmentation du prix du loyer pour les personnes et les familles à faible revenu. Le député Leon Lafferty entendait déposer une motion, le 6 mars, visant à interrompre le processus d'application de la nouvelle stratégie, qui prendrait effet à compter du mois prochain.

C'est signé

Le ministre responsable des Affaires autochtones, Jim Antoine, a annoncé que l'accord final sur les Tlicho a été paraphé, la semaine dernière, par les autorités concernées . Cette entente concerne les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale pour les Tlicho (Dogribs) des communautés de Rae-Edzo, Wha Ti, Gameti et Wekweti. Depuis la première signature, en septembre dernier, on y a inclus les dispositions concernant les frontières et le partage des territoires avec les Premières Nation du Deh Cho et de la région d'Akaitcho. Reste maintenant, pour les Tlicho, à ratifier l'entente après un vote des membres de la communauté.

Une division ?

Dans un rapport présenté devant le Comité plénier de l'Assemblée législative, le Comité permanent sur la gouvernance et le développement économique a réitéré son opinion en faveur d'une division du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique. C'est que les membres du comité craignent que la combinaison de la protection de l'environnement et de la faune avec le développement économique ne crée des intérêts divergents à l'intérieur du ministère. Le comité propose donc qu'un ministère soit responsable de la protection de la faune et de l'environnement, tout comme de la gestion forestière et de l'usage des terres, alors qu'un autre ministère gérerait tous les aspects des programmes de développement économique.

Élections

À l'approche des élections, la présente session permet de mettre à jour certains aspects de l'environnement électoral ténois. Entre autres, le ministre Vince Steen a déposé un projet de loi sur les délimitations électorales qui créerait une Commission sur les délimitations électorales dans les deux années suivant l'élection de l'automne prochain. Quant au ministre Joe Handley, il a présenté plusieurs modification à la *Loi électorale*. Ces modifications permettraient aux prisonniers purgeant une peine de plus de deux ans de voter et d'améliorer les conditions du droit de vote de personnes qui auraient, par exemple, à s'absenter des TNO pendant une élection.

Allen va de l'avant

Le ministre de la Justice, Roger Allen, a décidé d'aller de l'avant en s'engageant à déposer, lors de la session de juin, un projet de loi sur la violence familiale. C'est par voie de motion entraînant un vote unanime des députés que M. Allen a fait son engagement qui a suscité des réactions positives chez de nombreux députés.

Appels d'offres
Avis publics



AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 8 avril 2003 à 9h30, au Centre des congrès, 1000, boul. René-Lévesque E., Québec (Qc), afin d'étudier ce qui suit. 22. L'ENSEMBLE DU CANADA. La SRC demande l'autorisation d'acquérir l'actif du service spécialisé de programmation de télévision numérique de catégorie 1 appelé Country Canada et d'obtenir une licence lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise. EXAMEN DE LA DEMANDE: 250, av. Lanark, Ottawa (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 21 mars 2003 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-2-1.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes · Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Territoires du Nord-Ouest · Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

APPEL D'OFFRES

Impression du manuel destiné aux administrateurs scolaires 2003-2004

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation lance un appel d'offres auprès des entrepreneurs qualifiés pour l'impression de 175 exemplaires du manuel Senior Secondary School Administrator Handbook 2003-2004, selon les exigences indiquées dans les documents d'appel d'offres. Il s'agit d'un manuel de 380 feuillets imprimés d'un seul côté et comportant des illustrations couleurs.

Les offres doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Finances et Administration, 3e étage, Lahm Ridge Tower, 4501, 50e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

15 h, heure locale, le 7 mars 2003.

Vous pouvez vous procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée, par fax au (867) 873-0338, ou en téléphonant au (867) 920-3287

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.



Territoires du Nord-Ouest · Justice
L'hon. Roger T. Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Plan de soutien et de formation des bénévoles des services aux victimes
Numéro de référence : 371730

Le ministère de la Justice des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès des entrepreneurs qualifiés pour élaborer un plan en matière de formation et de soutien aux bénévoles des services aux victimes. Les paramètres du projet contiennent de l'information supplémentaire concernant les devoirs et les responsabilités de l'entrepreneur retenu.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Candace [redacted]. Cousineau, administratrice du contrôle des contrats, Services ministériels, Ministère de la Justice, 6e étage, Palais de justice, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; téléphone : (867) 920-6443; télécopieur : (867) 873-0449; courriel : candace_cousineau@gov.nt.ca.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 heures, heure locale, le vendredi 14 mars 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest · Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Sports, loisirs et jeunesse - Rapports annuels

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour faire de la recherche sur les sports, les loisirs et la jeunesse et pour rédiger des rapports annuels sur ces sujets.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numéro de référence 046002.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 24 mars 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Territoires du Nord-Ouest · Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Projet de développement d'aide aux bénévoles

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour élaborer une approche d'aide aux organismes non gouvernementaux qui fonctionnent avec des bénévoles, incluant une déclaration exprimant la confiance et le respect mutuel entre les organismes bénévoles et le GTNO.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numéro de référence 046001.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 17 mars 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse outoute proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest · Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

APPEL D'OFFRES

Révision du manuel destiné aux administrateurs scolaires 2003-2004

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation lance un appel d'offres auprès des entrepreneurs qualifiés pour la révision du manuel Senior Secondary School Administrator Handbook 2003-2004, selon les exigences indiquées dans les documents d'appel d'offres. Il s'agit d'un manuel de 315 feuillets imprimés d'un seul côté. L'ouvrage compte 5 pages d'introduction et 45 sections.

Les offres doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Finances et Administration, 3e étage, Lahm Ridge Tower, 4501, 50e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

15 h, heure locale, le 7 mars 2003.

Vous pouvez vous procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée, par fax au (867) 873-0338, ou en téléphonant au (867) 920-3287.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Appels d'offres offres d'emploi



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joe Handley, ministre

Location de matériel lourd
CT039707

Convention d'offre permanente pour la location de matériel lourd - Hay River, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant, Région du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 13 MARS 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 3 mars 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Diana Field, agente des finances Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5010
Renseignements techniques :	Richard Lafferty Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5008

Vous pouvez également vous procurer de l'information sur les possibilités de contrats du ministère des Transports en consultant notre site Web : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/Index.html

Petites annonces

Concours RFA

Dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie RFA a lancé un concours qui a lieu du 7 au 17 mars. Les auditeurs et auditrices seront invités à visiter http://www.radiorfa.com/ pour y répondre à trois questions concernant les Rendez-vous, et laisser leur coordonnées pour le grand tirage du 21 mars. Les prix sont: 1 000 $ en billet VIA Rail et 500 $ en argent, 700 $ en billets VIA Rail et 300 $ en argent, 300 $ en billets VIA Rail et 200 $ en argent, et 350 $ tiré parmi toutes les réponses, bonnes ou mauvaise. Radio Taïga vous souhaite bonne chance!

Membre du CA recherché

Dans le but de répondre le plus adéquatement possible aux attentes de la population francophone et francophile, l'AFCY est à la recherche de personnes dynamiques intéressée à siéger sur son conseil d'administration. Les membres du conseil voient au bon déroulement des activités de l'Association et à la promotion et à la diffusion de la culture canadienne-française. Pour plus amples informatons, contacter Danielle au 873-3292

Offre d'emploi

Radio Taïga est à la recherche d'une personne pour effectuer diverses tâches administratives du 24 mars au 11 avril 2003 inclusivement à raison de 60 à 90 minutes par jour (à l'heure qui vous convient). Envoyez une brève note avant le 14 mars expliquant votre motivation à faire ce genre de travail à civr@franco-nord.com. De grandes connaissances techniques ne sont pas nécessaires pour effectuer les tâches reliées à ce poste. Une formation vous sera offerte selon vos disponibilités durant la semaine du 17 mars 2003. Renseignements: 766-3308

Territoires du Nord-Ouest
Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Développement d'un programme d'étude dans le cadre du programme de formation des administrations communautaires

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour faire de la recherche, concevoir, développer et préparer six (6) cours, comprenant des manuels pour les instructeurs, dans le cadre du programme de formation des administrations communautaires.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373 Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numéro de référence 048005.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 21 mars 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Exécutif
L'hon. Stephen Kakfwi, premier ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Service de transcription et de résumé de nouvelles (Newsline)
Numéro de référence : EX-280203-COM

Le ministère de l'Exécutif du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) fait une demande de propositions auprès des entrepreneurs qualifiés pour fournir au GTNO le service de transcription et de résumé de nouvelles Newsline. Ce service consiste à fournir quotidiennement par courriel un résumé et la transcription des nouvelles diffusées à la radio, y compris une liste des titres de tout reportage spécial. L'entrepreneur retenu sera invité à conclure un contrat de deux ans, en vigueur le 1er avril 2003.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Margaret Sian, agente de vérification financière, Services ministériels, ministère de l'Exécutif, Rez-de-chaussée, Édifice Laing, 5003, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9; téléphone : (867) 873-7563; télécopieur : (867) 873-0110; courriel : Margaret_sian@gov.nt.ca.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 heures, heure locale, le vendredi 18 mars 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Territoires du Nord-Ouest
Justice
L'hon. Roger T. Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Base de données sur le travail du GTNO
Numéro de référence : 371737

Le ministère de la Justice des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès des entrepreneurs qualifiés pour raffiner et mettre en œuvre les exigences relatives à la gestion de l'information de la Commission des normes du travail et de la section des Services à la main-d'œuvre du gouvernement des Territoires du Nord-Oues', en se fondant sur la méthodologie relative à l'élaboration des logiciels du GTNO. Les paramètres du projet contiennent de l'information supplémentaire concernant les devoirs et les responsabilités de l'entrepreneur retenu.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Candace M. Cousineau, administratrice du contrôle des contrats, Services ministériels, Ministère de la Justice, 6e étage, Palais de justice, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; téléphone : (867) 920-6443; télécopieur : (867) 873-0449; courriel : candace_cousineau@gov.nt.ca.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 heures, heure locale, le vendredi 14 mars 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Analyste de la recherche

Commissariat aux langues officielles
Assemblée législative **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée jusqu'au 30 septembre 2004)

Le traitement initial est de 31.50 $ l'heure (soit 61 425 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 001406-0003 Date limite : le 14 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Agent de planification des ressources humaines, Assemblée législative, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2229; télécopieur : (867) 920-4735

Chef régional, Perfectionnement professionnel

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 32,75 $ l'heure (soit 63 862.50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 71-1403-0003 Date limite : le 14 mars 2003

Chef des finances

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 31,50 $ l'heure (soit 61 425 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 71-1404-0003 Date limite : le 14 mars 2003

Vérificateur de conformité

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 26,91 $ l'heure (soit 52 475 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 71-1405-0003 Date limite : le 21 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

Préposé à la buanderie

Ministère de la Justice **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée jusqu'au 7 juillet 2004)

Le traitement initial est de 23.21 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nº du concours : 1400CA/03-0003 Date limite : le 14 mars 2003

Agent de probation (ISSP)

Ministère de la Justice **Inuvik, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée de deux ans)

Le traitement initial est de 30.28 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 8 552 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nº du concours : 1397CA/03-0003 Date limite : le 14 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Agent des budgets et de la planification financière

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 33.74 $ l'heure (soit 65 793 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 21-01-001402-0003 Date limite : le 14 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3SA. Téléphone : (867) 873-7659; télécopieur : (867) 873-0555; courriel : syoung@maca.gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



La page de

Des histoires plein la tête.... aux pays des livres

*À l'occasion de la Semaine nationale de la francophonie, du 9 au 23 mars 2003, nous vous proposons des activités amusantes en préparation pour la journée familiale, **Des histoires plein la tête.... aux pays des livres.***



As-tu déjà joué avec les lettres et les sons? As-tu déjà fait des rébus? Voici un rébus. En regardant les indices, trouve le mot secret.





VE

Rébus : ______________________



LE ZOO FOU

Invente ton propre zoo fou et illustre-le dans un livre! Prends la première syllabe d'un animal et la dernière syllabe d'un autre animal et mets-les ensemble. Voilà! Un animal fou!

Exemple :

che val + la pin = chepin



CHASSE AUX TRÉSORS

Trouve dans ta maison des objets qui commencent avec la lettre B, S, L, etc. Fais un dessin et fais un livre d'alphabet!



LIVRE-ENVELOPPES

Faire un livre avec des enveloppes, c'est amusant. Tu peux faire ce livre avec les animaux du Zoo fou!

1. Empile les enveloppes et agrafe-les. Voir illustration.
2. Écris l'animal du Zoo fou sur une petite feuille de papier et fais un dessin.

Place la petite feuille dans l'enveloppe. Écris des indices sur l'enveloppe.

Tu peux aussi faire un livre de devinettes, de problèmes mathématiques ou de messages secrets! Amuse-toi!

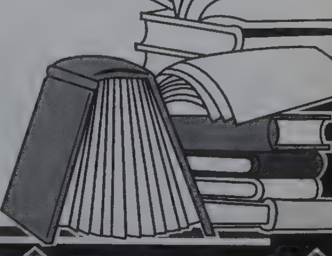


UNE COMPTINE CODÉE

Choisis et écris une comptine que tu aimes beaucoup. À la fin de chaque phrase, fais un dessin qui illustre le message. Tu pourras lire ta comptine à l'aide des dessins!

Voilà une comptine codée!

Réponse : Olive



TV5 devra refléter la diversité de la francophonie canadienne

Yves Lusignan

Les émissions canadiennes de TV5 devront dorénavant refléter « la diversité de la francophonie canadienne ».

Il s'agit d'une condition imposée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), qui a renouvelé la licence de TV5 jusqu'au 31 août 2009.

Le CRTC a décidé de modifier le libellé actuel qui décrit la nature du service, afin de mieux refléter la réalité et le mandat de TV5. Dans sa demande de renouvellement, TV5 « décrit la nature de son service comme offrant à l'échelle nationale « un service de télévision spécialisée de langue française, dont la programmation comporte au moins 90 pour cent d'émissions de langue originale française provenant de différents pays de la Francophonie… »

Le nouveau libellé imposé par le CRTC précise que TV5 doit avoir une programmation qui comporte « au moins 90 pour cent d'émissions de langue originale française provenant de différents pays de la Francophonie et dont les émissions de source canadienne reflètent la diversité de la francophonie canadienne ». En outre, 15 pour cent de la programmation devra être consacrée chaque jour à des émissions canadiennes.

Le Conseil répond ainsi à une observation de l'Office national du film, qui proposait que les conditions de licence « visent à mettre en valeur la francophonie canadienne et l'offre d'une plus grande gamme d'émissions canadiennes de langue française provenant de sources diverses, incluant l'ONF et le secteur privé. »

Dans sa décision, le CRTC encourage justement TV5 à travailler avec l'ONF et le secteur privé « et notamment avec les producteurs francophones indépendants hors Québec » dans le but d'offrir une plus grande variété d'émissions canadiennes de langue française.

Le CRTC a aussi décidé d'imposer des conditions en ce qui concerne le sous-titrage en langue française. Il exige, par condition de licence, que TV5 sous-titre au moins 50 pour cent de sa programmation au plus tard à compter du 1er septembre 2007. Le Conseil avertit aussi la direction de TV5 qu'il compte imposer l'obligation de sous-titrer 90 pour cent de toutes ses émissions lors du prochain renouvellement de licence.

TV5 est aussi invité à accorder « une attention prioritaire » aux émissions étrangères de langue française qui sont adaptées aux personnes ayant une déficience visuelle, qui deviendraient disponibles sur le marché.

Les producteurs indépendants d'émissions canadiennes sont aussi « incités » à recourir à la description sonore lorsque cela est possible et approprié, on pense à la lecture hors champ du texte, pour permettre aux personnes ayant une déficience visuelle d'avoir accès à l'information.

Le tarif que TV5 pourra réclamer au câblodistributeur variera selon le pourcentage de la population francophone dans la zone desservie. Dans un marché francophone, là où plus de 50 pour cent de la population est de langue française, le tarif mensuel sera de 28 cents.

Dans les marchés anglophones, le tarif réclamé sera de 8 cents si la population francophone du territoire du câblodistributeur varie entre 15 et 49,9 pour cent. Il sera de 6 cents si la population francophone est de 5 à 14,9 pour cent, 4 cents si le marché compte entre 2 et 4,9 pour cent de francophones et 2 cents si le marché compte moins de 2 pour cent de francophones.

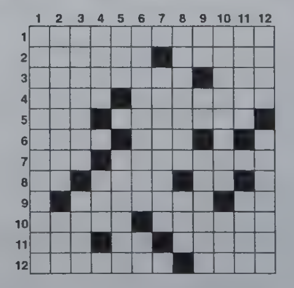


aquilon@internorth.com

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

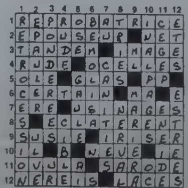
PROBLÈME NO 742



HORIZONTAL
1- Action de murmurer entre ses dents.
2- Fait peur à quelqu'un, effraie. – Terme d'affection.
3- Fromage au lait de vache. – Utile au golfeur.
4- Règle graduée. – Personne que l'on redoute.
5- Marque de la bravoure. – Mesure de capacité équivalent au quart d'une pinte.
6- Chevilles. – Revêt, porte sur le corps.
7- Trois fois. – Qui manifestent une tranquillité d'esprit.
8- Préposition. – Femme d'un raja. – Négation.
9- Appâts pour la pêche en mer. – Démonstratif.
10- Substance vitreuse. – Ergot du chien.
11- Bien distinct. – Personnel. – Cétone de la racine d'iris.
12- Fleur qui présente une symétrie axiale d'ordre 3. – Saison (pl.).

VERTICAL
1- Murmure d'une personne qui marmotte.
2- Ramenées au calme. – Vaste étendue d'eau.
3- Délasser, divertir. – Bien proportionné, en parlant d'une personne.
4- Pantoufle. – Il règne sur un royaume.
5- Monnaie danoise. – S'avance en dehors, déborde.
6- D'une manière incontestable. – Infinitif.
7- Hardiesse imprudente et présomptueuse.
8- Personne d'une remarquable habileté dans son domaine. – Touffe, inflorescence.
9- Dans la gamme. – Roulement bref. – Trouve place dans un ensemble (s').
10- Ratifie, rend valable. – Éructation.
11- Ce qui constitue le point essentiel d'une question. – Inflorescence du houblon.
12- Ôter la vie. – Exprimes avec force une opinion.

RÉPONSE DU NO 741





SEMAINE DU 9 AU 16 MARS 2003

ANNIVERSAIRES :
9 mars JULIETTE BINOCHE (Poissons-Dragon)
13 mars JULIA MIGENES (Poissons-Boeuf)



BÉLIER
Vous avez la possibilité de vous rendre compte de plusieurs choses en même temps. Vous êtes capable de vraiment savoir ce qui est important pour vous. Vous allez vers des situations où vous serez efficace.



TAUREAU
La Lune noire vous apprend à vraiment être en mesure de comprendre les choses d'une manière très puissante. Vous avez la possibilité de voir tout d'une manière très lucide.



GÉMEAUX
Vous aimez discuter. Vous voulez que les gens voient ce que vous ressentez. Vous êtes dans une période de grandes énergies. N'en doutez pas.



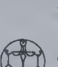
CANCER
La planète Jupiter vous apporte beaucoup au plan humain. Vous êtes capable de régler plusieurs problèmes. Vous avez une énergie extraordinaire.



LION
Vous avez beaucoup de fermeté. Vous allez vers des choses magnifiques. Vous savez ce qui vous convient vraiment. N'en doutez pas. Tout peut être merveilleux.



VIERGE
Vous avez à faire très attention à tout ce qui touche les questions d'argent. Vous êtes sur le point d'accéder à des choses formidables. On vous apprécie plus que jamais.



BALANCE
Vous êtes très fier de vous. Vous avez la possibilité d'améliorer votre vie. Vous savez ce qui est essentiel pour votre bonheur. Continuez ainsi.



SCORPION
Vous êtes très sûr de l'amitié que les gens vous portent. Vous désirez que tout soit vécu dans une atmosphère de paix. Vous connaissez les gens avec beaucoup de subtilité.



SAGITTAIRE
Vous allez vers des situations où vous aurez à mieux vous faire comprendre. La Lune noire vous oblige à vraiment dire ce que vous ressentez. Vous êtes porté à être très entier dans les sentiments.



CAPRICORNE
Vous apprenez à garder le silence. Vous aimez réfléchir sur tout ce qui vous arrive. Cela vous rend très soucieux. Ne vous fatiguez pas trop.



VERSEAU
Vous avez une grande capacité de tout comprendre. Cependant, vous commencez à vous rendre compte que vous pouvez facilement faire abuser de vous.



POISSONS
La planète Uranus vous apporte des choses qui vous étonnent. Vous êtes obligé de vraiment savoir ce qui est essentiel pour votre bonheur. Vous devez être très sérieux dans toutes vos démarches.



Recyclez
Récupérez
Réutilisez





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Variées	Cinéma variées				Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Variées	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Variées	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop ■ vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 16 Heures	Ultimatum

Lundi

10 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Un gars, une fille	L'Auberge du chien noir "Jeux interdits"		Music Hall 2		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Le Garage	Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Irak L'horreur des bombes"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Irak L'horreur des bombes"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Enquête			Bourlin-gueur	Portrait de famille	TV5 le journal	Biblio-theca	Al-Jariza, la nouvelle voix des arabes		Contre-courant "20 ans à Paris" Fait ■ tour des différents quartiers de Paris et part à ■ rencontre de la jeunesse				Reflets Sud			Rêves en Afrique
TVA	Max Inc.	Star Académie	Annie et ses hommes		Tabou "La vérité nue"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	15 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mardi

11 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux "Le journal d'une fugueuse"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout ■ monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					TV5 le journal	Temps présent		D'ici et d'ailleurs	15 Envoyé spécial		Allumés .be	Smoking et baskets	Central nuit "La petite fille dans le placard"		Temps d'affaires	Autant savoir
TVA	Arcand	Star Académie	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Mercredi

12 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Exotica" (Drame,'94) Mia Kirshner, Bruce Greenwood.				40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Conversation Invité(es) Jocelyn Coulon			Chroniques d'en haut	Conver-sation	TV5 le journal	Faits Divers "10ème anniversaire"		Biblio-theca	Comme au cinéma			Les dessous de la Lambada		Femmes du monde	Mille et une voix	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Star Académie	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

13 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	Ce soir on joue		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Ni dieux ni démons" (Psy,'98) Brendan Fraser, Ian McKellen.				45 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			Lucille Teasdale "Médecin de l'espoir"		TV5 le journal	Écrans du monde	Dites-moi.... "Danielle et Jean Bourgeois"		Enquête			Bourlin-gueur	Faut pas rêver		Chroniques d'en haut	Arte reportage
TVA	Incontour-nables	Star Académie	Cauchemar d'amour "L'auto-sabotage"		Fortier		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Vendredi

14 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h
SRC	L'Épicerie	Infoman	La Fureur		Zone libre "Hong Kong"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"D'un rêve à l'autre" (Psy,'99) Demi Moore, Stellan Skarsgard.				45 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America "Marginaux à vélo"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journa Pacific
TV5	Pyramide	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Frères et flics "Papparazzi"		Légendes des voix Découvre les grands jalons de l'histoire de l'art lyrique depuis un film muet.				Écrans du monde	Voyage organisé		
TVA	J.E.		"Appel à l'aide" (Drame,'98) Paul Hogan, Rosanna Arquette.				Le TVA	Je regarde, moi non plus		"Le diable en robe bleue" (Police,'95) Tom Sizemore, Denzel Washington.				50 Le canal nouvelles				

Samedi

15 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Titeuf	Iznogoud	Enfants du feu	Robinson Suisse 2/3	L'Heure du Midi	"D3: Les Mighty Ducks" (Com,'96) Jeffrey Nordling, Emilio Estevez.				Mots et maux	L'Accent	Culture-choc	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Téléjour-nal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	TV5 le journal	40 Avant-garde	20 Tramway	45 Pas rêver	TV5 le journal	45 Vaslav Nijinski, une âme en exil		50 Mont Chauve	Akhma-tova	Le Journal de France	10 Histoires Russes		TV5 le journal	45 Racines	10 Histoires Russes "Salle d'attente"		Journal Suisse	le JTA
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison "Fenêtre en saillie"		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Visez dans le mille!	Familles...	"Columbo: L'enterrement de madame Columbo" (Police,'90) Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Beeth-oven IV"

15 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Lightning de Tampa Bay vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	Maison-Blanche		Nouvelles sports / 55 "Complot mortel" (Susp,'97) Julia Roberts, Mel Gibson						50 Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Hollywood: tournages et tourments"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Naufragés empire	Les enfants maudits de la ville des trsars		Thalassa			TV5 le journal	45 Le nez	10 Siècle d'écrivains "Nina Berberova"		TV5 le journal		Capitales en guerre "Léningrad l'héroïque"		Avant-garde Retrace l'histoire de 85 tableaux réalisés entre 1905 et 1925.			
TVA	16h30 "Beethoven IV" (Com,2001) Julia Sweeney, Judge Reinhold.		"Notting Hill" (Com,'99) Julia Roberts, Hugh Grant.						15 Le TVA	40 "Le dernier invité" (Com,'95) Ron Eldard, Cameron Diaz.				40 Infopublicité				40 Canal nouvelles

Dimanche

16 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "La Berçante"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 TV5 l'invité		Si j'ose écrire		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Portrait de famille	Le Journal de France
TVA	"L'amour en équation" (Com,'94) Tim Robbins, Meg Ryan.				Maman Dion Invité(es) Michel Bergeron		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Challenge sur glace Canada/Québec		"De quoi j'me mêle maintenant" (Com,'93) Kirstie Alley, John Travolta.				Le TVA 18 Heures	Star Académie

16 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	André Gagnon - Une histoire de famille		L'Officier de la garde			Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	Antigone	20 "Les Enfants volés" (Drame,'91) Valentina Scalici, Enrico Lo Verso.				25 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	D'ici et d'ailleurs	Loin, là-bas...		Double je			TV5 le journal	Kiosque		L'effet Dussault	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Faits Divers "10ème anniversaire"	
TVA	16h30 Star Académie		Gala Métrostar À la suite d'un vote populaire, des trophées sont remis à des vedettes de la télévision						Le TVA	Infopublicité				Le canal nouvelles				Le canal nouvelles

DU 7 AU 23 MARS 2003

DU 7 AU 23 MARS 2003

Les Rendez-vous de la Francophonie

Gabrielle DESTROISMAISONS

Cinq ans de festivités!

Cinq ans de découvertes! Cinq ans de rapprochements!

Les Rendez-vous de la Francophonie ont cinq ans! Plus que jamais, ils rassemblent les francophones et les francophiles de tous les coins du pays. Plus de 1 200 activités qui, du 7 au 23 mars, seront toutes des occasions de réaffirmer son attachement et son engagement envers cette langue et cette culture qui nous tiennent tous à cœur.

« C'est le moment de célébrer », de dire la porte-parole de l'édition 2003 des Rendez-vous de la Francophonie, Gabrielle Destroismaisons. « Les occasions de rencontres et d'échanges sont à votre porte ! Imaginez tous ces gens qui partagent une même langue et qui se donnent un temps pour célébrer, se découvrir ou se redécouvrir ! Vraiment, c'est extraordinaire de pouvoir fêter toute cette francophonie à la grandeur du pays! Et que les Rendez-vous commencent ! »

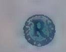
Concours VIA Rail Canada

Gagnez deux billets pour la destination de votre choix au Canada

Plus de détails en page 13

www.rendezvousfrancophonie.com






























Les Rendez-vous... de la Francophonie


L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien ainsi que le très honorable Antonio Lamer, c.p., c.c. président du conseil d'administration des Rendez-vous de la Francophonie

Mot du Président

Au cours des cinq dernières années, les francophones de partout au Canada ont su célébrer la francophonie et la présenter aux autres Canadiens à l'occasion des Rendez-vous de la Francophonie. La quinzaine entourant la Journée internationale de la Francophonie est une occasion rêvée de démontrer notre engagement à garder vivante la langue et la culture française, tout en assurant leur épanouissement.

Du 7 au 23 mars 2003, d'un océan à l'autre, démontrons la vigueur de cette francophonie qui nous habite en réaffirmant le choix de s'exprimer en français. Festivités et célébrations réuniront francophones et francophiles de toutes les régions du Canada, grâce au dévouement et à l'appui de centaines d'organisateurs et de bénévoles. Applaudissons ces associations, écoles et communautés qui, annuellement, sont de plus en plus nombreuses à animer les Rendez-vous de la Francophonie.

On ne saurait aussi passer sous silence le travail accompli par les membres du conseil d'administration des Rendez-vous et de cette quarantaine de coordonnateurs qui donnent leur appui régionalement à la réalisation de ces derniers. En plus de notre porte-parole nationale, la jeune et talentueuse Gabrielle Destroismaisons, les Rendez-vous jouissent du soutien d'ambassadeurs régionaux, dont le chanteur Ronald Bourgeois en Atlantique et Mariette Carrier-Fraser, très active dans la communauté francophone de l'Ontario.

Alors, joignez-vous aux francophones et francophiles de partout au Canada en participant activement aux festivités inscrites au calendrier. Soyez de celles et ceux qui se donnent Rendez-vous pour saluer et célébrer la francophonie!

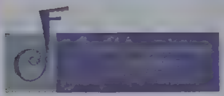
Mot de la ministre du Patrimoine canadien

J'aimerais saluer tous ceux et celles qui prennent part aux Rendez-vous de la Francophonie.

Les Rendez-vous de la Francophonie relèvent désormais d'une belle tradition. Ils annoncent le printemps de la langue française au pays, parcourent villes et régions et chantent une culture riche et dynamique. Par une grande variété d'activités, ils sensibilisent les Canadiens et Canadiennes de partout au fait français et contribuent à mieux faire connaître l'inventivité et l'originalité de nos communautés francophones. Les Rendez-vous sont ainsi devenus un instrument de rapprochement et de développement culturel. Y participer, c'est se lancer à la découverte de nouveaux univers, encourager nos créateurs et créatrices, partager un patrimoine unique et vivre à plein la diversité de notre pays.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je suis fière d'appuyer les Rendez-vous de la Francophonie. Je félicite toute l'équipe des Rendez-vous, et je souhaite à tous et à toutes d'heureuses rencontres.

UNE SYMPHONIE POUR LA FRANCOPHONIE



On dit que le français est une langue musicale. Les musiciens de l'Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français, eux, ont bien compris comment marier musique et langue! Grâce aux Rendez-vous de la Francophonie, au Gouvernement du Canada, à VIA Rail Canada et à TFO (Télévision française de l'Ontario), ils vivront une expérience musicale inusitée, allant à la rencontre d'une francophonie qui vibre sur tous les tons.

De Winnipeg à Halifax, en passant par Toronto, Montréal, Québec, Moncton et Charlottetown, ces 45 musiciens, âgés de 13 à 19 ans, tous du Centre d'excellence artistique de l'École secondaire publique De LaSalle à Ottawa, auront la chance de jouer pour des francophones et francophiles amoureux de la musique et de la chanson d'expression française.

En permettant aux jeunes musiciens de participer aux activités des Rendez-vous, à des rencontres communautaires et à des événements protocolaires, cette tournée les fera intensément vivre au rythme de la francophonie!

Du 7 au 23 mars 2003, la tournée pan-canadienne s'effectuera à bord d'un train de VIA Rail Canada. Sous la direction de Pierre Simard, directeur artistique et chef d'orchestre, l'Orchestre fera honneur aux œuvres de Debussy, Fauré et Honegger. De plus, lors de chacun des concerts, un volet de musique populaire sera présenté avec différents artistes de renom. Avec un tel programme, ces jeunes vivront une expérience professionnelle et humaine inoubliable!

Passionnés de musique et amants de la langue française, surveillez l'arrivée en gare du train de l'Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français!



CONCERTS de l'Orchestre des jeunes de l'Ontario français

DATES	HEURE	VILLE	SALLE	ARTISTES
10 mars	19h30	Winnipeg	Pantages Playhouse Theater	Madrigaia et Nadya Blanchette soprano
13 mars	20h	Toronto	Salle Glenn Gould Canadian Broadcasting Centre	Manon Séguin et Nadya Blanchette soprano
14 mars	20h	Montréal	Église Saint-Jean-Baptiste	Jean-François Breau et Nadya Blanchette soprano
17 mars	20h	Halifax/Dartmouth	Le Carrefour du Grand Havre	Jean-François Breau
18 mars	20h	Charlottetown	Le centre des arts de la Confédération	Jean-François Breau et Patricia Richard
19 mars	12h30	Saint-Louis-de-Kent	L'école La marée montante	Jean-François Breau
20 mars	19h30	Moncton	Théâtre Capitol	Cérémonie officielle de la Journée internationale de la Francophonie
22 mars	20h	Québec	Église des Saints-Martyrs-Canadiens	Jean-François Breau

LES FRANCO-ONTARIENS ACCUEILLENT LA MÉGA FUREUR !



La Fureur saisit l'occasion des Rendez-vous de la Francophonie pour présenter une Méga Fureur à partir du Centre municipal d'Ottawa. Des artistes de partout au pays y salueront la chanson française de chez-nous en compagnie de 10 000 spectateurs de la région de la capitale nationale qui pourront y assister grâce à Postes Canada.

« Après avoir fait vibrer Montréal et Québec, nous souhaitions offrir aux gens d'Ottawa la chance de participer à ce spectacle à grand déploiement », souligne Guy Cloutier, producteur de La Fureur. « Notre collaboration avec Les Rendez-vous de la Francophonie est toute naturelle : le succès de la Fureur de la Francophonie de l'an dernier nous a incité à faire quelque chose d'encore plus grand cette année! »

De retour dans son rôle d'animatrice de l'une des émissions les plus populaires de la télévision francophone, Véronique Cloutier sera entourée d'invités de marque représentant la francophonie du Canada. De plus, une équipe d'une centaine de techniciens préparera ce spectacle qui sera haut en couleurs. « Une Méga Fureur est toujours quelque chose d'excitant! » affirme Véronique Cloutier. « Je suis emballée de venir à Ottawa pour rencontrer des Franco-Ontariens et des francophones de toutes les régions du Canada! »

VIA Rail Canada, Radio-Canada et l'hôtel Marriott d'Ottawa se sont eux aussi joints à l'aventure! Cent personnes de partout au Canada viendront fêter la francophonie grâce à un concours tenu en février sur les ondes de la télévision de Radio-Canada.

Le 21 mars prochain, chantez et dansez avec des millions de gens lors de La Mega Fureur sur les ondes de Radio-Canada : c'est un Rendez-vous dès 19h30!

Gabrielle

à la découverte du paysage francophone!

Pour sa cinquième édition, Les Rendez-vous de la Francophonie sont fièrement représentés par la chanteuse Gabrielle Destroismaisons. Fort enchantée d'accepter l'invitation, elle nous propose quelques-unes de ses réflexions sur la langue française.

Une langue pour se découvrir

« La langue française, pour moi, c'est un cadeau. C'est ce qui me permet de m'exprimer, de chanter, et aujourd'hui plus que jamais, de découvrir. Avec les spectacles, je voyage et je découvre à quel point elle est utilisée. Je donne des spectacles dans d'autres provinces et c'est plein de gens qui chantent avec moi, dans ma langue, mes chansons ! Maintenant, j'ai la chance de rencontrer des gens de partout. Et, j'adore ça ! Ça me donne le goût de partir avec mon sac à dos et d'aller d'un bout à l'autre du pays pour découvrir leur région et rencontrer des gens qui sont comme moi ou, souvent, différents mais on se rejoint tous dans cette langue. C'est ma langue qui me permet de goûter à tant de cultures ! C'est un peu pour ça que j'ai accepté d'être porte-parole des Rendez-vous de la Francophonie. »

Une langue pour dire

« Aujourd'hui, je porte beaucoup d'attention aux textes de mes chansons. Il faut choisir les bons mots. Si vous saviez, dans mes chansons, combien de fois je peux changer des mots, des phrases, pour qu'ils soient justes. C'est la même chose quand je chante, il faut que la prononciation soit parfaite. J'y mets beaucoup d'émotion et je chante avec tout que j'ai au fond de moi. »

Photo : Denis Clermont

11e Semaine nationale de la francophonie

« Des racines en partage » du 9 au 23 mars 2003

Pour assurer une vitalité toujours croissante à la langue et à la culture françaises au Canada, il est essentiel que les générations d'un océan à l'autre célèbrent ensemble les racines que nous avons en partage. C'est sous ce thème que les intervenants en éducation, les élèves et les membres des communautés éducatives sont invités pour une onzième année à participer activement à la Semaine nationale de la francophonie, qui se tiendra du 9 au 23 mars. L'ACELF fournira comme par le passé des ressources pour l'organisation d'activités, dont plusieurs sont disponibles sur Internet (www.acelf.ca); et une personne-ressource sera mise à la disposition des établissements.

Prix de la francophonie

Par ailleurs, durant la Semaine, l'ACELF et ses partenaires récompenseront ceux qui se dévouent pour la francophonie, notamment les établissements scolaires avec la remise du Trophée Actifs et fiers. De plus, jusqu'au 31 mars, les élèves de la 1re à la 12e année sont invités à participer au concours Signets francophones, en complétant l'énoncé « Le plaisir d'être francophone, c'est... ». Les messages gagnants seront diffusés dans les écoles sous forme de signets.

N'hésitez dons pas à contacter Benoit J. Larivière au (418) 681-4661 ou par courriel à lariviere@acelf.ca



Une radio pour enfants seulement

Faire de la radio scolaire, c'est une chose. Mais faire Radio Enfant, c'en est une autre! Demandez aux jeunes élèves ayant vécu cette expérience radiophonique lors des deux dernières années ce qu'ils en pensent? Ils vous répondront d'une seule voix : « Super! ». Cette année, 20 000 jeunes de 130 écoles francophones du pays animeront les ondes de Radio Enfant! La programmation de chaque école sera diffusée via les radios communautaires participantes et sur Internet, partout dans la francophonie! Quelle aventure pour ces jeunes!

« Parle-moi de toi! » : voilà la question qui sera posée cette année aux jeunes de Radio Enfant. Micro en main, ces élèves, issus d'écoles primaires de partout au pays, révéleront aux auditeurs leurs rêves et leurs ambitions sur les ondes de la radio locale, scolaire ou encore à l'aide d'émetteurs radiophoniques spécialement montés pour l'occasion. Ce projet, réalisé en collaboration avec les enseignants et les parents, a lieu dans l'école des élèves. Ce sera un réel plaisir pour les parents d'entendre la spontanéité des enfants en ondes!

S'étendant de mars à mai, l'expérience Radio Enfant sera surtout mise à l'honneur durant la quinzaine des Rendez-vous de la Francophonie. Restez à l'antenne : la jeunesse francophone vous parle! www.radioenfant.ca



Deux animatrices de Radio Enfant, Émilie et Marie-Line Sarrazin, accompagnées d'Antonine Maillet, vice-présidente du C. A. des RVF.

JEUNES REPORTERS AUX TROUSSES DES FRANCOPHONES DU PAYS

Si on vous offrait de partir en reportage à la découverte d'un autre coin de pays francophone, ça vous dirait ? Eh bien 700 jeunes ont sauté à pieds joints dans cette aventure ! Leur mission : rencontrer d'autres jeunes Canadiens, découvrir et faire découvrir la réalité d'une autre région et apprendre le métier de journaliste en se frottant pendant cinq jours à la vie d'une communauté francophone. Leur récompense : voir leur reportage publié dans un hebdomadaire !

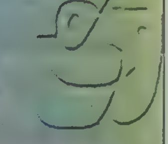
De janvier à juin 2003, ces reporters en herbe, âgés de 11 à 18 ans, vont découvrir le journalisme grâce au volet Échanges Jeunesse Canada SEVEC des Rendez-vous de la Francophonie. Cette initiative fait vivre une expérience inoubliable à ces jeunes qui acquièrent leurs premières armes dans le monde des communications. Mais surtout, la nature du projet leur permet de développer de nouvelles amitiés avec des francophones de partout au pays !

Rassemblés en groupe d'une quinzaine, les jeunes reporters côtoient un journaliste de métier qui les guide et les appuie dans la rédaction de leur article. Confrontés aux réalités du métier, ils ont à mener des entrevues et à sillonner la communauté afin de réaliser le portrait de la région qu'ils découvrent. Et ces efforts ne sont pas vains puisque leurs textes seront par la suite publiés dans leur hebdo. Surveillez donc votre journal local pour lire ces journalistes prometteurs !

Ce programme est réalisé entre autres en partenariat avec Échanges Jeunesse Canada SEVEC, l'Association des Hebdos du Québec et le Commissariat aux langues officielles.



Tableau des jumelages



Donnacona (Qc) - École secondaire de Donnacona	Saskatoon (Sask.) - École canadienne française
St-Romuald (Qc) - École secondaire de l'Aubier	Régina (Sask.) - École Monseigneur Laval
Alma (Qc) - École Jean-Gauthier	Cambridge (Ont.) - École Père-René-de-Galinée
Bécancour (Qc) - Équipe de la télévision scolaire de l'école secondaire Mont-Bénilde	Saint-Jean (T.-N.) - École française de Saint-Jean
Montréal (Qc) - Patro Le Prévost	Surrey (C.-B.) - Scouts francophones de la Colombie-Britannique
Alma (Qc) - École secondaire Camille-Lavoie	Abram-Village (Î.-P.-É.) - École Évangéline
Terrebonne (Qc) - Scout 34ième St-Louis de Terrebonne	Moose Jaw (Sask.) - Association communautaire fransaskoise de Moose Jaw
La Sarre (Qc) - Cité étudiante Polyno	Sainte-Anne (Man.) - École Pointe-des-Chênes
Maniwaki (Qc) - Cité étudiante de la Haute-Gatineau	Edmonton (Alb.) - Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society
Longueil (Qc) - École secondaire Jacques-Rousseau	Plamondon (Alb.) - École Beauséjour
Gatineau, secteur Hull (Qc) - École secondaire Mont-Bleu	Greenwood (N.-É.) - École Rose des vents
Orléans (Ont.) - Centre culturel d'Orléans	Bathurst (N.-B.) - École secondaire Nepisiguit
Cold Lake (Alb.) - École Voyageur	Vancouver (C.-B.) - École Kitsilano
Kapuskasing (Ont.) - École Cité des Jeunes	Edmunston (N.-B.) - Cité des Jeunes A.-M.-Sormany

Le 20 mars

Le premier gala des Prix Montfort

LES PRIX MONTFORT

Chaque année, on profitera de la période des Rendez-vous de la Francophonie pour souligner la contribution de francophones au développement de la société canadienne.

Le 20 mars prochain, le premier gala permettra aux récipiendaires de recevoir un « Prix Montfort ». Il s'agit d'une grande soirée où l'on rendra hommage à ces gens qui sont des exemples de réussite et qui servent d'inspiration à tous les Canadiens. Au total 12 prix seront remis dans différents secteurs d'activités.

Un spectacle, qui regroupera des vedettes de la chanson représentant plusieurs régions du monde francophone, suivra. Il s'agit de saluer un grand artiste de chez nous qui a contribué au rayonnement de notre francophonie à travers le monde. Ainsi, ***La Francophonie chante Félix***, permettra de rendre hommage à Félix Leclerc.

Toute la population pourra assister à la remise des prix grâce à une émission spéciale de L'Accent diffusée à Radio-Canada le 22 mars 2003 à 15h et sur les ondes du RDI le 23 mars 2003 à 15h30. Le spectacle La Francophonie chante Félix sera pour sa part diffusé quelques semaines plus tard aux Beaux Dimanches à l'antenne de Radio-Canada.

L'appellation du Prix rappelle évidemment le grand succès et les importantes retombées juridiques pour toute la francophonie qui ont découlé de la mobilisation entraînée par la décision de fermer l'Hôpital Montfort. Aujourd'hui cette institution franco-ontarienne ne cesse d'accroître ses services et joue un rôle important dans la formation en français de professionnels de la santé pour tout le pays.

Ça brasse les affaires!

En français partout au pays

On l'oublie peut-être mais les francophones, en plus d'être porteur d'une culture vibrante, savent aussi brasser des affaires. Afin de souligner des initiatives économiques méritantes, le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne présente le Gala des Lauriers de la PME 2003 à Ottawa, le 22 mars prochain.

S'inscrivant dans le cadre du concours Lauriers de la PME 2003, le gala récompensera des petites et moyennes entreprises francophones de l'extérieur du Québec. Lancé à l'automne 2002, ce concours désire mettre en valeur des entreprises à la recherche de l'excellence et établies depuis au moins trois ans. Étant concurrentielles tant sur la scène régionale, nationale qu'internationale, ce sont des corporations phares de la francophonie du Canada. De quoi être fier du sens des affaires des francophones du pays!

Lors du Gala, les récipiendaires se partageront des prix dans les catégories suivantes : tourisme, économie du savoir, développement rural et intégration des jeunes dans le développement économique. La francophonie, c'est aussi la vitalité économique des communautés! http://www.francophonie.gc.ca/news/lauriers2003/index_f.shtml



Journée internationale de la Francophonie

Le 20 mars est pour tous les Francophones à travers le monde une occasion de célébrer cette langue que nous avons en commun ainsi que ces valeurs partagées par les 56 pays et gouvernements qui composent la Francophonie soit la démocratie, la bonne gouvernance et les droits de la personne. Des valeurs sur lesquelles le Canada a été construit.



L'honorable DENIS PARADIS
Secrétaire d'État à l'Amérique latine, à l'Afrique et à la Francophonie

La Francophonie est plus dynamique que jamais. Parmi les quelques 170 millions d'individus sur la planète qui parlent français plus de 8,9 millions sont Canadiens. Une réalité qui fait du Canada le deuxième partenaire mondial en importance et le premier en Amérique.

Au-delà des frontières, la langue française est portée par des accents des quatre coins du monde qui lui donnent une sonorité universelle et qui témoignent de sa diversité. Cette voix qui s'élève est celle de millions de personnes qui veulent être entendus et qui espèrent un dialogue réel entre les cultures.

Je profite de cette journée pour rendre un hommage tout particulier à un ardent défenseur de la diversité culturelle et du pluralisme linguistique. Son Excellence Boutros Boutros-Ghali qui a agi à titre de secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie de 1997 à 2002. Cet homme extraordinaire a joué un rôle essentiel dans l'épanouissement d'une francophonie où les cultures s'entraident et grandissent dans le respect de leurs différences.

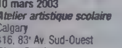
Profitons de la Journée internationale de la Francophonie pour dire haut et fort notre attachement envers cette langue si belle et si riche.

Calendrier des activités



Pour sa 5e édition,
Les Rendez-vous de la Francophonie
vous en mettent plein la vue avec
une mosaïque d'activités!
Du 7 au 23 mars 2003, plus d'un millier
d'événements sont à votre portée.
Consultez ce calendrier et visitez le
www.rendezvousfrancophonie.com
pour aller à la rencontre d'une francophonie
en pleine effervescence!
D'un bout à l'autre du pays, célébrez
avec les gens de votre communauté!

En voici un aperçu :



Alberta

RÉGION DU SUD (CALGARY)

14 mars 2003
Déploiement du drapeau Franco-albertain
Lethbridge
Foyer de l'hôtel de ville de Lethbridge
910, 4e Avenue Sud
Mireille Dunn, tél. (403) 328-8506
ACFA régionale de Lethbridge
http://www.francalta.ab.ca/lethbridge

22 mars 2003
Souper/spectacle
Calgary
Restaurant La Dolce Vita
Ann Boiteau, tél. (403) 266-artz (2789)
Les productions Communicartz inc.
http://www.communicartz.com

23 mars 2003
Cabane à sucre
Lethbridge
Fort Whoop Up au parc Indian Battle
Mimi Rochon, tél. (403) 328-8506
ACFA régionale de Lethbridge
http://www.francalta.ab.ca/lethbridge

20 mars 2003
Journée francophone
Calgary
L'Édifice Harry Hays, 2e étage,
220, 4e Avenue Sud-Est
Sonia Batycki, tél. (403) 231-3092 ou
Maria Crooks, tél. (403) 292 4640
Patrimoine canadien et Agence des douanes et du revenu du Canada

20 mars 2003
Journée de la Francophonie
Calgary
Édifice Harry Hays, 220, 4e Av. Sud-Est
Maria Crooks, tél. (403) 292-4640
Gouvernement du Canada

10 mars 2003
Mini spectacle de magie
Calgary
École Springbank Middle
Chelsea Keenan
Les productions Communicartz inc.
http://www.communicartz.com

9 mars 2003 - 14 mars 2003
Radio enfant
Calgary
École La Rose Sauvage
Claude Lamoureux

10 mars 2003
Atelier artistique scolaire
Calgary
416, 83e Av. Sud-Ouest
Diane Bernier
Les productions Communicartz inc.
http://www.communicartz.com

12 mars 2003
Atelier de magie
Calgary
École Bishop Grandin
111, rue Haddon Sud-Ouest
Gilbert Dreyfuss
Les productions Communicartz inc.
http://www.communicartz.com

11 mars 2003
Carnaval d'hiver
Calgary
Calgary Jewish Academy
Shirley Kirby
Les productions Communicartz inc.
http://www.communicartz.com

12 mars 2003
Atelier de magie
Calgary
École Fairview, 7840, rue Fairmont Sud-Ouest
Sara Collier
Les productions Communicartz inc.
http://www.communicartz.com

RÉGION DU CENTRE (EDMONTON)

7 mars 2003
Mini-forum femmes
Edmonton
Hôtel Varscona, 8208, 106e Rue
Denise Beaudry Hart, tél. (780) 414-6125 ou 1-888-414-6123
La Chambre économique de l'Alberta
http://www.lacea.ab.ca

9 mars 2003 - 15 mai 2003
Classes ouvertes
Edmonton
#10, 8925, 82e Avenue
Isabelle Laurin,
tél. (780) 468-0057
L'Association la Girandole d'Edmonton
http://www.lagirandole.com

10 mars 2003
Le lever du drapeau
Edmonton
Hôtel de Ville d'Edmonton
Nicole Pageau, tél. (780) 469-4401
ACFA régionale d'Edmonton

11 mars 2003 - 13 mars 2003
« Sur les traces de la francophonie »
Edmonton
Pièce 260, Pavillon central, Faculté Saint-Jean
8604, rue Marie-Anne-Gaboury
Normand Fortin, tél. (780) 465-8601

LES JEUNES ONT MAINTENANT LEUR ÉMISSION À CHFA !

Dès le 10 mars, une nouvelle émission s'adressant aux jeunes de la 7e à la 12e année animera les ondes de la radio de Radio-Canada en Alberta (CHFA). Le coup d'envoi aura lieu à 12h, lors du lever du drapeau à l'hôtel de ville d'Edmonton. Diffusée du lundi au vendredi, de 15h à 16h, cette émission donnera la parole aux jeunes et leur livrera l'information sur un ton dynamique et résolument captivant!

14 mars 2003 - 15 mars 2003
10e Colloque
Edmonton
Hôtel Coast Edmonton Plaza
Tél. (780) 468-6934
Fédération des parents francophones de l'Alberta
http://www.francalta.ab.ca/fpfa

22 mars 2003
Assemblée générale annuelle du Centre de développement musical
Edmonton
Au salon des étudiants de la Faculté Saint-Jean
8406, rue Marie-Anne-Gaboury
Marcelline Forestier, tél. (780) 462-0502, poste 2
Le Centre de développement musical

17 mars 2003
Dévoilement de la carte toponymique française de l'Alberta
Edmonton
Faculté Saint-Jean, Entrée principale
8406, rue Marie-Anne-Gaboury
Normand Fortin, tél. (780) 465-8601

18 mars 2003
Thé de la francophonie
Edmonton
Faculté Saint-Jean, Grand Salon
8406, rue Marie-Anne-Gaboury
Normand Fortin, tél. (780) 465-8601

20 mars 2003
Célébration de la «Journée internationale de la francophonie»
Edmonton
L'atrium de la Place du Canada
Mirande, tél. (780) 495-5620
Patrimoine canadien

RÉGION DU NORD

23 mars 2003
Concours d'art oratoire
Plamondon
Centre culturel Philip-Ménard, 13h
Bonita Marchand, tél. (780) 798-3896
ACFA régionale de Plamondon - Lac La Biche

13 mars 2003
Repas Français
Plamondon
Club des pionniers
Bonita Marchand, tél. (780) 798-3896
ACFA régionale de Plamondon - Lac La Biche

8 mars 2003
Souper causerie
Plamondon
Centre culturel Philip-Ménard
Bonita Marchand, tél. (780) 798-3896
Comité de femmes
http://acfapl@canoemail.com

14 mars 2003 - 17 mars 2003
«Hommage à une cinéaste d'ici: Sylvie Van Brabant»
Saint-Paul
Cinéma Elite, 50e Avenue
Michèle Routhier, tél. (780) 645-4800
ACFA régionale de Saint-Paul

21 mars 2003
AGA ACFA régionale de Bonnyville
Bonnyville
Centre culturel de Bonnyville
Thérèse, tél. (780) 826-5275
ACFA régionale de Bonnyville

22 mars 2003
Spectacle des Blés d'Or
Saint-Paul
Centre Scolaire Communautaire
Pauline Landry, tél. (780) 645-3888
ACFA régionale de Saint-Paul
http://blesdor@mcsnet.ab.ca

22 mars 2003
Cabane à Sucre
Saint-Paul
Centre scolaire communautaire
Michèle Routhier, tél. (780) 645-4800
ACFA régionale de Saint-Paul

Colombie-Britannique

10 mars 2003 - 14 mars 2003
Petits reporters à Radio-Canada
Grand Vancouver et Victoria
Dans les écoles primaires francophones
Denis Bouvier, tél. (604) 662-6145
Microphonie, la radio de Radio-Canada

LE CONTINENT

8 mars 2003
La Grande Veillée
Coquitlam
Blue Mountain Park, 625, rue Poirier
Myriane Naud, tél. (604) 936-0039
Société Maillardville Unie
http://www.festivaldubois.ca

21 mars 2003
Jeunes auteur(e)s en Colombie-Britannique
Vancouver
Sur les ondes de la radio de Radio-Canada
Denis Bouvier, tél. (604) 662-6145
La Société Radio-Canada

8 mars 2003 - 9 mars 2003
Festival du bois
Coquitlam
Blue Mountain Park
Myriane Naud, tél. (604) 936-0039
Société Maillardville Unie
http://www.festivaldubois.ca

11 mars 2003
Concert Nouvelle Scène: Lise Villeneuve
Vancouver
Tél. (604) 736-9806
Le Centre culturel de Vancouver
www.lecentreculturel.com

22 mars 2003
Journée pour la francophonie
Nelson
L'association des francophones Kootenays Ouest (AFKO)
Tél. (250) 352-3516
http://www.afkofrancophone.org

Jusqu'au 31 décembre 2003
Le site le plus compréhensif sur le Web, consacré à l'éducation
Vancouver
http://www.L2ed.com
Marcel Berge

Jusqu'au 31 décembre 2003
Site Internet d'informations touristiques en français
Vancouver
Société de développement économique de la Colombie-Britannique
1555, 7e Avenue Ouest, bureau 220
Tél. (604) 732-353 ou 1-877-732-3534
http://www.tourisme-cb.com

Jusqu'au 19 avril 2003
Conte pour tous
Vancouver
1555, 7e Avenue Ouest
Tél. (604) 736-9806 (Admission gratuite)
Le Centre culturel de Vancouver
http://www.lecentreculturel.com

Jusqu'au 8 avril 2003
Vincent Pigeon, photos: 1975-2002
Vancouver
Dans la bibliothèque du Centre Culturel de Vancouver
Vernissage le 26 février, tél. (604) 736-9806
Le Centre Culturel francophone de Vancouver
http://www.lecentreculturel.com



LES FESTIVALS AU CŒUR DE LA FRANCOPHONIE

Les Franco-colombiens pourront s'amuser et fêter la vitalité de leur communauté avec une cinquantaine de spectacles partout en province ! Pendant 14 jours, trois festivals se succéderont pour fêter la francophonie d'ici et d'ailleurs. Le Festival annuel de la Francophonie de Victoria, le Festival du bois Maillardville et le Festival du sucre d'érable de Nanaimo invitent francophones et francophiles à venir festoyer et à se sucrer le bec!

ÎLE DE VANCOUVER

15 mars 2003 - 30 mars 2003
Radio communautaire Victoria : en ondes
Victoria
311, Richmond
Suzanne Gagnon, tél. (250) 388-7350
Société francophone de Victoria
http://www.francocentre.com

22 mars 2003
André-Philippe Gagnon avec en première partie Joëlle Rabu
Victoria
Théâtre Royal, 805, avenue Broughton
Billets en vente au guichet des Théâtres Royal et McPherson
Tél. (250) 386-6121
Société francophone de Victoria
http://www.francocentre.com

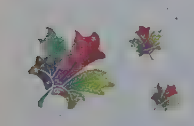
Jusqu'au 31 décembre 2003
Nouveau 5@7 Les Beaux Jeudis
Victoria
Harbour Canoe Club, 450, rue Swift
Jean-Sébastien Garon, tél. (250) 388-7350
Société francophone de Victoria
http://www.francocentre.com

23 mars 2003
Messe francophone & repas à la fortune du pot
Victoria
Église de la paroisse St-Jean-Baptiste
301, avenue Richmond
Tél. (250) 388-7350
Société francophone de Victoria en collaboration avec la paroisse SJB
http://www.francocentre.com

20 mars 2003
Conférence de l'Alliance Française de Victoria
Victoria
Université de Victoria, Salle Sénat (180)
L'Alliance Française de Victoria,
tél. (250) 598-2723
http://www.francocentre.com

22 mars 2003
Brunch familial avec animation
Victoria
Paroisse St-Jean-Baptiste, 301, avenue Richmond
Société francophone de Victoria
http://www.francocentre.com

Jusqu'au 31 décembre 2003
Côté-Ouest
Victoria
Découvrez les textes des auteurs de la Colombie-Britannique sur notre site
http://members.shaw.ca/cote-ouest
Chantal Lefebvre, tél. (250) 595-2209



Île-du-Prince-Edouard

CHARLOTTETOWN

10 mars 2003 - 15 mars 2003
La semaine de la Francophonie au Carrefour
Charlottetown
Au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean
5, promenade Acadienne
Jean-Yves Normandeau,
tél. (902) 368-1895 poste 239

16 mars 2003
Banquet annuel des entrepreneurs francophones de l'Î.-P.-É
Charlottetown
Le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean
5, promenade Acadienne
Giselle Bernard, tél. (902) 854-3439
La Société de développement de la Baie acadienne

ÉVANGÉLINE

8 mars 2003
Entre génération en cuisine
Abram-Village
Centre Vanier de Wellington
Jeannette Gallant, tél. (902) 854-7250
Club 4-H

14 mars 2003
Santé en français
Wellington
Le Centre de santé communautaire Évangéline
60, rue Sunset
Élise Arsenault, tél. (902) 854-7259

15 mars 2003
Venez jouer... venez manger
Wellington
Wellington Bureau de Cap enfants
Yvonne Gallant, tél. (902) 854-2123
Le Centre de ressources familiales Cap enfants

17 mars 2003
Tournoi de volley-ball « inter-génération »
Évangéline
Centre Belle-Alliance, 5, avenue Maris Stella
Jeannette Gallant, tél. (902) 854-7250
Comité régional des Jeux de l'Acadie

19 mars 2003
Dîner causerie Acadie 400
Wellington
À la Société éducative de l'Î.-P.-É.
Bernice Arsenault, tél. (902) 854-7276

23 mars 2003
Patinage familial
Abram-Village
Centre de récréation Évangéline
Serge Arsenault, tél. (902) 854-2592

PRINCE-OUEST

8 mars 2003
Soirée de fierté acadienne
Palmer Road
Salle des Chevaliers de Colomb
Eileen Chiasson Pendergast, tél. (902) 882-0475
Comité régional Rév. S.E. Perrey

RUSTICO

9 mars 2003
Journée de célébration de la Francophonie
Rustico
Les activités auront lieu au Club Cymbria
Karen Arsenault-Langevin, tél. (902) 963-3252
Le Conseil acadien de Rustico

SUMMERSIDE

9 mars 2003
Spectacle jeunesse
Summerside
Centre Belle-Alliance, 5, avenue Maris Stella
Lawrence Cormier, tél. (902) 436-4881
La Société Saint-Thomas-d'Aquin

7 mars 2003
Partageons nos racines avec un bel estime de soi
Summerside
Centre Belle-Alliance, 5, avenue Maris Stella
Colette Arsenault, tél. (902) 854-2429
L'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É.

10 mars 2003 - 14 mars 2003
Racines en partage: Déportation et exil
Miscouche
Musée acadien de l'Î.-P.-É.
David Le Gallant, tél. (902) 436-6005
Le Comité historique Soeur-Antoinette-DesRoches

18 mars 2003
Découvrez vos racines sociales
Summerside
Le Centre Belle-Alliance, 5, avenue Maris Stella
Francis Blanchard, tél. (902) 854-2307
Les francophones de l'âge d'or de l'Î.-P.-É.

16 mars 2003
Causerie: « Un mortel parlemaigne »
Miscouche
Musée acadien de l'Î.-P.-É., Route 2
Cécile Gallant, [illegible] (902) 432-2880
Le Musée acadien de l'Î.-P.-É.

14 mars 2003
Déjeuner avec L'Acadie c'matin
Summerside
Centre Belle-Alliance, 5, avenue Maris Stella
Hervé Poirier, tél. (902) 888-8300
Le Conseil d'École de l'École-sur-Mer et le Centre Belle-Alliance

13 mars 2003
Spectacle pour enfants
Summerside
Centre Belle-Alliance, 5, avenue Maris Stella
Sylvie Plourde Farrell, tél. (902) 888-1688
La Belle-Alliance

BIBLIOTHÈQUE FRANÇAISE DE SUMMERSIDE : PORTE OUVERTE SUR LA CULTURE!

Suite à l'ouverture du Centre Belle-Alliance, la ville de Summerside s'est dotée d'une bibliothèque où livres, disques et films francophones sont disponibles à la population. Le 15 mars prochain, c'est porte ouverte! Venez inaugurer la bibliothèque et qui sait, peut-être vous mériterez-vous un prix de présence!

11 mars 2003
Journée provinciale des préscolaires
Summerside
Centre Belle-Alliance, 5, avenue Maris Stella
Nicole Drouin, tél. (902) 888-1685
La Fédération des parents de l'Î.-P.-É.

Manitoba

22 mars 2003
Soirée de la Francophonie
Saint-Boniface
Abdoulaye Ndiaye, tél. (204) 237-3833
Amicale de la francophonie multiculturelle du Manitoba

7 mars 2003 - 23 mars 2003
Concours Agrandir l'espace francophone
Janis Locas tél. (204) 233-4915 ou
1-800-665-4443
Société franco-manitobaine
http://www.sfm-mb.ca

28 février 2003 - 15 mars 2003
Ateliers branchés - Escalade et improvisation
Saint-Boniface
Le Théâtre du Grand Cercle

24 HEURES D'IMPROVISATION... TOUT UN MARATHON!

Durant les Rendez-vous de la Francophonie, la Ligue d'improvisation du Manitoba (LIM) propose un défi de taille. Les Immortels, l'une des quatre équipes de la LIM, improviseront pendant 24 heures consécutives! Alors qu'ils en sont à leur 14e saison, Les Immortels affronteront une nouvelle équipe toutes les heures. Venez les encourager au Foyer du Centre culturel franco-manitobain dès le samedi 8 mars à 14h, et ce, jusqu'au dimanche 9 mars à 15h.

11 mars 2003
Andrina Turenne en spectacle
Saint-Boniface
Centre culturel franco-manitobain, Le Foyer
Frédérik Lesage, tél. (204)233-8972

[illegible] mars 2003
Soirée cabaret du Collège universitaire de Saint-Boniface
Saint-Boniface
Centre culturel franco-manitobain, Le Foyer
Frédérik Lesage, [illegible]. (204) 233-8972

21 mars 2003
Ensemble Jazz du Collège Jeanne-Sauvé
Saint-Boniface
Centre culturel franco-manitobain, Le Foyer
Frédérik Lesage, tél. (204) 233-8972

Jusqu'au 14 mars 2003
L'heure du conte en français
Saint-Boniface
Bibliothèque de Saint-Boniface
Édith ou Colette, tél. (204) 986-4332

Jusqu'au 22 mars 2003
Toi, moi et la mère l'Oie
Saint-Boniface
Bibliothèque de Saint-Boniface
Édith, tél. (204) 986-4331

10 mars 2003
Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français
Winnipeg
Pantages Playhouse Théâtre, 180, avenue Market
Marc Delorme, tél. 1-877-397-2626

11 mars 2003
Chambre de commerce de Saint-Boniface
Saint-Boniface
Hôtel Norwood
Joanne Dupuis, tél. (204) 233-4915
http://www.cclsb.mb.ca

11 mars 2003
Concours oratoire de l'Association canadienne pour les Nations Unies
Winnipeg
École pré-secondaire River Heights
Aurise Kondziela, tél. (204) 257-0071
Association canadienne pour les Nations Unies

12 mars 2003
RGA de l'Association des juristes d'expression française du Manitoba
Winnipeg
Colette Lambert, tél. (204) 235-4405
Association des juristes d'expression française du Manitoba

12 mars 2003
Ligue d'improvisation du Manitoba – demi-finale
Saint-Boniface
Centre culturel franco-manitobain
340, boulevard Provencher
Jean Fontaine, tél. (204) 237-9800
Productions Spontanum
http://www.spontanum.ca

15 mars 2003 - 16 mars 2003
Bonspiel annuel de la Francophonie
Saint-Jean-Baptiste
Joanne Dupuis, tél. (204) 233-4915
Société franco-manitobaine
http://www.sfm-mb.ca

19 mars 2003
Ligue d'improvisation du Manitoba – finale
Saint-Boniface
Centre culturel franco-manitobain
340, boulevard Provencher
Jean Fontaine, tél. (204) 237-9800
Productions Spontanum
http://www.spontanum.ca

21 mars 2003
100 Nons – Assemblée générale annuelle
Saint-Boniface
Rachelle Laurende, tél.(204) 237-8947
http://www.100nons.com

21 mars 2003 - 12 avril 2003
Théâtre – Des fraises en janvier
Saint-Boniface
Théâtre [illegible] la Chapelle rue Saint-Joseph
Ginette Caron, tél. (204) 233-8053
Le Cercle Molière
http://www.netcom.ca/~cmoliere

Nouveau-Brunswick

13 mars 2003 [illegible] 20 mars 2003
Émission « Les couleurs de mon accent »
Télévision de Radio-Canada Atlantique (19 h)
Une invitation à la découverte des accents
Johanne Huard, tél. (506) 853-6722

PÉNINSULE ACADIENNE

Jusqu'au 9 avril 2003
Ciné-Monde - Films de répertoire en français
Amphithéâtre Gisèle-McGraw
Université de Moncton à Shippagan
Diane Roy-Friolet, tél. (506) 336-3405

Jusqu'au 9 mars 2003
Voyage à Orléans, France
30 jeunes de 7' [illegible] année de Caraquet se rendront du [illegible] février au 9 mars à Orléans en France dans le cadre d'une activité de jumelage avec le collège Ste-Croix-Ste-Euverte.

7 mars 2003 - 23 mars 2003
Dictée virtuelle Acadie.Net
http://www.acadie.net
Mario Griffin, tél. (506) 726-4422 ou
Anne Godin, tél. (506) 726-4433
Acadie.Net et le Prix littéraire Antonine-Maillet-Acadie Vie

14 mars 2003
Spectacle d'humour avec Lévesque et Turcotte (20 h)
Centre Rhéal Cormier de Shippagan
Organisé par La maison de la culture
Nathalie Lanteigne, tél. (506) 336-3423

18 mars 2003
Spectacle de Pierre Flynn (20 h)
Au Carrefour de la mer de Caraquet
Organisé par la Société culturelle Centr'Art
Marjolaine Hébert, tél.(506) 727-3277

22 mars 2003
Sandra LeCouteur chante « Barbara mon amour » (20 h)
Salle Armand Lavoie
Polyvalente W.-A.-L. de Tracadie-Sheila
Les Dames d'Acadie de Tracadie
et la Société culturelle des Tracadilles
Francine Brideau, tél.(506) 394-4031

RESTIGOUCHE

17 mars 2003 - 23 mars 2003
Soirée de poésie ou de contes (19 h)
Campbellton
Salle Athol de [illegible] Galerie - 39, rue Andrews
Nadia Pelletier, tél. (506) 753-6494
Société culturelle de la Baie des Chaleurs et la Galerie Restigouche

MADAWASKA-VICTORIA

Jusqu'au 31 mars 2003
Exposition « L'appel à la rivière : un regard sur la pêche sportive au N.-B. »
Galerie Colline du Musée du Madawaska
Campus d'Edmundston de l'Université de Moncton
Bert Lavoie, tél. (506) 737-5282

Jusqu'au 16 mars 2003
Acquisitions 1999-2000 de la Banque d'œuvres d'art du N.-B.
Edmundston
Galerie Colline du Musée historique du Madawaska
Campus d'Edmundston de l'Université de Moncton
Bert Lavoie, tél. (506) 737-5282

20 mars 2003 - 30 avril 2003
Exposition des étudiants en arts de l'UMCE
Edmundston
Galerie Colline du Musée historique du Madawaska
Campus d'Edmundston de l'Université de Moncton
Bert Lavoie, tél. (506) 737-5282

KENT

11 mars 2003
La francodrôle
Création collective d'une banderole évoquant notre appartenance à la culture acadienne, par les élèves de la maternelle à la 8e année
Saint-Louis-de-Kent
École Marée Montante
Tél. (506) 876-3410

13 mars 2003
Conférence de l'artiste Julie Bouliane
Saint-Louis-de-Kent
Elle parlera du processus de création qui l'a amenée à produire l'affiche gagnante de la Semaine de la fierté française
École Marée Montante
Tél. (506) 876-3410

16 mars 2003
Ciné-familial (13 h)
« La mystérieuse Mademoiselle C. »
Saint-Louis-de-Kent
Auditorium de l'École Marée Montante
Tél. (506) 876-3410

16 mars 2003 -18 mars 2003
Urgence Français présentée par la troupe ÉCARBEAU
Miramichi
Théâtre Gilles Laplante du Carrefour Beausoleil
Line Thibodeau, tél. (506) 627-4220

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Concours de la chanson acadienne
Saint-Louis-de-Kent
École Marée Montante
Tél. (506) 876-3410

17 mars 2003
Cérémonie d'ouverture de la Semaine de la fierté française (9 h)
En direct de l'émission L'Acadie c'matin de Radio-Canada (6 h à 9 h)
Saint-Louis-de-Kent
École Marée Montante
Tél. (506) 876-3410

19 mars 2003
Concours d'art oratoire du Club Optimiste de Moncton-Dieppe
Saint-Louis-de-Kent
École Marée Montante
Tél. (506) 876-3410

19 mars 2003
Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français
Saint-Louis-de-Kent
Auditorium de l'École Marée Montante à 12 h 30
Marc Delorme, tél. 1-877-397-2626

SUD-EST

Jusqu'au 13 mars 2003
Exposition des œuvres d'André Lapointe
Moncton
Galerie 12 - Centre culturel Aberdeen
Tél. (506) 577-6207

Jusqu'au 29 avril 2003
Exposition des oeuvres de Roger Vautour
Moncton
Galerie Capitol - 811, rue Main
Théâtre Capitol
Tél. (506) 856-4377

6 mars 2003 -9 mars 2003
Échange - Jeune troupe Dans'Encorps
Moncton
Centre culturel Aberdeen - 140, rue Botsford
Chantal Cadieux, tél. (506) 855-0998

7 mars 2003- 23 mars 2003
Concours de mots croisés des Rendez-vous de la Francophonie
Bibliothèque publique de Dieppe
Nathalie Richard, tél. (506) 877-7945

7 mars 2003 - 8 mars 2003
Cannes Lions 2002 (20 h)
Moncton
Ciné-campus, Pavillon Jacqueline-Bouchard, Université de Moncton
Tél. (506) 858-4554
Service des loisirs socioculturels

14 mars 2003 - 15 mars 2003
Balzac et la petite tailleuse chinoise (20 h)
Moncton
Ciné-campus, Pavillon Jacqueline-Bouchard, Université de Moncton
Tél. (506) 858-4554
Service des loisirs socioculturels

15 mars 2003
Spectacle d'Anastasia Desroches (19 h 30)
Memramcook
Monument Lefebvre de l'Institut de Memramcook
480, rue Centrale
Tél. (506) 758-9808
Société du Monument Lefebvre

18 mars 2003
Spectacle Le Porteur (19 h)
Moncton
Théâtre Capitol - 811, rue Main
Tél. (506) 856-4377

19 mars 2003
Ciné-lunch du Studio documentaire Acadie de l'ONF (midi) Film « Les Justes »
Moncton
Place Héritage - 95, rue Foundry, bureau 100
Murielle Rioux Poirier ou *Colette Allain*, tél. (506) 851-6104

20 mars 2003
Table ronde : La Francophonie internationale (13 h)
Moncton
Salle du balcon, Théâtre Capitol – 811, rue Main
Tél. (506) 382-1604
SAANB en collaboration avec le MAI du NB

20 mars 2003
Spectacle : Symphonie aux accents de la Francophonie (19 h 30)
Moncton
Théâtre Capitol – 811, rue Main
Tél. (506) 382-1604
SAANB en collaboration avec le MAI du NB

MONCTON, PREMIÈRE GRANDE VILLE CANADIENNE OFFICIELLEMENT BILINGUE

Le 6 août dernier, la ville de Moncton est devenue la première grande ville canadienne officiellement bilingue. Sous résolution adoptée par le conseil municipal, la ville offre maintenant des services municipaux dans les deux langues officielles à ses citoyens et au grand public. Cette dualité favorisera certes la construction de nouveaux ponts entre les communautés linguistiques du Grand Moncton !

20 mars 2003 - 22 mars 2003
25e anniversaire de la Faculté de droit de l'Université de Moncton
Moncton
Colloque à la Faculté de droit de l'Université local 142
Banquet au Delta Beauséjour, 750, rue Main
Lise Bnard, tél. (506) 863-2132

20 mars 2003 - 22 mars 2003
Colloque sur l'enseignement de la COMMON LAW en français
Moncton
Faculté de droit Pavillon A.J.Cormier de l'Université de Moncton
Serge Rousselle, tél. (506) 858-4560
Organisé par la Faculté de droit de l'Université de Moncton

21 mars 2003
La Virée en spectacle (22 h)
Moncton
Bar étudiant l'Osmose, Centre étudiant, Université de Moncton
Tél. (506) 858-3700
École des sciences des aliments, de nutrition et d'études familiales

21 mars 2003 - 22 mars 2003
Monsieur Bastignol (20 h)
Moncton
Ciné-campus, Pavillon Jacqueline-Bouchard, Université de Moncton
Tél. (506) 858-4554
Service des loisirs socioculturels

22 mars 2003
Mesdames, voyez à votre argent (8 h 30)
Moncton
Hôtel Delta Beauséjour - 750, rue Main
Denise Abbass, tél. (506) 853-5551 ou 1-800-455-7337
Assomption Vie

SUD-OUEST

11 mars 2003
Conférence sur les services informatisés par Services N.-B. (19 h)
Fredericton
Bibliothèque Dr. Marguerite Michaud
Centre communautaire Sainte-Anne
715, rue Priestman
Françoise Caron, tél. (506) 452-1123

13 mars 2003
L'Auberge des morts subites (19 h 30)
Fredericton
Théâtre de l'École Sainte-Anne
Stella Lemay, tél. (506) 453-3991
Troupe de théâtre ESA

15 mars 2003
Soirée musico-littéraire (19 h 30)
Fredericton
Théâtre du Centre communautaire Sainte-Anne
France Martin-Bouchard, tél. (506) 453-2731

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Spectacles scolaires avec le conteur Fred Pellerin
Quispamsis - École Kennebecassis Valley High
Saint-Jean -Théâtre Louis Vermeersch
Rodney Doucet, tél. (506) 658-4608
ARCF de Saint-Jean et les districts scolaires 1, 6 et 8

19 mars 2003
Spectacle scolaire avec Édouard et Misha
Sussex - École Sussex Regional High
Quispamsis - École Kennebecassis Valley High
Rodney Doucet, tél. (506) 658-4608
ARCF de Saint-Jean et le district scolaire 6

21 mars 2003
La Fureur ESA (13 h 45)
Fredericton
Le théâtre de l'École Sainte-Anne
Jocelyne Bourque
Jocelyne.bourque@nbed.nb.ca
Comité de culture et langue du secondaire

22 mars 2003
Spectacle de la Série Rido avec Fred Pellerin
Saint-Jean
Théâtre Louis Vermeersch
Centre Samuel-de-Champlain
Tél. (506) 658-4600
ARCF de Saint-Jean

22 mars 2003
Réflexion sur la santé en français à Fredericton (10 h)
Fredericton
Centre communautaire Sainte-Anne
715, rue Priestman
Paul-Émile Thériault, tél. (506) 453-2731



Nouvelle-Écosse

ARGYLE

13 mars 2003
Réunion de La Société historique acadienne de Pubnico-Ouest
Pubnico-Ouest
Musée acadien et Archives (898, Autoroute 335)
Paul d'Entremont, tél. (902) 762-3380
http://www.ccfne.ns.ca/~museum/french/activites/mars2003.htm

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Histoire, culture et héritage acadiens - 350 ans
Pubnico-Ouest
Musée acadien et Archives (898, Autoroute 335)
Tél. (902) 762-3380
Société historique acadienne de Pubnico-Ouest
http://www.museeacadien.ca

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Exposition d'anciennes photos des Acadiens et d'objets
Pubnico-Ouest
Musée acadien et Archives (898, Autoroute 335)
Tél. (902) 762-3380
http://www.museeacadien.ca

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Exposition de peinture - Pubnico fête 350 ans
Pubnico-Ouest
Musée acadien et Archives (898, Autoroute 335)
Simone d'Eon, tél. (902) 762-3380
http://www.museeacadien.ca

19 mars 2003
Lecture du livre « Brève histoire de Pubnico »
Pubnico-Ouest
Musée acadien et Archives (898, Autoroute 335)
Tél. (902) 762-3380
http://www.ccfne.ns.ca/~museum/french/activites/mars2003.htm

LE VILLAGE DE PUBNICO FÊTE SES 350 ANS!

Reconnue comme étant la plus vieille région acadienne où l'on parle encore le français, Pubnico tenait à souligner en grand son anniversaire. Pour ce faire, l'Acadie et sa culture y seront célébrées toute l'année durant ! Soulignez cet événement en participant aux activités organisées dans la région. Et bon anniversaire aux gens de Pubnico !

HALIFAX/DARTMOUTH

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Qui connaît la francophonie canadienne ?
Halifax
Classe de la 5e-6e année de l'École Beaubassin
54, boul Larry Uteck, salle 209
Jacqueline LeVert, tél. (902) 457-6810

17 mars 2003
Spectacle -Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français
Dartmouth
Salle George-Cottreau de l'École du Carrefour du Grand-Havre, 201, avenue du Portage
Entrée libre - Tél. (902) 435-3244
Conseil communautaire du Grand-Havre

23 mars 2003
Heure du Conte
Dartmouth
À la bibliothèque du Carrefour du Grand-Havre
201, avenue du Portage
Tél. (902) 435-3244
Conseil communautaire du Grand-Havre
http://www.centrecommunautaire.com

1 mars 2003 - 27 mars 2005
La production du Bottin d'artistes de la Nouvelle-Écosse
Dartmouth
Bureau du Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse
Daniel Robichaud
Tél. (902) 433-2086
http://www.fane.ns.ca

22 mars 2003
Goûter/théâtre - Soirée de reconnaissance des bénévoles communautaires
Dartmouth
Hôtel Ramada, 240, avenue Brownlow
Tél. (902) 435-3244
Conseil communautaire du Grand-Havre
http://www.centrecommunautaire.com

20 mars 2003
Spectacle musical de l'artiste Ronald Bourgeois
Dartmouth
À l'auditorium du Carrefour du Grand-Havre
201, avenue du Portage
Tél. (902) 435-3244
Conseil communautaire du Grand-Havre
http://www.centrecommunautaire.com

22 mars 2003
Spectacle familial d'animation - L'Autobus jaune
Dartmouth
À l'auditorium du Carrefour du Grand-Havre
201, avenue du Portage
Tél. (902) 435-3244
Conseil communautaire du Grand-Havre
http://www.centrecommunautaire.com

19 mars 2003
Soirée de films
Dartmouth
À l'auditorium du Carrefour du Grand-Havre
201, avenue du Portage
Tél. (902) 435-3244
Conseil communautaire du Grand-Havre
http://www.centrecommunautaire.com

RICHMOND (ÎLE MADAME)

10 mars 2003
Ouverture officielle des Rendez-vous de la Francophonie
Petit de Grat
Centre La Picasse
Janine Lacroix, tél. (902) 226-0149

20 mars 2003
Journée acadienne
École Beau-Port Arichat
Jacintha Samson-Sullivan ■ *Josette Marchand*
Tél. (902) 226-5200 ou (902) 226-0149

18 mars 2003
Matinée pour les tout petits
Petit de Grat
Le préscolaire de la Picasse
Alvina Berthier ■ *Bernadine Babin*
Tél. (902) 226-3319

10 mars 2003
Exposition Généalogique
Petit de Grat
Centre La Picasse, 3435, route 206
Amanda Gallant, tél. (902) 226-0185
Projet de Généalogie de L'Isle Madame

17 mars 2003
Journée de Aînés
Petit de Grat,
Grande salle, Centre La Picasse
Marlene LeBlanc, ■ (902) 226-0051
Projet du regroupement des aînés

12 mars 2003
L'heure du conte
Petit de Grat
Bibilothèque régionale de l'Est au Centre La Picasse, 3435, route 206
Kenneth David, tél. (902) 226-3435

21 mars 2003
Soirée de Poésie
Petit de Grat
Centre La Picasse
Josette Marchand, tél. (902) 226-0149
École Beau-Port / Centre La Picasse/ Bibliothèque régionale

11 mars 2003
Souper Mardi Gras
Petit de Grat
Grande salle, Centre La Picasse, 3435, route 206
Janine Lacroix et *Magdalen Samson*
Tél. (902) 226-0149 ou (902) 226-0651
Les Amis de ■ *Picasse*

14 mars 2003
Portes ouvertes
Petit de Grat
Centre La Picasse
Billy Joyce, tél. (902) 226-0064,
Janice Joyce, tél. (902) 226-3803,
Delores Boudreau, tél. (902) 226-0338
CDÉNÉ, Richmond

13 mars 2003
Vainqueur de la Francophonie
Petit de Grat
Maison des Jeunes de Richmond, 435, route 206
Frances Pierce et *Josette Marchand*,
tél. (902) 226-0149

10 mars 2003
Casse-croûte communautaire
Petit de Grat,
Café - Centre La Picasse
Magdalen Samson, tél. (902) 226-0651
Les Amis de la Picasse



12 mars 2003
Exposition artisanale
Petit de Grat
Centre La Picasse Petit de Grat
Josette Marchand, tel. (902) 226-0149
Centre La Picasse

15 mars 2003
« Jouérie » de cartes
Petit de Grat,
Grande salle, Centre La Picasse
Donna Gallant, ■ (902) 226-0149
Centre La Picasse

SYDNEY

23 mars 2003
Course sur route
Sydney
Centre scolaire communautaire Étoile de l'Acadie
15, rue Inglis
Luc Poirier, tél. (902) 564-0432 ou
Pierre Moncion, tél. (902) 539-8872

Nunavut

7 mars 2003
Lancement radiophonique des Rendez-vous de la Francophonie
Iqaluit
Radio communautaire d'Iqaluit, CFRT 107,3 FM
Ghislain Couture, tél. (867) 979-1073

7 mars 2003
Atelier d'improvisation
Iqaluit, École Inuksuk
La Franco-Manitobaine, Mariette Kirouac donnera deux séances d'initiation au théâtre ■ à l'improvisation aux jeunes francophones d'Iqaluit
Association des francophones du Nunavut
Marie-Ève Fiset, tél. (867) 979-4606

7 mars 2003
Diner de la francophonie
Iqaluit
Association des francophones du Nunavut, édifice 981
Marie-Ève Fiset, tél. (867) 979-4606

8 mars 2003
Remise des prix des femmes francophones
Iqaluit
Association des francophones du Nunavut, édifice 981
Marie-Ève Fiset, tél. (867) 979-4606.

8 mars 2003
Spectacle d'humour de Mariette Kirouac
Iqaluit
Association des francophones du Nunavut, édifice 981, 20h30
Marie-Ève Fiset, ■ (867) 979-4606

10 mars 2003
Projet SOLEIL
Iqaluit
Association des francophones du Nunavut,
Aurélie Le Marec, tél. (867) 979-4606

12 mars 2003
Émission de radio « Spécial Francophonie »
Iqaluit
Une programmation en français avec des capsules linguistiques
Radio communautaire d'Iqaluit
Ghislain Couture, tel. (867) 979-1073

14 mars 2003
Conférence : Objectif Pôle Nord
Iqaluit
Paul Crowley et Paul Landry ont atteint ■ Pôle Nord avec leurs équipages de chiens de traîneaux
Le diaporama de leur expédition ainsi que ■ récit de leurs aventures en français
Association des francophones du Nunavut, édifice 981
Marie-Ève Fiset, tél. (867) 979-4606

14 mars 2003
Diner du vendredi
Iqaluit
Association des francophones du Nunavut, édifice 981
Marie-Ève Fiset, tél. (867) 979-4606

21 mars 2003
Diner de clôture
Iqaluit
Association des francophones du Nunavut, édifice 981
Jacinthe Giroux, tél. (867) 979-4606

LES PAYSAGES DU GRAND NORD UNISSENT DE JEUNES ARTISTES FRANCOPHONES

Au mois de mars, le soleil se fait de plus en plus présent à Iqaluit. Originaires des deux côtes de l'océan, les artistes du projet SOLEIL s'y réuniront pour créer, tout en s'inspirant des peintres de la lumière et du mouvement impressionniste. Suite à leur passage, leurs toiles seront exposées à Iqaluit, puis voyageront en France. La luminosité du Grand Nord devrait donner des reflets magnifiques à ces œuvres!

Ontario

RÉGION DE L'EST

7 mars 2003
Lancement des Rendez-vous de la Francophonie
Ottawa
Centre national des Arts, rue Elgin (GRATUIT)
Bernadette Larrue, tél. (613) 952-2866
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada et ses partenaires
http://www.tbs-sct.gc.ca/ollo
Ontario

UNE NOUVELLE MAISON POUR LE CFORP

Depuis l'automne 2002, ■ Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques a agrandi son espace pour répondre aux besoins de sa clientèle. Organisme multiservices voué à l'éducation en langue française, ■ CFORP abrite une librairie, une aire de consultation, un ordinateur pour faire l'essai sur place de cédéroms éducatifs ■ un coin pour les tout-petits. Visitez ■ www.cforp.on.ca pour plus de renseignements!
Tél. 1-877-747-8003 ou (613) 747-1553. Télécopieur 1-877-747-8004

7 mars 2003 - 22 mars 2003
Tirage et exposition dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie
Ottawa
Libraire du Centre, 345, rue Donald
Tél. (613) 747-1553
Exposition d'auteurs ■ auteures de langue française / Tirage panier cadeaux
(Coupon ■ participation disponible dans ■ journal Le Droit, ■ Reflet ■ Prescott-Russell ■ l'Express)

25 mars 2003
Radio Kanata
Kanata
École élémentaire publique Kanata
1385, terrasse Halton
Tél. (613) 270-1043
www.kanata.cepeo.on.ca

26 mars 2003
Radio Odyssée
Ottawa
École L'Odyssée, 1770, promenade Grey Nuns
Tél. (613) 834-2097
www.odyssee.cepeo.on.ca

8 mars 2003
Jean-Christian Thibodeau
Hawkesbury
Le Chenail, 2, rue John
Tél. (613) 632-9555
Réseau Ontario

13 mars 2003
La Méga Fureur
Centre municipal d'Ottawa
10 000 personnes assisteront à l'enregistrement de l'émission spéciale le jeudi 13 mars à 19h30
La Méga Fureur sera diffusée ■ vendredi 21 mars sur les ondes de Radio-Canada
http://www.rendezvousfrancophonie.com

15 mars 2003
Martin Foster, Elizabeth Dolin et Andrew Tunis
Ottawa
À la Chapelle du pavillon Tabaret,
Université d'Ottawa, 550, rue Cumberland
Tél. (819) 771-6454
Les Concerts Ponticello
http://www.ville.gatineau.qc.ca
16 mars 2003

Matt Herskowitz
Ottawa
À la chapelle du pavillon Tabaret,
Univerite d'Ottawa, 550, rue Cumberland
Tél. (819) 771-6454
Les Concerts Ponticello
http://www.ville.gatineau.qc.ca

19 mars 2003
Concours d'art oratoire
Clarence Creek
École Ste-Félicité, 1647, rue Landry
Francine Saumure, tél. (613) 488-2004
Le Club Optimiste de Clarence Creek

RÉGION DU CENTRE

21 mars 2003
Petit Déjeuner Semaine de la Francophonie
Noëlville
Salle des retraités de la Rivière-des-Français
Nicole Bisaillon, tél. (705) 898-3186
Le Club Richelieu de Noëlville

Jusqu'au 31 décembre 2003
45e anniversaire de l'Université de Sudbury
Sudbury
Université de Sudbury, Chemin de Lac Ramsey
Jean Dennie, tél. (705) 673-5661

14 mars 2003 - 16 mars 2003
Tournoi de Hockey Familial
Hanmer
Aréna Centenial et Confédération
Normand J. Gauthier, ☏ (705) 983-4380
Club Richelieu de la Vallée

22 mars 2003
Jean-Christian Thibodeau
New Liskeard
Centre culturel Artem
Tél. (705) 647-8500
Réseau Ontario

8 mars 2003
Déjeuner de crêpes et saucisses à volonté
Sudbury
École secondaire McDonald-Cartier
37, boul. Lasalle
Tél. (705) 675-1613

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Concours de signet francophone
Chelmsford
École Publique Pavillon de l'Avenir
370, avenue Côté
Tél. (705) 855-8733

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Composition d'une chanson
Elliot Lake
École Villa Française des Jeunes
Richard Poirier, tél. (705) 848-2259

RÉGIONS DU NORD

21 mars 2003
Véronic Dicaire
Hearst
Conseil des Arts de Hearst, 73, 9e Rue
Tél. (705) 362-4900
Réseau Ontario

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Sortie Culturelle
Thunder Bay
L'école secondaire Château Jeunesse fera une visite au Fort Williams.
Tél. (807) 876-1621

22 mars 2003
Jean-Christian Thibodeau
Chapleau
Centre culturel Louis-Hémon, 69, rue Birch
Tél. (705) 864-1126
Réseau Ontario

22 mars 2003
Véronic Dicaire
Kapuskasing
Centre des loisirs de Kapuskasing, 7, rue Aurora
Tél. (705) 335-8461
Réseau Ontario



RÉGION DU SUD

13 mars 2003
Orchestre symphonique des jeunes de l'Ontario français
Toronto
Salle Glenn Gould, Maison Radio-Canada
250, rue Front Ouest
Marc Delorme, tél. 1-877-397-2626

9 mars 2003
Découverte 2003
Oshawa
Centre culturel, 384, rue Hillside
Caroline Aubry, tél. (905) 434-7676

17 mars 2003
Implication de l'expertise afro-canadienne francophone au NEPAD
Toronto
Hôtel de ville de Toronto, 55, rue John
Dr Célestin Kalambay, tél. (905) 318-6940
Maison d'Afrique Canada

20 mars 2003
Souper-conférence de l'AFAF de Halton-Peel Oakville
Hilton Garden Inn
Irma Davidkhanian,
Présidente de l'AFAF de Halton-Peel

Québec

ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

22 mars 2003 - 23 mars 2003
Club des Ingénieux pour 1re et 2e année
Amos
Polyvalente de la Forêt Salle Magoshan
850, 1re Rue Est
Pierre Galarneau, tél (819) 732-3221, poste 370
Génies en herbe Harricana inc.

14 mars 2003
France d'Amour
Rouyn-Noranda
Théâtre du Cuivre, 145, rue Taschereau Ouest
Tél. (819) 797-7133

18 mars 2003
Grands Explorateurs
Rouyn-Noranda
Théâtre du Cuivre, 145, rue Taschereau Ouest
Tél. (819) 797-7133

12 mars 2003
Benoît Paquette
Rouyn-Noranda
Théâtre du Cuivre, 145, rue Taschereau Ouest
Tél. (819) 797-7133

13 mars 2003
Mara Tremblay
Rouyn-Noranda
Théâtre du Cuivre, 145, rue Taschereau Ouest
Tél. (819) 797-7133

21 mars 2003 - 22 mars 2003
Concours de musique En sol mineur
Rouyn-Noranda
Centre musical En sol mineur
14, avenue Murdoch
Tél. (819) 764-9439
http://ensolmineur@sympatico.ca

7 mars 2003
Jean-François Breau
Rouyn-Noranda
Théâtre du Cuivre, 145, rue Taschereau Ouest
Tél. (819) 797-7133

22 mars 2003
16e Grand rassemblement des harmonies de l'Abitibi-Témiscamingue
Théâtre des Eskers d'Amos, 152, 14e Avenue Est
Jean Champagne,
hampagnej@csharricana.qc.ca
Harmonie Harricana Inc.

15 mars 2003
La Série des Anciens et Anciennes du Conservatoire
Conservatoire de Val-d'Or, 88, rue Allard
Tél. (819) 354-4585
Centre musical En sol mineur

14 mars 2003
Concert des classes de clarinette et saxophone
Conservatoire de Val-d'Or, 88, rue Allard
Tél. (819) 354-4585
Centre musical En sol mineur

21 mars 2003
Concert des classes de cuivres et flûte
Conservatoire de Val-d'Or, 88, rue Allard
Tél. (819) 354-4585
Centre musical En sol mineur

19 mars 2003
Ballets Jazz de Montréal
Rouyn-Noranda
Théâtre du Cuivre, 145, rue Taschereau Ouest
Tél. (819) 797-7133

18 mars 2003
Tournée Jean-Duceppe
Val-d'Or
Auditorium Le Carrefour, 125, rue Self
Tél. (819) 824-2666
Service culturel de Val-d'Or
http://www.rideau-inc.qc.ca

20 mars 2003
Finale locale de Secondaire en Spectacle
Malartic
École Le Tremplin
Pierre Dupuis, tél. (819) 757-4381, poste 400

21 mars 2003
Finale locale de Secondaire en Spectacle
Rouyn-Noranda
École La Source
Geneviève Tétreault, tél (819) 762-8161, poste 435

BAIE-JAMES

7 mars 2003 - 21 mars 2003
Parrainage de lecture grands et petits
Chibougamau
École Vatican II, 291, rue Wilson
Sonia Higgins, tél. (418) 748-2089

7 mars 2003 - 23 mars 2003
Un regard nouveau
Chibougamau
École Bon-Pasteur, 800, 4e Rue
André Caron, tél. (418) 748-3228
http://acaron@chibougamau.qc.ca

9 mars 2003
Dictée
Chapais
École le Filion
Michel Jean, tél. (418) 745-2531

10 mars 2003 - 14 mars 2003
Dictée du directeur
Chibougamau
École Notre-Dame-du-Rosaire, 585, rue Wilson
Mario Tessier, tél. (418) 748-2307

11 mars 2003
On découvre la bibliothèque
Bibliothèque de Val-Paradis
1822, chemin des 10e et 11e rangs
Renée Bégin, tél. (819) 9410-2439
http://paradis@crsbpat.qc.ca

14 mars 2003
On se diverti à la bibliothèque
Bibliothèque de Beaucanton
2709, boulevard McDuff
Micheline Tremblay, tél. (819) 941-2442

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Salon du livre
Val-Paradis
École Beauvalois
Christian Châteauvert, tél. (819)941-2361

17 mars 2003 - 21 mars 2003
La course aux mots justes
Lebel-sur-Quévillon
École Secondaire La Taïga
Hélène Champagne, tél. (819) 755-4858

20 mars 2003
Journée porte ouverte
Bibliothèque municipale de Chibougamau
Lise Matte, tél. (418)748-2497
http://bibliothèque@ville.chibougamau.qc.ca

22 mars 2003
Café, brioches et poésie
Matagami
Centre civique Salle multidisciplinaire
30, rue Cavalier
Manon Parent et Lucille Gingras,
tél. (819) 739-2718

BAS-ST-LAURENT

17 mars 2003
La soirée du conte avec Pierre Dufort Mont-Joli
Bibliothèque Jean-Louis-Desrosiers
1477, boul. Jacques-Cartier Salle Rotary (coin de la Gare)
Julie Boivin, tél. (418)775-2764 (Accès gratuit)
Carrefour de la littérature, des arts et de la culture (CLAC)

18 mars 2003
Soirée d'ouverture
Rimouski
Bar Le Baromètre, Université du Québec
300, allée des Ursulines
Sébastien Dubé, tél. (418) 723-1986, poste 1374
Les Services aux étudiants, UQAR

18 mars 2003 - 28 mars 2003
Les repas multiculturels
Rimouski
La cafétéria de l'Université du Québec
300, allée des Ursulines
Sébastien Dubé, tél. (418) 723-1986, poste 1374
Les services alimentaires Sodexho

21 mars 2003
Films francophone à l'Amphithéâtre de l'UQAR
Amphithéâtre de l'Université du Québec
300, allée des Ursulines
Sébastien Dubé, tél. (418) 723-1986, poste 1374

12 mars 2003
Finale Secondaire en Spectacle École secondaire Chanoine-Beaudet
Saint-Pascal
Auditorium de l'école, 525, avenue de l'Église
Manon Deschênes, tél. (418) 492-6330, poste 118

TROIS FOIS BRAVO !

Fière du succès des années passées, l'Université du Québec à Rimouski réitère l'expérience avec une 3e édition des Rendez-vous de la Francophonie. Du 18 au 28 mars prochain, l'UQAR célébrera la francophonie avec des activités rassembleuses : souper multiculturel, soirée contes et légendes, spectacle des talents de l'UQAR et journée de découverte des cultures. Tout un programme ! Pour plus de renseignements, contactez Sébastien Dubé, tél. (418) 723-1986, poste 1374

19 mars 2003
Soirée musique africaine et tambours djombé
Rimouski
Bar Le Baromètre, Université du Québec
300, allée des Ursulines
Sébastien Dubé, tél. (418) 723-1986, poste 1374

21 mars 2003 - 23 mars 2003
Tournoi Provincial d'Improvisation École secondaire Chanoine-Beaudet
Saint-Pascal
Auditorium de l'école, 525, avenue de l'Église
Manon Deschênes, tél. (418) 492-6330, poste 118

19 mars 2003
Secondaire en Spectacle Collège Ste-Anne
LaPocatière
Salle André Gagnon, 140, 4e Avenue
Martine Dubé, tél. (418) 856-3012

14 mars 2003
Finale locale Secondaire en Spectacle École des Vieux Moulins
Rivière-du-Loup
Gymnase de l'école, 3, rue du Collège
Sonia April, tél. (418) 497-3444

CENTRE-DU-QUÉBEC

15 mars 2003
Spectacle « stage bands »
Victoriaville
École polyvalente Le Boisé, 605, Notre-Dame Est
Mme Josée Crête, tél. (819) 758-1084
Harmonie l'Inspiration
http://www.centre-du-quebec.qc.ca/loisir-sport

21 mars 2003
Concert La Découverte
Saint-Léonard-d'Aston
École secondaire La Découverte
401, rue Saint-Germain
Mme Isabelle Fillion, tél. (819) 399-2122
http://www.centre-du-quebec.qc.ca/loisir-sport

12 mars 2003
Finale locale de Secondaire en Spectacle, École La Poudrière
Drummondville
1125, boulevard Jean de Brébeuf
Louise Beaulieu, tél. (819) 474-0757, poste 265
http://secondaireenspectacle.qc.ca

22 mars 2003
Spectacle « Coup de cœur les Seigneuries »
Saint-Pierre Les Becquets, 165, route 218
Normand Thibodeau, tél. (819) 263-2323
École Les Seigneuries
http://www.centre-du-quebec.qc.ca/loisir-sport

22 mars 2003
SON ET BRIOCHES à l'école Le Tandem
Victoriaville
20, rue de l' Ermitage
Mireille Laforest, tél. (819) 752-4591
Harmonie le Tandem Inc.
http://www.centre-du-quebec.qc.ca/loisir-sport

13 mars 2003
Finale locale de Secondaire en Spectacle École Jean-Raimbault
Salle George-D'Or du cégep de Drummondville
960, rue Saint-Georges
Véronique Pérusse, tél. (819) 474-0750, poste 235
http://secondaireenspectacle.qc.ca

CHAUDIÈRE - APPALACHES

Jusqu'au 31 mars 2003
Concours: Menu spécial pour les héros des livres
Dans trois bibliothèques de Lévis :
La Pintellect (quartier Pintendre),
Lauréat-Vallière (quartier St-Romuald),
Croque-Volumes (quartier Saint-Rédempteur)
Tél. (418) 831-4970

3 mars 2003 - 7 mars 2003
Je réalise une bande dessinée
Dans les bibliothèques de Lévis :
Albert-Rousseau, tél. (418) 831-6492
La Pintellect, tél. (418) 838-6090
La Clé, tél. (418) 832-7903
Croque-Volumes, tél. (418) 831-4811
Marguerite-Youcenar, tél. (418) 832-7070

4 mars 2003
Rencontre avec Jean Dorval, poète
Lévis
Bibliothèque Anne-Marie-Filteau, quartier Saint-Nicolas
Tél. (418) 831-7173

20 mars 2003 - 22 mars 2003
Les héros de mon enfance
Thetford Mines
Salle Dussault, 20 heures
Yves Kirouac, tél. (418) 338-1255

11 mars 2003
Rencontre avec Jacques Desautels
Lévis
Bibliothèque Lauréat-Vallière, quartier Saint-Romuald
Tél. (418) 839-5242

15 mars 2003
Chant-chorale
Saint-Romuald
École secondaire de l'Aubier (Agora), chemin du Sault
Andrée Bolduc, tél. (418) 834-8315
Petits Chanteurs de l'Amitié inc.



16 mars 2003
Souris Bouquine raconte...
Lévis
Bibliothèque Lauréat-Vallière,
quartier Saint-Romuald
Réservations : (418) 839-5242 ou sur place

19 mars 2003 - 22 mars 2003
Les rendez-vous des petites oreilles
Dans les bibliothèques de Lévis :
Anne-Marie-Filteau, tél. (418) 831-7173
Albert-Rousseau, tél. (418) 831-6492
Francine-McKenzie, tél. (418) 839-0012
Pierre-Georges-Roy, (418) 838-4122
Croque-Volume, tél. (418) 831-4811
Saint-David, tél. (418) 838-4127

Jusqu'au 31 mars 2003
Biblio-Bout'Chou
Saint-Georges-de-Beauce
Bibliothèque de Saint-Georges
Gratuit pour les 2 à 4 ans tous les mercredis matin

Jusqu'au 31 mars 2003
Heure du conte
Saint-Georges-de-Beauce
Bibliothèque de Saint-Georges
Les 1er et 3e dimanche du mois,
gratuit pour les 4 à 7 ans

8 mars 2003 - 27 mars 2003
Grelupin lit avec toi
Dans les bibliothèques de Lévis
Francine McKenzie, tél. (418) 839-0012
Pierre-Georges-Roy, tél. (418) 838-4122
Anne-Marie-Filteau, tél. (418) 831-7173

11 mars 2003
Rencontre mensuelle de généalogie
Lévis
Bibliothèque Pierre-Georges Roy
www.genealogie.org/club/sglevis
Société de généalogie de Lévis

11 mars 2003
Spectacle d'Amélie Veille
Salle de spectacle de Sainte-Marie-de-Beauce
Comité de spectacle de Sainte-Marie,
(418) 387-2200
http://pages.infinit.net/kwet



CÔTE-NORD

14 mars 2003
Secondaire en spectacle
Institut d'enseignement de Sept-Îles
Marc Bérubé, tél. (418) 589-5774
http://www.secondaireenspectacle.qc.ca

15 mars 2003
Spectacle de Richard Desjardins
Fermont
Auditorium Horizon Blanc
Tél. (418) 287-5601
Comité de spectacle de Fermont

25 mars 2003
Tournée Jean-Duceppe
Sept-Îles
Salle Jean-Marc-Dion
418-962-0100
Corporation de la Salle de spectacle de Sept-Îles

27 mars 2003
Secondaire en spectacle
Port-Cartier
Centre Éducatif L'abrie
Marc Bérubé, tél. (418) 589-5774
http://www.secondaireenspectacle.qc.ca

ESTRIE

8 mars 2003
Contes... à recevoir
Valcourt
Centre culturel Yvonne L. Bombardier
1002, rue J. A. Bombardier
Petronella van Dijk, tél. (819) 566-6996
Productions Littorale
http://www.productionslittorale.com

9 mars 2003
Rendez-vous... conte
Sherbrooke
Café Aragon, 1497, rue Galt ouest
Petronella van Dijk, tél. (819) 566-6996
Productions Littorale
http://www.productionslittorale.com

11 mars 2003
Le rendez-vous des mots du mardi
Sherbrooke
Coopérative de services aux écrivains
421, rue Papineau
Jacinthe Turcotte, tél. (819) 823-7171
http://www.coopsee.qc.ca

11 mars 2003
Rendez-vous conte collectif
Sherbrooke
Chez Yip, 135, rue Frontenac
Petronella van Dijk, tél. (819) 566-6996
Productions Littorale
http://www.productionslittorale.com

11 mars 2003
Conférence de la Société d'horticulture et d'écologie de Sherbrooke
Bibliothèque Éva-Sénécal
420, rue Marquette, salles 3 et 4
Tél. (819) 822-1933
Société d'horticulture et d'écologie de Sherbrooke

12 mars 2003
Les enfants d'autrefois...
Coaticook
Musée Beaulne au Château Arthur-Osmore-Norton
96, rue de l'Union
Diane Gadoua, tél. (819) 849-6560

12 mars 2003
Le spectacle Zazie dans le métro
Centre culturel de l'Université de Sherbrooke, Salle Maurice-O'Bready 2500, boul. de l'Université
Tél. (819) 820-1000
http://www.rideau-inc.qc.ca

15 mars 2003
Concert de l'Orchestre symphonique des jeunes de Sherbrooke
Centre culturel de l'Université de Sherbrooke, Salle Maurice-O'Bready 2500, boul. de l'Université
Tél. (819) 820-1000

18 mars 2003
Le spectacle La reine de beauté de Leenane
Sherbrooke
Centre culturel de l'Université de Sherbrooke, Salle Maurice-O'Bready 2500, boul. de l'Université
Tél. (819) 820-1000

GASPÉSIE/ÎLES-DE-LA-MADELEINE

7 mars 2003 - 23 mars 2003
Concours sur les auteurs francophones québécois
Bibliothèque de Maria, 65, rue des Voltigeurs
Caroline Bujold, tél. (418) 759-3832
http://gimurls@globetrotter.net



7 mars 2003 - 23 mars 2003
L'heure francophone
Sur les ondes de CIEU-FM,
la radio Baie-des-Chaleurs
Florence Gauthier, tél. (418) 364-7094
http://gimurls@globetrotter.net

7 mars 2003 - 23 mars 2003
Semaine thématique sur la Francophonie
Sur les ondes de Radio-Gaspésie
Jacques Chartier, tél. (418) 368-3511
http://gimurls@globetrotter.net

8 mars 2003
Piège pour un homme seul
New Richmond
Salle de spectacles Baie-des-Chaleurs
99, Place Suzanne-Guité
Tél. (418) 392-4238

14 mars 2003
Finale locale de Secondaire en Spectacle École sec. Antoine-Roy
Rivière-au-Renard
École secondaire Antoine-Roy
Daniel Lebreux, tél. (418) 269-3301
Secondaire en Spectacle

16 mars 2003
La Grande Dictée Québec-France
Centre communautaire de Maria
65, rue des Voltigeurs
Nicole Grenier, tél. (418) 752-5626 ou
Liane Allard, tél. (418) 364-6937
Association Québec-France
http://gimurls@globetrotter.net

19 mars 2003
Découvrons Gilles Vigneault en théâtre, en chant et en musique
Gaspé
École du St-Rosaire, 151, rue Jacques-Cartier
Pierrette Poirier, tél. (418) 368-2237
http://gimurls@globetrotter.net

19 mars 2003
Pierre Flynn
New Richmond
Salle de spectacles Baie-des-Chaleurs
99, Place Suzanne-Guité
Tél. (418) 392-4238

9 mars 2003
Piège pour un homme seul
Sainte-Anne-des-Monts
Salle Gérard-C.Gagnon École Gabriel-Le Courtois
Sylvie Lapage, tél. (418) 763-2131
Les Productions de la Salle Comble
http://gimurls@globetrotter.net

LANAUDIÈRE

7 mars 2003 - 23 mars 2003
Exposition Albert Lacombe
L'Assomption
Centre régional d'archives de Lanaudière
270, boul. L'Ange-Gardien
Denis Pépin, tél. (450) 589-0233
http://www.archives-lanaudiere.com

8 mars 2003
Concert de L'Orchestre symphonique des jeunes de Joliette
Salle Rolland-Brunelle
20, St-Charles-Borromée sud
Bernard Ducharme, tél. (450) 759-1661, poste 245

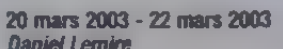
9 mars 2003
Sortilèges
Repentigny
Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur
777, boul. Iberville
Michèle Rouleau, (450) 585-2087
Corporation C'jeune
http://rsjp.com

11 mars 2003
Rencontre avec l'auteur François Gravel
Salle d'animation de la bibliothèque municipale de Lavaltrie
241, St-Antoine Nord
Brigitte Richer, tél. (450)586-2441
(Activité gratuite)

12 mars 2003 - 13 mars 2003
Ladies Night
Salle Rolland-Brunelle
20, St-Charles-Borromée Sud
Billets (450) 759-6202 ou réseau admissions
1-800-361-4595
Centre culturel de Joliette
http://www.ccultjoliette.qc.ca

14 mars 2003
La reine de beauté de Leenane
Salle Rolland-Brunelle
20, St-Charles-Borromée Sud
Billets (450) 759-6202 ou réseau admissions
1-800-361-4595
Centre culturel de Joliette
http://www.ccultjoliette.qc.ca



15 mars 2003
Daniel Bélanger
Salle Rolland-Brunelle
20, St-Charles-Borromée Sud
Billets (450) 759-6202 ou réseau admissions
1-800-361-4595
Centre culturel de Joliette
http://www.ccultjoliette.qc.ca

16 mars 2003
Les 3 ténors de l'humour
Salle Rolland-Brunelle
20, St-Charles-Borromée Sud
Centre culturel de Joliette
http://www.ccultjoliette.qc.ca

16 mars 2003
Récital: Musique de poésie
Salle du Conseil Hôtel de Ville de Repentigny
435, boul. Iberville
Emilio Francescucci, tél. (450) 654-9664

DES CONTES POUR DU CHOCOLAT

Pour une troisième année consécutive, le service des loisirs et de la culture de la ville de Joliette offre le spectacle familial Les chasseurs de contes. Présentés le 10 mars 2003, trois contes traditionnels francophones enchanteront le public. Cette année l'Amérique, [redacted] Bulgarie et l'Afrique Centrale sont à l'honneur. Pour assister au spectacle, c'est tout simple! Il suffit d'apporter du chocolat! La ville veillera par la suite à le redistribuer auprès de familles défavorisées à l'occasion de Pâques. Une bonne action qui vous fera voyager dans l'univers de ces chasseurs...de contes!

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Dictée Richelieu
Dans toutes les écoles secondaires de [redacted] région
Thierry Freire, tél. (450) 756-8040, poste 223
Club Richelieu de Joliette
http://www.richelieujoliette.org

17 mars 2003
Plume Latraverse
Salle Rolland-Brunelle
20, St-Charles-Borromée Sud
Centre culturel de Joliette
http://www.ccultjoliette.qc.ca

18 mars 2003
Kevin Parent
Salle Rolland-Brunelle
20, St-Charles-Borromée Sud
Billets (450) 759-6202 ou réseau admissions
1-800-361-4595
Centre culturel de Joliette
http://www.ccultjoliette.qc.ca

20 mars 2003
Marc Dupré
Salle Rolland-Brunelle
20, St-Charles-Borromée Sud
Billets (450) 759-6202 ou réseau admissions
1-800-361-4595
Centre culturel de Joliette
http://www.ccultjoliette.qc.ca

21 mars 2003 - 23 mars 2003
Comédie musicale
Saint-Michel-des Saints
Salle municipale JMB
Carmen Gouin, tél. (450) 833-5262

21 mars 2003
Patrick Groulx
Salle Rolland-Brunelle
20, St-Charles-Borromée Sud
Billets (450) 759-6202 ou réseau admissions
1-800-361-4595
Centre culturel de Joliette
http://www.ccultjoliette.qc.ca

LAURENTIDES

Jusqu'au 14 avril 2003
Vernissage de l'artiste peintre Martine Cyr
Centre culturel de Val-David
2495, rue de l'église
Tél. (819) 322-2900 poste 237
La maison du Village

7 mars 2003
Pierrot Fournier chante Brel
Saint-Eustache
Table champêtre Le Régalin
991, boulevard Arthur-Sauvé
Tél. (450) 623-9668
Le Régalin

7 mars 2003
Spectacle tout en musique
Saint-Eustache
Centre d'art La petite église
271, rue Saint-Eustache
Tél. (450) 974-2787
http://www.lapetiteeglise.com

7 mars 2003
Souvenir d'enfance de Brassens
Ste-Thérèse
Maison Lachaine, 37, rue Blainville Ouest,
Tél. (450) 434-4006

8 mars 2003
Zazie dans le métro
Sainte-Thérèse
Théâtre Lionel-Groulx, 100, rue Duquet
Tél. (450) 434-4006
theatrelg@clg.qc.ca

8 mars 2003
Une soirée chez les Schumann
Pavillon des arts de Sainte-Adèle
1364, chemin Pierre-Péladeau
Tél. (450) 229-2586

9 mars 2003
Gabrielle Destroismaisons
Théâtre Lionel-Groulx, 100, rue Duquet
Tél. (450) 434-4006
theatrelg@clg.qc.ca

9 mars 2003
Hommage à Lionel Daunais
Centre culturel [redacted] communautaire
Thérèse de Blainville
120, boulevard du Séminaire
Tél. (450) 434-4006

11 mars 2003
Souper bénéfice de la paroisse de Sainte-Adèle
École hôtelière des Laurentides, 150, rue Lesage
Tél. (450) 229-7604

[redacted] mars 2003
Plateau chanson : Vénus 3, Dany Bédar et Dumas
Centre culturel et communautaire
Thérèse de Blainville, 120, boul. du Séminaire
Théâtre Lionel-Groulx
Tél. (450) 434-4006
theatrelg.clg.qc.ca

15 mars 2003
Dorice Simon
Centre culturel [redacted] communautaire
Thérèse de Blainville, 120, boul. du Séminaire
Théâtre Lionel-Groulx
Tél. (450) 434-4006
theatrelg.clg.qc.ca

16 mars 2003
Au pays de Laura
Saint-Eustache
Centre d'art La petite église
271, rue Saint-Eustache
Tél. (450) 974-2787
http://www.lapetiteeglise.com

16 mars 2003
Tête en bas, pieds en l'air!
Centre culturel et communautaire
Thérèse de Blainville, 120, boul. du Séminaire
Théâtre Lionel-Groulx
Tél. (450) 434-4006
theatrelg.clg.qc.ca

20 mars 2003 - 22 mars 2003
Daniel Lemire
Saint-Eustache
Au Centre d'art de la Petite Église
à la salle Desjardins, 271, rue Saint-Eustache
Tél. (450) 974-2787

LAVAL

23 mars 2003
Concours en langue française
- Finales régionales - Écoles de la commission scolaire de Laval - Concours - Dictée du Gouverneur, Art de s'exprimer, Art Oratoire
Finales de tous les concours à l'École Des Ormeaux
2825, rue Dollard, Duvernay
Lise Pelletier, Club Optimiste Les Orchidées de Laval, tél.(450) 667-8000 ou lisepell@sol.com
Les Clubs Optimistes (Les Orchidées, St-Vincent, Duvernay, Laval-Ouest, St-François, Chomedey)

1 mars 2003 - 29 mars 2003
Activités culturelles, littéraires et artistiques
Bibliothèques de la Ville de Laval
Pour info: Contacter chacune des bibliothèques de votre quartier pour la programmation du 7 au 23 mars.

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Moi je joue en français
Sainte-Rose, Laval
École l'envolée - 3 Groupe (primaire)
2589, boul. des Oiseaux
Emma Babin, Lise Wilkie, Louise Nacev, [redacted] 662-7000, poste 5540

1 mars 2003 - 31 décembre 2003
Correspondance inter-province
Laval
Saskatchewan - Bas St-Laurent(Qc)
Saskatchewan - Laval(Qc)
Joanne Bolduc, tél. 450-686-4886 ou info@urlslaval.qc.ca

13 mars 2003
Poésie pour la Terre
École Fleur de vie 344
3600 Duhamel, Laval-Ouest
Pierre Boutin, tél. (450) 662-7000, poste 5270
Joanne Bolduc, tél. (450) 686-4886

1 mars 2003 - 30 avril 2003
Secondaire en spectacle finale locale, Collège Laval
Laval
Emmanuelle Terrault, seslaval@hotmail.com
http://www.secondaireenspectacle.qc.ca

21 mars 2003 - 22 mars 2003
Ado Show 2003
Chomedey, Laval
École St-Maxime, Salle Yvon Hébert
3680, boul. Lévesque Ouest
Martin Bilodeau, Maison des jeunes de Val-Martin, tél. 450-625-6917
Joanne Bolduc, tél. (450) 686-4886

23 mars 2003
Concours d'Échec - Finales régionales
Duvernay, Laval
École Des Ormeaux, 2825, rue Dollard
Lise Pelletier, tél. (450) 686-4886 ou lisepell@sol.com
Les Clubs Optimistes (Les Orchidées, St-Vincent, Duvernay, Laval-Ouest, St-François, Chomedey)

16 mars 2003
Visite atelier - Exposition Hurtubise sans réserve
Maison des Arts de Laval Salle Alfred Pelland
Tél. (450) 662-4440

MAURICIE

17 mars 2003 - 21 mars 2003
FrancoFête 2003
Trois-Rivières
Collège Laflèche
1687, boulevard du Carmel
Christian Bouchard, tél. (819) 375-7346

13 mars 2003
Fernand Ouellette
Trois-Rivières
Collège Laflèche, Salle Hubert Reeves
1687, boulevard du Carmel
Christian Bouchard, tél. (819) 375-7346, poste 410

10 mars 2003 - 14 mars 2003
Rendez-vous de la Francophonie - Service de garde Ste-Madeleine
Trois-Rivières, secteur Cap-de-la-Madeleine
École primaire Ste-Madeleine
445, boulevard Ste-Madeleine
Joane Larouche, tél. (819) 371-1343

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Rendez-vous de la Francophonie - Service de garde Cardinal-Roy
Trois-Rivières
École primaire Cardinal-Roy
4100, boulevard des Forges
Stéphane Lepage, tél. (819) 372-4652

17 mars 2003 - 21 mars 2003
Rendez-vous de la Francophonie - École St-Pie X
Trois-Rivières
Service de garde de l'École St-Pie X
720, boulevard des Récollets
Josée Normandin

10 mars 2003
Des anglophones amoureux
St-Narcisse
École primaire St-Joseph
364, rue du Collège
Caroline Quessy, tél. (819) 328-4289
Service de Garde Soleil

11 mars 2003
Nous sommes uniques !
St-Narcisse
École primaire St-Joseph, 364, rue du Collège
Caroline Quessy, tél. (819) 328-4289
Service de Garde Soleil

12 mars
Mon ami Monsieur Larousse
Saint-Narcisse
École primaire St-Joseph, 364, rue du Collège
Caroline Quessy, tél. (819) 328-4289
Service de Garde Soleil

13 mars 2003
Le français à toutes les sauces
Saint-Narcisse
École primaire St-Joseph, 364, rue du Collège
Caroline Quessy, tél. (819) 328-4289
Service de Garde Soleil

14 mars 2003
Nomme-moi
Saint-Narcisse
École primaire St-Joseph, 364, rue du Collège
Caroline Quessy, tél. (819) 328-4289
Service de Garde Soleil

7 mars 2003
Pièce de théâtre de la troupe de COMSEP
Trois-Rivières
Salle Anaïs-Allard-Rousseau de la Maison de [redacted] Culture, 1425, place de l'Hôtel-de-Ville
Tél. (819) 372-4614
COMSEP

8 mars 2003
Des roches dans ses poches
Centre des Arts de Shawinigan
2100, boulevard des Hêtres
Tél. (819) 539-6444

10 mars 2003
Les idées heureuses
Salle Anaïs-Allard-Rousseau de la Maison de la Culture, 1425, place de l'Hôtel-de-Ville
Tél. (819) 372-4614
Corporation de développement culturel de Trois-Rivières

14 mars 2003
Le Menteur
Centre des Arts de Shawinigan
2100, boulevard des Hêtres
Tél. (819) 539-6444

MONTÉRÉGIE

5 mars 2003
Concours Art oratoire
Cinéma Princesse, 141, rue Principale
Maryse Lemelin, tél. (450) 263-9531
Club Optimiste de Cowansville



12 mars 2003 - 19 mars 2003
Les Après-Midi Scrabble
Bibliothèque de Mercier, 16, rue du Parc
Daniel Morin, tél. (450) 692-6780

14 mars 2003
L'Art de s'exprimer
Mercier
Centre communautaire Maurice-Perron
730, boul. Saint-Jean-Baptiste
Daniel Pilon, tél. (450) 699-5845 ou (514)-736-5460
Club Optimiste du Suroît

14 mars 2003 - 15 mars 2003
Aujourd'hui, on joue en français!
Bibliothèque de Farnham inc.
Raymonde Vanasse, tél. (450) 469-5509

15 mars 2003
Concours d'artistes variés amateurs, 2e édition
La Prairie
Auditorium de l'école secondaire La Magdeleine
Marilyne Ross ou *Marie-Claude Houle*, tél. (450) 444-6717
Maison des Jeunes La Prairie

20 mars 2003
Spectacle Coups de Coeur : Corne de brume
Longueuil
Église St-Mark, 310 rue St-Charles Ouest
Centre culturel Jacques-Ferron,
tél. (450) 463-7181

Jusqu,au 23 mars 2003
La chasse aux traductions
Karine Comtois Larose, tél. (450) 773-9802
Loisir et Sport Montérégie

Jusqu'au 21 mars 2003
La dictée Richelieu
Sylvie Crevier, tél. (450) 455-7601
Club Richelieu Île Perrot
www.richelieu-ileperrot.org

22 mars 2003
Au pays de Laura
Marieville
Bibliothèque commémorative Desautels
1801, rue Du Pont
Daniel Lalonde, tél. (450) 460-4988

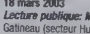
MONTRÉAL

10 mars 2003 - 14 mars 2003
Loisirs d'ici et d'ailleurs chez les enfants francophones
Montréal
Carrefour des Pitchou, 3020, boul. De la Rousselière
Josée Lafrenière, tél. (514) 640-6200

12 mars 2003
Souper régulier des membres du Club Richelieu LaSalle
Buffet Il Gabbiano, 1550, rue Lapierre
Alain Joyal, tél. (514) 368-2310

13 mars 2003
Finale Locale Secondaire en Spectacle
École secondaire Anjou
8205, rue Fontenau





17 mars 2003
Atelier de lecture et d'écriture avec les nouveaux arrivants
Montréal
Centre d'aide familiale, éducative et sociale "De tout Repos"
14 013, rue De Montigny
Renette Pierre, tél. (514) 644-2258

18 mars 2003
Sur la piste des fêtes au Québec
Montréal
419, Saint-Roch
Claire Dubé, tél. (514) 270-4050 ou (514) 270-9303
Parc Extension Quartier en santé

19 mars 2003 - 21 mars 2003
Chorégraphie - Rousselot - Montréal
Centre communautaire André-Grégoire, 7797, Lanaudière
Mathieu Dubois, tél. (514) 872-2696
Créations Etc...

21 mars 2003 - 23 mars 2003
Coupe du Monde d'épée internationale de Montréal
Centre Claude Robillard
Nicole Despars, tél. (514) 252-3045
Fédération d'escrime du Québec
http://www.escrimequebec.qc.ca

22 mars 2003
Spectacle multi-disciplinaire
Montréal
Centre communautaire André-Grégoire
7797, de Lanaudière
Mathieu Dubois, (514) 872-2696
Créations Etc...

OUTAOUAIS

7 mars 2003 - 23 mars 2003
Semaines Biblio-franco
Bibliothèque de Chelsea, Bibliothèque de Farm Point et Bibliothèque de Hollow Glen
Danielle, (819) 827-1124
Municipalité de Chelsea - Service des loisirs
http://d.michaud@chelsea.ca

12 mars 2003
Soirée café-chantant en français
Gatineau (secteur Buckingham)
Pavillon Centre hospitalier, CH-CHSLD de Papineau
111, rue Lucerne
(Activité pour résidents seulement)
Tél. (819) 986-4022

12 mars 2003
Bistro Francophone
Gatineau (secteur Buckingham)
CH-CHSLD de Papineau
111, rue Lucerne
(Activité pour résidents seulement)
Mario Ouimet, tél. (819) 986-1043, poste 228

12 mars 2003
Jeux questionnaire de la francophonie
Gatineau (secteur Buckingham)
CH-CHSLD de Papineau,
Pavillon du Centre hospitalier
111, rue Lucerne
(Activité pour résidents seulement)
Mario Ouimet, tél. (819) 986-1043, poste 228

13 mars 2003
Super-quiz de la Francophonie
Gatineau (secteur Buckingham)
CH-CHSLD de Papineau,
Pavillon du Centre hospitalier
111, rue Lucerne
(Activité pour résidents seulement)
Arlène Blais, tél. (819) 986-4022

22 mars 2003
Tournoi scolaire de qualification de Volley-ball
Gatineau
École secondaire Le Versant, 806, boul. de la Cité
Jean Mercier, tél. (819) 561-3782
Association régionale du Sport Étudiant de l'Outaouais
http://www.arseo.qc.ca



18 mars 2003
Lecture publique: Motel Paradis, Burlington
Gatineau (secteur Hull)
Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington
Gilles Provost, tél. (819) 595-7451
http://www.ville.gatineau.qc.ca

22 mars 2003 - 23 mars 2003
Peter Macleod
Gatineau (secteur Hull)
Collège de l'Outaouais, Pavillon Gabrielle Roy
333, boulevard de la Cité-des-Jeunes,
Gisèle Lefebvre, tél. (819) 243-2345, poste 2545
La Maison de la Culture de Gatineau
http://www.ville.gatineau.qc.ca

12 mars 2003
Vol au-dessus d'un nid de coucou
Gatineau (secteur Hull)
Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington
Gilles Provost, tél. (819) 595-7451
http://www.ville.gatineau.qc.ca

13 mars 2003
Franco-café
Gatineau (secteur Buckingham)
CH-CHSLD de Papineau,
Pavillon du Centre hospitalier
111, rue Lucerne
(Activité pour résidents seulement)
Mario Ouimet, tél. (819) 986-1043, poste 228

13 mars 2003
Café chantant
Gatineau (secteur Buckingham)
CH-CHSLD de Papineau,
Pavillon du Centre hospitalier
111, rue Lucerne
(Activité pour résidents seulement)
Mario Ouimet, tél. (819) 986-1043, poste 228

22 mars 2003
Orchestre des concerts symphoniques de Gatineau
Gatineau (secteur Hull)
Maison du Citoyen, Salle Jean-Despréz
25, rue Laurier
Tél. (819) 777-0008
http://www.infonet.ca/ocsg

14 mars 2003 - 21 mars 2003
Le Festival du film de l'Outaouais
Gatineau
Tél. (819)568-5794
http://www.culturel.org/ffo

QUÉBEC

14 mars 2003 – 16 mars 2003
Finale régionale de Secondaire en Spectacle
Québec
Méga Parc des Galeries de la Capitale
5401, boulevard des Galeries
Stéphane Canac-Marquis, tél. (418) 877-6233
Bureau régional de Secondaire en spectacle
http://www.secondairesenspectacle.qc.ca

13 mars
Rendez-vous en chanson
Québec
École de musique Arquemuse, 19h30
850, avenue Salaberry
Isabelle Brousseau, tél. (418) 525-6873
http://www.arquemuse.com

13 mars 2003 - 15 mars 2003
Danse folle sur mots fous
Québec
Centre Uriel, 68, Pointe-aux-Lièvres
Christiane Bélanger, tél. (418)525-5751
La compagnie Christiane Bélanger
http://belangerchristiane@oncom.ca

7 mars 2003 - 8 mars 2003
Marathon d'écriture intercollégial
La Malbaie
Centre d'études collégiales en Charlevoix
Martine Tremblay, tél. (418) 665-6606, poste 229

22 mars 2003
Concert de musique
Québec
Chapelle du musée de l'Amérique française
2, de La Fabrique
Joseph Lemieux, tél. (418) 683-5348

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

Jusqu'au 4 avril 2003
José Miguel Casanova
Chicoutimi
Le Lobe, 114, rue Bossé
Tél. (418) 690-3182

7 mars 2003 - 23 mars 2003
Mots croisés « Moi je joue en français »
Saguenay-Lac-Saint-Jean
Toutes les résidences du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Marc Boivin, tél. (418) 480-2228
Regroupement loisirs et sports

7 mars 2003 - 30 mars 2003
Exposition de Joan Rzadkiewicz / Langage Plus
Alma
Langage Plus, 414, rue Collard Ouest
Tél. (418) 668-6635
http://www.sorties.ca/event.asp?y=2003&m=3&d=7

7 mars 2003 - 23 mars 2003
La dictée « Mon pays, la Francophonie! »
Dans les écoles secondaires de la région
Marc Boivin, tél. (418) 480-2228
Regroupement loisirs et sports

8 mars 2003
Fanchon et ses musiciens
Dolbeau/Mistassini
1032, rue des Érables, 2e étage
Tél. (418) 276-1317, poste 7
Comité des spectacles

8 mars 2003
Quartango
Jonquière
Producson, 1900, rue Mellon
Tél. (418) 548-0130 ou 1-877-548-0130
Producson

11 mars 2003
Jeunes prodiges Orchestre symphonique
Jonquière
Salle Pierrette-Gaudreault du Mont-Jacob
Tél. (418) 545-3409
Orchestre symphonique Saguenay
http://www.sorties.ca/event.asp?y=2003&m=3&d=11

12 mars 2003
École nationale de l'humour
Chicoutimi
Le Théâtre du Saguenay
534, Jacques-Cartier Est
Tél. (418) 549-3910

13 mars 2003
Sylvain Cossette
Comité des spectacles de Dolbeau-Mistassini
1032, des Érables
Tél. (418) 276-1317, poste 7
http://www.sorties.ca/event.asp?y=2003&m=3&d=13

13 mars 2003
À la recherche d'Elvis, de Marcia Kash
Chicoutimi
Le Théâtre du Saguenay
534, Jacques-Cartier Est
Tél. (418) 549-3910
http://www.sorties.ca/event.asp?y=2003&m=3&d=13

14 mars 2003
Sylvain Cossette
Auditorium d'Alma, 850, Bégin Sud
Tél. (418) 669-5135
http://www.sorties.ca/event.asp?y=2003&m=3&d=14

14 mars 2003
Angèle Dubeau
Jonquière
Producson, 1900, Mellon
Tél. (418) 699-1258
http://www.sorties.ca/event.asp?y=2003&m=3&d=14

15 mars 2003
Sylvain Cossette
Chicoutimi
Auditorium Dufour, Le Théâtre du Saguenay
534, Jacques-Cartier Est
Tél. (418) 549-3910
http://www.sorties.ca/event.asp?y=2003&m=3&d=15

Saskatchewan

RÉGION DU NORD

Jusqu'au 29 mars 2003
Radio-communautaire et radio enfant
Prince Albert
93.7 fm
Yves Aquin, (306) 763-0337
Société canadienne-française de Prince Albert
http://www.scfpa.ca/index1.htm

8 mars 2003 - 9 mars 2003
Nuit d'écriture 2003
Saskatoon
Le Relais 201-440, 2e Avenue Nord
Tél. (306) 653-7440
Sébastien Rock, tél. (306) 651-0050
Fédération des francophones de Saskatoon

10 mars- 17 mars 2003
Radio enfant
École canadienne-française et la Fédération des francophones de Saskatoon
Tél. (306) 966-5009

11 mars 2003
Concours oratoire local
Prince Albert
Gymnase École Valois, 449, 10e rue Est
Tom Michaud, tél. (306) 763-0230
L'école Valois

18 mars 2003
Foire scientifique locale
Prince Albert
Gymnase École Valois, 449, 10e rue Est
Tom Michaud, tél. (306) 763-0230
École Valois
http://www.dsf.sk.ca

7e ÉDITION DU FRANCOTHON : UN DON POUR PROMOUVOIR LA CULTURE FRANSASKOISE

La Fondation fransaskoise, en collaboration avec Radio-Canada, organise pour une septième année le Francothon. L'édition 2003 aura lieu le 22 mars 2003 de 9h à 16h, à l'occasion de la Semaine nationale de la Francophonie. En direct de l'école Monseigneur de Laval, cette levée de fonds sous forme de radiothon permettra d'amasser des sommes servant à des projets de développement culturel. Diffusé sur les ondes de CBKF, la radio française de Radio-Canada en Saskatchewan, le Francothon présentera des artistes qui chanteront dans la langue de chez-nous. Contactez René Archambault pour plus de renseignements. Tél. (306) 787-6089.

22 mars 2003
La Troupe Du Jour en spectacle
Prince Albert
Carrefour fransaskois, 449, 10e rue Est
Yves Aquin, tél. (306) 763-0337
Société canadienne-française de Prince Albert
http://www.scfpa.ca/tdj.htm

RÉGION DU SUD

Jusqu'au 20 juin 2003
Correspondance avec une classe de 1re année québécoise
Regina
École Monseigneur de Laval
Julie Pelletier

Jusqu'au 31 mars 2003
Correspondance avec les classes de 1re année fransaskoises
École Monseigneur de Laval et 11 autres écoles situées partout en province
Julie Pelletier

10 mars 2003
Lever du drapeau fransaskois
Hôtel de ville de Regina
Association canadienne-française de Regina
Tél. (306) 566-6020

10 mars 2003 - 17 mars 2003
Radio enfant
École Monseigneur de Laval
la Radio communautaire de Regina
Tél. (306) 584-7558

10 mars 2003 - 21 mars 2003
Étude de personnalités francophones importantes
Regina
École Monseigneur de Laval
Julie Pelletier

11 mars 2003
Concours oratoire local
Regina
École Monseigneur de Laval
Donna Lajeunesse

12 mars 2003
Chantons tous en coeur!
Moose Jaw
École fransaskoise de Moose Jaw,
500A, rue Coteau Ouest
Fiona Donnelly_Rhéaume, tél. (306) 691-0068
École fransaskoise de Moose Jaw

12 mars 2003
Composition d'une chanson
Regina
École Monseigneur de Laval
Julie Pelletier

19 mars 2003
Réception de la Francophonie
Regina
Palais législatif de la Saskatchewan
Assemblée communautaire fransaskoise
Tél. 1-800-991-1912

19 mars 2003
Foire du Patrimoine
Regina
École Monseigneur de Laval
Claude Martel, tél. (306) 584-7558

20 mars 2003
Proclamation de la semaine nationale de la Francophonie
Regina
Palais législatif de la Saskatchewan
Assemblée communautaire fransaskoise
Tél. 1-800-991-1912

Territoires du Nord-Ouest

17 mars 2003
Lever du drapeau franco-ténois
Fort Smith
Hotel de ville, chemin McDougal
Anne-Marie Vigeant, affs@auroranet.nt
Association des francophones de Fort Smith

17 mars 2003 - 23 mars 2003
Semaine de la Francophonie
Fort Smith
P.W. Keaser High School
Claude Doucette, tél. (867) 872-7350

21 mars 2003 - 23 mars 2003
Semaine de la Francophonie
Fort Smith
Friendship Centre
Anne-Marie Vigeant, affs@auroranet.nt.ca
Association des francophones de Fort Smith

14 mars 2003
Radio-thon et party
Yellowknife
Studio Michel Lefebvre, 48e Rue
Sylvie Boisclair civr@franco-nord.com
CIVR Radio Taïga

17 mars 2003 - 23 mars 2003
Semaine de la Francophonie
Fort Smith
Joseph Bur Tyrrell, chemin Mc Dougal
Anne-Marie Vigeant, affs@auroranet.nt.ca
Association des francophones de Fort Smith

DES RESSOURCES EN FRANÇAIS

En novembre 2002, les francophones des TNO ont donné naissance au Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO). Cet organisme souhaite appuyer le français comme langue d'échanges, de rencontres et d'affaires. En permettant aux entrepreneurs des TNO d'accéder à des ressources francophones, le CDÉTNO espère bâtir des partenariats avec d'autres entreprises de la francophonie du pays. Grâce à ces initiatives, le développement économique Franco-TéNOis sera entre bonnes mains!

Jusqu'au 8 mars 2003
Assemblée générale de formation
Yellowknife
Hôtel Explorer, salle Katimavik
Karine Massé, tél. (867) 873-5962 ou 1-866-849-9139
Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest

7 mars 2003
Buffet en musique
Yellowknife
Hôtel Explorer, salle Katimavik
Karine Massé, tél. (867) 873-5962 ou 1-866-849-9139
Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest

15 mars 2003
Nuit blanche
Yellowknife
Studio Michel Lefebvre, 48e Rue
Sylvie Boisclair, civr@franco-nord.com
CIVR Radio Taïga

8 mars 2003
Visites découvertes
Yellowknife
Karine Massé, tél. (867) 873-5962 ou 1-866-849-9139
Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest

17 mars 2003 - 28 mars 2003
Camp de printemps
Yellowknife
Garderie Plein Soleil, au sous-sol de l'École *Allain St-Cyr*, 48, rue Taylor
Arlette Fonteneau, tél. (867) 873-9570 ou soleil@arcticdata.nt.ca
Garderie Plein Soleil

Terre-Neuve et Labrador

TERRE-NEUVE

Tirage, Concours littéraire provincial 2003 parrainé par la FPFTNL
Saint-Jean
277, rue Duckworth
Tél. (709) 722-7669 ou 1-888-749-7669
Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador
http://www.francophonie.nfld.net/fpftnl/

7 mars 2003 - 23 mars 2003
Concours d'écriture artistique
Saint-Jean
Édifice de la Confédération
Jeff Butt, tél. (709) 729-4095
Bureau des services en français, Gouvernement de Terre-Neuve et Labrador

7 mars 2003 - 23 mars 2003
Kiosque d'information sur la Francophonie
Saint-Jean
Édifice de la Confédération, bloc Est ■ Ouest
Jeff Butt, tél. (709) 729-4095
Bureau des services en français, Gouvernement de Terre-Neuve et Labrador

9 mars 2003
Brunch du dimanche
Saint-Jean
Édifice de la Confédération
Jeff Butt, tél. (709) 729-4095
Bureau des services en français, Gouvernement de Terre-Neuve et Labrador

9 mars 2003
Concours d'épellation
Saint-Jean
Édifice de la Confédération
Jeff Butt, tél. (709) 729-4095
Bureau des services en français, Gouvernement de Terre-Neuve et Labrador

12 mars 2003
Rencontres littéraires (Merci au Conseil des Arts du Canada)
Saint-Jean
Matin: École française à 10h
Soirée: Basement Theatre, Arts and Culture Centre à 20h
L'Association francophone de Saint-Jean
96, chemin Le Marchant
Tél. (709) 726-4900 ou 1-877-407-1055

14 mars 2003
Soirée gourmande
Saint-Jean
North Bank Lodge du Pippy Park
L'Association francophone de Saint-Jean
96, chemin Le Marchant
Tél. (709) 726-4900 ou 1-877-407-1055

17 mars 2003
Ouverture officielle des Rendez-vous de la Francophonie
La Grand'Terre
Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne
Tél. (709) 642-5254
Bureau de l'ARCO

19 mars 2003
Génie en herbe
La Grand'Terre
Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne
Tél. (709) 642-5254
Bureau de l'ARCO

19 mars 2003
Présentation : Femme au profil d'arbre, l'oeuvre de Annick Perrot
Saint-Jean
Université Memorial
L'Association francophone de Saint-Jean
96, chemin Le Marchant
Tél. (709) 726-4900 ou 1-877-407-1055

20 mars 2003
Journée internationale de la poésie
Saint-Jean
Crow's Nest
L'Association francophone de Saint-Jean
96, chemin Le Marchant
Tél. (709) 726-4900 ou 1-877-407-1055

20 mars 2003
Menu français à la cafétéria
Saint-Jean
Édifice de la Confédération
Jeff Butt, tél. (709) 729-4095
Bureau des services en français, Gouvernement de Terre-Neuve et Labrador

24 mars 2003
Cérémonie de clôture
La Grand'Terre
Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne
Tél. (709) 642-5254
Bureau de l'ARCO

LABRADOR

16 mars 2003
Randonnée de plein air
Labrador City
Sylvana Gagnon, tél. (709) 944-6606
Association francophone du Labrador

17 mars 2003
Émission spéciale avec Jocelyne Maltais: Radio CJRM 97,3
Labrador City
Radio communautaire du Labrador CJRM 97,3
Linda McClean, tél. (709) 944-7600

BON RENDEZ-VOUS À L'ÉCOLE BORÉALE DE GOOSE BAY!

Les élèves de l'École Boréale de Goose Bay sont au Rendez-vous!

La francophonie sera célébrée à fond cette année! L'École Boréale, seule école francophone de Goose Bay, animera ses élèves en leur faisant découvrir la francophonie du Canada et d'ailleurs. Afin de sensibiliser ces jeunes à l'importance de leur langue et de leur culture, des francophones d'autres provinces et pays viendront les rencontrer pour partager leurs passions, leurs accents, et leur amour du français !

19 mars 2003
Émission spéciale « Il y a 30 ans »
Labrador City
Radio communautaire du Labrador (CJRM 97,3)
Charlotte Cayouette, tél. (709) 944-3291
FFOL (Femmes francophones de l'Ouest du Labrador)

20 mars 2003
Glissade familiale
Labrador City
Sylvana Gagnon, tél. (709) 944-6606
Association francophone du Labrador

21 mars 2003
Exposition de peinture & chanson
Labrador City
Centre éducatif l'ENVOL
Mylaine Rousseau, tél. (709) 944-2684

22 mars 2003
Souper spaghetti
Labrador City
Club Lion
Linda McClean, tél. (709) 944-7600
Radio communautaire du Labrador CJRM 97,3

Yukon

7 mars 2003 - 28 mars 2003
Café-rencontres
Whitehorse
Salle communautaire du Centre de la Francophonie 302, rue Strickland
Association franco-yukonnaise,
tél. (867) 668-2663

10 mars 2003
Carnaval à ■ garderie
Whitehorse
Garderie du petit cheval blanc
22, Falcon Drive
Tél. (867) 633-6566





PIF et monPIF :

deux initiatives qui ont du flair !



Jeunes francophones et francophiles du pays, à vos claviers! Vous aurez bientôt accès à **PIF**, un tout nouveau portail Internet francophone ! Conçu par des jeunes, pour des jeunes, ce nouvel outil en ligne sort de l'ordinaire. Il est mis sur pied pour encourager les jeunes francophones canadiens à naviguer, à échanger et à partir à la découverte culturelle du pays. Et que diriez-vous d'une adresse électronique gratuite? Le portail vous offrira ce service et plusieurs autres ! Répondant aux besoins des jeunes du Canada, **PIF** sera l'endroit où trouver tout ce qui vous allume : voyage, musique, divertissements, loisirs... et tout ça dans un univers francophone !

Unique en son genre et dynamique, ce portail sera une véritable porte d'entrée virtuelle sur la francophonie. Grâce à une contribution du programme Rescol d'Industrie Canada, **PIF** sera interactif tant par son interface que dans son contenu et ses ressources seront mises à jour quotidiennement.

Conjointement à la mise sur pied du portail Internet francophone **PIF**, un deuxième volet sera greffé à cette initiative. À caractère éducatif, **monPIF**, sera davantage un lieu d'apprentissage pour les jeunes. Il comportera pour sa part des ressources à vocation éducative à la fois dynamiques et enrichissantes en vue de développer la curiosité et la connaissance des jeunes. Le portail **monPIF** permettra entre autres d'avoir accès à des recherches qui favorisent d'abord les ressources francophones au Canada.

Surveillez la campagne promotionnelle de **PIF** pendant la quinzaine des Rendez-vous de la Francophonie ! Vous avez du pif pour le Web?Ajoutez **www.pif.ca** et **www.monpif.ca** à vos signets!

Un rendez-vous

avec la francophonie internationale

ADOS-radio autour du monde

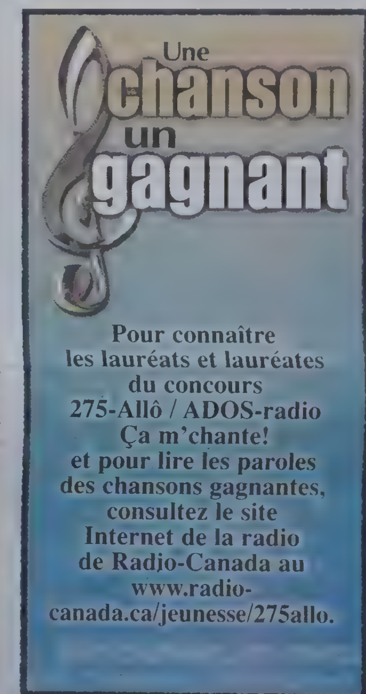
À vos postes de radio pour ADOS-radio autour du monde ! Pendant trois semaines, les auditeurs francophones de tous les âges auront l'occasion de découvrir la vie des adolescents vivant dans d'autres pays francophones du monde. Dans le cadre des Rendez-vous et à compter du lundi 10 mars, la Première Chaîne radio de Radio-Canada diffusera quinze émissions spéciales en provenance de pays du Proche-Orient et du Maghreb.

En raison d'une capitale francophone par semaine, ces émissions spéciales seront l'occasion rêvée pour les Canadiens de découvrir la francophonie internationale en voyageant, entre autre, à Beyrouth (Liban), à Rabat (Maroc) et à Tunis (Tunisie). Tous les soirs de la semaine de 19 h à 20 h, les francophones auront la chance de connaître et de comprendre la réalité des peuples qui les entourent.

Ces émissions, animées par Annie Desrochers, sont le résultat d'une collaboration unique entre la radio de Radio-Canada et les radios nationales des pays participants, RCI (Radio Canada international) et l'ACDI (Agence canadienne de développement international). Elles permettront d'établir un dialogue entre les adolescents francophones de continents différents, pour faire découvrir la vie, la culture et les coutumes des pays de chacun, et de jeter un pont entre les civilisations arabe et occidentale à un moment où la planète en a bien besoin.

Aussi pour les internautes

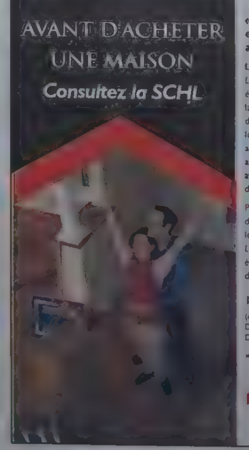
Tous les jeunes peuvent également participer aux émissions par l'entremise d'Internet. En envoyant leurs questions par courrier électronique, les jeunes participeront activement aux forums radiophoniques de ADOS-radio autour du monde. Les internautes ont également accès à un grand nombre d'informations complémentaires, aussi intéressantes les unes que les autres ! C'est un rendez-vous au www.radio-canada.ca/radio/adosradio.





Secrétariat national
291, rue Olmstead, Ottawa (Ontario) K1L 7J9
Téléphone : (613) 741-0122 / 1-877-397-2626 Télécopieur : (613) 741-9906 Courriel : info@rendezvousfrancophonie.com

Les Rendez-vous de la Francophonie compte aussi un comité consultatif ainsi que des coordonnateurs situés dans toutes les provinces et territoires du pays. Consultez notre site Internet au ***www.rendezvousfrancophonie.com*** *pour communiquer avec notre équipe!*






PIF
.ca

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 10, 14 mars 2003

Assemblée générale de formation du CDÉTNO

C'est un départ

Avec l'élection, le 7 mars dernier, de son conseil d'administration, le Conseil de développement économique des TNO vole presque de ses propres ailes.

➢ Page 3

Niveau de scolarité et gains salariaux

On gagne beaucoup aux TNO

Une bonne performance des TNO du côté du salaire moyen, mais encore du chemin à faire dans le secteur de l'éducation.

➢ Page 7

Comité sénatorial sur les langues officielles

« Un appui important »

Le débat ayant dernièrement eu lieu au Comité sénatorial sur les langues officielles au sujet de la poursuite judiciaire mettant en cause la Fédération Franco-TéNOise réjouit les représentants de la communauté francophone des TNO.

➢ Page 9

Sommaire



Julie Plourde / L'Aquilon

Pendant que certains enfants pratiquent les danses folkloriques de la danseuse Hélène Petit, d'autres sont tout ouïe devant son père, Jean-Claude Petit, accordéoniste, qui a mené le bal le 6 mars dernier.

L'APFY inclut les ayants droit

Réunis en assemblée générale extraordinaire le 6 mars dernier, les membres de l'APFY décident d'accepter tous les parents ayants droit de Yellowknife.

Simon Bérubé

Les membres du conseil d'administration de l'Association des parents francophones de Yellowknife n'ont pas perdu leur temps, après la démission des membres du Comité de politique et de promotion de l'organisme. Le 6 mars dernier, une assemblée générale extraordinaire était convoquée. À l'ordre du jour : des changements aux Statuts et règlements et l'élection de nouveaux membres au conseil d'administration.

La première modification aux règlements vise à accepter, comme membre régulier, tout parent ayant droit dont l'enfant ne fréquente pas un programme de français langue première. Le parent devrait en faire la demande et remplir le formulaire prévu à cette fin.

Réagissant à cette modification, Yvonne Careen, ancienne présidente de l'APFY et membre fondatrice de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife, a soulevé le fait qu'il n'était pas mentionné que les membres devraient appuyer la mission établie par l'APFY.

« C'est certain que l'on vise la même clientèle, sauf que nous autres, on a restreint un peu plus que l'APFY. Nous avons dit que les membres de l'APADY devaient supporter sa mission. À l'APFY, on semblait dire que si les gens s'inscrivent comme membres, on suppose qu'ils supportent la mission. Moi, je ne laisse rien à la supposition », dit-elle. Mme Careen croit que les deux organismes travailleront chacun de leur côté, mais espère que « les visions des deux organismes se rejoindront ».

Pour Dianne Marsh, qui a été élue présidente de l'APFY au cours de cette réunion, les changements adoptés ne sont qu'un premier jet. « Nous n'avons eu que deux semaines et nous proposons quelques changements pour finir l'année. On va réviser tout ça d'ici l'assemblée générale annuelle », a-t-elle déclaré au cours de la réunion.

En plus de faire passer le nombre de sièges au conseil d'administration de onze à sept, l'assemblée générale a accepté de changer le point « e » de la mission de l'organisme. Ce point portait sur l'élaboration de programmes scolaires et parascolaires offerts par l'École Allain St-Cyr. Dorénavant, en vertu de ce point, l'APFY devra « participer activement à la réalisation d'ateliers et d'activités culturelles, sportives et artistiques en français pour les jeunes de la communauté de Yellowknife, de la petite enfance jusqu'à la douzième année ».

Lors du débat entourant l'adoption de ce point de mission, Yvonne Careen a soulevé le fait que tous les points touchant à la mission de promotion et de représentation politique de l'organisme demeuraient dans les Statuts et règlements. « Allez-vous accomplir toute la mission, avec la politique, et quels sont les gestes que vous allez poser ? », a-t-elle demandé.

« Nous autres, on considère encore l'APFY comme étant un comité d'école, jusqu'à ce qu'ils prouvent le contraire. Ça fait au moins quatre ans qu'ils n'exercent aucune représentation politique, ou très peu. Nous, on continue de le voir comme un comité d'activités parascolaires et communautaires », de mentionner Yvonne Careen.

De son côté, Dianne Marsh n'entend pas prendre de position politique tant que le nouveau conseil d'administration ne se sera réuni pour une première fois. « Personnellement, je crois que l'APFY aura toujours un côté politique et que ça va continuer », dit-elle.

Finances

Une surprise attendait les membres de l'APFY alors que les membres du

APFY
Suite en page 2



Simon Bérubé

30 ans de gravure

L'Uqqurmiut Centre for Arts and Craft annonce le retour des graveurs de reproduction de Pangnirtung pour la nouvelle collection de 2003. Cette nouvelle collection, qui marque le 30e anniversaire de la présence de cet art dans la communauté, sera disponible au public dans les galeries d'art d'Amérique du Nord à partir du 20 juin. Un total de neuf artistes y prennent part.

Ilititaa

Le Musée maritime du Québec lance, en collaboration avec l'Association des francophones du Nunavut, une version itinérante de l'exposition *Ilititaa... Bernier, ses hommes et les Inuits*. L'exposition trilingue s'est d'abord rendue à Paris avant d'être présentée dans plusieurs villes d'Italie. Il est aussi possible de voir l'exposition, en version virtuelle, au www.ilititaa.org.

Coût des loyers

Un total de 405 signatures ont été recueillies dans la pétition concernant le coût des loyers dans la capitale ténoise. Le document demandait au gouvernement de trouver des meilleures solutions pour aider les locataires à faire face à la flambée des coûts du marché locatif. Le député Bill Braden, qui a aidé les initiateurs de la pétition dans leurs démarches, dit espérer que ces 405 signatures permettront d'attirer l'attention du gouvernement et de reconnaître que la législation actuelle, vieille de 15 ans, ne cadre plus avec la situation actuelle de l'économie ténoise.

Anti-tabac

Deux personnages clés de la lutte contre le tabagisme étaient en visite dans le Nord au cours de la dernière semaine. Tout d'abord, l'activiste Heather Crowe, souffrant d'un cancer du poumon à cause de la fumée secondaire, était à Iqaluit, pour s'adresser à divers groupes sur les dangers reliés à la fumée secondaire. Ensuite, Georgina Lovell, auteure du livre You are the Target (Big Tobacco : Lies, Scams... Now the Truth) était aux Territoires du Nord-Ouest pour s'adresser à des étudiants de Yellowknife, de Rae-Edzo et de Fort Providence.

De l'appui

S'adressant au troisième symposium annuel du gaz de l'Arctique, qui se tenait à Calgary le 6 mars, le premier ministre Stephen Kakfwi a déclaré que les besoins de la communauté doivent être traités en priorité si le gouvernement fédéral et les industrie du pétrole et des gaz veulent capitaliser sur le développement des ressources des TNO. Selon lui, les Ténois veulent plus de retombées immédiates provenant des revenus engendrés par les exploitations déjà existantes. Selon M. Kakfwi, sans ces bénéfices, l'appui de la communauté pour le développement pourrait décliner. Il a donc demandé aux délégués du symposium d'exercer des pressions sur Ottawa afin que le gouvernement fédéral investisse dans les infrastructures ténoises.

Appui à Paul Martin

Les militants libéraux des TNO ont accordé leur appui à Paul Martin dans la course à la chefferie du Parti libéral du Canada. Selon le président de l'Association libérale de Western Arctic, Ted Blondin, « Paul Martin a été le seul ministre des Finances à appuyer l'essor du Nord à long terme grâce à des budgets qui tenaient compte de notre situation et de nos besoins ». Le congrès à la chefferie libérale aura lieu du 12 au 15 novembre prochain, à Toronto.

Rapport final

Suite de la page 1


Le nouveau CA : (de gauche à droite en commençant par l'arrière) Daniel Duval, Michèle Létourneau, Kelly Cousineau, Dianne Marsh, Martine Boulet-Pelletier et François Cyr.

conseil d'administration ont abordé le point des finances de l'organisme. Martine Boulet-Pelletier a demandé à Mme Careen de justifier une dépense de 482 $ et une autre de 2 400 $, dont les chèques ont été signés dans les journées précédant la démission du Comité politique et promotionnel, le 19 février dernier.

Selon Yvonne Careen, le montant de 482 $ était destiné à la réservation d'une salle, à l'hôtel Explorer, pour l'assemblée générale de formation de l'APADY, le 5 avril, alors que les 2 400 $ devaient servir à un spectacle d'Annette Campagne, au bar le Cave, dans la même soirée. Cette explication a suscité plusieurs réactions chez les membres de l'APFY qui ont martelé que l'argent de l'organisme ne devait pas servir à la fondation d'une autre association. Le fait qu'aucun contrat n'ait été signé avec Mme Campagne a aussi suscité plusieurs réactions.

Après un long débat, il a été suggéré que le nouveau conseil d'administration vérifie où sont allées ces dépenses et si celles-ci étaient légales. Plusieurs parents se sont fait entendre sur le fait que ces deux dépenses n'avaient pas été l'objet d'un vote en conseil d'administration.

Pour Dianne Marsh, il fallait que ce sujet soit abordé en assemblée générale. « C'est l'argent de l'APFY et ça n'appartient pas juste au conseil d'administration. Il s'agit d'argent dont on se sert pour faire des choses destinées à nos membres et je pense que eux aussi ont le droit de savoir quelles dépenses ont été faites », dit-elle.

Depuis la réunion du 6 mars, la réservation de salle à l'Hôtel Explorer a été annulée par l'APFY, qui a aussi repris le spectacle d'Annette Campagne à son compte. « L'endroit et l'heure du spectacle n'ont pas encore été déterminés, mais ce sera un spectacle familial », de signaler Mme Marsh.

Selon Yvonne Careen, l'assemblée générale de formation de l'APADY aura toujours lieu le 5 avril, à l'hôtel Explorer. « On va demander à l'hôtel qu'il retienne la facture et nous aurons 30 jours pour payer », de mentionner celle qui croit que les premiers montants d'argent destinés à l'APADY entreront à temps.

Sur la question de l'éthique entourant ces dépenses, Mme Careen croit que c'était « tout à fait légal ». « Nous avons pris des fonds qui étaient réservés au comité politique et promotionnel pour poursuivre notre mission en tant que comité. Nous l'avons fait avant même de savoir si nous démissionnerions le 19 février ».

Assemblée générale de formation du CDÉTNO

C'est un départ

Avec l'élection, le 7 mars dernier, de son conseil d'administration, le Conseil de développement économique des TNO vole presque de ses propres ailes.

Julie Plourde et Simon Bérubé

Une fois le cap de l'année financière franchi, le 1er avril prochain, l'organisme quittera officiellement le nid. L'assemblée générale de formation, qui s'est tenue à Yellowknife, a posé les jalons du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO), voué au développement économique de ses membres. Les priorités pour la prochaine année, ainsi que la présentation des quatre secteurs-clefs de l'organisme, ont permis de brosser un portrait de ce nouveau-né des organismes franco-ténois.

Avant d'adopter les priorités et le plan d'action du Conseil, les délégués et invités présents ont eu l'occasion d'entendre Sylvie Francoeur expliquer le processus par lequel la francophonie ténoise a décidé de se doter d'un organe de développement économique. C'est à titre de consultante que Mme Francoeur a parcouru les communautés ténoises pour connaître quels étaient les besoins des gens d'affaires, ainsi que leur désir d'offrir des services bilingues à leur clientèle.

Après deux années de travail, Sylvie Francoeur présentait, en 2002, le document intitulé « Bâtir un pays », qui devait conduire à la création du CDÉTNO. Ce document constituait la planification 2002-2005 du développement économique franco-ténois, en se basant sur les besoins de la communauté d'affaires et les moyens d'y répondre.

La présidence du conseil d'administration a été accordée, à la suite de la tenue d'élections, à l'entrepreneur de Yellowknife, Jean-François Pitre. Quatre représentants ont été élus pour siéger au conseil d'administration, soit Côme Deshaies, de Hay River, Robert Magnan, de Fort Smith, Richard Létourneau, d'Inuvik et France Benoît, de Yellowknife. Le poste de vice-président n'a pas été comblé.

Même si, légalement, le Conseil sera officiellement autonome en date du 1er avril, la Fédération Franco-TéNOise sera imputable financièrement du Conseil pour les deux à trois prochains mois. L'entente de prolongation de financement du ministère du Développement des ressources humaines du Canada, l'un des principaux bailleurs de fonds, a été signée avant le 31 mars 2003 au nom de la FFT. Le Conseil touchera son financement, mais c'est la FFT qui recevra les fonds. Cette situation ne plaît pas beaucoup au directeur du CDÉTNO, André Routhier. « Ça ne fait pas notre bonheur », a-t-il mentionné, ajoutant que le Conseil a demandé à DRHC que l'entente de prolongation soit signée avec le CDÉTNO. En date du vendredi 7 mars, cette situation était inchangée.

Le Conseil veut miser, pour 2003-2004, sur sa visibilité et sa viabilité à long terme. Trois priorités ont été adoptées par l'assemblée, qui seront mises en branle dès le 1er avril, soit le recrutement et la formation des membres, l'accroissement du budget, la visibilité de l'organisme dans le milieu des affaires et la recherche d'un financement continu jusqu'en 2009. « Nous devons assurer notre financement jusqu'en 2009 avec, en considération, toutes les options, même celles où le ministère du Développement des Ressources Humaines Canada (DRHC) se retirerait du financement du Conseil », a mentionné le directeur général de la Fédération Franco-TéNOise (FFT), Daniel Lamoureux, ajoutant que rien n'indique que le financement du ministère fédéral sera accordé après le 1er avril 2004, date de la fin du financement actuel de 24 millions pour l'ensemble du pays.

L'organisme veut recruter, pour sa première année, dix entreprises et faire quadrupler son membership d'ici 2005. La stratégie de recrutement sera simple. « Nous avons fait beaucoup de contacts au départ, explique le directeur du CDÉTNO, André Routhier. On va faire maintenant de la représentation. C'est carrément du porte-à-porte et de la promotion via différents types de médias. »

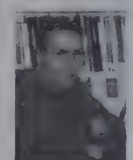
Selon le souhait de l'organisme, Le budget actuel, qui est de 300 000 dollars, devrait doubler d'ici la fin de la prochaine année financière. La direction compte sur deux stratégies pour parvenir à ses fins. La première consiste à poursuivre les pressions exercées sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, qui, selon la FFT, ne remplit pas adéquatement son mandat dans le secteur du développement économique des communautés francophones du Nord. « Nous exerçons de la pression depuis plusieurs années pour que le ministère assume ses obligations, a indiqué Daniel Lamoureux. Nous sommes en voie de faire des percées auprès du ministère, au niveau du financement de certaines activités. On compte beaucoup là-dessus. » Une proposition a été déposée au ministère, dans le cadre de son nouveau programme pour les entreprises privées, axé sur la technologie et le tourisme. « On accorde une importance primordiale au tourisme, ajoute le directeur général de la FFT. C'est de l'argent propre, c'est une des valeurs sûres aux TNO, c'est beaucoup moins développé qu'au Yukon et au Nunavut. »

La deuxième tactique vise à approcher le bureau local de DRHC qui, au Yukon, finance le Service d'orientation et de la formation des adultes (SOFA). « C'est un organisme qui a un budget de 450 000 dollars par année, financé dans une large mesure par le bureau local de DRHC, a laissé savoir Daniel Lamoureux. Des projets seront déposés dans les prochaines semaines au ministère. Des approches ont déjà été faites avec une belle réception. »

L'organisme veut réinvestir une partie de cet argent pour le faire fructifier à long terme. Le tiers du 300 000 $ sera utilisé pour organiser, en mars 2004, un congrès sur le tourisme aux TNO, un projet qui, selon Daniel Lamoureux, permettrait aux voyagistes d'un peu partout à travers le monde de découvrir les attraits du Nord.« On mettrait l'accent sur la visibilité des principales attractions touristiques que comptent les trois territoires. »

Le tourisme est d'ailleurs l'un des quatre secteurs-clefs de l'organisme, qui réalise présentement une étude stratégique sur cette industrie aux TNO. Rekia Bey, qui mène ce projet, a fait une présentation lors de l'assemblée pour expliquer en quoi ce secteur de l'économie est sous-développé. « Il y a beaucoup d'infrastructures dans le transport aérien, mais l'infrastructure routière n'existe pas et ça, c'est la spécificité du Nord. C'est un handicap pour le tourisme, car le touriste aime la mobilité et l'indépendance », a-t-elle indiqué. Entre autres observations, les installations actuelles ne permettent que de courts séjours. « Si on veut allonger la période, il faut développer de nouveaux équipements dans l'hôtellerie et la restauration. » Le Conseil espère, avec cette étude, cibler de nouvelles clientèles et vendre le bilinguisme aux entreprises touristiques.

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Qui peut devenir membre ?

Une question importante se pointe à l'horizon alors que trois associations de parents seront bientôt à l'œuvre à Yellowknife. Pour la Garderie Plein Soleil, la définition du statut de membre est simple : il suffit d'avoir un enfant inscrit à la garderie. Pour l'Association des parents francophones de Yellowknife (APFY) et la future Association des parents ayants droit de Yellowknife (APADY), la situation est moins simple.

Les deux associations ouvrent désormais leur membership aux parents ayant un statut d'ayant droit, peu importe que leurs enfants fréquentent ou non un programme d'éducation de français langue première. Cette ouverture, bien que politiquement correcte, risque d'être dangereuse.

En effet, il est toujours possible qu'un groupe de parents bien décidés ne transforme les activités de ces associations pour appuyer davantage les programmes d'immersion. Depuis quelques années, le Canadian Parents for French ne dispose plus de filiale dans les TNO. Quelle occasion rêvée que de se joindre à une organisation existante et de repartir le CPF !

Il faut l'avouer, ce ne sont pas tous les parents francophones qui soutiennent les programmes de français langue première. Il y a d'abord ceux et celles qui ne tiennent pas à se démarquer de la majorité et qui se terrent en taisant leurs racines. Il y a aussi les parents « touristes » qui ne viennent dans le Nord que le temps de faire un peu d'argent et qui aimeraient profiter de l'occasion pour que leurs enfants apprennent rapidement l'anglais, quitte à ce qu'ils affichent un retard dans leur maîtrise du français une fois de retour en milieu majoritairement francophone. Les autres parents francophones, fiers de leurs racines et décidés à préserver leur diversité, n'ont qu'eux seuls pour soutenir un fort programme de français.



Julie Plourde/L'Aquilon

Un principe de base à la Garderie Plein Soleil : apprendre en s'amusant.



l'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

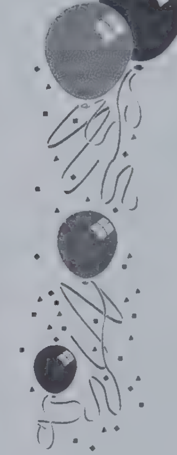
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

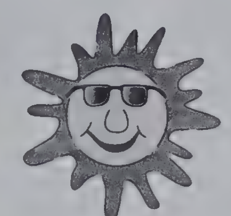
APF Association de la presse francophone





On célèbre le printemps à la Garderie Plein Soleil





Camp de printemps

Camps de printemps du 14 mars au 28 mars pour les enfants de 5 à 9 ans.
Le coût de la participation sera de 120 $ par semaine incluant le 14 mars.
Si vous n'êtes que présent le 14 mars, le coût sera de 25 $.
Il y a un repas le midi ainsi qu'une collation le matin et l'après-midi.
Il n'y aura pas de repas le 28 mars.

Il faut vous inscrire au plus tard le 28 février

Pour plus de renseignements, communiquez avec Arlette Fonteneau au 873-9570

Semaine 1 du 17 au 21 mars

Lundi
8 h 30 à 12 h
Activités sportives au gymnase de Mildred Hall School. Hockey, soccer, ballon chasseur, drapeau, etc.

De 13 h à 17 h
Expérience scientifique : la nature
Les meilleures conditions pour l'épanouissement d'une plante. Deux semaines de démarches scientifiques et d'hypothèses.

Mardi
8 h 30 à 12 h
Le magicien Sébastien Copperfield. 10 h : Traîneau à chiens

13 h à 17 h
Bricolage : dessin à la gouache et mon auto-portrait grandeur nature.

Mercredi
8 h 30 à 12 h
Visite des avions de l'armée canadienne

13 h à 17 h
Cuisine : bonbons aux patates et le jeu des sens

Jeudi
8 h 30 à 12 h
Pêche sur « Cam Lake » avec breuvage chaud et igloo sur place

13 h à 17 h
Expérience scientifique : Suite de la nature et les phénomènes physiques. Construction de : fusée, avion, mongolfière, hélicoptère et aéroglisseur.

Vendredi
8 h 30 à 12 h
Le magicien Sébastien Copperfield
Bricolage : animaux, Inuits et formes géométriques au menu

13 h à 17 h
Patinage et visite du château de glace, chez Anthony Foliot sur le Grand lac des Esclaves.

Semaine 2 du 24 au 28 mars

Lundi
8 h 30 à 12 h
Préparation des contenants pour les sculptures de glace
10 h 30 Visite de la caserne de pompier

13 h à 17 h
Activités sur la bande dessinée.
Les différents types de bande dessinée. Créer sa propre bande dessinée.

Mardi
8 h 30 à 12 h
Sculpture sur glace: création d'inukshuk

13 h à 17 h
Expérience scientifique : Suite de la nature et des phénomènes physiques.

Mercredi
8 h 30 à 12 h
Carnaval de la garderie Plein Soleil !
Tire d'érable sur neige, compétitions et musique

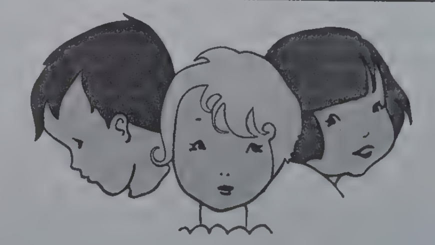
13 h à 17 h
Les professions. Suivons à la trace des francophones à travers le Nord avec des expérimentations.

Jeudi
8 h 30 à 12 h
Visite du musée.
Thématique sur l'ours noir et le grizzli.

13 h à 17 h
Environnement. Construction de papier recyclé. Reconnaître les produits et symboles dangereux. Les animaux en danger.

Vendredi
8 h 30 à 12 h
Glissade.
Le magicien Sébastien Copperfield

13 h à 17 h
Les marionnettes en feutre. Construction de marionnettes et réalisation de petits scénarios.



Garderie Plein

48 Taylor Road
C.P. 1061
Yellowknife, NT X1A 2N8
Tél. : (867) 873-9570

Annette Campagne en spectacle

Annette Campagne sera à la Garderie Plein Soleil pour offrir un spectacle aux enfants âgés de moins de 5 ans.

Jeudi 3 avril à 9 h

La garderie invite tous les enfants francophones.
Il faut s'inscrire : Arlette au 873-9570.

Les Canadiens étudient plus que jamais et vont à l'école plus longtemps

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : La population canadienne n'a jamais été aussi scolarisée, alors que le nombre de ceux et celles qui ont entrepris des études collégiales et universitaires a connu «une formidable croissance» au cours des années 1990.

Les nouvelles données du Recensement 2001 publiées par Statistique Canada indiquent que 28 pour cent de toutes les personnes âgées entre 25 et 34 ans détenaient un diplôme universitaire en 2001 et 21 pour cent un diplôme collégial. Un autre 12 pour cent avaient obtenu un diplôme d'une école de métiers. C'est donc dire que 61 pour cent des personnes de ce groupe d'âge avaient dépassé les études de niveau secondaire. Ce taux était de 49 pour cent en 1991.

Cette croissance fait en sorte que la proportion des adultes qui ont obtenu un diplôme universitaire est passée de 15 à 20 pour cent en 10 ans, alors que la proportion de ceux qui ont obtenu un diplôme collégial a augmenté de 12 à 16 pour cent. Dans l'ensemble, le nombre de Canadiens de 25 ans et plus détenteurs d'un diplôme universitaire, collégial ou professionnel a augmenté de 39 pour cent en dix ans.

Les femmes et l'université

La croissance est surtout remarquable chez les femmes, alors que la proportion de celles ayant obtenu un grade universitaire est passée de 13,7 à 19,6 pour cent entre 1991 et 2001, alors que la proportion de celles qui avaient un diplôme collégial est passée 14,3 à 18,4 pour cent.

Les femmes représentaient 57,3 pour cent de la hausse du nombre de personnes qui avaient terminé des études universitaires dans les années 1990 et 59,4 pour cent de la hausse au niveau collégial. Près de six titulaires d'un diplôme d'études collégiales sur dix étaient des femmes en 2001.

La proportion de femmes qui avaient un diplôme universitaire est passée de 13,7 à 19,6 pour cent alors que la proportion de celles qui avaient un diplôme collégial a augmenté de 14,3 à 18,4 pour cent.

Dans le cas des hommes de 25 ans et plus, 20,9 pour cent avaient un diplôme universitaire en 2001 par rapport à 16,7 pour cent en 1991. Cette proportion est passée de 10,3 à 13,5 pour cent dans le cas des hommes détenant un diplôme collégial. On note cependant une légère baisse de proportion chez les hommes dans la formation professionnelle. La proportion des hommes qui avaient un certificat de métiers est passée de 16,4 pour cent en 1991 à 16,0 pour cent en 2001.

Pas moins de 1,1 million de personnes âgées de 25 à 64 ans avaient un doctorat, une maîtrise ou d'autres compétences supérieures, en hausse de 50 pour cent par rapport à 1991.

On note aussi une forte baisse d'adultes qui ont moins qu'un diplôme secondaire, alors que 29 pour cent de la population âgée de 25 ans et plus n'avait pas terminé le secondaire en 2001, comparativement à 37 pour cent il y a une décennie. La proportion d'hommes qui n'ont pas terminé leurs études secondaires est passée de 36 à 29 pour cent, alors qu'elle a diminué de 38 à 29 pour cent chez les femmes.

Reste qu'environ 15 pour cent des personnes âgées entre 25 et 34 ans n'avaient pas terminé leurs études secondaires en 2001. Cette proportion était de 17 pour cent chez les hommes et 13 pour cent chez les femmes.

On note un changement dans les domaines d'études les plus populaires. La croissance la plus élevée chez les hommes au niveau universitaire s'est produite dans les domaines reliés à la technologie, comme le génie et l'informatique, alors que le traitement de l'information était fort populaire au niveau collégial.

Le génie, dont le génie électronique et mécanique, était la discipline qui a le plus contribuée à la croissance des diplômés universitaires masculins. Le domaine des affaires et du commerce venait au deuxième rang.

Le principal centre d'intérêt des femmes, tant au niveau universitaire que collégial, était relié aux domaines des affaires, du commerce et de la finance.

Dans l'ensemble au niveau collégial, l'organisation de bureau et les techniques de secrétariat étaient les domaines d'études les plus populaires. Les sciences infirmières et la gestion financière se trouvaient au deuxième rang. Les affaires, le commerce et l'informatique suivaient dans l'ordre.

Chez les hommes, l'informatique et le traitement des données sont les champs d'études qui ont connu la plus forte croissance au niveau collégial dans les années 1990. Chez les femmes, les croissances les plus élevées étaient enregistrées dans les domaines de la gestion financière, les affaires et le commerce.

Les métiers du bâtiment et de la construction étaient le domaine d'études le plus populaire dans les écoles de métiers, alors que le génie mécanique figurait au second rang. Les hommes se sont toutefois davantage dirigés vers la technique informatique et le traitement des données dans les années 1990.

Chez les femmes, les domaines de l'esthétique et de la coiffure avaient la cote dans les écoles de métiers au cours de la dernière décennie.

Droit d'auteur et Internet

Étudiants et enseignants vivent dans l'illégalité!

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Chaque fois qu'un étudiant ou un enseignant téléchargent des textes et des images d'un site Internet, il se place dans une situation d'illégalité en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*.

Ce n'est pas le gouvernement fédéral qui l'affirme, du moins pas encore officiellement, mais bien le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC) qui sonne l'alarme. Selon le Conseil, l'actuelle *Loi sur le droit d'auteur* rend ainsi illégal toutes les activités pédagogiques routinières en classe.

Le Conseil demande au gouvernement fédéral de modifier sa loi, de façon à permettre un accès raisonnable aux ressources pédagogiques en ligne et à en autoriser l'utilisation pour l'éducation, l'enseignement, la recherche, l'innovation et la diffusion du savoir.

Il propose que la *Loi sur le droit d'auteur* précise tout simplement que les documents librement accessibles soient ceux que les créateurs et les détenteurs de droits d'auteur publient dans Internet, sans attentes de paiement et qui ne comportent ni mot de passe ni cryptage. Cette modification qui est proposée ne s'appliquerait cependant qu'aux étudiants et aux enseignants.

Niveau de scolarité et gains salariaux

On gagne beaucoup aux TNO

Une bonne performance des TNO du côté du salaire moyen, mais encore du chemin à faire dans le secteur de l'éducation.



Julie Plourde

La population des Territoires du Nord-Ouest est de plus en plus scolarisée, selon les données statistiques de 2001 de Statistiques Canada. Plus de la moitié de la population (55%), soit un peu moins de 10 900 personnes, possèdent un diplôme d'une école de métier, d'un collège ou d'une université, soit plus que la moyenne nationale, qui est de 53 %. Les TNO sont sur le même pied d'égalité avec les provinces de la Nouvelle-Écosse et de l'Ontario. Le Yukon, de son côté, est le territoire qui a le mieux performé dans ce secteur, avec un taux de diplômés de 62 %. Le Nunavut fait moins bonne figure, avec plus de la moitié de sa population (58%) qui a un diplôme secondaire ou moins. La plus faible proportion de diplômés universitaires se retrouve également du côté de nos voisins de la terre de Baffin (12%).

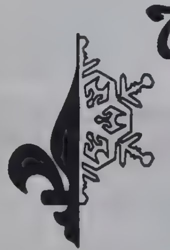
Les proportions de gens aux TNO ayant complété un cours d'une école de métier, d'un collège ou d'une université sont sensiblement les mêmes dans les trois catégories (respectivement 17%, 18% et 19%). En 2001, 3845 personnes avaient un diplôme universitaire. Un peu moins de la moitié de la population en âge de travailler (45%) possédait, en 2001, un diplôme secondaire ou moins. Les femmes sont plus diplômées d'une université que les hommes, soit 21 % pour les femmes et 18 % pour les hommes. Près du quart de la population masculine (23%) possède un diplôme d'une école de métier, contre 11% pour les femmes. Le taux de diplômés universitaires a augmenté de 20,5 % entre 1991 et 2001, tandis que le taux de gens sans diplômes a diminué de 13,5 %

Il y avait, aux TNO, 19 805 personnes âgées de 25 à 64 ans en 2001.

À l'échelle du Canada, la proportion d'Autochtones possédant un diplôme est en progression. Le nombre d'Autochtones ayant un diplôme secondaire est passé de 21 % à 23 %. Les Autochtones possédant un diplôme post-secondaire a augmenté, passant de 33% à 38 %. L'écart entre les populations autochtones et non autochtones ayant un diplôme universitaire demeure grand, alors que seulement 8 % des Autochtones ont un tel diplôme, contre 28 % chez les non autochtones.

Du côté des gains annuels moyens, les Territoires du Nord-Ouest sont en tête de liste, suivis par l'Alberta et l'Ontario. La moyenne salariale des 22 000 personnes qui ont déclaré un salaire en 2001 était de 36 645 $, comparativement à la moyenne nationale de 31 757 $. Le revenu moyen en Ontario est de 35 185 $, tandis que l'Île-du-Prince-Édouard a enregistré le salaire moyen le plus bas au pays, avec 22 303 $.

Les TNO ont bien performé au niveau du salaire moyen pour les emplois à temps plein. Le salaire moyen des travailleurs à temps plein des TNO, qui représente 52 % de la population, était de 51 823 $, soit bien au-dessus de la moyenne nationale, qui est de 43 231$. Le Nunavut arrive en deuxième, avec un salaire moyen de 48 017 $ Le salaire moyen des travailleurs à temps plein du Yukon a diminué de 1,7 %, pour atteindre 44 605 $.



Venez fêter avec nous !

du 17 au 23 mars 2003...



La semaine de la francophonie 6 au 30 mars

L'association des Francophones de Fort Smith, en association avec le Northern Life Museum, présente *Paradis Perdu*, une exposition regroupant le travail de trois artistes locaux: Leslie Leong (photographe professionnelle), Jason Unrau (photographe et reporter) et Riel Stevenson Burke (artiste peintre). Du lundi au vendredi de 13 h 30 à 16 h 30 ainsi que dimanche les 9 et 30 mars de 14 h à 16 h.

Les FROLICS du 14 au 16 mars **Faites vos réserves de produits de l'érable au kiosque de l'AFFS, en plus de goûter la traditionnelle tire sur neige.** ***Toutes les leçons de danse auront lieu au Rec Centre de 19 h à 21 h.***

Lundi 17 mars **univers créatif**
Mardi 18 mars **Initiation à la danse orientale**
Mercredi 19 mars **contact improvisation**
Jeudi 20 mars **Capoeira**
Vendredi le 21 mars à dimanche 23 mars Anshâmÿ :
le mouvement de l'âme Le workshop aura lieu au Uncle Gabe's Friendship Centre.
Venez célébrer le printemps par le biais de la danse, le yoga, le dessin et le chant.

Pour plus ample information ou pour vous inscrire, contactez Anne-Marie au 872-2338 ou par courriel au : affs@auroranet.nt.ca.



Envoye, grouille-toué!

Annie Bourret

On a longtemps décrié les déformations phonétiques comme *moué* (moi) et *souère* (soir). De tous les sons de la langue française, celui aujourd'hui représenté par la graphie « oi » a connu l'une des évolutions les plus riches qui soit.

Sa prononciation (la « bonne », s'entend) a donné lieu à des débats hargneux entre grammairiens, auteurs et poètes, dès le XVI[e] siècle. La graphie a même eu deux sons différents, selon que « oi » se trouvait dans un nom ou dans un verbe à l'imparfait. Le grammairien J. Peletier [du Mans], contemporain de Ronsard (1542-1585) a rapporté le phénomène : « Pas un de ceux qui prononçaient *j'alès, je fesès* , n'auraient osé écrire autrement que *j'allois, je faisois.* »*

La graphie « oi » est également l'exemple par excellence de la diphtongue en français. Ce phénomène n'existe plus dans la langue de Molière, mais quiconque parle l'anglais est familier avec son concept : on l'entend dans des mots comme *voice, buy, fair*. Il s'agit d'une voyelle dont la prononciation change en cours d'énonciation; elle est généralement représentée par deux lettres.

Aujourd'hui, le français réduit toutes les voyelles à un son unique mais, en ancien français, les voyelles à double et à triple prononciation abondaient. L'orthographe en a gardé de nombreuses indications : on triphtonguait orgueil, bœuf et saoul, on diphtonguait paire, aube et reine. Ces prononciations étaient enchaînées dans un glissement bien différent de mots comme Noël où les deux voyelles sont bien distinctes (ce qui s'appelle un hiatus).

Il s'est trouvé un linguiste pour proposer de diphtonguer la prononciation de Noël en *nouwèl* (Ménage, *Observations sur la langue française*, 1672). En fait, il allait jusqu'au bout d'une manie de quelques savants de la langue qui, estimant qu'elle donnait « une prononciation plus mâle et plus ferme » voulurent rétablir la vieille diphtongaison des verbes à l'imparfait, c'est-à-dire revenir à *j'avouè* au lieu de j'avais. (Le fait est authentique, comment voudriez-vous inventer cela? Plusieurs ouvrages le mentionnent, dont le *Précis de grammaire historique de la langue française* de Brunot et Bruneau.)

Cette perception découlait peut-être de l'effort d'articulation qu'exigent les diphtongues... Ce qui en explique la disparition, de même que les triphtongues, car l'évolution linguistique tend vers la simplification.

Dans le cas de « oi », cette simplification a connu plusieurs formes : le pronom moi (prononcé *mé*, en latin) se prononçait méye au XI[e] siècle. Vers le XIV[e] siècle, il rimait avec *louâ* (loi). Au XVI[e] et XVII[e] siècles, les prononciations oué et ouè se font concurrence. Le poète Du Bellay opte pour *oué*, mais Molière fait rimer boîte (*bouwête*) avec bête.

Cette fluctuation de l'usage durera longtemps, même après que la prononciation contemporaine pour *moi* ait été agréée par l'Académie. On rapporte que le poète et philosophe Fontenelle (1657-1757), à qui on demandait comment prononcer *je crois*, aurait répondu : « Je *crés* qu'il faut prononcer je *croâs*».

Cette hésitation a pris diverses formes au Canada, par exemple *parouèsse* (paroisse), *moué* (moi) et *crére* (croire), plus ou moins encore en usage. Nous faisons même encore de véritables diphtongues, comme l'illustre la prononciation du verbe envoyer dans une phrase comme « Envoye, grouille-toué! » (Allons, presse-toi!).

* Ce n'est qu'en 1835 que l'Académie française se décide à changer l'orthographe des formes conjuguées de l'imparfait, à la demande de Voltaire.

Comité sénatorial sur les langues officielles

« Un appui important »

Le débat ayant dernièrement eu lieu au Comité sénatorial sur les langues officielles au sujet de la poursuite judiciaire mettant en cause la Fédération Franco-TéNOise réjouit les représentants de la communauté francophone des TNO.



Simon Bérubé

Les sénateurs Jean-Robert Gauthier et Gérard Beaudoin étaient en verve, le 24 février dernier, à Ottawa. Ces derniers, membres du Comité sénatorial sur les langues officielles, traitaient de la poursuite judiciaire impliquant la FFT et les gouvernements territorial et fédéral. Le statut des territoires au sein du fédéralisme canadien et la *Loi sur les langues officielles* des TNO ont été au cœur des discussions.

Le président de la Fédération Franco-TéNOise, Fernand Denault, se dit « très encouragé qu'il y ait des gens, à Ottawa, qui s'inquiètent du statut des TNO et qui veulent comprendre, comme nous, où ils se situent par rapport au gouvernement fédéral et dans le Canada ». On se souviendra qu'au cœur des discussions juridiques entourant l'offre de services en français, on retrouve la responsabilité du gouvernement fédéral envers les territoires canadiens.

D'autant plus que les opinions des deux sénateurs convergent dans le même sens que celles émises par la FFT, en ce sens que les territoires sont des institutions du gouvernement fédéral, ce qui a pour conséquence d'astreindre le gouvernement territorial aux mêmes responsabilités en matière de droits linguistiques. Enfin, selon l'organisme francophone, le gouvernement fédéral a la responsabilité de s'assurer que ces droits soient respectés.

« C'est encourageant de voir qu'il y a des opinions semblables à la nôtre, surtout que le sénateur Beaudoin est un expert en matière de Constitution », de souligner M. Denault. « Évidemment, tout appui que la communauté franco-ténoise peut recevoir est important », de renchérir l'avocat de la FFT, Roger Lepage, qui croit que le Comité sénatorial pourrait s'avérer être un forum pour la communauté franco-ténoise afin de « s'assurer que le gouvernement fédéral est tenu au courant de ce qui se passe et qu'il prenne ses responsabilités en main dans ce dossier ».

Selon ce dernier, l'apparition du dossier sur la scène politique, en plus de juridique, pourrait avoir un effet positif dans la cause. « La communauté franco-ténoise ne devrait pas toujours avoir à aller devant les tribunaux pour faire reconnaître ses droits. Je trouve intéressant de voir que le Sénat a pris une approche politique pour régler le problème », de déclarer l'avocat qui se réjouit de voir des politiciens qui ne se lavent pas les mains de dossiers qui sont devant les tribunaux.

M. Lepage croit que le débat pourrait suivre son chemin à Ottawa. « Une chose que le comité pourrait faire, c'est de demander d'étudier le projet de loi qui a été proposé par le Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Il pourrait ensuite se prononcer sur le fait que, oui ou non, ça respecte la *Charte canadienne des droits et libertés* et proposer les modifications nécessaires », d'expliquer le juriste, qui croit que la loi territoriale « ne respecte aucunement la Constitution canadienne ».

L'avocat s'appuie sur le fait que selon la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, toutes modifications qui constituent un recul pour les droits linguistiques doivent être approuvées par le gouvernement fédéral. Enfin, la *Charte canadienne des droits et libertés* empêche maintenant ce genre de recul. Au cours des prochaines semaines, Me Lepage entend donc effectuer une étude exhaustive de l'avant-projet de loi afin d'être en mesure d'émettre des conclusions à ce sujet. « Ensuite, on aurait à discuter de ça devant le Comité sénatorial qui pourrait recommander au gouvernement fédéral d'approuver cette loi ou non ».

« Ça donne l'occasion aux politiciens de se reprendre en main et de passer à l'action. Évidemment, c'est le gouvernement fédéral qui est ultimement responsable de toutes les lois qui passent aux TNO. Donc, c'est au fédéral de s'assurer que les lois respectent la Constitution canadienne », poursuit-il.

Les représentants de la communauté franco-ténoise comparaîtront aussi devant le comité sénatorial.

Prix Femmes d'action

Les femmes honorées

Comme chaque année, les cinq récipiendaires du prix Femme d'action se sont démarquées au sein de leur communauté.

Julie Plourde

Le Conseil sur la condition de la femme des TNO a remis, le 6 mars dernier, cinq prix à des femmes qui, par leur implication, changent à leur façon le monde qui nous entoure. La remise du prix Femmes d'action a lieu dans le cadre de la Journée internationale de la femme. L'Aquilon vous présente brièvement ces cinq femmes.

Lesley Paulette, de la région du Slave Sud, est une sage-femme qui a longtemps œuvré auprès des familles en prodiguant des soins, de l'éducation et du soutien. Elle a fondé le groupe *Compassionate Friends*, qui apporte de l'aide aux familles qui ont perdu l'un de ses membres.

Janet Grandjambe, du Sahtu, est continuellement en apprentissage. Elle n'hésite pas à en apprendre plus sur l'art et l'artisanat autochtones. Elle participe à des ateliers sur la relation thérapeutique. Son objectif est de transmettre au plus grand nombre de gens possible son savoir, surtout aux femmes et aux enfants.

Florencia Dacaney est une femme originaire des Philippines qui, depuis 33 ans, accueille, dans la région du Slave Nord, des membres de sa communauté. Elle est la fondatrice de la Communauté philippinoise à Yellowknife et elle a parrainé plusieurs nouvelles arrivantes. Selon l'une des personnes qui a soumis sa candidature pour le prix, Florencia a bâti un monument d'amitié, d'hospitalité, de générosité, d'humilité et de chaleur.

Edith Squirrel, de Fort Providence, intervient plus particulièrement auprès des familles qui vivent de la violence. Éducatrice et étudiante, conseillère et bénévole, Edith est décrite comme une personne patiente qui a à cœur sa communauté et son mieux-être.

Lena Anikina a reçu le prix Femmes d'action à titre posthume. Résidente de Tuktoyaktuk, elle a travaillé toute sa vie afin de préserver la langue et la culture inuvialuites en traduisant des contes, en nommant et en compilant des noms de lieux traditionnels et en collaborant à la mise sur pied du dictionnaire inuvialuktun.

Pour cette édition du Prix Femmes d'action, 33 nominations pour les cinq régions ont été envoyées au Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest.

À l'occasion du 8 mars, toutes les femmes présentes lors du banquet de la CDÉTNO ont reçu une rose.

Les Muses envoûtent les TNO

Quatre Néo-Brunswickoises aux voix d'or viennent charmer les oreilles franco-ténoises.

Simon Bérubé

Elles sont quatre, elles viennent de chaque coin du Nouveau-Brunswick et ont chacune un bagage musical tout à fait déroutant. Depuis quelques années, elles ont plongé la tête première dans Les Muses, le projet de quatuor dont Isabelle Bujold, Monique Poirier, Nadine Hébert et Isabelle Thériault ont tant rêvé.

De l'Acadie au Grand Nord canadien, en passant par les États-Unis et l'Europe, elles en ont fait du chemin depuis leur première apparition à Rideau, qui constitue une vitrine pour les artistes francophones dans le but de se faire valoir auprès des diffuseurs de spectacle du Québec. « C'est à partir de ce moment que tout a véritablement démarré », se souvient Monique.

Des classiques connus, jusqu'aux moins connus, les quatre jeunes femmes créent leurs propres arrangements pour les chansons qu'elles interprètent. Si bien qu'une chanson déjà connue prend une toute autre saveur lorsque le quatuor les interpréte sur la scène.

« Au début, nous faisions des succès et des classiques de la chansons françaises. Mais bientôt, nous aurons des chansons originales », disent-elles. D'ailleurs, Les Muses entreront bientôt en studio pour confectionner leur premier album officiel. Par la suite, un tout nouveau spectacle prendra la route.

Ce que Les Muses visent, c'est la fibre émotive de l'auditoire. De la touchante chanson *Mommy*, qui parle de l'assimilation des Acadiens, jusqu'aux blagues qui meublent souvent les interventions entre chaque chanson. Lorsque L'Aquilon a abordé le sujet de l'humour qui était inclus dans leur spectacle, les quatre filles ont été surprises. « Ça fait deux fois en une semaine qu'on nous parle de l'humour durant nos interventions, mais on ne fait pas exprès », disent-elles, presque à l'unisson.

Sans tomber dans le spectacle humoristique, l'humour est une facette émotive qu'elles entendent exploiter. « C'est tout simplement qu'on a du plaisir à être sur la scène », de mentionner Nadine Hébert, qui en a déridé plus d'un en présentant la première chanson du spectacle.



Dans le Nord

Pour Les Muses, une visite dans le Nord s'est avéré être le glaçage sur le gâteau. « Quand on chante en français, c'est entendu qu'on s'attend à aller au Québec ou en Europe. De venir ici, c'est vraiment un plus », de mentionner les filles qui en ont profité pour faire l'expérience d'une balade de traîneau à chiens.

Outre le relief, c'est la simplicité et l'entregent dont font preuve les habitants ténois qui ont marqué les quatre artistes. « Même dans l'ascenseur, les gens se parlent au lieu de regarder défiler le voyant lumineux », de remarquer celles qui, au lendemain du concert ayant réuni 90 personnes à Yellowknife, se sont produites devant environ 75 personnes à Hay River.

Visite du haut-commissaire du Canada en Australie

Pédagogie et commerce

En marge de ses rencontres avec les politiciens, le haut-commissaire Jean Fournier rencontre les jeunes de l'École Allain St-Cyr.

Julie Plourde

Le haut-commissaire du Canada en Australie, Jean Fournier, a ajouté à son voyage d'affaires en sol ténois une composante pédagogique. Devant une classe pleine de jeunes francophones de l'École Allain St-Cyr, Jean Fournier a discuté, le 10 mars dernier, de son travail, de l'Australie, de terrorisme et de guerre en Irak. Les jeunes, attentifs, ont bombardé de questions le haut-commissaire, ancien employé du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada.

Basé à Kamberra, la capitale de l'Australie, le haut-commissaire a vu de près l'attentat terroriste de Bali, en Indonésie, dans lequel ont péri trois Canadiens. En cette période de valse diplomatique entre les Nations Unies, les États-Unis et la Grande-Bretagne, les jeunes ont cherché à comprendre les enjeux mondiaux avec cet acteur de la diplomatie. Bon pédagogue, le haut-commissaire a expliqué la position canadienne face à une éventuelle attaque armée en Irak. L'étudiant Hazem Choblak, vraisemblablement intéressé par l'actualité internationale, a questionné Jean Fournier sur le principe de l'immunité diplomatique. Le jeune de 13 ans a également cherché à savoir ce qu'il en est de la situation de la Corée du Nord, qui pratique actuellement des tirs de missiles de croisière dans la mer du Japon.

C'est dans le cadre d'une visite de quelques jours à Yellowknife que le haut-commissaire a planifié cette rencontre avec les élèves. L'objet de son passage était toutefois commercial. Il a rencontré le premier ministre, Stephen Kakfwi, le président de l'Assemblée législative, Tony Whitford, le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, et le maire de Yellowknife, Gordon Van Tighem. « Nous avons discuté de toutes les façons de promouvoir encore davantage et de resserrer les liens entre l'Australie et les Territoires du Nord-Ouest », a révélé Jean Fournier. « J'ai invité en Australie le premier ministre et le ministre de l'Éducation, afin de les mettre en contact avec les investisseurs australiens qui seraient intéressés à investir aux TNO, dans tous les secteurs de l'économie. »

Un secteur est plus particulièrement dans la ligne de mire des investisseurs australiens. Avec sa mine Ekati et son investissement d'un milliard de dollars, la compagnie australienne BHP Billiton représente le plus grand investissement australien au Canada. En contrepartie, le Canada est le plus grand représentant de l'industrie de l'or en Australie, une industrie bien connue des Territoires du Nord-Ouest. « Cette visite a été, essentiellement, l'occasion de rencontrer différentes personnes dans la communauté. C'était un programme très chargé, mais qui m'a permis de faire le point sur les relations entre les TNO, le Canada et l'Australie », a indiqué celui qui a mis les pieds pour la première fois à Yellowknife en 1968.

Accompagné de sa fille Julie, une résidente de Yellowknife, le haut-commissaire Jean Fournier a profité de son voyage pour visiter les locaux de la Fédération Franco-TéNOise et faire le point sur le développement des TNO qui est exponentiel depuis quelques années. « Je constate d'énormes changements à Yellowknife, a mentionné Jean Fournier. J'ai l'impression que la communauté est très dynamique. Les gens d'affaires et les politiciens que j'ai rencontrés sont des gens plein d'énergie, qui ont pleinement confiance dans l'avenir des TNO. »

Les habitudes de vie chez les francophones du pays

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Les francophones du Nouveau-Brunswick et de la Saskatchewan sont proportionnellement moins nombreux à évaluer de façon positive leur état de santé, alors que ceux des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon et de la Colombie-Britannique ont au contraire une meilleure opinion de leur santé personnelle. Dans l'ensemble, ce sont les Franco-Colombiens qui semblent avoir les meilleures habitudes de vie au sein de la francophonie.

C'est ce qui ressort à la lecture du profil des minorités linguistiques qui est tiré de l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes 2000-2001, qui a été dévoilée par Statistique Canada.

Dans l'ensemble du pays, les minorités francophones dont la langue maternelle est le français estiment être dans une très bonne ou excellente santé dans une proportion de 61,1 pour cent, alors que 27,3 pour cent estiment être en bonne santé et 11,6 pour cent pensent avoir une santé passable ou mauvaise.

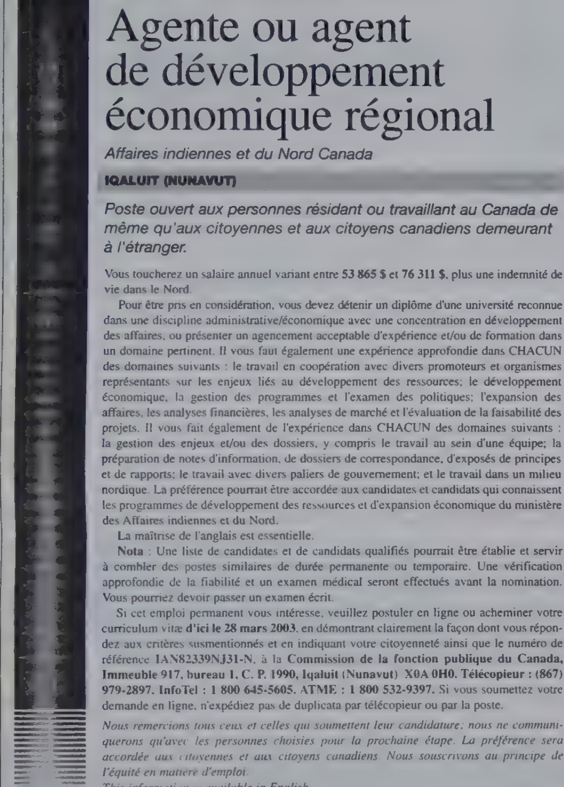
Les résultats varient quelque peu selon les provinces et les territoires. Ainsi, le pourcentage des personnes dont la langue maternelle est le français qui estiment être en très bonne ou excellente santé est de 66,3 pour cent à Terre-Neuve, 53,5 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 60,2 pour cent en Nouvelle-Écosse, 52,8 pour cent au Nouveau-Brunswick, 60 pour cent en Ontario, 56,6 pour cent au Manitoba, 52,3 pour cent en Saskatchewan, 60,5 pour cent en Alberta, 63,9 pour cent en Colombie-Britannique, 77,1 pour cent au Yukon et 74,7 pour cent aux Territoires du Nord-Ouest.

Échos de l'Assemblée

Julie Plourde

Harmonisation

Quelques députés ont soulevé des inquiétudes face à la mise en oeuvre de la stratégie d'harmonisation du soutien du revenu et du logement social, qui devait entrer en vigueur le 1er avril prochain. Le député Nitah a remis en question le processus de consultation. De son côté, le député de Tu Nedhe, Steven Nitah, reconnaît le bien-fondé de la nouvelle formule, qui incitera davantage à l'intégration du marché du travail, mais déplore que les gens, qui résident dans les petites communautés où il n'y a pas beaucoup d'emplois, soient pénalisés. Cette situation pourrait, selon le député, amener les gens à quitter leurs communautés pour les grands centres, où il y a pénurie de logement social. À la suite de ces réactions, un vote a été tenu sur la stratégie, qui est mise sur la glace, jusqu'à ce qu'un comité de travail en étudie les impacts sur les bénéficiaires du soutien du revenu et du logement social. La mise en oeuvre de la stratégie est reportée en mars 2004.



Rôles et responsabilités

La décentralisation des services vers des agences indépendantes du gouvernement suscite quelques réflexions de la part des députés. Le député d'Inuvik Boot Lake, Floyd Roland, estime que les agences, qui oeuvrent entre autres dans les secteurs de l'éducation et de la santé, ne peuvent faire correctement leur travail par manque de ressources et de formation. Le député de North Slave, Leon Lafferty, a soulevé le manque de transparence de ces agences, qui n'ont des comptes à rendre qu'aux ministres. Ce point de vue est partagé par le député de Great Slave, Bill Braden, qui estime qu'il y a trop d'agences et de conseils, ce qui empêche de vraiment savoir si chacun remplie son mandat. Le vice-premier ministre, Jim Antoine, a mentionné qu'une ébauche de cadre de responsabilité des agences et conseils est présentement en développement.



Les cités, les villes et les villages

Le ministre des Affaires municipales et communautaires a présenté une série de modifications à la *Loi sur les cités, les villes et les villages* et à la *Loi sur les communautés à charte*. Les modifications proposent, entre autres, plus de pouvoir aux gouvernements locaux pour faire passer des règlements, la mise en place d'une limite de responsabilités municipales dans certains secteurs, plus de latitude pour les conseils afin de déterminer leurs propres procédures et la simplification des exigences relatives aux rapports financiers. Ces modifications ont été déterminées à la suite de la publication d'un document de discussion il y a quelques années.

Relocalisation

L'annonce du ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, Robert Nault, d'investir 10 millions de dollars dans l'établissement à Yellowknife d'un bureau destiné aux employés qui travailleront sur le dossier du gaz et du pétrole, ne plaît pas au député d'Inuvik Boot Lake, Floyd Roland, qui estime que ce bureau devrait être construit dans un endroit plus stratégique. Le premier ministre, Stephen Kakfwi, a indiqué que des pourparlers avaient eu lieu il y a deux ans sur l'emplacement de ce bureau, mais que c'est la ville de Yellowknife qui a été retenue. Le premier ministre estime que cette décision est ferme, mais il s'est tout de même engagé à vérifier auprès de Robert Nault si le bureau pourrait être relocalisé.


Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Développement d'un programme d'étude dans le cadre du programme de formation des administrations communautaires

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour faire de la recherche, concevoir, développer et préparer six (6) cours, comprenant des manuels pour les instructeurs, dans le cadre du programme de formation des administrations communautaires.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numéro de référence 048005.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 21 mars 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.


Territoires du Nord-Ouest Secrétariat du Conseil de gestion financière
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Cours de formation en gestion de projets RFP CIO0103

Le Bureau du chef des services d'information du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès des entrepreneurs qualifiés pour élaborer et présenter un cours de formation en gestion de projets sur système informatisé.

Les propositions cachetées doivent parvenir à Donald Sass, Bureau du chef des services d'information, 5003, 49e Rue, 5e étage, édifice Laing, Yellowknife NT X1A 2L9 avant :

16 h, heure locale, le 27 mars 2003.

Vous pouvez poser des questions ou obtenir les paramètres du projets auprès de Donald Sass à l'adresse susmentionnée ou en appelant au (867) 920-8936; courriel : donald_sass@gov.nt.ca

La politique du gouvernement d'encouragement aux entreprises s'applique à cette demande de propositions.

Le Bureau n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ni toute proposition reçue.


Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Cinq contrats de services de nettoyage et d'entretien

Différents édifices
- Yellowknife, T.N.-O. -

Conventions d'offres permanentes

Services de livraison à grands volumes
- Yellowknife, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du surintendant régional, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau régional du Slave Nord, 5013, 44e Rue) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 24 MARS 2003.

Vous pouvez vous procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être remises sur le formulaire prévu à cet effet.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ni toute offre reçue.

Renseignements généraux : Linda Balkwill, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Tél. : (867) 873-7662

Petites annonces

Concours RFA

Dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie RFA a lancé un concours qui a lieu du 7 au 17 mars. Les auditeurs et auditrices seront invités à visiter http://www.radiorfa.com/ pour y répondre à trois questions concernant les Rendez-vous, et laisser leur coordonnées pour le grand tirage du 21 mars. Les prix sont: 1 000 $ en billet VIA Rail et 500 $ en argent, 700 $ en billets VIA Rail et 300 $ en argent, 300 $ en billets VIA Rail et 200 $ en argent, et 350 $ tiré parmi toutes les réponses.

Membre du CA recherché

L'AFCY est à la recherche de personnes dynamiques intéressée à siéger sur son CA. Les membres du conseil voient au bon déroulement des activités de l'Association et à la promotion et à la diffusion de la culture canadienne-française. Pour plus amples informatons, contacter Danielle au 873-3292

Fromage en grain

Nous prenons actuellement les commandes des personnes désireuses de s'approvisionner en fromage en grain. Danielle au 873-3292

Lisons ensemble

Venez et lisons ensemble des livres pour les enfants, chaque samedi, de 11 h à 11 h 45, à la bibliothèque de l'École Allain St-Cyr. Venez écouter la narration d'aventures. Pour renseignements, Carmen au 873-2499.

La Ville de Gravelbourg, une communauté grandissante de 1200 habitants, située dans le sud central de la Saskatchewan est à la recherche d'une(e)

ADMINISTRATEUR(E)

La communauté est un centre de service important régional incluant deux hebdos, une radio communautaire, plus de 100 entreprises, un hôpital régional, le Collège Mathieu une école secondaire résidentielle francophone, des écoles publiques élémentaires et secondaires et le Collège régional Cypress Hills. Le/la candidat(e) retenu(e) aura la capacité de travailler sous pression, rencontrer des dates de tombée et atteindre des objectifs. Imputable au Conseil de Ville, les responsabilité incluent l'interprétation et l'application des règlements, le maintien de la comptabilité, la gestion des ressources financières, la perception des revenus, le contrôle des dépenses, la gestion de projets...

Compétences recherchées :
- Certificat en administration municipale
- Connaissances en informatique (Munisoft, MS Word, bases de données etc...)
- Excellentes compétences administratives et organisationnelles et en communications écrites et verbales;
- Expérience de travailler avec des élus et des bénévoles;
- Capacité à communiquer dans les deux langues officielles est un atout.

L'échelle salariale est entre 45 000 et 55 000$ (selon compétences) incluant des bénéfices. Les candidats (es) sont invités (es) à soumettre un CV détaillé avec une lettre de motivation d'ici 17h00 le 26 mars 2003, en confidence à : Le Maire de Gravelbourg, C.P. 359 Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0. Tél. : (306) 648-3301 Télécopie : (306) 648-3400 courriel : gravelbourg.adm@sasktel.net Site Web : www.atouchofeurope.net


Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Enseignement de cours 2003-2004

Le ministère des Affaires municipales et communautaires des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour préparer et donner, à partir du programme existant, les cours suivants en 2003-2004.

Formation en administration communautaire
N° de référence : 048006

1. Finances en matière de logement, du 1er au 8 mai 2003, Hay River
2. Droit commercial autochtone, du 3 au 10 juin 2003, Yellowknife
3. Finances municipales, du 3 au 10 octobre 2003, Deline
4. Gestion stratégique, du 3 au 10 novembre 2003, Fort Simpson
5. Planification axée sur la communauté, du 2 au 9 février 2004, Fort Simpson

Travaux et formation en gestion des travaux
N° de référence : 048007

1. Entretien de sites et de structures, du 5 au 7 mai 2003, Norman Wells
2. Conciergerie, les 8 et 9 mai 2003, Norman Wells
3. Compétences de base dans les métiers, niveau II, Électricité et plomberie, du 3 au 8 juin 2003, Fort Simpson
4. Systèmes de chauffage et de ventilation, du 2 au 8 septembre 2003, Inuvik
5. Compétences de base dans les métiers, niveau I, Menuiserie, cloisons sèches et peinture, du 10 au 14 novembre 2003, Inuvik
6. Planification de l'entretien préventif, du 16 au 18 février 2004, Hay River
7. Gestion de l'énergie, les 19 et 20 février 2004, Hay River

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren-Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente demande de propositions, veuillez inscrire le numéro de référence correspondant à chaque programme.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 26 mars 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur des finances et de l'inventaire

Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 27,97 $ l'heure (soit 54 542 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences minimales : Diplôme de 12e année et deux années d'études postsecondaires dans un programme d'administration; de deux à trois ans d'expérience en comptabilité et en gestion des stocks; connaissance des méthodes générales de bureau, du traitement de texte, des tableurs, de l'internet et du courrier électronique.

N° du concours : 31-1409HP-0003 Date limite : le 24 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283; courriel : holly_pettis@gov.nt.ca

Superviseur du service correctionnel

Ministère de la Justice **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 29,12 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1400CA/03-0003 Date limite : le 21 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Agent des ressources renouvelables, niveau II

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Fort Smith, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 29,12 $ l'heure (environ 56 976 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 717 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1414-0003 Date limite : le 21 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Tony Schofield, Chef des services ministériels, Division de l'aménagement des forêts, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 7, Fort Smith NT X0E 0P0. Téléphone : (867) 872-7702; télécopieur : (867) 872-2077.

Vérificateur de conformité

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 71-1405-0003 Date limite : le 21 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*


Territoires du Nord-Ouest

Des histoires plein la tête . . . aux pays des livres

CHOUETTE ET STYLO

À l'occasion de la Semaine nationale de la francophonie, nous vous proposons des activités amusantes

As-tu déjà visité un zoo? As-tu déjà joué avec les sons? As-tu déjà écrit un livre? Pourquoi ne pas faire un livre avec des animaux en folie! Tu pourras apporter et exposer ton livre à la grande fête du livre!

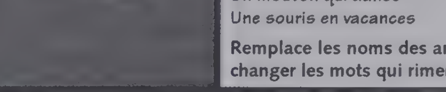
LES ANIMAUX EN FOLIE

Lis la comptine et imagine ces animaux dans ces situations comiques.

J'ai vu un lapin savant
Un oiseau avec des dents
Un poisson qui vole
Un chat qui va à l'école

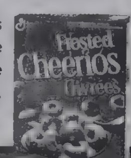
J'ai vu une poule bleue
Un ourson qui pond des œufs
Un mouton qui danse
Une souris en vacances

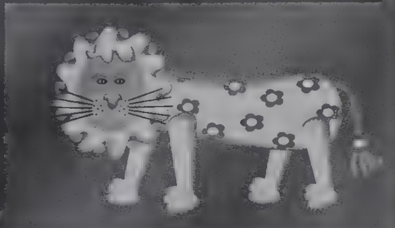
Remplace les noms des animaux par ceux de ton choix. Tu peux aussi changer les mots qui riment. Illustre cette drôle de comptine!



UN BON RÉVEIL-MATIN

Est-ce que tu aimes manger tes céréales le matin? Voici un petit jeu pour te réveiller! En utilisant la boîte de céréales, cherche les lettres A, B, C, etc. et compte-les! Bon appétit!

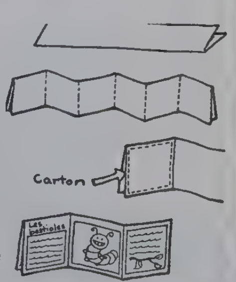




LE LIVRE-ACCORDÉON

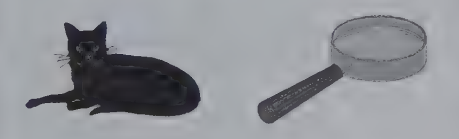
Tu peux faire un livre-accordéon.

1. Plie le papier en deux dans le sens de la longueur.
2. Divise et plie le papier en plusieurs sections de nombre pair.
3. Insére et colle un morceau de carton à chaque extrémité du livre de façon à ce que le livre puisse se tenir debout.
4. Écris les phrases d'une comptine et fais les illustrations.



LES RÉBUS

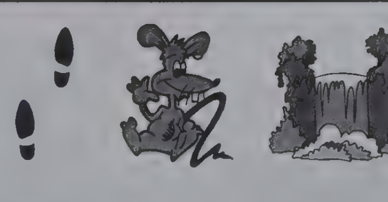
En regardant les indices, trouve le mot secret.



Rébus : ______________________

IN  ON

Rébus : ______________________



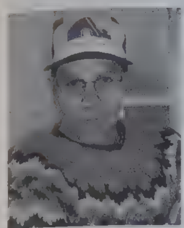
Rébus : ______________________

RÉPONSES : LES RÉBUS : Chaloupe. Invention. Parachute.

En raison de la relâche printanière, il n'y aura pas de page de Chouette et Stylo lors des deux prochaines semaines.

Les Canadiens de Montréal

Peu de changement



Alain Bessette

Malgré toutes les rumeurs qui circulaient, bien peu de changements se sont produits chez les Canadiens à la date limite des échanges le 11 mars dernier. Désormais, Oleg Petrov jouera pour Nashville alors que Doug Gilmour se retrouve à nouveau avec les Maple Leafs. En retour, le club montréalais reçoit un choix de 4e ronde et un autre de 6e ronde lors du prochain repêchage.

Avec seulement 12 matchs à disputer et un retard de cinq points sur les Islanders de New-York, qui occupent le 8e rang dans l'Est, on aurait pu croire que le club se serait départi de plus de joueurs. C'était peut-être l'intention d'André Savard, mais je ne suis pas certain que les clubs aspirant à une conquête de la Coupe Stanley se bousculaient pour obtenir des joueurs des Canadiens. En effet, les joueurs que le club aurait pu laisser partir sont ceux qui ont connu une saison décevante : Czerkawski, Audette et Dykhuis. Il n'est pas certain que les clubs intéressés à ces joueurs sont très nombreux. La seule façon dont Savard pourra s'en départir, c'est en les jumelant à un joueur plus convoité. Parions qu'ils seront laissés sans protection dès cet été et que Savard se croisera les doigts.

Le départ des deux vétérans ouvre la porte à certains jeunes de l'organisation. Jason Ward (un gros attaquant de 6'3) a d'ailleurs été rappelé d'Hamilton à la suite de l'échange de Gilmour. Marcel Hossa aura aussi la chance de se faire valoir sur le premier ou le deuxième trio.

Un maigre espoir

À cinq points des Islanders, les Canadiens ont encore de petites chances de participer aux séries éliminatoires, mais il ne faut pas trop compter sur cette possibilité. En effet, il faudrait que Théodore se remette à jouer comme l'an dernier, que le premier trio recommence à produire régulièrement et que le deuxième trio (avec un joueur plus rapide que Gilmour) compte quelques buts à l'occasion. C'est beaucoup demander à un club en déroute.

Pour les amateurs de hockey canadiens, il faut désormais se tourner vers Edmonton, Ottawa, Toronto ou Vancouver pour appuyer un club canadien.



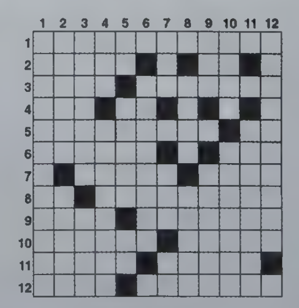
Photo : Sylvie Boisclair

Les élèves de l'École Allain St-Cyr ont offert un spectacle de musique le 11 mars dernier.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 743



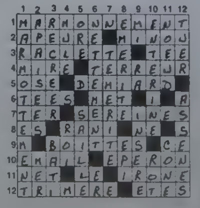
HORIZONTAL

1- Personne qui habite une localité qui entoure une grande ville.
2- Jour. – Soldat américain.
3- Terre grasse et humide. – Poète hongrois (1554-1594).
4- Sans aucune valeur. – Possessif.
5- Faite ou répétée plusieurs fois. – Tangente.
6- Indique un haut degré, sacré. – Pieu aiguisé.
7- Monument funéraire. – Fleuve d'Irlande.
8- Infinitif. – Exercice pratiqué pendant l'échauffement.
9- Produit des abeilles. – Poli par frottement avec une ponce.
10- Utiliser la technique d'émulation. – Aire sablée d'un cirque.
11- Arbres utilisés en médecine. – Ce qui existe, est un être concret.
12- Indique l'intensité absolue. – Briser les mottes de terre.

VERTICAL

1- Peine interdisant à un citoyen de séjourner dans son pays.
2- Vint en plus de (s'). – Mettre en vers.
3- Ensemble des pièces de charpente constituant les arêtes des noues. – Rivière de France.
4- Déchiffrée. – Ratisses les feuilles.
5- Infinitif. – Un des pères de l'impressionnisme (1832-1883). – Préposition.
6- Personne dont le métier est de conduire un bateau.
7- Nos voisins du Sud. – Vaste étendue de dunes. – Éminence.
8- Magma en fusion émis par un volcan. – Muse de la Poésie.
9- Officier de la cour du sultan. – Dignité d'émir.
10- Glaciation quaternaire. – Cadeau, don.
11- Personne qui importune, épuise.
12- Broche, bijou muni d'une épingle.

RÉPONSE DU NO 742



Horoscope

SEMAINE DU 16 AU 23 MARS 2003

ANNIVERSAIRES :
16 mars RICHARD DESJARDINS (Poissons-Rat)
17 mars RUDOLF NOUREEV (Poissons-Tigre)



Bélier

BÉLIER
Vous êtes présentement dans une période où plusieurs choses s'harmonisent. Vous savez ce qui est important pour vous. Vous avez la possibilité d'être très bien.



Taureau

TAUREAU
Vous pouvez maintenant être très sûr de vous dans le domaine matériel. Vous avez besoin que les autres vous donnent confiance. Vous savez ce qui est capital pour vous.



Gémeaux

GÉMEAUX
Vous pouvez être conscient de votre valeur. Vous avez la possibilité d'évoluer rapidement dans tout. Vous êtes sûr de ce que vous énoncez. C'est vraiment sérieux.



Cancer

CANCER
La planète Jupiter vous apporte la capacité de régler les choses avec énergie. Vous êtes très fier de vous. Vous savez ce qui vous convient.



Lion

LION
Vous êtes capable de tout voir avec bonheur. Vous savez comment agir pour que les choses soient merveilleuses. Vous avez besoin que l'on vous apporte beaucoup de confiance.



Vierge

VIERGE
La planète Mercure fait que vous allez très vite dans toutes vos décisions. Vous êtes capable de tout comprendre avec subtilité. Vous allez vers des choses formidables.



Balance

BALANCE
Vous pouvez très bien savoir ce qui vous convient. Vous avez la possibilité de faire face à des choses qui seront capitales pour vous. Vous ne devez pas vous faire de mal avec ce qui est inutile.



Scorpion

SCORPION
Vous allez vers ce qui peut bouleverser votre vie au plan professionnel. Vous êtes capable de tenir compte de plusieurs choses. Cela vous rend heureux.



Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez la possibilité de vraiment vous faire respecter. Vous savez ce qui est essentiel pour vous. Vous êtes très aimé de votre entourage.



Capricorne

CAPRICORNE
La planète Vénus vous apporte beaucoup au plan des sentiments. Vous avez plusieurs choses à comprendre. Vous êtes digne de ce qu'il y a de plus grand.



Verseau

VERSEAU
Vous pouvez voir tout d'une manière nouvelle. Cela vous apprend beaucoup sur vous-même. Vous êtes très sérieux face à votre travail. C'est très important.



Poissons

POISSONS
La planète Mars fait que vous voyez les choses d'une manière très personnelle. Vous êtes capable d'affirmer ce que vous désirez. Vous ne voulez pas perdre de temps en quoi que ce soit.



Recyclez
Récupérez
Réutilisez





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Variées	Cinéma variées				Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / :45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

17 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Un gars, une fille	Auberge chien noir "Samba de l'amour"		Music Hall 2		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Le Garage	Politique prov. / :40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Racines et ailes				Portrait de famille	TV5 le journal	Biblio-theca	Rideau Rouge			Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Reflets Sud	
TVA	Max inc.	Star Académie	Annie et ses hommes		Tabou "Un équilibre retrouvé?"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:15 Publicité	:50 Infopublicité		:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles			

Mardi

18 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux "Du premier au dernier baiser"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					TV5 le journal	Les couleurs de mon accent		D'ici et d'ailleurs	:15 Envoyé spécial Magazine d'information			Smoking et baskets	Chaliapine, l'enchanteur		Temps d'affaires	À bon entendeur
TVA	Arcand	Star Académie	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité		:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles			

Mercredi

19 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Les Beaux Dimanches" ('74) Catherine Bégin, Jean Duceppe.				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Une Statue nommée Oscar"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Une Statue nommée Oscar"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Conversation Invité(es): Boris Cyrulnik			Chronique s d'en haut	Conversa-tion	TV5 le journal	Les couleurs de mon accent		Biblio-theca	Double je			Secrets de femmes		Naufragés empire	Mille et une voix	Télétou-risme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Star Académie	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité		:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles			

Jeudi

20 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	...ce soir on joue Invité(es): Luce Dufault.		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Et Dieu créa la femme" (Drame,'56) Curd Jurgens, Brigitte Bardot.				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Les Beatles 1940-1958"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les Beatles 1940-1958"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	La ludictée		Un jeu, beaucoup, passionnément		Ombre et lumière	TV5 le journal	Écrans du monde	Francofolies Un rassemblement sans précédent d'artistes francophones de renom.				Temps présent		Voyages-voyages		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Incontou-rnables	Star Académie	Cauchemar d'amour "Le sevrage"		Fortier		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité		:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles			

Vendredi

21 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	L'Épicerie	Mega Fureur Invité(es): Véronic DiCiaire, Gabrielle Destroismaisons			Zone libre "Dossiers non-résolus"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Haute fidélité" (Com,2000) Jack Black, Iben Hjejle.					Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Beatles 1958-1960"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Hollywood: tournages et tourments"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les Beatles 1958-1960"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Frères et flics	:45 Paroles de clips	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis				Écrans du monde	La dette		
TVA	J.E.		Claire Lamarche				Le TVA	Je regarde, moi non plus		"Le baiser de la mort" (Police,'94) Nicolas Cage, David Caruso.				Infopublicité				Le canal nouvelles

Samedi

22 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Titeuf	Iznogoud	Enfants du feu	Robinson Suisse 3/3	L'Heure du Midi	"Le Meilleur du pire" (Drame,'97) Lana McKissak, Yoshiko Uchida				Mots et maux	L'Accent	Culture-choc	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Hist. oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	TV5journal / :15F.Parler	La vérité	Reflets Sud		Soccer Auxerre vs Lens FFF				Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlin-gueur	Bibliot-heca	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Infopubli-cité	Visez dans le millel	Familles...	"Columbo: Fantasmes" (Police,'89) Lindsay Crouse, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Le petit vampire"

22 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Hurricanes de la Caroline vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	Maison-Blanche	:25 Sports	:55 "Ma femme s'appelle reviens" (Com,'81) Anémone Saint-Macary, Michel Blanc.				Course automobile Grand Prix de Malaisie F1 Site: Circuit Sepang Sepang, Malaysie				
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Policier ou guerrier?"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Rep. "Une Statue nommée Oscar"		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	La grande école des fans Émission de variété animée par Patrick Sébastien.				Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit "Accident diplomatique"		Acoustic	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			Week-end			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Le petit vampire" (Fant,2000) Richard E. Grant.			"Traquer" (Act,'98) Patrick Swayze, Randy Travis.				Le TVA / :55 "Alien : La résurrection" (Sci-Fi,'97) Sigourney Weaver, Winona Ryder					:15 Infopublicité					:40 Canal nouvelles

Dimanche

23 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "Le Miracle"		5 sur 5		Télé-jounal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Émission spéciale	
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / :15 France Foot		Les trophées			Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Portrait de famille	Le Journal de France
TVA	"La vallée des nuages" (Drame,'95) Aitana Sanchez-Gijon, Keanu Reeves.				Maman Dion Invité(es): Patrick Norman		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Casper l'apprenti fantôme" (Com,'97) Lori Loughlin, Steve Guttenberg.				Le TVA 18 Heures	Comicog-raphie

23 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	"Tigre et Dragon" (Act,2000) Michelle Yeoh, Chow Yun Fat				:40 À comm.	Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"No Man's Land" (Drame,2001) Rene Bitorajac, Branko Djuric.			:20 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Culture et dépendances Juifs et arabes, pourquoi tant de haine?			TV5 le journal	Kiosque		L'effet Dussault	Vivement dimanche! Invité(es): Laurent Voulzy			La ludictée		Un jeu, beaucoup, passionnément		Ombre et lumière
TVA	16h30 Comicogr.	Star Académie			"La loi du milieu" (Drame,'91) Dan Lauria, Tony Danza.				:15 Le TVA	:45 Infopublicité					:10 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 11, 21 mars 2003

Plan Dion et éducation en français

Aux provinces et territoires de présenter leur plan

La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, n'appliquera pas de formule au prorata de la population francophone pour accorder le financement. Ce sera aux provinces et aux territoires de faire connaître leurs besoins.

➢ Page 3

Maudite guerre!

➢ Page 6

CSFD

L'Après-école jusqu'en juin

Réunis le 12 mars dernier, les commissaires ont déposé un plan d'entente qui permettra au programme d'Après-école de poursuivre ses activités jusqu'en juin prochain.

➢ Page 7

Lauriers de la PME

Trois entreprises franco-ténoises en lice

Pido Productions, le restaurant L'Héritage/Le Frolic Bistro Bar et Danmax communications en nomination pour les Lauriers de la PME.

➢ Page 9

Sommaire

Dévoilement du plan Dion

751 millions pour les langues officielles

Yves Lusignan

Le gouvernement fédéral injectera 751 millions de dollars au cours des cinq prochaines années dans un plan d'action destiné aux langues officielles.

Le plan d'action du gouvernement a été dévoilé à la Cité collégiale d'Ottawa par le ministre des Affaires intergouvernementales Stéphane Dion, en présence du premier ministre Jean Chrétien et de la présidente du Conseil du Trésor, Lucienne Robillard.

Le dernier budget fédéral avait dévoilé un investissement de 89 millions pour la santé sur une période de cinq ans et de 114,5 millions pour l'enseignement et les services offerts aux minorités linguistiques sur une période de deux ans. Mais ce n'était qu'un aperçu.

En éducation, le plan d'action comporte en fait un investissement additionnel de 381,5 millions de dollars, dont 209 millions de dollars pour l'enseignement dans la langue de la minorité et 137 millions pour les écoles d'immersion. Ces sommes ponctuelles sur cinq ans vont s'ajouter aux ententes fédérales-provinciales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et en langue seconde, qui existent déjà depuis plus de 30 ans dans le cadre du Programme des langues officielles dans l'enseignement.

L'objectif du plan d'action en éducation est d'inciter davantage de jeunes à entreprendre et à poursuivre leurs études dans les écoles de langue française. À l'heure actuelle, les écoles de langue française au pays attirent 68 pour cent de tous les élèves admissibles à une éducation en langue maternelle française. Les autres sont perdus au profit des écoles anglophones. On souhaite porter ce pourcentage à 80 pour cent d'ici 10 ans.

Puisque la lutte contre l'assimilation débute au berceau, le gouvernement investira 22 millions de dollars d'ici cinq ans dans de nouvelles initiatives visant à aider la petite enfance dans les communautés minoritaires. L'argent servira notamment à financer des projets en alphabétisation familiale, de nouveaux outils pour l'apprentissage de la langue pour les enfants d'âge préscolaire et leurs parents, de même que la formation de 150 à 180 spécialistes.

On consacrera aussi 10,8 millions de dollars pour offrir des services de garde à une centaine d'enfants dans cinq communautés dans le cadre de projets pilotes.

Le gouvernement veut aussi améliorer l'accès aux études collégiales et universitaires dans certaines régions du pays. Il vient d'ailleurs de signer une entente de 800 000 $, valide jusqu'en 2005, avec le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC), qui va permettre dès le mois de septembre d'offrir des cours de niveau collégial à des étudiants francophones de la Colombie-Britannique et, par la suite, de l'Alberta et de la Saskatchewan.

Ottawa a aussi l'intention « d'étudier de près » les projets d'enseignement à distance qui pourraient être proposés par les provinces et les territoires.

Dans le domaine de la santé, Ottawa injectera 119 millions de dollars, dont

Plan d'action
Suite en page 2

Réactions nationales au plan d'action sur les langues officielles

Les francophones sont généralement contents

Yves Lusignan

Le ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes, Stéphane Dion, a presque réussi à faire l'unanimité en faveur de son plan d'action sur les langues officielles.

Il y a deux semaines, lors du dévoilement du budget fédéral, le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, Georges Arès, avait qualifié l'annonce d'un investissement fédéral additionnel de 114,5 millions de dollars dans les langues officielles de « un peu mince ».

Maintenant que le fédéral a abattu toutes ses cartes et a dévoilé la totalité de son plan d'action, qui se chiffre en fait à 751 millions de dollars sur cinq ans, le discours a changé. « C'est formidable ! C'est plus que ce que j'attendais. Le gouvernement nous a écouté sur la question des ressources et du cadre d'imputabilité. »

Ce qui réjouit particulièrement M. Arès, c'est de constater que le gouvernement a compris l'importance des écoles de langue française. « On savait qu'il était intéressé à investir dans les écoles d'immersion. On voit aujourd'hui qu'il a aussi compris l'importance d'investir dans le système éducatif francophone. Il a aussi compris l'importance d'investir dans les soins de santé en français, dans la justice, en immigration. C'est une approche globale. »

La Fédération culturelle canadienne-française est toutefois déçue que le plan d'action ne réserve pas une place aux arts et à la culture. « On aurait souhaité que ce plan identifie la culture comme un enjeu essentiel de la promotion de la langue », a réagi son président, Pierre Raphaël Pelletier.

« Il faut accompagner une langue, la faire vivre avec des films, la faire chanter avec des poètes et des paroliers, la faire rayonner avec des romanciers, des dramaturges. Une langue sans culture est une langue morte », poursuit le président.

La directrice générale, Nancy Juneau, pense néanmoins que l'augmentation des subventions en éducation va peut-être permettre à la Fédération de faire avancer les dossiers de l'éducation artistique et de l'animation culturelle en milieu scolaire. Elle note aussi que le plan d'action prévoit une somme de 19 millions de dollars que le ministère du Patrimoine pourra consacrer dans certains domaines prioritaires, dont l'animation et la diffusion culturelle. « On se retrouve là-dedans. Mais ce n'est pas un montant exorbitant. »

La Commissaire aux langues officielles estime qu'il s'agit « d'un bon plan, longuement attendu. » Dyane Adam rappelle qu'elle avait réclamé un tel document, dès son premier rapport annuel. « On retrouve ici une concrétisation de l'engagement du gouvernement qui a été fait dans les deux Discours du trône précédents. »

Elle ne conteste pas les choix budgétaires du gouvernement dans son plan d'action sur les langues officiel-

Réactions au plan
Suite en page 2



Julie Plourde

Programme Aliments-Poste

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada a augmenté la subvention versée à Postes Canada pour maintenir à un prix raisonnable le tarif postal pour l'envoi de denrées périssables dans les communautés du Nord. Plus de 27 millions de dollars seront dorénavant versés par année, soit une augmentation de 12 millions. Le programme Aliments-Poste, mis en place en 1993, a permis de faire passer le tarif postal pour les aliments périssables à 0,80 $ le kilo. Des projets pilotes sont en cours pour faire réduire ce montant à 0,50 $ le kilo.

Nouvelle facturation

Le coût pour la révision des plans de construction et de réparation des immeubles, réalisée par le chef du service des incendies, sera de 85 dollars l'heure à partir du 1er avril prochain. Le ministère des Affaires municipales et communautaires a modifié la méthode de facturation pour adopter une formule de paiement par usager. L'inspection des bâtiments est une norme obligatoire en vertu du Code national du bâtiment du Canada et vise à déterminer si l'édifice répond aux normes de sécurité en matière d'incendie.

Fournaise à l'huile

Le chef du service des incendies a alerté les propriétaires de fournaise à l'huile de marque Ducane, numéro de série UHZB085A3BK, d'un risque important d'émanation de monoxyde de carbone. De plus, des risques d'incendie sont possibles si la fournaise est en mauvaise condition. Le chef du service des incendies n'a pas pu déterminer si le modèle en question est le seul qui présente ces risques. Il est recommandé aux propriétaires d'installer un détecteur de monoxyde de carbone dans leur maison et de faire inspecter leur fournaise.

Chasse illégale

Une enquête menée par le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique et la Gendarmerie Royale du Canada a permis d'inculper sept résidents de la Saskatchewan en vertu de la *Loi territoriale sur la faune*. Les sept hommes ont attiré et piégé des animaux avec de la viande de caribou dans la région de Fort Smith. Ils sont accusés d'avoir chassé sans permis, d'avoir utiliser des pièges illégaux, d'avoir détruit la peau d'animaux à fourrure et de ne pas avoir rapporté les prises. Le dossier est présentement devant la Cour.

Bénévole remarquable

Le dépôt des candidatures pour la remise du Prix du bénévole remarquable a été repoussé au 31 mars. Les candidatures peuvent entrer dans quatre catégories : jeunes, personnes âgées, individus et groupes. Ce recul de la date limite a pour but de permettre aux petites communautés de participer plus activement au dépôt de candidatures. Les gagnants seront dévoilés lors d'une cérémonie qui aura lieu à Fort Simpson, au cours de la Semaine nationale des bénévoles, du 27 avril au 3 mai prochain.

Tireurs d'élite

La compétition d'adresse au tir de la région du Nord, organisée par le ministère de la Défense nationale, a permis de mesurer l'agilité de 27 tireurs sélectionnés parmi les cadets de la région du Nord. La compétition a été organisée le 22 mars dernier, à Hay River. Les gagnants se rendront au championnat national, qui se déroulera pour la première fois dans le Nord, à Iqaluit, au Nunavut, du 12 au 19 avril prochain.

Recherche de bénévoles

Trois nouveaux comités ad hoc du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord ont besoin de bénévoles membres du syndicat. L'un de ces comités a pour mandat de développer une politique sur les conflits d'intérêts pour le syndicat. Un autre est en charge de faire des recommandations sur les pratiques d'embauche des employés du syndicat et le troisième doit mettre sur pied les critères de maintien et d'installation des bureaux régionaux.

Plan d'action

Suite de la page 1

75 millions de dollars pour la formation et le recrutement de la main-d'œuvre. Cette somme servira à accroître le nombre de professionnels de la santé francophones dans les communautés. Elle servira aussi à garder les professionnels en poste dans les communautés anglophones du Québec. L'objectif est de former 1 000 nouveaux professionnels de la santé d'ici 2008. On ne sait pas encore quel montant sera consacré à la formation de professionnels francophones.

On dépensera 44,4 millions de dollars pour le développement économique des communautés, 45,5 millions de dollars pour l'accès à la justice dans les deux langues d'ici 2008 et 9 millions de dollars pour l'intégration des immigrants.

On annonce le financement de 200 nouveaux projets dans le cadre du programme Francommunautés virtuelles et la création de 800 stages de formation dans des entreprises d'ici 2008.

La fonction publique fédérale devra aussi mettre l'épaule à la roue. Conscient qu'il existe un sérieux déséquilibre en faveur de l'anglais au travail, Ottawa sonne la fin du laisser-aller en consacrant 64,6 millions de dollars « pour rendre la fonction publique exemplaire en matière de langues officielles. »

Réactions au plan

Suite de la page 1

les. Elle aurait cependant préféré qu'Ottawa dépense davantage pour le développement économique des communautés minoritaires.

La Commission nationale des parents francophones « applaudit sans réserve » le plan d'action fédéral. La CNPF est particulièrement heureuse de constater que le fédéral accorde une importance à la petite enfance francophone. « C'est évident, pour le mouvement des parents et pour nos partenaires, que la petite enfance est au cœur du développement des communautés. Avec les fonds qui seront injectés, nous aurons enfin les moyens de faire une différence importante sur le terrain » a indiqué la présidente, Ghislaine Pilon, par voie de communiqué.

Le président de la Société Santé en français, Hubert Gauthier, accueille favorablement les investissements du fédéral en santé. « Avec l'engagement du gouvernement fédéral, nous pouvons mettre à profit l'intérêt grandissant des provinces et des territoires, pour (...) améliorer les soins de santé en français dans chaque région du pays » lit-on également dans un communiqué.





Plan Dion et éducation en français

Aux provinces et territoires de présenter leur plan

La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, n'appliquera pas de formule au prorata de la population francophone pour accorder le financement. Ce sera aux provinces et aux territoires de faire connaître leurs besoins.

Simon Bérubé

La ministre Sheila Copps était à Winnipeg, le 13 mars dernier, pour répondre aux questions des journalistes oeuvrant dans les médias en milieu minoritaire. Cette dernière a abordé la question du plan d'action du ministre Stéphane Dion, puisque les sommes qui y sont prévues passeront surtout par son ministère, notamment les 209 millions de dollars prévus pour l'éducation dans la langue de la minorité.

Au sujet de l'éducation, la ministre a déclaré que l'argent viserait à la fois l'élaboration de divers programmes, mais aussi la construction et la rénovation d'école. « Ce que nous exigeons actuellement des territoires et des provinces, c'est d'établir un plan d'action pour les cinq prochaines années en matière d'éducation. Le plan d'action que nous négocions avec les TNO exigera des demandes précises en matière d'éducation et de services », de mentionner Mme Copps, qui a aussi abordé le sujet des centres communautaires.

La ministre a aussi rejeté l'idée de procéder à un financement au prorata de la population visée. « On demande à chaque province et territoire de nous préparer un plan d'action spécifiant qu'est-ce qu'ils feront pour l'éducation dans la langue de la minorité. Nous demandons aussi de la transparence, parce que dans certaines circonstances, on a eu des plaintes parce que l'argent n'a pas été au bon endroit », de déclarer la ministre. « Lors des négociations, nous encouragerons certainement les provinces à accroître leurs investissements », dit-elle.

Le président de la Commission scolaire francophone de division (CSFD), Jean-François Pitre, lorgne, bien sûr, du côté de cet argent neuf. « On espère que le plan peut jouer en notre faveur, mais on n'a pas encore de réponse là-dessus », dit-il. La CSFD espère, au cours des prochaines années, procéder à la construction d'une école à Hay River, et à l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr. Lors de la réunion du 12 mars dernier, les commissaires ont mentionné qu'une rencontre avec les représentants du gouvernement territorial aurait lieu le 4 avril prochain. Cette rencontre a pour objectif d'élaborer un plan pour l'entente territoriale-fédérale 2004-2009 en matière d'éducation.

Outre les 209 millions de dollars destinés à l'éducation dans la langue de la minorité, le Plan d'action de Stéphane Dion comprend une injection de 137 millions dans l'éducation de la langue seconde, 24 millions de dollars pour les bourses d'été en matière de langues et 11,5 millions pour le programme de moniteurs de langue.

Les représentants de la francophonie des trois territoires espéraient bien voir le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada être inclut parmi les 26 agences et ministère fédéraux obligés de produire des rapports annuels et des plans d'action en matière de langues officielles. Il n'en est cependant pas question dans le rapport du ministre Dion, si bien que Sheila Copps s'en remet au principe d'imputabilité.

« Si un ministère, outre le ministère du Patrimoine canadien, ne respecte pas la *Loi fédérale sur les langues officielles*, nous pourrions procéder à une discussion directe avec le Conseil privé. M. Dion et ses officiers sont en mesure de faire un suivi au chapitre du non-respect de l'imputabilité », d'expliquer la ministre, qui souhaite que « chacun et chacune fasse sa part pour l'épanouissement dans les opportunités de développement économique et social » des communautés. Le plan Dion prévoit 13,5 millions de dollars pour la mise en œuvre du plan, y compris le cadre d'imputabilité et de coordination.

Parmi tous les organismes francophones nationaux, la Fédération culturelle canadienne-française faisait bande à part, déçue que le plan d'action ne fasse pas précisément état des arts et de la culture. Selon Mme Copps, les investissements du gouvernement dans ce domaine relèvent principalement des politiques de chaque ministère.

La ministre du Patrimoine canadien explique que chaque investissement effectué dans ces domaines par un ministère doit comprendre un pourcentage destiné à la francophonie. « Il y a une enveloppe au niveau de la communauté au sens plus large et dans tous les organismes culturels du ministère. Par exemple, la politique actuelle des maisons d'édition au niveau de Patrimoine canadien, exige l'établissement de maisons d'édition en milieu minoritaire », explique Mme Copps, qui s'est servie des exemples de Radio-Canada et du Fonds de musique canadien.

Rubrique des anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
L'arche du pied	La cambrure du pied
Clairer un employé	Congédier ou remercier
Compte recevable	Compte débiteur
Moi pour un	Quant à moi, pour ma part
Chemin de gravelle	Chemin de gravier

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.



Fédération Franco-TéNOise



Fibbie Tatti
Commissaire aux langues

Mois des langues autochtones Mars 2003

Un message du Commissariat aux langues

C'est le mois des langues autochtones; il s'agit d'une occasion pour nous tous de rendre hommage aux onze langues officielles des Territoires du Nord-Ouest. Dans le partage de notre vision commune pour protéger, promouvoir et mettre en valeur nos langues, prenons un moment pour souligner nos nombreuses contributions à ces fins.

Dans nos territoires nordiques, nous nous exprimons dans différentes langues : cri, dogrib, chipewyan, esclave du Sud, esclave du Nord, gwich'in, inuktitut, inuinnaqtun, inuvialuktun, français et anglais.

La langue est au cœur même de la culture. Bien du travail a été fait et continue de se faire pour assurer la revitalisation de cet important outil par lequel se transmet la culture d'une génération à l'autre. Ce dont il s'agit, c'est de la sagesse de nos ancêtres et d'une perception du monde se manifestant par une vie proche de la nature et une profonde appréciation de la dimension spirituelle de l'être.

Dans les communautés, bien du travail se fait pour préserver et promouvoir les langues autochtone : l'établissement d'un programme scolaire autochtone, des camps de langues autochtones, des centres de jour d'immersion, des classes préscolaires avec la participation d'aînés, des expositions et des échanges culturels, l'enregistrement d'histoires par des aînés; en parlant notre langue à nos enfants, nous assurons la vie et la survie de la langue de tous les jours , des histoires et des chansons de nos ancêtres.

Prenons le temps, ce mois-ci, de célébrer nos efforts de revitalisation des langues des Territoires du Nord-Ouest et de passer le précieux cadeau qu'est la langue aux générations à venir.

ÉDITORIAL



Alain Bessette

Et la culture?

Le plan d'action du gouvernement canadien en matière de langues officielles et de bilinguisme aura suscité maintes félicitations au sein des organismes représentant la francophonie canadienne. Seule note discordante, la réaction des représentants du milieu des arts (voir courrier du lecteur en page 5 et l'article en page 15).

Il est vrai que le plan d'action couvre abondamment les dossiers actuels en éducation, en santé et en développement économique, trois des grands axes d'action de la francophonie canadienne. Les résultats politiques sont là : on ne tarit d'éloges sur le plan d'action.

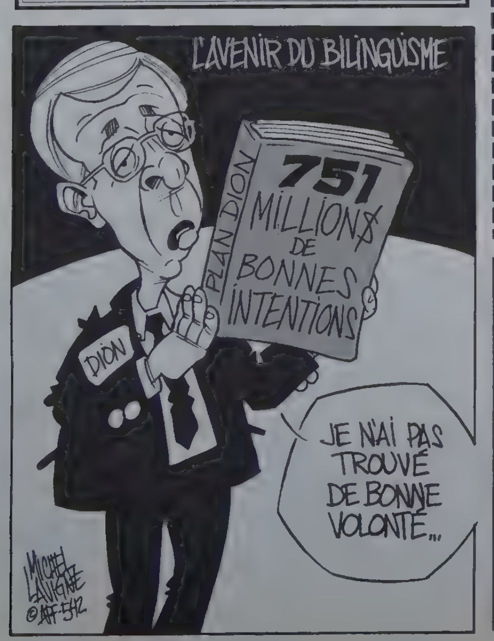
Et la culture la-dedans ?

Tel que le souligne la lettre ouverte publiée en page 5, la langue, c'est plus qu'une question de services, c'est un véhicule de la culture. Sans expression artistique, sans culture active, une langue est un véhicule qui roule à vide, sans destination précise.

Il faut rejeter du revers de la main les commentaires du ministre Dion, concernant le manque de vision du milieu culturel de la minorité francophone. Le seul fait de constater le manque de planification du milieu culturel aurait pu, au moins, déboucher sur une enveloppe budgétaire qui permettrait justement de développer cette approche, de concert avec les organismes nationaux du milieu des arts.

Il est vrai que les ministères (notamment Patrimoine canadien) disposent déjà de certains programmes dont une partie est réservée à l'appui des communautés minoritaires. Pourtant, la même constatation vaut pour l'éducation, la santé et le développement économique et on se retrouve avec un investissement accru du gouvernement fédéral dans ces domaines. On est pris à constater que le plan d'action opère selon le principe du « deux poids, deux mesures ».

On espère que les ministres fédéraux responsables de la mise en œuvre du plan d'action pourront corriger cette lacune importante.





Simon Bérubé / L'Aquilon

Le groupe Alpha Ya Ya Diallo était en spectacle le 15 mars dernier, à l'école St-Patrick.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

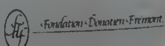
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017



COURRIER DU LECTEUR

Lettre ouverte à l'Honorable Stéphane Dion

Le plan Dion : un rendez-vous manqué

On l'attendait avec une grande anticipation ; il nous était annoncé depuis des mois, sinon quelques années, comme un tournant majeur en matière de langues officielles : le plan Dion, dévoilé en grandes pompes à Ottawa le 12 mars dernier, aura toutefois résonné comme un pétard mouillé. Malgré la présence, aux côtés du ministre Dion, du premier ministre Jean Chrétien dont on disait que ce serait son testament (Trudeau 2). Et la caution bienveillante de la Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam…

Le principal élément marquant – l'élément médiatique – de cette annonce en aura été le montant : 751 millions $. C'est malheureusement à l'aune de ce signe de piastre que se mesurent aujourd'hui les grandes annonces politiques. Pour le reste, par contre, c'est-à-dire le contenu, la vision sous-jacente, on pourra aller se rhabiller. Le plan Dion reprend, presque à la lettre, les ingrédients, nécessaires mais largement insuffisants, qui composent la politique fédérale sur les langues officielles depuis trente ans : l'enseignement dans la langue de la minorité, la « bilinguisation » de la fonction publique et l'accès à des services publics dans les deux langues officielles. Seule nouveauté – conjoncture oblige – l'investissement envisagé dans la santé pour former davantage de professionnels francophones (en souhaitant qu'ils ne s'en aillent pas, plus tard, chez nos voisins américains).

La grande absente dans ce plan est, toutefois, celle qui légitimerait ces efforts, pour laquelle nos communautés se battent depuis tant d'années et qui a permis qu'elles se perpétuent jusqu'ici : la culture. Non pas la culture folklorisante, la culture poutine-et-ceinture-fléchée mais la culture vivante, actuelle, inspirante qui nous habite et nous nourrit dans toutes les sphères de la création et qui fait que nous ne sommes pas seulement des parlant-français ou des francophiles (ou pire : des ayants-droit) mais des membres à part entière de l'espace francophone !

La vision que défend le ministre Dion – et à laquelle se rallient étonnamment plusieurs défenseurs de nos communautés – est en fait une vision désincarnée de la langue, celle d'une langue-en-soi, d'une langue de communication ou de service, détachée de toute référence émotive et, pour tout dire, vitale. Quand il propose que 50% des jeunes diplômés du secondaire puissent maîtriser les deux langues officielles (comparativement à 24% aujourd'hui), il oublie de nous dire pour quoi faire.

Ce que nos milieux artistiques et culturels énoncent depuis longtemps, c'est qu'il faut nourrir la langue par ses racines, par là où elle puise son sens, c'est-à-dire par un renforcement de ses référents .

Pierre Raphaël Pelletier, artiste et écrivain
Marc Haentjens, consultant dans le champ des arts et de la culture

Lettre aux auditeurs et auditrices de Radio Taïga

Chers auditeurs et auditrices,

À Radio Taïga, notre mission est de répandre et de renforcer la culture et la langue française dans la communauté de Yellowknife. Depuis un an et demi, avec peu de ressources et beaucoup d'aide des bénévoles dévoués, nous avons réussi à mettre en ondes une radio et à offrir une programmation variée et riche aux auditeurs et auditrices francophones, francophiles et anglophones. Nous sommes très fiers de ce que nous avons accompli jusqu'à maintenant. C'est avec enthousiasme et impatience que nous préparons notre prochaine année financière avec une programmation aussi élaborée et riche en contenu.

Vous avez peut-être récemment remarqué des blancs dans notre horaire ou d'autres problèmes audio. Malheureusement, la radio a éprouvé des difficultés avec son signal satellite et d'autres problèmes techniques en dehors de notre contrôle. Nous sommes présentement à résoudre cette situation le plus rapidement et efficacement possible. Nous vous demandons de patienter pendant cette période qui ne devrait pas durer très longtemps.

Merci de votre collaboration,

Jeff Hipfner, président du Comité exécutif de Radio Taïga



Maudite guerre!



Geneviève Harvey

En ce dimanche 16 mars, je peux difficilement écrire sur un autre sujet que celui de la guerre. En effet, à la veille de grandes décisions aux Nations Unies, mon esprit est totalement accaparé par cette grande question, tout comme vous, j'en suis certaine. Quand vous lirez cet article, les décisions auront peut-être déjà été prises… ou peut-être en serons-nous rendus à un autre ultimatum, un dernier report pour tenter de raisonner le président états-unien. Mais est-il possible de raisonner cet homme qui semble tellement entêté que c'est à en frémir? Je ne crois pas, tout comme bien des gens, d'ailleurs! Cet homme semble incapable de toute souplesse et surtout, il semble incapable de comprendre les grands enjeux qu'une guerre pourrait avoir, la « big picture », comme disent les anglophones. Il ne semble pas vraiment capable de voir autre chose que les États-Unis et même au sein de son pays, il ne semble pas voir la grande pression de ses ouailles contre une guerre annoncée.

La question de l'Irak est d'une complexité telle que je ne saurais même vous la résumer. Il y a cependant de grands dossiers que certains journaux français ont préparés pour expliquer la complexité de la chose. Je suis certaine que vous pouvez trouver vous-même des sources sûres pour comprendre la situation. Je veux tout simplement réfléchir avec vous à une situation qui déteint sur notre subconscient et qui crée en nous une grande incertitude, probablement la plus grande que nous aurons jamais connue depuis la dernière grande guerre.

Le grand enjeu, derrière tout ça : je ne dévoile rien en disant qu'il s'agit bien du pétrole. En effet, l'Irak est l'un des pays du monde où il y a le plus de pétrole. Certains d'entre vous me diront : « Mais on nous dit qu'il y a des quantités effarantes de pétrole au Canada? » Eh bien! la raison en est simple : le pétrole au Canada coûte une fortune à exploiter, particulièrement les sables bitumineux. Donc, ce pétrole se vendra à prix d'or quand il ne restera plus que ça à exploiter. Mais comme disait une personne de ma connaissance : « Ne me dites pas qu'on ne pourrait pas exploiter d'autres sortes d'énergie pour faire fonctionner la planète! » Mais pour l'instant, Bouche a décidé d'aller chercher le pétrole qu'il y a en Irak. Ne vous trompez pas, il s'agit bien là du principal enjeu de toute cette guerre qui s'en vient. Les armes de destruction massive? Ça ne l'énerve pas plus qu'il ne le faut. Regardez la Corée du Nord. Ils ont de telles armes et à peine si on s'en soucie, chez notre voisin du Sud. Non, non, ce ne sont pas les tyrans, les armes de destruction massive, le pauvre monde qui crève de faim qui énervent notre ami du Sud, mais le pétrole.

Hier, samedi, de grandes marches ont été organisées partout dans le monde. Cependant, les foules avaient diminuées. Serait-ce que les gens se résignent face à une guerre inévitable? On dirait vraiment que c'est le cas. Sauf à Montréal (si je ne me trompe), où la foule a été encore plus nombreuse que la première fois, partout ailleurs, le nombre de participants était à la baisse. Attention! N'allons surtout pas croire que ces manifestations n'étaient pas importantes et ne signifient plus rien! Bien au contraire, mais elles ont diminué. J'entendais quelqu'un de Radio-Canada faire un topo là-dessus et vous surprendrai-je si je vous dis que la dernière fois qu'il y a eu de telles manifestations de gens dans la rue, c'est à la veille de la Deuxième Guerre mondiale. Rassurant, n'est-ce pas? Donc, les gens marchent encore, mais l'espoir diminue au fur et à mesure que le président du pays voisin (brrrrr! C'est à donner des frissons!) prend de l'à-pic et à de plus en plus l'impression qu'il mesure 7 pieds, non je ne me suis pas trompée de touche.

Par contre, les rumeurs de limogeage de Tony Blair se font de plus en plus persistantes. Pendant que le président états-unien, Tony Blair et le président espagnol, José Maria Aznar, fourbissent leurs armes, les Anglais se préparent à désister leur chef. Une ministre de son Cabinet qui a osé prendre position contre son chef n'a pas été obligée de démissionner, en Angleterre, contrairement à la tradition dans une telle situation. Normalement, elle était obligée de remettre sa démission, mais comme l'opinion est très partagée chez les élus anglais face à la question de la guerre, cette femme a pu conserver son poste. Comme on le voit, Tony Blair est sur le bord de la porte depuis qu'il fait le jeu des États-Uniens et que, conforme à la bonne vieille habitude britannique, il sait très bien que *diviser pour régner*, c'est une formule qui a toujours bien marché dans le monde diplomatique. Le président états-unien le sait bien, lui aussi!

De son côté, Jacques Chirac est devenu le président de tous les arabes, que j'entendais l'autre jour, alors qu'il a rendu visite à l'Algérie, et qu'il était le premier président français à le faire depuis que l'Algérie a obtenu son indépendance. En effet, la prise de position du président lui a accordé une cote d'amour inégalée. Quand il y a eu la grande manif à New York, il y a un mois, les Français étaient sur la sellette, grâce à leur président. Par contre, les médias états-uniens qui transmettent la parole de leur président traitent les Français de tous les noms et boycottent les produits français. Les clans sont vraiment en train de se démarquer et le monde entier est en train de se diviser. À faire peur!

Jean Chrétien a bien dit qu'il n'irait pas en guerre sans l'approbation de l'ONU. Bravo! Mais à mesure que le temps avance, nos espoirs s'évanouissent pour faire place à une crainte bien justifiée. Ceux qui croient prient. Ceux qui ne croient pas se croisent les doigts. Les diplomates jouent de plus grandes tactiques. Une guerre fera mal, partout, même dans le Nord. Quand vous lirez ces lignes, nous en saurons plus sur les décisions qui auront été prises.

genevharvey@yahoo.com

CSFD

L'Après-école jusqu'en juin

Réunis le 12 mars dernier, les commissaires ont déposé un plan d'entente qui permettra au programme d'Après-école de poursuivre ses activités jusqu'en juin prochain.

Simon Bérubé

L'entente, qui reste à être signée par les deux parties, engage la commission scolaire à « selon la disponibilité des locaux, offrir la rotonde (à l'exception des deux salles de classes), la bibliothèque, la salle des ordinateurs ou un autre local, sauf les salles de classe, pour le programme d'Après-école (jusqu'en juin 2003), les camps de printemps et d'été ».

Selon le président de la Commission scolaire francophone de division (CSFD), Jean-François Pitre, le nombre d'inscriptions et l'espace disponible décideront de l'offre de locaux à l'Après-école pour la prochaine année scolaire. « S'il y a l'Après-école, on le fait d'un bout à l'autre de l'année », de prévenir celui qui compte toujours sur l'arrivée de deux portatives à l'école Allain St-Cyr.

M. Pitre signale qu'une demande en ce sens a déjà été déposée au gouvernement territorial, sauf que les coûts seraient beaucoup plus élevés que prévu. « Je pensais que ce serait 200 000 dollars, mais il semble que ce soit plus de l'ordre des 300 000 dollars par portative », de faire savoir le président, qui attend toujours une réponse du gouvernement.

Au cours de la réunion du 12 mars, Jean-François Pitre a dit avoir été informé par les représentants du gouvernement territorial que l'argent investit dans les portatives pourraient être retranché de l'enveloppe réservée à l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr. « Nous leur avons dit que si l'agrandissement devait avoit lieu en 2006, ça prendra autre chose à Yellowknife en attendant », mentionne-t-il.

Le président de la CSFD y est aussi allé de prévisions quant à l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr. Selon lui, la conception des plans architecturaux pourrait être en 2005, la construction en 2006, et les nouveaux locaux pourraient être occupés dès 2007.

Du côté de Hay River, la commission scolaire a eu la confirmation d'une injection d'un peu plus de deux millions de dollars provenant de Patrimoine canadien et du gouvernement territorial. « On en avait demandé un peu plus parce qu'on voulait avoir une plus grande bâtisse, donc on va voir ce qui va ressortir de tout ça », de faire savoir Jean-François Pitre, qui signale qu'il sera impossible d'avoir la confirmation d'argent supplémentaire avant le 1er avril.

L'allocation de Patrimoine canadien pour la prochaine année a récemment été confirmée. La Commission scolaire aura donc droit à 575 000 dollars pour la gestion du prochain budget. À ce montant, s'ajoute 10 000 dollars. « Ça fait notre affaire, nous avons eu environ 50 000 dollars de moins que ce que l'on avait demandé », explique le président.

Selon Jean-François Pitre, tout porte à croire que les bureaux de la CSFD déménageront au Centre Scotia au cours des prochains mois. Le prix du loyer est de 35 000 dollars pour l'année, mais le gouvernement territorial a déjà confirmé qu'il assumerait les coûts de location.

Le Salon inversé : Vendre ses atouts auprès des employeurs

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Assis ou debout derrière des kiosques aménagés parfois avec goût, des employeurs potentiels s'évertuent à mousser auprès des diplômés les atouts de leur entreprise, dans le cadre d'un salon de l'emploi. Imaginons maintenant l'inverse. Imaginons que ce sont les chercheurs d'emploi qui sont derrière un kiosque, à faire les beaux et à vendre leurs atouts, leurs talents et leurs compétences auprès de centaines d'employeurs.

C'est cette formule unique et originale que la Chambre économique de l'Ontario a développé il y a trois ans en organisant un premier Salon inversé à Ottawa, sous forme de projet pilote. Le succès a été immédiat. Les 30 participants âgés entre 18 et 30 ans ont tous décroché un emploi. Mieux : ils ont récolté durant la journée trois offres d'emploi! Plus d'une centaine d'employeurs avaient profité de l'occasion pour chercher la perle rare.

La Chambre économique de l'Ontario remet ça cette année en organisant, le 8 mai, un deuxième Salon inversé, qui se déroulera cette fois simultanément à Ottawa, Toronto et Sudbury.

La directrice générale de la Chambre économique de l'Ontario, Linda Savard, estime que cette formule donne de meilleurs résultats pour les jeunes que les traditionnels foires d'emploi. «Souvent, les jeunes se plaignaient qu'ils n'avaient pas le temps de parler aux employeurs potentiels. Ils avaient l'impression d'être des numéros lors des foires d'emploi.»

Accords de principe entre les TNO et le Yukon

Un bon voisinage



Le changement de gouvernement du côté du Yukon et la récente collaboration dans le secteur de la santé semblent faciliter les relations entre les TNO et son voisin.

Julie Plourde

Les premiers ministres Stephen Kakfwi et Dennis Fentie ont renouvelé l'accord de principe sur les relations intergouvernementales entre les TNO et le Yukon, le 13 mars dernier. Cet accord prévoit une coopération dans plusieurs secteurs communs aux deux territoires pour les trois prochaines années. Le domaine du développement économique est, sans doute, le fer de lance de cet accord. Selon le premier ministre Stephen Kakfwi, le Yukon est de plus en plus réceptif à la construction d'un gazoduc qui emprunterait le chemin de la vallée du Mackenzie, plutôt que le territoire du Yukon. « Nous voulons que ce soit le tracé de la vallée du Mackenzie qui soit sélectionné et tout porte à croire que ce sera le cas. Les Yukonnais en sont heureux. Ils octroient présentement des emplois et des contrats dans la région du delta du MacKenzie. »

Cette ouverture serait due, selon le premier ministre, au changement de gouvernement. L'élection du premier ministre Dennis Fentie, en novembre 2002, semble être porteur de relations plus que cordiales entre les TNO et le Yukon. « Nous aurions dû travailler plus ensemble plutôt que de faire route seul », a expliqué le premier ministre Kakfwi, faisant référence à l'époque où Pat Duncan était à la tête du gouvernement yukonnais. « Le nouveau premier ministre a été élu avec une vision claire. Selon lui, le futur du Nord passe par la collaboration. »

La récente saga entourant le financement des soins de santé dans le Nord, menée par les trois premiers ministres du Nord, est d'ailleurs signe que les temps sont propices à la collaboration. « Nous avons eu d'excellentes relations de travail ensemble et Fentie a fait ce qu'il fallait, a indiqué le premier ministre. Nous nous comprenons très bien. »

Cet accord est également un signe que le gouvernement des TNO désire plus que jamais travailler avec ses voisins du Nord, alors que les partenariats économiques avec le Sud sont déjà bien établis. L'Alberta a déjà, à cet effet, signé un protocole d'entente en 1998 avec les TNO concernant les secteurs du transport, du tourisme, du développement économique et du commerce. « La plupart de nos retombées économiques empruntent la voie Nord-Sud. C'est la première fois que nous allons travailler sur une relation Est-Ouest », a révélé Stephen Kakfwi.

Cette relation pourrait également s'étendre encore plus vers l'Est. Une rencontre est prévue entre les TNO, le Yukon et le Nunavut d'ici quelques semaines.

Les groupes autochtones et l'industrie ont, selon le premier ministre, bien accueilli cette signature. Les entrepreneurs yukonnais seraient prêts à investir aux TNO. « L'appui du milieu des affaires envers nos projets au Yukon est très fort. J'ai rencontré des gens d'affaires au Yukon qui sont prêts à créer de l'emploi et à s'établir aux TNO », a ajouté Stephen Kakfwi.

L'accord de principe prévoit un partenariat, entre autres, dans les secteurs de la santé, des changements climatiques, du tourisme, de l'infrastructure, du commerce, de la souveraineté et des langues autochtones.

aquilon@internorth.com

Lauriers de la PME

Trois entreprises franco-ténoises en lice

Pido Productions, le restaurant L'Héritage/Le Frolic Bistro Bar et Danmax Communications en nomination pour les Lauriers de la PME.



Simon Bérubé

C'est le samedi 22 mars prochain qu'aura lieu, à Ottawa, le gala des Lauriers de la PME, visant à reconnaître les entreprises francophones ou offrant un service bilingue à l'extérieur du Québec. Pour la deuxième édition du gala, trois entreprises franco-ténoises sont en nomination.

Tout d'abord, Pido Productions, faisant affaires à Yellowknife depuis près de 20 ans, se retrouve parmi les finalistes de la catégorie « Développement rural ». « Par les services que Pido Productions offre, l'entreprise aide au bilinguisme », d'expliquer le directeur du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest, André Routhier, qui a vu à finaliser les dossiers de mise en candidature.

Rappelons que Pido Productions œuvre dans la production sonore et télévisuelle, en plus d'offrir des systèmes d'interprétation et de sonorisation pour divers types d'événements et de spectacles. Le dossier de mise en candidature de l'entreprise fait aussi état de l'impact de l'arrivée des techniciens de Pido lors d'événements se déroulant dans des petites communautés. « L'industrie de l'audiovisuel a toujours été très populaire auprès des jeunes et est une source de rêve pour plusieurs. Pido Productions est donc sensible à son impact. Les employés font de gros efforts pour impliquer les jeunes dans le montage et le démontage de l'équipement et s'efforcent de leur montrer des choses simples, à leur montrer la réalité de l'industrie et à leur donner la chance d'aller en arrière-scène », peut-on lire dans le dossier. Les propriétaires de Pido Productions sont Jean-François Pitre et Sandra Dolan.

Pido Production Ltd.



Le bistro bar Le Frolic et le restaurant L'Héritage, candidats dans la catégorie « tourisme », sont la propriété du chef Pierre Lepage et de Julia Tate. Le dossier de mise en candidature de l'entreprise fait état de la qualité des produits et du service.



« Dans la mesure du possible, du personnel bilingue est embauché, si ce n'est pas possible, les employés reçoivent une mini-formation dans la prononciation en français des items sur le menu », lit-on dans le dossier de candidature. L'engagement de l'entreprise auprès de la communauté franco-ténoise prend aussi une bonne place dans le document.

« Le Frolic n'est pas un intervenant de première ligne en matière de tourisme, en ce sens que ce n'est pas, par exemple, un vendeur de forfaits, mais c'est un intervenant de seconde ligne qui bénéficie de l'augmentation de l'achalandage ou de la structuration de l'industrie touristique ténoise », d'expliquer André Routhier. Le document de présentation fait donc état de l'engagement de l'entreprise auprès du *NWT Arctic Tourism Association.*

Du côté de Danmax Communications, candidat dans la catégorie « Économie du savoir », on qualifie l'entreprise de « guichet unique en matière de télécommunications et de sécurité ». Propriété de la famille Cimon, l'entreprise, née en 1987, se spécialise dans les réseaux de téléphone, les systèmes de sécurité et les communications variées comme les signaux satellites, la radio-communication à deux voies et le système de câblage par internet.



C'est principalement pour la formation continue qu'offre l'entreprise à ses employés et pour la recherche de technologie de pointe que Danmax Communications s'est retrouvée dans la catégorie « Économie du savoir ». Le français est aussi partie prenante de la gestion de l'entreprise de haute technologie.

Selon André Routhier, le jury, dont les membres demeurent inconnus jusqu'au dévoilement des gagnants, se basera sur des critères précis pour déterminer les vainqueurs. Ces critères passent par le type d'entreprise et l'originalité des activités, jusqu'à l'affirmation du fait français en entreprise. L'entreprise qui gagne un Laurier peut ensuite jouir d'une fenêtre promotionnelle enviable sur le plan national.

En direct de Yellowknife

Bienvenue sur APTN !

L'équipe de l'émission Contact, sur APTN, se rend à Yellowknife pour un spécial de 90 minutes au sujet du pipeline.

Simon Bérubé

« Nous avons regardé plusieurs options et nous avons réalisé que les sujets les plus passionnants, en ce moment, sont les défis auxquels le Nord fait face et c'est tout autour de la question du gazoduc », d'expliquer l'animateur, Rick Harp, qui avait bien documenté ses recherches avant la présentation de l'émission, le 7 mars dernier.

Les invités de l'émission, pour répondre aux questions de l'auditoire et du grand public, étaient Doug Cardinal, du Aboriginal Pipeline Group, le journaliste Paul Andrew et le sous-chef de la première nation du Deh Cho, Mike Cazon.

« Nous voulions inclure autant de perspectives que possible. Dans nos recherches, nous avons découvert que beaucoup de gens ne se considéraient pas assez qualifiés pour en parler. Nous leur avons donc demander de venir poser des questions et le panel devenait une façon de répondre aux questions des gens », de préciser Rick Harp, deux jours avant la diffusion de l'émission Contact.

Selon Doug Cardinal, il est temps, pour les Autochtones, de sauter dans le train et de profiter de l'occasion qui passe. « C'est la première fois que les Autochtones peuvent s'engager dans un tel projet. Nous pourrons aussi utiliser nos connaissances traditionnelles sur le sujet de l'environnement », a-t-il expliqué, rappelant que les communautés autochtones pourraient profiter de la construction d'un gazoduc grâce aux droits d'accès et aux différentes opportunités d'affaires qu'apportera la construction.

« Auparavant, tout était organisé à l'avance et prédéterminé. Cette fois-ci, nous disons que nous voulons être au cœur de tout ça. Nous voulons voir ce que ce sera dans 50 ou 60 ans avant de l'endosser », d'ajouter M. Cardinal.

Pour Mike Cazon, « l'avenir ira bien, avec ou sans pipeline ». Celui-ci se demande où est l'urgence, pour les Autocthones, de sauter à pieds joints dans l'aventure. Rappelant les impacts de la construction de l'oléoduc de Norman Wells, ce dernier désire qu'une entente en béton soit signée avant que la première nation du Deh Cho ne s'engage dans le projet. « Si on s'embarque tout de suite, ça pourrait compromettre nos négociations », dit-il.

Au téléphone et dans la salle, les problèmes sociaux sont remontés à la surface des discussions. Un interlocuteur, au bout du fil, faisait remarquer que le développement industriel pouvait être déclencheur de problèmes sociaux.

Alors que certains avançaient qu'il ne s'agissait là que d'un mythe, Doug Cardinal parle de responsabilisation collective. « Il faut identifier les problèmes et ce n'est pas juste de la faute du Aboriginal Pipeline Group. C'est la responsabilité de tout le monde », dit-il.

Le journaliste Paul Andrew, quant à lui, rappelle que dans certaines communautés, aucune ressource n'existe pour faire face à la situation. « Ça prendrait un investissement et un engagement majeur pour ce dossier », dit-il.

Ce dernier croit que les préoccupations des membres des communautés situées le long de la vallée du fleuve Deh Cho sont beaucoup plus terre-à-terre. « Ce que j'entends, ce sont souvent de petites questions. Qu'est-ce qui va arriver à ma ligne de trappe ? Est-ce que je pourrai payer mon gaz moins cher ? La plupart des gens ne sont pas contre l'idée de construire un gazoduc », avance-t-il.

La députée Ethel Blondin-Andrew a assisté à l'émission. Cette dernière est intervenue en faveur de la construction d'un gazoduc. « Je ne pense pas que l'on puisse ignorer les bénéfices sociaux-économiques que susciterait la construction d'un gazoduc. Ce serait un projet gagnant-gagnant entre les communautés et l'industrie. Nous avons une occasion que nous ne pouvons ignorer », dit-elle.

Certains ont par ailleurs soulevé le fait que les emplois spécialisés étaient rarement occupés par les Autochtones. La députée rappelle donc qu'il est possible, pour les communautés autochtones, d'en venir à une entente semblable à celles conclues avec les mines de diamants. Ces dernières se sont engagées à donner de la formation à leurs employés autochtones.

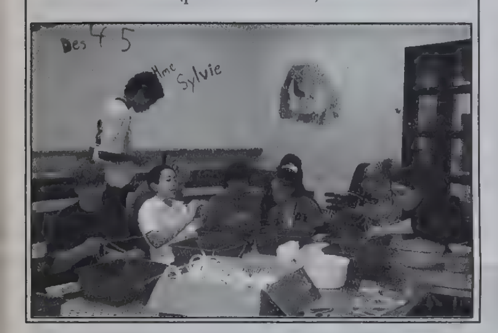
Alors que certains rappelaient que le débat n'avait pas tant changé depuis la commission Berger, dans les années 1970, d'autres s'inquiétaient sur l'inclusion des résidents dans les prises de décision. « Quelles seront les chances d'influencer la décision qui sera prise ?», de questionner Kevin O'Reilley.

M. Cardinal croit que tant qu'un projet officiel ne sera pas déposé, le besoin d'effectuer une vaste consultation n'est pas à l'ordre du jour. De son côté, Paul Andrew croit que les Autochtones ne voient plus le débat de la même manière. « Dans le temps de Thomas Berger, les Autochtones parlaient de la nature comme étant leur mère, leur entrepôt ou leur banque. La possibilité de voir une autre enquête de ce genre me semble loin », croit-il, répétant que les préoccupations des gens sont plus simples.



Culture autochtone

C'était la Semaine de la culture autochtone, la semaine dernière à l'école Allain St-Cyr. Pour l'occasion, les jeunes ont pu assister à des ateliers traitant des activités traditionnelles autochtones. Alors que la classe de huitième année s'adonnait à une activité de vannerie (photo du bas), Laurence Bergeron, Amélie Frenette, Chanel Savard et Alex Pelletier confectionnait de jolis colliers (photo ci-dessus).





Simon Bérubé / L'Aquilon

Programme de musique de la Garderie Plein Soleil

Et de un !

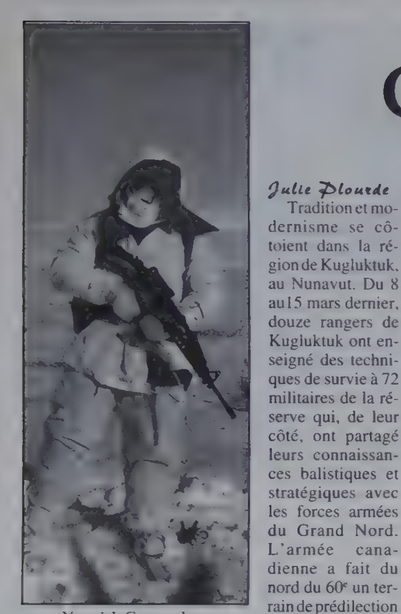
Les jeunes de la Garderie Plein Soleil ont complété le premier bloc du programme de musique pour les jeunes, nommé « Arc-en-ciel ». Au cours de ce bloc, les enfants ont développé leurs connaissances en matière de rythme, notamment en se familiarisant avec la noire, la blanche et la croche. « Ils connaissent aussi la différence entre *forte*, *piano* et *tempo* », d'ajouter Caroline Auer, qui donne l'atelier à la garderie depuis dix semaines.

C'est après le congé de mars que les enfants s'attaqueront au deuxième bloc du programme d'apprentissage musical. « Le programme avance à mesure que les enfants vieillissent. Un peu plus tard, s'ils veulent continuer, ils entreront dans le programme de piano », de poursuivre Mme Auer. Au cours du prochain bloc, les jeunes du groupe d'âge de trois et quatre ans consolideront leurs bases musicales, tout en y ajoutant des concepts tel que le solfège, la ronde (élément rythmique) et la reproduction de rythmes qu'ils entendent.

Exercice de souveraineté à Kugluktuk

Combattre... le froid

L'Arctique est au service de l'armée et de ses militaires.



Yannick Caron, des sentinelles de la Garde.



Julie Plourde

Tradition et modernisme se côtoient dans la région de Kugluktuk, au Nunavut. Du 8 au 15 mars dernier, douze rangers de Kugluktuk ont enseigné des techniques de survie à 72 militaires de la réserve qui, de leur côté, ont partagé leurs connaissances balistiques et stratégiques avec les forces armées du Grand Nord. L'armée canadienne a fait du nord du 60e un terrain de prédilection pour entraîner à la dure les militaires de la réserve et de la force régulière, avec la collaboration des rangers canadiens. La Défense nationale a atteint ses objectifs : assurer la présence de l'armée dans le Grand Nord et entraîner des réservistes, pour qui cette expédition dans les grands froids étaient la première.

Le déploiement du camp s'est étendu sur plusieurs kilomètres, à une vingtaine de minutes de motoneige de la communauté de Kugluktuk. Lors du passage de l'Aquilon, les militaires exerçaient le tir sur une cible fictive, tirée par une motoneige. Le site, déployé au grand vent, n'offrait aucune protection face au froid extrême de cette journée typique de l'hiver septentrional. Le mercure a frôlé les – 60 degrés Celsius.

Le réserviste des sentinelles de la Garde, Yannick Caron, participait pour la première fois à un exercice du genre dans le Grand Nord canadien. « Quand on gravit des échelons dans l'armée, c'est une expérience de plus à notre actif », a indiqué le jeune homme de 20 ans, ajoutant que la préparation à cet exercice a été très longue.

La survie a probablement été le principal défi à surmonter. Même chaudement habillé, le froid traverse les vêtements qui, une fois humides, ne sèchent pas. Le sergent-major de l'exercice, Michel Larocque, l'un des seuls membres des forces régulières sur place, a supervisé les troupes de réservistes provenant majoritairement de l'Ontario. Il a raconté que soulager ses besoins devient toute une épreuve quand la peau, au contact avec le froid, peut geler en quelques secondes. La technologie a quand même allégé la rigueur de l'aventure. Des tentes et des cabanes en toile ont isolé les troupes du vent glacial. « Un militaire doit être prêt à opérer dans tous les genres de conditions extrêmes, comme la jungle, le désert et les régions de froid extrême comme l'Arctique canadien », a mentionné l'homme originaire d'Ottawa. Même avec le visage cagoulé, le militaire laisse transparaître sa joie de vivre cette expérience à travers les épaisseurs de l'hiver. « J'ai adoré côtoyer les Inuits et j'ai beaucoup appris d'eux. Les gens de Kugluktuk ont été très chaleureux avec nous », a-t-il ajouté.

Les rangers ont montré aux réservistes à faire de la pêche sur la glace, à construire des abris temporaires et à chasser. L'un des dirigeants de l'exercice a d'ailleurs indiqué que ces connaissances étaient fort utiles pour le soldat en situation de conflit armé. « Cette expérience leur servira toute leur vie, explique le porte-parole de l'armée, Brian Martin, que ce soit lors d'une activité de chasse en famille ou lors du déploiement d'une mission de paix ». Le sergent-major Larocque est du même avis. « J'ai appris plein de petits trucs, conseils qui m'ont rendu la vie plus facile dans ces conditions difficiles, raconte-t-il. Les rangers nous ont refilés plusieurs conseils et ont été des guides hors pair. Nous avons formé une équipe. On dormait ensemble, on mangeait ensemble. Ils ont été des mentors, des experts sur la vie et la survie dans les conditions de l'Arctique », affirme le sergent-major, qui ajoute le Grand Nord à ses expériences qui comprennent le désert Mojave des États-Unis et la jungle de l'Amérique du Sud.

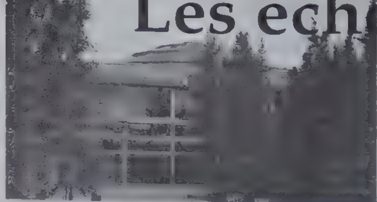
Photos : Julie Plourde







Les échos de l'Assemblée



Simon Bérubé

Rapport d'étape

Le Comité spécial sur la mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale et la disposition de temporisation a déposé son rapport d'étape, le 13 mars dernier. Le rapport identifie cinq secteurs clés émergeant des négociations sur l'autonomie gouvernementale aux TNO. Ces enjeux sont les nouveaux pouvoirs et statuts pour les communautés, les chevauchements en matière de pouvoir de légifération, les besoins formels en matière de consultation, la coordination en matière de responsabilités partagées et la coopération en vue d'en arriver à des relations positives entre les diverses entités gouvernementales. Des consultations devraient se poursuivre au cours des prochains mois, alors que les recommandations seront déposées en Chambre au cours de la session de juin.

Loi sur les accidents de travail

Le ministre responsable de la Commission des accidents de travail des TNO et du Nunavut, Joe Handley, a déposé une première série de modifications à apporter à la *Loi sur les accidents de travail des TNO*. Ces modifications visent essentiellement à revitaliser et à mettre à jour la loi qui n'avait pas été retouchée en profondeur depuis plus de 25 ans. Selon le ministre, environ 70 pour cent des recommandations contenues dans le rapport intitulé « Ne tardez plus, agissez dès maintenant », publié en 2002, ont été prises en considération.

Du retard

À l'approche de la fin du mandat de la 14e assemblée législative, le député Charles Dent a questionné le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, ainsi que le premier ministre, Stephen Kakfwi, sur la révision annoncée de la *Loi sur la Faune*. Rappelons que le projet de révision a été abordé, pour la première fois en 1993 et que l'on a dernièrement appris qu'il serait impossible de procéder aux changements avant les prochaines élections. Le ministre Antoine a expliqué que le gouvernement territorial avait eu une approche différente de celle des divers gouvernements autochtones, si bien que le processus a été ralenti avant que l'on en vienne à une entente. M. Antoine dit espérer qu'une ébauche sera déposée sous peu.

N'dilo

Le député Steven Nitah a questionné le ministre des Affaires municipales et communautaires, Vince Steen, sur la possibilité de considérer N'dilo comme une communauté séparée de Yellowknife. Dans une question écrite, le député a demandé, entre autres, quel est l'accord entre la ville de Yellowknife, le gouvernement des TNO et le ministère des Affaires indiennes et du Nord quant au statut de N'dilo, quand cet accord viendra à échéance et quels sont les arrangements entre toutes les parties en ce qui à trait aux taxes ? La réponse du ministre sera connue en juin prochain.



Agent technique (mécanique)

Division des opérations Yellowknife, T.N.-O.

(Poste à durée déterminée de deux ans)

Le traitement varie entre 32,44 $ et 36,79 $ l'heure (soit environ entre 63 258 $ et 71 741 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 001424 **Date limite :** le 28 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Société d'habitation des T.N.-O., 11ᵉ étage, Scotia Centre, C.P. 2100, Yellowknife NT X1A 2P6. Téléphone : (867) 920-6531; télécopieur : (867) 669-7115

Petites annonces

Cherche laveuse et sêcheuse

Recherche laveuse et sêcheuse. Demandez Ken au 766-7101.

Bénévoles recherchés

L'AFCY est à la recherche de bénévoles pour s'occuper des cabanes à sucre qui se dérouleront les 22 et 23 mars (course de motoneige à Dettah) ainsi que le 28 mars (Caribou carnaval) et les 29 et 30 mars (Au château du Snowking). Communiquez avec Danielle au 873-3292.

Membre du CA recherché

L'AFCY est à la recherche d'une personne dynamique intéressée à siéger sur son CA. Les membres du conseil voient au bon déroulement des activités de l'Association et à la promotion et à la diffusion de la culture canadienne-française. Pour plus amples informatons, contacter Danielle au 873-3292

Taekwon-Do

Classes de Taekwon-Do offertes 3 fois par semaine par le club de Taekwon-Do Global. Contactez André au 766-2193.

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC Canadä

1.-3. L'ENSEMBLE DU CANADA. **WETV CANADA CORPORATION** et **LEARNING AND SKILLS TELEVISION OF ALBERTA LIMITED** demandent l'autorisation de modifier les licences de leur service national de télévision spécialisée de catégories 2 et 1, appelés respectivement The Green Channel, CourtTV Canada et Book Television - The Channel. EXAMEN DES DEMANDES: veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **11 avril 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2003-12.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur des finances et de l'inventaire

Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 27.97 $ l'heure (soit 54 542 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences minimales : Diplôme de 12ᵉ année et deux années d'études postsecondaires dans un programme d'administration; de deux à trois ans d'expérience en comptabilité et en gestion des stocks; connaissance des méthodes générales de bureau, du traitement de texte, des tableurs, de l'Internet et du courrier électronique.

N° du concours : 31-1409HP-0003 **Date limite :** le 24 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2ᵉ étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283; courriel : holly_pettis@gov.nt.ca

Agent principal des bâtiments et de la planification (stagiaire)

Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**

(Stage de quatre ans)

Le traitement augmentera progressivement chaque année jusqu'à la réussite du stage, après quoi l'employé recevra le plein traitement prévu pour le poste. Traitement durant le stage : 80 % du plein traitement (qui est de 53 133 $) la première année, 85 % du plein traitement la deuxième année, 90 % la troisième année et 95 % la quatrième année. En sus, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Relevant du chef, Bâtiments et planification, l'agent stagiaire travaillera au sein de la Division des aéroports, auprès d'un ingénieur qui lui servira de mentor. Le stagiaire doit être titulaire d'un diplôme en génie civil.

N° du concours : 03-31-1420-0003 **Date limite :** le 28 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2ᵉ étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283; courriel : vicky_france@gov.nt.ca

Archiviste

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée de deux ans)

Le traitement initial est de 30 $ l'heure (soit 58 500 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 01-21-001422-0003 Date limite : le 28 mars 2003

Analyste principal des politiques

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 35.08 $ l'heure (soit 68 406 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 01-21-001423-0003 **Date limite :** le 28 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6ᵉ étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50ᵉ Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7659; télécopieur : (867) 873-0555; courriel : syoung@maca.gov.nt.ca

Agent de projet, Lutte contre la maladie

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2004)

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 49-001419HM-0003 Date limite : le 28 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8ᵉ étage, Centre Square Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Coordonnateur, Services aux organismes scolaires

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 36.79 $ l'heure (soit 71 741 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 71-1417-0003 **Date limite :** le 21 mars 2003

Conseiller en matière de programmes, Programmes du soutien du revenu

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 71-1412-0003 **Date limite :** le 28 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

Agent principal des relations du travail

Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 34.06 $ l'heure (soit 66 417 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 013-1407-0003 **Date limite :** le 21 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Unité des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussée, Édifice Laing, 5003, 49ᵉ Rue, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7148; télécopieur : (867) 873-0110; courriel : hr-exec@gov.nt.ca

Officier de justice - Affaires civiles

Ministère de la Justice **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée jusqu'au 30 août 2004)

Le traitement initial est de 23,95 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1426BM/03-0003 **Date limite :** le 28 mars 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

MODIFICATION DE DEMANDE DE PROPOSITIONS

Cours pour les agents chargés de faire respecter les règlements administratifs dans le cadre du programme de sécurité publique

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour préparer et donner, un cours pour les agents chargés de faire respecter les règlements administratifs, dans le cadre du programme de sécurité publique, lequel fait partie du programme d'études. Le cours se donnera à Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, du 28 avril au 2 mai 2003.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès d'Ann Warren Regimbald, commis principal aux approvisionnements, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6ᵉ étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50ᵉ Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7302; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numéro de référence 048008.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 31 mars 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

REGISTRAIRE DU COMITÉ DE RÉEXAMEN

Yellowknife, T.N.-O.

Traitement : 48 269 $ par année

Allocation de vie dans le Nord : 2 302 $
N° du concours : SR03/09 Date limite : le 28 mars 2003

HYGIÉNISTE INDUSTRIEL

Yellowknife, T.N.-O.

Traitement : À l'étude
Allocation de vie dans le Nord : 2 302 $
N° du concours : SR03/10 Date limite : le 28 mars 2003
Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Commission des accidents du travail, 3ᵉ étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : 1-800-661-0792; télécopieur : (867) 873-4596; courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au bureau.

Plan d'action de Stéphane Dion

Le dossier culturel n'est pas assez mûr

Yves Lusignan

Même si le plan d'action du gouvernement fédéral sur les langues officielles est quasi muet en ce qui concerne des mesures d'aide au milieu culturel, les francophones ont tout de même accès à des ressources financières existantes pour atteindre leurs objectifs à ce chapitre.

« La première chose qu'il faut dire, c'est que Mme Copps a eu 500 millions de dollars. Il y a beaucoup d'argent à aller chercher là, en travaillant de près avec Patrimoine. En dehors du financement qu'on a pu avoir pour le plan d'action, il y a des choses à faire. Le plan d'action couvre des secteurs qui étaient moins bien couverts par rapport à ce que le ministère du Patrimoine peut faire avec le financement qui est le sien » a indiqué le ministre responsable des langues officielles, Stéphane Dion, à la suite de sa comparution devant le comité permanent sur les langues officielles.

La Fédération culturelle canadienne-française et l'Association des théâtres francophones du Canada, notamment, ont fort mal réagi en constatant que le plan d'action sur les langues officielles dévoilé par le ministre Dion n'identifiait aucun financement spécifique pour les arts et la culture.

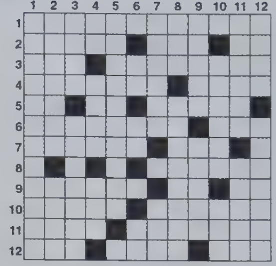
Le ministre Dion a laissé entendre que le secteur culturel n'était pas vraiment prêt à soumettre une demande précise de ses besoins, contrairement, par exemple, au secteur de la santé. « Les gens de la santé ont bien travaillé. Sur la culture, c'était peut-être pas assez mûr » a répondu le ministre à une question d'un membre du comité parlementaire.

« Si on compare avec le lobby de la santé, qui avait un plan longuement révisé, ils (les gens de la culture) en sont encore à établir ce que pourrait être leur plan d'ensemble. Ils ne l'ont pas encore vraiment soumis » a dit le ministre Dion aux journalistes qui l'interrogeaient sur le sujet après sa comparution. «Ils auraient pu venir me voir plus tôt» a finalement laissé tomber M. Dion.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

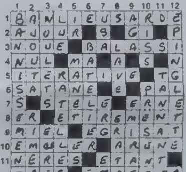
PROBLÈME NO 744



HORIZONTAL
1- Infection qui évoque le choléra, tout en étant due à une autre cause.
2- Rendît plus rapide. – Gêné. – Conjonction.
3- Dévorée. – Relative à l'oestrus.
4- Ville d'Italie. – Monnaies danoises.
5- Dans la gamme. – En vogue. – Prénom féminin.
6- Au-delà des mers. – Armée féodale.
7- Demande instante. – Suspension d'une activité.
8- Croira facilement.
9- Ions négatifs. – Personnel. – Interjection.
10- Fait d'échapper à un danger. – Partie du visage.
11- Déclic au billard. – Claire et pure.
12- Grande école. – Eut des projets ambitieux. – Arrivée en ce monde.

VERTICAL
1- Organite des cellules végétales contenant de la chlorophylle.
2- Dimension verticale d'un objet. – Personne de très petite taille.
3- Enlever. – Chatouilla légèrement et agréablement.
4- Dans la gamme. – Nid des oiseaux de proie. – Terme de tennis.
5- Frappèrent de stupeur.
6- Conjonction. – Personnel. – Affirmation.
7- Trouve place dans un ensemble, se situe. – Possessif.
8- Tonneau. – Chicanera sur des riens.
9- Commune des Deux-Sèvres. – Bois précieux.
10- Il entoure le mamelon du sein. – Soutien du navire.
11- Combats où on lutte corps à corps. – Fleuve de Suisse et de France.
12- Saison (pl.). – Trace laissée sur une surface par une substance répandue.

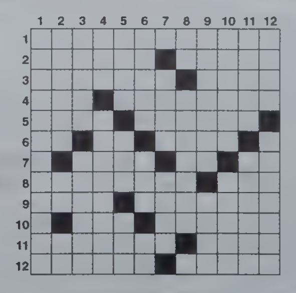
RÉPONSE DU NO 743



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

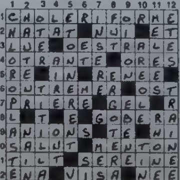
PROBLÈME NO 745



HORIZONTAL
1- Se dit de grades universitaires décernés à de hautes personnalités à titre honorifique.
2- Sens permettant la perception des odeurs. – Développement, progrès rapide.
3- Dévoiler, communiquer. – Automobile.
4- Se précipita en masse. – Qui sont au-dessus du niveau commun.
5- Colères. – Quantités de bois.
6- S'ajoute à la fin d'une lettre. – Préposition. – Prince musulman.
7- Mesures des surfaces agraires. – Doublée. – Dans la gamme.
8- Personnes veules et sans énergie. – Réalisai par mon travail.
9- Imite les premiers sons d'un bébé. – Fait disparaître.
10- Nos voisins du Sud. – Titulaire d'un droit d'usage.
11- Aptitudes particulières à faire quelque chose. – Dernier repas de Jésus.
12- Prise de possession par la justice. – Animaux domestiques.

VERTICAL
1- Des gestes qui mettent hors de soi, qui exaspèrent.
2- Émanations transmises par l'air ou l'eau. – Altesse royale. – Doublée.
3- Étoiles qui deviennent brusquement beaucoup plus lumineuses. – Rendu sans volonté.
4- Monnaie de Norvège. – Relatives au sérum.
5- Grand échassier. – Terme de tennis. – Ancienne capitale d'Arménie.
6- Chacune des questions d'un test (pl). – Sainte. – Personnel.
7- Ensemble des règles dans une Église. – Choisis par Dieu.
8- Démonstratif. – Déesse de la Vengeance.
9- Étoile de mer. – Rapport de la vitesse d'un avion à celle du son dans l'atmosphère où il se déplace.
10- Soumettre une pièce brute à l'action d'une machine-outil. – Immobilisa, pétrifia.
11- Puissances surnaturelles qui gouvernent la vie humaine. – Attaquent, ruinent peu à peu.
12- Mesures des surfaces agraires. – Évènements douloureux qui suscitent la pitié.

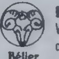
RÉPONSE DU NO 744





SEMAINE DU 23 AU 30 MARS 2003

ANNIVERSAIRES :
25 mars JANETTE BERTRAND (Bélier-Boeuf)
27 mars RICHARD SÉGUIN (Bélier-Dragon)



BÉLIER
Vous êtes capable de tout comprendre avec une grande force de caractère. Vous ne voulez pas que les gens vous mettent de côté. Soyez sûr de vous mais en restant fidèle à ce que vous ressentez.



TAUREAU
Vous avez beaucoup de choses à vivre présentement. Vous savez ce qui vous convient. Vous allez vers du bonheur. Croyez-y avec beaucoup de forces intérieures.



GÉMEAUX
La planète Neptune fait que vous avez besoin d'être très sûr de ce que les autres vous disent. Vous ne voulez pas perdre vos énergies dans des choses qui n'en valent pas la peine.



CANCER
Vous avez une grande autonomie d'esprit. Vous savez comment agir pour que tout soit correct. Vous êtes dans une période de grande efficacité.



LION
Vous êtes plus que jamais digne dans tout. Vous avez la possibilité d'apporter beaucoup aux autres. Vous voyez tout avec une grande noblesse de coeur.



VIER
Vous pouvez vous rendre compte de plusieurs choses au sujet de votre vie professionnelle. Vous allez vers des choses formidables. Vous êtes apte à une vie heureuse.



BALANCE
Vous avez beaucoup de forces intérieures. Vous voulez que vos sentiments soient très bien compris. Vous analysez les choses avec un grand besoin de dépassement.



SCORPION
Vous devez savoir vraiment ce qui est essentiel pour vous dans le domaine de vos ambitions. Vous devez être en mesure de vraiment agir pour ne rien perdre. Cela demande de grandes réflexions.



SAGITTAIRE
Vous avez la possibilité de vivre des choses qui sont très valorisantes. Cela vous apporte du bonheur. Vous êtes capable de tout modifier à votre avantage.



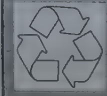
CAPRICORNE
Votre volonté est plus forte que jamais. Vous avez de grands espoirs. Vous comprenez tout avec beaucoup d'attention. Cela est très sérieux. Sachez-le et ne l'oubliez pas.

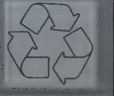


VERSEAU
Vous pouvez vous rendre compte de plusieurs choses dans le domaine de vos amitiés. Cela change beaucoup votre existence. Ayez confiance, tout saura vous rendre heureux.



POISSONS
Vous avez plusieurs choses à vivre dans le domaine des émotions. Vous avez une grande capacité d'objectivité. Vous êtes obligé de prendre position sur plusieurs choses.







Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Variées	Cinéma variees				Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Variées	Ce soir	Élections Québec
RDI	L'Atlantique en direct		L Ma Me Irak surv.	J V En Santé	L'Heure du Midi	Élections Québec	Élections Québec 2003		Variées		L Ma Me L'Irak sous surveillance/J V Ouest		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / :45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

24 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Un gars, une fille	L'Auberge du chien noir "De père en fils"		Music Hall 2		Le Telejournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Le Garage	Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"		Le Téléjournal/ Le Point		Céline Dion	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée... Pourquoi décide-t-on un jour de dévoiler ce que l'on avait toujours caché.				Portrait de famille	TV5 le journal	Biblio-theca	Il était une fois la Mésopotamie		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Un siècle d'écrivains		Rêves en Afrique
TVA	Max Inc.	Star Académie	Annie et ses hommes		Tabou "Les Menaces"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:15 Vision mondiale	:50 Chit Chat		:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles		

Mardi

25 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux "L'école de la dernière chance"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Émission spéciale		Le Téléjournal/ Le Point		Émission spéciale	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Émission spéciale		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					TV5 le journal	Temps présent		Isabelle autour du..	:15 Envoyé spécial Magazine d'information.			Smoking et baskets	Central nuit "Accident diplomatique"		Temps d'affaires	Autant savoir
TVA	Arcand	Star Académie	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Indus Media	:50 Chit Chat		:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles		

Mercredi

26 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Rang 5" Des familles expliquent comment elles en sont venu à choisir de vivre de la terre. (Documentaire,1994)					Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Dans le repère de Saddam"		Le Téléjournal/ Le Point		Émission spéciale	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Dans le repère de Saddam"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information.			Chronique s d'en haut	Conversa-tion	TV5 le journal	Faits Divers "10ème anniversaire"		Biblioth-eca Junior	Culture et dépendances Magazine littéraire.			Un siècle d'écrivains		Bourlin-gueur	Mille et une voix	Télétour-isme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Star Académie	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Indus Media	:50 Chit Chat		:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles			

Jeudi

27 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	Ce soir on joue		Le Coeur découvert		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Les Moissons de la colère" (Drame,'84) Sam Shepard, Jessica Lange.				:55 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "L'Irak et la bombe"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "L'Irak et la bombe"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Invité(es): Roland Dumas, Frédéric Encel, Nicole Bacharan.			:25 Eva			:55 Écrans du monde	:20 Noms de Dieux /:25 TV5 le journal		:10 Vie privée... Pourquoi décide-t-on un jour de dévoiler ce que l'on avait toujours caché.				Faut pas rêver		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Incontou-rnables	Star Académie	Cauchemar d'amour "S'inventer son couple"		Fortier		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Thane Direct	:50 Chit Chat		:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles			

Vendredi

28 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h
SRC	L'Épicerie	Infoman	La Fureur		Zone libre "Sao Paulo"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Nelly et Monsieur Arnaud" (Rom,'95) Michel Serrault, Emmanuelle Béart.				:50 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Beatles 1960-1962"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Policier ou guerrier?"		Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les Beatles 1960-1962"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journ Pacifi
TV5	Pyramide	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Frères et flics "Monsieur Charly"		La grande école des fans Émission de variété animée par Patrick Sébastien.				Écrans du monde	"Le Violon brisé" (Drame) Delphine Serina, Alain Delon.		
TVA	J.E.		"L'Ombre de mon père" (Psy,'98) Henry Czerny, Peter Strauss				Le TVA	Je regarde, moi... Invité(es): Alex Perron		"Une famille de flics" (Act,'95) Angela Featherstone, Charles Bronson.				Info-publicité	Chit Chat			Info-public

Samedi

29 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Titeuf	Iznogoud	Enfants du feu	Robinson Suisse 1/3	L'Heure du Midi	"Les aventures de David Balfour" (Avent,'95) Patrick Malahide, Armand Assante. 1/2				Mots et maux	L'Accent	Culture-choc (FS)	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	Journal/ 15 F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Vie privée... Pourquoi décide-t-on un jour de dévoiler ce que l'on avait toujours caché.				Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Visez dans le mille!	Familles...	"Columbo: couronne mortuaire" (Police,'90) James Read, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Hommes en noir"

29 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Sénateurs d'Ottawa vs Canadiens de Montréal LNH Site. Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	A la Maison-Blanche		Nouvelles sports /:55 "Y-a-t-il quelqu'un pour tuer ma femme ?" (Com,'86) Bette Midler, Danny DeVito.					:05 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Aspirants réfugiés"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Rep. "Dans le repère de Saddam"		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Paul Piché au Festival d'été de Québec 2001		Claire Pelletier		Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit "Parole de Flic"		Acoustic	Thalassa			"L'Héritière" (Drame,2002) Pierre Cassignard, Géraldine Pailhas.			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Hommes en noir" (Fant,'97) Will Smith, Tommy Lee Jones.			"Marche ou crève" (Police,'95) Samuel L. Jackson, Bruce Willis					:15 Le TVA	:40 "Fenêtre sur Pacifique" (Psy,'90) Melanie Griffith, Michael Keaton.					Infopublicité			:50 Canal nouvelles

Dimanche

30 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "Solitude"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		Journal/ 15 Météo	Chronique s d'en haut	Si j'ose écrire "Patrick Roegiers"		Ombre et lumière	Journal Suisse	Prêt-à-porter		Silence ça pousse	Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Portrait de famille	Le Journal de France
TVA	"Coeur de cowboy" (Rom,'92) Lesley Ann Warren, George Strait.				Maman Dion Invité(es): Mila Mulroney		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Au pair" (Com,'99) Gregory Harrison, Heidi Noelle Lenhart.				Le TVA 18 Heures	En tournée avec...

30 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	"Chocolat" (Rom,2000) Johnny Depp, Juliette Binoche.					Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	Don Giovanni	:20 "Ceux qui m'aiment prendront le train" (Psy,'98) Charles Berling, Valeria Bruni Tedeschi.					:40 Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Culture et dépendances			TV5 le journal	Kiosque		L'effet Dussault	Prêt-à-porter		Télé-tourisme	Campus, le magazine de l'écrit Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.				Fait Divers
TVA	16h30 En tournée	Star Académie			"À tout hasard" (Drame,2000) Gwyneth Paltrow, Ben Affleck.				:15 Le TVA	:45 Infopublicité					:10 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 12, 28 mars 2003

Plan Dion

Le cadre d'imputabilité peut s'étendre au GTNO

Selon le président de la Fédération Franco-TéNOise, Fernand Denault, le cadre d'imputabilité auquel le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada sera soumis devrait s'étendre aussi au gouvernement territorial.

➢ Page 3

Francophonie au Nunavut

La *Loi sur l'Éducation* crée des divisions

Même abandonné, le projet de loi numéro 1 du gouvernement du Nunavut continue de susciter des débats au sein de la francophonie nunavutoise.

➢ Page 5

Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale

Le racisme, selon les TNO

Pour l'édition de 2003 du concours de vidéos *Mettons fin au racisme*, les TNO se démarquent avec deux équipes gagnantes.

➢ Page 7

Sommaire



Simon Bérubé / L'Aquilon

Après la longue vague de froid qui a sévi cet hiver aux TNO, c'est avec joie que les Ténois peuvent enfin redécouvrir les plaisirs des randonnées dans la nature.

Comité de révision de la *Loi sur les langues officielles*

Les recommandations deviennent des motions

Le 12 mars dernier, le Comité plénier de l'Assemblée législative, composé de tous les députés, ont transformé les 65 recommandations du Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles* en autant de motions.

Simon Bérubé

Pour le président du Comité spécial, le député Steven Nitah, il était important que chaque recommandation fasse l'objet d'une motion particulière. « Toutes les recommandations du rapport ont leur propre signification. En ayant fait ça, ça devient maintenant un rapport gouvernemental, plutôt qu'un rapport de comité spécial », explique-t-il. Aucun député ne s'est ouvertement opposé à l'une ou l'autre des 65 motions.

Selon M. Nitah, le dossier est maintenant entre les mains du gouvernement. Pour lui, l'un des éléments qui indiquera l'intérêt du gouvernement en cette matière sera la nomination d'un ministre responsable de la *Loi sur les langues officielles*, d'ici le 12 mai. « En tant que simple député, ça m'indiquera à quel point le gouvernement prend le rapport et ses recommandations au sérieux », dit-il.

Sans se dire confiant face à la suite des événements, Steven Nitah se trouve dans une situation « confortable ». « Nous avons rendu les choses les plus faciles possibles pour le gouvernement. Chaque recommandation est accompagnée d'un plan de mise en œuvre et un budget y est rattaché. Le gouvernement n'a pas l'excuse de dire qu'il ne sait pas ce que la recommandation veut dire ou qu'il ne sait pas comment l'appliquer ou combien ça coûte. Nous avons pensé à tout ça quand nous les avons travaillées », d'analyser le député.

« J'ai eu des discussions avec des membres du Cabinet et ils ont aussi aimé le rapport. Le ministre Roger Allen représentait d'ailleurs le Conseil des ministres sur le Comité spécial. Nous assumons donc que le gouvernement était au courant de ce que nous faisions au cours des deux dernières années », poursuit M. Nitah

Le président du Comité spécial se réjouit aussi qu'aucun député ne se soit levé en chambre pour s'opposer à l'une ou l'autre des recommandations. Seul le député Bill Braden a fait part de son inquiétude quant à la lourdeur bureaucratique que quelques recommandations pourraient créer. Ce dernier a tout de même appuyé chacune des motions.

« Je ne vois pas tout ça comme étant

Motions
Suite en page 2

ÉCHOS des T.N.-O.

Simon Bérubé et Julie Plourde

Compétences autochtones

Le Forum consultatif de l'économie des TNO dit supporter la collaboration entre l'industrie du diamant, ainsi que celle du pétrole et du gaz naturel, avec les paliers gouvernementaux en matière de projets de formation des Autochtones des Territoires du Nord-Ouest. Deux projets conjoints ont été proposés en matière de formation. Ceux-ci s'étendent sur cinq ans et constituent des investissements totalisant 70 millions de dollars. Les plans de mise en œuvre et les accords sur le sujet devraient être en place avant l'été.

Kakfwi à Ottawa

Le premier ministre Stephen Kakfwi était à Ottawa, cette semaine, pour rencontrer le ministre des Ressources naturelles, Herb Dhaliwal et le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Denis Coderre, au sujet de l'industrie du diamant aux TNO. M. Kakfwi veut faire avancer son idée d'une approche pan canadienne pour développer l'industrie secondaire du diamant au pays. Pendant qu'il était à Ottawa, M. Kakfwi a aussi assisté à la 10e remise annuelle des prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones. Le premier ministre y a d'ailleurs présenté l'un des prix.

Le printemps

La Commission des accidents du travail rappelle aux employeurs que travailler en hauteur peut être dangereux, surtout au printemps, lorsque la neige fond. Selon la *Loi sur la sécurité des TNO*, l'employeur est responsable d'équiper ses employés qui travaillent à des hauteurs de 10 pieds et plus. La Commission, dont le mandat est de veiller à la sécurité au travail, sert les mêmes conseils aux propriétaires de maison.

Fonds en capital de risque

Au sortir de sa réunion qui se tenait les 26 et 27 février dernier, le Forum consultatif de l'économie des TNO recommande de créer un nouveau fonds en capital de risque qui aurait pour raison d'être d'aider les entreprises autochtones à participer à l'économie ténoise. Ce forum est constitué de résidents des TNO qui ont pour tâche d'effectuer des recherches indépendantes et de donner conseil au Forum intergouvernemental. « Un enjeu critique auquel les Autochtones font face est l'accès au capital de risque pour financer et supporter les investissements dans les nouvelles entreprises », de signaler le président du Forum, Jack Rowe. Selon ce dernier, les subventions et contributions déjà existantes ne sont pas conçues ou suffisamment soutenues pour répondre à la complexité de telles entreprises.

Risque pour les contribuables

Le Canadian Arctic Resources Committee et le chapitre ténois de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada, demandent que des actions immédiates soient prises pour protéger les contribuables contre les coûts de nettoyage du site de la mine Cantung. Cette mine est située près de la frontière TNO-Yukon, en amont de la rivière Nahanni. C'est que le Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada vient de publier un nouveau rapport qui estime les coûts de nettoyage du site à environ 48 millions de dollars. Un rapport précédent préparé pour le compte du ministère mentionnait que la compagnie n'avait que 2,55 millions de dollars de mis de côté en prévision du nettoyage du site.

Prix pour BHP Billiton

BHP Billiton recevra le prix d'excellence en alphabétisation sur les lieux de travail du *Conference Board du Canada*. Ce prix vise à reconnaître le programme d'apprentissage à la mine Ekati. C'est le député Brendan Bell qui avait soumis le nom de BHP Billiton pour recevoir le prix qui sera officiellement remis au Symposium du *Conference Board*, à Toronto, le 15 avril prochain.

Motions

Suite de la page 1

une mauvaise idée, mais il y a toujours de l'argent rattaché à ça. Je me demande si nous avons vraiment besoin de plus de gouvernement pour aider les langues ou devrions-nous mettre cet argent dans les programmes ? », d'expliquer le député, qui fait principalement référence à la désignation d'un ministre responsable du dossier et à la création d'un Secrétariat aux langues et d'une Commission des langues autochtones.

Le député a tout de même appuyé les 65 motions. « Une chose qui est si importante est notre identité et nos cultures. Ce sont des choses très riches et la survie des langues est absolument fondamentale pour ces cultures et pour l'identité des TNO. C'est pourquoi ça doit être renforcé », d'ajouter Bill Braden.

« Nous avons fait des représentations auprès des députés et nous les avons renseignés sur le contenu du rapport et la signification de chacune des recommandations. En fait, je crois qu'il s'agissait d'un record de l'Assemblée législative pour un tel nombre de motions acceptées en si peu de temps », conclut Steven Nitah.



Plan Dion

Le cadre d'imputabilité peut s'étendre au GTNO

Selon le président de la Fédération Franco-TéNOise, Fernand Denault, le cadre d'imputabilité auquel le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada sera soumis devrait s'étendre aussi au gouvernement territorial.



Simon Bérubé

Pour Fernand Denault, comme le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest relève du Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC), il devrait aussi faire partie du cadre d'imputabilité inclu dans le plan d'action sur la dualité linguistique, dévoilé il y a deux semaines, par le ministre responsable de la dualité linguistique, Stéphane Dion.

« Notre prochain défi sera dans la mise en application du plan d'action. Le défi est moins considérable pour les ministères déjà ciblés et qui ont su prendre leurs responsabilités. Par contre, pour nous, le travail n'est pas encore fini. Aux TNO, nous relevons du MAINC et nous savons d'expérience qu'il y a trop de hauts-fonctionnaires, dans ce ministère, qui se considèrent comme étant dans une *french free zone* », de déclarer le président, au sortir d'un atelier de travail sur le Plan Dion avec d'autres représentants de la francophonie canadienne.

« Le gouvernement territorial et le MAINC devraient répondre de ce qu'ils font. En tant que communauté, il faut que l'on réponde et que l'on démontre ce que l'on fait avec l'argent que nous recevons. Ce serait juste et bon que les gouvernements aient la barre placée à la même hauteur », poursuit M. Denault.

Fernand Denault ajoute que le MAINC exerce toujours une grande influence au sein du gouvernement territorial. « Le ministère pourrait influencer les gouvernements territoriaux en ce qui a trait à leurs responsabilités. On oublie trop souvent, aux TNO et encore plus à Ottawa, que les gouvernements des territoires sont des gouvernements du MAINC », explique-t-il, rappelant que la nomination du ministère contient aussi le mot « Nord ». « Ça passe par le MAINC. Il faut que le ministère soit ciblé, qu'il accepte ses responsabilités constitutionnelles envers notre communauté et ça aiderait à influencer le gouvernement des TNO à agir d'une façon responsable envers notre communauté ».

Intéressant

Fernand Denault trouve tout de même « intéressant » le plan du ministre Stéphane Dion. Celui-ci note cependant qu'une grande partie de l'argent ira aux gouvernements fédéral et provinciaux « et, on espère, territoriaux ».

Pour les Franco-Ténois, les points intéressants du Plan Dion concernent surtout la santé, le développement économique, les parents et l'éducation, notamment en ce qui a trait à l'instruction en français, langue première.

Le plan Dion comprend un total de 751 millions de dollars répartis sur cinq ans, destinés aux langues officielles du pays. Bien que la somme paraisse importante, les demandes des communautés linguistiques en situation minoritaire sont nombreuses. « Ce qui est toujours triste, c'est qu'il n'y a jamais assez d'argent pour suffire aux demandes de tout le monde, mais c'est un bon début », de commenter le président de la Fédération Franco-TéNOise.

Ce dernier se réjouit que l'enveloppe s'échelonne sur une période de cinq ans. « Ça nous donne une chance de s'ajuster sans se sentir étouffés. Par contre, ce n'est pas la manne, il y a toujours des besoins qui ne sont pas répondus ».

Comme plusieurs des sommes concernant la francophonie ténoise seront négociées entre les deux paliers de gouvernement, la Fédération Franco-TéNOise a déjà présenté une demande pour s'asseoir à la table de discussions. Cependant, aucune réponse n'est encore parvenue aux représentants francophones. La FFT entrera aussi, d'ici quelques mois, dans les négociations sur la prochaine entente Canada-Communauté, qui visera à rencontrer les besoins des franco-ténois en matière de développement communautaire pour les cinq prochaines années.

Le plan d'action sur les langues officielles est non négociable

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Le plan d'action du gouvernement fédéral sur les langues officielles ne sera ni bonifié, ni renégocié pour répondre aux critiques du milieu culturel francophone.

Le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, a fermé la porte à toute modification au plan d'action, tout en laissant entendre qu'il accueillerait favorablement un projet « bien présenté » par les organismes culturels. Ce projet serait alors financé « dans le prochain budget » mais « ne serait pas intégré dans le plan d'action. »

Le ministre a apporté ces précisions lors de sa comparution devant le comité du Sénat sur les langues officielles, où il a fait la présentation du plan d'action de 751 millions de dollars du gouvernement fédéral pour les langues officielles.

« Ce n'est pas la fin de l'histoire. C'est le début de l'histoire » a dit le ministre en voulant rassurer les sénateurs qui ont fait écho aux critiques du milieu culturel francophone. « Ça n'a pas de sens de prétendre qu'elle n'est pas là. Si la culture n'est pas là, expliquez-moi pourquoi tout le monde est content du plan? » s'est défendu le ministre en prenant à témoin les sénateurs, qui venaient à tour de rôle de le féliciter.

Le ministre a notamment fait valoir qu'il y aura « beaucoup d'argent » pour l'animation culturelle dans l'enveloppe spéciale de 381 millions de dollars, que le gouvernement fédéral avait l'intention de consacrer à l'éducation. Voulant sans doute démontrer que la culture était une dimension qui était présente dans tout le plan d'action, il est allé jusqu'à citer les fonds qui seront consacrés...à l'immigration en disant qu'il faudrait, par exemple, s'assurer de recruter des artistes parmi les nouveaux arrivants.

Il a aussi reproché à la Fédération culturelle canadienne-française de ne l'avoir rencontré « que le 17 janvier » pour discuter du dossier culturel.

ÉDITORIAL

Le passé pour nous guider

Alain Bessette

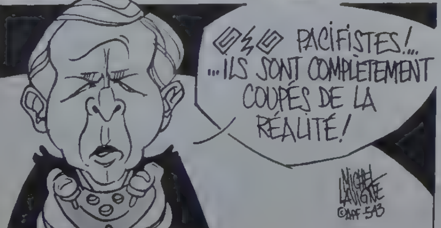
En lisant l'article de Simon Bérubé sur la réforme scolaire au Nunavut (page 5), il m'a été impossible de ne pas établir un parallèle avec deux épisodes d'un passé pas si lointain.

À la fin des années 1980, un individu s'est levé contre vents et marées pour faire respecter les droits scolaires de ses enfants. Tant les groupes de parents que les associations francophones de sa province s'opposaient à la poursuite qu'un certain monsieur Mahé intentait contre son gouvernement. Après quelques années en cour, la Cour suprême du Canada rendait la décision Mahé, qui allait redéfinir les droits à l'éducation pour la minorité. De paria de sa communauté, monsieur Mahé est soudain devenu le héros d'une nation.

Au début des années 1990, s'appuyant sur l'arrêt Mahé, les parents franco-ténois commencent à revendiquer des modifications à la *Loi sur l'Éducation* afin de la rendre constitutionnelle. Une poursuite fut également intentée contre le gouvernement territorial sur cette question. La poursuite a finalement été arrêtée en raison de la promesse du gouvernement de modifier sa loi. La première ébauche du projet de loi ne répondait pas aux attentes des parents franco-ténois mais le ministre de l'Éducation promettait que les règlements préciseraient les droits scolaires, notamment les droits à la gestion scolaire. Après un an d'attente, c'est effectivement ce qui s'est produit et la poursuite fut définitivement abandonnée.

La morale de cet éditorial? Il y en a deux. D'une part, une personne peut d'elle-même faire respecter ses droits sans attendre de recevoir l'aval des groupes de représentation. D'autre part, un gouvernement est plus enclin à prendre les bonnes décisions s'il risque de perdre la face devant les tribunaux. Bonne chance aux Franco-Nunavutois!







Simon Bérubé / L'Aquilon

Faire des tartes, c'est pas d'la tarte!



C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

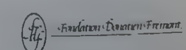
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017



Francophonie au Nunavut

La *Loi sur l'Éducation* crée des divisions

Même abandonné, le projet de loi numéro 1 du gouvernement du Nunavut continue de susciter des débats au sein de la francophonie nunavutoise.

Simon Bérubé

Après une année de consultation, le Comité permanent de la Santé et de l'Éducation du Nunavut a demandé le retrait du projet de loi numéro 1 sur l'éducation. D'un côté, les communautés inuites n'y voyaient pas transparaître suffisamment leur culture, de l'autre côté, le président de l'Autorité scolaire de district francophone, Pascal Bruyère, arguait que la loi était inconstitutionnelle.

M. Bruyère appuyait ses dires sur un avis juridique obtenu de Me Michel Doucet, conseiller juridique pour la Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones. On peut y lire que l'avocat « est d'avis que, sous plusieurs aspects, le projet de loi du gouvernement du Nunavut soulève des interrogations légitimes quant au respect des droits et obligations prévus à l'article 23, lesquelles pourraient justifier une action en justice, après l'adoption du projet de loi, à moins que des changements importants ne soient apportés avant ».

Au cours de l'été et de l'automne dernier, un comité de travail, incluant des représentants du ministère de l'Éducation, M. Bruyère et des représentants de l'Association des francophones du Nunavut, a été formé pour réviser le projet de loi et apporter les changements nécessaires. « Selon nous, les changements qui ont été proposés étaient un très bon début pour arriver à respecter l'esprit de l'article 23 de la Charte canadienne. Il restait un travail à faire au sujet des règlements. Si le projet était devenu loi, c'est sa mise en œuvre qui aurait fait beaucoup de différence », d'estimer le conseiller juridique de l'Association des francophones du Nunavut, Paul Crowley, qui considère que le gouvernement « a démontré beaucoup de bonne foi ». L'Association des francophones du Nunavut avait, ensuite, donné son appui au projet de loi.

Le président de l'Association des francophones du Nunavut, Paul Landry, fait remarquer que M. Bruyère était d'accord avec le texte de loi incluant les modifications proposées. Celui-ci a changé d'opinion une fois qu'il a reçu l'avis juridique de Me Doucet.

« Nous avons décidé d'engager un conseiller juridique d'Iqaluit parce que l'on voulait que le travail reflète la situation d'ici, au Nunavut », d'expliquer M. Landry. Ce dernier rappelle que le français constitue la troisième langue en importance au Nunavut, après l'inuktitut et l'anglais. « On travaille très fort pour être intégrés dans les communautés inuite et nunavutoise. Des fois, ça veut dire que l'on ne doit pas toujours pousser aussi fort et travailler dans un esprit de confiance et de collaboration », d'ajouter celui qui fait aussi remarquer la « bonne volonté démontrée par le gouvernement ».

En fait, M. Bruyère désire que plus de pouvoirs soient conférés aux Autorités scolaires de district. « On se range derrière l'opinion de notre constitutionnaliste, mais aussi avec l'opinion de la plupart des communautés au Nunavut ». Selon plusieurs communautés inuites, le projet de loi faisait ressortir l'anglais comme étant la langue de la majorité, ce qui n'est pas le cas. Les communautés désirent aussi qu'une plus grande place soit accordée à la langue et à la culture inuite. « Les anglophones viennent de découvrir qu'ils sont une minorité et ça aura des conséquences assez importantes pour le gouvernement », croit-il, puisque ceux-ci pourraient aussi se réclamer de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, qui garantit le droit à l'éducation dans la langue de la minorité, ainsi que la pleine gestion scolaire.

Depuis 1999, les districts scolaires ont été abolis au Nunavut, au profit des Autorités scolaires de district. « J'aimerais savoir ce qui s'est passé chez les francophones du Nunavut et pourquoi personne n'a empêché la Loi 12 (qui abolissait les conseils scolaires) de passer à ce moment-là », de se questionner M. Bruyère. Paul Landry rétorque que l'abolition des conseils régionaux visait, à l'époque, à abolir un niveau de bureaucratie. « Maintenant, les autorités se rapportent directement au gouvernement, plutôt que de passer par les conseils scolaires régionaux », dit-il.

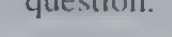
De son côté, M. Crowley reproche à M. Bruyère de ne pas lui avoir fourni l'opinion juridique de Michel Doucet. « Nous avons partagé toutes nos opinions juridiques et ils ont choisi de ne pas partager celle de Me Doucet. Je ne peux donc pas la commenter en détail », de déclarer celui qui a tout de même pu mettre la main sur une copie du document. « Je suis en accord avec la plupart des choses que dit Me Doucet et il serait en accord avec les opinions que j'ai émises, mais je n'ai pas vu de point spécifique où l'on dit ce qui ne va pas avec ce qui était proposé », dit-il.

Pour M. Bruyère, l'alternative aurait été claire si la loi avait été acceptée par l'Assemblée législative du Nunavut. « En tant qu'ayant droit, je me serais levé et j'aurais allégué que la loi ne respectait pas mes droits en tant que francophone, plus précisément en ce qui a trait à l'article 23. Je l'aurais fait à titre personnel », dit-il.

Il reste environ un an au mandat de l'assemblée législative actuelle aux Nunavut. Selon le sous-ministre à l'éducation, Tom Rich, il est impensable qu'une nouvelle loi soit déposée avant les prochaines élections. « Le travail qui a été fait n'est pas perdu, mais c'est un peu tôt pour dire vers quoi nous nous dirigeons. Nous n'avons pas encore eu l'information amassée par le Comité permanent et une fois que nous l'aurons reçue, nous réviserons le tout et nous verrons si nous recommençons à zéro ou si nous travaillons à partir du projet de loi qui avait été proposé », explique-t-il. Le gouvernement du Nunavut travaillait sur la *Loi sur l'Éducation* depuis quatre ans.

Le député Hunter Tootoo se dit soulagé que le projet de loi ait été retiré. Ce dernier en questionnait aussi la constitutionnalité et demandait au gouvernement de déléguer plus de pouvoirs aux autorités scolaires de district. « Le ministère s'était servi de ce point pour vendre la dissolution des conseils scolaire. Je veux le voir respecter cet engagement », dit-il.

Le retrait du projet de loi inquiète Paul Landry. « Le projet de loi que nous avions signé, avec les recommandations que nous avions faites, était beaucoup mieux que celui que nous avons maintenant. Nous sommes beaucoup plus à risque de perdre nos acquis et on recule de plusieurs pas. Avec une quarantaine d'élèves, il suffit de trois ou quatre familles qui partent pour que le nombre baisse et que l'on se retrouve dans le rouge avec la présente loi ».



De son côté, Pascal Bruyère propose de créer des tables de travail incluant tous les intervenants en éducation pour « rallier tout le monde » et de soumettre au gouvernement une étude constitutionnelle sur la question.

Journée internationale
pour l'élimination de la discrimination raciale

Le racisme, selon les TNO

Pour l'édition de 2003 du concours de vidéos *Mettons fin au racisme*, les TNO se démarquent avec deux équipes gagnantes.



Julie Plourde

Deux équipes d'étudiants de 11ᵉ année de l'école secondaire Sir John Franklin ont remporté le concours national *Mettons fin au racisme*, organisé à l'occasion du 21 mars, Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale. Mis sur pied depuis sept ans par le ministère du Patrimoine canadien, ce concours permet aux jeunes d'exprimer, sur bande vidéo, leurs idées et réflexions sur le racisme. Le multiculturalisme des Territoires du Nord-Ouest a peut-être inspiré ces jeunes gagnants qui, aux dires du professeur du programme d'études des médias, Arnold Krause, ont vraiment apprécié cette première participation au concours.

Au total, 30 équipes ont présenté leur vidéo à l'issue du cours donné par le professeur Krause. Une sélection interne a déterminé quatre gagnants, dont les deux vidéos lauréats, réalisés par quatre jeunes femmes.

L'élimination de la discrimination raciale, pour Miranda Booth et Morgan Barrett, deux étudiantes en immersion, ce sont les échanges multiculturels autochtones, anglophones et francophones. Dans leur vidéo remixé pour la télévision, les deux étudiantes mettent en scène un groupe de jeunes de différentes origines, qui expriment leur identité. Le concept de l'équipe lauréate prend racine dans la définition du mot racisme. L'autre équipe ténoise est allée du côté de l'humour. Vickie Budgell et Becca Pitre ont illustré le racisme en démontrant qu'il n'y a pas de différence entre deux tranches de pain. Cette dernière équipe avait d'ailleurs réalisé deux vidéos



du même genre pour la sélection locale.

« Nous avons fait une présentation à l'école et ça a été très populaire. Les jeunes en ont parlé pendant plusieurs jours », explique Arnold Krause. « Ce n'est pas un très gros problème dans notre communauté, estime-t-il, mais il faut y penser. Les jeunes font parfois des farces sans vraiment savoir que ça peut affecter d'autres personnes. »

Plus de deux mois ont été nécessaires aux jeunes pour préparer leur vidéo. Bien que l'école Sir John Franklin soit un lieu d'apprentissage pour les francophones et les francophiles, aucun projet n'a été soumis en français. Ce n'est que partie remise, puisque c'est le but visé pour la prochaine participation de l'école secondaire en 2004.

Profil rural des TNO

Réajuster le tir

Les statistiques de 1991 et 1996 sont réajustées pour les Territoires du Nord-Ouest.

Julie Plourde

L'équipe de recherche du Secrétariat rural a réévalué les statistiques de 1991 et de 1996 de Statistiques Canada pour les Territoires du Nord-Ouest. Le profil rural des TNO présente un premier constat : la population des TNO a vieilli au cours de cette période. Les données touchant la population, l'économie, les indicateurs sociaux et la santé permettent de dresser un portrait plus juste des TNO.

L'équipe de chercheurs a dû redéfinir la ruralité et l'urbanité pour une région peu peuplée comme les TNO. Trois zones ont été identifiées. La première comprend une population de 5000 personnes et plus. La deuxième est comprise entre 1000 et 5000 personnes. Les régions de 1000 personnes et moins constituent la troisième zone. Ce réajustement a permis de comparer les trois zones de population et de déterminer les grandes tendances statistiques.

Les résidents de la zone 1 ont été les plus fortunés au cours de la période recensée. Le taux d'emploi a été très élevé et le taux de chômage très bas. L'inverse se produit dans la zone 3, tandis que la population dépend beaucoup plus de la sécurité du revenu. Du côté de la population, le nombre d'habitants des régions de la zone 3 n'a pas augmenté à la même vitesse que celui des régions de la zone 1. Le secteur de la santé a fait aussi des laissés-pour-compte dans les zones rurales de type 3 : il y a beaucoup moins de spécialistes des soins de santé par habitants dans les petites communautés de 1000 personnes et moins que dans les grands centres de 5000 personnes et plus.

Population

La croissance de la population entre 1991 et 1996 s'est surtout fait remarquer dans les centres urbains, comme Yellowknife, avec une augmentation de la population de 13,8%. Dans l'ensemble du territoire, cette croissance a représenté 3322 personnes, soit une augmentation de 9,2%. La croissance des régions rurales et semi-rurales s'est maintenue autour de 6%.

La population des TNO vieilli. La population âgée de 65 ans et plus est passée de 3,3% à 3,4% entre 1991 et 1996, tandis que celle des gens de 29 à 64 ans a augmenté de 3,5%, passant de 39,7% à 43,2%. Par contre, le taux de natalité a été plus élevé en régions rurales, augmentant légèrement entre 1991 à 1996.

Économie

Un taux de chômage peu élevé et un taux d'emploi en bonne santé en zone 1 sont deux caractéristiques notée au cours de la période recensée. Dans les zones rurales, le taux de chômage est élevé. Plus de 20 % des gens aptes à travailler en régions rurales étaient sans emploi en 1996. L'industrie primaire est l'employeur le plus important des zones rurales.

Plus du trois-quarts (80%) de la population active de la zone 1 avait un emploi en 1996, tandis que ce pourcentage était en chute libre (51,9%) dans la zone 3. Du côté des revenus, le salaire moyen des résidents de la zone 1 était, en 1996, de 39 086 $, tandis qu'il était de 20 453 $ pour les habitants de la zone 3.

C'est la fonction publique qui a employé le plus de gens aux TNO en 1996. Plus du cinquième des emplois aux TNO était offerts par le gouvernement, suivi par l'industrie des mines (5,2%) et des services (4,3%).

Les grandes tendances révèlent que plus une personne habite une région rurale, plus sa situation économique est mauvaise, ce qui est contraire au reste du pays. À la lumière de ces statistiques, le document indique que les disparités économiques entre les régions rurales et les zones urbaines des TNO sont importantes.

Indicateurs sociaux

Les familles monoparentales sont plus nombreuses dans les régions rurales et isolées des TNO. Côté éducation, les résidents des régions urbaines sont plus éduqués que ceux qui sont issus des zones rurales. En 1996, plus de 60% de la population de cette région n'avait pas de diplôme d'études secondaires. Il y a plus d'enseignants par habitant en zone 3 qu'en zone 1.

Les résidents des régions urbaines dépensent beaucoup plus pour se loger que les résidents des régions rurales. Les habitants de la zone 2 peuvent débourser plus de 30% de leurs revenus pour se loger. En général, les avantages sociaux en régions rurales sont plus importants que ceux en zone urbaine.

Santé

Il n'y a pas beaucoup de spécialistes des soins de santé dans les zones rurales. Le ratio spécialistes/habitants est plus faible que dans les zones urbaines. Les gens des communautés isolées ont également à voyager beaucoup plus pour recevoir des soins de santé. En 1991, il y avait en moyenne 24,4 travailleurs de la santé pour 1000 habitants dans la zone 1. En 1996, ce nombre s'élevait à 26. En zone 3, ce nombre de spécialistes pour 1000 habitants était de 8,3 en 1991 et de 11,9 en 1996.

L'Accord des Tlicho

On passe au vote

Un changement important a été apporté à l'Accord Tlicho. Le bénéficiaire de l'entente n'aura pas à renoncer aux droits qu'il possède déjà.

Julie Plourde

Après une vaste consultation qui aura duré plus de six mois, l'Accord des Tlicho, ou Dogrib, est prêt à passer au scrutin. Les négociateurs en chef du Conseil des Dogribs signataires du Traité 11 et les gouvernements du Canada et des Territoires du Nord-Ouest ont finalisé l'Accord en apportant quelques changements suggérés par les communautés. La prochaine étape : enregistrer les Tlicho éligibles et organiser le vote. Si une majorité de Tlicho est en faveur de l'Accord, celui-ci pourrait entrer en vigueur en janvier 2004. Le cas échéant, ce sera la première fois, aux Territoires du Nord-Ouest, qu'un accord, combinant les revendications portant sur l'autonomie gouvernementale et sur le territoire, prendra forme.

Cet accord avait été paraphé le 4 septembre dernier, lors d'une assemblée dogrib. Toutes les bandes signataires du Traité 11, en 1921, sont concernées par cet Accord. Les droits promis dans ce traité sur les terres et les ressources n'ont jamais été reconnus. Le gouvernement du Canada a rouvert les négociations concernant les revendications territoriales dans les années 1970, suivies par l'ouverture du processus de négociation de l'autonomie gouvernementale dans les années 1980. Plusieurs négociations se font en parallèle.

Les changements apportés à l'Accord ont permis une première : les Tlicho qui bénéficient de droits issus d'autres ententes n'auront pas à renoncer à leurs privilèges pour devenir bénéficiaires de l'Accord des Tlicho. En d'autres mots, un Tlicho né d'une mère de la nation Akaitcho et d'un père Tlicho ne perdra pas ses droits en tant que membre de la nation Akaitcho s'il souscrit à l'Accord des Tlicho. « On ne peut pas, avec une entente avec les Tlicho, affecter les droits d'individus qui seraient d'une autre source », explique le négociateur en chef pour le gouvernement du Canada, Jean-Yves Assiniwi. « C'est assez fondamental comme changement et c'est la première entente dans laquelle ça se fait. »

Les droits relatifs au territoire Tlicho ont également dû être adaptés pour qu'ils soient conformes aux revendications des nations Deh Cho et Akaitcho. Le territoire Tlicho est composé des portions de terres traditionnelles délimitées par l'ancien chef de la nation Tlicho Monfwi, qui a signé le Traité 11, et du territoire modifié au fil des ans par la signature d'autres ententes. Les nations Deh Cho et Akaitcho partagent certains droits et privilèges sur des portions du territoire Tlicho. La nation Akaitcho, par exemple, possèdent certains droits de gestion, dont le droit de siéger sur des comités de gestion des ressources renouvelables et non-renouvelables. « Nous devions déterminer qui devait participer au sein des comités de gestion des terres et des ressources d'un côté comme de l'autre », mentionne Jean-Yves Assiniwi.

Les négociateurs ont également modifié le document pour y inclure une disposition affirmant qu'un Tlicho qui décide de voter pour ou contre l'Accord n'est pas obligé d'en être bénéficiaire. « Quelqu'un pourrait être membre de la bande de Rae et être également Métis, clarifie le négociateur en chef Assiniwi. On encourage cette personne-là à voter, même si elle pourra continuer à se prévaloir de ses droits de Métis et ignorer ses droits de Tlicho. »

Le processus du vote devrait avoir lieu en juin ou juillet prochain. Dans le cas d'un appui majoritaire des votants éligibles, les trois parties entérineront l'Accord. La dernière étape, plus complexe, sera d'adopter les lois fédérales et territoriales qui consolideront l'entrée en vigueur de l'Accord. « En étant extrêmement positif, en supposant que tout va fonctionner et qu'il n'y aura pas de délais, on parle de janvier ou février 2004. C'est plus probable que ce soit plus tard que ça », estime Jean-Yves Assiniwi.

Ce dernier évalue qu'au maximum 4 000 personnes vont se prévaloir de leur droit de vote. Si la tendance est la même que lors des scrutins entourant les accords du Sahtu et des Gwich'In, le taux de participation pourrait être de 90 %. Le territoire Tlicho, d'une superficie de 39 000 kilomètres carrés, entoure les communautés de Rae Edzo, de Gameti, de Wekweti et de Wha Ti. L'accord prévoit le versement de 90 millions de dollars à la première nation Tlicho.

Santé en français

La Chambre des communes relance la balle au Comité des langues officielles

Yves Lusignan

Le gouvernement fédéral a évité un vote déchirant à la Chambre des communes sur le dossier de la santé en français, en renvoyant le débat au Comité permanent sur les langues officielles.

Plutôt que de voter sur le projet de loi du député libéral Mauril Bélanger portant sur la dualité linguistique en santé, les libéraux ont négocié un compromis avec leur collègue pour que le sujet soit débattu à fond par le comité qu'il préside et qu'un rapport soit soumis à la Chambre des communes au plus tard le 31 octobre.

Le projet de loi du député Bélanger proposait de modifier la *Loi canadienne sur la santé* pour y ajouter le principe de la dualité linguistique. Chaque province et territoire aurait été obligée de respecter ce principe et d'offrir des services de santé en français, sous peine de ne pas recevoir tous les fonds fédéraux en santé.

Le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, avait déjà indiqué que le projet de loi n'était pas très solide sur le plan constitutionnel.

Les libéraux ont donc trouvé une façon astucieuse pour ne pas être obligés de voter contre un enjeu important pour les minorités linguistiques, en pleine Semaine nationale de la Francophonie!

La décision de renvoyer le tout au Comité sur les langues officielles a été adoptée par un vote majoritaire de 153 contre 35. Tous les opposants étaient de l'Alliance canadienne. Le député de Provencher au Manitoba, un allianciste, a toutefois voté en faveur de la motion. Provencher est une circonscription qui compte un nombre important de Franco-Manitobains.

Le député Bélanger était plutôt content de la tournure des événements. Il a même obtenu une lettre signée par le ministre Stéphane Dion et la ministre de la Santé Anne McLellan, qui précise les attentes du gouvernement à l'endroit du comité.

Les deux ministres demandent au comité de consulter les communautés minoritaires ainsi que les autorités provinciales ou territoriales, et d'explorer des moyens pouvant favoriser un meilleur accès à des soins de santé. «Je ne suis pas sûr qu'on aurait obtenu ce mandat-là, sans le projet de loi» dit M. Bélanger. De toute façon, ajoute-t-il, «le gouvernement n'était pas prêt à voter mais au lieu de créer des dissensions on a, d'un commun accord, préféré cette façon de faire.»

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

Conférence sur la culture et le patrimoine

Lieux historiques et tourisme culturel

La mise sur pied d'une base de données sur les sites historiques, ainsi que le tourisme culturel, ont été au cœur des discussions de la conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des dossiers de la culture et du patrimoine.

Simon Bérubé

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, était à Ottawa, les 20 et 21 mars derniers, pour une rencontre avec ses homologues fédéral et provincieux en matière de patrimoine et de culture. Deux sujets ont retenu l'attention du ministre ténois : la protection des lieux historiques et le tourisme culturel.

Au sortir de la rencontre, les ministres ont fait une déclaration conjointe en faveur de la « protection des endroits historiques ». « Le gouvernement fédéral veut créer une base de données nationale et a demandé aux différentes juridictions si elles étaient intéressées à faire de même », d'expliquer le ministre. Une fois cette étape franchie, les répertoires des lieux historiques provinciaux et territoriaux se retrouveront dans la base de données du gouvernement fédéral.

Pour créer la banque de lieux et de sites historiques territoriaux, la collaboration des municipalités, des groupes autochtones ou d'autres organisations intéressées par le sujet sera nécessaire. « L'étape initiale sera d'identifier des critères pour rencontrer les objectifs », de faire savoir M. Ootes.

Il est cependant prématuré de prévoir quelque programme que ce soit en matière d'aide financière à la restauration d'édifices historiques. « Pour débuter, ce n'est pas nécessairement l'intention. Pour l'instant, nous voulons identifier les sites et les inclure dans une base de données. Par la suite, il pourrait y avoir, par exemple, des incitatifs fiscaux, mais tout ça sera discuté lors des prochaines réunions », de préciser le ministre.

Du côté du tourisme culturel, les ministres se sont entendus sur l'importance « d'établir, de supporter et de renforcer les liens entre la culture, le patrimoine et le tourisme », de faire savoir M. Ootes, qui remarque qu'une bonne partie du tourisme canadien se base sur ces points d'intérêt.

« Un groupe de travail s'est penché sur les façons de développer des outils dans ces secteurs. Par exemple, il a vu au développement d'inventaires touristiques, à quel point le marché est prêt, aux échanges commerciaux, etc. », ajoute-t-il.

À titre d'exemple, M. Ootes parle de la culture autochtone, avec ses coutumes, son artisanat, son art et ses chansons. « En ce moment, il n'y a pas de relations fortes entre ces domaines et celui du tourisme. En tant que ministre responsable de la culture, j'ai un intérêt à m'assurer que les secteurs de la culture et du patrimoine soient vus comme étant intéressants pour l'industrie touristique ». Ce dernier prévoit d'ailleurs s'asseoir avec le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, qui est responsable du secteur touristique, pour augmenter les collaborations entre les deux domaines.

Sans parler de stratégie gouvernementale sur le sujet, le ministre Ootes désire informer les acteurs de l'industrie de son intention de créer des liens entre le tourisme et la culture.

L'idée d'inclure davantage la culture au produit touristique ténois avait déjà été avancée par la Aurora Arts Society, qui a soumis un rapport sur le sujet. De plus, un programme de deux ans sur le tourisme fera rapport au cours de la prochaine année sur les manières de transmettre l'information touristique disponible. « Il faut développer un modèle pour partager l'information et se lier plus étroitement avec les organisations touristiques nationales », de mentionner le ministre, qui compte sur la réunion fixée pour l'année prochaine pour établir d'autres objectifs en matière de tourisme culturel aux Territoires du Nord-Ouest.

Loi sur la gouvernance

Au tour des femmes

Les femmes autochtones font pression pour que cesse la discrimination envers les femmes et les enfants en vertu de la *Loi sur les Indiens*.

Julie Plourde

L'Association des femmes autochtones du Québec a profité du passage, à Montréal, du Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles de la Chambre des communes, le 25 et le 26 mars dernier, pour réitérer sa position à l'égard du projet de loi sur la gouvernance, qui ne propose pas de solution à la discrimination faite envers les femmes et les enfants autochtones. Sa présidente, Michèle Audette, n'a pas reçu l'appui qu'elle aurait voulu des autres associations nationales. Sans prétendre vouloir représenter toutes les femmes autochtones, elle a la conviction de dire qu'elle se bat pour toutes les femmes autochtones du pays. « J'espère que le mouvement national est derrière moi, mais nous n'avons pas attendu les associations nationales pour déposer plusieurs mémoires et dénoncer ouvertement l'attitude du gouvernement. »

Le projet de loi sur la gouvernance, ou projet de loi C-7, remplacera l'actuelle législation qui régit le statut des Autochtones au pays, la *Loi sur les Indiens*. Selon cette loi, en vigueur depuis 1969, une femme perdait automatiquement son statut d'indienne si elle se mariait avec un Canadien. Quelques changements ont été apportés à la loi en 1985, dont celui, pour les femmes vivant une telle situation, de retrouver leur statut. Par contre, il n'est toujours pas possible, pour une femme autochtone qui veut utiliser les programmes et services de sa communauté pour son enfant, de garder le nom du père confidentiel. Si le nom du père n'est pas connu, les autorités du conseil de bande estime qu'il est Canadien, et que l'enfant n'a pas de statut d'Indien. « Si une femme canadienne désire recevoir des services dans un centre de santé de son quartier et qu'on lui dit que le service ne sera offert que si le nom du père de l'enfant est divulgué, la situation serait jugée inacceptable », décrit Michèle Audette.

Une femme canadienne pourrait justement évoquer la *Charte canadienne des droits et libertés* dans une telle situation. Tel n'est pas le cas d'une femme autochtone. Selon l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, « les membres des Premières nations vivant dans des réserves ne peuvent se prévaloir de tous les recours du système de protection des droits de la personne », comme l'indique un communiqué de presse diffusé en janvier dernier par la Commission canadienne des droits de la personne. « L'article 67 empêche les Autochtones d'avoir un accès complet à la Commission. Nous avons eu certaines situations où nous avons pu répondre aux plaintes et d'autres non », explique la porte-parole de la Commission canadienne des droits et libertés, Dianne Douglass.

La présidente Michèle Audette connaît bien les travers de la *Loi sur les Indiens*. Au cours d'une discussion qu'elle a eu avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, Robert Nault, elle a appris que près de 200 poursuites ont été déposées contre le ministère et le ministre, dont la majorité concerne la transmission des statuts. « Il m'a dit : je suis tanné, en tant que ministre et en tant que représentant du Canada, d'être poursuivi à cause d'une loi archaïque. Il va falloir que la Charte canadienne s'applique pour que les femmes puissent aller en Cour contre leur propre conseil de bande », a rapporté Michèle Audette.

Or, le gouvernement canadien propose d'abroger l'article 67, mais, selon la présidente de l'Association des femmes autochtones du Québec, cette proposition ne mettra pas fin à cette saga. Tant et aussi longtemps que la source du problème sera la loi, pas question de poursuivre les conseils de bande. « En ce moment, c'est vous (le ministre Nault) qui êtes le premier responsable, donc on doit continuer à aller en cour contre vous, a indiqué Michèle Audette. Il (le ministre) est en train de manipuler la Charte pour se décharger de ses responsabilités. »

Cette attitude pourrait, selon les prédictions de la présidente, faire en sorte qu'il n'y ait plus aucun Indien inscrit d'ici une quarantaine d'années. Avec la perte de statut chez les enfants issus de mariage mixte, la population d'Indiens inscrits pourrait décroître rapidement. « Le message est clair, le gouvernement adopte la vieille mentalité de faire en sorte qu'on devienne des Canadiens en bonne et due forme », s'insurge Michèle Audette, qui a déjà représenté les femmes autochtones sur la scène nationale durant plus de neuf mois.

Selon cette dernière, le but non avoué du gouvernement est de ne pas avoir à faire face à ses responsabilités. « Si jamais on est reconnu comme peuple par les cours internationales, ce qui veut dire droit à l'autodétermination, droit à l'autosuffisance, droit à l'autonomie gouvernementale, ça va engendrer des coûts. Je ne pense pas que le Canada est prêt à subir cela », estime-t-elle.

Michèle Audette admet que sa présentation devant le Comité permanent ne fera pas de différence, mais que le combat n'est pas terminé. « Il ne faut pas lâcher, nous, les groupes de femmes. Je pense que le gouvernement le sait, il joue à l'autruche et ça nous donne encore plus de forces pour crier encore plus fort. »

Le projet de loi propose aux Premières nations de se prendre en charge elles-mêmes et de rendre des comptes à leurs membres. Le projet de loi a été déposé le 14 juin 2002, à la Chambre des communes, par le ministre Robert Nault.

Lauriers de la PME 2003

Célébration de l'entrepreneuriat francophone

Les entreprises représentant les TNO (Pido Productions, DanMax Communications et L'Héritage/Le Frolic) n'ont pas remporté de prix mais ils ont fait bonne figure

Yves Lusignan

Il y a cinq petites et moyennes entreprises francophones au pays qui pourraient recevoir beaucoup d'appels au cours des prochaines semaines. Il y a de quoi, puisque ces entreprises ont remporté un prix Laurier de la PME 2003, qui souligne leur excellence et leur importance dans l'économie canadienne. Inutile de dire que leurs propriétaires n'auront pas le temps de dormir… sur leurs lauriers !

Il s'agissait de la deuxième édition de ce concours organisé par le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, qui s'adresse aux entreprises francophones de l'extérieur du Québec. Les prix ont été remis au Château Laurier à Ottawa en présence de 300 invités.

Alain Bélanger, de la compagnie RégeNord de Kedgwick au Nouveau-Brunswick, a remporté le Laurier dans la catégorie développement rural. Dans la catégorie économie du savoir, le Laurier a été décerné à Léo VanBrabant de la compagnie Lemalu Holding, de Saint-Paul, en Alberta. Isabelle Mercier Turcotte et Margarita Romano, de l'entreprise Scénario Design, de Vancouver, ont remporté le Laurier décerné dans la catégorie de l'intégration des jeunes dans le développement économique.

En tourisme, le Laurier a été décerné non pas à une mais à deux entreprises qui ont terminé ex æquo. Il s'agit du vignoble Château des Charmes, de Niagara-on-the-Lake, en Ontario, et de La Savonnerie Olivier, de Saint-Anne-de-Kent, au Nouveau-Brunswick.

« L'APECA ne supportait pas notre projet. Cinq ans plus tard, on est ici ! » a spontanément lancé Pierre Pelletier de La Savonnerie Olivier, après avoir accepté, en compagnie de son épouse, Isabel Gagné, son prix Laurier dans la catégorie tourisme.

Pierre Pelletier donne tout le crédit à la « présidente » de l'entreprise, comme il le dit affectueusement, en parlant de son épouse, et à ses « mains de magie ». Des mains qui ont déjà fabriqué plus de 120 savons écologiques recommandés par les dermatologues et qui sont vendus un peu partout dans le monde. Des savons qui sont spécialement fabriqués pour les personnes qui ont des problèmes sévères de peau et qui sont livrés gratuitement partout au Canada.

Margarita Romano et Isabelle Mercier Turcotte ont lancé leur entreprise Scénario Design deux ans après leurs études en scénographie au Québec. Au point de départ, elles avaient choisi de déménager à Vancouver pour travailler pour l'industrie du film. « On n'a pas aimé ça. C'était trop plate, trop lent, trop d'attente » raconte Isabelle Mercier Turcotte. Le choix de se lancer en affaires s'est alors imposé à elles.

Leur entreprise de marketing produit des outils promotionnels et elle est reconnue pour ses idées parfois dérangeantes, souvent inusitées, mais conformes aux demandes des clients. La Banque HSBC, un bon client, a eu la surprise de subir un interrogatoire en règle de la part des deux jeunes fonceuses. « Au point où la banque nous a demandé : " Êtes-vous intéressées de travailler avec nous-autres ? " On a répondu : " Avant de dire oui, on aimerait savoir avec qui on va faire affaire et si ça va être amusant et intéressant. Parce que si c'est drabe comme peu l'être le milieu bancaire, ça ne nous intéresse pas ! » raconte Isabelle Mercier Turcotte. Il faut croire que les dirigeants ont aimé le discours. « C'est un client extraordinaire. On ne s'attendait pas à ça d'une banque. » La HSBC fait généralement appel à Scénario Design pour relancer, grâce à des outils promotionnels adaptés, un produit qui ne se vend pas ou qui ne se vend plus.

Léo VanBrabant était, pour sa part, très surpris de remporter un Laurier. Sa compagnie, Lemalu Holding, a été la première, en 1994, à fournir un accès Internet à la population de Saint-Paul, en Alberta. Dès 1998, elle assurait le service Internet à haute vitesse et depuis un an, elle travaille à un projet de réseau Internet super haute vitesse sans fil.

« En 1998, on a formé un partenariat avec une commission scolaire pour amener Internet à haute vitesse. Récemment, on a débuté avec le système sans fil. On a maintenant un plan pour rejoindre les communautés autour qui n'ont pas accès à Internet haute vitesse. »

Son entreprise a aussi créé un filtre de contenu en français à la demande du milieu éducatif. Son système analyse le contenu d'une page, chaque fois qu'elle est consultée par son utilisateur. L'an dernier, une vingtaine de ces filtres étaient utilisés dans quatre conseils scolaires albertains.

M. VanBradant pense que le prix Laurier va aider son entreprise à prendre de l'expansion. « Ce prix va nous donner une reconnaissance. Lorsqu'on va arriver dans ces communautés, elles vont ouvrir leurs bras. Dans le monde Internet, il faut souvent travailler en partenariat. Il faut que les gens soient réceptifs. Ils vont l'être davantage maintenant que nous avons remporté le prix Laurier. »

Alain Bélanger, de Kegwick au Nouveau-Brunswick, a reçu un Laurier dans la catégorie développement rural.

Son entreprise, RégeNord, offre des services professionnels en foresterie, environnement, géomatique, recherche et développement, ingénierie, agronomie et aménagement forestier et faunique. Pour pallier à un manque de ressources humaines qualifiées, l'entreprise a fondé ses propres écoles.

Prix Montfort

Ils ont gagné leurs épaulettes

Yves Lusignan

Ils ont tous accompli de grandes choses pour la francophonie canadienne. Il fallait bien penser un jour à souligner leur contribution. C'est maintenant chose faite.

La première édition des Prix Montfort a marqué la dernière Journée internationale de la Francophonie, alors que douze prix ont été décernés dans autant de catégories.

La remise s'est déroulée le 20 mars au Musée canadien des civilisations, à Gatineau, en présence de 400 dignitaires et membres de la communauté francophone du pays, et de la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, qui avait annoncé l'année dernière la création des Prix Montfort.

Le docteur Aurel Schofield de Moncton dans la catégorie santé; Philippe Pépin de Niagara Falls (jeunesse); le Comité organisateur des Jeux de la francophonie canadienne 2002 à Rivière-du-Loup de même que le Festival du Voyageur (ex æquo dans la catégorie rapprochement); l'astronaute Marc Garneau (science); la cantatrice Rosemarie Landry (arts de la scène); le sculpteur Joe Fafard de la Saskatchewan (arts visuels); l'écrivaine acadienne Antonine Maillet (littérature); le chanteur d'origine rwandaise Corneille (diversité culturelle); l'homme d'affaires Charles Laflèche du Manitoba (communications/nouvelles technologie); le Festival Juste pour rire (événement de l'année) et le Cirque du Soleil (rayonnement de la francophonie) ont été honorés.

La Ville de Moncton a remporté le prix Montfort de l'année, pour avoir été la première ville canadienne d'importance à se déclarer officiellement bilingue, le 6 août 2002. Comme il se doit, SOS Montfort a remporté un prix Hommage pour son combat de tous les instants en vue de garder l'hôpital ouvert. Inutile de dire que presque tous les récipiendaires étaient surpris de cet honneur, d'autant qu'à peu près personne n'avait entendu parler des Prix Montfort.

« Je suis très flatté de cet honneur » a réagi le docteur Schofield. « Je travaille depuis plusieurs années dans le domaine de la santé. Le fait de recevoir un prix à la fois pour la francophonie canadienne en santé, mais qui porte le nom Montfort, ça ne peut pas être mieux. »

Le docteur Schofield a fait de la santé des familles son fer de lance. Il a développé une vision innovatrice de l'enseignement de la médecine, basée sur des stages de formation. Il a aussi développé un projet qui adapte l'éducation médicale et la pratique aux besoins de la communauté francophone du Nouveau-Brunswick. Il est aussi celui qui a développé, il y a plus de 20 ans, un programme de formation des médecins acadiens, en collaboration avec l'Université de Sherbrooke.

« C'est une belle récompense pour les 1 200 bénévoles qui ont œuvré durant les Jeux et pour toute la communauté de Rivière-du-Loup » a commenté pour sa part le président du comité organisateur des 2ième Jeux de la francophonie canadienne, Carol Jean. « Ça va nous motiver pour organiser d'autres événements .»

Il ajoute que les citoyens de Rivière-du-Loup ont découvert la francophonie canadienne lors des Jeux : « On a vu d'autres façons de voir les choses. » M. Jean a aussi une bonne pensée pour la Fédération de la jeunesse canadienne-française, qui a créé, à partir de rien, ces Jeux de la francophonie canadienne. « Le prix qu'on reçoit ce soir, c'est tout à leur honneur. J'espère qu'ils vont continuer à promouvoir les Jeux de la francophonie. C'est très original comme activité, à la fois sportive et culturelle. »

Pour le Festival du Voyageur, il s'agit aussi d'un très grand honneur. « Lorsqu'on a reçu l'appel, c'était en plein dans le cadre de notre événement. On les trouvait vraiment fatigants de nous appeler! Tout d'un coup, lorsqu'on a compris le contexte et l'importance de ce prix, c'était vraiment quelque chose de touchant. » dit le directeur général, Normand Gousseau.

Le Festival du Voyageur, qui existe depuis 34 ans, est un événement hivernal qui rayonne au pays. Des artistes francophones de partout y participent.

« C'est une belle surprise, c'est totalement imprévu. Lorsqu'on m'a téléphonée, heureusement que j'étais assise! » dit Rosemarie Landry, qui a remporté le Montfort dans la catégorie des arts de la scène.

La Journée internationale de la Francophonie est assombrie par la guerre en Irak

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Les célébrations entourant la Journée internationale de la Francophonie ont été assombries, cette année, par la gravité de la situation internationale et le début de la guerre en Irak.

Le hasard du calendrier a voulu que le gouvernement fédéral rende hommage, le 20 mars, à l'ancien secrétaire général des Nations Unies, puis de la Francophonie, Boutros Boutros Ghali, alors que cette date coïncide avec le début des hostilités avec l'Irak.

« Toutes mes pensées vont au peuple irakien, qui après deux guerres et un embargo économique de 12 ans, se voit condamné à la peur, à la souffrance, à la mort » a déclaré M. Ghali, qui a parlé de « jours crépusculaires. » Celui-ci en a profité pour saluer la position pacifique du Canada dans ce conflit. « La guerre est toujours un aveu d'échec. Elle marque la fin de l'espoir. »

Faisant référence aux États-Unis sans toutefois nommer ce pays, M. Ghali a rappelé que « même la plus grande puissance ne peut se défendre seule. Mais elle peut se perdre seule et perdre les autres. »

M. Ghali en a profité pour dénoncer « l'unilatéralisme » Selon lui, il est difficile de mettre sur pied une coalition contre le terrorisme international « si on n'a pas la légitimité. »

« L'histoire montre qu'une nation ne peut exister sans projet universel. Ce projet universel, c'est le multilatéralisme ». M. Ghali a enfin dit croire « à la religion du droit » et au dialogue des cultures.

Ordre des francophones d'Amérique

Le Québec honore sept personnalités

Yves Lusignan

Le gouvernement du Québec a décerné l'Ordre des francophones d'Amérique au président de la Société nationale de l'Acadie, Euclide Chiasson, à la présidente-directrice générale de la Chambre économique de l'Ontario, Linda Savard, de même qu'à la professeure titulaire à la Faculté Saint-Jean, France Levasseur-Ouimet.

La remise de cet honneur prestigieux s'est déroulée le 19 mars, au Salon rouge de l'Assemblée nationale du Québec, en présence de plus de 200 invités.

L'Ordre des francophones d'Amérique est une distinction qui est décernée annuellement. Elle a pour objet de reconnaître les mérites de personnes qui se consacrent au maintien et à l'épanouissement de la langue française.

Le président de La Société nationale de l'Acadie a eu une carrière marquée par son engagement dans le développement économique, social, culturel et politique du peuple acadien. Il a aussi travaillé pendant plusieurs années dans le secteur des communications et a été le fondateur du magazine acadien Ven'd'Est. Euclide Chiasson a aussi été actif au sein du conseil d'administration de plusieurs institutions. Il est actuellement directeur général de Pecten, Projet d'ensemencement du pétoncle, pour le compte de l'Union des pêcheurs des Maritimes.

Linda Savard a consacré beaucoup d'énergie à la revitalisation du monde des affaires francophones depuis son arrivée, en 1996, à la tête de la Chambre économique de l'Ontario. Elle a établi des liens avec les différentes forces économiques de la province, en particulier avec les collèges communautaires de langue française, les caisses populaires, le mouvement coopératif, les municipalités bilingues et les organismes de jeunes. Elle a contribué à sensibiliser les francophones à la nécessité de s'affirmer davantage en français dans le monde des affaires.

France Levasseur-Ouimet œuvré dans plusieurs domaines, en particulier en théâtre, en littérature, en musique et en histoire. En tant que vice-présidente et présidente de l'Association canadienne-française de l'Alberta, elle a contribué à la résolution de l'épineuse question de la gestion scolaire en Alberta. Comme professeure d'université, elle a été responsable, pendant plus de 20 ans, des cours de pédagogie du français aux francophones vivant en milieu minoritaire, contribuant ainsi à la formation de plusieurs générations d'enseignants francophones.

Les autres récipiendaires de l'Ordre des francophones d'Amérique sont Antoine Ayoud et Antoine Del Busso du Québec, Mme Myrna Delson-Karan de New York et Pierre Messmer de France.

Par ailleurs, le Prix du 3 Juillet 1608 a été décerné, cette année, à l'Association pour le soutien et l'usage de la langue française (ASULF). Ce prix souligne la vitalité et le dynamisme d'un organisme pour les services exceptionnels rendus à la collectivité de langue française.

Fondée en 1986, cette association sans but lucratif regroupe 350 membres répartis au Québec. Elle s'est donnée comme but premier de travailler à l'amélioration de la qualité linguistique de la langue publique, celle du législateur, de l'administration, des médias, des entreprises, des associations et de la publicité. Elle a multiplié les interventions afin de bannir les anglicismes et les dénominations fautives.



EXAMEN PUBLIC DE PROJETS DE LOIS

Divers projets de lois ont été pris en deuxième lecture à l'Assemblée législative et soumis aux divers comités permanents indiqués ci-dessous. Les comités invitent le public à leur soumettre des observations verbales ou écrites sur ces projets de loi. **À cet égard, des audiences publiques auront lieu entre le 28 avril et le 16 mai 2003.**

COMITÉ PERMANENT DE LA RESPONSABILITE ET DU CONTRÔLE DES FINANCES PUBLIQUES

PROJET DE LOI 14 - *LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE*

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur la fonction publique* afin de prévoir qu'aucun employé dans un établissement de la fonction publique, du fait de son sexe, ne soit rémunéré à un taux moindre que celui auquel sont payés d'autres employés qui accomplissent un travail équivalent. Un commissaire à l'équité salariale est nommé pour instruire une plainte et aider à parvenir à un règlement. Le commissaire à l'équité salariale établit un rapport d'enquête qui inclut des recommandations pour régler la plainte. Toute partie à une plainte peut soumettre la plainte ainsi que le rapport d'enquête à un arbitre. L'arbitre peut rendre une ordonnance prévoyant une ou plusieurs mesures de redressement, y compris les frais et les dépens. Toute partie peut interjeter appel de la décision de l'arbitre à la Cour suprême.

PROJET DE LOI 15 - *LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL*

Le présent projet de loi vise à modifier la *Loi sur les accidents du travail* afin de tenir compte des rapports et recommandations des différents comités d'examen et comités permanents de l'Assemblée législative, de récentes décisions des tribunaux et du besoin de mettre la Loi à jour.

Le présent projet de loi prévoit, entre autres :
- la constitution de la Commission en personne morale distincte de ceux qui la gèrent;
- la constitution d'un conseil de gestion des membres de la Commission;
- la constitution du poste de président de la Commission;
- des modifications aux définitions de « employeur » et « travailleu » afin de clarifier la portée de la Loi;
- la nomination d'un conseiller des travailleurs et de conseillers des travailleurs adjoints;
- la possibilité pour le tribunal d'appel, d'embaucher du personnel et de faire appel aux services de conseillers;
- la détermination des éléments que la Commission doit prendre en compte pour statuer sur les demandes d'indemnité et l'obligation pour les comités d'examen de tenir compte de ces mêmes éléments pour prendre une décision suite à l'examen des décisions de la Commission relativement aux demandes d'indemnité et aux cotisations;
- la clarification des dispositions portant sur les avis d'accidents et de lésions corporelles et la détermination du fait que la reception par la Commission de l'avis d'accident ou de lésions corporelles constitue la demande d'indemnité;
- l'uniformisation des délais de prescription pour le dépôt des demandes d'indemnité;
- une approche coopérative dans le cadre du traitement d'un travailleur blessé;
- un mecanisme pour parvenir à un règlement en cas d'opinions divergentes entre le conseiller médical de la Commission et le pourvoyeur de soins de santé du travailleur;
- l'augmentation de 16 à 19 ans de l'âge auquel l'enfant d'un travailleur est considéré comme une personne à charge;
- l'abrogation des dispositions qui traitent de la silicose afin de permettre aux dispositions générales sur les maladies industrielles de s'appliquer;
- la clarification des dispositions portant sur la divulgation des renseignements obtenus par quiconque sous le régime de la Loi;
- la détermination par règlement de certains montants et autres éléments, notamment le montant de la rémunération maximale assurable de l'année;
- la constitution et les modalités de nomination des membres d'un comité de révision chargé d'examiner la Loi;
- l'augmentation des amendes pour les infractions à la Loi et à ses règlements et la responsabilité des dirigeants, administrateurs ou mandataires des personnes morales qui ont ordonné ou autorisé une infraction à la Loi ou qui y ont consenti ou participé.

Le projet de loi procède aussi à certaines modifications afin de pallier à certains problèmes relatifs à l'administration et à l'exécution de la *Loi sur les accidents du travail*.

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDUITE DES AFFAIRES PUBLIQUES ET DU DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE

PROJET DE LOI 5 - *LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES*

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les véhicules automobiles* afin de prévoir la suspension du permis de conduire délivré à une personne aux territoires et l'imposition d'une interdiction de conduire à une personne qui est titulaire d'un permis de conduire délivré ailleurs qu'aux territoires, si la personne conduit un véhicule automobile ou en a la garde ou le contrôle sur la route alors que son alcoolémie dépasse les limites fixées ou si elle fait défaut ou refuse d'obtempérer à un ordre de fournir un échantillon d'haleine ou de sang. La durée de la suspension ou de l'interdiction varie de 24 heures à 90 jours, suivant que la personne est un conducteur débutant ou a déjà fait l'objet d'une suspension ou d'une interdiction et selon la quantité d'alcool présente dans son sang. Dans le cas où la suspension ou l'interdiction imposée est de 90 jours, le conducteur qui n'est pas un conducteur débutant bénéficie d'un sursis de sept jours pendant lesquels il peut conduire avant que ne débute la suspension ou l'interdiction.

L'interdiction de conduire aux territoires vise également les personnes qui sont déclarées coupables d'infractions pénales pour conduite avec facultés affaiblies ou pour défaut ou refus d'obtempérer à un ordre de fournir un échantillon d'haleine ou de sang. La période d'interdiction est allongée en fonction des déclarations de culpabilité successives qui ont eu lieu au cours d'une période de 10 ans ou lorsqu'un décès est causé. Toutefois, une exception est prévue dans le cas des personnes qui sont titulaires d'un permis de conduire délivré par une autre autorité compétente suivant l'expiration de la période d'interdiction imposée par un tribunal ou un juge relativement à l'infraction.

De plus, le registraire peut exiger d'une personne qui a fait l'objet de suspensions ou d'interdictions déterminées qu'elle satisfasse à des conditions et, notamment, qu'elle subisse des évaluations et suive des programmes avant de lui délivrer un permis de conduire ou de rétablir son permis. S'il délivre un permis de conduire à cette personne, le registraire peut assortir celui-ci d'une condition obligeant son titulaire à participer à un programme réglementaire d'utilisation d'antidémarreurs avec éthylomètre.

Par ailleurs, le projet de loi prévoit la saisie, pendant une période de 30 jours, du véhicule automobile conduit par toute personne qui fait l'objet d'une interdiction de conduire pour le motif qu'elle a été déclarée coupable d'une infraction pour avoir conduit un véhicule automobile ou en avoir eu la garde ou le contrôle alors que ses facultés étaient affaiblies ou pour avoir fait défaut ou refusé d'obtempérer à un ordre de fournir un échantillon d'haleine ou de sang donné en vertu du Code criminel.

En outre, le projet de loi autorise la prise de règlements visant à établir un système de permis de conduire à étapes progressives. Il précise également que nul n'est titulaire d'un permis de conduire de plein droit. Enfin, il apporte d'autres modifications mineures à la Loi.

PROJET DE LOI 13 - *LOI CONCERNANT LE PONT DE DEH CHO*

Le présent projet de loi autorise le ministre, avec l'autorisation du commissaire en conseil, et au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, à conclure des ententes en vertu desquelles un concessionnaire construira, exploitera et entretiendra le pont de Deh Cho traversant le fleuve Mackenzie. Le concessionnaire aura les mêmes pouvoirs et les mêmes responsabilités relativement au pont que l'autorité responsable des routes sous le régime de la *Loi sur les voies publiques*. Conformément aux règlements autorisés par le présent projet de loi, le gouvernement peut percevoir des droits de péage pour l'utilisation du pont. Ce projet de loi prévoit aussi la nomination d'agents des transports, la peine pour les infractions à la loi et ses règlements et des pouvoirs réglementaires.

COMITÉ PERMANENT DES PROGRAMMES SOCIAUX

PROJET DE LOI 10 - *LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX*

Le présent projet de loi vise à proroger le Hay River Community Health Board sous forme de conseil d'administration sous le nom d'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River et à exclure les membres de son personnel de la fonction publique. Il apporte aussi des modifications corrélatives à la *Loi sur la fonction publique* afin de tenir compte du statut des employés.

PROJET DE LOI 12 - *LOI SUR LA PROFESSION INFIRMIÈRE*

Le présent projet de loi prévoit le maintien de l'Association des infirmières et infirmiers autorisés des Territoires du Nord-Ouest, association professionnelle d'infirmières et d'infirmiers, sous le nom d'Association des infirmières et infirmiers autorisés des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut. Il prévoit également la réglementation de la profession par l'Association et exige, tout en permettant certaines exceptions, que les personnes qui exercent la profession infirmière soient inscrites auprès de l'Association. Enfin, il apporte des modifications corrélatives à quelques lois.

Certaines des dispositions essentielles du projet de loi :
- font état du cadre des fonctions des infirmières autorisées et des infirmières praticiennes;
- prévoient les pouvoirs de l'Association en ce qui concerne la gestion de ses affaires, y compris le pouvoir de prendre des règlements administratifs, d'élire et de nommer des membres au sein de son organe directeur, d'inscrire des membres et de délivrer des certificats;
- autorisent l'Association à établir ou à adopter un programme de maintien des compétences obligatoire pour ses membres;
- prévoient l'examen de la conduite des membres par l'Association;
- prévoient la cessation éventuelle des fonctions de l'Association à l'égard des infirmières du Nunavut;
- prévoient des règles concernant divers aspects liés à l'exercice de la profession, notamment en ce qui a trait à l'utilisation des titres « infirmière autorisée » et « infirmière praticienne »;
- prévoient la prise de mesures en cas d'inobservation des restrictions imposées sous le régime de la Loi relativement à l'exercice de la profession;
- prévoient des questions transitoires, y compris le maintien de l'adhésion à l'Association.

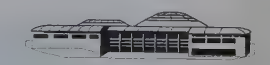
Il se peut que les comités se déplacent pour tenir des audiences publiques si, en réponse à cette annonce, le degré d'intérêt exprimé à l'égard de l'un ou l'autre des projets de lois le justifie.

Toute déclaration d'intérêt doit parvenir au greffier dont le nom figure ci-dessous au plus tard à **15 heures, le jeudi 17 avril 2003.**

La date limite pour soumettre des observations écrites est le **mercredi 30 avril, à 17 heures**.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou un exemplaire de ces projets de lois, veuillez visiter le site Web : www.assembly.gov.nt.ca, ou communiquer avec le greffier à l'adresse suivante :

Doug Schauerte, Greffier adjoint
Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest
C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9
Téléphone : (867) 669-2299
ou 1 800 661-0784 (sans frais)
Télécopieur : (867) 873-0432
ou 1 800 661-0879 (sans frais)
Courriel : clerks@gov.nt.ca



Le revenu familial augmente après l'aide sociale

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Il y a de l'espoir après l'aide sociale. Pour six personnes sur dix, le revenu familial après impôts a, en effet, augmenté substantiellement par rapport au revenu de l'aide sociale, indique une étude de Statistique Canada.

Selon cette première étude nationale sur la vie après l'aide sociale, le revenu de certains est passé de 13 900 $ avec l'aide sociale à 33 600 $ deux ans après avoir quitté le programme.

Le tiers seulement de ceux qui ont quitté le programme d'aide sociale n'ont pas connu d'augmentation de leurs revenus. En fait, leur revenu familial a chuté de façon importante et était, pour certains, aussi bas que 1 500 $ en 1994.

Le mariage joue un rôle important dans la probabilité qu'une personne quitte l'aide sociale et voit ses revenus augmenter. Ceux et celles qui vivaient seuls et qui se sont mariés ou qui ont trouvé un conjoint de fait, étaient deux à trois fois plus susceptibles de cesser de toucher des prestations d'aide sociale, essentiellement à cause du salaire du nouveau conjoint.

Ce sont surtout les femmes et les hommes seuls sur l'aide sociale qui étaient les plus susceptibles de sortir du système une fois mariés. Les femmes seules profitaient le plus du mariage pour sortir de leur misère, puisqu'elles étaient trois fois plus susceptibles de sortir du programme d'aide sociale une fois mariées.

Les assistés sociaux de l'Alberta sont ceux qui sortaient le plus rapidement du programme d'aide sociale au cours des années 1990. Les bénéficiaires de l'Ontario venaient au deuxième rang.

Appels d'offres
Offres d'emploi



Secrétariat du Conseil de gestion financière
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Recouvrement de créances au nom du GTNO - Débiteurs résidant aux Territoires du Nord-Ouest N° de réf. : FB-240331-GA

Le Secrétariat du Conseil de gestion financière du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) recherche des propositions d'entrepreneurs qualifiés pour recouvrer les créances du GTNO auprès de débiteurs qui résident aux Territoires du Nord-Ouest.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les paramètres auprès de Margaret Sian, agente de vérification financière, Secrétariat du Conseil de gestion financière, Ministère de l'Exécutif, Édifice Laing, rez-de-chaussée, 5003, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9 Téléphone : (867) 873-7563; télécopieur: (867) 873-0110; courriel : margaret_sian@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 30 avril 2003.

Le Secrétariat n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Secrétariat du Conseil de gestion financière
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Recouvrement de créances au nom du GTNO - Débiteurs à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest N° de réf. : FB-240332-GA

Le Secrétariat du Conseil de gestion financière du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO)recherche des propositions d'entrepreneurs qualifiés pour recouvrer les créances du GTNO auprès de débiteurs qui ne résident pas aux Territoires du Nord-Ouest.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les paramètres auprès de Margaret Sian, agente de vérification financière, Secrétariat du Conseil de gestion financière, Ministère de l'Exécutif, Édifice Laing, rez-de-chaussée, 5003, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7563; télécopieur: (867) 873-0110; courriel: margaret_sian@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 30 avril 2003.

Le Secrétariat n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Spécialiste en planification des communications

Division des politiques, de la législation et des communications
Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 66 016 $ par année. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 49-001435AE-0003 Date limite : le 11 avril 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9 Téléphone : (867) 920-8637, télécopieur : (867) 873-0281.

Agent chargé des lieux culturels

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $

N° du concours : 71-1436-0003 Date limite : le 4 avril 2003

Adjoint administratif à la recherche

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 22.46 $ l'heure (soit environ 43 797 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $

N° du concours : 71-1437-0003 Date limite : le 4 avril 2003

Agent du système d'information géographique (SIG)

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 28.82 $ l'heure (soit environ 56 199 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $

N° du concours : 71-1438-0003 Date limite : le 4 avril 2003

Commis aux services techniques

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Hay River, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée de deux ans)

Le traitement initial est de 21.07 $ l'heure (soit environ 41 087 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 366 $

N° du concours : 71-1411-0003 Date limite : le 4 avril 2003

Conseiller technique

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $

N° du concours : 71-1337-0003 Date limite : le 4 avril 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115

Préposé à la buanderie

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée ou affectation provisoire jusqu'au 7 juillet 2004)

Le traitement initial est de 23.21 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi

N° du concours : 1400CA/03-0003 Date limite : le 4 avril 2003

Conseiller juridique

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement est déterminé en fonction de l'expérience. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1430CA/03-0003 Date limite : le 11 avril 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616, télécopieur : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Mécanicien de machinerie lourde

Ministère des Transports — **Hay River, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 27.73 $ l'heure (soit environ 57 678.40 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 366 $. Il s'agit d'un poste non traditionnel.

N° du concours : 311433MRB-0003 Date limite : le 7 avril 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2. Téléphone : (867) 874-5016; télécopieur : (867) 874-2272.

Chef, Évaluation environnementale

Division des politiques, de la législation et des communications
Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 39.04 $ l'heure (soit environ 76 128 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 001432-0003 Date limite : le 4 avril 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Agent des ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8717; télécopieur : (867) 873-0445; courriel : amy_audet@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Petites annonces

Remerciements

La semaine dernière se tenait la première cabane à sucre de l'année pour l'AFCY. Celle-ci désire donc remercier chaleureusement les nombreux bénévoles qui, encore une fois, ont fait de cette activité, un succès! Merci de tout cœur à Réjean Felx, Francesca Rémillard, Alain Bessette, André Boulanger, François Cyr, Gérard Lavigne, Stéphanie Clavet ainsi que Yvonne Leblanc.

Cherche laveuse et sêcheuse

Recherche laveuse et sêcheuse.
Demandez Ken au 873-1476.

Bénévoles recherchés

L'AFCY est à la recherche de bénévoles pour s'occuper des cabanes à sucre qui se dérouleront le 28 mars (Caribou carnaval) et les 29 et 30 mars (Au château du Snowking). Communiquez avec Danielle au 873-3292.

Membre du CA recherché

L'AFCY est à la recherche d'une personne dynamique intéressée à siéger sur son CA. Les membres du conseil voient au bon déroulement des activités de l'Association et à la promotion et à la diffusion de la culture canadienne-française. Pour plus amples informatons, contacter Danielle au 873-3292

Taekwon-Do

Classes de Taekwon-Do offertes 3 fois par semaine par le club de Taekwon-Do Global. Contactez André au 766-2193.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

LE MONITEUR Acadien

OFFRE D'EMPLOI
Rédacteur en chef

Le Moniteur Acadien est présentement à la recherche d'un Rédacteur/Rédactrice en chef. Les candidat(e)s doivent avoir complété une formation en communications ou posséder une expérience équivalente dans le domaine.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leurs curriculum vitae, au plus tard le vendredi 14 mars 2003, par courriel à moniteur@nbnet.nb.ca ou par la poste à l'adresse suivante :

Le Moniteur Acadien
Gilles Haché, directeur général
C.P. 5191, 817, Boudreau Ouest
Shédiac, N.-B. E4P 8T9
Téléphone : 532-6680 • Télécopieur : 532-6681

Journaliste recherché(e)

La Compagnie d'édition André Paquette Inc. compagnie éditrice de cinq (5) journaux hebdomadaires, dont Le Carillon, un journal de plus de 55 ans, est à la recherche d'un ou d'une journaliste pour combler un poste à Hawkesbury, Ontario.

Sous la direction du rédacteur en chef, cette personne devra :
- faire preuve de dynamisme et de leadership
- être autonome et respecter les heures de tombée
- être en mesure de travailler en équipe
- maîtriser le français écrit et oral ainsi que l'anglais
- être en mesure de faire la mise en page en PageMaker ou QuarkXPress
- être capable de prendre des photos (caméra numérique fournie)
- rédiger des textes qui peuvent être publiés dans plusieurs journaux et sur l'internet
- posséder une voiture et un permis de conduire valide
- élire domicile dans la région immédiate
- faire preuve de disponibilité en soirée et les fins de semaine
- détenir un diplôme en journalisme et/ou posséder de l'expérience seront considérés comme atouts.

Lieu de travail : Hawkesbury, Ontario (frontière est-ontarienne)

Salaire : Selon l'expérience et jumelé à des avantages sociaux compétitifs.

Date d'entrée en fonction : le plus tôt possible.

Veuillez adresser votre curriculum vitae à :

Compagnie d'édition André Paquette Inc.
a/s Roger Duplantie
C.P. 1000, 299, rue Principale est
Hawkesbury (Ontario) K6A 3H1
Téléc. : (613) 632-8601

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

Les Canadiens de Montréal

L'autopsie débute



Alain Bessette

Comme on dit par chez nous, le corps est encore chaud et on commence l'autopsie. C'est un peu normal puisque le sort du club était évident depuis déjà un mois. Dans deux semaines, le club terminera sa saison et il sera temps de faire nos prédictions des séries éliminatoires. Mais pour l'instant faisons le point sur la saison 2002-2003.

Trois joueurs retiennent mon attention : Donald Audette, Marius Czerkawski et José Théodore.

Les deux joueurs d'avant ont eu une saison misérable. Alors qu'on espérait d'eux un total d'environ 40 buts, leur production totale de la saison se chiffrera à moins de 20 buts. Czerkawski terminera même la saison au club école à Hamilton, là où Donald Audette a rongé son frein pendant quelques semaines. Ces deux joueurs, même au meilleur de leurs capacités, ne sont pas des ailiers de premier trio. En début de saison, alors que Koivu et Zednik formaient un duo d'attaquants redoutables, l'entraîneur a essayé toutes les combinaisons possibles afin de compléter le trio. À tour de rôle, Audette et Czerkawski ont eu la chance de se faire valoir, mais sans succès. Ils n'étaient même pas assez bons pour se retrouver sur le deuxième trio, alternant entre le quatrième trio, la galerie de presse et Hamilton. Résultat : un manque de production offensive des deux premiers trios qui explique grandement la forte pression que les clubs adverses exerçaient sur la défense montréalaise. En effet, plutôt que de passer beaucoup de temps en zone adverse, le contrôle de la rondelle se retrouvait rapidement aux mains des défenseurs adverses qui relançaient aussitôt l'attaque.

Cela nous ramène en zone défensive. Le club a accordé près d'une quarantaine de buts de plus que l'an dernier et son jeu en infériorité numérique est passé du septième au vingt-huitième rang cette saison. La grande différence, c'est José Théodore. S'il démontre parfois, en fin de saison, les mêmes élans de grandeur que l'an dernier, sa saison se résume à un mot : décevante. On sait tous que le meilleur joueur en infériorité numérique, c'est le gardien. Or, cette saison, le gardien démontrait des signes de défaillance répétés, allouant régulièrement des buts faciles et ne réussissant pas les gros arrêts qui auraient permis au club de protéger certaines avances en fin de match.

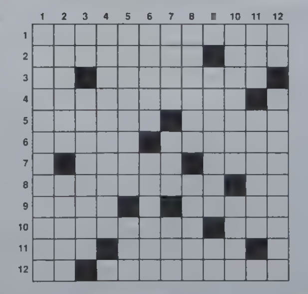
Il y avait deux absents cette saison à la défense, Stéphane Robidas et Sheldon Souray. Robidas joue maintenant pour Dallas, alors que Souray ne pourra jouer de nouveau avant la saison prochaine, à cause de sa blessure au poignet. Il s'agissait de deux défenseurs fiables et le club a dû se replier vers les Traverse, Dykhuis, Bouillon et Hainsey pour prendre la relève. Le retour de Souray, la saison prochaine, et l'émergence de Komisarek et Hainsey, font en sorte que le directeur général du club ne fera pas grand chose cet été pour renforcer la défensive.

Avis aux intéressés, je me prépare à recevoir vos prédictions des séries éliminatoires. Dès que la saison se terminera et que nous saurons quelles équipes s'affronteront, vous serez invités à me faire parvenir vos prédictions en indiquant quel club sera vainqueur pour chacune des huit séries et en indiquant en combien de matchs. Le courriel est : B-7@excite.com

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 746



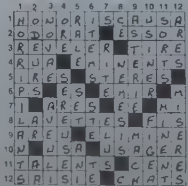
HORIZONTALEMENT

1- Auteur d'écrits satiriques dirigés contre quelqu'un.
2- Haut commandement de la marine militaire. — Possessif.
3- Dieu solaire. — Bouchant hermétiquement.
4- Partisan de l'action de brûler les corps.
5- Faux. — Allonge.
6- Donne par testament. — En état de.
7- Mois. — Dans le Pas-de-Calais.
8- Os du tarse. — Doublée.
9- Sujet non musulman de l'Empire ottoman. — Se déplaceront.
10- Qui ne croit pas au Dieu considéré comme le vrai Dieu. — À peine
11- Situe. — A des répercussions sur quelque chose.
12- Doublée. — Plante qui passait autrefois pour guérir la rage.

VERTICALEMENT

1- Divise en petits éléments.
2- Câble, cordage. — Matière purulente fétide.
3- Gamme. — Cas grammaticaux.
4- Favoriserai l'essor de.
5- Danse cubaine. — Fleuve de l'Afrique de 1000 kilomètres.
6- Accouplement, dans l'espèce ovine. — Qui sont en feu.
7- Boîte, enveloppe. — Journaliste espagnol (1897-1981). — Hélas.
8- Donner aux terres un troisième labour. — Tissu végétal épais.
9- Faire entreprendre à quelqu'un une tâche pénible. — Infinitif
10- Caractère de ce qui existe dès la naissance. — Choisit entre plusieurs possibilités.
11- Éructation. — Enzyme.
12- Sièges. — Registre des sons qu'une voix peut produire.

RÉPONSE DU NO 745



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	H	O	N	O	R	I	S	C	A	U	S	A
2	O	D	O	R	A	T	■	E	S	S	O	R
3	R	E	V	E	L	E	R	■	T	I	R	E
4	R	U	A	■	E	M	I	N	E	N	T	S
5	I	R	E	S	■	S	T	E	R	E	S	■
6	P	S	■	E	S	■	E	M	I	R	■	M
7	I	■	A	R	E	S	■	E	E	■	M	I
8	L	A	V	E	T	T	E	S	■	F	I	S
9	A	R	E	U	■	E	L	I	M	I	N	E
10	N	■	U	S	A	■	U	S	A	G	E	R
11	T	A	L	E	N	T	S	■	C	E	N	E
12	S	R	I	S	I	E	■	C	H	A	T	S



Horoscope

SEMAINE DU 30 MARS AU 6 AVRIL 2003

ANNIVERSAIRES :
2 avril SERGE GAINSBOURG (Bélier-Dragon)
5 avril SPENCER TRACY (Bélier-Rat)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes présentement dans une période qui demande beaucoup d'attention. Vous êtes obligé d'être très sérieux dans tout ce que vous commencez.


Taureau

TAUREAU
Vous pouvez aller vers ce qui est essentiel pour vous. Vous avez besoin que l'on vous aime. Vous êtes très apprécié. Sachez-le, cela est capital.


Gémeaux

GÉMEAUX
Le Noeud descendant (nœud sud) vous apprend beaucoup sur des choses qui sont reliées à votre travail. Vous avez besoin de calme. Tout deviendra merveilleux bientôt.


Cancer

CANCER
Vous êtes sûr de vous sur plusieurs plans. Vous allez vers des choses où vous serez capable de vraiment vous sortir de vos embûches. Vous aurez la possibilité d'être très apprécié.


Lion

LION
La Lune noire fait que vous accordez de la valeur aux sentiments. Vous êtes capable de vraiment voir les choses d'une façon très lucide. Vous ressentez plus que jamais le besoin d'être aimé.


Vierge

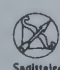
VIERGE
Vous allez vers des situations où votre vie professionnelle vous apportera beaucoup de bonheur. Vous serez heureux dans tout ce que vous ferez.


Balance

BALANCE
La planète Uranus vous apporte des choses qui vous obligent à vous remettre en question. Vous êtes capable de le faire d'une façon merveilleuse. Vous savez ce qui est vraiment important pour vous.


Scorpion

SCORPION
Vous ne devez pas vous attarder sur des choses qui n'ont pas de valeur. Vous devez aller vers ce qui est grand pour vous. Ce qui est en dehors de cela ne doit pas vous épuiser.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous pouvez très bien vous rendre compte par vous-même de plusieurs choses. Vous allez vers des situations où vous serez mis en évidence. N'ayez peur de rien.


Capricorne

CAPRICORNE
La Lune vous oblige à vraiment savoir ce qui peut vous apporter du bonheur. Vous pouvez être très populaire. On a envers vous des sentiments magnifiques.


Verseau

VERSEAU
Chiron vous apprend beaucoup sur vous-même. Vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs choses qui autrefois n'étaient pas capitales pour vous. Cela vous aide dans tout.


Poissons

POISSONS
Vous êtes très sensible à ce que les gens pensent de vous. Cependant, il ne faut pas que cela vous empêche de vous réaliser pleinement. Vous devez apprendre à vous respecter plus que jamais.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Variées	L Ma Cinéma / Me J Cinéma / V Cinéma				Variées	Tweenies	Art Attack	Variées	Variées	Variées	Ce soir	Élections Québec
RDI	L'Atlantique en direct		Irak surveille	L En Santé	L'Heure du Midi	Élections Québec	Élections Québec 2003		L'Ontario en direct		L'Irak sous surveillance		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Élections Québec	Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

31 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Gars, fille (FS)	Le débat des chefs Débat entre les chefs des trois principaux partis politiques du Québec				Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Le Garage (FS)	Politique fédérale / 35 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Le débat des chefs Débat entre les chefs des trois principaux partis politiques du Québec				Maison-neuve	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Le porte-avions Stennis"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée... Émission consacrée sur les violences routières, un véritable fléau national				Portrait de famille	TV5 le journal	Biblio-theca	Une fois par mois		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	Max inc	Star Académie	Le débat des chefs Débat entre les chefs des trois principaux partis politiques du Québec				Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Infopublicité		50 Le canal nouvelles		

Mardi

1 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux Les politiques familiales		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Voir, c'est croire"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Voir, c'est croire"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					TV5 le journal	Temps présent		Isabelle autour du..	Envoyé spécial Magazine d'information			Smoking et baskets	Central nuit "Parole de Flic"		Temps d'affaires	Autant savoir
TVA	Arcand	Star Académie	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Vision mondiale	50 Chit Chat		50 Infopublicité		50 Le canal nouvelles		

Mercredi

2 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Sauce piquante" (Com/dra,'98) Bashar Shbib			Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chroniques d'en haut	Conver-sation	TV5 le journal	L'hebdo "L'épave d'argent"		Les prix du Québec	Culture et dépendances Magazine littéraire			Le sport en jeu		Bourlin-gueur	Mille et une voix	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Star Académie	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

3 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	Ce soir on joue		Le Coeur découvert (FS)		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Les Liens du souvenir" (Com/dra,'95) Andie MacDowell, Nathan Watt				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Le corps assiégé"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Le corps assiégé"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			La grande mouvée		TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire "Patrick Roegiers"		Vie privée... Émission consacrée sur les violences routières, un véritable fléau national				Faut pas rêver		Chroniques d'en haut	Arte reportage
TVA	Incontour-nables	Star Académie	Helmut Lotti chante Elvis		Fortier (FS)		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Vendredi

4 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h
SRC	L'Épicerie	Infoman	La Fureur		Zone libre "Al Jazeera"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Tornade" (Drame,'96) Bill Paxton, Helen Hunt.					Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Beatles 1963-1965"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Aspirants réfugiés"		Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les Beatles 1963-1965"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journ Pacifi
TV5	Pyramide	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Frères et flics "But contre son camp"		Paul Piché au Festival d'été de Québec 2001		Claire Pelletier		Écrans du monde	"La Surface de la réparation" (Drame,2001) Remo Girone		
TVA	J.E.		Lucas				Le TVA	Je regarde... Invité(es) Peter MacLeod		"La fille d'en face" (Com,'96) Ben Stiller, Sarah Jessica Parker				Infopublicité		Chit Chat		Info-public

Samedi

5 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Titeuf	Iznogoud	Enfants du feu	Robinson Suisse 2/3	L'Heure du Midi	"Les aventures de David Balfour" (Avent,'95) Patrick Malahide, Armand Assante 2/2				Mots et maux	L'Accent	1-888-Oiseaux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Culture-choc	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Élections Québec 2003 "La confrontation"	
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	Journal/ 15 F. Parler	La vérité	Reflets Sud		Football Championnat de France Marseille vs Guingamp FFF				Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison "Pose de corniche"		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Media	Visez dans le mille!	Familles...	Boxe Lucas vs Beyer Leipzig, Allemagne				Le TVA 18 Heures	"Tommy Boy"

5 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Rangers de New York vs Canadiens de Montréal LNH Site Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	A la Maison-Blanche "Le Voyage à Portland"		Nouvelles sports / 55 "Complot dans la ville" (Police,'95) Bridget Fonda, John Cusack						Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages		Zone libre		Télé-journal	Culture-choc	Enjeux				Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	On a tout essayé			10 TV5 le journal	35 d./ 40 Gros plan	Central nuit "Nuit agitée"		Acoustic	Thalassa Escale dans le delta du Nil							"Le parasite" (Com,'95)	
TVA	16h30 "Tommy Boy" (Com,'97) David Spade, Chris Farley			"Terre de champ de bataille" (Sci-Fi,2000) John Travolta, Barry Pepper					Le TVA / 25 "Barb Wire" (Sci-Fi,'95) Temuera Morrison, Pamela Anderson					Infopublicité / 50 Chit Chat				Infopublicité/ 50LCN

Dimanche

6 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	Course automobile Grand Prix du Brésil F1 Site Circuit d'Interlagos Sao Paulo, Brésil					Christiane Charette en direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.				5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Élections Québec 2003 "La confrontation"		Zone libre		Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Ballets Jazz		Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Dictée Amériques			45 Paroles de clips	Marathon de Paris		TV5 le journal / 15 Marathon Paris				Un monde à...	Le Journal de France
TVA	"Le collecteur d'âme" (Fant,'99) Bruce Greenwood, Melissa Gilbert				Maman Dion Invité(es): Caroline Néron		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Habitat-ions YNAD	Promo-tions	Indus Media	"Coup de circuit" (Psy,'96) Max Goldblatt, Justin Isfeld.				Le TVA 18 Heures	Comico-graphie

6 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Dé-couverte	Dessine-moi...		Lauzon Lauzone			Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Jusqu'au bout du monde" (Drame,'91) Jeanne Moreau, William Hurt.					10 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Pas rêver		Comme au cinéma			TV5 le journal	Kiosque		L'effet Dussault	"Tous les chagrins se ressemblent" (Drame,2001)			45 Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			L'hebdo "L'épave d'argent"	
TVA	16h30 Comicogr.	Star Académie			"Le secret de Sharon" (Police,'95) Candace Cameron, Mel Harris				Le TVA / 25 Boxe Lucas vs Beyer Leipzig, Allemagne			Vision mondiale	Info-publicité	Chit Chat		Info-publicité	Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoi[res du Nord-O]uest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 13, 4 avril 2003

Commission scolaire francophone

Voir à long terme

Un consultant est aux TNO dans le but d'évaluer les besoins futurs de la commission scolaire.

➢ Page 3

Journée de la Francophonie et rallye de motoneiges à Inuvik

➢ Page 5

Un clin d'oeil du printemps

➢ Page 6

Les Inuits et les contaminants

➢ Page 7

Quelques conseils de beauté

➢ Page 11



Simon Bérubé/L'Aquilon

Encore une fois cette année, la cabane à sucre de l'AFCY a connu un vif succès lors du Caribou Carnaval, le 28 mars dernier.

Maîtrise des deux langues officielles

Moins de 200 cadres fédéraux sont pénalisés

Yves Lusignan

Moins de 200 cadres de la fonction publique fédérale, qui avaient l'obligation de prouver qu'ils maîtrisaient les deux langues officielles avant le 31 mars, font maintenant face à des conséquences allant de la retraite anticipée, en passant par la pénalité financière et la mutation.

Malgré un sprint de dernière minute pour atteindre les normes linguistiques en vigueur, 9 pour cent des cadres qui occupent des postes bilingues et qui travaillent dans des régions désignées bilingues, comme Ottawa, ont été incapables de respecter l'ultimatum lancé par la présidente du Conseil du Trésor, Lucienne Robillard.

Exaspérée par la lenteur des hauts fonctionnaires à se conformer aux politiques linguistiques en vigueur, la ministre avait annoncé, l'an dernier, que l'échéancier en vigueur dans la politique concernant les exigences linguistiques pour les membres de la direction, ne serait pas prolongé à nouveau.

Le gouvernement fédéral avait décidé, dès 1988, que tous les cadres qui occupaient des postes bilingues dans les régions bilingues, devaient respecter les exigences linguistiques de leur poste au plus tard le 31 mars 1998. Dix ans plus tard, un peu plus de 60 pour cent des cadres avaient atteint cet objectif. Le gouvernement avait alors adopté une autre politique et fixé un nouvel échéancier, qui prenait fin le 31 mars dernier.

Ce n'est pas tant la nouvelle politique que la décision de la ministre Robillard de ne plus accepter les excuses habituelles qui a secoué les cadres fédéraux. Les données sont éloquentes à cet égard. Le 31 mars 2001, seulement 68 pour cent des cadres qui occupaient des postes bilingues respectaient les exigences linguistiques. Un an plus tard, ils étaient 81 pour cent. Ce pourcentage est passé à 86 pour cent le 15 décembre 2002 et à 91 pour cent le 24 mars 2003.

« Il y a eu un progrès notable, surtout depuis deux ans, de dire la ministre. Je pense que les cadres supérieurs ont vraiment compris le message. » Tellement compris qu'entre le 24 mars et le 1er avril, le nombre de cadres qui n'avaient toujours pas réussi leur test linguistique est passé de 208 à 198! Et le chiffre était constamment révisé à la baisse par les fonctionnaires du Conseil du Trésor.

Le message de la ministre était en effet assez brutal. Les cadres qui ont échoué ne pourront plus superviser du personnel bilingue et devront occuper d'autres fonctions. Certains pourront subir une pénalité financière, qui va-

Cadres
Suite en page 2

Sommaire



Julie Plourde

Nouveau calcul

Le nouveau calcul de la population des TNO par Statistiques Canada révèle que près de 3000 personnes n'ont pas été incluses dans les statistiques lors du recensement de 2001. Le ministre des Finances, Joe Handley, estime que ce calcul ne reflète pas la réalité des TNO. Selon les calculs du Bureau des Statistiques des TNO, environ 4100 personnes ont manqué à l'appel en 2001. Ce nouveau calcul est important pour le territoire, qui reçoit son financement du fédéral selon la formule par habitant. La version finale du calcul sera publiée en septembre prochain.

Pas d'évaluation environnementale

La Cour d'appel des TNO a renversé une décision de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, donnant à la compagnie North American Tungsten Corporation le feu vert pour poursuivre l'exploitation de la mine CanTung sans aucune évaluation environnementale. Plusieurs groupes environnementaux ont désapprouvé cette décision et compte poursuivre leurs pressions pour que la mine soit tenue responsable de tout dommage causé à l'environnement. La mine CanTung se trouve à environ 40 kilomètres des frontières du parc national Nahanni.

Un contrat pour une compagnie du Nord

Un contrat de plus de 400 000 dollars a été attribué par le fédéral à la compagnie nunavutoise Atco Frontec Services, pour la prestation de services d'observation aérologique. La compagnie aura à faire deux examens de l'atmosphère par jour à Iqaluit, pour calculer la température, l'humidité, la vitesse et la direction du vent, ainsi que des données sur l'altitude et la pression. Cet argent créera quatre emplois jusqu'en 2006.

Hausse de taxes

Les hausses de taxes sur l'alcool et le tabac sont entrées en vigueur le 1er avril dernier. Les taxes sur les cigarettes ont augmenté de 8,80 $ la cartouche et de 0,03 $ le gramme de tabac. La Commission des alcools des TNO a mis en vigueur une augmentation des taxes de 7 % pour les spiritueux, 3,6 % pour la bière et 5 % pour le vin.

Nouveau venu

La corporation internationale VECO a dorénavant pignon sur rue à Yellowknife. La compagnie spécialisée en ingénierie, construction, exploitation et gestion a ouvert un bureau, le 3 avril dernier, dans la capitale ténoise. VECO œuvre dans les secteurs du pétrole et du gaz, de l'électricité, des pipelines et des mines. Elle a été fondée en 1968, en Alaska.

Carte d'assurance-maladie

Le ministère de la Santé et des Services sociaux rappelle à la population que l'échéancier pour le renouvellement de la carte d'assurance-maladie tire à sa fin. Une demande de renouvellement devait être formulée avant le 31 mars dernier. Le ministère a indiqué qu'un nombre indéterminé de cartes ont été envoyées à de mauvaises adresses, mais que la situation sera redressée prochainement. Ceux qui n'ont pas encore reçu leur nouvelle carte peuvent utiliser leur ancienne jusqu'au 31 mai prochain.

Recyclage des bottins

Quatre écoles primaires participent cette année au programme de recyclage des bottins téléphoniques de la compagnie Northwestel. L'an dernier, lors de la première édition de ce programme, les écoles participantes ont récolté 1750 dollars. Le programme a été prolongé de deux semaines et se termine le 11 avril prochain. Plusieurs prix en argent viennent souligner les efforts des jeunes étudiants, qui doivent récupérer le plus grand nombre de bottins possibles. Les écoles désirant se joindre au programme peuvent le faire en contactant Sylvia Anderson, au (867) 668-5304.

Cadres

Suite de la page 1

riera entre 10 et 30 pour cent. Personne ne sera cependant mis à pied. « Pourquoi je mettrais à la porte une personne unilingue, compétente et qualifiée? » demande Mme Robillard.

C'est à Santé Canada qu'on retrouve le plus grand nombre de cadres, au nombre de 25, qui n'ont pas réussi à respecter les exigences linguistiques. Les autres ministères où on compte un certain nombre de cadres qui n'ont pas réussi à respecter les normes linguistiques sont Industrie Canada, Pêches et Océans, Transports et celui du Solliciteur général.

Outre les quelque 200 cadres dont la carrière vient brusquement de piquer du nez, le Conseil du Trésor calcule que 500 autres cadres fédéraux devront, à leur tour, respecter les normes linguistiques de leur poste d'ici deux ans.

Ces cadres ont été embauchés il y a moins de deux ans et, en vertu d'une vieille politique qui remonte à 1981, tous les unilingues qui occupent un poste désigné bilingue ont deux ans au moment de leur nomination pour satisfaire aux normes linguistiques. Mais cette fois, contrairement à leurs prédécesseurs, ils n'auront pas une seconde chance de faire bonne impression.

Ce délai de deux ans pourrait bien disparaître un jour, puisque l'objectif avoué de la ministre Robillard est de n'embaucher que des employés bilingues à des postes bilingues, en commençant par les plus hauts échelons de la fonction publique fédérale.

Affaires municipales

Les communautés veulent plus de protection

La responsabilité civile des municipalités et des communautés ténoises est pratiquement sans borne. Cette constante exposition à une poursuite amène l'Association des communautés des TNO à demander plus de protection législative contre les poursuites.

Simon Bérubé

Dans les communautés des Territoires du Nord-Ouest, un simple accident de voiture peut entraîner un conseil municipal ou un conseil de hameau dans une saga judiciaire au civil. « Au cours des deux dernières années, nos coûts d'assurances ont pratiquement doublé et plusieurs compagnies d'assurances refusent de donner la protection à cause de la trop grande responsabilité civile qui revient aux communautés », d'expliquer Blake Lyons, président de l'Association des communautés des Territoires du Nord-Ouest.

La situation est à un point tel que l'Association a mis sur pied son propre programme d'assurances pour se protéger contre les poursuites. « Dans bon nombre d'administrations du Sud, on aura une poursuite lorsque l'on atteste que la municipalité a fait une négligence majeure. Ici, on peut utiliser des arguments comme : « tu aurais dû le savoir ». C'est très dangereux », d'expliquer M. Lyons, qui aurait bien aimé voir le projet de loi omnibus recevoir sa première et sa deuxième lecture lors de la dernière session.

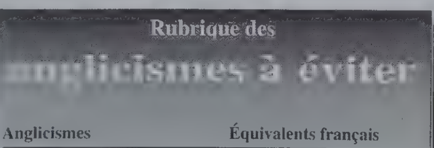
« Nous avons travaillé très fort pour avoir le dépôt de la première version de la loi. Nous avons commencé à travailler là-dessus en octobre, mais le processus pour présenter une loi en Chambre requiert de s'assurer qu'elle soit traduite en français. Nous avons été un peu retardé par ce détail et nous n'avons pu avoir la loi en bonne et due forme à temps », d'expliquer Sheilla Bassi-Kellett, directrice des opérations au ministère des Affaires municipales et communautaires.

En plus de restreindre la possibilité de poursuite civile pour une ville, un hameau ou un village, le projet de loi omnibus viendrait augmenter les pouvoirs de ces entités, selon Mme Bassi-Kellett. « Ce que nous avons l'intention de faire, c'est d'étendre les pouvoirs des municipalités afin d'abandonner ce qui existe présentement, soit une liste normative des pouvoirs des gouvernements communautaires, pour construire une sorte de cadre de travail pour ces gouvernements », explique-t-elle.

Mme Bassi-Kellet explique que sous la législation actuelle, les municipalités ne peuvent que prendre des initiatives inscrites à la loi. S'il n'en est pas mention, il est alors interdit au gouvernement communautaire de procéder. « Nous établirions un cadre de juridiction à l'intérieur duquel les municipalités seraient libres d'agir à leur guise, toujours en conformité avec la loi », dit-elle.

De son côté, Blake Lyons parle du droit d'emprunter des municipalités. « Nous voulons nous assurer que les municipalités et les communautés auront le droit de décider de quel genre d'aménagements récréatifs elles veulent, par exemple. Ou quelles sont les priorités pour les services et les infrastructures nécessaires pour qu'elles puissent offrir ces services », d'expliquer celui qui considère que les processus d'acquisition d'autonomie gouvernementale feront naître l'émergence de nouvelles structures au niveau municipal.

Blake Lyons a reçu l'ébauche du projet de loi. Selon le président de l'Association des communautés, le nouveau texte législatif semble satisfaisant.



Anglicismes	Équivalents français
Directeurs du conseil	Administrateurs
Visiter des amis	Rendre visite à des amis
Papier de toilette	Papier hygiénique
Extra large	Très grand
Prendre avantage	Profiter de, se prévaloir de

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.

Fédération Franco-TéNOise



Commission scolaire francophone

Voir à long terme

Un consultant est aux TNO dans le but d'évaluer les besoins futurs de la commission scolaire.



Simon Bérubé

Au moment où les négociations pour le renouvellement du protocole d'entente sur l'Éducation entre les gouvernements territorial et fédéral commenceront, la Commission scolaire francophone de division (CSFD) pourra appuyer ses demandes sur un outil de taille. Le consultant Marquis Bureau était aux TNO, la semaine dernière, pour préparer son rapport sur les besoins de la commission scolaire dans les cinq, dix, et même 15 prochaines années.

« L'été et l'automne dernier, nous voulions avancer avec nos projets de construction, en particulier à Hay River, et on a pensé qu'il faudrait connaître les besoins de la commission scolaire et de la communauté de parents pour les prochaines années », d'expliquer le directeur général de la CSFD, Gérard Lavigne.

La visite de M. Bureau aux Territoires du Nord-Ouest a pour but de rencontrer tous les intervenants de la francophonie ténoise et de l'éducation en français, langue première. « La façon dont je vois mon rôle, d'ici le mois de mai, c'est de rencontrer le maximum de gens possible. Utiliser des approches multiples d'entrevues individuelles ou de groupe, faire des entretiens téléphoniques avec des gens-clés des quatre communautés », d'expliquer le consultant.

Bien que certaines données recueillies seront d'ordre quantitatif, M. Bureau croit qu'une partie de son travail concerne le rêve. « Il faudra faire en sorte qu'on va pouvoir planifier, anticiper, rêver », d'expliquer celui qui utilise une technique d'entrevue que l'on appelle *open space*. « C'est une technique d'animation qui permet aux gens de travailler à partir de leur propre expérience, de mettre en place leur propre ordre du jour pour la réunion et d'organiser les sujets à partir de là », de préciser Marquis Bureau.

La recherche de données statistiques sera aussi au centre du travail de M. Bureau et de sa collègue, Thérèse Boutin. « M. Bureau est mandaté pour voir le service que l'on donne et décrire la population existante. Il va voir aussi si, à la commission scolaire, nous avons tous les ayants droit, ou à peu près. S'ils sont ailleurs, nous pourrons aussi avoir une idée de stratégie sur les manières d'aller les chercher », de signaler M. Lavigne.

Le rôle même de la commission scolaire fera aussi l'objet d'une section du rapport final de M. Bureau, que l'on attend pour la semaine du 12 mai. « La CSFD est tout de même nouvelle. Il faudra que l'on regarde sa croissance et ses rôles. Il s'agit d'un nouvel élément dans la dynamique franco-ténoise. Il y a aussi la possibilité de s'assurer que l'on mette en place un réseau d'écoles, mais, en même temps, que chaque école puisse s'épanouir de sa propre façon et reflète sa communauté ». Le consultant croit que la partie la plus excitante de son travail sera de permettre à chaque communauté « de façonner et de fabriquer l'école de son choix ».

Les communautés francophones de Fort Smith et d'Inuvik, qui ne profitent actuellement pas d'un programme d'éducation en français langue première, seront aussi traitées dans le rapport de Marquis Bureau. « Dans le cas de ces communautés, c'est plutôt une discussion. On veut s'assurer, de façon statistique, que l'on puisse être en mesure d'établir la situation », dit-il. « On a demandé à M. Bureau d'examiner le nombre d'ayants droits à Fort Smith et Inuvik, même s'il n'est pas question que l'on ait d'école à ces endroits dans les quelques prochaines années. Nous voudrions voir quels seraient leurs besoins possibles et s'il y a quelque chose que l'on pourrait faire avec les commissions scolaires existantes, ou si l'on peut faire quelque chose à distance », ajoute Gérard Lavigne.

Les autres points à étudier, pour M. Bureau, sont les besoins en infrastructures, le financement, l'utilisation des technologies, le recrutement et le perfectionnement du personnel. Le côté légal de l'éducation en français langue première, avec la *Charte canadienne des droits et libertés*, sera aussi considéré. « Nous verrons quels genres de services on veut offrir dans chacune des écoles et aussi savoir ce que les parents et les enseignants veulent », de préciser Marquis Bureau.

Au cours des prochaines semaines, le consultant déposera un rapport préliminaire. À ce moment, il ne sera pas trop tard, pour les franco-ténois, pour donner leur point de vue sur la situation. « Ça permettra de présenter l'ébauche du rapport final, qui sera remise aux commissaires pour consultations et finalement, il s'agira de produire le rapport final », d'expliquer Marquis Bureau, qui admet que l'échéancier est tout de même serré. « Mais c'est un processus qui est dynamique et vivant. À n'importe quel moment, si des gens veulent être consultés ou s'ils ont quelque chose à dire, ils sont toujours les bienvenus », dit-il.

Santé

Le chien montre ses dents

La Coalition canadienne de la santé demande la mobilisation de la population pour éviter la déchéance du système de santé public.



Julie Plourde

Une poursuite judiciaire sera bientôt intentée contre le gouvernement fédéral par la Coalition canadienne de la santé. C'est ce qu'a annoncé le coordonnateur de la Coalition, Michael McBane, de passage à Yellowknife, le 1er avril dernier, dans le cadre d'une tournée du Nord. L'objet de la poursuite repose sur le non-respect, par le fédéral, des cinq principes de la *Loi canadienne de la santé*. La Coalition, décrite comme le chien de garde du dossier de la santé par son coordonnateur, veut rappeler au fédéral son mandat envers la *Loi*, qui a été malmenée depuis quelques années avec les coupures de budget dans le secteur de la santé.

Avec des millions en moins, les provinces et territoires ne sont pas en mesure d'offrir aux Canadiens et Canadiennes un système accessible, intégral, universel, transférable et public. Une menace qui pèse lourd sur le système gratuit instauré par le néo-démocrate Tommy Douglas, en 1962, selon Michael McBane. « Les principes de la loi ne sont pas tous respectés, ce qui affaiblit le système et pourrait le faire disparaître, surtout dans les provinces riches de l'Alberta et de l'Ontario, a-t-il indiqué. Le fédéral ne renforce pas, ne protège pas et n'intervient pas assez pour protéger les principes et les normes de la *Loi canadienne sur la santé*. Il faut protéger ces normes, sinon notre système deviendra de plus en plus privé. »

Selon Michael McBane, la Coalition compte beaucoup sur la mobilisation qui est en progression, surtout actuellement, alors que des élections ont lieu au Québec et sont prévues aux Territoires du Nord-Ouest et au niveau fédéral. « Toutes les juridictions sont très actives et il faut que ça continue pour que la volonté soit reflétée dans les politiques du gouvernement », a-t-il révélé, au terme d'une discussion avec quelques résidents de Yellowknife. Le rapport de la Commission sur l'avenir des soins de santé au Canada est bon un exemple, selon McBane, de cette mobilisation. Sans la volonté de la population, le rapport n'aurait pas vu le jour. « Le phénomène Romanow représente un engagement énorme des citoyens, un exercice démocratique très important. J'ai l'impression que ça va continuer, les Canadiens ont des convictions très fortes. Ils sont prêts à se mobiliser pour que le droit aux services de santé soit reconnu. »

Le récent front commun qu'on mené les trois premiers ministres des territoires du Nord, dans le dossier du financement des soins de santé pour les régions éloignées, est un signe que la patience de la population a atteint ses limites. Loin d'être une action isolée, Michael McBane estime que la population du Sud s'est identifiée à cette prise de position. « Un thème commun pour tous les Canadiens est le manque de leadership fédéral dans le dossier de la santé. C'est pourquoi il y a d'autres régions solidaires avec les premiers ministres du Nord sur la question du financement du fédéral », ajoute-t-il, annonçant du même coup que la tactique du fédéral, qui accumule les surplus depuis plusieurs années, est de dissimuler son argent. « Les besoins sont là, les responsabilités et l'argent également. Il faut que le fédéral joue son rôle politique et moral. »

Le coordonnateur a exprimé ses craintes de voir le système d'assurance-maladie s'éteindre petit à petit, pour laisser le champ libre à la privatisation. « Nous avons une idée du système américain en Alberta, a-t-il indiqué. C'est le plan du premier ministre Ralph Klein. Jusqu'à maintenant, ce sont des exceptions, c'est pourquoi il faut mettre un frein à cette expérimentation, autrement on va perdre le système public. »

Le coordonnateur, qui arrivait d'Iqaluit, s'est également rendu dans les communautés ténoises de Hay River et d'Inuvik et dans la capitale du Yukon, Whitehorse.



Pas facile d'être Inuit !

Depuis des millénaires, les Inuits consomment le produit de leur chasse et de leur pêche. Un changement important s'est produit au cours du dernier centenaire : des produits chimiques nocifs tendent à s'accumuler dans leur alimentation. Le pire, c'est qu'ils ne peuvent même pas se plaindre à leur gouvernement puisque ces polluants ne sont même pas domestiques, provenant principalement des autres pays, voire des autres continents (voir article en page 7).

Il n'est pas facile de changer des habitudes alimentaires. Il y a d'abord toute une culture et toute une façon de penser à changer. Ce n'est pas une mince tâche. De plus, le corps humain des Inuits s'est adapté, au fil des millénaires, à une diète riche en gras et en protéine. L'état de santé des Inuits serait plus précaire si on leur imposait une diète différente, intégrant plus de végétaux, par exemple. Leur corps et leur métabolisme exigent cet apport de gras et de protéines animales.

C'est la même situation dans les différentes régions du globe qui sont surpeuplées et où les populations locales se sont tournées vers une diète principalement végétarienne. Leur imposer une consommation accrue de viande causerait des torts à leur santé.

Il y a une lueur d'espoir pour les Inuits. Bien que renfermant des polluants organiques nuisibles à la santé, les aliments traditionnels renferment encore plus d'éléments importants pour les garder en bonne santé. L'idéal est donc de consommer du gibier et du poisson qui se situent plus bas dans la chaîne alimentaire. En effet, plus on monte dans la chaîne alimentaire, plus les polluants persistants seront en grande concentration.



Simon Bérubé / L'Aquilon

La cabane à sucre, la concession la plus populaire.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

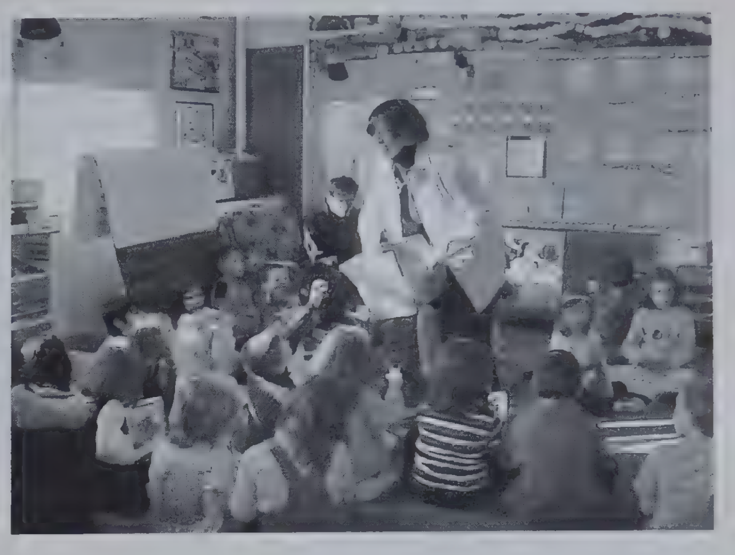
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.











Delta du Mackenzie

Journée de la francophonie

Deux activités ont souligné la Journée internationale de la Francophonie à Inuvik, le 20 mars dernier. L'Association des francophones du delta du Mackenzie invitait d'abord la communauté francophone et francophile de la région à venir partager le repas sur le coup de midi. Vingt-cinq personnes étaient présentes et les commentaires furent unanimement élogieux à l'endroit des cuisiniers de l'Eskimo Inn.

En après-midi, Anne Church, présidente de l'AFDM, est allée remettre un livre en français à chacun des enfants inscrits au programme d'immersion française de l'École Sir Alexander Mackenzie. Les 18 élèves de la classe de maternelle et les 15 élèves de celle de première année semblaient bien excités de recevoir leur cadeau et encore plus, de goûter à la friandise en sucre d'érable qui l'accompagnait !

Textes et photos : Richard Létourneau

Rallye de motoneiges de l'AFDM

Vroum! Vroum!

Le premier rallye de motoneiges de l'Association des francophones du delta du Mackenzie a eu lieu le dimanche 23 mars. Quarante et une personnes étaient inscrites pour cette randonnée à caractère familial de 80 km, parmi les méandres des canaux, les boisés frêles et les innombrables lacs du delta. Le soleil radieux et le temps doux pour la saison ont fait le bonheur des motoneigistes qui ont multiplié les arrêts, non seulement pour se procurer les cartes à jouer, mais aussi pour se désaltérer et se détendre en cours de route. Un repas au local du Club Lions d'Inuvik venait compléter la journée et la gagnante de la partie de poker fut Mme Lorna Arsenault, qui est repartie avec un nouveau casque de motoneige. À noter que tous les participants s'en sont d'ailleurs retournés avec un cadeau en poche.

Les membres du conseil d'administration de l'AFDM ainsi que tous les bénévoles qui ont contribué à l'événement se disent satisfaits de cette première édition et comptent bien répéter l'expérience l'an prochain.



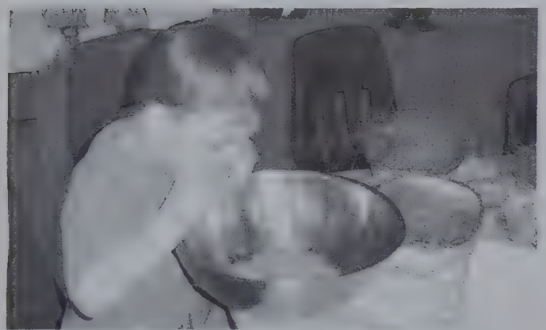




Camp de printemps de la Garderie Plein soleil



Sculpture sur glace et fabrication d'oeufs de Pâques étaient au programme du camp de printemps.



Nicolas Bérubé vide son oeuf.



CARIBOU CARNAVAL



La course pour faire bouillir le thé.



Une bénévole de la cabane à sucre, Kathia, a aidé bien des jeunes enfants à enrober leur bâtonnet de tire.



La classique course de traîneau à chiens.

Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord

Les POPS se multiplient

De nouveaux contaminants ont été détectés dans l'alimentation traditionnelle au Nunavik, mais, selon les autorités sanitaires, ces aliments demeurent les meilleurs pour la santé des Inuits.

Julie Plourde

Depuis la découverte, au début des années 1980, de contaminants dans la graisse des mammifères marins de l'Arctique, le Canada a poursuivi ses recherches pour rassurer les populations inuites du Grand Nord sur la qualité de leur alimentation. Dans cette foulée, le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC), dans le cadre de son Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord, a publié dernièrement un deuxième rapport sur l'évaluation des contaminants dans l'Arctique canadien. Malgré la présence de nouveaux contaminants et l'augmentation de la concentration de certains autres, comme le mercure, les autorités sanitaires recommandent aux Inuits de consommer des aliments traditionnels. Selon les chercheurs, les tendances sont bien en vue et ce n'est pas encore le temps de sonner l'alarme.

Bien que mesurables, les effets des BPC, du plomb et du mercure sur le développement du fœtus et de l'enfant sont minimes. Une femme enceinte risque de donner naissance à un enfant de petit poids ou peut accoucher avant terme si le fœtus est exposé à des concentrations élevées de BPC. Les chercheurs tiennent à spécifier que le poids est très légèrement inférieur et que l'accouchement a lieu, en moyenne, trois à quatre jours plus tôt que la date prévue. La chercheure Gina Muckle, de l'Unité de recherche en santé publique du Centre hospitalier de l'Université Laval (CHUL), à Québec, estime qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter. « Les effets sont subtils, car les BPC n'ont pas d'impacts suffisamment importants pour occasionner des naissances d'enfants prématurés ou de petit poids », a-t-elle conclu au terme de l'étude échelonnée sur cinq ans.

Les polluants organiques persistants (POPS) sont des contaminants qui proviennent, pour la plupart, de l'extérieur du Canada. Les chercheurs avaient sonné l'alarme quand ils avaient découvert, dans la graisse des mammifères marins, des produits bannis par le gouvernement canadien, comme l'insecticide DDT. Ces produits, encore utilisés dans certaines régions du monde, s'évaporent avec les grandes chaleurs et se déplacent dans l'air jusqu'au cercle polaire arctique. Le froid glacial de l'Arctique fige ces contaminants, qui se déposent au sol et s'emmagasinent dans la graisse animale. Les Inuits, en consommant du gras de baleine, de phoque ou d'ours polaire, ingèrent ces contaminants. Le taux de contaminants chez les populations inuites du Nunavik excèdent les normes établies par Santé Canada et l'Organisation mondiale de la santé.

Malgré cette situation, les chercheurs et les autorités sanitaires estiment que l'alimentation traditionnelle est toujours excellente pour la santé des Inuits. Que ce soit l'effort physique exigé lors de la chasse ou la pêche ou la transmission du savoir traditionnel aux nouvelles générations, la consommation de viande sauvage ou de poisson apporte des bénéfices plus grands que les effets négatifs liés aux contaminants.

Cette affirmation vient également d'une découverte importante réalisée par l'équipe de Gina Muckle. Les acides gras oméga 3, qui se retrouvent en bonnes quantités dans les graisses des mammifères marins, font barrière aux effets négatifs des contaminants. « Les femmes inuites accumulent des BPC car elles consomment le gras des mammifères marins. Avec cette diète, par contre, elles se trouvent à consommer davantage de ces bons acides gras oméga 3. C'est un paradoxe, car en étant très exposées aux BPC, elles se retrouvent aussi avec de grandes quantités de ces oméga 3, qui sont essentiels pour le développement du cerveau d'un bébé. »

C'est pourquoi l'étude du MAINC recommande aux femmes enceintes de consommer, entre autres, de l'Omble chevalier, riche en oméga 3 et faible en contaminants. « Pour une femme enceinte, ce qui est important, c'est d'avoir accès à une grande variété d'aliments, pour que son fœtus puisse obtenir tous les minéraux, les vitamines et les protéines essentiels, estime Gina Muckle. Lorsque les femmes ont la possibilité de faire des choix, il serait préférable de choisir des aliments qui contiennent beaucoup d'acides gras et moins de contaminants. »

Nouveaux contaminants

L'étude a retracé la présence de nouveaux contaminants. Les chercheurs ne savent pas encore quels en sont les effets sur la santé humaine. « Les concentrations de ces nouveaux produits chimiques sont généralement plus basses que les POPS traditionnels, mais ce qui est inquiétant, c'est que la concentration de certains augmentent tandis que d'autres ont des propriétés toxicologiques uniques, estime Christopher Furgal, également chercheur en santé publique au CHUL. On ne croyait pas les retrouver dans l'Arctique. L'information sur ces produits chimiques est très limitée. » Les produits ignifuges, qui retardent les risques d'incendies dans les systèmes informatiques, s'accumulent de plus en plus dans l'Arctique, conséquences de l'augmentation des déchets informatiques. « Il faut poursuivre la recherche, estime Gina Muckle. Les industries continuent d'utiliser de nouveaux produits. Il faut être à l'affût des nouvelles habitudes de consommation, des nouvelles productions, pour voir quels sont les nouveaux contaminants qui posent un risque pour la santé humaine. »

Les polluants traditionnels, de leur côté, seraient en diminution. Les concentrations de BPC, par exemple, ont diminué au cours des dix dernières années. Les niveaux de mercure, par contre, sont en augmentation constante depuis 25 ans. « La communauté scientifique ne comprend pas pourquoi il y a une augmentation du mercure, explique Christopher Furgal. Les activités humaines y sont pour quelque chose, mais nous ne savons pas dans quelle mesure. »



Le national en bref

Yves Lusignan et Marie-Ève Bouchard

L'Alliance canadienne

La proposition de redécoupage de la circonscription électorale de St-Albert, en Alberta, a eu l'effet inattendu de créer un front commun entre un député de l'Alliance canadienne et l'Association canadienne-française de l'Alberta!

Le député allianciste, de St-Albert John Williams, a même convaincu le Comité permanent sur les langues officielles de se pencher sur la question, au nom du principe de la «communauté d'intérêts» que n'aurait pas respecté la Commission de délimitation des circonscriptions électorales de l'Alberta. Selon lui, le redécoupage électoral proposé aura pour effet de diviser la population francophone dans deux circonscriptions voisines. La circonscription actuelle de St-Albert comprend les municipalités francophones de Legal et Morinville.

Chanson et musique franco-ontarienne

C'est avec éclat que la chanteuse originaire d'Embrun, Véronic DiCaire, aura brillé au Gala de la chanson et de la musique franco-ontariennes, qui avait lieu le 28 mars dernier à l'école secondaire Samuel-Genest à Ottawa, en raflant cinq prix. Une grande soirée aussi pour bien des artistes, où la musique franco-ontarienne a montré toute sa vitalité.

Pour sa deuxième édition, ce gala est devenu un grand événement, soulignant le travail et les efforts de nombreux artisans de la musique et de la chanson franco-ontariennes. Quelque 16 prix ont été remis lors de cette soirée, animée par l'auteur-compositeur-interprète Robert Paquette et partiellement diffusée sur les ondes de Radio-Canada, radio et télévision.

Ordre de la Pléiade

Le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, George Arès, de même que le député néo-démocrate acadien Yvon Godin, sont au nombre des dix nouveaux récipiendaires de l'Ordre de la Pléiade. Cet honneur qui est décerné par l'Assemblée des parlementaires de la Francophonie, est destiné à reconnaître les mérites éminents de personnalités.

Les autres récipiendaires sont Bernard Patry, président de la section locale de l'Association des parlementaires de la Francophonie; Dyane Adam, Commissaire aux langues officielles; Hélène Brodeur, du milieu littéraire franco-ontarien; Michelle de Courville Nicol, qui a participé à la lutte pour la sauvegarde de l'Hôpital Montfort; Claude Gingras, très engagé depuis des années au sein de la communauté dans la région d'Ottawa; le sénateur Pierre Claude Nolin; le député bloquiste Benoît Sauvegeau et Giselle M. Richard, qui a participé à la fondation de l'Assemblée des centres culturels de l'Ontario de la Fédération culturelle canadienne-française.

Petites annonces

Camper à vendre

Camper Vanguard 1981, bonne condition, pour pick-up 3/4 de tonne. 2000 $. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. 669-3159.

Cherche laveuse et sêcheuse

Recherche laveuse et sêcheuse. Demandez Ken au 873-1476.

Membre du CA recherché

L'AFCY est à la recherche d'une personne dynamique intéressée à siéger sur son CA. Les membres du conseil voient au bon déroulement des activités de l'Association et à la promotion et à la diffusion de la culture canadienne-française. Pour plus amples informatons, contacter Danielle au 873-3292

Taekwon-Do

Classes de Taekwon-Do offertes 3 fois par semaine par le club de Taekwon-Do Global. Contactez André au 766-2193.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Lisons ensemble

Venez et lisons ensemble des livres pour les enfants, chaque samedi, de 11 h à 11 h 45, à la bibliothèque de l'École Allain St-Cyr. Venez écouter la narration d'aventures. Pour renseignements, Carmen au 873-2499.

Emploi offert

Intéressés à découvrir de nouveaux horizons ? Le restaurant Togo d'Inuvik recherche du personnel sérieux et fiable. Contactez Denis au (867) 777-3030.

Les petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.

Pour nous joindre :

Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158

La page de Chouette et Stylo



LES SPORTIFS ET LES SPORTIVES

Relie le nom de ces sports à la bonne image.

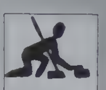

A


B


C

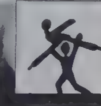

D

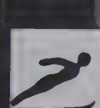
Ski de fond
Curling
Raquette
Patinage artistique
Ski alpin
Luge
Hockey
Saut en ski



E


F


G

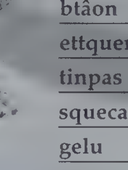

H



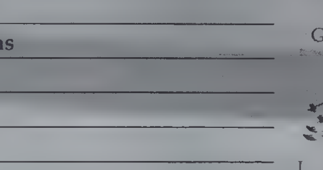
QU'EST-CE QUE C'EST?

Réécris le nom de l'accessoire de sport de la bonne façon et


A
B


C

etbots ____________
ksis ____________
ettelun ____________
btâon ____________
ettqueras ____________
tinpas ____________
squeca ____________
gelu ____________
ngats ____________



F
G
H
I



SAVAIS-TU QUE...

- Au 12e siècle, des soldats de Finlande faisaient la guerre en skis?
- Les inventeurs du patin "moderne" seraient les Hollandais au 16e siècle?
- La première patinoire artificielle aurait été inventée à Londres en Angleterre?
- C'est au Canada, à la fin du 19e siècle qu'a été inventé le hockey?
- Le curling a vu le jour en Écosse avant de devenir populaire au Canada?
- On peut atteindre une vitesse de 100 km/h avec une luge et 150 km/h avec un bobsleigh?
- Il existe des Jeux olympiques pour les gens handicapés. On les appelle les paralympiques. Les premiers jeux ont eu lieu à Rome, en Italie, en 1960?



Les sports d'hiver

[illegible]! Quels sports pratiques-tu pendant l'hiver? [illegible] fais-tu seul(e) ou en famille? J'aime jouer au ho[illegible]ec mes amis et faire du ski de fond avec [illegible]. Mais ce que j'aime avant [illegible], c'est jouer dehors. Je peux y rester pendant des heures!

[illegible] la température douce qui nous revient, c'est le temps idéal pour les sports d'hiver. Allez, je te laisse. Amuse-toi bien et va jouer dehors.



Relie les points pour découvrir le sport préféré de cet individu.



Quel sport pratique-t-il? ____________

RÉPONSES

Les sportifs et les sportives: A. hockey; B. ski de fond; C. luge; D. raquette; E. curling; F. patinage artistique; G. ski alpin; H. saut en ski

Qu'est-ce que c'est: A. patins; B. raquettes; C. bottes; D. bâton; E

Enfin le printemps!

Francesca Robillard

Quelques jours de beau temps, le thermomètre frôlant le zéro, et on commence déjà à se découvrir de toutes ces couches de laine que nous portions.

On commence à jeter un coup d'œil vers les jupes plus courtes et les petits hauts plus légers, mais on commence aussi à penser aux quelques kilos qui sont restés collés à nos hanches depuis les Fêtes ou à ces résolutions prises d'année en année au nouvel an de perdre notre petit surplus de poids qui nous fatigue depuis si longtemps.

Sans grand résultat, vous avez essayé les régimes miracles dont les effets ne durent jamais très longtemps et qui, au fil des ans, rendent la perte de poids plus difficile.

Permettez-moi quelques petits conseils pour bien se préparer pour l'été qui sera bientôt à nos portes.

Personnellement, je ne crois pas beaucoup au régime miracle : une alimentation saine et bien équilibrée donne généralement beaucoup plus de résultats durables. La perte de poids est plus longue à atteindre, mais vous ne mettrez pas votre santé en danger et votre peau sera moins flasque.

La pire chose à faire est de sauter des repas et de se goinfrer par la suite. Parce qu'on s'est affamé, notre corps se protège en emmagasinant des graisses pour parer à une future pénurie. Au fil des ans, ces régimes ont pour résultat ces kilos dont il est difficile de se départir.

Le gros bon sens dans le choix de nos aliments, la variété et des quantités raisonnables donnent d'excellents résultats. Par contre, si vous avez des problèmes de santé ou des antécédents familiaux en cette matière, consultez un médecin ou un diététiste qui élaboreront, pour vous, une diète équilibrée en fonction de vos besoins.

Vous croyez que ça s'arrête là et que le tour est joué? Détrompez-vous! Si vous vous contentez d'un régime, vous risquez fort d'être déçu et d'avoir des résultats peu stables. Vous devez penser à un changement de vie et y prendre plaisir. Donc, la deuxième étape est l'exercice. **YEURK** ! Mais non, vous allez voir!

Plusieurs possibilités s'offrent à vous et à votre portefeuille. Une façon très simple est de laisser la voiture dans la cour et de marcher. La marche est un des meilleurs exercices qui soit, économique et très écologique.

Vous habitez vraiment trop loin? Alors laissez votre véhicule à bonne distance de votre travail, sortez le chien, visitez la ville, etc. Ce sera plus agréable.

Au bureau, utilisez les escaliers, vous sculpterez vos jambes et, si vous faites du vélo, ce seront vos cuisses qui en bénéficieront. La nage et le ski de fond sont des exercices très complets qui font travailler tout le corps.

Vous avez plus d'argent et vous voulez découper votre corps? Alors les centres de conditionnement seront vos alliés, mais commencez en douceur car si vous musclez trop votre corps, vous risquer d'enclaver la cellulite.

Ça y est, l'horrible mot est lancé et on passe au troisième point!

Il ne faut pas oublier que, lorsqu'on maigrit, la peau se relâche et la cellulite est plus visible. Que faire?

On passe aux crèmes. Si l'exercice travaille sur nos muscles, les crèmes travaillent sur nos tissus et la cellulite. Si vous avez la possibilité d'aller dans un spa ou chez votre esthéticienne, ils vous aideront par des cures précises.

Comment ça se passe? Généralement, après une consultation qui permettra de connaître votre santé, votre alimentation, votre bagage héréditaire, vos habitudes, votre hygiène de vie et la prise de mesure, il sera possible d'établir les traitements appropriés. Vous connaîtrez les résultats attendus, ainsi que le prix à envisager pour les atteindre.

Les traitements seront planifiés pour vous reminéraliser, disloquer la cellulite, la drainer et finalement, pour raffermir votre peau. Le tout, dans un état de grande relaxation.

Votre budget ne vous permet pas d'envisager ces soins? N'écartez pas trop vite l'esthéticienne, car elle pourra vous conseiller pour les produits à utiliser à domicile et sur la façon de maximiser leur efficacité.

Vous aurez d'excellents résultats, mais cela vous demandera plus de patience et de discipline. Planifiez alors quelques rencontres avec votre esthéticienne pour un bon suivi et la prise de mensuration régulièrement. Vous pourrez constater plus facilement comment votre corps se transforme et vous y trouverez une foule de renseignements et d'encouragements pour poursuivre votre nouvelle vie.

En dernier lieu, certaines herbes chinoises que l'on retrouvent parfois chez l'acupuncteur, permettent de rééquilibrer vos minéraux et oligo-éléments.

Alors bon printemps et un été en beauté!

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 747

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2							■				■	
3			■									
4								■				
5				■								
6						■						■
7									■			
8					■					■		
9		■						■				
10							■					
11						■					■	
12								■				

HORIZONTALEMENT
1- Abus d'écritures administratives.
2- Endroits où l'on peut se reposer. — Unité de mesure.
3- Doublée. — Chénopodes.
4- Honteux. — Quantité quelconque.
5- Whisky canadien. — Éléments entrant dans la production d'un bien.
6- Relatif à un axe. — Se dit d'un corps gras à odeur forte et âcre.
7- Troisième période de l'ère primaire. — Unité de mesure de travail
8- Mélange parfumé ajouté à l'eau de bain. — Se dit d'un navire naviguant sur lest. — Article.
9- Personnes. — Attitude du corps.
10- Es au début de. — Imiter.
11- Manquée. — Personne.
12- Esturgeon. — Fleuve d'Irlande.

VERTICALEMENT
1- Qui se complaisent dans l'abus d'écritures administratives.
2- Paralysie. — Pianiste français (1890-1956).
3- Lettre de l'alphabet grec. — Pavot.
4- Cerf. — Rendre un vêtement brillant par l'usure.
5- Il possède des rentes. — Effectif.
6- Ville des Pays-Bas. — Laval et Montréal en sont.
7- Famille française. — Doublée.
8- Poisson comestible. — Degré d'importance. — Personnel.
9- Fleuve des Enfers. — Cheville de bois.
10- Fait de ne pas fournir la couleur demandée aux cartes. — Prénom masculin.
11- Enzyme.
12- Utiles en boucherie. — Lutte, conflit.

RÉPONSE DU NO 746

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	A	M	P	H	L	E	T	A	I	R	E
2	A	M	I	R	A	U	T	E	■	N	O	S
3	R	A	■	O	B	T	U	R	A	N	T	■
4	C	R	E	M	A	T	I	S	T	E	■	T
5	E	R	R	O	N	E	■	E	T	I	R	E
6	L	E	G	U	E	■	P	R	E	T	E	S
7	L	■	A	V	R	I	L	■	L	E	N	S
8	A	S	T	R	A	G	A	L	E	■	I	I
9	R	A	I	A	■	N	■	I	R	O	N	T
10	I	N	F	I	D	E	L	E	■	P	E	U
11	S	I	S	■	R	E	A	G	I	T	■	R
12	E	E	■	P	A	S	S	E	R	A	G	E



aquilon@internorth.com

Horoscope

SEMAINE DU 6 AU 13 AVRIL 2003

ANNIVERSAIRES :
7 avril FRANCIS FORD COPPOLA (Bélier-Chat)
8 avril JACQUES BREL (Bélier-Serpent)


Bélier

BÉLIER
Vous avez beaucoup de choses à espérer. Vous savez [illegible] que vous désirez. Vous êtes dans une période de grande autonomie. Cela est formidable.


Taureau

TAUREAU
Vous pouvez vous rendre compte par vous-même de plusieurs choses face [illegible] votre vie professionnelle. Cela est très exigeant. Soyez-en conscient et reposez-vous.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Vénus fait que vous êtes capable de comprendre plusieurs choses dans le domaine des sentiments. Cependant, vous voulez que tout soit vécu avec beaucoup de subtilité.


Cancer

CANCER
Vous êtes sur le point de dépasser plusieurs problèmes. Vous êtes très ferme et cela vous porte chance. Ne l'oubliez pas. C'est très important.


Lion

LION
Vous êtes dans une période où votre énergie est très axée sur votre vie intérieure. Cela vous apporte beaucoup d'espoir. Vous allez vers des choses formidables.


Vierge

VIERGE
Vous [illegible] sûr de vous. Vous pouvez très bien vous rendre compte par vous-même de ce qui se passe autour de vous. Vous êtes sûr de votre valeur sur tous les plans.

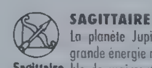

Balance

BALANCE
Vous ne devez pas vous laisser impressionner par des choses qui ne vous apportent rien de bon. Vous devez aller vers ce qui vous aide à vous épanouir. Cela est très important.



Scorpion

SCORPION
Vous êtes très sûr de votre capacité de prendre de bonnes décisions. Vous allez vers des choses merveilleuses. Vous savez ce qui peut vous aider à grandir.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Jupiter vous apporte une grande énergie morale. Vous êtes capable de vraiment être sûr de vous sur tous les plans. Vous allez vers du bonheur.



Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez besoin de faire de grands progrès rapides. Vous ne voulez pas perdre votre temps. Cela sera possible. Croyez-y avec beaucoup de fermeté.


Verseau

VERSEAU
La planète Saturne vous apprend beaucoup de choses sur vous-même. Elle vous aide à vraiment savoir ce que vous devez faire. Vous êtes sur le point d'accomplir des choses formidables.


Poissons

POISSONS
Vous pouvez très bien voir tout avec un grand besoin de stabilité. Bientôt, vous serez très satisfait de ce que vous entreprendrez. Tout deviendra merveilleux.


Recyclez
Récupérez
Réutilisez




Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Variées	L Cinéma / Ma Me Cinéma / J V Cinéma				Variées	Tweenies	Art Attack	Variées	Watatatow	Variées	Ce soir	Élections Québec
RDI	L'Atlantique en direct		L Ma J Irak surveille	Me V Irak surveille	L'Heure du Midi	Élections Quebec	Élections Québec 2003		L'Ontario en direct		L'Irak sous surveillance		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Élections Québec	Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variees	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans ▩ mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

7 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Un gars, une fille	L'Auberge du chien noir "De pere en fils"		Music Hall 2 (FS)		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			25 Politique	35 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "La prochaine guerre"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "La prochaine guerre"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée... Invité(es) Claude Berri, Marc Cerrone, Étienne Roda-Gil				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Good Morning Kaboul		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	Max inc.	Star Académie	Annie et ses hommes "Grand menage"		Musicographie "Jean-Pierre Ferland"		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Vision mondiale	50 Chit Chat		50 Infopublicité		50 Le canal nouvelles		

Mardi

8 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies (FS)		Enjeux "Militer en 2003, pourquoi?"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Decouverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information			Smoking et baskets	Central nuit "Nuit agitée"		Temps d'affaires	Autant savoir
TVA	Arcand	Star Académie	Histoires filles	KM/H "Le procès"	Caméra café 1/2	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Infopublicité		50 Le canal nouvelles		

Mercredi

9 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau "Surprise!"	Rumeurs 1/2	Mon meilleur ennemi		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Taxi pour Los Angeles" (Com,'96) Alexandra Woodward.			Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Charles et Camilla"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Charles et Camilla"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chronique s d'en haut	Conver-sation	TV5 le journal	L'hebdo		Les prix du Québec	Comme au cinéma			Le sport en jeu "Rêves de foot"		Bourlin-gueur	Signes	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Star Académie	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

10 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine	Ce soir on joue		Quadra		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Les Apprentis" (Com,'95) Guillaume Depardieu, François Cluzet.				40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison- - neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			Le Mozart noir		TV5 le journal	Écrans du monde	Dites-moi.... "Claude de Milleville"		Vie privée... Invité(es): Claude Berri, Marc Cerronne, Étienne Roda-Gil.				Pas rêver		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Incontour-nables	Star Académie	"La porte de l'au-delà" (Drame,2002) Connor Widdows, Ted Danson 1/2				Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Infopublicité		50 Le canal nouvelles		

Vendredi

11 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h
SRC	L'Épicerie	Deforma-tion pers.	La Fureur Invité(es) Chantal Kreviazuk (FS)		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Mars attaque!" (Com,'96) Annette Benning, Jack Nicholson.				45 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Beatles 1967 à aujourd'hui"		Le Téléjournal/ Le Point		America		Élections Québec 2003 "La campagne"		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Beatles 1967 à aujourd'hui"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journ. Pacifi
TV5	Pyramide	Je rêve de Roubaix	10 Écrans du monde	Gour-mande	Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus "Bouboule"		On a tout essayé Invité(es): Renaud, Hélène Ségara, Lorie, Bonnie Tyler.					40 "La chanson du maçon" (Drame,2002) Valentine Varela		
TVA	J.E.		"Une leçon de courage" (Drame,'94) Ken Howard, Blair Brown				Le TVA	Je regarde, moi... Invité(es): Éric Lapointe		"Arizona Dream" Un jeune homme rencontre une mère et sa belle-fille lors du mariage d'un vieil oncle. (Com/dra,'91) Jarry Leis, Johnny Depp						Chit Chat		

Samedi

12 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Titeuf	Iznogoud	Enfants du feu	Robinson Suisse 3/3	L'Heure du Midi	"Rendez-vous sur la lune" (Com,'95) Simon Baker, Cody Serpa				Mots et maux	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Culture-choc	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Élections Québec 2003 "La confrontation"	
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	Journal/ 15 F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud		Soccer Championnat de France PSG vs Lens FFF				Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Visez dans le mille!	Familles...	"Belles de l'ouest" (West,'94) Mary Stuart Masterson, Madeleine Stowe.				Le TVA 18 Heures	"Jumanji" (Fant,'95)

12 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Au nom d'Anna" Deux amis se battent pour l'amour d'une ancienne amie qui est de retour en ville. (Com,'99) Edward Norton, Jenna Elfman						Télé-journal	À la Maison-Blanche "Shibboleth"		Nouvelles sports / 55 "Meurtre au 1600" (Police '97) Diane Lane, Wesley Snipes.						Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages		Zone libre		Télé-journal	Culture-choc	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde				Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit "Dernière cavale"		Acoustic	Je rêve de Roubaix		Chronique s d'en haut	"Roule Routier" (Drame,2000) Julie Dumas, Line Renaud.			35 Ombre et lumière
TVA	16h30 "Jumanji" (Fant,'95) Bonnie Hunt, Robin Williams			45 "Anaconda" (Hor,'97) Jon Voight, Jennifer Lopez				45 Le TVA	10 "Les dix commandements" Moïse, révolté par la condition de ses frères, entreprend de les faire sortir d'Égypte. (Religieux,1956) Anne Baxter, Yvonne De Carlo, Charlton Heston.									45 Canal nouvelles

Dimanche

13 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Aventure de la télé.	Les Belles Histoires "À qui ▩ chance?" (FS)		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Élections Québec 2003 "La confrontation"		Zone libre		Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Si j'ose écrire		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Monde à découv.	Le Journal de France
TVA	"Jésus" (Rel,2000) Debra Messing, Jeremy Sisto.				Le brunch de Maman Dion Invité(es): Mitsou		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Habitat-ions YNAD	Promo-tions	Indus Media	"Monstre du Loch Ness" (Avent,'95) Joely Richardson, Ted Danson.				Le TVA 18 Heures	Comico-graphie

13 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Dé-couverte	Autour des Invasions barbares		Hôtel horizons			10 Journal	40 Parlez-moi des...	Nouvelles sports	40 "Cyrano de Bergerac" (Drame,'90) Jacques Weber, Gérard Depardieu.					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Double je			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			L'hebdo	
TVA	16h30 Comicogr.	Star Académie		"La vérité sur les chats et les chiens" (Com,'96) Ben Chaplin, Janeane Garofalo.					Le TVA	Thane Direct	Info-publicité	Chit Chat		Info-publicité	Le canal nouvelles		Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 14, 11 avril 2003

L'APADY prend son envol

Depuis le 5 avril dernier, l'APADY est officiellement un nouveau joueur de la francophonie ténoise.

➢ Page 3

Forces armées canadiennes

Mission de souveraineté dans l'Arctique canadien

➢ Page 6

Traditions gwich'in

Renouer avec le savoir traditionnel

La confection de cinq habits traditionnels gwich'in fait renaître une tradition oubliée.

➢ Page 7

Se fixer des objectifs

En tournée dans les TNO, la hockeyeuse Nancy Drolet parle aux jeunes de l'importance de se fixer des objectifs.

➢ Page 8

Sommaire



Simon Bérubé / L'Aquilon

Isabelle Sénechal - voix, Eugénie Cyr - voix, Yannick Gagnon - batterie, Hazem Shoblack - basse, Jessica Fleury - flûte traversière, Chloé Bergeron - flûte traversière et Erich Hintz - guitare (École Sir John High School) ont offert le spectacle en première partie du spectacle d'Annette Campagne.

Abandonnés par Ottawa, les Franco-Ténois demandent de l'aide

«On est en train de mourir à petit feu...»

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Désespérés par le refus d'Ottawa de défendre leurs droits linguistiques contre le gouvernement territorial et ne sachant plus à quel saint se vouer, les Franco-Ténois demandent au comité du Sénat sur les langues officielles de garder l'œil ouvert et d'exercer des pressions auprès du gouvernement.

« On se tourne vers vous en dernier recours » a lancé le président de la Fédération franco-TéNOise, Fernand Denault, dans un véritable cri du cœur à l'endroit des sénateurs lors de sa comparution devant le comité. « Vous regardez une communauté quasiment au désespoir ».

M. Denault n'a pas fait mystère de la position adoptée par les Franco-Ténois depuis des années. « Les deux gouvernements se cachent derrière des ambiguïtés. Les Territoires, c'est des créatures de la Chambre des communes, du gouvernement du Canada ». Le président de la Fédération parle même d'un comportement « cruel » de la part d'Ottawa, qui nie selon lui les droits des Franco-Ténois. « On est en train de mourir à petit feu, à cause d'une cruauté qui est injuste ».

Les Franco-Ténois considèrent qu'Ottawa est le premier responsable de la quasi-absence de services en français, puisque les Territoires ne sont qu'une création du gouvernement fédéral sur lequel le gouvernement central a toujours pleine compétence et autorité.

Ottawa plaide plutôt que la nature des relations avec les Territoires a évolué au fil des ans et que cette évolution a mené à un gouvernement responsable et distinct du fédéral, beaucoup plus proche du statut d'une province que de celui d'une municipalité ou d'une institution fédérale.

La Fédération Franco-TéNOise demande maintenant aux comités sur les langues officielles du Sénat et de la Chambre des communes de créer un comité spécial conjoint, qui se pencherait sur le nouveau projet de loi des Territoires du Nord-Ouest sur les langues officielles qui sera adopté en juin, de façon à s'assurer cette fois du plein respect des droits de la minorité linguistique. « C'est une responsabilité que le fédéral a déjà, mais qu'il n'a jamais trop pris au sérieux », selon M. Denault.

On souhaite aussi que ce comité spécial demande au ministre de la Justice, Martin Cauchon, de revenir sur sa décision et de renvoyer le dossier directement à la Cour suprême du Canada pour « éclaircir le statut de cette créature mystérieuse », dit Fernand Denault à propos des Territoires du Nord-Ouest. « On ne voit pas d'autre solution que le renvoi devant la Cour suprême. Sinon, une autre génération

Petit feu
Suite en page 2



Julie Plourde

Semaine de la faune

Une opération Portes ouvertes s'est tenue au cours de la semaine du 6 au 12 avril, pour souligner la Semaine nationale de la faune. Le thème de cette année, Espèces autochtones, le choix de la nature, traduit les préoccupations suscitées par les effets nocifs des espèces étrangères sur la faune du Canada. Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, en a profité pour expliquer les dangers que peuvent représenter certaines espèces pour l'écosystème naturel des TNO, comme le moineau domestique, la livrée des forêts et la petite mineuse du bouleau.

Financement en santé

Les trois premiers ministres du Nord ont rencontré au début du mois d'avril le premier ministre Jean Chrétien afin de discuter des détails entourant le versement de 60 millions de dollars sur trois ans dans le secteur des soins de santé, promis en février dernier. Le montant sera divisé en trois parts égales et est disponible dès cette année. Cette rencontre a permis également de discuter du processus qui a été mis en branle afin de trouver des solutions à long terme au problème du financement par habitant, qui pénalise les territoires du Nord. La ministre fédérale de la Santé, Anne McLellan, rendra visite aux ministres de la Santé des territoires plus tard ce printemps.

Signature

Le public est invité à assister à la signature de l'entente de principe historique sur l'autonomie gouvernementale dans la région de Beaufort, qui se tiendra le 16 avril prochain, à Inuvik. Cette entente détermine les grandes lignes qui serviront de balises pour négocier l'entente définitive sur l'autonomie gouvernementale des Gwich'in. Le premier ministre Stephen Kakfwi, la députée libérale Ethel Blondin-Andrew ainsi que le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, Robert Nault, seront de la partie.

Ce n'est pas assez

Le président du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord, Todd Parsons, estime que les 20 millions de dollars que les TNO recevront pour financer le système de santé ne sont pas suffisants. Le président a appuyé son point de vue sur les millions investis dans le programme des armes à feu comparativement aux montants accordées au système de santé. « Combien de Canadiens sont mort par balle l'an dernier par rapport à ceux qui sont morts d'une attaque cardiaque ou d'un cancer ? », a-t-il mentionné dans un communiqué.

Prix Action énergétique

Les gagnants du prix Action énergétique 2003 ont été dévoilés le 10 avril dernier. La compagnie BHP Billiton s'est mérité le prix pour la mise sur pied d'une équipe de bénévoles à la mine Ekati, qui a trouvé des moyens d'économiser l'essence diesel. Plus de 700 000 litres ont été économisés en une année. Le centre Nik'e Niya Birth est également récipiendaire du prix, ainsi que Garry Foote, un résident de Fort Smith qui a complètement modifié sa maison pour y inclure des systèmes de chauffage et d'électricité propres et propulsés à partir de sources d'énergie renouvelable.

Petit feu

Suite de la page 1

se verra nier la justice ». En novembre dernier, le ministre de la Justice avait refusé la demande officielle faite à cet effet par la FFT.

Même s'il n'est « pas trop optimiste », le sénateur Gérald Beaudoin pense que les Franco-Ténois ont une chance de remporter la victoire devant le plus haut tribunal du pays. « C'est arrivé dans l'affaire Forest (Manitoba). Forest, il a perdu partout, sauf devant la Cour suprême » a rappelé le constitutionnaliste. Il croit qu'il est possible de dresser un parallèle entre cette célèbre cause, qui a débuté par la contestation d'une simple contravention unilingue anglaise, pour se terminer par la reconnaissance pleine et entière des droits linguistiques historiques des Franco-Manitobains. « Ça peut réussir! N'oubliez pas que Forest a réussi. S'il n'avait pas réussi, il aurait fallu 20 ans de plus... Ou ça réussit ou il faut faire bouger les politiciens ».

Le sénateur Jean-Robert Gauthier ne pense pas, de son côté, qu'un comité spécial mixte de la Chambre des communes et du Sénat change quoi que ce soit à la situation présente. « La Chambre des communes, ne vous faites pas d'illusions. Il y a cinq partis politiques. Il va y avoir cinq points de vue. Ici (au Sénat), vous allez en avoir un seul. Profitez-en! », a lancé le sénateur.

« Il faut que ce comité se fâche », estime pour sa part le sénateur Eymard Corbin, qui souhaite que les sénateurs appellent les choses par leur nom. « Ça fait trente-cinq ans que je suis au Parlement et il me semble qu'on revient toujours à la case numéro un ».

Le comité du Sénat sur les langues officielles s'est engagé à « discuter du dossier », de façon à donner une suite quelconque aux recommandations de la Fédération Franco-TéNOise.

Étude des besoins de la Commission scolaire

Agrandissement et garderie

Lors de la consultation communautaire menée par Marquis Bureau le 3 avril dernier, les parents présents ont essentiellement discuté de l'agrandissement de l'école et de l'appui à la garderie Plein-Soleil



Simon Bérubé

Une poignée de parents et de membres de la communauté ont répondu à l'appel de Marquis Bureau, mandaté par la Commission scolaire francophone de division pour faire une étude des besoins futurs de la commission scolaire. Comme il fallait s'y attendre, les dossiers de l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr et de l'appui à la garderie Plein-Soleil ont monopolisé une large partie des discussions.

Utilisant la technique qu'il appelle *Open space*, M. Bureau a demandé aux gens présents d'écrire, sur de grandes feuilles, des sujets qui leur tenaient à cœur et dont ils aimeraient discuter au cours de la soirée. Outre les deux dossiers de l'heure, les activités parascolaires, le recrutement, la rétention, la formation professionnelle, le retour d'une cafétéria, les communications et la vision, ainsi que la mission de l'école ont été signalés. Les parents ont ensuite formé trois ateliers afin d'énoncer des questions à aborder et d'établir des suggestions ou des recommandations.

Parmi les idées originales qui ont été avancées, notons la construction d'un centre communautaire francophone attaché à l'école, alors que les deux infrastructures seraient reliées par un gymnase, faire les pressions nécessaires pour que le nombre d'enfants par enseignant soit diminué dans la *Loi sur l'éducation*, la création de programmes du type sports-études ou arts-études, l'atteinte, à plus long terme, d'une moyenne de 25 élèves par niveau, la création de bourses d'études destinées aux finissants de 12e année et la création de classes de l'école Allain St-Cyr dans une plus grosse école secondaire afin d'y donner le programme secondaire en français langue première et de susciter un sentiment d'appartenance chez les adolescents francophones. Présentement, les élèves de 10e année passent l'avant-midi à l'école Allain St-Cyr et l'après-midi à l'école Sir John Franklin.

L'APADY prend son envol

Depuis le 5 avril dernier, l'APADY est officiellement un nouveau joueur de la francophonie ténoise.



Simon Bérubé

Une vingtaine de parents et d'observateurs étaient présents, le 5 avril dernier, pour assister à l'assemblée générale de fondation de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife (APADY). Cette première rencontre a principalement porté sur les priorités du nouvel organisme et la planification d'activités pour les prochaines années. Les parents ont aussi amplement discuté d'une vision commune qui guidera les actions de l'organisme qui entend se consacrer aux volets politiques et promotionnels de l'éducation en français langue première.

Parmi les priorités de l'APADY, on retrouve l'élaboration d'un partenariat avec la Commission scolaire francophone de division pour le dossier de l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr et le recrutement des élèves pour cette même école, de faire savoir la première présidente de l'organisme, Yvonne Careen.

« L'autre priorité est de soutenir la Garderie Plein-Soleil dans son développement et dans tous ses aspects. Ce sont les futurs élèves de l'école, donc ils doivent être appuyés dans la mesure du possible », de faire savoir la présidente.

Enfin, l'APADY désire offrir de la formation aux parents à propos de leurs droits émanant de la *Charte canadienne des droits et libertés* et sur le rôle de premier éducateur de leurs enfants. « Si les parents ont des questions sur certains sujets, nous voulons être en mesure de leur donner l'information », de résumer Mme Careen.

Les membres de l'APADY ont aussi mandaté le conseil d'administration afin qu'il révise les Statuts et règlements et les priorités sur le plan quinquennal 2004-2009. Ces deux documents, présentés le 5 avril dernier, ont été largement inspirés de ceux de l'Association des Parents francophones de Yellowknife, à la différence près que, pour l'APADY, on met l'accent sur les activités politiques et promotionnelles visant à favoriser l'épanouissement de l'école et de la garderie Plein-Soleil. Quant aux éléments touchant principalement les activités parascolaires et communautaires, ils ont été abrogés de la mission.

Yvonne Careen se dit ravie de la présentation faite par la directrice générale de la Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse, Marie-Claude Rioux. « Elle nous a passé le message que, oui, nous avons le droit d'éduquer nos enfants en français langue première, mais qu'il faut que l'on reste vigilants pour que ce soit fait de façon légitime et que nos droits face à l'égalité soient bien respectés ».

Selon la principale intéressée, les situations de Yellowknife et de la Nouvelle-Écosse se rapprochent. « Je pense que tout le monde est capable de se rallier autour du fait qu'un parent, ça veut d'abord et avant tout que son enfant s'épanouisse et qu'il reçoive une éducation de qualité en français pour qu'il soit, ensuite, assez solide pour être en mesure de transmettre ça à ses enfants. C'est ce que l'on retrouve dans la mission qui a été faite en fin de semaine », d'analyser Mme Rioux.

Marie-Claude Rioux était déjà au courant de ce qui s'était passé, au cours des derniers mois, dans le dossier des parents francophones de Yellowknife. « Il peut arriver, un moment donné, qu'un groupe de parents se crée pour répondre à un besoin spécifique. C'est ce que l'APADY a fait. Forcément, ça peut entraîner un repositionnement d'un autre organisme. Un peu comme lorsque l'on a un nouveau bébé dans la maison, ça force tous les membres de la famille à se repositionner », d'illustrer la néo-écossaise qui ajoute que ce genre de situation s'est vue en d'autres endroits au Canada, dont sa propre province.

Pour la présidente de l'APFY, Diane Marsh, la naissance de l'APADY ne change rien aux activités de son organisme. « Je crois qu'il est encore trop tôt pour juger de la complémentarité des deux organismes. L'APFY va tout simplement continuer son mandat comme avant », dit-elle.

Le président de la Commission scolaire, Jean-François Pitre, était présent lors de l'assemblée générale annuelle de l'APADY. Celui-ci questionne, en son nom personnel, la nécessité de créer une nouvelle organisation de parents. « S'ils veulent supporter la CSFD dans ses dossiers, c'est bon, mais est-ce que c'est nécessaire de créer une nouvelle grosse structure ? S'ils l'ont fait parce qu'ils pensent qu'ils ne sont pas écoutés par la Commission scolaire, ils auraient dû venir nous voir ».

M. Pitre craint aussi que les uns ne nuisent aux autres. Enfin, ce dernier s'est questionné sur la définition d'un ayant droit établie par l'APADY, qui inclut aussi le conjoint anglophone. Selon lui, certaines situations serrées où un vote serait nécessaire pourraient voir ses résultats biaisés par l'inclusion des conjoints anglophones à titre d'ayants droit.

Le nouveau conseil d'administration de l'APADY tenait sa première réunion le mardi 8 avril dernier. Les membres y ont élu un comité exécutif en plus de commencer le travail prévu pour les six prochains mois, alors que les priorités seront axées sur l'établissement de partenariats, la préparation au début de la prochaine année scolaire et la mise sur pied d'une stratégie de communication avec la clientèle cible du nouvel organisme.

Rubrique des anglicismes à éviter

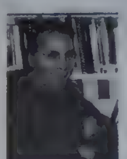
Anglicismes	Équivalents français
Cutter	Sécateur, cisailles
Condominium	Copropriété
Déplugger	Débrancher
Stand de patates	Friterie
Trafic lourd	Circulation dense

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.



Fédération Franco-TéNOise

ÉDITORIAL



Alain Bessette

Qui sera bilingue?

Un des objectifs du Plan d'action du gouvernement fédéral face aux langues officielles est d'obtenir un taux de bilinguisme de 50 % au Canada. Comment le Canada peut-il y parvenir ?

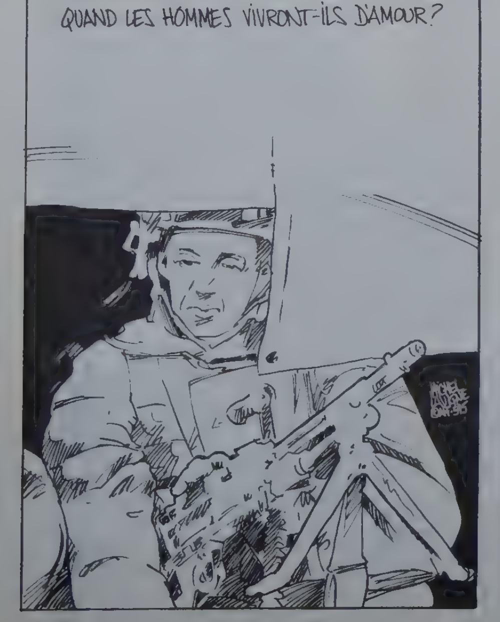
La réponse est évidente si on se fie aux résultats d'un récent sondage. En effet, 12 % des répondants se déclarent parfaitement bilingues et 31 % disent se débrouiller dans l'autre langue. Ces statistiques varient cependant selon la langue et la région du pays. D'une part, 27 % des répondants dont la langue maternelle est le français sont parfaitement bilingues tandis qu'un autre 47 % des répondants disent bien se débrouiller dans l'autre langue. Par contre, seuls six pour cent des répondants de langue anglaise sont parfaitement bilingues et 26 % peuvent se débrouiller dans l'autre langue. Conclusion, dans un monde idéal, les efforts du plan d'action devraient porter davantage vers la population anglophone du pays.

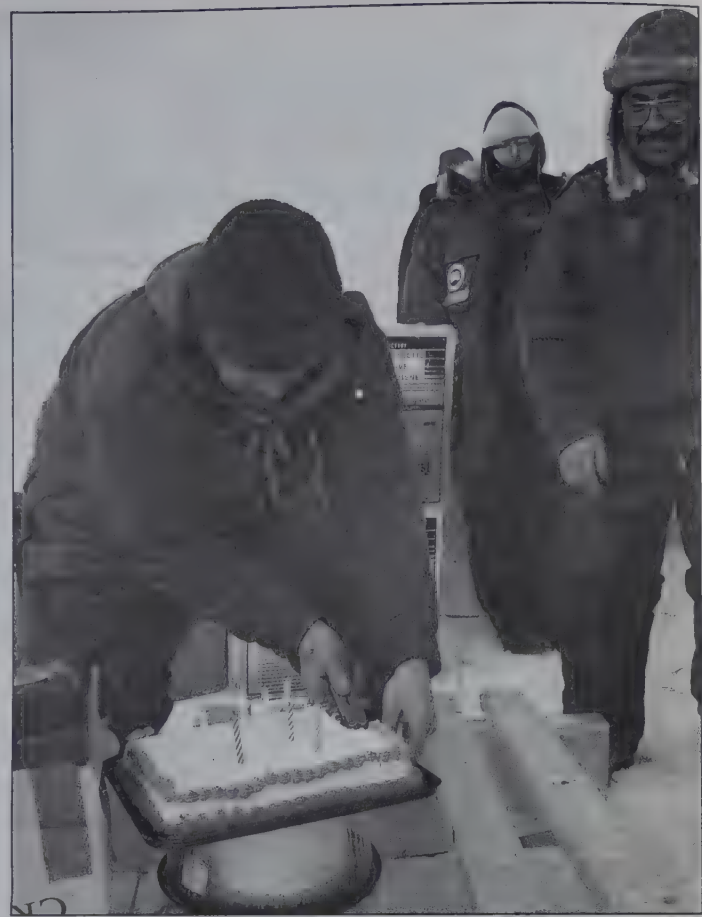
Dans un monde idéal, ai-je écrit ! En fait, je serais prêt à parier que c'est un tout autre raisonnement qui s'appliquera. Le gouvernement visera la proie la plus facile : les francophones. En effet, ces derniers subissent déjà d'importantes pressions pour s'assimiler (taux de transfert linguistique de près de 80 % dans certaines provinces et aux TNO). Si 100 % des francophones deviennent bilingues, on a plus qu'à convaincre le tiers des anglophones pour atteindre l'objectif d'une bilinguisation* de 50 % de la population canadienne.

Mis à part ce cynisme par rapport aux moyens de mise en oeuvre de ce plan d'action, le sondage contenait de nombreuses données positives. Ainsi, 62 % des répondants croient que le caractère bilingue du Canada constitue un richesse pour le pays, alors que seulement 25 % considèrent qu'il s'agit d'une source de problèmes. De plus, 63 % des répondants se disent favorables à cet objectif du plan d'action fédéral.

* Mot de mon invention

QUAND LES HOMMES VIVRONT-ILS D'AMOUR?





Simon Bérubé / L'Aquilon

Il s'agissait d'un anniversaire inoubliable pour le sergent Kenneth Sollazo, à des centaines de kilomètres du village le plus proche.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

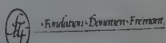
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone



1-613-241-1017





Le mot imper-respirant me fait suer


Annie Bourret

On m'a récemment demandé pourquoi il fallait mettre un trait d'union au mot *imper-respirant**. La question est très pertinente, d'autant qu'elle provient d'une personne à qui j'avais longuement expliqué que les mots formés à partir d'un préfixe ne comportaient pratiquement jamais de trait d'union. Mais, justement, « imper » est l'abréviation du mot *imperméable* et non pas un préfixe ordinaire comme *pré*, *anti* ou *post*.

En français, les préfixes se soudent au mot sans trait d'union sauf dans le cas d'un hiatus : *antigrève* mais *anti-inflammatoire, microclimat* et *micro-informatique* mais *microanalyse*. (Un hiatus est une suite de deux voyelles qu'on doit prononcer distinctement : dans *mais* /mè/, les deux voyelles écrites correspondent à un son; dans *maïs* /ma-isse/, les deux voyelles écrites représentent deux sons, il y a donc hiatus.)

Les francophones ont le réflexe de maintenir le trait d'union dans les mots formés d'un préfixe se terminant par une voyelle et d'un mot commençant par une voyelle et ce, même pour des mots comme *coauteur, écoénergétique et microondes*. Cela semble « logique », puisqu'il faut séparer *micro* et *informatique* dans *micro-informatique*, sous peine de confusion de prononciation (oin). Et qu'il faut aussi dissocier les deux i dans *anti-inflammatoire*.

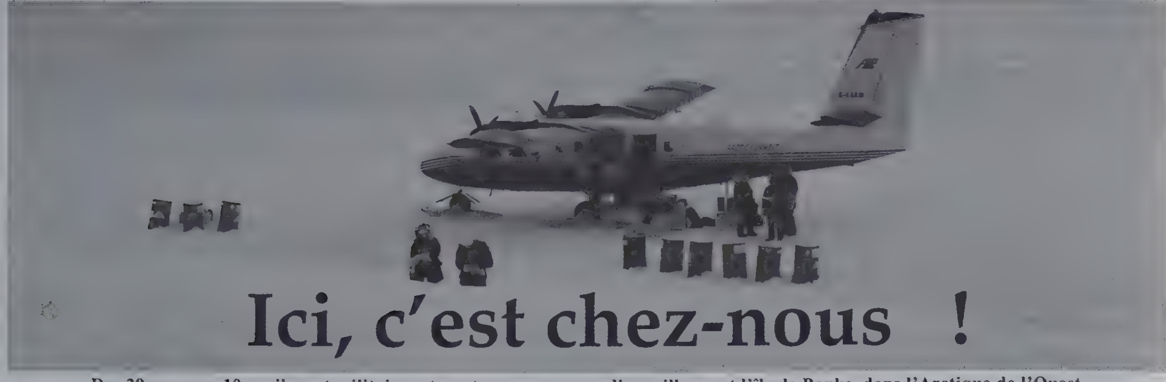
Dans les cas des préfixes se terminant par une consonne, la question du trait d'union n'intervient pas. Le français n'en compte guère qu'une dizaine peut-être, dont *dis* (discontinuité), *post* (postdater), *sub* (subdivision) et *trans* (transcanadien). Et, évidemment, le préfixe *in* (inracontable) et sa variante *im* (imperméable). Ce qui nous ramène au cas d'*imper-respirant*.

Si vous avez encore des doutes sur la nature grammaticale d' *imper*, rappelez-vous qu'on peut toujours « extraire » les préfixes des mots qu'ils ont servi à créer, selon une formule mathématique du genre postsecondaire - *post = secondaire*. Comme *imper* n'est pas un élément de formation de mots, vous ne pouvez l'extirper de mots comme *impersonnel* ou *imperceptible*.

Pour en revenir au trait d'union d'*imper-respirant*, on pourrait essayer de l'éliminer en prétendant qu'il est un mot-valise composé d'*imperméable* et de *respirant* (comme c'est le cas d'*informatique*, mot-valise créé par la troncation combinée d' *information* et d'*automatique*). Malheureusement, on n'abrège que le mot *imperméable* dans *imper-respirant*. De plus, l'abréviation *imper* existe en tant que mot attesté au dictionnaire, tout comme *micro* pour *microphone* (dont on a d'ailleurs tirés *micro-cravate* pour évoquer les micros miniatures). Enfin, l'adjectif *respirant* n'existe dans aucun dictionnaire et c'est bien normal, car il n'est que le participe présent du verbe *respirer*. Cependant, ce participe présent se comporte en adjectif et s'accorde en genre et en nombre, comme dans *membranes imper-respirantes*.

Bref, à tant « déperler » de particularités linguistiques, vous comprendrez pourquoi le mot mérite que j'en dise qu'il me fasse suer, malgré le niveau de langue familière qui transpire de l'expression.

* À la fois adjectif et substantif, *imper-respirant* existe depuis au moins 1990. Il désigne des tissus ayant la caractéristique d'être imperméables tout en laissant passer l'air. Le mot *imperméable* est attesté depuis 1770, mais avec un sens métaphorique (« être inaccessible », comme dans *être imperméable aux sentiments d'autrui*). C'est en 1838 qu'on retrouve les premiers contextes écrits selon la signification concrète de « vêtement ne laissant pas passer les fluides », dont c'est le sens plus courant aujourd'hui.



Ici, c'est chez-nous !

Du 29 mars au 10 avril, sept militaires et quatre rangers canadiens sillonnent l'île de Banks, dans l'Arctique de l'Ouest. Leur motivation : affirmer la souveraineté canadienne dans le Nord du pays.

Simon Bérubé

Le temps est clément sur la rive nord de l'île de Banks. Le vendredi 4 avril, la patrouille de souveraineté y a rendez-vous avec le commandant du secteur du Nord des Forces armées canadiennes. C'est aussi à ce point précis que les 11 membres de la patrouille monteront leur camp pour la nuit et procéderont au ravitaillement de leur motoneige. Depuis le 29 mars, ils ont quitté la minuscule communauté de Sachs Harbour et sont environ à mi-chemin d'un trajet d'environ 900 kilomètres à effectuer.

D'abord planifiée sur l'île Prince-Patrick, encore plus au nord, c'est à la dernière minute que la mission a due être transférée à l'île de Banks. Il a été impossible pour l'équipe de préparation de la mission de libérer la piste d'atterrissage de la station météorologique abandonnée de Mould Bay afin de permettre à l'immense avion Hercules d'atterrir.

C'est le sergent Jim Martin qui est responsable de la logistique pour la mission. « Je devais m'assurer que tout le matériel, l'équipement et le ravitaillement nous soient livrés à Yellowknife, avant d'être transférés à Sachs Harbour. À partir de là, c'est moi qui est en charge de m'assurer que le tout soit apporté à différents points, sur la glace, afin que les gens aient ce dont ils ont besoin », d'expliquer celui qui travaille sur ce projet depuis un an et demi.

« On ne doit rien laisser au hasard et s'assurer que tout le matériel soit disponible. Mon travail est de m'assurer et de faire tout en mon pouvoir pour les aider à accomplir la mission », d'ajouter celui qui peut même avoir à trouver un item précis, à la dernière minute, dans la petite communauté isolée de Sachs Harbour. La radio haute fréquence et le téléphone satellite sont les principaux liens entre lui et la patrouille, située à plusieurs kilomètres de Sachs Harbour.

Malgré la fin de la guerre froide, le militaire ayant gradué de l'école Sir John Franklin, croit toujours à l'importance de ce genre de mission. « Beaucoup de choses peuvent survenir et se sont déjà produites dans le Nord. Présentement, le plus important sont les vols au dessus du secteur. L'espace aérien est si ouvert, que Dieu nous en protège, mais si un avion s'écrase, nous devrons savoir comment on peut s'y rendre, car les rangers devraient être parmi les premiers sur les lieux », analyse-t-il.

Même son de cloche du côté du commandant du Secteur Nord des Forces canadiennes, le colonel Norris Pettis. Celui-ci rappelle que certains secteurs « canadiens » de l'Arctique demeurent contestés au niveau international, dont une île située entre le Canada et le Groenland, le plateau continental entre la Russie et le Canada et la frontière maritime entre l'Alaska et le Canada. À cela vient s'ajouter la possibilité d'accès, sur une plus longue période annuelle, au Passage du Nord-Ouest. Alors que le Canada considère cette partie du globe comme étant des eaux intérieures, les États-Unis voudraient voir le Passage du Nord-Ouest être considéré comme étant des eaux internationales, ce qui, du coup, augmenterait considérablement le trafic maritime. « Les Canadiens ne devraient pas prendre comme garanti que nos notions de la souveraineté sont partagées par tout le monde sur la planète. L'importance d'une mission comme celle-là est de démontrer que nous pouvons faire acte de présence et que nous sommes sur le terrain », d'expliquer le Colonel.

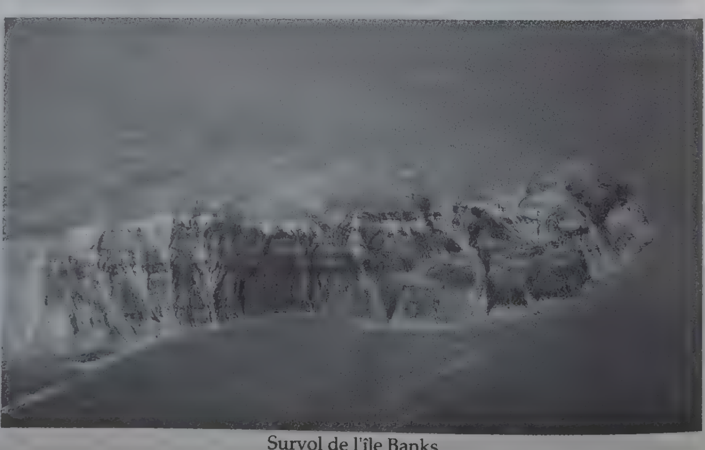
Cependant, la souveraineté n'est pas seulement maintenue par la présence militaire, assurée par les Rangers canadiens des communautés ou les différentes patrouille de souveraineté effectuées par voie aérienne, maritime ou terrestre. « La souveraineté découle d'un bon nombre d'activités qui ne sont pas seulement effectuées par le ministère de la Défense nationale, mais par plusieurs ministères gouvernementaux qui opèrent dans le Nord », d'indiquer le Colonel Pettis. Selon lui, même l'écotourisme au Nord du 60ᵉ parallèle est une affirmation de la souveraineté canadienne dans l'Arctique.

Une augmentation des effectifs militaires serait-elle nécessaire ? «Je rappelle à tout le monde que, d'une perspective militaire, on peut toujours faire plus dans le Nord. Mais je suis certain que les autres ministères gouvernementaux font face aux mêmes défis. Il faut que ce soit mis en perspective avec d'autres priorités auxquelles le gouvernement fait face. Nous voulons anticiper les problèmes avant qu'ils ne surviennent, mais nous devons garder en tête que le ministère de la Défense travaille sur plusieurs sujets. Étant donné la pression à laquelle il fait face, il fait, tout comme nous, ce qu'il peut pour remplir sa mission », répond le Colonel Norris Pettis.

Photos : Simon Bérubé



Il faut bien amarrer les tentes pour faire face aux grands vents.



Survol de l'île Banks

Traditions gwich'in

Renouer avec le savoir traditionnel

La confection de cinq habits traditionnels gwich'in fait renaître une tradition oubliée.



Julie Plourde

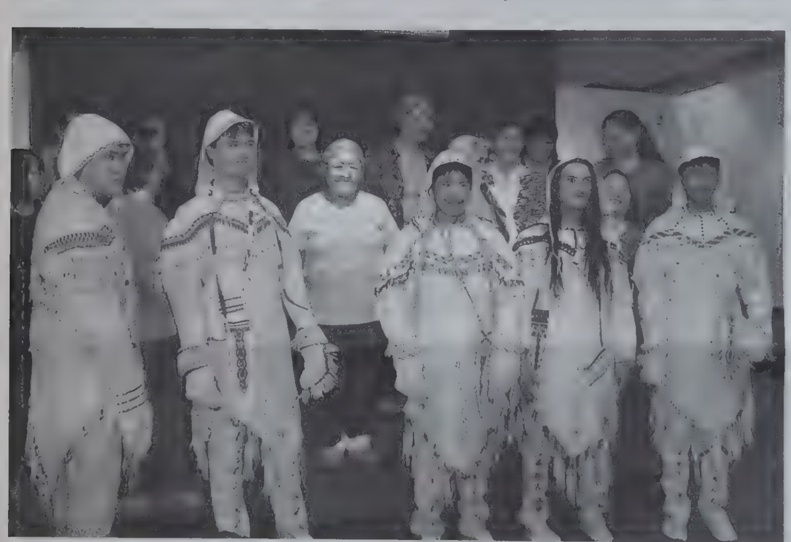
Huit couturières de la région du delta du Mackenzie ont tissé maints piquants de porc-épic et peaux de caribou au cours des deux dernières années. Cinq costumes traditionnels Gwich'in ont été confectionnés dans le cadre du Projet de vêtements traditionnels de peau de caribou, mis sur pied en collaboration avec le Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles et le Musée canadien des civilisations. Dévoilés le 28 mars dernier devant une foule entassée au musée, les habits d'un blanc immaculé ont rappelé le savoir-faire traditionnel des femmes autochtones, qui pouvaient coudre 130 ans. Plus de trois années de recherche ont été nécessaires afin de retracer les derniers costumes gwich'in, qui sont éparpillés dans près de 30 musées à travers l'Amérique du Nord et l'Europe. Une fois devant la pièce historique, les femmes ont mis la main à la pâte.

Trois ateliers de travail intensifs ont été organisés entre décembre 2000 et juillet 2002. Les couturières ont, pour la plupart, tenu pour la première fois dans leurs mains des piquants de porc-épic, qui tombent en cascade en maints endroits sur le costume. Mais l'apprentissage des techniques n'a pas été le calvaire de ces femmes. Trouver assez de piquants, de peaux de caribou tannées et de graines de chalef, un arbuste de la région, a été un véritable casse-tête pour l'équipe. Tellement que, pour Karen Wright-Fraser, ce problème démontre une perte de la vitalité de la tradition. « Même aujourd'hui, trouver des peaux tannées est difficile, car peu de gens maîtrisent toujours les techniques de tannage à la main. Ça démontre que nous sommes dans une période critique aux TNO. Nous devons conserver ce savoir et le transmettre. » Le groupe a dû se tourner vers le Yukon et l'Alberta pour trouver assez de peaux, soit une quarantaine, pour mener le projet à terme.

Ces peaux utilisées pour la confection des costumes sont tannées naturellement et blanchies par le soleil et le vent. Les piquants de porc-épic ont été tissés les uns à la suite des autres, tandis que les graines de chalef ont servi à décorer les franges de piquants. Ces graines se sont faites discrètes, un peu trop au goût des couturières. Karen Wright-Fraser a finalement déniché des arbustes plantés devant l'Assemblée législative de Yellowknife, avant de découvrir une petite mine de chalef à Tsiigehtchic. Le travail minutieux a dû être accéléré lorsque les femmes ont réalisé l'ampleur de l'entreprise. « Nous n'avions rien à prouver. Nous n'avions jamais fait cela auparavant. Nous avons sous-estimé le temps qu'il nous faudrait pour faire le projet. » En cours de route, pour faciliter le travail, les piquants ont été remplacés par des perles pour les plus grosses parties du costume.

Selon Karen Wright-Fraser, cette expérience a donné aux femmes la chance de renouer avec leur culture, qui s'effrite de plus en plus. Ce fut une sorte de thérapie. « Ça a aidé les gens à guérir. Quand tu perds une partie de la culture, quelque chose te manque dans ta vie. Cette expérience a, je crois, permis à ces femmes de combler ce manque. » La coordonnatrice, qui avait déjà commencé un projet de vêtement traditionnel avant le début de cette aventure, compte reprendre du service très bientôt et terminer le travail commencé. « Mais je veux me reposer pour un petit bout de temps ! »

L'une des pièces du projet sera exposée prochainement au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles.



des mois pour habiller les hommes de la communauté. Chacune des quatre communautés Gwich'in des TNO (Aklavik, Inuvik, Fort McPherson et Tsiigehtchic), recevra en héritage l'une des pièces du projet qui, pour la première fois en 130 ans, a permis à la nation gwich'in de se rapprocher de sa culture artisanale.

« Nous avons vu ce que nos ancêtres portaient et nous avons ramené dans les communautés ce savoir. C'est une bonne chose pour les enfants de développer la fierté de leur patrimoine », explique la coordonnatrice du projet, Karen Wright-Fraser, originaire d'Inuvik. Celle qui tient boutique à Yellowknife depuis quelques années a travaillé très fort pour dénicher les mains agiles qui ont su recréer ces costumes d'époque.

Les couturières ont pu, tout d'abord, admirer l'une des rares pièces toujours en bon état, exposée au Musée canadien des civilisations. La conservatrice de la collection du subarctique de l'ouest du musée, Judy Thompson, qui possède une solide connaissance des vêtements Athapascans, a fait le pont entre les TNO et Hull, donnant la chance aux artisanes de voir de près le travail accompli par les femmes gwich'in il y a plus de 130 ans.

Se fixer des objectifs

En tournée dans les TNO, la hockeyeuse Nancy Drolet parle aux jeunes de l'importance de se fixer des objectifs.

Simon Bérubé

Vous vous souvenez en 1997? C'était la finale du Championnat mondial de hockey féminin. Encore une fois, le Canada faisait face aux Etats-Unis. L'aréna de Kitchener était sur le bord d'exploser. Les deux équipes rivales se retrouvaient en prolongation. Vous vous souvenez qui a marqué le but vainqueur en prolongation? C'était Nancy Drolet qui enfilait son troisième but du match, malgré une vilaine foulure à la cheville.

Depuis son entrée dans l'équipe nationale de hockey féminin, en 1992, Nancy Drolet a enfilé cinq autres médailles de championnat du monde autour de son cou. À cela vient s'ajouter une médaille d'argent acquise aux Jeux olympiques de Nagano. Il s'en est fallu de peu pour que Nancy n'obtienne la fameuse médaille d'or de Salt Lake City. « Nous avions perdu les huit matchs précédant les jeux et l'entraîneur a décidé de faire un changement une semaine avant les jeux et le changement, c'était moi », se souvient-elle.

La hockeyeuse native de Drummondville a été retranchée de l'équipe participant aux Jeux olympiques de 2002. « C'est sûr qu'en tant qu'athlète et que personne, ça a été difficile et émotionnel. Mais j'étais très fière des filles et du programme féminin. Je pense qu'il n'y a jamais rien qui n'arrive pour rien et le fait d'avoir été retranchée à la dernière minute me motive encore plus pour ce qui s'en vient », poursuit-elle.

Ce qui s'en vient, ce sont les Jeux olympiques de Turin, en 2006. « Mon objectif est maintenant de garder l'or au Canada, parce qu'être premier, c'est une chose, mais le demeurer est souvent plus difficile », de lancer celle qui a pris une année sabbatique de la compétition internationale « pour redéfinir mes objectifs et mes motivations ».

Nancy Drolet était de passage aux Territoires du Nord-Ouest, la semaine dernière, pour parler aux adolescents dans le cadre du programme de l'équipe Esteem, comprenant plus de 50 athlètes canadiens de haut niveau. « Nous allons dans les écoles pour parler de toutes sortes de matières, mais surtout pour donner des outils aux jeunes pour réaliser leurs objectifs », d'expliquer la jeune femme qui s'est rendue jusqu'aux rives de l'océan Arctique pour ce faire.

« Je dis principalement aux jeunes de découvrir leur passion et leur potentiel. Ils n'ont souvent besoin que d'une petite clé et lorsque tout est enclenché, les outils se présentent à eux », de lancer celle qui retrouve, dans ce genre de conférence, l'équilibre nécessaire pour se sortir du tourbillon de la compétition et de l'entraînement. « Pour moi, c'est important, c'est de redonner à la communauté ce que j'ai reçu lorsque j'étais jeune et ce que le sport m'a donné. Souvent, comme athlète olympique, on est tellement concentré sur notre sport et notre entraînement que nous oublions les vraies choses comme nos amis, notre famille ou notre action dans la communauté ».

Petites annonces

Félicitations et remerciements

La grande finale internationale de la Dictée des Amériques se tenait à Québec cette fin de semaine et l'AFCY tient à féliciter Rebecca Malher (finaliste junior) ainsi que Julie Plourde (finaliste senior) pour leur participation à cet événement. Encore une fois, bravo!

L'AFCY remercie chaleureusement tout les bénévoles qui ont participé aux activités des cabanes à sucre du Caribou Carnival et du Snow King. Sans vous, des activités comme celle-ci ne pourrait voir le jour.

Offre d'emploi

Cherche peintre qualifié. Poste à temps plein. Danick au 766-2036

Chambre à louer

Deux chambres à louer : 600 $ et 700 $. Bison Town Home. Référence requise. Dépôt requis. Demandez Danick au 766-2036.

Camper à vendre

Camper Vanguard 1981, bonne condition, pour pick-up 3/4 de tonne. 2000 $. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. 669-3159.

Cherche laveuse et sêcheuse

Recherche laveuse et sêcheuse. Demandez Ken au 873-1476.

Taekwon-Do

Classes de Taekwon-Do offertes 3 fois par semaine par le club de Taekwon-Do Global. Contactez André au 766-2193.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Lisons ensemble

Venez et lisons ensemble des livres pour les enfants, chaque samedi, de 11 h à 11 h 45, à la bibliothèque de l'École Allain St-Cyr. Venez écouter la narration d'aventures. Pour renseignements, Carmen au 873-2499.

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.

Pour nous joindre :

Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158

aquilon@internorth.com



Territoires du Nord-Ouest Justice
L'hon. Roger T. Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Préparation des états financiers et vérification comptable du Régime de pension agréé des juges de la Cour territoriale.
N° de référence : 377705

Le ministère de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour préparer les états financiers et faire la vérification comptable du Régime de pension agréé des juges de la Cour territoriale. Les paramètres comprennent de l'information supplémentaire concernant les devoirs et responsabilités de l'entrepreneur.

Vous pouvez vous procurer les paramètres auprès de Candace M. Cousineau, administratrice de contrats, ministère de la Justice, 6e étage, Palais de justice, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; téléphone : (867) 920-6443; télécopieur : (867) 873-0449; courriel : candace_cousineau@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le vendredi 2 mai 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NUNAVUT

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ HONORABLE KELVIN NG, MINISTRE

CONSTRUCTION 2003/2004 PROGRAMME DE LOGEMENTS SOCIAUX FOURNITURE, EXPÉDITION ET CONSTRUCTION

La Société d'habitation du Nunavut lance un appel d'offres visant la fourniture et l'expédition du matériel nécessaire à la construction de duplex dans les communautés suivantes:

Arctic Bay	1 Duplex
Cape Dorset	1 Duplex
Clyde River	1 Duplex
Grise Fiord	1 Duplex
Hall Beach	1 Duplex
Igloolik	1 Duplex
Iqaluit	1 Duplex
Kimmirut	1 Duplex
Pangnirtung	1 Duplex
Pond Inlet	1 Duplex
Qikiqtarjuaq	1 Duplex
Sanikiluaq	1 Duplex

Les soumissions seront acceptées jusqu'à 15 h, heure locale, le 9 mai 2003 au bureau du district de Qikiqtaaluk de la Société d'habitation du Nunavut à Cape Dorset. Les documents de soumission seront disponibles au bureau de Cape Dorset de la Société d'habitation du Nunavut.

Des frais de 53,50 dollars non remboursables seront exigés pour les documents de soumission.

Pour obtenir des renseignements d'ordre contractuel ou technique, communiquer avec:
Bob Thompson
Société d'habitation du Nunavut
C.P. 155
Cape Dorset, Nunavut X0A 0C0
Tél.: (867) 697-3659
Télécopieur: (867) 897-3669

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de la politique en matière d'aide à l'entreprise Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti s'appliquent.

Une caution de soumission est exigée.

La soumission la moins chère n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.



SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NUNAVUT

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ HONORABLE KELVIN NG, MINISTRE

CONSTRUCTION 2003/2004 PROGRAMME RÉTROFIT II FOURNITURE, EXPÉDITION ET CONSTRUCTION

La Société d'habitation du Nunavut lance un appel d'offres visant ■ fourniture ■ l'expédition du matériel necessaire a l'exécution de projet rétrofit ou de rénovation d'unités de logements dans les communautés suivantes:

DISTRICT DE QIKIQTAALUK – 9 UNITÉS

Arctic Bay	3 Unités
Hall Beach	3 Unités
Pond Inlet	3 Unités

Les soumissions seront acceptées jusqu'à 15 ■, heure locale le 9 mai 2003 au bureau du district de Qikiqtaaluk de ■ Société d'habitation du Nunavut à Cape Dorset Les documents de soumission seront disponibles au bureau de Cape Dorset de la Société d'habitation du Nunavut. Chaque communauté doit faire l'objet d'une soumission séparée.

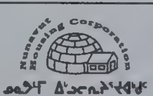
Des frais de 53,50 dollars non remboursables seront exigés pour les documents de soumission.

Pour obtenir des renseignements d'ordre contractuel ou technique, communiquer avec:
Bob Thompson
Société d'habitation du Nunavut
C.P 155
Cape Dorset, Nunavut X0A 0C0
Tél.: (867) 897-3659
Télécopieur: (867) 897-3669

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de la politique en matière d'aide à l'entreprise *Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti* s'appliquent.

Une caution de soumission est exigée.

La soumission la moins chère n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.



SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NUNAVUT

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ HONORABLE KELVIN NG, MINISTRE

CONSTRUCTION 2003/2004 FOURNITURE, EXPÉDITION ET CONSTRUCTION

La Société d'habitation du Nunavut lance un appel d'offres visant la fourniture et l'expédition du matériel nécessaire à la construction de maisons individuelles et de duplex dans les communautés suivantes.

Qikiqtarjuaq	Maison individuelle
Kugluktuk	Maison individuelle
Baker Lake	Duplex
Rankin Inlet	Duplex
Sanikiluaq	Duplex

Les soumissions seront acceptées jusqu'à 15 h, heure locale, Vendredi le 9 mai 2003 au bureau du district de Kitikmeot de la Société d'habitation du Nunavut à Cambridge Bay seulement. Elles ne devront pas être envoyées à tout autre bureau de la SHN.

Les documents de soumissions seront disponibles à compter du 9 avril 2003 au bureau du district de Kitikmeot de la Société d'habitation du Nunavut.

Chaque communauté doit faire l'objet d'une soumission séparée et ce, en utilisant les formulaires de soumissions appropriés. Prière d'en faire une demande par télécopieur.

Des frais de 53,50 dollars non remboursables seront exigés pour les documents de soumissions. Une caution de soumission est aussi exigée.

Aux fins du présent appel d'offres, les dispositions de la politique en matière d'aide à l'entreprise Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti s'appliquent.

La soumission la moins chère n'est pas nécessairement celle qui sera retenue.

Pour obtenir des renseignements d'ordre contractuel, communiquer avec:
Pat McDonald
Société d'habitation du Nunavut
Bureau du district de Kitikmeot
Edifice de la banque royale
C.P. 110
Cambridge Bay (Nunavut)
X0B 0C0
Téléphone: (867) 983-2276
Télécopieur: (867) 983-2278

Pour obtenir des renseignements d'ordre technique, communiquer avec:
Manfred Eder –
Architecture et Structure
Tony Barney –
Mécanique et Électrique
Société d'habitation du Nunavut
Bureau du district de Kitikmeot
Édifice de la banque royale
C.P. 110
Cambridge Bay (Nunavut)
X0B 0C0
Téléphone: (867) 983-2276
Télécopieur: (867) 983-2278



Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux
L'hon. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de soutien - Système d'information sur l'enfance et la famille
N° de référence : HS0211

Le ministère de la Santé et des Services sociaux des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès des entrepreneurs qualifiés pour fournir des services de soutien relativement au système d'information sur l'enfance et la famille.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adjointe administrative, Services d'information, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Centre Square Tower, 7e étage, 5022, 49e rue, Yellowknife NT X1A 3R8 au plus tard à :

15 h, heure locale, le 25 avril 2003.

Pour vous procurer les paramètres détaillés, prière de communiquer avec June Putz, à l'adresse susmentionnée ou au (867) 920-8907.

Pour tout renseignement technique, prière de communiquer avec Frank Capello, à l'adresse susmentionnée ou au (867) 920-3029.

La Politique d'encouragement aux entreprises du GTNO s'applique à cette demande de propositions.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest Justice
L'hon. Roger T. Allen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de counselling (Centre correctionnel territorial pour femmes et Centre correctionnel pour jeunes contrevenants de River Ridge)
N° de référence : 377745

Le ministère de la Justice des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès des entrepreneurs qualifiés pour fournir des services de counselling aux personnes incarcérées au Centre correctionnel territorial pour femmes et au Centre correctionnel pour jeunes contrevenants de River Ridge. Les paramètres du projet contiennent de l'information supplémentaire concernant les devoirs et les responsabilités de l'entrepreneur retenu.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Candace M. Cousineau, administratrice du contrôle des contrats, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Palais de justice, 6e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; téléphone : (867) 920-6443; télécopieur : (867) 873-0449; courriel : candace_cousineau@gov.nt.ca.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure locale, le vendredi 18 avril 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

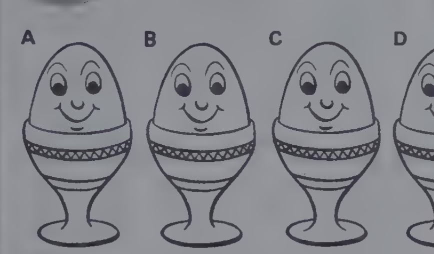
La page de
Chouette
et Stylo

Pâques

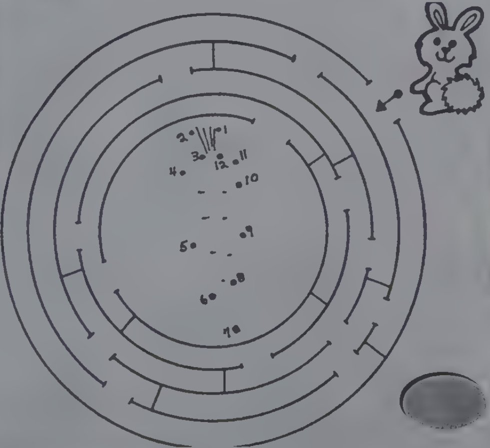
Pâques est une fête religieuse.
À l'origine, la fête, célébrée depuis le deuxième siècle, se déroulait pendant toute la semaine qui suivait! De nos jours, seul le lundi de Pâques est férié. Mais Pâques est célébré dans d'autres religions. C'est la fête du renouveau, du retour du printemps. C'est le jour symbole de la vie.

Mais surtout, qu'y a-t-il à Pâques? Des œufs! Et pas n'importe lesquels, des œufs en chocolat!

Quel oeuf est différent des autres?



Aide le lapin à trouver sa surprise.



Le matin de Pâques, on a l'habitude de cacher des oeufs dans le jardin ou dans la maison. Des oeufs en chocolat, mais pourquoi pas des vrais œufs que tu auras décorés toi-même? Pour les teindre aux couleurs du printemps, il existe des colorants naturels : la feuille d'épinard pour le vert, le chou rouge avec du vinaigre pour le rose, le chou rouge sans vinaigre pour le bleu, la pelure d'oignon pour l'orange.

Choisis l'ingrédient, fais-le bouillir et ajoute l'oeuf pendant 10 minutes. Passe-le ensuite sous l'eau froide, la couleur deviendra plus foncée.

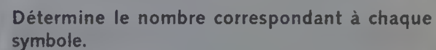




1. BRUN
2. ROSE
3. VIOLET
4. BLANC
5. VERT
6. BLEU



Détermine le nombre correspondant à chaque symbole.



h + h = 6
j x 5 = 20
n - 3 = 5
h x j = 12



h =
j =
n =

1. L'œuf différent des autres est le C.
4. h = 3 j = 4 n = 8

Les séries éliminatoires

Première ronde



Alain Bessette

Voici venu le temps de faire quelques prédictions sur les résultats de cette première ronde des séries éliminatoires.

Conférence de l'Est

Ottawa vs Islanders : Possédant déjà de nombreux joueurs aux qualités offensives indéniables et un solide corps de défenseurs, les Sénateurs ont acquis récemment les ingrédients qui sauront les mener loin en séries éliminatoires cette année. Rob Ray et Vaclav Varada ajoutent un élément de robustesse qui manquait à cette équipe. Il ne sera pas facile désormais d'intimider cette équipe. Ottawa en quatre matchs.

New-Jersey vs Boston : New-Jersey éprouve de la difficulté à compter des buts. Bonnes nouvelles, les Bruins de Boston éprouve de la difficulté à empêcher l'adversaire de compter des buts. L'histoire de cette série sera Martin Brodeur. New-Jersey en six.

Toronto vs Philadelphie : Cette série sera très dure physiquement pour les deux équipes. Peu importe le vainqueur, il en ressortira terriblement amoché. Malgré une excellente fin de saison pour Philadelphie, je crois que l'acquisition par Toronto du robuste et talentueux Owen Nolan ainsi que l'expérience de leur gardien de but leur permettra de remporter ce duel. Toronto en six.

Washington vs Tampa Bay : Tampa Bay a été la jeune équipe Cendrillon de cette campagne et c'est plaisant de les voir jouer. Malgré tout, l'offensive de Washington menée par Jagr et Bondra fera la différence. Washington en six.

Conférence de l'Ouest

Dallas vs Edmonton : On échange pas ses deux meilleurs joueurs (Niniima et Carter) sans en payer le prix. Dallas possède trop de joueurs talentueux et un des meilleurs gardiens de la ligue pour Edmonton. Dallas en cinq.

Détroit vs Anaheim : Malgré l'énorme talent de Paul Kariya et Adam Oates, les Red Wings possèdent définitivement une trop bonne équipe. Le duo de gardien Joseph et Legace va surpasser les performances de Giguère. Détroit en quatre.

Colorado vs Minnesota : le système défensif de Jacques Lemaire a permis à une équipe moyenne de se classer, en profitant surtout d'un excellent début de saison et d'un bon mois de mars. Malgré tout, faire face à une équipe qui compte des joueurs de la trempe de Forsberg, Hejduk, Sakic et Roy constitue un défi impossible à relever pour Minnesota. Colorado en six.

Vancouver vs Saint-Louis : Voilà un duel qui m'a laissé perplexe pendant quelque temps. Ces deux équipes possèdent chacune des éléments positifs qui peuvent leur permettre de faire un bon chemin en série. Finalement, c'est le jeu des gardiens de but qui tranchera et le gardien de Vancouver a connu une meilleure performance que ceux de Saint-Louis. Vancouver en six.

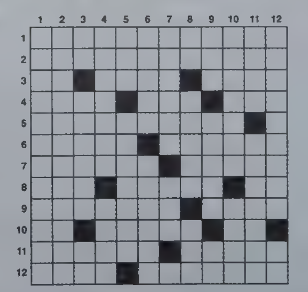
COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

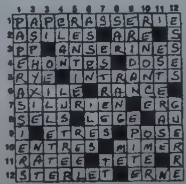
PROBLÈME NO 748



HORIZONTALEMENT
1- Se dit d'un mot formé à partir d'un nom.
2- Qui contiennent des énumérations.
3- Se suivent. — Petite tige. — Grivois.
4- Anneau de cordage. — Partie d'un canal. — Lettre de l'alphabet grec.
5- Qui dépassent.
6- Plagia un auteur. — Différa.
7- Remporta. — D'une couleur blanche.
8- Rait. — Divertit. — Infinitif.
9- Travailleur. — Aura une expression gaie.
10- Renforce une affirmation. — Solidement établi. — Souri.
11- Disposés en réseau. — S'est posé sur la lune.
12- Câble métallique. — Renonçai à un droit.

VERTICALEMENT
1- Chagrinante, contrariante.
2- Aurait pour effet.
3- Prêt pour son bain. — Fine baguette de bois. — Possessif.
4- Inflorescence. — Ville de Roumanie.
5- Grande quantité de liquide. — Soupe dans laquelle on a mis trop d'eau.
6- Donna les couleurs de l'arc-en-ciel. — Entassa.
7- Toutes choses exquises. — Sans diversité.
8- Adèle Théorêt. — Enduits imitant le marbre. — Capucin.
9- Habitude ridicule. — Battre le pavé. — Personnel.
10- Ébriété. — Ville d'Espagne.
11- Exige avec autorité. — Partie du plateau central de Madagascar.
12- Pratiquera le défrichage. — Doublée.

RÉPONSE DU NO 747





SEMAINE DU 13 AU 20 AVRIL 2003

ANNIVERSAIRES :
14 avril ANTHONY PERKINS (Bélier-Singe)
16 avril CHARLIE CHAPLIN (Bélier-Boeuf)



BÉLIER
Vous avez la possibilité de vraiment savoir ce qui est essentiel pour votre épanouissement. Vous allez vers des choses qui vous apporteront une grande possibilité d'équilibre.



TAUREAU
Vous pouvez maintenant comprendre des choses très sérieuses. La planète Pluton vous apprend à très bien avoir confiance en vous. Vous allez vers des situations qui vous apporteront une vie nouvelle.



GÉMEAUX
Vous avez besoin que l'on soit très franc avec vous. Vous accordez beaucoup de valeur aux paroles. Vous savez ce qui peut vous donner de la chance.



CANCER
La planète Saturne vous apprend à mieux vous faire comprendre. Vous avez un grand sens de l'indépendance. Vous ne voulez pas être mal utilisé.



LION
Vous avez un grand sens de la compréhension des choses au plan universel. Vous savez ce qui peut vous rendre heureux. Vous allez vers des situations où votre vie affective sera capitale.



VIERGE
Vous ne savez plus comment agir pour que tout soit heureux. Vous avez l'impression de perdre votre temps. Ne vous laissez pas trop impressionner.



BALANCE
Vous pouvez vraiment savoir ce qui peut vous donner du bonheur. Vous êtes dans une période de grands changements. Ayez confiance en vous. Tout ira très bien.



SCORPION
La planète Uranus vous apporte des choses qui vous obligent à réfléchir. Vous êtes sur le point d'accéder à des choses formidables. N'en doutez pas.



SAGITTAIRE
La planète Neptune vous rend très soucieux face à des questions matérielles. Vous saurez comment agir pour que tout soit formidable. Vous êtes apte à une vie professionnelle épanouissante.



CAPRICORNE
Vous avez l'impression que tout va trop vite. Vous ne savez plus comment agir. Reposez-vous et vous vous sentirez en mesure de tout régler d'une manière efficace.



VERSEAU
La planète Vénus fait que vous voulez plus que jamais être heureux dans vos sentiments. Vous accordez beaucoup de valeur à ceux qui vous aiment depuis longtemps.



POISSONS
Vous êtes dans un moment de grande lucidité. Vous savez ce qui vous convient. Vous allez vers des choses qui vous apporteront du bonheur. Soyez confiant en vous-même.



Recyclez
Récupérez
Réutilisez





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	V L'Or des Anges		Ricardo	Variées	V L'Heure du Midi	Variees	L Ma Me J V Cinéma / J V Cinéma				Variées	Tweenies	Art Attack	Variées	Watatatow	Wizz	Ce soir	Variées
RDI	L'Atlantique en direct		J En Santé	En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / :45 Boutique TVA		Hop la vie!		Beverly Hills		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

14 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Infoman (FS)	**Élections Québec 2003 "La Soirée"** Bernard Derome anime le reportage de [illegible] soirée des élections								**Charette, direct** Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			**Politique fédérale** / 35 **Hors d'ondes**				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Soirée des Élections Provinciales 2003								Le Téléjournal/ Le Point		Le Canada aujourd'hui		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	**Des racines et des ailes** Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis				Isabelle autour du..	TV5 [illegible] journal	Biblio-theca	Rideau Rouge			**Tout le monde en parle** Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Reflets Sud	
TVA	Max inc. "Le choc"	Star Academie	**Québec 2003** Émission spéciale sur les résultats, comté par comté, des élections provinciales								Michel Jasmin	:50 Indus Media	:20 Chit Chat			:50 Le canal nouvelles		

Mardi

15 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Cerveau Direction		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Decouverte		Brio	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	L'Irak sous surveillance		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	**Tout le monde en parle** Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	**Envoyé spécial** Magazine d'information			Smoking et baskets	Central nuit "Dernière cavale"		Temps d'affaires	À bon entendeur
TVA	Arcand	Star Académie	Histoires filles	KM/H	Caméra café 2/2	Surprise sur prise	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Vision mondiale	:50 Chit Chat		:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles		

Mercredi

16 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Plateau	Rumeurs 2/2	Mon meilleur ennemi (FS)		Le Téléjournal/ Le Point		**Nouvelles sports** / 20 **"Le Parfumeur"** (Rom,'96) Diane Carlson, Jim Eoin.				Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maiso-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	**Envoyé spécial** Magazine d'information			Rideau Rouge	Conver-sation	TV5 le journal	Faits Divers		Les prix du Québec	Double je			Le sport en jeu		Bourlin-gueur	Mille et une voix	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Star Académie	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Indus Media	:50 Chit Chat		:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles			

Jeudi

17 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie (FS)	Catherine	Ce soir on joue		Quadra "La Vengeance"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	**"Au risque de se perdre"** (Drame,'59) Peter Finch, Audrey Hepburn.					:20 Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	**Campus** Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			Eva		TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire		**Des racines et des ailes** Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis				Faut pas rêver		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Incontour-nables	Star Académie	**"La porte de l'au-delà"** (Drame,2002) Connor Widdows, Ted Danson 2/2				Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Thane Direct	:50 Chit Chat		:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles		

Vendredi

18 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	L'Épicerie	Hiver tourmente			Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	**"Le Troisième Miracle"** (Drame,'99) Anne Heche, Armin Mueller-Stahl.					Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	**Thalassa** Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus "Bouboule"		**Plus grand cabaret** Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde				Écrans du monde	**"Le Secret de la belle de mai"** (Drame,2002) Claire Keim		
TVA	J.E.		**"Laisse parler ton coeur"** (Drame,'95) Art Hindle, Kate Jackson.				Le TVA	Je regarde...	Voyeur	**"Mary & Tim"** (Rom,'96) Richard Kiley, Candice Bergen.				Chit Chat				Info-publicité

Samedi

19 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Titeuf	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie "La Rage"	L'Heure du Midi	**"Mrs Murphy mène l'enquête"** (Com, 98) Linden Ashby, Ricki Lake				Mots et maux (FS)	L'Accent	1-888-OISEAUX	**Adrénaline** Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Va savoir	Décou-verte	Journal/ 15 F. Parler	La vérité	Reflets Sud		Soccer Championnal de France Nantes vs PSG FFF				Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Visez dans le mille!	Familles...	**"Jason et le royaume perdu"** (Avent,2000) Dennis Hopper, Jason London. 1/2				Le TVA 18 Heures	**"Ben Hur"** (Hist,'59)

19 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Solstice 2002		**"Jeanne d'Arc"** (Drame,'99) Jacqueline Bisset, Leelee Sobieski 1/2				Télé-journal	A la Maison-Blanche "Galileo V"		**Nouvelles sports** / 55 **"Le Signe des quatre"** (Drame,2001) Kenneth Welsh, Matt Frewer.					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Renaud				Gros plan V	TV5 le journal	d.	Central nuit "Dernière cavale"		Acoustic	Thalassa			**"Le parasite"** (Com,'95) Marie-Sophie Berthier, Michel Aumont.			Ombre et lumière
TVA	16h30 **"Ben Hur"** Deux amis d'enfance se retrouvent issue d'une noble famille juive. (Drame historique,1959) Stephen Boyd, Jack Hawkins, Charlton Heston								Le TVA	**"La liste de Schindler"** Schindler, sauve plus de mille juifs de l'extermination. (Drame de guerre,1994) Ralph Fiennes, Ben Kingsley, Liam Neeson.								45 Canal nouvelles

Dimanche

20 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange Pt. 1 de 2 (suite 27 avr)		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Christiane Charette en direct		**Course auto** Grand Prix de Saint-Marin **F1** Site: Circuit d'Imola République de Saint-Marin				5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	**RDI en direct** Un couverture souple et complète de l'actualité.				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal / 15 France Foot		Noms de Dieux		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Un monde à...	Le Journal de France
TVA	**"Jésus"** (Rel,2000) Debra Messing, Jeremy Sisto				Le brunch de Maman Dion Invité(es): Garou		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Habitat-ions YNAD	Indus Media	**"Jason et le royaume perdu"** (Avent,2000) Dennis Hopper, Jason London.				Le TVA 18 Heures	Juste Pour Rire - Gala

20 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 De-couverte	Éclaircie sur fleuve	**"Jeanne d'Arc"** (Drame,'99) Jacqueline Bisset, Leelee Sobieski 2/2				Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	**"l'Enfant sauvage"** (Psy,'69) Jean-Pierre Cargol, François Truffaut.			Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	**David Boisvert chante Dassin**		**Culture et dépendances** Magazine littéraire.			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Faits Divers	
TVA	16h30 Pour Rire - Gala	Star Académie			**"La vallée des nuages"** (Drame,'95) Aitana Sanchez-Gijon, Keanu Reeves				Le TVA	Vision mondiale	Info-publicité	Chit Chat		Info-publicité	Le canal nouvelles		Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 15, 18 avril 2003

De passage au Sénat canadien

Fernand Denault en appelle à une responsabilisation

Pour le président de la Fédération Franco-TéNOise, le respect des droits des francophones des TNO est une question de « logique ».

➢ Page 3

Réflexions sur la guerre et la vie en général

➢ Page 5

La FCFA anticipe une fructueuse relation avec le nouveau gouvernement québécois

➢ Page 6

Energy Action Award 2003

Le secteur privé donne l'exemple

Les initiatives provenant de l'entreprise privée pourraient influencer la future Stratégie en matière d'énergie du gouvernement des TNO.

➢ Page 7

Sommaire



Daniel Duval/L'Aquilon

Un gros lapin a raconté des histoires aux enfants lors de la dernière activité *Raconte-moi une histoire*, le 13 avril dernier, à l'école Allain St-Cyr. Ces petits lapins sont tout ouïe avec leurs grandes oreilles.

École Allain St-Cyr

Pas de portative pour l'automne

Le sous-ministre adjoint au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Dan Daniels, a confirmé que l'école Allain St-Cyr ne pourrait avoir accès à des portatives pour l'automne. L'école francophone disposera cependant d'une classe à l'école William MacDonald.

Simon Bérubé

« Il y a des problèmes avec le terrain adjacent à l'école et il serait difficile d'y installer des portatives », d'expliquer M. Daniels, ajoutant que les coûts associés à l'option des portatives étaient très élevés. Une réponse à laquelle s'attendait le directeur général de la Commission scolaire francophone de division, Gérard Lavigne.

« Nous n'avons pas commencé à penser à des portatives pour Yellowknife avant le milieu de cette année et le ministère nous avait dit que l'école William MacDonald est sous-utilisée. Alors ça ne me surprend pas qu'ils décident d'aller dans cette direction. Ils disent aussi qu'ils veulent faire de la gestion prudente des ressources financières parce qu'on se retrouve serré du côté du gouvernement », de commenter M. Lavigne.

Au cours des dernières semaines, ce dernier a eu des discussions avec la directrice générale de la Commission scolaire n 1 de Yellowknife, Judith Knapp. « Il est certain que nous aurons accès à l'utilisation d'une salle de classe à William MacDonald pour l'année prochaine et que ça rapporterait la décision pour une portative à un autre moment », dit-il.

Selon lui, le dossier des portatives n'est pas tout à fait clos à moyen terme. « Si nous avons un grand nombre d'inscriptions nécessitant deux salles de classe et que tout ce que YK1 a de disponible à l'école est une seule salle de classe, il faudrait y repenser », dit-il. M. Lavigne s'attend cependant à ce qu'une seule salle de classe soit suffisante pour l'année scolaire 2003-2004.

« La crainte, c'est que si on met beaucoup d'argent sur les portatives, ça réduise le montant auquel nous aurons accès pour faire une reconstruction ou un aménagement à l'école pour y inclure un gymnase, des salles de classe et un laboratoire », d'indiquer M. Lavigne.

De son côté, Dan Daniels rappelle que le processus de négociations entre les gouvernements territorial et fédéral est entamé, pour ce qui est du Protocole d'entente sur l'éducation en français. « Le gouvernement fédéral a le rôle de fournir les besoins en infrastructures pour les écoles francophones. Nous devrons certainement avoir des discussions, avec eux, sur les besoins de l'école dans son ensemble ».

M. Daniels avance aussi que les problèmes d'espace constatés à l'école Allain St-Cyr pourraient être au niveau de la configuration de l'école. « En fait, quand on regarde les chiffres, il y a l'espace suffisant dans l'école, si on prend pour base le nombre d'étudiants. Le problème pourrait être davantage un problème de configuration », dit-il.

Pour Gérard Lavigne, la solution

Portative
Suite en page 2



Julie Plourde

Où est l'argent pour l'environnement ?

Le Comité canadien des ressources de l'Arctique s'inquiète de l'absence de financement pour l'exercice financier en cours, pour poursuivre et mettre de l'avant les projets de gestion de l'environnement du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. Le comité se souci, en premier lieu, du retard de cinq ans dans les travaux de surveillance prévus par les ententes finales des Gwich'in et du Sahtu. Un cadre de travail de gestion des effets cumulatifs pour la mine de diamant Diavik devait également être en place le 1er avril 2001, ce qui n'est toujours pas le cas. Finalement, le nettoyage de sites contaminés, comme celui de la mine Giant, n'est toujours pas terminé.

L'industrie pétrolière sollicitée

Le premier ministre Stephen Kakfwi a prononcé, le 14 avril dernier, un discours lors du Forum autochtone sur le pétrole et le gaz, qui a eu lieu à Edmonton, en Alberta. Il a discuté du projet de pipeline dans la Vallée du Mackenzie et des possibles retombées économiques de ce projet pour les TNO. Il a rappelé que le GTNO doit absolument trouver de nouvelles sources de revenus pour maintenir son équilibre budgétaire, autrement il pourrait rater l'opportunité d'héberger le pipeline. Le premier ministre a demandé à l'industrie de faire pression sur Ottawa pour que les négociations entourant le partage des revenus provenant de l'exploitation des ressources non renouvelables remettent sur pied les finances du gouvernement.

Garde aux voleurs !

La Gendarmerie royale du Canada veut alerter la population des TNO sur une nouvelle pratique qu'utilisent des escrocs pour s'approprier le code et la carte de guichet automatique d'utilisateurs de guichet. Les voleurs insèrent une enveloppe de plastique à l'intérieur de la fente de la machine, ce qui bloque la carte. La machine, défectueuse, demande plusieurs fois le code d'utilisateur. Le voleur observe le manège et note le code, qu'il utilisera aussitôt l'utilisateur parti. Cette pratique a été notée dans la région d'Edmonton, mais pas encore aux TNO.

Développement économique du Deh Cho

Une subvention a été versée à la nouvelle société de développement économique des Premières nations du Deh Cho, pour la réalisation d'une planification stratégique. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada a versé 89 000 dollars à la Deh Cho Economic Corporation. Cette société a pour mandat de mettre en œuvre des projets de développement communautaire dans cette région.

Bonne conduite pour les TNO

Les Territoires du Nord-Ouest ont été félicités pour leur bonne conduite. L'Association américaine de la sécurité routière a remis un prix aux TNO pour ses efforts afin de réduire les accidents de la route. Seulement un décès résultant d'un accident de la route est survenu en 2000, une réduction de 75 % par rapport à 1999.

Bourses pour s'envoler

Un total de 40 000 dollars sera remis en bourses en 2003 à des étudiants qui veulent poursuivre une carrière en aviation. Les étudiants ont jusqu'au 31 mai pour se mériter l'une des bourses de 5 000 dollars. Le programme de bourses, qui en est à sa troisième édition, est appuyé par la compagnie Canadian North et le ministère du Transport des TNO.

Portative

Suite de la page 1

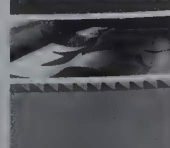
préconisée est une solution de dépannage. « J'ai été clair avec le ministère sur le fait qu'une salle de classe aménagée dans un autre établissement, ce n'est pas la même chose qu'une école homogène bien à nous. On ne voudrait pas que ça devienne la norme ou une pratique courante ».

Le directeur général de la Commission scolaire voit cependant des avantages à la nouvelle formule. « Une possibilité intéressante avec ce partenariat, c'est qu'il est possible que les élèves qui seront logés à William MacDonald aient accès à des facilités de l'école comme la salle des arts ménagers ou la salle d'art industriel. Il suffit maintenant de voir ce que l'on peut faire pour avoir des personnes qualifiées pour offrir ces cours », dit-il.

M. Lavigne ne sait cependant pas, jusqu'à maintenant, quel groupe d'élèves francophones suivront leurs cours dans l'école voisine au cours de la prochaine année. « On voudra probablement jumeler d'assez près le niveau de nos élèves avec la population étudiante que l'on retrouve à William MacDonald », dit-il.

Quant à l'espace gagné à l'école Allain St-Cyr, M. Lavigne laisse entendre que ce sera à la direction de l'école et au personnel consulté de prendre les décisions. « Mais ce que je vois, depuis les derniers mois, c'est que la grande priorité serait de libérer les locaux dans la Rotonde. ».

Gérard Lavigne laisse savoir qu'une réunion d'information pour les parents des élèves de l'école Allain St-Cyr est prévue pour le 29 avril prochain. « C'est une réunion d'information pour tous les niveaux. Ensuite, les parents se réuniront en petits groupes. » Ainsi, le parent d'élève fréquentant le secondaire pourra en connaître davantage sur des choses que le système des crédits, par exemple.



De passage au Sénat canadien

Fernand Denault en appelle à une responsabilisation

Pour le président de la Fédération Franco-TéNOise, le respect des droits des francophones des TNO est une question de « logique ».



Simon Bérubé

Le président de la Fédération Franco-TéNOise, Fernand Denault, était à Ottawa, le 7 avril dernier, pour répondre à l'invitation du Comité sénatorial sur les langues officielles. Le comité voulait savoir quelle était la véritable situation de la francophonie aux Territoires du Nord-Ouest.

C'est avec deux demandes que M. Denault s'est présenté devant les sénateurs. La première consistait en la création d'un comité mixte des groupes de travail de la Chambre des communes et du Sénat sur les langues officielles. Le mandat de ce comité mixte serait d'étudier l'avant-projet de loi sur les langues officielles des Territoires du Nord-Ouest, qui pourrait être déposé à l'Assemblée législative dès juin prochain.

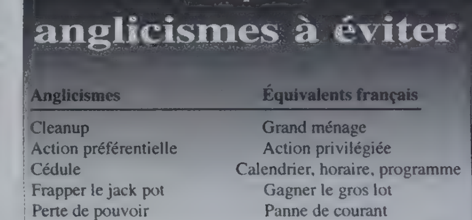
Pour Fernand Denault, il n'est pas trop tard pour agir. « Il y ■ une loi sans règlement qui va passer aux TNO et elle n'a pas eu de règlement depuis ses débuts, ce qui fait qu'elle n'est pas appliquée. Le Parlement du Canada a le droit de retenir cette loi pour s'assurer que les droits du citoyen en matière de langues officielles soient respectés », dit-il au retour de son voyage à Ottawa.

M. Denault a répété à maintes reprises, devant le comité, que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest était une créature du Parlement fédéral. « Tout tourne autour de l'institution fédérale. Nous leur avons rappelé que toute loi territoriale était effectivement une loi fédérale, puisque la souveraineté territoriale n'existe pas. Nous leur avons donc rappelé leur responsabilité dans cette affaire », d'analyser le président.

« On a essayé de faire appel à la logique. Qu'est-ce que ça donne au gouvernement du Canada de passer des lois et de donner des droits aux Canadiens si une créature de ce même gouvernement s'approprie le pouvoir de nier ces droits aux citoyens ? » ajoute-t-il, tout en indiquant que sa présentation à Ottawa contenait « des mots durs, mais justes ».

Le statut des Territoires du Nord-Ouest au sein de la fédération canadienne était l'objet de la seconde demande effectuée pas la FFT au comité sénatorial. Fernand Denault a effectivement demandé aux sénateurs de faire pression sur le ministre de la Justice, Martin Cauchon, pour qu'il revienne sur sa décision de ne pas demander de rappel en Cour suprême pour une clarification du statut des territoires.

« J'espère, et la communauté espère aussi, qu'ils délibèrent sur ces questions et qu'ils fassent un travail sérieux. C'est-à-dire que l'on voit à ce que tous les gens en charge assument leurs responsabilités », de conclure Fernand Denaul.



Rubrique des
anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Cleanup	Grand ménage
Action préférentielle	Action privilégiée
Cédule	Calendrier, horaire, programme
Frapper le jack pot	Gagner le gros lot
Perte de pouvoir	Panne de courant

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.



Fédération Franco-TéNOise

Concours

Fructifier ses connaissances

Un étudiant des TNO explique pourquoi les jeunes devraient avoir plus de connaissances en finance.

Julie Plourde

Faire fructifier 2 500 dollars à court terme, moyen ou long terme n'est pas sorcier. L'étudiant de l'école secondaire Sir John Franklin, Duncan Hamre, en sait quelque chose. Il a remporté la première place du concours Teste ton QI financier aux TNO et la troisième place à l'échelle du Canada. Un prix de 750 dollars lui a été remis lors d'une cérémonie, qui a eu lieu le 11 avril dernier à l'Assemblée législative. Le jeune de 16 ans a soumis un essai de trois pages sur ce qu'il ferait s'il remportait le grand prix de 2 500 dollars. Obligations à prime, obligations d'épargne, certificats de placement garantis et fonds mutuels n'ont pas de secret pour lui.

« Je pense que c'est important pour les jeunes d'apprendre à gérer leur propre argent sans l'aide des autres, parce que c'est une habileté essentielle pour la vie. Il vaut mieux apprendre plus tôt que plus tard, car il sera trop tard », estime le jeune homme, qui dit tirer ses connaissances de la lecture et de ses conversations avec les spécialistes de la finance.

Le concours est organisé annuellement par les Autorités canadiennes en valeurs mobilières (ACVM), un regroupement des organismes provinciaux et territoriaux voués à la réglementation du commerce des valeurs mobilières. C'est la première fois que les Territoires du Nord-Ouest participent. Les 399 jeunes Canadiens ont dû répondre à deux questions : comment seraient investis les 2500 dollars et est-ce que c'est important pour les jeunes d'avoir de bonnes connaissances financières ? Pour Duncan Hamre, il ne fait aucun doute que, plus les connaissances s'accumulent tôt, plus les bénéfices à long terme seront importants.

L'étudiant en immersion estime qu'à court terme, il est préférable de placer son argent dans des obligations d'épargne ou des obligations à prime. « C'est toujours tentant de dépenser l'argent qu'on a sous la main ou de la placer dans des comptes bancaires courants. Un placement d'une année dans des obligations à prime est approprié si on veut profiter d'un bon taux d'intérêt », a-t-il écrit dans son texte.

À moyen terme, le jeune opte pour un investissements dans des Certificats de placement garantis ou des fonds mutuels. « Cette approche a l'avantage de protéger une partie du placement à l'abri de toute fluctuation du marché », estime-t-il. À long terme, pour payer ses études universitaires, les fonds mutuels demeurent son option privilégiée. « On peut voir ce qu'on peut faire avec son argent pour la faire fructifier. Si ça fonctionne, on peut faire de l'argent en travaillant très peu! », mentionne Duncan Hamre, qui ne se voit pas, par contre dans la peau d'un grand magnat des finances.

Fait intéressant, il mentionne dans son essai que l'école devrait être le premier lieu d'apprentissage de la finance. « Les jeunes ont souvent de mauvaises connaissances de la finance, acquises soit lors des paiements des factures de carte de crédit ou parce qu'ils sont sous le poids de leurs prêts étudiants et de leurs dettes d'études. » Il aimerait que l'apprentissage de la finance de tous les jours, comme remplir un rapport d'impôts ou déterminer ses priorités financières à long terme, devienne un standard académique pour tous les jeunes étudiants.

Le jeune homme n'envisage pas de faire carrière en finances, mais estime que de solides connaissances seront toujours un atout. « Je ne pense pas avoir assez de connaissances pour me lancer en finances, mais si je continue à discuter avec les professionnels et à rester au courant de ce qu'il se passe dans le monde des affaires, je pense que ça pourrait bien me servir dans la vie. »



ÉDITORIAL



Alain Bessette

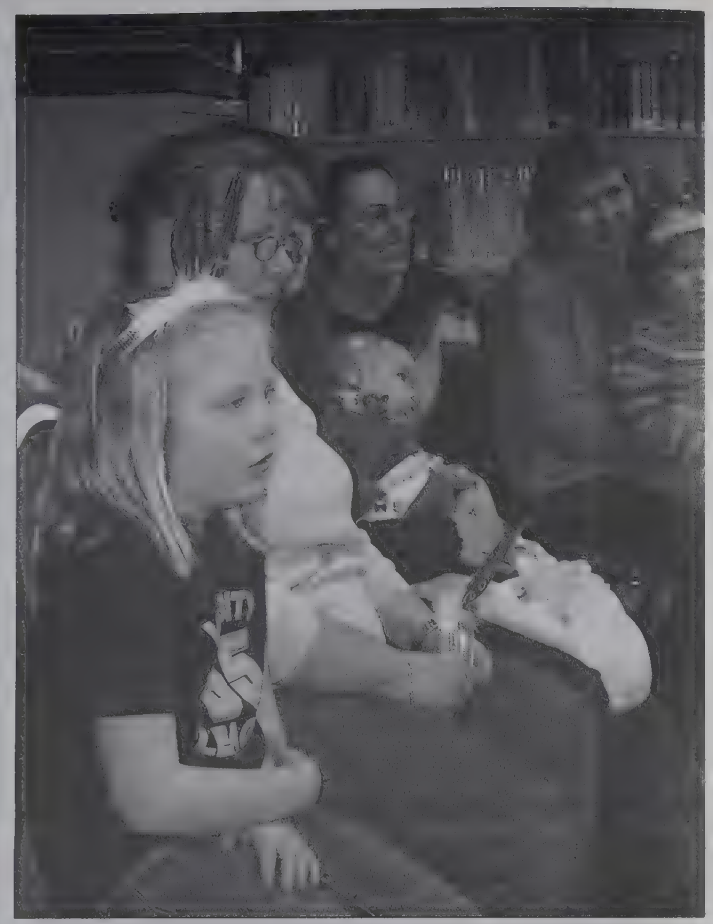
Aidons notre déficit

Tous le savent, il y a un manque d'espace important à l'École Allain St-Cyr. Il y a quelques semaines, on croyait pouvoir résoudre cette situation par l'acquisition de portatives. On sait maintenant que cette option ne sera pas possible pour l'an prochain. Heureusement, il y a une solution de rechange qui ne peut cependant qu'être provisoire. L'utilisation de quelques salles classe de l'école William McDonald permettra de répondre aux besoins immédiats d'accroissement de l'espace. Malheureusement, cet arrangement vient en contradiction avec le caractère homogène de l'école, ce fameux principe qui voit à protéger la fragile identité francophone des jeunes. De plus, avec l'accroissement régulier de la population de Yellowknife, il y a fort à parier que l'école William McDonald se réappropriera ces locaux d'ici quelques années.

Lorsque le gouvernement territorial refuse d'investir dans une école en prétextant le lourd déficit du gouvernement, il dramatise de beaucoup la réalité. En effet, les sommes d'argent investies en immobilisations ne se traduisent pas immédiatement en dépenses pour le gouvernement. Ce qui devient une dépense, c'est l'amortissement, année après année, de cet investissement. Ainsi, investir trois millions de dollars dans l'agrandissement d'une école et la construction d'un gymnase, équivaut à des dépenses réelles d'environ 150 000 $ répartis sur 20 ans. Si, de plus, le gouvernement fédéral vient compenser le gouvernement territorial de trois millions de dollars pour cette construction, on s'aperçoit que cela diminuera immédiatement son déficit.

Somme toute, on a besoin d'une école pour aider le gouvernement territorial à réduire son déficit.





Simon Bérubé/L'Aquilon

Des petis lapins attentifs ont participé à l'activité Raconte-moi une histoire.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

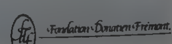
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

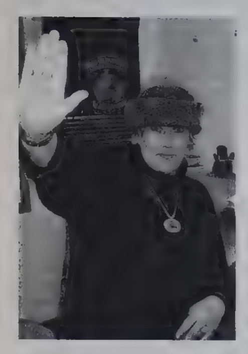
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Réflexions sur la guerre et la vie en général



Geneviève Harvey

Alors qu'on voit des scènes de pillage effroyables se produire à Baghdad, on se demande pourquoi les gens ne comprennent pas que c'est contre leur propre avenir qu'ils agissent. En effet, pourquoi détruire des infrastructures hospitalières et autres qui ne pourraient que servir à la reconstruction de leur pays? Pourquoi détruire des bâtiments gouvernementaux qui pourraient abriter des ministères ou autres pour remettre le pays sur pied? Pourquoi piller des musés qui abritent des trésors de l'histoire humaine? C'est que ces gens ont tellement souffert pendant des années et des années, sans rien avoir qu'ils tentent désespérément de détruire par tous les moyens tous les vestiges du pouvoir, tout ce qui pourrait leur rappeler le dictateur déchu et disparu.

Et pendant ce temps, les fils de l'Oncle Sam se promènent là-dedans sans rien faire, impuissants et surtout bourrés de préjugés contre ces gens qui défoulent 35 ans de misère.

J'entendait à Radio-Canada hier une histoire d'horreur (et ce n'en est qu'une). Un jeune marchand essayait de défendre son échoppe, armé d'un fusil. Les pilleurs ont attiré l'attention des soldats américains en leur criant qu'il y avait là des soldats de l'ancien régime. Sans autre forme de procès, les soldats ont tiré sur le pauvre petit propriétaire qui ne voulait que défendre son modeste bien. Et un journaliste a été témoin de cette chose, mais combien de ce genre d'événements se produisent, sans témoin. Et maintenant, les grands pillards ont commencé à tirer la couverture à qui mieux mieux de leur bord. Qui va avoir ci? Qui va avoir ça? Qui va avoir le contrôle du pétrole (qui, à votre avis? la réponse est pourtant assez claire)? Qui va avoir les gros contrats de reconstruction du pays? Pas toutes faciles à répondre, les questions, mais tout ce que les envahisseurs veulent maintenant, c'est tirer profit de leur invasion. Pire que dans le temps des barbares. Les considérations humanitaires des États-Uniens sont plutôt faibles. Devrait-on se surprendre? C'est triste à en pleurer!

Dans un même ordre d'idée, Denis Arcand sort son film qui fait suite au Déclin de l'empire américain. Vous connaissez le titre de ce nouveau film? Les invasions barbares. Ça ne vous fait pas penser à quelque chose? Moi, si!

Alors qu'à ce temps-ci de l'année, on a plutôt tendance à parler du printemps, du soleil, de la fonte des neiges et de la glace, cette année, le printemps s'annonce plutôt morose. Non seulement à cause de la guerre, mais également avec cette maladie qui menace le monde. En effet, cette maladie qui ne tue après tout que de 3 à 5 % des gens se présente, d'après de grands chercheurs de ce monde, comme un signe annonciateur d'une autre maladie beaucoup plus dévastatrice et qui pourrait tuer des millions de gens, tout comme la grippe espagnole qui avait décimé plus de 20 millions de personnes. Prédiction alarmiste? Peut-être! Espérons-le! Mais depuis des années, les chercheurs ont peur de l'éclosion d'une nouvelle souche de grippe qui aurait des effets qui dépassent l'imagination. Et la pneumonie atypique, détresse respiratoire, syndrome respiratoire, appelez ça comme vous voulez, serait une maladie plutôt bénigne par rapport à ce qui s'annoncerait et qui fait frémir les chercheurs de par le monde. Terrible? En effet!

Il ne faudrait tout de même pas que je vous laisse sur une note aussi décourageante. Il faudrait peut-être que je trouve un petit sujet pour vous dérider un peu. En effet, on a assez de se faire rebattre les oreilles à la télé par la guerre, maladie et autres choses du genre, je pourrais parler d'autres choses, me direz-vous. Sans doute, mais ce n'est pas si évident que ça, par les temps qui courent. Mais essayons. Si on parlait... du printemps... ce qui aurait dû être le sujet d'aujourd'hui. En effet, depuis près d'un mois, nous sommes officiellement au printemps. Par contre, si on se fie à la température, ça ne fait pas très longtemps qu'on le réalise, car cette année, nous l'avons eu dur. En effet, le froid s'est acharné sur nous pas à peu près. Mais maintenant, réjouissons-nous! Le beau temps est revenu! Le soleil est fort! La neige fond à vue d'oeil. Les journées rallongent à ne plus finir. Les bouteilles se pointent le nez à travers la neige (car ici, c'est triste, mais c'est ainsi, ce sont les bouteilles vides qui poussent, et non des fleurs). Le parka a cédé sa place au coupe-vent plus léger et souvent, plus coloré. Les sourires se font plus faciles. La cadence des pas ralentit. La flânerie reprend ses droits devant les vitrines. Les chars partent du premier coup. Les oiseaux se laissent aller. Le printemps est vraiment installé. Certains matins, des airs d'été nous frôlent les narines. La vie renaît. Je vous souhaite tout de même de bien profiter de la vie!

genevharvey@yahoo.com

Erratum



La semaine dernière, nous avons omis d'identifier deux des musiciens lors du spectacle de première partie. Il s'agissait (de gauche à droite) de Saad Abdelmegiel et de Stéphane Pontus.

La FCFA anticipe une fructueuse relation avec le nouveau gouvernement québécois

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : La Fédération des communautés francophones et acadiennes souhaite que le nouveau gouvernement libéral au Québec adopte une politique de développement global à l'endroit des communautés francophones et acadiennes, de façon à ce que tous les ministères québécois intègrent le développement des communautés francophones et acadiennes dans leur programmation.

Pour tout dire, le principal organisme porte-parole de la francophonie canadienne aimerait ni plus ni moins convaincre le Québec d'adopter la même approche que celle du gouvernement fédéral dans son récent plan d'action pour les langues officielles, qui a été dévoilé au mois de mars. Une approche qui privilégie une contribution de tous les organismes et ministères à la francophonie canadienne.

Le président de la Fédération, George Arès, souhaite de plus que le Québec fasse davantage la promotion de la francophonie canadienne au sein de la société civile québécoise.

M. Arès se dit « très optimiste et très encouragé» par l'élection du Parti libéral du Québec et de son chef Jean Charest. D'autant plus que le député Benoît Pelletier, l'architecte de la politique constitutionnelle du Parti libéral, a été élu et qu'il risque fort de se retrouver ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes.

Le Québec a déjà depuis 1995 une politique à l'égard des communautés francophones et acadiennes. Cette politique qui encourage des partenariats entre la société civile québécoise et les communautés francophones et acadiennes, privilégie la réalisation de projets communs en culture et communications, en éducation, en économie et plus récemment en santé. « Il y a lieu d'aller plus loin » estime cependant la président de la FCFA. « Il n'y a pas eu assez de promotion de nos communautés au sein de la société civile québécoise » ajoute-t-il.

Et malgré cette politique d'ouverture adoptée par un gouvernement du Parti québécois, « il restait un peu de méfiance à notre égard » dit aujourd'hui Georges Arès. « Il y en a (au sein du gouvernement) qui pensaient qu'on était complètement contrôlé par le fédéral. » Pourtant, insiste le président de la FCFA, son organisation ne s'intéresse qu'au développement des communautés francophones. « Le fédéral nous aide, mais on n'est pas à sa remorque. »

M. Arès a de bonnes raisons d'être optimiste pour la suite des choses depuis l'élection des libéraux de Jean Charest. Pour s'en convaincre, il suffit de relire les passages sur la francophonie canadienne contenus dans le document publié en 2001 par le Comité spécial du parti libéral du Québec sur l'avenir politique et constitutionnel de la société québécoise, qui était à l'époque présidé par le député Benoît Pelletier.

« Nous croyons qu'il est grand temps que le PLQ affirme sa nette volonté d'établir des liens encore plus soutenus entre les Québécois et Québécoises et les francophones de tout le Canada. Le Comité croit que le PLQ doit s'engager fermement à élaborer un programme d'action à cet égard afin d'aider le Québec à réintégrer le grand réseau de la francophonie canadienne », lit-on dans le document.

Le rapport libéral mentionne « certains secteurs d'activités essentiels » où il est urgent de rétablir et de consolider les relations avec la francophonie canadienne. Ces secteurs sont l'éducation et la formation professionnelle; la culture; les arts et les communications en général, y compris les nouvelles technologies de l'information; les sports; les loisirs; le tourisme; la jeunesse; l'économie et la présence sur la scène internationale.

Le rapport plaide en faveur d'une vision pancanadienne du fait français, tout en reconnaissant le rôle prépondérant du Québec dans le maintien et le développement de la langue et de la culture françaises sur son territoire. On propose de « regrouper les forces francophones au Canada », de « consolider le réseau qui unit tous les francophones du Canada, de « parler d'une seule et même voix dans un certain nombre de dossiers » et de « soutenir fermement le développement des communautés francophones et acadienne ».

Sillonner le territoire

Les Rangers canadiens sont les yeux et les oreilles des forces armées dans le Nord.

Simon Bérubé

Le secteur du Nord des Forces armées canadiennes compte 58 patrouilles de Rangers réunissant 1450 hommes et femmes. Leur mandat est d'assurer une présence militaire canadienne dans le Nord. Dès qu'ils voient une activité inhabituelle, leur mandat est de le rapporter aussitôt que possible au quartier général du Secteur du Nord, à Yellowknife.

« Par exemple, des Rangers nous ont déjà rapporté qu'ils croyaient avoir vu un sous-marin dans l'est de l'Arctique. Nos rapports disent que ce pourrait être un sous-marin, mais aussi n'importe quoi d'autre. Nous n'avons pas de preuve concrète sur le sujet », de raconter le lieutenant-colonel David Wheeler, chef d'État-major pour le secteur du Nord des Forces canadiennes, afin d'illustrer l'importance de ce programme.

Outre les missions de souveraineté avancée, tel qu'effectuée présentement sur l'île de Banks, les Rangers canadiens prennent part à une dizaine de patrouille de souveraineté de moindre envergure par année, 55 patrouilles d'exercice, en plus de tous les autres types d'entraînement et opérations possibles dans le Nord.

« Chaque communauté de Rangers est responsable de connaître, comme le fond de leur poche, un rayon de 300 kilomètres autour de leur communauté. Lorsque tu places tout ça ensemble et que tu relies toutes les communautés, tu as pratiquement une bande qui rejoint toutes les communautés à travers le Nord », d'illustrer le Major Stewart Gibbson, officier commandant des Rangers.

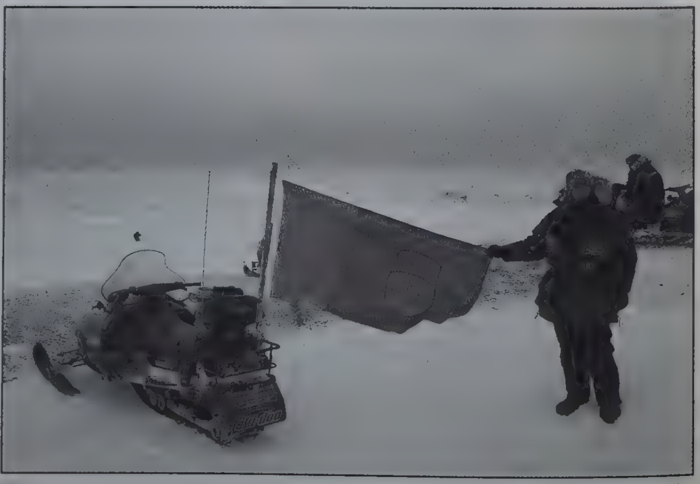
« Avec les Rangers sur le territoire, il n'y a pas grand chose qui se passe dont nous ne sommes pas mis au courant rapidement. C'est un programme brillant et peu importe ce qui se passe, nous en entendons toujours parler très rapidement », d'ajouter l'adjudant-chef Kevin Mulhern, qui prenait part à l'opération de souveraineté avancée ayant lieu sur l'île de Banks.

Pour le Major Gibbson, c'est la combinaison des connaissances militaires et des connaissances traditionnelles des Rangers qui fait la force du programme. « Il y a deux facettes à l'entraînement que nous faisons avec les Rangers. D'un côté, nous leur donnons des connaissances militaires comme la navigation, les opérations de recherche et de secours, les premiers soins, le leadership, les communications avec le téléphone-satellite ou la radio, de l'autre, les Rangers nous apprennent la survie sur le terrain. La construction de traîneau, la chasse, les techniques adéquates pour la pêche, les mouvements sur le terrain et la prédiction du temps. C'est pourquoi nous avons emmené quatre Rangers sur la patrouille. Ils sont très importants pour garder la patrouille en sécurité et s'assurer qu'elle commence et finisse la mission en un seul morceau ».

Aaron Kimiksana est un Ranger de Holman. Âgé de 24 ans, il n'est membre du programme que depuis quatre mois. La semaine dernière, il mettait les pieds pour la première fois sur l'île voisine de la sienne. Pour lui, sa mission est simple. « À la base, c'est de garder les militaires en vie et de garder les ours polaires loin d'eux. Ça semble marcher, ils sont tous en vie ! ». Pour ce faire, il utilise les connaissances traditionnelles que lui ont enseigné les aînés de sa communauté. « Je connais tous les trucs et les menaces, à partir de A, jusqu'à Z. J'ai grandi en voyageant, c'est comme ma deuxième nature », dit-il en montant sa tente.

Le sergent Kenneth Sollazzo est instructeur des Rangers depuis le mois de juillet dernier. Après avoir passé par la Bosnie, la Somalie, le Rwanda, et Haïti, le militaire natif du Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse, se dit heureux d'être maintenant posté à Yellowknife et d'être presque constamment en contact avec les Rangers.

« À chaque voyage, j'apprends quelque chose d'eux. C'est incroyable de travailler avec des hommes comme ça. Ils peuvent faire des choses que je n'ai jamais vues. Il en va de leur survie », affirme le sergent.



Simon Bérubé/L'Aquilon

À la pointe de l'île de Banks, un Ranger signale la présence canadienne dans le secteur.

Energy Action Award 2003

Le secteur privé donne l'exemple

Les initiatives provenant de l'entreprise privée pourraient influencer la future Stratégie en matière d'énergie du gouvernement des TNO.



Julie Plourde

Le groupe Arctic Energy Alliance a remis, le 10 avril dernier, le prix Energy Action Award à la compagnie BHP Billiton, en récompense des efforts réalisés par les employés pour réduire la consommation de l'énergie. Initié par un groupe de bénévoles, le programme a eu des retombées spectaculaires, tant dans la réduction de la consommation de l'essence diesel que dans les économies réalisées par la compagnie minière. Pour le conseiller principal en matière de politique au Secrétariat de l'énergie des TNO, Pietro de Bastiani, cette initiative venant d'une entreprise privée est le début d'une nouvelle culture de l'environnement.

En avril 2002, un groupe de neuf personnes a constaté l'ampleur de l'utilisation du diesel après quelques années de fonctionnement de la mine de diamant situé au Lac de Gras. Isolée à plus de 300 kilomètres au nord de la capitale, la mine Ekati, propriété de BHP, fonctionne essentiellement grâce au diesel. Chaque année, 80 millions de litres de diesel servent au fonctionnement des machines, au transport de marchandises et à l'alimentation en électricité. Selon le groupe Arctic Energy Alliance, le diesel utilisé pour produire un kilowattheure rejette dans l'atmosphère 1,5 livre de monoxyde de carbone, un gaz à effet de serre. Le groupe a mis sur pied un programme visant à réduire l'utilisation du diesel de 500 000 litres en une année. Tous les employés se sont mis à la tâche et ont déposé 246 idées susceptibles de diminuer la consommation. En une année, l'objectif a été largement dépassé, avec une économie de près de 900 000 litres, ce qui représente près d'un demi-million de dollars.

« Nous avons besoin de beaucoup d'essence pour acheminer le matériel, compte tenu de l'éloignement et de l'isolement de la mine. Nous nous sommes dit : comment faire mieux ? », raconte Akin Oni, représentant de l'équipe pour Yellowknife et directeur du contrôle des projets à la mine. Faire mieux, pour cet homme, signifie développer une conscience de l'environnement auprès des employés.

Cette initiative réjouit le Secrétariat de l'énergie des TNO, qui constate que la population peut, d'elle-même, développer cette conscience d'un environnement sain pour les générations futures. « Le mouvement est en train de se développer, explique Pietro de Bastiani. Ce genre de célébration démontre aux résidents des TNO que beaucoup de choses peuvent être réalisées si les gens travaillent ensemble. »

Les employés de la mine Ekati ont soumis toutes sortes d'idées au cours de la dernière année, comme réutiliser l'eau de lavage pour nettoyer les véhicules ou fournir aux employés des couvertures plus chaudes pour les lits. La compagnie, de son côté, a installé 60 détecteurs de mouvements dans les bureaux, les salles de lavage, les toilettes et cuisines. Si personne ne circule dans une pièce, le système de ventilation sera ralenti ou arrêté et le chauffage sera automatiquement diminué.

Pour l'employé Akin Oni, l'économie d'énergie rapporte beaucoup. Pour tester les bénéfices reliés à de meilleures habitudes de consommation, il a appliqué certaines suggestions dans sa propre maison. Au bout d'un mois, la famille avait économisé 50 dollars, soit, sur l'échelle d'une année, l'équivalent d'un billet aller-retour Yellowknife-Edmonton. « Ce n'est pas de la science occulte, le progrès est facile à calculer, raconte-t-il. Je me sens mis au défi en tant qu'employé de BHP. » Enthousiaste, l'employé estime que les répercussions d'une meilleure utilisation de l'énergie vont bien au-delà des frontières de la mine. « Prendre soin de l'environnement est à l'avantage des compagnies. Plus on économise de l'essence, plus on économise de l'argent. Plus on économise de l'argent, plus la santé financière de la compagnie sera bonne. Meilleure est la santé financière, meilleurs sont les perspectives d'emploi. Ma famille sera contente et la communauté aussi. »

La Stratégie en matière d'énergie des TNO, qui sera déposée en juin prochain à l'Assemblée législative, vise à mettre sur pied un système énergétique durable et abordable. Au cours des trois dernières années, 1,6 milliards de litres de produits dérivés du pétrole ont été utilisés aux TNO. « On aimerait développer ce type d'initiatives dans les opérations du GTNO, révèle Pietro de Bastiani. Je souhaite que la Stratégie soit représentative des efforts faits par d'autres, comme BHP, et démontre que les changements climatiques préoccupent le gouvernement des TNO. »



Julie Plourde / L'Aquilon

Jim Excell, président de Ekati, le ministre Michael Miltenberger, et Akin Oni, directeur du contrôle des projets à Ekati.

Expressions FRANCOPHONES
Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone

Le plan Dion sur les langues officielles laisse plutôt froid à l'Ouest

Yves Lusignan

Le bilinguisme ne passe pas du tout la rampe dans l'Ouest et ce ne sont pas les 750 millions de dollars que le gouvernement fédéral va investir au cours des cinq prochaines années afin de promouvoir les deux langues officielles, qui vont changer cette perception populaire.

Un sondage Léger Marketing réalisé auprès de 1 501 Canadiens du 19 au 23 mars indique que moins de la moitié des Canadiens des Prairies (45 pour cent), de l'Alberta (49 pour cent) et de la Colombie-Britannique (48 pour cent) sont favorables au développement du bilinguisme partout au pays.

Pire encore, ils sont très nombreux à considérer que le bilinguisme est un problème pour lequel il faut cesser d'investir, plutôt qu'une richesse. Ils sont 43 pour cent dans les Prairies à penser qu'il s'agit d'un problème, 45 pour cent en Alberta et 48 pour cent en Colombie-Britannique.

Le bilinguisme passe mieux la rampe en Ontario et en Atlantique. En Ontario, 57 pour cent de la population se dit favorable au développement du bilinguisme partout au pays. Ils sont 70 pour cent à penser de la sorte en Atlantique. C'est au Québec où les partisans du bilinguisme canadien sont les plus nombreux, alors que cette idée est partagée par 90 pour cent de la population.

Les Canadiens doutent aussi beaucoup que le gouvernement fédéral va atteindre l'objectif qu'il s'est fixé que 50 pour cent des Canadiens âgés de 15 à 24 ans soient bilingues dans dix ans. Ils sont 40 pour cent au pays à penser qu'il est possible d'atteindre cet objectif, mais 54 pour cent à penser le contraire.

À la défense des circonscriptions électorales de St-Albert et Acadie-Bathurst

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : Le Comité permanent sur les langues officielles considère que la notion des langues officielles n'a pas été suffisamment considérée lors du découpage de deux circonscriptions proposé par les Commissions de délimitation des circonscriptions électorales fédérales du Nouveau-Brunswick et de l'Alberta.

Dans un rapport unanime déposé à la Chambre des communes, le comité exprime « sa profonde insatisfaction » et estime que les deux commissions de délimitation « ont fait fi de leurs responsabilités en matière de langues officielles. »

La révision de la carte électorale est une pratique courante qui a lieu à tous les dix ans. Selon la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, trois critères doivent être pris en considération lors de cette révision. D'abord, la population d'une circonscription ne doit pas s'écarter de plus de 25 pour cent de la population moyenne des circonscriptions de la province. Ensuite, il faut tenir compte de « la communauté d'intérêts », c'est-à-dire des particularités d'une circonscription électorale. Enfin, la circonscription ne doit pas doit pas être trop vaste.

C'est le critère de « communautés d'intérêts » qui n'a pas été respecté selon le Comité permanent sur les langues officielles. Dans le cas de la circonscription d'Acadie-Bathurst, le découpage fait en sorte qu'une partie de la communauté francophone se retrouve subitement dans une circonscription voisine à majorité anglophone. Dans le cas de la circonscription de St-Albert en Alberta, l'unité linguistique est morcelée puisque la population francophone de la ville de St-Albert et des villages de Morinville et Legal est répartie dans deux circonscriptions différentes de la région d'Edmonton. Dans ce dernier cas, c'est le député allianciste John Williams qui s'est porté à la défense de l'unité linguistique et culturelle de la communauté francophone de sa circonscription!

Le Comité permanent sur les langues officielles demande dans son rapport que les commissions de délimitation des circonscriptions électorales du Nouveau-Brunswick et de l'Alberta revoient leurs propositions et tiennent compte des répercussions sur le développement et l'épanouissement des communautés francophones.

Le Comité en profite aussi pour demander aux autres commissions et au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre des communes, de s'assurer que la notion de communautés d'intérêts du point de vue des langues officielles a été considérée lors de la révision en cours.

Le député néo-démocrate d'Acadie-Bathurst, Yvon Godin, n'a pas aimé entendre le président de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Nouveau-Brunswick dire qu'il était trop tard pour effectuer des changements à la nouvelle carte électorale.« C'est une insulte au processus et c'est inacceptable! »

M. Godin rappelle que la Commission doit produire trois rapports avant la décision finale. Le premier a été produit en juin 2002, le deuxième a été déposé en mars après avoir consulté la population et le troisième doit être déposé en juillet.

Annette Campagne

Toujours le goût du français

En tournée à Yellowknife, la chanteuse Annette Campagne demeure engagée dans la préservation de la langue française.

Simon Bérubé

Originaire de la Saskatchewan, Annette Campagne s'est fait connaître par la formation musicale Hart Rouge, dont elle faisait partie en compagnie de deux de ses sœurs et de son frère. Auparavant, la famille de sept enfants formait le groupe folklorique Folle Avoine, qui s'était produit à Yellowknife en 1986, à l'occasion de *Folk on the Rocks*.

« Nous avons toujours chanté en famille. Nous avons appris à chanter et à jouer de la guitare quand nous étions petits et c'est devenu un sixième sens. La musique, c'était aussi une façon pour nous de garder notre langue. Parce que l'on chantait en français, on gardait notre langue et notre culture vivantes », se souvient celle qui a vécu de près les effets de l'assimilation.

« Mon village natal, en Saskatchewan, était francophone, mais ne l'est plus. Les gens de ma génération ne parlent presque plus le français. Ce sont les gens de l'âge de mes parents qui parlent encore le français couramment. Par la chanson et par le fait que mes parents voulaient toujours que l'on parle en français à la maison, nous avons été en mesure de garder la langue dans la famille », poursuit-elle.

Après avoir passé plus d'une décennie à Montréal, pour les besoins de Hart Rouge et de sa carrière musicale solo, débutée en 1996, Annette est retournée dans sa province, le temps de quelques mois. « Ça a fait bizarre au début, mais après un bout de temps, ça faisait comme si je revenais chez moi », d'avouer celle qui se sent maintenant interpellée par la lutte de la francophonie en milieu minoritaire.

« C'était un peu drôle, parce que je me retrouvais un peu de l'autre côté de la médaille. Alors que j'étais adolescente, la langue n'était pas le plus grand de mes soucis et maintenant, c'est moi qui dit aux jeunes de parler en français », d'expliquer celle qui enseigne la musique et le chant au niveau collégial, tout en poursuivant l'écriture de son deuxième album solo.

Il faut dire qu'Annette Campagne est une figure crédible de la possibilité de réussite dans la langue de Molière. Ayant fait carrière pendant dix ans avec Hart Rouge, elle a connu beaucoup de succès à la radio et en spectacle, les gens étant séduits par les harmonies vocales du quatuor. Lorsqu'en 1996, elle décide de poursuivre sa route seule, l'auditoire a continué de la suivre.

« La réaction des gens a été bonne. J'étais un petit peu la rockeuse du groupe et je voulais explorer un peu plus ce côté-là et le facette intime de la musique. J'écrivais mes propres chansons et ça m'a permis de vraiment savoir de quoi j'étais faite. Je crois que ça a vraiment ressorti dans mon premier album qui s'appelait *Sauter de haut* ».

Pour son second album, qu'elle espère voir sur les tablettes l'année prochaine, Annette compte poursuivre dans la même veine. « Lorsque j'écris, je pige un petit peu plus dans les expériences de différentes personnes plutôt que juste la mienne. Il devrait y avoir plus d'histoires dans le prochain album, plus de choses quotidiennes qui se passent dans la vie. Je n'ai jamais été une personne qui fonctionnait à grands coups de chansons d'amour », admet-elle. Le public de Yellowknife a d'ailleurs eu l'occasion, la semaine dernière, d'entendre quelques-unes des nouvelles chansons d'Annette.

Pour son spectacle, Annette Campagne était accompagnée de deux musiciens, question de donner un peu plus de mordant à ses chansons. « Ce sont deux musiciens avec lesquels j'adore travailler. Ils aiment rendre la musique un peu plus funky et on s'amuse véritablement lorsque nous sommes les trois ensemble sur scène ».

Petites annonces

Photoshop

Qui est intéressé par un atelier sur le logiciel Photoshop? Inscription auprès de l'AFCY à Françoise au 873-3292. Maximum de quatre (4) participants.

Offre d'emploi

Cherche peintre qualifié. Poste à temps plein. Danick au 766-2036

Chambre à louer

Deux chambres à louer : 600 $ et 700 $. Bison Town Home. Référence requise. Dépôt requis. Demandez Danick au 766-2036.

Camper à vendre

Camper Vanguard 1981, bonne condition, pour pick-up 3/4 de tonne. 2000 $. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. 669-3159.

Cherche laveuse et sêcheuse

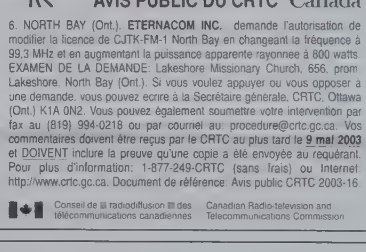
Recherche laveuse et sécheuse. Demandez Ken au 873-1476.

Taekwon-Do

Classes de Taekwon-Do offertes 3 fois par semaine par le club de Taekwon-Do Global. Contactez André au 766-2193.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.


CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC Canadä

6. NORTH BAY (Ont.). **ETERNACOM INC.** demande l'autorisation de modifier la licence de CJTK-FM-1 North Bay en changeant la fréquence à 99,3 MHz et en augmentant la puissance apparente rayonnée à 800 watts. EXAMEN DE LA DEMANDE: Lakeshore Missionary Church, 656, prom. Lakeshore, North Bay (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **9 mai 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2003-16.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Territoires du Nord-Ouest — Travaux publics et Services — L'hon. Vince Steen, ministre

APPEL D'OFFRES

Abri pique-nique, parc Queen Elizabeth

Construction d'un abri pique-nique et d'un plancher en bois - Fort Smith, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion de la construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 390, Fort Smith NT X0E 0P0 (ou livrées en main propre au 199 McDougal Road); téléphone : (867) 872-7273; télécopieur : (867) 872-2171, au plus tard à :

15 H 30, HEURE LOCALE, LE 30 AVRIL 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents à l'adresse susmentionnée à partir du 14 avril 2003.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prise en considération, chaque soumission doit être remise sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée de la garantie précisée dans les documents.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute soumission reçue.

Renseignements généraux : Gloria Schraeder, commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Tél. : (867) 872-7273

Renseignements techniques : Dwayne Woodward, Gouvernement des T.N.-O., Tél. : (867) 872-7304, ou Gene Drouin, PSAV Architects Ltd., Tél. : (867) 920-2609

Territoires du Nord-Ouest — Éducation, Culture et Formation — L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Évaluation de l'Accord de coopération Canada-T.N.-O. relatif au français et aux langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation a besoin des services d'un consultant pour évaluer l'*Accord de coopération Canada-T.N.-O. relatif au français et aux langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest.*

Les propositions cachetées doivent être adressées à l'attention de Robert Galipeau, chef des services en français, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

16 h, heure locale, le 25 avril 2003.

Les propositions reçues après l'heure et la date précisées seront rejetées et retournées non décachetées au consultant.

Pour plus d'information, communiquez avec Robert Galipeau, au (867) 920-8630.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.


Territoires du Nord-Ouest — Ressources, Faune et développement économique — L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Sondage à l'aéroport de Yellowknife N° 490008

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour faire des sondages à l'aéroport de Yellowknife auprès des voyageurs qui prennent l'avion vers le sud.

On peut se procurer les documents de propositions à partir du 11 avril 2003 auprès de Rick Maddeaux, agent des contrats et des achats, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Scotia Centre, Yellowknife NT X1A 3S8; téléphone : (867) 873-7582; télécopieur : (867) 873-0550; courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir au plus tard à :

15 h, heure locale, le 30 avril 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.


Territoires du Nord-Ouest — Éducation, Culture et Formation — L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDES D'OFFRES PERMANENTES

Services de traduction du français à l'anglais ou de l'anglais au français

Les entrepreneurs intéressés sont invités à soumettre des propositions afin de fournir des services de traduction de l'anglais au français ou du français à l'anglais pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Les entrepreneurs retenus devront traduire et réviser différents documents de l'anglais au français ou du français à l'anglais. Des accords d'offre permanente non exclusifs avec le GTNO seront signés avec les entrepreneurs retenus et seront en vigueur jusqu'à la fin du présent exercice (soit jusqu'au 31 mars 2004).

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'attention de Robert Galipeau, chef de la Section des langues officielles, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Lahm Ridge Tower, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

16 h, heure locale, le 25 avril 2003.

Pour plus d'information, appelez Robert Galipeau, au (867) 920-8630, ou Maryse Perraud, au (867) 920-3375.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Le Club de
CHOUETTE ET STYLO

Les sports

Pour se nourrir, les hommes préhistoriques pratiquaient la chasse et la pêche (ainsi que la course à pied pour attaquer ou s'enfuir). Ils ont sans doute aussi dû lancer la hache, nager ou lutter à mains nues. Aujourd'hui, tu pratiques un sport pour le plaisir, pour te défouler et surtout pour te faire de nombreux copains.



Qui a gagné?

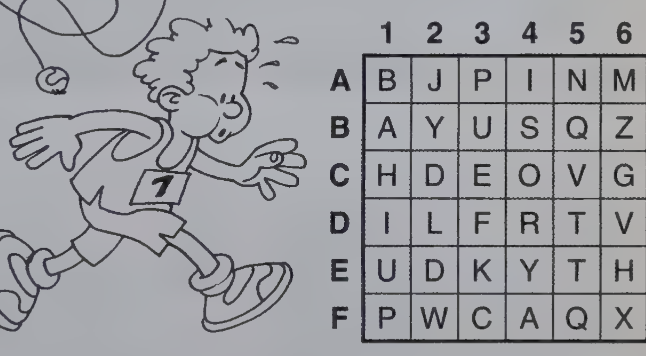
Suis attentivement les lignes pour savoir qui a remporté la coupe





Lettre lettre

Reconstitue le nom d'une épreuve sportive très exigeante à partir des lettres dispersées dans cette grille.



	1	2	3	4	5	6
A	B	J	P	I	N	M
B	A	Y	U	S	Q	Z
C	H	D	E	O	V	G
D	I	L	F	R	T	V
E	U	D	K	Y	T	H
F	P	W	C	A	Q	X

__ __ __ __ __ __ __ __
A6 B1 D4 F4 E5 C1 C4 A5



les sports

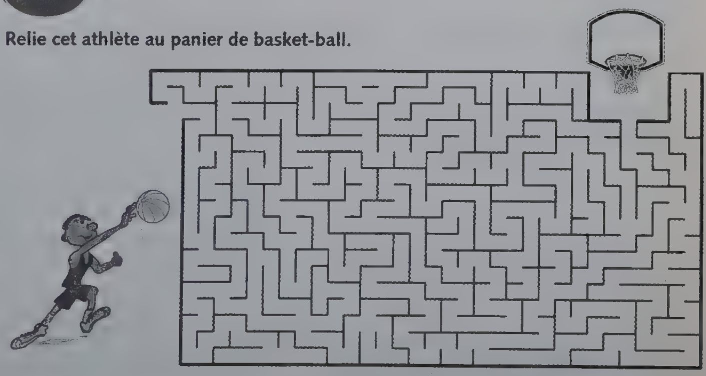
athlète	équitation	lutte
badminton	escrime	natation
ballet	football	olympique
baseball	glisser	patinage
canotage	golf	plongeon
compétition	hockey	saut
course	judo	ski
cyclisme	karaté	soccer
danse	lancer	sport

N	E	O	E	L	L	A	E	L	A	B	S	A
O	P	Q	U	N	I	U	U	A	O	A	E	N
I	L	A	U	R	N	S	T	T	I	L	P	O
T	O	Y	T	I	S	I	S	T	L	L	R	T
I	N	B	M	I	T	E	S	E	E	S	L	A
T	G	A	A	P	N	A	S	T	R	L	F	G
E	E	R	A	D	I	A	T	C	J	O	M	E
P	O	E	T	C	M	Q	G	I	R	U	S	K
M	N	C	R	S	S	I	U	E	O	I	D	E
O	S	C	E	H	Y	P	N	E	F	N	M	O
C	H	O	C	K	E	Y	O	T	O	D	I	E
R	P	S	N	I	L	C	B	R	O	A	E	F
C	T	G	A	S	T	B	G	S	T	N	C	K

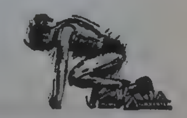
Lorsque Bicolo perd la partie, il félicite toujours le gagnant car il a un bon



Relie cet athlète au panier de basket-ball.



1. C.
2. Marathon.
3. Esprit sportif



Simulation d'un désastre à Yellowknife

De l'eau douce SVP!

Des milliers de litres d'eau potable en cas de catastrophe : une bonne nouvelle en 2003, à l'occasion de l'Année internationale de l'eau douce.

Julie Plourde

Menacer la sécurité des gens n'est pas très difficile. Un feu de forêt incontrôlable, des inondations qui isolent les communautés et des déversements de produits chimiques sont autant de situations qui peuvent menacer très rapidement la santé et la sécurité d'une population. Les résidents de Yellowknife peuvent maintenant dormir tranquille ou presque. L'Équipe d'intervention en cas de catastrophe (DART), des Forces armées canadiennes, est venue faire son tour dans la capitale du 7 au 14 avril dernier, pour simuler un désastre dans un environnement nordique.

Selon leur scénario, Yellowknife est isolée par une barrière de glace sur le fleuve Mackenzie, tandis qu'une épidémie de diarrhée a fait des ravages au centre hospitalier territorial de Stanton. Une fois le signal lancé, une équipe de 12 personnes de DART a quitté Ottawa et s'est déployée en moins de 48 heures au centre-ville de Yellowknife.

Une telle équipe d'intervention est entraînée spécialement pour répondre rapidement à une crise soudaine en fournissant des soins médicaux et de l'eau potable.

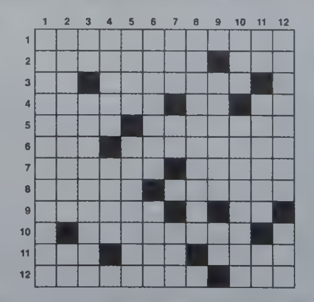
Depuis une année et demie, l'équipe se déplace au Canada et simule des catastrophes qui peuvent prendre différentes tournures. Dans le Nord, DART a dû revoir ses plans pour s'adapter au climat nordique. L'avantage d'une équipe du genre, c'est qu'elle est entraînée spécialement pour le froid et l'isolement. Ce qui, par contre, lui donne une longueur d'avance sur les autres organismes d'intervention locaux, c'est son équipement spécialisé. « Nous avons une pièce d'équipement qui peut produire 50 000 litres d'eau par jour, indique Chantal Pelletier. Cet équipement peut purifier n'importe quelle source d'eau pour en faire de l'eau potable. »

Intervenir dans une petite communauté peut également s'avérer un défi de taille, compte tenu du fait que l'équipe doit pourvoir elle-même à ses besoins, notamment en matière d'alimentation.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 749



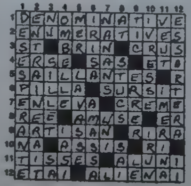
HORIZONTALEMENT

1- Disposition d'esprit qui pousse à fuir la société.
2- Qu'on ne s'avoue pas. — Elle rejoint le Rhône.
3- Cinquante-cinq. — Qui existent dans le moment présent.
4- Ortie blanche. — Saint normand. — Particule d'insistance.
5- Choisit. — Minéraux argileux.
6- Plus mal. — Usines.
7- Ville de Mésopotamie. — Sacrifice du Christ sur la croix.
8- Surprenants. — Augmentation du taux sanguin.
9- Dignités papales. — Négation.
10- Commune de la Seine-Maritime.
11- Rivière d'Alsace. — Biographie. — Prénom masculin.
12- Tissus de coton. — Condiment.

VERTICALEMENT

1- Ses glandes semblent criblées de trous.
2- Déclarai nul. — Compris, déchiffré.
3- Possessif. — Déplorable.
4- Possédait. — Existera.
5- Festin. — Réduit à un état de dépendance absolue.
6- Elle surveille les intérêts d'une mineure. — Robert.
7- Interjection. — Mesure itinéraire chinoise. — Venue au monde.
8- Effectivement.
9- Affluent de la Loire. — Infinitif.
10- Détroit. — Se disent des poils d'un cheval parsemés de taches noires.
11- Doublée. — Divinité féminine. — Négation.
12- Accumulée. — Semblable.

RÉPONSE DU NO 748





SEMAINE DU 20 AU 27 AVRIL 2003

ANNIVERSAIRES :
21 avril ROY DUPUIS (Taureau-Chat)
22 avril JACK NICHOLSON (Taureau-Boeuf)



BÉLIER
Vous avez présentement besoin de vivre les choses d'une manière très heureuse. Vous voulez que les gens voient jusqu'à quel point vous faites tout avec empressement.



TAUREAU
La planète Saturne vous oblige à tenir compte de plusieurs choses au plan matériel. Vous avez un grand sens de l'autonomie. Vous savez ce qui peut être valorisant pour vous.



GÉMEAUX
Vous avez la certitude d'être capable de beaucoup améliorer votre vie. Cela vous apporte une grande confiance en vous. Vous allez vers des choses formidables.



CANCER
Vous êtes très conscient de tout ce qui existe autour de vous. Vous avez la certitude d'être très courageux. Soyez sûr de vous et tout sera formidable.



LION
La Lune vous apporte beaucoup de choses qui sont reliées à vos sentiments. Vous vous posez de grandes questions face à plusieurs choses intérieures.



VIEPGE
Ne vous éloignez pas de ce qui est essentiel pour vous. Vous êtes capable de vraiment réussir. Vous avez besoin d'être apprécié plus que jamais.



BALANCE
La planète Mars vous fait vous rendre compte de plusieurs choses. Vous êtes capable de tout voir avec efficacité. Vous savez ce qui peut vous apporter du bonheur.



SCORPION
Vous êtes très conscient de votre valeur dans le domaine du travail. Vous avez la possibilité de tout voir avec une grande force morale. C'est très bien.



SAGITTAIRE
Le Noeud ascendant (noeud nord) fait que vous avez besoin que l'on soit très correct envers vous. Vous voulez que les choses soient vécues d'une manière très noble. Vous avez raison.



CAPRICORNE
Plus que jamais, vous voyez tout avec une grande lucidité. Vous êtes capable de faire face aux choses les plus compliquées. Vous êtes très fort au plan intellectuel.



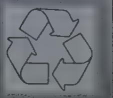
VERSEAU
Vous allez vers des situations qui vous donneront une grande autonomie. Vous êtes sûr de vous dans tous les domaines. Vous voulez que l'on respecte ce que vous apportez aux autres.



POISSONS
Vous ne devez pas donner du temps à des choses qui vous semblent inutiles. Vous avez beaucoup à apprendre de ceux que vous aimez. Ne vous en faites pas avec des détails.



Recyclez
Récupérez
Réutilisez





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Tous les matins		Ricardo	Variées	L L'Heure du Midi	Watatatow	Providence		Mystérieuses Cités	Looping	Variées	Cinéma variées				Wizz	Ce soir	L Cirque Éloize
RDI	L'Atlantique en direct			En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Variées	45 Le TVA midi		Ma Me J Dans la mire.com/V TVA		La vie... / 45 Boutique TVA		Hop la vie!		Beverly Hills		Top modèles	Variées	L Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

21 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Cirque Éloize - Excentricus		L'Auberge du chien noir "Qui perd gagne"		Chien noir "Truffes, père et vidéo" (FS)		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Christiane Charette en direct		Hors d'ondes						
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maisonn-euve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Enquête			Gour-mande	Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Une fois par mois		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.				Reflets Sud			Rêves en Afrique
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Les incontournables		2 frères		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Aviature		Vision mondiale	Chit Chat		Infopublicité		Le canal nouvelles	

Mardi

22 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	La Facture	Cerveau direction		Enjeux "Journal d'une anorexique"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Hors d'ondes						
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	L'Irak sous surveillance		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information			Smoking et baskets	Central nuit "Dernière cavale"		Temps d'affaires	Autant savoir
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H	J'ai trouvé l'eau si belle		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Infopublicité		50 Le canal nouvelles		

Mercredi

23 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Varekai: La fabrication d'un ange		Le Plateau	Rumeurs	Mon meilleur ennemi (FS)		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"La Fessée" (Com/dra,'96) Patrick Garrow, Iona Brindle			15 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chronique s d'en haut	Conversation	TV5 le journal	Droit de Cité		Les prix du Québec	Culture et dép..			Le sport en jeu		Bourlin-gueur	Hep! Taxi, mille et une voix	
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

24 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine "Vendetta"	Un gars, une fille	Palmarès	Quadra "L'Acceptation"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Le Repos du guerrier" (Psy,'62) Robert Hossein, Brigitte Bardot				35 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			La Route du blues		TV5 le journal	Écrans du monde	Noms de Dieux		Vie privée			Palettes	David Boisvert chante Dassin		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Max inc. "Le choc"	Spécial peuple 1/2	"Ne me quitte pas" (Police,2001) Rachel Ward, Mark Harmon 1/2				Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	20 Thane Direct	50 Chit Chat		50 Infopublicité		50 Le canal nouvelles		

Vendredi

25 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	L'Épicerie	"Le Dîner de cons" (Com,'98) Jacques Villeret, Thierry Lhermitte			Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Dracula père et fils" (Com,'76) Bernard Menez, Christopher Lee				.35 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus "Madeleine"		Renaud				Écrans du monde	"Un Week-end pour le dire" (Drame,2002) Gérard Rinaldi		
TVA	J.E.		"Un Amour trop abusif" (Drame,'97) Rick Schroder, Judith Light				Le TVA	Je regarde... Invité(es): Michel Jasmin		"Le Procès de Belliou" (Avent,'96) Michaël Lamport, Wadeck Stanczak				Chit Chat				Infopublicité

Samedi

26 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Titeuf	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie	L'Heure du Midi	"La Revanche de Katy" (Com/dra,'99) Megan Follows, Martha Burns				Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrénaline				Téléjournal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Va savoir	Découverte	Le journal/ 15F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Vie privée			Chronique s d'en haut	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Media	Infopublicité	Infopublicité	"Tremblement de terre à New York" (Drame,'98) Cynthia Gibb, Greg Evigan.				Le TVA 18 Heures	"Choupette la cocc..

26 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Patinage artistique Le Championnat des patineurs Columbus, Ohio						Téléjournal	À la Maison-Blanche "Noël"		Nouvelles sports / 55 "Fatale" (Rom,'92) Juliette Binoche, Jeremy Irons.					20 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Téléjournal	L'Épicerie	Grands Reportages		Zone libre		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux		Téléjournal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Paul Piché au Festival d'été de Québec 2001	Claire Pelletier			Gros plan V	TV5 le journal	d.	Au coeur de la loi "Fin de peine"		Acoustic	Thalassa			"Un petit parisien" (Drame,2002) Thibault De Montalembert.			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Choupette la coccinelle" (Fant,'97) Bruce Campbell.			"Le premier chevalier" (Drame,'95) Richard Gere, Sean Connery					Le TVA / .25 "Révélations fatales" (Police,'97) Gregory Harrison, Lacey Chabert					Chit Chat				45 Canal nouvelles

Dimanche

27 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange Pt. 2 de 2 (du 20 avr)		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Le Plus Beau Voyage Célèbre en chansons la fierté d'être québécois.			5 sur 5		Téléjournal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Gilles Bernard		Kiosque		Le journal/ 15Invité	Chronique s d'en haut	Noms de Dieux		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gourm-ande	Un monde à...	Le Journal de France
TVA	"Trois souhaits" (Drame,'95) Mary Elizabeth Mastrantonio, Patrick Swayze				Brunch Maman Dion Invité(es): Janine Sutto		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Promo-tions	Infopublicité	"Le Secret des hauts plateaux" (Avent,'98) Jayne Heitmeyer, Patrick Bergin.				Affaires Capitales	Un monde de fous

27 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Découverte	La Méga Fureur de Véro Invité(es): Sophie Prégent, Élyse Marquis, Sébastien Benoit.				Christiane Charette	Téléjournal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"Quelle nuit de galère" (Com,'85) Rosanna Arquette, Griffin Dunne			10 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Téléjournal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Comme au cinéma			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			Droit de Cité	
TVA	16h30 ...Fous	Cyclone	"Rencontre avec Joe Black" Le vie calme d'un magnat des affaires est bouleversée par l'arrivée d'un jeune homme. (Drame,1998) Brad Pitt, Sir Anthony Hopkins.							Le TVA	Thane Direct	Chit Chat		Infopublicité	Le canal nouvelles		Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoire[s du Nord-Oue]st

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 16, 25 avril 2003

Classes de St-Cyr à William MacDonald

L'APADY en désaccord

Selon la présidente de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife, la présence d'élèves de l'école Allain St-Cyr à l'école William MacDonald constitue un recul de 13 ans en arrière.

➢ Page 3

Signature de l'entente de principe sur l'autonomie gouvernementale des Gwich'in et des Inuvialuit

Sur la voie

Un modèle de gouvernement qui promet aux Autochtones et Inuits de la région de Beaufort-Delta un plein pouvoir sur leur développement

➢ Page 5

Signature de l'entente provisoire sur l'exploitation des ressources du Deh Cho

Un premier pas vers l'autonomie

➢ Page 6

Voir de quoi il parle

Nick Sibbeston est le seul représentant des Territoires du Nord-Ouest au Sénat canadien. Pour montrer à ses collègues de quoi il parle, celui-ci a invité tous les sénateurs à visiter le Nord.

➢ Page 8

Sommaire



Simon Bérubé/L'Aquilon

Kelly Morin et Martin Dubeau prennent quelques instants de répit pendant leur périple en ski de fond, près du lac JenneJohn, le 20 avril dernier.

Société Santé en Français

La santé en français a du tonus

Le gouvernement des TNO est réceptif aux projets de la Société Santé en Français.

Julie Plourde

Les membres de la Société Santé en Français des TNO ont pu évaluer la réceptivité du gouvernement des TNO face à l'ambition du dernier-né des organismes nationaux francophones. La Société a été démystifiée lors de rencontres organisées le 15 et le 16 avril dernier à Yellowknife, dans le cadre du passage dans la capitale du directeur général par intérim, Armand Boudreau.

Ces rencontres ont permis à l'organisme voués au développement de soins de santé en français dans les communautés francophones hors Québec de faire valoir ses positions. Des discussions sur les rôles et mandats de la Société ont eu lieu avec des employés du ministère de la Santé et des Services sociaux, dont la sous-ministre adjointe du service du soutien des opérations, Cathy Praamsma et la consultante aux langues officielles, Regina Pfeifer. « Le gouvernement est prêt à collaborer avec le réseau en place, a relaté Armand Boudreau. Je sens une volonté d'être présents, d'être partenaires à part entière avec la communauté franco-ténoise. Le gouvernement voit également le rôle que la Société pourrait jouer au niveau national, pour le supporter dans ses propres discussions avec le fédéral pour améliorer les services dans les territoires », a-t-il ajouté.

La visite du directeur général a également permis aux TNO de se pencher sur ses besoins en matière de soins de santé, qui feront prochainement l'objet d'une consultation à travers le territoire. Plusieurs annonces de financement des soins de santé pour les communautés francophones minoritaires ont été faites dernièrement, entre autres dans le plan du ministre fédéral des Affaires intergouvernementales Stéphane Dion, dévoilé en mars dernier. Le directeur Armand Boudreau a donc évalué quels seraient les projets qui, avec cet argent, pourraient voir le jour aux TNO. Il estime toutefois que plusieurs initiatives peuvent débuter sans nécessairement investir de grosses sommes d'argent, position partagée par les gens du ministère de la Santé et des Services sociaux. « Chaque réseau est en train de définir quelle est la meilleure façon d'améliorer les choses et ce n'est pas toujours relié à l'argent, explique le directeur. Parfois, il suffit seulement de regarder ce que l'on a, qui sont les professionnels francophones que l'on a, où sont-ils affectés et seule une réaffectation peut améliorer la livraison du service », estime-t-il.

Ces annonces de financement tombe à point pour la Société qui, il y a six, mois, n'avait pas un sou pour envisager l'avenir de façon positive. En plus des 75 millions pour la formation et des 14 millions pour le réseautage annoncés dans le plan Dion, 30 millions de dollars seront versés dans le cadre du Fonds d'adaptation des soins primaires. La Société ne sait pas combien elle recevra avec exactitude, mais elle estime que pas moins de 119 millions de dollars lui reviendront pour soutenir les projets des communautés.

Santé
Suite en page 2



Julie Plourde

Statistiques sur les études

Une augmentation de 67 % du nombre d'Autochtones inscrits au collège Aurora a été notée au cours de la période de 1991 à 2001, selon le dernier rapport sur les indicateurs postsecondaires, réalisée par le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Ce rapport bi-annuel indique les grandes tendances des étudiants des TNO dans leurs études postsecondaires. Selon le document, les femmes représentent 63 % des étudiants du collège Aurora. Le rapport indique également que 60 % des étudiants des TNO fréquentent un collège ou une institution canadienne ou internationale, tandis que 59 % de ces étudiants sont inscrits dans une université au Canada.

Logement

Les ministres responsables du logement des trois territoires ont reçu l'appui de leurs homologues provinciaux, lors d'une réunion de tous les ministres responsables du logement qui s'est tenue le 16 avril dernier, à Winnipeg. Les ministres territoriaux ont fait valoir que le financement par habitant pénalise les petites administrations, comme le Nord, qui doit en plus faire face à un coût de la vie très élevé. Les ministres ont indiqué que la flexibilité dans la mise en œuvre des initiatives est la clef pour le futur du logement. Les ministres ont discuté des moyens à prendre pour rendre le logement plus accessible et du besoin de rénover les structures existantes à travers le pays.

Fraudes

La Commission des accidents du travail des TNO mène actuellement une vaste enquête afin de dépister les cas de réclamations frauduleuses. La Commission a mis à jour plusieurs cas, jusqu'à maintenant, de personnes qui ont réclamé des indemnités alors qu'elles étaient aptes à travailler. Les cas sous enquête se sont produits entre 2001 et 2003, mais certains remontent même jusqu'en 1992. L'enquête est réalisée conjointement avec la GRC et le ministère de la Justice. Des accusations d'ordre criminelle pourraient être portées contre certains individus. Chaque année, la Commission reçoit en moyenne 3200 réclamations.



Santé

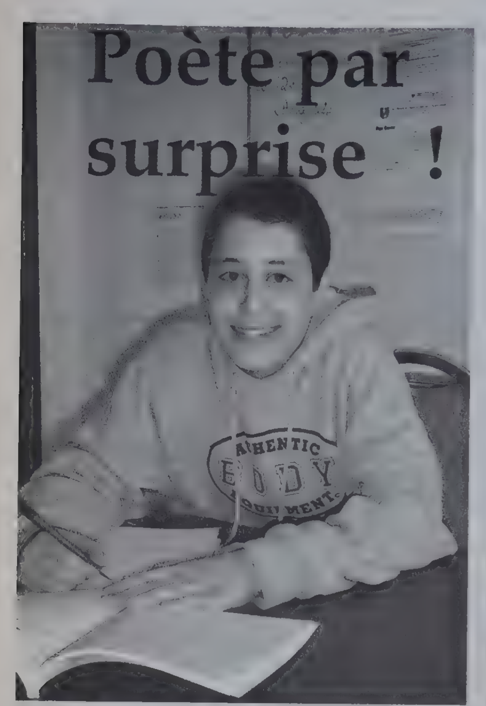
Suite de la page 1

Ce financement est une excellente nouvelle pour l'organisme, selon Armand Boudreau. « C'est la première fois que nous avons des montants spécifiques pour le domaine de la santé qui nous arrivent du fédéral. Je pense que c'est un mouvement très significatif qui s'est produit lors du dévoilement du plan du ministre Dion pour améliorer les services aux communautés. »

Les promesses d'argent faisaient justement défaut dans le rapport de la Commission sur l'avenir des soins de santé au Canada. Même si le rapport a reconnu les besoins des communautés, aucun engagement ferme du fédéral n'a suivi la publication du document. Certaines demandes des communautés, dont celle d'ajouter à la *Loi canadienne sur la santé* un sixième principe soumettant la prestation des soins de santé à l'article 42 de la *Loi sur les langues officielles*, sont restées lettre morte. Malgré tout, l'argent promis dernièrement ravive l'espoir. « Nous ne sommes pas allés jusqu'à avoir des changements législatifs, mais nous sommes allés chercher des montants d'argent significatifs, explique Armand Boudreau.



Poète par surprise !



En participant au concours de la Licence poétique de la League of Canadian Poets, Hazem Shoblak ne croyait pas gagner, encore moins au niveau national !

Simon Bérubé

Il y a quelques mois, Hazem Shoblak, élève de huitième année à l'école Allain St-Cyr se voit attribuer un travail à faire dans le cadre de son cours de français. Lui et ses collègues de classe doivent rédiger un poème qui sera ensuite soumis au concours de Licence poétique organisé par la League of Canadian Poets. Quelques semaine plus tard, il recevait un lettre lui annonçant que son poème avait été choisi parmi les 1500 textes soumis en tant que gagnant au niveau national dans la catégorie junior.

« C'était une des premières fois que j'écrivais un poème. Disons que la poésie n'est pas ma première passion. En fait, je n'en écris que lorsque je suis forcé d'en écrire », de commenter le jeune homme de 12 ans dont le talent a permis de sauter par dessus la cinquième année.

En fait, Hazem aime écrire des fantaisies. « Ça peut être que je vais sur une autre planète ou quelque chose comme ça. J'écris des choses qui ne seraient probablement pas possibles de faire dans la vraie vie », de préciser celui qui, parfois, occupe ses loisirs par l'écriture.

Bien entendu, ce n'est pas le talent qui manque à Hazem Shoblak. Selon la directrice de l'école Allain St-Cyr, Lucille Leclerc, il s'agit « d'un très bon étudiant, performant, qui aime venir à l'école et qui a une très bonne structure. Il est discipliné et bien encadré au niveau familial. Tout ça paraît dans ses études ».

Outre l'écriture, Hazem aime bien les cours de mathématiques, de sciences, d'éducation physique et d'arts linguistiques en anglais. Il est donc probablement loin le jour où Hazem, fier d'avoir remporté ce premier prix, se pavanera avec un foulard au cou en se proclamant poète. « Je crois que la poésie doit demeurer un passe-temps », de mentionner celui qui, jusqu'à maintenant, vise plutôt une carrière d'ingénieur ou de médecin.

Le poème de Hazem Shoblak, intitulé, « Le secret des océans », est publié dans un numéro spécial du Ezine pour jeunes poètes, édité par la League. Grâce à cette première place, il devient membre étudiant de l'organisation et sera invité à faire partie du comité de rédaction du Ezine. « Cela vous fournira l'occasion de partager vos connaissances et vos talents en effectuant des révisions aux poèmes de jeunes comme vous et en leur prodiguant quelques conseils », peut-on lire dans la lettre qui lui a été envoyée pour lui annoncer qu'il avait remporté la première place du concours. Dans le magazine, on peut d'ailleurs lire le commentaire des juges sur son œuvre. « Ce poème a un certain mystère et découvre la beauté de son sujet d'une façon poétique », ont-ils écrit.

Classes de St-Cyr à William MacDonald

L'APADY en désaccord

Selon la présidente de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife, la présence d'élèves de l'école Allain St-Cyr à l'école William MacDonald constitue un recul de 13 ans en arrière.



Simon Bérubé

« On voit ça comme une régression, un retour en 1989, alors qu'il y avait les enfants de l'école qui étaient en attente pour les portatives initiales et qui étaient logés dans l'école Sissons », de commenter la présidente de l'APADY, Yvonne Careen. Celle-ci fait d'ailleurs savoir qu'elle a déjà écrit au ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, à sa sous-ministre, Loretta Foley, au représentant de Patrimoine canadien, Hilaire Lemoine, et à la Commission scolaire francophone de division dans le but d'obtenir des rencontres et de faire le point sur la situation.

Selon Mme Careen, l'utilisation d'une classe de l'école William MacDonald pourrait devenir un compromis si « nous avions une promesse, par écrit, du gouvernement territorial à l'effet que l'argent économisé de cette façon sera destiné à l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr ». Mme Careen rappelle que le président de la Commission scolaire, Jean-François Pitre, avait déjà souligné que le prix de deux portatives s'élevait à plus de 400 000 dollars.

L'utilisation d'une classe dans l'école William MacDonald vient perturber l'homogénéité de l'école Allain St-Cyr, selon Yvonne Careen. « Les enfants seront exposés aux élèves anglophones et se demanderont pourquoi à l'école Allain St-Cyr, ils n'ont pas accès à un gymnase, à une salle d'arts ménagers ou à un laboratoire de sciences. Ça va les attirer dans le système public plus qu'autre chose », croit-elle.

En attendant les réponses des personnes et organismes contactés, Mme Careen espère que les parents auront une chance de s'exprimer sur le sujet. « Il y aura une réunion d'information avec la CSFD le 29 avril prochain. Il s'agit d'un début de communication parce que les parents ont le droit de savoir ce qui se passe et je suis convaincue qu'ils ont leur mot à dire dans cette affaire. Jusqu'à maintenant, nous n'en avons pas eu la chance, mais cette fois, nous la prendrons ».

ÉDITORIAL



Alain Bessette

Ça sent le pétrole

Tranquillement, un nouveau paysage géopolitique commence à faire son apparition dans les Territoires du Nord-Ouest. Si on fait exception de la création du Nunavut qui englobe une écrasante majorité inuite, l'entente survenue sur l'autonomie gouvernementale des Gwich'in et des Inuvialuit constitue une première pour les TNO. On vient enfin de définir les modalités d'application de ce concept découlant de la Constitution canadienne.

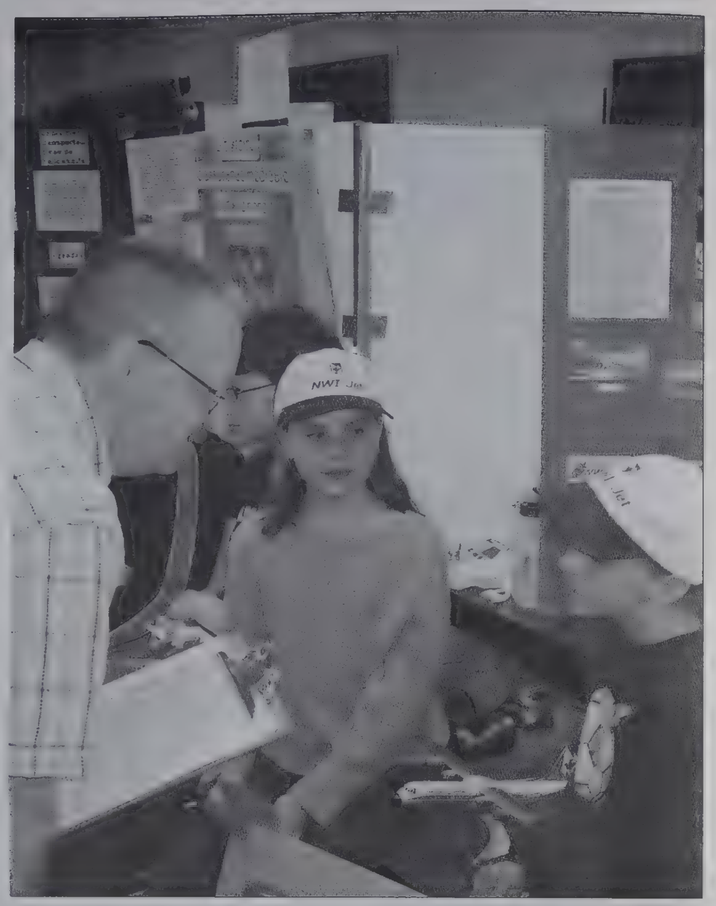
D'autre part, les Premières nations du Deh Cho se rapprochent aussi d'une entente avec les gouvernements sur leur revendication territoriale et leur autonomie gouvernementale.

À y regarder de plus près, on sent une odeur de pétrole dans l'air. En effet, les gouvernements ont rarement été généreux dans leur concession de droits aux autochtones canadiens. Ce sont souvent des impératifs économiques importants qui ont fait cheminer les dossiers autochtones, le tout débutant dans les années 1970 et la convoitise du gouvernement canadien pour les ressources pétrolières de la mer de Beaufort. Sans tordre de bras, le gouvernement canadien avait cependant poussé très fort pour conclure une entente avec les Inuvialuit. Certains affirment même que c'est cette entente qui avait concrétisé la séparation entre les Inuits de l'est (du Nunavut) et ceux de l'ouest des TNO.

Avec les ententes des Gwinch'in, des Inuvialuit et du Deh Cho, c'est presque tout le corridor d'un pipeline du Nord, descendant de la mer de Beaufort jusqu'à l'Alberta, qui se trouve couvert. Coïncé entre ces régions, le Sahtu, de toute façon, appuyait déjà le projet de pipeline.

Il reste encore beaucoup de chemin à faire, mais ces ententes récentes viennent confirmer l'engagement des gouvernements et des Premières nations pour la construction du pipeline.





Simon Bérubé / L'Aquilon

Jean-Marie Mariez jugeait les excellents travaux des élèves de l'École William MacDonald lors de la Foire du patrimoine le 22 avril dernier.

l'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone


1-613-241-1017



Signature de l'entente de principe sur l'autonomie gouvernementale des Gwich'in et des Inuvialuit

Sur la voie

Un modèle de gouvernement qui promet aux Autochtones et Inuits de la région de Beaufort-Delta un plein pouvoir sur leur développement



Julie Plourde

Les trois négociateurs en chef des gouvernements fédéral, territorial et du Conseil tribal des Gwich'in et de l'Inuvialuit Regional Corporation ont signé, le 16 avril dernier à Inuvik, l'entente de principe sur l'autonomie gouvernementale des Gwich'in et des Inuvialuit. La cérémonie s'est déroulée en présence du ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, Robert Nault, de la députée libérale de l'Arctique de l'Ouest, Ethel Blondin-Andrew et du ministre des Affaires autochtones des TNO, Jim Antoine. Le document, composé de 29 chapitres portant sur différentes matières à négociations, ouvre la voie aux discussions entourant la mise en place de l'accord définitif. Selon les estimations, de cinq à six années seront nécessaires avant qu'un gouvernement Gwich'in et Inuvialuit ne voit le jour.

Le modèle de gouvernement proposé assure la représentativité des deux groupes au sein des collectivités. Les gouvernementaux municipaux seront remplacés par une administration communautaire élue. Dans les communautés inuvialuit, soit Holman, Sachs Harbour, Tuktoyaktuk et Paulatuk, la moitié des conseillers élus, au nombre de huit, devront être d'origine inuvialuit. Même chose du côté des collectivités à majorité Gwich'in, Fort McPherson et Tsiigehtchic, où la représentativité du groupe sera assurée à 50 %. Les autres sièges seront libres pour tout candidat, qu'il soit d'origine autochtone ou non. Dans les communautés hétérogènes d'Inuvik et d'Aklavik, composées tant d'Inuvialuit que de Gwich'in, le quart des sièges sera réservé à chaque groupe. Le tout sera chapeauté par une administration régionale, composée des conseillers en chef des administrations communautaires, d'un conseiller inuvialuit, d'un conseil Gwich'in et d'un conseiller régional élu.

L'hétérogénéité des communautés d'Inuvik et d'Aklavik est en partie à l'origine des négociations conjointes des deux groupes. L'entente sur la revendication territoriale des Gwich'in, signée en 1992, et la mise oeuvre de la convention définitive des Inuvialuit, en 1984, avaient déjà réglé la question des terres. Avec l'entrée en vigueur en 1995 de la Politique fédérale sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, les deux groupes ont uni leurs voix pour négocier conjointement avec les gouvernements territorial et fédéral. Leurs visions communes de l'autonomie gouvernementale a également soudé les deux groupes de la région de Beaufort-Delta.

La promesse d'un gouvernement autonome dans la région bordant la mer de Beaufort permettra aux Autochtones de modifier et de créer de nouveaux programmes et services adapté à leurs cultures. Par exemple, des lois pourraient reconnaître les pratiques médicales traditionnelles. Une loi sur les langues officielles pourrait également être créée. Le domaine des langues et de la culture est d'ailleurs l'un des principaux défis du futur gouvernement, selon le négociateur en chef pour les Inuvialuit et les Gwich'in, Bob Simpson, qui estime, malgré tout le travail réalisé au cours des dernières années, qu'il y a encore beaucoup de chemin à faire afin de créer des programmes qui reflètent l'histoire des Gwich'in et des Inuvialuit dans les écoles.

Un autre défi de taille pour les négociateurs sera de trouver les sources de revenus nécessaires à la mise en œuvre de l'accord définitif. Le travail est déjà commencé et vise à déterminer les ressources existantes et les coûts approximatifs de la mise en œuvre de l'accord. La facture devrait être divisée entre les trois parties. Du côté du futur gouvernement autochtone, les revenus proviendront principalement du prélèvement de taxes et de revenus provenant de l'exploitation des ressources non renouvelables. Les ministères fédéraux seront en charge d'acquitter les factures les concernant à même leur propre budget.

Signature de l'entente provisoire sur l'exploitation des ressources du Deh Cho

Un premier pas vers l'autonomie

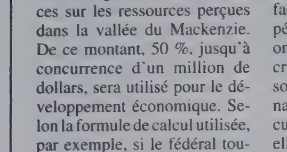
Julie Plourde

Les Premières Nations du Deh Cho sont entrées dans la course vers la gouvernance et la gestion des terres et des ressources en signant, le 17 avril dernier, l'entente provisoire sur l'exploitation des ressources du Deh Cho. Cette signature ouvre la voie aux négociations qui mèneront à une entente de principe, définissant les principaux enjeux de l'entente définitive.

L'un des principaux bénéfices accordées à ces Premières Nations est le versement d'un montant égal à 3 % des redevances sur les ressources perçues dans la vallée du Mackenzie. De ce montant, 50 %, jusqu'à concurrence d'un million de dollars, sera utilisé pour le développement économique. Selon la formule de calcul utilisée, par exemple, si le fédéral touche 40 millions de dollars en redevances annuelles, les Premières Nations Deh Cho recevront 1 176 000 dollars, dont 588 000$ iront dans le développement économique. La balance sera versée lors de la signature de l'entente définitive.

Un autre point défini dans cette entente est la mise en place d'un moratoire sur l'utilisation des terres, qui assure à une portion du territoire Deh Cho une protection contre tout projet de développement, soit de la surface, soit du sous-sol, sur une période de cinq ans. Ces terres ont été identifiées selon certains critères, dont la présence de ressources alimentaires et médicinales, les valeurs spirituelles et culturelles de certaines d'entre elles et les terres fragiles sur le plan écologique.

Un plan d'aménagement territorial est présentement en cours d'élaboration et déterminera la façon dont les terres seront gérées sur le territoire Deh Cho. Le moratoire n'ira pas à l'encontre du projet du pipeline dans la vallée du Mackenzie.



aquilon@internorth.com

Voir de quoi il parle

Nick Sibbeston est le seul représentant des Territoires du Nord-Ouest au Sénat canadien. Pour montrer à ses collègues de quoi il parle, celui-ci a invité tous les sénateurs à visiter le Nord.

Simon Bérubé

Des 105 sénateurs invités, huit ont répondu à l'invitation et quatre ont effectivement pu venir constater la situation qui prévaut aux Territoires du Nord-Ouest. Ces sénateurs étaient Donald Oliver de la Nouvelle-Écosse, Pierre DeBane du Québec et Lorna Milne et Vivian Poy de l'Ontario.

Au programme de leur visite dans le Nord, une rencontre avec la Coalition des affaires de Yellowknife, organisme engagé dans le lobby pour obtenir plus de financement en infrastructure de la part d'Ottawa, une visite de la mine Ekati, une rencontre avec la Chambre des mines des TNO et du Nunavut et une rencontre avec les députés de l'Assemblée législative territoriale. Déjà, le sénateur Sibbeston songe à répéter l'événement sur une base annuelle.

M. DeBane et Mmes Poy et Milne étaient déjà venus dans le Nord dans le passé et ont été en mesure de constater les changements qui y sont survenus. « Ce voyage m'a ouvert les yeux. J'ai eu l'occasion de parler aux Autochtones lors de la visite de la mine et de voir à quel point ils sont enthousiastes face à l'industrie et à ce qui se passe dans les communautés autochtones », de faire savoir Vivian Poy, qui ajoute que l'amélioration du taux de scolarisation dans les communautés autochtones est un point très important.

Pour la sénateure Milne, la situation des Autochtones des Territoires du Nord-Ouest devrait servir de modèle pour le développement des communautés autochtones des autres provinces. Selon Nick Sibbeston, cette nouvelle situation est grandement due aux processus de revendications territoriales et d'autonomie gouvernementale. « Pour les gens du Nord, ça a provoqué des changements majeurs. Les Autochtones ont maintenant une participation active dans tous les aspects de la société du Nord », dit-il.

M. Sibbeston rappelle cependant que beaucoup de travail reste encore à faire. Ce dernier rappelle que le financement en infrastructures n'est toujours pas parvenu au gouvernement territorial. « Le processus, à Ottawa, est un contexte politique complètement différent qu'ici. Dans le Nord, nous sommes tous importants. À Ottawa, quand on vient du Nord, nous ne sommes pas significatifs avec un seul député et un seul sénateur. Le processus politique a donc tendance à favoriser les plus grandes populations de l'Ontario », explique-t-il.

Le sénateur DeBane dit avoir beaucoup appris de sa visite dans le Nord. Il dit même qu'il appuiera le sénateur Sibbeston lors de ses prochaines interventions au Sénat. « On ne peut pas évaluer les besoins suivant les dépenses moyennes per capita des autres régions. C'est clair que c'est un territoire grand comme un continent, on ne peut donc pas employer les mêmes critères que dans le Sud. Ici, il n'y a presque pas de route et tout coûte plus cher que dans le Sud et ça doit absolument être pris en considération », dit-il.

Langues officielles

Bien que le sénateur DeBane ne fasse pas partie du comité sénatorial sur les langues officielles, celui-ci a accepté de faire des commentaires sur le débat y ayant lieu en ce qui à trait à la francophonie ténoise. « Il faut faire le maximum possible pour que les francophones sachent que tout le Canada est leur pays et qu'ils faisaient partie de ceux qui ont exploré et découvert le Nord. Il y a deux langues officielles dans ce pays et il faut que les territoires reflètent cette dimension et que les Francophones se sentent à l'aise ici », dit-il.

Selon lui, le Parlement fédéral pourrait donc jeter un œil sur le projet de *Loi sur les langues officielles* des Territoires du Nord-Ouest, qui sera vraisemblablement déposé en juin. « Il me semble que c'est une dimension très importante dont le Parlement canadien devraient toujours se préoccuper », dit-il.

Petites annonces

Vers à compost

Ma petite famille de vers à compost s'est agrandie. Si vous désirez vous lancer dans le compostage, n'hésitez pas à adopter quelques-uns de ces vers (une centaine ferait l'affaire). Alain au 873-6603 (de jour).

Photoshop

Qui est intéressé par un atelier sur le logiciel Photoshop? Inscription auprès de l'AFCY à Françoise au 873-3292. Maximum de quatre (4) participants.

Carrières et professions

873-6603



Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Système d'information géographique - Analyse détaillée des activités du ministère

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour entreprendre une analyse complète de ses besoins actuels et futurs en ce qui concerne les activités du ministère et l'information pour appuyer le développement et la mise en oeuvre d'un système d'information géographique.

Le travail comprend une étude de la documentation, une analyse détaillée des besoins actuels et futurs concernant les affaires du ministère et l'information de la Division de l'administration des terres et, par la suite, l'adaptation en termes techniques des éléments proposés du système identifié.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Brad York, conseiller principal, Systèmes de gestion de l'information géographique, Division de l'administration des terres, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 500, 5201, 50e Avenue, Yelowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7586; télécopieur : (867) 873-6343. Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numéro de référence 045003.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 26 mai 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest **APPEL D'OFFRES**
Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Abri pique-nique, parc Queen Elizabeth

Construction d'un abri pique-nique et d'un plancher en bois - Fort Smith, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion de la construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 390, Fort Smith NT X0E 0P0 (ou livrées en main propre au 199 McDougal Road); téléphone : (867) 872-7273; télécopieur : (867) 872-2171, au plus tard à :

15 H 30, HEURE LOCALE, LE 30 AVRIL 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents à l'adresse susmentionnée à partir du 14 avril 2003.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prise en considération, chaque soumission doit être remise sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée de la garantie précisée dans les documents.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute soumission reçue.

Renseignements généraux : Gloria Schraeder, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Tél. : (867) 872-7273

Renseignements techniques : Dwayne Woodward
Gouvernement des T.N.-O.
Tél. : (867) 872-7304
ou
Gene Drouin
PSAV Architects Ltd.
Tél. : (867) 920-2609



Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

ADJOINT A L'ADMISSIBILITE (2 POSTES)

Yellowknife, T.N.-O.

Traitement initial : 43 945 $ par année
Allocation de vie dans le Nord : 2 302 $ par année
N° du concours : SR03/14 Date limite : le 2 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Commission des accidents du travail, 3e étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : (867) 920-3888; télécopieur : (867) 873-4596; courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité

L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au bureau.



Territoires du Nord-Ouest Ressources, Faune et développement économique
L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Sondage à l'aéroport de Yellowknife N° 490008

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour faire des sondages à l'aéroport de Yellowknife auprès des voyageurs qui prennent l'avion vers le sud.

On peut se procurer les documents de propositions à partir du 11 avril 2003 auprès de Rick Maddeaux, agent des contrats et des achats, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Scotia Centre, Yellowknife NT X1A 3S8; téléphone : (867) 873-7582; télécopieur : (867) 873-0550; courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir au plus tard à :

15 h, heure locale, le 30 avril 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Directrice exécutive ou directeur exécutif, Secrétariat du projet de gazoduc nordique

Office national de l'énergie

YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Poste ouvert aux personnes résidant ou travaillant au Canada de même qu'aux citoyennes et citoyens canadiens demeurant à l'étranger.

Il s'agit d'un poste temporaire d'une durée de trois ans qui prend fin en mai 2006. Bien que vous serez au service de l'Office national de l'énergie, vous serez détaché auprès des Affaires indiennes et du Nord Canada pour la durée du mandat et travaillerez pour le Secrétariat du projet de gazoduc nordique (bureaux à Yellowknife et Inuvik). À ce poste, vous jouerez un rôle de premier plan dans les processus environnementaux et réglementaires visant un projet de pipeline dans les Territoires du Nord-Ouest. Votre expérience vous permettra de former et de diriger le Secrétariat, et le succès avec lequel vous saurez soutenir les examens menés par une commission sera mesuré par le taux de participation active et efficace du public. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **92 500 $** et **115 600 $**, avec une trousse d'avantages sociaux concurrentielle, y inclus une prime de rémunération au rendement et une indemnité d'isolement.

Pour relever ce défi, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable dans un domaine connexe, ainsi que de l'expérience dans la gestion d'un éventail de services professionnels et intégrés, le tout dans un contexte opérationnel caractérisé par une diversité culturelle et démographique. Il vous faut également savoir développer des partenariats parmi les organisations ainsi que planifier et mener des services de communications et un processus de consultations auprès d'intervenants communautaires.

La maitrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Une vérification approfondie de la fiabilité et un examen médical seront effectués avant la nomination. Vous devez être disposé à faire beaucoup de déplacements.

Si ce poste temporaire vous intéresse, veuillez postuler en direct ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 9 mai 2003**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **ENR82528CV09-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 3e étage, Immeuble Bellanca, 4914, 50e Rue, C.P. 2730, Yellowknife (T.N.-O.) X1A 2R1. Télécopieur : (867) 669-2448. InfoTel : 1 800 645-5605. ATME : 1 800 532-9397**. Si vous soumettez votre demande en ligne, n'expédiez pas de duplicata par télécopieur ou par la poste. Pour de plus amples renseignements sur le Secrétariat du projet de gazoduc nordique, veuillez visiter **www.neb.gc.ca/energy/northerngaspl/northerngascoopplan_f.pdf**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Puisque la fonction publique du Canada favorise l'équité en matière d'emploi, nous encourageons les candidats et candidates à préciser volontairement leur groupe d'appartenance : populations autochtones, groupes de minorités visibles ou personnes handicapées. This information is available in English.

emplois.gc.ca



Canada



Territoires du Nord-Ouest **APPEL D'OFFRES**
Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Conditionnement de l'air - Centre correctionnel de Mackenzie Sud

Fournir et installer un nouvel appareil de traitement de l'air et trois groupes compresseurs-condenseurs refroidis à l'air. - Hay River, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau 301, 76, Capital Drive, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 3e étage du B & R Rowe Centre), téléphone: (867) 874-7003, télécopieur : (867) 874-7014; ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e rue, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou être livrées en main propre au Bureau de la région du Slave Nord), téléphone : (867) 873-7662, télécopieur : 873-0218; au plus tard à :

15 HEURES, HEURE LOCALE, LE 12 MAI 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents relatifs à l'appel d'offres aux adresses susmentionnées à partir du 22 avril 2003.

La somme non remboursable de 50 $ est exigée pour obtenir les documents.

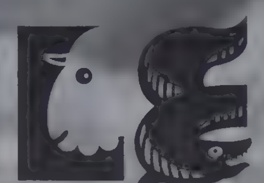
Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cette fin et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

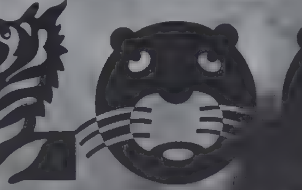
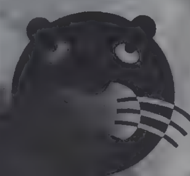
Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Audrey Mabbitt, commis aux contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-7003

Renseignements techniques : Floyd Daniels
Agent de projet
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-7006
ou
Edward Lazar
A. D. Williams Engineering Ltd.
Téléphone : (867) 873-2395

La page de Chouette au stylo



LE ZOO

Salut toi !

Sais-tu que ça va être le meilleur moment pour aller au zoo? Les bébés commencent à naître ou le sont déjà. L'année dernière,
il y avait un ravissant bébé antilope. Cette année, surprise!
Je t'invite à prendre ton crayon et à faire tous les jeux.



DEVINETTE

Comment appelle-t-on le petit du lion?

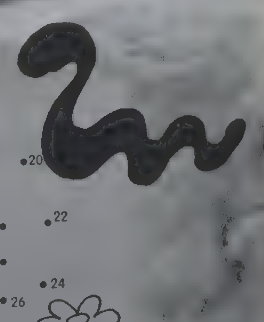
a. lionnet
b. lionceau
c. lioncet

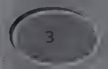





OMBRES CHINOISES

Quels sont les animaux représentés ici en ombre chinoise?





QUI SUIS-JE?

Résous cette charade en cinq lettres

1. Mon premier est présent dans « sot », mais pas dans « son ».
2. Mon second est présent dans « bille », mais pas dans « belle ».
3. Mon troisième est présent dans « gare », mais pas dans « rare »
4. Mon quatrième est présent dans « vert », mais pas dans « vent ».
5. Mon cinquième est présent dans « mer », mais pas dans « mur ».

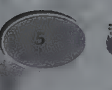
Je suis un __ __ __ __ __

4



POINT PAR POINT

Complète ce dessin en reliant dans l'ordre tous les points de 1 à 40.



QU'EST-CE QUE C'EST?

En commençant par la lettre K, élimine une lettre sur deux pour découvrir le nom d'un animal sauvage. Inscris-le sur la ligne correspondante.

KRTHAILNOONCXEZRLOPS

RÉPONSES :

1. Lionceau.
2. Éléphant; girafe; crocodile; serpent.
3. Je suis un tigre.
5. Rhinocéros

Faune

De nouveaux résidents

Vous avez vu un moineau domestique près de votre maison ? Il s'agit là de l'une des « espèces étrangères envahissantes » qui ont élu domicile aux Territoires du Nord-Ouest.

Simon Bérubé

Pour différentes raisons, certaines espèces animales ont décidé de faire route vers le Nord au cours des dernières années. Alors que certaines sont considérées comme envahissantes, d'autres espèces ne causent pas de problème... jusqu'à maintenant.

L'un des exemples « d'espèce étrangère envahissante » est le moineau domestique. Venu d'Europe il y a bien longtemps, le moineau s'est établi dans certaines villes et certains villages des Territoires du Nord-Ouest. « Ça fait déjà assez longtemps qu'ils sont ici. Ils viennent et restent ici parce qu'on leur fournit un habitat », d'expliquer Suzanne Carrière, biologiste au ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique.

« Les gens donnent de la nourriture aux oiseaux et la première espèce qui se présente à la mangeoire est souvent le moineau domestique. Les résidents aimeraient avoir plus de diversité, mais si le moineau accapare la mangeoire, ils auront moins de diversité et ce n'est pas contrôlable », précise-t-elle, ajoutant qu'en forêt, les moineaux ne prennent pas la place des oiseaux « indigènes », c'est-à-dire, qui évoluent aux TNO depuis très longtemps.

En milieu habité, les moineaux pourraient décider d'occuper la cabane à oiseaux que vous avez installée dans votre cour. « Si les gens veulent des hirondelles au lieu des moineaux pour nicher, ils peuvent bloquer l'ouverture de la cabane jusqu'à ce qu'ils voient que les hirondelles sont arrivées dans le secteur. Comme les moineaux passent l'hiver ici, ils peuvent s'accaparer de la cabane avant que les hirondelles n'arrivent », de poursuivre la biologiste.

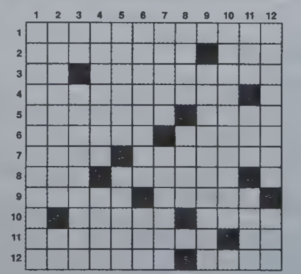
Une autre espèce envahissante est le mineur du bouleau, un insecte qui pond ses œufs sur le bouleau. « Le mineur du bouleau fait tourner les feuilles de l'arbre au jaune très tôt durant l'été ». Mme Carrière ajoute que l'arbre ne mourra probablement pas de la présence de l'insecte parasite, mais qui si le bouleau était déjà fragile, des conséquences pourraient être notées sur la santé de l'arbre. On retrouve le mineur du bouleau dans les régions de Hay River et de Yellowknife.

Des moyens existent néanmoins pour se débarrasser de l'insecte et ainsi, redonner l'esthétique désiré à votre bouleau.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

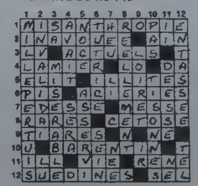
PROBLÈME NO 750



HORIZONTALEMENT
1- Suite d'aventures plus ou moins désagréables.
2- Racontera en détaillant. – Garda le silence.
3- Se suivent. – Barrage par-dessus lequel l'eau s'écoule en nappe.
4- Terme d'une fraction.
5- Se dit d'une fleur qui a des étamines mais pas de pistil. – Division d'un fleuve.
6- Convenable. – Tentais.
7- Aurochs. – Vil, honteux.
8- Durillon. – Tourné au nord, en parlant du vent.
9- As avec toi. – Radies, élimines.
10- Les policiers l'utilisent. – Frère aîné de Jacob.
11- Accord complet. – Usages.
12- De couleur rose. – Chair de porc salée.

VERTICALEMENT
1- Dispositif qui transforme une grandeur physique en une autre.
2- Dégoûterai, lasserai. – Drame lyrique japonais.
3- Personnel. – Couvriras de taches.
4- Tables de tarifs. – Jeune fille.
5- Demi-frère. – Appareil de détection.
6- Originaire des pays de la Méditerranée. – Principe de vie.
7- Os. – Écrivain américain (1870-1902).
8- Imbécile. – Il rejoint la Baltique.
9- Subventionnées.
10- Hémorragies par l'oreille.
11- Constitué un danger. – Rejoint le Rhône. – Premier roi des Hébreux.
12- Rebuts de soie. – Éculé.

RÉPONSE DU NO 749





SEMAINE DU 27 AVRIL AU 4 MAI 2003

ANNIVERSAIRES :
27 avril ANOUK AIMÉE (Taureau-Singe)
28 avril GINETTE RENO (Taureau-Chien)


Bélier

BÉLIER
La Lune noire vous apporte beaucoup de choses nouvelles. Vous ne savez plus quoi penser. Vous allez vers des réalités différentes du passé. Ayez confiance en vous.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes sûr de vous. Vous vivez des choses qui vous rendent heureux. Vous commencez à tout comprendre d'une manière valorisante. C'est très bien.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous ne devez pas vous attarder sur des choses qui ne donnent rien. Vous savez ce qui est formidable pour vous. Vous avez la possibilité d'améliorer votre vie.


Cancer

CANCER
La planète Pluton vous oblige à changer des choses dans votre travail. Vous commencez à tout comprendre d'une manière qui vous apporte du succès. Vous êtes dans une période où vos espoirs peuvent se réaliser.


Lion

LION
Vous avez besoin de vraiment savoir la valeur de ce que vous accomplissez. Cela est primordial pour que vous vous sentiez bien. Vous commencez à travailler d'une manière exaltante.


Vierge

VIERGE
Vous savez ce que les autres attendent de vous. Vous allez vers des situations qui vous apporteront une grande valorisation. Vous voulez que tout vous donne du bonheur.


Balance

BALANCE
Vous ne devez pas vous attarder sur des choses qui vous ont toujours fait du mal. Vous devez être très conscient de tout ce qui peut vous apporter une meilleure existence.


Scorpion

SCORPION
Vous voulez à tout prix tout analyser. Cependant, plusieurs choses ne peuvent pas être comprises que par la logique. Vous le comprendrez bientôt.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous voulez aller vers des situations qui vous donneront une meilleure confiance en vous. Cela sera possible. Vous êtes dans une période de grandes décisions au plan professionnel.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous devez être très conscient de votre valeur dans le domaine de vos amitiés. Vous ne devez pas perdre de temps avec des gens qui ne vous comprennent pas. Cela serait très regrettable.


Verseau

VERSEAU
Vous avez besoin que l'on vous apporte beaucoup d'affection. Vous voulez que tout soit vécu d'une façon formidable. Vous êtes dans une période où tout est en grand changement.


Poissons

POISSONS
Le Noeud descendant de la Lune vous oblige à réfléchir sur des questions qui touchent votre vie professionnelle. Vous ne devez pas prendre les choses à la légère. Cela ne vous porterait pas chance.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Watatatow	Providence		Mystérieuses Cités	Looping	Variées	Cinéma variées				Wizz	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Hop la vie!		Beverly Hills		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

28 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Les Cendres d'Angela" (Drame,'99) Emily Watson, Robert Carlyle.						Le Téléjournal/ [illegible] Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée			Gour-mande	Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Edward Saïd			Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.				Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Les incontournables		2 frères		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Indus Media	:50 Chit Chat		:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles		

Mardi

29 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	La Facture	Cerveau direction		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Brio (FS)	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information.			Smoking et baskets	Au coeur de la loi "Fin de peine"		Temps d'affaires	À bon entendeur
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H "La tache"	Annie et ses hommes		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Vision mondiale	:50 Chit Chat		:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles		

Mercredi

30 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Taxi 2" (Com,2000) Frédéric Diefenthal, Samy Nacéri.				Mon meilleur ennemi (FS)		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Panique" (Com/dra,'96) Alexandra Woodward.			:20 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Échelon			Chronique e d'en haut	Conver-sation	TV5 le journal	Au nom de la loi		Les prix du Québec	Comme au cinéma			Le sport en jeu		Bourlin-gueur	1001 cultures	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Indus Media	:50 Chit Chat		:50 Publicité	:20 Le canal nouvelles			

Jeudi

1 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine	Un gars, une fille	Palmarès	Quadra "Le Pardon" (FS)		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Beijing express" (Com/dra,'95) Mia Sara, Michael Caine.					Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mots minuit			L'emploi du temps		TV5 le journal	Écrans du monde	Noms de Dieux		Vie privée, vie publique			Palettes	Faut pas rêver		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Max inc.	Spécial peuple 2/2	"Ne me quitte pas" (Police,2001) Rachel Ward, Mark Harmon. 2/2				Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Michel Jasmin	:20 Thane Direct	:50 Chit Chat		:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles		

Vendredi

2 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	L'Épicerie	Bijou de famille	L'Or		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Love, etc." (Drame,'96) Yvan Attal, Charlotte Gainsbourg.				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus "Neda"		Paul Piché au Festival d'été de Québec 2001		Claire Pelletier		Écrans du monde	"L'Héritière" (Drame,2002) Pierre Cassignard, Géraldine Pailhas.		
TVA	J.E.		"Où sont mes enfants?" (Drame,'94) Chris Noth, Marg Helgenberger.				Le TVA	Je regarde... Invité(es): Patrick Groulx		"Les vices de l'arène" (Com,'96) Jeff Goldblum, Samuel L. Jackson.				Chit Chat				Info-publicité

Samedi

3 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel squad	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie "Le Journal"	L'Heure du Midi	"Le Big Green" (Com,'95) Olivia D'Abo, Steve Guttenberg.				Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	Vs savoir	Décou-verte	Journal/ :15 F. Parler	La vérité	Reflets Sud		Soccer Championnat de France Équipes à communiquer FFF				Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Visez dans le mille!	"Les Cracs du golf" (Com,'98) James Kirk, Tom Arnold.				Le TVA 18 Heures	"Dino-topia"

3 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Grizzly" (Avent,'99) Richard Harris, Tom Jackson.				Caméra témoin "Les Justes"		Télé-journal	À la Maison-Blanche "Cohabitation"		Nouvelles sports /:55 "On ne meurt que deux fois" (Police,'85) Charlotte Rampling, Michel Serrault.					:10 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	La Chanson "Spécial France Gall et Michel Berger" Une soirée consacrée à France Gall et Michel Berger.					:20 TV5 le journal	:45 d.	:10 Au coeur de la loi "Les voleuses"		Acoustic	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			"Parents modèles" (Com/dra,'97) Jean-François Stévenin.			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Dinotopia" (Avent,2002) Wentworth Miller, Tyron Leitso.			"Légionnaire" (Act,'98) Jean-Claude Van Damme, A. Akinnuoye Agbaje				:45 Le TVA	:10 "Parties intimes" (Com,'97) Robin Quivers, Howard Stern.				:10 Infopublicité					:40 Canal nouvelles

Dimanche

4 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Le Coin Jardin	Christiane Charette en direct		Course automobile Grand Prix d'Espagne F1 Site: Circuit de Barcelone Barcelone, Espagne				5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Aventure de la télé.	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal /:15 France Foot		Si j'ose écrire		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Un monde à...	Le Journal de France
TVA	"Multiplicité" (Com,'96) Andie MacDowell, Michael Keaton.				Brunch Maman Dion Invité(es): Jean L'Italien		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Les Petits héros II" (Com,2000) Brad Sergi, Thomas Garner.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

4 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	"L'Odyssée de l'espèce" (Doc)				Coulisses Odyssée	Télé-journal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"Les Damnés" (Drame,'68) Ingrid Thulin, Dirk Bogarde.					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Double je			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche!			Mots minuit			Au nom de la loi	
TVA	16h30 ...Fous	Tournée Lise Dion	"Jackie B. Kennedy Onassis" (Bio,2000) Tim Matheson, Joanne Whalley.						Le TVA	Infopublicité		Infopublicité		Info-publicité	Le canal nouvelles		Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 17, 2 mai 2003

De l'aide aux musiciens

Les musiciens des TNO se dotent d'une organisation pour les appuyer.

➢ Page 3

Cabane à sucre de l'AFDM

➢ Page 3

Le temps de crier haro sur le baudet?

➢ Page 5

Semaine de la Terre

Protéger avant qu'il ne soit trop tard

Le 22 avril, près de six millions de Canadiens célèbrent le Jour de la Terre. Aux TNO, c'est un temps de réflexion sur les impacts environnementaux du développement économique.

➢ Page 6

Projet de DeBeers

On veut des ententes

Lors des audiences publiques de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, plusieurs intervenants ont demandé que les ententes soient signées avant que DeBeers ne procède à sa première pelletée... de roches.

➢ Page 7

Sommaire



Claude Gervais / L'Aquilon

Encore une fois cette année, la cabane à sucre de l'Association du delta du Mackenzie fut des plus populaires lors du Muskrat Jamboree d'Inuvik, du 11 au 13 avril dernier.

Un gymnase pour l'année prochaine

Rassemblés par la Commission scolaire pour une réunion d'information, les parents francophones ont appris que leurs enfants auraient accès à un gymnase l'année prochaine.

Simon Bérubé

La direction de l'école Allain St-Cyr est présentement en discussion avec des représentants de la ville pour avoir accès au gymnase du nouveau Multiplex pour offrir les cours d'éducation physique. « On nous a offert le gymnase pour l'année scolaire 2003-2004 avec un horaire de disponibilité. À partir de ça, j'ai pu faire un horaire faisant en sorte que tous les élèves aient leur temps d'éducation physique selon les programmes du ministère », de faire savoir la directrice de l'école, Lucille Leclerc.

Mme Leclerc a donc demandé plus de temps pour l'utilisation du gymnase. Le secteur du Nord des Forces canadiennes ont aussi investi dans la construction de ce gymnase, si bien qu'il pourrait y avoir des heures qui leur sont réservées, mais qui ne seront pas utilisées. La Commission scolaire a déjà approché la Défense nationale pour connaître les possibilités de ce côté. « Ça donnerait un peu plus de disponibilité et de flexibilité dans l'horaire », d'ajouter le directeur général de la CSFD, Gérard Lavigne.

À la demande des parents présents à la réunion du 29 avril, Mme Leclerc a aussi demandé à ce que deux heures soient réservées à l'école Allain St-Cyr après les heures de cours. Ces deux heures permettraient l'élaboration d'activités parascolaires sportives.

Classe à William MacDonald

La directrice a informé les parents que si des élèves s'inscrivaient à l'école Allain St-Cyr pour les programmes de 10e, 11e ou 12e année, la classe de William MacDonald leur serait réservée. Au cours de la réunion, celle-ci a fait savoir qu'elle ne considérait pas l'idée d'y envoyer des élèves de 8e ou 9e année, puisque ça ouvrirait une trop grande porte vers les programmes d'immersion. Si bien que, selon la planification de la directrice, les élèves de ces niveaux occuperaient les salles de classe situées dans la Rotonde.

Même si aucune inscription ne se présentait pour le programme secondaire de l'école Allain St-Cyr, cette classe disponible dans l'école voisine serait néanmoins utilisée. « Nous nous en servirions pour les arts plastiques ou d'autres activités prévues dans les cours. Par exemple, les élèves sont présentement à préparer l'Expo-sciences. La classe de William MacDonald pourrait aussi servir pour la musique et le programme d'après-école », ajoute-t-elle.

Le secondaire

Pour l'instant, aucun des élèves qui

Gymnase
Suite en page 2



Julie Plourde

Financement

L'Association des femmes autochtones des TNO a reçu 13 000 dollars de la part du ministère du Patrimoine canadien pour tenir un atelier sur la planification et la gestion stratégiques. Cet atelier vise à améliorer les capacités de surveillance, de déclaration et de contrôle. Puis, neuf projets à but non lucratif des TNO vont se partager 550 000 dollars provenant du Fonds pour le savoir et l'innovation. Les projets vont de l'installation de micro-turbines à gaz à la mise sur pied d'une base de données sur les interprètes et traducteurs spécialisé dans le savoir traditionnel. Trois organismes artistiques des TNO recevront, finalement, plus de 29 000 dollars pour leurs opérations. L'Aurora Arts Society, l'Open Sky Creative Society et la Great Northern Arts Festival Society pourront investir cet argent dans leurs activités courantes.

Stanton aura un nouveau c.a.

Le conseil d'administration de l'hôpital territorial de Stanton reprendra bientôt du service. Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger, a annoncé la nomination prochaine de neuf nouveaux membres du conseil, qui représenteront les sept conseils régionaux de santé. Le conseil régional de santé de Yellowknife sera représenté par un membre additionnel, tandis qu'une personne du même district que le président du conseil sera nommé pour permettre au président d'assumer pleinement ses fonctions. Le conseil d'administration avait été dissous en novembre dernier à la suite de recommandations émanant des membres du conseil. Le processus de mise en candidature est déjà ouvert dans les districts.

Nouvel hôpital d'Inuvik

La première phase de construction du tout nouvel hôpital d'Inuvik est complétée et le conseil régional de santé d'Inuvik a commencé à transférer ses programmes et services dans le nouvel établissement. C'est le premier hôpital qui est construit aux TNO depuis le transfert en 1988 de la responsabilité du secteur de la santé au gouvernement des TNO. L'établissement est 7 % plus grand que le vieil établissement, construit en 1958. La deuxième phase du projet sera la démolition de l'ancien établissement de santé, l'automne prochain. L'ouverture officielle de l'hôpital devrait avoir lieu au cours de l'été.

Élections

Les dix-neuf directeurs de scrutin ont été nommés en prévision des élections territoriales du 24 novembre prochain. De ce nombre, huit sont de nouveaux directeurs. Une séance de formation intensive a eu lieu le 24 et le 25 avril dernier. L'un des projets d'Élections TNO est de mettre sur pied une liste électorale permanente. Les bureaux des directeurs de scrutin seront ouverts cet automne. Il a également été annoncé que les candidats qui veulent se lancer dans la course aux élections peuvent commencer à engager des dépenses électorales. Des changements apportés à la *Loi sur les élections* permettent dorénavant aux candidats d'engager des dépenses électorales jusqu'à six mois avant le décret de convocation des électeurs.

Bénévoles remarquables

Les récipiendaires du Prix du bénévole remarquable ont été dévoilés lors de la Semaine nationale des bénévoles, qui a eu lieu du 27 avril au 3 mai. Brad Thomas Elkin Hall, Stephen Rowan, la Yellowknife Food bank et Beverly Masuzumi ont reçu leur prix lors du cérémonie qui a eu lieu à Fort Simpson. Les prix ont été remis par le ministre des Affaires municipales et communautaires, Vince Steen. Plus de 65 nominations ont été envoyées cette année.

Une bonne note

Les Territoires du Nord-Ouest ont reçu la note «A-» cette année pour ses efforts visant à améliorer l'utilisation de l'énergie. L'Agence canadienne de l'efficacité énergétique a attribué cette note aux TNO, entre autres pour les efforts réalisés par le gouvernement afin d'évaluer et de rapporter les économies d'énergie et les réductions de production de monoxyde de carbone.

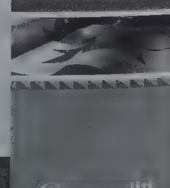
Gymnase

Suite de la page 1

fréquentent la 10e année n'ont confirmé leur retour à l'école Allain St-Cyr pour la 11e année. Plusieurs parents présents ont d'ailleurs questionné l'utilité d'offrir le programme secondaire à l'école francophone, étant donné le manque d'espace et le fait que ces jeunes ont besoin d'un milieu social entouré de jeunes de leur âge. « Pourquoi ne pas s'assurer d'avoir un programme excellent de la maternelle à la neuvième année et attendre d'avoir l'espace nécessaire avant d'offrir le secondaire ?», se sont demandés plusieurs parents.

Pour Mme Leclerc et M. Lavigne, il s'agit là d'un choix parental et familial. « La CSFD s'était engagée, l'année dernière, à offrir la dixième année à trois élèves. Si ces élèves choisissent de continuer avec nous pour leur 11e année, nous leur offrirons le service et nous nous organiserons en conséquence. De notre point de vue, on offre le service et du point de vue des parents, c'est un choix à faire », d'expliquer Gérard Lavigne.

Le 30 avril était la dernière journée pour les enseignants afin de faire connaître leurs intentions face à l'année prochaine. Plusieurs d'entre eux ont confirmé qu'ils ne seraient pas de retour l'année prochaine. C'est le cas de la directrice, Lucille Leclerc, ainsi que de Pierre Ouellet, Sylvie Roy, Brigitte Widmer et Lucille Casey-Campbell. Brigitte Bergeron a demandé une année de congé.



De l'aide aux musiciens

Les musiciens des TNO se dotent d'une organisation pour les appuyer.



Simon Bérubé

Une nouvelle association a vu le jour au nord du 60e parallèle la semaine dernière. Il s'agit de la *Recording Arts Association of Northwest territories* (RAANT). « Le mandat du RAANT est de faire la promotion des musiciens des TNO et de les aider à trouver des occasions pour la distribution, ainsi que de les assister dans leur recherche de ressources dans la création de leur musique », d'expliquer le président de l'organisme, Guy Langlois.

Les moyens d'aider les musiciens, selon M. Langlois, passent par le soutien à l'enregistrement de disques et de vidéos, par la promotion de concerts et même par l'élaboration de tournées. Afin que tous les acteurs de la naissante industrie musicale ténoise se dirigent vers la même direction, le RAANT a aussi décider d'inclure les réalisateurs et les techniciens de son au membership de l'organisme.

« Nous visons aussi des gens qui veulent faire carrière en musique. Bien entendu, il ne s'agit donc pas seulement de musiciens », d'expliquer M. Langlois. Ce dernier a vu le besoin pour ce genre de regroupement en regardant notre voisin de l'ouest, le Yukon. « Nous trouverons beaucoup d'aide provenant des autres associations », croit-il.

Déjà, des projets concrets sont sur la table de l'organisme. Un groupe de violonistes de Fort Smith, aidé par Lila Gilday, est à préparer un album. Plusieurs musiciens membres de l'association veulent aussi lancer une compilation. Enfin, en juin prochain, le groupe rap Liquid Eyes réunira plusieurs artistes de ce style musical pour faire « une bataille de rap ». « Nous allons chercher notre financement par ce type de concert-bénéfice », indique Guy Langlois, qui rappelle que le spectacle de Cabin Fever, présenté il y a quelques semaines, était le premier d'une série de concerts bénéfices du genre.

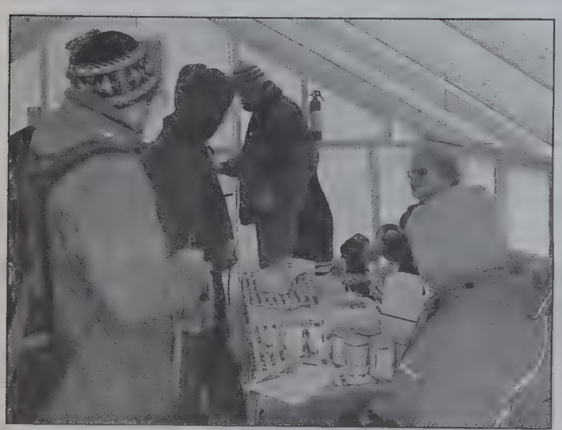
Selon Guy Langlois, beaucoup reste à faire pour l'industrie musicale des Territoires du Nord-Ouest. Outre l'accès aux studios d'enregistrement, restera à convaincre les radios locales de jouer des produits ténois. Enfin, la promotion, dans les provinces du Sud, de la musique produite par les artistes d'ici demeure dans le plan d'action du nouvel organisme.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Guy Langlois

La cabane à sucre de l'AFDM

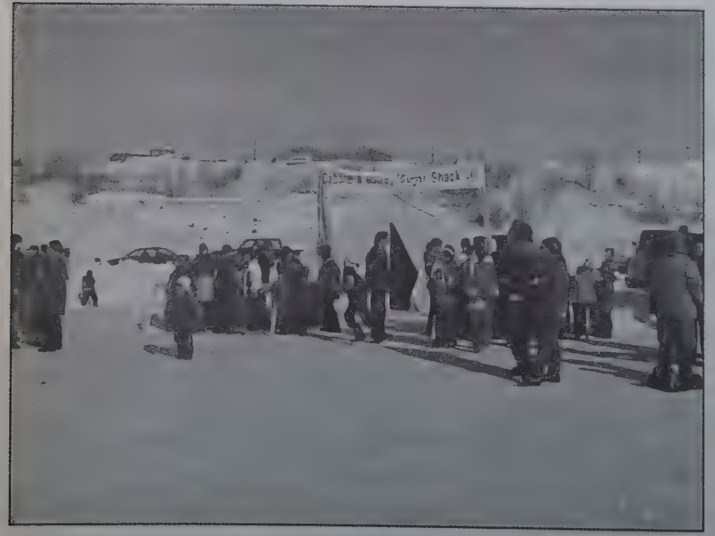


Les bâtonnets et les produits de l'érable s'envolent, mais Lise Gervais, elle, reste à son poste !



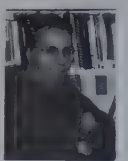
Le bouilleur officiel, Claude Gervais

Texte : Richard Létourneau
Photos : Claude Gervais



Toujours aussi populaire!

ÉDITORIAL



Alain Bessette

Les clichés n'aident pas

Il y a des jours où je n'ai pas le goût d'être politiquement correct et où certaines déclarations me font grimper dans les rideaux. C'est comme ça aujourd'hui. Tant pis !

En lisant l'opinion d'un défenseur de l'environnement (voir article en page 6), j'ai sursauté au passage suivant : «Traditionnellement liés à la terre, les Autochtones ont une conception différente de leur environnement. » Il est vrai que dans un monde idéal, les gens le plus près de la terre seraient ceux qui en prennent le plus soin. Or, par expérience personnelle, il m'a été permis de douter de la véracité de ce raisonnement.

Il y a quelques années de cela, je me retrouvais dans un bateau naviguant le fleuve Mackenzie. À un moment, il faut changer le réservoir et ajouter de l'huile au carburant. Cette opération terminée, le bidon d'huile, maintenant vide, est simplement jeté dans le fleuve. Personne, sauf moi, ne s'en offusque. Quelques années plus tard, toujours sur les rives du fleuve, j'essaie de dégripper le boulon de vidange pour effectuer un changement d'huile au moteur de mon bateau. J'ai un petit contenant sous le moteur pour recueillir cette huile. Un bon samaritain décide de m'aider et sa première intervention est de repousser du pied le contenant pour laisser l'huile s'écouler directement dans le fleuve. *C'est ti pas propre* ?

Si on se cache derrière une vision exotique et idéaliste de la société ténoise, on n'aidera pas les générations futures à hériter d'un environnement sain et propre. Tout effort de conscientisation de la population pour la préservation de l'environnement devrait donc considérer sérieusement de prendre pour public cible les Autochtones des TNO qui vivent en contact étroit avec la nature.

En matière d'environnement, le pragmatisme, plutôt que le romantisme, est de rigueur.



Simon Bérubé / L'Aquilon

À l'occasion de la semaine de la terre, le groupe Ecology North présentait une exposition de cabanes d'oiseaux.





C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan

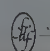
Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017



Le temps de crier haro sur le baudet?





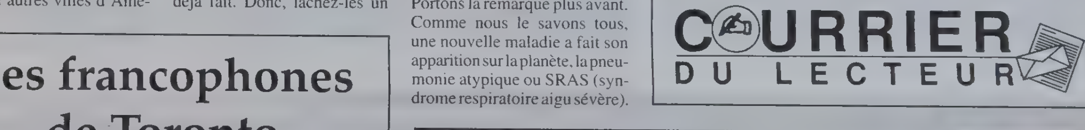
Geneviève Harvey

Le temps serait-il en effet venu de crier haro sur le baudet? Telle est la question qui me chicote depuis pas mal de temps. Mais pourquoi donc, me direz-vous? Pour les gens qui crachent à qui mieux mieux et qui s'arrachent les entrailles pour faire rebondir d'immenses glaires juteuses juste à nos pieds quand on a réussi à les parer, cela va sans dire!

Depuis quelque temps, la ville de Yellowknife, tout comme d'autres villes d'Amérique du Nord, d'ailleurs, s'acharne avec furie contre les pauvres fumeurs qui n'ont pas encore réussi à arrêter de fumer. Ce n'est pas parce que je ne fume plus que je manque d'empathie envers les fumeurs, bien au contraire! Je suis bien placée pour comprendre leur désarroi quand, après un souper bien arrosé en bonne compagnie au resto, ils doivent aller dehors pour en griller une. Même pas un tout petit coin fumeur pour assouvir une habitude si difficile à se débarrasser. Bon! OK! Ils le savent aussi, les gens qui fument, que ce n'est pas bon pour la santé, la cigarette! Ils voudraient bien arrêter et si c'était si simple, ils l'auraient déjà fait. Donc, lâchez-les un peu et occupez-vous donc plutôt d'un état de fait très grave qui sévit à Yellowknife et qui me fait crier haro sur le baudet, et j'ai parlé des crachats et des cracheurs.

Quelqu'un me faisait remarquer avec justesse que les gestes de politesse ont souvent des raisons d'hygiène et de sécurité qui ne sautent pas toujours aux yeux. Ainsi, la politesse de ne pas mettre son couteau dans la bouche tire sans doute son origine du fait de prévenir les coupures. Je ne vais pas faire un tour exhaustif de différents gestes de politesse, mais qu'il me suffise de parler de la défense de cracher par terre devant tout le monde, en public. Pas besoin d'avoir un cours classique pour comprendre que ces gros crachats qui gisent par terre sont porteurs de bien des choses, dont certains, de graves maladies. En effet, comme on le sait si bien, le Grand Nord connaît un regain de tuberculose, maladie contagieuse à souhait, autrefois appelée la peste blanche, et qui peut facilement se transmettre. Je ne crois pas que l'on devrait laisser les gens cracher. Portons la remarque plus avant. Comme nous le savons tous, une nouvelle maladie a fait son apparition sur la planète, la pneumonie atypique ou SRAS (syndrome respiratoire aigu sévère). Cette maladie se transmet par des gouttelettes de sécrétions buccales. Je ne suis pas certaine que de gros crachats bien juteux constituent le meilleur moyen de se préserver de cette horrible maladie. Cette maladie n'est pas encore rendue ici, et espérons qu'elle ne se rendra pas, mais ne devrions-nous pas prendre des mesures pour faire cesser les gens de cracher par terre, au vu et au su de tout le monde et je dirais même à leur barbe. Ceux qui sont toujours dans leur char et qui ne se promènent jamais à pied et qui n'ont jamais constaté le fait, allez vous promener du côté du Centre Square, sur l'heure du midi, quand plein de jeunes des écoles vont y flâner et je vous assure que vous serez bien chanceux si vous réussissez à éviter les crachats qui volent. J'exagère! Loin de là! C'est même pire que ce que je décris. J'ai voyagé beaucoup, et je n'ai pas souvent vu pire qu'ici. Certains pays d'Asie sont forts sur la chose. Ça crache également beaucoup. Mais ici, de laisser des jeunes cracher toutes les cinq minutes, sans égards pour les autres, pour la transmission de maladies et pour le dégoût que cela entraîne, alors là, non! Je crois que tout cracheur pris sur le fait par une autorité locale devrait se voir donner une contravention. Au bout de quelques crachats et de quelques dollars en moins, peut-être que tranquillement apprendraient-ils, à leurs dépens, que le temps est venu de s'indigner face à un comportement dangereux pour la santé publique, aussi dangereux que la fumée secondaire, à mon sens. Il est temps qu'encore une fois, on lâche les fumeurs (ils ont compris, les pauvres, et ce n'est pas faute d'essayer et d'essayer de cesser de fumer) et de s'attaquer à un problème qui ternit les trottoirs de notre ville, sans parler de tous les microbes qui se cachent, tapis dans les glaires immondes, prêtes à nous sauter dessus. C'est vraiment le temps de prendre des mesures pour que cela cesse. La politesse, ça encore du bon, vous savez! Il ne faut pas cracher dessus... dans tous les sens du terme! Ciao!

gharvey@yahoo.com



Les francophones de Toronto auront finalement leur radio communautaire

Yves Lusignan

Ottawa (APF) : À leur troisième tentative depuis 1989, les francophones de Toronto auront finalement leur radio communautaire.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a approuvé la demande de la Coopérative radiophonique de Toronto, en vue d'établir une nouvelle station de radio FM communautaire de langue française.

La nouvelle est d'autant plus remarquable, que le CRTC avait reçu cette fois pas moins de 16 demandes d'exploitation de nouvelles stations pour le Grand Toronto. Seulement quatre demandes ont été approuvées, dont celle de la Coopérative radiophonique de Toronto.

La nouvelle radio communautaire entend refléter la diversité de la francophonie torontoise. Elle se propose d'ailleurs de desservir les francophones et francophiles qui sont d'origine africaine, maghrébine, haïtienne et européenne.

Les auditeurs de Toronto auront aussi droit à des émissions provenant des autres radios communautaires francophones du pays, grâce à une entente avec Radio francophone d'Amérique (RFA) qui est basée à Ottawa.

La radio communautaire a aussi l'intention de couvrir en direct des événements ou des activités qui se dérouleront au sein de la communauté, comme le Salon du livre de Toronto. Elle veut aussi couvrir des activités communautaires qui ne sont généralement pas couvert par Radio-Canada.

Semaine de la Terre

Protéger avant qu'il ne soit trop tard

Le 22 avril, près de six millions de Canadiens célèbrent le Jour de la Terre. Aux TNO, c'est un temps de réflexion sur les impacts environnementaux du développement économique.



Julie Plourde

De par sa nature fragile, l'environnement a besoin de temps pour se régénérer. Avec la construction éventuelle d'un pipeline dans la vallée du Mackenzie, la Société pour la nature et les parcs du Canada (SNPC) est sur le qui-vive. Mieux vaut prévenir que guérir, tel est le principe qui motive beaucoup de groupes environnementaux à aller de l'avant pour protéger l'environnement avant que les bouteurs et pelles mécaniques ne le prennent d'assaut. Le bureau de Yellowknife de la SNPC, fondé en 1996, est l'un des chiens de garde de l'environnement aux Territoires du Nord-Ouest.

Le développement économique promet emplois et bénéfices aux gens du Nord. Le revers de la médaille, par contre, n'est pas aussi rose. « Le but du développement économique est d'améliorer les conditions de vie de la population, mais en même temps, il faut s'assurer que ce développement ne va pas détruire ou endommager l'environnement qui profite à cette population, estime le directeur de la conservation de la SNPC, Greg Yeoman. Il faut maximiser les bénéfices du développement, tout en maintenant un environnement sain et équilibré. »

Ce discours est diffusé depuis un bout de temps par le bureau ténois de la société à but non lucratif. À l'automne dernier, le ministre fédéral des Ressources naturelles, Herb Dhaliwal, a évoqué la possibilité que le processus d'examen réglementaire puisse être écourté de six mois, ce qui n'a pas plu du tout aux groupes environnementaux. En voulant accélérer la construction du pipeline, les élus et l'industrie risquent de placer sur la corde raide le fragile équilibre de l'écosystème. « On ne peut pas mettre de côté la protection de l'environnement alors qu'on se lance dans des projets de cette envergure, affirme Greg Yeoman, parce que nous savons qu'un jour, le pipeline sera vide. Si nous endommageons l'environnement, vers quoi allons-nous nous tourner ? », questionne-t-il.

La transformation du territoire ténois ne se fait pas qu'au détriment de l'environnement. Les revendications territoriales et les négociations portant sur l'autonomie gouvernementale placent sur la sellette la protection du territoire pour les générations futures. Depuis moins d'un an, deux nouveaux territoires ont été mis sous la tutelle de la Stratégie territoriale des zones protégées. Le territoire Edéhzhíe, situé à l'ouest du Grand lac des Esclaves et au nord du fleuve MacKenzie, représente 25 000 kilomètres carrés de terres mises à l'abri de tout projet de développement jusqu'en 2007. Un moratoire de cinq ans a également été obtenu, le 17 avril dernier, sur une portion du territoire du Deh Cho. « Les Premières Nations du Deh Cho ont délimité un réseau de zones écologiques et culturelles, ce qui est unique au Canada », estime le directeur de la conservation.

Les négociations avec les communautés autochtones ouvrent, par ailleurs, une nouvelle fenêtre sur la protection de l'environnement. Traditionnellement liés à la terre, les Autochtones ont une conception différente de leur environnement. « Ça facilite notre travail, car les gens comprennent l'importance de l'environnement et le besoin de le protéger, raconte Greg Yeoman. Les aînés le soulignent dans toutes les communautés. Il y a beaucoup de connaissances, au sein des communautés, sur le territoire. Celles-ci ont besoin de connaître le processus pour protéger l'environnement. »

La Stratégie des zones protégées des TNO, mise sur pied en 1999, est, selon SNPC, un pas dans la bonne direction. Le véritable test, par contre, ne se fera qu'au cours des prochaines années, lorsque les impacts des projets de développement économique seront mieux connus. « Nous espérons que le gouvernement a à cœur l'environnement. Le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, a dit que la stratégie territoriale était une priorité. C'est ce que nous verrons », mentionne Greg Yeoman.

Les Territoires du Nord-Ouest compte environ une douzaine de zones protégées et de parcs nationaux et territoriaux. D'autres projets sont également en cours. Parcs Canada veut conclure une entente avec la communauté de Lutsel' Ke, pour établir un parc national dans le bras est du Grand lac des Esclaves d'ici 2004.

Proclamé Jour de la Terre, le 22 avril est célébré dans plus de 180 pays.

Projet de DeBeers

On veut des ententes

Lors des audiences publiques de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, plusieurs intervenants ont demandé que les ententes soient signées avant que DeBeers ne procède à sa première pelletée... de roches.

Simon Bérubé

L'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie (OEREVM) a tenu du 28 avril au 2 mai, ses audiences publiques sur le projet de DeBeers de construire une mine de diamants au lac Snap. Située à 220 kilomètres au nord-est de Yellowknife, la mine serait entièrement souterraine, contrairement aux mines Diavik et Ekati, qui possèdent des puits à ciel ouvert.

Selon Judy Langford, administratrice aux communications pour DeBeers, le fait que la mine soit souterraine, chose rare dans l'industrie du diamant mondiale, amène ses avantages au point de vue environnemental. « La différence majeure est au niveau de la quantité de poussière. Celle-ci sera toujours contenue sous la terre ou dans l'usine de traitement. Beaucoup moins de cette poussière se retrouvera dans la nature », croit-elle.

Cependant, un point a continué de susciter le questionnement de certains intervenants. Il s'agit de la quantité de roches non utilisées qui seront extraites de la terre. Pour le Dr Shelagh Montgomery, directrice du programme des effets cumulatifs au *Canadian Arctic Resources Committee* (CARC), les impacts, « probablement mieux, bien que relatifs » d'une mine souterraine, demeurent. « Les roches mises à la surface risquent de causer des drainages acides qui affectent beaucoup les lacs ».

Pour Mme Langford, la compagnie fait les efforts nécessaires. « En excavant, nous replacerons environ la moitié de la kimberlite sous la terre. Nous voulons minimiser le montant de roches qui restent dans une pile. Il y a beaucoup d'ingénierie et de planification qui ont été consacrés à ce sujet. Il ne s'agira pas que d'un tas de roches. Ce sera préparé dans des étapes minutieusement planifiées et réparties sur 20 ans. Une fois que nous serons repartis, ça aura repris son air naturel », dit-elle.

Une autre préoccupation mise de l'avant par le CARC est l'accumulation de projets de développement dans le secteur de la province géologique des Esclaves. « Avec plus de développement, il y a plus de routes rattachées à la route de glace que l'on retrouve en ce moment. Ça donnera un accès à d'autres petites compagnies pour se rendre plus facilement sur le terrain. Tout ça a un effet sur l'environnement. C'est au gouvernement de mettre en place des règlements pour que l'on s'assure que l'on analyse tout ça dans son ensemble », de faire savoir Mme Montgomery.

Selon elle, le gouvernement avait fait des promesses en ce sens lorsque les études sur les impacts environnementaux de la mine Diavik s'étaient terminées en 1999. « Nous étions supposés avoir un plan de mise en oeuvre qui permettrait d'avoir une meilleure gestion du développement de cette région. Présentement, rien n'est en place, alors on regarde un projet en particulier plutôt que la région dans son ensemble », dit-elle. Lors de son discours d'ouverture aux audiences publiques, le 28 avril, le CARC a recommandé que le gouvernement prenne les mesures nécessaires à cet effet.

Parmi les autres recommandations du CARC sur le sujet, on demande à ce que DeBeers utilise les infrastructures de taille et de polissage de diamants disponibles à Yellowknife et que les ententes socio-économiques et environnementales soient signées avant que l'on ne construise la mine qui emploierait de 450 à 500 personnes.

Même son de cloche du côté du gouvernement. Le sous-ministre intérimaire au ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Doug Doan, a fait une demande en ce sens au cours de son allocution d'ouverture. Outre la signature de ces ententes, le gouvernement territorial demande à ce que des cibles soient fixées pour l'embauche de résidents ténois, l'utilisation de l'hydroélectricité sur le site et l'évaluation des impacts du projet sur la gestion de la faune. Dans un communiqué de presse, le GTNO a fait savoir que l'appui au projet de DeBeers était conditionnel à ces mesures. Pour le reste, « la proposition de DeBeers satisfait plusieurs des préoccupations du gouvernement ».

Toutes les recommandations et inquiétudes entendues par l'OEREVM au cours de la semaine feront l'objet d'un rapport au ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, Robert Nault. « En assumant que le ministre dise oui, nous passerons à l'étape du permis d'exploitation hydraulique. Nous nous attendons donc à pouvoir aller de l'avant vers la fin janvier ou le début de février 2004 », d'expliquer Mme Langford qui croit que les mois qui précéderont l'ouverture de la route d'hiver en 2005 seront principalement consacrés à la planification.

Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Mai 2003

Brunch des bénévoles

L'Association franco-culturelle de Yellowknife, la Garderie Plein Soleil et l'École Allain St-Cyr organisent un brunch pour remercier les bénévoles qui ont contribué au développement de la communauté francophone par leur engagement dans les organismes francophones de Yellowknife.

C'est un rendez-vous au Ski Club, dimanche le 4 mai de 11h à 14h.

Pour toute autre personne désireuse de participer à cet événement, les billets sont disponibles à L'AFCY au coût de 6 $ par adulte. Gratuit pour les 12 ans et moins

Pour de plus amples informations: 873-3292

Soyez des nôtres!

L'Assemblée générale annuelle de l'AFCY

Le mercredi 4 juin 2003 au Mess des officiers des Forces armées canadiennes 4816, 49e rue

18 h Repas gratuit

19 h AGA

Tous les membres de l'AFCY ainsi que ceux et celles qui désirent le devenir sont invités à participer à l'Assemblée générale annuelle de l'AFCY. Votre présence à l'Assemblée générale annuelle est importante. Nous discuterons des activités et du fonctionnement de l'AFCY. De plus, les membres éliront un nouveau conseil d'administration. Pour avoir le droit de voter à l'AGA, vous devez être membre en règle. Alors, n'oubliez pas de renouveler votre carte de membre.

Gala des prix Taïga

À ne pas manquer:

Après l'AGA de l'AFCY la première édition du **'Gala des prix Taïga'**.

Durant cette cérémonie des plus enivrante, vous pourrez applaudir les animateurs et producteurs récipiendaires des prix Taïga. De plus, un(e) bénévole non-animateur s'étant démarqué par son dévouement envers Radio Taïga sera récompensé d'une manière bien spéciale.

Une cérémonie se déroulant dans la bonne humeur et l'entrain.

Mais quand même... tenue de gala ou excentrique exigée.

Prix pour tenue la plus extravagante. Pour renseignements, Sylvie Boisclair: civr@franco-nord.com 766-3308

Le projet radio/école a le vent dans les voiles

Du 23 au 28 mai Radio Taïga a le plaisir d'accueillir Julie Vaudrin-Charette, spécialiste des projets radio/école au Québec.

Durant son séjour à Yellowknife, Mme Vaudrin-Charette offrira des ateliers aux enseignants et intervenants du milieu de l'immersion francophone ainsi qu'aux enseignants de l'École Allain St-Cyr.

Son intervention nous permettra de maximiser le potentiel pédagogique de la radio dans un contexte scolaire. La première rencontre aura lieu au Centre du Patrimoine septentrional Prince-de-Galles (le musée), le samedi 24 mai de 12 h à 17 h.

Un léger goûter sera servi.

Prix de présence. Les enseignants, intervenants en éducation ainsi que les bénévoles qui voudraient s'impliquer auprès des jeunes sont invités à cette première rencontre,qui se veut une introduction à un projet radio/école. Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec Sylvie Boisclair, directrice de Radio Taïga au 766-3308 avant 14 h.

En rafale:

Émissions sur la santé aux T.N.-O.

Ne manquez pas jeudi le 15 mai à 18 h, les deux émissions sur la santé des hommes et des femmes aux Territoires du Nord-Ouest. Profitez de cette occasion pour donner votre opinion sur ces émissions. Pour obtenir un formulaire d'appréciation, veuillez communiquer avec Sylvie Boisclair: au 766-3308 ou via internet

civr@franco-nord.com

Recherché:

Producteurs d'émission de radio

Vous avez une idée, un projet d'émission de radio?

Venez nous rencontrer à Radio Taïga et obtenez une formation complète qui vous permettra de réaliser votre émission ainsi qu'une plage horaire selon votre disponibilité.

À Radio Taïga... On a hâte de vous entendre!

Communiquez avec Sylvie Boisclair au 766-3308 ou via Internet

civr@franco-nord.com

Fromage en grains

Nous reprenons actuellement les commandes des personnes désireuses de s'approvisionner en fromage en grains. Pour toute information, veuillez contacter l'Association franco-culturelle au 873-3292.

L'AFCY vous invite à découvrir sa chambre noire

L'Association franco-culturelle est fière de vous inviter à participer à l'une de nos séances d'initiation tout à fait gratuite. Ces séances sont sur réservation seulement. De plus, la chambre est ouverte à la communauté tous les jeudis de 18 h à 21 h, à compter du 8 mai. Alors, venez nous rencontrer à la Maison Laurent-Leroux

Pour de plus amples informations, contacter le 873-3292

Foire commerciale à l'aréna communautaire, les 10 et 11 mai

L'AFCY et Radio Taïga tiendront un kiosque à la foire commerciale organisée par la Chambre de commerce de Yellowknife, les 10 et 11 mai prochain, à l'aréna communautaire de Yellowknife. Venez faire un tour entre 10 h et 17 h le samedi et entre 11 h et 16 h le dimanche. Participez à notre tirage et courrez la chance de gagner un chandail de Radio Taïga ou des produits d'érable!

Hyperbranché

Depuis mars 2003, Hyper Branché peut être identifié comme un projet structuré en trois accès pour la communauté francophone de Yellowknife:

- **éducation** : l'école Allain St Cyr dispose de 6 ordinateurs de type PC, reliés à Internet, équipé de logiciels de bureautique, de création multimédia. L'école sera à même de proposer des formations spécifiques pour les étudiants, de développer ses projets en accord avec des curriculum de formation scolaire et d'accueillir des ateliers de formation ouverts à la communauté.

- **économie et emploi** : le CDÉTNO disposera de deux ordinateurs, de type PC, équipés de logiciels de bureautique et de création de site Web. Le Conseil aura alors les outils nécessaires pour vous accueillir, vous procurer des moyens de vous former et vous aider à mettre sur pied des dossiers économiques.

- **création multimédia** : l'AFCY dispose de deux stations multimédia capables d'accueillir des projets culturels qui nécessitent des outils numériques variés : photo, vidéo, image, site Web. Il sera possible de développer une grille d'ateliers et de développer des produits culturels multimédia pour l'association.

Offre de stage

Fonctions Agent-e de projets.

Caractère Plein temps, période d'une durée maximale de 27 semaines, se terminant le 31 mars 2004.

Lieux Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

Mandats
- Stimuler le développement de l'esprit communautaire chez les jeunes Franco-Ténoises et Franco-Ténois ;
- favoriser leur contribution au développement de leur communauté respective.

Profil
- Être âgé-e de 16 à 29 ans ;
- avoir complété ses études secondaires ;
- détenir le droit légal de travailler au Canada ;
- être sans emploi ou sous-employé-e.

Exigences
- Maîtriser le français et l'anglais ;
- posséder les qualités suivantes : dynamisme, autonomie, sens de l'organisation, débrouillardise, dévouement ;
- connaître les communautés franco-canadiennes, et en particulier la communauté franco-ténoise ;
- avoir vécu des expériences jugées pertinentes aux mandats.

Conditions de travail
- entrée en fonction avant le 21 septembre 2003 ;
- salaire horaire : 18$;
- vacances : 4% ;
- 35 heures par semaine.

Dépôt des offres de services
- pour le 20 juin ;
- aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général
- par courrier : **Fédération Franco-TéNOise** Casier postal 1325, Yellowknife NT X1A 2N9
- par télécopieur : 867-873-2158
- par courriel : fft@franco-nord.com
- en personne : 5016 48e rue, Yellowknife.



Petites annonces

Bateau à vendre

Crestliner Tournament Series 1750. Trois sièges, système de 12 et 24 volts, Hummingbird Pro Angler et de nombreuses autres caractéristiques. Nissan 2000 70 HP. Remorque EZ Loader. Prix 16 500 $. 669-0313 ou 444-3360.

Photoshop

Qui est intéressé par un atelier sur le logiciel Photoshop? Inscription auprès de l'AFCY à Françoise au 873-3292. Maximum de quatre (4) participants.

Offre d'emploi

Cherche peintre qualifié. Poste à temps plein. Danick au 766-2036

Chambre à louer

Deux chambres à louer : 600 $ et 700 $. Bison Town Home. Référence requise. Dépôt requis. Demandez Danick au 766-2036.

Camper à vendre

Camper Vanguard 1981, bonne condition, pour pick-up 3/4 de tonne. 2000 $. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. 669-3159.

Cerf-volant traction

Yellowknife profite de l'un des plus beaux terrains de jeux

Adepte du cerf-volant traction, Stéphane Sévigny se dit surpris qu'il n'y ait pas plus de gens qui pratiquent ce sport sur la baie de Yellowknife.

Simon Bérubé

Lorsque le vent se lève sur Yellowknife, les cerfs-volants font de même sur la baie qui voisine la ville. Il n'est même pas rare d'en voir plusieurs à la fois, traînant derrière eux des formes humaines chaussées de skis alpins qui défilent à toute vitesse sur la surface gelée du Grand lac des Esclaves.

Après une année à Hay River, Stéphane Sévigny a d'abord été surpris de voir que ce sport avait une telle popularité dans la capitale ténoise. « Mais en constatant la superficie gelée, ce grand terrain de jeux, je dirais maintenant que je suis surpris qu'il n'y ait pas plus de gens qui pratiquent ce sport », de mentionner celui qui a été initié au cerf-volant traction alors qu'il habitait à Gaspé, dans l'est du Québec.

Le principal intéressé admet qu'il s'agit d'un sport coûteux. « Ça coûte cher au début, mais ensuite, c'est très accessible. L'équipement est bon pour plusieurs années et si tu divises les coûts par le nombre de fois que tu y vas, ça devient un sport qui ne coûte pas si cher », argue-t-il, ajoutant que les TNO sont encore plus propices à la pratique du cerf-volant traction, puisque les lacs y sont gelés pour une bonne partie de l'année.

Diplômé en activités physiques, ce Montréalais d'origine s'est beaucoup promené avant de se pointer aux Territoires du Nord-Ouest pour la première fois. « J'ai voyagé beaucoup au Québec. J'ai été sur les côtes nord et sud du Saint-Laurent, jusqu'aux îles Mingan, en Gaspésie et aux Îles-de-la-Madeleine. J'ai occupé un paquet d'emplois », raconte-t-il, en ajoutant qu'il a même travaillé à Madagascar, pendant un an et demi.



C'est pour suivre un cours d'éco-interprète que Stéphane Sévigny s'installe à Gaspé. « Il y a à peu près cinq ans, je m'étais engagé bénévolement dans un événement familial qui s'appelait *Mirage sur la banquise*. Je m'y occupais des activités familiales et j'ai invité Éric Marchand, un de mes amis qui a été champion du monde de cerf-volant traction, volet saut acrobatique, pour offrir une démonstration. Ça avait ébloui tout le monde et c'est depuis ce temps-là que j'ai des projets de cerf-volant traction qui me trottent dans la tête ».

C'est d'ailleurs ce même Éric Marchand qui a fait faire ses premières armes à Stéphane. « Je suis allé pratiquer au paradis du cerf-volant, soit les Îles-de-la-Madeleine. Là-bas, c'est plat et il y a des bancs de sable à n'en plus finir, donc on pouvait faire du cerf-volant en voiturette, c'était fou ! »

« L'idée, c'est que tu braves un des éléments les plus puissants : le vent. Tu peux être courageux et prendre une grosse toile, alors le vent t'arraches littéralement du sol. On en arrive à un point où la ligne est tellement mince entre maîtriser le vent et ne pas le maîtriser. Mais lorsque tu es le moindrement humble avec sa force, tu peux avoir beaucoup de plaisir en toute sécurité. Il y a ces deux notions de sécurité et de bravoure qui viennent à se mélanger », explique Stéphane.

Selon Stéphane Sévigny, la pratique du cerf-volant traction requiert plus de patience que de forme physique. « Au début, on doit être patient parce que les conditions de vent ne sont pas toujours adéquates pour pouvoir bien maîtriser le cerf-volant. Il faut donc commencer stationnaire, c'est-à-dire sans ski dans les pieds afin de bien connaître les mouvements de la toile en fonction du vent. Ensuite, il est préférable d'avoir l'expérience du ski ou du télémark pour avoir un bon équilibre sur les planches et pouvoir essayer de se déplacer avec le cerf-volant ».

Au chapitre de l'équipement, outre le cerf-volant et les skis, les adeptes du sport doivent se doter d'un harnais spécialement conçu pour cette activité. « Il y a aussi des gens qui utilisent des voiturettes qui sont sur roues ou sur skis, mais c'est plus dispendieux », précise Stéphane qui ajoute qu'il est possible de se faire tirer par un cerf-volant sur le sable, la neige et l'eau (avec une toile et une planche spécialement conçus à cet effet).

Stéphane y va même de prédictions quant à l'avenir du cerf-volant traction. « Il y a déjà des expéditions polaires qui se font avec ce moyen et on en verra de plus en plus parce que ça permet de franchir de grandes étapes très rapidement », de mentionner celui qui ajoute que des pointes de 40 kilomètres à l'heure peuvent être atteintes en skis. Est-ce que Stéphane Sévigny continuera de tournoyer autour des maisons-bateaux de la baie de Yellowknife ? Bien sûr, en attendant d'effectuer la traversée du Grand lac des Esclaves vers Hay River. « Ça fait longtemps que je projette de faire la traversée, mais ce ne sera pas cette année, peut-être l'année prochaine… ».

Le 25 avril, un atelier sur le cerf-volant traction a eu lieu à l'école Saint-Joseph. Les personnes intéressées par le sujet ont pu y voir quelques vidéos et découvrir l'équipement relatif à la pratique de ce sport.

La fête des Mères

CHOUETTE ET STYLO

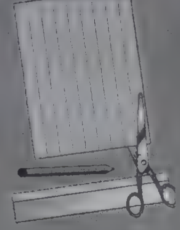
Et oui, on prépare déjà la fête des Mères. Il faut donc que tu lises cette page seulement avec ton papa!

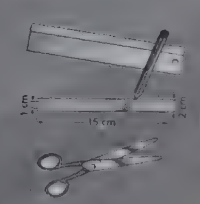


Parure de papier

J'ai trouvé un cadeau très facile et très amusant à faire. Il te faut des papiers de couleur, un crayon à papier, des ciseaux, une règle, de la colle, de la laine ou de la ficelle (environ 17 cm pour les bracelets et 60 cm pour les colliers).

Sur les papiers de couleur, trace à la règle et au crayon à papier, des bandes d'environ 2 x 15 cm. Découpe-les aux ciseaux.





Sur ces bandes, trace des lignes obliques pour que leur largeur soit de 2 cm à une extrémité et de 1 cm à l'autre extrémité. Découpe.

Enroule chacune des bandes autour du crayon en partant de l'extrémité large. Colle le bout pour faire une perle de papier. Retire doucement le crayon.



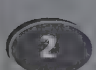


Découpe des motifs simples (étoiles, poissons) et colle-les sur certaines perles. Enfile les perles sur une ficelle. Fait un noeud bien serré pour fermer.

Poème

Te remercierai-je jamais assez
De m'avoir mis au monde
Et de m'avoir donné
Tant d'arbres à aimer,
Tant d'oiseaux à cueillir,
Tant d'étoiles à effeuiller,
Tant de mots à faire chanter,
Tant de cœurs à comprendre,
Tant de jeunes filles à entendre,
Tant de mains d'hommes à serrer
Et une âme de petit enfant
Qui ne demande à l'existence
Qu'un peu de brise pour son cerf-volant.

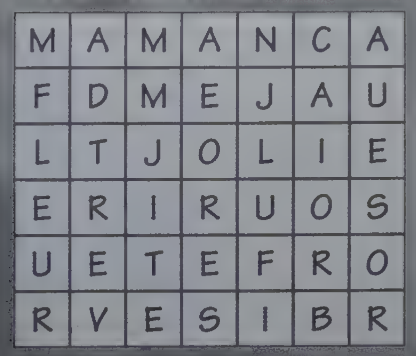
Maurice Carême.



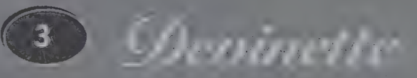
Mot caché

Retrouve les mots dans les grands carrés. Avec les lettres restantes forme un autre mot. C'est ce que tu vas offrir à ta mère pour sa fête. Tu peux utiliser plusieurs fois la même lettre.





M	A	M	A	N	C	A
F	D	M	E	J	A	U
L	T	J	O	L	I	E
E	R	I	R	U	O	S
U	E	T	E	F	R	O
R	V	E	S	I	B	R



Devinette

Déchiffre le code pour trouver la réponse.

Le cri du coeur
Lorsque tu as peur;
Un cri de joie
Lorsque tu la vois

17 5 17 5 18

Code : A = 5

RÉPONSES :

3. MAMAN.
2. CADEAU.

Transfert des responsabilités

Maître chez nous

Le processus de la dévolution des pouvoirs entame prochainement sa prochaine étape : la signature de l'entente cadre, qui formalise les négociations entre les trois parties.

Julie Plourde

Les trois négociateurs en chefs affectés au dossier de la dévolution des pouvoirs se sont rencontrés à Yellowknife, le 28 et le 29 avril dernier, pour poursuivre les discussions devant mener à la signature d'une entente cadre. Selon les informations divulguées lors d'un point de presse technique sur le phénomène du transfert des responsabilités, cette signature pourrait avoir lieu d'ici « deux semaines à deux mois », selon les négociateurs. En plus d'une ébauche de cette entente cadre, Bob Simpson, du Sommet des Autochtones, David Peterson, du gouvernement du Canada et Hal Gerein, du gouvernement des TNO ont abordé quelques questions plus techniques lors de cette rencontre dans la capitale, comme la formule de financement territoriale.

La redéfinition de la formule de financement pour les TNO constitue une grosse pièce du casse-tête des négociateurs. Une deuxième rencontre avec Finances Canada est prévue au cours des prochaines semaines. Les parties doivent clarifier de quelle façon l'avantage financier net qui sera accordé aux TNO, une fois que le territoire pourra exploiter ses propres ressources, affectera la formule de financement. « Ces discussions concernent les revenus provenant des ressources, a expliqué le négociateur pour le Sommet autochtone, Bob Simpson. Ces revenus seront versés aux différents gouvernements du Nord et auront un effet sur les formules de financement des TNO et des gouvernements autochtones. Ces revenus affecteront tous les autres transferts de paiement », a-t-il ajouté.

Les rencontres avec Finances Canada se font en parallèle avec les négociations entourant l'entente cadre, mais forment un tout qui sera chapeauté par la signature de l'entente finale. Le négociateur Simpson a tenu à souligner que les changements législatifs qui se pointent à l'horizon ne se feront pas du jour au lendemain. « Nous nous efforçons de minimiser les bouleversements dans le secteur des pouvoirs réglementaires. Il y aura une transition. C'est une grosse pièce de législation et ça ne se fera pas en une nuit. Sur le plan de la gestion, on espère créer un système encore plus efficace. »

Les trois négociateurs s'entendent pour dire que ce type de négociations est très complexe. Aucun échéancier précis n'a pu être obtenu. Le public demeurera donc dans l'expectative au cours des prochaines semaines, jusqu'à la signature de l'entente cadre. Celle-ci formalisera l'engagement des trois parties à parvenir à une entente de principe au cours de l'automne prochain, et à une entente finale d'ici quelques années. « Ça nous donnera l'assurance que le processus est en route, a mentionné Bob Simpson, à propos de l'entente cadre. Le protocole d'intention (signé en mai 2001) n'avait été qu'endossé par les parties. Nous n'avons pas vraiment de directives précises. »

Le protocole d'intention avait ouvert les négociations sur la dévolution des pouvoirs. Ce transfert des responsabilités, provenant en bonne partie du Programme des affaires du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, aux gouvernements autochtones et des TNO, n'est toutefois pas nouveau. Depuis une trentaine d'années, une panoplie de pouvoirs ont été dévolus au nord du 60e, entre autres dans les secteurs de la santé, l'éducation, l'administration des aéroports et la gestion des forêts. Les derniers pouvoirs à être transférés sont les responsabilités en matière de gestion des terres et des ressources, soit les mines, les minéraux, le pétrole et le gaz. Les gouvernements locaux auront également une nouvelle carte en main, qui aura un impact certain sur la gestion locale des programmes et services. Le partage des revenus provenant des ressources renflouera les coffres du gouvernement des TNO et des futurs gouvernements autochtones. « Nous espérons qu'à long terme, ces transferts auront un effet bénéfique sur le développement, a mentionné le négociateur en chef pour les TNO, Hal Gerein. Cet argent sera dans les mains des gens d'ici et ils auront le pouvoir de prendre des décisions sur le développement. »

Les négociateurs ont livré des informations succinctes concernant le futur portrait législatif des TNO. Le négociateur en chef pour le gouvernement du Canada, David Peterson, estime que le gouvernement fédéral est conscient du fait que la gestion des programmes et services aux TNO coûtera probablement plus cher après les transferts. « Je crois que les dépenses seront à la hausse, mais je ne sais pas de combien, ce qui reste à être déterminé. À long terme, nous voulons faire croître l'économie, ce qui sera possible lorsque les gens seront maîtres de leur destinée. Je pense que le gouvernement fédéral a une idée des résultats envisagés, qu'il reconnaît que ça va coûter de l'argent et que cet argent est sagement dépensé. »

Une autre séance de négociations est prévue à la fin du mois de mai. Les négociateurs présenteront, au cours de l'été, le mandat précis des parties, déterminé par l'entente.



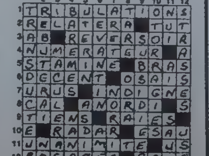
HORIZONTALEMENT

1- Appareil pour mesurer le rayonnement solaire.
2- Privation d'aliments. – Personnel.
3- Divise en segments.
4- Fait une miction. – Singes.
5- Fleuve de Sibérie. – Résine malodorante. – Prénom féminin.
6- Personnel. – Navire caboteur.
7- Asa-foetida. – De façon méprisable.
8- Négation. – Passereau. – Exercer une traction.
9- Atteint de névrose. – Personnel.
10- Compris, saisis. – Breuvages.
11- Attacher. – Il se trouve dans la farine des céréales (pl.).
12- Poisson. – Changement brusque dans la direction du vent.

VERTICALEMENT

1- Concomitant. – Se suivent.
2- Qui occasionne des frais importants. – Plus.
3- Relatif au latin. – Rejeter comme faux.
4- Fruit. – Milieu des escrocs.
5- Fais des vers. – Augmente.
6- La fin de l'office. – Opération à donner à un métal la dureté de l'acier.
7- Opale laiteuse. – Ancienne forme de oui.
8- Rois peu puissants. – Usages.
9- Baie. – Éparpilla.
10- Nourrir, soigner. – Interjection.
11- Interjection. – Fait marquant.
12- Prénom féminin. – Galon placé sur le bandeau du képi pour indiquer le grade.

RÉPONSE DU NO 750



Horoscope

SEMAINE DU 4 AU 11 MAI 2003

ANNIVERSAIRES :
4 mai DANTE (Taureau-Coq)
6 mai ORSON WELLES (Taureau-Chat)


Bélier

BÉLIER
Vous avez la possibilité de très bien vous faire comprendre de la part de ceux que vous aimez. La Lune vous apporte beaucoup de popularité. Vous êtes sur le point d'accéder à des choses nouvelles.


Taureau

TAUREAU
Vous pouvez présentement arriver à vaincre plusieurs difficultés. Vous êtes capable de vraiment savoir [illegible] qui vous convient. Vous ne devez pas perdre votre temps.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez beaucoup de forces morales. Vous êtes apte à vivre du bonheur. Vous vous en allez vers des choses qui vous mettront en évidence.


Cancer

CANCER
Vous avez beaucoup de choses à apprendre en peu de temps. Cela vous rend très heureux. Vous êtes très conscient de la valeur de tout ce que vous vivez.


Lion

LION
Vous devez savoir vraiment ce qui est valable pour vous. Vous ne devez pas perdre votre temps dans des choses inutiles. Vous devez être très conscient de votre valeur.


Vierge

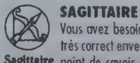
VIERGE
Vous êtes très prudent. Vous êtes capable d'éviter de graves problèmes. Vous savez comment agir pour que tout soit équilibré. C'est valorisant.


Balance

BALANCE
Vous avez la possibilité de vraiment vivre ce que vous voulez. Vous êtes capable d'arriver à mieux vivre sur tous les plans. Cela vous apporte un grand épanouissement.


Scorpion

SCORPION
Vous devez voir les choses avec beaucoup de réalisme. Vous avez beaucoup à apprendre au plan des sentiments. Cela vous donne la capacité de mieux vivre sur tous les plans.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez besoin de sentir que l'on est très correct envers vous. Vous êtes sur le point de savoir où vous allez vraiment dans le domaine de votre travail. Cela met en évidence vos émotions.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes très têtu. Cependant, la planète Vénus fait que vous voulez voir les choses avec une meilleure capacité d'être heureux. Ne craignez rien.


Verseau

VERSEAU
Vous pouvez très bien commencer à discuter de plusieurs situations professionnelles avec ceux avec qui vous travaillez. Cela est très sérieux.


Poissons

POISSONS
Vous avez beaucoup de sentiments et vous ne savez pas comment les exprimer. Cela vous apporte beaucoup d'interrogations. Ne paniquez pas.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Watatatow	Providence		Mysterie-uses Cités	Looping	Variées	Cinéma variées				Wizz	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Visez dans le mille!	Variées		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Boutique TVA / J :45 Boutique TVA		Hop la vie!		Beverly Hills		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

5 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"James Bond contre Dr. No" (Espion,'62) Usrula Andress, Sean Connery					Chron. étranges	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Christiane Charette en direct		Politique fédérale / 40 Hors d'ondes						
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée... Y a t-il des relations plus passionnelles que celles entre frères et soeurs?				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	100 minutes			45 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					10 Reflets Sud	
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Ma maison Rona		2 frères		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Info-publicité	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Infopublicité		50 Le canal nouvelles		

Mardi

6 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	Facture	Cerveau direction		Enjeux "La 400e" (FS)		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Chroniques de l'étrange		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Échelon			Smoking et baskets	Au coeur de la loi "Les voleuses"		Temps d'affaires	Autant savoir
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Info-publicité	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Infopublicité		50 Le canal nouvelles		

Mercredi

7 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Les Boys II" (Com.'98) Marc Messier, Remy Girard					Nos bras tendent...	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Le Coeur au poing" (Drame,'98) Guy Nadon, Pascale Montpetit.				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Les aliments modifiés"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Les aliments modifiés"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chronique s d'en haut	Conver-sation	TV5 le journal	L'hebdo		Les prix du Québec	Double je			Le Ciel... "La mémoire de l'aéropostale"		Bourlin-gueur	Signes	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes (FS)		Emma (FS)		Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Info-publicité	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Publicité	20 Le canal nouvelles			

Jeudi

8 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine	Un gars, une fille	Palmarès	Autour des invasions barbares		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Marchand de rêves" (Drame,'94) Tiziana Lodato, Sergio Castellitto				50 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Femme Kamikazes"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Femme Kamikazes"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mots minuit			La Vie secrète des papillons		TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire		Vie privée... Y a t-il des relations plus passionnelles que celles entre frères et soeurs?				Faut pas rêver		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Max inc.	La série du peuple	"Simpatico" (Com/dra,'99) Jeff Bridges, Sharon Stone				Le TVA	Le grand blond avec un show sournois		Info-publicité	20 Publicité	50 Infopublicité		50 Infopublicité		50 Le canal nouvelles		

Vendredi

9 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	L'Épicerie	Homme sans hist.	L'Or		Zone libre "Sao Paulo"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Contact" (Sci-Fi,'97) Matthew McConaughey, Jodie Foster.						Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Beatles 1958-1960"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Policier ou guerrier?"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les Beatles 1958-1960"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa Escale au Danemark			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus "Cyril"		La Chanson Une soirée consacrée à France Gall et Michel Berger				20 Écrans du monde	50 À communiquer		
TVA	J.E.		"Le Prix de l'abandon" (Drame,'99) Timothy Carhart, Park Overall				Le TVA	Je regarde... Invité(es): Lucien Francoeur		"Belliou: La ruée vers l'or" (Avent,'96) Michaël Lamport, Wadeck Stanczak.				Infopublicité				Info-publicité

Samedi

10 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie "Le Bon Voisin"	L'Heure du Midi	"Wallace et Gromit" Une brochette composée de trois courts métrages d'animation (Animé)				Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoirse oubliées	Culture-choc
TV5	Débrouil-lards	Génies en herbe	:05 Un corbeau dans le soleil		TV5 le journal / :15 Plateau + Reportages		Arthur Erickson, le poète du béton		Journal Suisse	Le Journal de France	Fiction: Da Vinci's Inquest		TV5 le journal	Thalassa			TV5 le journal	Signé Franck
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Visez dans le mille!	"Obstruction" (Police,'96) Kathy Ireland, David Hasselhoff.				Le TVA 18 Heures	"Dinotop-ia"

10 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Meilleur espoir féminin" (Com,2000) Gérard Jugnot, Bérénice Bejo				Caméra témoin "Voir, c'est croire"		Télé-journal	À la Maison-Blanche "Ex abrupto"		Nouvelles sports / 55 "Hilary et Jackie" (Drame,'98) Rachel Griffiths James Frain						Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "L'Exécution de Wanda Jean"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Le train/ :15 Vancouver	Thalassa	TV5 le journal	Plateau + Report	Le troisième ciel		TV5 le journal	La vie en bleu		Alain Artiste	TV5 le journal	Meilleur des mondes "Alpha Yaya Diallo"		Acoustic	À comm.	Plateau + Reportages		
TVA	16h30 "Dinotopia" (Avent,2002) Wentworth Miller, Tyron Leitso 2/3			"Duo de choc" (Com,'89) Kurt Russell, Sylvester Stallone				:45 Le TVA	:10 "Où sont les hommes?" (Com,'95) Whitney Houston, Angela Bassett.					:55 Infopublicité				

Dimanche

11 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Le Coin Jardin	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Stars à domicile			5 sur 5		Télé-journal	Découve-rte "Vénus"
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard
TV5	TV5 le journal	À comm.	:05 Kiosque		TV5 le journal / :15 TV5 l'invité		Chronique s d'en haut	Dites-moi....	À comm.	Journal Suisse	Vivement dimanche! Invité(es): Mathilde Seigner			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gourm-ande	Un monde à...	Le Journal de France
TVA	"Un amour sans condition" (Psy,'95) Jason Gedrick, Josie Bissett				Brunch Maman Dion Invité(es): Marc Dupré		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Les Stupide" (Com,'96) Jessica Lundy, Tom Arnold.				Le TVA 18 Heures	Surprise sur prise

11 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	"Tout sur ma mère" (Com.'99) marisa Paredes, Penélope Cruz.				Beaux Dim.	Télé-journal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"Sacré" (Com/dra,'99) Yoram Hattab, Meital Barda.				:35 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Comme au cinéma			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche! Invité(es): Mathilde Seigner.			Mots minuit			L'hebdo Invité(es): Cyprus Kofi.	
TVA	16h30 Surprise sur prise		Star Académie (Best Of)			Les Divas du Québec		Le TVA/ :55 Drôles....	:25 Infopublicité					:55 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 18, 9 mai 2003

Projet Soleil

Lumière sur l'astre solaire

De jeunes artistes francophones du Nunavut illumineront une salle d'exposition d'Iqaluit avec leurs œuvres colorées.

➢ Page 3

Pipeline du Nord

Le Canada est prêt à ouvrir les valves

Le Canada est flexible sur le choix du tracé, mais pas question de subventionner la construction du pipeline en Alaska.

➢ Page 4

Virage à 180 degrés :

Le Québec et le reste de la francophonie canadienne ne feront désormais plus qu'un

➢ Page 6

Sommaire



Simon Bérubé/L'Aquilon

C'est plus de 146 personnes qui ont participé, le 4 mai dernier, au Brunch des bénévoles organisé chaque année pour remercier les nombreux bénévoles des associations de Yellowknife.

École Allain St-Cyr

De nombreux départs

Le départ de six enseignants de l'école Allain St-Cyr soulève des questions chez les parents. Surtout après avoir entendu les raisons données par la directrice démissionnaire, Lucille Leclerc.

Simon Bérubé

La directrice de l'école Allain St-Cyr, Lucille Leclerc, cèdera sa place à une autre personne pour l'année scolaire 2003-2004, alors que cinq autres enseignants ont annoncé qu'ils ne seraient pas de retour au poste non plus. Selon Mme Leclerc, alors que certaines personnes partent pour des raisons personnelles ou pour poursuivre leur projet de vie, d'autres partent à cause « d'un manque d'encadrement » de la part de la Commission scolaire.

Selon elle, certains enseignants se sont plaints des délais trop longs lorsque des demandes étaient adressées à la Commission scolaire francophone de division. « Par exemple, ce peut être pour des contrats, des échelles de salaire, des lettres de référence. C'est toujours très long et les enseignants en ont assez de toujours demander, puis d'avoir à attendre. C'est un manque de structure à la Commission scolaire, il y aurait des choses à modifier là-dedans », de signaler la directrice.

La Commission scolaire et la communauté elle-même ne sont pas, non plus, étrangères au départ de Mme Leclerc, qui compte maintenant profiter d'une année de retraite et de voyage. « J'ai trouvé cette année très difficile. Il y avait un climat malsain au niveau de la population francophone », dit-elle.

Mme Leclerc croit qu'il y a aussi des problèmes au niveau de la structure de la Commission scolaire. « J'ai trouvé ça très difficile. Je ne suis pas habituée à travailler de cette façon-là. J'ai été habituée à fonctionner avec une structure. Auparavant, je savais à quelle heure et à quelle journée j'avais une réunion. Tout était décidé en début d'année. Si jamais il y avait un contretemps, on le savait immédiatement et c'est comme ça que j'ai été habituée à fonctionner. Quand on demandait des choses à notre Commission scolaire, la réponse ne se faisait pas attendre, on avait une réponse dans les délais normaux », explique-t-elle.

De son côté, le président de la Commission scolaire, Jean-François Pitre, préfère ne pas commenter les propos de Lucille Leclerc. « C'est la première fois que j'en entend parler », a-t-il dit, mentionnant qu'il trouvait dommage que la question n'ait pas été abordée avec lui auparavant. « Si c'est le cas, qu'on en parle et s'il faut des réunions spéciales, on en fera », dit-il, mentionnant que la seule communication officielle ayant eu lieu entre la CSFD et les enseignants était une lettre, déposée lors de la réunion du conseil du 19 février dernier. Cette lettre dénonçait le manque d'espace à l'école Allain St-Cyr.

Jean-François Pitre considère que le roulement d'enseignants n'est pas un fait nouveau dans l'histoire de l'école Allain St-Cyr. « Ça fait huit ans que j'oeuvre dans ce milieu et c'est comme ça pratiquemment chaque année. Je pense que c'est notre cinquième ou sixième directeur et on a eu des années où il ne restait qu'un seul enseignant. C'est cyclique. En fait, on a

Départs
Suite en page 2



Simon Bérubé et Julie Plourde

Une entente

Le Syndicat des enseignants des Territoires du Nord-Ouest et la Commission scolaire numéro 1 de Yellowknife en sont venus à une entente de principe sur le renouvellement de leur convention collective. Cependant, aucun détail sur l'entente ne sera dévoilé tant que l'entente ne sera ratifiée par les deux parties.

Prix en alphabétisation

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, a remis les Prix du ministre en alphabétisation pour l'année 2002-2003. Ces prix visent à honorer les personnes et les organisations qui ont démontré un grand engagement envers leur propre alphabétisation ou celle de la communauté. Cette année, les récipiendaires sont Henry Mandeville de Fort Resolution, Jaime Little de Yellowknife et la Commission scolaire de division du Slave Sud pour son projet d'alphabétisation communautaire.

Concession contestée

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada a rendue publique, le 2 mai dernier, la décision du tribunal spécial établi pour régler un différend sur une concession minière aux TNO. Le tribunal a décidé de maintenir la décision rendue en mai 1996, par le registraire minier en chef, accordant du fait la concession minière aux sociétés GGL Diamond Corporation et SouthernEra Resources Limited. La société qui contestait ses droits miniers était la Golden Rule Resources Limited/Inukshuk Capital Limited.

Élection

North Douglas a été élu au poste de président de l'Alliance des Métis de Slave Nord au cours d'élections qui ont eu lieu le 3 mai dernier. Près de 77 % des membres de l'Alliance ont exercé leur droit de vote. Le nouveau président a récolté 78 voix, contre 54 pour son rival, l'ancien président Clem Paul, suspendu l'automne dernier. Le candidat élu a fait face à plusieurs critiques au cours de sa campagne, entre autres sur son passé. North Douglas a purgé une sentence de prison de 90 jours l'an dernier pour voies de fait sur son épouse. Le président a été élu pour un mandat de quatre ans.

Prix à BHP

La compagnie BHP Billiton a obtenu un prix en reconnaissance de ses efforts liés à la protection de l'environnement. Le prix a été remis par l'Association des ingénieurs, géologues et géophysiciens professionnels des TNO et du Nunavut, le 2 mai dernier. La compagnie BHP Billiton, qui possède la mine Ekati, au Lac de Gras, a reçu ce prix pour la réduction massive d'utilisation de carburant diesel par les employés de la mine. Le programme Ekati Energy Smart a permis de faire l'économie de près de 900 000 litres de diesel l'an dernier.

Sécurité routière

Le lancement de la Semaine nationale de la sécurité routière aura lieu le 12 mai prochain. C'est la première fois que le Canada souligne de cette façon l'importance de la sécurité routière. L'événement est organisé par Transport Canada et la GRC. Aux TNO, quatre personnes sont décédées et plus de 300 autres ont été blessées en 2001-2002, lors d'accidents de la route. La campagne de publicité mettra l'emphase sur le port de la ceinture de sécurité.

Besoin de travailleurs qualifiés

Les gouvernements des TNO et du Canada partagent le même avis sur le besoin de faire venir de l'étranger plusieurs travailleurs du secteur des diamants, pour combler la pénurie d'employés spécialisés dans le domaine. La première table ronde sur le diamant et l'immigration s'est tenu à Yellowknife le 6 mai dernier. « Pour croître, l'industrie du diamant aura besoin de centaines d'employés hautement qualifiés au cours de la prochaine décennie », a indiqué le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoire. La table ronde a également réuni des membres de l'industrie et des établissements d'enseignement.

Départs

Suite de la page 1

été chanceux que beaucoup de gens soient restés durant les deux dernières années », explique-t-il.

Le président de la Commission scolaire entend aussi effectuer des entrevues de départ avec les enseignants démissionnaires. « Je pense que c'est obligatoire, avec le système territorial. Il y a des choses qu'il faut faire, et aussi des choses que nous apprenons. Je sais qu'il y en a qui aimeraient que les choses se fassent plus rapidement, mais nous attendons des réponses et certaines n'arrivent pas assez vite », dit-il.

L'autoévaluation de la CSFD n'est pas exclue des plans du président. « Nous sommes constamment à nous réévaluer. On ne peut pas dire que nous fonctionnons de la seule manière possible. On vient juste de commencer. Il s'agit de notre première année complète, puisque l'année passée, nous avions commencé en novembre. De plus, nous n'avons pas de base et je ne suis pas convaincu que YK1 et YK2 soient les meilleurs modèles. Notre situation n'est peut-être pas idéale, mais nous ne faisons pas si mal, compte-tenu de notre grosseur », d'ajouter Jean-François Pitre.

Du côté des deux associations de parents, le nombre de départs d'enseignants soulève l'inquiétude. « Lors de la réunion d'information du 29 avril, les parents membres de l'Association des parents francophones de Yellowknife (APFY) ont fait part de leurs inquiétudes. Nous espérons que la CSFD demandera les raisons de leur départ aux enseignants », de mentionner la présidente de l'APFY, Diane Marsh. Cette dernière demande à la CSFD d'avoir un plan d'action énergique pour l'embauche des nouveaux enseignants et que l'embauche se fasse « le plus vite possible ».

« Nous sommes aussi tristes de voir partir Mme Leclerc. Encore plus si c'est pour des raisons qui auraient pu être évitées », de commenter Mme Marsh sur le départ de la directrice. Cependant, Diane Marsh croit que si la CSFD comble les postes avant la fin de l'année, tous ces départs n'auront pas d'impact sur les inscriptions à l'école.

Du côté de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife (APADY), on se dit aussi « inquiets » de la situation. La présidente, Yvonne Careen, demande également à ce que des entrevues de départ soient effectuées. « Nous savons que des gens doivent quitter et c'est naturel et normal, mais je me demande pourquoi d'autres partent. S'il y a d'autres raisons, il faudrait remédier à la situation », dit-elle.

Cette dernière comprend aussi les déclarations de Lucille Leclerc. « Je sais qu'être directrice n'est pas facile. Quand tu arrives dans une communauté que tu ne connais pas et que c'est dans une situation minoritaire que tu ne connais pas non plus, oui, c'est difficile. Et nous sommes à un point où la structure de l'école Allain St-Cyr ne fait plus. Je pense que c'est le gros dilemme. Nous voulons tous la même chose, mais pas nécessairement de la même façon », d'expliquer Yvonne Careen, qui croit qu'il est temps, pour tout le monde, « d'être franc les uns avec les autres ».

La CSFD en bref



Simon Bérubé

La Commission scolaire francophone de division (CSFD) tenait une rencontre publique extraordinaire, le 29 avril dernier, ayant pour objectif d'adopter la vérification des états financiers pour les années 2000-2001 et 2001-2002. Au moment de mettre sous presse, il était toujours impossible de mettre la main sur ces rapports, puisque le sceau du président de la commission scolaire n'y avait pas encore été apposé. Les commissaires ont aussi profité de cette rencontre publique pour faire la mise à jour de certains dossiers.

Portative à Hay River

Une rencontre était prévue, le mercredi 7 mai dernier, entre les représentants du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et ceux de la CSFD. Selon le président de la Commission scolaire, Jean-François Pitre, le ministère voudrait trouver un entrepreneur qui construirait la nouvelle portative, alors que la Commission scolaire en serait locataire en attendant que l'École francophone de Hay River soit construite. La Commission scolaire espère aussi que le ministère territorial défraie les coûts de location de la portative, évalués à 27 000 $ par année.

Centre communautaire ou école ?

M. Pitre dit avoir rencontré le coordonnateur à la mise sur pied d'un centre communautaire francophone à Yellowknife, Michel Lefebvre, à quelques reprises. « Il faudrait que l'on se rencontre encore et que l'on établisse un chantier quelconque pour établir les priorités. Personnellement, je crois que si les gouvernements mettent de l'argent à Hay River, il n'est pas certain qu'ils en mettent à l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr tout de suite. Patrimoine canadien nous a plus ou moins dit que les trois projets (construction de l'école à Hay River, construction d'un centre communautaire et agrandissement de l'école Allain St-Cyr) seraient réalisés d'ici 2009. « Je ne sais pas tout à fait où le comité d'établissement du centre communautaire en est rendu, mais une chose est certaine, ça lui prend d'abord un terrain », d'ajouter le président de la commission scolaire. Certains commissaires ont cependant montré de l'inquiétude sur le sujet. « Je ne déshabillerai pas l'école pour un centre communautaire », a déclaré Christian Bergeron.

Étude des besoins

Les commissaires ont reçu le rapport préliminaire de Marquis Bureau, mandaté par la CSFD pour effectuer une étude de besoins pour les cinq, dix et 15 prochaines années. Ceux-ci se rencontreront les 9 et 10 mai afin de le réviser et de procéder à une élaboration de la planification stratégique.

Construction à Hay River

Le projet de construction de l'école francophone de Hay River a été accepté par le gouvernement territorial. On propose de construire un édifice de 1089 pieds carré. Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, serait à chercher des appuis au sein de la communauté de Hay River avant d'apposer sa signature au projet. « Il reste à savoir lequel des deux paliers de gouvernement mettra la première piastre sur la table », a lancé Jean-François Pitre. La Commission scolaire prévoit accorder une dizaine de mois à l'étape de la planification et de l'architecture et espère débuter la construction pour la saison 2004.

Personnel enseignant

Avant même d'avoir affiché les postes disponibles dans le corps enseignant de la CSFD, la Commission scolaire a offert des postes à deux personnes pour remplir ceux disponibles à l'école de Hay River. Du côté de Yellowknife, certaines offres ont aussi été faites. Quant aux postes affichés, il y est écrit que les candidats ont jusqu'au 16 mai pour postuler.

Déménagement de la CSFD

Jean-François Pitre espérait que la décision du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation sur le financement du nouveau loyer de la CSFD allait être dévoilée lors de la rencontre de mercredi dernier. Tout semble indiquer que la Commission scolaire viserait des locaux situés au sixième étage du YK Centre.

Entente avec la Commission scolaire n° 1

Devant l'incertitude reliée à la présence d'élèves du secondaire pour la prochaine année, les commissaires ont donné le mandat au directeur général de la CSFD, Gérard Lavigne, de renégocier l'entente qui prévalait, cette année, avec la Commission scolaire publique de Yellowknife. On parle d'établir une entente sur les frais de scolarité plus flexible, qui exclurait le partage d'un professeur. De son côté, Jean Gravel demeurerait à contrat avec la CSFD. La Commission scolaire catholique sera aussi approchée pour en venir à une entente de la sorte. Ces ententes toucheraient principalement l'offre de certains cours à d'éventuels élèves du secondaire.

Projet Soleil

Lumière sur l'astre solaire

De jeunes artistes francophones du Nunavut illumineront une salle d'exposition d'Iqaluit avec leurs œuvres colorées.

Julie Plourde

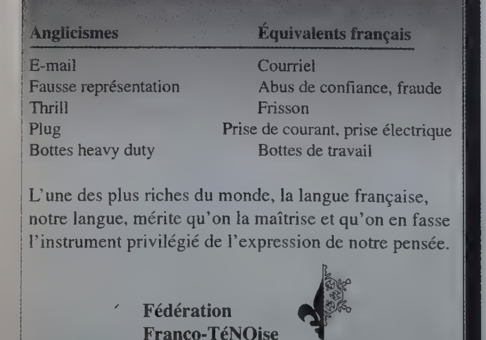
Du 13 au 24 mai prochain, un groupe de jeunes francophones du Nunavut, âgées de 6 à 11 ans, exposeront leurs créations artistiques au musée Nunatta Sunakkutaangit d'Iqaluit. Sur les murs de la même salle d'exposition, des œuvres de jeunes Français de Paris reprendront le même thème : le soleil. Le projet Soleil, mis sur pied par l'Association des francophones du Nunavut, a rassemblé, pendant neuf mois, un groupe de 14 jeunes du Canada et de France, avides d'échange et de création. Les frontières ont vite été abolies grâce à l'Internet.

Le projet est né d'Aurélie Le Marec, une Française qui vit au Nunavut. Elle a noué des liens entre le territoire inuit et l'Association VS Art, une association française à but non lucratif qui vise à sensibiliser les jeunes à l'art. Le recrutement via le bouche à oreille et la distribution d'affiches dans la communauté d'Iqaluit a permis de rassembler, chaque samedi, de jeunes passionnés de photographie, de peinture et de sculpture.

Selon l'une des organisatrices du projet, Marie-Ève Fiset, l'échange linguistique à travers la production d'activités ludiques a bénéficié aux participants en aidant, entre autres, l'une des jeunes filles du groupe à pratiquer son français écrit et parlé. « Avec le projet Soleil, elle a développé ses aptitudes à parler français. Les jeunes artistes Français leur écrivaient en français. Ça leur a beaucoup plu. Ça s'est toujours déroulé en français », raconte-t-elle.

Les jeunes du territoire nordique ont exploité le thème du soleil en illustrant les nuits sans lumière et les aurores boréales. Les enfants de France se sont inspirés des œuvres des artistes Européens exposées dans les musées de la ville-lumière. « Nous avons travaillé sur des sujets différents. En France, les jeunes ont travaillé sur différents artistes. Ils ont été voir l'exposition sur l'art égyptien, au Musée du Louvres. Nous, nous avons traité de sujets propres à la réalité du Nord. »

Au total, les jeunes du Nunavut ont réalisé pas moins de 70 œuvres, dont quelques-unes s'envoleront vers la France, au mois de juin.



Rubrique des

anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
E-mail	Courriel
Fausse représentation	Abus de confiance, fraude
Thrill	Frisson
Plug	Prise de courant, prise électrique
Bottes heavy duty	Bottes de travail

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.

Fédération Franco-TéNOise

ÉDITORIAL

Un changement d'attitude

Alain Bessette

Nouveau gouvernement, nouvelles promesses, à quoi peut-on s'attendre de la nouvelle politique du gouvernement québécois concernant la francophonie canadienne ? (Voir article en page 6).

Pour l'instant, on a droit à de beaux principes. C'est tout de même un pas dans la bonne direction quand le ministre responsable du dossier affirme que l'approche de son gouvernement sera moins exclusif, que la francophonie québécoise réintègrera la francophonie canadienne.

Est-ce à dire que l'approche du gouvernement québécois sera moins paternaliste ? Selon le ministre Pelletier, le Québec veut reprendre le dialogue, non pas comme sa majesté qui voit les péquenots descendre sur son palais, mais en se déplaçant lui-même pour aller au-devant des interlocuteurs et entendre leurs préoccupations. Il faut donc s'attendre à ce que la tournée du ministre conduise à de nouvelles orientations.

Si on en juge par l'expérience des TNO, ceci ne peut être que positif. On se souviendra de l'importante contribution du gouvernement du Québec au projet de sculpture du Nord. Ce dernier avait versé la fabuleuse somme de 500 $, en réponse à une demande de 25 000 $.

Cependant, il ne faut pas s'attendre dans l'immédiat à une augmentation du budget destiné à la francophonie canadienne. Non seulement le budget avait-il été augmenté sensiblement en 2000, mais on sait aussi que la priorité du gouvernement actuel est de réduire les dépenses publiques du Québec.

Il faudra donc se contenter de bénéficier du changement d'attitude et, surtout, se préparer à bien représenter les intérêts de notre communauté quand la tournée du ministre l'emmènera ici.



Pipeline du Nord

Le Canada est prêt à ouvrir les valves

Le Canada est flexible sur le choix du tracé, mais pas question de subventionner la construction du pipeline en Alaska.

Julie Plourde

La position du Canada face aux garanties de prêts que veut accorder le Sénat américain pour la construction d'un pipeline, qui relierait l'Alaska au continent américain, a été réitérée dernièrement lors d'une visite du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault, dans la capitale américaine. Cette visite-éclair, qui s'est déroulée du 30 avril au 2 mai, a permis au ministre de s'entretenir avec des dirigeants du secteur de l'Énergie du Congrès américain et des multinationales du secteur du pétrole et du gaz, en plus de quelques membres du Sénat américain, dont la sénatrice de l'Alaska, Lisa Murkowski. Le message transmis, alors que le Sénat américain débat actuellement du projet de loi sur l'Énergie, a été très clair. « Nous sommes maintenant prêts à passer à l'action. En tant que gouvernement canadien, nous appuyons autant le pipeline de l'Alaska que celui du delta du Mackenzie », a annoncé le ministre Nault

Le Canada a réaffirmé sa position face aux subventions que le Sénat américain voudrait verser au secteur privé, pour que le projet du pipeline de l'Alaska aille de l'avant. Selon le ministre Robert Nault, ces subventions pourraient déformer les marchés nord-américains du gaz naturel, en provoquant une concurrence déloyale entre les entrepreneurs et producteurs, ce qui pourrait perturber le marché. Le Canada préfère que ce soit le secteur privé qui décide de la construction du pipeline et de son emplacement final. « Ce type de subventions nous inquiète car elles vont déformer le marché et perturber le secteur nord-américain du pétrole et du gaz. Ce n'est pas notre option » a indiqué le ministre.

Le Canada reste cependant ouvert aux trois tracés retenus. Le premier, qui acheminerait les réserves de gaz naturel de l'Alaska vers les États-Unis, est la route privilégiée par le Sénat américain, mais n'a pas reçu l'aval de l'administration Bush. Il traverserait le Yukon et la Colombie-Britannique. Le coût de ce pipeline varie entre 15 et 17 milliards de dollars. Le deuxième, qui relierait la mer de Beaufort au voisin du Sud, traverse les Territoires du Nord-Ouest et l'Alberta. Ce projet est estimé à 3 milliards. Finalement, la route de la mer de Beaufort, un pipeline sous-marin, propose de recueillir les sources de gaz naturel de l'Alaska et de la mer de Beaufort et de les acheminer à travers les terres des TNO, du Yukon et de la Colombie-Britannique. Plus risqué et plus complexe, ce dernier pourrait créer des disputes à long terme entre les Etats-Unis et le Canada sur les frontières de chaque pays. Bien qu'il ait fait l'objet d'un projet de loi par le Sénat américain, visant à interdire sa construction, le Canada ne rejette pas la possibilité de le voir aller de l'avant.

Malgré les pressions américaines, les gens du secteur du pétrole et du gaz penchent vers le tracé du delta du Mackenzie. « L'industrie et les gouvernements partagent le même point de vue sur le tracé du delta du Mackenzie : ce sera celui qui ira de l'avant en premier, avec le projet de l'Alaska pas très loin derrière », a mentionné le ministre Nault. Il a toutefois tenu à répéter qu'il n'y a pas de course et que le gouvernement du Canada appuie le tracé de l'Alaska. « Nous ne sommes pas opposés à ce pipeline. Nous voulons que les intérêts du Canada ne soient pas mis de côté. »

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

Financement des organismes francophones

Les comptes se renflouent

Le ministère du Patrimoine canadien confirme, quatre mois plus tôt que l'an dernier, les montants d'argent qui seront versés aux organismes francophones des TNO.



Julie Plourde

Les montants d'argent prévus pour les organismes francophones des TNO, pour l'année financière 2003-2004, octroyés en vertu de l'Entente Canada-communauté, seront versés plus vite que prévu cette année. Le ministère du Patrimoine canadien a confirmé l'octroi de 136 740 dollars aux organismes francophones des Territoires du Nord-Ouest par l'envoi d'un communiqué de presse le 30 avril dernier. Certains des organismes ont même déjà reçu leur chèque. Les associations francophones de Fort Smith, du delta du Mackenzie, la garderie Plein-Soleil, l'Association franco-culturelle de Yellowknife, l'Association des parents francophones des TNO et l'hebdomadaire l'Aquilon pourront donc aller de l'avant, plus tôt cette année, avec leurs projets.

Contrairement à l'an dernier, alors qu'en date du 30 septembre 2002, la Fédération Franco-TéNOise (FFT) n'avait pas encore reçu son chèque de Patrimoine canadien, les organismes pourront respirer un peu mieux cette année. « Nous sommes l'une des premières communautés francophones au Canada à recevoir les chèques et à recevoir une confirmation comme ça, a mentionné le directeur général de la FFT, Daniel Lamoureux. Nous avons été très frustré les années précédentes à cause des délais. Je me rappelle qu'en septembre 2002, nous n'avions pas reçu un sou à la FFT et le fédéral nous devait 103 000 dollars. Nous ne sommes qu'une petite corporation et il y a 330 corporations comme ça au Canada. »

La FFT estime que cette accélération du traitement des demandes est, entre autres, due à l'augmentation du nombre d'employés à Patrimoine canada. « Patrimoine canadien a triplé son personnel, depuis la mise en place de la gestion par résultat en 2002 », a indiqué le directeur général de la FFT, Daniel Lamoureux. Du côté de Patrimoine canadien, c'est plutôt le changement de l'échéancier pour le dépôt des projets, qui a été devancé de quatre mois, qui est à l'origine de cette nouveauté. « Les projets ont été soumis plus tôt cette année, a expliqué l'agente de programme aux langues officielles du ministère, Sylvie Francoeur. La date de tombée de la soumission des projets était à la mi-décembre. L'administration s'est donc faite plus tôt. »

La FFT se dit satisfaite du traitement des demandes pour l'année en cours. « C'est une bonne nouvelle à chaque fois qu'il y a de l'argent qui rentre, a fait savoir Daniel Lamoureux. Surtout quand ça rentre si tôt que ça. Je tire mon chapeau, car habituellement, ça va plus loin dans l'année. Par contre, tout le monde a travaillé très fort pour ça. Il faut aussi rappeler que ce ne sont pas tous les projets qui sont là, il en manque beaucoup. Les chèques vont arriver peu à peu », a-t-il ajouté.

La plupart des montants d'argent serviront à couvrir les dépenses courantes, soit le fonctionnement des organismes. Par exemple, l'Association des francophones de Fort Smith prévoit utiliser son chèque de 26 000 dollars, entre autres, pour accroître de 20 % le nombre de partenariats avec les entrepreneurs, institutions et organismes de culture locale. La liste des activités courantes et des projets des organismes avait été soumise et acceptée par la Fédération Franco-TéNOise lors de son assemblée générale annuelle, en septembre dernier.

Pour l'instant, seul l'Aquilon a reçu un montant d'argent supplémentaire pour financer l'un de ses projets, soit la production télévisuelle ou l'édition d'un livre sur les légendes loucheuses.

L'année financière 2003-2004 est la dernière de l'entente quinquennale 1999-2004. La FFT a déjà commencé à mettre sur pied son plan de développement 2004-2009, qui servira aux négociations entre la FFT et Patrimoine canadien pour la prochaine Entente Canada-communauté.

Virage à 180 degrés :

Le Québec et le reste de la francophonie canadienne ne feront désormais plus qu'un

Ottawa (APF) : Quarante ans après la rupture politique des Québécois avec ceux qu'on appelaient à l'époque les Canadiens français, le nouveau gouvernement libéral du Québec se prépare à réintégrer la francophonie canadienne avec enthousiasme.

« Nous avons le désir de faire en sorte que l'on parle d'une francophonie canadienne unique et diversifiée » confirme le nouveau ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes, Benoît Pelletier.

« Le Québec va accepter de s'inclure dans la francophonie canadienne », ajoute le ministre, qui est conscient de l'importance de sensibiliser les Québécois à cette francophonie canadienne qui est trop souvent méconnue.

« Il va falloir être porteur d'un discours, d'un message où on va ramener à l'avant-plan la francophonie canadienne au Québec » dit le ministre, qui concède que cette démarche est novatrice. « C'est une grosse différence avec la politique du Parti québécois. »

Le Québec n'hésitera pas également à prendre des positions politiques en faveur des minorités francophones, par exemple lors de crises linguistiques. « On veut être en mesure d'envoyer un signal dans certains dossiers stratégiques » indique le ministre Pelletier.

M. Pelletier a l'intention de rendre visite aux communautés francophones et acadiennes au cours de son mandat. Il estime d'ailleurs que les communautés francophones et acadiennes n'ont pas l'obligation de toujours se déplacer à Québec pour dialoguer. « Le dialogue va devoir se faire partout, dans tout le Canada. » Autrement dit, Benoît Pelletier ne veut pas attendre la visite, mais aussi rendre visite.

La politique du Québec à l'égard des communautés francophones et acadiennes, qui a été adoptée par le gouvernement du Parti québécois en 1995, sera mise à jour pour tenir compte de ces nouvelles orientations, de cette « nouvelle signature ». On conservera tout de même les aspects positifs de cette politique québécoise. « Lorsqu'il y a de bonnes choses, notre devoir est de les maintenir. Il y a quand même des bonnes choses qui ont été faites sous le gouvernement du Parti québécois » précise M. Pelletier.

Il est trop tôt pour dire si le budget de 1,9 million de dollars qui est alloué annuellement à la francophonie canadienne pour le financement de projets, sera maintenu ou réduit en raison des compressions budgétaires qui frapperont presque tous les ministères. Le ministre Pelletier ne prend pas d'engagements en ce sens pour le moment, mais il est le premier à reconnaître que la somme en jeu n'est pas importante.

Le Parti québécois avait augmenté la contribution financière du Québec de 1,1 à 1,9 million de dollars entre 2001 et 2002, portant à 4 millions de dollars les sommes consacrées par tous les ministères au soutien de la francophonie canadienne.

Chose certaine, dit le ministre, « il n'est pas dans les plans de fermer les bureaux du Québec » au pays. Il pense aussi que « l'équipe déjà très réduite » du Secrétariat aux Affaires intergouvernementales canadiennes, qui travaille sur le dossier de la francophonie canadienne, « sera épargnée ».

Le gouvernement a finalement l'intention d'ouvrir un Centre de la francophonie des Amériques lors de son premier mandat. Il s'agit d'ailleurs d'un engagement pris par le premier ministre Jean Charest lors de la dernière campagne électorale. Un engagement qui est tiré du rapport final du Comité spécial du Parti libéral du Québec sur l'avenir politique et constitutionnel de la société québécoise présidé par Benoît Pelletier, qui a été adopté en 2001.

Ce document, qui contient un intéressant chapitre sur la francophonie canadienne, constitue, de l'aveu du ministredes Affaires intergouvernementales canadiennes, « la philosophie même du gouvernement libéral » en ce qui concerne ses futures relations avec les communautés francophones du pays.

Donner de son temps

À l'occasion de la Semaine nationale de l'Action bénévole, l'Hôpital territorial Stanton a honoré ceux et celles qui viennent donner un sourire aux patients.

Simon Bérubé

Chaque mercredi, Dawn Lacey, Esther Braden et Theresa Crane se rendent à l'unité des soins de longue durée de l'Hôpital territorial Stanton. Le personnel de l'hôpital les appelle les « Song Birds ». En fait, elles viennent divertir les patients qui sont souvent hospitalisés dans ce département depuis plusieurs mois.

Les trois amies chantent pour ces personnes malades, souvent aux prises avec des facultés cognitives dégénérescentes. « C'est merveilleux de voir la réponse des gens à la musique qu'ils connaissent. Certains sont à des stades avancés et ne répondent plus à beaucoup d'autres stimulations. C'est ma récompense et en plus, j'ai du plaisir », d'exprimer Esther.

C'est Esther qui a pris l'initiative de venir jouer de la musique pour les gens malades. Par la suite, Theresa Crane s'est jointe à elle. « Mon mari était dans le département et j'entendais Esther qui venait et qui jouait sur le vieil orgue que l'on retrouvait sur l'unité. Quelques temps après que mon mari soit décédé, elle m'a approchée pour me demander si j'accepterais de me joindre à elle », raconte-t-elle.

Par la suite, c'est Dawn qui s'est jointe au groupe. « Un jour, je suis allée visiter ma mère qui était hospitalisée en Saskatchewan. Il y avait des gens de la communauté, là-bas, qui se rendaient jouer de la musique pour les gens malades et j'ai vu à quel point ça voulait dire beaucoup pour ma mère. Quand Esther m'a demandé si je voulais prendre part à l'activité, j'ai accepté ».

« Pour moi, il s'agit d'une façon de communiquer, parfois sans les mots. Ça leur apporte beaucoup et c'est réciproque. Le plus beau cadeau que nous pouvons recevoir, c'est un sourire, la reconnaissance ou une caresse », de résumer Dawn.

Selon Mireille Richer, aussi bénévole à l'hôpital Stanton, les bénévoles peuvent devenir une famille pour les patients qui sont parfois éloignés des leurs. Cette dernière travaille beaucoup à la boutique-cadeau, tenue par les bénévoles. Les profits amassés par la boutique serviront à acheter du matériel qui rendra la vie des patients plus confortable.

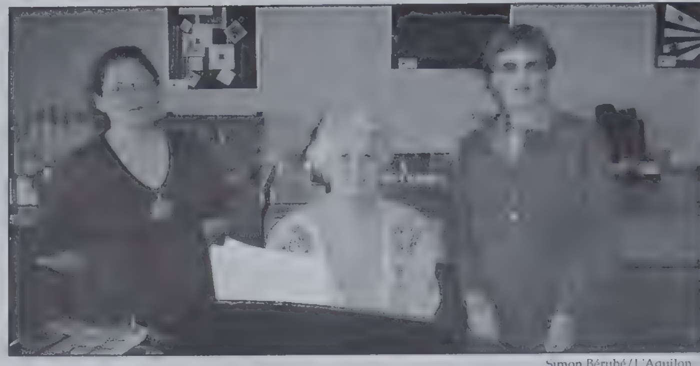
« Parfois, les gens viennent au magasin simplement pour parler à quelqu'un, puisqu'ils n'ont personne à qui parler. Nous avons besoin de beaucoup de bénévoles pour aider à satisfaire les besoins », dit Mireille Richer.

Présentement, une quarantaine de bénévoles sont actifs à l'hôpital Stanton. Coordonnatrice des services de bénévoles et des langues officielles à l'hôpital depuis quelques mois, Marie Kelly entend faire gonfler ce chiffre. « Nous avons des besoins dans tous les départements. En obstétrique, il y a des femmes qui doivent rester au lit, parfois jusqu'à six semaines, sans pouvoir bouger, avant que le bébé n'arrive. Parfois, ce sont des nourrissons qui doivent être bercés. On retrouve aussi des gens qui sont en soins de longue durée et qui n'ont jamais de visiteurs. Ils auraient simplement besoin d'amis ou de compagnie », dit-elle.

Bien que Mireille travaille déjà à l'hôpital, dans le secteur de l'administration, cette dernière ne voit pas son action bénévole comme étant un travail. « Quand on est bénévole, on donne quelque chose sans recevoir. On dirait que ça fait chaud au cœur d'aider quelqu'un sans s'attendre à quelque chose en retour », lance-t-elle. « Quand on fait partie d'une famille, on lui donne des choses dont elle a besoin et tout le monde s'entraide. Avec les bénévoles, c'est comme ça. On ne dit jamais que ce n'est pas écrit dans la description de tâches », d'ajouter Mme Kelly.

Pour certains, le bénévolat a d'ailleurs mené à une carrière stimulante. C'est le cas de Carey West, qui a commencé à faire du bénévolat alors qu'elle était en 7e année. « C'est ma mère qui m'avait obligée à faire du bénévolat. J'ai absolument aimé ça et je suis restée accrochée ! ». Carey mène maintenant une carrière en récréologie à l'hôpital.

Carey aussi voit l'action des bénévoles d'un bon œil. « J'adore les bénévoles. Ils enrichissent définitivement la vie des gens. Il s'agit d'une belle façon de rencontrer des personnes, surtout lorsqu'on travaille avec les aînés. Il vient un moment où l'on connaît tout de leur passé et de leur histoire. C'est une très bonne façon d'apprendre », de raconter celle qui, maintenant, se reconnaît dans deux jeunes bénévoles actifs.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Les « Song birds » : Dawn Lacey, Esther Braden et Theresa Crane.

APFY/APADY

Pas d'entente en vue

L'Association des parents francophones de Yellowknife (APFY) est toujours à « panser ses blessures », si bien qu'une entente de complémentarité ne peut être atteinte à court terme.

Simon Bérubé

C'est à l'initiative de la Fédération Franco-TéNOise que des représentants de l'APFY, de l'Association de parents ayant droit de Yellowknife (APADY) et du ministère du Patrimoine canadien se sont réunis, le 1er mai dernier, à l'occasion d'une « rencontre de conciliation ».

Au départ, la présidente de l'APFY, Diane Marsh, était réticente à prendre part à la réunion. « La raison pour laquelle on ne voulait pas aller à la réunion, c'est qu'on avait demandé à ce que le style de la réunion change. On ne pensait pas qu'une réunion de conciliation était ce dont on avait besoin », de mentionner celle qui aurait préféré une « rencontre d'information ».

La soirée aura cependant permis de mettre les cartes sur table, du côté des deux organisations représentant les parents francophones de Yellowknife. Alors que la présidente de l'APADY, Yvonne Careen, demandait s'il était envisageable d'obtenir le support de l'APFY pour les actes que son organisme poserait, la réponse ne s'est pas faite attendre. « Nous sommes encore sous le choc de ce que vous avez fait. Un divorce, c'est difficile. Il y a des blessures et ça prend du temps. Présentement, nous ne sommes pas prêts. Nous pansons nos blessures et nous faisons ce que l'on a à faire. On ne peut pas vous donner de réponse, puisque nous n'en avons pas », a répondu Martine Boulet-Pelletier de l'APFY.

Les deux représentantes de l'APFY ont d'ailleurs mentionné que l'association poursuivrait le mandat que lui a donné ses membres, lors de l'assemblée générale annuelle de septembre dernier, ce qui inclut la représentation politique. « Entre les lignes, vous essayez de nous faire dire qu'on va juste s'occuper du parascolaire. Ce n'est pas à moi et à Martine de décider de ça », a fait savoir Diane Marsh.

Mme Marsh ne promet pas de retourner à une autre réunion du genre si jamais elle y était convoquée. « En sortant de cette réunion, nous ne nous sommes vraiment pas senties respectées. On avait l'impression que notre présence n'avait aucun impact et que, finalement, c'est la FFT qui décide de tout », a-t-elle déclaré. Pour qu'elle retourne à la même table que les autres intervenants en éducation et en gestion scolaire, Mme Marsh demande à ce qu'il s'agisse d'une réunion d'information « et il faudrait que l'on voie l'ordre du jour d'abord. On ne veut pas se remettre dans une situation où nous ne sommes pas respectées ».

Du côté de la FFT, on espère qu'il ne s'agissait que d'une première rencontre. « C'était une première consultation. Il y en aura d'autres. Il est à espérer que le dialogue a été ouvert et qu'il se maintiendra. Il s'agit d'une année importante puisque nous entrons dans la négociation de l'entente avec Patrimoine canadien et il y a différents groupes, en éducation, qui revendiquent la même mission. Nous voulions voir si c'était possible que les mandats des deux associations se complètent pour faire avancer le dossier le plus efficacement possible », de mentionner le président, Fernand Denault. Le conseil d'administration de la FFT aura d'ailleurs à se prononcer, lors de sa prochaine réunion, sur le financement des associations francophones engagées dans le domaine de l'éducation et sur la revitalisation du Regroupement des parents francophones des TNO, tel que demandée par la présidente démissionnaire, Nadia Laquerre.

De son côté, Yvonne Careen dit avoir espéré un peu plus de mouvement dans le dossier. « J'aurais aimé avoir plus de compréhension. On espérait que les représentantes de l'APFY comprennent notre but, notre mandat et notre mission. Cependant, nous sommes au point où l'APFY ne reconnaît même pas la validité de l'APADY », dit-elle.

« On reconnaît qu'il y a un groupe de parents qui veut faire de la politique. Cependant, les personnes qui ont fondé l'APADY n'ont pas fait l'effort de le faire dans le cadre de l'APFY. Si les fondateurs de l'APADY avaient fait tout ce qu'ils font depuis septembre dernier à l'intérieur de l'APFY, on n'aurait pas perdu une année là-dessus », de mentionner Diane Marsh.

Yvonne Careen ne nie pas qu'elle aimerait que l'APFY lègue le dossier politique à l'APADY. « Du côté promotionnel, on voit que les gestes de l'APFY ressemblent à ceux d'un comité d'école, ce qui est très bon et nous n'arrêtons pas de les encourager. Mais depuis au moins quatre ans, l'APFY nie tout l'aspect politique. Nous remplissons ce manque et ça leur permet de s'enlever une partie du mandat qui leur donne beaucoup de travail », dit-elle, tout en soulignant que Martine Boulet-Pelletier a mentionné, au cours de la réunion, que la tâche des bénévoles de l'APFY était devenue particulièrement lourde depuis la division.

Carrières et professions

Petites annonces

Recherche chambre

L'Aquilon accueillera un-e étudiant cet été et est à la recherche d'une chambre à louer ou un appartement à partager de la fin du mois de mai à la mi-août. Contactez Alain au 873-6603.

Gardienne recherchée

Cherche gardienne (fiable et indépendante) pour 3 enfants. 2 ou 3 soirs par semaine de 18 h à 0 h 30. Anne-Marie au 766-3241

Bateau à vendre

Crestliner Tournament Series 1750. Trois sièges, système de 12 et 24 volts, Hummingbird Pro Angler et de nombreuses autres caractéristiques. Nissan 2000 70 HP. Remorque EZ Loader. Prix 16 500 $. 669-0313

Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

SECRETAIRE (FRANÇAIS ET ANGLAIS)

Yellowknife, T.N.-O.

Traitement initial : 41 226 $ par année
Allocation de vie dans le Nord : 2 302 $ par année
N° du concours : SR03/15 Date limite : le 16 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Commission des accidents du travail, 3e étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : (867) 920-3888 ou 1 800 661-0792 (sans frais); télécopieur : (867) 873-4596 ou 1 866 277-3677 (sans frais); courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au bureau.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent de planification des immobilisations

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 001498-0003 Date limite : le 16 mai 2002

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7659; télécopieur : (867) 873-0555; courriel : syoung@maca.gov.nt.ca

Analyste de la planification financière et des budgets

Ministère des Travaux publics et des Services **Yellowknife, T. N.-O.**

Le traitement initial est de 30,00 $ l'heure (soit environ 58 500 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 32-2524-1496-0003 Date limite : le [illegible] mai 2003

Pour vous procurer une copie de la description de travail de ce poste et de l'annonce qui s'y rapporte, veuillez consulter le site Web du ministère des Travaux publics et des Services à : http://www.pws.gov.nt.ca/employment/index.asp

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Division des services ministériels, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussée, Édifice Stuart M. Hodgson, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7154, télécopieur : (867) 873-0247.

Chef, Ressources forestières

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Hay River, T.N.-O.**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 845 $.

N° du concours : 1505-0003 Date limite : le 16 mai 2003

Chef, Lutte contre les incendies

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Fort Smith, T.N.-O.**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 717 $.

N° du concours : 1504-0003 Date limite : le 16 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Tony Schofield, chef, Services ministériels, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Division de l'aménagement des forêts, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 7, Fort Smith NT X0E 0P0. Téléphone : (867) 872-7702; télécopieur : (867) 872-2077; courriel : tony_schofield@gov.nt.ca

Agent de projet, Personnes âgées et incapacités

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée jusqu'au 30 avril 2005)

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 0001493JL-0003 Date limite : le 23 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Chef, Investissement

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 36,47 $ l'heure (soit environ 71 117 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 001507-0003 Date limite : le 16 mai 2003

Pour vous procurer une copie de la description de travail de ce poste et de l'annonce qui s'y rapporte, veuillez consulter le site Web du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique à : http://www.gov.nt.ca/RWED/hr/opportunities.htm

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Scotia Centre, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445; courriel : jackie_bell@gov.nt.ca

Coordonnateur, Services scolaires et à la petite enfance (programmes en langue française)

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 37,90 $ l'heure (soit environ 73 905 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 71-1502-0003 Date limite : le 16 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

Commis aux finances

Ministère de la Justice **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1506LG-0003 Date limite : le 16 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services du personnel, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Directeur, Bureau de la vérification interne

Secrétariat du Conseil de gestion financière **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement varie entre 82 419 $ et 117 741 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 013-1458-0003 Date limite : le 30 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussée, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7148; télécopieur : (867) 873-0110; courriel : hr-exec@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DE DIVISION

La Commission scolaire francophone, responsable de l'éducation en français langue première à Hay River et à Yellowknife, T.N.-O., offre les postes suivants pour l'année scolaire 2003-2004 :

Postes de direction d'école; Postes d'enseignement aux niveaux élémentaire et secondaire

Nous sommes à la recherche de personnes qui :

- maîtrisent le français et sont capables de communiquer en anglais
- sont capables de fournir un environnement d'apprentissage riche pour les élèves d'un programme de français langue première
- ont de la formation ou de l'expérience en enseignement en français langue première en milieu minoritaire
- ont des habiletés en informatique, en musique ou en éducation physique

Les candidats doivent posséder un B.Ed. ou un degré universitaire équivalent et doivent aussi posséder ou être en mesure d'obtenir un certificat d'enseignement des T.N.-O.

Les salaires des enseignants se situent entre 43 223 $ et 81 377 $ plus une allocation professionnelle de 750 $ par année et une prime nordique.

Les personnes embauchées à la direction d'école devront suivre et compléter le « Educational Leadership Program » dans les 3 ans après avoir entre en fonction. L'allocation de direction est environ 6 000 $.

Ces postes sont à plein temps à partir du 25 août 2003.

Date limite : le 16 mai 2003.

Aides enseignants

Nous sommes à la recherche de personnes qui maîtrisent le français et sont capables de communiquer en anglais, sont capables de bien travailler avec les jeunes et avec les enseignants, ont des habiletés en informatique et un bon sens d'organisation. Les habiletés sont typiquement acquises au moyen de cours d'aide enseignant. Des équivalences peuvent être considérées et de l'expérience serait souhaitable.

Les salaires se situent entre 43 945 $ et 49 835 $ plus une prime nordique de 3 366 $ pour Hay River et de 2 302 $ pour Yellowknife.

Ces postes sont à plein temps à partir du 25 août 2003.

Date limite : le 16 mai 2003.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez contacter M. Gérard Lavigne, directeur général de la Commission scolaire, ou la direction d'école :

- Mme Lucille Leclerc, Directrice, École Allain St-Cyr, Yellowknife, au 867-873-3223
- Mme Lorraine Taillefer, Directrice, École francophone de Hay River, au 867-874-6972

Pour postuler, veuillez faire parvenir une lettre de présentation et un curriculum vitae à :

Gérard Lavigne, Directeur général
Commission scolaire francophone
C.P.1980, 5016-48e rue Yellowknife NT X1A 2P5
Téléphone: 867-873-6555 Télécopieur: 867-873-5644
Gerard_Lavigne@gov.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en indiquer leur admissibilité.

La page de CHOUETTE ET STYLO

La photographie



De nos jours, la photographie est chose courante, mais ça a pris bien longtemps avant d'arriver aux possibilités d'aujourd'hui.

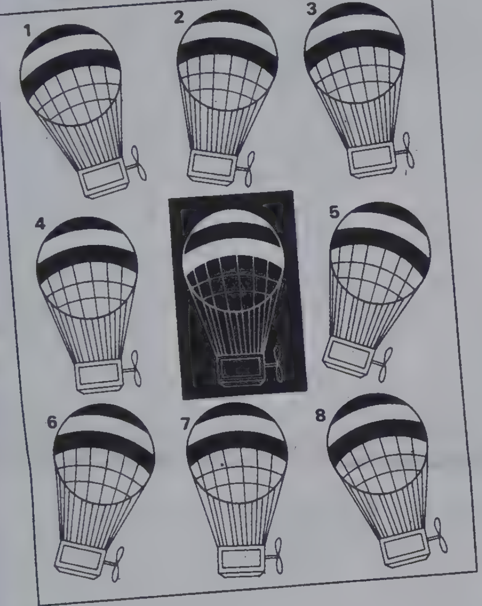
Le terme photographie vient du grec « phos » qui veut dire lumière, et « graphe » qui veut dire écriture. Photographier, c'est donc écrire avec la lumière.

Grâce à la photographie on peut voir ce qui paraît invisible. Par exemple, les satellites prennent des photos à très haute altitude et nous offrent une vue de notre planète. Les rayons X sont capables de faire la photo de ton squelette.



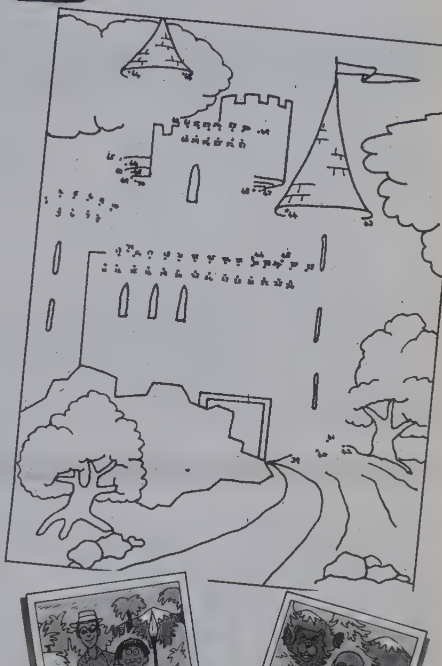


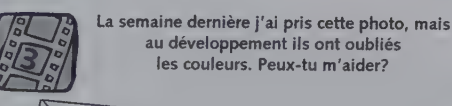
Peux-tu trouver la photo qui correspond au négatif?



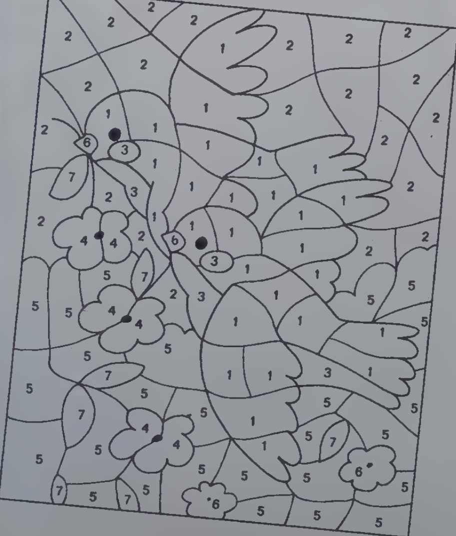


Reconnais-tu ce qui a été photographié? C'est un cliché très commun.





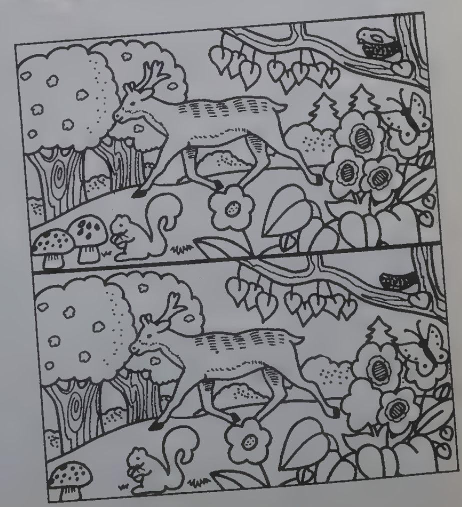
La semaine dernière j'ai pris cette photo, mais au développement ils ont oubliés les couleurs. Peux-tu m'aider?



1. BLEUµ 2. JAUNEµ 3. ROSEµ 4. VIOLET 5. BLANCµ 6. ORANGEµ 7. VERT



Le photographe a pris deux photos du même animal et au même endroit, mais à deux moments différents. Peux-tu trouver les cinq preuves?



RÉPONSES :

1. C'est la photo 7 qui correspond au négatif.
4. L'oiseau dans le nid; le bois du renne; le champignon; le sapin dernière

Moncton, ville phare du bilinguisme

Collaboration spéciale
Christian Marcoux

OTTAWA - Une ville bilingue, c'est payant. La façon d'y arriver. Prendre les devants auprès de sa communauté anglophone, voilà l'essentiel du message de Brian Murphy, maire de Moncton et conférencier du 4e Brunch des élus. L'ACFO d'Ottawa voulait relancer le débat autour d'un thème rassembleur : «Sur le chemin d'une capitale bilingue».

Le conférencier est venu partager avec les élus de la région de la Capitale nationale son expérience. Le conseil municipal de Moncton a déclaré la municipalité officiellement bilingue en août 2002. «Il s'agit d'un effort d'équipe entrepris, en 1991, par mon prédécesseur, le premier maire acadien, M. Léo-Paul Béliveau. Je me suis joint à l'équipe de conseillers en 1992 et nous avons toujours sensibilisé les décideurs dans notre milieu quant aux bienfaits de se déclarer ville officiellement bilingue», a relaté M. Murphy.

Le français n'est pas une menace pour l'économie d'une ville. «Nos commerçants ont bénéficié de retombées économiques importantes lors d'événements francophones comme le Congrès mondial acadien «Retrouvailles 1994» et le VIIIe Sommet de la Francophonie en 1999. Dans ce dernier cas, nous avons sensibilisé des chefs d'État et de gouvernement des 52 pays ayant le français en commun aux possibilités offertes par notre municipalité. Quelle vitrine!» a rajouté M. Murphy.

Les coûts

Il a évalué les coûts annuels reliés à rendre sa communauté officielle bilingue à 500 000$ sur un budget de 70 millions de dollars. «Nous avons pris des engagements auprès de nos employés. Il n'y a pas eu de perte d'emplois parce qu'une personne ne pouvait pas s'exprimer dans les deux langues. Nous avons présentement environ 50% de nos employés qui peuvent le faire. Nous voulons améliorer ce pourcentage au fil des ans. Dans les faits, nos contribuables de Moncton ne défrayent pas ce montant. Je m'explique. Il y des subventions des deux paliers supérieurs qui viennent éponger une bonne partie de la facture», a expliqué M. Murphy.

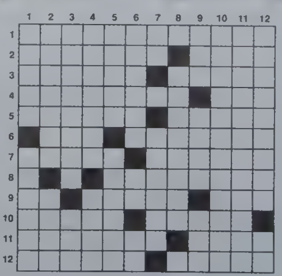
Le maire de Moncton apprécie de plus en plus les visites de la ministre du Patrimoine, Mme Sheila Copps. Elle vient rarement visiter Moncton sans un chèque dans ses bagages. Ceci a facilité la tâche du maire de Moncton, lorsqu'est venu le temps, de déclarer unanimement sa ville officiellement bilingue.

Mme Madeleine Meilleur est conseillère municipale à la ville d'Ottawa et elle sera la candidate libérale pour la circonscription d'Ottawa-Vanier au niveau provincial. Elle a été touchée par le message de M. Murphy. «Il fait preuve de beaucoup d'humilité. Il diminue son rôle de rassembleur. Pas de doute, il m'a inspiré en faisant preuve de leadership dans sa communauté. La situation d'Ottawa est un peu différente. Nous allons devoir convaincre les élus à Queen's Park et c'est sans doute avec un changement de régime que nous allons avancer à Ottawa». De son côté, le député fédéral d'Ottawa-Vanier, M. Mauril Bélanger était un peu plus nuancé. «Peu importe qui gagnera la prochaine campagne électorale . Nous allons devoir effectuer un travail de sensibilisation auprès du prochain gouvernement».





PROBLÈME NO 752



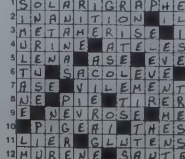
HORIZONTALEMENT

1- Personnes qui enchâssent une pierre dans une monture.
2- Dont la tige n'est pas apparente (pl.). – File de véhicules ferroviaires attelés ensemble.
3- Trèfle cornu. – Avoir du goût.
4- Plantes à fleurs pourpres. – Aptitude.
5- Enzyme. – Raconté, débité.
6- Venue au monde. – Dépouilles par force.
7- Quantité de bois. – Inflammation de l'iris.
8- Émise par la glotte.
9- Une lettre les sépare. – Inquiétude. – Personnel.
10- Manifester son mécontentement. – Utilisé pour teindre les ongles.
11- Arrêté. – Ville d'Allemagne.
12- Passée au sas. – Habita.

VERTICALEMENT

1- Faire payer un prix excessif. – Griffe des oiseaux de proie.
2- Reçoivent des coups. – Frappa.
3- Se disent pour des étoffes passées à la machine à friser. – Plante bulbeuse.
4- Dirigeant d'une tuilerie. – Intuition.
5- Partie de l'intestin. – Fait payer trop cher.
6- Ils habitent Belgrade. – Bouquiné. – Personnel.
7- Doublée. – Outil.
8- Qui est en accord.
9- Canton suisse. – Choisit. – Rejette comme faux.
10- Secouristes.
11- Inspirent une très vive admiration.
12- Fixes (que tu) une pièce de métal mince en rabattant le bord. – Doublée.

RÉPONSE DU NO 751





SEMAINE DU 11 AU 18 MAI 2003

ANNIVERSAIRES :
13 mai STEVIE WONDER (Taureau-Tigre)
15 mai ALERTTY (Taureau-Chien)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes dans une très bonne période au plan financier. Vous avez la capacité de vous faire comprendre de la part des gens avec qui vous partagez vos ambitions.


Taureau

TAUREAU
Vous pouvez présentement aller vers des choses qui vous apporteront du bonheur. Vous avez la certitude de mieux vivre. Cela vous donne beaucoup de paix morale.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous ne devez pas vous attarder sur des situations qui sont destructrices pour vous. Vous avez la possibilité de très bien organiser votre vie. Voyez-le et cessez d'avoir des craintes.


Cancer

CANCER
Vous savez ce qui est valable pour vous. Vous voulez que tout soit plus facile. Vous ne voulez pas perdre vos énergies dans des choses sans valeur.


Lion

LION
Vous avez beaucoup de fierté. Présentement, cela est très important pour vous. Vous désirez que les choses soient vécues d'une manière formidable.


Vierge

VIERGE
Vous êtes très sensible à votre environnement. Ce qui se passe autour de vous a toujours eu beaucoup d'importance pour vous. Vous désirez plus que jamais vivre en paix.


Balance

BALANCE
Vous avez besoin de l'affection de vos amis. Vous désirez que tout soit correct au plan de l'équité. Cela sera possible. Ne l'oubliez pas.


Scorpion

SCORPION
Vous avez beaucoup de choses à apprendre dans le domaine de vos sentiments. Vous êtes sûr de vous. Cependant, apprenez que les gens ne voient pas tous la vie de la même façon que vous.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes très conscient de votre valeur. Vous allez vers des choses qui vous apporteront de grandes satisfactions. Possibilité d'avoir à décider de plusieurs choses reliées à des déplacements.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous réalisez jusqu'à quel point vous tenez à certaines personnes. Cela vous apporte une grande confiance en vous. Vous êtes axé sur une grande idée du bonheur.


Verseau

VERSEAU
Vous ne devez pas vous compliquer la vie. Vous devez vous rendre compte jusqu'à quel point tout peut être merveilleux. Sachez-le d'une façon très profonde.


Poissons

POISSONS
Vous voulez vous sentir très sûr de vous. Vous êtes capable de vraiment réaliser de grandes choses. Tout deviendra facilement possible pour vous.



Recyclez
Récupérez
Réutilisez





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Watatatow	Providence		Mystérieuses Cités	Looping	Variées	Cinéma variées				Wizz	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct				L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Visez dans le mille!	Variées		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Boutique TVA / J :45 Boutique TVA		Hop la vie!		Beverly Hills		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

12 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Bons baisers de Russie" (Espion,'63) Daniela Bianchi, Sean Connery					Chron. étranges	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Politique fédérale / 05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Le corps assiégé"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Le corps assiégé"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Nuit des Molières Soirée de remise de prix récompensant les artisans du théâtre français.				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca	Rideau Rouge			Tout le monde en parle Nous dévoile ■ pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Reflets Sud	
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Ma maison Rona "Gros travaux"		2 frères		Le TVA réseau	Un show sournois		Infopublicité/Indus	:20 Chit Chat	:50 Saturn ésotérisme		50 Le canal nouvelles				

Mardi

13 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Epicerie	Cerveau direction		L'île de Gildor (DS)		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Chroniques étranges "La Réincarnation"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Le Défi nucléaire Nord Coréen"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Le Défi nucléaire Nord Coréen"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information.			Smoking et baskets	Faxculture		Temps d'affaires	À bon entendeur
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "Voyage de pêche"		Le TVA réseau	Un show sournois		Info-publicité	Vision mondiale	Chit Chat	Saturn ésotérisme		Le canal nouvelles			

Mercredi

14 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"En quête d'une galaxie" (Act,'99) Alan Rickman, Sigourney Weaver				L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	À la recherche de Louis Archambault		Hors d'ondes						
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Sinatra 5 ans déjà"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Sinatra: 5 ans déjà"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information.			Chronique s d'en haut	Conversation	TV5 le journal	Au nom de la loi		Les prix du Québec	Comme au cinéma			Le Ciel... "Le rêve de l'hélicoptère"		Bourlingueur	Mille et une voix	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	"Charlie" (Drame,'99) Kelli Williams, Matthew Modine				Le TVA réseau	Un show sournois		Info-publicité	Indus Media	Chit Chat	Saturn ésotérisme		Le canal nouvelles			

Jeudi

15 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Bye Bye boss" (Com/dra,'94) Frank Whaley, Kevin Spacey.				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Une sale bombe"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Une sale bombe"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Des marelles et des petites filles...		TV5 le journal	Ecrans du monde	Il était une fois le rex		Prince enfant			Acoustic	Faut pas rêver		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Max inc. "Le régime"	La série du peuple	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Un show sournois		Info-publicité	Thane Direct	Chit Chat	Saturn ésotérisme		Le canal nouvelles			

Vendredi

16 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		L'Or		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Minuit dans le jardin du bien et du mal" (Drame,'97) John Cusack, Kevin Spacey						35 Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Beatles 1960-1962"		Le Téléjournal/ Le Point		America "L'Exécution de Wanda Jean"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les Beatles 1960-1962"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa Le long des côtes d'Afrique occidentale.			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus "Benoit"		Antoine Bonfanti		Dites-moi.... Invité(es): Pierre Rabhi		Écrans du monde	Grande Brasserie		
TVA	Sorcière	Naufragés	"Le Rock du bagne" (Mus,'57) Judy Tyler, Elvis Presley				Le TVA réseau	Je regarde... Invité(es): Danielle Oumet		"La Guerre des abîmes" (Sci-Fi,'80) Jason Robards, Richard Jordan.				Chit Chat				Infopub

Samedi

17 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie	L'Heure du Midi	"Une niche pour deux" (Com,'99) Fred Willard, Richard Karn				Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Génies en herbe Jeu questionnaire			Découverte	Journal/ 15 F. Parler	La vérité	Reflets Sud		Africa	Journal Suisse	Défilé Caftan			À comm.	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Visez dans le mille!	"Une famille de flics" (Act,'95) Angela Featherstone, Charles Bronson.				Le TVA 18 Heures	"Dinotopia"

17 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"10 choses que je déteste de toi" (Com,'99) Julia Stiles, Heath Ledger				Caméra témoin "SQUAT!"		Télé-journal	Maison-Blanche		Nouvelles sports /:55 "Reportage en direct" (Drame,'97) John Travolta, Dustin Hoffman.						Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Les monologues du vagin"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages "Sinatra: 5 ans déjà"		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	La grande école des fans Émission de variété animée par Patrick Sébastien				Juste pour rire	20 TV5 le journal	d.	Coeur de la loi		Acoustic	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			"La Faux" (Drame,2003) Yvon Back, Jean-Pierre Cassel.			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Dinotopia" (Avent,2002) Wentworth Miller, Tyron Leitso 3/3			"Soldat" (Sci-Fi,'98) Jason Lee, Gary Busey.				Le TVA réseau /:55 "La Fugitive" (Police,'93) Ken Olin, Cybill Shepherd.				:25 Infopublicité						:55 Canal nouvelles

Dimanche

18 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Le Coin Jardin	Christiane Charette en direct		Course automobile Grand Prix d'Autriche F1 Site: Circuit A1-Ring Spielberg, Autriche				5 sur 5		Télé-journal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.				Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard
TV5	Concert OCL 33		:05 Kiosque		TV5 le journal / 15 TV5 l'Invité		Chronique s d'en haut	Il était une fois le rex	Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gourmande	Un monde à...	Le Journal de France
TVA	"La Scandaleuse" (Bio,'98) Peter Riegert, Michele Lee				Brunch Maman Dion Invité(es): Lise Thibault		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"L'enfant de la jungle" (Avent,'96) Lea Moreno, Asif Mohammed Seth.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

18 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découverte	Cirque pour la vie		L'île de Gildor			Télé-journal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"Créatures celestes" (Psy,'94) Kate Winslet, Melanie Lynskey			15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Culture et dépendances Magazine littéraire.			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Au nom de la loi	
TVA	Juste Pour Rire - Gala		"Pas de vacances pour les Blues" (Com,'93) Dennis Quaid, Kathleen Turner.				Le TVA réseau / 25 Musicographie		:25 Infopublicité					55 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires [...]t

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 19, 16 mai 2003

Santé en français

La santé en français aux TNO, c'est pour bientôt

Le Réseau TNO Santé en français a rencontré la population de Yellowknife et de Fort Smith en prévision de la conférence de fondation de l'organisme, qui aura lieu le 24 mai prochain.

➢ Page 3

Hôpital territorial de Stanton

Menace à l'horizon

Si une entente n'est pas conclue entre les médecins spécialistes de Stanton et le GTNO, la majorité d'entre eux pourraient démissionner le 1er juillet prochain.

➢ Page 4

Le monde? Bien ou mal fait?

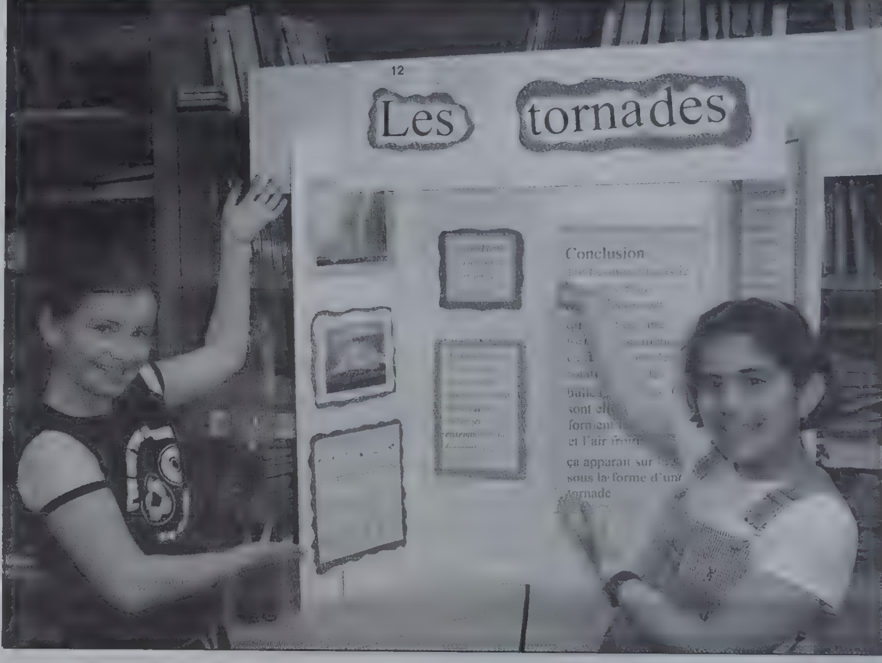
➢ Page 5

Situation financière

C'est pas rose !

Selon le ministre des Finances Joe Handley, le gouvernement des TNO fait face à une « crise financière imminente ».

➢ Page 6



Simon Bérubé/L'Aquilon

Anyssa Gagnon et Abeer Shoblak présentent leur exposition sur les tornades, lors de l'Expo-sciences de l'École Allain St-Cyr qui a eut lieu le 9 mai dernier.

Sommaire

Centre communautaire

Le dossier avance

La construction d'un centre communautaire francophone à Yellowknife fait partie des objectifs de Patrimoine canadien pour 2002-2005.

Simon Bérubé

Les intervenants franco-ténois engagés dans le dossier ont été ravis, la semaine dernière, de constater que la construction d'un centre communautaire francophone à Yellowknife faisait partie des objectifs fixés par le ministère du Patrimoine canadien dans son Plan d'action 2002-2005 pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

Cependant, le directeur du district de la Saskatchewan et des TNO pour Patrimoine canadien, Denis Racine, rappelle qu'il y a encore loin de la coupe aux lèvres. « Il faut comprendre que ce plan d'action n'est pas une liste exhaustive de toutes les initiatives auxquelles le ministère entend œuvrer au cours des prochaines années. On y cible certaines initiatives que l'on espère pouvoir faire avancer, mais il ne s'agit pas d'une liste exclusive ».

On sait que des approches ont aussi été faites par la Commission scolaire francophone de division pour que Patrimoine canadien s'engage dans les dossiers de la construction d'une école francophone à Hay River et de l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr. « Nous n'avons pas nécessairement demandé à la communauté d'établir un ordre de priorité. Pour nous, il s'agit de trois projets importants. Nous avons demandé à la communauté de nous fournir un calendrier de travail qui nous guidera dans nos démarches », d'expliquer M. Racine.

La présidente du comité de mise sur pied d'un centre communautaire francophone à Yellowknife, Line Gagnon n'y voit pas d'inconvénient. « Nous allons rencontrer la commission scolaire et rassembler la communauté. Il faut aller chercher l'accord de tout le monde », de mentionner celle qui voudrait bien que le sujet soit abordé au cours de l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, le 4 juin.

Le sujet a aussi été discuté autour de la table d'information des organismes communautaires francophones de Yellowknife. Les élus de tous les organismes devaient se pencher sur cette question lors de la rencontre du 15 mai. Enfin, Mme Gagnon annonce qu'un représentant de l'Association des parents francophones de Yellowknife (Daniel Duval) et de la Garderie Plein-Soleil (Arlette Fonteneau) siègent maintenant au comité de mise sur pied.

Le dossier du centre communautaire continue parallèlement à progresser. Le gouvernement territorial a récemment recommandé le versement de 500 000 dollars dans le cadre de ses projets spéciaux. Cet argent proviendrait du ministère du Patrimoine canadien, mais passerait par le GTNO avant de se retrouver dans les coffres de la communauté pour l'établissement d'un centre communautaire.

Cette nouvelle somme, confirmée par Mme Gagnon, servira à l'achat d'un terrain et à l'embauche des architectes. Une offre d'achat a d'ailleurs

Centre
Suite en page 2



Julie Plourde

Changement climatique

Le Centre des changements climatiques des TNO lance de nouveau cette année son invitation aux communautés des Territoires du Nord-Ouest, dans le cadre du concours national Le défi du transport. Chaque communauté enregistrée au concours doit accumuler le plus grand nombre de kilomètres parcourus soit à pied, à vélo, en transport en commun ou en covoiturage. L'an dernier, la ville de Yellowknife s'est classée au quatrième rang au Canada, avec plus de 14 000 kilomètres parcourus avec un moyen de transport écologique, ce qui a représenté une économie de près de 3500 kilogrammes d'émissions toxiques. Les personnes intéressés à participer peuvent s'inscrire sur le site web www.commuterchallenge.ca.

Dictée Paul-Gérin-Lajoie

Deux jeunes des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon se sont rendu à Montréal, le 18 mai dernier, pour participer à la grande finale internationale de la Dictée Paul-Gérin-Lajoie. Angus Wilson, de l'École J.H. Sissons de Yellowknife et Denis Godin, de l'école Émilie-Tremblay, de Whitehorse, ont fait partie des 101 participants provenant du Canada, des États-Unis, d'Haïti, du Mali et du Sénégal. Près de 300 000 élèves ont, au total, participé à la 12e édition du concours.

Coopération

L'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest ont renouvelé pour cinq ans leur protocole d'entente sur la coopération et le développement. Le ministre des Affaires municipales et communautaires, Vince Steen, ainsi que le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, ont participé à une rencontre avec le ministre albertain du Développement nordique et des Affaires autochtones, Pearl Calahasen. Le protocole, qui mettra l'emphase sur la collaboration des deux administrations dans le secteur du transport, est valide jusqu'en 2008. Il a été signé pour la première fois en 1998.

Rangers

Les Rangers canadiens ont terminé la toute première expédition de l'histoire des Rangers sur l'île d'Ellesmere le 7 mai dernier. Quatre Rangers de Resolute Bay, de Grise Fjord et de Yellowknife ont parcouru plus de 1000 kilomètres de la station environnementale Eureka à la station des Forces Armées canadiennes Alert. Cette expédition a été organisée pour réaffirmer la souveraineté canadienne sur ce territoire revendiqué par les chasseurs du Groenland.

Les ours

Les ours vont reprendre du service prochainement et le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique relance sa campagne d'information et de prévention. Le ministère a produit un livret sur les mesures de sécurité à respecter en forêt pour éviter tout accident avec les ours. Il peut être consulté sur le site web du ministère, à l'adresse www.rwed.gov.nt.ca. Des copies sont également disponibles aux bureaux du ministère.

Convention collective

Les enseignants de la Commission scolaire n° 1 de Yellowknife ont voté en faveur de la dernière offre négociée par l'Association des enseignants et enseignantes des Territoires du Nord-Ouest et la Commission scolaire n° 1. Plus de la moitié des enseignants (54%) ont voté en faveur de l'offre, alors que 82 % des enseignants se sont prévalus de leur droit de vote. La nouvelle convention collective prévoit une augmentation salariale de l'ordre de 4 % la première année et de 3 % pour la deuxième et la troisième année. Les enseignants ont aussi obtenu le versement de 30 000 $ supplémentaires dans le Fond pour le développement professionnel.

Centre

Suite de la page 1

été déposée, le lundi 12 mai dernier, pour faire l'acquisition des terrains situés 5114, 53e rue. Il s'agit de trois lots juxtaposés formant un total de 1500 pieds carrés.

Pour M. Racine, le calendrier de travail, qu'il espère recevoir sous peu, donnera une idée du projet qui ira de l'avant en premier. « Ce sont des projets qui sont différents et qui suivront un cours différent. Plusieurs facteurs ont un impact sur les prochaines étapes. Ce n'est pas seulement mené par Patrimoine canadien », de rappeler celui qui mentionne que le ministère territorial de l'Éducation devra aussi s'engager dans l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr, à Yellowknife. Le financement de la construction de l'école de Hay River, prévu au budget de février dernier, a déjà été adopté par l'Assemblée législative.



Rangée avant : Catherine Robinson, Amber O'Reilly,Ishaï Forget-Manson, Anisa Nadji, Julia Marsh et Sarah Cannel-John. Rangée arrière : Saad Abdel-Megid, Stéphane Pontus, David Robinson, Mélanie Mercure, Jessica Fleury et Chloé Létourneau Paci.

Santé en français

La santé en français aux TNO, c'est pour bientôt

Le Réseau TNO Santé en français a rencontré la population de Yellowknife et de Fort Smith en prévision de la conférence de fondation de l'organisme, qui aura lieu le 24 mai prochain.



Julie Plourde

La consultante de la Société Santé en français des Territoires du Nord-Ouest, France Benoît, a rencontré quelques membres de la communauté francophone de Yellowknife, le 7 mai dernier, pour démystifier le rôle de la Société et pour inviter la population à participer à la conférence de fondation du Réseau TNO santé en français, le 24 mai prochain.

Cette rencontre territoriale rassemblera les joueurs-clefs du domaine de la santé aux TNO, provenant des cinq secteurs partenaires de la Société. La communauté, le gouvernement, les professionnels de la santé, les institutions de santé et de formation seront donc représentées lors de cette réunion et formeront le comité de coordination du Réseau TNO, qui sera élu pour l'occasion.

Cette rencontre a été organisée grâce à un fonds de 40 000 dollars provenant de la Société et qui doit être utilisé avant la fin du mois de mai. Les préparatifs se sont donc mis en branle rapidement. Une campagne d'information a été mise sur pied pour rejoindre les communautés francophones des TNO. La consultante France Benoît s'est rendue à Fort Smith, mais n'a pas pu rencontrer les membres des communautés de Hay River et d'Inuvik. Le temps a manqué, mais ces communautés ont toutefois été rejointes via le téléphone. Cet argent a également servi à l'embauche de la consultante, à l'organisation de la conférence et à la création d'un comité consultatif, composé de Roxane Valade, de Danièle Couillard et de Daniel Lamoureux, de la Fédération Franco-TéNoise (FFT).

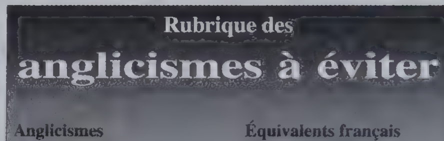
Près d'une vingtaine de personnes sont attendues le 24 mai, dont, entre autres, le directeur général de la Société Santé en français, Armand Boudreau, qui viendra expliquer les grandes lignes du Plan Dion publié récemment et de son impact sur les soins de santé en français au pays. L'une des membres du conseil d'administration, Élise Arseneau, de l'Île-du-Prince-Édouard, viendra dresser un portrait des différences, au plan de la prestation des soins de santé en français, entre les administrations canadiennes. Des représentants du Yukon, qui a déjà fondé son propre réseau, seront présents, ainsi que Santé Canada, le ministère de la Santé et des Services Sociaux des TNO, des représentants des quatre communautés et des membres du corps professionnel de la santé. D'autres invités pourraient s'ajouter à cette liste.

La consultante a profité de la session d'information du 7 mai pour présenter les premiers projets de la Société, dont la création d'un consortium pan-canadien regroupant une dizaine d'institutions universitaires et collégiales. Ce consortium vise, entre autres, à améliorer l'accès des francophones aux programmes de formation. Une étude de marché sera également mise en branle pour déterminer comment une ligne téléphonique, prodiguant de l'information sur des questions de santé, pourrait être mise en service dans l'Ouest et le Nord du Canada.

La consultante a indiqué que le Réseau TNO devrait s'incorporer au cours des deux prochaines années. Le financement pour la première année de fonctionnement du Réseau est déjà assuré. Les priorités du Réseau TNO seront déterminées par le comité de coordination.

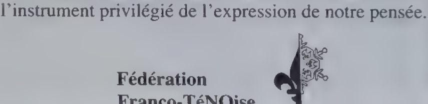
COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com



Anglicismes	Équivalents français
Assurance de groupe	Assurance collective
Faire face à la musique	Affronter la situation, faire front
Loader	Chargeuse
Référer à une clinique	Diriger vers une clinique
Panéliste	Participant

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.



ÉDITORIAL



Alain Bessette

On a guère le choix

Le ministre des Finances des Territoires du Nord-Ouest avait de bien mauvaises nouvelles cette semaine : la situation financière précaire du gouvernement est encore plus catastrophique que prévue.

En convoquant une conférence de presse pour annoncer cette situation, il semble que le ministre des Finances tente de susciter un appui du public pour ses revendications auprès du gouvernement fédéral.

La logique du ministre est simple : il faut que les arrangements financiers entre les deux gouvernements changent sinon le GTNO n'aura plus de marge de manœuvre dès l'an prochain.

Quelques-uns des changements proposés permettraient effectivement de réduire le déficit du gouvernement. L'ajustement à la hausse du niveau de population permettrait de récupérer 89 millions pour deux années et diminuerait le déficit de 21 millions pour les années suivantes. D'autre part, l'utilisation d'une année de fonctionnement normal comme année de référence dans l'entente de financement, plutôt que 1999-2000 (année de création du Nunavut), évitera au GTNO de faire face à une augmentation encore plus substantielle de son déficit.

Dans cette ronde de négociation avec le gouvernement fédéral, on a guère le choix d'appuyer le ministre Handley puisque les solutions alternatives ne sont guère attrayantes : des compressions budgétaires de 15 à 20 pour cent dans les prochains budgets.

Finalement, il faudrait aussi appuyer le gouvernement dans sa recherche d'un transfert de responsabilités dans la perception de revenu sur l'exploitation des ressources. Il ne faut cependant pas croire que ce changement permettrait au gouvernement de diminuer son déficit. On serait moins dépendant du fédéral mais on serait plus dépendant des marchés des ressources naturelles.



Hôpital territorial de Stanton

Menace à l'horizon

Si une entente n'est pas conclue entre les médecins spécialistes de Stanton et le GTNO, la majorité d'entre eux pourraient démissionner le 1er juillet prochain.

Julie Plourde

Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger, a, entre les mains, douze lettres de démission, déposée au cours des dernières semaines par les médecins spécialistes de l'hôpital territorial de Stanton. Si une entente sur les conditions de travail n'est pas conclue entre l'équipe de spécialistes et le GTNO d'ici le 1er juillet, l'équipe de quinze médecins spécialistes serait radicalement réduite à trois membres. Pour parer à toute éventualité, le ministère de la Santé et des Services sociaux a mis sur pied un plan d'urgence, en attendant la prochaine séance de négociations qui aura lieu du 28 au 30 mai.

Les médecins spécialistes sont en négociation avec le gouvernement depuis 16 mois. La dernière offre patronale, une augmentation salariale de 17 %, a été rejetée en bloc par les médecins l'automne dernier. Si la menace est mise à exécution, tous les services, de l'obstétrique aux soins chirurgicaux, seraient interrompus. « Des impacts sont à prévoir si les spécialistes quittent leurs fonctions, a mentionné le ministre Miltenberger. Nous aurons à faire face à des urgences, plus particulièrement au niveau de la chirurgie et des services spécialisés. Les soins moins urgents vont se retrouver en bas de la liste. »

Cette situation fait craindre le pire à certains, comme le président du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord, Todd Parsons, qui n'hésite pas à dire que l'hôpital pourrait fermer ses portes. « Si nous perdons nos spécialistes, aussi bien fermer l'hôpital. Les employés ne pourront que maintenir la situation et envoyer les patients vers le Sud. Si cette fermeture survient, et je pense que c'est probable, le gouvernement aura à réaliser qu'il va perdre sa crédibilité », estime-t-il.

Le ministre Miltenberger, qui a bon espoir de parvenir à une entente, estime que l'institution territoriale est assez forte pour passer à travers la tempête, s'il y a lieu. « L'hôpital restera ouvert. Les médecins généralistes, qui constituent la majorité des médecins en poste, vont continuer à offrir leurs services. Ils ont travaillé à la mise sur pied du plan d'urgence au cours des dernières semaines. »

Ce plan, qui n'a pas été dévoilé, prévoit la combinaison de l'expertise des médecins généralistes et des médecins spécialistes qui resteront en poste. Pour les soins qui ne pourront pas être prodigués au nord du 60e, le ministère compte faire augmenter les déplacements vers le Sud. « S'il y a interruption de certains services, nous utiliserons l'argent qui est habituellement versé en salaires aux spécialistes démissionnaires pour compenser les coûts de transport vers le Sud », envisage le ministre Miltenberger.

Le président Todd Parsons estime que cette solution est loin d'être la meilleure. « Si le gouvernement croit que ce sera moins cher d'envoyer les patients à Edmonton que d'offrir un salaire compétitif aux médecins, il fera face à une surprise onéreuse et de taille. »

La présidente de la section locale 11 du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord, Suzette Montreuil, craint que les infirmiers et autres employés de soutien ne paient le prix de cette démission en bloc. « Ça aurait des conséquences sérieuses. Les spécialistes sont des personnes ressources pour tout le personnel et les médecins, a-t-elle mentionné. Je ne pense pas que ce soit réaliste de s'attendre à ce que les médecins généralistes fassent plus de travail et à ce qu'on en demande plus aux infirmières ou aux autres employés. »

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603. Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Correspondant (Ottawa, APF) : Yves Lusignan
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

Le monde? Bien ou mal fait?



Geneviève Harvey

Il y a des jours où on se demande vraiment où s'en va le monde. Et surtout, il y a des jours où on se demande vraiment si le monde est bien fait. Ainsi, avec les épidémies qui sévissent, les microbes qui se multiplient, les virus qui nous envahissent et les bactéries qui prolifèrent, on se demande pourquoi ces horribles bestioles prennent tant de place alors que les beaux pandas ne réussissent plus à se reproduire. On serait mieux avec plus de pandas et moins de bebites, qu'en pensez-vous? De même, quand on voit nos eaux si pures à une certaine époque et si polluées maintenant, on se demande qui a pris le contrôle de la machine. Les mers sont en train de se vider de leur contenu : crabe, morue, poissons de toutes sortes. Les mers à une époque si riches sont littéralement en train de se vider de leur contenu pour nourrir... devinez qui. Si vous avez répondu phoque, vous n'avez obtenu aucun point et vous devez aller directement en prison sans collecter votre 200 $ et sans dire un mot. Nos forêts sont lentement mais sûrement en train de connaître des coupes à blanc, pas seulement ici, au Canada, mais encore plus rapidement à certains endroits dans le monde, comme au Brésil, par exemple. À qui la faute? À la bêtise et à la convoitise humaines qui n'ont d'égales que leur appétit sans fin pour l'argent et le pouvoir. La terre est en train de crouler sous le poids des déchets qui servent à la consommation des monstres sans discernement que sont devenus les humains. Tout est bon pour s'enrichir. Tout est bon pour se nourrir. Tout est bon pour vendre. Tout est bon! Les aliments transgéniques? Il n'y a rien là! Les animaux sont nourris à même des cadavres d'autres animaux impropres à la consommation. Pas grave, sauf quand l'évidence s'impose : les vaches développent des maladies jusqu'alors inconnues. Les moutons tremblent. Les vaches deviennent folles. La supposée science crée, au profit de quelques-uns, des médicaments et de nouveaux produits qui détruisent tout sur leur passage, qui produisent des effets secondaires effroyables et qui ont des répercussions sur la nature qui vont bien au-delà de ce à quoi on se serait attendu.

Ainsi, on sait que les grosses multinationales de médicaments s'opposent à la fabrication de produits génériques qui sauveraient des milliers, pour ne pas dire des millions de personnes en Afrique, par exemple, sous prétexte qu'ils ont des brevets déposés et qu'ils ont effectué les recherches qui ont mené à la découverte de ces produits miraculeux. Que de milliers de personnes crèvent ailleurs, on s'en fout. Le pire, c'est que lorsqu'on parle de ces grandes compagnies, multinationales, etc. on ne peut pas mettre de visages sur de telles abstractions! Par contre, il arrive que la cupidité et le désir de pouvoir se concrétisent, qu'on puisse y accrocher des noms du genre George Bush. C'est tiré par les cheveux mon affaire, pensez-vous? Détrompez-vous. Ce sont des personnes du genre qui permettent la destruction de la nature, qui se fichent complètement que les gens meurent ailleurs, mais pas chez eux. Les riches s'en sortent, O. J. Simpson en est un exemple flagrant.

Deux poids, deux mesures, c'est ce que petit Bush a décidé de bien faire comprendre à mots couverts à l'humanité tout entière. Pas d'armes de destruction massive nulle part dans le monde, sauf... aux États-Unis. Pas de dictateurs nulle part dans le monde, sauf aux États-Unis. Quand on examine la chose de près, cela ressemble drôlement à une hégémonie effroyable. Et pour revenir à mes pandas qui ne se reproduisent pas et qui sont vraiment en voie d'extinction dans le monde, les Bush, ça se reproduit très bien, sans problèmes, tout comme les microbes et autres bebites du genre. J'exagère, croyez-vous? Je ne crois pas vraiment. Que des hommes du genre Bush décident d'envahir des pays sous tous les prétextes, je trouve ça plutôt inquiétant. Les armes de destruction massive qui était le but de l'exercice au début de l'invasion s'avère un prétexte. On n'a pas trouvé d'armes de destruction massive en Iraq. On perd la face, mais on affiche une arrogance qui donne froid dans le dos. Et j'entends présentement à la radio des gens d'Alberta qui voudraient se séparer du Canada et se joindre aux États-Unis !

Où est-ce que je veux en venir avec mon discours? Où est le lien entre les microbes, les pandas et les Bush? Pour ma part, j'en fais un. Je résume ma pensée. Pour revenir à mes pandas qui ne se reproduisent pas et qui sont vraiment en voie d'extinction dans le monde, les Bush, ça se reproduit très bien, sans problèmes, tout comme les microbes et autres bebites du genre. J'exagère, croyez-vous? Sans doute. Je voulais simplement tenter de justifier un esprit débridé qui s'est emballé. Je n'avais pas vraiment de ligne directrice. Je voulais parler de beaucoup trop de choses à la fois et j'ai tout mis dans le même panier : guerres, maladies, épidémies, bebites, microbes et surtout, pandas. Pourquoi le panda? Parce que c'est beau et que j'avais envie de comparer quelque chose de beau avec des choses laides, pour ne pas dire lettes. C'est plutôt décousu mon affaire. Je vous l'accorde, mais si je ne me trompe pas, vous avez tout de même lu jusqu'au bout. L'exercice est réussi! À la prochaine!

Situation financière des TNO

C'est pas rose !

Selon le ministre des Finances Joe Handley, le gouvernement des TNO fait face à une « crise financière imminente ».

Simon Bérubé

Lors de son discours du budget de février dernier, le ministre Joe Handley annonçait qu'un déficit de 77 millions de dollars était anticipé pour l'année financière 2003-2004. De plus, le ministre avertissait la population que le plafond d'endettement de 300 millions de dollars accordé au GTNO pourrait être atteint d'ici la fin de l'année 2004-2005. Au cours d'une conférence de presse tenue le 13 mai dernier, le ministre a annoncé que la situation, en fait, était encore pire.

Selon le ministre, si certains problèmes spécifiques ne sont pas réglés sous peu avec Ottawa, le déficit, pour la présente année pourrait atteindre plus de 100 millions de dollars. Le plafond d'endettement pourrait donc être rejoint d'ici la fin de l'année financière 2003-2004.

Trois facteurs principaux expliqueraient cette situation, de laisser savoir Joe Handley. D'une part, le gouvernement territorial soutient qu'il y a toujours un manque à gagner de 1000 personnes entre le recensement 2001 de Statistique Canada et les données du GTNO. Si Statistique Canada maintient sa position, « nous perdrons 89 millions de dollars au cours de la période 2002-2003 et 2003-2004 et 21 millions de dollars par année subséquente », de prévoir le ministre qui espère que les statisticiens des Territoires du Nord-Ouest et de Statistique Canada coordonneront leurs données d'ici la fin du mois de juin.

Un deuxième facteur est l'année de base servant à calculer les revenus des TNO pour l'Entente de financement préétablie entre les deux paliers de gouvernement. « On nous demande de refaire l'estimation de nos revenus en utilisant les données de 1999-2000. Présentement, nous utilisons les données de 1992-1993 ». Le facteur d'effort de taxe, dans la formule de financement, est appliqué pour ramener les sources de revenus du GTNO à l'état brut. Ultimement, plus les revenus du gouvernement territorial seront élevés, moins grandes seront les subventions provenant du gouvernement fédéral.

Le gouvernement territorial s'oppose donc à ce changement d'année de base pour ce type de calcul. « Nous ne pensons pas que les informations disponibles en ce moment sur les années 1999-2000 soient précises. Nous croyons que cette année contenait plusieurs anomalies, puisqu'il s'agissait de l'année de la division. Enfin, les résultats provoqués par ce changement d'année de base ne sont pas conformes aux changements de taxes survenus au cours de cette période. Si le gouvernement refuse d'abandonner ce changement, nous perdrons un autre 100 millions de dollars pour les années 2002-2003 et 2003-2004 », explique le ministre.

Enfin, l'Entente de financement préétablie cause elle-même des problèmes. « Au cours des 20 dernières années, l'entente a été sujette à des compressions, des coupures et des ajustements décidés unilatéralement par Ottawa, ce qui la rend inadéquate pour rencontrer nos besoins », d'ajouter le ministre, qui condamne le fait que « les revenus provenant de cette entente sont devenus beaucoup plus volatiles et imprévisibles et rendant la planification très difficile ».

Le ministre Handley a rencontré son homologue fédéral, John Manley, le 12 mai, pour lui faire part de ses préoccupations. « Nous demandons au gouvernement fédéral de corriger la sous-estimation du recensement et d'abandonner le changement d'année de base pour le facteur d'effort fiscal ou d'arriver à nous avec des chiffres fiables et défendables », de mentionner le ministre, qui espère qu'une nouvelle Entente de financement préétablie sera négociée d'ici septembre afin qu'elle entre en vigueur le 1er avril prochain.

« Présentement, nous travaillons avec un accord financier qui crée un déséquilibre entre un gouvernement territorial qui paie les coûts reliés au développement des ressources et un gouvernement fédéral qui en retire tous les bénéfices. Si nous continuons avec la même formule, chaque dollar de croissance économique nous coûterait plus de 1,04 $. Présentement, dans le Nord, nous sommes dans une situation où nous pouvons nous demander si nous avons vraiment besoin d'une autre mine, ou pouvons-nous réellement nous payer un gazoduc », de faire savoir le ministre.

De son côté, le gouvernement territorial entend prouver qu'il est responsable en réduisant ses dépenses de 20 millions de dollars pour l'année financière 2003-2004. « Nous devons faire tout ce qui est possible et raisonnable pour réduire nos dépenses à court et à long terme, en s'assurant que nous ne compromettons pas nos objectifs fondamentaux aux niveaux social et économique », de mentionner le ministre, tout en indiquant qu'aucun emploi ne serait coupé et que les programmes et services à la population ne seraient pas touchés.

Chaque ministère devra déposer un plan de compression de 10% de son budget de fonctionnement. Ces compressions permettraient de réduire le déficit de 10 millions de dollars annuellement. Le budget supplémentaire, prévu pour pallier aux imprévus, sera coupé du tiers, soit cinq millions.

Projet radio / école

La relève passe derrière le micro

Radio Taïga lance, avec la visite prochaine de Julie Vaudrin-Charrette, le projet radio/école à travers la capitale.

Julie Plourde

Du 23 au 28 mai prochain, la responsable des projets radio/école au Québec, Julie Vaudrin-Charette, sera de passage à Yellowknife pour transmettre son savoir aux enseignants, pédagogues et autres intervenants du milieu scolaire. Cette visite est organisée par la station de radio de Yellowknife, Radio Taïga, qui espère, avec ce projet, propager ses ondes dans toutes les classes francophones et d'immersion de la capitale. Des séances de formation sont prévues, ainsi qu'une rencontre, le 24 mai prochain, au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles, visant à présenter au public intéressé les grandes lignes de ce projet qui a fait ses preuves au Québec et ailleurs dans le monde.

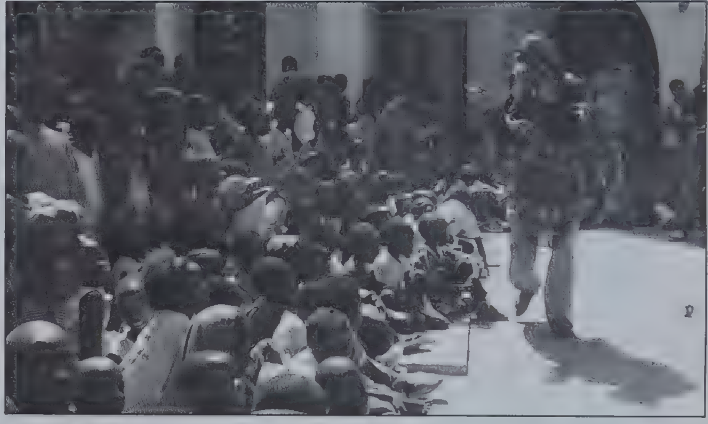
« Ça va permettre aux jeunes d'être producteur d'une émission de radio, et non seulement consommateur, explique la directrice de la station, Sylvie Boisclair. Pratiquer la langue devant un micro, c'est autre chose que de parler une langue de tous les jours. Ça demande un effort supplémentaire, même pour un francophone adulte, alors imaginez pour un enfant ! »

Le projet radio/école s'adresse aux jeunes des écoles primaires et secondaires. Les participants apprendront comment préparer une émission de radio et comment la présenter en ondes. Le format mis sur pied fait appel à la participation du jeune et à sa capacité d'expression. « Julie va montrer des techniques pour emmener les élèves à dire ce qu'ils pensent, ce qu'ils ressentent », ajoute la directrice.

L'invitée de la radio est présentement la personne-ressource du projet « radio-enfant en direct », réalisé en partenariat avec une station de radio communautaire de Montréal. Julie Vaudrin-Charette possède une maîtrise en communications internationales. Elle a développé des projets similaires au Pérou et au Sénégal.

Malgré la fin imminente de l'année scolaire, Radio Taïga a pu recruter des enseignants intéressés, qui seront formés dans les studios de la radio le 26 mai prochain. Une émission d'une heure sera produite avec des jeunes lors de cette séance de formation, qui sera diffusée le 28 mai. La radio compte sur ces enseignants pour faire circuler l'idée au cours de la prochaine année scolaire. « Les gens qui sont enthousiasmés par le projet vont devenir des porte-parole et des diffuseurs pour les autres enseignants », a mentionné Sylvie Boisclair.

Le financement de cette activité provient du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation des Territoires du Nord-Ouest. Selon la directrice de la radio, le ministère pourrait être enclin à soutenir un peu plus ce type de projet. « Nous aimerions avoir un employé embauché pour s'occuper de ce projet à travers toutes les écoles. Le ministère de l'Éducation a accepté de faire venir Julie. Un jalon a déjà été posé, relate-t-elle. J'ai confiance que le ministère va encourager cette entreprise. C'est un projet en or pour le français ! »



Julie Vaudrin-Charette lors d'une animation au Sénégal.

Visite de l'ambassadeur des États-Unis au Canada

Le Messager

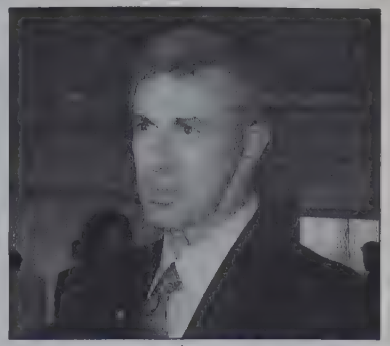
L'ambassadeur Paul Cellucci est reconnu pour son franc-parler. Le représentant des États-Unis au Canada n'a pas caché le point de vue de l'administration Bush sur l'énergie, le système de défense anti-missile et les relations Canada-USA lors de son passage à Yellowknife.

Julie Plourde

L'ambassadeur des États-Unis au Canada, Paul Cellucci, était en visite de courtoisie à Yellowknife le 13 mai dernier. Première foulée sur le sol ténois pour le porte-parole de l'administration Bush au Canada, ce passage lui a permis de transmettre le point de vue du voisin du Sud sur plusieurs dossiers communs aux deux gouvernements. « La coopération sur le plan de l'énergie avec le Canada et le Mexique est la priorité numéro un de notre politique sur l'énergie », a-t-il révélé aux membres de la Chambre de commerce de Yellowknife, le 13 mai dernier. Une priorité qui ne s'embarrasse pas du récent débat sur la proposition du Sénat américain d'accorder des subventions pour la construction du pipeline en Alaska. Pour Cellucci, le gouvernement Bush est neutre et le restera. « La décision revient ultimement au marché. Faire flotter un drapeau sur l'un ou l'autre des tracés n'a jamais été l'approche la plus constructive et je crois qu'elle perd de l'importance. » Une position qui rejoint celle du gouvernement canadien.



La présence de l'ambassadeur des États-Unis a été marquée pas quelques petites manifestations.



L'ambassadeur des États-Unis, Paul Cellucci

Les États-Unis veulent faire augmenter la circulation des ressources énergétiques sur le territoire nord-américain. Avec les récents évènements mondiaux, comme la guerre en Irak et les actes de terrorisme, l'administration américaine veut stabiliser son approvisionnement en gaz naturel, en pétrole et en électricité, en simplifiant les investissements et le transport des ressources entre le Canada et le continent nord-américain. « Les États-Unis veulent que l'Amérique du Nord soit plus sécuritaire en matière d'approvisionnement énergétique, a indiqué le vingtième ambassadeur des États-Unis au Canada. Nous devons encourager les investissements, non seulement dans l'exploitation des ressources, mais dans le transport de ces ressources. Nos deux gouvernements doivent travailler ensemble afin de créer un processus réglementaire. » Le Canada est déjà un important fournisseur d'énergie pour les États-Unis, qui lui fournit annuellement des milliers de kilowatts d'électricité, en plus de l'envoi d'uranium.

Ce cadre réglementaire doit être simplifié, comme l'a mentionné l'ambassadeur quelques jours plus tôt, lors d'une rencontre avec la Chambre de commerce de Calgary. Présentement, une province canadienne qui désire emprunter le territoire américain pour faire circuler une ressource énergétique doit négocier avec chaque état américain. « Il s'agit de mettre en place un climat réglementaire qui ne mette pas de barrières à la construction d'un pipeline. Ce travail doit se faire à deux. »

Paul Cellucci a rappelé que le tracé du delta du Mackenzie est dans la ligne de mire de la plupart des joueurs-clefs du secteur du gaz et du pétrole. Le tracé de l'Alaska n'est pas très loin derrière. « Nous avons besoin des deux pipelines », a-t-il mentionné. « Nous savons qu'une bonne partie du gaz naturel qui proviendra de la vallée du Mackenzie peut ne jamais atteindre le marché américain. Le gaz sera essentiellement utilisé pour la production et l'exploitation de ressources canadiennes, comme les sables bitumineux, et c'est correct. Le développement de nouvelles ressources et des infrastructures pour les exploiter nous intéressent beaucoup », a ajouté Paul Cellucci.

Sa visite a également permis d'aborder le dossier du système de défense anti-missile, qui a récemment reçu le feu vert de l'administration Bush. Ce système, installé dans l'espace, est composé de missiles qui viendraient intercepter les missiles ennemis lancé en direction du continent américain. La mise en place d'un premier groupe de missiles intercepteurs, prêts à fonctionner, pourrait voir le jour dès l'an prochain en Alaska. Le Cabinet de Jean Chrétien a, le 6 mai dernier, commencé à débattre de la possibilité d'entreprendre des discussions formelles avec les États-Unis sur le rôle que le Canada pourrait jouer dans ce projet d'envergure. « Nous espérons que le gouvernement canadien prendra cette décision sous peu », a laissé savoir l'ambassadeur. « Je crois que c'est dans l'intérêt du Canada de participer à ce projet et d'être là lorsque d'importantes décisions seront prises. »

L'ambassadeur a profité de sa visite pour se rendre à la mine de diamants Ekati. Il s'est également entretenu avec le premier ministre Stephen Kakfwi, le ministre des Finances Joe Handley et quelques députés.

Société de l'information

L'UNESCO veut votre opinion

Le Sommet mondial sur la société de l'information aura lieu en décembre prochain à Genèves et en 2005 à Tunis. Entre temps, la Commission canadienne pour l'UNESCO consulte les Canadiens sur la question.

Simon Bérubé

Les 12 et 13 mai derniers, l'équipe de la Commission canadienne pour l'UNESCO est débarquée à Yellowknife pour consulter les septentrionaux sur leurs façons de voir la nouvelle société de l'information et les défis qu'elle représente. Cinq principaux groupes étaient invités à prendre part aux discussions : les femmes, les Autochtones, les jeunes, les personnes handicapées et les personnes âgées.

Selon le président de la Commission sectorielle sur la Culture, la communication et l'information, François-Pierre Le Scouarnec, l'arrivée de la société de l'information est une suite logique du cycle historique des grandes nations. Après, la chasse et la cueillette, l'agriculture et l'industrialisation, « les moteurs de l'économie sont aujourd'hui les échanges de services et l'information ».

Après avoir visité les principales villes canadiennes, M. Le Scouarnec remarque que son passage dans le Nord l'aura bien servi. « Les problèmes vécus dans le Nord sont plus aïgus. Donc, si l'on trouve des solutions pour le Nord, celles-ci s'appliqueront aussi au Sud ».

« Les gens voient les avantages de la société de l'information, comme la télé-médecine ou le télé-enseignement. Ils voient aussi les avantages de créer des communautés virtuelles sur Internet. Mais ils voient aussi les dangers de certaines technologies, à cause des contenus qui ne sont pas adaptés et qui mènent à une forme d'acculturation. Les jeunes qui ne retrouvent pas des contenus dans leur langue peuvent finir par abandonner leur culture pour accéder aux informations, ou encore ne pas utiliser la technologie parce qu'elle n'offre pas de contenus dans leur langue », de mentionner M. Le Scouarnec.

Pour illustrer ses propos, le président prend pour exemple l'importance des conteurs dans les traditions francophones et autochtones. « Le besoin n'est pas nécessairement au niveau de la traduction. Les gens ont besoin d'entendre des contenus locaux et culturels. Donc, même si l'on traduit en français un film de Walt Disney, ça ne répond pas à mon besoin d'entendre des histoires de ma culture ».

La diversité culturelle est donc importante pour M. Le Scouarnec. « On ne peut pas vivre complètement isolé, même dans le Grand Nord ».



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joe Handley, ministre

Location de matériel
SC378169

Transport et épandage d'eau
Région de Yellowknife, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 MAI 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 5 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges Commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Lee Franklin Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 371-4581

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura rencontre avant soumissions, le 12 mai 2003, à 13 h 30, au bureau du Slave Nord, 4510, avenue Franklin.

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/transportation/Contracts/Index.html

---



LA SOCIÉTÉ D'HABITATION
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
L'hon. Roger T. Allen, ministre

APPEL D'OFFRES

Programme 2003 de livraison de matériaux par le système routier des T.N.-O.
Appel d'offres 04-MM-09-300

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest fait un appel d'offres pour fournir et livrer franco à bord des matériaux de construction pour des unités de logement, dans les communautés suivantes :

Des duplex pour personnes âgées	2 unités	Fort Smith, T.N.-O.
Accès à la propriété	4 unités	Fort Liard, T.N.-O.
Accès à la propriété	3 unités	Fort Simpson, T.N.-O.

Les propositions doivent se faire pour les marchandises suivantes :

- Bois de construction de dimensions courantes
- Différents ouvrages de menuiserie et accessoires
- Armatures de poutre
- Armoires de cuiseine avec meuble lavabo
- Réservoirs à eau (quand ça s'applique)
- Vérin à vis pour les fondations
- Pièces mécaniques
- Pièces électriques incluant les appareils menagers
- Fenêtres (quand ça s'applique)
- Réservoirs à combustibles et supports de réservoirs
- Réservoirs à eaux usés (quand ça s'applique)

Les parties intéressées peuvent faire une soumission pour une seule marchandise ou l'ensemble des marchandises. Les contrats seront octroyés séparément pour l'ensemble d'un groupe de marchandises pour toutes les unités de toutes les communautés.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique au présent appel d'offres.

Les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres auprès de la Société d'habitation des T.N.-O., Bureau des services d'approvisionnement, 9e étage de l'édifice Scotia, Yellowknife NT, après le 20 mai 2003.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au chef des services d'approvisionnements, Société d'habitation des T.N.-O., 9e étage, C.P. 2100, Yellowknife NT X1A 2P6, au plus tard à :

15 h, heure locale, le 30 mai 2003, à Yellowknife, T. N.-O.

La Société n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Pour renseignements : (867) 873-7867

LA SOCIÉTÉ D'HABITATION
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
L'hon. Roger T. Allen, ministre

APPEL D'OFFRES

Programme 2003 - Fournir, livrer et construire deux duplex pour personnes âgées
Fort Smith, T.N.-O.
Appel d'offres 03-100-01

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest fait un appel d'offres pour fournir, livrer et construire deux (2) duplex pour personnes âgées à Fort Smith, T.N.-O.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à partir de midi, le vendredi 16 mai 2003, à l'un des bureaux suivants de la Société d'habitation :

Bureau du Slave Sud, 201, 62, Woodland Drive, Hay River T.N.-O.; bureau de Fort Smith, 89, rue King, Fort Smith, T.N.-O.

Vous pouvez également vous procurer les document auprès de l'Association des constructeurs, à Yellowknife.

Les soumissionnaires sont priés de noter qu'une rencontre optionnelle avant soumission se tiendra au bureau de la Société d'habitation à Fort Smith, le lundi 26 mai 2003, à 13 h.

Un montant de 50 $ plus TPS est exigé pour obtenir les document d'appel d'offres.

Les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet. Les soumissions cachetées doivent parvenir au bureau de la Société d'habitation du Slave Sud, à Hay River, T.N.-O. au plus tard à :

15 h, heure locale, le vendredi 13 juin 2003.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique au présent appel d'offres.

La Société n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Renseignements techniques :	Gordon McSwain Téléphone : (867) 872-2516 Télecopieur : (867) 872-4116
Renseignement sur le contrat :	Vivian Dean Téléphone : (867) 874-7600 Télécopieur : (867) 874-3226



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joe Handley, ministre

Panneaux en béton préfabriqué pour un ponceau
CT 04-3004

Fournir et livrer des panneaux en béton préfabriqué
- Km 178,4 et 187,4, route 5, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 26 MAI 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 12 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges Commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Peter Praetzel Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-6469

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

---



L'hon. Roger T. Allen, ministre

APPEL D'OFFRES

Programme 2003 - Main d'oeuvre seulement (travaux de construction);
Fourniture, livraison et construction (travaux mécaniques et électriques) de deux duplex pour personnes âgées
Fort Smith, T.N.-O.
Appel d'offres 03-100-02

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest fait un appel d'offres pour de la main d'oeuvre seulement (travaux de construction); pour fournir, livrer et construire (travaux mécaniques et électriques) deux (2) duplex pour personnes âgées à Fort Smith, T.N.-O.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à partir de midi, le vendredi 16 mai 2003, à l'un des bureaux suivants de la Société d'habitation :

Bureau du Slave Sud, 201, 62 Woodland Drive, Hay River T.N.-O. et au bureau de Fort Smith, 89, rue King, Fort Smith, T.N.-O.

Vous pouvez également vous procurer les document auprès de l'Association des constructeurs, à Yellowknife.

Les soumissionnaires sont priés de noter qu'une rencontre optionnelle avant soumission se tiendra au bureau de la Société d'habitation à Fort Smith, le lundi 26 mai 2003, à 13 h.

Un montant de 50 $ plus TPS est exigé pour obtenir les document d'appel d'offres.

Les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet. Les soumissions cachetées doivent parvenir au bureau de la Société d'habitation du Slave Sud, à Hay River, T.N.-O. au plus tard à :

15 h, heure locale, le vendredi 6 juin 2003.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique au présent appel d'offres.

La Société n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Renseignements techniques :	Gordon McSwain Téléphone : (867) 872-2516 Télécopieur : (867) 872-4116
Renseignement sur le contrat :	Vivian Dean Téléphone : (867) 874-7600 Télécopieur : (867) 874-3226



Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

CHEF, SERVICES D'INFORMATION
Yellowknife, T.N.-O.

Traitement annuel : entre 79 399 $ et 90 082 $
Allocation annuelle de vie dans le Nord : 2 302 $
N° du concours : SR03/16 Date limite : le 23 mai 2003
Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, 3e étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : (867) 920-3871 ou 1-800-661-0792 (sans frais); télécopieur : (867) 873-4596; courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
L'employeur préconise un programme d'action positive
Il est interdit de fumer au bureau.



COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DE DIVISION

La Commission scolaire francophone, responsable de l'éducation en français langue première à Hay River et à Yellowknife, T.N.-O., offre les postes suivants pour l'année scolaire 2003-2004 :

Postes de direction d'école; Postes d'enseignement aux niveaux élémentaire et secondaire

Nous sommes à la recherche de personnes qui :
- maîtrisent le français et sont capables de communiquer en anglais
- sont capables de fournir un environnement d'apprentissage riche pour les élèves d'un programme de français langue première
- ont de la formation ou de l'expérience en enseignement en français langue première en milieu minoritaire
- ont des habiletés en informatique, en musique ou en éducation physique

Les candidats doivent posséder un B.Ed. ou un degré universitaire équivalent et doivent aussi posséder ou être en mesure d'obtenir un certificat d'enseignement des T.N.-O.

Les salaires des enseignants se situent entre 43 223 $ et 81 377 $ plus une allocation professionnelle de 750 $ par année et une prime nordique.

Les personnes embauchées à la direction d'école devront suivre et compléter le « Educational Leadership Program » dans les 3 ans après avoir entré en fonction. L'allocation de direction est environ 6 000 $.

Ces postes sont à plein temps à partir du 25 août 2003.

Date limite : le 16 mai 2003.

Aides enseignants

Nous sommes à la recherche de personnes qui maîtrisent le français et sont capables de communiquer en anglais, sont capables de bien travailler avec les jeunes et avec les enseignants, ont des habiletés en informatique et un bon sens d'organisation. Les habiletés sont typiquement acquises au moyen de cours d'aide enseignant. Des équivalences peuvent être considérées et de l'expérience serait souhaitable.

Les salaires se situent entre 43 945 $ et 49 835 $ plus une prime nordique de 3 366 $ pour Hay River et de 2 302 $ pour Yellowknife.

Ces postes sont à plein temps à partir du 25 août 2003.

Date limite : le 16 mai 2003.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez contacter M. Gérard Lavigne, directeur général de la Commission scolaire, ou la direction d'école :

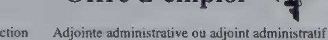
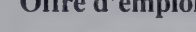
- Mme Lucille Leclerc, Directrice, École Allain St-Cyr, Yellowknife, au 867-873-3223
- Mme Lorraine Taillefer, Directrice, École francophone de Hay River, au 867-874-6972

Pour postuler, veuillez faire parvenir une lettre de présentation et un curriculum vitae à :

Gérard Lavigne, Directeur général
Commission scolaire francophone
C.P.1980, 5016-48e rue Yellowknife NT X1A 2P5
Téléphone: 867-873-6555 Télécopieur: 867-873-5644
Gerard_Lavigne@gov.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en indiquer leur admissibilité.

Petites annonces

Fédération
Franco-TéNOise

Offre d'emploi

Fonction : Adjointe administrative ou adjoint administratif

Caractère : Plein temps, contrat de deux ans.

Lieu : Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

Mandats : Sous l'autorité de la direction générale,
- assurer la comptabilité de la F.F.-T. et de ses firmes apparentées ;
- coordonner l'aménagement, l'entretien, la décoration, le réseautage de la Maison Laurent-Leroux ;
- former et superviser le personnel d'appoint et les stagiaires de la F.F.-T., et sur demande celui de ses membres corporatifs ;
- assurer l'accueil aux bureaux de la Fédération ;
- coordonner tout dossier ponctuel que lui confie la direction générale
- seconder la direction générale dans l'actualisation de ses mandats.

Qualités et aptitudes requises :
- Détenir une solide expertise en matière de tenue de livres (sur ACCPAC Simple Comptable) ;
- maîtriser le français et l'anglais, tant écrits que parlés ;
- afficher de l'entregent et de l'empathie.

Conditions de travail :
- Entrée en fonction le 9 juin 2003 ;
- rémunération supérieure à 40 000$ par année, à déterminer en fonction de l'expérience et de l'expertise ;
- environ 37,5 heures par semaines.

Dépôt des offres de services : Pour le 20 mai ;
aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général
par courrier : Fédération Franco-TéNOise
Casier postal 1325,
Yellowknife NT X1A 2N9
par télécopieur : 867-873-2158
par courriel : fft@franco-nord.com
en personne : 5016 48e rue, Yellowknife.

Bénévole recherché

L'AFCY recherche une personne connaissant le développement de photographies pour offrir du soutien à d'autres personnes désireuses d'apprendre cette technique. 873-3292.

Bénévole pour la radio

Radio Taïga est à la recherche de bénévoles pour la nouvelle saison débutant le 2 juin. Formation fournie. 766-3308.

Gardienne recherchée

Cherche gardienne (fiable et indépendante) pour 3 enfants. 2 ou 3 soirs par semaine de 18 h à 0 h 30. Anne-Marie au 766-3241



Commission des licences d'alcool

INSPECTEUR DES LICENCES D'ALCOOL
Yellowknife, T.N.-O.

La Commission des licences d'alcool est à la recherche d'un inspecteur qui sera embauché sur une base contractuelle pour travailler à Yellowknife. L'inspecteur s'assure que les titulaires d'une licence et d'un permis de circonstance se conforment aux dispositions de la Loi sur les boissons alcoolisées des Territoires du Nord-Ouest et de ses règlements.

Le candidat doit avoir de l'expérience en matière d'application de la loi et pouvoir interpréter les lois et règlements pertinents. Il doit aussi posséder de bonnes compétences en communication orale et écrite. Il se peut que l'inspecteur doive effectuer des inspections les fins de semaine et en fin de soirée, au besoin.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. L'inspecteur doit fournir son propre véhicule.

Faire parvenir sa candidature à Chef, Licences et application de la loi, Commission des licences d'alcool, 31, Capital Drive, bureau 210, Hay River NT X0E 1G2, Télécopieur : (867) 874-6011

Date limite : Le 23 mai 2003 à 17 heures.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Secrétaire de directeur

Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 22,46 $ l'heure (soit 43 797 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences : diplôme de 12e année ou l'équivalent; combinaison de cours d'administration des affaires et d'une à deux années de travail général de bureau, y compris de l'expérience du traitement de texte, des logiciels de traitement des données et des tableurs.

N° du concours : 03-31-1510HP-0003 Date limite : le 26 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283; courriel : holly_pettis@gov.nt.ca

Commis aux finances et à l'administration

Division des aéroports
Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 21,07 $ l'heure (soit 41 087 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences : diplôme de 12e année ou l'équivalent; une année d'expérience variée en comptabilité; une année d'expérience en gestion de dossiers; cours spécialisés en finances.

N° du concours : 31-1512VF-0003 Date limite : le 23 mai 2003

Agent chargé de l'examen médical des conducteurs

Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 27,73 $ l'heure (soit 54 074 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences : diplôme d'infirmière ou d'infirmier autorisé (programme d'études minimal de trois ans) et trois années d'expérience clinique. Connaissance du système de soins de santé et des fournisseurs de services de santé ; connaissance de l'ordinateur; connaissance de la Loi sur les véhicules automobiles et de ses règlements. L'expérience dans le domaine de la toxicomanie est considérée comme un atout.

N° du concours : 03-31-1500VF-0003 Date limite : le 23 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8845; télécopieur : (867) 873-0283; courriel : vicky_france@gov.nt.ca

Agent de projet, Personnes âgées et incapacités

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée jusqu'au 30 avril 2005)

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 0001493JL-0003 Date limite : le 23 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C.P 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Commis de bibliothèque

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Fort Smith, T.N.-O.**

(Poste à temps partiel : 22 heures par semaine)

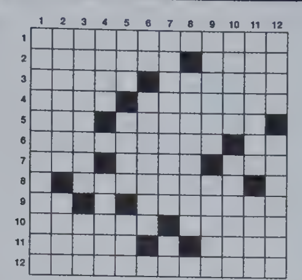
Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 717 $.

N° du concours : 71-1511-0003 Date limite : le 23 mai 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



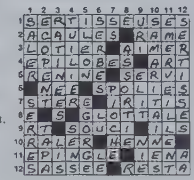


PROBLÈME NO 753

HORIZONTALEMENT
1- Oiseau passereau chanteur à plumage rouge, noir, jaune et blanc.
2- Personnage principal d'une oeuvre de fiction. – Matière en fusion.
3- Linge bénit couvrant le cou et les épaules du prêtre. – Pousse son cri, en parlant de l'aigle.
4- Repaires. – Corps céleste.
5- Personnel. – Surmonter.
6- Spéculation sur l'être en tant qu'être. – Infinitif.
7- De naissance. – Charge d'un âne. – Eculé.
8- Assommeras, étourdiras.
9- Conjonction. – Alcaloïde de la fève de Calabar.
10- Nez (pl.). – Sans quoi.
11- Choisie. – Baldaquin.
12- Panneau de tapisserie haut et étroit.

VERTICALEMENT
1- Petite chanson sur un sujet léger.
2- Equidé sauvage d'Asie. – Rivière du sud de la France.
3- État de ce qui est aride(pl.). – Prit une expression de gaieté.
4- Masses de pierre très dure. – Saute à rameaux.
5- Affirme, raconte. – Interjection. – Venue au monde.
6- Indéfini. – Oiseaux gallinacés originaires d'Asie.
7- Délaissées. – Négation.
8- Courroies.
9- Mince et de haute taille. – Privé d'humidité.
10- Manquer. – Fabriquât (qu'il) dans une usine.
11- Échappées. – Ivre.
12- Personne, individu. – Reconsidère.

RÉPONSE DU NO 752



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	E	R	T	I	S	S	E	U	S	E	S
2	A	C	A	U	L	E	S	■	R	A	M	E
3	L	O	T	I	E	R	■	A	I	M	E	R
4	E	P	I	L	O	B	E	S	■	A	R	T
5	R	E	N	I	N	E	■	S	E	R	V	I
6	■	N	E	E	■	S	P	O	L	I	E	S
7	S	T	E	R	E	■	I	R	I	T	I	S
8	E	■	S	■	G	L	O	T	T	A	L	E
9	R	T	■	S	O	U	C	I	■	I	L	S
10	R	A	L	E	R	■	H	E	N	N	E	■
11	E	P	I	N	G	L	E	■	I	E	N	A
12	S	A	S	S	E	E	■	R	E	S	T	A



SEMAINE DU 18 AU 25 MAI 2003

ANNIVERSAIRES :
20 mai HONORÉ DE BALZAC (Taureau-Chèvre)
22 mai LAURENCE OLIVIER (Gémeaux-Serpent)


Bélier

BÉLIER
Il est possible que vous soyez obligé de vous rendre compte par vous-même de plusieurs choses dans le domaine de vos relations avec les autres. Vous êtes sur le point de mieux vous connaître.


Taureau

TAUREAU
Vous avez une grande capacité d'amour. Vous voulez que l'être que vous aimez partage de belles choses avec vous. Cela sera possible. Ne désespérez pas.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez besoin de voir jusqu'à quel point on tient à vous. Arrêtez de vous faire du mal avec des riens. Soyez très prudent dans tout ce que vous dites.


Cancer

CANCER
Vous avez besoin de vous rapprocher des gens qui vous sont chers. Cela vous apporte du bonheur. Vous avez raison d'agir ainsi. C'est très beau.


Lion

LION
Vous êtes dans une période où votre travail prend beaucoup de vos énergies. Vous avez la possibilité de mieux vivre. Vous voyez [illegible] qu'il y a de grand dans votre existence.


Vierge

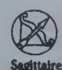
VIERGE
Vous [illegible]ez la possibilité d'améliorer vos conditions de travail. La planète Jupiter vous apporte beaucoup de choses qui vous rendent heureux.


Balance

BALANCE
Vous êtes dans une période où vous désirez plus que jamais être sérieux. Vous voulez que tout se vive avec un grand sens de l'honnêteté. Soyez sûr de tout ce que vous entreprenez.


Scorpion

SCORPION
Vous ne devez pas laisser les autres vous influencer dans le domaine de vos sentiments les plus sérieux. Cela ne vous apporterait rien de bon. Sachez-le d'une façon définitive.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous devez faire attention à votre santé. Respectez beaucoup votre alimentation. Tout est très important pour vous maintenant. Voyez-le et agissez en conséquence.


Capricorne

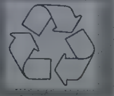
CAPRICORNE
Vous êtes dans une période de grande autonomie morale. Vous désirez que tout soit correct. Vous êtes capable de vraiment mieux vivre sur tous les plans.


Verseau

VERSEAU
Vous avez besoin que les gens qui vous aiment soient près de vous. Cela vous apporte beaucoup de paix. Vous voulez vraiment vous épanouir avec les êtres qui vous sont chers.


Poissons

POISSONS
Vous savez ce qui est indispensable à votre bonheur. Vous allez vers des choses qui vous apporteront une meilleure façon de vous valoriser. Vous en serez très satisfait.


Recyclez
Récupérez
Réutilisez




Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	Variées	L L'Heure du Midi	Watatatow	Providence		Mystérie-uses Cités	Looping	Variées	Cinéma variées				Wizz	Ce soir	L Le Guide Michelin
RDI	L'Atlantique en direct				L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Visez dans le mille!	Variées		Ma Me J Dans la mire.com/V TVA		Boutique TVA / J :45 Boutique TVA		Hop la vie!		Beverly Hills		Top modèles	Variées	L Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

19 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Goldfinger" (Act.'64) Gert Frobe, Sean Connery					Chron. étranges	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Christiane Charette en direct		Politique fédérale / 35 Hors d'ondes						
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "ONU et prostitution"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "ONU et prostitution"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.				Isabelle autour du..	TV5 le journal	C Comme Cinéma "Cannes Chalais"		Bibliotheca Invité(es) Deano Clavet.		Tout le monde en parle Nous dévoile ▩ pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Reflets Sud	Rêves en Afrique
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Ma maison Rona		2 frères		Le TVA réseau	Un show sournois		Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles				

Mardi

20 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie	Cerveau direction		L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Chron. étranges	Chron. étranges	Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					TV5 le journal	C Comme Cinéma "Cannes Chalais"		Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information.			Smoking et baskets	Coeur de la loi		Temps d'affaires	Autant savoir
TVA	Clin d'oeil	Dans ma camera	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes		Le TVA réseau	Un show sournois		Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles		:50 Le canal nouvelles		

Mercredi

21 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Le Clou du spectacle" (Com,2000) Jennifer Coolidge, Bob Balaban				L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Les Beaux Dimanches" (Drame,'74) Catherine Bégin, Jean Duceppe.				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chronique s d'en haut	Conver-sation	TV5 le journal	Le cinéma des séducteurs		Les prix du Québec		Culture et dépendances La guerre au nom de Dieu			Le Ciel... "Le rêve de l'hélicoptère"		Mille et une voix	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	"Le Meurtre de notre mère" (Psy,'97) James Wilder, Roxanne Hart				Le TVA réseau	Un show sournois		Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles				

Jeudi

22 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine	Gars, fille	Palmarès	L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Passion fatale" (Drame,'98) Amanda Ooms, Ciaran Hinds				:40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Femme Kamikazes"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Femme Kamikazes"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Tabala: rythmes dans le vent		TV5 le journal	Écrans du monde	Cinéma et Chanson		Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis				Pas rêver Invité(es): Isabelle Carrée.		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Max inc.	La série du peuple	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Un show sournois		Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles				

Vendredi

23 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		L'Or		Zone libre "Israël armes secrètes"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Six degrés de séparation" (Com/dra,'93) Donald Sutherland, Stockard Channing					Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Beatles 1963-1965"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Les monologues du vagin"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les Beatles 1963-1965"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud			Ça tourne		TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus		La grande école des fans Émission de variété animée par Patrick Sébastien.				Écrans du monde	"Vu à la télé" (Rom,2002) Jean-Michel Noirey, Pascale Arbillot.		
TVA	Sorcière	Naufragés	"Café Europa en uniforme" (Mus,'60) Juliet Prowse, Elvis Presley				Le TVA réseau	Je regarde... Invité(es): Josée Boudreault		"Le Cobaye" (Sci-Fi,'92) Pierce Brosnan, Jeffrey Fahey				Infopublicité				Info-publicité

Samedi

24 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie	L'Heure du Midi	"Les Enfants du chemin de fer" (Drame,2000) Gregor Fisher, Jenny Agutter.				Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc
TV5	Debrouil-lards	A comm.	Va savoir	Décou-verte	Journal/ :15 F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud		Stade Africa	Soccer Championnat de France Équipes à communiquer FFF				Journal Suisse	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Visez dans le mille!	"Les Péquenots de Beverly Hills" (Com,'93) Diedrich Baber, Jim Varney.				Le TVA 18 Heures	"Né pour être libre"

24 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Six jours, sept nuits" (Act,'98) Harrison Ford, Anne Heche.				Caméra témoin "Tueur virtuel"		Télé-journal	Maison-Blanche "La guerre est chez nous"		Nouvelles sports / :55 "Lucie Aubrac" (Hist,'97) Daniel Auteuil, Carole Bouquet.						Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Aspirants refugiés"		Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages "ONU et prostitution"		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Comme au cinéma Magazine sur le cinéma présentée par Frédéric Lopez.				Juste pour rire	TV5 le journal	d.	Au coeur de la loi "Les nettoyeurs"		Acoustic	Thalassa			"Une maison dans la tempête" (Drame,2002) Daniel Russo.			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Né pour être libre" (Com,'95) Wil Horneff.			"Jackie Chan perd la mémoire" (Drame,'98) Michelle Ferre, Jackie Chan.					Le TVA réseau / :25 "Mr. Jones" (Com/dra,'93) Lena Olin, Richard Gere					:55 Infopublicité				:55 Canal nouvelles

Dimanche

25 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Le Coin Jardin	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Mots Desjardins			5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Zone libre		Grands Rep.	Grands Rep.	Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard
TV5	Concerts internationaux		Kiosque		TV5 le journal / :15 France Foot		Cinéma et Chanson		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche! Invité(es): Philippe Bouvard.			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Un monde à...	Le Journal de France
TVA	"1 000 hommes et un bébé" (Drame '97) Richard Thomas, Gerald McRaney.				Maman Dion Invité(es) Marie-Lise Pilote		Evangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Hollywood Safari" (Avent,'96) Ted Jan Roberts, John Savage.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

25 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Dé-couverte	L'Été musique			L'île de Gildor		Télé-journal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"Les Heureux de ce monde" (Drame,2000) Eric Stoltz, Gillian Anderson					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Le grand blind test Invité(es): Marc Lavoine, Florent Pagny, Loran Deutsch.				A comm.	TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche! Invité(es): Philippe Bouvard.			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Le cinéma des séducteurs	
TVA	Top 10 "Montagnes Russes"		"Au-delà du jeu et de l'amour" (Com '99) Kelly Preston, Kevin Costner.						Le TVA réseau / :25 Infopublicité					:55 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoire[s du Nord-Ou]est

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 20, 23 mai 2003

Santé des Autochtones et des Inuits

L'autre solution

La médecine traditionnelle est utilisée abondamment dans plusieurs régions du globe, mais elle ne se pratique pas dans les salles des hôpitaux des TNO. Pourtant, plusieurs personnes ont déjà adopté cette méthode.

➢ Page 3

Association des francophones du delta du Mackenzie

Troisième édition du souper au homard

➢ Page 5

Ministre responsable de la *Loi sur les langues officielles*

Pas d'annonce officielle

Selon le rapport du Comité de révision de la *Loi sur les langues officielles*, le premier ministre avait jusqu'au 12 mai pour nommer un ministre responsable de la Loi. Jusqu'à nouvel ordre, le responsable du dossier demeure Jake Ootes.

➢ Page 6

Sommaire



Simon Bérubé/L'Aquilon

À l'occasion d'un dernier soubresaut de l'hiver, les jeunes de laGarderie Plein Soleil se sont amusés dans la neige, le 16 mai dernier.

Centre communautaire

Le terrain vendu au privé

Le comité de mise sur pied d'un centre communautaire francophone à Yellowknife se dit « déçu et sous le choc » du fait que le terrain convoité soit vendu à des intérêts privés.

Simon Bérubé

Le terrain convoité par le Comité de mise sur pied d'un centre communautaire à Yellowknife, situé sur la 53e rue, sera vendu à une compagnie de construction de la capitale. C'est ce qu'a appris le comité, le 15 mai dernier, soit trois jours après avoir déposé une offre d'achat formelle pour le terrain de 1500 pieds carrés.

La présidente du comité, Line Gagnon, refuse cependant de baisser les bras. Des lettres ont déjà été envoyées aux personnes susceptibles d'intervenir en faveur des francophones et de faire renverser cette décision. « Nous faisons les efforts nécessaires, mais nous ne savons pas si c'est une décision irréversible ou non. Je dirais qu'il y a du potentiel. Comme il faut que toutes les ventes immobilières du gouvernement soient approuvées par le ministre de la Justice, nous croyons qu'il y a quand même des recours », dit-elle.

Le ministre Cauchon a donc reçu une lettre provenant du Comité de mise sur pied du centre communautaire, tout comme son patron, Jean Chrétien. Le président du Conseil privé de la Reine, Stéphane Dion, la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, la députée de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, et la commissaire fédérale aux langues officielles, Dyane Adam, font aussi partie des nombreux intervenants ayant reçu une lettre au cours de la dernière semaine.

« Nous faisons valoir que, d'un côté, le Conseil du trésor injecte des millions de dollars pour l'épanouissement des communautés en milieu minoritaire et, de l'autre, le gouvernement ne veut faire que des profits, aussi minimes soient-ils. Nous parlons aussi de constitutionnalité, à savoir que cette mesure nuit au développement et à l'épanouissement des collectivités francophones en milieu minoritaire », d'expliquer Mme Gagnon, qui considère comme contradictoire le fait que « d'un côté le gouvernement fédéral se dit engagé envers les communautés linguistiques, alors que de l'autre, il enlève les opportunités à une collectivité francophone minoritaire ».

Celle-ci ne cache cependant pas qu'au départ, le Comité était conscient qu'il entrait en compétition avec le secteur privé pour l'achat de ce terrain. « D'après ce que l'on nous a dit, le fait d'être un organisme à but non lucratif ne pèse pas lourd dans la balance », de déplorer Line Gagnon, qui croit que cette nouvelle donne pourrait changer toute l'approche adoptée pour l'obtention d'un centre communautaire.

En bout de ligne, si la décision n'est pas renversée, Mme Gagnon croit que ce sera à la communauté de réfléchir à une alternative ou à une nouvelle stratégie. « Il faudra se regrouper et c'est ce que l'on va faire, mais il est présentement trop tôt pour être fataliste », conclut-elle.



Simon Bérubé

Recensement

La période de recensement qui précédera la tenue d'élections générales, le 24 novembre, aura lieu du 26 mai au 6 juin prochain. Durant cette période, les recenseurs effectueront un porte-à-porte à travers les Territoires du Nord-Ouest. Le bureau des Élections entend profiter de l'occasion pour dresser une liste électorale permanente. Cette liste sera, par la suite, mise à jour par des informations obtenues des autres agences gouvernementales. Les résidents ténois ayant le droit de vote doivent être âgés de 18 ans et plus et avoir élu domicile aux TNO avant le 24 novembre 2002.

De Yellowknife vers l'Irak

Un total de 5000 $ a été amassé par des citoyens de Yellowknife en vue de venir en aide aux victimes de la guerre en Irak. L'argent parviendra aux gens dans le besoin avec le concours du Fonds d'aide aux victimes de l'Irak de la Croix-Rouge canadienne. Il a été amassé lors d'un concert tenu à la Northern United Place. Parmi les participants à ce concert, on retrouvait Leela Gilday, Oliver Munar, Moira Cameron et Northern Skies.

Plusieurs infractions

La Semaine de la sécurité routière a permis à la Gendarmerie royale du Canada d'émettre un total de 312 contraventions, du 12 au 19 mai dernier. La majorité de ces amendes était pour l'omission de porter la ceinture de sécurité ou pour des excès de vitesse. Certains « bons conducteurs », de leur côté, ont reçu des certificats-cadeaux pour une crème glacée ou une portion de frites dans un établissement de restauration rapide de la capitale.

Mine Giant

L'équipe du projet d'assainissement de la mine Giant du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada invite la population à un atelier de travail intitulé : « Aller de l'avant : choix des options de gestion ». Le tout se tiendra au Northern United Place, le 26 mai, de 8 h à 17 h, et le 27 mai, de 9 h à midi. L'atelier comprendra une série de séances d'information portant sur les options de gestion à long terme de l'arsenic contenu dans le sous-sol de la mine Giant.

Nation dénée

La Nation dénée tenait sa rencontre des chefs, à Dettah, du 29 avril au 2 mai dernier. Parmi les résolutions adoptées, on en retrouve une visant à appuyer l'Alliance des conseils combinés de Fort Providence pour la construction du pont du Deh Cho. La Nation appuie également les conseils de Dettah et de N'Dilo pour la protection des secteurs de la baie Wool et de la baie Drybones, ainsi que la rive du Grand lac des Esclaves inclue entre ces deux baies et la communauté de Dettah contre le développement. Les chefs ont aussi décidé que ce sont les communautés qui décideront d'elles-mêmes de leurs interventions dans le dossier du gazoduc. Quant à la Nation dénée, elle soutiendra les initiatives locales.

Exposition inuit

Le Musée canadien des civilisations ouvrira bientôt une nouvelle exposition intitulée « L'Art de vivre inuit dans l'Arctique canadien ». La cérémonie d'ouverture officielle aura lieu le 29 mai prochain au musée situé à Gatineau.

aquilon@ internorth.com



Santé des Autochtones et des Inuits

L'autre solution

La médecine traditionnelle est utilisée abondamment dans plusieurs régions du globe, mais elle ne se pratique pas dans les salles des hôpitaux des TNO. Pourtant, plusieurs personnes ont déjà adopté cette méthode.



Julie Plourde

La médecine traditionnelle est reconnue dans plusieurs régions du monde et pourrait prendre plus d'importance aux Territoires du Nord-Ouest. À l'instar de son voisin, le Yukon, qui offre un programme de médecine traditionnelle à l'Hôpital général de Whitehorse, les TNO pourraient donner plus d'espace aux approches traditionnelles de guérison. « Nous devons accorder à la médecine traditionnelle une place plus prépondérante », a indiqué le ministre de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger, qui assistait récemment, à Yellowknife, à un forum sur la santé des Premières Nations et des Inuits, mis sur pied par l'Organisation nationale de la santé autochtone (ONSA). « L'intérêt envers ce domaine est de plus en plus grandissant », a-t-il mentionné.

La position du ministre reflète celle de l'ONSA, qui a parcouru le pays au cours de la dernière année afin de recueillir de l'information sur les besoins en santé des peuples autochtones et inuits. Selon son directeur, Richard Jock, les gens se tournent vers la médecine traditionnelle beaucoup plus qu'on ne le croit. « Nous avons noté que plus du deux tiers des Premières Nations qui ont assisté à nos rencontres est très intéressé à avoir accès à la médecine traditionnelle. Un pourcentage très élevé de ces gens a recours, de façon régulière, à cette forme de médecine. »

Ailleurs dans le monde, cet intérêt est manifeste, non seulement dans les pays en voie de développement, où chamans et guérisseurs font partie de la culture, mais également dans les pays dits industrialisés. Selon la *Stratégie 2002-2005 pour la médecine traditionnelle* de l'Organisation mondiale de la santé, près de 70 % de la population canadienne a eu recours, au moins une fois au cours de la même année, à la médecine complémentaire et parallèle. Ce nombre s'élève à 42 % pour les États-Unis et à 75 % pour la France.

Pour que la médecine traditionnelle soit pleinement reconnue, il faudrait que des lois encadrent sa pratique. Or, selon Bertha Blondin, une guérisseuse traditionnelle vivant à Yellowknife, il n'y a pas de loi aux TNO qui autorise la vente de plantes médicinales. Le ministre de la Santé et des Services sociaux estime que, pour introduire la pratique traditionnelle dans les institutions de santé, il faut qu'une entente soit conclue avec ces établissements. « C'est une approche différente, mais qui n'est pas moins valide que l'approche actuelle, a révélé Michael Miltenberger. Cette pratique doit être amalgamée avec notre système. Dans certains cas, la médecine traditionnelle pourrait être la seule requise pour soigner un patient. Dans d'autres cas, comme les chirurgies ou les traitements contre le cancer, une approche mixte pourrait être la meilleure », a-t-il révélé.

Le directeur de l'ONSA reconnaît que la médecine traditionnelle au Canada n'est pas pleinement reconnue. « Ailleurs dans le monde, la médecine traditionnelle est beaucoup plus intégrée au système de santé, tandis qu'ici, c'est complètement séparé. Cette approche n'est généralement pas appuyée financièrement. Nous devons faire en sorte qu'elle devienne une composante de notre système de santé. »

Dans le rapport de la Commission sur l'avenir des soins de santé au Canada, qui comprend un chapitre entier sur la question de la santé des peuples autochtones, le commissaire Roy Romanow recommande la mise sur pied d'un nouveau modèle de prestation des soins de santé pour les collectivités autochtones. Ce modèle devrait adopter une approche holistique de la santé, ce qui pourrait permettre une meilleure compréhension des problèmes de santé des Autochtones, tel le suicide, l'alcoolisme fœtal ou le diabète. Sans clairement faire mention de la médecine traditionnelle, la Commission reconnaît qu'une meilleure interaction entre les phénomènes sociaux et les problèmes de santé pourrait donner de meilleurs résultats qu'une approche qui ne tient pas compte des facteurs sociaux. Le directeur de l'ONSA, Richard Jock, estime que c'est une fenêtre qui s'ouvre sur la pratique traditionnelle. L'intégration de cette pratique doit, par contre, se faire graduellement. « Il y a encore beaucoup de travail à faire pour veiller à ce que ce soit fait de la bonne façon. Les guérisseurs traditionnels veulent du temps pour penser à la meilleure façon de faire les choses, et non être bousculés. »

Avec les indicateurs de santé qui démontrent que les Premières Nations font face à des problèmes de santé aigus, le gouvernement des TNO doit trouver, avec un budget restreint, des solutions à court et moyen termes. La médecine traditionnelle pourrait donner des pistes de solution. « Nous essayons présentement de faire une meilleure utilisation de la médecine traditionnelle, a indiqué Michael Miltenberger, mais nous ne sommes pas encore rendus là où nous voulons nous rendre. »

Rubrique des
anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Jumeaux identiques	Vrais jumeaux
Taux d'échange	Taux de change
Aluminum	Aluminium
Éditeur d'un film	Monteur
Éditeur d'un journal	Rédacteur en chef

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.

Fédération Franco-TéNOise



Allégation de vol à la Commission scolaire

La GRC porte deux accusations contre l'ancien secrétaire-trésorier de la Commission scolaire francophone de division, Marcel Blanchet.

Simon Bérubé

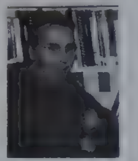
Le 20 mai dernier, la Gendarmerie royale du Canada (GRC) a émis un communiqué annonçant que deux mises en accusations pour deux vols allégués d'une valeur supérieure à 5000 $ chacun étaient portées contre Marcel Blanchet, ancien secrétaire-trésorier au Conseil scolaire francophone de Yellowknife et, par la suite, à la Commission scolaire francophone de division.

L'enquête, qualifiée de « volumineuse », a été menée conjointement par la section des crimes commerciaux de la GRC et le Bureau des services de vérifications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Selon le sergent Tom Lowry, de la GRC, les montants en cause sont « substantiels ». Comme le dossier se retrouvera devant les tribunaux, celui-ci s'est refusé à indiquer le montant précis.

M. Blanchet comparaîtra devant la Cour territoriale, à Yellowknife, le 24 juin prochain, à 9 h 30. M. Lowry fait savoir que deux chefs d'accusation ont été portés, puisque l'on compte deux victimes, soit le Conseil scolaire francophone de Yellowknife et la Commission scolaire francophone de division. Les faits allégués se seraient produits entre octobre 1998 et mars 2002.

Comme l'affaire est devant les tribunaux, les représentants de la Commission scolaire se sont refusés à tout commentaire relativement à cette affaire.

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Faut s'attendre à des réticences

L'ouverture du ministre de la Santé et des Services sociaux face à la médecine traditionnelle autochtone et aux médecines alternatives est intéressante. Dans un contexte de ressources financières limitées, cette approche pourrait peut-être permettre de désengorger le système de santé.

Il faut cependant s'attendre à des réticences, tant du milieu de la santé actuel, que des pratiquants des médecines alternatives.

Le pouvoir médical établi est encadré par toute une panoplie d'ordres professionnels jaloux de leurs champs d'activités. Ces derniers verront probablement d'un mauvais œil ces nouveaux acteurs qui, vraisemblablement, viendront jouer dans leurs platebandes. Ces réticences sont normales. Les membres de ces ordres professionnels dévouent plusieurs années de leur jeunesse à acquérir des compétences professionnelles, tant dans les institutions d'enseignement, que par différentes pratiques de stages. Ils ne sauraient faire autrement que d'exiger que ces nouvelles professions médicales suivent également tout un processus de reconnaissance professionnelle qui garantisse la sécurité du public.

Il faut aussi s'attendre à des réticences de ceux et celles qui pratiquent actuellement ces formes de médecines traditionnelles. Sans pouvoir s'appuyer sur des programmes scolaires qui leur sont propres, il pourrait être difficile d'évaluer la pertinence d'un apprentissage basé, par exemple, sur le savoir traditionnel qui se passe d'une génération à l'autre. Toute réticence exprimée sur cette base suscitera bien des accusations de charlatanisme qui seront difficiles à récuser car, il faut le dire, des charlatans sont bel et bien actifs, et profitent de la naïveté de certaines personnes.

Pour éviter ces réticences, il faudra trouver une formule d'encadrement de ces nouvelles pratiques médicales qui respectera le processus particulier d'acquisition de connaissance et qui, à long terme, établira des critères stricts de reconnaissance professionnelle.

Pour des raisons de santé, Michel Lavigne, le caricaturiste de l'Agence de la presse francophone sera dans l'impossibilité de produire une caricature au cours des prochaines semaines.

Place à la démocratie au PLC

Christian Marcoux, collaboration spéciale

OTTAWA - La transition vers la succession de Jean Chrétien se sera révélée laborieuse. Le nouveau premier ministre s'installera au 24, rue Sussex, avec d'autant plus de mérite qu'il ou elle aura fait preuve de patience. Il y a même eu un ou deux faux départs.

La succession au poste de Jean Chrétien sera irréversible, inévitable et, comme le souhaite le principal intéressé, Paul Martin, forcément « heureuse ». C'est en tout cas ce que, pendant plusieurs années, nous ont ressassé les observateurs de la colline parlementaire. L'équipe Martin a bien compris qu'il restait beaucoup de travail et qu'elle allait devoir fonder des alliances et formuler des consensus élaborés à l'échelle des 301 circonscriptions. Le Congrès d'investiture se tiendra au Centre Air Canada de Toronto, du 12 au 15 novembre 2003.

Le Parti libéral du Canada (PLC) a organisé six forums, un par région, avant le 20 juin 2003, date ultime pour devenir membre du Parti et pour participer au processus. Il y a eu Edmonton (3 mai) et Whitehorse (10 mai), et il y aura Charlottetown (24 mai), Vancouver (31 mai), Ottawa (7 juin) et finalement Montréal (14 juin). «Il est important, à mes yeux, que les francophones participent au processus. Il faut faire entendre notre voix. Nous devons nous assurer que la mise en application du plan Dion ne tombe pas entre les craques. Je vais citer ma collègue au Sénat Mme Viola Léger : « L'Acte II ou sa mise en application va être cruciale ». « Il faut demeurer vigilant et s'assurer de ne pas perdre nos acquis au plan de la protection de la dualité linguistique au Canada. Ce n'est pas une question de nombre, mais bien une relation entre les deux peuples fondateurs. Et il faut en faire la promotion », a avancé Mme Rose-Marie Losier-Cool, sénatrice du Nouveau-Brunswick.

Dans les faits, l'avance de M. Paul Martin n'est pas insurmontable. Les délégués qui vont l'élire ne sont pas encore choisis. Enfin, pas tous. Il y a 301 circonscriptions qui vont participer aux assemblées d'élection de délégués qui auront lieu la fin de semaine des 19, 20 et 21 septembre. Ils enverront à Toronto une douzaine de délégués par circonscription. Ceux-ci vont représenter environ 75 % des délégués. Qui formera le dernier quart? Les délégués d'office où l'on retrouve : les députés, les sénateurs actifs, les candidats défaits, les membres de l'exécutif du Parti, les dirigeants de la Commission des jeunes, les présidents de chaque association libérale de circonscription, les représentantes de chaque club libéral féminin, les chefs du Parti libéral de chaque province ou territoire, les membres du Bureau de la Commission des peuples autochtones et leurs présidents, etc...

Pour le sénateur Jean-Robert Gauthier, les trois candidats en lice (Paul Martin, Sheila Copps et John Manley), ont à tisser des liens avec les délégués d'offices et les maintenir. « Je connais très bien les trois candidats en lice. Je vais prendre ma décision finale après la tenue des six forums. J'ai toutefois un penchant favorable pour Paul Martin. Dans mon cas, j'ai bien connu Paul Martin senior, nous sommes allés au même collège à Gatineau et j'ai tissé des liens avec sa famille au fil des ans. Je connais aussi très bien M. Manley et Mme Copps. Cette dernière mange de la politique depuis des années. Il est un peu tôt pour se prononcer officiellement pour l'un ou l'autre des candidats. Je me rappelle de la course au leadership en 1968. J'avais décidé d'appuyer Trudeau. Il ne partait pas premier à l'époque... Ceci étant dit, j'ai quand même un penchant pour M. Martin », a relaté Jean-Robert Gauthier.

Il y a des fonctions qui excluent toute prise de position hâtive. Par exemple, le Leader du gouvernement à la Chambre des communes, Don Boudria, maintient une neutralité qui doit déranger les candidats qui ne veulent pas de gris dans leur décor. « Je suis un peu le gardien de l'agenda législatif à la Chambre. Et ceci ne me permet pas de me lancer d'un côté ou de l'autre. Mon travail est essentiellement de réconcilier tout le monde», indique-t-il.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

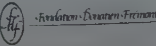
Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey, Richard Létourneau et Claude Gervais

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





Association des francophones du delta du Mackenzie

Troisième édition du souper au homard



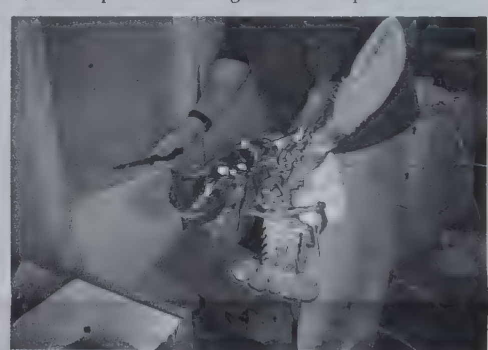
Pour que les uns mangent du homard, il faut bien que d'autres en cuisent : « Gordie » Church est un de ceux-là.



Il a fallu faire la file, mais la patience fut largement récompensée.

Plus d'une centaine de personnes ont dégusté les 140 homards disponibles lors du troisième souper de la Fête des mères de l'Association des francophones du delta du Mackenzie, qui avait lieu au local de la Légion royale canadienne d'Inuvik, le 11 mai dernier. Une douzaine de bénévoles ont travaillé à l'organisation de cette activité qui est devenue, au fil des ans, la plus populaire et la plus appréciée des activités au programme de l'Association. Nul besoin de dire que les crustacés des eaux néo-brunswickoises ont régalé les convives, certains allant même jusqu'à proposer que l'activité devienne… hebdomadaire !

Le dernier salut d'un héros anonyme dignement résigné au sacrifice ultime !



Texte :
Richard Létourneau
Photos :
Claude Gervais



Le loustic et la maniaque

(chronique complètement loufoque)

Annie Bourret

Ma femme, il faut toujours qu'elle m'estomaque. Moi je suis le genre mastoc (qu'elle me surnomme affectueusement), mais elle, pourtant pas plus grosse qu'un moustique, est sans équivoque une génie de l'arnaque. Tout de même, quand elle m'avait décrit l'attaque contre Sherlock, j'ai cru qu'elle me faisait tourner en bourrique.

- Du plastique?, avais-je hésité, tout en maudissant d'avance un possible cul-de-sac rhétorique.

- Du plastic, avait-elle corrigé, catégorique, à mon grand soulagement.

Notez qu'à mon humble avis, ce macaque de Sherlock méritait un traitement moins sympathique que la mort en déclic. Et je suis certain que c'est réciproque. Mais ma maniaque était aussi inébranlable qu'un roc : pas question que je le matraque et lui disloque les membres. Cette signature trop caractéristique attirerait les flics. Elle nous dressa donc un plan *ad hoc*, digne d'un film de cinoque. Je vous l'ai dit, le génie de l'arnaque.

* * *

Comme à son habitude, Sherlock se parlait en soliloque. Que lui voulait donc la maniaque? Car enfin, ce n'est pas pour rien que son loustic de complice le traque! Du coin de l'oeil, on pouvait d'ailleurs le voir, mal protégé par un pébroque. Pour se calmer les nerfs, il décida de récapituler le dossier de celle qu'on avait surnommé la maniaque pour ses meurtres aux mises en scène démoniaques. Bernique! Malgré le ronronnement rassurant du disque dur de son Mac, son coeur continuait à battre la breloque. Eh bien, le médoc ferait office d'analgésique...

* * *

Flic floc, flic floc, heureusement que j'ai un peu de cognac, parce que je commence à en avoir ma claque de la flotte! Maintenant que je sais que Sherlock bivouaque dans le passage à sens unique, je n'ai plus qu'à me faire passer pour un indic et l'envoyer sur une fausse piste. Quand il reviendra à sa bicoque... il ne restera même pas de quoi en faire une pendeloque – à moins qu'un truc se détraque.

* * *

Le toctoctoc tira Sherlock de son hamac. Il avait mal au bloc – résultat de son traitement de choc « médoc » contre la panique –, mais pas au point de ne pas reconnaître le loustic sous son déguisement loufoque. Non mais, quelle défroque! En vrac : une barbe de porc-épic, des cheveux rouge brique et un anorak aux couleurs cacophoniques. Le loustic devait avoir le trac, son histoire sycophantique pour mettre la patte sur la maniaque avait des couacs. Ce que Sherlock ignorait, c'est que la maniaque les observait de la rue, ce qui rendait son mastoc tout patraque.

Pendant que Sherlock lui tournait le dos pour réunir ses affaires dans un havresac, le loustic entendit *À l'attaque!* Surpris, il se retourna et Sherlock en profita pour lui assener un coup de matraque. Dehors, la maniaque hésitait. Un instinct atavique lui dictait la fuite, mais le désir de sauver son mastoc l'emporta (leurs signes de zodiaque étaient compatibles sur le plan aphrodisiaque). Son indécision lui coûta la liberté : Sherlock lui sauta sur le bloc, car il l'avait repérée durant l'attaque.

Ainsi se termine ce bric-à-brac de broc, grâce au talent peu connu de ventriloque de Sherlock. On n'a jamais élucidé l'affaire de la maniaque. Celle-ci goba une pilule d'arsenic dès qu'elle fut mise au bloc (l'arsenic était caché dans son ombilic). Son mastoc quitta ce monde d'un arrêt cardiaque, causé par le choc de la mort de la maniaque. Quant à Sherlock, il classa ce cas sous la rubrique « Le loustic et la maniaque », sans jamais déduire l'affectueux surnom de mastoc.

P.S. : Ça fait longtemps qu'elle me démange, cette chronique folle braque...

Ministre responsable de la *Loi sur les langues officielles*

Pas d'annonce officielle

Selon le rapport du Comité de révision de la *Loi sur les langues officielles*, le premier ministre avait jusqu'au 12 mai pour nommer un ministre responsable de la Loi. Jusqu'à nouvel ordre, le responsable du dossier demeure Jake Ootes.



Simon Bérubé

Le rapport du Comité de révision de la *Loi sur les langues officielles* demandait la nomination d'un ministre responsable de la Loi dans les 60 jours suivant son dépôt. Or, à la date butoir, le 12 mai, aucune annonce en ce sens n'a été faite. Au bureau du Cabinet, on répond que le ministre responsable est toujours le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes.

Pour le président du comité qui a été dissout à la suite du dépôt du rapport, Steven Nitah, cet état de fait démontre un manque de volonté du Cabinet en matière de langues officielles. « Je m'attendais à une réponse de cette nature et ça me dit que le Cabinet n'est pas intéressé à remplir ses responsabilités en matière de langues officielles », dit-il.

Ce que le député Nitah aurait espéré, c'est que le premier ministre, Stephen Kakfwi, prenne le dossier en mains. « De cette façon, il aurait envoyé un message clair à tous les ministères face à leurs responsabilités émanant de la *Loi sur les langues officielles* », de signaler le député, qui ajoute que « sous l'administration du ministère de l'Éducation, les langues, autre que l'anglais, sont en déclin. Un autre ministre pourrait faire pressions sur le ministre de l'Éducation pour qu'il fasse un meilleur travail ».

Selon M. Nitah, « la manière dont la Loi est actuellement gérée est pauvre. Il y a eu beaucoup d'argent gaspillé et beaucoup de chevauchement. Je ne pense pas que beaucoup de bureaucrates qui travaillent sur les langues officielles comprennent vraiment ce que sont les langues ou ce que les gens des Territoires du Nord-Ouest veulent que l'on fasse avec la Loi ». Le rapport du comité comprend un plan de mise en œuvre des 65 recommandations assorties de budgets.

« Si le Cabinet et le premier ministre continuent de dire que le ministre responsable de la *Loi sur les langues officielles* est le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, les autres ministères ne réagiront pas en matière de langues officielles », de poursuivre M. Nitah. Ce dernier rappelle que les 65 recommandations ont été adoptées par tous les députés. « C'est un dossier qui est pris très au sérieux à travers les TNO et nous sommes dans une année électorale. Les ministres et le premier ministre devraient prendre ça en considération », d'ajouter le député, qui a déjà envoyé des lettres au premier ministre, aux ministres et aux députés de l'Assemblée législative sur le sujet. L'ancien président du comité espère que les autres députés l'accompagneront, lors de la prochaine session de l'Assemblée, pour soulever cette question en Chambre.

Interrogé sur le sujet, le ministre Jake Ootes a laissé entendre que son ministère préparait présentement une réponse au rapport du Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Cette réponse irait ensuite au Cabinet, avant d'être déposée en Chambre. Le ministre n'a cependant pas d'échéancier établi pour ce dossier. « Sous la loi actuelle, je suis le ministre responsable. Si ça devait changer, ce sera la décision du premier ministre », dit-il.

De son côté, la Fédération Franco-TéNOise dit ne pas être surprise de cette situation. « Ce n'est pas que ça fasse notre affaire, mais étant donné la manière avec laquelle le Comité de révision s'est conduit envers notre communauté, et la crédibilité à laquelle on y accorde, nous ne sommes pas surpris. Ce que l'on dit depuis des années, c'est que le gouvernement des TNO ne prend pas ce dossier au sérieux », de commenter le président, Fernand Denault.

M. Denault ajoute que « le ministre Ootes a été correct avec nous et avec la communauté sur le plan personnel, mais comme représentant du GTNO, il doit endosser la pleine responsabilité des actions de son gouvernement. Nous sommes devant la réalité des choses et c'est pour ça que nous poursuivons le gouvernement devant les tribunaux ».

Des éducateurs de la petite enfance et des enseignants exceptionnels sont honorés

Pascale Baillargeon, lauréate de Kimmirut

Christian Marcoux, collaboration spéciale

OTTAWA - Pour la première fois, le premier ministre, Jean Chrétien, s'est fait remplacer lors de la remise des certificats honorant les lauréats de la 10e édition des « Prix du Premier ministre pour l'excellence dans l'enseignement » et des premiers lauréats des « Prix du Premier ministre pour l'excellence en éducation de la petite enfance ».

« Un problème de santé a obligé le premier ministre à se trouver un substitut. Mais, s'il y a un public qui comprend l'importance des substituts, c'est bien vous! », a expliqué l'honorable Allan Rock, ministre de l'Industrie.

Le visage souriant, debout devant l'assemblée, résistant aux flashes des caméras, le ministre Rock s'est bien acquitté de sa tâche. Il avait l'air heureux de remettre les certificats et il a livré un message du premier ministre Jean Chrétien : « Je tiens à vous dire que le travail que vous faites auprès des enfants du Canada est un travail important et grandement estimé. Vous posez les assises de l'apprentissage, de la santé et du bien-être de nos plus jeunes citoyens, assises sur lesquelles ils prendront appui tout au long de leur vie. C'était pour moi un honneur il y a dix ans et c'est encore un honneur aujourd'hui de souligner le rôle vital que vous jouez auprès des jeunes du pays ».

Ils sont 16 enseignants et 10 éducateurs de la petite enfance à avoir reçu, en plus des Certificats d'excellence, des montants de 5 000 $. Les prix en argent sont remis à l'établissement scolaire et peuvent être utilisés à la discrétion du lauréat.

Une récipiendaire avait parcouru plusieurs milliers de kilomètres pour être de la cérémonie. Pascale Baillargeon est enseignante à l'école « Qaqqalik School » à Kimmirut, au Nunavut. Elle est pluridisciplinaire : beaux-arts, études sociales, mathématiques, sciences, études nordiques, technologie informatique, etc. Elle enseigne de la 10e à la 12e année. « J'aime bien la flexibilité que m'apporte l'exercice de ma profession dans le Nord. Je suis à Qaqqalik depuis 10 ans et, dépendamment des forces et des intérêts des autres professeurs, nous ajustons nos matières. Il y a beaucoup de diversité d'une année à l'autre », a raconté Mme Baillargeon. Elle a l'intention d'investir les 5 000 $ dans du matériel informatique.

« J'étais vraiment surpris lorsque j'ai le un coup de téléphone qui m'annonçait que j'étais l'un des récipiendaires des Prix du Premier ministre pour l'excellence dans l'enseignement », a indiqué Gaston Commeau. « Je suis enseignant en Nouvelle-Écosse à l'école Bridgewater Elementary School, en 5e année d'immersion française. C'était la Journée internationale du livre et j'avais planifié plusieurs activités afin de favoriser la lecture. Et je reçois l'appel...ouf! Une bonne dose d'adrénaline pour terminer ma journée. C'est Mitch Landry, directeur de notre école, qui m'avait inscrit », a raconté M. Comeau.

Les candidats doivent compter plus de trois années d'expérience en enseignement. Tous ceux et celles qui connaissent un enseignant exceptionnel sont invités à soumettre la candidature de ce dernier en composant le 1-800-575-9200 ou en visitant le site www.pma-ppm.ca

Du côté du Prix du Premier ministre pour l'excellence en éducation de la petite enfance, Mme Tammy Gingras, éducatrice originaire de Langruth, au Manitoba, était toute émue. « Je suis heureuse d'être ici aujourd'hui. Les recherches actuelles confirment ce que nous savions depuis longtemps dans notre milieu : les expériences vécues durant la petite enfance posent les fondements de la santé, du développement social et de l'apprentissage. Je partage cet honneur avec Donna Huyber et Rosemarie Klein et nous travaillons toutes les trois au Childcare-Family Access Network (C-FAN) à Langruth », relate-t-elle.



Pascale Baillargeon

L'hymne national en 11 langues officielles

Le disque est prêt

Un disque compact présente l'hymne national du Canada dans les 11 langues officielles des Territoires du Nord-Ouest.

Simon Bérubé

Pour Marie Wilson, le lancement d'un disque compact pour interpréter le « Ô Canada » dans les 11 langues officielles ténoises est l'accomplissement d'une idée qui a mûri depuis longtemps. La collaboration de la Living History Society, de l'Assemblée législative et de la commissaire aux langues des TNO ont été nécessaires à la réalisation du disque, lancé le 8 mai dernier.

« C'est une idée que j'ai eue alors que j'étais directrice régionale à Radio-Canada. Je n'ai pas pu la compléter avant mon départ et je l'ai proposée dans le cadre de la Living History Society. Les gens ont été d'accord avec ça. Nous avons donc proposé l'idée à l'Assemblée législative et nous avons tous travaillé ensemble sur le projet », de raconter Mme Wilson.

Pour Marie Wilson, les TNO « sont uniques et les langues sont une des choses qui nous définissent par rapport au reste du Canada, alors pourquoi ne pas faire quelque chose pour valoriser ce fait ?». Cette dernière se demandait aussi ce que voulait dire le fait que la langue soit officielle, d'autant plus que certaines langues autochtones ne sont presque plus utilisées. « Les langues officielles pour la chanson officielle, ça va ensemble ! », dit-elle.

Ce disque suit une première version, lancée il y a un an. Cette première version contenait quatre des langues officielles des Territoires du Nord-Ouest. Le disque complet, quant à lui, est maintenant disponible au Centre des visiteurs de Yellowknife. Il sera aussi distribué dans les arénas, dans les écoles, ainsi que dans les conseils de bande et les conseils municipaux.

Plusieurs autres projets sont présentement en cours à la Living History Society. Le plus important de ceux-ci est le lancement du site web www.thelivinghistorysociety.ca. La société étudie aussi la possibilité de publier un livre et de réaliser un documentaire historique. Ce documentaire comprendrait les premiers ministres et leaders gouvernementaux des Territoires du Nord-Ouest des 25 dernières années.




CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC sollicite des observations sur les propositions, notamment celle de l'Association canadienne de télévision par câble, visant a modifier les règles qui restreignent actuellement la nature des démarches des câblodistributeurs titulaires soucieux de reconquerir d'anciens abonnes. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public [illegible] procedure d'observations ecrites se fera en deux etapes. Dans un premier temps, vos observations écrites doivent parvenir a la Secrétaire generale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard [illegible] 9 juin 2003. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au procedure@crtc.gc.ca. Dans un deuxième temps, les parties interessees devront deposer [illegible] ou avant le 9 juillet 2003 leurs reponses aux commentaires soumis au cours de la premiere etape. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence : Avis public CRTC 2003-21

Conseil de la radiodiffusion [illegible] des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

---



Territoires du Nord-Ouest — Santé et Services sociaux — L'hon. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Plan d'action pour recruter des médecins pour l'ensemble du réseau N° HS0216

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions pour élaborer un plan d'action afin de recruter des médecins pour l'ensemble du réseau.

Les propositions cachetées doivent parvenir à Chuck Parker, sous-ministre adjoint, Services ministériels, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, 5022, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 3R8, au plus tard à :

15 h, heure locale, le 30 mai 2003.

Vous pouvez poser les questions techniques à Chuck Parker, au (867) 920-3297.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services — L'hon. Vince Steen, ministre

Rénovations du palais de justice

Rénovations architecturales, électriques et mécaniques dans les sections du ministère des Affaires municipales et communautaires et du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation - Hay River, T.N.-O.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Projets, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 3e étage du Centre B&R Rowe); tél. : (867) 874-7003; fax : (867) 874-7014; ou à l'administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau régional du Slave Nord); tél. : (867) 873-7662; fax : (867) 873-0218, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 6 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents à l'une des adresses susmentionnées à partir du 20 mai 2003.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Audrey Mabbitt, Commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 874-7003

Renseignements techniques : Ted Karanka, Agent principal de projet, Gouvernement des T.N.-O., Tél. : (867) 874-7001, ou Marji Tanner, FSC Architects & Engineers, Tél. : (780) 453-5890

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports — L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Installation de stockage de sel CT 04-3006 (Fort Simpson) CT 04-3005 (Fort Liard)

Construction d'une nouvelle installation pour stocker le sel - Fort Simpson et Fort Liard, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 86, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2e étage de l'Édifice Nahendeh) ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 20 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges, Commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Peter Praetzel, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 920-6469

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

---



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services — L'hon. Vince Steen, ministre

Remplacement des appareils de traitement d'air de l'hôpital H. H. Williams Memorial

Fournir un appareil de remplacement d'air - 100; un appareil - 200; un appareil - 300 - Hay River, T.N.-O.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Projets, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 3e étage du Centre B&R Rowe); tél. : (867) 874-7003; fax : (867) 874-7014; ou à l'administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau régional du Slave Nord); tél. : (867) 873-7662; fax : (867) 873-0218, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 27 MAI 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents à l'une des adresses susmentionnées à partir du 20 mai 2003.

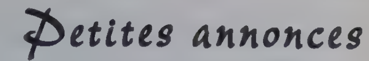
Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être présentées sur les formules prévues à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Audrey Mabbitt, Commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 874-7003

Renseignements techniques : Floyd Daniels, agent de projet, Gouvernement des T.N.-O., Tél. : (867) 874-7006, ou Ian Drinnan, ingénieur, Thorn Engineering Ltd., Tél. : (867) 873-5151



Petites annonces

Logement recherché

Couple recherche un pappartement d'une chambre à louer à partir du 1er juin et serait aussi intéressé à prendre soin d'appartements ou de maisons. Contactez Luc / Mark ou Sandra au 920-2946 (m) ou 873-8777 (b).



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports — L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Améliorations du chemin d'accès CT 03-9703

- Chemin d'accès à Kakisa, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 4 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 19 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions qui se tiendra le 26 mai 2003, à 13 h 30, au 76 Capital Drive, Bureau 201, à Hay River.

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

---



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports — L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Convention d'offre permanente Location de matériel lourd SOA 378157 (région de Rae-Edzo) SOA 378156 (région de Yellowknife)

Fourniture de matériel lourd au fur et à mesure des besoins - Régions de Rae-Edzo et de Yellowknife, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 28 MAI 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 20 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges, Commis aux contrats, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Lee Franklin, Gouvernement des T.N.-O., Téléphone : (867) 371-4581

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

Conférence ministérielle sur les mines dans le Nord

La géoscience à l'avant-plan

Pour une seconde année, les ministres responsables des mines dans les trois territoires se rencontrent pour discuter de développement et échanger avec l'industrie et les groupes de conservation.

Simon Bérubé

C'est à Dawson City, au Yukon, qu'avait lieu, le 15 mai, la seconde conférence réunissant les ministres responsables de l'industrie minière du Yukon, des TNO et du Nunavut, et le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, Robert Nault. Ce dernier en a profité pour faire l'annonce de l'octroi de 4 millions de dollars, sur deux ans, pour mettre à jour les données géoscientifiques au Nord du 60e parallèle.

Le versement de cet argent fait suite à un engagement pris au cours de la conférence de Yellowknife, l'année dernière. Un comité mixte de l'industrie et du gouvernement avait alors reçu pour mandat d'élaborer une stratégie de développement au niveau de la géoscience. « Le comité nous [illegible] proposé une formule de financement visant à répondre aux objectifs. Nous discuterons avec les trois gouvernements territoriaux et nous nous assurerons que le financement ira là où le travail est nécessaire », d'expliquer le ministre Nault, qui signale qu'il ne s'agit que d'un premier versement en cette matière.

Co-président de la conférence, le ministre yukonnais de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Archie Lang, croit qu'il s'agit d'une bonne nouvelle. « Il s'agit d'un pas vers l'avant dans le sens où nous nous dirigeons vers des données géoscientifiques modernes et il reste encore beaucoup de travail à faire sur le sujet ».

D'autres sujets ont aussi été abordés par les quatre ministres. L'investissement en infrastructures et le développement économique ont fait partie des discussions, tout comme certains problèmes transfrontaliers, comme celui créé par la mine de Tungsten. « Dans ce cas, le Yukon fournit les services, alors que la mine est aux TNO. Nous avions donc plusieurs problèmes transfrontaliers et nos discussions positives sur le sujet constitueront un bon précédent pour le futur », d'indiquer M. Lang. Utilisant l'exemple des premiers ministres des territoires dans le dossier de la santé, ce dernier a réitéré l'engagement des ministres territoriaux à travailler main dans la main lorsque viendra le temps de faire face à Ottawa sur divers enjeux.

Des représentants d'organismes de conservation de la faune étaient aussi sur place pour faire des présentations aux ministres. « Notre industrie peut travailler avec les groupes de conservation afin qu'ils nous reviennent avec un but commun de cohabitation », de mentionner Archie Lang.

Mines
Suite en page 11

La page de Chouette et Stylo

La magie

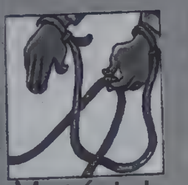


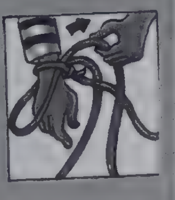
Et si son parlait de magie? Abracadabra, je vais tout te dire... enfin presque : il y a des secrets qui ne se dévoilent pas!

Tout le monde aime la magie car elle nous fait découvrir le monde extraordinaire dans lequel on vit. Tout le monde croit en la magie ou plutôt en une magie comme celle de l'amour par exemple!

Mais la magie, c'est aussi plein de trucs et astuces pour étonner tes amis, des tours de prestidigitation aux devinettes compliquées, tout le monde peut y arriver : il suffit de s'entraîner.

Le roi de l'évasion





Matériel : Deux cordes, d'environ un mètre de long chacune.

Préparation : Attache les extrémités d'une corde à tes deux poignets. Invite un de tes amis à faire la même chose avec une autre corde, mais en croisant celle-ci à l'intérieur de la tienne. Annonce que tu es capable de te libérer de ton ami, en séparant les deux cordes l'une de l'autre, sans les couper, bien sûr, et sans détacher le moindre nœud.

Secret : Il suffit de prendre le milieu de la corde qui attache ton ami, de le faire passer, en tirant vers toi, sous le lien qui attache un de tes poignets, puis de faire passer ta main entière dans la boucle ainsi formée.



Matériel :
Deux dés à jouer.

Préparation : **Exerce-toi à soustraire rapidement de 14 les nombres allant de 1 à 6. Demande à un ami de placer deux dés l'un sur l'autre pendant que tu ne regardes pas. Puis, te tournant vers les dés, tu fais un geste magique au-dessus d'eux et, sans te tromper, tu annonces quel est le total des points cachés (c'est-à-dire des points inscrits sur les faces qu'on ne voit pas : les deux qui sont l'une contre l'autre et celle qui est contre la table).**

Secret : **Le truc consiste à soustraire de 14 (toujours de 14) le nombre indiqué par la face supérieure. Ici, par exemple (illustration), nous avons 2 sur le dessus. Le total des points cachés est donc : 14 moins 2, soit 12, ce que tu pourras facilement vérifier à l'aide de vrais dés.**

Cette formule magique est un cadeau des géants qui vivent parmi nous, mais sans qu'on s'en rende compte. En effet, les géants sont des gens discrets et bien élevés qui n'aiment pas se faire remarquer. Pourtant, quand ils ont le hoquet, on pense qu'il se prépare un gros orage! Alors, pour éviter cette confusion, les géants ont emprunté une formule contre le hoquet au perroquet des îles qui, en échange, s'est fait donner la parole.



Dans le hamac du cornac
Perroquet est patraque
Comme chaque fois qu'il croque
Trop de pastèque et de haddock.
Le perroquet a le hoquet
Ce dont se moque le criquet.

Quand Perroquet hoquette
Rit Criquet pickpocket.

Y'a plus d'un tour dans le sac
Du criquet qu'est un crack!
Ce serait chic qu'il choque
Le perroquet au paddock.
Il cherche un truc, le criquet,
Qui ferait peur au perroquet.

Quand Perroquet hoquette
Criquet se creuse la tête.

Tout à coup, du tac au tac,
Criquet passe à l'attaque.
« Sais-tu, oiseau baroque,
qu'à une antique époque
les têtes des plus beaux perroquets
servaient de boules à bilboquets? »

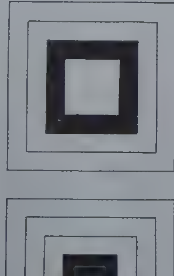
Perroquet claque du bec,
N'a plus une plume au sec
Et croque dans la pastèque.
« Et ton hoquet? dit le criquet.
-Il est parti, je te remercie! »

Pour le bonheur des hoqueteurs
Faites-leur peur!
Hou!



Effet d'optique

Le carré blanc est-il plus grand que le carré noir?






Opération impossible

Comment, avec trois fois un, peut-on obtenir pour résultat 12 ?

RÉPONSES :

OPÉRATION IMPOSSIBLE :
11 + 1 = 12.
EFFET D'OPTIQUE :
Non.

Mines

Suite de la page 9

De son côté, le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique des TNO, Jim Antoine, note que la population du Nord doit être au centre du développement. « Les trois territoires ont des problèmes et des préoccupations similaires pour préparer leurs résidents au développement des ressources ». Ce dernier en a profité pour faire pression sur le fédéral dans le dossier de la dévolution. « Nous demandons du financement additionnel de la part du gouvernement fédéral, qui reçoit l'argent du développement des ressources », indique-t-il.

M. Antoine voudrait aussi négocier des accords de développement économique avec le gouvernement fédéral. « La dernière fois que nous avons eu un accord de ce genre, c'était en 1996, mais ça a été coupé. Les provinces de l'Ouest, par exemple, ont accès à Diversification économique de l'Ouest et elles reçoivent de l'argent du fédéral, même si elles ont l'argent du développement de leurs ressources », mentionne celui qui aimerait faire front commun avec ses deux voisins sur ces sujets.

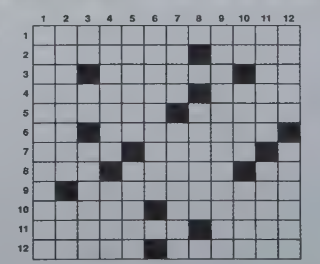
Le ministre fédéral des Affaires indiennes et du Nord ne croit pas que la dévolution sera la panacée. « La dévolution ne sera pas la réponse aux rêves de tout le monde. Nous devrions abandonner cette croyance que la dévolution va simplifier les choses au point où tout le monde aura une meilleure économie. Nous négocierons avec les TNO, comme nous l'avons fait avec le Yukon et comme nous le ferons éventuellement avec le Nunavut, mais nous devons être réalistes, il y a encore beaucoup de travail à faire », dit-il.

Le ministre Jim Antoine a été questionné sur la récente déclaration du ministre des Finances, Joe Handley, à l'effet que les TNO n'auraient peut-être plus les moyens de s'offrir de nouveaux développements. Jim Antoine a émis des réserves sur cette déclaration du ministre des Finances. « C'est évidemment son opinion, mais ça ne vient pas du Cabinet », précise-t-il, tout en ajoutant qu'il entendait aborder la question avec son collègue.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 754



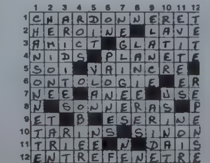
HORIZONTALEMENT

1- Réception d'un congé.
2- Cactus. – Avoir la hardiesse de.
3- Négation. – Provoqué par le vent. – Lettre de l'alphabet grec.
4- Distances assez longues parcourues à pied. – Affaiblie.
5- Se dit des matières textiles n'ayant subi aucun lavage. – Formules.
6- Lettre de l'alphabet grec. – Anneau.
7- Signe de l'addition. – Occasionne.
8- Personnel. – Conduite souterraine. – Doublée.
9- Douteux, vagues.
10- Avoir avec soi. – Cachons.
11- Nouvelle, originale. – Ville du Cameroun.
12- Fabrique, produise. – Vapeur d'eau qui se dépose le matin ou le soir sur les végétaux (pl.).

VERTICALEMENT

1- Qui se plaît dans la méditation notamment religieuse.
2- Pièce servant de couvercle. – École nationale d'administration.
3- Drame lyrique japonais. – Conjonction. – Lieux qui sont le siège d'une immense activité.
4- Arbrisseaux grimpants. – Repaires.
5- Se dit d'une pièce qui a des bordures en biseau. – Dit en s'exclamant (s').
6- Action de supprimer momentanément la fourniture du courant électrique dans un secteur du réseau.
7- Déesse égyptienne. – Mettre en état de fonctionnement.
8- Soulèvement populaire spontané.
9- Étonnantes.
10- Préposition. – Fromage blanc. – Corps simple.
11- Labiée à odeur forte. – Période de temps.
12- Sélectionnés. – Brisas.

RÉPONSE DU NO 753



Horoscope

SEMAINE DU 25 MAI AU 1er JUIN 2003

ANNIVERSAIRES :
28 mai IAN FLEMMING (Gémeaux-Singe)
31 mai SANDRINE BONNAIRE (Gémeaux-Chèvre)


Bélier

BÉLIER
La planète Mars vous apporte un grand courage moral. Vous êtes capable de tout affronter. Vous n'avez peur de rien. Ne vous en faites pas. Vous serez gagnant.


Taureau

TAUREAU
Il est possible que vous ayez beaucoup de choses à faire en même temps. Vous êtes capable de vraiment vous dépasser. Les choses iront très bien pour vous.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes apte à vivre d'une façon formidable. On vous apporte beaucoup de preuves de bonne volonté à votre égard. Vous savez ce qui est vraiment essentiel.


Cancer

CANCER
La planète Jupiter vous donne beaucoup d'élans nouveaux vers du bonheur. Vous êtes capable de vraiment vous rendre compte par vous-même de plusieurs choses. Tout ira pour le mieux.


Lion

LION
Vous êtes dans une période de votre vie où plusieurs choses prennent de l'importance. Vous allez vers des situations où l'on vous respectera beaucoup. Vous en serez très satisfait.


Vierge

VIERGE
Vous êtes très sûr de vous. Vous évoluez vers des dimensions complètement différentes du passé. Cela vous apporte beaucoup de bonheur.


Balance

BALANCE
Vous avez besoin d'être rassuré sur plusieurs choses. Bientôt, vous aurez une meilleure confiance en vous. Vous serez apte à mieux vivre. Ayez confiance.


Scorpion

SCORPION
Vous ne devez pas perdre de temps sur des choses qui n'en valent pas la peine. Vous devez être très sûr de tout ce que vous faites. Ne vous éloignez pas de ceux qui vous sont chers.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez la capacité de très bien vous sortir de vos problèmes. Vous êtes capable de faire face à tout avec beaucoup de succès. Vous voulez que tout soit correct dans le monde de votre travail.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous pouvez vous faire confiance dans le domaine de votre vie professionnelle. Vous apprenez plusieurs choses en même temps. Vous voulez que l'on soit très honnête envers vous.


Verseau

VERSEAU
Vous avez la possibilité de mieux vous exprimer. Vous savez ce qui est vraiment capital pour votre bonheur. Vous ne voulez pas perdre de temps dans quoi que ce soit.


Poissons

POISSONS
Il est possible que vous ayez à vous questionner sur plusieurs choses qui sont liées à vos sentiments. Vous ne savez plus où vous en êtes. Vous serez en mesure de



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Tous les matins		Ricardo	L'Heure du Midi		Watatatow	Providence		Mystérieuses Cités	Variées	Variées	Cinéma variées				Wizz	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			L En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Visez dans le millel	Variées		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Boutique TVA		Hop la viel		Beverly Hills		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

26 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Opération Tonnerre" (Act,'65) Claudine Auger, Sean Connery						Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maisonneuve	Grands Rep. "Les Attaques informatiques"		Le Téléjournal/ Le Point		Maisonneuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les Attaques informatiques"		Capital actions	Maisonneuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée, vie publique Célébrité, quand on y a goûté..				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca	Une fois par mois Propose de ralentir et d'approfondir l'actualité.			Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.				Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Ma maison Rona		2 frères		Le TVA réseau	Un show sournois		Michel Jasmin	15 Publicité	:50 Infopublicité				:45 Le canal nouvelles		

Mardi

27 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie	Cerveau direction		L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Chron. étranges	Chron. étranges	Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maisonneuve	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point		Maisonneuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.	Le Son du bonheur	Capital actions	Maisonneuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information			Smoking et baskets	Au coeur de la loi "Les nettoyeurs"		Temps d'affaires	À bon entendeur
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "Trouble de sommeil"		Le TVA réseau	Un show sournois		Michel Jasmin	:20 Infopublicité					:50 Le canal nouvelles		

Mercredi

28 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Comment ça va, Bob?" (Com,'91) Richard Dreyfuss, Bill Murray.				L'île de Gildor		Journal/Point			Nouvelles sports	"Pourquoi pas" (Com,'93) Martine Rochon, Michael Riley				:10 Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Maisonneuve	Grands Rep. "Un Everest de l'intérieur"		Le Téléjournal/ Le Point		Maisonneuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Un Everest de l'intérieur"		Capital actions	Maisonneuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chroniques d'en haut	Conversation	TV5 le journal	Strip-Tease		Partis pour gloire	Comme au cinéma			Le Ciel...			Mille et une voix	Télétourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	"Le Courage d'une mère" (Drame,2001) Cicely Tyson, Farrah Fawcett.				Le TVA réseau	Un show sournois		Michel Jasmin	:15 Infopublicité					:45 Le canal nouvelles		

Jeudi

29 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Passage à l'acte" (Psy,'96) Patrick Timsit, Daniel Auteuil.				:40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maisonneuve	Congrès Conservateur		Le Téléjournal/ Le Point		Maisonneuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Congrès Conservateur		Capital actions	Maisonneuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Balle de match		TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire		Vie privée, vie publique Célébrité, quand on y a goûté...				Arabie saoudite, le grand écart		Chroniques d'en haut	Arte reportage
TVA	Max Inc.	La série du peuple	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Un show sournois		Michel Jasmin	:20 Publicité	:50 Infopublicité			Le canal nouvelles			

Vendredi

30 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		L'Or		Zone libre "Hong Kong"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Maléna" (Com/dra,2000) Giuseppe Sulfaro, Monica Bellucci.				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America "Aspirants réfugiés"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa Escale dans le bassin d'Arcachon.			Douce France		TV5 le journal	PassepArts Agenda de la vie culturelle et artistique d'expression francophone au Canada.							Écrans du monde	"Vu à la télé" (Rom,2002) Jean-Michel Noirey, Pascale Arbillot		
TVA	Sorcière....	..naufragés	"Sous le ciel bleu d'Hawaï" (Com,'61) Joan Blackman, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Je regarde... Invité(es): France Castel		"Bottle Rocket" (Drame,'95) Owen Wilson, Luke Wilson.				Infopublicité				Infopublicité

Samedi

31 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie	L'Heure du Midi	"Président junior" (Com,'96) Robert Guillaume, Sinbad.				Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Téléjournal	Justice
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	Hist. oubliées	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Hist. oubliées	Culture-choc
TV5	Mission4-14/ 15Clips	Silence ça pousse		Découverte	Le journal / 20F.Parler	:35 La vérité	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Vie privée, vie publique				Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Visez dans le millel	"Casper" (Com,'95) Bill Pullman, Christina Ricci.				Le TVA 18 Heures	"Gremlins 2: nouve..

31 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Un petit vent de panique" (Com/dra,2000) Martin Laroche, Geneviève Bilodeau.				Caméra temoin "Full Cool Jeans"		Téléjournal	À la Maison-Blanche "Ellie"		Nouvelles sports / :55 "L'Affaire Thomas Crown" (Police,'68) Faye Dunaway, Steve McQueen					15 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "Skinhead: Apprentis nazis"		Téléjournal	Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Attaques informatiques"		Zone libre		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux		Téléjournal	Hist. oubliées	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.				:40 Paroles de clips	TV5 le journal	d.	Au coeur de la loi "En vert et contre tous"		Acoustic	Thalassa Escale dans le bassin d'Arcachon.			À communiquer			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Gremlins 2: nouvelle génération" (Com,'90) Phoebe Cates, Zach Galligan.				Téléthon Enfant Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.				Le TVA réseau / 10 Téléthon Opération Enfant Soleil Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.								Téléthon Opération Enfant Soleil	

Dimanche

1 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Le Coin Jardin	Second Regard	De l'un à...	Course automobile Grand Prix de Monaco F1 Monte Carlo, Monaco				La Dictée P.G.L.		Téléjournal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Zone libre "Hong Kong"		Grands reportages		Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard
TV5	Concert		Kiosque		Le journal / 20Invité	:35Chroniques	Noms de Dieux Invité(es): Jean-Claude Guilebaut			Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gourmande	Un monde à...	Le Journal de France
TVA	Téléthon Opération Enfant Soleil Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.								Téléthon Opération Enfant Soleil Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.								Le TVA 18 Heures / :10 Téléthon Enfant	

1 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Découverte	L'Été musique			L'île de Gildor		Téléjournal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"Marius" (Com/dra,'31) Raimu, Pierre Fresnay.				:40 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Maisonneuve	Zone libre "Hong Kong"		Le Téléjournal/ Le Point		Maisonneuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Téléjournal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Je rêve de Roubaix		Double je			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Strip-Tease	
TVA	16h10 Téléthon Opération Enfant Soleil Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.						Le TVA réseau	Infopublicité				:55 Le canal nouvelles					Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 21, 30 mai 2003

Réseau TNO Santé en Français

Les TNO ont pris le départ

« En santé, la question de la langue, c'est une question de qualité de services et non pas nécessairement une question de droit » - Armand Boudreau

➢ Page 3

L'école de Hay River a un nom

L'École francophone de Hay River s'appellera bientôt l'école Boréale. De plus, il semble que le terrain où sont actuellement situées les portatives deviendra le site de la nouvelle école

➢ Page 5



Projet radio/école

Le fil conducteur

Le projet radio/école n'est pas réservé qu'aux étudiants. Les enseignants doivent, eux aussi, apprendre pour transmettre aux jeunes.

➢ Page 6

L'ambassadeur de Belgique en visite à Yellowknife

Balade belge

Intéressés par l'industrie du diamant, l'ambassadeur de Belgique au Canada, Daniel Leroy et son consul général, Frank Carruet, viennent explorer les possibilités qu'offrent les Territoires du Nord-Ouest.

➢ Page 11

Sommaire



Julie Plourde / L'Aquilon

La radio ou l'art de communiquer : c'est ce qu'ont exercé Sylvie Boisclair, Sékou Sonko-Boisclair et Joannie Mercure lors d'une atelier du projet radio / école , le 24 mai dernier.

Décontamination de la mine Giant

Dernier tour de piste

Avec comme objectif l'automne prochain pour la sélection de l'option finale pour la décontamination de la mine Giant, le public doit maintenant faire un choix.

Julie Plourde

Alors que les 237 000 tonnes de trioxyde d'arsenic reposent toujours sous le terrain de la mine d'or Giant, le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada a poursuivi sa série d'ateliers de discussion sur la meilleure façon de gérer les résidus toxiques de plus de cinq décennie d'exploitation minière. Le Comité indépendant d'évaluation par les pairs (CIEP), le groupe SRK Consulting Inc et des représentants du ministère ont rencontré le public et les groupes d'intérêts les 25 et 26 mai derniers, à Yellowknife. Cette rencontre a permis à la population de prendre connaissance du rapport du CIEP, publié en janvier dernier, concernant les options retenues par le groupe SRK Consulting il y a quelques mois. Ces deux options de nettoyage ont été à nouveau présentées au public, qui en a profité pour questionner les experts sur les risques reliés à la décontamination du site.

Bien que connue du public, les deux options choisies, *in situ* et *ex situ*, ne sont pas encore complètement démystifiées. Les avis sont partagés sur la meilleure façon de traiter l'arsenic de la mine, fermée depuis 1999. Des citoyens aimeraient que l'arsenic soit complètement éliminé du sol et renvoyé là d'où il vient. « Il faut modifier les perceptions des citoyens qui croient que l'arsenic a été emmené du Sud au Nord, alors que celui-ci est présent en très fortes quantités au Nord », a tenu à préciser le ministère lors d'une conférence technique le 23 mai dernier.

Le Comité indépendant d'évaluation par les pairs (CIEP), bien que satisfait du travail réalisé par SRK Consulting, a émis quelques recommandations à la suite de la lecture du rapport que les consultants ont produit sur la gestion du site, après trois années de recherches. Le groupe de neuf experts spécialisés, entre autres, en génie civil, en santé publique et en hydrogéologie, estime que les risques doivent être étudiés plus à fond. L'évaluation «modérée» des risques reliés à la santé des travailleurs, qui pourraient extraire l'arsenic du sol si l'option *ex situ* est retenue, devrait être réévaluée, selon le CIEP. Le groupe suggère également au ministère de trouver une solution qui ne requiert pas de traitement interminable. « Nous recommandons la poursuite de la recherche afin d'atteindre des conditions environnementales qui n'exigeront pas une gestion du site à long terme », indique le document publié par CIEP.

Selon les options retenues, pas question de transporter les tonnes d'arsenic à l'extérieur du territoire. La manipulation de cette substance hautement toxique a fortement déterminé le choix des deux options, retenues parmi un total de 56 solutions. « Nous voulions réduire la quantité d'options à un niveau qui permettait au public de prendre une décision adéquate, explique Michel Noël, un conseiller technique

Giant
Suite en page 2



Simon Bérubé

Médecins spécialistes

Jusqu'à présent, 898 noms ont été amassés pour la pétition lancée le 17 mai dernier par la députée, Sandy Lee, et une citoyenne, Sharon Low, afin que le gouvernement territorial en vienne à une entente avec les médecins spécialistes. Rappelons que ces médecins sont sans contrat de travail depuis le 1er avril 2002. Sur 15 médecins, 12 ont remis une lettre de démission qui entrera en vigueur si une entente n'intervient pas d'ici le 1er juillet prochain. La pétition sera déposée à l'Assemblée législative, à la reprise des travaux, le 4 juin prochain.

Diamants

L'industrie canadienne du diamant a été l'objet d'une table ronde, tenue à Edmonton, les 20 et 21 mai derniers. Cette rencontre a réuni les principaux intéressés de ce secteur, provenant de tous les coins du pays. Le but de la rencontre était de trouver des façons de mousser cette jeune industrie sur la scène internationale d'ici 2015. Bien entendu, des porte-parole de l'industrie du diamant étaient aussi sur place, tout comme les différents paliers de gouvernement, les groupes autochtones, les universités et les organisations non gouvernementales. Parmi les recommandations adoptées, on retrouve la coopération entre les gouvernements et l'industrie pour la formation de la main d'œuvre, la croissance de l'industrie en modifiant la structure fiscale, la préservation de la crédibilité et de l'intégrité de l'industrie,l' évaluation des besoins d'infrastructures dans le Nord et la recherche des possibilités de commercialisation. Ces recommandations seront apportées à la réunion annuelle des ministres canadiens des Mines, qui se tiendra à Halifax, en septembre prochain.

Élections

La ville de Yellowknife profitera du recensement tenu par le gouvernement territorial, du 26 mai au 6 juin, pour mettre à jour sa liste d'électeurs en vue de l'élection municipale qui se tiendra le 24 novembre prochain. Les citoyens de Yellowknife auront, à cette occasion, la possibilité de se choisir un maire et huit conseillers. Au même moment auront lieu les élections de sept commissaires pour chacune des commissions scolaires de la capitale.

Commission des accidents du travail

Le ministre responsable de la Commission des accidents de travail des TNO, Joe Handley, a annoncé la nomination de Steve Peterson et de Denny Rodgers au conseil d'administration de l'organisme. M. Peterson représentera les travailleurs. Ce dernier s'est principalement fait connaître en oeuvrant dans le monde syndical. Quant à M. Rodgers, qui représentera l'intérêt public, il est issu du milieu de la politique municipale et de l'engagement communautaire à Inuvik.

Portes ouvertes

Le ministère des Transports des TNO célèbre la Semaine nationale des Transports par la tenue d'une activité porte ouverte, le dimanche 1er juin, à l'aéroport de Yellowknife. L'activité se tiendra de 10 h à 16 h. Des visites en autobus permettront aux intéressés de jeter un œil sur des coins de l'aéroport auxquels ils n'ont généralement pas accès. Le thème de la journée sera : « L'éducation dans le domaine du transport… pour être concurrentiel dans une économie mondiale ». Plusieurs compagnies aériennes et intervenants de l'industrie auront des kiosques pour informer la population.

Exposition inuite

La Musée canadien des civilisations inaugurait, le 29 mai dernier, une exposition portant sur « L'Art de vivre inuit dans l'Arctique canadien ». Cette nouvelle exposition contient au-delà de 47 artéfacts provenant de la collection permanente du musée. Elle vise à montrer de quelle façon les Inuits ont, à travers l'art, su transmettre leurs traditions. Des photographies illustrent aussi l'évolution dans le mode de vie des Inuits au cours des dernières décennies.

Giant

Suite de la page 1

de SRK Consulting. Nous ne sommes pas magiciens, nous ne pouvons pas faire disparaître le problème. Il faut trouver la meilleure solution possible avec les conditions que l'on retrouve sur le site. Il faut convaincre le public et lui démontrer que les solutions qu'on lui propose sont sécuritaires. »

À première vue, l'option *in situ* semble être la plus simple, la moins dispendieuse et la plus sécuritaire. C'est d'ailleurs cette option qui a reçu l'appui de quatre députés de la région de Yellowknife, Sandy Lee, Brendan Bell, Charles Dent et Bill Braden. Les dix chambres et les cinq chantiers d'extraction, qui contiennent l'arsenic et qui sont enfouis entre 80 et 250 pieds, seraient gelés en permanence grâce à un système de thermosiphons composé de long tubes qui achemineraient de l'air froid sous terre. « Le gel a la propriété de transformer l'eau en glace et d'emprisonner l'arsenic à l'intérieur de la glace, explique le professeur de génie civil de l'Université Laval et membre du CIEP, Jean-Marie Konrad. Tant que vous allez maintenir le sol gelé, l'arsenic emprisonné ne pourra pas migrer à travers la glace. Il suffit de faire une masse de sol gelé assez importante. Il faut amener beaucoup de glace dans le sol et créer une masse thermique pour éliminer le risque. »

Ce procédé n'est pas innovateur. L'industrie minière et le secteur du génie civil l'utilisent déjà pour éviter les fuites d'eau lors d'une excavation. Selon le professeur Konrad, cette technologie est idéale pour un milieu comme Yellowknife, balayé par des froids arctiques plusieurs mois par année. « En ayant les thermosiphons, nous serons en mesure d'utiliser le froid durant l'hiver pour préserver la masse gelée. Je pense que geler le sol et le maintenir gelé est une bonne solution à long terme, mais il faut garder un oeil sur ce qui se passe. On peut mesurer la température à distance, ça peut être affiché sur un site Internet auquel aura accès le citoyen. On peut mettre sur pied un système d'alerte basé sur la température. Si la zone commence à se réchauffer, on peut simplement activer les thermosiphons », a-t-il indiqué. L'estimation du coût des travaux et du travail de maintenance et de surveillance s'élève à 55 millions de dollars.

L'autre option, *ex situ*, propose de retirer du sol les tonnes d'arsenic et de les stabiliser dans du ciment ou du bitume. La façon d'extraire cet arsenic pourrait être l'extraction avec un trou de forage, l'extraction mécanique souterraine ou l'extraction à ciel ouvert. Le professeur Konrad envisage difficilement l'une ou l'autre de ces techniques. « On se demande comment on pourra extraire la poussière d'arsenic des recoins des chantiers d'extraction et comment on pourra le faire de façon sécuritaire, explique-t-il. Il faudrait faire une sur-excavation, soit faire un trou béant pour sortir l'arsenic de la terre. » L'estimation du coût de cette solution est de l'ordre de 230 millions de dollars.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada veut sélectionner la meilleure option au cours de l'automne prochain. Une description détaillée du processus devrait être terminée à la fin de l'automne 2004. Le début des travaux devrait se faire au cours de l'année 2006-2007.

Statistiques

Un portrait un peu plus détaillé

Les dernières statistiques du recensement de 2001 révèlent que les habitants des Territoires du Nord-Ouest sont à majorité catholiques, ont une famille et gagnent un revenu médian très élevé.

Julie Plourde

Les dernières données du recensement de 2001 concernant les revenus des particuliers, des familles et des ménages ainsi que sur la religion ont été publiées dernièrement par l'agence de statistiques du gouvernement fédéral. Lors de la période de recensement, la majorité des habitants des Territoires du Nord-Ouest, soit près de 17 000 personnes, s'est déclarée catholiques, suivi de près par plus de 11 000 personnes de confession protestante. Encore une fois, la situation économique des ménages aux TNO est supérieure à celle des familles canadiennes.

Du côté des revenus, le revenu familial médian le plus élevé au Canada a été enregistré aux TNO. La moitié de la population active ténoise gagne plus de 69 000 $, tandis que l'autre moitié a un revenu annuel se situant sous la barre des 69 000 $. Le Yukon et l'Ontario suivent avec des revenus familiaux médian supérieurs à 60 000 dollars.

Le plus grand écart entre riches et pauvres a été noté au Nunavut. Le revenu moyen des familles qui font partie de la tranche de population qui gagne le salaire le moins élevé est d'un peu plus de 6 000 dollars, comparativement à plus de 150 000 dollars pour le 10% des familles qui gagnent le revenu le plus élevé.

Les données statistiques révèlent que la majorité de la population qui gagne un revenu inférieur à 20 000 dollars par année possède un diplôme secondaire ou moins. Par contre, la proportion d'individus diplômés d'une université se classant dans cette catégorie a augmenté au cours de la dernière décennie partout au Canada. En Colombie-Britannique, 15 % du bassin de population à faible revenu avait une formation universitaire en 2001.

Le noyau familial est toujours au cœur de la population ténoise. Il y avait 9 700 familles aux TNO en 2001, dont 4 465 vivant dans la capitale. La majorité des familles est constituée d'un couple marié (5 115), suivi des familles dirigées par un couple en union libre (2 555). Les familles monoparentales représentent un peu moins du quart du nombre total de familles aux TNO, avec plus de 2 000 familles. La majorité des familles monoparentales, soit 1 535, est dirigée par une femme, contre 505 familles monoparentales où le chef est un homme. Il y a, en moyenne, 3,4 membres dans les familles comptant un couple marié, contre 2,8 pour les familles comptant un couple en union libre.

La majorité des ménages aux TNO, soit 4 680, est composée d'un couple, marié ou non, avec enfants. Les ménages sans enfants se chiffrent à 2 515, tandis que le nombre de ménages composés d'une seule personne s'élève à 2 785. Les ménages vivent, pour la plupart, dans un logement dont ils sont propriétaires (6 675). Plus de 5 700 ménages aux TNO vivent dans un logement loué. Les ménages dépensent, en moyenne, 732 dollars par mois pour se loger, tandis que les résidents de Yellowknife déboursent 972 dollars par mois pour leur habitation. Du côté des habitations privées, la valeur moyenne aux TNO est de 139 384 $. Dans la capitale, la valeur moyenne des logements s'élève à 177 522 $.

La religion dominante aux TNO est la religion catholique, suivie par la religion protestante. Le nombre de résidents des TNO affirmant ne s'identifier à aucun courant religieux s'élève à 6 600 personnes. La religion musulmane compte 175 adeptes aux TNO, tandis que 155 personnes se sont déclarées bouddhistes.

Ce portrait est le même au Canada, où sept personnes sur dix, en 2001, se sont déclarées de confession catholique ou protestante. Le nombre de Canadiens qui ont déclaré ne pas avoir de religion est en augmentation, passant de 12 % de la population totale en 1991 à 16 % en 2001.

Réseau TNO Santé en Français

Les TNO ont pris le départ

« En santé, la question de la langue, c'est une question de qualité de services et non pas nécessairement une question de droit » - Armand Boudreau



Julie Plourde

Le directeur général par intérim de la Société Santé en Français, Armand Boudreau, a donné le ton, le 24 mai dernier, lors de la conférence de fondation du Réseau TNO Santé en Français. La vingtaine de gens invités et membres du public savent maintenant un peu plus vers où le Réseau s'en va. Le nouveau comité de coordination, nommé par consensus, compte donner du tonus au dossier de la santé en français aux Territoires du Nord-Ouest.

Composé de cinq membres, ce comité aura pour tâche de définir quels sont les besoins de la communauté francophone des TNO. Une réunion entre Gérard Lavigne, directeur de la Commission scolaire francophone de division, Nathalie Colas, infirmière à l'hôpital territorial Stanton, Regina Pfeifer, consultante en langues officielles au ministère de la Santé et des Services sociaux et André Légaré, représentant de la communauté, est prévue le 27 juin prochain. Le poste de représentant des institutions de santé, resté vacant, devrait être comblé sous peu.

Le Réseau TNO n'est pas seul dans cette aventure. La Société Santé en Français, qui chapeaute tous les réseaux à travers le pays, a obtenu des sommes d'argent qui, selon Armand Boudreau, pourront dès maintenant permettre la réalisation des premiers projets. « Il ne faut pas seulement parler de planification, il faut qu'on se donne des petits succès à partir desquels on peut construire et se dire entre nous que ça a marché », a-t-il indiqué, rappelant qu'il y a un an seulement, la Société n'avait pas encore reçu de garantie de financement.

Cet argent, une somme de 119 millions de dollars, provient du Fonds d'adaptation des soins de santé primaires et du budget fédéral 2003-2004. Les communautés francophones hors Québec toucheront 20 millions de dollars sur trois ans pour améliorer la situation des services de santé en français. Le budget Manley a prévu une somme de 89 millions de dollars sur cinq ans pour les minorités linguistiques, dont 73 millions pour les francophones en situation minoritaire. De ce montant, 63 millions sont réservés à la formation, à l'accessibilité des soins en français et à la recherche. La balance, soit 10 millions, a été mise de côté pour la formation des réseaux. Ce qui assure, pour le Réseau TNO, un financement minimum de 54 859 dollars par année, jusqu'en 2008, pour le fonctionnement de l'organisme, en plus d'un financement non-récurrent de 407 365 dollars, pour la mise sur pied de projets en 2003-2004. « Ce ne sont pas de gros montants, mais dans une perspective historique, l'an dernier, on n'avait rien, tandis que cette année, nous avons 119 millions, a évoqué Armand Boudreau. Dans les prochains cinq ans, ce sont des centaines de millions auxquels il faudrait aspirer pour être capable de développer les services de santé en français à travers le pays. »

La Société mise sur le partenariat pour maximiser pleinement ces sommes d'argent. « Nous ne voulons pas, dans notre approche, être perçus comme un autre groupe d'intérêt, un autre groupe de pression, a martelé le directeur général. Nous voulons être perçus comme étant un partenaire qui travaille avec les gouvernements, autour de la même table, pour définir comment on peut améliorer les services. » D'où l'importance, pour la Société, de rassembler les gouvernements, les institutions de formation, de santé, les professionnels et les communautés.

Les types d'activités et de partenariats peuvent varier grandement d'une région à l'autre. À l'Île du Prince-Édouard, par exemple, des ententes avec la commission scolaire francophone ont permis de mettre sur pied des ateliers dans les écoles sur les maladies transmises sexuellement et la gestion de la colère. Élise Arseneault, membre du conseil d'administration de la Société Santé en Français, a expliqué quelques-uns de ces partenariats aux participants de la conférence de fondation. « Il faut penser global et réaliser des choses simples qui ont un impact direct », a-t-elle mentionné. La Société Santé en Français, de son côté, mise sur le réseautage, la formation et l'offre de services en français sur le terrain, comme une ligne téléphonique info-santé. « Un des rêves que l'on caresse est que, d'ici quelques années, toute personne francophone pourra prendre le téléphone et avoir au moins un premier contact dans sa langue », a révélé Armand Boudreau.



Julie Plourde/L'Aquilon

Roxanne Valade, Armand Boudreau et France Benoît

La consultante France Benoît, embauchée par le comité consultatif qui a démarré le Réseau, produira prochainement une banque de données faisant le recensement de tous les intervenants du secteur de la santé en français aux TNO et en Alberta. Le comité de coordination procédera à l'embauche d'un employé au cours des prochaines semaines. La Société poursuivra ses manoeuvres, de son côté, pour obtenir du gouvernement fédéral un engagement financier à long terme.

ÉDITORIAL

En attendant

Alain Bessette

En lisant l'article en première page sur le choix d'une option de traitement de la poussière de trioxyde d'arsenic à la mine Giant, on sent que la décision finale retiendra la solution visant à congeler le tout.

Non seulement le coût de cette option est-il moindre, mais les difficultés techniques reliées à l'option qui verrait toute cette poussière retirée du sol et traitée ailleurs semblent difficiles à surmonter.

Ma première réaction, devant le scénario de la congélation, a été de percevoir que cette option ne résoudra pas le problème et qu'il s'agit simplement d'une solution temporaire. En effet, le poison est toujours ensevelit sous nos pieds.

Par la suite, j'en suis venu à la constatation que cette mesure temporaire est probablement la bonne solution. En effet, l'évolution de la technologie est tellement rapide qu'il est probable qu'une solution permanente (l'extraction et le traitement complet de l'arsenic) sera disponible d'ici une ou deux générations.

Tout récemment, des scientifiques identifiaient des bactéries qui bouffaient des résidus miniers toxiques produits par une ancienne mine aux États-Unis. Au cours des mois qui ont suivi, de nombreux chercheurs tentaient d'exploiter cette nouvelle forme de conversion pour d'autres types de matières toxiques. Il est donc possible d'envisager qu'une telle technologie se développera pour traiter la poussière d'arsenic.

Si le gouvernement opte pour la solution temporaire, il faut s'assurer que la recherche d'une solution permanente à prix abordable se poursuive, quitte à ce que le gouvernement investisse en recherche et développement, en partenariat avec les universités canadiennes et l'entreprise privée.

Recyclage

Serrer la vis

La Ville de Yellowknife envisage de mettre sur pied, au cours de l'année un programme d'incitation au rendement, pour obliger la population à réduire sa production d'ordures ménagères.

Julie Plourde

Le groupe Ecology North a tenu une séance d'information, dernièrement, pour expliquer à la population les grandes lignes du programme de recyclage de la Ville de Yellowknife. Avec le dépôt, en juin prochain à l'Assemblée législative, d'un projet de loi sur la réduction du volume et de la production des déchets et l'entrée en vigueur prochaine du plan sur les ordures ménagères de la Ville de Yellowknife, le recyclage est le sujet sur toutes les lèvres. Près d'une cinquantaine de citoyens en ont fait la démonstration lors de cette rencontre, qui a fait l'objet de discussions entre des représentants de la ville, des gouvernements des TNO et du Canada et du groupe Ecology North.

La coordonnatrice à l'environnement de la Ville de Yellowknife, Katherine Silcock, a dû s'y prendre à plusieurs reprises pour expliquer le projet de programme d'incitation au rendement, qui en a fait sursauter plusieurs. Selon l'idée initiale, qui a, selon la coordonnatrice, déjà fait ses preuves un peu partout au Canada, les résidents devront limiter leur production d'ordures ménagères à quelques sacs seulement. Ultimement, deux sacs d'ordures, de taille normale, seront tolérés par ménage. Pour chaque sac supplémentaire, le résident devra acheter une étiquette, qu'il apposera sur le sac. La ville espère de la sorte inciter les gens à réduire leur production de déchets et à couvrir plus adéquatement les coûts de traitement des ordures. « Les taxes municipales pour la gestion des vidanges ne couvrent pas les coûts de cette gestion », a mentionné la coordonnatrice. Présentement, chaque ménage reçoit, mensuellement, une facture d'eau majorée de 10 dollars pour le traitement des déchets.

La ville ne veut toutefois pas brusquer les habitudes des citoyens. Le processus sera enclenché graduellement. « Il s'agit de créer une habitude, de préparer les gens et de leurs donner les outils pour le faire, a révélé Katherine Silcock. À cette fin, il faut mettre en place un système d'incitation au rendement. »

Le prix de l'étiquette n'a pas encore été fixé. Les citoyens auront toujours à payer un certain montant pour le traitement de leurs ordures. La taxe spéciale ne s'appliquera qu'aux gros producteurs de déchets. « Nous devrons revoir les frais de traitement des ordures, pour qu'ils en viennent à couvrir le traitement de deux sacs. C'est notre but ultime. »

La Ville de Yellowknife envisage, à long terme, de réduire de 14 à 23 % sa production totale de déchets. Selon la coordonnatrice, certaines municipalités au Canada ont ainsi pu réduire de 30 à 35 % leur production d'ordures. « Si nous mettons en place un système comme ça, je suis persuadée que c'est faisable. »

L'un des obstacles auquel est confrontée la ville est le mythe répandu qui veut que le recyclage à Yellowknife ne se résume qu'à quelques bacs disséminés à travers la ville, dont le contenu se retrouve invariablement à la décharge publique, avec le reste des ordures. « Les matières qui sont placées dans les conteneurs sont envoyées à l'extérieur de la ville pour être recyclées, explique Katherine Silcock. Il y a beaucoup d'idées négatives qui entourent notre programme. Les gens ont perdu confiance. Nous devons maintenant la rétablir. »

Un programme d'éducation populaire, notamment par une campagne de publicité dans les médias, sera également mis en branle parallèlement aux mesures d'incitation. Des indications plus claires sur les matériaux recyclables seront apposées sur les conteneurs à recyclage.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde

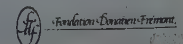
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone





L'école de Hay River a un nom

L'École francophone de Hay River s'appellera bientôt l'école Boréale. De plus, il semble que le terrain où sont actuellement situées les portatives deviendra le site de la nouvelle école

Simon Bérubé

C'est lors de la rencontre de consultation entre la communauté de Hay River et le consultant Marquis Bureau que l'idée de nommer l'institution « l'école Boréale » est apparue. Les parents ont eu quelques semaines pour s'exprimer sur cette proposition et il ne reste plus qu'à en informer le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, de laisser savoir le directeur général de la Commission scolaire francophone de division, Gérard Lavigne.

« Ça faisait depuis le début de l'année que l'on jonglait avec ça. Au départ, les gens ont été un peu saisis par la proposition et ils ont continué à en parler. Ils trouvaient que ça reflétait bien la communauté et que c'était un nom harmonieux », de raconter Gérard Lavigne.

Lors de la réunion publique de la CSFD qui se tenait le 21 mai dernier, le commissaire Gerry Goudreau a laissé entendre que le gouvernement territorial était d'accord pour l'octroi du terrain actuellement occupé par l'école pour la construction du nouvel édifice. « Cependant, il ne voudrait pas nous donner la superficie de terrain désirée et nous demanderait de faire l'école sur deux étages. Ce n'est pas vraiment ce que l'on veut parce qu'il sera difficile, plus tard, de procéder à la construction d'un gymnase », avait-il fait savoir.

Or, quelques jours plus tard, il semble que la situation se soit réglée. « Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, a communiqué avec les commissaires de la CSFD et ceux de l'Autorité scolaire de Hay River. Il a été mentionné que le terrain désigné pour la construction de l'école était le site actuellement occupé par les portatives. Si la superficie n'est pas exactement celle que l'on avait demandée, c'est très proche », de préciser M. Lavigne.

Quant au gymnase, il semble que l'on devra compter sur les deux écoles voisines pour accommoder l'école Boréale. « Par contre, la construction prévue aurait une salle commune assez grande pour que les plus jeunes puissent faire de l'exercice. La salle serait aussi assez grande pour regrouper toute la communauté scolaire », de mentionner le directeur général, qui admet que les négociations pour l'utilisation des gymnases risquent d'être ardues.

Pré-maternelle

Du côté de Yellowknife, les commissaires ont décidé de reconduire le projet-pilote qui permettait aux enfants de quatre ans de suivre un cours d'une demi-journée à la maternelle. Cependant, les enfants fréquenteraient l'école en après-midi plutôt qu'en avant-midi. La décision des commissaires fait suite au dépôt d'un rapport de la directrice de l'école Allain St-Cyr, Lucille Leclerc. Cette dernière avait consulté l'enseignante de la maternelle et les parents des enfants impliqués pour l'aider dans la rédaction de son évaluation.

Embauche du personnel

Il semble que tous les postes aient été comblés du côté de l'école Boréale de Hay River. Pour ce qui est de Yellowknife, M. Lavigne laisse entendre que des curriculum vitae continuent de lui parvenir pour les trois postes disponibles. On se souviendra que les publicités mentionnaient que des compétences en musique et en informatique étaient recherchées. « Nous voulons engager des personnes dont les spécialités viendront compléter celles des enseignants qui seront toujours là. Nous nous attendons à ce que tous les postes soient comblés pour la première semaine de juin », dit-il.

Pour ce qui est de la direction de l'école Allain St-Cyr, les curriculum vitae continuent aussi de parvenir aux bureaux de la CSFD. Les candidats retenus seront invités à Yellowknife, sous peu, pour rencontrer le comité de sélection composé de Lorraine Taillefer, de Gérard Lavigne, du président de la CSFD, Jean-François Pitre et de Brigitte Bergeron, qui agit à titre de représentante des enseignants.

Agrandissement à l'ÉASC

Au cours de la rencontre du 21 mai, Jean-François Pitre a dit que la CSFD espérait que les travaux d'agrandissement de l'école de Yellowknife procèdent pour 2006-2007. « Nous avons demandé à Patrimoine canadien de réserver l'argent pour l'entente 2004-2009. Patrimoine canadien semble se dire prêt à investir si le gouvernement territorial est prêt », a-t-il dit.

Selon Gérard Lavigne, l'année 2006-2007 était l'objectif prévu à la planification de la CSFD. « Ça permettra de gérer et de mener à terme la construction de l'école de Hay River sans être dans une position où tous les budgets arrivent la même année ». M. Lavigne précise que le projet ne comprendra pas seulement l'ajout d'un gymnase, mais aussi l'addition de locaux de classe, de laboratoires, de salles de services, etc. L'agrandissement permettrait aussi aux élèves du secondaire d'avoir leur propre aile avec une ambiance appropriée à leur groupe d'âge.

Afin de convaincre les hauts-fonctionnaires du gouvernement territorial du fait que les élèves et les enseignants de l'école Allain St-Cyr manquent déjà d'espace, M. Lavigne entend les inviter à l'école pendant que les élèves s'y trouvent toujours. « Il faudrait qu'ils voient qu'il n'y a vraiment pas de coin libre où l'on pourrait mettre un autre groupe de jeunes », dit-il.

COURRIER DU LECTEUR

Au président de la CSFD,

Monsieur le président, il est dommage que vous ayez fait savoir à la population que vous ne pouviez pas commenter mes propos dans le journal L'Aquilon du 9 mai 2003 et que c'était la première fois que vous entendiez parler des difficultés de fonctionnement à la CSFD.

Voici quelques faits :

Je vous ai fait parvenir des copies des demandes adressées au directeur général : les 21, 27 et 29 janvier 2003. Je vous ai rencontré à mon bureau avec le directeur général, le vendredi 7 février 2003, pour discuter et pour avoir des réponses sur les demandes faites depuis le début de l'année. Vous avez oublié que je vous ai appelé à Edmonton, sur votre cellulaire, pendant vos vacances en avril.

C'est malheureux que vous ne puissiez pas tenir compte de ces faits… et que tout semble bien fonctionner à la CFSD.

Pour moi, la boucle est bouclée.

Lucille Leclerc
Directrice de l'École Allain St-Cyr

---

aquilon@internorth.com

C.P. 1325, Yellowknife, NT X1A 2N9

5016, 48th Street

Projet radio / école

Le fil conducteur

Le projet radio/école n'est pas réservé qu'aux étudiants. Les enseignants doivent, eux aussi, apprendre pour transmettre aux jeunes.

Julie Plourde

Pour montrer aux étudiants à faire de la radio, il faut aussi passer derrière le micro. C'est ce qu'ont découvert les huit participants à l'atelier radio/école, donné par la formatrice Julie Vaudrin-Charette, le 24 mai dernier, au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles. Invitée par Radio Taïga, Julie Vaudrin-Charette est une spécialiste des projets radio/école au Québec. Le programme, mis sur pied pour les écoles de Yellowknife, tient compte du contexte d'immersion que vivent plusieurs jeunes francophones et francophiles. « J'essaie d'orienter l'atelier pour permettre de trouver des stratégies de création, a-t-elle mentionné. Comment créer avec des enfants qui sont encore dans l'apprentissage du français ? Je pense qu'on va trouver des réponses ensemble. »

L'atelier a permis aux quelques enseignants et curieux d'en apprendre davantage sur les techniques de communication propres au médium radiophonique. Pose de voix, respiration, posture sont autant d'éléments qui influencent la performance d'un communicateur. Les exercices ont mis en pratique les différents types d'activités qui peuvent être intégrées à une émission de radio, comme la lecture d'un bulletin de nouvelles, le débat, la ligne ouverte ou le sketch. « Mon approche est pratique. Pour apprendre à faire de la radio, il faut en faire. Pour l'adapter aux élèves, il faut déjà avoir cette expérience de communication », révèle Julie Vaudrin-Charette.

Ce que le projet radio/école a de particulier, c'est qu'il ne s'insère pas en parallèle dans le système scolaire, mais donne plutôt aux enseignants la chance d'intégrer les matières scolaires à l'intérieur d'un environnement studio. Des enseignants du Québec participant au programme ont mis sur pied des projets à contenu académique, comme, dans le cadre d'un cours d'histoire de 5e année, une lettre d'un correspondant en Nouvelle-France ou le reportage en direct de Rome.

« Ça apporte beaucoup de confiance aux jeunes, raconte Julie Vaudrin-Charette. Il y a des enfants qui sont oubliés dans le système académique, qui sont moins valorisés parce qu'ils n'ont pas de bonnes notes. L'élève qui est toujours dans la moyenne a besoin de se trouver des endroits où il sera valorisé. La radio peut être un de ces endroits-là », a-t-elle mentionné.

La clé d'une communication efficace et naturelle est la spontanéité, une faculté parfois difficile à développer quand la langue de communication n'est pas la langue maternelle. La formatrice a quelques trucs dans son sac pour dérouiller les jeunes. « L'imagination, la fantaisie, le jeu de rôle enlèvent une partie de la gêne initiale. Il faut faire parler l'enfant sur son expérience. J'essaie toujours de semer la controverse dans la classe, poser des questions où c'est difficile d'être totalement pour ou contre. Il faut être prêt des enfants, il faut les écouter. »

Pour la formatrice, l'environnement radiophonique et les expériences qu'il procure peuvent donner aux jeunes des acquis essentiels. « Ça permet de développer l'écoute à travers le travail d'équipe et le sens critique par rapport à l'information que les jeunes vont trouver sur Internet ou à la bibliothèque, estime Julie Vaudrin-Charette. Ce sont des outils qui peuvent être réutilisés dans la vie. C'est un bon point de départ pour la vie à l'extérieur de l'école. »

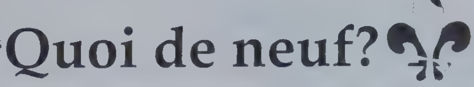
Les premiers pas du projet radio/école se sont déroulés pendant cinq jours, au cours desquels la formatrice a visité les écoles de Yellowknife.

Un projet-pilote d'émission de radio, qui a été diffusé sur les ondes de Radio Taïga, a été réalisé avec des enseignants et des étudiants.



Julie Plourde / L'Aquilon

Julie Vaudrin-Charette et Jeff Hipfner



Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Juin 2003

L'Assemblée générale annuelle de l'AFCY

Le mercredi 4 juin 2003 au Mess des officiers des Forces armées canadiennes : 4816, 49e rue. 18 h : Repas gratuit; 19 h : Assemblée générale annuelle

Tous les membres de l'AFCY ainsi que ceux et celles qui désirent le devenir sont invités à participer à l'Assemblée générale annuelle de l'AFCY. Votre présence à l'Assemblée générale annuelle est importante. Nous discuterons des activités et du fonctionnement de l'AFCY. De plus, les membres éliront un nouveau conseil d'administration. Pour avoir le droit de voter à l'AGA, vous devez être membre en règle. Alors, n'oubliez pas de renouveler votre carte de membre.

Chambre noire

Atelier d'initiation au développement de photographies, pour vous et votre famille! Sur réservation seulement. De plus, la chambre est ouverte à la communauté tous les jeudis de 18 h à 21 h. Pour de plus amples informations, contacter le 873-3292

À ne pas manquer:
Après l'AGA de l'AFCY,
la première édition du
« **Gala des prix Taïga** ».
Durant cette cérémonie des plus enivrante, vous pourrez applaudir les animateurs et producteurs récipiendaires des prix Taïga. De plus, un(e) bénévole non-animateur s'étant démarqué par son dévouement envers Radio Taïga sera récompensé d'une manière bien spéciale.
Une cérémonie se déroulant dans la bonne humeur et l'entrain.
Mais quand même... tenue de gala ou excentrique exigée.
Prix pour tenue la plus extravagante. Pour renseignements, Sylvie Boisclair: civr@franco-nord.com 766-3308

Projection de courts-métrage en français

Le 12 juin 2003, à la salle de la United Church. Gratuit et familial, les parents et les enfants sont bienvenus !
1er Festival du Film Francophone de Yellowknife.
Thème :
« **Ma vie en français à Yellowknife** ».
Projection des six films courts-métrages réalisés par des francophones de la communauté, un documentaire indépendant et un extrait de film sur la garderie Plein Soleil. Les courts-métrages seront ensuite diffusés sur le canal communautaire, iCat-TV, en juin et pendant l'été.

Ateliers : Photoshop et Dreamweaver

Deux logiciels presque inséparables quand il s'agit de créer un site web.
Venez apprivoiser ces deux logiciels réputés pour être très complexes et assez difficiles d'approche.
Les ateliers de mai et juin sont déjà pleins. Ceux qui voudraient participer à des séances en juillet peuvent téléphoner pour organiser un groupe au 873-3292.

En location à l'AFCY

Dès juillet au local de l'AFCY :
- caméra Sony vidéo mini-DV avec trépied : 12 $ par jour (dépôt demandé)
- livres sur la photo numérique et sur la vidéo numérique : 4 $ par semaine.

Logiciels de formation accessibles

Accessibles au public dans le local de l'AFCY et à utiliser sur place, à partir de juillet :
logiciels de formation
Photoshop,
Video numérique,
Photo numérique.
Chaque cédérom contient 22 leçons interactives.

Étudiant

Jasmin Depont est notre étudiant stagiaire en infographie. Il travaille pour l'AFCY, la CSFD et le CDÉTNO. Il va faire une étude des besoins en infographie auprès des organismes francophones des TNO, des sites web pour des clients du CDÉTNO, un projet pour la CSFD et participera à la création du site web de l'AFCY, qui sera mis en ligne fin juillet.

Site web

Les organismes francophones et les particuliers peuvent contacter Françoise Jaussoin au 873-3292, s'ils veulent intégrer une page web de leurs activités, dans le site de l'AFCY.

Radio Taïga 103.5 FM ! Votre radio locale francophone / été 2003 dès le 2 juin

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
7h–9h	**Bonjour Chéri !** **Musique, nouvelles locales et nationales, météo, agenda communautaire** Demandes Spéciales : Tél. : 766-5172 civr@franco-nord.com					Jazzons Blues	7h-8h Zone musicale 8h Francophonie express 8h30 à 9h Zone musicale
9h–11h	**Myriade** Éphémérides, Nouvelles nationales, Musique palmarès					9h-10h Zone musicale	9h-10h Zone musicale
11h-13h	Pop Réseau **Nouvelles, musique, entrevues**					10h-12h Le Top 20 RFA Palmarès 12h Fréquence rock	10h-13h Week-end country Musique Country
13h-15h	**Tout petit la planète** Musique du monde	**Du son neuf** Nouveautés	**Ici et maintenant** Techno/acid jazz	**Jamais assez de Jazz** Jazz	**Visions boréales** Actualités 13h30 **Top Kétaine** 14h00 **Us et coutumes** Traditionnel	13h-14h Couloir du temps 14h Découverte d'album	13h-14h **Afrique en musique** 14h-15h Hebdo journal
15h-16h	**Bouge les Bouddas** En reprise	**Faits d'hiver** En reprise	**Afrique en musique** En reprise	**Au pays de la Sagouine** En reprise	**Virgule** En reprise	15h Arc en sons	15h Zone musicale
16h-	**Qué/Can en chanson** Chanson Qc/Can	**Visions boréales** Reprise Musiques Diverses	**Franco-français** Chanson Franco-européenne	**Pas un mot dit** Instrumentale	Hebdojournal (RFA)	16h Bizz Buzz	16h Les fleurs bruyantes
17h-	Jazzons blues	**Au pays de la Sagouine**	Découverte d'album ou zone musicale	Le taxi rouge	**Faits d'hiver**		
18h-		Les fleurs bruyantes	Bizz buzz	Le top 20 RFA Palmarès	Couloirs du temps	18h-19h Le taxi rouge	18h Zone musicale
19h-	Arc-en-sons	**Virgule**	**Bouge les Bouddas**		Fréquence rock	19h-20h L'interdit	
20h-21h	Galaxie Musique toute la nuit	Galaxie Musique toute la nuit	Galaxie Musique toute la nuit	Galaxie Musique toute la nuit	Galaxie Musique toute la nuit	Galaxie Musique toute la nuit	Galaxie Musique toute la nuit

Émissions d'un de nos partenaires du Réseau RFA
Émissions locales (réalisées à Yellowknife par des producteurs bénévoles)

Afrique en musique : Gaspard Kabanga — Actualités africaines et musique
Au pays de la sagouine : Joannie Mercure et Nicole Kelly — Musique acadienne
Bouge les Buddas : Benoît Boutin, Sylvie Francoeur — Tendances et musique éclatée B.B. Plein air S.F.
Faits d'hiver : André Boulanger — Musique
Virgule : Jeanne Arsenault — Musique et environnement
Visions boréales : Julie Plourde et Simon Bérubé — Affaires publiques

Pour plus de détails sur les émissions: 766-3308
Bon été!

Petites annonces



APPEL D'OFFRES

Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Réparation du béton asphaltique
CT04-3010

Réparer les dépressions indiquées sur la piste 15-33
- Aéroport de Yellowknife, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'administrateur des contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2ᵉ étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 11 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 26 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Administratrice des contrats
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Mary Coyne
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 873-7752

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions le 4 juin 2003, à 15 h, dans la salle de conférence du ministère des Transports, au 4ᵉ étage du YK Centre.

Vous pouvez également obtenir de l'information sur les contrats du ministère des Transports dans son site Web, à l'adresse suivante : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html



APPEL D'OFFRES

Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Épandage de gravier de revêtement
CT03-9706

- Du km 471 au km 550, route 1;
du km 37 au km 147, route 7, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'administrateur des contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2ᵉ étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin), ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 86, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou être livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'édifice Nahendeh), ou au surintendant, Région du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2ᵉ étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 11 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses susmentionnées à partir du 29 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions le 2 juin 2003, à 13 h 30, à Fort Simpson.

Vous pouvez également obtenir de l'information sur les contrats du ministère des Transports dans son site Web, à l'adresse suivante : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

Causerie des parents

Dans le cadre d'une formation pour le personnel de la petite enfance, la Garderie Plein Soleil organise une causerie avec les parents le jeudi 5 juin à 19 h 30, à l'École Allain St-Cyr.

Chambre à louer

Je dispose d'une chambre à louer au centre-ville à partir du 15 juin. 669-0066 (soir) et 873-3292 (jour)

Téléphone cellulaire Motorola

L'AFCY a trouvé une radio-téléphone portative de marque Motorola. Tél. : 873-3292

Voyage en France

Les élèves en immersion de l'École St-Patrick organisent des activités de financement pour un voyage à Paris. Prochain événement, samedi 31 mai, un lave-auto dans le stationnement du magasin Coop.



Ressources, Faune et Développement économique
L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDES D'OFFRES A COMMANDES

Sondages à l'aéroport de Yellowknife

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique est à la recherche d'un entrepreneur qualifié pour mener des sondages auprès de passagers au départ, à l'aéroport de Yellowknife. Ces sondages sont effectués de 6 h à 7 h 30 et de 14 h à 16 h, selon le jour, et parfois jusqu'à 17 h 30. Le sondeur devra travailler le samedi et le dimanche, à l'occasion. Le contrat durera du 23 juin 2003 au 31 mars 2004.

Vous pouvez vous procurer les documents relatifs à la convention d'offre à commandes à compter du 1ᵉʳ juin 2003, auprès de Rick Maddeaux, commis aux achats et aux contrats, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6ᵉ étage, Scotia Centre, Yellowknife NT X1A 3S8. Téléphone : (867) 873-7582; télécopieur : (867) 873-0550, courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 16 juin 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Améliorations du chemin d'accès
CT 03-9703

- Chemin d'accès à Kakisa, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 4 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 19 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Diana Field
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions qui se tiendra le 26 mai 2003, à 13 h 30, au 76 Capital Drive, Bureau 201, à Hay River.

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

CRTC

AUDIENCE DU CRTC

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 14 juillet 2003 à 9 h00, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier ce qui suit. 1.-4. L'ENSEMBLE DU CANADA. **JONATHAN E. BOGO (SDEC), LEARNING AND SKILLS TELEVISION OF ALBERTA LIMITED et 1490525 ONTARIO INC.** demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui seront appelés respectivement FW TV, Zoomer, The Crime Channel et Silver Screen Classics. EXAMEN DES DEMANDES: veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2.Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **19 juin 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-6.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

SECRETAIRE, EXECUTIF

Yellowknife, T.N.-O.

Traitement : 21,07 $ l'heure (soit environ 41 226 $ par année)
Allocation annuelle de vie dans le Nord : 2 302 $
Poste à durée déterminée jusqu'au 30 août 2004
N° du concours : SR03/19 Date limite : le 6 juin 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Commission des accidents du travail, 3ᵉ étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : (867) 920-3891 ou 1-800-661-0792 (sans frais); télécopieur : (867) 873-4596; courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au bureau.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Installation de stockage de sel
CT 04-3006 (Fort Simpson)
CT 04-3005 (Fort Liard)

Construction d'une nouvelle installation pour stocker le sel
- Fort Simpson et Fort Liard, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 86, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage de l'Édifice Nahendeh) ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 20 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Commis aux contrats,
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-8978

Renseignements techniques : Peter Praetzel
Gouvernement des T.N.-O.
Téléphone : (867) 920-6469

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

Soirée théâtre !



La répétition de Peau d'âne

L'Association des parents francophones de Yellowknife présentait, le 24 mai dernier, un spectacle de théâtre mettant en vedette les élèves de la 2e à la 5e année de l'École Allain St-Cyr. Le tout avait lieu au gymnase de l'école J.H. Sissons. Les jeunes ont eu l'occasion de charmer leurs parents en présentant la pièce « La répétition de Peau d'Âne », qu'ils avaient montée au cours de leurs activités parascolaires.

En première partie, le public a eu l'occasion de revoir et de réentendre le groupe musical formé de jeunes francophones de la capitale, sous la direction de Chantal Desgagnés. Le 7 juin prochain, ce sera aux élèves de deuxième cycle (4e à 10e année) de présenter la pièce « La télépatite ». Les membres du groupe d'improvisation profiteront aussi de l'occasion pour démontrer leur rapidité d'esprit. Cette activité aura lieu à l'École secondaire Saint-Patrick.



Le groupe de musique

Le groupe de théâtre

Photos : Martine Boulet-Pelletier

La page de

La fête des pères

Aujourd'hui, il faudrait commencer à penser à la fête des Pères! Donc, tu dois lire cette page exclusivement avec ta maman.

Poème pour papa

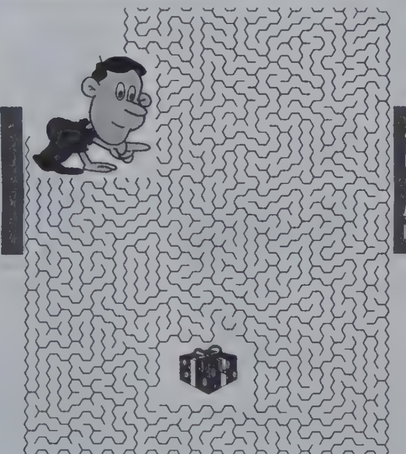
Cher papa je t'aime
Je voudrais toujours
bien faire
Je voudrais toujours
te plaire…

Être doux comme
un poème
Être bon comme
de la crème
Être gentil comme
un cœur,
Être grand comme
un géant.

Cher papa
je t'aime très fort
Tu es un papa en or!

Des cartes à boutons





Défi labyrinthe

Montre à mon papa le chemin qu'il doit prendre à travers ce labyrinthe pour retrouver son cadeau.

Le nom de mon papa

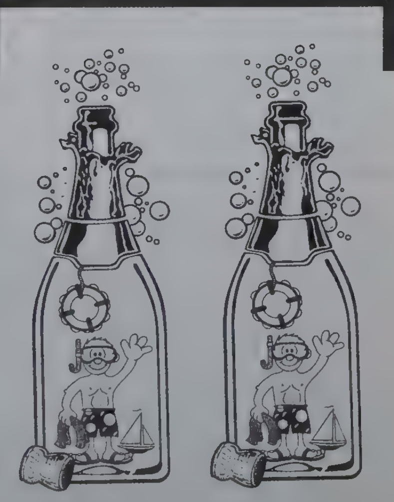
M	U	F	N	E	T	I	E	N	N	E	K	M	A
J	E	R	E	M	I	E	I	J	S	J	C	A	H
A	I	E	I	A	D	B	N	A	I	A	I	R	C
L	H	D	L	L	O	R	I	S	O	C	R	C	A
E	T	E	U	R	M	M	C	O	C	Q	T	H	S
X	A	R	J	A	I	A	O	N	N	U	A	R	B
I	M	I	L	C	N	R	L	I	A	E	P	I	E
S	C	K	A	U	I	T	A	V	R	S	I	S	R
S	I	M	O	N	C	I	S	E	F	D	I	T	N
N	L	A	U	R	E	N	T	K	R	U	M	I	A
P	H	I	L	I	P	P	E	O	O	D	E	A	R
O	L	I	V	I	E	R	J	L	R	E	R	N	D

Alexis
Bernard
Carl
Christian
Dominic
Étienne
François
Frédérik
Jacques
Jason
Jérémie
Jordi
Julien
Kevin
Laurent
Louis
Luc
Marc
Martin
Mathieu
Nicolas
Olivier
Patrick
Philippe
Rémi
Robin
Sacha
Simon

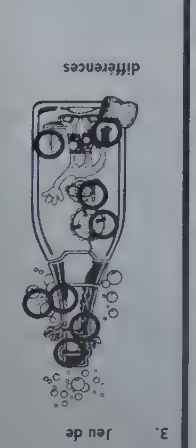
Mon papa se nomme

Jeu de différences

Encercle les huit (8) différences entre ces deux dessins.



RÉPONSES :



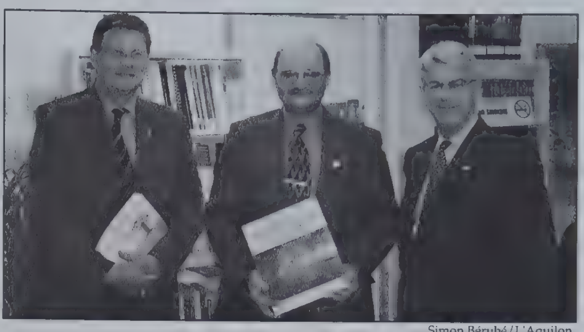
L'ambassadeur de Belgique en visite à Yellowknife

Balade belge

Intéressés par l'industrie du diamant, l'ambassadeur de Belgique au Canada, Daniel Leroy et son consul général, Frank Carruet, viennent explorer les possibilités qu'offrent les Territoires du Nord-Ouest.

Simon Bérubé

Il est bien connu que la ville d'Anvers, en Belgique, est la plaque tournante mondiale de l'industrie du diamant. Intéressés par l'industrie diamantaire naissante aux TNO, l'ambassadeur de Belgique, Daniel Leroy et le consul général de Belgique à Toronto, Frank Carruet, ont décidé de faire un saut dans le Nord pour y rencontrer les représentants du gouvernement territorial et visiter la mine Diavik.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Frank Carruet, Fernand Denault et Daniel Leroy.

« Nous cherchons toujours des opportunités de coopération entre la Belgique et le Canada, alors pourquoi pas sur le plan des diamants ? Ou un lien Anvers-Yellowknife ? », de laisser entendre M. Carruet.

De prime abord, les deux diplomates se disent impressionnés par le développement économique que vivent les Territoires du Nord-Ouest. « Je crois que les TNO vont devenir extrêmement riches, surtout avec l'exploitation du gaz naturel et du pétrole dans la vallée du Mackenzie », d'ajouter l'ambassadeur.

« Dans la mesure du possible, je vais inciter les travailleurs du diamant d'Anvers à explorer les possibilités de développer une coopération entre la Belgique et les TNO sur le plan des diamants », lance l'ambassadeur. Celui-ci n'exclut d'ailleurs pas une visite des autorités belges dans l'Ouest canadien.

« Traditionnellement, pour la partie francophone de la Belgique, le Canada s'arrête à la frontière de l'Ontario. Pour la partie néerlandophone, ça s'arrête à la frontière de l'Ontario et du Manitoba », d'expliquer M. Leroy. Ce dernier ajoute qu'il s'agit du rôle du consul général basé à Toronto d'aider les gens d'affaires belges à explorer les possibilités qu'offrent l'Ouest et le Nord.

Pour ce qui est des demandes répétées du gouvernement territorial en faveur de la transformation des diamants en territoire ténois, l'ambassadeur trouve cette politique « tout à fait normale ». « Le centre d'Anvers est un des plus grands centres mondiaux pour la vente et l'exportation du diamant brut. Nous avons une taillerie extrêmement importante, mais nous ne sommes pas le seul centre du monde. Il y a suffisamment de travail pour tout le monde et nous sommes prêts, si les Canadiens le souhaitent, à les aider à développer leur entreprise de taillerie. Ça ne fera pas concurrence à Anvers ».

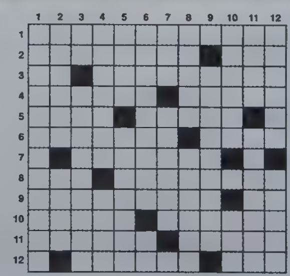
MM. Leroy et Carruet ont profité de leur passage à Yellowknife pour visiter la maison Laurent-Leroux. « Notre rôle est de développer les relations entre le Canada et la Belgique, que ce soit sur le plan économique ou culturel. J'ai été impressionné par ce que la Fédération Franco-TéNOise réalise. Si nous pouvons vous aider, nous sommes tout à fait disposés à le faire », de réagir M. Leroy.

Ce dernier n'a d'ailleurs pas caché sa surprise de voir une communauté francophone active dans la capitale des Territoires du Nord-Ouest. « Dans mon rapport, je signalerai la présence d'une communauté francophone, puisque ça m'a agréablement surpris », dit-il.

Avec trois langues officielles, la Belgique doit aussi faire face à des crises linguistiques. « Je crois que dans tous les pays où plusieurs langues ont un statut national, chacun fait l'effort nécessaire pour que ça marche le plus souplement possible. Qu'il y ait des tiraillements, je crois que c'est un peu fatal pour tous les pays. Il y en a peut-être au Canada, je sais qu'il y en a en Belgique et peut-être aussi en Suisse », d'analyser celui qui, avant d'être posté à Ottawa, a occupé les fonctions d'ambassadeur en Tanzanie, en Argentine et en Tunisie.



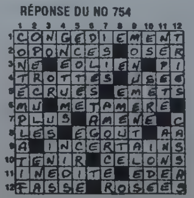
PROBLÈME NO 755



HORIZONTALEMENT
1- Bienveillant, indulgent.
2- Petits instruments de musique. — Communauté économique européenne.
3- Lettre de l'alphabet grec. — Amourachent (s').
4- Enfonce vivement. — Remorquai un bateau à l'aide d'un câble.
5- Conduit naturel. — Dans la Haute-Vienne.
6- Rends plus stable. — Fiole.
7- Accouple deux pièces métalliques.
8- Poisson d'eau douce. — Ensemble des cordages d'un bateau.
9- Médicament absorbé par voie perlinguale. — Doublée.
10- Composé obtenu par condensation. — Prénom masculin.
11- Fines bandes de soie pour drainer une plaie. — Parcelle.
12- Greffais. — Venus au monde.

VERTICALEMENT
1- Compte, enregistre.
2- Oeil-de-boeuf. — Elle fut abolie en 1789.
3- Possessif. — Parole qui blesse la pudeur ouvertement.
4- Personne qui prend à bail. — Coup.
5- Estrade entourée de cordes. — S'usent par le frottement, en parlant de cordages.
6- Assombrit.
7- Détesté, exécré. — Herbe aquatique vivace.
8- Garnit d'une aiche. — Coq de bruyère.
9- Sans équivoque.
10- Ferme hermétiquement. — Il portait souvent un habit de femme.
11- Ville d'Allemagne. — Tension douloureuse au niveau du sphincter.
12- Se dit d'une odeur forte et répugnante. — Personnes.

RÉPONSE DU NO 754



Horoscope

SEMAINE DU 1er AU 8 JUIN 2003

ANNIVERSAIRES :
1er juin MARILYN MONROE (Gémeaux-Tigre)
4 juin LA BOLDUC (Gémeaux-Cheval)



BÉLIER
Il est possible que vous soyez appelé à prendre de grandes décisions dans le domaine de votre organisation de vie. Cela vous demandera beaucoup de travail.



TAUREAU
Vous allez vers des situations qui changeront votre vie matérielle. Vous en serez très heureux. Vous serez capable d'exprimer des choses comme vous ne l'avez jamais fait dans le passé.



GÉMEAUX
Vous voulez présentement que les gens comprennent des choses qui sont liées à vos émotions. Cela n'est pas nécessairement facile. Vous avez l'impression de ne pas être vraiment écouté. C'est sérieux.



CANCER
Vous devez voir les choses sous un angle de réalisation personnelle. Vous ne devez rien négliger. Pensez à ce qui est surtout lié à vos sentiments.



LION
Vous avez beaucoup de forces morales. Vous ne devez pas vous laisser influencer face à des choses qui n'ont rien à voir avec ce que vous vivez. Vous êtes très sûr de vous et vous devez le demeurer.



VIERGE
Vous avez beaucoup d'ambition. Cela vous donne de grandes satisfactions. La Lune vous apporte des choses vraiment puissantes si vous travaillez avec le public.



BALANCE
Vous avez la capacité de vraiment mieux vous exprimer. Vous savez ce qui est lié à votre bonheur. Vous avez besoin d'être près de ceux qui vous témoignent de l'affection.




SCORPION
Vous pouvez très bien savoir plusieurs choses par vous-même dans le domaine de vos relations avec les autres. Votre intuition vous est essentielle. Ne l'oubliez pas.



SAGITTAIRE
Vous avez beaucoup de chance. Présentement, plusieurs problèmes du passé partent de votre vie. Vous devez être très prudent dans tout. Réfléchissez.




CAPRICORNE
La planète Pluton vous oblige à voir les choses d'une façon profonde. Vous avez beaucoup de fermeté. Vous êtes dans une période où les choses se vivent avec beaucoup de puissance.



VERSEAU
Vous êtes dans une période où plusieurs dimensions nouvelles arrivent dans votre vie. Vous avez la possibilité de tout améliorer surtout dans le domaine de votre travail.



POISSONS
Vous pouvez aller vers ce qui vous semble essentiel. Vous avez beaucoup de choses à comprendre en peu de temps. Vous êtes capable de vraiment vous éloigner de ce qui peut vous nuire.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est péché	L. Émilie de la nouvelle lune / L'île de Gildor		L'Heure du Midi		Watatatow	Providence		Mysterieuses Cités	Histeria!	Variées	Cinéma variées				Wizz	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			Variées	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	L 45 Dessous	Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Variées	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Variées	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Visez dans le mille!	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Hop la vie!		Beverly Hills		Place Melrose		Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

2 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Au service secret de sa majesté" Un agent secret réussit à découvrir le repaire d'un vieil ennemi. (Espion,'69) Diana Rigg, George Lazenby						Le Telejournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Malgré Picasso" (Drame,'96) Natascha McElhone, Sir Anthony Hopkins.					05 Politique / 15 Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "La Guerre de Tony Blair"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Racines et ailes				Isabelle autour du...	TV5 le journal	Biblio-theca	E. Chevardnaze		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Ma maison Rona		2 frères		Le TVA réseau	Sucré salé	Un show sournois		Infopublicité	Vision mondiale	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Mardi

3 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie	Cerveau direction		L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Chron. étranges	Chron. étranges	Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Poutine: Le Diktat implacable"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Poutine: Le Diktat implacable"		Capital actions	Maisonn-euve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						TV5 le journal	Temps présent		Un monde à... / 25 Envoyé spécial Magazine d'information.			45 Smoking	Au coeur de la loi			À bon entendeur
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "Abus de Grappa"		Le TVA réseau	Sucré salé	Un show sournois		Infopublicité	Indus Media	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Mercredi

4 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Un ange denommé Wanda" (Com,'98) Jamie Lee Curtis, John Cleese				L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Mustang" (Com,'75) Willie Lamothe, Y. Gélinas.				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mots croisés Magazine de la rédaction. Dossier sur le droit à l'enfant				Conversa-tion	TV5 le journal	L'hebdo		Partis pour gloire	Double je			Le Ciel passionnément			Signes	Télétou-risme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Michel Jasmin	"Parce que maman travaille" (Psy,'94) John Heard, Anne Archer				Le TVA réseau	Sucré salé	Un show sournois		Infopublicité	Thane Direct	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Jeudi

5 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Jeffrey" (Com,'95) Patrick Stewart, Steven Weber				Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Le Délateur"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Le Délateur"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mots minuit			Le Barachois		TV5 le journal	Écrans du monde	Noms de Dieux		Racines et ailes				Je rêve de Roubaix		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Bec et museau	La série du peuple	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Sucré salé	Le grand blond avec un show sournois		Infopublicité	Indus Media	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Vendredi

6 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		L'Or		Zone libre "Massacre en Afghanistan"	Le Téléjournal/ Le Point			Nouvelles sports	"Cours d'anatomie" (Com,'89) Daphne Zuniga, Matthew Modine.				45 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages "L'eau, la goutte de vie"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Skinhead: Apprentis nazis"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "L'eau, la goutte de vie"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Les Leaderchimp' les jeux de pouvoir		45 À comm.	Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus "Élodie"		Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.				10 Écrans du monde	40 "Famille d'accueil: telle mère, telle fille" (Drame)		
TVA	Sorcière....	..naufr-agés	"Des filles! Encore des filles" (Com,'62) Laurel Goodwin, Elvis Presley				Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde, moi... Invité(es): Alex Perron		"Relations d'affaires" (Com,'93) Christopher Walken, Carole Bouquet.				Chit Chat			Infopublicité

Samedi

7 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie	L'Heure du Midi	"Moustaches" (Com,'96) Michael Caloz, Brent Carver				Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrénaline				Téléjou-rnal	"Un thé avec M..
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	Hist. oubliées	Forum Libéral			Le Journal RDI	Le Monde	Culture-choc
TV5	Mission4-14/ 15Clips	Silence ça pousse	Va savoir	Décou-verte	TV5journal / 20F.Parler	35 Cont. Noir	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.				Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Promo-tions	Indus Media	Visez dans le mille!	"L'Ombre de l'ours" (Avent,'98) Alan Thicke, Michael Yarmush.				Le TVA 18 Heures	"Atomic Train"

7 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "Un thé avec Mussolini" (Com/dra,'99) Judi Dench, Cher				Caméra témoin "Lucie de tous les temps"		Téléjou-rnal	Maison-Blanche		Nouvelles sports / 55 "Thelma et Louise" (Drame,'91) Geena davis, Susan Sarandon					40 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "Mourir dans sa famille d'accueil"		Téléjou-rnal	Douce folie	Grands Reportages "Le Délateur"		Zone libre "Massacre en Afghanistan"		Téléjou-rnal	Vivre ici	Enjeux		Téléjou-rnal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	Chanson 1				Juste pour rire	TV5 le journal	d.	Au coeur de la loi "la sentence"		Acoustic	Leaderchimp / 45 À communiquer			"Le Champ Dolent, le roman de la terre" (Drame,2002) Jean Yanne.			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe					"American Psycho" (Psy,2000) Chloë Sevigny, Christian Bale				45 Le TVA réseau	10 "A.D.N." (Avent,'97) Jürgen Prochnow, Mark Dacascos.				10 Chit Chat			40 Publicité

Dimanche

8 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Le Coin Jardin	Second Regard	De l'un à...	"La petite voleuse" (Drame,'88) Didier Bezace, Charlotte Gainsbourg.				Le Meilleur de l'Été...		Téléjou-rnal	Decouv-erte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Zone libre "Massacre en Afghanistan"		Grands Reportages "L'eau, la goutte de vie"		Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard
TV5	Festival International de Lanaudière 2000		Kiosque		TV5 le journal	35Chron-iques	Si j'ose écrire		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Un monde à...	Le Journal de France
TVA	"Les Sirènes" (Com/dra,'90) Cher, Winona Ryder				Maman Dion Invité(es): Pierre Marcotte		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Infopublicité	Indus Media	Québec vacances	"Le petit Bigfoot" (Avent,'95) P.J. Soles, Ross Malinger.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

8 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30De-couverte	L'Été musique			L'île de Gildor		Téléjou-rnal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"Fanny" (Com/dra,'32) Orane Demazis, Raimu.				40 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Maisonn-euve	Zone libre "Massacre en Afghanistan"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	La vie,.. rien d'autre		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Culture et dép.. Invité(es): Camille Laurens, Patrick Poivre d'Arvor.			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			L'hebdo	
TVA	Juste Pour Rire - Gala		"La Rivière sauvage" (Avent,'94) Kevin Bacon, Meryl Streep					Le TVA réseau	25 Thane Direct	55 Chit Chat		55 Saturn		Infopublicité / 55 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 22, 6 juin 2003

Radio Taïga

Deux bénévoles récompensés au niveau national

Julie Plourde, à titre de communicatrice de l'année 2003, et Michel Lefebvre, comme bénévole émérite, reçoivent des prix au Gala de l'Alliance des radios communautaires du Canada.

➢ Page 3

Quelle histoire!

➢ Page 5

Médecine traditionnelle

Soigner avec le cœur

Tandis que le système de santé connaît des ratés, plusieurs personnes se tournent vers la médecine traditionnelle pour soigner leurs maux. Bésha Blondin rêve d'un centre de santé où les pratiques des écoles traditionnelles et scientifiques chemineraient côte à côte.

➢ Page 6

Vérifier vos plaques !

Depuis 1994, le gouvernement territorial n'envoie plus d'avis de renouvellement d'enregistrement des voitures, ni d'avis de renouvellement du permis de conduire. La responsabilité revient donc au conducteur.

➢ Page 6

Sommaire



Danielle Couillard

Les élèves de 4e et 5e année de l'École Allain St-Cyr ont interprété la pièce « Méli-Mélo au pays d'Oz », le 30 mai dernier.
Ci-haut, Ishaï Forget-Manson, Nathalie Normandin, Sarah Cannel-John et Anyssa Gagnon.

Négociations avec les médecins spécialistes

La santé en péril

Les médecins spécialistes de l'hôpital territorial de Stanton ont rejeté la dernière offre salariale du gouvernement des TNO et ne veulent pas aller en arbitrage.

Julie Plourde

La prestation des soins de santé aux TNO risque de donner du fil à retordre aux autorités, le 1er juillet prochain. Les quinze médecins spécialistes de l'hôpital territorial de Stanton ont rejeté l'offre finale du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, au terme de trois jours de négociations intenses. Le GTNO a proposé aux spécialistes d'aller en arbitrage pour régler le différend concernant les salaires et les bénéfices, option qui a également été rejetée par les médecins spécialistes, qui sont sans contrat depuis plus d'une année. Si une entente n'est pas conclue d'ici le 1er juillet, 12 des 15 spécialistes de l'institution de santé risquent de mettre à exécution leurs menaces de démission.

La dernière offre salariale du gouvernement s'est chiffrée à 27 % sur deux ans. Les spécialistes, de leur côté, ont demandé une augmentation de 57 % sur deux ans, soit plus d'un million de dollars de plus pour la première année et plus de trois millions supplémentaires pour la deuxième année. Le fossé entre les deux parties est important et l'arbitrage est la seule option, selon le gouvernement, pour parvenir rapidement à une entente. « Nous pensons avoir fait une offre très concurrentielle, a mentionné le ministre de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger. Nous avons déposé une offre finale et nous avons suggéré un moyen de régler le problème, un moyen indépendant, et ça a été rejeté », a-t-il ajouté, exprimant du même souffle son inquiétude face à la situation. « Les spécialistes occupent une place très importante dans notre système de santé et je suis inquiet. Je veux m'assurer que nous parviendrons à une entente avec eux. »

Aucune autre session de négociations n'a été prévue pour le moment. Le ministre espère que les spécialistes prendront quelques jours pour analyser l'offre du gouvernement. Celui-ci a proposé une diminution du nombre de jours de congés, soit de 36 à 46 jours, comparativement à près de 60 jours inclus dans le contrat précédent. Les spécialistes exigent de 56 à 66 jours de congés. Le ministère espère que les spécialistes, qui bénéficient d'un contrat individuel, vont y penser à deux fois avant de quitter les Territoires du Nord-Ouest. « C'est maintenant au tour de chacun des spécialistes de décider s'il veut rester ici et d'informer le gouvernement de sa situation d'emploi », a mentionné Michael Miltenberger.

L'annonce de la rupture des négociations a été suivie par la publication du plan d'urgence du ministère de la Santé et des Services sociaux. Ce plan, en constante révision, devrait permettre, selon le ministre Miltenberger, d'assurer la continuité des soins de santé. « Nous travaillons sur ce plan d'urgence tous les jours pour nous assurer que nous allons combler tous les besoins. »

Jusqu'à maintenant, l'embauche de spécialistes remplaçants permettra de

Santé
Suite en page 2



Julie Plourde et Simon Bérubé

Bourses d'études

Cette année, la compagnie de télécommunications Northwestel offrira plus de bourses d'étude aux étudiants du Nord qui sont inscrits dans un programme d'études post-secondaires. Dix bourses seront versées aux étudiants pour l'année 2003-2004, totalisant un montant de 25 000 dollars. L'an dernier, sept bourses ont été attribuées aux jeunes étudiant dans les programmes de télécommunications, d'informatique, de génie électrique et d'administration des affaires. Le programme prévoit la remise de quatre bourses aux membres des Premières Nations, des Inuits et des Métis. Les récipiendaires des bourses accèderont également plus facilement à un premier emploi au sein de la compagnie.

Certification des diamants

Un nouveau code d'identification des diamants canadiens a été dévoilé par la compagnie BHP Billiton, qui possède la mine de diamant Ekati, au lac de Gras. Le système CanadaMark offre la garantie aux consommateurs que le diamant est bel et bien d'origine canadienne. Chaque diamant canadien marqué du sceau CanadaMark sera accompagné d'un certificat d'authenticité.

Un jeune récipiendaire du Yukon

Un étudiant francophone du Yukon s'est démarqué lors de la dernière Dictée Paul Gérin-Lajoie. La grande finale a eu lieu à Montréal, le 18 mai dernier. Denis Godin, de l'école Émilie-Tremblay, à Whitehorse, a remporté le premier prix dans la catégorie «classes francophones». Il est le grand champion pour l'Ouest et les Territoires. C'est une étudiante de la Saskatchewan qui a remporté le premier prix dans la catégorie «classes d'immersion en français». Plus de 300 000 élèves du Canada, des Etats-Unis, d'Haïti, du Mali et du Sénégal ont participé à cette 12e édition de la dictée.

Compétences Canada

Les TNO et le Nunavut se sont illustrés lors de la dernière compétition nationale de Compétences Canada, qui se tenait à Waterloo, en Ontario, du 29 mai au 1er juin dernier. Tout d'abord, Isabel MacDougall, d'Iqaluit, a remporté l'or dans la compétition de sécurité en milieu de travail. Celle-ci a été suivie par Mara Smith, de Yellowknife. Quant à Joel Fortier, d'Iqaluit, il a remporté l'argent dans l'épreuve de services en restauration. Pour les Ténois, Reg Evans, de Fort Smith, a gagné l'argent en mécanique d'équipements lourds, tout comme Richard Walsh, de Yellowknife, en dessin graphique. Amanda Jones, d'Inuvik, a gagné le bronze en entrevue pour un emploi, alors que Mandy Lyons, de Yellowknife, se voyait remettre une médaille de bronze pour le discours préparé.

Recensement

Le recensement territorial pour l'élection générale du 24 novembre prochain va bon train, selon les responsables d'Élections TNO. En fait, aucun problème majeur n'est survenu jusqu'à maintenant. Un total de 95 recenseurs arpentent les Territoires du Nord-Ouest afin d'élaborer une liste électorale permanente. Le recensement se termine le 6 juin.

Concert bénéfice

Un concert bénéfice de rap avec la formation de Yellowknife Liquid Eyez, aura lieu le 14 juin prochain au gymnase de l'école Weledeh. La première heure du concert prendra la forme d'une « bataille de rap », alors que le reste de la soirée offrira une performance du groupe de rap. Les profits de la soirée seront divisés à parts égales entre Liquid Eyez et la Recording Arts Association of the Northwest Territories.

Santé

Suite de la page 1

combler les besoins dans les secteurs de la chirurgie et de l'obstétrique. Certains médecins généralistes avec spécialités seront transférés pour offrir des services d'anesthésie et de psychiatrie. Les soins de médecine interne seront assurés par deux spécialistes qui resteront en poste. Aucune solution n'a été trouvée pour les services d'oto-rhino-laryngologie, d'ophtalmologie, d'orthopédie, de pédiatrie et de radiologie. Les cas urgents seront transférés à Edmonton.

« On travaille pour faire en sorte que la santé des patients ne soit pas mise en péril », a indiqué le ministre.

Les médecins spécialistes des TNO reçoivent un salaire de base de 240 000 dollars, auquel s'ajoute divers bénéfices. Le ministère estime qu'il est difficile de comparer les salaires du Nord avec ceux du Sud, mais que le modèle ténois est tout à fait compétitif. La plupart des spécialistes au Sud sont rémunérés à l'acte, ce qui signifie qu'ils doivent traiter le plus grand nombre de patients pour obtenir un salaire. Ces spécialistes doivent, de plus, défrayer les frais d'administration reliés à l'opération d'une clinique, comme le salaire des employés. Les spécialistes du Nord n'ont pas à assumer ces dépenses pour pratiquer leur spécialité.

Les médecins spécialistes sont en négociation avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest depuis novembre 2001.

Radio Taïga

Deux bénévoles récompensés au niveau national

Julie Plourde, à titre de communicatrice de l'année 2003, et Michel Lefebvre, comme bénévole émérite, reçoivent des prix au Gala de l'Alliance des radios communautaires du Canada.



Simon Bérubé

Le Gala de l'ARC du Canada s'est tenu le samedi 31 mai dernier. Pour la première fois en une année et demie d'existence, Radio Taïga, la radio communautaire francophone de Yellowknife, repart avec deux prix.

Durant l'automne 2002, Julie Plourde a produit, sur une base hebdomadaire, l'émission Nordi-Cité. En plus d'un contenu musical recherché, l'émission comportait beaucoup d'informations sur le Nord. « Je traitais de toutes sortes de sujets de l'actualité nordique comme les changements climatiques, l'exploration, les expéditions, l'environnement ou la culture autochtone, par exemple », d'expliquer la principale intéressée.

C'est la directrice de la radio, Sylvie Boisclair, qui a soumis la candidature de Julie pour le gala. « J'étais convaincue qu'elle allait gagner. L'émission de Julie était vraiment une très bonne émission, faite professionnellement et elle était bien préparée et documentée. En plus, elle a un rythme mélodieux quand elle parle », fait-elle savoir.

C'est Sylvie Boisclair qui, à Ottawa, est montée sur scène pour recevoir le prix au nom de Julie. Comme les organisateurs du gala n'avaient pas fait jouer d'extrait de l'émission de Julie Plourde lors de la présentation des prix, Mme Boisclair explique qu'elle était déçue. « Je trouvais que c'était arrangé pour qu'il n'y ait que les grosses radios qui gagnent. Finalement, je n'écoutais même plus lorsqu'ils ont annoncé que Julie gagnait ».

Sylvie Boisclair fait savoir qu'elle a mentionné, sur scène, que « Julie est une personne très douée et qu'elle méritait ce prix. J'ai dit toutes les choses d'usage, mais bien senties », dit-elle.

Pour Julie Plourde, ça fait toujours du bien de voir son travail récompensé. « C'est certain qu'en tant que bénévole, ça nous motive à continuer cette tâche. C'est aussi motivant pour CIVR, qui remporte des prix après un an et demie en ondes. Ça montre que nous avons une bonne équipe de bénévoles à Radio Taïga ».

« Au plan personnel, c'est satisfaisant. On le fait par plaisir, surtout quand on le fait bénévolement au niveau communautaire. Ce n'est pas dans le but de gagner un prix, mais quand on gagne un prix on sent que nos efforts rapportent quelque chose », de mentionner la lauréate.

De son côté, Michel Lefebvre a reçu le prix Serge-Jacob, nommé en l'honneur de l'un des premiers présidents de l'ARC, aujourd'hui décédé. « C'est tout un hommage, parce que ceux qui ont gagné ce prix sont des gens qui travaillent énormément pour que le mouvement des radios communautaires francophones s'étendent partout au Canada », dit-il.

Le principal cheval de bataille de celui qui était président de CIVR au moment de sa mise en onde est la survie des petites stations communautaires de l'Ouest. « En étant vice-président de l'ARC, je défends beaucoup les intérêts des plus petites stations, où les cotes d'écoute sont moins grandes qu'au Nouveau-Brunswick ou en Ontario », dit-il.

Selon lui, le problème est le même partout dans l'Ouest canadien. « Par exemple, une radio peut bien fonctionner jusqu'à ce que l'employé parte. À ce moment, tu retournes au point de départ de la radio, alors qu'elle était mise en ondes pour la première fois. C'est vraiment quelque chose à corriger », dit-il.

M. Lefebvre poursuit en notant que les radios qui ne peuvent compter sur les revenus publicitaires pour leur survie doivent trouver une autre façon de joindre les deux bouts. « La radio n'est pas seulement un média. C'est aussi un outil de développement communautaire. Ça contribue à l'épanouissement et au développement de la communauté. Il faut toujours tenir compte de ça pour s'assurer que les radios ne ferment pas », de mentionner le lauréat du prestigieux prix.

La candidature de Michel Lefebvre avait été soumise par le conseil exécutif de Radio Taïga. « Sans Michel, il n'y a pas de radio », de déclarer Sylvie Boisclair lorsqu'on lui demande quelle est l'importance de M. Lefebvre pour la radio communautaire de Yellowknife. « Pour un projet d'une si grande envergure, ça prend un mordu fou comme Michel, sinon, ça branle dans le manche. À petit coup de bénévole, ça ne se fait pas. Ça prend un bénévole qui fait ça presque comme si c'était un travail à temps plein », de conclure la directrice.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Julie Plourde et Michel Lefebvre

Réunion importante pour la communauté francophone

Le mercredi 11 juin 2003 au Northern United Place

Premier volet : de 19 h à 20 h
sujet : École Allain St-Cyr, changements, nouveautés et discussions

Deuxième volet : dès 20 h
Les priorités de la communauté francophone
sujet : Centre communautaire, École de Hay River, agrandissement de l'École Allain St-Cyr

SI VOTRE COMMUNAUTÉ VOUS TIENT À COEUR SOYEZ DES NÔTRES!!!

Rubrique des anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Se sentir insécure	Anxieux, inquiet
Cashew	Cajou
Prendre action	Passer à l'action, prendre des mesures
Huile à chauffage	Mazout
Délivrer	Livrer

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.

Fédération Franco-TéNOise



ÉDITORIAL

Une prise d'otage

Alain Bessette

Ce n'est pas drôle de se retrouver dans une situation où on ne peut être gagnant. C'est le cas de la population ténoise dans la négociation entre le gouvernement et les médecins spécialistes.

Si le gouvernement n'accepte pas les exigences salariales des médecins spécialistes, on risque de se retrouver sans soins spécialisés et, dans les pires cas, de devoir se rendre dans le Sud pour recevoir des traitements.

Si le gouvernement fait les concessions nécessaires, les services seront maintenus mais ce sont les contribuables qui auront à défrayer la note.

Peu importe le résultat, nous serons perdants.

La position du ministère de la Santé et des Services sociaux n'est également pas facile.

Si le ministère se montre intraitable avec les médecins et que ceux-ci démissionnent, le plan d'urgence permettra d'épargner beaucoup d'argent en raison, notamment, du fait que le gouvernement territorial se fait rembourser par le fédéral les frais de déplacement (à des fins médicales) encourus par sa population autochtone. Par contre, cette décision sera très mal perçue par la population.

Si le gouvernement plie devant les médecins, il se retrouvera à ajouter un montant supplémentaire à son déficit d'opération. Cela non plus ne plaira pas à la population.

Le gouvernement n'échappe donc pas à ce dilemme.

Ce qui est désolant dans cette situation, c'est que nous sommes tous des otages et que nous avons très peu de moyens de pression.



Jean Gravel

Il ne courait pas, il volait! En effet, Stéphane Pontus a volé la vedette lors des compétitions d'athlétisme, récoltant quatre médailles, dont une médaille d'or.

Athlétisme

Huit médailles à l'École Allain St-Cyr

L'École Allain St-Cyr a récolté un total de huit médailles à la compétition d'athlétisme qui se tenait le 31 mai dernier à l'école William MacDonald.

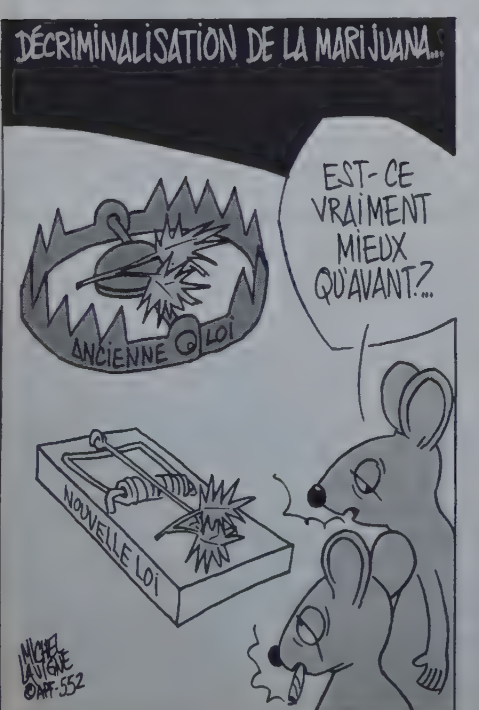
Simon Bérubé

La compétition, qui rassemblait des athlètes des différentes écoles de Yellowknife, aura permis à deux élèves de l'École Allain St-Cyr de remporter des médailles d'or. Il s'agit de Francis Parisella au lancer du disque et de Stéphane Pontus au 400 mètres.

Stéphane Pontus était véritablement sur une lancée le 31 mai, puisqu'en plus de remporter une médaille d'or, celui-ci s'est vu remettre trois médailles d'argent. Ces médailles ont été remportées lors des compétitions de saut en longueur et des courses du 100 mètres et du 200 mètres.

De son côté, Aude Pull a remporté une médaille d'argent au lancer du javelot. David Robinson a gagné une médaille d'argent au 3000 mètres et Sékou Boisclair a gagné le bronze au lancer du javelot. Selon la directrice de l'École Allain St-Cyr, Lucille Leclerc, il s'agit d'une récolte record pour l'école francophone de Yellowknife.

Jean Gravel et Pierre Ouellet agissaient à titre d'entraîneurs pour l'équipe de l'École Allain St-Cyr.



L'aquilon

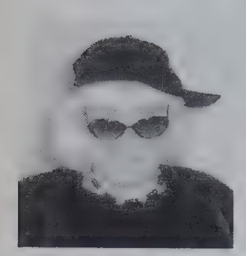
C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

Quelle histoire!



Geneviève Harvey

Je reviens d'une semaine de vacances à Cuba. La motivation de mon choix : aucun supplément à débourser pour occupation simple. En bref, je ne suis pas pénalisée du fait d'être seule et non en couple. Intéressant, non? Et quand on part seul, on n'est jamais seul bien longtemps, car ce n'est pas long avant de connaître du monde. Je me préparais à un repos attendu et espéré. Je ne croyais cependant pas que les choses se passeraient si vite. C'est dans la file d'attente à Mirabel que j'ai connu... appelons-la M. Comme vous le comprendrez par la suite, je tairai les noms pour toutes sortes de raisons. Donc, je rencontre M. qui m'affirme avoir déjà été à Cuba et avoir... adoré ça. À son ton, je me rends bien compte que ce n'est pas uniquement la mer et le sable qui ont suscité son... adoration. Sans vergogne, je lui pose la question fatidique: Tu as rencontré quelqu'un? Et devant son air étonné devant mon intuition, je lui explique que ce n'est pas mon intuition qui était si aiguisée, mais bien son expression si facile à lire. Bref, c'est parti. Elle me raconte vitement, pendant que la ligne avance à pas de tortue, qu'elle a connu cet homme lors de son dernier voyage à Cuba en novembre. Il s'agit d'un Européen dont je tairai la nationalité pour des raisons que vous comprendrez. Depuis ce temps, elle correspond avec cet homme et les choses sont même allées assez vite. Des promesses sont faites. Le choix de Cuba s'impose peu à peu. Pourquoi ne pas situer le prochain rendez-vous dans un lieu neutre, endroit où la première rencontre a eu lieu. Ce sera plus facile que dans son pays à lui ou son pays à elle, car alors, l'hôte est en avantage, si on peut s'exprimer ainsi. Bref, la rencontre est fixée et M. trépigne d'impatience. En passant, le gars en question est traducteur. Donc, après un voyage sans anicroche ni turbulence, nous arrivons à Cuba. Quelle déception pour M. de constater que P (appelons-le ainsi pour les besoins de la cause) que P. donc, n'est pas au rendez-vous dans le hall d'entrée de l'hôtel. M. est au désarroi. Nous prenons chacune nos chambres et je me dirige vers la mienne. Après presque 48 heures sans sommeil, les choses ne me semblent pas très belles: en fait, tout est laid, ma chambre en particulier. Je décide donc d'appeler M. pour qu'on puisse pleurer ensemble, elle sur son homme absent, moi sur ma chambre minable. Surprise! P. est arrivé aussitôt qu'elle a mis le pied dans sa chambre. C'est donc une M. regaillardie qui me répond et qui me donne rendez-vous dans le hall pour régler le problème de la chambre. Je les rencontre donc quelques minutes plus tard. Ils viennent voir ma chambre et je vais visiter celle de M. bien mieux que la mienne, mais vraiment moins bien située, moins centrale. De plus, j'ai vue directe sur la mer, ce qui n'est pas à négliger. Me connaissant et sachant que la fatigue crée une distorsion de la réalité, je refuse de changer de chambre en espérant qu'à la lumière du jour, les choses prendront une dimension nouvelle. C'est donc à demi somnambule que je regagne cette chambre exécrée et que je laisse nos tourtereaux à leurs roucoulades. Il faut dire qu'il s'est quand même passé un certain temps depuis le



début de notre rencontre. Je me laisse aller dans un sommeil réparateur. Le lendemain, c'est M. qui m'éveille par le téléphone. Elle vient me rejoindre, bien décidée à me faire changer de chambre. Elle arrive donc, seule, sans son P. Ce dernier doit nous rencontrer à la cafétéria, au petit déjeuner. Je rassure M. Ma chambre n'est pas si mal et après tout, je n'y viens que pour dormir, car je passerai mes journées à l'extérieur. Donc, pas besoin de changer. Pas besoin de bain. Je peux faire changer la lumière du corridor. Je me résigne à une situation qui s'avère après tout pas si mal. On part donc pour le petit déjeuner. À peine sommes-nous assises que le joyeux tourtereau se joint à nous. La conversation va bon train. Les rires fusent. P. prend congé abruptement: il a des choses à faire : aller chercher des films, faire un travail de traduction. Étrange! N'est-il pas en congé. Je sais très bien, pour ma part, que je ne pars pas avec des traductions à faire. Mais bon, sans doute lui a-t-on demandé de faire un petit travail sur place pour aider? Quand même, ça me chicote. donc, il prend congé abruptement de M. et nous, on se prépare à une journée de plage, de lecture et de baignade. Les choses n'ont plus la même couleur que la veille. Une belle journée en perspective. Je me prépare à passer cette journée seule, car M. retrouvera sous peu son P. et je me réjouis à la perspective d'attaquer un livre qui me fait envie depuis mon départ. Mais les choses n'allaient pas se passer ainsi. La tournure des événements allaient nous surprendre, mais il est encore trop tôt pour vous en faire part. Comme vous devez le percevoir par mon ton, je vais vous faire patienter jusqu'à mon prochain article, dans deux semaines. L'histoire est trop longue pour l'escamoter. Et sur ce, je vous souhaite un bon début d'été et je vous dis à la prochaine!



Danielle Couillard

D'autres interprètes de la pièce « Méli-Mélo au pays d'Oz » : Anthony Gagnon-Hudson, Abeer Shoblak, Amélie Duval et Bronwyn Austin.

1er festival du film francophone de Yellowknife

Jeudi 12 juin 2003, 19 h, salle United Church

(avenue Franklin, face à l'école Mildred Hall)



Sur le thème « Ma vie en français à Yellowknife »

Venez visionner les films réalisés par des francophones de la communauté en collaboration avec le projet Hyper Branché. Courts-métrages d'humour, d'aventure, de réalité, de fiction, de poésie et documentaire.

Venez nombreux, parents et enfants...
Entrée gratuite



Vente de programmes 1 $ au profit du Comité de coordination de la jeunesse de l'AFCY

Médecine traditionnelle

Soigner avec le cœur

Tandis que le système de santé connaît des ratés, plusieurs personnes se tournent vers la médecine traditionnelle pour soigner leurs maux. Bésha Blondin rêve d'un centre de santé où les pratiques des écoles traditionnelles et scientifiques chemineraient côte à côte.



Julie Plourde

Alors que les médecins spécialistes de l'hôpital territorial Stanton font pression sur le gouvernement pour obtenir de meilleures conditions salariales, Bésha Blondin pratique sa médecine dans son centre de santé Nats'eju' Dahk'e. La guérisseuse dénée a pignon sur rue à Yellowknife depuis une année et demie. Sa clientèle, autochtone et non autochtone, est nombreuse et fidèle. Puisqu'elle ne se fait pas rémunérer pour sa pratique, les bénéfices qu'elle en retire vont au-delà de l'intérêt pécuniaire.

« La médecine traditionnelle peut être une solution aux problèmes auxquels nous faisons face présentement dans notre système de santé, raconte la guérisseuse originaire de Deline. Pour moi, l'argent n'est pas la réponse à tout. C'est plutôt comment nous allons soigner ces gens qui est important. Nous devons trouver les meilleures solutions pour guérir les gens. »

Elle se souvient d'une femme atteinte de l'hépatite C qui est venu la consulter. « Je lui ai administré des médicaments à base de bouleau pour nettoyer son système intoxiqué par les pilules que le médecin lui avait fait prendre », raconte-t-elle. « Notre médecine est une alternative aux pilules. Ces médicaments rendent parfois encore plus malade. Notre médecine ne donne aux patients que ce dont ils ont besoin, pas plus. »

Nostalgique, elle se demande ce qu'est devenue la vocation de médecin. « Je n'aime pas entendre des histoires négatives à propos du système de santé. Souvent, ce sont les gens qui sont dans le système qui causent des problèmes, pas les patients. Nous devons remettre sur pied ce système. Il y a trop de programmes, trop de dirigeants. »



Julie Plourde / L'Aquilon

Bésha Blondin

La pratique de la médecine traditionnelle, aux Territoires du Nord-Ouest, est plus souvent qu'autrement reléguée aux cuisines de maisons. La plupart des guérisseurs autochtones exercent leurs talents au sein des communautés. Peu d'entre eux ont, comme Bésha, un bureau où les clients peuvent s'arrêter. « Il y a toujours eu des guérisseurs, mais ils sont anonymes, tranquilles dans leurs maisons. Leur réputation s'est bâtie avec le bouche-à-oreille », indique-t-elle.

Le système de santé des TNO ne nie pas l'existence des guérisseurs. Un programme existe pour les autochtones depuis 1999, qui leur permet d'être suivi à la fois par un guérisseur et un médecin. Seulement, seuls les membres des Premières Nations et les Inuits ont accès à ce service, le Programme de services de santé non assurés de Santé Canada. Selon le ministère de la Santé et des Services sociaux, un centre de santé regroupant les services d'infirmerie, de médecine et de médecine traditionnelle pourrait éventuellement voir le jour.

C'est d'ailleurs le rêve de Bésha Blondin, qui voyage beaucoup à travers le pays et le territoire. Son équipe peut se déplacer dans les communautés pour organiser des ateliers. Bésha s'est rendu à plusieurs reprises en Ontario, où un modèle différent de médecine traditionnelle a été mis sur pied. « Le système serait meilleur s'il y avait un édifice, où les guérisseurs pourraient se retrouver et travailler avec les médecins et les infirmières, et où les gens auraient accès à différents types de soins », explique-t-elle.

La guérisseuse est convaincue des bienfaits de son approche. « Si nous ne pouvons pas soigner, que les médecins le fassent. Mais au lieu de faire des chirurgies et d'extraire des parties du corps, laissez-nous guérir en premier », demande Bésha Blondin, qui assume elle-même tous les frais de voyage et les dépenses reliés aux activités de son centre. Elle aimerait que la pratique traditionnelle soit reconnue au même titre que la médecine pratiquée dans les hôpitaux et les cliniques. « Quand une personne malade vient me voir, elle repart comme un petit enfant, émerveillée, en dansant. » Pour cette femme, qui a appris ses connaissances auprès des aînés de sa communauté, la pratique de la médecine traditionnelle est un pur plaisir.

Vérifier vos plaques !

Depuis 1994, le gouvernement territorial n'envoie plus d'avis de renouvellement d'enregistrement des voitures, ni d'avis de renouvellement du permis de conduire. La responsabilité revient donc au conducteur.

Simon Bérubé

En 1994, le gouvernement territorial se lançait, comme à plusieurs autres endroits du Canada, dans un processus de contrôle de ses dépenses. C'est à ce moment que l'élimination des rappels pour le renouvellement des enregistrements de voiture et des permis de conduire a été identifiée comme mesure de compression.

« Cette décision n'avait pas seulement été prise en raison des coûts, mais aussi parce que le programme était plus ou moins efficace », d'expliquer le surintendant régional pour la région du Slave Nord du ministère des Transports, Daniel Auger. Celui-ci rappelle qu'environ 40 % des rappels envoyés revenaient à l'expéditeur, pour cause de changement d'adresse ou de déménagement. « Des 60 % qui se rendaient à destination, on comptait tout de même un bon pourcentage de gens qui manquaient la date limite parce qu'ils égaraient leur carte sur le frigo ou sur une tablette », de poursuivre M. Auger.

Le surintendant n'a pas de chiffres précis quant à l'argent économisé par cette mesure. « On peut cependant imaginer ce que ça demandait en terme de traitement. On parle de l'impression d'un papier pour chaque résident ténois, avec le timbre et tout ça. Ensuite, il fallait retracer les adresses des gens dont l'avis nous revenait. Au niveau administratif, on peut donc s'imaginer qu'il s'agissait d'un coût important », dit-il.

La responsabilité revient donc aux gens, de vérifier à ce que leurs papiers soient conformes à la réglementation en place. Pour ce qui est de l'enregistrement du véhicule, le conducteur doit le renouveler chaque année, au même mois. Ce mois est déterminé selon la première lettre du nom de famille du propriétaire du véhicule. En ce qui à trait au permis de conduire, le renouvellement doit se faire tous les cinq ans, en se basant sur la date d'anniversaire du détenteur.

« Lorsque mon anniversaire arrive, je peux simplement aller vérifier si mon permis de conduire doit être renouvelé. Il faut aussi retenir le mois au cours duquel je dois renouveler mon enregistrement. Ce sont des trucs simples », de faire valoir M. Auger. Celui-ci signale qu'une personne dont le permis est expiré dispose d'une année pour procéder au renouvellement sans avoir à repasser les tests d'usage pour l'obtention d'un permis.

Bien entendu, les sanctions demeurent, même en cas d'oubli. « Si tu opères un véhicule alors que la plaque est expirée, tu t'exposes à une amende. Si le véhicule n'est pas opéré et est stationné sur un terrain privé, il n'y a pas de problème. Le seul critère est que si le véhicule est opéré sur la voie publique, il doit avoir des enregistrements valides et être assuré », d'expliquer M. Auger.

Depuis 1994, la situation a grandement évolué au niveau de l'utilisation de la technologie, notamment l'accès à Internet. Serait-il possible d'utiliser cet outil pour aviser les résidents qu'il est temps de renouveler leur immatriculation ou leur permis de conduire ?

« Différents scénarios sont évalués. Entre autres, avoir une délivrance de permis de conduire centralisée et les gens pourraient faire application par Internet et iraient faire prendre leur photo de manière numérique. Ensuite, on pourrait leur envoyer leur permis par la poste », de répondre Daniel Auger.

Aucune décision n'est cependant prise quant à une méthode plus automatisée de renouvellement. « Plusieurs aspects doivent être examinés. Tout d'abord, les coûts qui y sont rattachés. Ensuite, il faut s'assurer de servir d'une manière efficace les communautés à l'extérieur de Yellow-knife. Dans certaines communautés, les communications Internet ne sont pas disponibles ou ne sont pas aussi efficaces que dans les grands centres », de poursuivre le surintendant.

La majorité des élèves canadiens sont à la hauteur des attentes

Nicol Simard,
collaboration spéciale

Le 27 mai, le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] dévoilait à Toronto les résultats d'une étude pancanadienne sur les élèves de 13 et 16 ans. L'évaluation avait été faite dans le cadre du Programme d'indicateurs du rendement scolaire (PIRS), un organisme conçu en 1989 par les membres du CMEC. Environ 24 000 élèves francophones et anglophones de toutes les provinces et territoires, sauf le Nunavut, y avaient participé.

L'étude dévoilée le 27 mai portait sur les connaissances des adolescents en écriture. L'évaluation était basée sur une grille composée de cinq niveaux de rendement. Le premier décrivant les compétences initiales en écriture tandis que le niveau 5 démontre une maîtrise assurée et efficace des diverses composantes de l'écriture. Le CMEC comptait obtenir les résultats suivants : que la majorité des élèves de 13 ans atteignent au moins le niveau 2 et que ceux de 16 ans soient entre les niveaux 3 et 5.

En français, 87,3 % des élèves canadiens de 13 ans et 71,7 % de ceux de 16 ans ont répondu aux attentes. Il faut cependant noter que le Québec, seule province où les résultats sont constamment plus élevés que la moyenne nationale (tant chez les anglophones que les francophones), biaise les résultats, surtout chez les plus vieux.

Au Manitoba, par exemple, 75 % des élèves de 13 ans ont atteint au moins un niveau 2, et seulement 42,3 % parmi ceux de 16 ans répondaient aux attentes. Le Nouveau-Brunswick se situe au 2e rang derrière le Québec. C'est la seule autre province où la majorité (56,4 %) des élèves de 16 ans répondent aux attentes du CMEC. Du côté des plus jeunes, 78,5 % sont de niveau 2.

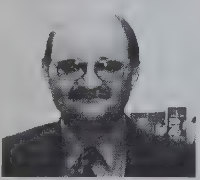
Les Franco-Ontariens ont amélioré leurs résultats par rapport à la dernière étude. Les élèves de 13 ans devancent d'ailleurs légèrement leurs confrères et consoeurs du Nouveau-Brunswick (79,5 %) tandis que ceux de 16 ans sont loin derrière (44,8 %).

Un certain nombre d'éléments communs ressortent de l'étude, tant chez les francophones que les anglophones. Les filles, par exemple, sont beaucoup plus nombreuses que les garçons à avoir fait preuve d'un rendement supérieur et la majorité des jeunes ne lisent pas de façon régulière.

Quant aux activités d'écriture les plus fréquentes chez les jeunes, on retrouve le courriel et le clavardage sur Internet. Cependant, plus de 20 % s'adonnent aussi à la correspondance, la tenue d'un journal personnel ou de bord et la rédaction d'histoires.

L'étude a aussi révélé certains éléments communs qui peuvent avoir un effet négatif sur l'apprentissage dont regarder la télévision et vivre dans un foyer monoparental. De plus, l'intégration d'élèves en difficulté d'apprentissage dans les classes semble nuire au rendement de tous ceux qui s'y trouvent.

En raison de leur faible nombre, les élèves francophones des TNO ne sont pas dans l'étude.



Message estival du président de la Fédération Franco-TéNOise à la communauté francophone des Territoires du Nord-Ouest

Merci !

Dans une large mesure les saisons rythment le cours du développement de notre communauté, comme elles rythment notre vie et celle de nos frères autochtones. Ainsi l'arrivée de l'été voit-elle invariablement se dégarnir les rangs de nos conseils d'administration et ceux du personnel de nos associations, alors qu'un mois plus tard apparaissent de nouveaux visages dans nos bureaux et qu'en septembre, à la faveur de la tenue traditionnelle des assemblées générales de belles énergies revivifient nos troupes. C'est a celles-là et à ceux-là qui partent que je rends hommage aujourd'hui, c'est à celles-là et à ceux-là qui arriveront que je souhaite par anticipation la bienvenue chez nous, au sein d'une communauté à la fois dynamique et solidaire

Depuis vingt-cinq ans nos communautés évoluent rapide-ment, et souvent par bonds. L'année qui se termine, ou plutôt le cycle saisonnier sur le point de prendre fin au solstice, aura été fertile en matières d'événements et de croissance communautaires :

- dépassement du seuil des 40 élèves à l'École (nouvellement nommée) Boréale de <u>Hay River</u> ; planification pour 2003-2004 de la construction d'une "vraie" école, pour laquelle la communauté sera sans conteste redevable à notre Commission scolaire :
- actualisation à <u>Fort Smith</u> d'une remarquable programmation socioculturelle ;
- enrichissement à *Inuvik* de la programmation des activités socioculturelles;
- à <u>Yellowknife</u>,
  - célébration dans trois mois du second anniversaire de Radio Taïga
  - naissance de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife et réaffirmation des droits constitutionnels à l'égalité en matière d'éducation
  - revitalisation du Comité jeunesse
  - fonctionnement à plein régime de la Garderie Plein Soleil
  - mobilisation de parents autour d'une programmation d'activités parascolaires
  - signature par l'AFCY, avec le GTNO, d'une entente de quelque 86 000$ relative à la mise en œuvre d'un centre culturel
  - ouverture d'une fenêtre sur les technologies des communications via le projet 'Hyperbranché';
- à l'échelle territoriale,
  - coproduction (la FFT et les 4 communautés) d'une tournée du Grand Nord par le groupe acadien 'Le Grand Dérangement' : 6 spectacles en 5 jours
  - production par la FFT d'une planification triennale favorisant le développement économique des entreprises bilingues, création d'un comité afférent, et après actualisation de l'An 1 de cette planification, incorporation du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest
  - création par la FFT du comité *Réseau TNO Santé en français*, et élaboration d'une ébauche de sa planification opérationnelle pour les cinq prochaines années, qui sera mise en œuvre après adoption par un Comité de coordination déjà formé de représentants des cinq partenaires dans cette initiative : les professionnels de la santé, les établissements, les institutions de formation, le gouvernement, et la communauté
  - enrichissement et inauguration officielle du *Carrefour culturel de Yellowknife*, site artistique monumental et évolutif réalisé depuis 1999 par la FFT en collaboration avec des artistes autochtones, anglophones et francophones
  - signature avec la FFT, par la ministre Sheila Copps, d'une entente 2002-2004 modifiant l'*Entente Canada-communauté 1999-2004* et entérinant un processus d'accès unique au Canada, caractérisé par l'autodétermination communautaire en matière de programmations
  - signature par la FFT, avec le gouvernement territorial, d'un accord de contribution attribuant à la communauté 145 000 $ dans le cadre de l'édition 2002-2003 du *Programme de développement communautaire et culturel* (PDCC)
  - signature par la FFT, avec le GTNO, d'un accord de contribution d'une hauteur de 75 000$ relatif à une campagne de promotion de la langue française dont les retombées toucheront chacune des quatre communautés
  - réalisation par la FFT, au 31 mars 2002, d'un surplus budgétaire (aux livres) de 85 000 $, et d'un surplus d'opération au 31 mars 2003 de quelque 40 000 $, résorbant enfin le déficit initialement causé en 1999 par la partition du réseau associatif découlant de l'avènement du Nunavut (laquelle aura coûté, à la FFT exclusivement, au-delà de 350 000$)
  - adoption unanime par les membres de la Fédération réunis en assemblée extraordinaire, de concert avec l'Association franco-yukonnaise, d'une plate-forme de revendications relative au recours judiciaire intenté en janvier 2000 à l'encontre des gouvernements des TNO et du Canada, en prévision du procès sur le point de s'amorcer (les interrogatoires préalables ayant lieu en juin et en juillet prochains) avec, pour partenaires de la Fédération, de L'Aquilon et des cinq requérants individuels, l'Association franco-yukonnaise et le Commissariat fédéral aux langues officielles
  - production d'un *Plan de développement 2004-2009* des communautés franco- ténoises, en prévision de la renégociation prochaine, avec Patrimoine canadien, d'une *Entente Canada-communauté* qui draine vers notre réseau associatif, depuis 1999, plus d'un demi-million de dollars par année, somme toutefois bien en-deçà de nos besoins.

Ce bilan impressionnant n'est pas le fruit de la bonne volonté gouvernementale mais celui de la convergence de trois facteurs fondamentaux du développement communautaire : la solidarité des associations, la générosité des bénévoles, et la compétence du personnel.

La solidarité des composantes de notre réseau associatif se manifeste de différentes façons : réalisation de projets conjoints, appuis mutuels, complémentarité des mandats, partage harmonieux des enveloppes budgétaires. Je l'illustrerai ici en soulignant

> le <u>caractère unanime</u> de l'adoption des 29 résolutions de l'assemblée générale annuelle tenue le 16 novembre 2002, et des 7 résolutions de l'assemblée générale extraordinaire du 17 novembre, alors que les quatre communautés (et leurs associations respectives) y étaient pleinement représentées

> <u>l'absence totale</u> de plainte ou de protestation ou de revendication de la part du conseil d'administration d'une association franco-ténoise, exprimée par lettre ou de vive voix directement à l'endroit des administrateurs ou du personnel de la Fédération

> <u>l'absence totale</u> de telle plainte ou protestation ou revendication formulée à la table du conseil d'administration de la Fédération par une ou un délégué-e de l'une ou l'autre des communautés, celles-ci y étant représentée en permanence durant les 12 derniers mois ; ou ne serait-ce que par un seul Franco-Ténois, les réunions étant publiques.

Cette solidarité acquiert d'autant plus d'importance, à l'approche du moment de la renégociation d'une *Entente Canada-communauté*, qu'il n'est pas inhabituel d'observer au sein des communautés franco-canadiennes des manœuvres de déstabilisation et de fragmentation de cette solidarité, encouragées en sous-main par des fonctionnaires jaloux de l'autonomie de leurs "sujets" et impatients d'affaiblir la position de négociation de cette communauté.

La nôtre compte d'autre part quatorze associations incorporées, chacune dotée d'un conseil d'administration et d'une présidence. À raison d'au moins cinq administratrices ou administrateurs par corporation, voilà 70 sièges à combler chaque année, nonobstant ceux des quelque cinq comités et ceux de la Commission scolaire, même s'il s'agit d'un organe du ministère de l'Éducation. C'est dire qu'il y a largement place pour l'implication bénévole dans la francophonie des Territoires du Nord-Ouest. Je ne saurais trop féliciter et remercier ces individus qui, librement, acceptent de mettre au service de leur communauté respective leur temps, leur expertise, leur énergie. Ces hommes et ces femmes représentent le cœur et l'âme de notre communauté, son histoire et son avenir. Parmi tous ceux-là et celles-là qui quitteront les TNO cet été, je salue particulièrement la représentante de Yellowknife à notre conseil d'administration, Brigitte Widmer, et le deuxième vice-président et représentant de Hay River à notre conseil, Paul Gagnon. Merci Brigitte et Paul.

Au-delà de 20 personnes travaillent au sein de notre réseau associatif, et une vingtaine d'autres dans notre réseau scolaire, sans compter les contractuels. Leur compétence et leur dévouement constituent véritablement le moteur du développement de la communauté, dont ils sont les maîtres d'œuvre trop souvent à la remorque de bénévoles par trop timides dans leurs décisions

Au moins trois de ces travailleurs communautaires quitteront les Territoires d'ici quelques semaines, et il convient de souligner ici leurs accomplissements. Durant son court séjour au service de l'Association franco-culturelle de Yellowknife Danielle Couillard aura remodelé la gestion de l'association, recrutant de nombreux bénévoles et favorisant leur implication au sein des comités, nouant des partenariats féconds avec la Fédération, redonnant aux activités leurs caractères festif et populaire. En elle l'AFCY perd un actif remarquable. Isabel Gauthier, de retour d'un congé de maternité, assurera sans doute une belle continuité.

Comme passent les saisons Nathalie Godin quitte elle aussi les Territoires, après deux ans et demi au service de la FFT à titre d'adjointe administrative. D'une bonne humeur communicative, Nathalie est l'image même de l'empathie, allant au-devant des besoins des membres de la Fédération et ensoleillant la journée de chacun. Lui succède Jocelyne Chrétien, qui nous arrive du Québec dotée d'une expérience impressionnante en matière d'administration.

Notre directeur général enfin, Daniel Lamoureux, complète cet été une décennie à la barre de la Fédération Franco-TéNOise (laquelle célébrera en octobre ses 25 années d'existence), et nous quitte pour amorcer une nouvelle carrière. Membre de l'Ordre des administrateurs agréés du Québec, diplômé en communications, il aura su mener la FFT à travers les tempêtes de la partition, il aura contribué à édifier une communauté franco-ténoise vibrante, moderne et solide (tant au niveau des finances qu'à ceux de la crédibilité politique et de la solidarité communautaire), il aura marqué le développement de notre communauté par sa passion pour l'Histoire du Canada, pour une langue française riche, pour les arts et pour les droits constitutionnels. Bâtisseur sans compromission, Daniel est un homme "qui dit ce qu'il pense et qui fait ce qu'il dit", pour paraphraser un célèbre politicien ; il était aussi un employé loyal, rigoureux, et créatif. Lui succèdera le 1er juillet Léo-Paul Provencher, qui nous arrive de la Mauricie, fort d'une longue expérience en matière de direction de fédérations.

Au terme de ce cycle saisonnier, à l'orée de l'été, la Fédération Franco-TéNOise remercie tous les bénévoles et les employés qui ont contribué au développement de notre communauté et à l'épanouissement de ses membres. Elle souhaite par ailleurs la bienvenue aux arrivants, et les accueille chaleureusement au sein de la collectivité francophone des Territoires du Nord-Ouest.

En son nom je souhaite à toutes et à tous une saison estivale riche d'amitié et d'amour, un été rempli de musique et de soleil.

Fernand Denault
2 juin 2003

Appels d'offres - demandes de propositions



Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services aux participants du programme Option travail autonome

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, région du Slave Nord, invite les entrepreneurs qualifiés dans le domaine du développement de la petite entreprise à soumettre une proposition pour fournir aux participants de Yellowknife de la formation sur l'élaboration du plan d'entreprise, de l'assistance professionnelle, des conseils et un suivi pendant la mise en œuvre de leur plan d'entreprise.

Vous pouvez vous procurer la trousse de proposition auprès de Suzanna Iyago, chef des finances et de l'administration, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Centre de services Canada/T.N.-O. (édifice Joe Tobie), C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; téléphone : (867) 766-5112; télécopieur : (867) 873-0423

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

16 h, heure locale, le lundi 16 juin 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Renseignements techniques : Darlene Romanko
Surintendant régional
Région du Slave Nord
Téléphone : (867) 766-5100
Fax : (867) 873-0423



Territoires du Nord-Ouest Ressources, Faune et Développement économique
L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDES D'OFFRES A COMMANDES

Sondages à l'aéroport de Yellowknife

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique est à la recherche d'un entrepreneur qualifié pour mener des sondages auprès de passagers au départ, à l'aéroport de Yellowknife. Ces sondages sont effectués de 6 h à 7 h 30 et de 14 h à 16 h, selon le jour, et parfois jusqu'à 17 h 30. Le sondeur devra travailler le samedi et le dimanche, à l'occasion. Le contrat durera du 23 juin 2003 au 31 mars 2004.

Vous pouvez vous procurer les documents relatifs à la convention d'offre à commandes à compter du 1er juin 2003, auprès de Rick Maddeaux, commis aux achats et aux contrats, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Scotia Centre, Yellowknife NT X1A 3S8. Téléphone : (867) 873-7582; télécopieur : (867) 873-0550; courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 16 juin 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Réparation du béton asphaltique CT04-3010

Réparer les dépressions indiquées sur la piste 15-33 - Aéroport de Yellowknife, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'administrateur des contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 11 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 26 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges Administratrice des contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Mary Coyne Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 873-7752

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions le 4 juin 2003, à 15 h, dans la salle de conférence du ministère des Transports, au 4e étage du YK Centre.

Vous pouvez également obtenir de l'information sur les contrats du ministère des Transports dans son site Web, à l'adresse suivante : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Épandage de gravier de revêtement CT03-9706

- Du km 471 au km 550, route 1; du km 37 au km 147, route 7, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'administrateur des contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin), ou au surintendant régional, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 86, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou être livrées en main propre au 2e étage de l'édifice Nahendeh), ou au surintendant, Région du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 11 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses susmentionnées à partir du 29 mai 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Diana Field Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5010
Renseignements techniques :	Gilles Roy Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions le 2 juin 2003, à 13 h 30, à Fort Simpson.

Vous pouvez également obtenir de l'information sur les contrats du ministère des Transports dans son site Web, à l'adresse suivante : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

Petites annonces

Meubles à vendre

Table de cuisine en bois avec quatres chaises en très bon état. 60 $, négociable. Julie au 873-6603.

Théâtre

Les élèves de l'École Allain St-Cyr présentent « La télépatite », une pièce de Yves Garric, le dimanche 8 juin, au théâtre de l'école St. Pat's, à 14 h et à 16 h. Billets en vente à l'école Allain St-Cyr ou à la porte.

Chambre à louer

Je dispose d'une chambre à louer au centre-ville à partir du 15 juin. 669-0066 (soir) et 873-3292 (jour)

Bateau à vendre

Crestliner Tournament Series 1750. Trois sièges, système de 12 et 24 volts, Hummingbird Pro Angler et de nombreuses autres caractéristiques. Nissan 2000 70 HP. Remorque EZ Loader. Prix 16 500 $. 669-0313 ou 444-3360.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre :
Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158
aquilon@internorth.com
ou passez
au 5016 48e rue

Veuillez prendre note que les petites annonces apparaissent dans le journal pourvu que l'espace soit disponible.

La page de Chouette et Stylo

L'été

L'été débute le 21 juin et se termine le 22 septembre. Dans l'hémisphère sud, c'est le début de l'hiver! Brrrr... Mais pour nous, c'est le commencement des jeux en plein air. Yahoo!

Recette d'été

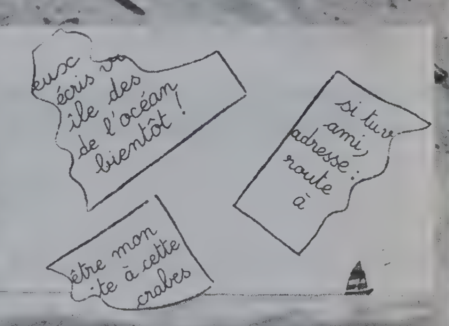
Pour une boisson fraîche, écrase une banane en purée, mélange-la avec le jus d'une orange pressée et ajoute un peu d'eau. Rafraîchis avec un ou deux glaçons et régale-toi!

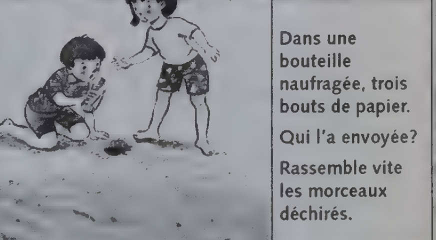
Message planant



Paré? Pour déchiffrer le message secret, saute du plus petit parachute au plus grand.

Le secret





Dans une bouteille naufragée, trois bouts de papier.

Qui l'a envoyée?

Rassemble vite les morceaux déchirés.

Mécano malin



Catastrophe!

Toutes les pièces des patins sont éparpillées...

Combien de paires dois-je retrouver?

RÉPONSES :

LE SECRET DE LA BOUTEILLE : Si tu veux être mon ami, écris vite à cette adresse : île des Crabes, route de l'océan. À bientôt !

MÉCANO MALIN : trois paires

MESSAGE PLANANT : descendez

Finis les problèmes d'humidité!

Serait-ce trop humide chez vous?

Notre santé et notre confort à la maison dépendent d'un taux d'humidité raisonnable. Mais il faut savoir qu'un milieu intérieur trop ou pas assez humide peut entraîner divers problèmes qui peuvent aller de la condensation sur les fenêtres à des problèmes bien plus graves comme des dommages structuraux permanents ou des allergies respiratoires.

La façon la plus fiable de mesurer le taux d'humidité à la maison est d'utiliser un hygromètre – c'est un petit appareil peu coûteux et facile d'emploi qu'on trouve dans la plupart des quincailleries, des grands magasins, des fournisseurs de produits de construction et des détaillants d'équipement électronique. En général, l'humidité relative (HR) de votre foyer devrait baisser à environ 30 % par temps très froid. Mais même en été, ce pourcentage ne devrait pas excéder 60 % dans votre sous-sol.

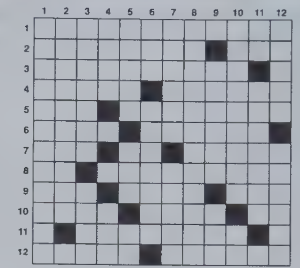
Si votre maison présente un problème d'humidité, la Société canadienne d'hypothèques et de logement peut vous donner de nombreux conseils sur la façon de maîtriser la situation avant qu'elle dégénère, tels que :

- Se souvenir d'ouvrir ou de fermer les portes ou les fenêtres.
- Installer des ventilateurs d'extraction dans la salle de bains ou la cuisine.
- Sceller les points d'infiltration avec un coupe-froid et du mastic de calfeutrage.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

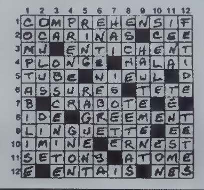
PROBLÈME NO 756



HORIZONTALEMENT
1- Dont on peut faire usage en toutes circonstances.
2- Atteint de l'anomalie de la réfraction oculaire. — Serpent.
3- Qui ne durent qu'un instant.
4- Petite embarcation. — Bavardage malveillant.
5- Petit poème narratif. — Se donnera de la peine (s').
6- Dans les Pyrénées-Orientales. — Membrane du fond de l'oeil.
7- Dans le pain. — Soldat de l'armée américaine. — Ravagea.
8- Arête. — Répartit (qu'il) du ballast sur une voie de chemin de fer.
9- Fleuve de Suède. — Paille. — Critique italien (né en 1932).
10- Vend des marchandises. — Enlèves. — Dupé.
11- Précise.
12- Palmier. — Quantités de bois.

VERTICALEMENT
1- Fruit comestible, jaune et acidulé.
2- Attitude d'une personne amorale.
3- Salaire hebdomadaire. — Anneau de cordage.
4- En ski, virage. — Personnel.
5- Dans la Mayenne. — Grimace. — Abréviation religieuse.
6- Verre de boisson quelconque. — Homme de guerre français (1543-1615).
7- Malfaiteur, voyou. — Bouchas avec du lut.
8- Reviendraient à la vie.
9- Poète latin (239 - 169 avant J.-C.). — Sainte.
10- Parole qui blesse la pudeur. — Infinitif.
11- Ursule Oulmet. — Qui contient du sable.
12- Harcela de demandes importunes. — L'ensemble de la parure d'une femme.

RÉPONSE DU NO 755



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	M	P	R	E	H	E	N	S	I	F
2	O	C	A	R	I	N	A	S	■	C	E	E
3	M	J	■	E	N	T	I	C	H	E	N	T
4	P	L	O	N	G	E	■	H	A	L	A	I
5	T	U	B	E	■	N	I	E	U	L	■	D
6	A	S	S	U	R	E	S	■	T	E	T	E
7	B	■	C	R	A	B	O	T	E	■	E	■
8	I	D	E	■	G	R	E	E	M	E	N	T
9	L	I	N	G	U	E	T	T	E	■	E	E
10	I	M	I	N	E	■	E	R	N	E	S	T
11	S	E	T	O	N	S	■	A	T	O	M	E
12	E	■	E	N	T	A	I	S	■	N	E	S



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Traçage des marques sur la chaussée 2003
CT03-9709

- Routes des T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'administrateur des contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin), ou au surintendant, Région du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 18 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 2 juin 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Diana Field Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5010
Renseignements techniques :	Gilles Roy Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-5019

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions le 9 juin 2003, à 13 h 30, à Hay River.

Vous pouvez également obtenir de l'information sur les contrats du ministère des Transports dans son site Web, à l'adresse suivante : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Conseiller principal en matière de politiques

Division des politiques et de la planification
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, T.N.-O.**

En tant que conseiller principal en matière de politiques, de gouvernance et de lois reliées à la culture, à l'éducation et à la formation, vous exercez les fonctions suivantes : veiller à ce que les politiques et les priorités du Ministère soient conformes à la loi; coordonner et préparer des propositions législatives ayant trait à des lois et à des règlements, nouveaux ou révisés; élaborer des documents préparés pour l'Assemblée législative, les comités spéciaux ou les comités permanents chargés de l'examen des lois; fournir des avis juridiques; rédiger des documents destinés au Cabinet sur des questions législatives ou concernant les politiques.

Exigences : diplôme universitaire en droit et dans un autre domaine, tel que l'éducation, les sciences sociales ou les sciences humaines; expérience en recherche et en élaboration de politiques et de lois; excellentes aptitudes à communiquer à l'oral et à l'écrit.

Le traitement initial est de 37.90 $ l'heure (soit 73 905 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 71-1547-0003 **Date limite : le 13 juin 2003**

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6203; télécopieur : (867) 873-0115.

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail du présent poste.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Territoires du Nord-Ouest



SEMAINE DU 8 AU 15 JUIN 2003

ANNIVERSAIRES :
9 juin FRANCINE RAYMOND (Gémeaux-Singe)
10 juin JUDY GARLAND (Gémeaux-Chien)


Bélier

BÉLIER
Il est possible que vous ayez à affronter des choses qui bouleverseront votre vie. Vous avez de grandes certitudes au sujet de votre travail. Tout va pour le mieux.


Taureau

TAUREAU
La Lune noire vous offre des possibilités nouvelles dans le domaine de vos ambitions, surtout si elles sont créatrices. Vous avez la possibilité de vous épanouir.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes très sûr de vous dans le domaine des sentiments. Vous voulez que tout soit très correct. Vous vous acheminez vers des choses formidables mais sérieuses.


Cancer

CANCER
La planète Mercure vous apprend beaucoup sur vous-même et sur les autres. Vous avez besoin de discuter pour mieux comprendre ce qui vous arrive. Vous êtes capable de vraiment faire la part des choses.


Lion

LION
Vous pouvez compter beaucoup sur vous-même dans plusieurs domaines. Vous êtes capable de vraiment savoir ce qui vous convient. Vous avez la possibilité de tout vivre avec de grands espoirs.


Vierge

VIERGE
Vous pouvez très bien savoir ce qui est valable pour vous. La planète Pluton fait que vous voulez à tout prix être sûr de la valeur de tout ce que vous accomplissez.


Balance

BALANCE
Vous êtes dans une période de grande réflexion au sujet de tout ce que vous vivez. Vous ne voulez pas vous tromper. Vous avez pleinement raison.


Scorpion

SCORPION
La planète Neptune fait que vous allez vers des choses qui vous apporteront beaucoup d'émotions intérieures. Vous avez le goût de faire les choses avec beaucoup d'émotions.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes capable de vraiment voir les choses avec beaucoup de jugement. Vous ne voulez pas vous tromper. Vous allez vers des idées nouvelles.


Capricorne

CAPRICORNE
Votre fermeté vous aide énormément. Vous savez ce qui est valable pour vous. Vous avez la possibilité d'atteindre ce que vous désirez. Croyez-y.


Verseau

VERSEAU
Vous êtes très subtil dans tout ce que vous faites. Vous êtes capable d'aborder plusieurs situations compliquées. On vous apprécie plus que vous ne le pensiez.


Poissons

POISSONS
La planète Mars vous oblige à être très sérieux dans tout ce que vous faites. Vous voulez être efficace. Ne vous inquiétez pas, vous le serez.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est peche	Émilie de la Nouvelle Lune/ileGildor		L'Heure du Midi		Providence		Cinéma variées				Variées	Histerial	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			Coulisses F1	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Variées	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Voyage gourmand	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Visez dans le mille!	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Hop la vie!		Beverly Hills		Place Melrose		Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

9 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"On ne vit que deux fois" (Espion,'67) Tetsuro Tamba, Sean Connery					Dino-saures	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"À la folie" (Psy,'94) Béatrice Dalle, Anne Parillaud				PolitiqueFédérale/Politique / 45 Hors d'ondes				
RDI	Élections provinciales au Nouveau-Brunswick				Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Coulisses F1	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		À communiquer		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée, vie publique				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Hugo Chavez		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						Reflets Sud	
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Ma maison Rona		2 frères		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Mardi

10 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie	Cerveau direction		L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Chron. étranges	Chron. étranges	Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep. "Juarez, ville d'impunité"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Coulisses F1	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Juarez, ville d'impunité"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Mots croisés Magazine de ▪ rédaction.				Au coeur de la loi "la sentence"		Justice	À bon entendeur
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "Dernières vérifications"		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Thane Direct	Vision mondiale	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Mercredi

11 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Dracula: mort et très heureux" (Com,'95) Peter MacNicol, Leslie Nielsen				L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"L'Ange gardien de mon père" (Drame,'99) Lynda Boyd.			10 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Coulisses F1	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Un oeil sur la planète Pose un regard sur l'Irak de l'après Saddam				Conversa-tion	TV5 le journal	Faits Divers		Partis pour gloire	Culture et dépendances Magazine littéraire.			La grande aventure de la presse filmée		Bourlin-gueur	Mille et une voix	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Michel Jasmin	"Un amour trop violent" (Drame,'97) Tim Matheson, Shannen Doherty				Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose "Un enfant à tout prix"		Saturn	Thane Direct	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Jeudi

12 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Les Complices de Central Park" (Com,'96) Ossie Davis, Walter Matthau.					10 Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Maison-neuve	Grands Reportages "Femmes Kamikazes"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Coulisses F1	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Femmes Kamikazes"		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Entre père et fils		TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire		Vie privée, vie publique				Faut pas rêver		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Bec et museau	La série du peuple	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose "La Déprime de Kyle"		Vision mondiale	Thane Direct	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Vendredi

13 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		L'Or		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Le Jaguar" (Com,'96) Patrick Bruel, Jean Reno.				35 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Défis de l'industrie"		Le Téléjournal/ Le Point		Entrée des artistes	Coulisses F1	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les Défis de l'industrie"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	À l'écoute de ▪ police		45 Paroles de clips	Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus "Frère Jérôme"		Chanson 1 Un spécial Florent Pagny en compagnie de Pascal Obispo, Nolwenn Leroy et Daniel Lévi.					Écrans du monde	"Famille d'accueil: Eddy" (Drame,2002)	
TVA	Sorcière....	..naufr-agés	"Un direct au coeur" (Mus,'62) Gig Young, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde... Invité(es) Pierre Gendron		"Le Procès de Belliou" (Avent,'96) Michaël Lamport, Wadeck Stanczak.				Chit Chat			Infopubli-cité

Samedi

14 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie "L'Évasion"	L'Heure du Midi	"L'Homme-fusée" (Com,'97) Harland Williams, Jessica Lundy				Air de famille	L'Accent	Perdus en Ontario!	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air				Télé-journal	"Quatre mariage
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Coulisses	L'Heure du Midi	Coulisses F1 "L'Italie"	Grand Prix	Coulisses	Grand Prix	Coulisses "La France"	Grand Prix	Coulisses	Vivre ici	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Conseil national	Culture-choc
TV5	Mission4-14: :5Clips	Silence ça pousse	Va savoir	Découv-erte	TV5journal / 20F.Parler	35 La vérité	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Vie privée, vie publique				Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Media	Infopubli-cité	Visez dans le mille!	"La recrue de l'année" (Com,'93) Gary Busey, Thomas Ian Nicholas.				Le TVA 18 Heures	"Clanches !" (Act,'94)

14 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "Quatre mariages et un enterrement" (Com,'93) Andie MacDowell, Hugh Grant				Caméra témoin "Roger Toupin, épicier variété"		Télé-journal	Maison-Blanche		Nouvelles sports / 55 "Lautrec" (Drame,'98) Elsa Zylberstein, Anemone.					25 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America		Télé-journal	Douce folie	Grands Rep. "Juarez, ville d'impunité"		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	America		Télé-journal	Histoires oubliées	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	On a tout essayé Laurent Ruquier et sa bande de "teste-tout" explorent le paysage audiovisuel				Juste pour rire	TV5 le journal	d.	"Maigret et la grande perche" (Drame) Bruno Cremer			35 À l'écoute de la police		45 Paroles de clips	"Le Champ Dolent, le roman de la terre" (Drame,2002) Jean Yanne.			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Clanches!" (Act,'94) Keanu Reeves, Sandra Bullock			45 "La Maison de la colline hantée" (Hor,'99) Taye Diggs, Geoffrey Rush				45 Le TVA réseau	15 "Le parrain" Le fils d'un chef de la mafia finit par succéder son père. (Drame,1972) Al Pacino, James Caan, Marlon Brando							45 Infopublicité		45 Canal nouvelles

Dimanche

15 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	Course automobile Grand Prix Air Canada F1 Site: Circuit Gilles Villeneuve Montréal, Québec					Châssis driver	Feu de la danse			Le Meilleur de L'Été...		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie...	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Zone libre		Justice	Transat Saguenay		L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal	35Chron-iques	Dites-moi.... Invité(es): Bertrand Picard		Ombre et lumière	Journal Suisse	Les 50 ans de la patrouille de France Invité(es): Ophélie Winter, Patrick Fiori, Alain Delon.					Journal Belge	Un monde à...	Le Journal de France
TVA	"Mme Winterbourne" (Com,'96) Brendan Fraser, Ricki Lake				Maman Dion Invité(es): Sophie Pregent.		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Promot-ions	Québec vacances	"Le petit Bigfoot 2: En route vers la maison" (Avent,'96) Taran Noah Smith, Stephen Furst.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

15 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	L'Été musique	25 L'Été de la musique "Brundibar"		L'île de Gildor		Télé-journal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"César" (Com/dra,'36) Raimu, Pierre Fresnay				50 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Maison-neuve	Zone libre "Massacre en Afghanistan"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Justice	La vie...	Second Regard	Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Culture et dépendances Le lynchage, spécialité française?			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Les 50 ans de la patrouille de France Une soirée dans les airs en compagnie des meilleurs pilotes de l'armée de l'air.					Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.		
TVA	Comicographie "Lévesque - Turcotte"		"Mon père" (Drame,'89) Ted Danson, Jack Lemmon					Le TVA réseau	25 Thane Direct	55 Chit Chat		55 Saturn		55 Le canal nouvelles			Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 23, 13 juin 2003

AGA de l'AFCY

Plein feux sur la culture !

L'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-culturelle de Yellowknife avait lieu le mercredi 4 juin dernier. La nouvelle présidente de l'organisme, Chantal Desgagné, désire orienter ses actions vers la culture.

Page 3

Quelle histoire! (suite et fin)

Page 5

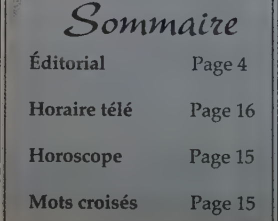
Réimplanter la langue

Le chipewyan est enseigné à des adultes qui veulent se réapproprier leur langue

Page 7

Les textes des lauréats du Prix littéraires du Grand Nord 2003

Pages 8 à 11



Sommaire



Simon Bérubé/L'Aquilon

Le jeune chef, Kaven Paradis, poursuit son cheminement culinaire d'impressionnante manière. À seulement 21 ans, lui et ses associés (Mike Jackson et Sue Dinham) ont ouvert le restaurant, Old Town Landing, à Yellowknife

Conférence des premiers ministres de l'Ouest et du Nord

Dévolution, diamants, infrastructures et vache folle

Le premier ministre ténois, Stephen Kakfwi, poursuit sa croisade pour les grands enjeux du Nord.

Simon Bérubé

Réunis à Kelowna, en Colombie-Britannique, pour la conférence annuelle des premiers ministres du Nord et de l'Ouest, les chefs de gouvernement du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Yukon, des TNO et du Nunavut s'entendent pour faire front commun face à Ottawa sur différents sujets.

Parmi les sujets abordés, la Stratégie nationale en matière de diamant a grandement intéressé le premier ministre ténois, Stephen Kakfwi. « Nous savons qu'il y a un potentiel pour du diamant en Alberta, en Saskatchewan, en Ontario, au Québec ainsi qu'au Nunavut et au Yukon. Pour les trois territoires, ce n'est pas possible de travailler séparément », d'expliquer le premier ministre, qui croit que la pierre précieuse constituera une large part de l'économie canadienne dans l'avenir.

« L'année dernière, il a été formellement dit que nous devrions travailler ensemble pour développer une stratégie nationale », de rappeler M. Kafwi. Bien qu'au sud du 60e parallèle, le diamant soit de juridiction provinciale, ce dernier rappelle que le commerce, par exemple, demeure une responsabilité fédérale. La stratégie dont ont parlé les premiers ministres viserait à maximiser les bénéfices provenant de cette industrie naissante pour tous les Canadiens, en incluant l'exploration, l'extraction et la valeur ajoutée, c'est à dire, la transformation.

« Lorsqu'on construisait les mines de diamant, certaines personnes sont venues et nous ont dit qu'on ne pourrait soutenir une industrie de taille et de polissage du diamant. Nous avons prouvé qu'ils avaient tort. Les ministres Nault (Affaires indiennes et du Nord Canada) et Dhaliwal (Ressources naturelles) semblent très intéressés par l'industrie du diamant. Nous les invitons donc à travailler avec nous », a poursuivi M. Kakfwi.

Bien entendu, celui-ci a profité de cette occasion pour obtenir le support de ses homologues dans le dossier de la dévolution et du partage des revenus. « Nous avons eu de bonnes discussions sur la signification de la dévolution et du partage des revenus en terme de climat d'investissement. Nous devrions avoir le contrôle de nos ressources et nous devrions en bénéficier. Les autres premiers ministres comprennent très bien ça », de laisser entendre Stephen Kakfwi, qui rappelle qu'en 1993, le premier ministre Jean Chrétien s'était engagé en ce sens. Un cadre de travail

Conférence
Suite en page 2



Simon Bérubé

Convention collective

Les enseignants de la Commission scolaire catholique de Yellowknife ont accepté, dans une proportion de 80%, les termes de l'entente conclue entre leur employeur et le Syndicat des enseignants et des enseignantes des Territoires du Nord-Ouest. L'entente de deux ans comprend des augmentations de salaire de 4% pour la première année et de 3% pour la seconde année. Les primes des directeurs et des chefs de département se trouvent aussi augmentées, tout comme le plan de congé de maternité et l'aide aux déplacements pour raisons médicales.

Semaine des aînés

Du 1er au 7 juin dernier, c'était la semaine des aînés dans les Territoires du Nord-Ouest. Pour l'occasion, le gouvernement territorial a rendu public un plan d'action pour les aînés, ainsi qu'un profil des personnes âgées des TNO.

Qualité de l'air

Le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, a annoncé les résultats d'une étude de la qualité de l'air dans deux communautés des Territoires du Nord-Ouest. Cette étude montre que la qualité de l'air ambiant à Yellowknife continue de s'améliorer. Les taux de dioxyde de souffre et de concentration d'arsenic étant près du niveau naturel et le taux de poussières en suspension se trouve à son point le plus bas en dix ans. Du côté de Fort Liard, les taux de dioxyde de souffre et de sulfure d'hydrogène sont considérés comme étant non mesurables. Pour l'année prochaine, de nouvelles stations d'échantillonnage ont été installées à Norman Wells et à Inuvik.

Skyhawks

Pour souligner la Journée des Forces canadiennes, qui se tenait le 1er juin dernier, le secteur du Nord des Forces armées canadiennes recevra la visite de l'équipe de parachutistes de l'armée, au cours du mois de juin. Le 12 juin, les acrobates du ciel seront à Iqaluit, alors que le lendemain, ils seront à Rankin Inlet, au Nunavut. C'est ce dimanche 15 juin que les parachutistes seront à Yellowknife pour y effectuer une démonstration.

Négociateur en chef

Le secrétariat communautaire Yamouria de Tulita annonce la nomination de Norman Yakeleya à titre de négociateur en chef pour les accords d'autonomie gouvernementale. Ce dernier est entré en poste le 1er juin.

Association des municipalités

Plus de 70 délégués sont attendus à Inuvik, du 12 au 15 juin prochain, pour l'Assemblée générale annuelle de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest. Plusieurs représentants du gouvernement territorial se joindront à eux pour l'occasion. Le thème de l'assemblée de cette année est : « Bâtir des communautés plus fortes par le partage de l'information ». Une douzaine de résolutions sont inscrites à l'ordre du jour de la rencontre à laquelle prendront part les représentants de 22 communautés ténoises.

Programme de piégeage

Neuf jeunes de Fort Good Hope et de Deline, âgés de 16 à 22 ans, ont récemment pris part à un projet-pilote de formation en piégeage et d'éducation pour jeunes en difficulté. La plupart des participants étaient des décrocheurs. Leur participation à ce programme leur a permis d'obtenir des crédits du secondaire.

Conférence

Suite de la page 1

pour les négociations entourant tous les dossiers de la dévolution devrait être présenté sous peu, selon M. Kakfwi.

Les premiers ministres ont aussi pris position commune en faveur d'une poursuite des réformes en matière de relations fédérale-provinciales-territoriales. Ces réformes, en cinq points, n'exigeraient pas une réouverture de la Constitution canadienne. On y retrouve la nécessité d'une rencontre annuelle entre tous les premiers ministres canadiens, avec les sujets récurrents de la santé, du commerce, des finances, de la justice et de l'économie, une participation des provinces et territoires aux négociations internationales traitant des sujets de compétence provinciale ou territoriale, la signature d'ententes de dévolution de pouvoirs et de partage des revenus pour les trois territoires, de nouveaux arrangements institutionnels visant à éliminer les chevauchement de secteurs et de régimes dans les secteur d'activités partagés et la consultation des provinces et des territoires pour les nominations fédérales, incluant celles des sénateurs, lorsque cette nomination affectent les champs d'activités des provinces ou territoires.

Le dossier de la santé a aussi été au menu des conversations entre premiers ministres. Ces derniers ont demandé au gouvernement fédéral de profiter du budget de 2004 pour combler le fossé signalé dans le rapport Romanow au niveau du financement. Ainsi, les premiers ministres ont demandé une augmentation de trois milliards de dollars du financement fédéral pour 2004-2005, suivi d'augmentations d'un pour cent par année pour les années suivantes, jusqu'à ce que la participation fédérale atteigne 25% des dépenses provinciales et territoriales en cette matière.

Enfin, la découverte de cas de maladie de la vache folle en Alberta a occupé une large part des discussions entre premiers ministres. « Il s'agit d'une urgence. Il est prévu que si le problème n'est pas réglé avant la fin août ou le mois de septembre, l'industrie bovine sera dévastée et n'existera plus sous la forme que nous lui connaissons maintenant », d'expliquer M. Kakfwi, qui craint, à plus long terme, pour l'exportation de viande de caribou et de bœuf musqué des TNO et du Nunavut.

Les sept premiers ministres ont demandé au fédéral de mettre sur pied un programme d'aide évalué à 400 millions de dollars pour enrayer la crise qui secoue l'Alberta, la Saskatchewan et la Colombie-Britannique.

Soins de santé primaires

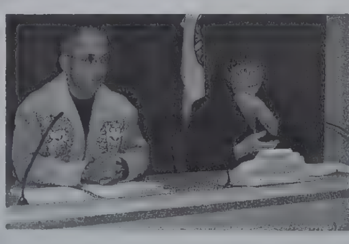
La porte d'entrée

Les premiers dollars arrivent aux Territoires du Nord-Ouest, plus de trois ans après la création du Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires.

Julie Plourde

Les soins de santé primaires aux TNO recevront 4,7 millions de dollars jusqu'en 2006 en provenance de Santé Canada. Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger et la députée libérale de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, en ont fait l'annonce le 6 juin dernier, alors que le dossier de la santé est l'un des plus brûlants sur la scène ténoise. La députée libérale s'est d'ailleurs bien gardée de prendre position dans le dossier des spécialistes. « Nous avons des défis à relever et la question des spécialistes n'est pas le seul défi. Nous avons des listes d'attente. Il faut aller de l'avant avec nos annonces », a-t-elle indiqué.

Cet argent provient du Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires, un fonds de 800 millions créé en septembre 2000 lors de la signature de l'Entente des premiers ministres sur la réforme du système de santé. Depuis, le ministère de la Santé et des Services sociaux a publié une série de plans d'action visant à réformer le système de santé. La mise sur pied de 11 projets régionaux, qui se partageront les 4,7 millions de dollars, s'inscrit dans le mouvement de réforme enclenchée par le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires. « Les soins de santé primaires sont la porte d'entrée du système de santé, a mentionné la députée Ethel Blondin-Andrew. La population se tourne en premier lieu vers les médecins de famille et les infirmières en santé communautaire pour recevoir de l'information, des conseils ou pour être référés à d'autres spécialistes. »



Ces projets visent essentiellement à désengorger le système de santé. Par exemple, les résidents ténois ont récemment reçu par la poste le livret dont la version française s'intitule « Dois-je consulter un infirmier ou un médecin ». Cette campagne d'information, à laquelle s'ajoutera une stratégie de communication, a bénéficié de plus de 220 000 dollars. Plus d'un million de dollars sera également versé pour la construction d'un centre de santé multidisciplinaire à Yellowknife. Ce centre vise à desservir la population délaissée par le système de santé, comme les jeunes délinquants ou les itinérants. Certains organismes, comme la maison pour jeunes Side Door et l'Armée du Salut, vont travailler en collaboration dans la mise sur pied de ce centre. D'autres projets sont en route dans les communautés. Un centre de formation pour les infirmiers praticiens sera établi au sein du centre de santé de Rae. Un programme de santé dentaire devrait voir le jour à Inuvik. Un programme de santé pour les femmes, axé sur la maternité et la natalité, viendra également se greffer à l'hôpital territorial Stanton. « Ces projets auront un impact à long terme sur l'ensemble de notre système de santé », a indiqué le ministre Miltenberger.

Questionné sur le moment choisi pour faire l'annonce d'un investissement en santé, le ministre Miltenberger a indiqué que le ministère attendait cet argent depuis longtemps et que les millions annoncés ne peuvent être transférés pour régler d'autres problèmes plus urgents. « Cet argent est investi dans des projets spécifiques. Le dossier des spécialistes n'assombrira pas cette journée alors que nous essayons de mettre l'accent sur ce projet », a-t-il révélé.

Le ministre Miltenberger estime toutefois que tous ces projets vont, d'une façon ou d'une autre, améliorer le recrutement et le maintien en poste des employés du secteur de la santé. « Tous ces projets vont améliorer la prestation des services. Plus nous offrirons de bons services, plus les employés voudront rester. »

AGA de l'AFCY

Plein feux sur la culture !

L'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-culturelle de Yellowknife avait lieu le mercredi 4 juin dernier. La nouvelle présidente de l'organisme, Chantal Desgagné, désire orienter ses actions vers la culture.



Simon Bérubé

« Je veux essayer de reprendre un peu le côté culturel de l'AFCY. On a eu de gros projets au cours des dernières années et ce volet a manqué un peu. On parle de peut-être augmenter la fréquence des spectacles. Si ce n'est pas des gros noms, on aimerait en avoir plus souvent. On veut faire des activités rassembleuses pour la communauté », de laisser entendre la nouvelle présidente, Chantal Desgagné.

Bien entendu, les projets et les priorités adoptés par la trentaine de membres en règle présents à l'assemblée occuperont aussi une large part de l'agenda du nouveau conseil d'administration, composé de Mme Desgagné à la présidence, Réjean Felx à la vice-présidence, Simon Gaudreault, André Boulanger et Normand Larocque.

Les priorités pour 2004-2005 seront d'assurer le financement des ressources humaines supplémentaires afin d'augmenter les activités socio-culturelles, la poursuite de la mise en œuvre du centre communautaire, l'incorporation de CIVR Radio Taïga (au plus tard au début de 2004) et le développement d'outils promotionnels afin d'augmenter la visibilité de l'organisme et le recrutement des nouveaux membres.

Trois projets se trouvant sous la responsabilité de l'AFCY ont aussi déposé leur rapport devant les membres de l'organisme culturel francophone de la capitale. Il s'agit d'Hyper-branché, de Radio Taïga et du centre communautaire.

Pour ce qui est d'Hyper-branché, on constate que le rattrapage visant à atteindre les objectifs visés par le programme d'Industrie Canada a été effectué. Le projet compte maintenant trois partenaires, soit l'AFCY, le Conseil de développement économique des TNO (CDÉTNO) et la Commission scolaire francophone de division. Six ordinateurs se trouvent donc à l'école Allain St-Cyr pour les projets d'étudiants, deux sont au local de l'AFCY pour les projets en multimédia et deux autres au CDÉTNO pour des projets professionnels et économiques.

Hyper-branché a d'ailleurs annoncé la tenue d'un premier festival du film francophone de Yellowknife qui faisait suite à un atelier de réalisation de courts métrages. Plusieurs autres ateliers reliés à l'informatique et aux nouvelles technologies se sont aussi tenus au cours de la dernière année. Au cours de la prochaine année, un accent particulier sera mis sur la formation à distance et la poursuite des activités en création multimédia.

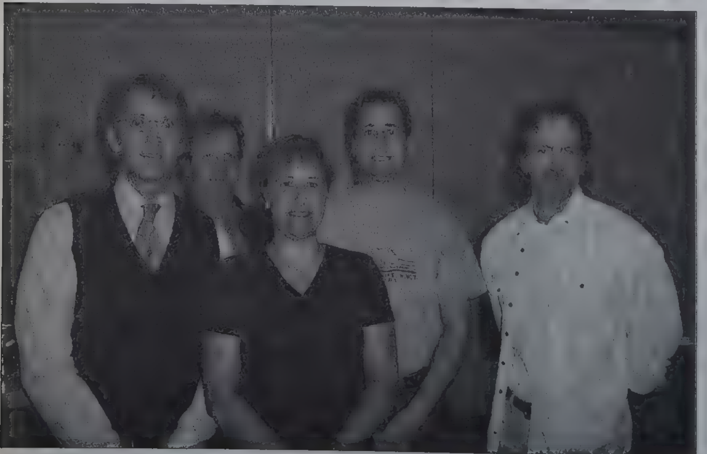
De son côté, le coordonnateur du comité de mise en œuvre d'un centre communautaire, Michel Lefebvre, a fait état de la situation. À la suite de la vente du terrain convoité à une entreprise privée, M. Lefebvre a laissé entendre que la commissaire fédérale aux langues officielles, Dyane Adam, a envoyé un message à Travaux publics Canada pour que la vente soit retenue jusqu'à ce que l'étude du dossier soit effectuée. Le coordonnateur a aussi fait savoir que, si le processus politique n'aboutissait pas tel que désiré, la possibilité d'une injonction pouvait être considérée d'ici le 29 août, date où la vente du terrain deviendrait effective. Le comité conteste le processus utilisé pour la vente du terrain, alléguant que les offres d'achat aurait été ouvertes avant la fin des cinq jours ouvrables prévus à l'entente de principe entre Travaux publics Canada et l'Association canadienne de l'immeuble.

Du côté de la radio, en plus de l'incorporation de l'organisme en société indépendante, on désire consacrer beaucoup d'efforts à la recherche de financement visant à embaucher une seconde ressource humaine. La radio entend aussi étendre sa collaboration avec les écoles offrant un programme d'immersion pour le projet Taïg-Ado. Le radiothon soulignant le deuxième anniversaire de la radio pourrait aussi devenir une occasion pour organiser un concours permettant à un auditeur de se rendre au Festival de Jazz de Montréal. Ne reste plus qu'à trouver un commanditaire pour le transport et des moyens d'assurer l'hébergement pour le gagnant.

Folk on the rocks

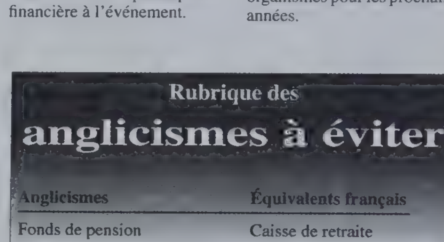
L'assemblée a aussi été surprise d'apprendre que l'AFCY n'avait pas été consultée pour le choix de Gérald Laroche et de Swamperella comme artistes francophones présents au festival estival. Tout en confirmant la contribution financière de 5000 $ de l'AFCY au festival pour l'édition 2003, les membres ont adopté une résolution demandant à ce que l'organisme francophone soit consulté au cours des prochaines années. Si cette condition devait ne pas être remplie, l'AFCY reconsidérerait sa participation financière à l'événement.

De son côté, la directrice artistique du festival, Tracy Bryant, réaffirme la volonté de Folk on the rocks de poursuivre le partenariat existant depuis de nombreuses années avec l'organisme francophone. Cette dernière se dit prête à discuter avec le conseil d'administration de l'AFCY pour en venir à une entente qui définirait les bases de la collaboration entre les deux organismes pour les prochaines années.



Simon Bérubé/L'Aquilon

Le nouveau conseil d'administration de l'AFCY : Réjean Felx, André Boulanger, Chantal Desgagné, Simon Gaudreault et Normand Larocque.



Rubrique des

anglicismes à éviter

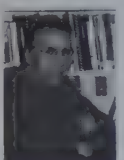
Anglicismes	Équivalents français
Fonds de pension	Caisse de retraite
Lousse	Lâche, en vrac, sans surveillance
Refill	Cartouche, recharge
Vente de garage	Vente-débarras
Screen	Moustiquaire, grillage, écran

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.

Fédération Franco-TéNOise



ÉDITORIAL



Faire l'effort

Le cours de chipewyan enseigné par Mme Sabet Biscaye démontre bien que la préservation et le maintien de la langue est un effort de tous les jours.

Dans le cadre de cette activité, des apprenants adultes d'origine chipewyan viennent réapprendre leur langue. Un processus de rechipewyanisation, pour inventer un terme qui ressemble au processus de refrancisation, processus commun chez les francophones vivant en milieu minoritaire.

C'est que les Autochtones vivent aussi une situation où leur langue est menacée, où la culture dominante d'origine européenne, tantôt française et aujourd'hui anglaise, rabaisse le statut de leur langue à un élément de folklore. À l'exception de quelques communautés, leur langue a souvent été marginalisée, surtout dans les régions à plus petite concentration de population autochtone.

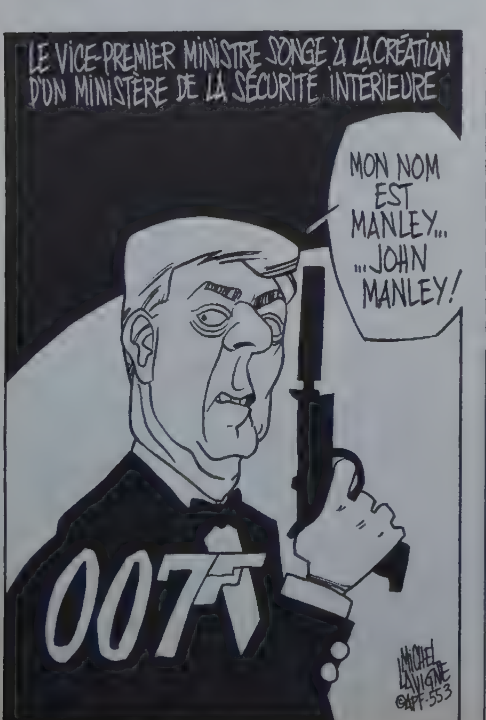
L'effort de revitalisation des langues autochtones dépasse le simple exercice linguistique. C'est la transmission d'une culture, d'une vision toute particulière de la vie qui sera sauvegardée. C'est une partie intégrale de leur patrimoine.

Il faut féliciter bien fort ce types d'initiative.

Alain Bessette



Ces jeunes ont effectué une danse folklorique métis à l'Assemblée législative.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone



OPSCOM 1-613-241-1017

Quelle histoire (suite et fin)



Geneviève Harvey

Je vous ai laissés alors que je m'apprêtais à attaquer un livre de vacances et que M. descendait avec moi sur la plage, bien décidée à attendre patiemment P. Nous nous installons devant une mer magnifique, des tons de turquoise qu'on voit sur les cartes postales et qui nous font douter d'une justice en ce bas monde : pourquoi des gens sont-ils voués à de telles températures, avec un mer si enviable, alors que d'autres peinent et gagnent leur vie à –45? Grave question que je n'ai pas envie d'attaquer pour l'instant. On s'installe donc et peu après arrive la troisième mousquetaire de notre trio (je sais, ils étaient quatre, mais tout n'est pas parfait dans la vie) en nous demandant si on vient d'arriver. T. (appelons-la ainsi pour les besoins de la cause) vient nous demander candidement : Vous venez d'arriver? À notre réponse positive et à notre invitation de s'asseoir avec nous, T. nous raconte en être à sa deuxième semaine, ayant passé la première avec son fils qui est déjà parti, ses vacances étant déjà terminées. T. s'installe donc avec nous et est bien vite mise au courant des histoires amoureuses de M. La journée débute donc ainsi, sur un petit air de farniente et de détente. Et même si on ne fait pas grand-chose, la journées progresse à pas de géant. M. réalise qu'il est près de 15 heures et qu'elle n'a toujours pas vu P. Une certaine angoisse s'installe chez elle. Elle nous laisse donc pour aller à la piscine et à sa chambre, supposément, la raison véritable de son départ étant de repérer P. Une demi-heure plus tard, elle revient un peu énervée et avoue ne pas avoir vu P. Elle a frappé à la porte de sa chambre, a appelé et aucune trace de ce P. Le soir, au repas, M. n'a toujours pas vu P. Nous commençons à douter que quelque chose ne tourne pas rond, mais bon, les choses étant ce qu'elles sont, détendues, nous réussissons à calmer M. de peine et de misère : il a dû aller prendre des photos pour un contrat, son contrat de traduction a dû s'avérer plus long que prévu, etc. La soirée se passe donc ainsi, à supputer ce qui a pû se passer. Pour T. et moi, les choses deviennent de plus en plus claires. De deux choses l'une : soit P. est parti avec une autre femme, soit il a eu peur de M. et a pris la poudre d'escampette. Pour M. les supputations vont bon train.

Le lendemain, c'est une M. bien énervée qui vient frapper à notre porte : P. n'est toujours pas là. Elle a appelé, frappé à sa porte, et rien. Les choses commencent à être vraiment bizarres. Comme M. m'a dit que la veille il a fait une attaque d'asthme, je lui suggère d'aller voir quelqu'un de l'hôtel pour vérifier si tout est OK. Peut-être P. est-il malade dans sa chambre? M. part donc voir avec une personne de l'hôtel si P. n'est pas malade. Je l'attends dans le lobby. Elle revient au bout d'une quinzaine de minutes. P. n'est pas malade dans sa chambre. P.



n'est pas allé dans sa chambre! Comme elle avait glissé un mot sous la porte, elle voit bien que P. n'est même pas venu dans sa chambre. Horreur! Peu à peu, M. réalise qu'il l'a tout bêtement dumpée là, si vous me passez cette expression à la fois anglaise et horrible! Dumpée!

À partir de ce moment les choses se précipitent. Le lendemain, un P. éploré vient faire la grande scène du gars qui a eu peur et qui a dû se sauver. Il demande une explication plus approfondie et un moment pour s'excuser. T. et moi qui avions supputé que cette raison était possible acceptons les explications que M. nous transmet. Mais les choses allaient encore une fois prendre une tournure tout à fait prévue par T. et moi, pas vraiment par M. qui ménageait encore la chèvre et le chou.

Le lendemain de la soirée des explications, M. rencontre un gars qui s'est tenu avec P. avant son arrivée. En lui tirant les vers du nez, elle apprend l'horreur dans les détails les plus sordides : non seulement P. a une autre femme, mais il a plusieurs autres femmes, dont une qu'il entretient à Cuba; il en a d'autres en Thaïlande, et dans son pays. Il se promène avec une voiture louée près de l'université où il ramasse des jeunes filles sur le pouce et en échange d'attouchements sexuels que ne je décrirai pas ici et que je laisserai à votre imagination, il va les reconduire chez elles. P. vient exposer ses conquêtes à quelques gars de l'hôtel devant qui il s'est vanté. Il vient parader avec de jeunes filles qu'il a réussi à embarquer. D'après ce que nous avons entendu, ce sont des jeunes filles, pas des enfants. Mais avouez que l'horreur est tout de même à son comble. Nous n'avons rien vu. Nous savons que P. avait loué une voiture pour la semaine (les gens parlent facilement). Nous savons qu'il n'était jamais à l'hôtel ou à peu près pas. Nous savons qu'il est venu plusieurs fois depuis quelques années. Les choses se précisent peu à peu. M. en prend pour son rhume. L'humiliation est grande d'avoir été l'objet de machinations d'un être vil à ce point (je voulais écrire si vil, mais vous auriez pu lire civil, ce que je ne voulais pas). Par la suite, M. apprendra des détails croustillants. P. n'est pas le seul à se livrer à ses bas instincts. L'aventure laisse un goût amer dans la bouche de M. et aussi dans la nôtre. Pour M., la leçon est dure. Pour nous, la solidarité aura été de mise, pour ne pas dire de rigueur. Il faut bien se tenir.

C'est loin d'être la première fois que je constate que la libido de bon nombre d'hommes est à l'honneur lorsqu'ils voyagent entre mâles ou seuls. Par contre, c'est la première fois où les choses m'ont envahie à ce point, en raison de l'implication de M. Ne me faites pas tirer de conclusion ou réciter une morale. Là n'est pas mon rôle. À vous d'en juger. Sur cette fin abrupte, je prends congé de vous et je vous reviens dans deux semaines.

genevharvey@yahoo.com

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@ internorth.com



Bizarre autant qu'étrange



Annie Bourret

Dans toute culture, certains gestes renforcent des messages, voire les remplacent. Je pense particulièrement au hochement de tête de gauche à droite. On l'emploie machinalement pour montrer sa réprobation silencieuse ou pour accompagner un « non » bien audible. Cela est tellement évident qu'il ne nous vient pas à l'esprit que ce mouvement puisse signifier autre chose.

Une Nigériane m'a un jour raconté la malheureuse aventure d'une professeure occidentale, partie enseigner dans une école du Nigéria. À la fin de son premier cours, l'enseignante demande aux élèves s'ils ont compris. Avec un bel ensemble, les enfants hochent vigoureusement la tête de gauche à droite. Sans se démonter, l'enseignante recommence son exposé, le concluant par la même question et obtient la même réponse des élèves. Un peu découragée, elle annonce la récréation. Elle apprit plus tard ce que vous avez sans doute déjà deviné : ce hochement de tête signifie « oui » au Nigéria.

* * *

Il existe des définitions de termes qui me laissent rêveuse en raison de leur précision. En voici une, alambiquée à souhait, de ce que l'on ne saurait montrer à la station balnéaire de Saint Augustine [sic] en Floride...

Partie arrière du corps humain qui se situe entre deux lignes imaginaires parallèles au sol lorsqu'une personne est debout, la première de ces lignes, ou ligne supérieure, se situant au sommet de la séparation des masses charnues (c'est-à-dire les renflements formés par les muscles allant de l'arrière de la hanche à l'arrière de la jambe), et la seconde, ou ligne inférieure, située au plus bas du point visible le plus bas de cette séparation ou du point le plus bas de la courbe de la protubérance charnue, et entre les lignes imaginaires situées de chaque côté du corps, lignes perpendiculaires au sol et aux lignes horizontales décrites ci-dessus, lesquelles lignes perpendiculaires sont tirées par le point auquel chaque masse charnue rejoint la partie extérieure de chaque jambe.

Ouf! Exercice d'arpentage mis à part, avez-vous reconnu la partie de l'anatomie humaine si minutieusement décrite? Larousse et Robert n'ont qu'à aller se rhabiller, avec leurs chiches *parties charnues de la région du bassin chez l'être humain et chez certains mammifères.*

* * *

Dans ma chasse personnelle contre les faux anglicismes, j'ai repéré le mot pique-nique en relisant le savoureux répertoire d'Hélène Matteau, intitulé *Les mots de la faim et de la soif*. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, c'est la langue anglaise qui a emprunté son mot pick-nick à la langue française, environ 50 ans après que le terme pique-nique soit né en français. Il s'agit donc d'un gallicisme de l'anglais et non d'un anglicisme du français.

Le mot *oxymoron* est également tout à fait français. Il vient du grec et désigne une figure de rhétorique consistant à associer deux mots de sens contradictoire (une douce violence). On perçoit le mot comme étant un anglicisme parce qu'il est d'usage plus courant en anglais qu'en français et que la rhétorique ne s'enseigne plus beaucoup dans la langue de Molière...

Enfin, on pourrait croire que l'expression de *seconde main* est un calque de l'anglais *second hand*. En fait, la tournure de *seconde main* tire son origine du sens de la locution de *première main*, employée au XVII[e] siècle pour parler des objets achetés neufs. J'aurais aimé pouvoir dire que l'anglais a emprunté ces deux expressions au français, mais comme on les utilisait aussi en Angleterre au XV[e] siècle, il serait plus prudent de conclure à un emprunt à l'anglais datant d'il y a si longtemps qu'on ne peut considérer qu'il s'agisse là d'anglicismes.

Réimplanter la langue

Le chipewyan est enseigné à des adultes qui veulent se réapproprier leur langue

Simon Bérubé

Tous les midis, Elizabeth Biscaye, aussi connue sous le nom de Sabet, se rend au Tree of Peace de Yellowknife pour y enseigner le chipewyan. Chaque fois, entre six et huit étudiants se déplacent pour redécouvrir la langue de leurs parents… ou de leurs collègues de travail.

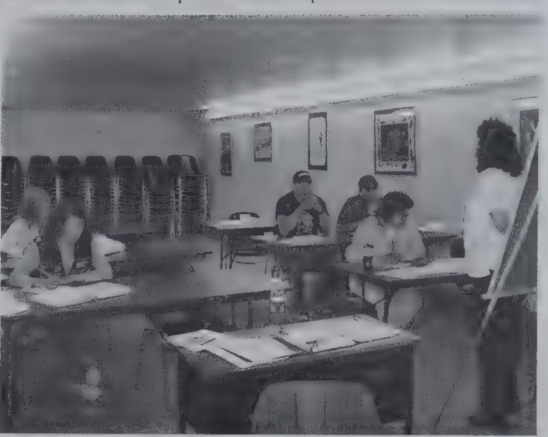
Comme plusieurs langues autochtones, le chipewyan est en déclin. Encore utilisée à Lutsel K'e, la langue est pratiquement disparue des foyers de Fort Smith. Du côté de Fort Resolution, seulement les plus âgés l'utilisent. Pour Elizabeth Biscaye, tant que quelques personnes la parleront, rien n'est perdu.

« Ç'a pris des années pour perdre notre langue au point où nous en sommes aujourd'hui. Donc, ça prendra des années pour renverser cette tendance. Je ne pense pas que l'on puisse abandonner », de répondre Elizabeth Biscaye aux gens qui disent que les efforts qui ont été faits jusqu'à maintenant en matière de préservation de la langue n'ont pas donné de grands résultats.

« De nos jours, il y a tellement d'avancées technologiques dont nous pouvons profiter pour enregistrer et préserver notre langue », de faire valoir Elizabeth Biscaye, qui croit que de plus en plus de ressources sont disponibles pour ceux qui veulent faire l'apprentissage de la langue.

L'atelier qu'elle tient présentement à Yellowknife (l'atelier a aussi été offert à Fort Smith, à Fort Resolution et à Lutsel K'e) a été financé par le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Il est géré par la première nation Akaitcho.

« À chaque fois que nous avons annoncé qu'un atelier se tenait, plusieurs personnes de Yellowknife nous appelaient pour nous demander de tenir des cours dans la capitale. Nous avons donc commencé il y a environ deux semaines et demie », de mentionner celle qui donne gratuitement de son temps pour la tenue des ateliers.



La clientèle intéressée à faire l'apprentissage du chipewyan est assez diversifiée. « Il y a deux personnes capables de communiquer dans la langue et trois personnes ayant des racines chipewyan, mais qui ne sont pas capables d'utiliser la langue. Enfin, nous avons une personne non autochtone qui a toujours travaillé avec des autochtones et qui est très intéressée à apprendre la langue », de relater Mme Biscaye.

« La façon dont j'ai élaboré mon cours, c'est qu'on n'a pas besoin d'avoir des connaissances de la langue dès le départ. Je veux rendre la leçon la plus agréable possible. Il y a beaucoup d'interactions et de rires. L'important est de ne pas rire de la personne qui apprend, mais de rire avec elle pour certaines erreurs de prononciation, par exemple, qui peuvent complètement changer le sens d'une phrase ».

L'engagement et l'enthousiasme des participants à l'atelier est aussi présent durant les cours. « Je ne fixe pas de seuil minimum de niveau de connaissances pour la fin du cours. Les gens sont là pour eux-mêmes afin d'acquérir des connaissances et d'en profiter », de poursuivre l'enseignante de chipewyan.

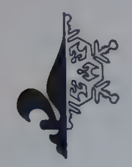
Les difficultés de l'apprentissage

Selon Mme Biscaye, les gens provenant de milieux chipewyan ont plus de facilité à faire l'apprentissage de la langue, principalement au niveau des intonations. « Il y a des sons qui existent dans le chipewyan et qui sont absents de la langue anglaise. Pour quelqu'un qui n'a parlé qu'anglais au cours de sa vie, ça peut être difficile de les reproduire. Il faut entraîner ses cordes vocales. Pour quelqu'un qui n'a jamais été exposé à la langue, ça peut donc être difficile », dit-elle.

La structure de la langue diffère aussi des langues d'origines européennes comme le français et l'anglais. Ainsi, un seul mot chipewyan peut représenter une phrase complète. De plus, la langue chipewyan n'a pas de genre.

« On m'a souvent dit que le chipewyan était une langue complexe. Une autre caractéristique est que nous avons le singulier et le pluriel. Mais nous avons aussi le duo, lorsque nous voulons, par exemple, parler de deux personnes », d'expliquer Elizabeth Biscaye, qui affirme que la langue apporte un sens de l'humour particulier aux Autochtones.

« Lorsque l'on s'assoit avec des Autochtones qui parlent tous la même langue, on voit beaucoup d'éclats de rires. Ce sens de l'humour est relié à la langue, puisque l'on veut traduire la conversation en anglais, elle perd cet aspect humoristique », de conclure Mme Biscaye.



Prix littéraire du Grand Nord

Tranche d'âges : 6-7 ans

Le monde de calligraphie

Oh ! Le paradis, le monde de la calligraphie. Bonjour l'alphabet je vous aime comme tout, les K sont sur le soleil, les Z il en pleut, les A sont partout. Oh ! La calligraphie la calligraphie. C'est mon métier favori. Les O, c'est les nuages, les L c'est pour le puits. J'en rêve, moi Michaëla.

J'adore cela. La calligraphie on peut en faire toute sorte des lettres chinoises et africaines. Quand j'en rêve, je sens que la vie est l'alphabet. Est-ce qu'il existe un monde de chiffres ? Le monde de poupées ? Et mon monde ? J'aime que ça.

J'apprends à vous écrire en lettres attachées ou détachées. Et les échecs je m'en fout. J'aime mieux la calligraphie. Moi Michaëla, quand j'en rêve je crois que je suis l'alphabet. Qu'est ce que je suis douée pour la calligraphie ! Je crois même que je suis fifi pour la calligraphie. Je joue avec les lettres, c'est beau, j'en écris partout même où je n'en ai pas le droit. Je crois même quand je lis que les lettres s'en vont dans mes rêves, je crois vraiment ça ?

Oh oui ! C'est magnifique ! J'en vois partout, même dans ma figure. Ah ! j'en suis une ! Les mots sont des lettres, non ? Une lettre peux-t-elle mourir ? À la relâche j'en fait tout plein plein. Ah j'adore la calligraphie !!!

Élizabeth Roy
Whitehorse

Tranche d'âges 8-9 ans

Un monde de rêve, un monde de magie.

Les biscuits c'est de la magie !
Un enfant crie tu lui donnes un biscuit, il rit…
Les biscuits c'est de la magie !
Un miroir c'est de la magie !
Miroir miroir aux yeux noirs qui a la plus belle mémoire ?
-Toi tu as la plus belle mémoire dit le miroir…
Les miroirs c'est de la magie !
Être curieux c'est de la magie !
En étant curieux je peux apprendre un peu de chose…
Être curieux c'est de la magie !
L'eau c'est de la magie !
En prenant ma douche ma peau devient toute chaude…
L'eau c'est de la magie !
Mon monde c'est de la magie !
Nous sommes un monde de joie et de confiance.
Nous faisons naître de plus en plus de monde sur notre terre.
Voici mon poème qui vous apprendra que notre monde
est fait de rêve et de magie !

Amélie Duval
Yellowknife

Tranche d'âges 10-11 ans

UN MONDE DE RÊVES

En l'an 2222 il avait un frère et une sœur, Ronald et Judith,
qui adoraient le chocolat.
Ils vivaient à
Yellowknife dans les Territoires du Nord Ouest.

Un soir après souper, il était environ sept heures,
Judith et Ronald étaient allés étudier pour leur examen
de math du lendemain, ils étaient silencieux et en paix,
mais tout d'un coup ils étaient dans un monde où tout est fait en chocolat.

C'était l'hiver, il avait des petites personnes faites de chocolat
qui se promenaient mystérieusement devant
Judith et Ronald, ils étaient de nouveaux visiteurs.
La ville était faite de chocolat blanc,
les patinoires étaient faites de chocolat gelé.
Tout semblait si bon a dit Judith.

Une couple de secondes plus tard,
il y avait une petite personne venue les rencontrer.
Bonjour, mon nom est Cocoa,
voulez-vous rester avec moi dans ma maison pendant votre visite au pays du chocolat ? Vous pouvez rester avec moi et ma famille.
Oui, sûrement, merci, ont dit Ronald et Judith.

Arrivés à la maison de Cocoa,
il présente à Judith et Ronald sa famille :
voici mon fils Cocoa Junior
et ma femme Cocotte et ma fille Cocotte Junior…

Ce soir nous allons souper chez le maire.
Le maire vit dans un palais de chocolat sur la rue Hershey.

Arrivés chez le maire,
il se présente à Judith et Ronald :
Je suis Mocho-Coco le maire de la ville
où tout est fabriqué de chocolat, enlevez vos souliers
s'il vous plaît pour ne pas salir
mon nouveau tapis au Caramel !!

Judith et Ronald trouvent le maire un peu bizarre,
tout le monde semble lui obéir, même les adultes.

Pendant tout le souper les enfants observent
la clé en or qui était pendue autour du cou de Mocho-Coco.
Cette clé est la seule qui ouvre l'usine de chocolat disait le maire,
sans cette clé nous n'aurions plus de chocolat.
Mais la clé n'était pas fait en chocolat.
Tout était bizarre.

Judith et Ronald ne croyaient pas le maire.
Ils savaient que cette clé n'était pas pour l'usine de chocolat.

Judith et Ronald trouvaient que le comportement de Cocoa et Cocotte
était différent depuis leurs arrivée chez le maire.
Tout d'un coup ils ont vu Mocho-Coco
amener Cocoa et Cocotte dans l'usine de chocolat,
mais ce n'était pas une usine de chocolat,
c'était une place où Mocho-Coco prenait les pouvoirs des autres
pour toujours rester le maire et vivre dans le palais de Chocolat.

Judith et Ronald voulaient dire à tout le monde du Village
que Mocho-Coco était méchant, mais ouf,
ils se sont réveillés.

Marie-Christine Auger
Yellowknife

Grand prix de l'originalité

Un monde de rêve.

Aujourd'hui j'arrache une page de mon journal intime pour la dédier à vous. Oui, vous. Tout ce que je vous demanderai de faire pendant que vous lirez cette histoire, est de la respecter ! Car cette histoire est réelle !

26 octobre 1995

Ma mère, oui ma petite maman à moi.
Une mère qui me fait un beau petit lunch les matins !
Qui me chante de belles petites chansons le soir pour que je puisse m'endormir.
Une maman qui m'appelle par de beaux petits noms. Ex (mon ange, ma pinotte, mon amour).

Une mère qui peut faire des activités dehors avec moi comme allez patiner, nager, glisser.
Et surtout avoir ma maman quand qu'il y a des étapes difficiles à surmonter. Qu'elle puisse m'aider ! Juste pour me serrer dans ses bras ! M'aider à prendre des grosses décisions.

Pouvoir arriver le lundi à l'école, raconter à mes amis ce que j'ai fait en fin de semaine avec ma mère. Pouvoir dire à mes amis que ma maman est la meilleure maman du monde.

Ce serait mon rêve : d'avoir une maman !

Chloé Bergeron
Yellowknife

Tranche d'âges 12-13 ans

Un monde de rêves

C'était un matin pittoresque. Le soleil scintillait sur les vagues et le drakkar semblait voler. Njord était perdu dans ses pensées quand un matelot cria :
- Terre ! Terre en vue ! Nous sommes arrivés !

Ce message réveilla Njord très rapidement. Njord était le fils du fameux capitaine Forseti le viking. Ils étaient sur une des premières expéditions vers le nouveau monde. Le voyage avait duré un mois et demi. Ils étaient partis de Tromso en Scandinavie et finalement, ils étaient arrivés.

Njord était un garçon bien bâti. Il était grand, musclé, et avait de longs cheveux blonds. Il était un excellent marin et un valeureux guerrier. Il était souvent référé comme « le viking parfait ». Ses parents avaient de grandes attendes de lui.

En arrivant de son premier voyage au nouveau monde son père avait dit que c'était « un monde de rêves ». Il était revenu ramasser des provisions, les femmes, les enfants et quelques hommes qui étaient restés pour protéger le village, et était repartit vers ce nouveau monde de rêves.

Quand ils furent arrivés, Njord vit pourquoi son père s'extasiait de ce nouveau monde. Comme son père avait dit, il y avait de gigantesques forêts prêtes pour couper, des troupeaux de caribous remplis de gros caribous en pleine santé.

En premier, on installa les tentes de peaux de caribou (un abri sauf avant la construction des cabanes). Ensuite, les hommes allèrent chasser les caribous et les enfants et les femmes arrangèrent le camp. « Sûrement, pensa Njord, la vie sera belle. »

Le premier mois passa vite. Njord passait la plupart du temps à couper du bois pour construire les cabanes. Quand les cabanes furent finies, Njord allait chasser les troupeaux de caribous. Il semblait que rien ne pourrait se passer mal dans ce nouveau monde, la vie était simple., amusante et relaxante.

La vie de cette manière continua pour plusieurs mois. Ils n'avaient vu aucun signe de vie humaine depuis leur départ de la Scandinavie. Njord pensa qu'il pourrait s'habituer à cette vie sans violence. Environ 4 mois après leur arrivée, plusieurs personnes tombèrent malades. Ils avaient une fièvre très chaude, étaient extrêmement fatigués et ne mangeaient plus. De plus en plus de personnes attrapèrent cette maladie. Finalement, sa mère Freyja tomba malade. Njord commença vraiment à s'inquiéter.

Njord alla dans la forêt pour se rendre à une clairière. Il allait toujours là quand il avait un problème à résoudre, c'est là où il pensait. Il s'était assis quand il entendit un son derrière lui. Il se tourna et vit un garçon. Il n'était pas un viking certainement, il avait la peau foncée et les cheveux noirs.

- Qui es-tu ? demande Njord.

Le garçon répondit quelque chose d'incompréhensible.

- Quelle langue parles-tu ? demande Njord encore, mais dans une autre langue.
- Allô, répondit le garçon.

Njord était émerveillé. Le garçon parlait la langue des animaux ! Lui aussi la parlait. C'était son secret le plus caché. Quand il était jeune, il avait une passion pour les animaux, il était toujours avec eux. Après quelques années, il apprit leur langue.

- Tu es triste, pourquoi ? demande la garçon.
- Ma mère est très malade et je ne peux rien faire.
- Je connais quelqu'un qui peut t'aider.
- Ah oui ! Qui ?
- Je connais un vieux chaman, et il connaît tous les remèdes dans le monde.
- C'est quoi ton nom ? Njord demanda, après une longue pause.
- Je m'appelle Petit-Renard, et toi ?
- Je m'appelle Njord et je viens de l'autre côté de l'Océan.

Njord et Petit-Renard parlèrent longtemps. Njord décida qu'il devait partir du village en cachette pour aller voir le chaman car son père ne le laisserait pas y aller. Il dit à Petit-Renard de le rencontrer au coucher du soleil dans la clairière.

Le soir Njord se faufila hors du village en se cachant dans les ombres. Il avait appporté son arc et des flèches, et des provisions. Il comptait pouvoir chasser pour manger alors il n'en apporta pas beaucoup. Quand il se rendit à la clairière, Petit-Renard l'attendait.
- Es-tu prêt ? demanda-t-il.
- Oui.

Ils partirent. Après 5 minutes de marche, Njord ne reconnaissait plus le terrain, il n'avait jamais été aussi loin du village. Après plusieurs heures, Petit-Renard indiqua qu'il fallait arrêter. Ils s'installèrent dans un endroit caché du vent. Petit-Renard prit la première garde. Après ce qui ne semblait pas longtemps, Njord se sentit toucher. C'était Petit-Renard.
- Nous devons partir, des loups patrouillent cet endroit.

Ils continuèrent leur marche mais cette fois plus lentement, car ils ne voulaient pas avertir les loups de leur présence. Ils avaient marché pour environ 5 km pensa Njord, quand ils virent la tente du chaman.
- C'est sa tente, lui dit Petit-Renard.
- J'espère qu'il viendra.

Ils marchèrent jusqu'à sa tente et juste avant de l'avertir de leur présence ils entendirent :
- Entrez.

Njord entra dans la tente. Il allait tout lui expliquer mais le chaman dit :
- Arrête, je sais tout, tu veux que je vienne à ton village et que je guérisse tous les malades. Je vais venir. J'ai observé ton village plusieurs fois. Il est habité par de bonnes gens. Ils ne méritent pas d'être tous tués par une épidémie.

Njord était tellement content. Il était certain que le chaman pourrait guérir sa mère. Lui et Petit-Renard passèrent la nuit dans la tente du chaman dans des hamacs. Ils partirent le matin, tous les trois. Quand Njord arriva au village, son père était très fâché.
- Que faisais-tu ? Ta mère n'est pas importante pour toi ? Tu pars quand elle pourrait mourir !
- Mais père, attend. Je suis parti chercher ce chaman. Il pourra guérir tous les gens malades.

Quand son père apprit sa part de l'histoire, il n'était plus fâché contre son fils. Après que le chaman guérit tous les gens malades, Forseti déclara qu'ils devraient repartir, la vie ici n'était pas faite pour eux. Njord était triste de partir.

Il dit à Petit-Renard qu'il reviendrait sûrement le revoir.

Ils partirent une semaine plus tard. Njord avait réfléchi et pensait maintenant que son père avait pris la bonne décision.

Stéphane Pontus
Yellowknife

Tranche d'âges :19 ans et plus
Catégorie : poésie

Rêve éveillé au Grand Nord
Impressions indélébiles

La liberté des corneilles en vol m'enchante souvent,
Elles se poursuivent à l'abri des falaises, à l'écart de la ville.
Elles semblent prendre plaisir à virevolter,
A se faire la cour en plein ciel.

Mettre mes pas dans la neige immaculée,
L'entendre craquer à mon rythme, tout le long du chemin
Quand tout est noir dehors,

Tranche d'âge 14-15 ans

Tout doucement...

En regardant de près, on peut la voir : une fragile silhouette étendue au milieu d'une immense mer de blanc. N'importe qui pourrait la sentir lâcher prise, mais personne ne sait où elle est. Personne ne la cherche.

Partout autour, le vent soulève la neige qui retombe tout doucement, recouvrant la vie d'un léger manteau réconfortant. Quelques braves flocons tentent désespérément de survivre au creux de sa petite main qui n'est pourtant aucunement chaude.

Des bribes d'un chanson de Cabrel résonnent dans sa tête. Elle fredonne paisiblement ces paroles qui lui ont déjà procuré tant de frissons mais qui la bercent à présent. « Elle disait : j'ai déjà trop marché, mon cœur est déjà trop lourd de secrets, trop lourd de peines. » Son corps minuscule est parcouru d'un faible tressaillement en pensant à lui. Elle ne veut plus y penser mais n'y peut rien puisqu'il occupe chaque instant. Même ici, loin de tout, elle sent sa présence, tel un voile qui recouvre l'air frais.

Elle frissonne encore et encore, mais elle ne ressent plus le froid. C'est à peine si elle sent battre son cœur qui essaie en vain de la faire vivre. Ses joues sont plus blanches que la neige folle qui danse, virevoltant au dessus de sa tête. Ses yeux demeurent ouverts malgré l'éclat aveuglant de l'endroit.

C'est la première fois qu'elle se sent si bien. Elle est détendue ; elle n'a plus peur. Plus rien ne peut l'atteindre. Tous ses tourments se sont dissipés. Les paroles retentissent encore et encore. « Elle disait : Je ne continue plus. Ce qui m'attend, je l'ai déjà vécu. C'est plus la peine. »

L'âme quitte son enveloppe trop frêle, ce corps qui n'arrive plus à fournir assez de chaleur à une âme qui en a tant besoin. Elle s'échappe lentement en chatouillant à sa sortie chaque pore de sa peau blême. « Elle disait que vivre était cruel, elle ne croyait plus au soleil... »

Le vent souffle de toutes ses forces, rafale enchaînant rafale. « Mais le vent n'a jamais été plus froid, la pluie plus violente que ce soir-là... » Les arbres sont secoués violemment et menacent de rompre à tout moment. Mais rien de cela n'importe car elle est déjà loin, dans un nouveau monde. Un monde où l'arôme sucré de l'insouciance lui remplit l'existence. Un monde où elle est libre et vole à la même hauteur que tous ceux qui l'entourent. Là où, au crépuscule, ses craintes se sont couchées avec le soleil pour disparaître à jamais.

Émilie Beaudoin Herdes
Whitehorse

Tranche d'âges :16-18 ans

Korgak et ses chiens

Dans l'igloo de Korgak, il alluma le qudliq. Il faisait très froid dehors.

Korgak pensait qu'il n'avait pas assez de nourriture pour lui et ses 4 chiens Husky ; Nanook, Natsiq, Naulaq et Uuluugra. Après Korgak décidait qu'il irait chasser. Il faisait froid, mais Korgak voulait y aller.

Il prépare ses chiens pour le voyage. Pour 2 heures Korgak, Nanook, Natsiq, Naulaq et Uuluugra ne trouvaient rien. Là, quand ils sont arrivés aux Iqaluitragut, Korgak voyait un ours polaire.

L'ours polaire était très agressif. Les chiens attaquèrent l'ours polaire. Mais Nanook protégea Korgak. Mais l'ours polaire se mit dévorer Nanook, et après Nanook, Korgak, qui n'avait pas aucune chance.

« Korgak réveille-toi. Tu vas être en retard encore. »

Youp ! c'était juste un autre des rêves de Korgak.
Leona Ipeelee

Sous les milliers d'étoiles aux éclats aveuglants,
Quel bonheur !

Les arbres de cristal, entre squelette et œuvre d'art,
Me font croire qu'il sont morts
Ils décorent, pour de vrai, un Noël blanc qui n'a plus de saison,
Et dont, ailleurs, chacun rêve.

Les tourbillons de l'eau du fleuve Yukon hypnotisent mon regard,
L'eau semble folle ! Elle part complètement à contre courant,
Poursuivant son cour en une longue boucle invisible,
Et replonge avec force dans le courant dominant
Pour se jeter, en fin de course, sur un rivage Inuit du bout du monde.

La magie du vent jette son sort sur tout mon être,
Elle me rend ivre ; je perds toute notion du temps ;
Mon esprit s'évade en suivant son rythme éternel dans les arbres nus,
Il se paralyse en regardant en face sa rage sans merci.

Le ciel toujours mouvant, toujours changeant, encore plus vivant qu'ailleurs,
Charme mes yeux et m'emmène en voyage ;
Un halo de lumière borde les sommets enneigés,
Des bouffées de nuages gris cachent tour à tour
Une apparition bleue, un voile rose, une traînée d'or ;
Un manteau de velours noir recouvre le tout, en un clin d'œil.
Etait-ce un mirage ?

Ma conscience se perd au cœur des étoiles,
Elles scintillent par milliers jusqu'à l'aveuglement dans le ciel du Nord !
Le mirage intense des aurores boréales fait perdre la raison,
Quel spectacle hallucinant !

Comment ne pas remercier tout l'univers
De tant de merveilles ?
Pouvoir apprécier tant de beautés,
Quelle merveilleuse faculté du cœur !
Le Yukon !
Il faut y vivre pour comprendre !

Le Rythme du Yukon, nous l'adoptons sans nous faire violence,
C'est cette manière si particulière qu'a ce coin de pays de ne pas se presser,
De prendre chaque jour comme il vient, d'être heureux de son sort.
Quelle chance de pouvoir vivre ici !

Comme elle est merveilleuse cette inspiration qui nous a poussés vers le Nord !
Que de sagesse dans cette volonté d'accepter quelques risques
En échange de tant de trésors à chérir, à partager !

L'aventure et la soif de liberté comme point de départ,
L'harmonie et une certaine paix profonde au bout du chemin...
Quelle belle histoire que la nôtre !
Puissent, tous les êtres de la Terre,
Vivre un tel rêve dans leur réalité !

Danièle Rechstein
Whitehorse

Tranche d'âges 19 ans et plus
Catégorie : Essai

Un monde de rêve
Fait de réalités

Voici que, pour la deuxième fois de ma vie, j'ai pu observer la magie du spectacle offert par les attelages de chiens qui tirent leur maître derrière un traîneau si léger qu'on a du mal à croire qu'il tiendra la distance et le temps, de Whitehorse à Fairbanks.

L'an dernier, les attelages de la Yukon Quest sont arrivés à Whitehorse, de Fairbanks, par une journée tellement froide qu'il était très difficile d'ôter ses gants pour remplacer les pellicules de l'appareil photo. Ces spectacles qui relèvent du rêve, pour moi, mais qui sont pourtant bien une dure réalité pour ceux qui y participent, me passionnent. Ces héros modernes affrontent pendant plus de dix jours et dans les conditions les plus précaires, le froid, les engelures, la force du vent glacial, la solitude. Ils ont la réputation de soigner leurs chiens avant de s'occuper d'eux-mêmes, d'avoir une endurance à toute épreuve et de ne pas manquer de générosité dans l'adversité.

J'observe leur course folle, un peu à l'écart. Comme souvent, l'observation de la nature et des héros modernes m'entraîne dans des réflexion sans fin. La ronde des pensées ne s'arrête pas. Alors, autant entretenir des pensées qui renforcent l'idéal, qui font revenir à l'essentiel. Essayer de se comprendre, de se connaître soi-même.



Je viens de loin, dans le temps et dans l'espace-même si tout cela est relatif. J'ai passé des années, qui me semblaient bien trop longues, à essayer de vivre au mieux de ma vie quotidienne dans une grande ville d'Europe où j'avais vu le jour, mais où ma soif de liberté et d'aventure ne pouvait pas s'assouvir. Je suis passée par bien des étapes, comme tous les êtres humains sur cette terre. Il y a eu de beaux rêves qui se sont réalisés, le miracle de l'amitié, l'indescriptible communion avec un petit être fragile que l'on a mis au monde et qui nous surprend jour après jour par toutes les merveilles qu'il nous fait découvrir. Il y a eu de beaux voyages sur les cinq continents pour assouvir ma soif de rêve, de mysticisme, de nature, d'aventure. Il y a eu les grandes étapes de la vie qui m'ont permis de me découvrir moi-même, chaque fois un peu plus, chaque fois un peu mieux : quitter la maison maternelle, tout quitter et vivre à l'étranger, essayer de s'adapter à une autre culture et de vivre dans une autre langue, de se faire de nouveaux amis dans des circonstances souvent extraordinaires. Il y a eu le grand saut dans l'espace, comme motivation à aller encore plus loin, à découvrir l'inconnu. Il y a eu la décision de repartir à zéro, bien des fois, toujours sans garanties, toujours sans savoir ce qui m'attendait. Je découvrais à chaque fois, pourtant, que je pouvais réaliser des rêves que je n'aurais même pas pu imaginer quelques années auparavant. Il y a eu, heureusement, la découverte surprenante que l'on peut pousser ses propres limites toujours un peu plus loin.

Mais, pousser les limites plus loin, ce n'est pas forcément vouloir toujours davantage, toujours mieux, toujours plus complexe. Ce n'est pas amasser les biens matériels, accumuler les défis pour forcer sa nature. Pousser ses limites, ce peut-être aussi tout le contraire : essayer de se détacher de ce qui nous empêche d'être libre ; essayer de risquer de perdre et découvrir que, en réalité, on gagne beaucoup ; essayer de limiter les activités qui peuvent nous éloigner de la nature profonde cachée en nous et qui ne demande qu'à trouver la liberté de s'exprimer. C'est ouvrir tous les pores de notre être pour observer tous les trésors inconnus que la nature a mis en nous et qui ne demandent qu'à éclore. C'est, encore, essayer de s'enrichir de l'intérieur ; cultiver les relations et les activités qui nous révèlent les plus profondes dimensions de nous-mêmes ; dévorer les paysages ; se remplir de petits bonheurs qui sont si grands : le regard d'un enfant, le sourire de l'autre ; c'est l'observation de la nature sous ses formes, tellement diverses : le ciel, le vent, le monde nocturne, les arbres, les roches, les animaux, l'eau, le feu et, bien sûr…l'aurore boréale !

C'est le début de ma deuxième année au Yukon. Je suis tout aussi amoureuse de ce coin de terre que je l'étais sous le choc du coup de foudre, par un mois de janvier si blanc, si froid, si beau, si extraordinaire ! Le choc à été bénéfique, il m'a réveillée et fait prendre conscience que tout était possible si on voulait bien faire un premier pas, puis un autre. Il me semble que ce n'est pas moi qui me suis adaptée au Yukon. C'est le Yukon qui m'a adoptée. Je m'y sens chez moi. Je m'y sens en liberté. Je sens que tout recommence à zéro, encore une fois. Pourtant, cette fois-ci, c'est différent. Cette fois-ci, j'ai envie de poser mon sac à dos. Mes rêves ont été largement exaucés. Je n'aurais jamais pu imaginer ce rêve-là : vivre simplement, avec beaucoup de joie, dans un environnement très particulier qui correspond à la personne que je suis et que je découvre à un moment de ma vie où, malgré les années qui s'accumulent, tout ne fait que commencer.

Au moment du bilan, je pense aux personnes de mon entourage qui m'ont fait confiance, qui m'ont laissée vivre ma liberté, qui m'ont laissée me révéler à moi-même, sans me juger. Je pense aussi aux personnes qui ne sont plus de ce monde, mais dont je sais qu'elles m'auraient encouragée jusqu'au bout.

Entre temps, les attelages sont arrivés à Fairbanks avec leur maître. Leur rêve est devenu réalité. Je forme le vœu que chaque être dans le monde trouve son propre chemin dans la grande découverte de soi-même, un endroit où le rêve rejoint enfin la réalité et où l'on peut, enfin, trouver la paix intérieure.

Danièle Rechstein
Whitehorse

Tranche d'âges 19 ans et plus

Catégorie : Nouvelle

Pekoe

On croit que je suis seule. Oui, je le suis depuis que Pekoe est parti. Nous avons eu du bon temps ensemble lui et moi. Maintenant, il est vrai que je me sens seule. Je m'appelle Annabelle P. et je suis seule ce soir.

Les hivers sont longs ici. Ils le sont pour tout le monde dit-on mais je crois qu'il le sont encore plus pour les gens comme moi. Je crois que c'est la raison pour laquelle on a décidé de me faire rencontrer Pekoe. J'ai lu quelque part qu'en général on ne prend pas ceux comme lui pour aller avec ceux comme moi. On a donc fait une première. Un essai qui somme toute s'est avéré fort concluant.

La première fois que je l'ai vu, j'avoue avoir eu peur. Il était encore tout jeune et bougeait beaucoup. Plus tard, j'ai compris qu'il voulait jouer. Il voulait m'entraîner dans sa ronde à la découverte du monde. On aurait dit qu'il avait soif de vivre et qu'il vivait à toute vitesse. Pekoe c'était un disque 33 tours qu'on faisait jouer en mode 45 tours, un peu trop vite.

J'adore lorsque Papa fait jouer de la musique. Je peux passer des heures à regarder le disque de vinyle noir tourner, inlassable. Pekoe lui, tournait aussi mais pour attraper sa queue. J'ai surpris un des voisins qui disait de Pekoe qu'il était une vraie queue de veau en insinuant par là qu'il avait peut-être des vers. Je ne m'y connais pas vraiment en vers mais j'ai vu un veau à la télévision l'autre jour et je dirais que Pekoe tient plus du veau qu'autre chose. Quoiqu'il en soit il est tout le contraire de moi, Pekoe, et c'est pour cela que je l'aime.

Parfois on m'emmène à la bibliothèque et je peux avoir du temps avec les livres. Je choisis toujours un livre sur les animaux. C'est ce qui a donné l'idée à mon père de me trouver un ami. Il croyait que je pourrais ainsi me sentir moins seule. Pendant deux semaines je n'ai ouvert aucun livre à la bibliothèque, pas même un livre sur les animaux. J'avais trop peur. Je n'ai pas l'habitude des grands changements. Je suis plus à l'aise dans la stabilité et la routine. C'est un question de goût pour certains, de survie pour moi. Cependant, J'avoue aussi avoir un brin de curiosité et c'est ce qui m'a poussée devant une grande affiche sur le mur. On pouvait y voir toutes sortes de chiens.

Papa m'a gentiment expliqué que Pekoe était Samoyède. Le nom m'a semblé étrange. Comme s'il venait d'une autre langue. Devinant mon interrogation, il a demandé un atlas à la bibliothécaire qui s'est empressée de lui en apporter un. C'était un bel atlas brillant, comme s'il était neuf. Il brillait tellement que je ne savais plus où regarder. Devant ma gêne, la bibliothécaire s'est levée pour aller fermer les vénitiennes et empêcher le reflet. On est toujours très gentils comme ça avec moi.

Puis j'ai vu d'où venait le peuple des Samoyèdes. Ils viennent du Nord tout comme nous mais du côté européen. Ce sont des nomades de Sibérie. Papa m'a expliqué que les nomades sont des gens qui changent régulièrement d'emplacement. Moi, je dirais alors que je ne suis pas très nomade de nature. Je dirais que je préfère de loin être sédentaire.

Les Samoyède ont des chiens de traîneaux qui portent aussi leur nom. Ils sont assez différents de nos chiens à nous. Ils sont tous blancs avec un pelage presque laineux. Ils ont un museau noir et une queue touffue qui roule pour finir en s'appuyant sur leur dos. Ce sont des chiens superbes. Papa dit qu'ils dorment enroulés sur eux-mêmes dans la neige. Ils laissent celle-ci les recouvrir pour faire un genre d'abri naturel autour d'eux. Cependant, Papa m'a dit que Pekoe ne coucherait pas dehors. Il dormirait avec moi si c'est ce que je désirais.

Il est drôle mon Papa. Il semble croire que j'ai peur la nuit. En fait, la nuit je suis très bien car tout le reste du monde dort. Moi, je suis bien avec moi-même. Je suis bien dans mon silence. Sauf que j'avais bel et bien hâte d'en connaître d'avantage sur Pekoe. Papa l'avait appelé Pekoe lorsqu'il avait appris qu'on avait sevré le jeune chiot avec du thé.

Pekoe était tel que je l'avais imaginé. Il était touffu et gras comme un ours polaire. On aurait dit une chose. Sauf qu'il bougeait sans cesse. Disons que j'ai finis par m'habituer à le voir venir si proche, à me renifler, à me toucher. Il ne réagissait pas comme les autres en me voyant. Les humains, ils finissaient par comprendre que je souhaitais une certaine distance entre eux et moi. Lui, il ne comprenait rien. Il me bousculait, me léchait de sa petite langue rugueuse et finalement je l'ai laissé faire. Après tout, il ne pouvait pas savoir.

J'ai tout de suite remarqué quelques chose sur lui qu'on ne mentionnait pas dans les livres : il avait les yeux bordés d'une fine ligne noire comme ceux de maman sur sa photo de mariage. Moi, je remarque ce genre de chose, c'est tout. Puis, j'ai pensé que Pekoe lui non plus n'avait plus de mère. Je l'ai donc regardé plus attentivement et je n'ai pas décelé de la tristesse dans son comportement. Il se trémoussait toujours avec la même énergie. Il ne semblait pas mourir par en-dedans.

Alors je ne sais pas ce qui m'a pris mais je me suis approchée de Pekoe et je l'ai pris dans mes bras. Papa est tombé à la renverse et j'ai eu peur qu'il ne se blesse. Je le voyais du coin de l'œil qu'il écarquillait ses yeux tout grand. Il balbutiait sans cesse : « C'est pas croyable ! c'est pas croyable ! ».

J'étais indécise. Je ne savais plus quoi faire ni avec mon père ni avec mon chien. Je voulais rire et pleurer en même temps. Je crois que j'ai fait un peu des deux. C'était étrange pour moi. Je n'ai pas vraiment l'habitude de serrer les choses ou les gens. Je crois que Pekoe aussi se sentait bizarre. Il était si énervé qu'il a fait pipi sur moi. Mais ce n'est pas grave, je comprends. J'aurais probablement fait la même chose mais Papa était déjà en état de choc comme ça.

C'est ainsi que Pekoe et moi sommes devenus inséparables. Ma vie a complètement changé en sa présence. Quand les gens me voyaient en promenade avec lui ils s'arrêtaient souvent pour lui parler. J'avais l'impression qu'en quelque sorte ils me parlaient à moi aussi. On me demandait souvent de ses nouvelles ce qui me réjouissait au plus haut point. Quand ils lui parlaient je pouvais les regarder du coin de l'œil. J'en vins à croiser leur regard pendant quelques instants. J'ai même parlé à la vieille tante Anne quand elle m'a demandé à qui appartenait ce chien-là. La pauvre me parlait toujours trop fort et de trop près comme si j'étais sourde. Cette fois je lui ai bien cloué le bec ! Je crois même avoir entendu son dentier se décoller de son palais !

Pekoe était un compagnon idéal pour moi. Il ne se lassait pas d'explorer les environs à ma place et j'imaginais qu'il me racontait tout ce qu'il avait vu, reniflé, et entendu aux alentours. Je lui inventais parfois des histoires en provenance de son pays d'origine. Il me partageait ses premiers souvenirs : la candeur des sourires et la chaleur des mains qui caressent. J'adorais sa compagnie. Ensemble, on portait moins attention à moi car on ne pouvait s'empêcher de le caresser. Disons qu'on remarquait moins ma solitude. En fait, je ne me retrouvais plus que rarement seule.

Il y a quelques hivers de cela, Papa et moi sommes aller en ville pour voir une spécialiste. Elle a été très patiente avec nous. Elle m'a laissé jouer avec Pekoe et se joignait parfois à nos jeux. Elle avait de grands yeux cerclés de noir et parlait avec un bel accent. Elle a dit à Papa que je faisais beaucoup de progrès et qu'il fallait garder espoir.

Puis, nous sommes revenu à notre village situé au nord du Yukon pour revenir à nos même petite habitudes, à notre belle tranquillité. L'été suivant Papa m'a emmenée à la pêche avec lui et Pekoe. Le malheureux a failli faire chavirer la chaloupe quand Papa a ramené son premier poisson à bord tant il était excité. J'ai bien aimé pêcher mais je n'ai pas mangé le poisson car je l'avais vu mourir sous mes yeux.

Puis à l'automne nous sommes allés sur l'autoroute Dempster pour prendre des photos de caribous. Ils y viennent par milliers et c'est un spectacle très impressionnant. Mon père aime bien les images d'animaux, lui aussi. Il est un véritable photographe. Ma mère, elle, était vétérinaire. Un jour, elle a été dépêchée pour venir en aide à une équipe de chiens de traîneau en détresse et elle s'est perdue dans le blizzard. Le silence s'est fait autour d'elle avant de s'infiltrer en moi. On racontait qu'elle avait dû mourir en criant au secours et que s'est ma voix à moi qui s'est cassée. Du moins, c'est ce que racontent les gens du village. Ceux du Sud, eux, même s'ils n'étaient pas là à ma naissance, disent que je suis née comme ça. Ils m'appellent l'autiste. Moi, je préfère quand même qu'on m'appelle Annabelle.

Aujourd'hui j'ai un peu froid. Comme si le blizzard se refermait autour de moi. C'est que Pekoe s'est fait frapper hier soir. Il était sorti prendre une bouffée d'air avant de venir se coucher près de moi.

Papa dit qu'il va s'en sortir. Cela me rassure car il s'y connaît en animaux.

J'espère bien qu'il a raison pour Pekoe. Car moi aussi j'aimerais bien m'en sortir.

Moi aussi j'aimerais bien prendre l'air.

Sandra St-Laurent
Whitehorse

Échos de l'Assemblée

Julie Plourde

Spécialistes

La députée de Range Lake, Sandy Lee, a vivement critiqué le plan d'urgence mis sur pied par le ministère de la Santé et des Services sociaux pour pallier aux démissions possibles des médecins spécialistes de l'hôpital territorial de Stanton. Selon la députée, les coûts engendrés par l'embauche de remplaçants et par le renvoi des cas urgents dans le Sud seront astronomiques. Sandy Lee s'est également dit inquiète de voir un médecin généraliste de 76 ans, sans expérience en gynécologie et obstétrique, prendre le relais des spécialistes pour le suivi des grossesses. Le ministre de la Santé, Michel Miltenberger, a indiqué ne pas être au courant de cette situation.

Petites communautés

Le Comité spécial mixte sur les communautés sans pouvoir de taxation a remis son rapport final le 5 juin dernier. Parmi les 13 recommandations du Comité, celui-ci suggère une meilleure répartition du financement des immobilisations entre les grands centres et les petites communautés des TNO. Les consultations ont également soulevé le problème de l'approche en matière de financement des programmes de prévention et de développement, qui n'est pas assez communautaire. Le Comité a souligné qu'il existe un fossé entre les villes et les petites communautés, où les besoins sont parfois plus grands. L'accessibilité aux services gouvernementaux doit également être simplifié. Le Comité a également fait remarquer la différence de traitement entre les gouvernements municipaux et les conseils de bande. Les communautés ont exprimé leurs inquiétudes face à la qualité de certains services, comme l'éducation et le logement.

Conduite avec facultés affaiblies

Le Comité permanent sur la gouvernance et le développement économique a introduit en deuxième lecture le projet de loi 5 visant à modifier la *Loi sur les véhicules automobiles*. Le projet de loi propose de modifier la section portant sur la conduite avec facultés affaiblies et de renforcer la législation actuelle en pénalisant plus sévèrement les conducteurs récalcitrants. Si la Loi est modifiée, les jeunes conducteurs seront également soumis à des restrictions plus sévères. Les modifications à la Loi sont, entre autres, une interdiction de prendre le volant durant 30 jours dès la deuxième infraction. Le principe de tolérance zéro s'appliquera aux jeunes conducteurs qui sont mineurs et qui ont moins de deux ans d'expérience de conduite.

Vache folle

La maladie de la vache folle, ou l'encéphalopathie spongiforme bovine, cause des inquiétudes chez certains députés. Le député de Great Slave, Bill Braden, a soulevé le problème que pose l'interdiction d'importation des produits de ruminants en provenance du Canada aux États-Unis, incluant les trophées de chasse. Chaque année, près de 80 % des chasseurs qui viennent aux Territoires du Nord-Ouest sont États-Uniens. L'industrie de la chasse aux TNO rapporte près de 18 millions de dollars par année. Le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, a mentionné que l'interdiction peut avoir un impact sur l'industrie de la chasse aux TNO, mais que des mesures étaient prises pour trouver une solution à court terme. Il est en communication constante avec le ministre fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, Lyle Vanclief.

Loi sur la Faune

La *Loi sur la Faune*, qui est en révision, devait être présenté aux membres de l'Assemblée législative au cours de la session de juin. Le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, a mentionné que la Loi sera finalement déposée en septembre prochain. C'est la deuxième fois que le dépôt de la Loi est reporté. Le ministre a indiqué que les négociations entourant l'autonomie gouvernementale et les revendications territoriales ont ralenti le processus de révision de la Loi.

Violence familiale

La *Loi sur la protection contre la violence familiale* a été introduite aux membres de la 14[e] Assemblée législative le 10 juin dernier. La Loi prévoit la protection immédiate des victimes de violence familiale via une ordonnance de la Cour. Par exemple, les communications pourraient être restreintes entre la ou les victimes et leur agresseur.

Sixième session de la 14e Assemblée législative

Sprint final

La situation financière des Territoires du Nord-Ouest mettra du pain sur la planche au gouvernement au cours des prochains mois.

Julie Plourde et Simon Bérubé

C'est sur une note optimiste que le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Stephen Kakfwi, a annoncé les couleurs du dernier blitz de la 14e Assemblée législative avant les élections de novembre, lors de son discours d'ouverture le 4 juin dernier. Le gouvernement a encore plusieurs défis à relever pour remplir ses engagements pris au cours des quatre dernières années. La santé, la situation financière du territoire, le processus réglementaire du pipeline et les négociations territoriales et d'autonomie gouvernementale vont remplir l'agenda de ce gouvernement, qui s'est donné pour mandat d'aller vers de meilleurs lendemains.

Le premier ministre a rappelé aux membres de l'Assemblée que la situation financière des TNO est préoccupante, mais a également tenu à souligner que cette santé financière était déjà précaire lors de l'arrivée au pouvoir de la 14e Assemblée. Les coupures budgétaires du gouvernement fédéral ont fait en sorte que la limite d'emprunt du gouvernement pourrait être atteinte d'ici la fin de la présente année financière.

La ligne directrice du gouvernement, selon Stephen Kakfwi, a toujours été d'investir pour le futur, malgré une marge de manœuvre restreinte. Le premier ministre a mentionné que les Territoires du Nord-Ouest sont un endroit de prédilection pour les investissements et que, par conséquent, le territoire demeure un lieu de choix pour vivre et travailler.

La reconnaissance, par le fédéral, de la nécessité de revoir la formule de financement des Territoires du Nord-Ouest n'est pas étrangère à l'optimisme du gouvernement. Le premier ministre Jean Chrétien a ouvertement fait mention, au cours du printemps à la Chambre des Communes, du problème que pose, pour les territoires du Nord, le financement par habitant.

Au mois de mai dernier, le ministre des Finances, Joe Handley, avait également sonné l'alarme sur la situation financière des Territoires du Nord-Ouest. Dans le cadre d'une mise à jour, celui-ci avait laissé entendre que le GTNO atteindrait sa limite de crédit de 300 millions de dollars avant la fin de l'année financière 2003-2004, au lieu de 2004-2005, comme prévu au budget de février dernier.

La formule de financement est l'un des problèmes urgents qui tenaillent le gouvernement territorial. Questionné sur le sujet lors de l'ouverture de la session par le député de Hay River Nord, Paul Delorey, le ministre des Finances a réitéré son intention d'avoir les nouvelles bases d'une entente mise en place avant septembre prochain. Un rapport sur la question devrait être acheminé au bureau du premier ministre Chrétien l'automne prochain. Une nouvelle formule de financement pourrait alors entrer en vigueur dès le 1er avril 2004.

Parmi les autres dossiers financiers à revoir par le ministre, afin de redresser la situation, on retrouve les résultats du recensement de 2001 de Statistique Canada, dont le gouvernement territorial conteste les données. De plus, le gouvernement territorial s'oppose au changement d'année de base pour le calcul reflétant les revenus du gouvernement territorial pour l'Entente de financement préétablie entre les deux paliers de gouvernement. L'année de base proposée par Ottawa est 1999-2000. Or, Joe Handley argue que ce n'est pas un bon choix puisque cette année-là est celle de la division des TNO et de la création du Nunavut.

Pour le premier ministre Kakfwi, il est impératif que les TNO puissent évoluer indépendamment du gouvernement fédéral. Selon Kakfwi, l'économie actuelle laisse présager un avenir fructueux pour les TNO, qui pourraient bientôt devenir un contributeur appréciable au sein du Canada.

Parmi les dossiers à surveiller au cours des prochains mois, selon le gouvernement, il y a la ratification de l'Entente Tlicho et sa signature par l'Assemblée Tlicho en août prochain. Le gouvernement veut mettre de l'avant le dossier de l'autonomie gouvernementale et des revendications territoriales avant les élections. L'Accord-cadre sur la dévolution doit être signé, ouvrant la voie aux négociations entourant une entente de principe pour le transfert de la responsabilité de la gestion des terres et des ressources au gouvernement des TNO. La mise en œuvre d'un processus de réglementation pour la construction d'un pipeline fait également partie des priorités du gouvernement pour les semaines à venir.

[redacted]

Petites annonces

Meubles à vendre

Table de cuisine en bois avec quatres chaises en très bon état. 60 $, négociable. Julie au 873-6603.

Théâtre

Les élèves de l'École Allain St-Cyr présentent « La télépatite », une pièce de Yves Garric, le dimanche 8 juin, au théâtre de l'école St. Pat's, à 14 h et à 16 h. Billets en vente à l'école Allain St-Cyr ou à la porte.

Chambre à louer

Je dispose d'une chambre à louer au centre-ville à partir du 15 juin. 669-0066 (soir) et 873-3292 (jour)

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre :
Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158
aquilon@internorth.com
ou passez
au 5016 48e rue

Veuillez prendre note que les petites annonces apparaissent dans le journal pourvu que l'espace soit disponible.

[redacted]

Autonomie gouvernementale

Il faut se préparer

Le Comité spécial sur la mise en œuvre de l'autonomie gouvernementale et la disposition de temporisation déposait son rapport le 5 juin dernier à l'Assemblée législative. Plus que jamais, le gouvernement devra se préparer à fonctionner autrement.

Simon Bérubé

Selon la vice-présidente du comité spécial, Sandy Lee, il y a présentement sept à huit négociations sur l'autonomie gouvernementale qui se déroulent aux Territoires du Nord-Ouest. Chacune d'elles ayant ses propres particularités, le gouvernement devra être prêt pour que la mise en œuvre des différents accords se fasse sans heurt.

Un total de 14 recommandations était contenu dans le rapport. L'une de ces recommandations consiste à créer un bureau unique qui verrait à élaborer un plan d'action sur le sujet et à garder une vue d'ensemble sur la mise en œuvre des accords. Selon le comité, ce bureau pourrait être un ministère, un porte-feuille ministériel ou une agence gouvernementale.

Le Comité spécial sur les règlements et les procédures devrait aussi recevoir la responsabilité d'effectuer une surveillance et de faire rapport sur les ramifications qu'auront la signature de ces ententes sur les pouvoirs, les structures et les procédures de l'Assemblée législative. Enfin, un organisme de recherche indépendant devrait être créé pour étudier les systèmes de gouvernance et les opérations pratiques reliées à la mise en œuvre de l'autonomie gouvernementale.

Le Comité spécial piloté par Sandy Lee et le ministre Jim Antoine a fait ressortir cinq éléments de base sur lequel le travail du gouvernement territorial devrait s'appuyer pour que l'autonomie gouvernementale se fasse en douceur. Il s'agit des nouveaux statuts et pouvoirs des communautés, des chevauchements en terme de pouvoir de légiférer, des consultations telles que requises dans plusieurs des accords, de la coordination des responsabilités partagées et de la coopération entre tous les paliers de gouvernements impliqués.

Pour Sandy Lee, les prochaines années seront donc déterminantes pour le gouvernement territorial et le rôle qu'il a à jouer aux TNO. « Ça veut dire qu'il faudra faire les choses différemment. La tâche majeure du gouvernement est de passer des lois et des budgets. La manière dont nous faisons ça devra être changée parce qu'il y aura différentes exigences au niveau des consultations », de mentionner celle qui ajoute que, pour certains secteurs, l'entière responsabilité ne retombera plus uniquement sur le gouvernement territorial. « C'est la vertu de faire partie d'un cadre de travail plus grand qui contient plusieurs gouvernements », d'ajouter la députée.

En plus, le gouvernement devra travailler avec la spécificité de chacun des accords. Cependant, tous les changements dans la politique ténoise ne surviendront pas du jour au lendemain. « Ce sera un très lent processus qui cheminera étape par étape. Nous ne nous lèverons pas un matin en réalisant que nous vivons dans un monde complètement différent. Les changements seront graduels », de prévoir Sandy Lee.

« Une fois négociés et signés, les accords sur l'autonomie gouvernementale ne sont pas une fin en soi. Il s'agit plutôt d'un début. Pendant nos études sur le sujet, nous avons réalisé que nous serons de plus en plus reliés et interdépendants et nous aurons donc besoin d'une plus grande coopération et coordination entre tous les joueurs », d'expliquer Mme Lee.

Mme Lee compare les accords en cours de négociation à des constitutions. « Les gens doivent les vivre, les mettre en œuvre et en travailler les détails. Avant que tout ne se traduise en réalité et qu'il y ait des gouvernements fonctionnels, il faudra que les gens arrivent avec des solutions pratiques sur ce qui doit être fait ». De plus, Sandy Lee ajoute qu'un grand soin a été porté par le comité pour que ses travaux ne fassent pas interférence aux différents processus de négociation d'autonomie gouvernementale.

Disposition de temporisation

La disposition de temporisation, qui établissait une date d'échéance aux frontières actuelles des circonscriptions électorales, a été abolie en mars dernier, à la suite d'un premier rapport du comité spécial sur ce sujet spécifique. « Si on n'avait pas réglé cette question, tous les sièges auraient été dissous. Cela aurait voulu dire que nous n'aurions eu aucune élection », de rappeler la député.

En mars dernier, le rapport du Comité spécial comprenait aussi une recommandation selon laquelle une commission sur les frontières électorales devrait être établie afin de revoir la carte électorale ténoise. « On doit s'assurer que ces circonscriptions soient correctes au niveau de la démographie, mais aussi de plusieurs autres facteurs comme les accords d'autonomie gouvernementale, les secteurs géographiques couverts par ces accords, ainsi que les considérations culturelles et linguistiques ».

L'ARC veut repenser son action

(APF) - La mission de l'Alliance des Radios Communautaires du Canada (ARC) doit être analysée et, le cas échéant, revue. Lors de son assemblée générale qui se tenait du 30 mai au 1er juin, le réseau des radios francophones en milieu minoritaire a décidé de consacrer la prochaine année à repenser sa mission. Pas de quoi s'inquiéter pour le président Réjean Aucoin : « la mission [...] de l'ARC [...] en sortira non pas transformée mais plutôt amplifiée et solidifiée. » « Après 12 ou 13 ans d'activité, explique le secrétaire général de l'ARC, Serge Paquin, il faut nécessairement remettre les choses en perspective. » Car lentement mais sûrement l'Alliance s'est écartée de sa mission initiale.

Lors de sa création en 1991, le réseau entendait se consacrer à l'aide aux radios en implantation. À cela s'est rapidement ajoutée la consolidation des radios en ondes, ce qui s'est finalement traduit par la mise en place du Réseau Francophone d'Amérique (RFA) en 1997. L'ARC se dotait ainsi d'un réseau national par satellite pour offrir des services (nouvelles et émissions) aux radios membres.

« La progression de notre réseau a été extrêmement rapide » explique Serge Paquin, « et cela s'est peut-être fait au détriment de nos radios en implantation. » L'ARC a donc décidé de consacrer les 12 prochains mois à un travail intensif de consultation de ses radios membres. Il s'agira de redéfinir la mission de l'ARC, ainsi que celle de RFA, en fonction des besoins mais aussi des moyens.

Une radio nationale lourde à porter

L'organisation du Réseau Francophone d'Amérique sera très certainement revue, même s'il est trop tôt encore pour avoir une idée de ce que l'avenir lui réserve. Pour l'instant RFA diffuse 11 bulletins de nouvelles en direct par jour, ainsi que plusieurs émissions musicales. Mais « il est clair que le service 24 heures sur 24 ne peut pas continuer » avance Serge Paquin, pour qui « il faudrait peut être recentrer l'activité de RFA pour mettre en valeur les événements locaux. »

Principal caillou dans la chaussure de RFA : les coûts de production sont loin, très loin d'être couverts par les participations de membres du réseau. En 2002 l'ARC a dû dénicher des subventions de l'ordre de 656 000 dollars pour supporter RFA, et 494 000 en 2003. « C'est déjà un tour de force que d'avoir trouvé cet argent » explique Serge Paquin, « et c'est épuisant. On doit multiplier les sources. » Le réseau n'est en effet soutenu que par deux bailleurs de fonds. « Si l'un des deux nous fait faux bond » explique Serge Paquin, « nous risquons de devoir mettre la clé sur la porte. Et on ne peut pas faire comme si cela n'arriverait pas. » D'autant plus que cela a bien failli être le cas à l'automne dernier. La fragilité financière de RFA accapare beaucoup des énergies de l'ARC, qui ne peut plus se consacrer à ses autres missions. Une situation qui pourrait aboutir, l'option est envisagée, à une nouvelle séparation des structures de RFA et de l'ARC.

Un plan sur 5 ans

Il est toutefois trop tôt pour apporter des changements de politique au sein des radios communautaires. Des consultations régionales seront organisées tout au long de la prochaine année. Il s'agira de consulter les 33 radios membres du réseau, qu'elles soient en onde ou en implantation. Le ministère du Patrimoine Canadien a confirmé lors de l'assemblée générale des radios qu'il appuierait financièrement ce travail, qui sera coordonné par des experts privés. « Patrimoine Canada voit cette démarche tout à fait positivement » explique Serge Paquin, « car cela devrait clarifier la situation d'un dossier tout de même très complexe. » L'objectif affiché pour la 13e assemblée générale est de pouvoir mettre sur pied un plan stratégique sur 5 ans, qui redéfinisse la mission de l'Alliance des Radios du Canada et du Réseau Francophone d'Amérique, ainsi que les relations entre ces deux organismes.

La loi de la jungle au FCT

OTTAWA - L'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC) représente douze producteurs indépendants francophones à l'extérieur du Québec qui oeuvrent dans le domaine de l'industrie francophone du film, de la télévision à l'échelle canadienne. Il y a péril en la demeure. Suite au budget fédéral de février dernier, la contribution du fédéral au Fonds canadien de Télévision (FCT) dégringole de 100 millions par année depuis 1996 à 75 millions de dollars pour chacune des deux prochaines années.

La présidente de l'APFC, Mme Cécile Chevrier est venue témoigner de son désarroi devant le Comité permanent des langues officielles à la Chambre des communes. Pourquoi devant ce comité? Les objectifs du FCT énoncent notamment qu'il a comme mandat de soutenir le secteur de la production des minorités linguistiques au Canada. « L'année 2003 se présente comme une catastrophe pour la production francophone hors-Québec. Le budget du FCT a été amputé de plusieurs millions. Ceci s'est traduit par l'adoption d'un nouveau mode d'évaluation des projets. Ce nouveau mode porte un nom : priorités du diffuseur. Ces priorités du diffuseur réduisent à néant les avantages dont bénéficiaient nos projets. Pour les projets déposés par nos membres, nous nous retrouvons avec un taux de refus d'environ 75%.

Le FCT et Patrimoine canadien ainsi que notre public sont devant une impasse, une incapacité de veiller à la répartition équitable de ces mêmes fonds dans le respect des valeurs qui régissent les grandes institutions de notre pays».

Mme Chevrier a résisté longtemps avant d'accepter la notion d'une enveloppe spécifique visant la production hors-Québec. «J'ai longtemps avancé qu'il faut nous positionner de façon compétitive. Je n'en voulais pas de ce ghetto. Mais force est d'admettre que vaut mieux être dans un ghetto qu'au cimetière. »

Financer les arts, la culture et le secteur jeunesse dans l'Ouest et le Nord

Le prix de la géographie

Un regroupement d'organismes des secteurs des arts, de la culture et de la jeunesse de l'Ouest et du Nord veut se rendre à Ottawa pour demander plus de financement.

Julie Plourde

Une réunion téléphonique en mai dernier, regroupant des porte-parole des organismes culturels, artistiques et du secteur de la jeunesse du Nord et de l'Ouest, a donné naissance à la Coalition de l'Ouest et du Nord, une structure embryonnaire qui voudrait avoir sa place au soleil dans le secteur du financement. Pour les organismes tels Chant'Ouest ou le Réseau de diffusion de l'Ouest, le financement alloué dans le cadre de l'Entente Canada-communauté n'est pas suffisant pour assurer leur survie. Certaines activités, comme les Jeux du Nord et de l'Ouest et le Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest, roulent pourtant leur bosse depuis plusieurs années. Cette situation est source de frustrations pour plusieurs et pourrait même menacer la survie de certains projets. De son côté, la Fédération Franco-TéNoise (FFT) a préféré se tenir en retrait du nouveau mouvement.

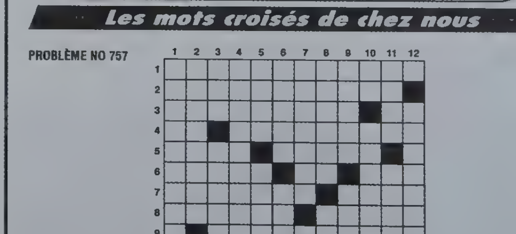
Les organismes doivent chaque année refaire une demande de financement pour leurs projets qui fonctionnent pourtant très bien. « On ne peut pas réinventer les projets chaque année. Une fois qu'il y en a qui fonctionnent bien, on veut seulement qu'ils continuent, explique le coordonnateur du secrétariat du Chant'Ouest, Joël Lavoie, ajoutant que l'organisme en charge d'un concours annuel de talents musicaux arrive difficilement à boucler son budget. « Cette année, Chant'Ouest a subi tellement de coupures qu'il risque de ne plus exister l'année prochaine. »

Actuellement, 1 % du montant versé aux provinces et territoires dans le cadre de l'Entente Canada-communauté est dévolu aux organismes interrégionaux du secteur des arts, de la culture et de la jeunesse. L'an dernier, ce montant s'est élevé à 227 000 dollars. Compte tenu du vaste territoire que couvrent les provinces de l'Ouest et les trois territoires du Nord, ce montant parvient difficilement à défrayer les coûts reliés aux déplacements pour les activités, comme le Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest, qui rassemble à chaque année des dizaines de jeunes. Ce que la Coalition veut, c'est un 1 % supplémentaire. « Notre espace est très vaste et nous avons besoin de rassembler les jeunes. Ce n'est pas facile avec les montants que nous recevons », estime la présidente de Francophonie Jeunesse de l'Alberta, Renée Lévesque.

La Coalition veut plus d'argent, mais ne veut pas gruger à même le financement des organismes provinciaux et territoriaux. Le montant de l'Entente Canada-communauté, qui est de l'ordre de 30 millions pour 1999-2004, est déjà réparti entre 330 organismes. Les organismes de l'Ouest et du Nord doivent se trouver une autre source de financement s'ils veulent poursuivre leur programmation. Joël Lavoie, qui a rencontré dernièrement quelques représentants du ministère de Patrimoine canadien, espère trouver le bon filon. « On veut que ce soit Patrimoine canadien qui trouve le financement, mais en-dehors des enveloppes de l'Entente Canada-communauté, parce que nous sommes très conscients que les communautés ont énormément de besoins, explique-t-il. Je ne connais pas tous les programmes. Si on va chercher dans l'enveloppe Canada-communauté, on prend d'une main et on enlève de l'autre. »

Une rencontre de la Coalition est prévue le 20 juin prochain. La plupart des organismes provinciaux et territoriaux, qui gèrent l'argent des Ententes Canada-communauté, ont été rencontrés pour prendre part à l'initiative, appuyée par la Fédération culturelle canadienne-française et la Fédération de la Jeunesse canadienne-française. Les arguments de la Coalition n'auront pas suffi pour inciter la FFT à joindre les rangs. Pour son directeur général, Daniel Lamoureux, cette Coalition est l'arrivée sur le marché des organismes d'une nouvelle structure, qui va chercher à avoir sa part du gâteau au détriment des autres organismes. « Chaque fois que l'on crée une structure, elle a tendance à prendre du poids. Je ne suis pas en faveur de grever les enveloppes d'argent en créant une autre structure qui viendrait chapeauter la jeunesse, les arts et la culture d'une part et l'Ouest et le Nord d'autre part. On n'a pas besoin de ça. » Joël Lavoie, de son côté, mentionne qu'il n'est pas question, pour l'instant, d'incorporer la Coalition. « Nous ne sommes pas certains que l'on veut payer pour une nouvelle structure administrative », a-t-il indiqué.

La FFT craint que la Coalition ne parvienne pas à trouver son financement en dehors de l'Entente Canada-communauté. Un nouveau joueur signifie, pour la FFT, un montant moindre pour les activités locales.



PROBLÈME NO 757

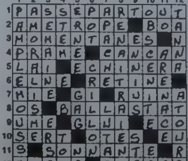
HORIZONTALEMENT

1- Pâtes alimentaires d'origine italienne.
2- Direction prise par une action.
3- Éruption cutanée passagère.— Personnel.
4- Souri. — Qui présentent des cals.
5- Plaque de neige isolée. — Terre libre ne relevant d'aucun seigneur.
6- Donne les couleurs de l'arc-en-ciel. — Doublée. — Barrot.
7- Orientas. — Parfait en son genre.
8- Levant. — Jeune homme entretenu par un homosexuel.
9- S'agitent par des mouvements vifs et courts.
10- Inflorescence. — Sculpteur flamand au 15e siècle. — Négation.
11- Qui reflètent le bonheur. — Lieu où est conservée une collection d'oeuvres.
12- Partie du monde. — Pluie subite et abondante (pl.).

VERTICALEMENT

1- Tournera dans tous les sens quelque part.
2- Retarder, différer. — Mamelle.
3- Consiste. — Opérai la transformation du raisin en vin.
4- Ville de Grande-Bretagne. — Négation.
5- Empire de l'Amérique précolombienne. — Prénom masculin.
6- Roman de Chateaubriand. — Excita, entretint.
7- Coupas. — Personnel.
8- Pour les existentialistes, l'homme existant concrètement dans le monde. — Renflement corné des solipèdes.
9- Mesure linéaire. — Personne qui transforme en fil.
10- Saint normand. — Soudaine. — Doublée.
11- Greffe. — Récitée avec peine.
12- Détériorées, abîmées.

RÉPONSE DU NO 756



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	A	S	S	E	P	A	R	T	O	U	T
2	A	M	E	T	R	O	P	E	■	B	O	A
3	M	O	M	E	N	T	A	N	E	S	■	N
4	P	R	A	M	E	■	C	A	N	C	A	N
5	L	A	I	■	E	C	H	I	N	E	R	A
6	E	L	N	E	■	R	E	T	I	N	E	■
7	M	I	E	■	G	I	■	R	U	I	N	A
8	O	S	■	B	A	L	L	A	S	T	A	T
9	U	M	E	■	G	L	U	I	■	E	C	O
10	S	E	R	T	■	O	T	E	S	■	E	U
11	S	■	S	O	N	N	A	N	T	E	■	R
12	E	L	E	I	S	■	S	T	E	R	E	S



SEMAINE DU 15 AU 22 JUIN 2003

ANNIVERSAIRES :
15 juin JOHNNY HALLYDAY (Gémeaux-Chèvre)
19 juin YVES ROBERT (Gémeaux-Singe)


Bélier

BÉLIER
Vous pouvez très bien voir les choses d'une manière heureuse. Il est possible que vous soyez appelé à vous sortir de plusieurs complications avec une grande énergie.


Taureau

TAUREAU
Le Soleil fait que vous voulez à tout prix être noble dans tous vos actes. Vous pouvez l'être. N'en doutez pas. Tout sera très équitable.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous devez aller vers des choses très puissantes. Vous avez besoin que l'on vous fasse confiance. Vous accordez beaucoup de valeur aux gens que vous aimez.


Cancer

CANCER
Vous êtes dans une période où il faut que vous vous reposiez. Vous avez une grande ténacité. Vous ne voulez pas faire quoi que ce soit qui soit contraire à votre honnêteté.


Lion

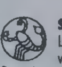
LION
La planète Mars fait que vous voulez être très digne de tout ce qui vous arrive de grand. Vous êtes dans une phase de votre vie où plusieurs choses prennent un tournant nouveau.


Vierge

VIERGE
Vous êtes très sûr de vous dans le domaine de votre vie affective. Vous allez vers des choses qui vous donneront de grands espoirs. Ne vous inquiétez pas.


Balance

BALANCE
Vous êtes très sûr de la valeur de vos amitiés. Vous avez besoin que l'on vous donne de grandes preuves d'affection. Ayez confiance en vous.



Scorpion

SCORPION
La Lune vous apporte la capacité de tout voir avec un besoin de comprendre ce qui vous arrive. Vous voulez que les choses soient très valorisantes.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes dans une période où tout ce qui touche vos sentiments est capital. Vous voulez que tout soit vécu avec un grand sens de la justice.



Capricorne

CAPRICORNE
Vous vous éloignez de certaines choses qui n'ont plus d'importance à vos yeux. Vous voulez que tout dans votre vie soit clair. Vous désirez être très près de vos amis.


Verseau

VERSEAU
Vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs choses dans le domaine de vos projets. Vous êtes capable de tout voir avec une grande capacité de courage.


Poissons

POISSONS
Le Noeud ascendant (noeud nord) vous donne le besoin de vraiment tout analyser. Vous avez un grand sens de l'autonomie et vous tenez à le garder surtout en ce qui concerne les choses matérielles.


Recyclez
Récupérez
Réutilisez




Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est péché	Emilie de la Nouvelle Lune/îleGildor		L'Heure du Midi		Clair de lune		Cinéma variées				Princesse Sissi	Variées	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Variées	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Visez dans le mille!	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Hop la vie!		Beverly Hills		Place Melrose		Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

16 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Les diamants sont eternels" (Espion,'71) Jill St. John, Sean Connery					Dinosaures	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Revers de fortune" (Drame,'96) Sarah Jessica Parker, Tony Goldwyn.				Politique/Politique / 50 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maisonneuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maisonneuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maisonneuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Racines et ailes				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca	Rideau Rouge		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						Reflets Sud	
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Ma maison Rona		2 frères		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Vision mondiale	Indus Media	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Mardi

17 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie	Cerveau direction		L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Découverte		Chroniques étranges "Cauchemars"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Maisonneuve	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maisonneuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Maisonneuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Tout ▪ monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars. des nouvelles modes					TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information			Smoking et baskets	"Maigret et la grande perche" (Drame) Bruno Cremer.			35 Autant savoir
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H "Le party"	Annie et ses hommes "50-50"		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Mercredi

18 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Le Kid" (Com,2000) Spencer Breslin, Bruce Willis				L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	Les Couleurs du sang		40 Hors d'ondes						
RDI	Le Monde	Maisonneuve	Grands Reportages "Charles et Camilla"		Le Téléjournal/ Le Point		Maisonneuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Charles et Camilla"		Capital actions	Maisonneuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chroniques d'en haut	Conversation	TV5 le journal	Au nom de la loi		Partis pour gloire	Culture et dépendances Magazine littéraire.			La grande aventure de la presse filmée		Bourlingueur	1001 cultures	Télétourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Michel Jasmin	"À la merci d'un tueur" (Drame,'99) Tim Matheson, Joanna Kerns.				Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose "J'ai épousé une meurtrière"		Saturn	Vision mondiale	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Jeudi

19 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Viens chez moi, j'habite chez une copine" (Com,'81)			:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Maisonneuve	Grands Rep. "William, le jeune prince"		Le Téléjournal/ Le Point		Maisonneuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "William, le jeune prince"		Capital actions	Maisonneuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Anticosti - L'Arche de menier		TV5 le journal	Écrans du monde	Dites-moi.... Invité(es). Bertrand Picard		Vie privée, vie publique				Faut pas rêver		Chroniques d'en haut	Arte reportage
TVA	Bec et museau	La série du peuple	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose "Réhabilitation"		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Vendredi

20 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		L'Or		Zone libre "Chanter plus fort que la mer"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"A bout de course" (Drame,'88) Jonas Abry, Christine Lahti.					Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages "Le Fragile équilibre"		Le Téléjournal/ Le Point		America		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Le Fragile équilibre"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa			Douce France		TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus "Cédric"		On a tout essayé Laurent Ruquier et sa bande de "teste-tout" explorent le paysage audiovisuel.				:25 Écrans du monde	:55 "Famille d'accueil: Un an de plus, un an de mois"		
TVA	Sorcière....	..naufragés	"L'Idole d'Acapulco" (Com,'63) Ursula Andress, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde... Invité(es): Éric Lapointe.		"Belliou: les oeufs d'or" (Avent,'96) Michaël Lamport, Wadeck Stanczak.				Chit Chat		Saturn	

Samedi

21 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie	L'Heure du Midi	"Le Meilleur du pire" (Drame,'97) Lana McKissak, Yoshiko Uchida.				Air de famille	L'Accent	Perdus Ontario	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Téléjournal	"L'île de Sable"
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux "La pleine lune"		Vivre ici	Le Journal RDI	Douce folie	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Mission4-14/ 15Clips	Silence ça pousse	Va savoir	Découverte	TV5journal / 20F.Parler	35 Cont. Noir	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.				Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Promotions	Infopublicité	Zoo de Granby	"L'été des singes" (Avent,'98) Michael Ontkean, Leslie Hope.				Le TVA 18 Heures	"Le petit monstre..

21 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "L'île de Sable" (Drame,'99) Sébastien Huberdeau, Marie Tifo.				Caméra témoin "Dessine-moi!"		Téléjournal	Maison-Blanche "La dix-septième personne"		"Dieu seul me voit" (Com/dra,'98) Jeanne Balibar, Isabelle Candelier.					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "Pornographie américaine"		Téléjournal	Douce folie	Grands Rep. "William, le jeune prince"		Zone libre		Téléjournal	Vivre ici	Enjeux		Téléjournal	Histoires oubliées	Culture-choc	Bulletin des jeunes
TV5	Ombre et lumière	La Fête de la musique 2003 Une nuit magique placée sous le signe de la chanson et de toutes les musiques.					TV5 le journal	d.	"Maigret et les flamands" (Police) Bruno Cremer.			Thalassa			"Le Champ Dolent, le roman de la terre" (Drame,2002) Jean Yanne.			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Le petit monstre 2" (Com,'91) John Ritter.			"L'arme fatale III" (Com,'92) Danny Glover, Mel Gibson.					Le TVA réseau / 25 "Les Nerfs à vif" (Drame,'91) Nick Nolte, Robert De Niro.					:55 Infopublicité				Infopublicité

Dimanche

22 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange Pt. 1 de 2 (suite le 29 juin)		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Chiens au travail	De l'un à...	"Après la guerre" (Guerre,'89) Antoine Hubert, Richard Bohringer.				Le Meilleur de L'Été...		Téléjournal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Grands Reportages "Le Fragile équilibre"	
TV5	Festival International de Lanaudière 2000		Kiosque		TV5 le journal	:35Chroniques	Si j'ose écrire		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gourmande	Un monde à...	Les beaux jardins
TVA	"La maîtresse de maison" (Com,'92) Goldie Hawn, Steve Martin.				Maman Dion Invité(es): Sonia Benezra		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Indus Media	"Le dernier héros" (Com,'93) Austin O'Brien, Arnold Schwarzenegger.					Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

22 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Découverte	L'Été musique Fait revivre la musique des années 1950 à 1980.			L'île de Gildor		Téléjournal	Angèle Dubeau	"Angèle" (Com/dra,'34) Fernandel, Orane Demazis.				:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre		Téléjournal/Point	Maisonneuve	RDI à l'écoute	Justice	La vie rien d'autre	Second Regard	Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Téléjournal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Culture,dépendances La France a-t-elle encore quelque chose à dire?			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Au nom de la loi	
TVA	Comicographie "Peter Mac Leod"		Histoires de filles "Les peurs"		"Danse Lascive" (Drame,'87) Jennifer Grey, Patrick Swayze.				Le TVA réseau	Thane Direct	Chit Chat		Saturn	Québec vacances	Le canal nouvelles		Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 24, 20 juin 2003

Gala des prix Taïga
Les bénévoles à l'honneur
Page 5

Festival du Film francophone

On tourne !

Les cinéastes francophones amateurs ont mis la caméra à l'épaule et ont pu présenter le fruit de leur labeur lors du tout premier festival du film francophone.

Page 5

Programme d'immersion française d'Inuvik

Des progrès satisfaisants
Page 6

Agrandissement de l'école et centre culturel et communautaire

Le centre culturel et communautaire d'abord

Au terme d'une rencontre d'information et de consultation avec la communauté, il semble que la construction d'un centre culturel et communautaire à Yellowknife se fera avant l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr.

Page 7

Sommaire



Julie Plourde/L'Aquilon

Les enfants les plus âgés de la Garderie Plein Soleil ont reçu un diplôme soulignant la fin de leurs années à la garderie, le 13 juin dernier.

Révision de la *Loi sur les langues officielles*

Un projet déposé... puis abandonné

Le 11 juin dernier, le Cabinet déposait le projet de loi numéro 28, visant à modifier la *Loi sur les langues officielles*, en première lecture. Deux jours plus tard, le premier ministre, Stephen Kakfwi, annonçait une volte-face.

Simon Bérubé

Lors d'une déclaration en Chambre, le premier ministre, Stephen Kakfwi, a mentionné que le projet de loi contenait des recommandations qui seraient faciles à mettre en œuvre d'ici la fin du mandat du gouvernement actuel. Pour ce qui est des autres recommandations émises dans le rapport du Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles* (CSRLO), elles devaient être étudiées davantage avant d'être inclues dans la loi.

C'est à la suite de discussions entre le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, qui est aussi responsable de la *Loi sur les langues officielles*, et des membres du Comité sur la responsabilité et la gestion des finances publiques que le ministre a décidé de laisser mourir le projet au feuilleton. « Nous avons senti que le comité était préoccupé par ce qu'il n'y avait pas dans le projet. Nous avons expliqué que nous avions l'intention de faire passer la loi par étape. Par notre action de présenter ce projet de loi, nous voulions démontrer le progrès effectué », explique-t-il.

Steven Nitah, l'ancien président du Comité, était particulièrement préoccupé par les carences du projet de loi. Ce dernier avait même avisé la Chambre qu'il entendait déposer son propre projet de loi lors de la journée du vendredi 13 juin. « Le projet de loi qu'avait déposé le Cabinet ne s'occupait pas des recommandations contenues dans le rapport du Comité spécial. Elle parlait seulement des détails administratifs que nous avons mentionnés dans notre rapport. Il s'agit de corriger des mots comme leader du gouvernement par premier ministre. C'était donc des choses sans conséquence qui aurait pu être faites en même temps que la révision complète de la Loi », dit-il.

Pour l'instant, le député Nitah retiendra son propre projet de loi. « Il restera à l'ordre du jour jusqu'à la prochaine session. Si le premier ministre et le gouvernement ne présentent pas une loi qui est similaire dans sa nature, je poursuivrai avec les recommandations du comité spécial et je procéderai avec mon propre projet de loi ».

Selon Jake Ootes, plusieurs des recommandations du comité ont des impacts financiers qui devaient obte-

Abandonné
Suite en page 2



Simon Bérubé

Médecins spécialistes

La députée Sandy Lee a décidé de faire du dossier des négociations entre le gouvernement territorial et les spécialistes de l'hôpital Stanton son cheval de bataille de la dernière session de l'Assemblée législative. Au cours de plusieurs échanges musclés entre elle et le ministre de la Santé et des Services sociaux, la députée a fait remarquer que les coûts reliés à un échec des négociations et un départ des spécialistes au 1er juillet pouvaient être plus élevés que prévus, si on compte les coûts reliés à l'embauche de suppléants, l'argent perdu à ne plus accepter de patients du Nunavut, les coûts engendrés par les services achetés à l'Alberta et les pertes de revenus reliées au départ de 12 spécialistes et de leur famille. De son côté, M. Miltenberger s'est engagé à régler la question avant l'ultimatum lancé par 12 spécialistes de l'hôpital Stanton. Ceux-ci menacent de démissionner au 1er juillet si aucune entente n'est intervenue d'ici là.

Jeunes contrevenants

Le ministre de la Justice, Roger Allen, a cru bon, au cours de la dernière semaine, de clarifier la situation en ce qui a trait à la législation territoriale et fédérale concernant les jeunes contrevenants. Selon le ministre, la nouvelle loi fédérale favorise une approche visant à discerner les causes du crime, la réhabilitation du jeune criminel et les conséquences tangibles pour les jeunes qui commettent une infraction au *Code criminel*. Cette loi, selon lui, encourage les corps policiers et les juges à favoriser différentes alternatives plutôt que l'emprisonnement, tandis que ceux qui seront emprisonnés sont les récidivistes ou ceux qui ont commis des crimes graves. Le gouvernement des TNO aura bientôt sa propre loi qui empruntera la même approche que la loi fédérale en ce qui à trait à la contravention aux lois territoriales.

Statut de N'dilo

Le 13 mars dernier, le député Steven Nitah avait demandé au ministre des Affaires municipales et communautaires, Vince Steen, de lui expliquer pourquoi la communauté de N'dilo n'était pas indépendante. Le ministre a répondu qu'il s'agissait d'une décision interne de la Première nation dénée des Yellowknives de considérer N'dilo comme faisant partie de Dettah.

Tarification unique

Questionné par le député Leon Lafferty, le ministre responsable de la Société d'énergie des TNO, Joe Handley, a procédé à une mise à jour du dossier de la tarification unique en matière d'électricité. Le ministre a fait savoir que la phase II d'application est présentement devant la Régie des entreprises de services publics. On s'attend à une décision rendue plus tard au cours de l'été quant à une structure de tarification.

Dissolution de la Chambre et nouveau greffier

L'Assemblée législative sera dissoute le 24 octobre prochain, en vue des élections générales du 24 novembre. D'ici là, les travaux reprendront le mardi 30 septembre prochain. D'autre part, l'Assemblée a adopté une motion recommandant la nomination de Timothy Mercer à titre de greffier de l'Assemblée législative en remplacement de David Hamilton.

Abandonné

Suite de la page 1

nir l'aval du Cabinet et du Comité sur la gestion financière. « Je ne pouvais pas mettre ça dans la loi de manière arbitraire sans un processus de direction et d'approbation », d'expliquer le ministre.

« Nous avons donc pris les 65 recommandations et nous les avons divisées en ce que nous appelons les enjeux substantiels et les enjeux non substantiels. Ces derniers sont ceux que nous pensions pouvoir mettre en œuvre plus facilement et les enjeux de substance étaient ceux qui peuvent entraîner des dépenses. Si les recommandations avaient des impacts financiers, nous voulions nous assurer de suivre un bon procédé », d'ajouter Jake Ootes, qui espère que le tout aura avancé de manière appréciable d'ici septembre ou octobre.

Pour ce qui est des chiffres qui étaient déjà inclus dans le rapport du Comité spécial, le ministre rappelle que c'est lui qui aura à les justifier. « Nos gens travaillent beaucoup sur le sujet pour que nous puissions dire que nous sommes d'accord avec les conclusions du comité ou que nous pensons que ce sera plus cher ou moins cher que prévu dans le rapport » de conclure le ministre, qui dit ne pas voir de problème à ce que toutes les modifications soient inclues dans un seul projet de loi, plutôt que d'être déposées en Chambre par étapes.

De son côté, le président de la Fédération Franco-TéNOise, Fernand Denault, continue de surveiller le déroulement des choses. « Le Comité n'était pas intéressé à connaître ce que voulait voir la communauté francophone dans le projet de loi et nous avons été mis à l'horaire des consultations de manière à s'assurer que nous n'aurions aucun effet sur le rapport. Cela a été admis par le président du Comité, donc on continue de surveiller et de rester à l'écoute. On espère que la loi révisée répondra aux attentes de la communauté et qu'elle aura des règlements » laisse-t-il entendre, tout en ajoutant que « l'automne prochain sera plutôt intéressant pour le gouvernement des TNO, puisque ce sera les élections ». Le président de la FFT ne veut cependant pas affirmer si l'organisme francophone compte se mêler de la campagne électorale en ramenant le dossier des langues à l'avant-plan des discussions.

Quant à Steven Nitah, il croit que le sujet pourrait se retrouver au cœur du débat en politique territoriale. « Si la prochaine loi répond aux recommandations du comité spécial, je pense qu'elle recevra un appui politique. Sinon, ça devient un enjeu politique et un sujet de campagne électorale pour les députés », de mentionner celui qui dit avoir reçu l'appui de ses collègues députés « à 100 % » au cours de la dernière semaine.

Tester le feu sacré

La nouvelle stagiaire de Radio Taïga et de L'Aquilon compte bien renouer avec ses premières amours derrière le micro.

Julie Plourde

Elle est débarquée au nord du 60e parallèle comme une bombe. Sur les traces de son amie, Catherine Dumont, qui a foulé le sol ténois au cours de l'été 2002, Hélène Mercier a tout de l'aventurière à la recherche de sensations fortes. Comme pour tout nouvel arrivant, le Nord lui promet de belles surprises. Les fonctions d'animatrice et de journaliste de la nouvelle employée de L'Aquilon et de Radio Taïga vont peut-être lui prouver qu'elle n'a pas perdu le feu sacré !

Originaire de St-Étienne de Lauzon, une petite ville située sur la rive sud de la ville de Québec, Hélène Mercier a, malgré son jeune âge, roulé sa bosse un peu partout dans le monde. La jeune femme de 21 ans revenait tout juste d'un long voyage de neuf mois en Europe et en Asie lorsque L'Aquilon lui a lancé l'appel du Grand Nord. Curieuse et assoiffée de parfaire ses connaissances géographiques du Canada, elle a trouvé l'occasion parfaite. « J'ai parlé de mon pays à plusieurs personnes lors de mon voyage, mais je me suis rendue compte que je ne connaissais pas le Nord », explique celle qui va de découvertes en découvertes depuis son arrivée. « Notre conception du Nord est très vague. Plusieurs amis m'ont demandé des photos, des images du Nord, beaucoup plus que lors de mon voyage en Europe et en Thaïlande ! »



Hélène espère bien emmagasiner de belles photos de la forêt boréale, mais elle compte surtout tester sa passion pour la radio. « Ma dernière expérience en radio n'a pas été concluante. »

À la barre de l'émission matinale, elle envisage réveiller la population de Yellowknife sur une note dynamique et enjouée. « Je viens du milieu des radios privées, plus commerciales. J'espère rafraîchir, sans prétention, le son de Radio Taïga, avec de la nouvelle musique. »

Elle tâtera également de la presse écrite et de la recherche. Alain Bessette, directeur de L'Aquilon, l'a déjà mise sur une piste de recherche.

Gala des prix Taïga

Les bénévoles à l'honneur

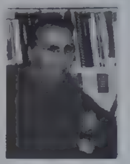
Julie Plourde

Radio Taïga a tenu son premier gala d'excellence lors de l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, le 4 juin dernier. Tous les animateurs bénévoles qui ont oeuvré au sein de la radio depuis sa création ont été mis en nomination et la plupart ont été récompensés. Le clou de la soirée a été la remise du prix pour la meilleure auditrice et bénévole de l'année à Johanne Denault, qui, fidèlement, supporte la radio communautaire depuis ses débuts. Pour souligner cet honneur, les membres du comité exécutif de Radio Taïga avec son président en tête, Jeff Hipfner, ont entonné une chanson de Richard Séguin, l'un des artistes préférés de la récipiendaire.

Les bénévoles émérites se sont partagé les honneurs dans une quinzaine de catégories. Le prix pour la meilleure émission de musique techno a été remis à Benoît Boutin, pour son émission *Bouge les Bouddhas*. Simon Bérubé et Michel Roy ont remporté le prix pour la meilleure émission de musique rock, avec *Speedy et Gonzalez*. La meilleure émission d'information sur les artistes, *Comme à la radio*, a été réalisée et animée par Geneviève Harvey. Julie Plourde a réalisé la meilleure émission portant sur le Nord, *Nordi-cité*. André Boulanger est reparti avec le prix pour l'émission la plus spontanée. Michel Lefebvre, de son côté, a eu l'honneur de remporter le prix pour l'émission qui est restée le moins longtemps en ondes, avec une seule diffusion. L'émission *Virgule*, animée par Jeanne Arsenault, a été primée pour son contenu environnemental. Gaspard Kabanga a été récompensé pour son émission de musique du monde, *Afrique en musique*. La meilleure émission de groupe, *Le Relais*, a donné l'occasion à trois animateurs, Luc Vachon, Pierre Ouellet et Éric Fortin de repartir avec un prix. Alain Bessette et Roxane Valade ont animé et réalisé la meilleure émission pour adultes, avec *Allez coucher les enfants*. Le radiothon de CIVR, enregistré lors du premier anniversaire de la station en septembre 2002, a remporté le prix pour la meilleure émission de longue durée. Jean-François Nadeau et Sylvain Langlois ont écrit et réalisé la meilleure identification, avec *Joe, c'est-tu quoi* ? Un jeune étudiant de passage à Yellowknife l'été 2002, Raymond Besho, a réalisé la meilleure émission de rap/hip-hop. Finalement, Luc Vachon et Pierre Ouellet sont également repartis avec le prix pour la meilleure capsule humoristique.



ÉDITORIAL



Pas facile

C'est pas facile pour la communauté francophone des TNO d'obtenir une reconnaissance satisfaisante de ses droits. On en a deux exemples dans le numéro de cette semaine.

Tout d'abord, le Cabinet territorial refuse d'aller de l'avant avec les modifications à la *Loi sur les langues officielles*. Je ne reviendrai pas sur l'insatisfaction de la FFT par rapport aux recommandations du Comité spécial sur la révision de la Loi car, malgré tout, certaines d'entre elles visaient à éliminer des carences importantes de la Loi dans sa forme actuelle. Or, voilà que le Cabinet décide de reporter une possible modification de la Loi à une date ultérieure. Est-ce que l'été sera suffisant au gouvernement pour analyser les impacts financiers des diverses modifications requises ? Est-ce que l'automne ne sera pas plutôt l'occasion de reporter encore une fois le tout après les élections ?

Il y a aussi toute la question de l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr. Pour une personne *politiquement myope* (c'est-à-dire une personne qui a une vision politique à courte vue), le débat consiste uniquement à faire un choix entre agrandir l'école et investir dans un centre communautaire. Or, le problème fondamental ne se situe pas là du tout. Pour comprendre la situation, il faut se remémorer que le gouvernement territorial avait refusé d'investir dans la construction de l'école, contribuant quelques centaines de milliers de dollars en nature et en service. Le fardeau de financer la construction avait été pris en charge par le gouvernement canadien. Si le gouvernement territorial avait contribué de façon substantielle à cette époque, on ne se retrouverait pas, quatre ans plus tard, à manquer d'espace.

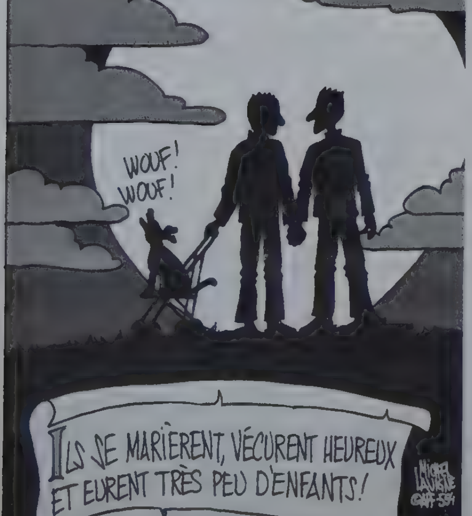
Heureusement que la communauté a réussi à faire preuve de solidarité et à éviter un déchirement majeur sur la question du choix des priorités. Félicitations à tous !

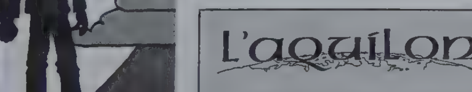
Alain Bessette



Julie Plourde/L'Aquilon

Le président de la FFT, Fernand Denault, a profité du Festival du film, le 12 juin dernier, afin de souligner le départ de Nathalie Godin.





L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603. Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde

Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



APF Association de la presse francophone

OPSCOM 1-613-241-1017

Festival du Film francophone

On tourne !

Les cinéastes francophones amateurs ont mis la caméra à l'épaule et ont pu présenter le fruit de leur labeur lors du tout premier festival du film francophone.

Julie Plourde

La coordonnatrice d'Hyper Branché, Françoise Jaussoin, était tout sourire le 12 juin dernier, après la tombée du rideau de la première édition du festival du film francophone de Yellowknife. Plusieurs mois de labeur ont été projetés sur l'écran de la Northern United Church. La salle, comptant près de soixante-dix personnes, a tour à tour souri, applaudi et éclaté de rire lors de la projection des neuf courts-métrages et documentaires, réalisé par des cinéastes francophones amateurs. L'expérience, pour la coordonnatrice, a été concluante. « Des films amateurs de grande qualité comme ça, c'est un apport culturel d'une grande richesse pour une communauté francophone », a-t-elle indiqué.

Le projet est né d'une formation sur le court-métrage, donné par l'organisme Hyper Branché, un projet de l'Association franco-culturelle de Yellowknife et un participant au programme Collectivités ingénieuses, d'Industrie Canada. La dizaine de participants à la formation ont appris, durant une quinzaine de semaines, à manipuler une caméra, à écrire un scénario et à faire le montage des images sur ordinateur. Le résultat final, soit sept courts-métrages, a impressionné l'assistance par sa qualité. Un professionnalisme qui ne s'est pas fait sans embûches. « Les conditions ont parfois été difficiles, avec des ordinateurs qui plantent, des logiciels qu'il faut maîtriser parfaitement, un public de débutants, qui est parti de rien, explique Françoise Jaussoin. Le plus grand plaisir que j'ai eu, ça a été de mener ces projets jusqu'au bout, de faire en sorte que ceux qui étaient inscrits et avaient envie d'aller jusqu'au bout puissent le faire. »

Les courts-métrages ont illustré différents genres cinématographiques, de la satyre à l'humour, en passant par le film d'aventure. Stéphane Sévigny et Sylvie Francoeur ont abordé avec brio un sujet peu cinématographique, le bonheur, en l'espace de quelques minutes seulement. Le court-métrage de Simon Bérubé, *Bernadetttttte !!!*, a fait éclater de rire la salle avec son ton humoristique. L'histoire d'un homme d'un âge avancé, personnifié par Michel Lefebvre, racontant son amour de jeunesse perdu, a été présenté avec style. Aude Pull, de son côté, a eu l'idée d'illustrer sa vie d'écolière de tous les jours. Les cinéastes avaient carte blanche autour du thème *Ma vie en français à Yellowknife*.

Françoise Jaussoin, également cinéaste, a présenté pour la première fois son documentaire *Chère Alice*, un projet né d'un atelier de couture de perles donné l'hiver dernier à Yellowknife. Pour l'instigatrice du festival, cette projection a représenté l'aboutissement de longs mois de travail. « J'ai ressenti beaucoup de plaisir à partager mon film avec le public. »

Le festival du film francophone, c'est aussi Martin Boudreault, qui a enseigné aux cinéastes le septième art avec patience et passion. « Le travail de Martin a été fondamental, a mentionné Françoise Jaussoin. C'est lui qui a formé les personnes au logiciel, c'est lui qui a débrouillé les problèmes techniques, notamment pour l'enregistrement du son. C'est lui qui a tout montré aux débutants. » Le nouvel employé d'Hyper Branché, l'infographiste Jasmin Depont, a également fait beaucoup de travail pour régler tous les détails de dernière minute.

La coordonnatrice d'Hyper Branché espère que ce premier festival va créer des désirs d'exprimer toutes sortes d'émotions, via la vidéo, auprès de la communauté francophone. « Ça va permettre de développer un savoir-faire dans le domaine de la vidéo et du multimédia, explique Françoise Jaussoin. Ça va permettre à ceux qui sont porteurs de projets de les mettre en place, d'avoir accès à des équipements, de pouvoir mener des projets. »

L'équipe espère que le projet sera encore au programme l'an prochain. Françoise Jaussoin est persuadée qu'avec un premier succès, la communauté et les écoles vont tout naturellement se greffer au projet. « Nous avons maintenant un dossier à montrer. L'an prochain, avec ce dossier, j'espère bien que des écoles et des classes d'immersion vont se joindre à nous, parce qu'il y a quelque chose à aller chercher du côté des jeunes de 16 ans. »



Julie Plourde/L'Aquilon

Martin Boudreault, Françoise Jaussoin et Jasmin Depont lors du Festival du film francophone.

Programme d'immersion française d'Inuvik

Des progrès satisfaisants

Richard Létourneau

Avec le soleil et le mois de juin, vient le temps de faire le bilan de l'année à l'École Sir Alexander Mackenzie d'Inuvik. Deux ans après sa mise sur pied, le programme d'immersion en français commence à donner des résultats intéressants, selon le directeur de l'institution d'enseignement primaire, M. Bernie MacLean. « Je suis surpris d'entendre autant de français de la bouche des enfants », dit-il, faisant allusion aux 18 jeunes de la classe de maternelle et aux 14 autres de première année. En effet, les résultats sont très encourageants si l'on considère, comme le fait remarquer Mme Marlene Hynes, enseignante à la maternelle, que « tous proviennent de familles anglophones et que bien peu ont la chance d'avoir un parent suffisamment familier avec la langue française pour pouvoir les aider à la maison. »



Ce sont néanmoins ces parents qui sont à l'origine de l'aventure. « Il y a deux ans, une vingtaine d'entre eux sont venus nous voir, rappelle M. MacLean, pour nous demander s'il était possible qu'un programme d'immersion en français voie le jour ici. Au départ, j'étais un peu sceptique, mais il fallait de toutes façons combler un poste d'enseignant à la maternelle et cela n'entraînait pas de dépenses supplémentaires très importantes. » Au cours de la première année d'existence du programme, le français n'a cependant été enseigné qu'à mi-temps, histoire de permettre aux enfants de s'adapter à cette nouvelle situation et aux autorités scolaires de revenir en arrière aisément si l'expérience devait battre de l'aile. Tout s'est finalement bien déroulé et on a décidé de poursuivre le programme cette année, à temps plein cette fois.



« Au départ, raconte Mme Jennifer Beauregard, enseignante en première année, les enfants étaient plutôt confus et parfois même frustrés, mais avec les mois qui passent, ils s'améliorent rapidement et en sont fiers. Ils commencent aussi à se rendre compte qu'ils accomplissent quelque chose de spécial que leurs amis ne font pas : ils comprennent une autre langue. » Les progrès accomplis sur le plan de la compréhension, tant orale qu'écrite, sont effectivement manifestes, mais il est encore plus satisfaisant de les entendre poser des questions (ou passer leurs commentaires !) en français par quelques énoncés sommaires, mais grammaticalement corrects.

Enfin, M. MacLean confirme que le programme sera étendu l'an prochain à la deuxième année et qu'un nouvel enseignant ou une nouvelle enseignante sera embauché. « Le programme n'est fort que s'il obtient l'appui des parents. Cet appui a été important et l'est toujours », résume le directeur. Si le nombre d'inscriptions baissait au cours des prochaines années, en particulier au niveau du deuxième cycle du primaire, la direction envisagerait différentes solutions afin d'assurer la pérennité du programme, dont la plus plausible serait la combinaison de deux classes en une seule.

Malgré les difficultés inhérentes à l'implantation d'un tel programme en milieu arctique (ressources en français encore limitées, bien que la situation s'améliore, faible exposition aux média et à la production culturelle francophone, présence canadienne-française ténue au sein de la mosaïque culturelle très hétéroclite de la communauté), les principaux intervenants se disent satisfaits du progrès de cette entreprise peu banale dans la région !

Gazoduc dans la Vallée du Mackenzie

L'entente est signée

La TransCanada Pipeline Company et le Aboriginal Pipeline Group concluent une entente qui marque le début du projet de gazoduc aux TNO.

Simon Bérubé

L'entente de financement qui a été conclue permettra au Aboriginal Pipeline Group de participer pleinement au projet de gazoduc qui longera la vallée du fleuve Mackenzie. Une trousse d'information préliminaire sur le tracé proposé et le développement des ressources de gaz du delta du Mackenzie sera envoyée à toutes les agences et organismes gouvernementaux responsables de faire l'évaluation du projet.

On se souviendra qu'en juin 2002, un Plan de coopération entre une quinzaine d'agences et d'organismes des différents niveaux de gouvernements avait été publié, en vue de faciliter le processus d'évaluation et d'éviter les chevauchements et les répétitions dans les étapes à franchir avant le début de la construction.

Selon les estimations du gouvernement territorial, le développement des ressources des Territoires du Nord-Ouest ajoutera 65 milliards de dollars au produit national brut du Canada au cours des 20 prochaines années. Quant aux redevances sur les ressources naturelles et aux revenus en taxes, on parle d'un total de 17 milliards de dollars.

Selon le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, il est important de régler la question du partage des revenus provenant des ressources.

Agrandissement de l'école et centre culturel et communautaire

Le centre culturel et communautaire d'abord

Au terme d'une rencontre d'information et de consultation avec la communauté, il semble que la construction d'un centre culturel et communautaire à Yellowknife se fera avant l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr.

Simon Bérubé

Le ministère du Patrimoine canadien avait demandé à la Commission scolaire francophone de division et au Comité de mise sur pied d'un centre communautaire à Yellowknife de préparer un calendrier de travail pour les deux projets d'infrastructures francophones dans la capitale. Réunis pour une rencontre sur le sujet, le 11 juin dernier, les membres de la communauté ont conclu qu'il s'agissait de « deux sujets prioritaires ».

À la lumière des présentations faites par les deux organismes, il a semblé que le projet de centre culturel et communautaire était plus avancé que celui de l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr. Alors que la construction de l'École boréale de Hay River est imminente, les projections de la commission scolaire parlent d'un agrandissement de l'école de Yellowknife pour l'année 2006-2007.

La Commission scolaire a d'ailleurs profité de cette occasion pour spécifier que le projet de Yellowknife ne comprenait pas que l'ajout d'un gymnase, mais que l'on réfléchissait à ajouter une aile complète à l'école. Bien que sujet à changements, le projet comprendrait six nouvelles salles de classe, un laboratoire de sciences, un salon du personnel, un salon réservé aux élèves du secondaire, un gymnase avec vestiaire, une bibliothèque comprenant des documents médias et les ressources informatiques, d'autres bureaux administratifs ainsi qu'une salle d'arts plastiques et de technologie. Les nouveaux bureaux de la commission scolaire pourraient aussi se retrouver dans le bâtiment.

Pour le président de la CSFD, Jean-François Pitre, il serait possible de glisser la construction du centre scolaire et communautaire entre les projets des écoles de Hay River et Yellowknife. « Le gouvernement territorial n'a pas encore pris d'engagement sur l'école. On vise vraiment 2006-2007 pour procéder, parce que premièrement, le gouvernement n'a pas d'argent et ensuite, nous n'avons pas encore le nombre magique de 130 élèves ».

Ce dernier se dit confiant d'atteindre ce chiffre d'ici l'année butoir. « D'habitude, on a entre cinq et dix élèves supplémentaires par année et nous sommes déjà rendus à une centaine. Le problème, c'est que les enfants de la maternelle sont calculés à mi-temps. Cette année, on compte 102 à 103 élèves, mais à cause de ça, le gouvernement considère que nous en avons 92. Mais il y a 102 jeunes quand même à l'école ! », dit-il.

De son côté, la présidente du comité d'implantation d'un centre culturel et communautaire, Line Gagnon, s'est dit satisfaite du déroulement de la réunion. « Ça montre qu'on peut se parler ! Nous avons commencé un dialogue et pour moi, c'est essentiel. C'est assez clair que nos priorités sont le centre culturel et communautaire et l'école et que ça ne changera pas. La communauté a été très claire qu'un projet ne peut pas empêcher l'autre », dit-elle.

Pour l'instant, un obstacle se dresserait encore sur le chemin du comité d'implantation du centre communautaire à Yellowknife. Il s'agit de la question du terrain, duquel personne n'a encore eu de nouvelles. Mme Gagnon croit que les choses iront rapidement une fois que la question du terrain sera réglée.

M. Pitre et Mme Gagnon semblent tous deux convaincus qu'il sera possible de réaliser les deux projets d'ici 2009. « Je pense que la volonté est là. Le gouvernement fédéral a plus ou moins promis de contribuer. Il voit que c'est important et que les deux projets de la communauté sont prioritaires. Il n'y a pas encore d'échéancier de prévu, mais oui, les deux projets sont là pour les cinq prochaines années », de conclure le président de la CSFD.

Brasser de la m...

Le projet du Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) d'utiliser du fumier de porc pour revitaliser la végétation sur le site de la mine Giant suscite l'inquiétude de la population. Est-ce avec raison ?

Simon Bérubé

Au cours de l'été, 3000 mètres cubiques de fumier de porc composté prendra la route de Yellowknife pour être utilisé comme fertilisant dans le cadre du projet de restauration du site de la mine Giant. Au cours des dernières semaines, certains membres de la communauté de Yellowknife ont soulevé des inquiétudes quant aux odeurs que pourrait générer le produit.

Selon Bill Mitchell, gérant du projet de restauration de la mine Giant pour le MAINC, la population n'a pas à craindre les odeurs, puisqu'il s'agit de fumier composté. « Le fumier vient d'une vielle production de porc, à Hay River, qui a fait faillite. Il a composté pendant plusieurs années, il est donc à maturité et il n'y a pas de différence avec un sac de fumier que l'on achète au magasin », explique-t-il.

Selon lui, la réintroduction de la végétation initiale aidera à couper les poussières créées par les résidus miniers que l'on retrouve toujours sur le site. « En fait, la quantité de fumier que nous amènerons ne sera pas nécessaire à toute la restauration que nous voudrions faire sur le site. Mais ça aidera à commencer le travail », poursuit M. Mitchell qui ajoute qu'aucun projet d'importation de fumier supplémentaire n'est prévu pour le moment.

Chris O'Brien est membre d'Ecology North. À première vue, ce dernier croit que l'idée est bonne. « C'est normal d'utiliser un engrais lorsque l'on veut réintroduire de la végétation dans un secteur. Je crois que le fumier de porc est un très bon fertilisant », dit-il.

« Le problème est qu'il pourrait y avoir des odeurs, mais si le MAINC dit que le fumier est composté et qu'il n'y a pas d'odeur, le problème est donc réglé. Mais un autre problème pourrait surgir, soit celui de la pollution des eaux », de faire valoir le citoyen qui porte un grand intérêt aux questions environnementales.

« Si ces problèmes peuvent être réglés, qu'il n'y ait pas d'odeur et que le MAINC peut nous assurer que l'eau ne sera pas polluée, alors peut-être que ce n'est pas une mauvaise idée. Mais toutes ces choses doivent être étudiées attentivement avant qu'on aille de l'avant avec le projet », dit-il.



aquilon@internorth.com

Radio Taïga

Deux jeunes filles font swinguer Radio Taïga

Nicôle Kelly et Johannie Mercure sont à la barre de l'émission hebdomadaire, *Au pays de la Sagouine*, sur les ondes du 103,5.

Hélène Mercier

Elles pétillent dès qu'elles mettent les pieds en studio, s'exclament de joie lorsqu'elles choisissent les pièces musicales de l'émission et explosent littéralement alors que les micros s'ouvrent. Nicôle et Johannie, 15 ans, expérimentent le monde de la radio avec enthousiasme.



Nos deux animatrices ont eu un premier contact avec la radio alors qu'elles effectuaient des heures de travaux communautaires que l'école leur demande de faire, en échange de crédits scolaires. Elles ont par la suite, voulu poursuivre en animant leur propre émission. « J'ai rencontré beaucoup d'Acadiens ici à Yellowknife et je trouve qu'on ne parle pas assez de l'Acadie à la radio, on n'entend pas assez de musique acadienne, alors on s'est dit qu'on devait remédier à la situation » de dire Johannie, avec son joli accent de Tracadie-Sheila. Nicôle, pour sa part, a vécu à l'Île-du-Prince-Édouard.« Mon père est Irlandais, ma mère est Québécoise, moi je me sens Acadienne de cœur », a t-elle dit lors de la première émission.

Elles souhaitent qu'*Au pays de la Sagouine* rappelle ce coin de l'Est à ceux qui le connaissent et le fasse découvrir aux autres. « On est des jeunes, on aime ça parler de différents sujets qui vont rejoindre tout le monde » ajoute Johannie. Elles seront en ondes tout l'été et peut-être même que l'aventure radiophonique se poursuivra à l'automne, comme nous l'annonce Nicôle : « Je ne vois pas pourquoi on arrêterait, tant que tout fonctionne bien, je me vois continuer.»

Elles ont été surprises par la technique que demande une émission de radio. Nicôle croyait qu'il y avait un technicien derrière la console et un animateur, alors qu'à Radio Taïga, elles doivent elles-même assurer la technique. La coordonnatrice de la Radio, Sylvie Boislcair, est surprise d'ailleurs de voir à quelle vitesse elles assimilent les notions qu'elle leur a enseignées. «Il faut mettre de l'enthousiasme. Si tu parles tout le temps sur le même ton, ça ne donne pas vraiment le goût d'écouter ton émission, alors moi je crie et je mets des petits yeah, ici et là » conseille Johannie. Elles vous résument le tout en vous disant que ce sont deux filles qui vous parlent de l'Acadie, qui jouent de la bonne musique et que c'est super intéressant.

Au pays de la Sagouine est diffusée à Radio Taïga 103,5, le mardi soir à 17 h, et l'émission est en reprise le jeudi à 15 h.

Radiodiffusion canadienne

Le fédéral doit revoir sa copie

(APF) La politique canadienne en matière de radiodiffusion doit être repensée. C'est ce que demande le comité permanent du Patrimoine Canadien de la Chambre des communes. Celui-ci a déposé mercredi 11 juin son rapport dont l'intitulé en dit long sur ses ambitions : « Notre souveraineté culturelle, le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne. »

Le comité veut tout d'abord que le gouvernement fédéral intensifie son appui à la radiodiffusion canadienne, « gage essentiel de la culture [...] canadienne. » Ottawa doit se doter d'une politique globale cohérente pour défendre un secteur en perte de vitesse, notamment du côté anglophone. Le Fond canadien de la télévision (FCT), dont on a tant parlé ces dernières semaines suite aux coupures drastiques des subventions, devrait être doté d'un budget stable de 100 millions de dollars par an. La Société Radio-Canada doit elle aussi être davantage soutenue. Le Conseil sur la Radiodiffusion et les Télécommunications canadiennes (CRTC), qui attribue les licences à tous les médias autres que la presse écrite, doit revoir sa copie en ce qui concerne la définition des « programmes canadiens », revue un peu trop vite en 1999. L'action et le fonctionnement du CRTC devraient d'ailleurs être totalement repensés. Les communautés sont quant à elles loin d'être oubliées.

Le comité prend aussi position dans des dossiers chauds. Il demande ainsi fermement au gouvernement de ne pas abolir la limitation des capitaux étrangers dans les entreprises de communication canadiennes (aujourd'hui établie à 46.7 %). Le président du comité du Patrimoine Canadien, Clifford Lincoln, explique qu'il « est difficile de séparer le contenu de la programmation du processus de distribution. » Il fallait donc « un message clair », d'autant plus « qu'une fois que c'est fait il est trop tard, ce n'est pas un processus réversible. » Cette prise de position contredit l'avis rendu il y a quelques semaines à peine par le Comité permanent de l'industrie, qui prônait la fin de toute limitation pour les entreprises de télécommunications, un dossier intimement lié à celui de la distribution.

Et justement le comité du Patrimoine Canadien aimerait remettre un peu d'ordre dans la maison. Il semble en effet lassé par les « contradictions et les inefficacités émanant de l'existence de deux ministères » touchant aux communications. Il souhaite la création d'un seul et unique ministère des Communications, qui s'occuperait des dossiers aujourd'hui administrés par les ministères de l'Industrie et Patrimoine Canada. Le comité s'en prend aussi aux lois en vigueur (*Loi sur les télécommunications, Loi sur le conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et Loi sur la radiodiffusion*), et aimerait bien que le gouvernement les remplace par une seule loi. Une façon, peut être, d'arriver à une politique cohérente en matière de communications au Canada que le comité demande officiellement au gouvernement fédéral.

Le comité souhaite par ailleurs qu'Ottawa légifère pour limiter les fusions entre les différents médias. « Trop de pouvoirs concentrés dans trop peu de mains » inquiètent le comité de Patrimoine Canada, qui souligne « un grave problème d'indépendance éditoriale ». Cette demande peut sembler un peu tardive, les regroupements de médias étant déjà effectifs, mais le comité affirme « penser surtout à l'avenir, en cas de politiques de recentrage d'activité de la part des groupes déjà fusionnés. » Il demande donc au gouvernement « de proposer une politique claire » avant un an et de déclarer un moratoire sur toute nouvelle licence d'ici là.

Une tâche colossale qui amène le comité du Patrimoine canadien à proposer la mise en place d'un contrôleur de la radiodiffusion canadienne, affilié au Bureau du vérificateur général, qui serait chargé de vérifier si les objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion* sont bien atteints.

Le gouvernement a maintenant 150 jours pour suivre (ou non) les recommandations du comité permanent du Patrimoine canadien de la Chambre des Communes. On s'attend à ce que la ministre du Patrimoine canadien réagisse à ce rapport dans les jours qui viennent.

Nouvelle association qui favorisera l'émergence des talents locaux

Intercré@tion voit le jour

Françoise Jaussoin a créé tout récemment la nouvelle association francophone Intercré@tion, qui aura comme mission d'appuyer les créateurs dans leur démarche.

Hélène Mercier

Les statuts et la demande de constitution en société pour Intercré@tion ont été déposés le 17 juin dernier. Le projet est l'initiative de la coordonnatrice d'Hyper-branché, Françoise Jaussoin. Après de nombreuses discussions avec Alain Bessette, du journal l'Aquilon, les deux en sont venus à la conclusion qu'il faudrait mettre sur pied une association qui donnerait de l'information à ceux qui souhaitent réaliser et voir distribuer leurs œuvres. Avec le projet Hyber-branché, Françoise a réalisé que les jeunes et les moins jeunes ont les idées et la motivation pour créer, mais tout ce qui touche à la production et la distribution leur est inconnu. Alain pour sa part, souhaite voir se développer des projets de reportages vidéo. Intercré@ation permettra donc la production vidéo, que ce soit journalistique ou pas, de prendre son envol.

Les principales missions d'Intercré@tion sont de promouvoir la création en français de vidéos et de médias convergents et d'appuyer les créateurs dans leur démarche de réalisation, de production et de diffusion. Aussi, l'association veut être un pôle central de ressources d'information. « Qu'est-ce que je peux faire? À qui puis-je m'adresser pour trouver des fonds? C'est de proposer aux porteurs de projets des ressources matérielles, mais aussi des ressources humaines » explique Françoise.

Donc, par exemple, si une personne intéressée à créer un documentaire se demande comment aller chercher du financement, ou comment faire pour que son documentaire soit ensuite projeté sur les écrans de différents événements, il n'aura qu'à venir cogner à la porte de l'Association pour trouver réponses à ses questions.

Pour les mois à venir, Intercré@ation se concentrera sur les projets déjà existants, soit le documentaire sur le perlage ou le film que Martin Boudreault et Julie Plourde tourneront cet été. La première chose à faire est donc de s'implanter dans un réseau qui existe déjà au pays. Il faudra faire savoir qu'il y a du talent et de la motivation à Yellowknife. « Quand j'ai contacté des personnes-ressources pour le Festival du film francophone, tout le monde était étonné de voir qu'il y avait de la production vidéo dans le Nord » de raconter Françoise.

Il ne s'agira pas uniquement de vidéo. Si quelqu'un a un projet de création en graphisme par exemple, il pourra aussi bénéficier des services de l'Association. L'édition électronique, comme les DVD et les CD ont également leur place. Rien n'est mis de côté. L'Association veut également favoriser la capacité de créer dans les deux langues officielles, ce qui est fondamental pour aller chercher des opportunités de débouchés.

Intercré@tion est un projet indépendant de l'AFCY. Il est maintenant impératif, selon Françoise, de trouver des fonds pour embaucher une personne qui sera responsable de la coordination de l'Association.

Prix en alphabétisation

Des efforts récompensés

C'est lors d'une cérémonie officielle qui s'est tenue le 17 juin dernier que les récipiendaires des Prix du ministre pour l'alphabétisation ont été présentés au public.

Simon Bérubé

Pour l'année 2002-2003, les récipiendaires sont Henry Mandeville pour le prix de l'apprenti, Jaime Little pour celui de l'enseignant et la Commission scolaire de division du Slave Sud pour le prix décerné à un organisme.

Henry Mandeville vit à Fort Resolution. Il a suivi le programme en alphabétisation du Centre d'apprentissage de Deninu Kue. En plus de prendre part au programme, il s'est engagé bénévolement, notamment en réalisant les illustrations contenues dans un dépliant sur le centre. Enfin, c'est lui qui a contribué à l'établissement d'une brigade des Rangers junior dans sa communauté.

Henry n'est pas peu fier de ce qu'il a accompli et considère que plusieurs portes lui sont maintenant ouvertes. « Mon rêve était de parfaire mon éducation et d'avancer dans la vie en utilisant le meilleur de mes connaissances. Je peux maintenant dire aux gens de poursuivre leur éducation. Même s'ils ont des difficultés, il faut simplement continuer jusqu'au bout ».

C'est Paula Letemplier qui a reçu le prix d'alphabétisation au nom de Jaime Little, partie en Afghanistan afin d'aider une radio à diffuser des messages sur les droits de la femme. Mme Little est institutrice bénévole au Centre d'alphabétisation de Yellowknife. Celle-ci investit beaucoup de temps à s'assurer que ses apprentis obtiendront les compétences désirées en lecture et en écriture tout en s'amusant.

Enfin, la Commission scolaire de division du Slave Sud s'engage dans le domaine de l'alphabétisation dans toutes les communautés dans laquelle elle opère. Il s'agit de Lutsel K'e, de Fort Resolution, de Hay River, de la réserve de Hay River et de Fort Smith. « Notre planification en alphabétisation est constituée de quatre composantes. Ce sont la programmation en alphabétisation, l'alphabétisation en famille, l'établissement de partenariats et les meilleures pratiques à adopter », d'expliquer Michelle Sabean, coordonnatrice des programmes en alphabétisation et en évaluation pour la commission scolaire. Cette dernière rappelle que le comité de la commission scolaire comprend un enseignant pour chacune des écoles desservies.

« Nous avons approximativement 1800 élèves dans toute la commission scolaire. Notre projet bénéficie à tous, mais il s'est concentré, au cours des trois dernières années, sur les élèves de la maternelle à la troisième année », d'expliquer Mme Sabean Le programme sera étendu à la quatrième, la cinquième et la sixième année, et touchera aussi aux connaissances en calcul des participants du programme.

Ce sont les vacances!

Pour plusieurs, la saison des vacances estivales débute dans quelques jours. Au journal, les employés prendront chacun quelques semaines de répit. De plus, la publication de la page des jeunes (La Page de Chouette et Stylo) est interrompue et ne reprendra qu'à l'automne.

400e anniversaire de l'Acadie

Toute une gamme d'outils promotionnels

Claire Lanteigne

PETIT-ROCHER (CL) – Le président de la Société nationale de l'Acadie, Euclide Chiasson, et la présidente de la Commission du tourisme acadien pour le Canada atlantique (CTACA), Vaughane Madden, ont procédé au lancement officiel du site Internet du 400e anniversaire de l'Acadie, lors des assises annuelles de la SNA. Ce site est un des principaux outils de promotion des célébrations du 400e.

Ce site permettra aux gens de s'informer sur les nombreuses célébrations, fêtes, activités et événements d'envergure qui se dérouleront entre le 8 novembre 2003 et l'été 2005 un peu partout en Acadie. Le site servira aussi à faciliter les recherches de personnes qui s'intéressent au peuple acadien, tant pour son histoire que pour ses succès actuels.

Les organisateurs qui planifient des activités dans le cadre des célébrations du 400e anniversaire de l'Acadie pourront les inscrire au calendrier en remplissant un formulaire disponible sur le site, à l'adresse www.acadie400.com

On a présenté différents slogans qui seront utilisés tout au long de l'année et pendant les festivités : Accueillante depuis 400 ans, Y'a de l'Acadie dans l'air, En 2004, ça se passe en Acadie et Venez célébrer avec nous en 2004.

Le coffret de cette campagne contient plusieurs outils intéressants qui permettront de sensibiliser les gens aux événements du 400e ainsi qu'à l'Acadie en général. Un bulletin sera également distribué. Les mots de la fête et un logo à l'effigie de « Acadie 400 » a été conçu afin de pouvoir identifier tout produit ou événement ayant trait au 400e.

Petites annonces

Logement recherché

Je suis à la recherche d'un appartement avec chambre à coucher, qui peut aussi accomoder des animaux, pour un professeur qui déménage à Yellowknife le 1er août. Contactez Isabel au 766-3430.

Chambre à louer

Je dispose d'une chambre à louer au centre-ville à partir du 15 juin. 669-0066 (soir) et 873-3292 (jour)

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Fonds canadien de la télévision

Il faut réserver 15% pour les productions des minorités

(APF) Les projets émanant des communautés hors Québec doivent recevoir un minimum 15% des fonds alloués par le Fond canadien de la télévision (FCT) aux productions francophones. C'est ce que recommande le Comité permanent aux langues officielles de la Chambre des Communes dans son rapport déposé le vendredi 13 juin.

Le FCT fonctionne avec deux enveloppes linguistiques, une pour les productions anglophones et une pour les productions francophones. Le comité demande que le FCT réserve 15% de l'enveloppe francophone pour les productions des minorités. « Les francophones hors Québec représentent 15% de la population francophone du Canada » explique le président du comité, Mauril Bélanger, « il nous semblait donc normal qu'ils aient droit à 15% du montant total alloué aux productions francophones. »

Cette année les deux dernières rondes de soumission ont beaucoup fait parler d'elles. Le FCT a en effet refusé de 50 à 60% des dossiers, essentiellement pour des raisons de financement. Mais la situation est pire encore pour les producteurs en milieu minoritaire : ce sont 72% des dossiers qui ont été refusés lors de la première ronde de soumission, et 78% pour la seconde.

Cette recommandation est particulièrement bien perçue par la Fédération des communautés francophones et acadiennes, qui demandait ce minimum de 15%.

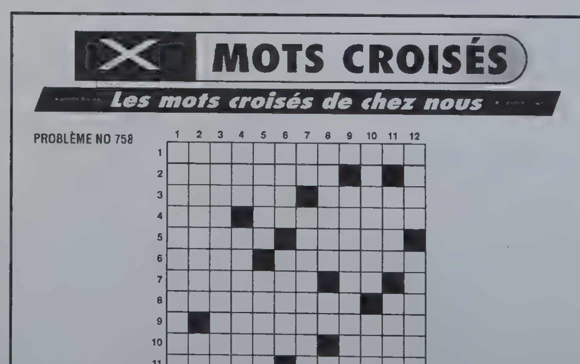
Le comité recommande aussi que le gouvernement fédéral rétablisse, voire bonifie, sa participation au financement du FCT. Ottawa a baissé cette année sa contribution de 25 millions de dollars, et d'autant pour l'an prochain. Qui plus est, la récente mesure de débloquer 12,5 millions pour soulager les producteurs risque de peser lourd l'année prochaine. En effet Ottawa a fait une avance sur le budget 2004, qui s'annonce donc encore moins riche.

Le comité recommande par ailleurs de réformer de fond en comble le fonctionnement du FCT, qui oeuvre en parallèle avec Téléfilm Canada. Cette coexistence aux délimitations floues suscite les critiques du comité qui demande la réévaluation de la gestion et de la structure de ces deux organismes.

Pour le Comité aux langues officielles, le retrait financier du fédéral arrive au plus mauvais moment. Le regroupement des producteurs en situation minoritaire au sein de l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC) semble porter ses fruits. En 1999, le montant total des licences accordées était de 1,6 millions de dollars et en 2002, le montant s'élevait à 4 millions.

Le comité demande aussi des comptes aux grands diffuseurs francophones. C'est TFO qui « reste le principal partenaire et diffuseur des producteurs francophones de l'extérieur du Québec avec 60% des licences accordées » souligne le rapport. L'appui de la Société Radio-Canada (SRC) était intéressant depuis quelques années, notamment dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Mais les récents événements démontrent « la fragilité de ces acquis » : pour 2003-2004 la SRC n'a attribué que 13 points à des projets hors Québec lors des rondes de soumission, alors qu'elle doit en allouer 420. Le reste est allé aux grosses productions, essentiellement québécoises, voire montréalaise. Une situation que dénonce le Comité aux langues officielles, qui rappelle l'arrêté du Conseil de la Radiodiffusion et des Télécommunications Canadienne (CRTC, l'organe de régulation des radio diffuseurs). Celui-ci précise que « la télé de Radio-Canada doit maintenir, voire accroître la production en région ».

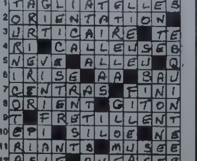
Le rapport du Comité est beaucoup plus sévère avec l'autre diffuseur francophone national, TVA, auquel il rappelle ses obligations en matière de contenu francophone en milieu minoritaire. Il précise aussi qu'il n'exclue pas d'inviter TVA et les autres diffuseurs francophones à venir s'expliquer sur ce sujet.



HORIZONTALEMENT
1- De manière, d'humeur douce et tranquille.
2- Composé gazeux à l'odeur très piquante.
3- Vol, larcin. — Qui mène une vie régulière.
4- Met sa confiance en. — Tourmentées, taquinées.
5- Éléments du gréement d'un navire. — Association des nations de l'Asie du Sud-Est.
6- État de l'Asie occidentale. — Peines pécuniaires.
7- Action de titrer un film. — Doublée.
8- Manière d'agir considérée comme blâmable. — Dupé.
9- Mouillaient, trempaient.
10- Fixa sur une carte. — Les ouïes d'un violon.
11- Rejettent comme faux. — Type du sage conseiller.
12- Personnel. — Produis des sons aigus. — Perroquet.

VERTICALEMENT
1- Oui, certainement, à coup sûr.
2- Lui faire perdre du poids, en parlant de quelqu'un. — Dit qu'une chose n'existe pas.
3- Femme qui gouverne un empire.
4- Personnel. — Mettant les rênes à un cheval.
5- Qui existent dès la naissance. — Action de supprimer le rebond d'une balle.
6- Satisfaisant, correct. — Personne chargée de gérer.
7- Personnel. — Réparant un filet ou refaisant les mailles qui manquent.
8- Aplati, comme sous l'effet d'un choc. — Possessif. — Doublée.
9- Absence de formation d'un organe au cours du développement embryonnaire (pl.).
10- Réunion de neuf choses semblables. — Intenta en justice.
11- Situation pénible due à un manque d'argent. — Peintre belge (1860-1949).
12- Adverbe. — Omettra.

RÉPONSE DU NO 757



Horoscope

SEMAINE DU 22 AU 29 JUIN 2003

ANNIVERSAIRES :
24 juin JEAN-PIERRE FERLAND (Cancer-Chien)
25 juin ROBERT CHARLEBOIS (Cancer-Singe)


Bélier

BÉLIER
Il est possible que vous soyez capable de tout vivre avec un certain détachement. Vous ne voulez pas que les gens voient tout ce qui vous concerne avec superficialité.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes dans une période où plusieurs choses du passé s'expliquent d'une manière très spéciale. Vous allez vers des situations tres sérieuses.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous pouvez présentement faire face à beaucoup de choses qui vous demandent une grande énergie. Vous êtes apte à mieux vous faire comprendre. N'en doutez pas.


Cancer

CANCER
La planète Vénus vous apporte beaucoup de choses qui sont reliées à vos sentiments. Cela est primordial pour vous présentement. Vous avez beaucoup à apprendre.


Lion

LION
Vous êtes très sûr de vous dans le domaine de votre travail. Vous désirez que les gens vous respectent. Cela sera possible. N'en doutez pas.


Vierge

VIERGE
Vous êtes capable de faire face à plusieurs situations avec beaucoup de force intérieure. Vous savez ce qui peut vous apporter du bonheur. Ne vous faites pas de mal avec des riens.


Balance

BALANCE
Vous êtes obligé de tenir compte de ce que les gens qui vous aiment ont à vous dire. Vous devez être très sérieux dans votre approche des sentiments.


Scorpion

SCORPION
Vous avez la possibilité de dire les choses avec une grande capacité de compréhension morale. Il ne faut pas que vous mettiez trop d'énergies sur des situations qui ne vous sont pas favorables.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez vers des choses qui peuvent vous aider à vous épanouir. Cela prend beaucoup de vos forces sur tous les plans. Cependant, vous arrivez à faire ce que vous voulez accomplir.



Capricorne

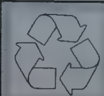
CAPRICORNE
Vous trouvez que plusieurs choses n'ont plus la valeur que vous leur avez déjà donnée. Vous avez l'impression de ne pas arriver à vous faire comprendre.

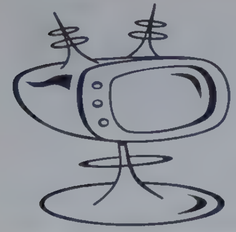

Verseau

VERSEAU
Chiron vous apporte une meilleure façon de tout voir ce qui vous entoure. Vous avez besoin d'être très sûr de vous. vous désirez que tout soit vécu dans une atmosphère de bonheur.


Poissons

POISSONS
Vous êtes capable de vraiment être sûr de votre valeur face à vos idées. Vous ne voulez pas être trop impressionné par des choses qui n'ont aucune vraie place dans votre vie.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	C'est péché	Variées		Variées	Ma Midi	Clair de lune		Cinéma variées				Princesse Sissi	Variées	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Ma À comm.
RDI	Le Journal RDI	L'Atlantique en direct		Variées	L'Heure du Midi	Le Québec en direct / Ma La fête nationale du Québec			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Variées	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Visez dans le mille!	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Quoi Bugs?	Beverly Hills		Place Melrose		Top modèles	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

23 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Vivre et laisser mourir" (Police,'73) Yaphet Kotto, Roger Moore					Dinosaures	Téléjournal	Défilé..fête "Sur mon chemin, j'ai raconté..."		"On aura tout vu!" (Com,'76) Miou-Miou, Pierre Richard				35 Chapeau melon et bottes de cuir (DS)		PolitiqueFédérale/Politique / 40 Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Squat"		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Rep.	Le Monde	Le Journal RDI	Le Monde	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée, vie publique Comment vivre avec ses complexes				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca	Une fois par mois		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Reflets Sud		
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Ma maison Rona		2 frères... La suite		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Mardi

24 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie	Cerveau direction		Téléjournal	Fête nationale Spectacle de la St-Jean en direct du Parc Maisonneuve à Montréal.				Découverte		Crimes et tourments		Chapeau melon		Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Les Pirates de l'Internet"		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Squat"		Le Journal RDI	Le Monde	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages "Squat"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	On ne peut pas... Invité(es): Victoria Abril, Bruno Solo, Claude Berri				Gourmande	TV5 le journal	Fête nationale..			Envoyé spécial Magazine d'information			Smoking et baskets	"Maigret et les flamands" (Police) Bruno Cremer			À bon entendeur
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H	Comicographie "Mano Jean"		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Saturn	Vision mondiale	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Mercredi

25 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Ding et Dong, le film" (Com,'90) Serge Thériault, Claude Meunier				L'île de Gildor		Téléjournal	"J.A. Martin photographe" (Drame,'76) Marcel Sabourin			25 Chron. étranges			Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Rep. "J'accuse Henry Kissinger"		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Les Pirates de l'Internet"		Le Journal RDI	Le Monde	Téléjournal	Euronews	Grands Rep. "J'accuse Henry Kissinger"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chroniques d'en haut	Conversation	TV5 le journal	Faits Divers		Partis pour gloire	Culture,dépendances La France a-t-elle encore quelque chose à dire?			La grande aventure de la presse filmée		Bourlingueur	1001 cultures	Télétourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Michel Jasmin	"Michael Landon: mon père" (Bio,'99) Cheryl Ladd, John Schneider				Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose "Entre père et fils"		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Jeudi

26 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Téléjournal	"Mauvais genre" (Com,'97) Elina Lowensohn, Jacques Gamblin.			Chroniques de l'étrange			Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Christopher Reeve"		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Christopher Reeve"		Le Journal RDI	Le Monde	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages "Le corps assiégé"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			De la poutine à la terrine		TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire		Vie privée, vie publique Comment vivre avec ses complexes.				Faut pas rêver		Chroniques d'en haut	Arte reportage
TVA	Bec et museau	La série du peuple	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose		Phytomed	Thane Direct	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Vendredi

27 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		L'Or		Zone libre "L'Arche et Jean Vanier"		Téléjournal	"Le Bossu" (Avent,'97) Fabrice Luchini, Daniel Auteuil.					"Les Harmonistes" (Drame,'97) Heino Ferch, Ulrich Noethen.				Hors d'ondes	
RDI	Le Monde	Douce folie	Grands Reportages "L'eau, la goutte de vie"		Téléjournal	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages "L'eau, la goutte de vie"		Capital actions	Maisonneuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa Le dauphin solitaire des bords de mer d'Iroise			Douce France		TV5 le journal	Gros plan V	Dossiers Disparus "Richard et Ben"		La Fête de la musique 2003 Une nuit magique placée sous le signe de la chanson et de toutes les musiques					Écrans du monde	Chanter la vie	
TVA	Sorcière....	...naufragés	"Blondes, brunes et rousses" (Mus,'63) Joan O'Brien, Elvis Presley				Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde... Invité(es): Peter Mac Leod.		"La roue de la chance" (Avent,'96) Michaël Lamport, Wadeck Stanczak.				15 Chit Chat			45 Saturn

Samedi

28 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie 1/2	L'Heure du Midi	Ontario POP 18e édition du concours de la chanson Ontario Pop-Virage 2003				Air de famille	L'Accent	Perdus Ontario	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Téléjournal	"Nell" (Psy,'94)
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux "Logements chers, logements rares"		Histoires oubliées	Le Journal RDI	Douce folie	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	TV5 le journal / 20 Monsieur le...			Photographe	TV5 le journal	35 Rachida, lettres d'Algérie		35 Les champions de la liberté		Le Journal de France	Acoustic	À comm.	TV5 le journal	24h à Alger			Journal Suisse	À comm.
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Media	Promotions	Québec vacances	"Arsenal de pointe" (Police,'95) Tia Carrere, Thomas Ian Griffith				Le TVA 18 Heures	"Le nouveau ..

28 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Nell" (Psy,'94) Liam Neeson, Jodie Foster				Caméra témoin		Téléjournal	Maison-Blanche	25 Jeux de l'Acadie	35 "Les Spécialistes" (Drame,'85) Gérard Lanvin, Bernard Giraudeau.					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "Skinhead Apprentis nazis"		Téléjournal	Douce folie	Enjeux		Zone libre		Téléjournal	Douce folie	Enjeux		Téléjournal	Histoires oubliées	America	
TV5	16h30 À comm.	45 24h à Alger	TV5 le journal / 15 Algérie, mémoire..		05 Lili Boniche		TV5 le journal / 15 Jean Pelegri		15 Un siècle d'écrivains Kateb Yacine, le rebelle amoureux.			La vie...	10 Algérie, la vie toujours		À comm.	Faut pas rêver	Villa avec vue	40 24h à Alger
TVA	16h30 "Le nouveau karaté kid" (Com/dra,'94) Noriyuki "Pat" Morita			45 "Souvenirs de collège" (Drame,'99) Adrien Brody, Ben Foster					15 Le TVA réseau	40 "L'as des as" (Drame,'96) Ernie Hudson, Phillip Rhee.				40 Chit Chat			10 Québec vacances	40 Canal nouvelles

Dimanche

29 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange Pt. 2 de 2 (suite du 22 juin)		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Chiens au travail	De l'un à...	Course automobile Grand Prix d'Europe F1 Site: Nurburgring Nuremberg, Allemagne				Le Meilleur de L'Été...		Téléjournal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie...	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Grands Reportages "De la source au verre"	
TV5	Concert Classique		Kiosque		TV5 le journal	35Chroniques	Dites-moi....		Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gourmande	Les beaux jardins	Le Journal de France
TVA	"M. Baseball" (Com,'92) Ken Takakura, Tom Selleck				Brunch Maman Dion Invité(es): Éric Lucas		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Québec vacances	"Le rêve de Bobby" (Avent,'92) John Heard, Lorraine Bracco.					Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

29 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découverte	L'Été musique			L'île de Gildor		Téléjournal	Angèle Dubeau	Les Jeux de l'Acadie "Cérémonie de clôture"		Jofroi	55 Hors d'ondes	15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Hist. oubliées	Zone libre		Téléjournal	RDI à l'écoute	America "Skinhead: Apprentis nazis"		La vie...	Second Regard	Téléjournal	Histoires oubliées	Grands Reportages		Téléjournal	Culture choc	Zone libre	
TV5	Isabelle autour du..	Faut pas rêver		Double je			TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche!			Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Faits Divers	
TVA	Juste Pour Rire - Gala		"Couleurs primaires" (Com/dra,'98) John Travolta, Emma Thompson.						Le TVA réseau	Thane Direct	Chit Chat		Saturn	Québec vacances	Le canal nouvelles		Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 25, 27 juin 2003

La Reine du casse-croûte arrive en ville
Page 3

Le voyage de ma vie
Page 5

La CSFD en bref
Page 6

Un mois de juin animé
Pages 6, 7 et 8



Françoise Jaussoin / L'Aquilon

Kathia Couillard s'est prêtée de bon coeur à une séance de maquillage par Nicole Loubert. Il s'agissait d'une levée de fonds pour Radio Taïga.

Le gouvernement et les spécialistes s'entendent

Après plusieurs mois de négociations, les médecins spécialistes de l'Administration de santé territoriale Stanton obtiennent un contrat de travail de deux ans.

Simon Bérubé

On se souviendra qu'il y a quelques semaines, une douzaine de spécialistes avaient remis une lettre de démission qui devait prendre effet le 1er juillet si aucune entente n'intervenait. Les médecins spécialistes étaient sans contrat de travail depuis le 1er avril 2002.

La nouvelle entente débloquera un budget de 7 212 385 $ pour couvrir les honoraires et les avantages de 18 spécialistes pour l'année 2002-2003. Pour l'année 2003-2004, le budget sera de 8 282 683 $. L'ancien contrat de travail coûtait un total de 6 463 808 $ au gouvernement territorial.

Le nouveau contrat de travail identifie trois groupes de spécialistes, chacun comptant cinq niveaux de rémunération. Le groupe un est constitué des pédiatres et des psychiatres. Sous la nouvelle entente, ces professionnels toucheront un salaire annuel variant entre 237 408 $ et 260 015 $. Le deuxième groupe de spécialistes comprend les chirurgiens généraux, les anesthésistes, les spécialistes de médecine interne, les gynécologues/obstétriciens et les radiologistes. Ces derniers toucheront des salaires allant de 256 021 $ à 280 400 $. Enfin, le troisième groupe de spécialistes comprend les oto-rhino-laryngologistes, les ophtalmologistes et les orthopédistes. Ces derniers toucheront des honoraires variant de 265 591 $ à 290 882 $.

En sommes, les médecins spécialistes des TNO ont obtenu des augmentations de 20,67 % pour la première année du contrat et de 14,56 % pour la seconde année. Les deux années combinées donnent une augmentation salariale de l'ordre de 38,24 %.

Le contrat prévoit aussi porter le nombre de spécialistes disponibles de 18 à 21 professionnels. Les nouveaux postes incluent un nouveau spécialiste de la médecine interne, un chirurgien général et un nouveau gynécologue/obstétricien.

Pour le Dr Len Smith, de l'Association médicale des TNO, il est difficile de comparer le contrat de travail maintenant en vigueur aux TNO avec ceux des autres provinces ou territoires. « Il y a beaucoup de détails à considérer avant de pouvoir comparer des contrats de travail. Si, au cours des prochaines années, nous pouvons recruter de nouveaux spécialistes, ça signifiera que nous avons un bon contrat », dit-il.

Les négociations entre les spécialistes et le gouvernement ont pris une tournure très politique au moment où les lettres de démission sont parvenues au bureau du ministre de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger. Sans contrat de travail depuis

Médecins
Suite en page 2

Sommaire



Simon Bérubé

Bourses

Huit étudiants ténois ont reçu des bourses de 5000 $, dans le cadre du Programme de développement de carrières en aviation, commandité par le ministère des Transports, Canadian North et la Northern Air Transport Association. Ces bourses servent à aider les étudiants intéressés par l'industrie de l'aviation. Un total de 23 personnes avaient soumis leur candidature à l'une des bourses disponibles. Les récipiendaires de cette année sont William Blaudel de Fort Smith, Tyler King de Hay River, Peter Siemens de Rae-Edzo, Chris Macdonald de Norman Wells et Scott McRae, Celine Gauthier ainsi que Chad Blewitt de Yellowknife.

Une compensation juste

Selon le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, le programme financier du gouvernement fédéral destiné à réduire les impacts économiques de la crise de la vache folle « est juste ». Les agents du ministère ont déjà étudié plusieurs secteurs ténois pour connaître s'il y avait lieu de s'inquiéter. D'autre part, les pourvoyeurs ont reçu des protocoles à suivre pour s'assurer que leurs clients ne rencontrent pas de problème lorsque vient le temps de traverser la frontière américaine. Pour l'instant, aucune interruption de l'exportation de viande de bœuf musqué n'est survenue, puisque la chasse s'effectue en hiver. De nouvelles procédures pourraient très bien être développées lorsque cessera l'embargo américain sur la viande canadienne.

Sauvetage dans les mines

La 37e édition de la compétition de sauvetage dans les mines avait lieu la semaine dernière. Pour la catégorie des mines souterraines, l'équipe gagnante était celle de BHP Billiton, alors que pour les mines en surface, l'équipe championne provenait de la mine Diavik.

Mine Giant

L'Alliance communautaire sur la mine Giant dit supporter le sentiment public en rapport avec l'arsenic enfoui sur le site minier. Selon un rapport, le public apprécie le conseil des experts, mais devient ennuyé par toutes les réunions, les ateliers et les études diverses. Le public demande donc que l'on passe à l'action. Ensuite, toujours selon le rapport de l'Alliance, le gouvernement fédéral devrait s'engager à appuyer le projet à long terme, soit réétudier le projet au cours des 50 et 100 prochaines années. Enfin, les résidents de N'dilo et de Dettah ont des préoccupations sur les effets de l'arsenic sur la santé et les compensations à prévoir. Selon le co-président de l'Alliance, Steve Peterson, les gens ont maintenant une bien meilleure compréhension de la situation qui prévaut à la mine Giant.

Rivière Taltson

La South Slave Métis Economic Corporation, l'Akaitcho Regional Investment Corporation et la Société d'énergie des TNO ont signé une entente de principe pour discuter du développement des ressources hydroélectriques de la rivière Taltson. L'entente prévoit la poursuite des recherches, le développement d'un modèle d'entreprise et des plans d'affaires.

Des diplômés

Un total de 13 résidents des TNO sont devenus les premiers Canadiens à être certifiés comme techniciens en traitement des minerais avec une spécialisation pour l'or ou le diamant. C'est le gouvernement des TNO, en collaboration avec des intervenants de l'industrie, qui ont établi les normes reconnaissant l'expertise nécessaire pour effectuer le travail.

Médecins

Suite de la page 1

plus d'un an, les spécialistes voulaient que le gouvernement reprenne les négociations. « Nous voulions un contrat stable pour les spécialistes afin que nous puissions avoir des soins de santé continus aux Territoires du Nord-Ouest. Le gouvernement ne voulait pas nous parler depuis 18 mois. C'est pour l'amener à négocier que nous avons fait ça », d'expliquer le Dr Smith.

Poursuite judiciaire

Les interrogatoires préalables commencent

Le 18 juin dernier marquait le début d'une autre étape de la poursuite judiciaire intentée contre les gouvernements territorial et fédéral. Il s'agissait des interrogatoires préalables qui se déroulaient à huis clos.

Simon Bérubé

C'est le directeur général de la FFT, Daniel Lamoureux, qui a été le premier témoin interrogé par l'avocat du gouvernement territorial, Me Maxime Faille. « Dans cette étape, chaque avocat propose un témoin qui parle pour lui et qu'il met à la disposition des avocats adverses pour l'interrogatoire préalable. Le but est de mettre en contradiction les documents pertinents, le témoin et ses déclarations », d'expliquer M. Lamoureux.

Selon lui et l'avocat de la FFT, Roger Lepage, tout s'est bien déroulé au cours de la séance qui s'est tenue à Régina. Aucun d'entre eux ne s'est cependant commis sur la teneur des questions et des réponses soulevées au cours de l'interrogatoire.

« Le 18 juin, je parlais au nom de la FFT et de L'Aquilon, les deux requérants corporatifs. Il y a aussi cinq requérants individuels, soit Fernand Denault, Suzanne Houde, Pierre Ranger, Nadia Laquerre et Dominic Cousineau. Ces gens seront interrogés à Yellowknife, au cours de la semaine du 7 juillet », de poursuivre le directeur général. Ces séances seront aussi tenues à huis clos.

Par la suite, ce sera au tour des témoins des deux gouvernements d'être interrogés. La commissaire territoriale aux langues officielles, Fibbie Tatti, fait partie de la liste, tout comme le sous-ministre adjoint au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Dan Daniels. À l'automne, le greffier sortant de l'Assemblée législative, sera interrogé au nom du gouvernement des TNO. Enfin, un ancien sous-ministre adjoint au ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Jim Moore, devra répondre aux questions de Me Lepage.

Selon Daniel Lamoureux, l'interrogatoire du 18 juin était comparable à un interrogatoire que l'on peut entendre au cours d'un procès. « Ça se ressemble dans la mesure où le client ne peut pas consulter son avocat. Par contre, ça se déroule à huis clos, contrairement à un procès qui est public. Lors d'un procès, un avocat peut aussi exiger de faire témoigner n'importe qui, peu importe si l'autre partie accepte ou non. L'avocat adverse, sous peine d'outrage au tribunal, doit consentir à faire témoigner ces personnes et il y a un contre-interrogatoire qui survient ».

Les interrogatoires préalables suivaient le dépôt des documents pertinents. Il s'agit de documents auxquels chaque avocat peut se référer pour valider sa cause. « Quelques 2000 documents nous ont été soumis », de mentionner Daniel Lamoureux.

La présence du nouveau directeur général de la FFT, Léo-Paul Provencher, lors de l'interrogatoire aura aussi été une occasion de se familiariser avec ce dossier. « Avec Me Lepage, nous avons longuement discuté de la situation de notre recours judiciaire dans le cadre de la défense des droits linguistiques au Canada. Roger Lepage a aussi dressé un tableau historique des grandes causes en matière de droits linguistiques, dont Mahé en Alberta, Mercure en Saskatchewan et Forest au Manitoba », de mentionner Daniel Lamoureux.

Selon ce dernier, il y a des similitudes et des différences entre ces trois cas et la cause dans laquelle est plongée la Fédération Franco-TéNOise. « Premièrement, il s'agissait d'individus et non de corporations. Deuxièmement, ils sont allés en cours malgré le désaccord de leur communauté francophone respective et des associations francophones. Ensuite, il s'agissait de gens qui refusaient de baisser la tête, ils ont presque tous perdu en première instance et en Cour d'appel, avant de gagner en Cour suprême. Aujourd'hui, si nous existons, avec quelques 330 associations francophones au Canada, si nous avons des écoles, des programmes de français langue première et des commissions scolaires, c'est grâce à ces trois hommes là », de laisser entendre Daniel Lamoureux, qui entrevoit le procès public, en français et à Yellowknife, pour le début de l'année 2004. « Les médias seront acceptés, le public également et je pense que ce sera très formateur », dit-il.

La Reine du casse-croûte arrive en ville

Hélène Mercier

Après avoir parcouru en voiture les milliers de kilomètres qui la séparaient de Yellowknife, la nouvelle adjointe administrative de la Fédération Franco-TéNOise, Jocelyne Chrétien, est arrivée dans la capitale des TNO.

Épuisée par un rythme de vie qui ne lui laissait plus le temps de souffler, la propriétaire d'un gros casse-croûte de quatre-vingts places situé sur la Rive-Sud de Montréal, s'est décidée un jour à regarder les offres d'emplois du quotidien *La Presse*.

« Depuis longtemps, j'avais envie de partir, de changer de vie, de prendre du bon temps et de changer de boulot. » explique-t-elle.

Voilà tout près de cinq ans que notre restauratrice, originaire d'Asbestos, au Québec, travaille 363 jours par année. « Je pense qu'on s'oublie dans tout ça. On réalise que c'est important de prendre le temps de gagner sa vie, mais il faut aussi profiter du temps qu'on a pour ne pas arriver à soixante-cinq ans à moitié mort.»

Elle souhaite avoir le temps de s'occuper d'elle, de pouvoir pratiquer les activités et sports de plein air que lui offre Yellowknife. Elle travaillera aussi ses vitraux, une véritable passion.

Comme la bosse des mathématiques lui fut donnée à la naissance, Jocelyne se dirigea tout naturellement vers le baccalauréat en sciences commerciales des Hautes Études Commerciales, à une époque où les femmes se faisaient bien rares sur les bancs des cours d'administration. Le diplôme en poche en 1969, elle travailla par la suite comme directrice de divers organismes et fut propriétaire de plusieurs commerces.

Elle s'est promenée de par le Québec et a également travaillé dans la capitale nationale, à l'École de médecine.

Pour la première fois, elle n'occupera pas le siège de la direction, mais ce changement lui convient :« Ce sera un travail d'équipe, je travaillerai avec Léo-Paul Provencher (le nouveau directeur général de la Fédération), on a chacun nos tâches et responsabilités et tout ira très bien. »

Les objectifs professionnels sont, pour le moment, d'apprendre le plus rapidement possible, à faire le moins de gaffes possible et à bien faire son travail.

Le mari de Jocelyne viendra la rejoindre, mais ses trois enfants resteront au Québec. Par contre, poussée par leurs : « Vas-y maman, t'es capable! », elle s'est lancée dans cette aventure.

Un petit moment de découragement s'est emparé d'elle alors qu'elle était sur la route 3 entre Edzo et Yellowknife. « Je me suis demandée ce que je faisais là, au milieu de ce décor lunaire, désertique, j'ai même pensé faire demi-tour. » avoue-t-elle. Mais, depuis, elle s'est réconciliée avec la nature de Yellowknife et compte bien se trouver une maison, à l'extérieur de la ville, près des sapins et de l'eau.

« Ma plus grande appréhension, c'était la chaleur. Je suis une fille de soleil. Mais la chaleur ici, c'est compensé par la chaleur de l'accueil. »

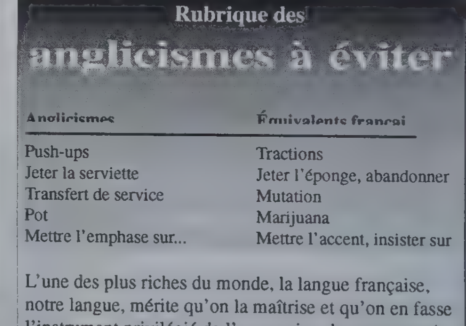


Hélène Mercier / L'Aquilon

La nouvelle adjointe administrative, Jocelyne Chrétien



Un groupe de diplomates européens revient d'une tournée en avion dans le parc de la Nahanni, le 22 juin dernier, à Fort Simpson.



Rubrique des anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Push-ups	Tractions
Jeter la serviette	Jeter l'éponge, abandonner
Transfert de service	Mutation
Pot	Marijuana
Mettre l'emphase sur...	Mettre l'accent, insister sur

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.

Fédération Franco-TéNOis



ÉDITORIAL



Alain Bessette

On a tous besoin de vacances

Les médecins spécialistes se sont entendus avec le GTNO sur le renouvellement de leur contrat de travail. La seule réflexion qui me vient à l'esprit, c'est qu'on est maintenant chanceux si on est gravement malade. Décidément, j'ai besoin de vacances.

Parlant de vacances, il faut savoir que les salaires des médecins spécialistes, de l'ordre du quart de million, les compensent pour environ 7 à 8 mois de travail par année. Faut-tu ben en avoir besoin de vacances!

Dans sa recherche des failles dans la documentation soumise à la cour par la FFT, les procureurs des gouvernements oublient que le problème, ce sont leurs propres carences à offrir des services en français. Eux aussi ont besoin de vacances.

Les élèves ont terminé., les professeurs s'envolent vers d'autres cieux et les commissaires ferment plusieurs dossiers pour l'année scolaire prochaine. Tous ont bien besoin de vacances et on va s'ennuyer d'eux.

Julie est partie pour quelques semaines. Daniel Lamoureux, Danielle Couillard et Nathalie Godin partent définitivement. Il en est de même pour plusieurs membres du personnel de l'École Allain St-Cyr, et leur conjoint, : Lucille Leclerc, Pierre Ouellet et Josée Morin, Stéphanie Clavet et Jean-François Nadeau, Brigitte Widmer, Dominique Côté et Christian Bergeron, Sylvie Roy et Lucille Caissie-Campbell. N'oublions pas non plus un des bénévoles de la radio, Éric Fortin et son épouse, Sonia. Décidément, pour me remettre de tous ces départs, il me faudra bientôt des vacances.



Hélène Mercier/L'Aquilon

On ne saurait souligner la Journée nationales des Autochtones sans quelques chants de gorge.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde

Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017

Le voyage de ma vie



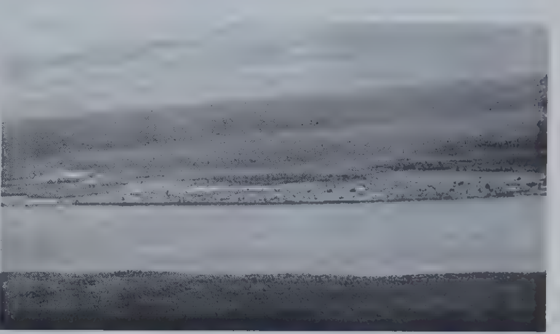
Geneviève Harvey

Quand je suis venue dans le Nord, il y a plus de 12 ans, c'était pour visiter mon frère qui est pilote d'avion à Fort Simpson. Il a été pilote au Lac St-Jean, instructeur à Saint-Honoré, près de Chicoutimi (maintenant appelé Saguenay : l'histoire se perd) et enfin, il est venu ici dans le Nord où il a travaillé à Rae Edzo et surtout, depuis des années, à Fort Simpson, où il fait principalement le parc de la Nahanni, Je reviendrai sur cette rivière plus tard.

Donc, je suis venue rendre visite à mon frère, après un périple en auto qui m'avait menée de Montréal à Fort Simpson, en passant par le parc de Yellowstone, En arrivant à Fort Simpson, j'ai vite eu l'occasion d'aller dans le parc de la Nahanni avec Jacques, mon frère, et Jean-Charles, un ami. La beauté sauvage et imposante de ce parc m'a tout de suite envahie: en effet, dès que j'ai vu les glaciers imposants, les canyons vertigineux, les montagnes, les prairies qui entouraient cette rivière qui déferlait en méandres amusants et tordus, j'ai aussitôt été pénétrée du désir de descendre cette rivière réservée aux intrépides et aux aventuriers, cette rivière appelée à l'occasion la rivière des rois, car son accès n'est pas réservé à tout le monde. C'est un secret de moins en moins préservé, et c'est bien ainsi, que cette rivière repose dans un écrin des plus beaux et des plus sauvages de la planète, et non, je n'exagère pas.

Donc, le désir m'a envahie, et j'en ai bien vite fait part à Jean-Charles qui m'a avoué n'avoir qu'une idée en tête lui aussi : descendre cette rivière en canot. N'allez surtout pas croire que nous étions de chevronnés canoteurs. Nenni! Nous avions tout simplement envie de nous rapprocher de cette merveille que nous avions vu du haut des airs. Nous avions également pu fouler le sol au pied des chutes Virginia, une image inoubliable. Nous avions vu des gens partir du bas des chutes, partagés entre la crainte des rapides impitoyables au bas des chutes et le plaisir d'une aventure inoubliable qu'ils allaient vivre. Oui, j'avais été témoin de ça, et je rêvais de la rivière. Deux jours plus tard, j'en parlais à mon frère qui ne fit ni un ni deux : Tu veux la faire, aucun problème, je te trouve l'équipement voulu. Deux jours plus tard, grâce à ses connaissances et à ses multiples ressources, nous voilà équipés pour aller tenter la grande aventure. Par un bel après-midi du mois d'août, nous partîmes pour une grande aventure qui allait débuter à Rabbit Kettle, située en haut des chutes Virginia. Après un tour d'avion autour d'un glacier et un atterrissage des plus impressionnants sur une plage en gravier, avec un Twin Otter (gros avion pour ce genre d'atterrissage), nous avons monté notre tente pour amorcer notre aventure le lendemain. C'est donc sur une rivière aux hautes eaux qui nous attendait le lendemain. En effet, comme il avait beaucoup plu les journées précédant notre départ, ce sont des eaux très rapides qui ont avalé notre zodiac. J'avais oublié de vous dire que comme nous ne partions pas avec un pourvoyeur et que notre expérience en canot était limitée, mon frère nous avait suggéré de partir en raft, ce que nous avons trouvé de bon aloi. Cette rivière a en effet été la cause de beaucoup de mésaventures malheureuses au fil de son histoire.

C'est donc vraiment excités que nous nous sommes embarqués pour la grande aventure. Nous savions qu'il n'y avait pas de rapides sur cette portion situées en haut des chutes Virginia. Nous avons donc simplement paqueté notre embarcation et hop, c'est parti. Nous nous sommes bien vite rendus compte que nous n'allions pas faire tout ce que nous voulions sur cette rivière : nous devions nous enregistrer à environ deux milles après notre départ, à l'entrée du parc. Il s'agit là d'une mesure obligatoire pour quiconque désire descendre cette rivière, mesure qui vise tant à protéger les aventuriers qu'à préserver le parc. Nous aurions pu le faire à Fort Simpson, mais comme nous sommes partis un dimanche et que le bureau était fermé, nous avons décidé de nous enregistrer une fois sur la rivière. Mais cela ne s'est pas passé ainsi. Comme le courant nous avait entraînés de l'autre côté de la rivière, impossible de remonter le courant déchaîné et nous avons manqué notre inscription. La rivière venait de nous donner un signal : il fallait afficher nos galons si nous voulions passer quelques jours en sa compagnie. Nous prîmes bien note de la leçon. Et comme mon frère savait que nous étions sur la rivière, le mal n'était pas si grand. Il savait que nous devions revenir au bout de tant de jours. Donc, nous n'avions pas à trop nous inquiéter et c'est tout de même le coeur léger que nous nous sommes laissés littéralement descendre jusqu'au haut des chutes, jouissant d'un paysage à couper le souffle et des sons cristallins que la rivière produisait. Une journée de rêve à se dorer au soleil, à observer la nature, à se familiariser avec cette rivière indomptée, indomptable. Nous nous préparions pour une descente de la puissante Nahanni, la descente de ma vie, pour ma part. Et c'est ainsi que nous sommes arrivés en fin d'après-midi en haut des chutes Virginia. Et je vous laisse ici. Je poursuivrai mon récit dans le prochain journal. Les souvenirs se bouleversent dans ma tête en vous faisant vivre avec moi ces moments inoubliables. À bientôt!



Vue aérienne de Fort Simpson, les portes de la Nahanni

genevharvey@yahoo.com

La CSFD en bref

Simon Bérubé

Budget

Lors de la réunion publique de la Commission scolaire francophone de division du 18 juin dernier, les commissaires ont adopté le budget pour l'année financière 2003-2004. Pour la prochaine année, les revenus prévus sont de l'ordre de 1 883 129 dollars, alors que les dépenses sont de 1 844 803 dollars. Le surplus d'environ 38 000 dollars sera destiné à éponger la dette de la Commission scolaire. Le projet de construction de l'École boréale, à Hay River, n'est pas inclus dans ces données. Ce projet est estimé à environ 3 millions de dollars, provenant en grande partie du gouvernement fédéral, avec une autre contribution du gouvernement territorial.

Embauche du personnel

Dans une lettre adressée aux parents de l'École Allain St-Cyr, le directeur général de la Commission scolaire, Gérard Lavigne, fait savoir que l'embauche du personnel enseignant pour la prochaine année est terminée. Les enseignants qui seront de retour pour septembre sont Jean Gravel, Yvonne Leblanc et Denise Paquette. Les nouveaux-venus sont Jacques Angers, qui occupera le poste de direction, Margaret Brunton, Martin Deschesne, Julie Giachino et Isabelle Plante.

École boréale

Le projet de construction d'école à Hay River entrera bientôt dans la phase de son élaboration architecturale. Le terrain sur lequel l'école sera construite est situé près de l'emplacement actuel des portatives. L'école devrait couvrir une superficie de 795 mètres carrés, en plus des aires de circulation.

Francisation

La Commission scolaire élabore actuellement un protocole d'entente qu'elle signera avec l'Association franco-culturelle de Hay River pour ce qui est du salaire d'un assistant en éducation pour le programme de francisation de 2003-2004. Les frais seront partagés entre les deux organismes, ainsi qu'avec les parents utilisateurs du service.

Après-école

La CSFD s'est engagée à fournir l'espace requis pour la poursuite du programme d'après-école l'année prochaine. La rotonde, la salle d'informatique et la bibliothèque seront mises à contribution.

Gymnase

Les négociations sont terminées entre la CSFD et la ville de Yellowknife pour l'utilisation du gymnase du Multiplex. La Commission scolaire avait demandé 16 heures, et en aura finalement dix. M. Lavigne a cependant souligné le fait que le gymnase est assez grand pour le diviser en deux ou en trois, si bien que plusieurs groupes pourront l'utiliser en même temps. Le gymnase sera aussi disponible aux élèves le vendredi après l'école, pour les activités sportives parascolaires.

Vision 20/20

Les commissaires ont pris connaissance de l'étude intitulée Vision 20/20 et ont procédé à son adoption. Les perspectives et les orientations stratégiques, selon le document, tournent autour de cinq grands points, soit la mise en œuvre des recommandations contenues dans le document et les solutions de rechange, la gestion de la croissance et le financement, un plan de communication, un plan de développement des ressources humaines et l'aménagement des écoles. Une rencontre d'information avec les parents sur ce sujet aura lieu à l'automne prochain. D'ici là, les membres de la communauté peuvent obtenir une copie du document en se présentant aux bureaux de la Commission scolaire. Le document est aussi disponible en format électronique.

Contestation judiciaire

En fin de réunion, la présidente de l'APADY, Yvonne Careen, a laissé savoir que l'organisme a fait une demande de 5000 $ au Programme de contestation judiciaire. Cet argent servirait, selon Mme Careen, à faire l'étude du dossier de l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr. C'est Roger Lepage qui a accepté de procéder à cette étude. De son côté, le président de la Commission scolaire, Jean-François Pitre, a laissé entendre qu'il n'y avait pas de cause de ce côté, puisque « le gouvernement n'a pas dit non au projet ».



Que d'action !

L'été est court à Yellowknife et les résidents savent bien profiter de la belle saison. Tout à tour, bon nombre d'activités se déroulent dans la capitale ténoise, à commencer par *Raven Mad Daze* (le 20 juin), visant à souligner la journée la plus longue de l'année. Les festivaliers ont ensuite pu renouer avec la culture des Premières Nations, grâce à la Journée nationale des Autochtones, le 21 juin. Sur la photo, des femmes du Nunavut font découvrir des chants traditionnels inuits à une foule enthousiasmée. Plusieurs autres artistes ont défilé sur la scène du parc Somba K'e tout au long de cette resplendissante journée. Loin de se terminer, les festivités se poursuivent avec la Fête de la Saint-Jean-Baptiste, le *Solstice festival* et le *FunkFest*. Sans oublier, bien sûr, les festivités entourant la Fête du Canada, le 1er juillet. Le point central de la saison estivale demeure toutefois le festival *Folk on the rocks* qui, cette année, se déroulera du 18 au 20 juillet prochain.

21 juin

Simon Bérubé/L'Aquilon

Un groupe de chanteuses autochtones, dirigé par Carol Morin, a offert un spectacle lors de la Journée nationale des Autochtones, le 21 juin dernier.

24 juin

Françoise Jaussoin

Radio Taïga avait un kiosque dans le stationnement du Yellowknife Inn pour souligner la St-Jean-Baptiste, le 24 juin dernier.

La route Idaa sur le Web

Quand la technologie se marie à l'histoire

Hélène Mercier

Le lancement officiel du site Internet a eu lieu le 18 juin dernier, mais depuis un peu plus de quatre mois, il était possible de naviguer sur cette mer d'informations.

Le site web, *Leçons de la nature : la route Idaa*, permet à des milliers de visiteurs du monde entier de refaire le sentier parcouru autrefois par les Dogribs, sans quitter le confort de leur salon.

Rappelons que le site est un projet du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles, en partenariat avec le programme les Communautés ingénieuses, d'Industrie Canada.

Du Grand lac des Esclaves jusqu'au Grand lac de l'Ours, huit arrêts attendent nos visiteurs sur cette route traditionnelle dogrib. En cliquant sur le nom de l'endroit qui vous intéresse, il est possible de visiter un petit village, un emplacement de tombes ou encore de suer virtuellement lors d'un portage. La route Idaa peut être parcourue en trois langues, soit l'anglais, le français ou le dogrib.

Les textes anglais et français comportent plusieurs mots en langue dogrib, il vous est alors possible de cliquer sur ces mots pour en entendre la prononciation exacte.

Il y a eu plus de 10 000 visiteurs depuis la mise en ligne du site. Les internautes proviennent des quatre coins du monde: Chine, Corée du Nord, Afrique du Sud, Togo et Chili, etc.

Le concepteur en chef du site, Mark Heyck, se réjouit de cet achalandage. « Je suis agréablement surpris de voir tous les gens rejoints par un sujet aussi précis, ciblé. »

Il faut dire qu'un effort tout particulier a été mis sur le volet pédagogique du site. Une campagne de sensibilisation fut menée auprès des enseignants du monde entier afin qu'ils se servent du site, comme d'un outil d'apprentissage.

Pour les enfants, la route Idaa fut transformée en une histoire vivante, où il est possible de suivre les aventures de deux grands-parents et de leurs trois petits-enfants. La narration de cette histoire est également disponible sur le site, en anglais et en langue dogrib seulement. La version française sera disponible sous peu. Un contrat avec une maison d'éditions ayant été signé, nous pourrons donc retrouver cette histoire sous forme de livre.

Selon le directeur du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles, Charles Arnold, « le plus difficile fut de choisir l'information à mettre en ligne parmi les millions de sujets possibles. »

En effet, le site comprend déjà tellement d'informations, qu'il est intéressant, selon Mark Heyck de revenir plus d'une fois.

« De la façon dont nous avons construit le site, il est toujours possible d'incorporer de nouvelles informations ou de nouveaux projets audio. Il se pourrait que le site change et nous aviserons alors les gens qu'il y a de nouveaux éléments à découvrir. »

Mark Heyck souhaitait réaliser un site vivant, avec des extraits de vidéos, des éléments sonores divers et plusieurs liens menant à d'autres banques de données. Son objectif est atteint, même si pour lui, il y a toujours place à l'amélioration.

« Il est certain que bâtir un site comme celui-là, dans trois langues, comporte des difficultés importantes. Nous sommes très heureux du résultat et espérons que les deux autres modules seront encore mieux construits. C'était une première expérience de laquelle nous avons énormément appris. »

En attendant le deuxième module, qui sera en ligne au printemps 2004 et aura comme titre, *Voyages de Nuligak*, vous pouvez aller parcourir la route d'Idaa au : www.lessonsfromtheland.ca.



Raven Mad Daze

Comme chaque année, la foule était dense lors de la vente de trottoir du Raven Mad Daze. Les jeunes s'en donnent à coeur joie avec de la crème à raser.



Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut

DEMANDE DE PROPOSITION

DÉVELOPPEMENT DU SITE WEB DE LA CAT

APPEL DE PROPOSITION numéro **WCB\CS\RFP203A-004**
Les propositions cachetées pour Développement du site Web de la CAT doivent nous parvenir au plus tard à : 10 h, HEURE LOCALE, le 14 juillet 2003.
Prière de mentionner le numéro de référence de la demande de propositions dans tous les documents de soumission.

Les parties intéressées peuvent obtenir les documents d'appel en s'adressant à la Commission des accidents du travail au 3e étage, Centre Square Mall, Yellowknife, NT.

Téléphone : (867) 920-3888 Sans frais : 1-800-661-0792
Télécopieur : (867) 873-4596 Sans frais : 1-800-277-3677
Les soumissions doivent parvenir à :

Adjoint des services d'administration
Commission des accidents du travail
Casier postal 8888
YELLOWKNIFE NT X1A 2R3

ou

Être déposées auprès de la Commission des accidents du travail, 3e étage, Centre Square Mall, Yellowknife, NT

La commission n'est pas tenue d'accepter la soumission la plus basse ou toute autre soumission reçue.



Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Ateliers donnés en 2003-2004 Service de formation en administration municipale

Le minist• re des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiŽs ˆ soumettre une proposition pour fournir des animateurs qualifiŽs et ayant de l'expŽrience en gouvernance pouvant donner, ˆ l'aide des ressources fournies par le minist• re des Affaires municipales et communautaires, des services de formation pour • tre conseiller municipal ou sur un conseil.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions aupr• s de Jason Goudie, agent des finances, Minist• re des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e Žtage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. TŽlŽphone : (867) 873-7542; tŽlŽcopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites rŽfŽrence ˆ la prŽsente proposition, veuillez utiliser le numŽro de rŽfŽrence 048011.

Les propositions cachetŽes doivent parvenir ˆ l'adresse susmentionnŽe, au plus tard ˆ :

15 h, heure de Yellowknife, le 11 juillet 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NUNAVUT
ᓄᓇᕗᑦ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᒃᑯᑦ HONORABLE KELVIN NG, MINISTRE

2003/2004 PROGRAMME DE RÉAMÉNAGEMENT NTR FOURNITURE, TRANSPORT ET ÉRECTION

La Société d'habitation du Nunavut fait un appel d'offres dans le cadre du programme de réaménagement NTR visant une unité d'habitation unifamiliale à Arctic Bay, Nunavut.

Les soumissions relatives à cet appel d'offres seront acceptées jusqu'à 17 h 00, heure locale/le 14 juillet 2003 au bureau de district de Qikiqtaaluk de la Société d'habitation du Nunavut, à Cape Dorset. Les documents d'appel d'offre peuvent être obtenus du bureau de Cape Dorset de la Société d'habitation du Nunavut.

Des frais non remboursables de 53,50 $ seront prélevés pour les documents d'appel d'offres.

Demandes relatives aux aspects contractuels et techniques :
Bob Thompson
Société d'habitation du Nunavut
C.P. 155, Cape Dorset, Nunavut X0A 0C0
Tél. : (867) 897-3659 Télécopieur : (867) 897-3669

Aux fins de cet appel d'offres, les dispositions de la politique Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti s'appliquent, ainsi que les dispositions de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

Une garantie de soumission est requise.

La soumission la plus basse, non plus qu'aucune des soumissions, ne sera nécessairement acceptée.





SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NUNAVUT
ᓄᓇᕗᑦ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᒃᑯᑦ HONORABLE KELVIN NG, MINISTRE

APPEL D'OFFRES N° NHC-SH-2004-06-20 APPROVISIONNEMENT EN MATÉRIEL 2003 – TRANSPORT MARITIME MARCHANDISE - MEUBLES

Communautés :

Arctic Bay	Pangnirtung
Clyde River	Pond Inlet
Grise Fiord	Qikiqtarjuaq
Igloolik	Resolute Bay

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NUNAVUT
BUREAU DE DISTRICT DE QIKIQTAALUK
C.P. 155
CAPE DORSET, NUNAVUT X0A 0C0
TÉLÉPHONE : (867) 897-3660 TÉLÉCOPIEUR : (867) 897-3669

La Société d'habitation du Nunavut sollicite des soumissions visant la fourniture, la mise en caisse, l'ordonnancement et l'expédition, le transport local, le montage et la mise en place du mobilier d'habitation du personnel. Tout le mobilier d'habitation du personnel doit être livré FAB aux unités d'habitation du personnel, dans les communautés spécifiées.

La date limite de présentation des soumissions est <u>le 14 juillet 2003, à 17 h 00</u>, aux bureaux de la Société d'habitation du Nunavut, Bureau de district de Qikiqtaaluk, Cape Dorset, Nunavut.

Les documents d'appel d'offre seront disponibles à compter du 20 juin 2003.

Contact :

Kevin Trudel, agent d'administration de biens immobiliers
Cape Dorset, Nunavut
Téléphone: (867) 897-3660 Télécopieur: (867) 897-3669

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Réfection de la route CT043014 - Km 42 au km 48,9. route 2, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) ou au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 8 JUILLET 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 23 juin 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Rick Menard Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 873-7814

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura rencontre avant soumissions, le 3 juillet 2003, à 10 h 30, au 2e étage de l'édifice B&R Rowe Centre, à Hay River.

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

Service publicitaire de L'Aquilon : (867) 873-6603 aquilon@internorth.com

Appels d'offres



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Remplacement d'un ponceau sur une route principale CT04-3008 - Km 178,4 et 187,4, Route 5, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) ou au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 JUIN 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 16 juin 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisés dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Peter Praetzel Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-6469

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html



Travaux publics et Services gouvernementaux Canada / Public Works and Government Services Canada

À VENDRE ET À DÉPLACER ENTREPÔT NORMAN WELLS, T.N.-O.

Un entrepôt situé à la station aérologique de Norman Wells (T.N.-O.). La surface du bâtiment est d'à peu près 80 mètres carrés; il est isolé avec de la fibre de verre, la charpente est en bois, le bardage en métal. Il a été construit vers 1983.

Le bâtiment doit être déplacé et les lieux restaurés d'ici le 3 septembre 2003.

Pour obtenir les documents d'appel d'offres et de soumission, communiquez avec : Margrit Minder, Environnement Canada, Station aérologique, C.P. 128, Norman Wells (T.N.-O), X0E 0V0, au (867) 394-4111.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec : Vanessa Halwa, Services immobiliers, Région de l'Ouest, Travaux publics et services gouvernementaux Canada, bureau 1000, 9700, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 4E2, au (780) 497-3965.

Les offres sous pli scellé seront accceptées jusqu'au 23 juillet 2003, 14h, à l'adresse suivante :

Module de réception des soumissions
Travaux publics et
Services gouvernementaux Canada
9700, avenue Jasper, bureau 1000
Edmonton (Alberta) T5J 4E2

LE MINISTÈRE NE S'ENGAGE À ACCEPTER NI LA PLUS ÉLEVÉE NI AUCUNE DES SOUMISSIONS



Appels d'offres - Offres d'emplois



L'Association canadienne-française de l'Alberta Régionale de Saint-Paul
est à la recherche

d'un(e) agent(e) de développement communautaire

Responsabilités générales :
Identifier les besoins en développement et mobiliser la communauté à préparer et exécuter un plan d'action pour répondre à ces besoins. L'agent.e de développement a également la responsabilité d'aider les groupes oeuvrant au développement de la communauté francophone à réussir les objectifs. L'agent.e doit assurer que les bénévoles reçoivent la formation nécessaire pour accomplir leur tâches efficacement. L'agent.e doit toujours agir comme personne-ressource plutôt que responsable de dossiers ou de projets.

Descriptions de tâches :
- Promouvoir l'ACFA dans la grande communauté de Saint-Paul
- Assurer la concertation des groupes francophones de la région
- Établir la programmation avec le conseil d'administration et les partenaires communautaires.
- Avec le bureau de direction voir à l'élaboration, la coordination, et l'évaluation de la programmation de l'ACFA
- Assurer une bonne gestion de la Régionale.
- Diriger et évaluer le travail des employés.
- Toutes autres tâches connexes.

Qualifications :
- Excellente connaissance du français et de l'anglais
- Aimer travailler en équipe
- Aimer travailler avec des bénévoles
- Excellent sens de l'organisation
- Bonne connaissance de la région et de la communauté francophone

Horaire de Travail : 35 heures semaines (exige une bonne disponibilité)

Salaire : À déterminer selon l'expérience et la scolarité

Contrat : 1 an, renouvellable

Date d'entrée en fonction : Le 5 août 2003

S.V.P. faites parvenir votre curriculum vitae avant le 9 juillet, 16h30 à :
ACFA régionale de St-Paul
Attn : Laval Peichat, président
C. P. 1925, St-Paul, Alberta T0A 3A0
Fax : (403) 645-5959
Courrier électronique : aclasp@mcsnet.ca



Territoires du Nord-Ouest Ressources, Faune et développement économique
L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDE DE SOUMISSIONS/ DE SERVICES

Services de nettoyage et d'entretien, Norman Wells SC 382166

Le minist• re des Ressources, de la Faune et du DŽveloppement Žconomique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs ˆ faire des soumissions pour fournir des services de nettoyage et d'entretien au bureau de Norman Wells, situŽ au 7, Forestry Road, ˆ Norman Wells, T.N.-O.

Veuillez noter : une visite obligatoire du site aura lieu le 8 juillet 2003, ˆ 10 h 30, heure de Norman Wells. Tous les entrepreneurs qui veulent faire une soumission doivent obligatoirement visiter le site. Le fait de ne pas se prŽsenter peut faire en sorte que votre soumission ne sera pas prise en considŽration.

Vous pouvez vous procurer les documents ˆ partir du 16 juin 2003, aupr• s de Rick Maddeaux, agent aux contrats et aux achats, Minist• re des Ressources, de la Faune et du DŽveloppement Žconomique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6• Žtage, Scotia Centre Building, Yellowknife NT X1A 3S8; tŽlŽphone : (867) 873-7582; tŽlŽcopieur : (867) 873-0550; courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca.

Toutes les soumissions doivent parvenir au plus tard ˆ :

15 h, heure de Yellowknife, le 11 juillet 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute autre soumission reçue.

Petites annonces

Assemblée générale Intercré@tion

Inercre@tion invite tous ceux qui sont intéressés par les arts médiatiques et la vidéo à assister à son assemblée générale mercredi 2 juillet 2003 de 17 h à 18 h pour les élections et débattre des projets de l'association. Au local de l'AFCY.
Contact : Françoise, 873-3292

Chambre à louer

Chambre à louer, propre, tranquille, disponible immédiatement, avec laveuse et sècheuse. Près du centre-ville et d'un centre de conditionnement. Danielle au 873-5737.

Logement recherché

Je suis à la recherche d'un appartement avec chambre à coucher, qui peut aussi accomoder des animaux, pour un professeur qui déménage à Yellowknife le 1er août. Contactez Isabel au 766-3430.



Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

AGENT DE PERCEPTION
Yellowknife, T.N.-O.

(Poste à durée déterminée d'un an)
Traitement annuel : actuellement à l'étude
Allocation annuelle de vie dans le Nord : 2 302 $
N° du concours : SR03/24 Date limite : le 4 juillet 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, 3 ° étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : 1-800-661-0792; courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au bureau.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Administrateur/ Analyste de bases de données

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement varie de 35,08 $ à 39,79 $ l'heure (soit entre 68 406 $ et 77 591 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 001594-0003 Date limite : le 4 juillet 2003

Analyste des évaluations environnementales

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 35,08 $ l'heure (soit 68 406 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 001571-0003 Date limite : le 25 juillet 2003

Pour vous procurer une copie de la description de travail de ces postes et des annonces qui s'y rapportent, veuillez consulter le site Web du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique à : http://www.gov.nt.ca/RWED/hr/opportunities.htm

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Scotia Centre, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445; courriel : jackie_bell@gov.nt.ca

Bibliothécaire de succursale

Succursale de la bibliothèque de l'Assemblée législative
Assemblée législative **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 30,00 $ l'heure (soit 58 500 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 001583-0003 Date limite : le 4 juillet 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Assemblée législative, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2229; télécopieur : (867) 920-4735.

Agent d'aide aux entreprises

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Rae-Edzo, T. N.-O.**
Le traitement initial est de 32,44 $ l'heure (soit 63 472 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 546 $.

N° du concours : 001595-0003 Date limite : le 4 juillet 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des services ministériels, Région du Slave Nord, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 2668, Yellowknife NT X1A 2P9. Téléphone : (867) 920-3330; télécopieur : (867) 873-0639; courriel : irene_lemouel@gov.nt.ca ou deanna_lirette@gov.nt.ca

Coordonnateur de projets environnementaux

Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 30,00 $ l'heure (soit 58 500 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences : diplôme d'études collégiales ou universitaires en arts ou en sciences, études complémentaires en droit de l'environnement; trois années d'expérience dans la préparation et la coordination des demandes de permis.

N° du concours : 03-31-1578HP-0003 Date limite : le 1er juillet 2003

Préposé aux permis de conduire

Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 21,07 $ l'heure (soit 41 087 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences : diplôme de 12e année et au moins deux années d'expérience de travail pertinente; expérience de l'entrée de données et du travail à l'ordinateur. La personne devra également avoir de l'expérience du travail général de bureau et savoir répondre au public.

N° du concours : 03-31-1580HP-0003 Date limite : le 4 juillet 2003

Préposé aux permis de conduire Bilingue anglais-français

Ministère des Transports **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 21,07 $ l'heure (soit 41 087 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences : diplôme de 12e année et au moins deux années d'expérience de travail pertinente; expérience de l'entrée de données et du travail à l'ordinateur. La personne devra également posséder de l'expérience du travail général de bureau et savoir répondre au public.

N° du concours : 03-31-1581HP-0003 Date limite : le 4 juillet 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283; courriel : holly_pettis@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Territoires du Nord-Ouest



Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
L'Honorable Roger Allen

CONSTRUCTION 2003-2004
PROGRAMME DES AÎNÉS
MAIN D'OEUVRE SEULEMENT

APPEL D'OFFRES # 03-204-001

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest invite les soumissions pour la main d'oeuvre seulement dans la construction de quatre unités de logement à Wrigley, Territoires du Nord-Ouest.

Les soumissions doivent parvenir au plus tard à 15 h, heure locale, le 11 juillet 2003 au bureau du Nahendeh de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest à Fort Simpson.

Des frais non-remboursables, payables par chèque ou en argent comptant, de 50,00 $ plus TPS (total de 53,50 $) seront exigés au dépôt des soumissions.

Les documents d'appel d'offres seront disponibles au bureau du Nahendeh de la Société d'habitation des T.N.-O., 2e étage, Nahendeh Kue Building, C.P. 436, Fort Simpson, NT, X0E 0N0 dès le 30 juin 2003.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles pour consultation au bureau de l'Association de la construction des T.N.-O. à Yellowknife et dans les bureaux de la région du Nahendeh à Fort Simpson.

Aux fins de ces appels d'offres, les dispositions prévues dans l'Entente finale du Nunavut s'appliquent.

La politique d'encouragement aux entreprises des Territoires du Nord-Ouest s'applique pour le présent appel d'offres et la désigantion locale s'applique à Wrigley.

Des retenues de garantie sont exigées pour les soumissions.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ni aucune des offres reçues.

Les questions relatives au contrat ou à l'aspect technique du projet doivent être adressées à :
Paul Curren,
Société d'Habitation des Territoires du Nord-Ouest
10e étage du Centre Scotia
C.P. 2100
Yellowknife, TNO, X1A 2P6

Téléphone : (867) 873-7505
Télécopieur : (867) 669-7010
Courriel : Paul_Curren@gov.nt.ca

Le Québec se rapprochera des communautés

Frédéric Projean, collaboration spéciale

Le nouveau ministre québécois des Affaires intergouvernementales canadiennes et des Affaires autochtones, Benoît Pelletier, assure que le Québec se rapprochera des communautés francophones du Canada. Il entend être à l'écoute de leurs besoins, et agir concrètement avec elles.

Conférencier invité à l'Assemblée générale annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) en fin de semaine dernière à Ottawa, M. Pelletier a admis que les Québécois et les francophones hors-Québec ont eu certains malentendus dans le passé, mais il est temps d'y mettre un terme. Il souhaite développer rapidement une vision commune à la communauté francophone.

Le ministre souligne que les francophones du pays sont unis par la langue française, mais aussi par la conviction que le système confédératif canadien demeure le meilleur moyen pour s'épanouir.

« Le Québec est déterminé à contribuer avec vous à renforcer les assises du fait français au Canada, déclare le ministre aux délégués de la FCFA. Seuls des projets concrets, des collaborations réelles, des stratégies communes permettront le resserrement des liens et l'expression de cette solidarité dans notre réalité quotidienne. »

Parmi ces projets concrets, Benoît Pelletier a rappelé la promesse de son chef Jean Charest de créer, d'ici les cinq prochaines années, le Centre de la Francophonie dans les Amériques. Cet organisme indépendant du gouvernement du Québec sera un lieu d'échanges et d'observations de la langue française.

« Je compte rapidement entreprendre des discussions avec la FCFA et les représentants des communautés francophones et acadienne pour définir ensemble quels seront les rôles, mandats, moyens et champs d'action qui pourraient être confiés aux responsables d'un tel centre. »

Le nouveau gouvernement Charest a accordé dans son dernier budget deux subventions à la FCFA : l'une visant à mieux diffuser au Québec les profils des communautés francophones et acadienne, et l'autre pour améliorer un site Web pour venir en aide aux entrepreneurs. M. Pelletier croit cependant que la nouvelle collaboration avec les francophones hors-Québec doit aller au-delà des considérations financières.

Réaction

Le président de la FCFA, George Arès, voit évidemment d'un bon œil ce désir de collaboration entre le Québec et les autres francophones au pays. Si le gouvernement fédéral est le « leader de la dualité linguistique », le Québec doit être reconnu comme « leader de la francophonie », croit-il.

En plus d'assurer sa collaboration avec le nouveau gouvernement, le président de la FCFA aimerait bien qu'un organisme du Québec se joigne à la FCFA, toujours dans cet esprit de rapprochement avec le Québec.

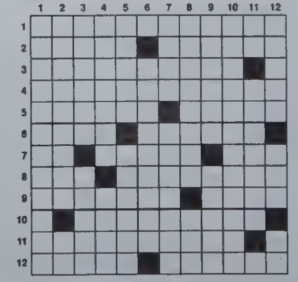


aquilon@
internorth.com

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 759



HORIZONTALEMENT
1- Très ancien, démodé.
2- Critère, principe. – Évêque de Lyon et Père de l'Église.
3- Développement d'un synopsis.
4- Fait d'obtenir une grâce (pl.).
5- Obtenir par ruse. – Oiseaux échassiers, estimés comme gibiers.
6- Hameau. – S'efforcer de ne pas rencontrer quelqu'un.
7- Lettre de l'alphabet grec. – Supporte, souffre. – Rait.
8- Volcan actif du Japon. – Mettait en valeur, en relief.
9- Récipient de cuisine. – Couleur bleue tirée de l'indigo.
10- Cadre des sous-officiers de carrière de la Marine nationale.
11- Passive, c'est la soumission aveugle aux ordres reçus.
12- Mollusque gastropode. – Bouleversement.

VERTICALEMENT
1- Action d'imaginer des évènements futurs.
2- Se dit d'un vêtement de confection établi selon les mesures moyennes d'un échantillonnage d'individus. – Écrivain malien (1901-1991).
3- Maison de trappistes. – Arbres.
4- Éparpilla. – Titre décerné à certains dignitaires de l'Empire ottoman.
5- Obligation morale. – Cordage qui sert à hisser.
6- Manière d'agir habituelle.
7- Capitale du Pérou. – Mettras bas, en parlant d'une vache.
8- Inflammation de l'urètre. – Fait partie du gros bétail.
9- Ordre de venir se présenter en personne pour rendre compte de sa conduite. – Peintre et savant italien (1452-1519).
10- Impossibilité, pour un organisme de supporter certains aliments (pl.).
11- Doublée. – Ver marin.
12- Ville d'Allemagne. – Saison. – Démonstratif.

Horoscope

SEMAINE DU 29 JUIN AU 6 JUILLET 2003

ANNIVERSAIRES :
29 juin LEA MASSARI (Cancer-Chien)
2 juillet HERMAN HESSE (Cancer-Boeuf)



BÉLIER
Il est possible que vous soyez capable de comprendre les choses avec une grande maturité intérieure. Vous êtes présentement dans un moment où tout prend un sens différent.



TAUREAU
Vous avez beaucoup de choses à vivre dans le domaine de votre travail. Cela change plusieurs choses dans votre vie. Vous savez vraiment ce que l'on désire de vous.



GÉMEAUX
La planète Pluton fait que vous voyez les choses sous un angle très profond. Vous ne voulez pas perdre votre temps. Il est possible que vous fassiez de grands pas vers votre besoin de vivre.



CANCER
Vous savez ce qui est essentiel pour vous. Vous allez vers des choses complètement différentes du passé. Vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs détails.



LION
Vous avez de grandes choses à comprendre et présentement, vous êtes en train de le faire. Cela vous apporte de grands bonheurs. Vous savez comment agir pour que tout soit beau.



VIERGE
Vous apprenez à tout regarder avec un certain détachement. Vous êtes capable de tout comprendre d'une façon généreuse. Cela vous apporte de la paix.



BALANCE
Vous avez vraiment plusieurs choses à assumer en peu de temps. Vous pouvez vraiment voir ce que les autres espèrent de vous. Vous avez à vous prononcer sur des choses très aiguës.



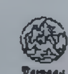
SCORPION
Vous pouvez très bien savoir comment vivre votre vie avec une meilleure façon d'être. Vous avez la possibilité de vraiment vous placer dans des situations où vous aurez du bonheur.



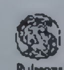
SAGITTAIRE
Vous êtes capable de vraiment dépasser tout ce qui est difficile. Vous êtes apte à une meilleure existence, surtout dans le domaine de votre vie professionnelle.



CAPRICORNE
Vous ne devez pas vous faire de mal avec des riens. Vous êtes très engagé dans tout ce que vous accomplissez. Cela vous apporte une meilleure façon d'apprécier votre vie.



VERSEAU
Il est possible que vous ayez à vous rendre compte de plusieurs choses au moment le plus inattendu. Vous voulez que tout soit heureux. Vous accordez beaucoup de temps pour être près de ceux que vous aimez.



POISSONS
Vous allez vers des choses qui demandent beaucoup d'attention. Cela est très sérieux. Vous devez vous rendre compte par vous-même de la valeur de ce que vous désirez entreprendre.



Recyclez
Récupérez
Réutilisez





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est péché	Variées		Variées	Ma La Fête du Canada	Clair de lune		Cinéma variées				Princesse Sissi	La Magie du miroir	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Ma A comm.
RDI	Le Journal RDI	L'Atlantique en direct		Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Euronews	Capital actions
TV5	Variées	J ..tourisme	Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Variées	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Variées	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Quoi Bugs?	Beverly Hills		Place Melrose		Top modèles	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

30 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"L'Homme au pistolet d'or" (Espion,'74) Christopher Lee, Roger Moore					Dino-saures	Télé-journal	"Le Distrait" (Com,'70) Bernard Blier, Pierre Richard			15 Chapeau melon "Meurtres distingués"		15 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "De la source au verre"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "De la source au verre"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée, vie publique				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Mousquetaires		On ne peut pas... Invité(es): Victoria Abril, Bruno Solo, Claude Berri				Ombre et lumière	Acoustic Invité(es): Jane Birkin.		Rêves en Afrique
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Ma maison Rona		2 frères... La suite		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Mardi

1 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie	Cerveau direction		Canada en fête		Télé-journal	Découverte		Crimes et tourments		Chapeau melon "Chasse au trésor"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Les Snowbirds"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "De la source au verre"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	On ne peut pas... Invité(es): Éva Joly, Michele Bernier, Vincent London, Francoise Hardy.				Festival jazz			TV5 le journal	Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information			Portrait	"Maigret et la maison du juge" Bruno Cremer			Autant savoir
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Vision mondiale	Thane Direct	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Mercredi

2 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"La Cage aux folles" (Com,'78) Ugo Tognazzi, Michel Serrault				L'île de Gildor		Télé-journal	"L'Expert en sinistres" (Rom,'91) Arsinée Khanjian, Elias Koteas				40 Chroniques de l'étrange "Le Damné"		40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "L'Île de glace"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Les Snowbirds"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "L'Île de glace"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Envoyé spécial Magazine d'information			Chronique s d'en haut	Conversa-tion	TV5 le journal	L'hebdo		Partis pour gloire	Double je			La grande aventure de la presse filmée		Bourlin-gueur	Mille et une voix	:35 ..tourisme
TVA	Généra-tion 60	Michel Jasmin	"Le monde à l'envers" (Drame,'97) Richard Kiley, Eva Marie Saint.				Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Jeudi

3 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine "Intimité"	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Télé-journal	"Félix et Lola" (Drame,'00) Philippe Torreton, Charlotte Gainsbourg.				Chroniques étrange "Semaine infernale"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Reagan"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "L'Île de glace"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "Reagan"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Mots minuit			Petites histoires à se mettre en bouche		TV5 le journal	Écrans du monde	Dites-moi....		Vie privée, vie publique				Faut pas rêver		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Bec et museau	La série du peuple	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose		Saturn	Thane Direct	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Vendredi

4 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		L'Or (FS)		Zone libre "Star Wars"		Télé-journal	"Tueurs à gages et robes de balles" (Com,'97) Minnie Driver, John Cusack.				50 "Ménage à quatre" (Com/dra,'88) Halle Berry, Vivica A Fox.				50 Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	Douce folie	Grands Reportages "Source de conflits"		Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Reportages "Reagan"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "Source de conflits"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Armada Rouen			Douce France		TV5 le journal	Gros plan V	Dossiers Disparus "Amanda"		A communiquer				Écrans du monde	Acoustic	Chanter la vie	
TVA	Sorcière....	..naufr-agés	"Viva Las Vegas" (Mus,'64) Ann Margret, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde... Invité(es): Marie-Chantal Toupin.		"Soleil levant" (Police,'93) Sean Connery, Wesley Snipes.				:45 Chit Chat			:45 Canal nouvelles

Samedi

5 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Enfants du feu	Lassie 2/2	L'Heure du Midi	"Le Lutin" (Com,'01) Henry Gibson, Ryan Merriman.				Air de famille	L'Accent	Perdus Ontario	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	"Mon ami Willy"
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux "Du premier au dernier baiser"		Régates Valleyfield	Le Journal RDI	Régates Valleyfield	Le Journal RDI	Régates Valleyfield	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Forts en tête		Va savoir	Décou-verte	Journal/ 20 Invité	35 Double étoile	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Studio TV5			Gros plan V	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Promo-tions	Indus Media	Québec vacances	"Famille Addams: les retrouvailles" (Com,'98) Tim Curry, Daryl Hannah.				Le TVA 18 Heures	"Beeth-oven"

5 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "Mon ami Willy" (Drame,'93) Lori Petty, Jason James Richter				Caméra témoin		Télé-journal	À la Maison-Blanche "La chute vous tuera"		"Place Vendôme" (Susp,'98) Catherine Deneuve, Jacques Dutronc.				50 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "La retraite, non merci!"		Télé-journal	L'Épicerie	Enjeux "Du premier au dernier baiser"		Zone libre		Télé-journal	Histoires oubliées	Enjeux		Télé-journal	Histoires oubliées	America	
TV5	Acoustic	À communiquer				Juste pour rire	TV5 le journal	d.	"Maigret et le corps sans tête" (Police,'92) Bruno Cremer.			Mots minuit			15 Paroles de clips	Champ dolent		
TVA	16h30 "Beethoven" (Com,'91) Bonnie Hunt, Charles Grodin.			"Mon fantôme d'amour" (Drame,'90) Whoopi Goldberg, Patrick Swayze.					15 Le TVA réseau	40 "La chute de l'ange" (Fant,'97) John Goodman, Denzel Washington.						Chit Chat		

Dimanche

6 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Chiens au travail	De l'un à... "Variation"	Course automobile Grand Prix de France F1 Magny-Cours, France				Le Meilleur de L'Été...		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie...	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	Stampede de Calgary	Le Journal RDI	Stampede de Calgary	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Grands Reportages "Source de conflits"	
TV5	Festival International de Lanaudière 2000		05 Kiosque		Journal/ 25 Invité	35 Miroirs du Tour "Les forçats de la route"		À bon entendeur	Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Belge	Gour-mande	Les beaux jardins	Le Journal de France
TVA	"Jours de tonnerre" (Drame,'90) Robert Duvall, Tom Cruise.				Maman Dion Invité(es): Nanette Workman.		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Québec vacances	Québec vacances	"Un Indien dans le placard" (Conte,'95) Litefoot, Hal Scardino.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

6 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Dé-couverte	L'Été musique Spectacle de Bobby McFerrin			L'île de Gildor		Télé-journal	Angèle Dubeau	"Regain" (Drame,'37) Fernandel, Orane Demazis.				05 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre		Télé-journal	RDI à l'écoute	America		La vie rien d'autre	Second Regard	Télé-journal	Histoires oubliées	Grands Reportages		Télé-journal	Culture choc	Zone libre	
TV5	24 heures			Comme au cinéma			TV5 le journal	Kiosque		Studio TV5			Plein sud, le grand voyage		À communiquer			
TVA	Animaux rescapés		Juste Pour Rire - Gala		"Duo explosif" (Espion,'97) Dennis Rodman, Jean-Claude Van Damme.				Le TVA réseau	Thane Direct	Info-publicité	Chit Chat		Québec vacances		Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires [du Nord-Oue]st

L'aquilon

Envoi de publication · enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 26, 4 juillet 2003

Politique territoriale

Un parti politique indépendant verra le jour

Page 2

Visite du Consul général de France

Sauter dans le TGV

Page 3

Nouveau directeur général de la FFT

Le grand changement à tous les dix ans

Page 5

Le tam-tam comme thérapie

Page 7

Sommaire



Simon Bérubé/L'Aquilon

Quand le vent s'est calmé, le 29 juin dernier, au lac Pensive, l'eau s'est mise à refléter le ciel septentrionnal.

Gazoduc dans la vallée du Mackenzie

La trousse d'information préliminaire est déposée

Une autre étape a été franchie vers la construction d'un gazoduc dans la vallée du Mackenzie, alors que la trousse d'information préliminaire a été déposée aux agences et organismes responsables de l'évaluation environnementale et réglementaire.

Simon Bérubé

Pour le président de l'Aboriginal Pipeline Group, Fred Carmichael, le mandat confié au Aboriginal Pipeline Group, en 2000, par les Autochtones des TNO, a été rempli avec succès. Il s'agissait de s'assurer d'avoir au moins un tiers des parts dans un éventuel gazoduc qui serait construit aux Territoires du Nord-Ouest. L'annonce de la signature d'une entente entre son organisation et la TransCanada Pipeline Company a été faite le 18 juin dernier.

Entre 70 et 80 millions de dollars étaient nécessaires à l'Aboriginal Pipeline Group pour faire partie du processus qui mènerait au dépôt des projets préliminaires aux différentes agences d'évaluation des répercussions environnementales et de réglementation. L'argent a été prêté au groupe autochtone par la TransCanada Pipeline Company.

« Maintenant que la trousse d'information préliminaire a été déposé, une première étape est faite. La prochaine étape, à laquelle les Autochtones portent beaucoup d'attention, est de négocier les accords de bénéfices », de faire savoir M. Carmichael. Déjà, les organismes ayant à faire l'évaluation du projet ont fait savoir que le dossier déposé était complet et qu'ils procéderaient aux premières étapes de l'évaluation. Le processus d'évaluation a déjà été établi dans le *Plan de coopération visant l'évaluation des répercussions environnementales et l'examen réglementaire d'un projet de gazoduc dans les Territoires du Nord-Ouest*. Ce plan a été rendu public en juin 2002, et constitue le guide de travail pour la quinzaine d'agences et d'organismes ayant un rôle à jouer dans cette étape à caractère administratif.

Les accords de bénéfices incluraient l'accès au territoire et l'assurance de bénéfices pour la population et les entreprises autochtones. Selon M. Carmichael, il pourrait s'agir du même type d'entente que celles conclues entre les mines de diamants et les Premières Nations.

Pour compléter sa participation au projet de pipeline, l'Aboriginal Pipe-

Gazoduc
Suite en page 2



Simon Bérubé

Rick Mercer et Justin Trudeau aux TNO

Les personnalités Rick Mercer et Justin Trudeau feront du rafting sur la rivière Nahanni, au cours du mois de juillet, pour souligner le Rendez-vous boréal, organisé par la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada. C'est le chapitre ténois de l'organisme qui coordonne le voyage qui se déroulera du 21 au 28 juillet. Un souper-bénéfice sera organisé, à Yellowknife, le 29 juillet, en compagnie de MM. Mercer et Trudeau.

Le cas Marcel Blanchet

L'ancien secrétaire-trésorier de la Commission scolaire francophone de division a comparu à la Cour territoriale de Yellowknife, le 24 juin dernier. Le procès de M. Blanchet aura lieu le 15 juillet prochain, à 9 h 30. Rappelons que des accusations de deux vols pour une valeur de plus de 5000 $ chacun ont été portées contre M. Blanchet. Les faits allégués se seraient produits entre octobre 1998 et mars 2002, alors que ce dernier occupait le poste de secrétaire-trésorier au Conseil scolaire francophone de Yellowknife d'abord, et ensuite à la Commission scolaire francophone de division.

Keathleen Hernot sur la scène nationale

La présidente du Comité de Coordination jeunesse des TNO, Keathleen Hernot, siègera comme représentante des TNO au conseil d'administration de la Fédération de la jeunesse canadienne-française. La présidence de l'organisme sera assumée, pour la prochaine année, par Rémi Léger du Nouveau-Brunswick.

Nouveaux citoyens

Comme le veut la tradition, 35 nouveaux arrivants, résidant à Yellowknife, ont profité de la Fête du Canada, le 1er juillet, pour prêter le serment de citoyenneté et devenir, par le fait même, citoyens canadiens. Cette cérémonie avait lieu au parc Somba' Ké, situé près de l'hôtel de ville de Yellowknife. Une pièce commémorative de 25 cents, frappée par la Monnaie royale du Canada, a été remise à chaque nouveau citoyen pour souligner l'événement.

Nouvel accord

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique a récemment signé une entente de principe avec le gouvernement de l'Alberta sur un système d'échanges d'information sur la gestion de la faune. L'accord permettra aux deux gouvernements de collaborer sur plusieurs initiatives communes, dont une gestion de l'environnement basée sur les principes du développement durable des ressources. Une base de données devrait être complétée d'ici septembre prochain.

Exposition

Le Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles présente actuellement une exposition de peintures et de photographies de l'artiste Bern Will Brown, de Colville Lake. Le thème de l'exposition est « Un temps de changement ».

Évaluation des diamants

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et la Diamonds International Canada Limited ont annoncé la signature d'une entente qui permettra à la compagnie de poursuivre ses activités pour l'évaluation des diamants extraits du sol ténois. Le contrat est d'une durée de trois ans et entrera en vigueur le 1er juillet prochain. Il comporte aussi une option de prolongation de deux ans. La compagnie est responsable d'établir avec précision la valeur des diamants extraits des mines Ekati et Diavik. Les diamants qui seraient éventuellement extraits de la mine de Snap Lake font aussi partie de cette entente. La Diamonds International Canada Limited est établie à Yellowknife. L'Aboriginal Diamonds Group Limited possède 51 % des actions de cette société.

Gazoduc

Suite de la page 1

line Group aura aussi à trouver un milliard de dollars. « Nous passerons par les sources commerciales, avec le support de la TransCanada Pipeline Company. Ça peut être avec n'importe quelle banque commerciale, les fonds de pension ou des choses comme ça », d'expliquer M. Carmichael.

Le remboursement de ces dettes se ferait à partir des revenus créés par l'utilisation du gazoduc par les compagnies pétrolières qui utiliseraient le service. Rappelons que le projet avait d'abord été proposé par Imperial Oil, qui est gestionnaire du projet, ConocoPhillips Canada, Shell Canada Limited et ExxonMobil Canada (qui sont tous des producteurs), ainsi que l'Aboriginal Pipeline Group. Trois réserves de gaz, situées dans le delta du Mackenzie, sont déjà convoitées par les compagnies énergétiques. Il s'agit de Taglu, Parsons Lake et Niglintgak.

Le Deh Cho

Jusqu'à maintenant, la région du Deh Cho n'a toujours pas permis l'accès à ses terres pour la construction du gazoduc. Les leaders autochtones de cette région préfèrent attendre que leur processus de revendication territoriale soit complété avant de le faire, si bien que les Premières nations de l'endroit ne sont toujours pas membre de l'Aboriginal Pipeline Group.

De son côté, Fred Carmichael demeure confiant sur le sujet. « Nous avons toujours dit que nous respecterions le processus du Deh Cho et c'est ce que nous faisons. Ils pourront s'embarquer quand ils le voudront, la porte demeure toujours ouverte », fait-il savoir.

Selon lui, la récente création d'une branche économique, le Deh Cho Business Development Center, dans cette région est porteuse de bonnes nouvelles. « Un des groupes, l'Acho Dene Koe (Fort Liard) a signé et il y a déjà un contrat sur les connaissances traditionnelles de signé avec eux. Je suis sûr qu'ils finiront par se joindre à nous », de lancer le président de l'Aboriginal Pipeline Group.

Politique territoriale

Un parti politique indépendant verra le jour

Hélène Mercier

Un groupe de citoyens qui en ont assez du gouvernement de consensus, a décidé de former un parti politique qui sera prêt pour les prochaines élections territoriales de novembre.

Une trentaine de personnes se sont rencontrées le jeudi 26 juin , lors d'une réunion d'information qui visait à sonder le terrain quant à la création d'un parti politique indépendant pour les TNO.

Un groupe de 25 personnes, intéressées par la question, se réunissent et discutent de la situation politique actuelle, depuis un mois et demi déjà. Ils sentaient que le moment était venu d'aller sonder l'intérêt réel de la population ténoise. Ce groupe est constitué principalement de gens d'affaires de Yellowknife. Ils sont donc grandement préoccupés par l'avenir économique des Territoires.

Les organisateurs de la séance d'information, se plaignent entre autre du manque de vision à long terme de la forme de gouvernance actuelle. Un des orateurs, David McPherson explique : « Où seront les Territoires dans 10 ans, jamais un député nous en parle. Nous avons l'impression que même le gouvernement en place n'en a aucune idée, ou du moins, ne nous en fait pas part. » Certaines personnes présentes se sont dites tout à fait en accord avec cette affirmation, ajoutant même qu'ils avaient l'impression que le gouvernement faisait du cas par cas, réglant ainsi les problèmes quand ils se présentaient plutôt que d'avoir un plan élaboré d'avance.

David McPherson ne mâche pas ses mots : « Le gouvernement de consensus ne fonctionne pas. Ça ne marche pas et ça fait assez longtemps qu'on lui laisse des chances de nous prouver le contraire, le temps est venu de bouger. »

Un autre des principaux points soulevés, c'est que les électeurs souhaitent eux-même élire leur premier ministre. Ils souhaitent avoir un droit de regard sur qui sera le leader de ce gouvernement. Ils croient aussi important que le choix du Cabinet revienne au leader; qu'il puisse lui-même choisir l'équipe qui lui permettra de réaliser son programme, préalablement présenté à la population. Présentement, les députés élus votent pour un premier ministre, puis ensuite pour les ministres.

Il n'est pas question de s'associer à un parti politique fédéral, et la foule présente était unanime là-dessus. « Les questions territoriales doivent être au centre des débats, les dirigeants du parti doivent savoir de quoi ils parlent. » d'ajouter Monsieur McPherson.

La députée de Range Lake, Sandy Lee, était également présente. Elle a tenu à mentionner qu'elle croyait qu'il était très sain de tenir ce genre de discussion. Elle a cru bon mettre en garde le groupe : « Il est clair que le gouvernement de consensus a des failles, j'ai même parfois l'impression que nous avons ici, le pire des deux mondes. Mais est-ce que fonctionner avec des partis politiques réglera tout? Je crois qu'aucune possibilité est à écarter, avant de choisir un mode de fonctionnement. » Elle s'est dite tout à fait en accord sur la question du droit du premier ministre de nommer lui-même ses ministres. Elle a comparé la forme de gouvernement proposé par le groupe, à celui des États-Unis.

Pour le moment, le groupe semble déterminé à créer un parti, même s'ils admettent que ce mode de fonctionnement n'est pas sans faille.

Visite du Consul général de France

Sauter dans le TGV

Simon Bérubé

En visite à Yellowknife, le consul général de France pour l'Ouest canadien veut augmenter les liens entre les TNO et la France.

Pour Jean-Yves Defay, responsable des liens économiques et culturels entre l'Ouest canadien et la France, les TNO filent à toute allure vers un futur brillant. « Il faudra qu'on vous attrape et que l'on file avec vous », dit-il.

Il n'est un secret pour personne que les Territoires du Nord-Ouest profitent d'un essor économique prometteur. La semaine dernière, c'est le consul général de France qui est venu constater de lui-même quelles possibilités sont offertes par le Grand Nord canadien.

La première visite du consul aux TNO se résume, en effet, à l'exploration. « Le premier voyage aux TNO, c'est facile, c'est la découverte. Et c'est un voyage nécessaire parce que cette partie du Canada se développe d'une manière considérable. Donc, ce n'est pas un morceau de la planète qu'il faut laisser de côté au moment où ça va exploser, dans le bon sens du terme ».

« Ici, vous réussissez une montée en puissance de l'économie et de la culture dans un contexte politique tranquille. Il n'y a pas beaucoup d'endroits comme ça sur la planète, qui offrent à la fois des perspectives minières, touristiques et gazières », de poursuivre celui qui veut encourager des investisseurs français à tenter l'aventure septentrionale.

Le travail de M. Defay s'effectue aussi dans l'autre sens. « Je dois faire le relais et aider les exportateurs canadiens vers l'Hexagone. C'est aussi dire leur offrir une porte d'entrée vers l'Union européenne ».

Pour ce faire, le consul aime passer par les associations francophones de l'Ouest du pays. « Je fais du réseautage. La présence francophone dans la partie Ouest du Canada n'est pas suffisante. La relation franco-canadienne est principalement établie dans la partie Est du pays. Nous passons donc par les francophones de l'Ouest, par les chambres de commerces franco-canadiennes, etc », de mentionner celui qui aimerait compter sur les francophones de l'Ouest pour aider les investisseurs français intéressés par le coin de pays.

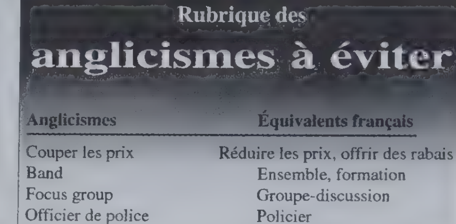
L'échange peut aussi passer par la culture, selon M. Defay, qui est lui-même très intéressé par la poésie, le théâtre et les arts littéraires. « Nous avons de la bonne musique, une belle tradition littéraire, de la poésie et du jazz français qui peut être écouté par n'importe quelle oreille. Il faut que nous vendions ça aussi ». Le consul compte



ainsi développer la présence de professionnels de la culture dans l'Ouest. « À chaque année, nous avons davantage d'artistes et de professionnels français qui viennent se produire ou s'inspirer dans l'Ouest canadien ».

La présence francophone aux Territoires du Nord-Ouest ne surprend d'ailleurs pas le représentant français. « Ça me réjouit plus que ça me surprend. On sait que les Canadiens sont capables de toutes les entreprises. Il y a 30 ans, j'ai été en poste au Consulat général à Québec. Je connais donc l'esprit d'initiative des francophones et des Canadiens en général ». M. Defay a d'ailleurs profité de son passage pour rencontrer un groupe de ressortissants français qui se sont établis aux Territoires du Nord-Ouest.





Rubrique des
anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Couper les prix	Réduire les prix, offrir des rabais
Band	Ensemble, formation
Focus group	Groupe-discussion
Officier de police	Policier
Lettre de référence	Lettre de recommandation

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.



Fédération Franco-TéNOise

Virus du Nil occidental

Qu'est-ce que le virus du Nil occidental?

Le virus du Nil occidental est un virus transmis par un moustique.
Il se propage quand les moustiques se nourrissent du sang d'oiseaux infectés par le virus.
Les gens sont exposés au virus quand un moustique infecté les pique.



Quel est le risque d'attraper le virus du Nil occidental?

Aux TNO, le risque qu'une personne soit piquée par un moustique infecté est minime.
Le risque augmente lorsque les gens vont dans le sud.

En général, une personne infectée connaît des symptômes bénins semblables à ceux de la grippe comme de la fièvre, des maux de tête et des douleurs corporelles. Les gens ayant un système immunitaire faible sont considérés comme étant à risque plus élevé d'éprouver des effets graves sur la santé à cause de ce virus.

Les gens à risque plus élevé comprennent :

- ceux qui ont des maladies chroniques, comme le cancer, le diabète, l'alcoolisme ou une maladie cardiaque;
- ceux qui suivent des traitements médicaux affaiblissant leur système immunitaire, comme la chimiothérapie.



Comment mieux se protéger pour éviter l'infection?

√ Utilisez un insectifuge quand vous êtes à l'extérieur.
√ Portez un chapeau et des vêtements qui couvrent bien; limitez le temps passé à l'extérieur.
√ Réduisez les populations de moustiques sur votre propriété en nettoyant régulièrement les endroits où l'eau s'accumule, comme les pataugeuses, les poubelles et les plats des animaux domestiques.

Rapportez les oiseaux morts que vous voyez

Si vous trouvez un oiseau mort, ne le touchez pas et n'essayez pas de le transporter. Communiquez avec un agent des ressources renouvelables de votre communauté ou avec le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique. Les mesures nationales de surveillance du virus du Nil occidental comprennent le test pour détecter le virus chez les oiseaux morts, en particulier les corbeaux, les corneilles et les geais.

Soyez bien informé

De l'information et des fiches de renseignements sur le virus du Nil occidental sont disponibles sur le site Web du ministère de la Santé et des Services sociaux, au http://www.hlthss.gov.nt.ca (voir la section Programmes et services).

Pour plus d'information sur le programme territorial de surveillance du virus du Nil occidental, communiquez avec votre agent des ressources renouvelables ou le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique au (867) 920-8064.

Pour plus d'information sur le virus du Nil occidental et la santé, communiquez avec votre centre de santé local ou l'unité de santé publique.



Santé et Services sociaux
Ressources, Faune et Développement économique

La publication de cette annonce a été rendue possible en partie grâce à l'aide financière versée dans le cadre de l'*Accord de coopération Canada-T. N.-O. relatif au français et aux langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest.*

ÉDITORIAL



Alain Bessette

Un vent de renouveau

Ici et là, de nouvelles personnes occupent des postes clés dans les organismes francophones des TNO. Nouveau directeur général de la FFT, nouvelle adjointe administrative, retour imminent d'Isabel Gauthier à l'AFCY. De plus, dans quelques semaines, de nouveaux professeurs et un nouveau directeur d'école entreront en fonction à l'École Allain St-Cyr.

Nous venons de vivre une année très mouvementée où les déchirements dans la communauté se sont souvent retrouvés à la une du journal. Il ne faut pas se leurrer, il y a encore de nombreux sujets à controverse qui animeront les débats l'automne prochain, mais il faudra profiter de la présence de ces nouvelles personnes pour faire table rase des conflits passés, surtout si ces conflits reposaient en partie sur des incompatibilités de caractère.

Voici quelques conseils à pratiquer durant vos prochaines semaines de vacances :

- ne jugez pas ces nouvelles personnes en vous basant sur le comportement ou les attitudes de leur prédécesseur ;
- donnez la chance au coureur ;
- réévaluez les différents compromis possibles pour faire avancer le débat ;
- essayez d'envisager des solutions nouvelles ;
- et, quand rien ne va plus, respirez par le nez.

Bonne vacances à tous et on se revoit pour un automne fructueux et harmonieux!



Simon Bérubé/L'Aquilon

Un nouveau son pour Radio Ta ga? Non! Il s'agit d'un joueur de cornemuse qui a offert une concert éclair devant la Maison Laurent-Leroux, le 1er juillet dernier



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde

Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



Le grand changement à tous les dix ans

Hélène Mercier

Que ce soit ses racines francophones qu'il souhaite avoir la chance de défendre ou les projets qu'il souhaite continuer à faire avancer, le nouveau président de la Fédération Franco-TéNOise, Léo-Paul Provencher, arrive avec des objectifs bien précis.

L'homme de 55 ans a un parcours bien diversifié. Après avoir fait son cours classique dans la capitale nationale, il s'y installe pour y enseigner le français à des groupes d'anglophones. Puis il passa près de quinze ans à occuper différentes fonctions pour le gouvernement fédéral. Pour un homme avide de changements, « c'étaient les belles années. » se rappelle t-il.

Puis il quitte les édifices surplombant la rivière des Outaouais pour retrouver sa région natale, la Mauricie. Le jeune garçon de Ste-Monique a choisi de s'installer au nord de Trois-Rivières pour se lancer dans l'exploitation de la céréale et de la pomme de terre. « Je ne connaissais pas grand chose à l'exploitation agricole. Je suis tout de même né sur une ferme, donc je connaissais l'environnement agricole. »

Après dix ans à travailler la terre, il se lance dans une nouvelle aventure. Il sera directeur général d'une des fédérations de l'Union des producteurs agricoles du Québec (UPA), soit celle de la Mauricie, un poste qu'il occupera douze ans.

« J'aime ça faire des changements. À tous les dix ans, c'est mon cycle habituel, je change de métier. »

Il était donc prêt à plonger dans ce qu'il décrit comme étant : « sa quatrième étape de carrière et probablement la dernière.» Une dernière étape qui l'a attiré d'abord pour la mission, celle de défendre les intérêts des francophones. Il travaillait pour le fédéral à l'époque de l'adoption de la *Loi sur les langues officielles* et fut en charge de certains dossiers concernant le sujet. « J'ai le goût de faire ma part. Il reste tellement à faire, mais il y a également beaucoup de possibilités, je le constate d'avantage étant ici. »

Celui qui se décrit comme un homme de réseau et de collaboration, considère qu'on lui remet en main des dossiers qui sont déjà bien entamés, bien montés. « Les principaux dossiers seront la santé, l'éducation, la poursuite sur les langues officielles, le développement économique et la culture, toujours et encore. »

Depuis son arrivée, ce père de trois jeunes adultes, a une première impression très positive : « J'ai l'impression de me rapprocher d'une communauté qui est extrêmement dynamique et active, marquée par la solidarité. »

Continuera-t-il sa routine cyclique, en restant ici dix ans? « Pour le moment, l'entente conclue est de trois ans, on en reparlera donc à ce moment-là. »

Il dit venir chercher dans cette expérience, un vent de fraîcheur et soyez-en certains, il l'a bien senti ce petit vent de fraîcheur en débarquant de l'avion au mois de mai dernier, lors de sa première visite. « Il faisait 20 degrés à Montréal et on m'avait dit que c'était la même chose à Yellowknife, seulement on ne m'avait pas dit que c'était 20 degrés…sous zéro. »

Heureux d'être arrivé dans cet environnement qu'il qualifie d'exotique, il se réjouit de pouvoir devenir un élément actif d'information pour parler du nord à sa famille et à ses amis.

« J'aime bien travailler fort, mais j'aime à avoir du fun.» ajoute-t-il.

On lui souhaite donc que son séjour à la tête de la Fédération se passe à son goût!



La St-Jean à Inuvik

Association des francophones du delta du Mackenzie

Un inukshuk aux pieds enneigés qui arbore la ceinture fléchée sur un fond d'aurores boréales constitue désormais le logo de l'Association des francophones du delta du Mackenzie. C'est à l'occasion du dîner qu'elle organisait pour souligner la St-Jean-Baptiste que l'AFDM l'a présenté au public pour la toute première fois. Les 25 convives rassemblés à la salle de réception du Finto Motor Inn d'Inuvik pouvaient même « goûter » au nouveau logo à l'heure du dessert grâce aux talents de décoratrice et au bon vouloir de Mme Dianne Liwanag.

Petites annonces

Transport Yk-Edmonton

Offre une occasion de transport pour plusieurs personnes pour Edmonton le 12 juillet, aller seulement. Simon au 873-6603.

Maison-mobile à vendre

Disponible immédiatement. Maison-mobile Elite 1988 sur piliers d'acier. 2 chambres à coucher plus salle de séjour. Rénovée récemment. 182 900 $, négociable. 873-9113 ou 444-2543.

Chambre à louer

Propre, tranquille, disponible immédiatement, avec laveuse et sècheuse. Près du centre-ville. Danielle au 873-5737.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre :
Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158
aquilon@internorth.com
ou passez
au 5016 48e rue



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Réfection de routes et traitement de surface d'une seule couche d'asphalte CT04-3017

Routes 1, 5, 6 et 7, T.N.-O.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) ou au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 14 JUILLET 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 2 juillet 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Rick Menard Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 873-7814

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura rencontre avant soumission qui se tiendra à 13 h 30, le 9 juillet 2003, à Hay River.

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

---


Territoires du Nord-Ouest
Affaires municipales et communautaires
L'hon. Vince Steen, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Ateliers donnés en 2003-2004
Service de formation en administration municipale

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour fournir des animateurs qualifiés et ayant de l'expérience en gouvernance pouvant donner, à l'aide des ressources fournies par le ministère des Affaires municipales et communautaires, des services de formation pour être conseiller municipal ou sur un conseil.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Jason Goudie, agent des finances, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7542; télécopieur : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à la présente proposition, veuillez utiliser le numéro de référence 048011.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 11 juillet 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Fédération Franco-TéNOise

Offre d'emploi

Adjointe administrative ou adjoint administratif
Plein temps, contrat de deux ans.
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

Mandats
Sous l'autorité de la direction générale,
- assurer la comptabilité de la F.F.-T. et de ses firmes apparentées ;
- coordonner l'aménagement, l'entretien, la décoration, le réseautage de la Maison Laurent-Leroux ;
- former et superviser le personnel d'appoint et les stagiaires de la F.F.-T., et sur demande celui de ses membres corporatifs ;
- assurer l'accueil aux bureaux de la Fédération ;
- coordonner tout dossier ponctuel que lui confie la direction générale
- seconder la direction générale dans l'actualisation de ses mandats.

Qualités et aptitudes requises
- Détenir une solide expérience en matière de tenue de livres (sur ACCPAC Simple Comptable) et en secrétariat ;
- maîtriser le français et l'anglais, tant écrits que parlés ;
- afficher de l'entregent et de l'empathie.
- expérience sur les logiciels de bureautique dont Word et Excel.

Conditions de travail
- Entrée en fonction début août 2003 ;
- rémunération supérieure à 40 000$ par année, à déterminer en fonction de l'expérience et de l'expertise ;
- environ 37,5 heures par semaines.

Dépôt des offres de services
Pour le 18 juillet 2003 ;
aux soins de Léo-Paul Provencher,d.g.
par courrier : Fédération Franco-TéNOise, Casier postal 1325, Yellowknife NT X1A 2N9
par télécopieur : 867-873-2158
par courriel : fft@franco-nord.com
en personne : 5016 48e rue, Yellowknife.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent d'administration aux avantages sociaux

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée d'un an. Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.)

Le traitement initial est de 30 $ l'heure (soit 58 500 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Pour vous procurer une copie de la description de travail de ce poste, veuillez consulter le site Web du ministère des Affaires municipales et communautaires à : www.maca.gov.nt.ca

No du concours : 001601-0003 **Date limite** : le 11 juillet 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201-50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7659; télécopieur : (867) 873-0555; courriel : syoung@maca.gov.nt.ca

Coordonnateur de projets environnementaux

Ministère des transports — **Yellowknife, T.N.-O.**

(Modification)

Le traitement initial est de 30 $ l'heure (soit 58 500 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Exigences : diplôme d'études collégiales ou universitaires en arts ou en sciences, études complémentaires en droit de l'environnement; trois années d'expérience dans la préparation et la coordination des demandes de permis.

No du concours : 03-31-1578HP-0003 **Date limite** : le 2 juillet 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0283; courriel : holly_pettis@gov.nt.ca

Recherchiste et adjoint administratif

Ministère de la justice — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 24,67 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

No du concours : 1602BM/03-0003 **Date limite** : le 11 juillet 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Spécialiste en protection de l'environnement - Secteur minier

Ministère des Ressources, de la faune et du Développement économique — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 33,74 $ l'heure (soit 65 793 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

No du concours : 001600-0003 **Date limite** : le 11 juillet 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Scotia Centre, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445; courriel : rebecca_blechert@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*


Territoires du Nord-Ouest


Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Réfection de la route CT043014

- Km 42 au km 48,9, route 2, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant, Région du Slave Nord et Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) ou au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 8 JUILLET 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 23 juin 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Rick Menard Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 873-7814

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura rencontre avant soumissions, le 3 juillet 2003, à 10 h 30, au 2e étage de l'édifice B&R Rowe Centre, à Hay River.

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

Le tam-tam comme thérapie

Hélène Mercier

La musique est un moyen de communiquer depuis la nuit des temps, c'est un fait bien connu. C'est en partant de cette simple constatation que Dale Marcell s'est retrouvé à Yellowknife la semaine dernière.

« Allez-y, ne soyez pas gênée, allez donnez un bon coup!» La dame dans la quarantaine, qui sort de son boulot, rougit un peu. Elle regarde Dale hésitante. Il lui tend le tam-tam et puis encouragée par le sourire de Dale, elle s'essaie à donner un premier coup, puis un deuxième et les coups s'enchaînent ensuite. « C'est un début, n'est-ce pas?» s'interroge t-elle. « C'est bien plus qu'un début madame. » lui répond le sympathique illuminé aux tam-tams de toutes les couleurs.

Dale Marcell vient de Kitchener en Ontario. Depuis qu'il a 16 ans il est joueur de tam-tam professionnel. Il a aujourd'hui 47 ans et c'est en frappant sur ses tam-tams qu'il gagne sa vie. Il a une compagnie, *The Marcell School Of Drum*, qui fait le tour des écoles, des prisons, des centres pour personnes en difficulté, et pas pour leur apprendre à jouer mais à communiquer.

« Je crois que les tam-tams sont un langage et nous les utilisons pour parler. Tout le monde parle ce langage. Il est parfois tellement difficile d'exprimer en mots notre colère. Je suis là pour montrer qu'il existe plus d'une façon de faire sortir ces émotions. »

Un jour, il reçoit un coup de file de Patrimoine canadien qui désire le rencontrer. Ils avaient entendu parler du travail de Dale et souhaitaient alors lui permettre de se déplacer dans le Nord du pays. C'est donc grâce à l'appui financier de Patrimoine canadien qu'il a pu passer la semaine dernière à Yellowknife et qu'il partait ensuite pour Iqaluit.

Il s'installe dans la rue et les passants intéressés s'arrêtent et entrent alors dans le cercle de tam-tams. « Un endroit où l'erreur n'existe pas », explique t-il.

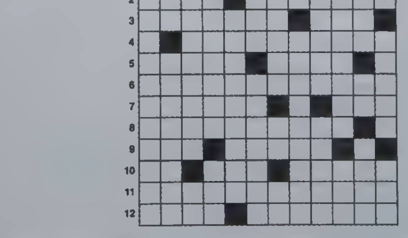
Depuis sept ans, Dale et sa compagnie créé ce qu'ils appellent des cercles de tams-tam. Il s'agit de former une communauté de joueurs de tam-tams, où chacun réalise l'importance qu'il a au sein du groupe. Et les joueurs ne sont pas des pros. Au contraire, certains n'ont jamais touché à cet instrument auparavant.

Sa compagnie reçoit aussi plusieurs demandes précises de la part d'écoles ou de compagnies. Après le passage de Dale, les patrons d'entreprises et les enseignants restent bouche bée en constatant les changements. « Mes cadres ne marchent plus de la même façon, ils ont plus d'imagination et sourient d'avantage », de lui dire au téléphone un patron d'entreprise. Certains enseignants ont même décidé de faire frapper les jeunes turbulents sur un tam-tam plutôt que de les envoyer chez le directeur ou de les sortir de la classe. Paraîtrait-il que les jeunes sont alors calmes et attentifs pendant deux heures.

La musicothérapie existait déjà, mais Dale considère que sa façon de procéder est plus inclusive : « Tout le monde peut jouer du tam-tam, mais ce n'est pas la même chose pour la guitare.» Et si cette forme de thérapie fonctionne à tous coups, pourquoi personne n'y a pensé avant? lui ai-je demandé. Il sourit et me répond :« Beaucoup de gens y ont songé, mais ils se disaient que c'était bien compliqué. Nous voulons tous être des gens intelligents et avons tellement peur de nous tromper ou de prendre des risques. Pourtant, la réponse est si simple. »

Le risque, il l'a donc pris et le résultat est plus que concluant. Il reçoit des appels d'un peu partout à travers le monde, des investisseurs du secteur privé sont intéressés par ses projets et son agenda est plus que bien rempli. « Nous serons de retour l'année prochaine à Yellowknife. Cette fois ci, nous serons là plus tôt, pour faire le tour des écoles. » C'est un rendez-vous!

Et à ceux qui se plaisent à répéter qu'ils n'ont pas de rythme, Dale leur répondra : « As-tu un cœur qui bat? Alors pourquoi t'entêtes-tu à dire que tu n'as pas le rythme en toi? »



HORIZONTALEMENT

1- Qui contient l'autographe sur une photo (pl.).
2- Riche manufacturier britannique (1771-1858). – Brève phrase psalmodique à la messe (pl).
3- Qui sont à la droite de l'écu. – Rivière du sud de l'Éthiopie.
4- Organe qui doit être transplanté.
5- Personne hardie en amour. – Ville d'Algérie.
6- Qui n'appartiennent pas à un syndicat.
7- Général byzantin vers 478-568. – Prêts pour le bain.
8- Pourvît (qu'il) de semences.
9- Amie. – Aspect de la structure du papier.
10- Éminence. – Commune de Belgique. – Cessai de tenir.
11- De façon qui marque le refus.
12- Souverain bulgare. – Liquide pétrolier.

VERTICALEMENT

1- Oscillation légère du corps.
2- Peuple du Togo. – Qui expriment un avis commun à tous.
3- Qui s'effectuent dans le sens des aiguilles d'une montre. – Ginette Asselin.
4- Se dit d'une anthère dont les fentes sont tournées vers l'intérieur. – Rivière de Suisse.
5- Placard.
6- Puits naturel – Absence de tout germe infectueux.
7- Débris d'un objet en céramique. – Interjection. – Par opposition à.
8- Conjonction. – Causes premières.
9- Considéras quelque chose à part. – Parfum.
10- Qui subsiste. – Monnaie d'Extrême-Orient.
11- Ville de Grande-Bretagne. – Dupé. – Établi.
12- Doublé. – Petit récipient. – À la fin de la messe, jadis!

RÉPONSE DU NO 759

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	N	T	E	D	I	L	U	V	I	E	N
2	N	O	R	M	E	■	I	R	E	N	E	E
3	T	R	A	I	T	E	M	E	N	T	■	U
4	I	M	P	E	T	R	A	T	I	O	N	S
5	C	A	P	T	E	R	■	R	A	L	E	S
6	I	L	E	T	■	E	V	I	T	E	R	■
7	P	I	■	A	D	M	E	T	■	R	E	E
8	A	S	O	■	R	E	L	E	V	A	I	T
9	T	E	R	R	I	N	E	■	I	N	D	E
10	I	■	M	E	S	T	R	A	N	C	E	■
11	O	B	E	I	S	S	A	N	C	E	■	C
12	M	A	S	S	E	■	S	E	I	S	M	E

Horoscope

SEMAINE DU 6 AU 13 JUILLET 2003

ANNIVERSAIRES :
10 juillet MARCEL PROUST (Cancer-Chien)
11 juillet YUL BRYNNER (Cancer-Chat)


Bélier

BÉLIER
Vous avez la possibilité de changer beaucoup de choses dans le domaine de votre habitation. Vous êtes dans une période de chance. Ne vous inquiétez de rien.


Taureau

TAUREAU
Vous avez besoin que l'on soit très franc avec vous. Vous êtes dans une phase de grandes énergies. Allez vers ce qui peut vous apporter une meilleure existence.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Jupiter vous rend très sûr de vous. Vous avez la possibilité de vraiment vivre les choses avec bonheur. C'est formidable.


Cancer

CANCER
Vous ne devez pas vous inquiéter pour des choses qui n'en valent pas la peine. Vous êtes sur le point de tout comprendre avec beaucoup de subtilité.


Lion

LION
La Lune vous apporte la possibilité de changer plusieurs choses dans vos ambitions. Il est possible que vous alliez vers des situations qui vous placeront au premier plan.


Vierge

VIERGE
Vous êtes très réservé. Vous allez vers des choses qui demandent une grande attention surtout en ce qui concerne vos relations avec les autres.


Balance

BALANCE
La planète Mars fait que vous ne voulez pas demeurer dans une situation où vous sentez que tout peut avoir sur vous trop d'influence. Vous avez besoin de réagir avec beaucoup de discernement.



Scorpion

SCORPION
Vous avez la possibilité de mieux vivre. Vous ne devez pas vous laisser impressionner par des choses qui ne vous apportent rien de valable au plan humain.



Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous voulez aller vers des choses nouvelles dans le domaine de votre travail. Vous ressentez plus que jamais le besoin de mieux organiser votre existence.


Capricorne

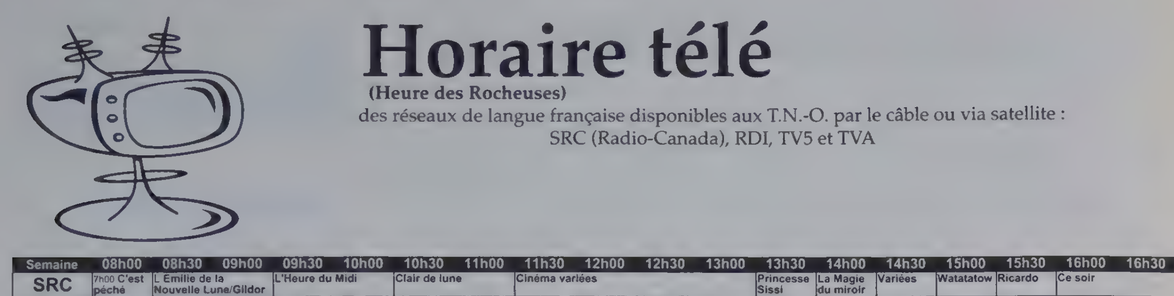
CAPRICORNE
Vous avez l'impression que tout est trop lent. Cela vous apporte beaucoup de désagréments. Cependant, cela est appelé à très vite passer.


Verseau

VERSEAU
Vous devez apprendre plusieurs choses en même temps. Vous avez beaucoup de satisfaction dans tout ce que vous vivez. Vous êtes très habile dans votre travail.


Poissons

POISSONS
La planète Mercure fait que vous vous interrogez sur plusieurs choses dans votre vie. Vous êtes capable de très bien savoir ce qui vous convient. Ne vous faites pas trop de soucis.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est péché	L Émilie de la Nouvelle Lune/Gildor		L'Heure du Midi		Clair de lune		Cinéma variées				Princesse Sissi	La Magie du miroir	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	
RDI	Le Journal RDI	L'Atlantique en direct		Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Euronews	Capital actions
TV5	Variées	J Bourling...	Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		V Partis pour gloire	Les Zap	Journal Belge	La cible	Variées	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Visez dans le mille!	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Quoi Bugs?	Beverly Hills		Place Melrose		Top modèles	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

7 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	**"L'espion qui m'aimait"** (Espion,'77) Barbara Bach, Roger Moore					Dino-saures	Télé-journal	**"Elles"** (Com/dra,'98) Miou Miou, Carmen Maura				Chapeau melon "La Porte de la mort"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "SRAS"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Source de conflits"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "SRAS"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	**Vie privée...** Des acteurs et des politiciens discutent des enjeux de la prostitution				Ombre et lumière	TV5 le journal	Biblio-theca	Simenon et le Marquis		Comme au cinéma			Armada Rouen			Les miroirs du Tour "Les forçats de la route"	
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Ma maison Rona		2 frères... La suite		Le TVA réseau	Juste pour rire	Sucré salé	Diva		Indus Media	Chit Chat		Québec vacances		Le canal nouvelles	

Mardi

8 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie	Cerveau direction		L'Île de Gildor		Télé-journal	Découverte		Crimes, tourment Pt. 1 de 2 (suite le 15 juil)		Chapeau melon "Caméra meurtres"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "SRAS"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	**Tout le monde en parle** Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Temps présent			Un monde à...	**Vie privée...** Des acteurs et des politiciens discutent des enjeux de ■ prostitution.				Diva et Maestro			
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H	Lise Dion		Le TVA réseau	Juste pour rire	Sucré salé	Diva		Indus Media	Chit Chat		Québec vacances		Le canal nouvelles	

Mercredi

9 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	**"La Cage aux folles 2"** (Com,'80) Ugo Tognazzi, Michel Serrault.				L'Île de Gildor		Télé-journal	**"La Conciergerie"** (Police,'97) Tania Kontoyanni, Serge Dupire.				:45 Chroniques de l'étrange "La Limite"		:45 Hors d'ondes				
RDI	Les Mondiaux de la Jeunesse 2003				Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Les Mondiaux de la Jeunesse 2003				Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Dans le secret de ..		Acoustic	Jacques Brel			TV5 le journal	Les beaux jardins	Conver-sation	**Tout le monde en parle** Nous dévoile ■ pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					**"Maigret et le corps sans tête"** (Police,'92) Bruno Cremer		
TVA	Généra-tion 60	Michel Jasmin	**"Coupable d'amour"** (Vécue,'99) Robert Bockstael, Christine Lahti.				Le TVA réseau	Juste pour rire	Sucré salé	Place Melrose		Thane Direct	Chit Chat		Québec vacances		Le canal nouvelles	

Jeudi

10 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine "L'Autre"	Un gars, une fille	Palmarès	L'Île de Gildor		Télé-journal	Athlétisme jeunesse	**"Piège en haute sphère"** (Drame,'00) Olivia Bonamy.			:55 Chron. étrange "Le Baiser du tigre"		:55 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Les allumettes			:20 Visionnaires		:10 TV5 le journal	:40 Écrans du monde	:05 Les grands entretiens		Dans le secret de ..		À communiquer		Les coups de coeur d'Alain Morisod			Noms de Dieux
TVA	Bec et museau	La série du peuple	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Juste pour rire	Sucré salé	Place Melrose		Thane Direct	Chit Chat		Québec vacances		Le canal nouvelles	

Vendredi

11 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		Asbestos "Le Pacte"		Zone libre "Essais cliniques"		Télé-journal	Athlétisme jeunesse	**"Des gens comme les autres"** (Psy,'80) Mary Tyler Moore, Donald Sutherland.					40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Douce folie	Grands Reportages		Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Armada Rouen 2003		Gour-mande	Police Judiciaire "Police en danger"		TV5 le journal	Gros plan V "Charles Binamé"		Jacques Brel s'il-vous-plait!		Acoustic	**Les allumettes** Virginie, la mère d'Olivier meurt brutalement et la vie d'Olivier bascule à jamais.				Studio TV5	
TVA	Sorcière....	..naufr-agés	**"Salut les cousins"** (Com,'64) Glenda Farrell, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Juste pour rire	Sucré salé	Je regarde... Invité(es): André Ducharme.		**"À propos d'Henry"** (Psy,'91) Annette Bening, Harrison Ford.				Chit Chat		

Samedi

12 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Enfants du feu (FS)	Lassie	L'Heure du Midi	**"Viens danser... sur la lune"** (Com/dra,'97) Michael Yarmush, Nathalie Vansier.				Air de famille	L'Accent	Perdus Ontario	Athlétisme				Télé-journal	"Le Puissan..
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Mondiaux Jeunesse	Le Journal RDI	Mondiaux Jeunesse	Le Journal RDI	Mondiaux Jeunesse	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Forts en tête		Va savoir	Décou-verte	Journal/:20 Invité	:35 Double étoile	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	**Studio TV5** Invité(es): Luce Dufault, Catherine Durand.			Gros plan V	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Media	Phytomed / :20 Québec vacances		**"Kull le conquérant"** (Avent,'97) Tia Carrere, Kevin Sorbo.				Le TVA 18 Heures	Juste pour rire

12 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 **"Le Puissant Joe Young"** (Avent,'98) Charlize Theron, Bill Paxton.				Caméra témoin "Un jeu d'enfant$"		Télé-journal	À la Maison-Blanche "Docteur Bartlet"		**"Qui a tué Liam Maguire?"** (Drame,'01) Emma Fielding, Fay Ripley.					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "Le duel Coke Pepsi"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Zone libre		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Télé-journal	Histoires oubliées	America	
TV5	Acoustic	**La chanson numéro 1** Spéciale Madonna.				:45 Paroles de clips	TV5 le journal	d.	**Maigret** Maigret et la nuit du carrefour.			24 heures			Police Judiciaire "Police en danger"		À communiquer	
TVA	**"Beethoven 2"** (Com,'93) Bonnie Hunt, Charles Grodin.				**"L'arme fatale IV"** (Com,'98) Danny Glover, Mel Gibson.					:45 Le TVA réseau	:10 **"L'avènement"** (Sci-Fi,'96) Ron Silver, Charlie Sheen.					:45 Chit Chat		:45 Canal nouvelles

Dimanche

13 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Athlétisme				Chiens au travail	De l'un à...	Le Meilleur de L'Été...		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie...	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	Stampede de Calgary	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Les Mondiaux de la Jeunesse 2003		Entrée des artistes
TV5	Concours musical international		Les années belges		Journal/:25 Invité	Les miroirs du Tour		À comm.	Ombre et lumière	Journal Suisse	Passe-moi les jumelles		La ruée vers l'air	Va savoir	Journal Belge	Gour-mande	Les beaux jardins	Le Journal de France
TVA	**"Gentleman et cambrioleur"** (Com,'91) Andie MacDowell, Bruce Willis.				Maman Dion Invité(es): Suzanne Lapointe.		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Promo-tions	Québec vacances	**"Shiloh"** (Drame,'97) Rod Steiger, Michael Moriarty.				Le TVA 18 Heures	Juste pour rire

13 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	L'Été musique			L'Île de Gildor		Télé-journal	Angèle Dubeau	**"Le Schpountz"** (Com,'38) Orane Demazis, Fernandel.				:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre		Télé-journal	RDI à l'écoute	America		La vie...	Second Regard	Télé-journal	Les Mondiaux de la Jeunesse 2003		Histoires oubliées	Télé-journal	Culture choc	Zone libre	
TV5	24 heures Best of Hanoï		Voyage gourmand	Double je			TV5 le journal	Les grands duels du sport		**Studio TV5** Invité(es): Luce Dufault, Catherine Durand.			Plein sud, le grand voyage		**La chanson numéro 1** Spéciale Madonna.			
TVA	Animaux rescapés II		KM/H "Spécial 20 ans plus tard.."		**"Cruising Bar"** (Com,'89) Louise Marleau, Michel Côté.				Le TVA réseau	Thane Direct	Info-publicité	Chit Chat		Info-publicité	Le canal nouvelles		Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires [du Nord-Oue]st

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 27, 11 juillet 2003



Simon Bérubé / L'Aquilon

Pas si bien caché que ça, le lac Hidden regorge de truites et offre de nombreuses îles propices au camping.

Vers une poursuite judiciaire ?

L'Association des parents ayants-droit de Yellowkife (APADY) devrait recevoir 5000 $ pour procéder à une étude pour voir si une poursuite judiciaire serait justifiée dans le dossier de l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr.

Simon Bérubé

À la suite d'une conversation avec Richard Goulet, du comité linguistique du Programme de contestation judiciaire, la présidente de l'APADY, Yvonne Careen, annonce que son organisme devrait recevoir 5000 $ pour procéder à une étude sur les possibilités de recours judiciaire dans le dossier de l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr.

C'est l'avocat Roger Lepage qui verra à effectuer cette étude. « Mon mandat serait d'étudier le dossier pour savoir si l'École Allain St-Cyr, telle qu'elle existe présentement, répond à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en ce sens que la minorité francophone de Yellowknife a un accès à l'éducation en français aux niveaux primaire et secondaire, tel que garanti par la Charte », explique-t-il.

M. Lepage s'attend à ce que son avis juridique soit livré d'ici la fin du mois d'août. « Mon étude serait de regarder si le lieu physique répond aux exigences de l'Article 23 et de donner un avis juridique à l'Association à savoir s'il y a matière à poursuite contre le gouvernement des TNO pour bâtir une école adéquate », de poursuivre le juriste.

Une fois l'avis juridique de M. Lepage obtenu, l'APADY prendra une décision quant à une éventuelle poursuite contre le gouvernement territorial. « Tout va dépendre de l'étude de Me Lepage. Il va discuter avec l'APADY pour nous dire ce qu'il en est. Nous, on va consulter la Fédération Franco-TéNOise pour avoir son opinion. Finalement, c'est Roger Lepage qui déterminera si nous avons une cause ou non », de signaler celle qui croit que le fait d'obtenir 5000 $ du Programme de contestation judiciaire « veut dire qu'il y a quelqu'un qui croit qu'on a peut-être quelque chose en main qui nous permettrait d'accéder à l'égalité ».

Dans son argumentation, Mme Careen cite le rapport intitulé Vision 20/20, préparé par Marquis Bureau pour le compte de la Commission scolaire francophone de division. En page 55 du document, on retrouve une citation de la commissaire fédérale aux langues officielles, Dyane Adam, qui mentionne que « l'action judiciaire demeurera nécessairement un des principaux piliers de réalisation des droits scolaires ».

Dans la même page du document, la présidente de l'APADY souligne aussi qu'on y établit que, selon une étude de Normand Frenette et Saeed Quazi, de l'Institut des études pédagogiques de l'Université de Toronto, « qu'en milieu minoritaire, c'est l'offre de services d'éducation en français qui crée la demande, et non l'inverse ». « Si le chiffre magique de 135 élèves est ce que le gouvernement attend, on va attendre beaucoup plus longtemps que 2006-2007 et l'APADY n'est pas prête à attendre si longtemps que ça », de poursuivre Mme Careen.

Le président de la CSFD, Jean-François Pitre, a déjà laissé entendre, au cours d'une réunion publique des commissaires, que si une poursuite

APADY
Suite en page 2

Sommaire



Simon Bérubé

Gagnante

La chef d'antenne de CBC North, Carol Morin, a reçu deux prix de la Native American Journalist Association. Celle-ci a été récompensée pour son travail à la radio et à la télévision de la Société d'État. Cette dernière a reçu un prix pour un documentaire radio diffusé sur le réseau national, en plus d'obtenir la deuxième place pour l'Excellence en télévision, puisque Mme Morin a contribué à l'amélioration de la compréhension et des connaissances générales du public en matière de culture et de traditions autochtones.

Dévolution

Les membres du Sommet autochtone, réunis à N'Dilo en juin, ont réaffirmé leur position sur le processus de dévolution qui offre des bénéfices importants pour les communautés autochtones des TNO. Ceux-ci ont cependant soulevé leurs préoccupations sur les relations entre le processus de dévolution et les droits reconnus aux Autochtones par voie de traités. Les leaders autochtones craignent que l'entente cadre ait des impacts sur les divers processus de négociations. Ils ont rappelé que le processus de dévolution ne devrait pas interférer avec les autres négociations en cours à travers les TNO.

Northwestel

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a rendu deux décisions face au Programme d'amélioration des services de Northwestel. La première permettra à la compagnie téléphonique de fournir le service d'Internet par téléphone à toutes les communautés septentrionales de moins de 2000 clients. La deuxième décision était relative à la demande de Northwestel d'ajouter des fonctions d'appel, comme l'afficheur, à une quarantaine de communautés. Cette demande a été refusée par le CRCT, sauf pour ce qui est des communautés de Baker Lake et de Pangnirtung, au Nunavut, ainsi que de Dawson City et de Watson Lake, au Yukon.

Rencontres des premiers ministres

Le premier ministre ténois, Stephen Kakfwi, est présentement à Charlottetown pour participer à la Conférence annuelle des premiers ministres des provinces et territoires canadiens. Celui-ci veut obtenir l'appui de ses homologues pour obtenir « un accord juste » pour les TNO. « alors que le Canada va chercher de grands profits du développement des ressources en diamants et en gaz des Territoires du Nord-Ouest », pouvait-on lire dans un communiqué. Le premier ministre entend aussi demander à ses collègues d'endosser l'initiative des premiers ministres de l'Ouest en faveur d'une stratégie nationale sur le diamant.

Diamants bruts

Le gouvernement des TNO a approuvé la vente de diamants bruts provenant de la compagnie Rio Tinto à quatre manufacturiers ténois. Ces derniers sont Sirius Diamonds Ltd, Canada Dene Diamonds, Arslanian Cutting Works et Tiffany & Co. Des discussions ont présentement lieu sur le sujet afin de persuader la compagnie Rio Tinto de donner son accord pour finaliser cette vente.

Et le public ?

Selon la Canadian Arctic Resources Committee (CARC), les différentes agences responsables de faire l'évaluation environnementales et réglementaires pour l'éventuelle construction d'un gazoduc ont « bloqué la consultation du public dans leur plan consultatif ». « Mettre en place un plan d'engagement du public sans demander au public comment il voudrait être consulté n'augure pas bien pour le reste du processus », a fait savoir Keren Wristen, directrice exécutive au CARC. L'organisme fait savoir qu'elle a fait des suggestions aux différentes agences sur le sujet, mais que toutes les demandes sont demeurées sans réponse.

APADY

Suite de la page 1

devait être intentée, l'objectif de 2006-2007 devrait nécessairement être oublié, ce à quoi Mme Careen s'objecte. « Selon toutes les recherches effectuées et les contacts que j'ai établis, nous ne devrions pas nous rendre en poursuite. Ça devrait se régler bien avant ça. Alors si l'on peut faire avancer le projet et la structure avant d'atteindre le nombre magique de 135, qu'on le fasse », dit-elle.

Même son de cloche du côté de Roger Lepage. « Ce ne sont pas du tout des craintes justifiées. À mon avis, en droit constitutionnel, si le besoin est présent, il faut que le gouvernement le respecte et il faut qu'il fasse la construction (de l'école). Le fait qu'une procédure judiciaire ait été intentée n'est pas une raison pour que le gouvernement retarde la mise en œuvre de ses obligations constitutionnelles. Au contraire, ça devrait forcer le gouvernement à regarder à la loupe pour voir si, véritablement, il y a un besoin et que l'on accélère le processus de construction », argue-t-il.

Du côté de l'Association des parents francophones de Yellowknife, la présidente, Diane Marsh, dit s'inquiéter de la situation. « J'ai su que l'APADY demandait le 5000 $ lors d'une réunion de la commission scolaire. On pense que la CSFD prend les bonnes démarches pour avoir l'agrandissement et le gymnase le plus rapidement possible parce qu'elle sait que la communauté et l'école en ont besoin. On croit qu'une poursuite pourrait nuire à ces démarches. Nous avons une inquiétude à ce niveau », a-t-elle fait savoir. Cette dernière admet aussi que l'effet contraire peut se produire et que l'initiative aide à faire accélérer le dossier au gouvernement territorial.

Pour Roger Lepage, « il n'est pas nécessaire que la minorité francophone soit unanime pour faire valoir ses droits ». Celui-ci cite le cas Doucet-Boudreau, en Nouvelle-Écosse, alors que deux parents ont obtenu la construction de cinq écoles secondaires homogènes francophones, malgré l'opposition de la commission scolaire francophone de l'endroit. « Au point de vue juridique, pourvu qu'il y ait un parent ayant-droit qui ne soit pas satisfait de ce qui se passe en terme de gestion scolaire ou de lieu physique approprié, cette personne a le droit d'intenter des mesures judiciaires ».

Entente Tlicho

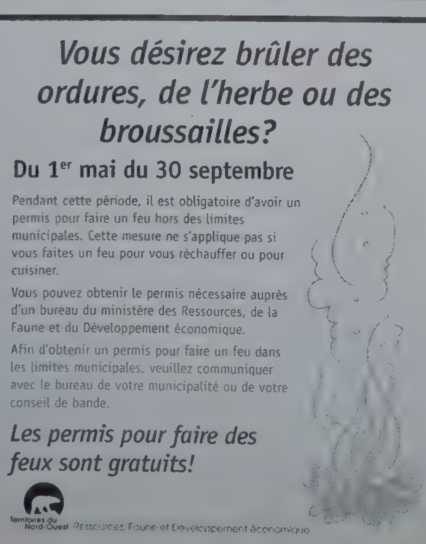
Les Dogribs acceptent l'entente

C'est dans une proportion de 92,7 % que les votants dogribs ont accepté l'entente des Tlichos, qui leur accorde un territoire de 39 000 kilomètres carrés et leur permettra d'accéder à l'autonomie gouvernementale.

Simon Bérubé

Les 26 et 27 juin derniers, les Tlichos (Dogribs) devaient se rendre aux urnes pour se prononcer sur l'Entente des Tlichos, qui avait été paraphée le 4 septembre 2001 par les négociateurs représentant le Conseil des Dogribs signataires du Traité 11, le gouvernement fédéral et le gouvernement territorial.

Le vote a fait suite à un processus de consultations dans les quatre communautés concernées, soit Rae-Edzo, Gameti, Wekweti et Wha Ti.



Pour le négociateur en chef des Dogribs, John B. Zoe, le résultat élevé du vote ne constitue pas une surprise. « Nous pensions que ce serait dans les 90%. Une chose qu'il faut aussi considérer, c'est que parmi les gens inscrits pour le scrutin, ceux qui n'ont pas voté ou qui ont annulé leur vote étaient considérés comme des votes pour le non », explique-t-il. Ce dernier ajoute qu'après calcul des Dogribs n'ayant pas pris part au scrutin, le pourcentage d'acceptation de l'entente se situe autour de 84 %.

M. Zoe signale qu'aucun changement majeur n'a été apporté à l'entente acceptée par la Première nation dogrib. L'entente prévoit l'octroi de 39 000 kilomètres carrés de terre, en plus d'une somme de 90 millions de dollars au nouveau gouvernement Tlicho. De plus, les Tlichos auront le pouvoir de gestion sur la surface et le sous-sol de ces terres, en plus d'être davantage engagés dans les dossiers des services sociaux, de l'éducation, de la santé et de la gestion gouvernementale.

Les négociateurs ont aussi amené quelques précisions au texte, afin que les droits des membres des autres groupes autochtones, qui peuvent aussi faire partie de l'accord, ne soient pas lésés.

Enfin, qu'un Tlicho ait voté pour ou contre l'entente, il est toujours libre d'y adhérer ou pas. « En votant sur l'entente, ça ne

Tlicho
Suite ci-contre, page 3

Rendement en écriture

Les élèves des TNO un peu plus faibles

Les élèves anglophones ténois âgés entre 13 et 16 ans sont un peu plus faibles en écriture que leurs collègues du reste du Canada.

Simon Bérubé

Malgré une amélioration depuis le test d'écriture donné en 1998, 57,7 % des élèves de 13 ans ayant fait le test préparé pour le compte du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada ont atteint le niveau 2. À l'échelle canadienne, 82,4 % des jeunes ont atteint ce niveau, considéré comme un objectif pour ce groupe d'âge.

Les résultats de ce test d'écriture, administré en 2002, sont classés en cinq niveaux. Le premier niveau étant le plus faible, et le niveau 5 étant l'excellence. En tout, 489 jeunes ténois de 13 ans ont pris part à l'exercice. Au niveau 5, la donne change un tantinet, puisque 0,4 % des jeunes des TNO ont atteint ce niveau, alors qu'à l'échelle canadienne, 0,3 % des jeunes ont atteint ce niveau d'excellence.

Pour les jeunes de 16 ans, le résultat visé était le niveau 3. De ce côté aussi, moins de jeunes ténois ont réussi à atteindre l'objectif, comparativement au reste du Canada. Ils sont 43 % à avoir atteint le niveau 3 ou plus pour les TNO, alors que pour le Canada, 57,7 % des jeunes ont rencontré les attentes. Selon le rapport, « les différences aux niveaux 2, 3 et 4 sont considérablement moins importantes en 2002 qu'elles ne l'étaient en 1998 ». Un total de 318 jeunes de 16 ans ont subi l'examen.

Étant donné le nombre limité d'élèves francophones de cet âge aux Territoires du Nord-Ouest, ceux-ci n'ont pas pris part à cette évaluation.

Cinq provinces ont fait passer le test d'écriture à leurs élèves francophones. Il s'agit du Manitoba, de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. À l'échelle nationale, dans la francophonie, 87,3 % des élèves canadiens de 13 ans et 71,7 % des adolescents de 16 ans ont atteint les objectifs visés. Selon le rapport, c'est le Québec qui a obtenu les meilleures moyennes en français écrit.

Tlicho

Suite de la page 2

veut pas dire que tu en fais partie. Ça veut simplement dire que tu exerces ton droit de vote en tant qu'Autochtone vivant dans le secteur. Donc, même si une personne était en désaccord et a voté de cette manière, elle aura toujours le droit de s'enregistrer en vertu de l'Entente. Elle peut donc changer d'idée au premier jour de mise en application de l'Entente, ou lorsqu'elle aura 99 ans », explique le négociateur.

L'Entente des Tlichos fera l'objet d'une cérémonie officielle de signature, le 22 août prochain. À la suite de cette cérémonie, les Cabinets territorial et fédéral devront en accepter les termes, tout comme les deux Chambres d'élus. Les élections imminentes aux TNO et le changement de premier ministre au niveau fédéral, annoncé pour février 2004, ne semblent pas inquiéter John B. Zoe.

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Pas un concours de popularité

Dans l'article à la une du journal cette semaine, l'avocat Roger Lepage soulève une question importante. Est-il nécessaire que la majorité soit en accord avec une poursuite judiciaire pour qu'un organisme se lance dans une bataille juridique ? La réponse de Me Lepage est simple : pas besoin d'unanimité. De telles décisions ne reposent pas sur un principe de popularité, mais sur des principes de droit.

Les cas abondent pour illustrer cette problématique : Me Lepage nous rappelle la cause en Nouvelle-Écosse. On peut aussi ajouter à cela la cause Mahé, un parent albertain, qui a conduit à un arrêt de la Cour suprême qui a servi à redéfinir totalement le droit à l'éducation d'un bout à l'autre du pays. Dans ces deux cas, les institutions communautaires francophones s'opposaient à ces batailles juridiques et ce sont des individus qui ont dû prendre en charge de faire respecter leurs droits scolaires.

Je suis convaincu que c'était la même situation qui prévalait dans la bataille du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord pour faire respecter le droit à l'équité salariale. Si un sondage avait été conduit auprès des fonctionnaires, il y a fort à parier que la majorité aurait préféré ne pas poursuivre le gouvernement.

Si une éventuelle poursuite vient constater que le GTNO n'a pas respecté ses obligations, ce seront des générations futures d'élèves qui en bénéficieront.

Finalement, pour ceux qui préfèrent uniquement la négociation, quelqu'un a encore à me convaincre qu'il est possible de négocier avec le GTNO pour faire respecter nos droits linguistiques et scolaires. Dans certains dossiers, de nombreuses années de négociation n'ont malheureusement pas porté fruit.


Simon Bérubé/L'Aquilon

Non, il ne s'agit pas d'une nouvelle mode de chapeau. C'est Steve Morin qui transporte son canot lors d'un portage aux abords de la rivière Cameron.



L'aquilon

C.P. 1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603. Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Le voyage de ma vie (suite)



Geneviève Harvey

Je vous ai laissés alors que nous arrivions à la chute Virginia. Nous ne la voyons pas, mais nous entendons son bruit assourdissant et nous voyons l'écume qu'elle dégage. Après un accostage plutôt facile, nous descendons notre équipement et nous nous trouvons un terrain afin de nous installer pour la nuit. Il y a quelques personnes aux chutes qui se préparent à leur grand départ prévu pour le lendemain. Nous profitons du reste de la journée pour monter notre tente minuscule, pour explorer les lieux et pour aller se laver. Si j'y vais avec parcimonie et me lave du bout d'une débarbouillette, il n'en va pas ainsi pour mon compagnon d'aventure qui plonge du bout du quai des avions dans des eaux si glaciales qu'il en ressort aussitôt. En effet, ces eaux sont plus près de la température de la glace que de la température d'une bonne baignoire bien confortable, comme vous pouvez bien l'imaginer. Ne tirent-elles pas leur source de glaciers et de hautes montagnes. Donc, bien vite Jean-Charles se savonne et hop, saute une deuxième fois dans l'eau. À peine ai-je mis le bout de mes orteils dans l'eau et la baignade est bien terminée pour moi. Bien revigorés (oui, oui, moi aussi, juste de le regarder), nous préparons un repas bien mérité et hop!, au lit, non sans avoir terminé la petite bouteille de tequila. Pourquoi traîner du bagage inutile. Demain, une grosse journée nous attend. Tout poids inutile ne fera que nous retarder. Les jours sont encore très longs et c'est dans une pénombre réparatrice que nous nous endormons au son du grondement lointain des chutes, en rêvant d'une descente des plus réussies.

Le lendemain, pas le temps de s'apitoyer sur notre sort et de regretter d'avoir vidé cette bouteille. Le mal est fait. Après avoir vitement avalé notre petit déjeuner, nous examinons la situation et nous décidons de faire un voyage de paresseux. Au lieu de faire deux ou trois portages pour transporter nos effets, nous décidons de ne pas dégonfler le Zodiac et de mettre le bagage dedans et de le transporter ainsi. Donc, les sacs à dos... dans le dos et le reste du bagage dans le Zodiac et nous attaquons un long périple. Il y a un trottoir de bois. Les choses ne s'annoncent pas si mal, mais le bagage est lourd et nous devons nous arrêter tous les cinq ou dix minutes, poser le zodiac, reprendre notre souffle et continuer ainsi jusqu'à bon port. Les derniers mètres sont particulièrement périlleux, car la descente est plutôt abrupte. La vue sur les chutes est tout simplement à couper le souffle, surtout que nous l'avons déjà assez amoché, le souffle. En plus, à cette époque mémorable, j'étais encore fumeuse, tout comme mon compagnon d'ailleurs. Pas besoin de m'étendre sur le sujet, je crois que vous pigez.

Nous sommes vraiment contents de déposer tout ça sur le bord d'une rivière déchaînée. Vous pensez bien qu'avec tout l'eau qui tombe de ces chutes et un rétrécissement de la rivière qui passe dans un canyon escarpé, les eaux coulent à une vitesse vertigineuse. C'est là que je comprends dans son sens profond l'expression White Waters pour dire rapides. Oui, les eaux sont blanches, vraiment blanches. Quelques personnes se préparent à se lancer dans les eaux tumultueuses. Un guide leur explique qu'elles devront ramer en ferry pour aller de l'autre côté de la rivière d'où elles pourront se laisser ensuite entraîner par le courant, tout en essayant de contrôler leur embarcation. Les canots sont recouverts d'une toile, genre de jupe qui vise à empêcher le canot de se remplir d'eau à la première vague venue. Impossible de descendre dans cela. Donc, une dizaine de personnes, à raison de deux par canots, s'apprêtent à s'élancer. Nous sommes sur la rive et nous contemplons la scène. Ma peur grandit à mesure que je les vois s'élancer, ramer pour aller de l'autre côté et hop! se laisser aller dans les grandes vagues qui les happent au premier tournant. Ils disparaissent rapidement de notre vue. Un après l'autre, les canots disparaissent. C'est maintenant notre tour. Notre Zodiac me semble bien sécuritaire en comparaison des fragiles canots recouverts de leur jupette. Nos effets sont solidement attachés à l'embarcation. Nous sommes bien vêtus, recouverts d'une veste chaude et imperméable sur laquelle nous avons enfilé une veste de sauvetage bien sanglée. Ma crainte empire. J'ai peur. Je donnerais tout ce que j'ai pour me retrouver à des kilomètres de là et pourtant, je ne pourrais pas repartir par un autre moyen que par la rivière. La rivière m'attire et me repousse en même temps. Le moment de vérité approche. Je prends une grande respiration, j'embarque, on pousse le Zodiac et c'est parti mon kiki. Nous devons aussi ramer pour partir de l'autre côté de la rivière. L'opération s'avère ardue, car un Zodiac est plus difficile à manier qu'un canot. Par contre, un Zodiac, ça verse moins qu'un canot. Piètre consolation. Ouh! Nous sentons la force du courant qui veut nous emporter, mais nous ramons et ramons, jusqu'à l'autre côté et retenant notre souffle, nous nous laissons emporter. La sensation est incomparable. Un dernier coup d'oeil au paysage que nous perdons bien vite de vue, trop

Nahanni

Suite en page 7

Le temps de s'amuser !

Encore une fois cette année, la Garderie Plein Soleil offre un service de camp d'été pour les jeunes de six à neuf ans.

Simon Bérubé

Quilles, plage, piscine, jeux, bricolages, musée, mini-golf, musique, encore une fois, tout est prêt pour offrir aux enfants de six à neuf ans, un été rempli d'activités et de nouvelles expériences. Depuis de nombreuses années, la Garderie Plein Soleil donne un coup de main aux parents en prenant soin de leurs enfants durant l'été.



Cette année, ils sont 16 jeunes intrépides à profiter du service offert par la garderie. Contrairement à l'année dernière, cependant, il n'y a pas de camp académique en francisation. « Nous aurions eu besoin de plus d'espace, mais ça a été impossible », d'expliquer la coordonnatrice de la garderie, Arlette Fonteneau.

Deux monitrices colorées ont, pour l'été 2003, la responsabilité de voir au plaisir des enfants. Il s'agit de Penny Dumont et d'Annick Ladouceur. Chaque semaine, ces dernières fignolent des activités forgées autour d'un thème précis. Par exemple, durant la semaine du 7 au 11 juillet, le thème était les extra-terrestres.

Mme Fonteneau fait savoir que si des parents sont intéressés à profiter de ce service, il reste encore des places disponibles. « Nous avons des élèves de l'école Allain St-Cyr, mais nous acceptons aussi les élèves provenant des écoles d'immersion », fait-elle savoir.

Petites annonces

Maison-mobile à vendre

Disponible immédiatement. Maison-mobile Elite 1988 sur piliers d'acier. 2 chambres à coucher plus salle de séjour. Rénovée récemment. 182 900 $, négociable. 873-9113 ou 444-2543.

Chambre à louer

Propre, tranquille, disponible immédiatement, avec laveuse et sècheuse. Près du centre-ville. Danielle au 873-5737.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.

Pour nous joindre :
Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158
aquilon@internorth.com

L'économie devrait redémarrer en 2004

Étienne Alary

Le Conference Board du Canada a publié, au début juillet, sa Note de conjoncture canadienne pour l'été 2003 et selon cette note, le ralentissement de la croissance des exportations et la nécessité de réguler les stocks freineront la croissance économique du pays en 2003.

Au printemps dernier, le Conference Board avait estimé que l'économie canadienne connaîtrait une expansion de 2,7 pour cent. Quelques mois plus tard, l'organisme de recherche appliquée a ajusté son tir pour ramener la croissance de l'expansion à 1,9 pour cent seulement.

Pour expliquer cette révision à la baisse, le Conference Board se base sur la montée en flèche du dollar, stimulé par l'écart entre les taux d'intérêt à court terme canadiens et américains.

Nahanni

Suite de la page 5

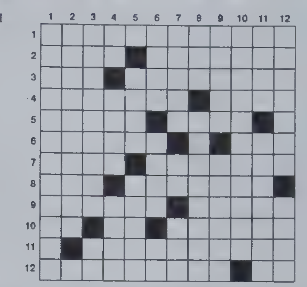
occupés que nous sommes à tenter de diriger notre embarcation qui s'emballe et nous précipite dans une grande vague blanche qui nous engloutit. Nous sommes trempés des pieds à la tête et nous continuons d'avancer à un train d'enfer. Nous croyions aller dompter la Nahanni. Quelle prétention! La Nahanni nous dompte dès le premier tournant.

Et je vous laisse là-dessus! La suite et la fin de l'aventure au prochain tournant, que dis-je? Au prochain numéro! En attendant, bon été et surtout, bonne randonnée en canot!

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 761



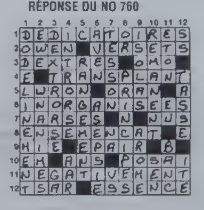
HORIZONTALEMENT

1- Accoutumée, habituée.
2- Mère de Philippe Auguste. – Conformément à.
3- Démonstratif. – Exposer quelque chose à un danger.
4- Se dit d'organes de contrôle d'une machine à planter les betteraves. – Ville du Cameroun.
5- Qui est profitable. – Dans une locution prépositive voulant exprimer «sans qu'il s'en doute».
6- Psychopédagogue américain (1902-1987) – Compagnie.
7- Irlande. – Principaux dialectes de la langue grecque.
8- Mouvement intérieur spontané. – Imbibées d'eau, elles peuvent être façonnées.
9- Mouche. – Morceau qui termine un acte d'opéra.
10- Notre-Seigneur. – Elle faisait du bruit avec ses sabots. – Possessif.
11- Qui ont les pennes rompues.
12- État au cours duquel un sujet vit des scènes de son passé comme si elles étaient présentes (pl.). – Personnel.

VERTICALEMENT

1- Titre de mouvement des boissons.
2- Problématiques.
3- Valets de trèfle. – Huguette Massé.
4- Neuf. – Ville d'Italie. – Grand plat en terre.
5- Siffler. – Pin cembro.
6- Affluent du Danube. – Triste, c'est un individu peu recommandable. – Vit pauvrement.
7- L'égalité. – Odile Gingras. – Triage.
8- Partie aval d'une vallée encaissée, envahie par la mer. – Se dit d'une plante traitée de manière à l'empêcher de grandir.
9- Exaltés par une passion. – Insulaires.
10- Membre d'une secte juive rivale des pharisiens.
11- Prince légendaire. – Fous.
12- Pièces massives qui forment la limite avant de la carène d'un navire. – Fais tort à quelqu'un.

RÉPONSE DU NO 760





SEMAINE DU 13 AU 20 JUILLET 2003

ANNIVERSAIRES :
13 juillet HARRISON FORD (Cancer-Cheval)
14 juillet INGMAR BERGMAN (Cancer-Cheval)


Bélier

BÉLIER
Vous pouvez très bien savoir comment agir en peu de temps. Vos ambitions commencent à vous apporter de grandes satisfactions. Vous êtes très sérieux dans tout.


Taureau

TAUREAU
Chiron vous apporte la capacité de mieux vous comprendre vous-même. Soyez sûr de ce que vous demandez aux autres. C'est très important pour vous et pour eux.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez besoin de vous rendre compte par vous-même de la valeur de certaines choses. Vous êtes en train de tout changer dans votre vie. Ayez confiance.


Cancer

CANCER
La planète Vénus fait que vous recherchez plus que jamais à être bien. Vous désirez que tout soit vécu d'une manière heureuse. Cela sera possible.


Lion

LION
Vous êtes très perspicace. Présentement, vous voyez vraiment ce qui est vrai et ce qui est faux. Vous n'oubliez rien. Votre mémoire est très grande.


Vierge

VIERGE
Vous avez beaucoup de choses à faire et vous ne savez plus par quoi commencer. Cela vous demande une grande discipline. C'est très important pour vous de réussir.


Balance

BALANCE
Vous avez besoin que l'on soit très près de vous. Vous avez l'impression de ne plus savoir comment agir face à certaines situations. Prenez votre temps et tout rentrera dans l'ordre.


Scorpion

SCORPION
Vous êtes très attentif à tout ce qui vous arrive. Cela demande une grande disponibilité. Vous allez vers des choses qui vous donneront du contentement.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Ne soyez pas trop dur avec vous-même. Cela ne vous apporterait rien de bon. Apprenez à voir ce qu'il y a de beau dans votre vie. Vous en serez plus heureux.


Capricorne

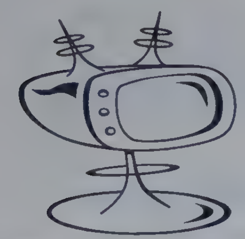
CAPRICORNE
La Lune noire fait que vous pensez beaucoup à des choses qui sont reliées à vos émotions. Cela vous apporte une meilleure compréhension de ce que vous vivez.


Verseau

VERSEAU
Vous êtes très sûr de vous dans plusieurs domaines. Vous avez la possibilité de tout voir avec subtilité. Tout change beaucoup présentement dans votre existence.


Poissons

POISSONS
Vous voulez que tout soit compris d'une façon nouvelle. Vous avez besoin d'aller vers des choses qui seront très valorisantes. Vous pouvez très bien vous débrouiller.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est péché	L Émilie de la Nouvelle Lune/Gildor		L'Heure du Midi		Clair de lune		Cinéma variées				Princesse Sissi	La Magie du miroir	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	
RDI	Le Journal RDI	L'Atlantique en direct		Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Euronews	Capital actions
TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées		Variées	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Voyage gourmand	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Variées	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Quoi Bugs?	Beverly Hills		Place Melrose		Top modèles	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

14 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Moonraker" (Sci-Fi,'79) Lois Chiles, Roger Moore.					Dinosaures	Téléjournal	"New York Stories" (Drame,'89) Heather McComb, Nick Nolte.					Chapeau melon "Remontons le temps"		Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée, vie publique				Ombre et lumière	TV5 le journal	Bibliotheca	Pulsations		Armada Rouen 2003		À comm.	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Les miroirs du Tour	
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Juste pour rire en direct		2 frères... La suite		Le TVA réseau	Juste pour rire	Sucré salé	Diva		Thane Direct	Chit Chat		Québec vacances		Le canal nouvelles	

Mardi

15 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie	Cerveau direction		L'Île de Gildor		Téléjournal	Découverte		Crimes, tourment Pl. 2 de 2 (suite du [redacted] juil)		Chapeau melon "Les Marchands de peur"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	On ne peut pas... Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel				Gourmande	TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Vie privée...				Le triomphe des cracks		Les années belges	
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	Histoires filles	KM/H	Lise Dion		Le TVA réseau	Juste pour rire	Sucré salé	Diva		Indus Media	Chit Chat		Québec vacances		Le canal nouvelles	

Mercredi

16 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Chérie, j'ai réduit les enfants" (Com,'89) Matt Frewer, Rick Moranis.				L'Île de Gildor		Téléjournal	"A contre-courant" (Drame,'96) Leslie Hope, Colin Ferguson.					Chroniques étrange "L'Hôtel hanté"		Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Des racines et des ailes Cette semaine: Au pays des maharadjahs				Les beaux jardins	TV5 le journal	Dunia		Conversation	On ne peut...			À bon entendeur	Maigret Maigret et la nuit du carrefour			Grands entretiens
TVA	Génération 60	Michel Jasmin	"La prière d'une mère" (Drame,'95) Noah Fleiss, Linda Hamilton				Le TVA réseau	Juste pour rire	Sucré salé	Place Melrose		Thane Direct	Chit Chat		Québec vacances		Le canal nouvelles	

Jeudi

17 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine "Survie"	Un gars, une fille	Palmarès	L'Île de Gildor		Téléjournal	"Docteur T et les femmes" (Com,'00) Helen Hunt, Richard Gere					Chroniques étrange "La Foi Glacée"		Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Les allumettes			:15 Vers une terre promise		TV5 le journal	Écrans du monde	Grands entretien		Des racines et des ailes Cette semaine: Au pays des Mahardjahs.				Les coups de coeur d'Alain Morisod			Dites-moi....
TVA	Bec et museau	La série du peuple	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Juste pour rire	Sucré salé	Place Melrose		Thane Direct	Chit Chat		Québec vacances		Le canal nouvelles	

Vendredi

18 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Mondial d'impro 2003 "Demi-finale"		Asbestos "La Rumeur"		Zone libre "Grosny, danse avec les ruines"		Téléjournal	"Beauté dangereuse" (Rom,'98) Catherine Mccormack, Jacqueline Bisset.				:50 "Piège mortel" (Com/dra,'82) Christopher Reeve, Michael Caine.					:20 Hors d'ondes	
RDI	Le Monde	Douce folie	Grands Reportages		Téléjournal	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Thalassa Grand large			Police judiciaire		TV5 le journal	Gros plan V	Festival International de Jazz de Montréal Groove alla Turca.				Les allumettes			:45 Studio TV5 Invité(es): Luce Dufault, Catherine Durand.		
TVA	Sorcière....	...naufragés	"Strip-tease effarouchée" (Mus,'65) Shelley Fabares, Elvis Presley				Le TVA réseau	Juste pour rire	Sucré salé	Je regarde... Invité(es): Mélanie Maynard.		"Les vices de l'arène" (Com,'96) Jeff Goldblum, Samuel L. Jackson.				Chit Chat		

Samedi

19 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Fais-moi peur	Lassie	L'Heure du Midi	"Les chats ne dansent pas" (Animé,'97) Scott Bakula.			Hamilton Mattress	Air de famille	Adrénaline Championnats du monde aquatiques FINA - Barcelone.						Téléjournal	"La Bouteille"
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux "Le journal d'une fugueuse"		Histoires oubliées	Le Journal RDI	Douce folie	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Forts en tête		Va savoir	Découverte	TV5journal / 20Invité	:35 Double étoile	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Studio TV5			Gros plan V	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Mettons les voiles" (Police,'90) Robbie Coltrane, Eric Idle.				Le TVA 18 Heures	Juste pour rire

19 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "La Bouteille" (Com/dra,'00) François Papineau, Réal Bossé.				Mondial d'impro 2003 "Demi-finale"		Téléjournal	Maison-Blanche "Deux cathédrales" (FS)		"Pourquoi pas moi?" (Com,'98) Julie Gayet, Bruno Putzulu.				Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "Branché sur la haine"		Téléjournal	L'Épicerie	Enjeux "Le journal d'une fugueuse"		Zone libre		Téléjournal	Douce folie	Enjeux		Téléjournal	Histoires oubliées	America	
TV5	Acoustic	Jacques Dutronc				Juste pour rire	TV5 le journal	d.	Maigret			:35 24 heures Best of Hanoï		1001 cultures	P.J.: Police judiciaire "Poison"		Passe-moi jumelles	:55 Festival 2001
TVA	"K-9" (Police,'89) Mel Harris, James Belushi.				"Loin du paradis" (Drame,'98) Anne Heche, Vince Vaughn.					Le TVA réseau	"Pris au piège" (Police,'92) Dennis Hopper, Nicolas Cage.				Infopublicité			

Dimanche

20 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Chiens au travail	De l'un à...	Course automobile Grand Prix de Grande-Bretagne F1 Site: Circuit Silverstone Angleterre				Le Meilleur de L'Été...		Téléjournal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Grands Reportages	
TV5	Concours musical		Les années belges		TV5journal / 20Invité	Les miroirs du Tour		À comm.	Ombre et lumière	Journal Suisse	Passe-moi les jumelles		La ruée vers l'air	Va savoir	Journal Belge	:40Gourmande	Les beaux jardins	Le Journal de France
TVA	"Le mariage de mon ex" (Com,'99) Rob Stewart, Maria Maples.				Maman Dion Invité(es): Dany Turcotte		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Le ranch du coyote" (Avent,'95) Susan Shaw, Vinessa Shaw.				Le TVA 18 Heures	Juste pour rire

20 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Découverte	Mondial d'impro Juste pour rire 2003 Finale			L'Île de Gildor		Téléjournal	Angèle Dubeau	"La Femme du boulanger" (Com,'38) Ginette Leclerc, Raimu.				:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre		Téléjournal	RDI à l'écoute	America "Branché sur la haine"		La vie rien d'autre	Second Regard	Téléjournal	Histoires oubliées	Grands Reportages		Téléjournal	Culture choc	Zone libre	
TV5	24 heures à Paris Le meilleur du 25 heures à Paris.			Double je			TV5 le journal	Les grands duels du sport "Car Racing"	Studio TV5				Plein sud, le grand voyage		Jacques Dutronc			
TVA	Top 10		"Le délateur" (Com,'90) Goldie Hawn, Mel Gibson.					Le TVA réseau	Drôles de maisons	Infopublicité					Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 28, 18 juillet 2003



Alain Bessette/L'Aquilon

Par une belle journée ensoleillée, le 11 juillet dernier, les jeunes du camp d'été de la Garderie Plein soleil ont profité des plaisirs de la plage.

Visite du consul d'Israël

Développer le secteur secondaire

L'expertise d'Israël pourrait faire briller la jeune industrie naissante du diamant au Canada

Page 2

Programme canadien des armes à feu

La période de grâce est terminée

Page 3

Érika Wallbridge

La Magicienne de Yellowknife

Page 5

Invasion mauricienne

Non, il ne s'agit pas de la Mauricie, au Québec, ni d'un groupe de fans de Maurice Richard. Il s'agit en fait de 13 personnes de l'Île Maurice qui sont venues s'installer, il y a quelques semaines, à Yellowknife.

Page 5

Sommaire

Inclusion et égalité

Tout comme ses collègues des provinces, c'est avec le sourire que le premier ministre des TNO, Stephen Kakfwi, ressort de la Conférence annuelle des premiers ministres des provinces et des territoires.

Simon Bérubé

« En tant que territoire et étant l'une des plus petites juridictions au Canada, c'est toujours un plaisir de travailler avec les autres premiers ministres. Nous sommes complètement acceptés comme des partenaires égaux dans ces conférences », a d'abord mentionné le premier ministre ténois, le jeudi 10 juillet dernier.

Stephen Kakfwi avait deux dossiers prioritaires, lorsqu'il s'est présenté à Charlottetown pour cette conférence annuelle. Celui-ci désirait obtenir un appui de ses homologues en ce qui concerne le dossier de la dévolution des pouvoirs et d'un « partage juste » des revenus provenant de l'exploitation des ressources naturelles.

M. Kakfwi espérait aussi faire avancer le dossier de la Stratégie nationale du diamant. Avant même que le sujet ne soit abordé, le premier ministre ténois remarquait qu'« il y a déjà un accord informel de toutes les provinces pour supporter une stratégie nationale sur le diamant. Aussitôt que ce sera fait, nos ministres respectifs responsables en la matière travailleront sur le dossier », de mentionner celui qui avait emmené un employé d'Arsalanian Cutting Works avec lui pour offrir quelques démonstrations du savoir-faire des gens du Nord en cette matière.

Les Territoires du Nord-Ouest ont aussi obtenu l'appui des provinces et des deux autres territoires en matière de dévolution et de partage des revenus des ressources naturelles. « Les premiers ministres ont convenu de la nécessité de conclure des accords de transfert de responsabilités avec les Territoires du Nord Ouest et le Nunavut concernant l'aménagement du territoire, les eaux et les ressources naturelles du Nord. Ils ont également convenu que ce transfert de responsabilités et le transfert récent au Yukon doivent inclure une part équitable des revenus tirés des ressources », peut-on lire dans un des communiqués finaux issus de la conférence.

« Les premiers ministres savent que bâtir le Canada et le rendre prospère veut dire supporter les territoires dans leurs requêtes pour le développement, que ce soit le gazoduc, les diamants, un partage juste des revenus, avoir une plus grande responsabilité dans nos juridictions et posséder nos propres pouvoirs pour gérer nos terres et nos ressources », d'expliquer le premier ministre.

Pour lui, le support obtenu de la part de ses collègues aide à éviter que le gouvernement fédéral n'arrive avec une mauvaise surprise. « Le gouvernement fédéral peut être d'accord pour procéder à une dévolution, mais il pourrait arriver avec une proposition si petite et non significative que ce serait rejeté par notre gouvernement ou les gouvernements autochtones. Nous voulons donc que le gouvernement fédéral soit responsable et c'est pour ça que nous voulons soulever l'intérêt du public et celui des premiers ministres du sud. Je veux simplement m'assurer que le gouvernement fédéral ne nous offre pas quelque chose que nous aurons à rejeter », de poursuivre M. Kakfwi.

Enfin, les premiers ministres ont convenu qu'il faut rétablir les ententes de développement économique du Nord

Rencontre
Suite en page 2



Simon Bérubé et Julie Plourde

Violon

Six violonistes du Nord donneront de leur temps pour enseigner cet art lors de l'École de violon « Strings Across de Sky », qui se tiendra du 6 au 15 août à Yellowkife. Ces violonistes sont Andrea Hansen, Bob Bromley, Helen Edgar, Jamie Rokeby-Thomas, Leslie Knowles et Nedd Kenney's. Pour plus d'informations, il suffit de contacter le Centre communautaire « Tree of Peace ».

Appui financier

Le ministère du Patrimoine canadien a annoncé l'octroi de 146 362 dollars à l'Inuvialuit Regional Corporation, afin que l'organisme puisse poursuivre ses activités dans le cadre de l'Initiative des centres urbains polyvalents pour jeunes Autochtones dans les régions d'Inuvik et de Tuktuyaktuk. Ces centres visent à promouvoir et à soutenir l'épanouissement des jeunes de ces endroits en leur proposant des activités sociales, éducatives et récréatives, dans un environnement sain.

Diamant ténois à l'IPE

La compagnie arménienne Arslanian Cutting Works, établie à Yellowknife, a poli et taillé le premier diamant canadien à être transformé à l'Île du Prince-Édouard. Le diamant de 0,3 carat a été taillé par un employé de la compagnie, assisté par quelques premiers ministres assistant à la conférence annuelle des Premiers ministres, qui s'est tenue à Charlottetown au début du mois de juillet. Cette démonstration a permis au premier ministre des TNO, Stephen Kakfwi, d'appuyer sa demande d'une Stratégie nationale du diamant. « C'est une industrie qui va bien au-delà de la simple extraction du diamant brut et qui englobe la taille, le polissage, le design et la fabrication de bijoux », a indiqué le premier ministre.

Évaluation environnementale

Un bureau des évaluations environnementales a été mis sur pied au sein du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique. Ce bureau aura pour mandat de coordonner les évaluations environnementales qui devront être réalisées pour chaque nouveau projet de développement des ressources aux TNO. L'équipe devra évaluer les impacts du développement sur la population des TNO. Ce bureau a été ouvert pour répondre à une demande qui est de plus en plus pressante face à la croissance exponentielle des projets de développement des ressources aux TNO.

Sécurité au travail

La Commission des accidents du travail a félicité diverses entreprises qui ont remporté le Concours de la reconnaissance des employeurs. La Commission a également souligné la présence d'employeurs qui sont lauréats pour la première fois. Ce concours récompense les employeurs qui font de la sécurité au travail l'une de leur priorité. Cette année, les employeurs Inuvik Gas, Federal Joint Sealing Company of Canada, Northwestern Air Lease BHP Billiton, Nunavut Power Corporation, Iqaluit Housing Authority, Northland Utilities et le ministère des Travaux publics ont été récompensés.

Rencontre

Suite de la page 1

avec le gouvernement canadien. « À long terme, l'investissement dans l'économie des territoires réduira la dépendance à l'égard du gouvernement et favorisera l'autonomie des territoires », lit-on dans le communiqué final émis par les 13 premiers ministres participants.

L'arrivée d'un gouvernement fédéraliste au Québec incite aussi les premiers ministres à entrevoir l'avenir avec positivisme. Tout en demandant au gouvernement fédéral de cesser de prendre des décisions de manière unilatérale et de consulter davantage les provinces et les territoires, les chefs de gouvernement se sont entendus sur le principe de la création d'un Conseil de la Fédération. Une rencontre des premiers ministres est prévue à cet effet pour la fin octobre, à Québec.

« Nous voulons chercher des façons de nous appuyer mutuellement et d'améliorer les différentes manières de travailler ensemble. Pas seulement entre les provinces et les territoires, mais aussi avec le gouvernement fédéral », mentionne Stephen Kakfwi.

Selon lui, la balle est dans le camp du gouvernement fédéral, pour qu'il prouve que « le fédéralisme peut marcher ». « Le Québec est de notre côté et nous nous attendons à ce que le gouvernement fédéral accepte le défi et dise qu'il y a assez eu de confrontation et que c'est la fin des actions unilatérales. Qu'il dise qu'à partir de maintenant, il nous traitera avec respect et dignité et que dorénavant, nous serons consultés correctement sur les enjeux qui nous concernent ».

Dévoilant un sondage dans lequel neuf Canadiens sur dix disent appuyer « les efforts que déploient les premiers ministres pour amener le gouvernement fédéral à augmenter sa part du financement » dans le domaine de la santé, les premiers ministres ont réaffirmé leurs demandes en cette matière. Tel que stipulé dans le rapport Romanow, les premiers ministres demandent au gouvernement fédéral de faire passer, au cours des prochaines années, sa contribution de 16 % à 25 % des budgets des provinces en cette matière.

Enfin, un Conseil sur la santé sera bientôt créé pour surveiller la mise en œuvre de l'Entente sur la santé. Il s'agira d'un organisme consultatif.

Visite du consul d'Israël

Développer le secteur secondaire

L'expertise d'Israël pourrait faire briller la jeune industrie naissante du diamant au Canada.

Julie Plourde

Le consul général d'Israël, Meir Romem, a eu de la chance lors de la visite de l'usine de polissage et de taillage de diamant Deton'Cho, le 14 juillet dernier. Il a pu s'entretenir longuement en hébreu avec l'un des travailleurs, un Israélien venu s'installer dans le Grand Nord pour mettre à profit ses talents. La venue de travailleurs d'Israël à Yellowknife n'est pas inopportune. En plus d'être la plaque tournante mondiale du secteur du polissage et de la taille des diamants, Israël investit déjà aux Territoires du Nord-Ouest. L'usine Deton'Cho est en partie propriété de la Première nation dénée de Yellowknife et d'investisseurs israéliens. La valeur des exportations de diamants polis du petit pays du Moyen-Orient s'élève, à chaque année, à près de 7 milliards de dollars.

Lors de cette visite de quelques jours, une rencontre a été organisée entre le ministre des Finances, Joe Handley, et Meir Romem. Les Territoires du Nord-Ouest aimeraient développer le secteur secondaire de l'industrie du diamant. Présentement, les TNO transforment environ 10 % des pierres brutes extraites du sous-sol ténois. Le ministre des Finances espère que de 25 à 30 % des pierres puissent être polies et taillées ici même. Un objectif qui ferait de Yellowknife l'un des centres mondiaux de taille et de polissage, aux côtés d'Anvers et Tel Aviv. « Nous n'aurons probablement jamais le plein contrôle sur l'industrie du diamant, a-t-il indiqué, mais nous espérons que nous pourrons exercer un grand contrôle. Près de 90 % de nos diamants bruts sont polis ailleurs dans le monde. Nous devons mettre la main sur une plus grande part des profits pour ainsi créer des emplois dans le Nord. »

Beaucoup de chemin reste à parcourir avant que les Territoires du Nord-Ouest deviennent experts en polissage. Au Canada, 29 entreprises se sont lancées dans ce secteur de l'industrie. La plupart des travailleurs spécialisés sont issus de pays qui possèdent une longue tradition en matière de transformation de la pierre brute. Israël compte sur plusieurs décennies d'expérience dans le secteur de la transformation du diamant. Le pays importe, en terme de valeur, la moitié des pierres brutes extraites dans le monde. Avec ses diamants de très haute qualité, le Canada est vite devenu un partenaire commercial de prédilection pour Israël. « Le Canada est l'un des chefs de file présentement dans le secteur

Israël
Suite ci-contre, page 3



Programme canadien des armes à feu

La période de grâce est terminée

Étienne Alary

(APF) - Une nouvelle étape a été franchie, le 30 juin dernier, pour les propriétaires d'armes à feu. Cette date marquait la fin du délai de grâce de six mois, accordé en novembre 2002 par le ministre de la Justice et procureur général du Canada, Martin Cauchon, pour que ces propriétaires se conforment aux exigences de la *Loi sur les armes à feu* en matière d'enregistrement.

« Le Centre canadien des armes à feu a été extrêmement occupé du 28 juin au 2 juillet. Notre système a été mis à l'épreuve et a su résister aux contraintes » a indiqué le Solliciteur général du Canada, Wayne Easter.

Adoptée en 1995, la *Loi sur les armes à feu* fixait au 1er janvier 2001, la date limite de délivrance d'un permis à tous les propriétaires d'armes à feu et au 1er janvier 2003, la date limite pour l'enregistrement de toutes les armes à feu.

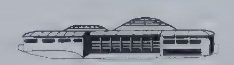
Afin de ne pas pénaliser les particuliers et les entreprises qui ont respecté cette loi, le ministre Cauchon avait mis en place cette période de grâce pour les propriétaires d'armes à feu.

En date du 30 juin, ce sont environ 6,4 millions d'armes à feu qui ont été enregistrées, par rapport aux 7,9 millions d'armes à feu qu'il y aurait au Canada, selon des données d'une étude indépendante diffusée en août 2002 qui se retrouvent sur le site Internet du ministère de la Justice du Canada.

À ce jour, environ 90 pour cent du nombre estimatif de 2,3 millions de propriétaires d'armes à feu ont pris les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la *Loi sur les armes à feu* relatives à la délivrance de permis.

Même si la période de grâce est terminée, les demandes d'enregistrement au Programme canadien des armes à feu continuent d'affluer. « Du 1er au 2 juillet, des demandes pour enregistrer près de 32 000 armes à feu additionnelles ont été reçues », souligne Wayne Easter en ajoutant que le Centre canadien des armes à feu continuait à recevoir et à traiter les demandes d'enregistrement.





AUDIENCES PUBLIQUES DE PROJETS DE LOI

Un certain nombre de projets de loi sont passés en deuxième lecture à l'Assemblée législative et ont été transmis aux comités permanents qui suivent. Les comités invitent les membres du public à faire des présentations orales ou écrites sur ces projets de loi. Les audiences publiques se tiendront entre le 27 août et le 19 septembre 2003.

COMITÉ PERMANENT DE LA RESPONSABILITÉ ET DU CONTRÔLE DES FINANCES PUBLIQUES

Projet de loi n° 23, loi modifiant la *Loi sur la sécurité*

Le projet de loi propose de modifier la *Loi sur la sécurité* pour :

- clarifier l'application de la Loi en apportant des modifications aux définitions de « employeur » et « travailleur »;
- prévoir que l'entrepreneur principal ou le propriétaire d'un établissement doit coordonner les activités de tous les employeurs dans l'établissement;
- imposer des responsabilités aux fournisseurs d'objets utilisés par les travailleurs ou dans les établissements;
- prévoir la mise en place de programmes de sécurité au travail;
- modifier les dispositions portant sur la divulgation de renseignements compte tenu de la responsabilité de la Commission des accidents du travail d'administrer la Loi, de la nécessité de partager des renseignements avec les autres gouvernements et en tenant compte de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- permettre aux agents de sécurité de donner des directives pour faire face aux dangers potentiels;
- permettre à l'agent de sécurité en chef d'émettre des codes de pratique pour fournir des conseils pratiques relativement aux exigences de la Loi et de ses règlements;
- permettre que soient pris des règlements fixant des peines spécifiques pour des infractions, sous réserve des peines maximales prévues par la Loi;
- prévoir la mise en place d'un comité consultatif sur la sécurité pour faire des recommandations relativement aux modifications à la Loi et à ses règlements.

Projet de loi n° 27, loi modifiant la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* afin d'accorder des pouvoirs plus étendus au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée en ce qui concerne l'examen de plaintes ayant trait à l'accès à l'information, présentées en vertu de la Loi.

Le projet de loi propose également de faire des modifications aux dispositions de la Loi pour faire un appel et sur la communication de renseignements personnels.

COMITÉ PERMANENT DE LA CONDUITE DES AFFAIRES PUBLIQUES ET DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Projet de loi n° 22, *Loi sur la réduction et la récupération des déchets*

Ce projet de loi a pour objet la création de programmes pour la réduction, le recyclage et la réutilisation des déchets.

Un comité consultatif sera constitué par le ministre. Ce comité donnera des conseils au sujet des programmes de réduction et de récupération des déchets. Un fonds constitué à une fin particulière, appelé le Fonds environnemental, sera établi, et il sera financé par la perception de consignes ajoutées aux matériaux désignés faisant l'objet de programmes créés en application de la présente loi.

De plus, le présent projet de loi permettra au commissaire en Conseil exécutif d'interdire la vente et la distribution de certains matériaux néfastes pour l'environnement.

Projet de loi n° 25, *Loi remplaçant les lois concernant les municipalités*

Le présent projet de loi abroge et remplace la *Loi sur les communautés à charte*, la *Loi sur les cités, villes et villages* et la *Loi sur les hameaux*.

Le projet de loi apporte de nombreux changements à ces trois lois afin de les moderniser, d'en faciliter la compréhension et de les assouplir.

Il présente de nouvelles dispositions concernant le pouvoir d'établir des règlements municipaux, la responsabilité des municipalités à l'égard de certaines questions et activités, et le pouvoir de faire respecter les règlements.

COMITÉ PERMANENT SUR LES PROGRAMMES SOCIAUX

Projet de loi n° 21, *Loi sur les mesures de protection contre la violence familiale*

Le présent projet de loi prévoit une procédure simple qui permet à toute personne faisant l'objet de violence familiale d'obtenir par voie de requête, d'un juge désigné, une ordonnance de protection d'urgence. L'ordonnance peut contenir plusieurs dispositions afin d'assurer la protection de la personne. Lorsqu'une ordonnance de protection d'urgence est rendue, celle-ci peut, dans un délai très court, être révisée par un juge de la Cour suprême.

Projet de loi n° 24, *Loi sur la profession de sage-femme*

Ce projet de loi vise à régir l'exercice de la profession de sage-femme et oblige les personnes qui exercent cette profession à s'inscrire sous le régime de la présente loi. Ce projet de loi modifie plusieurs lois.

Projet de loi n° 26, *Loi sur le système de justice pour les adolescents*

Le présent projet de loi prévoit un système de justice pour les adolescents qui s'appliquerait aux adolescents accusés d'avoir enfreint des lois ou des règlements municipaux des Territoires du Nord-Ouest. Le nouveau système ferait pendant au système fédéral de justice pénale pour les adolescents prévu par la nouvelle loi fédérale intitulée *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, laquelle loi s'applique aux adolescents accusés d'infractions au Code criminel et à d'autres lois fédérales.

Le projet de loi remplace la *Loi sur les jeunes contrevenants* et apporte des modifications corrélatives à plusieurs autres lois.

Le niveau d'intérêt exprimé face à cette annonce déterminera si les comités se déplaceront pour mener des audiences publiques sur les projets de loi dans les communautés autres que la capitale.

Vous devez exprimer votre intérêt auprès du bureau des greffiers dont l'adresse suit, au plus tard à **15 h, le vendredi 15 août 2003**.

La date limite pour faire des présentations écrites sur ces projets de loi est le **vendredi 29 août 2003, à 17 h**.

Si vous désirez obtenir plus d'information ou une copie des projets de loi, veuillez communiquer au bureau des greffiers dont l'adresse suit ou consultez notre site web au www.assembly.gov.nt.ca

Doug Schauerte, greffier adjoint, ou Dave Inch, Greffier de comités
Assemblée législative des T.N.-O., C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9
Téléphone : (867) 669-2299; télécopieur : (867) 873-0432
Téléphone sans frais : 1 800 661-0784; télécopieur sans frais : 1 800 661-0879
Courriel : clerks@gov.nt.ca

Israël

Suite de la page 2

du diamant, explique le consul Meir Romen. Nous sommes évidemment très intéressé par l'industrie canadienne. »

Israël aimerait bien importer en grande quantité les diamants canadiens et les transformer à l'intérieur de ses frontières. « On aimerait que les entreprises vendent directement les diamants à Israël, a fait savoir le consul. Nous n'avons pas besoin d'intermédiaire. » Questionné par le consul sur la façon de faire transiter ces pierres, le directeur général de Deton'Cho, Neil McFadden a indiqué qu'il avait lui-même du fil à retordre pour obtenir son quota de diamants des compagnies minières. La compétition est féroce et c'est pourquoi les TNO ont besoin de conseils. « Nous devons créer des partenariats avec des gens qui ont l'expertise dans l'industrie plutôt que d'essayer de tout faire par nous-mêmes », a mentionné le ministre Handley.

ÉDITORIAL



Alain Bessette

Une tradition pratique

Lors de la dernière élection territoriale, en 1999, L'Aquilon avait fait un sondage auprès des candidats. L'une des questions concernait le programme des candidats quant à l'essor de l'industrie de la transformation aux TNO. Bien peu de candidats offraient un programme bien articulé sur la question. Un candidat de Yellowknife (qui fut d'ailleurs élu) indiquait même que ce secteur était négligeable dans sa vision d'une économie nordique.

Ce manque de vision à long terme de nos élus a cependant changé alors qu'ils ont maintenant à gérer un gouvernement dont les ressources financières sont limitées. On parle de plus en plus de la nécessité de développer un secteur secondaire (autre nom pour les industries de transformation) fort dans les TNO afin que la valeur ajoutée aux matières premières du Nord puisse générer un apport de revenus supplémentaires pour le gouvernement.

Dans cette nouvelle stratégie économique, le gouvernement devra porter une attention toute particulière aux impacts du développement de ce secteur sur les populations autochtones.

Traditionnellement, les Autochtones étaient très actifs en terme de transformation de matières premières. Cette transformation était axée sur la production de biens d'utilisation courante (un teepee, des mocassins, des vêtements, des outils de chasse, etc.) Une industrie de la transformation liée aux diamants, ou à toute autre ressource naturelle, risque de ne pas être très attrayante pour les Autochtones si le produit fini (destiné aux marchés du Sud) n'a pas ce caractère pratique d'un objet aux usages immédiats. C'est tout un changement de mentalité qui devra s'opérer afin d'inclure la main d'œuvre autochtone dans ce développement économique.



Julie Plourde/L'Aquilon

La Bastille, ce n'est pas que la pétanque. Pour faire comme les Français, il faut savoir cuisiner, comme l'a démontré Paul Tanner, le 12 juillet dernier.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



La Magicienne de Yellowknife

Hélène Mercier

Des bancs de l'école Allain Saint-Cyr à ceux de l'Université Bishop de Lennoxville,(Québec) Erika Wallbridge a toujours rêvé de théâtre et la jeune femme de 19 ans semble bien partie pour que ses rêves deviennent réalité.

Vendredi 4 juillet, l'excitation se fait sentir au sous-sol de l'Église anglicane de Yellowknife, alors que les jeunes du premier Creative Camps se préparent à nous faire entrer dans le monde fantastique du Magicien d'Oz. Il y a bien entendu, les jeunes acteurs qui glapissent de plaisir derrière ces paravents qui font figure de rideau. Mais il y a aussi leurs parents, l'œil dans le viseur des appareils photos, prêts à transformer en souvenir ce début théâtral.

Et puis il y a Erika, le grand manitou derrière ce projet. Le petit bout de femme de 19 ans qui a décidé de créer son entreprise ici à Yellowknife: Creative camps. Une entreprise de camp d'été artistique, qui offre sept camps, d'une durée d'une semaine chacun, aux jeunes de huit à treize ans.

«J'ai toujours fait du théâtre à l'école et j'ai toujours aimé ça. Je me rappelle aussi avoir adoré l'improvisation en troisième année à Allain Saint-Cyr. » Erika a terminé la première année du baccalauréat en Art dramatique de l'Université Bishop au Québec. Elle a choisi d'aller étudier dans la belle province, pour se rapprocher de sa mère qui vit maintenant à Longueuil, au Québec.

Elle a tout de même décidé de revenir passer l'été dans la capitale ténoise. « je suis née ici et j'ai toujours aimé Yellowknife. Je savais aussi qu'il me serait plus facile de mettre sur pied ma propre entreprise ici. »

Erika souhaite se diriger vers l'enseignement des arts dramatiques. L'expérience acquise avec ces camps lui permettra donc de vérifier si elle est réellement faite pour ça. « C'est vraiment pour l'expérience que je fais ça, pourvu que j'ai assez d'argent pour payer l'autre monitrice, ça va. » L'autre monitrice, c'est Kelly Cumming, une amie d'enfance d'Erika.

Notre jeune entrepreneure explique qu'elle a toujours voulu créer une entreprise de la sorte, mais que sa plus grande fierté dans cette aventure, c'est de voir que tous les jeunes s'amusent.

« J'aimerais voir les arts dramatiques plus présents dans les écoles. Je veux que le théâtre soit accessible à tous les jeunes. C'est une excellente façon de devenir un individu plus complet. » explique Erika.

Il reste de la place pour les autres camps, tous différents les uns des autres, qui auront lieu cet été.

Le Magicien d'Oz fut un franc succès. Dorothée retrouva son chemin vers les prairies du Kansas, comme Erika retrouvera le sien vers Lennoxville en septembre. Erika espère tout de même que ses souliers rouges la ramèneront à Yellowknife pour vivre une deuxième année des Creative Camp, l'été prochain.



Hélène Mercier / L'Aquilon

Invasion mauricienne

Non, il ne s'agit pas de la Mauricie, au Québec, ni d'un groupe de fans de Maurice Richard. Il s'agit en fait de 13 personnes de l'Île Maurice qui sont venues s'installer, il y a quelques semaines, à Yellowknife.

Simon Bérubé



L'Île Maurice est située dans l'Océan indien, à l'Est de Madagascar et de l'Afrique du Sud. Selon plusieurs, ce petit pays insulaire de 1,5 millions d'habitants produit les meilleurs tailleurs de diamants au monde. Treize d'entre eux ont été approchés pour venir exercer leur savoir-faire aux Territoires du Nord-Ouest.

« Nous sommes là parce que ça fait assez longtemps que nous sommes dans le domaine du diamant. C'est à travers notre expérience que l'on nous a contactés, à l'Île Maurice, pour venir travailler ici. Nous sommes donc venus ici pour partager notre savoir-faire », d'expliquer l'un des Mauriciens, Dominique Pitchee.

Ces 13 nouveaux arrivants parlent tous le français et l'anglais, deux langues couramment utilisées à l'Île Maurice, ainsi que le créole. « L'Île Maurice est un pays multiracial. Nous avons des communautés de l'Inde, des musulmans, des Africains, des Chinois et des Tamouls », d'expliquer sa collègue, Mary Joyce Mamode.

Cette dernière poursuit en expliquant qu'outre le diamant, le tourisme et le sucre constituent les pierres angulaires de l'économie, tout comme la zone franche de l'industrie du textile.

Alors que le Canada a besoin de plus en plus de main d'œuvre qualifiée pour travailler dans sa nouvelle industrie du diamant, Dominique dit ne pas avoir trouvé trop compliquées les tracasseries administratives reliées à un changement de pays. « Même si ça a duré entre quatre et six semaines pour obtenir les papiers, je peux dire que ça a été un processus relativement facile », dit-il.

En fait, la première surprise qui attendait les Mauriciens à leur arrivée à Yellowknife était... l'été ! « Avant de venir ici, on nous avait dit qu'au Canada, et surtout à Yellowknife, il fait très froid. Nous étions donc tous prêts à affronter le froid et nous avons été surpris de voir que c'était l'été et qu'il n'y avait presque pas de nuit. Nous nous attendons tout de même à vivre un hiver rude », poursuit Dominique. En fait, tous s'entendent pour dire qu'ils ont une petite crainte face à la saison froide septentrionale.

En fait, l'hiver canadien entretien bien sa réputation à l'Île Maurice, de faire savoir Mary Joyce. « Il y a beaucoup de Mauriciens qui sont au Canada et la première chose dont ils parlent, c'est qu'il fait très froid ».

Le dossier linguistique canadien a aussi été un élément de surprise pour Mary Joyce. « Personnellement, j'ai toujours pensé qu'il y avait le français et l'anglais et que c'était moitié-moitié. Je pensais que tout le monde parlait les deux langues, parce que chez nous, presque tout le monde parle les deux langues », dit-elle.

Déjà, les arrangements sont en cours pour faire venir les familles des nouveaux ténois au Canada. « C'est prévu, mais on ne sait pas dans combien de temps. Ça peut se faire dans deux ou trois mois, ce n'est pas encore défini », de faire savoir Mme Mamode.

C'est avec confiance que ces 13 Mauriciens entrevoient leur avenir au Canada. « On pense pouvoir réussir ici. Ça fait seulement un mois que nous sommes ici et les choses n'ont pas été trop difficiles. En plus, on s'entend bien au travail. Nous nous habituons tranquillement à cette vie et comment nous adapter à la vie communautaire d'ici », de mentionner Dominique Pitchee.

Petites annonces

Virus du Nil occidental

Des tests de dépistage seront réalisés dans les dons de sang

Étienne Alary

(APF) Depuis que le Canada a connu ses premiers diagnostics d'infection par le virus du Nil occidental (VNO) chez l'humain, en août 2002, Santé Canada, de concert avec les ministères de la santé des provinces, a multiplié les efforts pour contrer la progression de ce virus au pays.

Ces efforts reposent sur six secteurs d'activités, soit la surveillance à l'échelle du pays, la protection de l'approvisionnement en sang, le dépistage, la mise en place de produits antiparasitaires et insectifuges sûrs et efficaces, la diffusion d'information aux Canadiennes et aux Canadiens ainsi que l'élaboration d'une stratégie nationale coordonnée, de concert avec les collectivités des Premières nations.

Santé Canada a annoncé, le 4 juillet dernier, qu'une nouvelle étape avait été franchie alors que le ministère a autorisé l'utilisation d'un test commercial que les banques de sang peuvent utiliser pour dépister le VNO.

Rappelons que depuis janvier 2003, Santé Canada collabore avec les intervenants de l'industrie à la mise au point d'un test pour dépister le VNO dans le sang. Cette collaboration était essentielle étant donné qu'en septembre 2002, des scientifiques ont découvert que le VNO pouvait se transmettre à l'humain par la transfusion sanguine et la greffe d'organes ou de tissus.

« C'est le premier test du genre au monde. La collaboration entre l'industrie, les banques de sang et Santé Canada nous a permis de le mettre au point en un temps record, de sorte que nous pouvons l'utiliser dès cette année », a déclaré la ministre de la Santé, Anne McLellan.

Isolé pour la première fois dans le district ougandais du Nil occidental en 1937, ce virus, transmis par des moustiques, a fait son apparition en Amérique du Nord, plus précisément à New York, en 1999.

Quatre diplômés sur dix retardent leurs études postsecondaires d'au moins un an

Étienne Alary

Une enquête menée conjointement par Statistique Canada et le Développement des ressources humaines Canada, au début de l'année 2000 auprès de 22 000 jeunes âgés de 18 à 20 ans répartis dans les 10 provinces du pays, révèle que quatre diplômés de l'école secondaire sur dix retardent leurs études postsecondaires d'au moins un an. Qui plus est, à l'âge de 20 ans, deux diplômés de l'école secondaire sur dix ne se sont toujours pas inscrits à un programme d'enseignement postsecondaire.

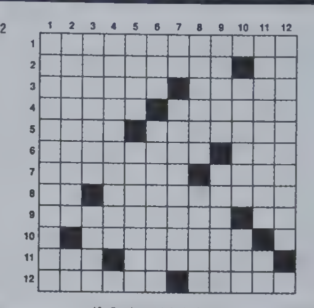
Le rapport, intitulé « Qui poursuit des études postsecondaires et à quel moment : parcours choisis par les jeunes de 20 ans » donne un aperçu des facteurs démographiques, familiaux, scolaires et de financement qui peuvent être associés à la décision d'une jeune personne de choisir un parcours «autre» que le parcours «traditionnel» qui mène aux études postsecondaires.

La proportion de diplômés qui retardent leurs études est plus grande chez les anglophones que chez les francophones.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 762



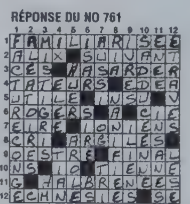
HORIZONTALEMENT

1- Personne à qui est adressé un message.
2- Sortait du sommeil. – Électronvolt.
3- Animé d'une sorte de vie. – Masse de beurre pour la vente au détail.
4- Noble. – Dans le Morbihan.
5- Parler sans intention sérieuse. – Dans la Haute-Vienne.
6- Champignons globuleux. – Mélange de plusieurs gaz.
7- Douceur particulière dans les gestes et la manière de parler. – Congédia.
8- Doublée. – Que l'on n'a pas mérité (pl.).
9- Critiqueras, diras du mal de. – Doublée.
10- Dans le Finistère, plus précisément dans le Léon.
11- Clair et frais, en parlant d'une couleur. – Prénom féminin.
12- Partie nord de la Grande-Bretagne. – Authentiques.

VERTICALEMENT

1- Fantaisie débridée.
2- Prénom féminin. – Une lettre les sépare.
3- Auteur de l'opéra «Le Coeur du moulin» (1872-1921). – Muse de l'Histoire.
4- Falsifiera.
5- Produit par l'action de la chaleur. – Chronologies détaillées d'un processus quelconque.
6- Bien distinct. – Jour de la nouvelle lune.
7- Doublée. – Sa femme fut la première parachutiste française (1775-1847).
8- Gouvernails. – Manifester son mécontentement.
9- Chance de réussir. – Visiteur.
10- Répartissait des objets suivant certains critères. – Sainte.
11- Gladiateurs armés de filets. – Article espagnol.
12- Ouvrisse quelque chose de force, en le défonçant.

RÉPONSE DU NO 761





SEMAINE DU 20 AU 27 JUILLET 2003

ANNIVERSAIRES :
23 juillet ALAIN DECAUX (Lion-Boeuf)
26 juillet STANLEY KUBRICK (Lion-Dragon)


Bélier

BÉLIER
Vous pouvez présentement être très bien. Vous avez la possibilité de vraiment savoir ce qui vous convient. Vous allez vers des choses merveilleuses.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes très sûr de vous dans plusieurs domaines. Vous avez beaucoup de forces morales. Vous savez comment faire pour que tout soit harmonieux.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes certain d'avoir du succès dans votre vie professionnelle. Cela vous apporte beaucoup de bonheur. Vous allez vers de grandes choses.


Cancer

CANCER
La planète Mars vous fait réagir face à des choses que vous jugez ne pas être correctes. Vous dites vraiment ce que vous pensez. Vous êtes capable d'aider les autres.


Lion

LION
Vous avez besoin que l'on vous apporte plusieurs preuves de sincérité à votre égard. Vous allez vers des choses où vous aurez la possibilité de vivre une grande réussite.


Vierge

VIERGE
Vous êtes très sérieux dans tout ce que vous désirez au plan de votre travail. Cela prend beaucoup de vos énergies. Vous êtes très conscient de votre valeur.


Balance

BALANCE
Vous pouvez très bien aller vers des choses qui vous apporteront un meilleur épanouissement. Cela est possible plus que vous ne le croyez. Vous avez beaucoup de forces intérieures.


Scorpion

SCORPION
Vous ne devez pas vous laisser impressionner par des choses qui ne sont qu'extérieures à vous. Vous devez beaucoup réfléchir avant de prendre des décisions qui peuvent avoir un grand impact sur votre vie.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous voulez à tout prix que les autres voient tous les efforts que vous faites. Vous désirez plus que jamais être en accord avec vous-même. Cela sera possible.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous ne devez pas vous épuiser dans des situations qui ne vous apportent rien de bon. Vous avez besoin que l'on soit correct envers vous sur tous les plans.


Verseau

VERSEAU
Vous avez la possibilité d'éclaircir plusieurs choses dans votre existence. Vous allez vers des situations où tout sera très franc. Vous accordez de l'importance à l'honnêteté.


Poissons

POISSONS
Vous ne devez pas négliger quoi que ce soit dans votre vie. Cela serait une très grave erreur. Rapprochez-vous des gens que vous aimez. C'est capital présentement.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est péché	Variées		L'Heure du Midi		Clair de lune		Cinéma variées				Princesse Sissi	Variées	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	
RDI	Le Journal RDI	L'Atlantique en direct		Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Euronews	Capital actions
TV5	Variées	J Bourling...	Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		V Partis pour gloire	Variées	Journal Belge	Variées	Variées	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Quoi Bugs?	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Quoi Bugs?	Beverly Hills		Place Melrose		Top modèles	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

21 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Rien que pour vos yeux" Un agent secret doit démasquer les assassins d'un savant. (Espion,'81) Carole Bouquet, Roger Moore.						Télé-journal	"Le Grand Restaurant" (Com,'66) Bernard Blier, Louis de Funes.				Chapeau melon "Ne m'oubliez pas"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Le Cauchemar japonais"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Pyramide	Vie privée... Comment expliquer ces relations si complexes qui nous unissent à nos parents?				Ombre et lumière	TV5 le journal	Biblio-theca	Pulsations "Le Stress"		Thalassa			Double je			Les miroirs du Tour "Les stars de la route"	
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	De Lalonde à aujourd'hui		2 frères... La suite		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Mardi

22 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie	Cerveau direction		L'Île de Gildor		Télé-journal	Découverte		Crimes, tourment Pt. 1 de 2 (suite le 29 juil)		Chapeau melon "Bons baisers de Vénus"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Les Petits esclaves de Haïti"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	On ne peut pas plaire à tout le monde			La ruée vers l'air	Gour-mande	TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Vie privée... Comment expliquer ces relations si complexes qui nous unissent à nos parents?				Concours musical		Les années belges	
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	"L'École c'est secondaire" (Com,'96) Tia Carrere, Jon Lovitz.				Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Phytomed	Thane Direct	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Mercredi

23 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Chérie, j'ai gonflé le bébé" (Com,'92) Marcia Strassman, Rick Moranis.				L'Île de Gildor		Télé-journal	Vues d'ici		Chroniques de l'étrange "Interface"		Hors d'ondes						
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "La fête du gâteau"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Les Petits esclaves d'Haïti"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Des racines et des ailes "Spécial Rome" Un numéro spécial consacré à l'histoire de Rome				Les beaux jardins	TV5 le journal	Dunia		Conver-sation	On ne peut pas plaire à tout le monde			Autant savoir	Maigret			:35 Grands entretiens
TVA	Génération 60 "1963"	Michel Jasmin	"Au coeur du labyrinthe" (Drame,'99) Mia Farrow, Martin Sheen.				Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Jeudi

24 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine "Chassés"	Un gars, une fille	Palmarès	Télé-journal	FrancoFolies '03				"Le Derrière" (Com,'99) Valérie Lemercier, claude Rich.				:45 Chroniques de l'étrange "La Sortie"		:45 Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "La Guerre de Corée"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "La fête du gâteau"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	"Les allumettes suédoises: Les nois..		Grands entretien	:15 Vers une terre promise		:05 TV5 le journal	Écrans du monde	Les grands entretiens "Madeleine Robinson"		Des racines et des ailes "Spécial Rome" Un numéro spécial consacré à l'histoire de Rome.				Les coups de coeur d'Alain Morisod			Dites-moi
TVA	Bec et museau	La série du peuple	"Coup de foudre" (Drame,'01) Jesse Eisenberg, John Schneider.				Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose		Phytomed	Thane Direct	Chit Chat		Québec vacances	Le canal nouvelles		

Vendredi

25 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		Asbestos "La Fêlure"		Zone libre "Les martyrs de l'Islam"		Télé-journal	"Frankie et Johnny" (Com,'91) Al Pacino, Michelle Pfeiffer.			"Couples à la dérive" Comédie charmante et sexy qui offre un drôle de point de vue sur les couples modernes. (Com,'98) Gillian Anderson, Sean Connery, Angelina Jolie.							Hors d'ondes
RDI	Le Monde	Douce folie	Grands Reportages		Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Reportages "La Guerre de Corée"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Thalassa			Police judiciaire "Sensations fortes"		TV5 le journal	Gros plan V	Festival d'été "Nancy Dumais"		Festival d'été 2001 "Cheb Mami"		"Les allumettes suédoises: Les noisettes sauvages" (Drame,'95)			:40 Studio TV5		
TVA	Sorcière....	..naufr-agés	"Paradis Hawaïen" (Com,'66) Suzanna Leigh, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde, moi non plus		"Pudding chômeur" (Com,'96) L.-P. Davignon-Daigneault, Chloé Ste-Marie.				Chit Chat			Québec vacances

Samedi

26 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Fais-moi peur	Lassie	L'Heure du Midi	"Le Retour au jardin secret" (Drame,'00) Michelle Horn, Mercedes Kastner.				Air de famille	L'Accent	Perdus Ontario	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	"L'Attrape parents"
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux "Les enfants du péché"		Histoires oubliées	Le Journal RDI	Douce folie	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Forts en tête		Va savoir	Décou-verte	Journal/:20 Invité	:35 Double étoile	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Studio TV5			Gros plan V	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Media	Info-publicité	Québec vacances	"Touche pas à mon périscope" (Com,'96) Lauren Holly, Kelsey Grammer.				Le TVA 18 Heures	"Arrête ou ma mère ..

26 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "L'Attrape parents" (Com,'98) Lindsay Lohan, Natasha Richardson.				Caméra témoin "Le fil cassé"		Télé-journal	Au cabaret des refrains		"Mon oncle Benjamin" (Com,'69) Claude Jade, Jacques Brel			Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "Quand la dépendance s'installe"		Télé-journal	L'Épicerie	Enjeux		Zone libre		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Télé-journal	Histoires oubliées	America	
TV5	Acoustic	Zachary Richard			Festival charrues "Louis Chedid"		TV5 le journal	d.	"Maigret se défend" (Police,'93) Agnès Soral, Bruno Cremer.			Best of 24 heures à Bruxelles Le meilleur du 24 heures à Bruxelles.			P.J.: Police judiciaire "Sensations fortes"		Passe-moi les jumelles	
TVA	16h30 "Arrête ou ma mère va tirer" (Com,'92) Sylvester Stallone.			"Sur la ligne de feu" (Police,'93) John Malkovich, Clint Eastwood.					:15 Le TVA réseau	:45 "Magie noire" Grâce à leurs pouvoirs, quatre étudiantes se vengent de leurs camarades. (Fant,'96) Robin Tunney, Fairuza Balk.						:45 Chit Chat		:45 Canal nouvelles

Dimanche

27 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Chiens au travail	De l'un à...	"L'Accompagnatrice" (Drame,'92) Elena Safonova, Romane Bohringer.				Le Meilleur de L'Été...		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Grands Reportages "La Guerre de Corée"	
TV5	Concours musical Reine Élisabeth		Les années belges		TV5 le journal /:20 Don Giovanni Don Giovanni de Mozart, enregistré au Château de Vaux-le-Vicomte.					:40 Journal Suisse	Passe-moi les jumelles		La ruée vers l'air	Va savoir	Journal Belge	Gour-mande	Les beaux jardins	Le Journal de France
TVA	"La fille d'en face" (Com,'96) Ben Stiller, Sarah Jessica Parker.				Brunch Maman Dion Invité(es): Mario Jean.		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Indus Media	Promo-tions	Québec vacances	"Monsieur Nounou" (Com,'93) Sherman Hemsley, Hulk Hogan.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

27 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	Festival d'été	:25 Requiem contre un plafond		L'Île de Gildor		Télé-journal	Angèle Dubeau	"La Fille du puisatier" (Com/dra,'40) Josette Day, Raimu.					Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre		Télé-journal	RDI à l'écoute	America "Quand la dépendance s'installe"		La vie rien d'autre	Second Regard	Télé-journal	Histoires oubliées	Grands Reportages		Télé-journal	Culture choc	Zone libre	
TV5	24 heures à Paris "Best of"			Double je			TV5 le journal	Les grands duels du sport		Studio TV5			Plein sud, le grand voyage		Zachary Richard			Louis Chedid
TVA	Top 10 "Endroits mystérieux"		"Air Force One" (Drame,'97) Gary Oldman, Harrison Ford.					:45 Le TVA réseau	:15 Drôles....	:45 Évang. '00	:10 Thane Direct	:40 Chit Chat		:40 Québec vacances	:15 Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 29, 25 juillet 2003

Ouverture officielle de Diavik

La deuxième mine de diamants des TNO est officiellement ouverte

Deux cent cinquante invités étaient présents à la mine, samedi le 19 juillet, pour célébrer avec éclat l'ouverture officielle de cet énorme chantier.

Page 2



Hélène Mercier/L'Aquilon

Profitant du festival Folk on the Rocks, CIVR a égayé de nombreux visages grâce à des couleurs éclatantes.

Festival Folk on the Rocks

Mélange des genres

C'est sous le signe de la création et de l'innovation que les organisateurs du festival Folk on the Rocks ont lancé leur édition 2003 de l'événement musical.

Page 3

Le voyage de ma vie (suite et fin)

Page 5

Futurs développements de la capitale

Où s'en va Yellowknife?

La ville de Yellowknife est en pleine transition et doit redéfinir son image entre un passé de mines d'or et un futur de mines de diamants.

Julie Plourde

La dernière livraison du magazine *Yellowknife Life* présente quelques-uns des projets qui seront développés dans la capitale au cours des prochains mois. Ces projets reflètent le nouveau Yellowknife, une ville qui se détache tranquillement mais sûrement de son image de ville minière pour faire refléter son statut de capitale nord-américaine du diamant. Un processus qui, s'il n'est pas fait dans les règles de l'art, peut nuire à la qualité de vie de certains citoyens.

La ville de Yellowknife prend, depuis quelques années, une nouvelle allure. En plus des édifices à logements qui sont en construction aux quatre coins de la ville, certains espaces commerciaux prennent de l'expansion. Le plus gros marché d'alimentation double sa superficie, tandis qu'un autre est en train de se construire un nouvel espace près de l'hôpital territorial Stanton. Au centre-ville, un nouvel édifice de plusieurs étages sera construit pour abriter des bureaux du gouvernement fédéral. « Nous sommes en période de transition, raconte le maire de Yellowknife, Gordon Van Tighem. Notre histoire repose sur les mines, mais nous ne sommes plus une ville minière. Yellowknife est une ville cosmopolite, reconnue internationalement. »

Les nouveaux développements de la ville sont en partie issus du plan général de la municipalité, conçu en 1995. À cette époque, ce plan a prédit le développement de la capitale pour les cinq années subséquentes. Jusqu'en 2001, peu de changements importants ont affecté l'activité économique de la ville. Depuis deux ans, par contre, une onde de choc a secoué les Territoires du Nord-Ouest, et en particulier la capitale. Avec l'arrivée des géants du secteur du diamant et la perspective de la construction d'un gazoduc, l'économie de la capitale a fait un bond en avant qui a pris au dépourvu la population, les investisseurs et les décideurs. C'est pourquoi la ville est en train de mettre sur pied un nouveau plan général qui, avec les données actuelles, fait le pari de prédire les cinq prochaines années. « Le plan général guide la ville, mais également les gens qui veulent investir ou déménager ici et les gouvernements », indique le maire de Yellowknife.

L'une des grosses pièces de ce plan est le développement du secteur de la vieille ville. Un système de parcs au bord de l'eau viendra bientôt modifier le paysage de cet espace associé à l'histoire de Yellowknife. L'accès aux espaces aquatiques motive maintenant les décideurs, qui ont longtemps été persuadés que la construction d'une autoroute menant vers le Sud des TNO était la pierre angulaire du développement de la capitale. « Toutes les communautés qui vivent en bordure de cours d'eau se développent habituellement le long de ces espaces », explique Gordon Van

Yellowknife
Suite en page 2

Sommaire



Julie Plourde

Mine CanTung

La Société pour la nature et les parcs du Canada demande à la compagnie minière exploitant la mine CanTung de revoir à la hausse les coûts qu'engendrera le nettoyage du site après sa fermeture, prévue dans deux ans. L'organisme estime qu'il en coûtera beaucoup plus que 1,9 million, montant déterminé par la compagnie minière, pour remettre le site à son état naturel. Selon certaines études, le nettoyage pourrait coûter entre 9,4 et 49, 3 millions. Le site de la mine est situé à 40 kilomètres du parc national Nahanni. L'activité minière sur le territoire pourrait contenir plusieurs substances toxiques, comme de l'amiante, du plomb et des BPC.

Protection contre les incendies

La ville de Norman Wells a remporté un prix pour ses efforts visant à diminuer le nombre d'incendies. Le prix, remis par le ministère des Affaires municipales et communautaires, souligne, entre autres, l'excellence du programme de protection contre les incendies de la ville. La communauté offre ses services à toute la région du Sahtu.

Subvention pour la radio autochtone

La Native Communications Society, qui possède la station de radio CKLB, à Yellowknife, a reçu du ministère du Patrimoine canadien une subvention de plus de 325 000 dollars. Cet argent a été accordé dans le cadre du Programme d'accès des Autochtones du Nord à la radiotélédiffusion. La société compte améliorer ses services de communications et offrir de nouveaux programmes et services aux communautés autochtones des TNO.

Accès au logement

Un forum portant sur l'accessibilité des personnes handicapées aux logements à prix modiques se tiendra à Yellowknife le 17 septembre prochain. La population est invitée à participer à ce forum d'un jour, qui aura lieu à la Northern United Place.

Programmes de développement économique

Le Forum consultatif sur le développement économique, un comité créé par le Forum Intergouvernemental, vient de déposer une étude portant sur les programmes de développement économique des gouvernements fédéral et territorial. L'étude révèle qu'il y a suffisamment de programmes pour les citoyens des TNO, mais que ceux-ci ne sont pas assez accessibles. Le Forum suggère que ces programmes soient offerts à la population selon une approche basée sur les besoins de la clientèle.

Yellowknife

Suite de la page 1

Tighem.

Une rampe de mise à l'eau, une aire de restauration et une terrasse d'observation seront construites sur l'île Latham. Une autre terrasse d'observation et une promenade seront aménagées dans le secteur Willow Flats/Woodyard, un coin de la ville qui longe les rives du Grand lacs des Esclaves. C'est dans ce quartier que les premières populations de Yellowknife se sont installées. Aujourd'hui, ce secteur a conservé une partie de ce patrimoine. Quelques habitations reflètent d'ailleurs le mode de vie des premiers explorateurs. Les «shacks» offrent à quelques résidents de Yellowknife la possibilité d'adopter le même mode de vie. Or, le développement de la rive du Grand lac se fera dans la cour de ces résidents. Selon le maire, personne ne souffrira de ces changements. « Les projets vont modifier le secteur, mais n'envahiront pas l'espace des habitations. »

La ville considère que le mode de vie du secteur Woodyard fait partie du patrimoine, mais non les bâtiments qui le composent. Tant que ces bâtiments ne seront désignés lieux historiques par la ville, leur futur reste incertain. « En ce qui concerne le futur de ce patrimoine, nous ne savons pas encore quoi faire », admet le maire.

Le comité du patrimoine de la ville prépare présentement une planification stratégique afin de préserver les lieux historiques de la ville en cette période de croissance exponentielle. « Nous ne pouvons pas tout préserver », a toutefois indiqué le maire.

Le nouveau plan général sera dévoilé à la mi-octobre. La ville prévoit organiser des séances de consultations publiques à l'automne pour prendre le pouls de la population. Le maire veut aller chercher l'opinion des citoyens et des investisseurs. « C'est un document-clef, mais, comme tout autre plan, il sera en constamment en changement. »

Ouverture officielle de Diavik

La deuxième mine de diamants des TNO est officiellement ouverte

Deux cent cinquante invités étaient présents à la mine, samedi le 19 juillet, pour célébrer avec éclat l'ouverture officielle de cet énorme chantier.



Hélène Mercier

Ils ont fait les choses en grand. Dix avions en provenance de Yellowknife et de Toronto ont transporté les invités, soit des représentants gouvernementaux, des chefs autochtones et des investisseurs. La mine a produit son premier diamant en janvier, mais c'est cet été que la pleine production sera atteinte. Et quoi de mieux qu'un brillant soleil de juillet pour lancer, dans les règles de l'art, le résultat final de ce projet qui germe depuis plus d'une décennie.

Située à trois cents kilomètres au nord de Yellowknife, Diavik promet de générer d'importants revenus pour les Territoires et le gouvernement fédéral. Avec une production prévue qui pourra atteindre les 6 millions de carats annuellement et une durée de vie de vingt ans, c'est autour de cent sept millions de carats qui sortiront des sols de Diavik.

Le directeur général de la Rio Tinto, la compagnie londonienne qui détient soixante pour cent des parts de ce projet, Leigh Clifford, a décrit Diavik comme étant « l'un des plus grands projets du monde. » La réalisation de la mine a demandé un investissement de 1,3 milliard de dollars.

La mine est en fait une île de 20 km^2, située au lac de Gras. Des ententes ont été signées avec cinq différents groupes autochtones et le gouvernement canadien a imposé le respect de l'intégrité environnementale avant de donner son aval au projet. Selon la députée libérale du Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, Diavik a établi en ce sens, de nouvelles normes, qui sont à imiter pour les projets futurs.

Elle se rappelle également la naissance du projet. « Il y a dix ans, nous ne connaissions rien à l'industrie du diamant. Il a fallu se promener à travers le monde, aller apprendre des pays producteurs comme l'Afrique du Sud. Il fallait comprendre comment fonctionnait ce marché. »

Le pays a su intégrer ce marché et se classe maintenant au troisième rang mondial des pays producteurs de diamants. Ethel Blondi-Andrew estime que le Canada pourrait se glisser au numéro un de ce palmarès mondial dans les prochaines années.

Le ministre des Resources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, a rappelé pour sa part, qu'il faudra développer cette fameuse stratégie du diamant pour en arriver là.

Diavik engage cinq cent personnes dont environ la moitié sont des autochtones. Le chef Peter Liske qui parlait au nom des Dénés de Yellowknife, s'est dit déçu de ne pas voir les siens occuper des postes de direction.

M. Liske a tout de même indiqué qu'il s'agissait d'un grand jour pour la mine et pour les communautés autochtones, qui travailleront ensemble.

Festival Folk on the Rocks

Mélange des genres

C'est sous le signe de la création et de l'innovation que les organisateurs du festival Folk on the Rocks ont lancé leur édition 2003 de l'événement musical.

Julie Plourde

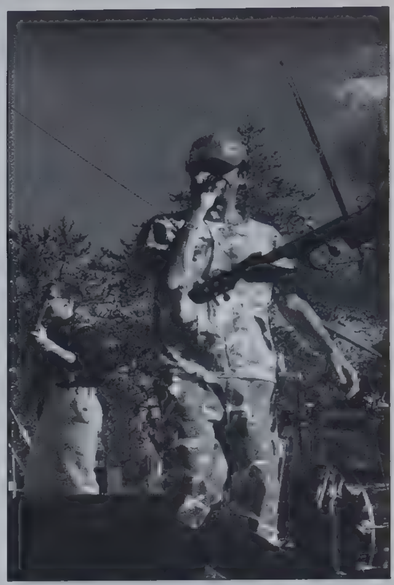
Il n'y avait pas que des notes de musique qui transperçaient l'air chaud de Yellowknife lors de la 23e édition de Folk on the Rocks. Les effluves de crème solaire et les nuages de sable ont flotté sur les berges du lac Long lors de ce week-end musical marqué d'un soleil au meilleur de sa forme. Les mégalomanes avertis se sont armés contre les rayons UV pour se trémousser aux rythmes d'été de ce festival qui accueille, à chaque année, des centaines de fans.

Malgré son nom, le festival ne se cantonne pas qu'au style folk. Les organisateurs de cette édition ont misé davantage sur le mélange des genres. Le festival a emprunté des avenues cosmopolites en offrant aux festivaliers une gamme de genres musicaux, allant du ska, du reggae et du hip hop aux mélodies indiennes ghazals et Punjabi. Pour la première fois cette année, la direction artistique du festival a donné la chance à trois styles musicaux, le folk, la musique indienne et les chants de gorge, de se fusionner lors d'ateliers de création qui ont précédés le festival. Le résultat : une performance qui a fait applaudir une foule enthousiaste, prélassée sur l'incontournable estrade de sable.

Bien qu'élargissant ses frontières, le festival ne s'est pas éloigné de son mandat, qui est de donner la scène aux talents du Nord. Plusieurs artistes locaux ont prouvé encore une fois que le Nord regorge de musiciens chevronnés. Evik Ayalik et Melody Kuneluk, deux jeunes chanteuses de gorge de Kugluktuk et Pat Braden, un multi-instrumentiste qui maîtrise l'art du Stick, un instrument hybride qui allie la guitare et la basse se sont partagé la scène avec la chanteuse indienne Kiran Ahluwalia. D'autres noms ont fait briller la scène musicale du Nord, dont Jay Gilday et Stephen Smith, deux auteurs-compositeurs-interprètes de Yellowknife, le violoniste d'origine métis, Lee Mandeville, et la formation hip hop Liquid Eyez. La communauté de Hay River a bien été représentée par le groupe Sip Yek Nom, formé de quatre jeunes énergiques qui ont brassé l'atmosphère avec leur punk-métal décapant. Le bluegrass, devenu la marque de commerce du festival, n'a pas été oublié malgré le changement de cap de la programmation. Le Yellowknife Bluegrass Revue, formé de différents musiciens éclectiques, dont quelques francophones et francophiles, a fait résonner ses violons, guitares, mandoline et violoncelle. Le Nunavut a également été de la partie, avec Attima Hadlari et ses deux sœurs, Bernadette Uttaq et Alise Kameamalik, qui ont fait honneur aux chants et aux histoires traditionnels inuits. Sous les 20 degrés Celsius ambiant, Attima a convié le public sur scène pour jouer de son tambour.

Les festivaliers ont, comme à leur habitude, dansé jusqu'à faire lever la poussière. C'est sous un gros nuage que s'est démenée la foule, au son du groupe anglais Horace X, une formation haute en couleurs et en rythmes, qui s'est produite à deux reprises au cours de la fin de semaine. Un autre groupe endiablé a provoqué les déhanchements avec son ska nouveau genre bien sonné. Mad Bomber Society, un septuor d'Edmonton, a fait vibrer ses trompettes, saxophones et trombones jusqu'aux petites heures de la nuit de samedi à dimanche.

En somme, une programmation qui a plu tant aux jeunes qu'aux moins jeunes. Cette édition de Folk on the Rocks prouve encore une fois que la population du Nord tisse des liens particuliers avec la musique, surtout lorsque Dame nature ne fait pas de caprices.



Hélène Mercier / L'Aquilon

ÉDITORIAL



Alain Bessette

Trouble de croissance

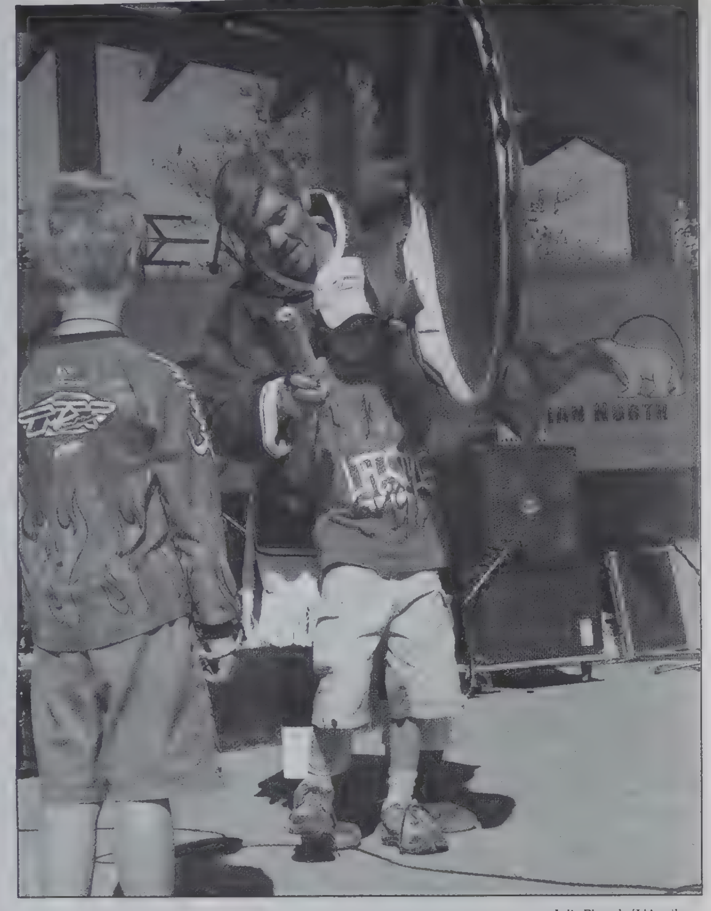
Le conseil municipal de Yellowknife est aux prises avec un dilemme de taille : quelle image veut-on projeter de Yellowknife ? Ville moderne ? Ville située ax confins ? Ville aux multiples aspects humains ?

En tant que ville industrielle, Yellowknife possède des atouts liés à l'abondance de ressources naturelles. Son côté moderne se veut rassurant pour les investisseurs mais aussi pour la main d'œuvre spécialisée et les professionnels qu'on tente d'attirer sous nos latitudes.

Il ne faudrait pourtant pas négliger le cachet plus romantique de la ville, ces aspects multiples de la ville qui attirent les touristes, mais aussi qui suscitent la venue à plus long terme de personnes intéressées par la nature, les peuples autochtones, le côté « terre de découverte ».

Quand on parle de la situation du quartier du Woodyard, il est difficile de parler de patrimoine pour une ville âgée d'à peine 50 ans. La situation se corse lorsqu'on réalise que la majorité des maisonnettes sont de construction récente. Quel patrimoine le Woodyard représente-t-il ? C'est l'image historique de Yellowknife, la ville frontière, terre d'accueil de nombreux mineurs venus à la recherche d'or dans les années 1940. Ce cachet, il ne faut pas l'oublier sinon on risque de ne présenter aux touristes qu'une ville aseptisée, sans grand intérêt pour quelqu'un qui doit effectuer un voyage de quelques milliers de kilomètres. Autant rester à Edmonton.

Les mines ont cette mauvaise habitude de fermer lorsque le gisement s'épuise ou lorsqu'il n'est plus rentable de l'exploiter. Trop investir d'énergie dans le côté moderne d'une ville minière, au détriment de son cachet touristique, ne serait pas une bonne stratégie à long terme.



Julie Plourde/L'Aquilon

Attima Hadlari a convié le public à venir essayer son tambour inuvialuit.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Le voyage de ma vie (suite et fin)



Geneviève Harvey

Je vous ai laissés alors que la rivière Nahanni venait de nous engouffrer dans ses eaux tourbillonnantes. Le paysage est à couper le souffle, alors que nous passons dans un canyon aux roches vertes, rouges, grises. Mais à peine avons nous le temps de jeter un bref coup d'oeil que nous devons regarder où nous allons, car la rivière ne lésine pas. Un faux mouvement, une vague mal prise et nous serions en fâcheuse posture. Nous essayons tant bien que mal de diriger notre embarcation. Nous parcourons ainsi quelques kilomètres de rapides et nous retrouvons avec plaisir une rivière plus paisible qui nous laisse contempler ses abords absolument impressionnants. Quelques kilomètres plus loin, bien remis de nos émotions, nous devons affronter un nouveau challenge : la figure 8. La rivière change abruptement de direction (quasiment 90 degrés dans mon souvenir quelque peu altéré par le temps) et fait une sorte de vague qu'il faut franchir en ramant très fort, sinon le courant nous rejette contre une haute paroi rocheuse, tout au bout. Nous évaluons la situation, ramons, ramons, mais en vain. Le courant nous ramène bien loin derrière et nous devons recommencer l'opération qui nous gobe bien de l'énergie. Et c'est au son d'un Rame, Rame, de mon compagnon que nous nous apprêtons à franchir la figure qui, même si elle s'appelle 8 pour les autres, demeurera la figure 16 dans nos souvenirs et dans nos bras. Donc, nous ramons, ramons, et hop! nous nous retrouvons contre la paroi rocheuse où le courant veut nous précipiter. Un canot mal dirigé peut se fracasser, mais notre embarcation ne nous crée pas de crainte : aucun danger ne nous menace. Cependant, quelle n'est pas notre surprise de découvrir que nous n'avançons plus. Le courant fait un grand tourbillon où nous sommes coincés. Nous devons encore une fois déployer toute l'énergie dont nous sommes capables pour nous sortir encore une fois de ce mauvais pas. Nous ramons, ramons et nous réussissons à traverser la rivière pour atteindre une petite île qui nous abritera pour la nuit. Comme nous sommes partis de la chute vers les 16 heures, il est maintenant temps de penser à préparer notre bivouac pour la nuit et nous voulons également admirer le paysage. Et laissez-moi vous dire que ce repos est vraiment anticipé en raison des énergies folles que nous avons dépensées et des émotions fortes qui nous ont traversés.

Nous contemplons ces montagnes grandioses, nous examinons les roches pleines de fossiles sur la grève, nous relaxons, nous profitons d'un moment incomparable. La vie est grandiose et nous voulons goûter de tous les moments qu'elle nous offre. Nous avions rêvé de cette expédition et la réalité dépasse nos attentes les plus folles. La Nahanni est vraiment à la hauteur. Et nous apprécions notre chance de faire partie du petit nombre de personnes qui peuvent vivre une telle expérience! Oui, nous savons l'apprécier et toute notre vie cette rivière nous suivra.

Autre chose très appréciée sur cette rivière, c'est ce caractère sauvage et cette impression, et je dis bien impression, d'être les premiers à passer par là. Les personnes qui s'aventurent sur cette rivière sont des amoureux de la nature, des gens qui respectent l'environnement dans ce qu'il offre de plus grandiose. Donc, sur la rivière, peu importe où vous vous arrêtez le soir pour dormir, vous ne trouverez jamais trace du passage d'êtres humains, même si vous savez pertinemment que d'autres sont passés avant vous. Le soir, vous faites brûler vos boîtes de conserve pour tuer toute odeur (car n'oubliez pas que ces montagnes constituent d'abord et avant tout le territoire des grizzlis), boîtes que vous allez écraser le lendemain pour les emporter dans votre zodiac. Avant notre départ de la journée, nous effaçons toute trace de notre passage : feu, mégots de cigarettes que nous avions soigneusement recueillis (car n'oubliez pas que j'étais encore à cette époque une fumeuse impénitente, et mon compagnon aussi, oh horreur). Nos déchets humains ont soigneusement été enterrés profondément dans le sol, car les fonctions naturelles continuent de prévaloir, ça va sans dire.

Je ne vais pas continuer de décrire dans le détail la suite de ce voyage enchanteur et merveilleux, mais deux yeux, c'est pas assez pour pouvoir apprécier ce voyage à sa juste valeur. Et les endroits historiques défilent : Dead men Valley, la piscine d'eaux sulfureuses, des vestiges d'anciennes cabanes. Nous ne voyons pas beaucoup d'animaux : un orignal très sérieux, quelques loutres joueuses et des centaines d'oiseaux, dont des aigles. Quelques autres rapides nous attendent. le George Riffle est bien pépère par rapport au bas de la chute, mais il faut tout de même être prudents. Les Splits, là où la rivière se divise et se ramifie à l'infini nous causent quelques soucis. En effet, il faut lire la rivière et une fois ou deux, nous nous perdons dans les dédales des ramifications. Mais nous retrouvons bien vite notre route et nous continuons de jouir du moment qui s'offre. Une fois, nous ne pouvons camper à l'endroit choisi, car nous apercevons des pistes fraîches d'ours. Nous décidons d'aller plus loin, mais comme la berge n'offre rien et que nous sommes à bout de force, nous décidons d'attacher notre zodiac à un arbre et de roupiller dans l'embarcation mais au prochain détour de la rivière nous attend une rive accueillante et c'est avec plaisir que nous dégustons nos deux dernières boîtes de thon, sans autre accompagnement qu'un bon petit feu de bois où nous brûlons les restes et nous sombrons dans un sommeil profond entrecoupé de rêves d'eaux cristallines et de montagnes aux roches acérés. Comme toute belle histoire, notre voyage a une fin. Nahanni Butte constitue notre dernière étape. En principe, nous devrions ramer jusqu'à Blackstone, sur les rives de la rivière Liard, mais une agente de la faune offre de nous ramener à Blackstone le soir même, ce que nous acceptons avec plaisir, car les eaux de la Liard sont plus lentes que celles de la Nahanni et le voyage s'annonçait long et dur. Ainsi prend fin notre périple sur la Nahanni.

Petites annonces

Offre d'emploi

L'Association franco-culturelle de Yellowknife

Poste :
Responsable des activités culturelles ponctuelles

Critères d'embauche :
Bonne connaissance du français parlé et écrit
Bonne connaissance de l'anglais
Expérience dans le milieu culturel et/ou communautaire un atout
Être capable de travailler sans supervision immédiate
Avoir un sens de l'organisation
Enthousiaste

Responsabilités :
Prendre en charge les activités culturelles ponctuelles et autres tâches connexes selon les demandes de la coordonnatrice
Rédiger des rapports d'activités
Accueillir les visiteurs et promouvoir les services de l'AFCY
Promotion des activités
Recrutement et gestion des bénévoles

Traitement :
10 heures par semaine @ 17.00$/ heure
Le vendredi de 9 h à 17 h et pendant les activités
Durée du contrat de la mi-août au 31 décembre 2003 avec possibilité de renouvellement.
Note: les activités sont généralement en soirée et les fins de semaine.

Envoyez-votre C.V. à :
L'Association franco-culturelle de Yellowknife
Chantal Desgagné/présidente
C.P. 1586 Yellowknife, TNO, X1A 2P2
Tél. (867) 873-3292 Téléc. (867) 873-2158
afcy@franco-nord.com

Offre d'emploi

L'Association franco-culturelle de Yellowknife

Poste : agent(e) de projet pour Hyper Branché

Responsabilités :
- promouvoir et animer des cours et ateliers informatiques et multimédia en français.
- travailler de concert avec Aurora College à faire reconna tre certaines des formations données.
- trouver des sources de financement pour l'achat d'équipements et la tenue d'ateliers de formation (commanditaires, service de consultation informatique, subventions, etc).
- trouver des cours en ligne disponibles en français reconnus par les instances éducationnelles et/ou corporatives.
- maintenance des sites Hyper Branché et AFCY.
- rédiger des rapports trimestriels d'activités et participer au conseil d'administration de l'AFCY lorsque requis.

Critères d'embauche :
- bonne connaissance du français écrit et parlé.
- bonne connaissance de l'anglais.
- compétences dans les logiciels de bureautique.
- connaissance des logiciels d'infographie et de multimédia.
- connaissance des équipements informatiques.
- autonomie et sens des responsabilités.
- capacité à s'adapter à différents publics.
- disponibilité et flexibilité pour le public et les différents projets.

Traitement : 35 heures par semaine, 17,50 $ / heure
Le contrat se termine le 31 mars 2004.

Envoyez votre CV à :
L'Association franco-culturelle
Chantal Desgagné, présidente
CP 1586, Yellowknife, TNO, X1A 2P2
Tél : (867) 873-3292 Téléc : (867) 873-2158



Étudiant cherche emploi

Un jeune élève de 14 ans recherche un emploi d'été. Jessy au 766-4965.

Bénévoles à l'hôpital

Recherche bénévoles pour visiter les patients francophones de Stanton et pour aider des patients des soins prolongés (formation offerte). Contactez Marie Kelly au 669-4300.

Transport à frais partagés

Offre un transport pour une personne, vers Edmonton. Départ le 22 août à midi. Partage de l'essence et d'une nuit à l'hôtel. 873-8451.

Vélo à vendre

Vente d'un vélo femme avec un chariot deux places enfant plus deux casques et un antivol, TBE, pour 150 $.Tél B : 873-3292, M: 669-0066

Maison-mobile à vendre

Disponible immédiatement. Maison-mobile Elite 1988 sur piliers d'acier. 2 chambres à coucher plus salle de séjour. Rénovée récemment. 182 900 $, négociable. 873-9113 ou 444-2543.



Ressources, Faune et Développement économique
L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDE DE SOUMISSIONS/SERVICES

Services de nettoyage et d'entretien, Inuvik et lac Shell
SC382167

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour fournir des services quotidiens de nettoyage et d'entretien du laboratoire d'Inuvik et, au besoin, des services de nettoyage et d'entretien aux installations de la gestion forestière du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique du lac Shell.

Veuillez noter qu'il y aura une visite obligatoire des sites le 29 juillet 2003, à 10 h 30, heure d'Inuvik, pour le laboratoire; la visite obligatoire des installations du lac Shell aura lieu à 13 h 15, le 29 juillet 2003. Tous les entrepreneurs qui se sont procuré les documents d'appel d'offres doivent assister à ces visites, sinon leurs soumissions seront non recevables.

Vous pouvez vous procurer les documents de demande de propositions auprès de Rick Maddeaux, agent des contrats ▪ achats, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Finances et services ministériels, 5102, 50ᵉ Avenue, BUREAU 400, Yellowknife, NT X1A 3S8; tél. : (867) 873-7582; fax : (867) 873-0550; courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir au plus tard :

à 15 h, heure de Yellowknife, le 31 juillet 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Évaluation de la stratégie Maximiser l'emploi dans le Nord

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation est à la recherche d'un entrepreneur qualifié pour évaluer la stratégie Maximiser l'emploi dans le Nord. L'évaluation de la stratégie doit être effectuée en utilisant le cadre d'évaluation précisé dans ses paramètres pour déterminer dans quelle mesure la stratégie atteint ses buts et objectifs.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Brenda Dodman, commis aux contrats, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Finances et administration, 3ᵉ étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9; tél. : (867) 920-3287; fax : (867) 873-0338.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

16 h, heure locale, le jeudi 31 juillet 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur des mesures d'urgence

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 35,08 $ l'heure (soit environ 68 406 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 001631-0003 **Date limite :** le 1ᵉʳ août 2003

Chef, Formation et développement

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 36,47 $ l'heure (soit 71 117 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 001629-0003 **Date limite :** le 1ᵉʳ août 2003

Agent des achats et des finances

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 28,82 $ l'heure (soit 56 199 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 001630-0003 **Date limite :** le 1ᵉʳ août 2003

Pour vous procurer une copie de la description de travail de ces postes, veuillez consulter le site Web du ministère des Affaires municipales et communautaires à : http://www.maca.gov.nt.ca

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6ᵉ étage, Northwest Tower, Bureau 600, 5201, 50ᵉ Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Téléphone : (867) 873-7659; fax : (867) 873-0555; courriel : syoung@maca.gov.nt.ca

Analyste financier principal

Secrétariat du Conseil de gestion financière — **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement varie de 37,90 $ à 42,99 $ l'heure (soit entre 73 905 $ et 83 831 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 13-1368-2003-0003 **Date limite :** le 1ᵉʳ août 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, rez-de-chaussée, Édifice Laing, 5003, 49ᵉ Rue, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7148; fax : (867) 873-0110.

Agent-éducateur principal

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**
Centre correctionnel pour jeunes contrevenants du Slave Nord
(Affectation provisoire d'une durée d'un an)
Le traitement initial est de 31,18 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1624LG/03-0003 **Date limite :** le 25 juillet 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; fax : (867) 873-0436;
courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Commis au Programme de certification des diamants Division des projets concernant le diamant

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — **Yellowknife, T. N.-O.**
(Poste à durée indéterminée)
Le traitement initial est de 22,46 $ l'heure (soit 43 797 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 001633-0003 **Date limite :** le 1ᵉʳ août 2003

Pour vous procurer une copie de la description de travail de ce poste et de l'annonce qui s'y rapporte, veuillez consulter le site Web du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique à : http://www.gov.nt.ca/RWED/hr/opportunities.htm

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8ᵉ étage, Scotia Centre, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; fax : (867) 873-0445; courriel : jackie_bell@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Le bilinguisme au travail, est-ce vraiment payant?

Étienne Alary

(APF) - Le bilinguisme au pays est considéré comme un atout. Pourtant, la maîtrise des deux langues officielles au travail dans les provinces de l'Atlantique et dans l'Ouest canadien ne rapporte pas nécessairement plus à une personne au niveau monétaire. C'est ce qui ressort d'une analyse des données du recensement de 2001 sur la question des salaires et de la langue.

Cette étude démontre qu'une personne unilingue anglophone gagnait plus d'argent qu'une personne bilingue à l'île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick, au Manitoba et en Saskatchewan.

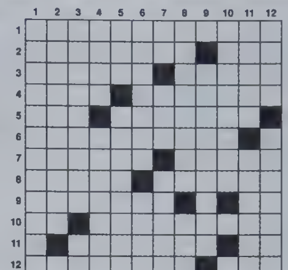
Même à Ottawa, la différence de salaire n'est pas aussi grande qu'on pourrait le croire. En effet, l'analyse révèle qu'une personne bilingue travaillant à Ottawa avait un salaire médian de 39 250 $, comparativement à 38 413 $ pour une personne unilingue anglophone.

Ce n'est qu'à Toronto et au Québec où l'enquête note une très grande différence entre le salaire moyen des personnes bilingues et des personne unilingues anglophones.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 763



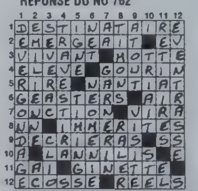
HORIZONTALEMENT

1- Chacun des quatre mamelons situés sur la face dorsale chez les mammifères.
2- Qui font preuve de politesse raffinée. – Mamelle de la brebis.
3- Sans vigueur (pl.). – Qui rend service.
4- Argile (pl.). – Mettre les rênes à un cheval.
5- Dans ce pays. – Petites pluies très fines.
6- Réprimeraient.
7- Inflammations des oreilles. – Rétroviseur.
8- Dans les Deux-Sèvres. – Entrelacement de vaisseaux sanguins.
9- Absence d'être. – Personnel.
10- Période de temps. – Qui provoque [illegible] dégoût moral.
11- Prénom féminin. – C'est-à-dire.
12- Gauche, maladroite. – Avant les autres.

VERTICALEMENT

1- Épargne à court terme gérée par l'appareil bancaire et rapidement transformable en monnaie.
2- Réaction inflammatoire de la peau, accompagnée d'une sensation de brûlure.
3- Annulation, abrogation. – Alice Pronovost.
4- Préposition. – Est [illegible] premier à subir un inconvénient.
5- Ait une expression gaie. – Rayant, striant.
6- Fis entrer. – Se précipiter en masse sur quelqu'un (se).
7- Personnel. – Constitué un danger. – Cadavre.
8- Personne qui prête à un taux d'intérêt excessif. – Saison.
9- Affluent de l'Ohio.
10- Petit clavecin.
11- Bords des assiettes. – Format de papier.
12- Affaiblir. – Bien proportionnées, en parlant des femmes.

RÉPONSE DU NO 762





SEMAINE DU 27 JUILLET AU 3 AOÛT 2003

ANNIVERSAIRES :
31 juillet LOUIS DE FUNES (Lion-Tigre)
1er août YVES SAINT-LAURENT (Lion-Rat)



BÉLIER
Vous avez beaucoup de choses à vivre en peu de temps surtout dans le domaine de votre travail. Cela vous oblige à tenir compte de plusieurs détails. Sachez-le.



TAUREAU
Vous pouvez très bien dépasser plusieurs de vos problèmes. Vous êtes sur le point d'aller vers des choses magnifiques. Vous savez ce qui est important pour vous.



GÉMEAUX
La planète Saturne vous apprend beaucoup de choses sur vous-même. Vous commencez à tout voir d'une manière différente du passé. Vous allez vers les choses qui vous valoriseront sérieusement.



CANCER
Il est possible que vous soyez capable de vraiment dire [illegible] que vous ressentez. Cela changera plusieurs choses dans votre vie. Vous vous en sentirez beaucoup mieux.



LION
Vous voulez être très près des gens que vous aimez. Cela compte beaucoup pour vous. Vous serez très surpris de constater jusqu'à quel point on tient à vous.



VIERGE
Vous allez vers des choses qui vous apporteront de grandes satisfactions dans le domaine de vos amitiés. Cela vous fera prendre conscience de plusieurs choses. Soyez-en convaincu.



BALANCE
Vous voulez être heureux dans votre vie à deux. Cela sera possible. Vous serez très satisfait de constater jusqu'à quel point on tient à vous.



SCORPION
La planète Vénus fait que vous voulez vraiment bien vivre ce qui touche vos sentiments. Cependant, cela n'est pas toujours facile. Ne vous découragez pas.



SAGITTAIRE
Vous allez vers des choses qui vous apporteront de grands bouleversements. Vous serez très heureux de voir jusqu'à quel point tout peut être magnifique. Ne vous inquiétez de rien.



CAPRICORNE
Votre vie affective est dans un grand tournant. Vous voulez que les gens soient heureux d'être près de vous. Vous accordez beaucoup de valeur à ce qui est lié à votre vie intellectuelle.



VERSEAU
Vous allez vers des choses où vous serez très autonome. Vous serez obligé de constater jusqu'à quel point vous attendez beaucoup des autres. Tout s'équilibrera dans votre vie.



POISSONS
Vous devez être sûr de vous dans vos paroles surtout si elles concernent les sentiments. Cela est primordial pour vous. Soyez-en convaincu.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est péché	Variees		L'Heure du Midi		Clair de lune		Cinéma variées				Princesse Sissi	Maitres..- .sortilèges	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	
RDI	Le Journal RDI	L'Atlantique en direct		Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Euronews	Capital actions
TV5	Variées	J Bourling...	Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		V Partis pour gloire	Les Zap	Journal Belge	Variées		Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Variées	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Quoi Bugs?	Beverly Hills		Place Melrose		Top modèles	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

28 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Octopussy" James Bond evente un complot pour miner le systeme de défense occidental (Espion '83) Maud Adams, Roger Moore						Télé-journal	"Drôle de maisonnée" (Com/dra,'96) Josh Hamilton, Parker Posey				Chapeau melon "Une petite gare désaffectée"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Laissez-moi mourir"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "La fête du gâteau"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal		Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Vie privée, vie publique Il n'est jamais trop tard pour changer de vie				Ombre et lumière	TV5 le journal	Biblio-theca	Pulsations		Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			Double je			Don Giovanni "Opéra en plein sur TV5"	
TVA	Les Gags	Fleurs, jardins	Musicographie "Bruce et les Sultans"		2 frères... La suite		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

29 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Epicerie	Cerveau direction		L'île de Gildor		Télé-journal	Decouverte		Crimes, tourment Pt 2 de 2 (suite du 22 juil)		Chapeau melon "Le Tigre caché"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Laissez-moi mourir"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal		Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	On ne peut pas plaire à tout le monde			La ruée vers l'air	Gour-mande	TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Vie privée, vie publique				Concours musical Reine Elisabeth		Les années belges	
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	"Argent comptant" (Com,'97) Charlie Sheen, Chris Tucker				Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

30 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Turner et Hooch" (Com,'89) Mare Winningham, Tom Hanks				L'île de Gildor		Télé-journal	"Le Musée de Margaret" (Psy,'95) Kate Nelligan, Helena Bonham Carter					Chroniques étrange "Le Labyrinthe"		Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Henry Morgentaler"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal		Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis				Les beaux jardins	TV5 le journal	Dunia		Conversa-tion	On ne peut...			A bon entendeur	"Maigret se défend" (Police,'93) Agnès Soral, Bruno Cremer.			Grands entretiens
TVA	Génération 60 "1964"	Michel Jasmin	"Hugh Hefner et l'empire Playboy" (Vécue,'99) Randall Batinkoff				Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

31 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Télé-journal	"Petits désordres amoureux" (Com,'98) Smadi Wolfman, Vincent Elbaz				Chroniques de l'étrange "Pentimento"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "S'éclipser, disparaître"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Henry Morgentaler"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal		Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Coins monde			:20 Celui qui savait		:20 TV5 le journal	:45 Ecrans du monde	:15 Les grands entretiens		Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.				Les coups de coeur d'Alain Morisod			Si j'ose écrire
TVA	Bec et museau	La série du peuple	"Les nuits avec mon ennemi" (Psy,'91) Patrick Bergin, Julia Roberts.				Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

1 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		Asbestos "Le Cri de la colère"		Zone libre "Le Voyage de Charlie"		Télé-journal	Jeux panam.	"La Dernière Danse" (Drame,'95) Rob Morrow, Sharon Stone.				:20 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Douce folle	Grands Reportages		Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Reportages "S'éclipser, disparaître"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal		Euronews	Grands Reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			Police judiciaire "Squelettes"		TV5 le journal	Gros plan V	Diane Dufresne			:40 Coins monde				Studio TV5		
TVA	Sorcière....	..naufr-agés	"Le tombeur de ces demoiselles" (Com,'66) Deborah Walley, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde... Invité(es): Nathalie Petrowski.		"Règlement de compte" (Police,'00) Richard Robitaille, Alex Carter.				Infopublicité			

Samedi

2 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Fais-moi peur	Lassie	L'Heure du Midi	"Azzurro" (Drame,'00) Marie-Christine Barrault, Paolo Villaggio.				Air de famille	L'Accent	Perdus Ontario	Jeux panam. "Santo Domingo 2003" Résumés et reportages des Jeux panaméricains.				Télé-journal	"Mission sur Mars"
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Émission spéc.	Le Journal RDI	Émission spéciale	Le Journal RDI	Émission spéciale	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Forts en tête		Va savoir	Décou-verte	TV5journal / 20Invité	:35 Double étoile	Reflets Sud		Soccer Championnat de France Guingamp vs Marseille FFF				Journal Suisse	Gros plan V	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins fromages	I-D maison		Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Un chenapan au far-west" (West,'96) Michael Jeter, Christopher Lloyd.				Le TVA 18 Heures	"3 Ninjas" (Avent,'92)

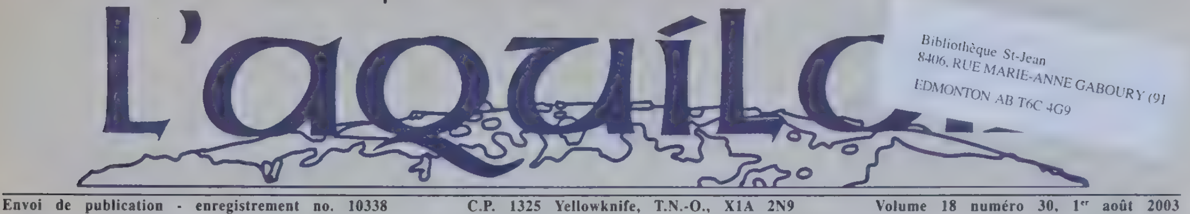
2 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "Mission sur Mars" (Sci-Fi,'00) Tim Robbins, Gary Sinise.				Caméra témoin "Chronique Urbaine"		Télé-journal	Au cabaret...		"Marthe" (Drame,'97) Guillaume Depardieu, Clotilde Courau.					Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "La conquête du box-office"		Télé-journal	L'Épicerie	Enjeux "Profession escortes"		Zone libre		Télé-journal	Douce folle	Enjeux		Télé-journal	Histoires oubliées	America	
TV5	Acoustic	Bruno Pelletier			Festival des vieilles charrues "Cheb Mami"		TV5 le journal	d.	"La patience de Maigret" (Police)			24 heures à Rio "Les meilleurs moments"			Police judiciaire "Squelettes"		Passe-moi les jumelles	
TVA	16h30 "3 Ninjas" (Avent,'92) Michael Tranor, Victor Wong.			"L'avocat du diable" (Fant,'97) Keanu Reeves, Al Pacino.						Le TVA réseau	"L'équipe du collège" (Drame,'96) Fredro Starr, Rhea Perlman.				Infopublicité			

Dimanche

3 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	Semaine verte		Second Regard	Chiens au travail	De l'un à...	Course automobile Grand Prix d'Allemagne F1 Site: Hockenheimring Hockenheim, Allemagne				Le Meilleur de L'Été...		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Grands Reportages "Henry Morgentaler"	
TV5	Concours musical Reine Elisabeth		Les années belges		TV5journal / 20Invité	:35 Jean III			:15 Dessous	Journal Suisse	Passe-moi les jumelles		France Foot	:45 Un gourmet	Journal Belge	Gourm-ande	Les beaux jardins	Le Journal de France
TVA	"Chômage obligé" (Com,'96) Donal O'Kelly, Colm Meaney.				Maman Dion Invité(es): Marie-Josée Taillefer.		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Tarzan et la cité perdue" (Avent,'98) Jane March, Casper Van Dien.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

3 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	Festival			L'île de Gildor		Télé-journal	Jeux panam.	"Naïs" (Com) Jacqueline Pagnol, Fernandel.				Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre		Télé-journal	RDI à l'écoute	America		La vie rien d'autre	Second Regard	Télé-journal	Histoires oubliées	Grands Reportages		Téléjou-rnal	Culture choc	Zone libre	
TV5	24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.			Double je			TV5 le journal	Grands duels		Studio TV5			Plein sud, le grand voyage		Bruno Pelletier			Louis Chedid
TVA	Top 10 "Merveilles créés par l'homme"		"La vie" (Com/dra,'99) Martin Lawrence, Eddie Murphy.				:15 Le TVA réseau	:40 Zoo de Granby	:10 Explosif		:10 Infopublicité					:40 Le canal nouvelles		

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest



Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 30, 1er août 2003

Julie Plourde/L'Aquilon

Une journée des plus plaisante le 25 juillet dernier à la plage du lac Long alors que les enfants du camp d'été de la garderie Plein Soleil ont construit des châteaux de sable. Voir reportage photo en pages 6 et 7.

L'Aquilon fait relâche

Sommaire

Nous ne publierons pas de numéro le vendredi 8 août 2003. De retour le 15 août. Bonne fête des Acadiens.



Hélène Mercier

Attirer les touristes

Le député Bill Braden a sommé le gouvernement des TNO de mettre plus d'efforts afin de contenir les menaces qui planent sur l'industrie touristique des Territoires. Le député de Great Slave a notamment parlé de l'industrie de la chasse et des touristes japonais. Il rappelle que ces domaines, ont connu des baisses de volume, dues au SRAS, aux problèmes de la vache folle et à la guerre en Irak. Une étude du GTNO a démontré que la conséquence économique de ces évènements, jumelés aux effets du 11 septembre, signifierait une perte de 20 millions de dollars pour les opérateurs de l'industrie touristique. « Nous avons besoin de nous concentrer sur le marché japonais et aussi d'avoir la certitude que tout est réglé en ce qui concerne la viande. » a dit Bill Braden.

Un député branché

Le député d'Inuvik Twin Lakes, Roger T. Allen a annoncé la mise en ligne de son tout nouveau site internet, à l'adresse suivante : www.rogertallen.ca. Le nouveau site du député et ministre de la justice contiendra des informations sur les dossiers en cours à l'Assemblée législative ainsi que sur les questions touchant les citoyens de sa circonscription. Des extraits vidéos montrant les débats de l'Assemblée seront également disponibles sur le site. M. Allen dit espérer ainsi, recevoir d'avantage de commentaires et suggestions de la part de ses concitoyens.

Dans votre salon

Les bulletins de nouvelles de CBC North et la programmation de CBC Northbeat et de CBC Igalaaq sont maintenant disponibles pour tous les détenteurs de service Express Vu direct-to-home. Patrimoine Canadien avait recommandé au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadienne (CRTC) d'encourager les compagnies qui offrent ces services à diffuser CBC North. Le comité spéciale de Patrimoine Canadien avait conclu que CBC North constituait une contribution unique à la culture canadienne. Le service est disponible dès maintenant, CBC North peut être regardé sur la chaîne 234.

Attirer les touristes

Le député Bill Braden a sommé le gouvernement des TNO de mettre plus d'efforts afin de contenir les menaces qui planent sur l'industrie touristique des Territoires. Le député de Great Slave a notamment parlé de l'industrie de la chasse et des touristes japonais. Il rappelle que ces domaines, ont connu des baisses de volume, dues aux SRAS, aux problèmes de la vache folle et à la guerre en Irak. Une étude du GTNO a démontré que la conséquence économique de ces événements, jumelés aux effets du 11 septembre, signifierait une perte de 20 millions de dollars pour les opérateurs de l'industrie touristique. « Nous avons besoin de nous concentrer sur le marché japonais et aussi d'avoir la certitude que tout est réglé en ce qui concerne la viande. » a dit Bill Braden.

Du feu et du vent

L'opération de feu à contre-vent a bien fonctionnée au nord de Norman Wells. Le feu qui a brûlé jusqu'à maintenant 15 000 hectares, ne risque plus d'atteindre la ville. Un autre feu, beaucoup moins important que le précédent, se consume à 22 km à l'est de Norman Wells. Les deux feux ont pris naissance le 21 juillet dernier. Le premier ministre des TNO, Stephen Kakfwi, était à Norman Wells pour apporter son appui à la communauté et superviser les opérations. La ville est toujours sous un épais nuage de fumée et il est recommandé aux résidents de la région Sahtu de ne pas allumer de feux d'aucune sorte.

Géosciences

Cartographier le delta

Le gouvernement fédéral investit aux TNO pour faire face au développement des ressources dans la Vallée du Mackenzie et la région de la mer de Beaufort.



Julie Plourde / L'Aquilon

Julie Plourde

Le ministre des Ressources naturelles, Herb Dhaliwal, a annoncé, le 28 juillet dernier, en présence de la députée libérale Ethel Blondin-Andrew, l'investissement de sept millions de dollars sur deux années pour développer des bases de données géoscientifiques de la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie. De passage pour la première fois aux TNO, le ministre a longuement fait valoir les bénéfices que les TNO peuvent retirer du développement de cette région riche en hydrocarbures. Il n'a pas pu, toutefois, expliquer de quel ordre seront ces bénéfices pour le territoire qui ne retire, pour l'instant, aucun revenu de l'exploitation des ressources non renouvelables. Tant et aussi longtemps que les discussions entourant le partage de revenus entre les gouvernements fédéral et territorial ne seront pas réglées, l'exploitation des ressources du Mackenzie risque de ne pas faire gonfler les coffres du gouvernement ténois. Quoi qu'il en soit, les bénéfices anticipés de la construction d'un pipeline sont trop importants pour ne pas aller de l'avant.

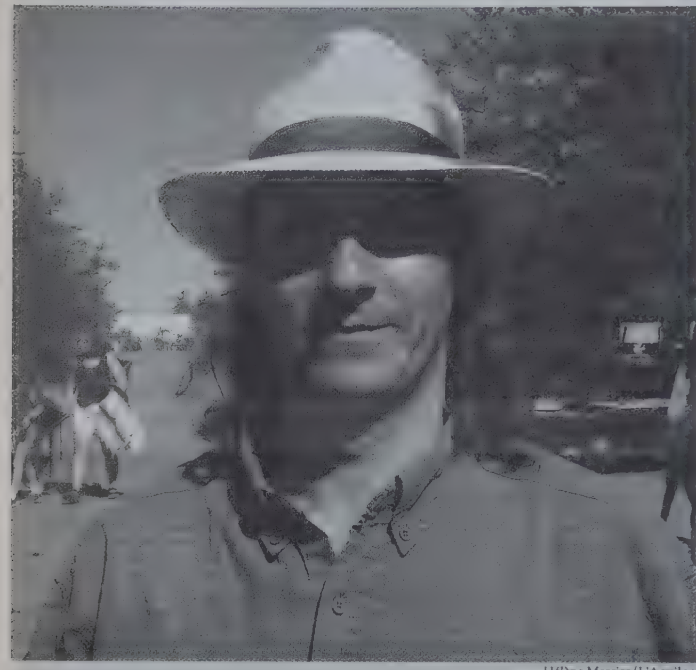
« Nous ne devrions pas laisser le temps qu'il nous reste poser un frein au projet du pipeline », a mentionné le ministre, en réponse à un journaliste qui lui a demandé si les discussions sur le partage des revenus seront terminées avant la mise en branle du projet du gazoduc, qui pourrait avoir lieu d'ici 18 mois. « Le pipeline est un projet d'envergure pour le Nord et aura des répercussions pour les TNO et pour le Nord du Canada, a expliqué Herb Dhaliwal. C'est pour ça qu'il faut aller de l'avant, parce que l'industrie du gaz naturel en a besoin et parce que les retombées économiques seront importantes. »

Les sept millions de dollars serviront à financer trois projets. Le premier, de l'ordre de 4,38 millions, concerne le corridor du Mackenzie, une zone située au sud du delta du Mackenzie. Cet argent servira à produire un atlas réunissant des cartes géoscientifiques et d'autres cartes dépeignant le potentiel pétrolier et gazier dans le nord-est de la Colombie-Britannique et les TNO. Le gouvernement fédéral espère, de la sorte, informer les collectivités vivant à proximité de ces régions. Le deuxième projet, dans lequel le fédéral investi 2,62 millions, propose d'intégrer des données existantes avec de nouvelles données afin d'évaluer le potentiel énergétique de la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie. Ces données seront utilisées par les compagnies d'exploration qui voudraient éventuellement exploiter les ressources naturelles de cette région. Le C.S. Lord Northern Geoscience Centre, un centre qui abrite sous son toit tous les géologues et cartographes spécialisés des TNO, recevra une partie de ces fonds pour créer un nouveau poste, qui sera affecté à la collecte de données. « Cet investissement va nous permettre de mieux comprendre le potentiel de la vallée du Mackenzie et de la mer de Beaufort, a mentionné le ministre Dhaliwal. Ces initiatives vont aider les compagnies qui font de l'exploration en leur donnant de l'information inestimable, ainsi qu'aux communautés du Nord et autochtones pour qu'elles déterminent quelle est leur future économie. »

Le ministre a profité de sa visite de quelques jours pour s'entretenir avec le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine. Les deux hommes ont discuté des différentes avenues que les TNO peuvent prendre pour profiter au maximum de l'exploitation des ressources gazières et pétrolifères dans la région du Mackenzie. Une visite à la mine de diamant Diavik était également au programme de la tournée du ministre.

Folk on the Rocks

On ne veut pas l'entendre, on veut le vivre !



Hélène Mercier / L'Aquilon

Hélène Mercier

Gérald Laroche, un des artistes que Folk on the Rocks a pu faire venir grâce à la participation financière de l'AFCY, ■ su faire voyager la foule.

Ce franco-manitobain est un raconteur, un harmoniciste, un créateur d'ambiance sonore. Il arrive seul sur scène avec ses soixante harmonicas, ses arcs à bouche indiennes, ses flûtes irlandaises et sa planche en bois qu'il décrit comme un tambour pour les pieds. « Je crée des paysages sonores. Je raconte une histoire,une forme de légende et puis je refais cette histoire avec des sons, du bruitage. » Les styles sonores s'entremêlent et au passage, on reconnaît tantôt du blues, tantôt ses influences cajuns.

Ses histoires, il les a composées à la suite de voyages dans le Nord. Les sorciers rencontrés dans les communautés du nord du Manitoba ou son périple au pôle nord à Alert, l'ont tout autant inspiré. « C'est surtout le nord-ouest du pays qui m'attire. J'ai un goût des grandes plaines. » explique-t-il. Il nous emmène également dans ses récits sur le lac Winnipeg, ou les esprits et les secrets viendront flouer notre raison. Ses récits sonores nous font vivre de fortes émotions, et le public est littéralement transporté en ces lieux. « C'est très dur à expliquer, les gens doivent le vivre. Le public vient souvent me voir après mon spectacle pour me dire : Wow, on a vécu ça avec toi, on était sur la glace, là-bas. » raconte-il fièrement.

Ce n'était pas son premier passage à Folk on the Rocks. Il était venu raconter ses histoires en 1987 et « c'est génial d'être de retour » s'exclame-t-il. Il a fait son spectacle dans les deux langues et le résultat fut concluant. « C'est une foule très relax et ouverte ici », note Gérald.

Celui qui s'est dirigé vers l'harmonica, il y a trente-deux ans, car c'était en fait le seul instrument que lui permettait son budget, vit maintenant de sa passion.

Les quatre dernières années, il les a passées sur le Vieux Continent, à raconter le Canada aux Français, aux Roumains et aux Portugais. Il mélange le français et l'anglais et puis la musique fait le reste.

« Je me rappelle d'un spectacle en Roumanie, ou des gens sont venus me voir, me tendant des papiers, me demandant de leur écrire le nom exact des endroits où je les avais emmenés. »

Il a composé des musiques pour des pièces de théâtre au Manitoba et il compte bien retravailler sur des projets de la sorte. Il repart prochainement en Europe, et la Chine l'a également approché dernièrement. Ses harmonicas continueront donc de raconter nos paysages canadiens, ici et là, à travers le monde.



La Prestation nationale pour enfants réduit la pauvreté infantile

(APF) - Le nombre de familles à faible revenu avec enfants est en baisse constante au pays. Il est passé d'un sommet de 15,8 % en 1996 à 11,4 % en 2000. C'est ce que confirme le document « Prestation nationale pour enfants: Rapport d'étape 2002 », publié au début juillet par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables des Services sociaux.

Instaurée en juillet 1998, la Prestation nationale pour enfants (PNE) se veut une initiative qui vise à prévenir et à réduire l'étendue de la pauvreté chez les enfants, à faciliter l'intégration des parents au marché du travail et à réduire le double emploi et les chevauchements dans les programmes gouvernementaux.

« La Prestation nationale pour enfants appuie les familles dans leurs efforts pour assurer à leurs enfants un meilleur avenir », a fait valoir le ministre de la Santé et des Services sociaux des Territoires du Nord-Ouest et coprésident provincial/territorial du Conseil des ministres responsables des Services sociaux, J. Michael Miltenberger.

Ce quatrième rapport présenté à la population canadienne depuis l'instauration de la PNE fait remarquer que cette initiative a permis à environ 55 000 enfants dans 22 900 familles (soit une diminution de 5,1 % des familles à faible revenu par rapport à l'année précédence) d'éviter de vivre dans un contexte de faible revenu.

Le rapport met également en lumière le fait que, de façon générale, la PNE a rendu la réalité du travail plus attrayante pour les familles à faible revenu, réduisant du coup la dépendance à l'aide sociale.

« Il nous fait plaisir de constater que la Prestation nationale pour enfants (PNE) continue à améliorer la vie des familles salariées à faible revenu, a déclaré la ministre du Développement des ressources humaines et coprésidente fédérale du Conseil des ministres des Services sociaux du Canada, l'honorable Jane Stewart.

Selon Mme Stewart, le rapport d'étape 2002 démontre clairement que l'initiative de la PNE, menée conjointement par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, réussit également à prévenir et à réduire la pauvreté infantile ainsi qu'à appuyer les parents au moment où ils intègrent le marché du travail.

ÉDITORIAL

Au revoir

Les petits chérubins barbouillés de sable rappellent que l'été, c'est pour se remémorer les bons souvenirs de l'enfance, quand, en vacances, on passait soit des heures les pieds dans l'eau, soit des heures à préparer le prochain mauvais coup. C'est également une période de repos pour plusieurs travailleurs qui changent de cap quelques semaines, pour refaire le plein.

À L'Aquilon, les employés suivent le même mouvement. Alain vient tout juste de quitter son bureau et Simon revient dans quelques jours à la barre de l'information, à la suite de vacances bien méritées.

Comme vous l'avez remarqué, les nouvelles aussi se la coulent douce durant l'été. Les agences gouvernementales et les différents organismes préfèrent attendre l'automne avant de faire de grandes annonces. La plupart des médias grattent les recoins pour se mettre quelques faits sous la dent. C'est pourquoi la fermeture du journal durant une semaine en août est devenu une tradition à L'Aquilon. Moins de textes, moins de publicités… Les presses rotatives ralentissent leur rythme, les appareils photos interrompent leurs flashs et les ordinateurs se mettent en mode de veille. Tout pour revenir en force pour la rentrée.

Cette rentrée se fera sous la plume de Simon Bérubé, car je quitte les Territoires du Nord-Ouest après plus de deux années passées à la Maison Laurent-Leroux. Je profite de cette tribune qui m'est offerte pour remercier tous les lecteurs de L'Aquilon pour leur assiduité à lire, à chaque semaine, ce que l'équipe du journal leur a concocté. Cette petite équipe du souffle francophone des TNO ne serait rien sans vous, chers lecteurs.

Julie Plourde



Hélène Mercier / L'Aquilon

Christopher Cimon s'amusait bien à la plage le 25 juillet dernier.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017



Bizarre autant qu'étrange (2)


Annie Bourret

La première grammaire française a été écrite par un Anglais. John Palsgrave a publié, en 1530, un volume intitulé *Esclarcissement de la langue françoyse*. Le livre était destiné aux gens pour qui le français était une langue étrangère. À cette époque, le français se parlait dans toute l'Europe, particulièrement en Hollande et en Allemagne.

En 1531, la première grammaire rédigée par un Français est publiée. Médecin et alphabétiste, Jacques Dubois publia son ouvrage en latin, sous le pseudonyme de Sylvius. Il recommandait l'emploi de deux lettres différentes pour différencier le I du J et le U du V+, qui étaient confondus dans l'écriture cursive – le mot *usage* s'écrivait alors *vsage*. Il réclamait aussi des accents sur les E, pour distinguer entre E muet, É fermé et È ouvert. L'Académie française n'accepta ces réformes qu'en 1762, bien après la Hollande, qui les avait déjà agréées en 1620.

* * *

Je n'ai jamais eu de chance avec mon prénom. Petite, j'ai eu droit à toutes les adaptations possibles de la chanson *Ahâni, couhouni, shaha wa ani...* En voici quelques-unes, pour votre délectation personnelle : mange du riz pourri, fait pipi au lit, met son bikini (je n'ai jamais très bien compris cette dernière, je vous la transmets par pur acquit de conscience de linguiste – admirez, au passage, un acquis qui se perd).

Côté nom de famille, je n'ai pas été plus épargnée, avec les quolibets tabouret et bourrée. Je me suis consolée grâce à la généalogie, quand j'ai su que mon ancêtre s'appelait Gilles Bourré dit Lespine. Et un peu d'humour linguistique m'a aidée à surmonter le M'zelle Bourrette dont m'avait affublée un de mes voisins à Québec.

Je pensais laisser tout ça derrière moi en m'établissant au Canada anglais. Peine perdue, car à la rareté de mon nom de famille s'ajoute la dimension de la langue anglaise. Je dispose maintenant de plusieurs identités différentes : Bourget, Bournet, Boornett et Bourrett. Les gens filtrent mon nom à travers leurs connaissances du français ou de l'anglais : Purolator m'a déjà livré une enveloppe adressée à une certaine Annie Bowvret. J'ai longtemps gardé le connaissement, en souvenir.

La leçon finale, je l'ai reçue au Grand Theatre de Kingston où, pour retrouver des billets que j'avais réservés par téléphone, le préposé et moi avions dû supputer toutes les variations possibles. Aujourd'hui, j'ai le réflexe d'épeler mon nom de famille immédiatement après l'avoir prononcé. Le Canada anglais m'a quand même offert un petit réconfort : si les anglophones raccourcissent souvent mon prénom en Anne, au moins, ils ne le prononcent pas Âne comme certains francophones!

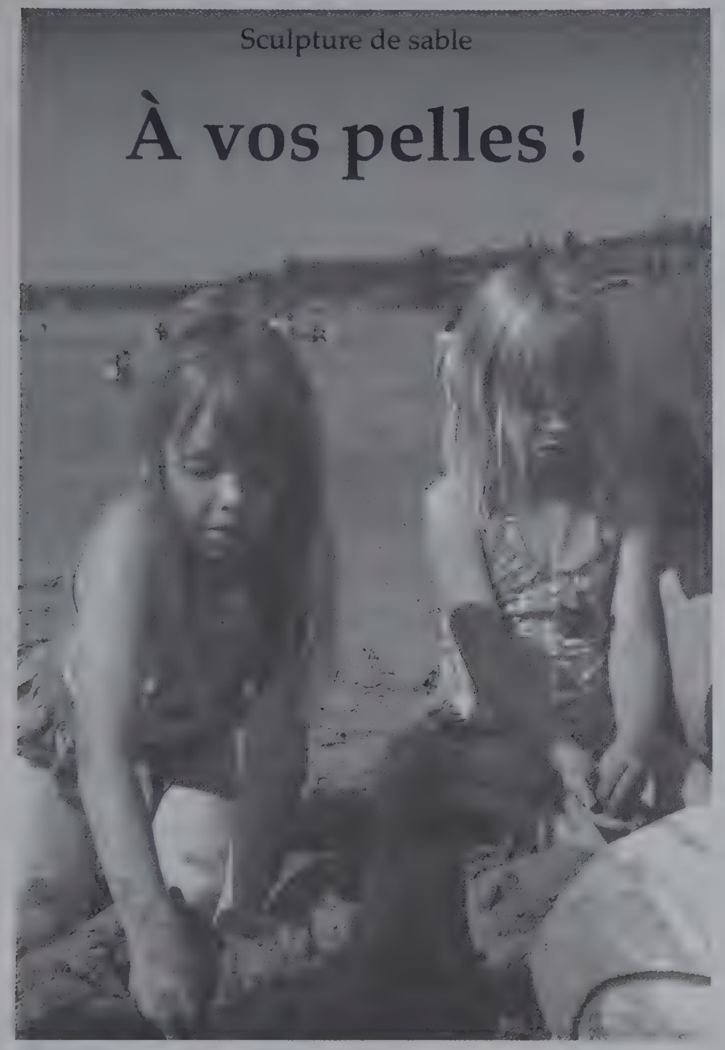
* * *

La plupart des gens ne me croient pas quand je leur dis que l'expression « prendre pour acquis » est fautive. Il s'agit pourtant d'un calque (terme désignant une traduction littérale) de l'anglais *to take for granted* . La tournure correcte, qui est « tenir pour acquis », dérive d'une vénérable série de locutions figées remontant au XIe siècle sur le modèle de « tenir (quelqu'un ou quelque chose) pour... ».

Ceux qui souhaitent utiliser le terme gaminet peuvent aller se rhabiller : le mot *tee-shirt (tee-shirts*, au pluriel) et sa variante *T-shirt* sont tout à fait acceptés. On accuse régulièrement l'Office de la langue française de cette création, mais c'est là une erreur fort répandue. En fait, *gaminet* a été proposé à la blague en 1974 par Jacques Cellard, linguiste ayant beaucoup publié sur la langue française, notamment un dictionnaire d'éponymes intitulé *Godillot, silhouette & cie: dictionnaire thématique des noms communs venus de noms propres*.

Sculpture de sable

À vos pelles !



Julie Plourde

Les jeunes participants au camp d'été de la Garderie Plein-Soleil ont sorti leurs pelles et leurs sceaux, le 25 juillet dernier, pour fouiller et creuser le sable de la plage publique du lac Long. L'activité n'avait rien d'archéologique, mais était plutôt ludique pour ces jeunes qui ont appris à faire de la sculpture de sable. Les techniques employées sont allées bien au-delà des maniements approximatifs de l'enfance, quand la sculpture de sable se résumait aux créations réalisées sur la plage, en vacances. Même si le traditionnel château de sable a refait surface, plusieurs ont expérimenté d'autres formes, comme l'inukshuk, la tortue, le lézard et la pyramide.

Cette activité, organisée à l'improviste, a été menée par la sculpteure Patricia Leguen, en visite à Yellowknife. De retour de la Belgique, où elle a participé à un festival de sculpture de sable rassemblant plus de 60 sculpteurs de par le monde, cette Française d'origine n'a pas hésité une seconde avant de vulgariser les principes de base de la sculpture de sable aux jeunes enfants. À chaque année, elle va de festivals en compétitions pour manier couteaux et scies afin de faire ressortir de la nature des compositions tridimensionnelles



imposantes. Neige, glace, feu et sable sont autant de matériaux qu'elle se plaît à transformer.

Premièrement, le sculpteur doit avoir sous la main de petits outils, comme des couteaux et des cuillères, un sceau et une petite pelle. Avec ses mains, il creuse un grand trou dans lequel il va verser de l'eau. Le sable boueux servira à faire de petites galettes qui, empilées les unes sur les autres, formeront une tour de sable. Une fois drainées de leur eau, ces galettes durcissent et deviennent solides comme de la pierre. Le moment est venu de laisser aller sa créativité. Plus la tour de sable est élevée, plus la sculpture sera magistrale !

Les quelques heures passées sur la plage ont permis d'attirer des dizaines de curieux, qui n'ont pas manqué de se joindre au groupe pour tester leurs habiletés. La plage s'est vite transformée en véritable champ de bataille, sous un soleil de plomb. Une belle activité pour les jeunes et moins jeunes en cette période estivale !

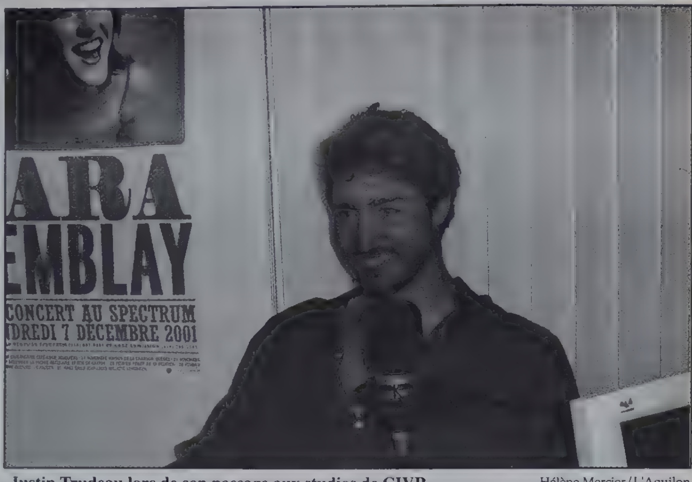
Photos : Julie Plourde et Hélène Mercier



De père en fils

Descente de la Nahanni par Trudeau, trente ans plus tard.

Justin Trudeau a suivi les traces de son père, en découvrant les mêmes endroits qui avaient su émerveiller Pierre Elliot Trudeau , il y a plus de trente ans.



Justin Trudeau lors de son passage aux studios de CIVR. Hélène Mercier / L'Aquilon

Hélène Mercier

Pierre Elliot Trudeau a canoté sur les eaux de la rivière Nahanni en 1970, ce fut pour l'ancien premier ministre canadien un coup de cœur total et sauvage. Son périple, il l'a raconté à maintes reprises à ses enfants et cette rivière est devenue une légende chez les Trudeau. « C'était sa rivière préférée. Il nous en parlait toujours. » se rappelle Justin. Suite à sa descente, Trudeau avait fait créer par Jean Chrétien, alors ministre des Affaires du Nord, le parc national Nahanni. Il y a trente ans, il était très important de protéger la rivière. Plusieurs études avaient été menées et le potentiel hydroélectrique de la rivière en intéressait plusieurs. « Ils ont même passé pas mal proche de faire un barrage, mais mon père a dit non, absolument pas. Nous devons protéger cette rivière. » explique avec fierté le jeune homme.

Depuis trente ans, les réalités ont bien changées dans cette région. Justin explique qu'aujourd'hui ce n'est pas seulement la rivière qui doit être protégée. « C'était une région très peu connue, du moins par les Blancs. Et depuis trente ans, plusieurs études ont démontré que toute la région devrait être protégée, les animaux, tout comme le réseau hydraulique. »

L'ancien professeur de 31 ans a donc accepté avec ravissement l'invitation de la Société pour la nature et les parcs du Canada, à prendre la parole pour faire connaître les richesses de la forêt boréale. Bien qu'il ne soit pas un expert en la matière. « Quand on parle de forêt au Canada, on imagine soit les érables du Sud du Québec et de l'Est de l'Ontario ou ces arbres immenses de la côte ouest. » Il a réalisé que la forêt boréale, « c'est tout le reste, de Terre-Neuve jusqu'au Yukon. » Il compare la forêt boréale à l'Amazonie, en expliquant qu'en plus, la forêt boréale joue un rôle important dans le filtrage des réserves d'eaux potables que nous buvons. « C'est le cœur de la vie sauvage canadienne. »

Il a dit comprendre tout à fait que les sols regorgeant de ressources se doivent d'être exploités. Mais il a expliqué qu'il faudrait s'assurer lors de l'élaboration des coûts de production d'une usine, que les coûts de nettoyage soient calculés. « Faut cesser les petites manigances bureaucratiques, où un propriétaire déclare banqueroute et laisse alors ces substances polluantes en place. » Celui qui s'est retrouvé à l'avant d'une classe dit réaliser que les jeunes sont de plus en plus conscients de cette réalité. Il affirme que les jeunes d'aujourd'hui n'ont pas envie de laisser derrière eux ce genre de trace.

Les jeunes et l'environnement, ce sont les deux sujets qui passionnent Justin Trudeau. Il est souvent sollicité pour prendre position sur différentes questions, mais pour l'instant celui qui est président du conseil d'administration de Katimavik et Directeur de l'Association canadienne contre les avalanches s'en tient à ses deux passions. Il fronce les sourcils quand on lui dit qu'il a de l'influence, mais avec le nom et le charisme qui le suivent partout, faudrait être idiot pour ne pas réaliser le pouvoir dont il dispose. « Je sais que pour une raison, ou une autre, les gens m'écoutent quand je prends la parole et je m'efforce donc de transmettre ce que je considère être de bonnes valeurs. »

Il n'en était pas à sa première visite dans le Nord, mais le dernier voyage se faisait loin. Il espère que les Canadiens se tourneront davantage vers le Nord, plutôt que de choisir ces destinations vacances qui jouissent de beaucoup de publicité. « Plutôt que d'aller aux États-Unis, voir le Grand Canyon, ils devraient venir ici, c'est encore plus impressionnant que le Grand Canyon. » assure-t-il.

Lors de la descente, qui a durée huit jours, Justin s'est imaginé son père découvrant comme lui ces endroits majestueux pour la première fois. « Je sais qu'on a du être émerveillés par les mêmes paysages. » L'aventure fut un bon exercice pour le jeune homme qui se dit assez en forme, mais qu'on devine plutôt en excellente forme. « J'ai passé ma vie en canot. Mon père m'a enseigné le canot ; de la rivière, je sais en faire.»

Des canots chavirés aux loups qui passent en meute, alors que lui dort sous la tente, il en aura des histoires à raconter à son tour. Perpétuant ainsi l'image mythique de la Nahanni; la grande légende familiale des Trudeau.

Rendez-Vous Boréal

La Nahanni, au cœur des TNO

En canotant le long de la rivière Nahanni, Justin Trudeau rappelle aux résidents des TNO la richesse de cet endroit unique au monde.

Julie Plourde

La réserve de parc national du Canada Nahanni, situé aux limites Ouest des Territoires du Nord-Ouest, représente pour plusieurs canoteurs une expérience sportive riche en sensations fortes. Devenu parc national sous Pierre Elliot Trudeau, en 1976, et nommé site du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1978, le parc regorge d'espèces animales, comme le loup, l'ours grizzly, l'ours noir, le caribou, le lynx, sans compter les milliers d'espèces d'oiseaux qui viennent à chaque année se nicher sur les falaises des monts du Mackenzie. C'est également un endroit privilégié pour les Dénés, qui, il y a neuf ou dix milles ans, ont foulé pour la première fois cette région qui abrite, aujourd'hui, plusieurs communautés, comme Nahanni Butte, Fort Liard, Fort Simpson, Wrigley et Fort Norman. Au cœur de la forêt boréale, ce parc est soumis à plusieurs pressions extérieures provenant du développement des ressources. Par exemple, le site de la mine CanTung, située à quelque 40 kilomètres du parc, pourrait contenir des résidus d'amiante, de plomb et de BPC. Une menace que plusieurs environnementalistes ont à l'œil.

C'est pourquoi la Société pour la nature et les parcs du Canada, en collaboration avec la Fondation David Suzuki, a mis sur pied le projet Rendez-Vous Boréal, pour conscientiser la population face à ces pressions que subit cette forêt qui couvre le Canada d'Est en Ouest. Présentement, près de 50 % du territoire de la forêt boréale au pays a été accordé au secteur industriel pour l'exploitation des ressources. Riches en minéraux et en ressources primaires, comme le diamant, le pétrole et le bois, cette région pourrait être perturbée si son développement n'est pas conforme à certaines normes de développement. Au cours des mois de juillet et d'août, plusieurs personnalités canadiennes vont affronter les torrents et les remous des rivières de cette forêt, dont le scientifique David Suzuki, le chanteur Tom Cochrane et les chanteurs québécois Florent Vollant et Marc Déry.

L'histoire de la rivière Nahanni, qui coule à travers le parc, remonte aux premières civilisations qui l'ont empruntée pour voyager et faire du commerce. Au 19e siècle, les Dénés des montagnes descendaient à chaque printemps la rivière pour aller vendre les peaux qu'ils avaient prises durant l'hiver. Même l'épisode de la ruée vers l'or a connu certains rebondissements sur les flots de cette rivière, alors que plusieurs prospecteurs ont essayé d'atteindre le Yukon en empruntant la Nahanni. Plusieurs légendes ont hanté la région à cette époque, quand les corps décapités des prospecteurs métis McLeod ont été retrouvés en bordure de la rivière en 1908. Plusieurs attraits du parc, comme la vallée Deadmen, le ruisseau Headless, la chaîne de montagne Headless et la chaîne Funeral témoigne de ce passé.

Pour Justin Trudeau, le parc de la Nahanni est grandiose et magistral. La vue des chutes Virginia, deux fois plus hautes que les chutes du Niagara, a représenté le point culminant de son expérience. « Il y a quatre gros canyons avant d'arriver aux chutes, les canyons sont de plus en plus gros et impressionnants. Mais quand je suis arrivé devant les chutes Virginia, c'était extraordinaire, c'est là que j'ai pleinement réalisé toute la puissance et la magie de l'endroit. » raconte-il. En mettant à l'eau son canot, il a lancé officiellement le projet Rendez-Vous Boréal et la série de voyages sur les rivières qui marquera l'été 2003. Une belle occasion pour les Canadiens d'apprécier à sa juste valeur cette région qui couvre près de 11 % de la surface de la planète.

Petites annonces

Étudiant cherche emploi
Un jeune élève de 14 ans recherche un emploi d'été. Jessy au 766-4965.

Bénévoles à l'hôpital
Recherche bénévoles pour visiter les patients francophones de Stanton et pour aider des patients des soins prolongés (formation offerte). Contactez Marie Kelly au 669-4300.

Transport à frais partagés
Offre un transport pour une personne, vers Edmonton. Départ le 22 août à midi. Partage de l'essence et d'une nuit à l'hôtel. 873-8451.

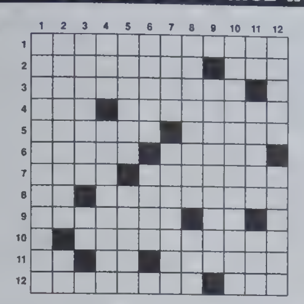
Vélo à vendre
Vente d'un vélo femme avec un chariot deux places enfant plus deux casques et un antivol, TBE, pour 150 $.Tél B : 873-3292, M: 669-0066

Maison-mobile à vendre
Disponible immédiatement. Maison-mobile Elite 1988 sur piliers d'acier. 2 chambres à coucher plus salle de séjour. Rénovée récemment. 182 900 $, négociable. 873-9113 ou 444-2543.

Rénovations
Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre :
Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158
aquilon@internorth.com
ou passez
au 5016 48e rue

Veuillez prendre note que les petites annonces apparaissent dans le journal pourvu que l'espace soit disponible.

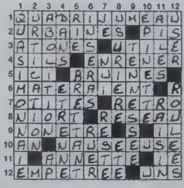


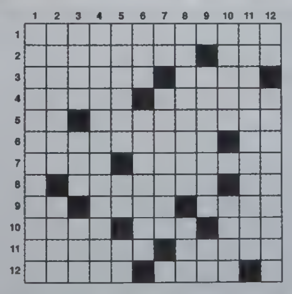
PROBLÈME NO 764

HORIZONTALEMENT
1- Qui reprend de l'intensité.
2- Épaisseur de roche enlevée lors d'un abattage. – Cap d'Espagne.
3- Hormones sécrétées par l'hypophyse.
4- Colère. – Vendra par vente aux enchères d'un bien indivis.
5- Soulagée. – Prouves l'innocence de.
6- Manifestation morbide brutale. – Pétrifia.
7- En ski, virage. – Fais des tours de bateleur.
8- Démonstratif. – Ensembles des denrées de consommation courante.
9- Elle est utilisée en médecine contre les affections du tube digestif. – Le trèfle a le sien.
10- Se fermer, en parlant d'une plaie.
11- Curriculum vitae. – Élyse Ouimet. – Sondera quelqu'un pour connaître ses intentions.
12- Ouvres quelque chose de force, en y faisant une brèche. – Monnaie.

VERTICALEMENT
1- Le fait de reconnaître sa faute avec la volonté de s'amender.
2- Pauses, intermèdes. – Doublée.
3- Personne qui reçoit de quelqu'un, contre paiement, des services. – Une lettre les sépare inversement.
4- Unité d'équivalent de dose. – La plus ancienne langue écrite.
5- Luettes. – Filet pour prendre les poissons plats.
6- Culte d'honneur rendu aux anges. – Ameublit [illegible] sol.
7- Prénom masculin. – Chacune des petites faces planes formant la surface d'un objet.
8- Affaiblissement physique produit par la vieillesse. – Chef éthiopien.
9- Échelonnerait, superposerait.
10- Caches, gardes secret (que tu).
11- Interjection. – Se disait d'une galère à bord de laquelle embarquait le roi. – Époque.
12- Tapas en signe d'accord. – Portion du littoral comprise entre les plus hautes et les plus basses mers.

RÉPONSE DU NO 763

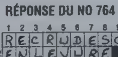


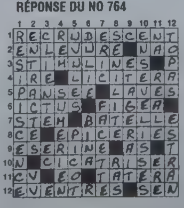


PROBLÈME NO 765

HORIZONTALEMENT
1- Fantaisie débridée.
2- Devient amoureux (S') – Petit nombre de paroles.
3- Accordai une récompense à. – Prénom masculin.
4- Résiliation d'un bail. – Sort du sommeil.
5- Personnel. – Qui s'applique à tous les cas.
6- De façon compact. – Réal Ouimet.
7- Eau-de-vie. – Demanderai avec instance.
8- Faire de la publicité énorme. – Ida Genest.
9- Dupé. – Héroïne légendaire grecque. – Possessif.
10- Relatif au raisin. – Habitant. – Fait partie du gros bétail.
11- Menstrues. – Très petite quantité.
12- Manteaux courts en laine. – Refus d'accorder ce qui est dû.

VERTICALEMENT
1- Qui commettent des vols accompagnés de destruction.
2- Mettre les rênes à un cheval. – La principale des îles Wallis.
3- Qui est sans valeur. – Pianiste français (1890-1956). – Animé, fait agir.
4- Emmerde.
5- Dans la Loire. – Fleuve d'Italie. – Préposition.
6- Bôme. – Antilopes.
7- Conjonction. – Commune de Belgique.
8- Jour de la nouvelle lune. – Commune des Alpes-Maritimes.
9- Port du Luxembourg. – Personnel.
10- Fiels des poissons. – Ville de Roumanie.
11- Rempliraient avec excès.
12- Conjonction. – Qui sont loin dans le temps ou dans l'espace.







SEMAINE DU 3 AU 10 AOÛT 2003

ANNIVERSAIRES :
4 août MAURICE RICHARD (Lion-Coq)
8 août DUSTIN HOFFMANN (Lion-Boeuf)


Bélier

BÉLIER
Vous pouvez être très fier de vous dans plusieurs choses. Vous allez vers des situations où vous constaterez, avec un certain détachement, le déroulement de plusieurs situations.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes obligé présentement de prendre soin de vous. Vous pouvez être très sérieux. Cela vous apportera de très bonnes choses. Croyez-y.


Gémeaux

GÉMEAUX
Votre vie affective est dans une période qui demande beaucoup d'attention. Vous avez besoin que les choses soient justes. Vous pensez beaucoup à tout ce qui peut améliorer votre vie.


Cancer

CANCER
Vous avez besoin d'être très près des gens que vous aimez. Vous sentez facilement la solitude. Vous êtes conscient de vos responsabilités sur tous les plans.


Lion

LION
La planète Mars fait que vous avez besoin de savoir vraiment ce qui est essentiel pour votre équilibre. Faites attention pour ne pas vous disputer avec qui que ce soit.


Vierge

VIERGE
Votre vie professionnelle est dans un très grand tournant. Vous ressentez les choses avec profondeur. Plus que jamais, vous avez besoin d'exprimer ce que vous ressentez.


Balance

BALANCE
Vous devez vous faire confiance sur plusieurs sujets. Vous êtes capable d'accomplir de grandes choses. Ayez confiance en vous dans le domaine de votre travail.


Scorpion

SCORPION
Vous pouvez être très près moralement de la personne que vous aimez. Cela est essentiel à votre bonheur. Vous êtes capable de vivre d'une façon magnifique.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez vers des choses qui vous obligeront à être très conscient de tout ce que vous êtes au plan des ambitions. Cela vous donnera une grande force morale.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes obligé d'être patient dans plusieurs situations. Vous avez plusieurs choses à vivre et cela vous épanouira. Soyez conscient des impacts de vos décisions.


Verseau

VERSEAU
Vous ne voulez pas vous tromper et cependant, vous hésitez beaucoup. Vous êtes capable de vraiment faire la part des choses dans tout ce qui concerne votre vie professionnelle.


Poissons

POISSONS
Vous devez faire attention pour ne pas vous faire de mal face aux gens que vous chérissez. Ne vous laissez pas influencer par des choses qui n'ont aucune valeur.

SEMAINE DU 10 AU 17 AOÛT 2003

ANNIVERSAIRES :
12 août LUIS MARIANO (Lion-Tigre)
13 août YIM WENDERS (Lion-Coq)


Bélier

BÉLIER
Vous voulez que tout soit correct dans votre vie. Cependant, vous réalisez jusqu'à quel point les choses peuvent être compliquées. Cela vous fait devenir très sérieux.


Taureau

TAUREAU
La planète Jupiter fait que vous accordez beaucoup d'importance à des choses qui autrefois vous laissaient indifférent. Vous avez l'impression d'avoir beaucoup changé.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes obligé d'être très prudent face à votre santé. Vous pouvez très bien vous rendre compte par vous-même de certaines choses qui ne correspondent pas à votre idéal de vie.


Cancer

CANCER
Vous êtes très sûr des gens avec qui vous avez à partager un travail. Cependant, ne soyez pas trop facile à illusionner. Demeurez très concret.


Lion

LION
Vous pouvez très bien réussir. Vous avez la possibilité de vivre vraiment ce qui est important pour vous. Cela vous oblige à un grand discernement.


Vierge

VIERGE
Vous devez être très sûr de vous dans ce que vous dites à la personne que vous aimez. Vous devez vous rendre compte de la valeur de vos émotions.


Balance

BALANCE
Vous accordez beaucoup d'importance à tout ce qui est relié au bonheur affectif. Vous avez raison. Vous êtes dans une période de votre vie où la vie à deux compte beaucoup pour vous.


Scorpion

SCORPION
Vous ne devez pas agir d'une manière que vous pourriez regretter. Vous êtes capable de vraiment savoir ce qui est primordial pour vous. C'est très bien.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Les gens que vous aimez ont présentement besoin de vous. Vous pouvez leur apporter beaucoup en peu de temps. C'est essentiel que vous le sachiez.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez la possibilité de mieux vivre. Plusieurs choses s'améliorent dans votre vie. Soyez-en très conscient et demeurez vigilant dans tout.


Verseau

VERSEAU
Vous avez besoin que tout soit vécu d'une manière équitable pour tous. Cela sera possible. Soyez très loyal dans votre façon de travailler. Cela vous apportera beaucoup sur tous les plans.


Poissons

POISSONS
Vous avez besoin de vous sentir aimé. Cela compte beaucoup pour vous. Vous donnez beaucoup de valeur à tout ce qui est relié à ce que vous ressentez.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est péché	L Émilie de la Nouvelle Lune/Gildor		L'Heure du Midi		Clair de lune		Cinéma variées				Princesse Sissi	Maîtres..-.sortilèges	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	
RDI	Le Journal RDI	L'Atlantique en direct		Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions
TV5	Variées	J Bourling...	Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées			Les Zap	Journal Belge	Variées		Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Quoi Bugs?	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Beverly Hills		Place Melrose		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

4 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	**"Jamais plus jamais"** (Espion,'83) Klaus Maria Brandauer. Sean Connery						Télé-journal	Jeux panam.	**"Voyageur malgré lui"** (Com,'88) Geena Davis, William Hurt.					Chapeau melon "Le Joker"		Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Euronews
TV5	La cible	Vie privée... Former un duo sentimental ou professionnel, est-ce le rêve ou l'enfer?				Ombre et lumière	TV5 le journal		Pulsations		Thalassa			Double je			Jean III ou l'irrésistible vocation	
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Musicographie "Les Baronets"		2 frères... La suite		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

5 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Epicerie	Cerveau direction		L'Ile de Gildor		Télé-journal	Jeux panam.	Découverte		Crimes, tourment Pt. 1 de 2 (suite le 12 août)		Chapeau melon "Le Mort vivant"		Hors d'ondes			
RDI	16h00 Élections Nouvelle-Écosse 2003		Grands Reportages "Mission invisible"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	RDI à l'écoute	Télé-journal	Euronews	Grands Rep. "Sous-marin: mission invisible"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	On ne peut pas plaire à tout le monde			La ruée vers l'air	Gourmande	TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Vie privée... Former un duo sentimental ou professionnel, est-ce le rêve ou l'enfer?				Concours musical Reine Élisabeth		Les années belges Invité(es): Mako.	
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	**"Le flic de Beverly Hills III"** (Com,'94) Judge Reinhold. Eddie Murphy				Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

6 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	**"Au secours de Grace"** (Com,'99) Tchéky Karyo. Brenda Blethyn.				L'Ile de Gildor		Télé-journal	Jeux panam.	**"La Comtesse de Bâton Rouge"** (Com,'97) Robin Aubert. Geneviève Brouillette.				Chron. étrange "La Nuit du soleil couchant"		Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Tueur en série pakistanais"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Sous-marin: mission invisible"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Rep. "Tueur en série pakistanais"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	**Racines et ailes** Patrick de Carolis nous transporte dans ▪ Paris de la Belle Époque.				Les beaux jardins	TV5 le journal	L'hebdo		Conversation	On ne peut pas plaire à tout le monde			Autant savoir	**"La patience de Maigret"** (Police)			Grands entretien
TVA	Génération 60 "1965"	Michel Jasmin	**"Piège sur Internet"** (Drame,'98) Jordan Ladd, Cheryl Ladd				Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

7 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell	Catherine "Le Choix"	Un gars, une fille	Palmarès	L'Ile de Gildor		Télé-journal	Jeux panam.	**"Nuit noire"** (Espion,'96) Sheryl Lee, Nick Nolte				:25 Chron. étrange "La Route des étoiles" (FS)		:25 Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Le rêve brisé de Cendrillon"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Tueur en série pakistanais"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Rep. "Le rêve brisé de Cendrillon"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Coins monde			Mon coeur est témoin		:20 TV5 le journal	:45 Écrans du monde	:15 Grands entretiens "Madeleine Robinson"		**Racines et ailes** Patrick de Carolis nous transporte dans le Paris de la Belle Époque				Les coups de coeur d'Alain Morisod			Dites-moi
TVA	Bec et museau	Surprise sur prise	**"Liste Noire"** (Drame,'95) Michel Côté, Geneviève Brouillette.				Le TVA réseau	Sucré salé	Aviature		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

8 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chasse à l'Homme		Asbestos "L'Opinion publique"		Zone libre "Le Secret des Navajos"		Télé-journal	Jeux panam.	**"L'homme est une femme comme les autres"** (Drame,'97) Elsa Zylberstein.				:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Douce folie	Grands Rep.	Grands Rep.	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Rep. "Le rêve brisé de Cendrillon"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Thalassa			Police judiciaire "Couples"		TV5 le journal	Gros plan V	**Le Plus Beau Voyage** Célèbre en chansons la fierté d'être québécois.			Coins monde			Studio TV5			Plein sud, le voyage
TVA	Sorcière....	..naufragés	**"Croisière surprise"** (Com,'67) Annette Day, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde, moi... Invité(es): JiCi Lauzon.		**"Terre sauvage"** (West,'94) Mercedes McNab, Corey Carrier.				Infopublicité			

Samedi

9 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Fais-moi peur	Lassie	L'Heure du Midi	Air de famille	**Tennis** Demi-finales Masters du Canada **ATP** Site: Stade Du Maurier Montréal, Québec				L'Accent	Perdus Ontario	**Jeux panam.** "Santo Domingo 2003" Résumés et reportages des Jeux panaméricains.				Télé-journal	Circo Massimo
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux "Journal d'une anorexique"		Histoires oubliées	Le Journal RDI	Douce folie	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Forts en tête		Va savoir	Découverte	TV5journal /:20Invité	:35 Double étoile	Reflets Sud		**Soccer** Championnat de France Lyon vs Monaco **FFF**				Journal Suisse	Gros plan V	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Média	Infopublicité	Indus Média	**"Le diamant du Nil"** (Avent,'85) Michael Douglas, Kathleen Turner.				Le TVA 18 Heures	"3 ninjas se révol..

9 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	**Tennis** Demi-finales Masters du Canada **ATP** Site: Stade Du Maurier Montréal, Québec				Caméra témoin "La Loi de l'eau"		Télé-journal	Au cabaret...		**"Adultes consentants"** (Police,'92) Mary Elizabeth Mastrantonio, Kevin Kline.				:40 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "Meurtre en prison"		Télé-journal	L'Épicerie	Enjeux "Journal d'une anorexique"		Zone libre		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Télé-journal	Histoires oubliées	America	
TV5	Acoustic	Festival d'été "Marie-Denise Pelletier"		Festival Charrues "Yann Tiersen"		Juste pour rire	TV5 le journal	d.	**"Maigret et l'homme du banc"** (Police,'93) Bruno Cremer.			24h Dakar Meilleurs moments des 24 heures à Dakar			Police judiciaire "Couples"		Passe-moi les jumelles	
TVA	16h30 **"3 ninjas se révoltent"** (Avent,'92) Victor Wong.			**"Broken Arrow"** (Avent,'96) Christian Slater, John Travolta.				:45 Le TVA réseau	:10 **"Il danse avec les loups"** À l'Ouest américain un lieutenant sera amené à comprendre l'hisoitre et la culture Sioux. (Western,1990) Mary McDonnell, Graham Greene, Kevin Costner.								:15 Chit Chat	:45 Canal nouvelles

Dimanche

10 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	Semaine verte		**Tennis** Finale Masters du Canada **ATP** Site: Stade Du Maurier Montréal, Québec				**Jeux panam.** Résumés et reportages des Jeux panaméricains.			Le Meilleur de L'Été...		Télé-journal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Grands Reportages	
TV5	Concours musical Reine Élisabeth		Les années belges		TV5 le journal	Fil à la patte				Journal Suisse	Passe-moi les jumelles		France Foot	:45 Paroles des clips	Journal Belge	Voyage gourmand	Les beaux jardins	Le Journal de France
TVA	**"Adorable vision"** (Com,'97) Jay Mohr, Jennifer Aniston.				Maman Dion Invité(es): Benoît Gagnon		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Phytomed	Promotions	Indus Média	**"Une aventure en or"** (Fant,'00) Taylor Root, Brendon Ryan Barrett.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

10 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Découverte	Festival de Lanaudière			L'Ile de Gildor		Télé-journal	Angèle Dubeau	**"Topaze"** (Com,'50) Pierre Larquey, Fernandel.				:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre		Télé-journal	RDI à l'écoute	America "Meurtre en prison"		La vie rien d'autre	Second Regard	Télé-journal	Histoires oubliées	Grands Reportages		Télé-journal	Culture choc	Zone libre	
TV5	**24 heures** Édition spéciale avec le meilleur du 24 heures au Caire.			Double je			TV5 le journal	Grands duels		Studio TV5			Plein sud, le grand voyage		Festival d'été "Marie-Denise Pelletier"		Festival Charrues "Yann Tiersen"	
TVA	Top 10 "Structures colossales"		**"Si la vie vous intéresse"** (Com,'94) Lillio Jr. Brancato, Danny De Vito.					Le TVA réseau /:55 Drôles de maisons		Évangélisation 2000	Thane Direct	Chit Chat		Infopublicité	Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires d

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 30, 15 août 2003

Nouvel arrivant à Yellowknife

Et si on commençait par le Nord !

Débarqué dans la capitale ténoise le 12 juillet dernier, Dominique Lassonde compte bien découvrir le nord de son pays…en le survolant.

Page 3

Géologie

Les roches, un monde vivant !

Le sol sur lequel nous posons nos pieds est une véritable banque de données dynamique.

Page 5

Changements climatiques : investissement d'un milliard de dollars

Page 7

Sommaire

Julie Plourde / L'Aquilon

Luke Ootes observe une surface rocheuse dans le cadre d'une expédition géologique tenue le 30 juillet dernier. Ne manquez pas le reportage en page 5.

Économie

Un rythme fou !

Depuis quelques années, les Territoires du Nord-Ouest se laissent porter par la vague économique qu'ont créé l'ouverture des mines de diamants et le regain d'activités dans le secteur du pétrole et du gaz naturel. Le temps était donc venu, pour le gouvernement territorial, d'évaluer la situation.

Simon Bérubé

En 2002, des experts du très réputé *Conference board of Canada* ont arpenté les Territoires du Nord-Ouest pour y prendre le pouls de la situation en matière de développement économique. En novembre 2002, l'organisme de recherche émettait un rapport que le gouvernement n'a rendu public qu'en juin qui a suivi.

« Les TNO ont été réactifs, au cours des quatre dernières années, alors que le développement économique dans le Nord explosait. Nous avons eu la plus grande croissance du produit intérieur brut au Canada depuis plusieurs années. Ce que nous voulions faire, c'est une évaluation indépendante des prévisions pour l'économie ténoise. Nous avons donc demandé au *Conference board* d'identifier les facteurs qui influencent le rythme du développement économique d'ici », d'expliquer le sous-ministre au ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Bob McLeod.

L'analyse du *Conference Board* reprend les différents facteurs économiques présents aux Territoires du Nord-Ouest, comme les ressources humaines, les infrastructures et les ressources naturelles. De plus, on y trace un tour d'horizon de la conjoncture socio-politique, c'est-à-dire les organismes qui voient à gérer la croissance économique et la structure des territoires.

Le directeur général du Conseil de développement économique des TNO, André L. Routhier, n'en est pas à sa première lecture d'un rapport rédigé par le *Conference Board*. « Je dois avouer que l'aspect socio-politique est intéressant et que l'on ne voit pas ça souvent dans un de leurs rapports », dit-il.

« Ce qu'il dit, entre autres, c'est qu'au niveau organisationnel, pour la faible population que l'on retrouve aux TNO, il y a énormément de systèmes de réglementation, de règlements, de lois et de niveaux de gouvernement, en plus des organismes autonomes qui peuvent affecter le développement de projets », d'expliquer M. Routhier. Celui-ci fait référence, entre autres, aux différents organismes en charge d'effectuer les évaluations environnementales des projets présentés aux TNO.

Dans son rapport, le *Conference Board* se dit conscient que le concept du guichet unique ne pourra s'appliquer au contexte des Territoires du Nord-Ouest. « Ce serait important, pour le développement à moyen terme, d'adopter une approche plus intégrée », de préciser André L. Routhier, qui rappelle qu'un tel processus a été appliqué en préparation du dépôt de projet pour un gazoduc qui descendrait la vallée du fleuve Mackenzie. « Il faudrait que ça se répète », dit-il.

Économie
Suite en page 2



Hélène Mercier

La mine Cantung : partir sans laisser de traces

Selon le ministère des Ressources, de la Faune et du Développment économique, la mine Cantung, qui produit du tungsène, devrait se voir donné un permis d'exploitation hydraulique valable pour deux ans, ainsi que demandé par le propriétaire de la compagnie. La compagnie estime en effet la durée de vie de la mine à deux ans. Par contre, le ministère a recommandé à l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, de prendre des mesures concrètes pour s'assurer que la fermeture de la mine, ne laissera pas derrière un site pollué et contaminé. Le ministère a recommandé à l'office d'examen des répercussions environnementales la création d'un comité spécial qui aurait comme tâche principale de s'assurer que l'abandon du site sera fait en tenant compte des intérêts et recommandations de toutes les parties concernées.

Reporter après les élections

Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger a annoncé que la mise en place du conseil d'administration de l'Hôpital territorial Stanton sera reportée après les élections territoriales. Le ministre de la Santé a expliqué sa décision en disant qu'il était important que le rôle du conseil d'administration soit décidé par les membres de la 15e Assemblée législative. Selon lui, les deux parties devront être en accord avec les priorités et les grandes directions du futur organe dirigeant de l'Hôpital. D'ici là, les présidents des sept conseils régionaux de santé assureront l'administration de l'Hôpital.

Investissement

Ressources naturelles Canada investit 7 millions sur deux ans pour des projets qui visent à mieux comprendre la géologie du Nord du Canada. Le ministre Dhaliwal s'est dit heureux que son ministère participe à ces initiatives qui approfondiront les connaissances du monde qui nous entoure. Les fonds consentis par le gouvernement canadien serviront à payer les coûts salariaux et le fonctionnement des projets dans la vallée et le delta du Mackenzie et dans la mer de Beaufort. Le premier projet consiste à faciliter aux habitants du Nord et aux entreprises de prospection l'accès à des données géoscientifiques dans le corridor du Mackenzie. Le deuxième projet compilera de nouvelles données et des données existantes pour évaluer le potentiel énergétique du delta du Mackenzie.

Diamants et respect des droits humains

Une coalition d'organismes non gouvernementaux qui travaillent de pair avec le projet du processus de certification de Kimberley (KPCS) pour les diamants bruts, ont accueilli avec joie une nouvelle liste de 40 pays participants. Cette liste a pour but d'identifier les pays qui répondent aux normes minimums requises par le KPCS. Les pays qui participent au régime doivent accompagner les diamants de certificats attestant qu'ils ne proviennent pas d'une région en guerre. Par contre, aucun contrôle n'est fait pour s'assurer que ces pays respectent les normes.

Les maisons poussent au pays

La construction résidentielle s'est intensifiée au Canada au mois de juillet, c'est du moins ce qu'affirme une étude de la Société canadienne d'hypothèque et de logement. Le nombre de mises en chantier a connu une augmentation importante en juillet, de 205 900 en juin, le chiffre a atteint les 223 500 le mois suivant. Selon un l'économiste Bob Dugan, les bas taux hypothécaires et la création d'emplois favorisent la confiance des consommateurs et sont les principaux moteurs de l'activité dans le secteur de la construction résidentielle.

Économie

Suite de la page 1

Ce questionnement avancé par le *Conference Board* chicote M. McLeod. « Il y a certains secteurs du rapport où nous n'étions pas nécessairement d'accord, mais ça fait partie des raisons pour lesquelles nous avons demandé une évaluation indépendante », dit-il. Outre les conclusions du *Confe-rence Board* sur le système de réglementation, le gouvernement territorial a sourcillé lorsqu'il a vu certains commentaires sur le système d'investissement en infrastructure et en capital humain, en plus de l'importance de travailler sur le système de gouvernance. L'organisme fait, entre autres, référence au *job tourism*, par lequel des travailleurs résidents à l'extérieur des TNO viennent gagner leur pain au Nord du 60e parallèle.

« En tant que gouvernement, nous avons toujours supporté le système de réglementation parce qu'essentiellement, nous faisions partie des architectes de ce système. Nous pensons qu'une grande partie de ce phénomène est une crise de croissance. Certaines commissions et agences acquièrent de l'expérience et développent des procédures qui améliorent les choses. Quant aux enjeux de gouvernance, nous travaillons là-dessus, comme pour la dévolution et les revendications territoriales », de faire valoir le sous-ministre.

Pour M. Routhier, comme pour M. McLeod, ce rapport vient certainement donner un élément de réflexion aux intervenants des Territoires du Nord-Ouest, quant à la stratégie à adopter en terme de rythme de développement. « Le *Conference Board* fait état des problèmes et donne des pistes de solution. Effectivement, il y a un débat aux Territoires à savoir si les choses vont trop vite et que l'on ne devrait pas attendre de régler les problèmes avant de continuer ? L'organisme ne prend cependant pas position. Ce que le *Board* dit, c'est qu'il faut qu'il y ait un débat », explique M. Routhier, qui voit la prochaine campagne électorale comme une bonne occasion pour lancer la discussion.

Quant à une stratégie définitive en matière de développement, il faudra patienter, de laisser entendre Bob McLeod. « Il est déjà tard dans la vie du gouvernement actuel. Je pense donc que ce sera le nouveau gouvernement qui aura à travailler là-dessus », dit-il. Pourtant, le gouvernement a ce rapport entre les mains depuis novembre 2002 et ce n'est qu'en juin 2003 que le public a pu en constater le contenu. « Certains ministères voulaient des clarifications sur certains éléments du rapport. Nous avons passé du temps à travailler là-dessus ensemble et nous avons ensuite reçu l'approbation du Cabinet pour rendre le rapport public », d'expliquer Bob McLeod.

«Ensemble, on tourne!: un concours des Rendez-vous de la Francophonie

Étienne Alary

(APF)-La sixième édition des Rendez-vous de la Francophonie n'est prévue que du 5 au 21 mars 2004 mais déjà, les organisateurs de cet événement veulent s'assurer d'en faire une réussite.

En effet, les Rendez-vous viennent de lancer un concours national. Intitulé «Ensemble, on tourne!», ce concours s'adressant à des jeunes de 14 à 18 ans a comme objectif de permettre à des jeunes francophones de transmettre leur culture et leur langue française à des francophiles de leur région par l'entremise d'une production d'un documentaire-reportage vidéo d'une durée de trois à cinq minutes.

Le thème du concours peut être l'histoire de la communauté francophone de la région, une personne de la communauté qui a une histoire intéressante à raconter, un lieu de rencontres des francophones (centre, église, restaurant), ce que représente la communauté dans la région, ou la particularité de la francophonie de la région par rapport aux autres régions francophones du pays.

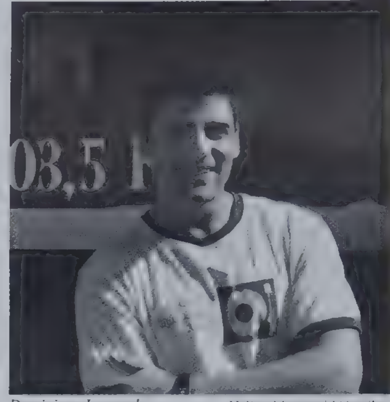
Le formulaire d'inscription doit être complété d'ici le 31 août 2003, alors que la production complète doit parvenir au coordonnateur du projet avant le 30 septembre 2003.

Un jury national choisira la production gagnante parmi les 11 finaliste régionaux.

Nouvel arrivant à Yellowknife

Et si on commençait par le Nord !

Débarqué dans la capitale ténoise le 12 juillet dernier, Dominique Lassonde compte bien découvrir le nord de son pays…en le survolant.



Dominique Lassonde Hélène Mercier / L'Aquilon

Hélène Mercier

On déplie la carte du Canada devant les yeux du jeune homme de 29 ans et on lui demande dans quelle base il souhaite être posté. De Comox en Colombie-Britannique jusqu'à Greenwood en Nouvelle-Écosse, le Canada s'offrait à lui, d'un océan à l'autre. Le choix est grand. Le pilote, originaire de Montréal, a bizarrement opté pour la petite base aérienne de Yellowknife, l'Escadron 440. Bizarrement, parce que les pilotes se gardent habituellement le Nord en fin de carrière. Dominique explique qu'il n'avait pas envie de faire les choses comme tout le monde : « J'avais envie de commencer dans le Nord et de finir par le Sud, l'opportunité était là, alors je l'ai saisie. » Sans attache aucune, il a pris la route de Yellowknife. Il s'agit de sa première affectation, après de longues années de cours et de formation un peu partout à travers le pays « ça fait du bien de défaire complètement ma valise, ça doit faire cinq ans. » de raconter Dominique.

Malgré son jeune âge, il a de multiples expériences reliées à l'aviation. C'est en 1995 qu'il prend son premier cours de vol. Attiré par une publicité dans le journal ; *Voler 30 minutes pour 30 $*, il se présente à l'école d'aviation de St-Hubert, près de Montréal. C'est la confirmation de ce qu'il a toujours cru, il ne peut pas faire autre chose de sa vie que voler. Haut comme trois pommes, alors que ses parents avaient un chalet à Plattsburg, il levait les yeux au ciel dès qu'un chasseur décollait ou se posait à la base militaire américaine. Effrayé par le bruit, il se cachait à l'intérieur mais ne perdait pas des yeux l'engin.

Puis le look décontracté de Mel Gibson dans le film Air America l'a marqué : « il avait tellement l'air cool et relax avec sa chemise fleurie, ouais, je voulais vraiment être ce genre de pilote. » Il faut ce qu'il faut pour ressembler au beau Mel ! Alors Dominique a obtenu ces licences de vol et il a pratiqué, travaillant içi et là. En 1998, il fait sa demande pour entrer dans le monde militaire et est passé de Trenton, à St-Jean, à Portage et finalement à Moose Jaw. À Moose Jaw, Dominique a dû passer au travers des six mois « les plus stressants de ma vie » de dire celui qui en est ressorti avec quelques cheveux gris. Le cours de vol à Moose Jaw en est un reconnu internationalement et selon Dominique « c'est là où on te montre à voler avec compétence. » Puis il y a eu le grand jour, celui où on a posé les ailes sur son habit d'officier « la plus belle journée de ma vie et de loin. » explique Dominique.

Il dit avoir choisi l'armée pour la sécurité qu'on pouvait lui assurer et qu'aucune compagnie privée n'aurait pu égaler. Il a un contrat de trois ans à Yellowknife et un poste assuré pour les sept prochaines années au sein de l'armée. « Avec l'économie qui est toujours à la merci des grands bouleversements de l'actualité, les compagnies aériennes peuvent faire faillite très vite, on en a eu plusieurs exemples. » de résumer le jeune officier.

Le style de pilotage qu'on retrouve dans le Nord, plus libre, lui plaît. Il a hâte de se poser en pleine toundra, là où il n'y a pas de route, mais où les avions leur permettent tout de même d'atterrir, munis de pneus spéciaux. Les autres pilotes lui ont venté les beautés de Thule, au Groenland, Alert, Resolute, toutes ces destinations lui semblent intéressantes.

Entre deux vols, il sera derrière le micro de Radio Taïga. Celui qui a fait de la radio, alors qu'il était au Cégep en 1993, souhaite retrouver la magie des ondes et puis comme il le dit lui-même « c'est une bonne façon de rencontrer des gens, et c'est toujours bien de s'impliquer dans la communauté. Peut-être que je rencontrerai une jeune fille comme ça ! » ajoute-t-il en souriant.

Pas d'inquiétude a y avoir pour celui dont le visage s'éclaircit dès qu'il parle de percer la couche nuageuse, un spectacle qui l'impressionne à chaque fois. Les cheveux gris auront valu le coup, c'est mission réussie monsieur le pilote pour le look décontracté à la Mel Gibson !

Une histoire qui en a surpris plus d'un!

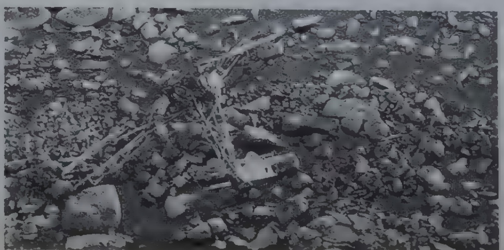
Hélène Mercier

Près de 40 ans après la disparition mystérieuse d'un petit avion, un hélicoptère retrouve ce qu'il reste de l'engin. À 500km au nord-est de Yellowknife, près de la frontière des TNO et du Nunavut, les restes du Fairchild 82D furent repérés du ciel, le 4 août dernier, par un pilote de la compagnie Great Slave Helicopter. Il fut alors possible d'identifier l'appareil comme étant celui de Chuck MacAvoy.

Le 9 juin 1964, le pilote de brousse conduisait deux géologues américains entre deux lacs. De mauvaises conditions de vols causèrent l'écrasement de l'avion, qui aurait pris feu immédiatement après l'impact. Les trois corps des hommes ont également été retrouvés près de l'appareil, puis ils ont été transportés à Yellowknife. Un service commémoratif en leur honneur, a eu lieu à Yellowknife jeudi dernier.



Photos courtoisie de la Gendarmerie royale du Canada



ÉDITORIAL

Respecter le contexte

Dans son évaluation indépendante de l'économie des Territoires du Nord-Ouest, le *Conference Board of Canada* identifie le système de réglementation, le modèle de gouvernance ténois et les diverses négociations territoriales des Autochtones comme étant des facteurs de ralentissement du rythme de développement économique.

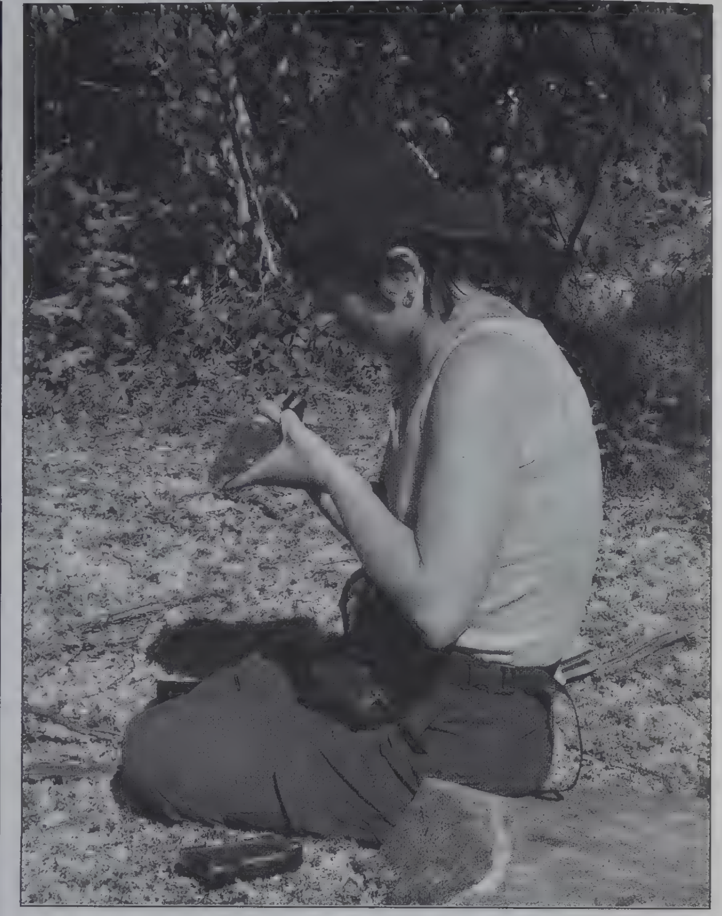
Il est vrai que pour démarrer un projet aux Territoires du Nord-Ouest, il faut tenir compte de plusieurs facteurs. Ce constat du *Conference Board* ne devrait cependant pas nécessairement signifier un assouplissement des procédures.

Bien que les nombreuses agences et commissions pourraient effectivement collaborer davantage, celles-ci doivent poursuivre un travail d'évaluation environnementale rigoureux. De trop nombreux exemples de déchets industriels abandonnés parsèment les TNO pour que ces considérations soient prises à la légère. En bout de ligne, c'est toujours le contribuable qui paie la note.

Le *Conference Board du Canada* est un organisme qui jouit d'une très grande crédibilité en matière d'économie. Cependant, lorsque vient le temps d'évaluer un rapport comme celui-ci, il faut savoir mettre les choses en contexte. En terme cru, les structures en place aux Territoires du Nord-Ouest compliquent effectivement la tâche aux investisseurs. Est-ce cependant une raison pour laisser tomber certains acquis afin d'accélérer un développement économique qui est déjà en explosion ?

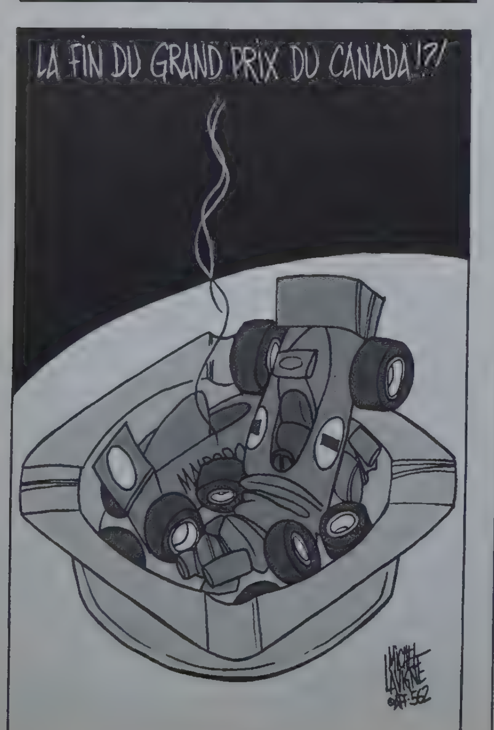
Le rapport du Conference Board se veut un élément de réflexion pour les décideurs et la population des Territoires du Nord-Ouest. La population devra répondre à la question : « Avons-nous les ressources nécessaires à une croissance effrénée de l'économie ? ». Espérons que la campagne électorale permettra à la population de se faire une opinion sur la question. Et qu'ensuite, cette population sera écoutée !

Simon Bérubé



Julie Plourde / L'Aquilon

La géologue Carolyn Relf faisait état de son savoir-faire, le 30 juillet dernier, aux abords du lac Wecho.





C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



Association de la presse francophone

OPSCOM
1-613-241-1017

Géologie

Les roches, un monde vivant !

Le sol sur lequel nous posons nos pieds est une véritable banque de données dynamique.

Julie Plourde

Le lit de roches escarpé qui recouvre le sol en bordure du lac Wecho, situé à environ 130 kilomètres au nord-ouest de Yellowknife, ressemble à n'importe quel tapis rocailleux de la région des Esclaves. Pour la géologue Carolyn Relf, coordonnatrice des cartes géologiques de la roche de fond et des minéraux au ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, ce sol représente beaucoup plus qu'un amas de minéraux. En observant de près des échantillons de cailloux, elle peut déterminer la composition et l'âge du sol ténois. Ces données peuvent, par la suite, guider les compagnies d'exploration dans leur recherche de minéraux rares.

Une démonstration du travail des géologues a été organisée pour la première fois, le 30 juillet dernier, par le CS Lord Geoscience Centre, le bureau de géologie du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. À l'aide d'un ordinateur de poche, d'un détecteur de magnétisme et d'un GPS, Carolyn Relf parcourt la région du lac Wecho tout au long des mois de juillet et d'août. L'équipe de cinq géologues, au sein de laquelle œuvre trois étudiants, a installé son campement dans cette région, qui a été cartographiée pour la dernière fois dans les années 1950. À l'époque, les géologues cartographes parcouraient le territoire en canot et enregistraient des données visibles. Tout ce qui se trouvait entre les cours d'eau était donc *terra incognita*. Les méthodes de travail d'aujourd'hui, par contre, sont hautement technologiques. Chaque échantillon est nommé et classifié, puis enregistré dans une base de données qui servira plus tard à la conception de cartes géologiques.

Une première approche est réalisée par des satellites qui photographient le sol à très haute résolution. Le géologue a donc une compréhension de base du sol avant même d'y mettre les pieds. « Aujourd'hui, nous pouvons cartographier le sol de façon plus intelligente, parce que nous ne perdons pas notre temps à marcher sur la roche, explique Carolyn Relf. Nous essayons de répondre à certains questionnements plus poussés, comme le type de relation qui existe, par exemple, entre telle roche et telle autre. »

Chaque détail du sol est observé, comme l'alignement des roches, les couches superposées et la couleur des sédiments. « En marchant dans une région contenant différents types de roches, on aperçoit des changements subtils dans la composition », raconte la géologue. Une roche métallique et noire sera probablement de la magnétite. Les longues bandes de roches roses qui recouvrent le sol de la région des Esclaves sont du granite, une roche commune dans la région. « Les roches volcaniques et sédimentaires ont le potentiel le plus élevé de contenir des dépôts de minéraux », laisse savoir la spécialiste. L'âge de la roche, quant à lui, est déterminé par l'uranium contenu à l'intérieur du granite. Le plus vieux sédiment découvert dans la région du Grand lac des Esclaves date de près de 4 milliards d'années.

Le projet mis sur pied cet été vise à cartographier une région qui couvre un territoire de 100 km par 90 km. Avec une équipe réduite à quelques géologues et avec la technologie d'aujourd'hui, Carolyn Relf estime qu'il faudrait environ 120 ans avant de cartographier les Territoires du Nord-Ouest en entier. « C'est un peu décourageant, mais ce nombre d'années est relatif, parce que dans 100 ans, la technologie aura encore évoluée », raconte-t-elle. Les coûts sont également faramineux. Le projet actuel coûte près de 150 000 dollars, ce qui comprend le salaire, l'équipement et la location d'un hélicoptère.

Ces cartes sont grandement utilisées par les compagnies d'exploration, les compagnies minières et les négociateurs pour les terres. Les géologues travaillent avant tout pour alimenter la banque de données scientifiques et ne se soumettent pas aux pressions provenant de l'industrie. Par contre, si une dizaine de régions doivent être cartographiées et qu'une compagnie manifeste le désir de mieux cerner la composition du sol de l'une d'entre elles, les géologues vont probablement concentrer leurs efforts sur cette zone. « D'une certaine manière, nous ressentons de la pression d'un peu partout car la quantité de travail à faire est énorme pour le nombre d'effectifs que nous avons », explique la géologue. Mais nous privilégions une approche scientifique. Nous n'allons pas nécessairement essayer de découvrir des gisements d'or ou de diamant. Nous essayons plutôt de découvrir le contexte de leur formation. »

Pour être géologue, il faut être passionné des roches. Bien que le sol semble uniforme et sans vie pour la plupart des néophytes, c'est un environnement vivant pour l'observateur averti. « Les roches sont dynamiques, mentionne Carolyn Relf. Pour que la roche prenne sa forme et son aspect uniques, il faut beaucoup de pression. Les roches sont vivantes, seulement, la vitesse de formation est si lente que nous ne pouvons pas voir ce dynamisme. »

Petites annonces

Étudiant cherche emploi

Un jeune élève de 14 ans recherche un emploi d'été. Jessy au 766-4965.

Bénévoles à l'hôpital

Recherche bénévoles pour visiter les patients francophones de Stanton et pour aider des patients des soins prolongés (formation offerte). Contactez Marie Kelly au 669-4300.

Transport à frais partagés

Offre un transport pour une personne, vers Edmonton. Départ le 22 août à midi. Partage de l'essence et d'une nuit à l'hôtel. 873-8451.

Vélo à vendre

Vente d'un vélo femme avec un chariot deux places enfant plus deux casques et un antivol, TBE, pour 150 $.Tél B : 873-3292, M: 669-0066

Maison-mobile à vendre

Disponible immédiatement. Maison-mobile Elite 1988 sur piliers d'acier. 2 chambres à coucher plus salle de séjour. Rénovée récemment. 182 900 $, négociable. 873-9113 ou 444-2543.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre :
Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158
aquilon@internorth.com
ou passez
au 5016 48e rue

Changements climatiques : investissement d'un milliard de dollars

Étienne Alary

(APF)-Afin de permettre au Canada d'atteindre les objectifs du Protocole de Kyoto, soit l'abaissement d'ici 2010 des émissions de gaz à effet de serre à des niveaux inférieurs de 6 % à ceux de 1990, le gouvernement fédéral a annoncé, le 12 août dernier, l'affectation d'un milliard de dollars.

Ce milliard de dollars, qui s'ajoute au montant de 1,7 milliard de dollars que le gouvernement du Canada a déjà injecté au titre des changements climatiques depuis cinq ans, invite les consommateurs et les industries à faire leur part pour conserver l'énergie et réduire la pollution.

Pour le premier ministre Jean Chrétien, il était important d'agir dès maintenant. « Des phénomènes météorologiques extrêmes dans le monde, et ici-même au Canada, ont fait ressortir la dure réalité du changement climatique. Les scientifiques ont sonné l'alarme. Nous n'avons pas le choix. Il faut agir, c'est notre responsabilité morale et c'est dans notre intérêt durable ».

De ce milliard de dollars, le fédéral a mis en place des mesures incitatives, de l'ordre de 131,4 millions de dollars, destinées à encourager les Canadiens à rendre leurs maisons plus éconergiques. La même enveloppe servira également à des investissements dans des programmes qui aideront les Canadiens à faire des choix propices à l'environnement en matière de transports et à prendre des décisions écologiques en matière d'achats.

Dans un second lieu, le gouvernement fédéral contribuera 302,9 millions de dollars pour aider au monde des affaires et à l'industrie à leur permettre de réduire leurs émissions à l'aide des technologies disponibles.

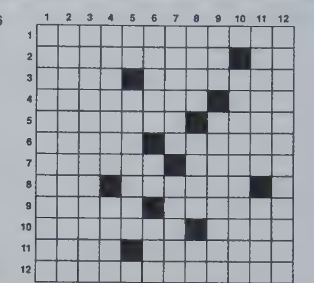
Toujours en collaboration avec l'industrie, le gouvernement fédéral y va d'un investissement de 250 millions de dollars pour mettre au point de nouvelles technologies qui permettront de réduire leurs émissions à plus long terme et à saisir les nouvelles possibilités économiques.

Enfin, 320,7 millions de dollars sont destinés au financement de partenariats avec les provinces et les territoires.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 766



HORIZONTALEMENT
1- Matériau formé de lamelles de bois assemblées par collage.
2- Corps des amiraux. – Personnel.
3- Dans l'Isère. – Qui a deux ailes.
4- D'une élite. – Jamais.
5- Bordée d'un ruban étroit. – Surveillance destinée à éviter d'être pris.
6- Mettre en possession d'un lot. – Ranger en lieu sûr.
7- Prénom masculin. – Rendu moins honorable.
8- Flan breton aux raisins secs. – Effigie d'un mort à l'état de cadavre nu.
9- Inflammation de l'oreille. – Nom propre de famille québécoise.
10- Mouettes à tête noire. – Enchaîner.
11- Dégénérescence des villosités du placenta. – Enfreindra.
12- Pourvoiras de semences.

VERTICALEMENT
1- En forme de lamelle.
2- Action de changer en mieux.
3- Relatifs au ministre.
4- Dans le Bas-Rhin. – Détruite.
5- Personnel. – Définitifs, immuables.
6- Caprice extravagant. – Infinitif. – Prénom féminin.
7- Allongés. – Endommagé par le feu.
8- Bolet d'une variété comestible. – Volcan sicilien. – Adverbe.
9- Glucide. – Fait entendre un petit crépitement.
10- Se dit d'un père adoptif.
11- Relatif à Linné. – Déesse grecque du Mariage.
12- Galvaniseras.

RÉPONSE DU NO 765

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	V	E	R	G	O	N	D	A	G	E
2	E	N	A	M	O	U	R	E	■	M	O	T
3	P	R	I	M	A	I	■	O	M	E	R	■
4	R	E	N	O	N	■	E	M	E	R	G	E
5	E	N	■	U	N	I	V	E	R	S	E	L
6	D	E	N	S	E	M	E	N	T	■	R	O
7	A	R	A	C	■	P	R	I	E	R	A	I
8	T	■	T	A	P	A	G	E	R	■	I	G
9	E	U	■	I	O	L	E	■	T	I	E	N
10	U	V	A	L	■	A	M	E	■	A	N	E
11	R	E	G	L	E	S	■	Z	E	S	T	E
12	S	A	I	E	S	■	D	E	N	I	■	S

Horoscope

SEMAINE DU 17 AU 24 AOÛT 2003

ANNIVERSAIRES :
21 août Count Basie - Lion-Dragon
22 août Claude De Bussy Lion-Chien


Bélier

BÉLIER
Vous êtes dans une période où vous êtes obligé de faire attention à votre santé. La Lune noire vous apporte de grandes joies dans le domaine de votre créativité. Vous pouvez faire des merveilles.


Taureau

TAUREAU
Vous pouvez compter sur vous-même dans plusieurs choses. Cela vous rend heureux. Vous avez de grands espoirs. Vivez-le pleinement. Cela sera formidable.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes obligé d'être très prudent dans vos paroles. Évitez tout ce qui peut vous apporter des conflits. Vous avez raison de réfléchir en profondeur.


Cancer

CANCER
Vous avez besoin que l'on soit honnête envers vous. Vous voulez que les gens réalisent la valeur que vous avez. Cela est capital. Vous le comprendrez bientôt.


Lion

LION
Vous avez de grands bonheurs dans le domaine de vos sentiments. Cela occupe beaucoup de votre pensée. Vous êtes capable d'arriver à mieux vivre.


Vierge

VIERGE
Vous êtes très soucieux de votre vie professionnelle. Vous allez vers des choses qui vous demanderont de grands efforts. Vous êtes capable de tout vivre avec une grande exactitude.


Balance

BALANCE
La planète Pluton vous apporte de grandes sources de compréhension. Vous êtes apte à une vie meilleure dans le domaine de vos réalisations personnelles.


Scorpion

SCORPION
La planète Mars fait que vous êtes dans une période où tout ce que vous faites est très intense. Vous êtes capable de vous faire valoir dans plusieurs domaines. Cela compte beaucoup pour vous.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous allez vers des situations où tout ce qui touche vos amitiés est très important. Vous serez très étonné de réaliser jusqu'à quel point on tient à vous. Cela vous surprendra vraiment.


Capricorne

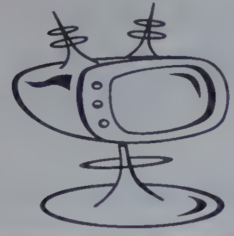
CAPRICORNE
Chiron fait que vous êtes capable de tout affronter. Vous allez vers des situations où vous serez mis en évidence d'une façon magnifique. Ne vous inquiétez de rien.


Verseau

VERSEAU
Vous pouvez très bien savoir comment agir pour que tout soit correct. Vous allez vers des situations où ce que vous désirez vivre devient possible. Ne l'oubliez pas.

Poissons

POISSONS
Vous avez de grands espoirs dans le domaine de votre travail personnel. Vous évoluez avec beaucoup de force morale. Cela vous apporte beaucoup à vous-même et aux autres.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est péché	L. Émilie de la Nouvelle Lune/Gildor		L'Heure du Midi		Clair de lune		Cinéma variées				Princesse Sissi	Maîtres..- .sortilèges	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	
RDI	Le Journal RDI	L'Atlantique en direct		Coulisses Série Cart	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Euronews	Capital actions
TV5	Variées	J Bourling...	Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		V Partis pour gloire	Les Zap	Journal Belge	Variées		Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Quoi Bugs?	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Beverly Hills		Place Melrose		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

18 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Permis de tuer" Un agent secret recherche un trafiquant de drogue qui a attaqué un couple d'amis. (Police,'89) Carey Lowell, Timothy Dalton.						Téléjournal	"Passionnément" (Rom,'00) Gérard Lanvin, Charlotte Gainsbourg.				40 Chapeau melon "Interférences"		.40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Rep. 1/2		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Coulisses Série Cart	Téléjournal	Euronews	Grands Rep. "Justice pour jeunes criminels"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Vie privée... Y a t-il des relations plus fortes que celles entre frères et soeurs?				Ombre et lumière	TV5 ▪ journal	Bibliotheca	Pulsations		Thalassa Magazine de ▪ mer présenté par Georges Pernoud			Double je			Les Misérables	
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Musicographie		2 frères... La suite		Le TVA réseau	Sucré salé	Missions Secrètes		Thane Direct	Indus Média	Chit Chat		Saturn	Le canal nouvelles		

Mardi

19 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Monde Charlotte	L'Épicerie (FS)	Cerveau direction (FS)		L'île de Gildor		Téléjournal	Découverte		Crimes, tourment Pt. 1 de 2 (suite le 26 août)		Chroniques étrange "Le Labyrinthe"		Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages 2/2		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Justice pour jeunes criminels"		Le Journal RDI	Coulisses Série Cart	Téléjournal	Euronews	Grands Rep. "Justice pour jeunes criminels"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	On ne peut pas plaire à tout le monde			La ruée vers l'air	Voyage gourmand	TV5 ▪ journal	Temps présent "Un adolescent ça fume..."		Un monde à Découvrir		Vie privée, vie publique			Concours musical		Les années belges	
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	"La bidasse" (Act,'80) Goldie Hawn, Armand Assante.				Le TVA réseau	Sucré salé	Missions Secrètes		Thane Direct	Indus Média	Chit Chat		Saturn	Le canal nouvelles		

Mercredi

20 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Mettons les voiles" (Police,'90) Robbie Coltrane, Eric Idle.				L'île de Gildor		Téléjournal	"Lily" (Susp,'98) Dorothée Berryman, Danny Gilmore.			Haute surveillance "Toile d'araignée"		Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Justice pour jeunes criminels"		Le Journal RDI	Coulisses Série Cart	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Des racines et des ailes Calcutta: entre mythe et réalité; Écosse au coeur.				Les beaux jardins	TV5 le journal	Dunia		Conversation	On ne peut pas plaire à tout le monde			Autant savoir	"Maigret et les témoins récalcitrants" (Myst,'93)			Grands entretien
TVA	Génération 60 "1967"	Michel Jasmin	"Michael Jordan: Les chemins de la gloire" (Bio,'99) Debbie Allen, Michael Jace.				Le TVA réseau	Sucré salé	Missions Secr.		Vision mondiale	Saturn	Chit Chat		Saturn	Le canal nouvelles		

Jeudi

21 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chick'n Swell (FS)	Catherine "Trahison"	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Téléjournal	"Pour une nuit" (Drame,'97) Natassja Kinski, Wesley Snipes.				.40 Haute surveillance "Râ"		.40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Rep.	Grands Rep.	Téléjournal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Coulisses Série Cart	Téléjournal	Euronews	Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Coins monde			:10 Guatanamera Boxe		:05 TV5 le journal	:45 Écrans du monde	:15 Grands entretiens Invité(es): Michel Moret.		Racines et ailes				Les coups de coeur d'Alain Morisod			Si j'ose écrire
TVA	Bec et museau	Surprise sur prise	"Lettres d'un tueur" (Susp,'98) Gia Carides, Roger E. Mosley.				Le TVA réseau	Sucré salé	Missions Secrètes "La Taupe"		Vision mondiale	Thane Direct	Chit Chat		Saturn	Le canal nouvelles		

Vendredi

22 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"C't'à ton tour, Laura Cadieux" (Com,'98) Pierrette Robitaille, Ginette Reno.				Adrénaline		Téléjournal	"Le Prince du Pacifique" (Com,'00) Patrick Timsit, Thierry Lhermitte.				.40 "Othello" (Drame,'95) Irène Jacob, Laurence Fishburne.					:10 Hors d'ondes	
RDI	Le Monde	Douce folie	Grands Reportages		Téléjournal	Entrée des artistes	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Coulisses Série Cart	Téléjournal	Euronews	Grands Reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Thalassa			Police judiciaire "Enfance volée"		TV5 le journal	Gros plan V	Francofolies			:45 Coins monde				Studio TV5		
TVA	Sorcière....	..naufragés	"Le Grand Frisson" (Mus,'68) Michele Carey, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Sucré salé	"Célèbre" (Espion,'91) Jenny Robertson, John Shea.				:05 Chit Chat				:05 Saturn	:35 Canal nouvelles

Samedi

23 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud	Fais-moi peur	Lassie "Singeries"	L'Heure du Midi	"Président junior" (Com,'96) Robert Guillaume, Sinbad.				Air de famille	L'Accent	Histoires oubliées	Athlétisme				Téléjournal	Circo Massimo
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Coulisses CART	Le Journal RDI	Les coulisses de la série CART			Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Forts en tête		Années belges	Découverte	TV5journal /:20Invité	:35 Double étoile	Reflets Sud		Soccer Championnat de France Marseille vs Sochaux FFF				Journal Suisse	Gros plan V	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Média	Infopublicité	Infopublicité	"À la poursuite du diamant vert" (Rom,'84) Michael Douglas, Kathleen Turner.				Le TVA 18 Heures	"3 ninjas à la foire"

23 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Athlétisme				Caméra témoin "Un toit, un violon, la lune"		Téléjournal	Au cabaret des refrains		"C'était demain" (Sci-Fi,'79) Mary Steenburgen, Malcolm McDowell.				.50 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "Hollywood: tournages et tourments"		Téléjournal	Athlétisme "Paris 2003" Diffusion de la cérémonie d'ouverture.			Zone libre		Téléjournal	Douce folie	Enjeux		Téléjournal	Histoires oubliées	America "Hollywood: tournages et tourments"	
TV5	Acoustic	Signé taloche		Festival charrues "Youssou N'Dour"		Juste pour rire	TV5 le journal	d.	"Maigret et le fantôme" ('93) Heinz Bennent, Bruno Cremer.			24 heures à Athènes "Les Meilleurs moments"			Police judiciaire "Enfance volée"		Passe-moi les jumelles	
TVA	16h30 "3 ninjas à ▪ foire" (Avent,'98) Hulk Hogan.			"Le courage à l'épreuve" (Drame,'96) Meg Ryan, Denzel Washington.					Le TVA réseau	"Baja" (Police,'95) Molly Ringwald, Donal Logue.				Chit Chat				Le canal nouvelles

Dimanche

24 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Le Coin Jardin	Second Regard	De l'un à...	Course automobile Grand Prix de Hongrie F1 Site: Circuit d'Hungaroring Hongrie				Le Meilleur de L'Été...		Téléjournal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie...	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Grands Reportages	
TV5	Concours musical		Les années belges		TV5journal /:20Invité	:35 Monsieur Chasse			:15 Dessous	Journal Suisse	Passe-moi les jumelles		France Foot		Journal Belge	Voyage gourmand	Les beaux jardins	Le Journal de France
TVA	"Mon cousin Vinny" (Com,'92) Marisa Tomei, Joe Pesci.				Maman Dion Invité(es): Michel Bergeron.		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Indus Média	Promotions	Clinique médicale	"Partons vers l'est" (Com,'94) Richard Lewis, John Candy.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

24 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Athlétisme				L'île de Gildor		Téléjournal	Angèle Dubeau	"Manon des sources" (Rom,'52) Jacqueline Bouvier. 2/2			:45 Hors d'ondes						
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre		Téléjournal	RDI à l'écoute	America "Policier ou guerrier?"		La vie...	Second Regard	Téléjournal	Histoires oubliées	Grands Reportages		Téléjournal	Culture choc	Zone libre	
TV5	24 heures à ...			Double je			TV5 le journal	Profession : Bourreau		Studio TV5			Plein sud, le grand voyage		Signé taloche		Festival charrues "Youssou N'Dour"	
TVA	Spécial extrême limite		"Jerry Maguire" (Com,'96) Cuba Gooding Jr., Tom Cruise.						Le TVA réseau	Évangélisation 2000	Thane Direct	Chit Chat		Saturn	Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 31, 22 août 2003

Levez les yeux au ciel!

Depuis la dernière semaine de juillet, vous avez la chance d'apercevoir à l'œil nu la planète rouge dans le ciel de Yellowknife. Une chance unique, à moins que vous n'ayez été sur terre il y à 100 000 ans!

Page 3

Toute une panne, messieurs, dames!

Page 5

Un Canadien sur trois ne prend pas toutes ses vacances!

Page 7



Hélène Mercier / L'Aquilon

Stéphane Sévigny, Sylvie Francoeur, Philippe-Pierre Doucet et Adam Bouchard ont célébré la fête des Acadiens, le 15 août, sur les ondes de Radio Taïga.

Politique d'aide aux entreprises

Le gouvernement va de l'avant dans la contestation

Le Cabinet décide d'aller de l'avant avec la Politique d'aide aux entreprises (PAE), proposée il y a un an. L'Association de la construction et certains députés s'insurgent.

Simon Bérubé

Malgré les préoccupations soulevées par l'industrie de la construction et plusieurs députés de l'Assemblée législative, le Cabinet a décidé, le jeudi 19 août dernier, de procéder avec l'application de la nouvelle Politique d'aide aux entreprises. Cette Politique vise à favoriser l'octroi des contrats gouvernementaux aux entreprises du Nord. C'est le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, qui en a fait l'annonce le 15 août dernier. La nouvelle Politique devrait entrer en vigueur le 15 octobre.

En août 2002, le ministre avait présenté une révision de la Politique d'aide aux entreprises. Celle-ci incluait des seuils d'ajustement applicables aux entreprises du Nord qui soumissionneraient sur un projet. Ainsi, un contrat en biens profiterait d'un ajustement de 15% pour le contenu du Nord, à lequel on ajoute 5% pour le contenu local. Ces 20% s'appliquent aux premiers 25 000 dollars. Ce même 20% s'appliquera aux contrats en matière de service, mais jusqu'à un maximum de 100 000 dollars. Enfin, le montant maximum sur lequel l'ajustement s'appliquera pour les contrats en construction est de un million de dollars.

La nouvelle Politique ne s'appliquera dorénavant qu'aux ministères gouvernementaux et à quelques agences gouvernementales spécifiées. « La Politique ne s'appliquera plus aux autorités en matière de santé et de logements, aux commissions scolaires, ainsi qu'aux communautés et aux municipalités », a fait savoir le ministre Antoine lors de la conférence de presse du 15 août. La Politique qui entrera en vigueur cet automne contient aussi une nouvelle définition du contenu ténois, la définition d'une entreprise admissible (qui paie l'impôt sur le revenu des corporations aux Territoires du Nord-Ouest et qui se soumet à la *Loi sur les cotisations sociales* des TNO), des mesures administratives renforcies et un mécanisme formel de traitement des plaintes.

Pour la députée Sandy Lee, membre du Comité permanent sur la responsabilité et le contrôle des finances publiques, « le gouvernement n'a fait aucun changement. La nouvelle proposition est la même. Je me demande pourquoi le Cabinet n'a pas attendu un nouveau gouvernement et un nouveau mandat ».

Celle-ci dénonce aussi le fait que le Cabinet ne semble pas savoir combien la nouvelle Politique coûtera au gouvernement, ou combien d'argent sera épargné. « Nous avons commencé à mettre des mécanismes en place pour surveiller les coûts du PAE. Il y a des estimations, mais elles demeurent générales », de mentionner le ministre

PAE
Suite en page 2

Sommaire



Simon Bérubé

Marcel Blanchet

Marcel Blanchet, qui fait face à deux allégations de vol pour une valeur de plus de 5000 $ contre la Commission scolaire nº 1 de Yellowknife et la Commission scolaire francophone de division, s'est présenté devant le juge Robert W. Halifax, de la Cour territoriale, le 19 août dernier. M. Blanchet a fait connaître ses intentions de demander un procès, en français, devant juge et jury. M. Blanchet retournera en Cour, le 16 septembre prochain, afin de fixer la date de son enquête préliminaire.

Levée de l'embargo

Le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, dit applaudir la décision états-unienne de rouvrir ses frontières à la viande de gibier comme le caribou, le bœuf musqué, le mouflon et l'orignal. L'embargo des Etats-Unis avait été décrété après la découverte, en Alberta, d'un cas de la maladie de la vache folle.

Mieux chasser

Le Conseil des Métis de Fort Smith et le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique ont joint leurs efforts pour produire un vidéo éducatif démontrant des techniques efficaces et éthiques de chasser et dépecer le caribou. Le vidéo a été distribué dans les bibliothèques publiques, les écoles, les organismes de chasse et les bureaux des conseils de bande des Territoires du Nord-Ouest.

ISO 14001

La compagnie BHP Billiton a annoncé, la semaine dernière, qu'elle avait obtenu la certification ISO 14001 : 1996. Il s'agit d'une reconnaissance internationale en matière de normes pour les systèmes de gestion environnementale. Il s'agit de la première fois qu'une mine des Territoires du Nord-Ouest obtient ce genre de certification. Pour l'obtenir, des employés de la mine ont été interrogés pour connaître leurs connaissance et leur compréhension du système, ainsi que ses exigences.

Compagnie prise en faute

La compagnie Millenium Construction, d'Inuvik, a été accusée de non-respect des règles contre les chutes par la Commission des accidents de travail des TNO et du Nunavut. Il s'agissait de la première fois que des accusations étaient portées contre une compagnie sans qu'un accident ne se soit produit. La compagnie a dû débourser une amende de 5000 $, alors que les directeurs, Michael Kilpatrick et David Kassam ont dû payer des amendes de 1000 $ chacun.

Nouveau juge

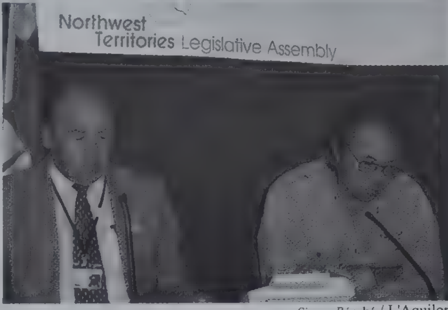
Le ministre de la Justice, Roger Allen, a annoncé, le 19 août dernier, le retrait du juge en chef de la Cour territoriale, Robert W. Halifax. Celui-ci avait fait son entrée à la Cour territoriale en 1977. Il en est devenu le chef en 1989. Le 1er septembre prochain, M. Halifax cédera sa place au juge R. Michel Bourassa qui agit à la Cour territoriale depuis plus de 20 ans, et a été nommé juge en 1982. Son mandat est d'une durée de cinq ans et se terminera donc le 1er septembre 2008.

PAE

Suite de la page 1

Antoine, qui ajoute que « l'intention de la mise en œuvre de la Politique est d'y incorporer les préoccupations soulevées lors des consultations ».

La manière avec laquelle le Cabinet a fait l'annonce de cette décision laisse la députée Lee perplexe. Selon elle, les membres du Comité permanent sur la responsabilité et la gestion des finances publiques « ont raisonnablement assumé que le ministre referait une révision du dossier et qu'il reviendrait avec quelques changements. Mais aussi, qu'il parlerait aux membres du Comité. Nous voici avec cette annonce à la mi-août, un vendredi matin, sans préavis du tout, et il sait que tout le monde est parti. Le Comité se rencontre la semaine prochaine. Il aurait été facile, pour le ministre, de se faire ajouter à l'agenda pour nous dire quels changements il ferait, ou bien pour nous dire qu'il irait de l'avant avec cette proposition ».



Simon Bérubé / L'Aquilon

Le sous-ministre Bob McLeod et le ministre Jim Antoine.

Du côté de l'Association de la construction des Territoires du Nord-Ouest, on voit cette annonce comme « une gifle au visage pour les députés et les comités permanents qui s'étaient fait dire que ça n'arriverait pas », selon Keith Houghton, directeur à l'Association et président du comité sur la PAE. Ce dernier rappelle que le ministre Antoine s'était levé en chambre, au cours de la session de mars, pour dire que le Cabinet n'irait pas de l'avant avec cette Politique.

Selon lui, « les changements qui ont été faits ne sont pas progressifs du tout. En fait, ils sont vraiment régressifs. Ces plafonds protégeront les gros contractants généraux et désavantageront les plus petits entrepreneurs et les sous-contractants ». M. Houghton explique que le contractant général sera en mesure d'utiliser les ajustements dans ses propres travaux, ce qui lui permettra d'aller dans les marchés du Sud lorsque viendra le temps de distribuer les sous-contrats. « Ce sont les mêmes conditions qu'il y a 20 ans. À cette époque, le gouvernement avait décidé que c'était injuste et a changé de Politique. Maintenant, on revient à la même chose », dit-il.

M. Houghton admet que très peu de choses peuvent être faites pour renverser la situation. « L'Assemblée siègera une autre fois d'ici les élections et nous essaierons de rassembler tous les intervenants et de faire pression sur les députés pour qu'ils amènent le Cabinet à expliquer pourquoi il tourne en rond. Ensuite, nous attendrons pour voir ce qui arrive à l'élection », mentionne-t-il.

Levez les yeux au ciel!

Depuis la dernière semaine de juillet, vous avez la chance d apercevoir à l œil nu la planète rouge dans le ciel de Yellowknife. Une chance unique, à moins que vous n'étiez été sur terre il y à 100 000 ans!

Hélène Mercier

À tous les 26 mois, la planète Mars se retrouve en opposition, c'est à dire du côté opposé au soleil dans le ciel. Pour nous, qui sommes sur la Terre, Mars et le soleil sont donc à 180 degrés l'une de l'autre. Alors à tous les deux ans et deux mois, Mars et la Terre se retrouvent en opposition et c'est à ce moment, que les deux planètes sont les plus près l'une de l'autre.

Mais attention, l'opposition de 2003 n'en sera pas une banale. L'astronome du Planétarium de Montréal, Pierre Chastenay, explique : « L'opposition va correspondre également au moment où Mars sera au plus près du soleil sur sa propre orbite. Les orbites des planètes ne sont pas des cercles parfaits, mais des ellipses. En août, Mars passe au périhélie (point de son orbite le plus près du soleil) alors que la Terre se retrouve pas trop loin de la position de l'aphélie (point de son orbite le plus loin du soleil). Alors si la Terre est au plus loin du soleil et que Mars est au plus proche, et que nos deux planètes sont vis à vis l'une de l'autre, obligatoirement, la distance entre les deux devient très courte. » Le 27 août, la distance Terre-Mars ne sera que de 55,76 millions de kilomètres, du jamais vu depuis au moins 100 000 ans et la prochaine fois, ce sera en 2287. Par contre, comme l'explique l'astronome, pour quiconque regardera la ciel du mois d'août à l'œil nu, il n'y a aura pas de différence marquée entre ce qu'il verra le soir du 27 ou la semaine suivante.

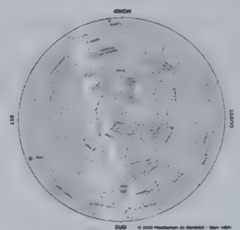
Il est possible en ce moment pour tous d'être témoin de ce spectacle planétaire. Mars se lève au-dessus de l'horizon sud-est vers les 22h30 et elle culmine au-dessus de l'horizon sud vers 1 h du matin. À l'œil nu, il vous sera possible d'admirer la lumière orangée, de cette petite planète. La lumière est orangée car la surface de Mars est recouverte d'un minerai de fer oxydé, qui lui donne cette couleur rouge. « C'est très curieux d'ailleurs, mais c'est ainsi. » de noter l'astronome. Les planètes sont des objets non lumineux, mais au moment de l'opposition, Mars réfléchit vers nous toute la lumière qu'elle reçoit du soleil, devenant ainsi un des éléments les plus lumineux du ciel. Son observation est d'autant plus facile, que dans la région du ciel où elle se trouve, il n'y a peu près pas d'autres étoiles brillantes. Vous ne pouvez donc pas vous y méprendre, la boule orangée la plus brillante, c'est elle! Des conditions d'observation qui vous permettent d'observer beaucoup d'étoiles, vous permettront de voir Mars: ciel sans nuages, sans trop d'humidité, voilà les conditions gagnantes.

L'observation de Mars en 2003 n'exclura personne. En 24 heures, tous les habitants de la planète Terre (en attendant que Mars se lève au-dessus de leur horizon) auront eu la chance d'observer Mars et ce, tous les jours. Comme le phénomène dure plusieurs semaines, même si les conditions météorologiques sont mauvaises une journée, on peut se reprendre le lendemain. Ce n'est pas comme avec une éclipse de lune, qui dure trois heures.

Des souvenirs!

La planète rouillée se fera photographier avec grand plaisir. Pierre Chastenay conseille l'utilisation d'un appareil photo avec des temps de pauses de 15 à 30 secondes. « Le truc est de placer votre appareil sur un trépied ou sur une surface stable, pointé vers la position où se trouve Mars. » Avec une lentille de 50mm et un film relativement sensible, de 400 à 800 Iso vous êtes prêts à matraquer la planète. « Ce qui est intéressant, c'est de photographier Mars le plus souvent possible. Vous allez alors constater qu'elle est en mouvement rétrograde par rapport aux étoiles. Plutôt que d'avancer de l'Ouest vers l'Est d'une nuit à l'autre, elle recule. Si vous documentez photographiquement le mouvement, vous pourrez alors constater qu'elle dessine une boucle dans le ciel. » raconte-t-il. Si vous désirez avoir plus de détails sur le phénomène Mars 2003, vous en trouverez sur le site du Planétarium de Montréal.

Mordu d'astronomie, il est alors temps de lever les yeux au ciel entre les constellations du Capricorne et du Verseau. Pour tous les non-initiés, profitez-en pour être témoin, vous aussi de ce phénomène rarissime et observable pour tous!



Cette carte du ciel démontre bien l'emplacement de Mars alors que la planète se lève au sud-est.



CULTURE ACTION

Le développement culturel au service de nos communautés

Un projet rassembleur de la communauté



La réplique du village de Bellevue.

La communauté de Bellevue, un hameau francophone situé au centre de la Saskatchewan, peut se vanter de posséder la « Piste de la légende fransaskoise » Cet endroit se veut un musée extérieur qui représente le parcours historique, culturel, éducatif et touristique passé et présent de la communauté fransaskoise de la Saskatchewan.

Cette « Piste de la légende fransaskoise », qui a été inspirée par l'histoire des Canadiens-français, qu'ils viennent de Bellevue ou d'ailleurs en Saskatchewan, a permis à la communauté de se donner un nouvel élan. « Ce projet, initié il y a déjà une dizaine d'années, a vraiment permis de renforcir les liens de la communauté », mentionne Robert Gareau de l'Association culturelle de Bellevue.

Autant les jeunes que les moins jeunes se sont unis pour assurer la réussite du projet. « Je peux facilement dire que 98 pour cent des gens qui habitent la communauté ont contribué d'une façon ou d'une autre à la piste », soutient Robert Gareau.

La diversité des œuvres qui s'y retrouve est sans pareil; il y a notamment une sculpture de dix mètres en métal qui représente le pois des champs « Sans la culture du pois, le village Bellevue ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui », se rappelle M. Gareau.

Une autre fierté de la communauté est une réplique en miniature du premier village de Bellevue : maisons, école, église, magasin, cimetière et étable en bois sont disposés comme l'était Bellevue à ses débuts. « L'an dernier, le village a célébré son centenaire ou cette réplique nous permet de se tourner vers le passé tout en regardant vers l'avenir », lance Robert Gareau.

La « Piste de la légende fransaskoise » compte aussi une multitude d'œuvres visuels, que ce soit des peintures, des sculptures ou des statues.

Pour la communauté, ce projet n'avait qu'un seul objectif : célébrer la réussite de la culture canadienne-française de la Saskatchewan. « Nous pouvons donc dire mission accomplie. Déjà, nous voyons les retombées car de plus en plus de touristes passent par Bellevue pour venir découvrir notre culture », conclut Robert Gareau

La « Piste de la légende fransaskoise » est une illustration de la contribution du secteur culturel à l'épanouissement de nos communautés.











ÉDITORIAL

Chat échaudé...

Depuis un an, le débat entourant l'adoption d'une nouvelle Politique d'aide aux entreprises a été vigoureux aux Territoires du Nord-Ouest. D'un côté, on retrouve une industrie forte qui veut maximiser ses opportunités d'affaires. De l'autre, un gouvernement qui, tout en voulant encourager l'industrie locale, ne veut plus se retrouver avec des projets qui dépassent largement les coûts initialement prévus.

On en a vu un exemple frappant, l'année dernière, avec la construction du Centre correctionnel du Slave Nord. Du côté de la ville de Yellowknife, la construction du Muliplex prenait souvent des allures de gouffre financier.

La nouvelle Politique d'aide aux entreprises veut peut-être éviter que ce genre de situation ne se reproduise. Peut-on véritablement en blâmer le gouvernement qui, comme on le sait, fait face à une situation financière plus que précaire.

Aux Territoires du Nord-Ouest, plus spécialement à Yellowknife, l'économie va bien. L'industrie de la construction tourne déjà à plein régime. L'Association de la construction des TNO considère peut-être que les plafonds contenus dans la politique constituent une régression. Cependant, il s'agit d'un bon filet de sécurité pour éviter les abus du secteur privé sur le trésor public.

À la suite de l'annonce de l'adoption de la politique, l'industrie et plusieurs députés sont demeurés perplexes quant au déroulement des choses. Il faudra surveiller la prochaine session de l'Assemblée pour connaître ce qui s'est produit pour qu'une politique que l'on croyait mise de côté soit finalement adoptée juste avant la dissolution de la Chambre.

Simon Bérubé



Hélène Mercier / L'Aquilon

Le chien Tiguidou monte fièrement la garde près d'un édifice désaffecté de la mine Con.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.


Association de la presse francophone

OPSCOM
1-613-241-1017

Toute une panne, messieurs, dames!



Geneviève Harvey

J'ai écrit un article sur les plaies d'Égypte que je vais échanger avec celui-ci. Je n'y parlais pas de la vache folle, de la réaction des États-Unis et du Japon à ce cas unique de maladie chez les pachydermes en question. On dirait bien là une vengeance de nos voisins du Sud parce que le premier ministre du Canada s'est tenu debout et a dit non à ce que le Canada suive encore comme un mouton et fasse à la lettre ce que dictent les Amerloques. Il ne s'agit pas que de cela, de toute évidence, car la guerre n'était même pas encore en vue quand l'Oncle Sam a décidé de nous imposer une surtaxe pour le bois d'oeuvre. Ce n'est que la semaine dernière qu'un tribunal de l'Accord de libre-échange d'Amérique du Nord, communément appelé L'ALENA, qu'un tribunal donc a tranché : les États-Unis devront revoir leurs trucs et baisser cette surtaxe, sinon la faire disparaître. Mais bien du mal aura été fait d'ici là. Ça fait déjà deux ans que la chose dure et plusieurs petits entrepreneurs n'ont pas eu les reins assez solides pour résister à tout ça et ont dû fermer leurs portes. Et avant que les États-Unis reconnaissent qu'ils se sont trompés, ce n'est pas demain la veille.

Et voilà que survient cette panne d'électricité. Je ne tiens pas à traiter de la question d'un point de vue informatif ou scientifique. Là n'est point mon rôle et d'autres sont là pour le faire et ont les compétences voulues. Je ne veux que regarder de loin et du côté humain ce qui s'est passé et comment risque d'avoir des conséquences qui vont bien au-delà d'une simple panne de courant.

Tout d'abord, nos réactions ont changé depuis le 11 septembre 2001 : quand on entend que quelque chose d'étrange est en train de se passer, tout de suite, ce qui nous traverse l'esprit sur-le-champ, c'est que ce sont des terroristes. Dites-moi donc, vous autres, comment se fait-il qu'ils se perdent en conjectures et ne savent pas comment tout ça a débuté, mais crient haut et fort qu'il ne s'agit pas de l'oeuvre de terroristes. De deux choses l'une : ou ils savent pertinemment où tout ça a commencé ou ils disent n'importe quoi pour rassurer tout le monde. Le maire de New York y est allé à plusieurs fois de la faute au Canada : tout ça a commencé au Canada, c'est la faute du à la face du monde. Qu'il la ferme et se contente plutôt d'encourager les gens à ne pas paniquer. Mais qu'il arrête de jeter la pierre au premier venu. Tellement facile. Et quand la vérité éclatera au grand jour et que la lumière sera faite (si vous me passez l'expression en cette situation de grande noirceur), les gens auront passé à autre chose et la majorité des États-Uniens resteront avec l'impression que oui, c'est la faute au Canada. Permettez-moi de réagir, tout comme vous l'avez sans doute fait vous-même. Car tout laisse à croire que les choses auraient débuté près de Cleveland, en Ohio, et que la réaction en chaîne aurait débuté dans cet état. Nos voisins du Sud sont en train de perdre la face sur la planète et cela ne les arrange pas du tout : la guerre d'Iraq et les armes de destruction massive introuvables, leur attitude face aux Nations Unies et aux pays qui se tiennent debout et leur tiennent tête, leur culture de Mickey Mouse qui est littéralement en train d'envahir la planète en ses coins les plus reculés, la peine de mort qui demeure bien installée dans ce pays, et particulièrement dans l'état du Texas, état dont Bush était le gouverneur. Plus ça va, plus les États-Unis s'enfoncent dans des bévues, des conflits et des actes graves (comme envahir l'Iraq envers et contre tous) et cela leur retombera dessus un jour ou l'autre. C'est donc bien certain qu'ils ne sont pas responsables de tout ce qui arrive, que tout le monde est coupable sauf eux. Mais le monde entier n'est pas dupe. Allons donc!

Mais là où cette panne est vraiment dangereuse c'est qu'elle démontre que les gros pays que sont les États-Unis et le Canada ont des failles qui pourraient bien servir à de méchants terroristes et autres monstres de même acabit. En effet, comment ne pas réaliser qu'en fait, on est bien fragiles et que les failles les plus graves proviennent de l'intérieur même de notre organisation fondamentale. Oui, cela fait froid dans le dos et on espère que le problème d'électricité sera réglé à sa source même et que la garantie d'un service considéré à juste titre comme essentiel soit assurée par les autorités en place. On a bien vu



le pays avoir peine à se relever d'une tempête de verglas inoubliable, mais de voir tout tomber, en l'espace de quelques instants, on ne peut faire autrement que de se poser de sérieuses questions. Espérons que de tels problèmes seront examinés pas seulement sous leur angle de rentabilité, mais plutôt sous l'angle de l'efficacité et de la sécurité. Nous avons encore une fois frôlé la catastrophe.

Encore heureux que ce soit l'été. Imaginez le scénario en hiver. Non, non, n'imaginez pas ça, c'est trop horrible. Espérons que rapidement, nous connaîtrons les causes de tout ça. Si c'est notre faute, nous saurons le reconnaître. Si ce n'est pas le cas, que les coupables reconnaissent leur culpabilité. Mais nous n'en sommes pas rendus là.

En attendant, continuons d'examiner la chose et souhaitons qu'un tel événement ne se reproduise plus jamais. Et profitons bien des derniers soubresauts de l'été. L'automne est si vite arrivé.

genevharvey@yahoo.com

Petites annonces

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre :
Tél. : 873-6603
Téléc. : 873-2158
aquilon@internorth.com
ou passez
au 5016, 48e rue

Veuillez prendre note que les petites annonces apparaissent dans le journal pourvu que l'espace soit disponible.

Étudiant cherche emploi

Un jeune élève de 14 ans recherche un emploi d'été. Jessy au 766-4965.

Bénévoles à l'hôpital

Recherche bénévoles pour visiter les patients francophones de Stanton et pour aider des patients des soins prolongés (formation offerte). Contactez Marie Kelly au 669-4300.

Maison-mobile à vendre

Disponible immédiatement. Maison-mobile Elite 1988 sur piliers d'acier. 2 chambres à coucher plus salle de séjour. Rénovée récemment. 182 900 $, négociable.
873-9113 ou 444-2543.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Taekwon-Do

Session de Taekwon-Do débutant le 15 septembre à Yellowknife. Pour information, contactez André au 766-2193.

Chat perdu

Petit chat noir, d'environ 1 ans, perdu a Yellowknife. Le chat n'a pas été opéré et a une petite coupure sur la tête. Si vous le retrouvez, contacter Sarah au 920-7308.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent d'élaboration des programmes - Enfants

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 32,44 $ l'heure (soit environ 63 472 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 49-001673JL-0003 **Date limite :** le 29 août 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

Préposé aux titres de bien-fonds

Ministère de la Justice — **Yellowknife, T.N.-O.**

(Poste à durée déterminée de deux ans)

Le traitement initial est de 21,07 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nº du concours : 1672LG/03-0003 **Date limite :** le 29 août 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436.

Économiste en minéralogie

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 35,08 $ l'heure (soit 68 406 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 001670-0003 Date limite : le 5 septembre 2003

Agent chargé des politiques

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement initial est de 30,00 $ l'heure (soit 58 500 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 001668-0003 Date limite : le 5 septembre 2003

Pour vous procurer une copie de la description de travail de ces postes et des annonces qui s'y rapportent, veuillez consulter le site Web du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique à : http://www.gov.nt.ca/RWED/hr/opportunities.htm

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Scotia Centre, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445; courriel : rosemarie_mercredi@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

YELLOWKNIFE (T.N.-O.)

Ces postes temporaires, qui prennent fin en mars 2005, sont offerts aux personnes résidant ou travaillant au Canada de même qu'aux citoyennes et citoyens canadiens demeurant à l'étranger.

Géologue de projet

À ce poste, vous serez responsable de l'application du Règlement sur l'exploitation minière au Canada. De plus, vous effectuerez de la recherche sur des dépôts géologiques et minéraux dans le district et fournirez des conseils connexes à l'industrie minière, aux prospecteurs, au milieu universitaire, aux cadres de direction, à d'autres ministères, aux écoles, aux médias, aux organismes non gouvernementaux, aux Premières nations et au grand public. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **59 513 $** et **71 263 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN83139CV09-N**.

Pour relever ces défis, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable en géologie économique et posséder de l'expérience en géologie et en exploration minérale.

Géologue de projet

Mettez à profit votre expertise pour effectuer de la recherche et fournir des conseils sur les ressources potentielles en hydrocarbures dans les secteurs des Territoires du Nord-Ouest pour lesquels on a proposé de faire une utilisation spécialisée des sols en vertu des revendications territoriales ou de la stratégie des secteurs protégés des T.N.-O. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **59 513 $** et **71 263 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN83138CV09-N**.

Pour être pris en considération, vous devez détenir une maîtrise d'une université reconnue avec une spécialisation en géologie structurale, en stratigraphie, en tectonique ou en pétrologie ignée/métamorphique. Il vous faut également de l'expérience dans CHACUN des domaines suivants : cartographie régionale des roches de fond; gestion d'équipes multidisciplinaires; gestion des données numériques; gestion et coordination des questions logistiques.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour les deux postes.

Nota (pour les deux postes) : Une liste de candidates et de candidats qualifiés pourrait être établie et servir à combler des postes similaires de durée temporaire et/ou permanente. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination. Il pourrait être nécessaire de remplir un formulaire de déclaration de santé dans un poste isolé.

Si l'un de ces emplois temporaires vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ **d'ici le 29 août 2003**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 3e étage, Immeuble Bellanca, 4914, 50e Rue, Yellowknife (T.N.-O.) X1A 2R1. Télécopieur : (867) 669-2448. InfoTel : 1 800 645-5605. ATME : 1 800 532-9397**. Si vous soumettez votre demande en ligne, n'expédiez pas de duplicata par télécopieur ou par la poste.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature, nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part au représentant ou à la représentante du ministère de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.

This information is available in English.

emplois.gc.ca — Canada



Santé et Services sociaux
L'hon. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Développement de la petite enfance - Vidéos pour la formation et l'éducation Nº HS0226

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions pour la production de deux vidéos : **un vidéo sur la formation de Nipissing** et **un vidéo éducatif sur l'art d'être des parents sains**.

Les propositions cachetées doivent parvenir à Tami Johnson, spécialiste du graphisme et des communications, ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square, 5022, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 3R8, au plus tard à :

15 h, heure locale, le 29 août 2003.

Vous pouvez vous procurer les paramètres à l'adresse susmentionnée ou poser vos questions techniques à Tami Johnson, au (867) 920-3253.

La politique d'encouragement aux entreprises du GTNO s'applique à cette demande de propositions.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
L'employeur préconise un programme d'action positive
Il est interdit de fumer au travail

Vérificateur interne

Finances et administration — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le traitement varie entre 33,74 $ et 38,26 $ l'heure (soit environ entre 65 793 $ et 74 607 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 93-2003-1674 **Date limite :** le 12 sept 2003

Contrôleur de district

Région du Slave Nord — **Yellowknife, T.N.-O.**

Le poste est présentement à l'étude. Le traitement initial varie entre 68 406 $ et 83 831 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 93-2003-1676 **Date limite :** le 12 sept 2003

Contrôleur de district

Région du Sahtu — **Norman Wells, T.N.-O.**

Le poste est présentement à l'étude. Le traitement initial varie entre 68 406 $ et 83 831 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 93-2003-1675 **Date limite :** le 12 sept 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Division des ressources humaines, Société d'habitation des T.N.-O., 11e étage, Scotia Centre, C.P. 2100, Yellowknife NT X1A 2P6. Téléphone : (867) 920-6531; télécopieur : (867) 669-7115.

Un Canadien sur trois ne prend pas toutes ses vacances!

(APF)- Selon un récent sondage effectué à l'échelle du pays, un Canadien sur trois ne prendrait pas toutes les vacances qui lui sont alloués. Ces journées non utilisées feraient épargner environ huit milliards de dollars aux employeurs chaque année.

Alors que 33 % des Canadiens affirment ne pas prendre toutes leurs vacances, ce sont les Britanno-Colombiens qui viennent au premier rang avec 41 % des gens qui ont affirmé ne pas prendre toutes leurs vacances.

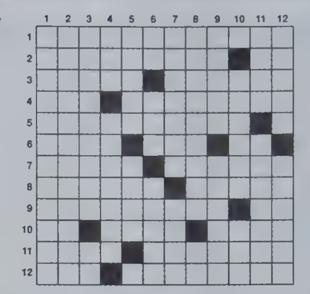
Les employés canadiens ne font pas que renoncer sporadiquement à des journées de vacances tout au long de l'année. Selon les résultats du sondage, un tiers des travailleurs renoncent à huit jours de vacances en moyenne par année.

Au 33 % des Canadiens qui ne prennent pas toutes leurs vacances, il faut également ajouter les 36 % des répondants qui ont affirmé que même en vacances, ils insistent pour rester en contact avec leur milieu de travail, au moyen de leur boîte vocale ou de leur courriel.

Ce sondage a été réalisé au cours de l'été par Expedia.ca et Ipsos-Reid.



PROBLÈME NO 767



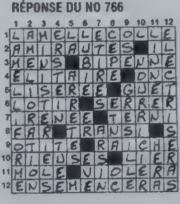
HORIZONTALEMENT

1- Caractère de ce qui ne peut être partagé.
2- Qui vient de naître. – Difficulté.
3- Formidable. – Comportement paroxystique.
4- Prairie. – Infidèle.
5- Énervantes.
6- Bagatelle. – Poème. – Une lettre les sépare.
7- Élans spirituels. – Qui paraît en dehors de la réalité.
8- Déterminai le titre d'un alliage. – Du verbe «avoir».
9- Reconsidérer. – Se suivent.
10- Infinitif. – Affluent de l'Eure. – Auxiliaire féminin de l'armée de terre.
11- Rivière d'Auvergne. – Violoniste français (1697-1764).
12- Existe. – Tuyau d'évacuation des eaux.

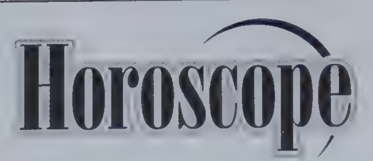
VERTICALEMENT

1- Femme qui inspire un artiste.
2- Mères adoptives.
3- Magasin d'alimentation. – Une lettre les sépare.
4- Prénom féminin. – Manque d'énergie.
5- Onguent à base de cire et d'huile. – Cascade.
6- Doublée. – Principe suprême et impersonnel d'ordre et d'unité du cosmos. – Vedette de la chanson.
7- État d'Afrique. – Prénom féminin.
8- Qui n'a subi aucune altération. – Doublée.
9- Larve du trombidion. – Qui concerne les paysans.
10- Fais ton testament. – Admirateur enthousiaste de quelqu'un.
11- Rang successif. – Lâchait une émission de gaz fétides.
12- Ville d'Allemagne. – Document officiel ou privé.

RÉPONSE DU NO 766



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	L	A	M	E	L	L	E	C	O	L	L	E
2	A	M	I	R	A	U	T	E	S	■	I	L
3	M	E	N	S	■	B	I	P	E	N	N	E
4	É	L	I	T	A	I	R	E	■	O	N	C
5	L	I	S	E	R	E	E	■	G	U	E	T
6	L	O	T	I	R	■	S	E	R	R	E	R
7	I	R	E	N	E	E	■	T	E	R	N	I
8	F	A	R	■	T	R	A	N	S	I	■	S
9	O	T	I	T	E	■	R	A	I	C	H	E
10	R	I	E	U	S	E	S	■	L	I	E	R
11	M	O	L	E	■	V	I	O	L	E	R	A
12	E	N	S	E	M	E	N	C	E	R	A	S



SEMAINE DU 24 AU 31 AOÛT 2003

ANNIVERSAIRES :
24 août LEO FERRÉ (Vierge-Dragon)
25 août SEAN CONNERY (Vierge-Cheval)


Bélier

BÉLIER
La planète Jupiter fait que vous allez rapidement vers des choses très intéressantes au plan de votre travail. Vous pouvez vraiment tout faire avec un grand empressement. C'est magnifique.


Taureau

TAUREAU
Vous pouvez savoir comment agir dans le domaine de votre vie extérieure. Vous pouvez très bien vivre au plan matériel. Rien ne peut vous être nuisible présentement.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez beaucoup d'entregent. Vous êtes capable de vraiment communiquer ce que vous désirez. Vous allez vers un grand bonheur. Cela vous rend très confiant.


Cancer

CANCER
La planète Mercure fait que vous avez plus que jamais besoin de dire ce que vous ressentez. Vous êtes capable de vous faire comprendre d'une façon très sérieuse. Cela vous donne beaucoup d'énergie.


Lion

LION
Vous entrez dans une période importante au plan de votre vie financière. Vous savez ce qui vous convient. Vous êtes apte à une vie meilleure sur tous les plans.


Vierge

VIERGE
Vous pouvez très bien apprendre les choses avec une grande subtilité. Vous êtes dans une période où tout vous demande de grands efforts. Il ne faut pas que cela vous épuise.


Balance

BALANCE
Chiron fait que vous accordez beaucoup de valeur à tout ce qui touche votre vie. Vous avez plus que jamais besoin que l'on soit correct envers vous. Ne vous fiez à ce que les autres vous racontent.


Scorpion

SCORPION
Vous avez de grandes possibilités de réussite. Vous êtes en train de comprendre comment vous devez agir pour que cela se réalise. Ne vous inquiétez de rien.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous pouvez présentement être en mesure d'accéder à des choses peu communes. Vous avez beaucoup à apprendre et vous le ferez avec une grande autonomie. C'est vraiment extraordinaire.


Capricorne

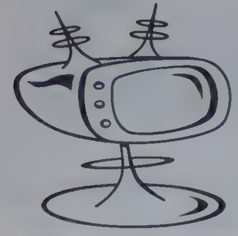
CAPRICORNE
La planète Vénus fait que vous pensez beaucoup à vos sentiments. Vous êtes dans une période où tout ce qui est relié à votre vie affective prend beaucoup d'importance. Cela vous apporte une grande paix morale.


Verseau

VERSEAU
Vous vivez des choses qui sont vraiment capitales pour vous. Vous avez la possibilité de vraiment savoir comment agir dans le domaine de votre travail. Cela vous surprend énormément.


Poissons

POISSONS
La planète Uranus vous donne beaucoup de réflexions en ce qui concerne vos engagements. Vous êtes dans une période où tout ce que vous faites est capital. Voyez-le d'une manière sérieuse.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 C'est péché	L Émilie de la Nouvelle Lune/Gildor		L'Heure du Midi		Clair de lune		Cinéma variées				Variées	Maitres..-.sortilèges	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	
RDI	Le Journal RDI	L'Atlantique en direct		Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI		Euronews	Capital actions
TV5	Variées	J Bourling...	Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		V Partis pour gloire	Les Zap	Journal Belge	Variées		Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Quoi Bugs?	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Beverly Hills		Place Melrose		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Sucré salé

Lundi

25 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Athlétisme				La Francophonie chante Félix Leclerc		Télé-journal	"Une femme d'extérieur" (Drame,'00) Serge Riaboukine, Agnès Jaoui				:50 Chapeau melon		:50 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Ventres à louer"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "Ventres à louer"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Vie privée, vie publique Cette semaine:célèbre, mais à quel prix?				Ombre et lumière	TV5 le journal	Biblio-theca	Pulsations		Thalassa			Double je		Monsieur Chasse		
TVA	Les Gags	Fleurs et jardins	Musicographie "Rock et Belles Oreilles"		2 frères... La suite		Le TVA réseau	Sucré salé	Missions Secrètes "La chasse aux espions"		Phytomed	Indus Média	Chit Chat		Info-publicité	Le canal nouvelles		

Mardi

26 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Athlétisme				L'île de Gildor		Télé-journal	Décou-verte	Crimes, tourment Pt. 2 de 2 (suite du 19 août)		Chapeau melon "L'Homme transparent"		Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Reportages "La Dame de Rangoon"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Ventres à louer"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "La Dame de Rangoon"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	On ne peut pas plaire à tout le monde			La ruée vers l'air	Voyage gourmand	TV5 le journal	Temps présent "Le coup de la panne"		Un monde à Découvrir "Betsiamites"		Vie privée, vie publique			Concours musical		Les années belges	
TVA	Clin d'oeil	Dans ma caméra	"Doc Hollywood" (Com,'91) Julie Warner, Michael J. Fox				Le TVA réseau	Sucré salé	Missions Secrètes "Transfuges"		Thane Direct	Phytomed	Chit Chat		Info-publicité	Le canal nouvelles		

Mercredi

27 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Athlétisme				L'île de Gildor		Télé-journal	"Je suis loin de toi mignonne" (Com,'76) Denise Filiatrault, Dominique Michel.				:40 Haute surveillance "Un tueur en liberté"		:40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana" 1/2		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "La Dame de Rangoon"		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Racines et ailes Depuis le Palais de l'Alcazar à Séville, et voyage au cœur de l'Andalousie.				Les beaux jardins	TV5 le journal	Dunia "Les musiques noires"		Conver-sation	On ne peut pas plaire à tout le monde			À bon entendeur	"Maigret et le fantôme" ('93) Heinz Bennent, Bruno Cremer.			Grands entretiens
TVA	Poule aux oeufs d'or	Michel Jasmin	"La dernière chance" (Drame,'01) Laura Dern, Ellen Burstyn.				Le TVA réseau	Sucré salé	Missions secrètes "Double vie"		Thane Direct	Indus Média	Chit Chat		Info-publicité	Le canal nouvelles		

Jeudi

28 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Athlétisme				L'île de Gildor		Télé-journal	"Lolita" (Psy,'97) Dominique Swain, Jeremy Irons.					:10 ..Surveillance "Impunité diplomatique"		:10 Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	RDI à l'écoute	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana" 2/2		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana" 1/2		Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Miroir d'Alice			:05 Le siècle des villes		:05 TV5 le journal	Écrans du monde	Grands entretien		Racines et ailes Depuis le Palais de l'Alcazar à Séville, et voyage au cœur de l'Andalousie.				Coups de coeur			Dites-moi....
TVA	Bec et museau	Surprise sur prise	Carpentier		Top 10 "Arts martiaux"		Le TVA réseau	Sucré salé	Missions Secrètes		Vision mondiale	Thane Direct	Chit Chat		Info-publicité	Le canal nouvelles		

Vendredi

29 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Athlétisme				Zone libre		Télé-journal	"Retour" (Psy,'78) Jon Voight, Jane Fonda.					:10 "Jane Eyre" (Psy,'96) William Hurt, Charlotte Gainsbourg.					Hors d'ondes
RDI	Le Monde	Douce folie	Grands Rep.	Grands Rep.	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana" 2/2		Le Journal RDI	Coulisses Série Cart	Télé-journal	Euronews	Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Thalassa			Police judiciaire "Délices de chine"		TV5 le journal	Gros plan V	Francofolies Spectacle de clôture des FrancoFolies de Montréal 2001.			Miroir d'Alice			Studio TV5			Plein sud, le voyage
TVA	Sorcière.... "Ling-Ling"	..naufr-agés	"Des filles et le show business" (Com,'69) Marlyn Mason, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Sucré salé (FS)	"Le langage du corps" (Police,'95) Heidi Schanz, Tom Berenger.				:05 Publicité	:35 Chit Chat			:05 Publicité	:35 Canal nouvelles

Samedi

30 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Wheel Squad	Iznogoud (FS)	Fais-moi peur	Lassie	L'Heure du Midi	"Retour au bercail II, perdus à San Francisco" (Com,'96) Kim Greist, Robert Hays.				Air de famille	L'Accent	Histoires oubliées	Athlétisme				Télé-journal	Circo Massimo
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Harley			Le Journal RDI	Spectacle aérien	Le Journal RDI	Spectacle aérien	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Forts en tête		Va savoir	Décou-verte	Journal/:20 Invité	:35 Double étoile	Reflets Sud		Soccer Championnat de France Nantes vs Bordeaux FFF				Journal Suisse	Gros plan V	Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	Tonus	Vins fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Indus Média	Info-publicité	Info-publicité	"Aux frontières du temps" (Avent,'96) Robert Whitehead, Susan Dey.				Le TVA 18 Heures	"3 ninjas e..

30 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Athlétisme				Caméra témoin "Retour à Kandahar"		Télé-journal	Au cabaret des Refrains		"La Belle et le vétéran" (Com,'88) Susan Sarandon, Kevin Costner.				:55 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	America "L'Éxécution de Wanda Jean"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Zone libre		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Télé-journal	Histoires oubliées	America	
TV5	Acoustic /:25 Paul Piché		:25 David Boisvert chante Dassin			Juste pour rire	TV5 le journal	d.	"Maigret et l'écluse" (Police,'94) Jean Yanne, Bruno Cremer.			24 heures à Genève			Police judiciaire "Délices de chine"		Passe-moi les jumelles	
TVA	16h30 "3 ninjas et l'invention du siècle"		:15 "Tombstone: Duel au soleil" (West,'93) Val Kilmer, Kurt Russell.						Le TVA réseau	"Obsession virtuelle" Plusieurs accidents macabres surviennent dans l'entourage d'un savant. (Sci-Fi,'97) Mimi Rogers, Peter Gallagher.						Infopublicité		Le canal nouvelles

Dimanche

31 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Le Coin Jardin	Second Regard	De l'un à...	Cirque Soleil "Quidam" Spectacle éblouissant réunissant plus d'une cinquantaine d'artistes.				Le Meilleur de L'Été... (FS)		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	Harley	Le Journal RDI	Harley	Le Journal RDI	Harley	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	100% Griffe québécoise	
TV5	Concours musical		Kiosque		Journal/:20 Invité	:35 Petit théâtre			:05 Ombre et lumière	Journal Suisse	Passe-moi les jumelles		France Foot	:45 Un gourmet	Journal Belge	Voyage gourmand	Les beaux jardins	Le Journal de France
TVA	"C'est elle" (Com,'96) Mike McGlone, Edward Burns.				Maman Dion Invité(es): Sonia Vachon.		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Indus Média	Promo-tions	"Capitaine Crochet" (Fant,'91) Dustin Hoffman, Robin Williams.					Le TVA 18 Heures	Un monde de fous

31 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Athlétisme				L'île de Gildor		Télé-journal	Angèle Dubeau	"Les Lettres de mon moulin" (Ant,'54) Henri Vilbert, Rellys.				Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre		Télé-journal	RDI à l'écoute	America "Aspirants réfugiés"		La vie rien d'autre	Second Regard	Télé-journal	Histoires oubliées	100% Griffe québécoise		Télé-journal	Culture choc	Zone libre	
TV5	24 heures à Bamako Les meilleurs moments.		Double je				TV5 le journal	Kiosque		Studio TV5			Plein sud, le grand voyage		Paul Piché au Festival d'été de Québec 2001		David Boisvert chante Dassin	
TVA	Sucré salé "Le meilleur de l'été"		"Le dernier recours" (Drame,'98) Andy Garcia, Michael Keaton.					Le TVA réseau	Drôles..-maisons	Évangélis-ation 2000	Thane Direct	Chit Chat		Saturn	Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 32, 29 août 2003

Les nouveaux

Une rentrée scolaire sous le signe de la nouveauté pour l'école Allain St-Cyr. En plus du nouveau directeur, quatre nouveaux enseignants se tiendront devant les tableaux de l'école.

Page 2

« Que le spectacle commence ! »

C'est avec enthousiasme que le nouveau directeur de l'école Allain St-Cyr, Jacques Angers, entreprend une nouvelle année scolaire.

Page 3

Les plaies d'Égypte

Page 5



Hélène Mercier / L'Aquilon

C'est la rentrée! Voici l'équipe-école de l'école Allain St-Cyr, en commençant par le haut : Margaret Brunton, Julie Giachino, Martin Deschênes, Jean Gravel, Jacques Angers, Annick Légère, Sylvie Palin, Édith Marois, Denise Paquette, Yvonne Leblanc et Isabelle Plante. Les nouveaux enseignants font l'objet d'une présentation spéciale en pages 2 et 3 de cette édition de L'Aquilon. À cette équipe, vient s'ajouter Chantal Desgagné qui sera en charge des cours de musique.

Stratégie énergétique

La pertinence de la Régie des entreprises de service public sera revue

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique a publié la Stratégie énergétique des Territoires du Nord-Ouest. Un total de 14 actions sont incluses dans le document.

Simon Bérubé

Les actions du gouvernement territorial en matière de politique énergétique se baseront dorénavant sur un document intitulé « La Stratégie énergétique des Territoires du Nord-Ouest ». « Le Cabinet et le premier ministre ont pensé qu'il était important d'avoir une stratégie qui nous permettrait de trouver un moyen de créer de l'énergie à moindre coût et de développer nos ressources tout en nous assurant de protéger la nature et l'environnement », d'expliquer le sous-ministre au ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Bob McLeod.

Selon ce dernier, il est correct d'énoncer que la Stratégie vise à emmener les communautés vers une autarcie énergétique « tout en trouvant des moyens de réduire notre dépendance aux combustibles fossiles ».

Dans le document publié à la fin du mois de juillet, on parle donc d'augmenter l'utilisation des ressources renouvelables. « Les cibles, à moyen et long terme, sont d'avoir 10 % de l'énergie fournie aux communautés (à l'exception de l'industrie) provenant des ressources renouvelables avant 2010 et 25 % d'ici 2025 », peut-on lire.

Dans le même ordre d'idée, les TNO veulent réduire l'utilisation du diesel importé dans les communautés pour la production d'électricité. Avant 2010, on espère revenir aux taux d'utilisation de 2002 et réduire ce taux de 25 % avant 2025.

Selon M. McLeod, l'Accord de Kyoto, sur la réduction des gaz à effet de serre à l'échelle mondiale, n'est pas étranger à la présence de ces chiffres dans la stratégie ténoise. « Toutes ces choses sont reliées. Nous avons aussi la Stratégie sur les gaz à effet de serre qui a été approuvée par notre gouvernement. Les deux stratégies, en conjonction, nous aideront dans nos négociations », d'expliquer le sous-ministre qui fait référence aux accords bilatéraux sur les changements climatiques qui sont à négocier avec le gouvernement fédéral.

Membre d'Ecology North, Bob Bromley a suivi ce dossier avec intérêt au cours des derniers mois. Ce dernier qualifie le document de « partiellement bon, mais aussi partiellement décevant ». « Il y a quelques bons points, comme le fait qu'ils réduiront les taux d'utilisation d'énergie de 25 %. Pourtant, ils ont laissé les besoins énergétiques industriels hors de cette équation. L'énergie renouvelable décollera vraiment lorsque toutes les composantes du secteur énergétique y seront engagé », dit-il.

M. Bromley croit que le document « est large et laisse beaucoup de place à l'interprétation ». Celui-ci attend donc de voir la mise en œuvre de la stratégie, effectuée par un nouveau « Groupe de la politique énergétique ». « Le groupe prendra des décisions qui seront guidées par ce que l'on retrouve dans le document. Nous espérons qu'il y aura plusieurs consultations publiques lorsque ce groupe commencera ses travaux et qu'il ne restera pas caché dans la bureaucratie », fait-il entendre.

Stratégie
Suite en page 2

Sommaire



Hélène Mercier

Entente historique

L'Accord des Tlicho a été signé le lundi 25 août à Rae-Edzo. Le premier ministre canadien, Jean Chrétien, et les représentants du Conseil des Dogribs signataires du traité numéro 11 étaient présents.

Le traité accordera, à la communauté Dogrib, le contrôle administratif d'un territoire de quelque 39 000 kilomètres carrés situés entre le Grand lac des Esclaves et le Grand lac de l'Ours.

En vertu de l'entente, les quelque 3000 autochtones éliront leurs propres représentants législatifs, qui auront le pouvoir, notamment, d'imposer taxes et impôts et de récolter une partie des redevances découlant de l'exploitation des ressources naturelles.

La signature de l'entente a attiré des journalistes de l'Europe et des États-Unis, en plus de ceux du Canada.

Parc national Nahanni

La réserve du Parc national du Canada Nahanni verra sa superficie tripler. Une entente a été conclue entre Patrimoine canadien et le chef des premières nations Deh Cho, Herb Norwegian. Les deux partis ont convenu de collaborer en vue de tripler les 4765 km carrés de la réserve du parc national. De plus, une entente provisoire de gestion du parc, qui prévoit un rôle accru pour les Premières Nations Deh Cho, a été signée.

Il reste maintenant à terminer l'étude sur la faisabilité de l'expansion de la réserve, une étude qui devrait prendre trois ans. Ce travail permettra de formuler des recommandations quant aux frontières définitives du Parc. Près de la moitié du territoire Deh Cho, y compris la plus grande partie du bassin hydrographique de la rivière Nahanni Sud, a été fermée au développement en vertu de mesures de protection provisoire en attendant l'élargissement de la réserve du parc national Nahanni.

Femmes et politique

Le Conseil du Statut de la femme des TNO, par sa formation *Women's Voices in Leadership*, a tenu un atelier de formation et d'informations pour les femmes intéressées à intégrer le monde de la politique. Le rassemblement a eu lieu les 22, 23 et 24 août derniers au Collège Aurora. Les femmes intéressées à poser leur candidature pour les prochaines élections, ou bien celles qui souhaitent apporter un support aux candidates, ont pu recevoir divers conseils. *Women's Voices in Leadership* a été créé en 1997, après que l'on ait constaté la sous représentation des femmes en politique dans les TNO.

Cadets ...à vos rames!

Quelque 27 jeunes cadets, provenant de partout au pays, suivront les traces de l'expédition historique de John Franklin. Pas moins de 182 ans plus tard, les jeunes de 16 à 18 ans canoteront les 300 km qui séparent Greenstocking du lac Prosperous. Ils seront donc sur la rivière Yellowknife du 28 août au 5 septembre, après un entraînement de 4 jours à Yellowknife.

Élections

Exactement 21 153 personnes se sont enregistrées comme votant, en prévision des élections territoriales du 24 novembre 2003. Toute personne enregistrée recevra une confirmation par la poste, lui indiquant, du même coup, sa circonscription électorale et son bureau de vote. Pour ceux qui ne sont pas enregistrés, ou qui ont déménagé depuis, vous pouvez contacter Élections TNO.

Stratégie

Suite de la page 1

De son côté, le président de la Régie des entreprises de service public des TNO, John Hill, plaide en faveur de l'efficacité de son organisme, dont l'existence sera réévaluée, selon la Stratégie. Citant plusieurs exemples de cas où la Régie a permis à la Société d'énergie des TNO de mener des projets à terme, M. Hill déclare que « dans l'ensemble, nous sommes aussi efficaces que nous le pouvons ». Rappelons que la Régie est passée de cinq employés à temps plein à seulement un en l'espace de quelques années.

Pour John Hill, il est normal que le gouvernement procède, à l'occasion, à une réévaluation de ses agences et commissions. « Mais de mon point de vue, la Régie a été efficace. Les gens peuvent ne pas aimer les tarifs d'électricité, mais ce n'est pas le résultat des actions de la Régie. Il s'agit des circonstances propres aux TNO, avec l'éloignement des communautés. Selon moi, nous faisons des prix qui reflètent vraiment les coûts pour emmener l'énergie dans les communautés », dit-il.

En ce qui à trait aux projets hydroélectriques, le gouvernement s'engage à ne pas procéder sans l'accord des gouvernements autochtones concernés, rejetant l'idée des immenses réservoirs créés par les barrages. « Je crois que le gouvernement devient plus équilibré au chapitre des gros projets hydroélectriques. Il reconnaît maintenant, et les études le confirment, que les petits projets sont de beaucoup préférables, en terme de bénéfices, d'économie locale, d'environnement, de coûts en électricité et de durabilité », laisse entendre Bob Bromley.

Les nouveaux

Une rentrée scolaire sous le signe de la nouveauté pour l'école Allain St-Cyr. En plus du nouveau directeur, quatre nouveaux enseignants se tiendront devant les tableaux de l'école. L'Aquilon vous les présente.

Hélène Mercier

Julie Giachino

Originaire d'Ottawa, Julie partagera son temps entre ses enfants, et ceux des autres, dont elle aura la charge. Elle enseignera à mi-temps, donc les matins seulement, en deuxième et troisième année, ainsi que l'anglais pour la huitième et la neuvième année. Cette jeune maman désirait prendre le temps de passer ses après-midi avec Catherine, 3 ans, et Mathéo, 2 ans. Arrivée à Yellowknife avec la petite famille depuis un an, elle a travaillé comme suppléante l'an dernier aux écoles Allaint St-Cyr et St-Joseph. Elle est diplômée d'un baccalauréat en enseignement et d'une maîtrise en éducation, de l'Université d'Ottawa. « Je suis un peu anxieuse, mais surtout excitée de vivre tous ces changements. Ma première rentrée en tant qu'enseignante et la première rentrée de mes enfants, qui fréquenteront la garderie Plein Soleil, tout ça est nouveau », explique Julie.

Isabelle Plante

Isabelle Plante connaît le Nord...du Québec. Une fois le baccalauréat terminé à l'Université McGill, à Montréal, elle s'est dirigé sur la Basse-Côte-Nord, à Blanc Sablon, un petit village de 500 habitants. Un village francophone dans un milieu anglophone. Elle y a été enseignante pendant trois ans, avant de mettre le cap sur Vancouver, dans une école d'immersion. Puis, elle s'est retrouvée à Calgary, dans une école francophone. « L'enseignement dans des communautés francophones, qui sont en situation minoritaire, c'est donc tout ce que je connais », raconte-t-elle. Elle enseignera principalement en quatrième et cinquième année, mais elle aura quelques cours de français avec les sixième et septième. À partir de janvier, elle aura la charge de donner des cours d'art dramatique à un groupe combiné d'élèves de sixième à neuvième année. C'est un premier séjour dans les Territoires du Nord-Ouest pour cette jeune femme qui se compare aux enfants pour cette rentrée : « Comme eux, on aura à s'habituer à de nouvelles personnes et à un nouveau milieu ».

Margaret Brunton

C'est en tant que professeur d'anglais pour les jeunes de quatrième à septième année, ainsi que comme enseignante de math et sciences pour les deuxième et troisième années, que Margaret débutera cette année scolaire. Installée à Yellowknife avec son mari depuis maintenant un an et demi, elle a enseigné à l'école St-Joseph l'année dernière et a décidé de changer, pour l'école Allain St-Cyr. Depuis qu'elle a terminé ses études à l'université Concordia, à Montréal, elle a enseigné au Québec puis dans une école francophone en Ontario. Pour elle aussi, la rentrée est synonyme d'un joyeux cocktail d'émotions « J'ai vraiment hâte de voir à quoi ça ressemblera », explique Margaret.

Martin Deschesnes

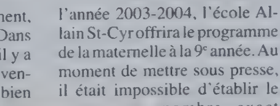
Martin Deschesnes, depuis qu'il a terminé son baccalauréat en enseignement à l'Université du Québec à Trois-Rivières, a un trajet qui ressemble à celui d'Isabelle Plante. Les mêmes endroits ce sont succédés, Blanc Sablon, puis Vancouver, où il a réalisé un certificat en informatique et finalement, Calgary, où il était professeur d'éducation physique. C'est ensemble, qu'ils ont décidé de venir enseigner à Yellowknife. En plus de sa classe de sixième et septième années, Martin aura la responsabilité de l'éducation physique de tous les jeunes, sauf ceux de la maternelle. Le jeune homme, originaire du lac Saint-Jean, compte bien mettre sur pied un programme axé sur la santé à long terme des jeunes : « Les jeunes sont excellents pour jouer à des jeux, mais entre jouer et faire de l'éducation physique, il y a une grosse différence au point de vue de la santé ».

Nouveau directeur à l'école Allain St-Cyr

« Que le spectacle commence ! »

C'est avec enthousiasme que le nouveau directeur de l'école Allain St-Cyr, Jacques Angers, entreprend une nouvelle année scolaire.

Simon Bérubé



Il nous arrive de Calgary. Sa carrière dans le monde de l'éducation l'avait auparavant mené au Québec, en Afrique, en Ontario et au Manitoba. « J'ai commencé en Afrique et maintenant, je termine dans le Grand Nord. C'est donc toute une expédition ! », de constater Jacques Angers, natif de la ville de Québec.

C'est un peu le hasard qui a amené M. Angers à Yellowknife. « Je suis venu pour terminer ma carrière dans un poste de direction. J'étais directeur-adjoint depuis trois ans dans une école de Calgary et l'opportunité pour un nouveau défi s'est présentée, alors je suis ici », raconte-t-il.

C'est d'abord par la beauté de l'école que le nouveau directeur dit avoir été frappé. « La communauté francophone est choyée d'avoir une si belle école. Yellowknife est une ville très accueillante. En plus, il y a beaucoup de chose malgré l'éloignement. En fait, l'éloignement est le premier sentiment que l'on ressent quand on arrive ici », poursuit le directeur.

Conscient des débats qui ont secoué le milieu écolier au cours de la dernière année, M. Angers désire démarrer cette année sur de nouvelles bases. « Pour moi, c'est nouveau, alors je ne vis pas dans le passé. Je sais que l'année dernière a été difficile et il ne faut pas se le cacher. On est ici pour reconstruire et pour rebâtir. Redonner confiance aux gens, recréer une communauté unie », d'établir celui qui considère qu'il est impossible d'ignorer le triangle constitué de l'école, la famille et la communauté.



En ce qui à trait au manque d'espace, M. Angers se tourne vers le rapport *Vision 20/20*, produit par le consultant Marquis Bureau, dans lequel on recommande l'agrandissement de l'école. « Pour le moment, du côté de l'espace, ça va. Dans le rapport de M. Bureau, il y a des recommandations et, éventuellement, on aimerait bien implanter un secondaire d'une façon formelle, avec un nombre d'élèves conséquent. Ce sera donc quelque chose auquel je m'attaquerai. L'objectif est de garder nos élèves jusqu'à la 12e année et je pense qu'on est capable de le faire ». Pour l'année 2003-2004, l'école Allain St-Cyr offrira le programme de la maternelle à la 9e année. Au moment de mettre sous presse, il était impossible d'établir le nombre exact d'élèves qui fréquenteront l'école.

Le nouveau directeur se dit aussi ravi du personnel dont il dispose. « Nous avons des spécialistes. Nous sommes très forts en mathématiques et en sciences. Nous comptons aussi un spécialiste en éducation physique et il montera un programme très sérieux et structuré », mentionne celui qui rappelle que les jeunes auront accès au gymnase du Multiplex à raison d'une dizaine d'heures par semaine.

Ayant une bonne expérience des milieux minoritaires francophones, M. Angers constate que l'engagement des parents envers l'école est un trait commun aux différentes communautés. « Que ce soit en Ontario, en Alberta ou ici, je pense que les parents s'engagent beaucoup au niveau de l'école, parfois même trop ! C'est là où, souvent, il y a des problèmes qui se posent. Mais ce n'est pas mauvais, au contraire, parce qu'ils ont leur école à cœur ».

En fait, si Jacques Angers avait un message pour les parents, se serait de continuer à s'investir pour leur école. De son côté, il voit son rôle comme étant celui d'un éducateur qui garde toujours l'intérêt de l'enfant en tête. « J'ai une philosophie qui fait la promotion, comme éducateur, du développement des individus et de la transmission des valeurs de vie. Je veux être sensible aux besoins des élèves, du personnel et des parents et faire preuve de créativité au chapitre de la résolution de problèmes. Enfin, je me dois de supporter les intervenants, soit les élèves, les enseignants et les parents, en plus de définir les droits, les responsabilités et les limites de chacun », conclut-il.

ÉDITORIAL

Être raisonnable

À la lecture de la Stratégie énergétique des Territoires du Nord-Ouest, on ne peut que donner raison à l'écologiste Bob Bromley, lorsque celui-ci déclare que le document « est large et laisse beaucoup de place à l'interprétation ». En fait, c'est par l'implantation de la stratégie qu'une véritable évaluation de ce travail pourra être faite.

On peut cependant trouver quelques bons points dans cette stratégie qui devrait guider les prochains gouvernements dans leurs prises de décision. La volonté de réduire les gaz à effet de serre et la dépendance aux combustibles fossiles en est un.

Le rejet des immenses réservoirs d'eau créés par des barrages hydroélectriques majeurs est aussi un élément positif. De toutes façons, en a-t-on vraiment besoin ? Aux Territoires du Nord-Ouest, la plupart des communautés sont éloignées les unes des autres et ont une taille très modeste. La construction de mégacentrales ne servirait probablement qu'à l'exportation d'électricité, mais à qui ? L'Alberta regorge de ressources énergétiques.

L'exportation de l'électricité mènerait à la construction de lignes à haute tension sur de très longues distances, causant, par le fait même, beaucoup de tort à l'environnement immédiat.

De plus, l'éventuelle construction du gazoduc de la vallée du Mackenzie permettra déjà aux Territoires du Nord-Ouest d'exporter de l'énergie en grande quantité.

Que les communautés situées dans la vallée profitent du gazoduc va de soi. Pour les autres villages et hameaux, de petites ou de moyennes centrales feraient probablement l'affaire, sans compter toutes les ressources propres et renouvelables dont on ne reconnait jamais assez le véritable potentiel. Le soleil et le vent ne sont que deux exemples.

Simon Bérubé



Simon Bérubé / L'Aquilon

Le premier ministre, Jean Chrétien, était aux TNO pour signer l'entente des Tlicho. Il en a profité pour faire un saut à l'Assemblée législative afin de saluer la population ténoise. Il s'agissait probablement de sa dernière visite en tant qu'officier du gouvernement.





L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



Les plaies d'Égypte



Geneviève Harvey

Les plus jeunes ne sont pas allés à la même école. Les plaies d'Égypte, ça ne leur dit pas grand-chose, et même s'ils ont regardé Les dix commandements, je ne crois pas qu'ils aient fait le lien avec le film et les plaies d'Égypte et les calamités qui s'acharnent sur Moïse les unes après les autres. Mais le but de mon propos n'est pas de vous parler de la bible ni de religion, mais des catastrophes qui s'acharnent sur nous depuis quelque temps.

Commençons par le SRAS, ou symptôme respiratoire aigu sévère. Cette nouvelle maladie partie d'on ne sait exactement trop où, en Asie, a créé tout un émoi et a ébranlé la ville de Toronto et le Canada au complet en créant une frousse qui n'a pas encore tout à fait disparu et que les Rolling Stones avaient pour mission d'atténuer. On nous l'a toujours dit, on le sait : de nouvelles maladies font leur apparition sur la planète sans crier gare et le drame, c'est qu'il n'existe rien pour les traiter. Et comme les déplacements s'effectuent de plus en plus rapidement d'une région du globe à l'autre, ces maladies aux noms exotiques et effroyables se transportent à bord de passagers transporteurs de calamités. Voici une plaie d'Égypte qui n'a plus l'intention de nous quitter de sitôt. Ne nous a-t-on pas annoncé une grippe qui décimerait une partie de la population et qui serait aussi ravageuse que la grippe espagnole l'a été au début du siècle dernier?

Et que dire du temps qu'il fait! Les écolos ne nous ont-ils pas prévenu que nous avions un peu poussé trop loin notre pauvre terre, nous l'avions acculée à un point tel qu'elle se vengerait. Eh bien! N'a-t-on pas l'impression que cette vengeance est à nos portes. Pendant que les glaciers commencent à fondre dans le Grand Nord, que les neiges éternelles en Europe commencent à perdre de l'ampleur, pour ne pas dire du galon, le réchauffement est à nos portes, et nos amis du Sud, les États-Uniens, pour les appeler par leur nom, ne veulent toujours pas signer le Protocole de Kyoto et s'acharnent à ne pas reconnaître que notre planète est bel et bien en grand danger. Que l'on constate les grandes chaleurs qui sévissent présentement en Europe, des chaleurs jusqu'alors inconnues en Europe et qui se manifestent plutôt en Inde qu'en France. Que l'on constate les tornades qui se manifestent dans des régions qui ne connaissaient des tornades que le nom et qui n'en avaient jamais vu. Que des tornades se manifestent dans le Deep South américain, passe encore, mais qu'on en annonce dans la région de Wha Ti ou de Rae, comme cela s'est produit la semaine dernière, cela est une autre manifestation évidente du réchauffement de la planète. Nous n'avons peut-être pas eu la tornade en question, mais les signes demeurent. Que le pays brûle à une extrémité et se noie de l'autre, je ne suis pas certaine que ce soit si normal que ça. Que cela se produise tous les vingt ou trente ou cinquante ans. Je ne suis pas certaine qu'El Nino (je ne trouve pas le tilde espagnol, veuillez m'en excuser) en soit la seule cause. Pas si certaine de ça, je suis plutôt portée à croire les écologistes et les genres Hubert Reeves qui tentent de réveiller les dirigeants avant qu'il ne soit trop tard. Mais peut-être l'est-il déjà, trop tard?

Et si on parlait maintenant des bibittes, oui, oui, je dis bien les bibittes, les bebittes si vous préférez, ou les sales bestioles. Nous sommes maintenant envahis par des moustiques qui non seulement nous empoisonnent l'existence quand nous sommes en plein air, mais qui menacent maintenant nos vies. En effet, le virus du Nil occidental et les super abeilles ne sont que quelques-uns des moustiques ravageurs et dangereux avec lesquels nous devons maintenant composer. Vous avez dû, tout comme moi, voir ce médecin aller jouer au golf et qui s'est fait piquer par une abeille. Il se savait allergique aux piqûres de cet insecte. Il s'injecte donc une dose d'antidote, mais en vain. Quelques minutes plus tard, il décède devant sa femme impuissante. Il a été victime d'une abeille. Une personne de 200 livres devient vulnérable à l'infiniment petit. En effet, les moustiques, virus, bactéries et autres petites choses du même acabit deviennent de plus en plus menaçante pour la race humaine que ne l'ont été les dinosaures ou les gros mammifères. C'est l'infiniment petit qui nous menace. Et cette menace est encore plus à nos portes avec le réchauffement de la planète. Le virus du Nil occidental n'est pas encore rendu ici, dans la région, mais ce n'est qu'une question de climat pour l'instant. Et avec les changements que l'on connaît, cela ne saurait tarder.

Je ne suis pas très réjouissante, mais je ne crois pas que les choses le soient. Et je ne parle pas d'une des plus grandes calamités que la terre ait porté : l'être humain. Quand on voit le pays le plus puissant du monde qui va peut-être avoir comme représentant un terminator pour son plus grand état, je ne suis pas certaine qu'il faille se réjouir de la race humaine. Mais il s'agit là d'une autre histoire et de l'objet d'une autre chronique. Et pour ceux qui ne le savent pas, les plaies d'Égypte, il y en avait sept. Je n'ai pas compté les miennes, mais je suis certaines qu'il ne serait pas évident d'en faire le compte. Je vous laisse là-dessus, et je vous souhaite tout de même une belle fin d'été, car croyez-le ou pas, ça commence à sentir l'automne, et comme il y a un mois, ça sentait encore l'hiver, on pourra dire que cette année, notre été n'a pas été bien long. Mais ça aussi, c'est une autre histoire.

genevharvey@yahoo.com













Petites annonces



LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'employeur préconise un programme d'action positive
Il est interdit de fumer au travail

Vérificateur interne

Finances et administration — Yellowknife, T.N.-O.

Le traitement varie entre 33,74 $ [illegible] 38,26 $ l'heure (soit environ entre 65 793 $ et 74 607 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 93-2003-1674 **Date limite :** le 12 sept 2003

Contrôleur de district

Région du Slave Nord — Yellowknife, T.N.-O.

Le poste est présentement à l'étude. Le traitement initial varie entre 68 406 $ et 83 831 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 93-2003-1676 **Date limite :** le 12 sept 2003

Contrôleur de district

Région du Sahtu — Norman Wells, T.N.-O.

Le poste est présentement à l'étude. Le traitement initial varie entre 68 406 $ et 83 831 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 93-2003-1675 **Date limite :** le 12 sept 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Division des ressources humaines, Société d'habitation des T.N.-O., 11e étage, Scotia Centre, C.P. 2100, Yellowknife NT X1A 2P6. Téléphone : (867) 920-6531 ; télécopieur : (867) 669-7115.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Commis à l'imagerie documentaire, Enregistrement des documents officiels (2 postes)

Ministère de la Justice — Yellowknife, T.N.-O.

(Postes à durée déterminée d'un an)

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1682KG/03-0003 **Date limite :** le 5 sept 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436 ; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Agent d'aide aux entreprises

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique — Rae-Edzo, T.N.-O.

Le traitement initial est de 32,44 $ l'heure (soit environ 63 472 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 546 $.

N° du concours : 001689-0003 **Date limite :** le 5 septembre 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des services ministériels, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Région du Slave Nord, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P 2668.Yellowknife NT X1A 2P9. Téléphone : (867) 920-6111; télécopieur : (867) 873-0639; courriel : irene_lemouel@gov.nt.ca

Analyste des politiques du Cabinet, Législation

Ministère de l'Exécutif — Yellowknife, T.N.-O.

Le traitement varie entre 40,95 $ et 46,46 $ l'heure (soit environ entre 79 852 $ et 90 597 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 11-1690-0003 **Date limite :** le 5 septembre 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussée, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7148; télécopieur : (867) 873-0110.

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Bénévoles à l'hôpital

Recherche bénévoles pour visiter les patients francophones de Stanton et pour aider des patients des soins prolongés (formation offerte). Contactez Marie Kelly au 669-4300.

Maison-mobile à vendre

Disponible immédiatement. Maison-mobile Elite 1988 sur piliers d'acier. 2 chambres à coucher plus salle de séjour. Rénovée récemment. 182 900 $, négociable. 873-9113 ou 444-2543.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon. Pour nous joindre : Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158

Veuillez prendre note que les petites annonces apparaissent dans le journal pourvu que l'espace soit disponible

Offre d'emploi

Agent(e) de projet pour Hyper Branché

Description du poste :
- Superviser l'usage des ordinateurs pendant les heures d'ouverture
- Promouvoir les cours et les services offerts
- Animer des ateliers et rendre accessible des cours en ligne selon les demandes reçues
- Favoriser l'émergence de projets multimédia et l'utilisation des nouvelles technologies au sein de la communauté.
- Voir au bon fonctionnement des équipements et en faire l'inventaire sur une base régulière.
- Entretenir le site du projet Hyper Branché et de l'AFCY
- Rechercher de nouvelles sources de financement pour assurer une viabilité au projet.
- Rédiger les rapports d'activités
- Participer aux rencontres de l'AFCY et de la Société des communautés ingénieuses de Yellowknife

Critères d'embauche :
- Connaissance des logiciels de bureaucratique (infographie et multimédia est un atout)
- Connaissance de l'équipement informatique
- Expérience en gestion de sites Internet (un atout)
- Bonne connaissance du français écrit et parlé
- Bonne connaissance de l'anglais.
- Autonomie et sens des responsabilités
- Capacité à s'adapter à différents publics
- Disponibilité et flexibilité pour le public et les différents projets

Conditions de travail : 35 heures par semaine
Le contrat se termine le 31 mars 2004.

Veuillez soumettre votre candidature avant le **2 septembre 2003** à :

L'Association franco-culturelle de Yellowknife

Chantal Desgagné, présidente de l'AFCY
5016, 48e rue, CP 1586, Yellowknife, TNO, X1A 2P2
Tél : (867) 873-3292 Téléc : (867) 873-2158



ANALYSTE DE LA TRESORERIE

Yellowknife, T.N.-O.

Traitement annuel : 58 698 $
Allocation annuelle de vie dans le Nord : 2 302 $
N° du concours : SR03/29 Date limite : le 5 sept 2003
La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

ANALYSTE DE L'EVALUATION DES PROGRAMMES

Yellowknife, T.N.-O.

Traitement annuel : 63 472 $
Allocation annuelle de vie dans le Nord : 2 302 $
N° du concours : SR03/28 Date limite : le 12 sept 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, 3e étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : (867) 873-3888 ou 1 800 661-0792 Fax : (867) 873-4596 ou 1 866 277-3677 courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au bureau.



APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Production de granulat concassé
CT043002

Fournir et concasser du granulat - Km 11,5 et km 55,3

- Route territoriale n° 4 (Ingraham Trail), T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant, Région du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2e étage du B & R Rowe Centre) ou au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2e étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 4 SEPTEMBRE 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 27 août 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Rick Menard Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 873-7814

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura rencontre avant soumissions à 14 h, le 2 septembre 2003, au bureau du ministère des Transports (édifice Highways).

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/transportation/Contracts/index.html

CRTC

AUDIENCE DU CRTC

Canadä

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 29 septembre 2003 à 9 h00, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes suivantes. 1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **MARGARET ET PAUL WEIGEL** (SDEC) demande l'autorisation d'obtenir une licence pour distribution nationale visant l'exploitation d'une entreprise religieuse de programmation sonore spécialisée qui fournirait à la communauté des jeunes chrétiens au Canada des émissions d'information, d'actualité et de musique. EXAMEN DE LA DEMANDE : Bibliothèque publique de New Hamburg, 45, rue Huron, New Hamburg (Ont.). 2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **ST-JOSEPH CORPORATION**, au nom de Tom Weber (SDEC), demande l'autorisation d'acquérir l'actif du service spécialisé numérique de catégorie 2 Inner Peace Television Network et d'obtenir une licence lui permettant ainsi de poursuivre l'exploitation de cette entreprise. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE : 415, rue Yonge, Pièce 900, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **4 septembre 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-7.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

À la flotte !

La garderie Plein-Soleil est victime d'une inondation.

Simon Bérubé

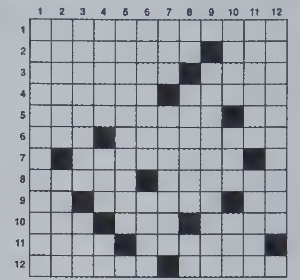
Il s'en est fallut de peu pour que les enfants qui fréquentent la garderie Plein-Soleil se retrouvent sans-abris, le 28 août dernier, alors que les élèves de l'école Allain St-Cyr effectuaient leur entrée.

Le 21 juillet dernier, une inondation est survenue dans les locaux de la garderie, causant beaucoup de dommages au matériel, mais aussi aux murs et aux tapis. Les enfants ont dû déménager à la Rotonde pour la fin de l'été, alors que les jeunes qui fréquentaient le camp d'été ont eu accès à une salle de classe de l'école Allain St-Cyr.

Ce n'est que le 18 août suivant que les travaux de réaménagement ont débuté à la garderie. Quant aux enfants, ils ont pu regagner leurs locaux une semaine et demie plus tard.



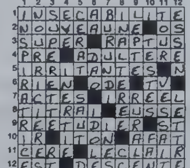
PROBLÈME NO 768



HORIZONTALEMENT
1- Magique, mystérieux.
2- Détestée. – Avant les autres.
3- Gaillard d'arrière. – Accouplement du mâle et de la femelle.
4- Soumettre une pièce brute à l'action d'une machine outil. – S'accoupla.
5- Cadreur. – Se suivent.
6- Baie des côtes de Honshû. – Prière qui suit la consécration.
7- Viendrait au monde.
8- Station balnéaire romaine. – Rivetait.
9- Personnel. – Séduit par des paroles flatteuses. – Gamme.
10- Ils vivent plusieurs siècles. – Écorce de chêne moulue. – Commence à me manifester.
11- L'un des grands lacs. – Renards.
12- Matières fécales. – Coiffure souple.

VERTICALEMENT
1- Qui perdent leurs feuilles en hiver.
2- Trompas quelqu'un en profitant de sa crédulité. – Verre coloré en bleu.
3- Discours habile et trompeur pour séduire. – Argile jaune.
4- D'une courtoisie affable. – Interjection. – Article espagnol.
5- Superposeraient des poissons salés dans les barils.
6- Élément entrant dans la production d'un bien. – D'un noir brillant.
7- Homme politique français (1847-1919). – Coups de poing.
8- Personnel. – Ensemble de longues plumes du cou chez le coq. – Se suivent.
9- Qui tient à se rapprocher.
10- Complément d'objet indirect. – Lettre de l'alphabet grec. – Souffle.
11- Accords, harmonies. – Qui a les nuances de l'arc-en-ciel.
12- Militaires chargés de transmettre les dépêches.

RÉPONSE DU NO 767





SEMAINE DU 31 AOÛT AU 7 SEPTEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
4 septembre CHRISTIAN JAQUE (Vierge-Dragon)
6 septembre JULIEN GREEN (Vierge-Rat)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes présentement dans une période où les choses arrivent d'une façon inattendue. Cela vous oblige à être très prudent. Vous avez besoin de temps pour réfléchir.


Taureau

TAUREAU
Votre vie affective est présentement dans un moment de grande lucidité. Vous avez beaucoup de choses qui vous obligent à savoir ce que vous voulez. Cela est très sérieux.


Gémeaux

GÉMEAUX
Le Noeud descendant de la Lune (noeud sud) fait que vous êtes obligé de repenser certaines choses concernant votre travail. Cela vous apporte beaucoup de réflexions. Vous allez vers des choses magnifiques.


Cancer

CANCER
Le Soleil vous apporte beaucoup de situations dans lesquelles vous avez raison d'espérer. Vous êtes capable d'améliorer vraiment vos conditions de vie. Sachez-le véritablement.


Lion

LION
Vous pouvez vous dissocier de ce qui ne vous est plus nécessaire. Vous êtes obligé de comprendre ce que les autres attendent de vous. C'est très sérieux.


Vierge

VIERGE
Vous pouvez très bien voir les choses en face. Vous avez beaucoup de cran. Cela vous demande une grande capacité d'affection. Voyez-le. C'est très sérieux.


Balance

BALANCE
La planète Neptune vous apporte beaucoup de choses dans le domaine de votre vie intérieure. Vous savez ce qui est capital pour vous. Tout s'arrangera à votre avantage.


Scorpion

SCORPION
Vous pouvez très bien vous rendre compte par vous-même jusqu'à quel point vous êtes chanceux. Vous avez une grande facilité pour aller chercher ce qui vous est nécessaire.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes présentement satisfait de plusieurs choses dans votre existence. Vous êtes apte à une grande amélioration de votre vie. Cela vous apporte du bonheur.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous pouvez très bien comprendre les choses avec une grande autonomie d'esprit. Vous êtes dans une période où vous voulez vraiment que tout aille pour le mieux. C'est merveilleux.


Verseau

VERSEAU
La Lune vous apporte de grandes émotions. Vous savez ce qui est valable pour vous. Il est possible que vous ayez à vous détacher de certaines choses qui n'ont plus de valeur à vos yeux.


Poissons

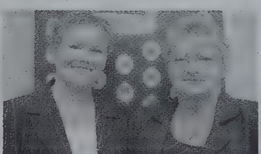
POISSONS
Vous ne devez pas vous laisser impressionner par des situations qui sont vraiment sans importance. Cela vous apporte beaucoup plus d'ennuis que de bonheur. Vous en comprendrez le sens très bientôt.



Le développement culturel au service de nos communautés

Un passé bien rempli... un avenir prometteur

Chantal CHARTRAND


Sur la photo, on reconnaît l'adjointe à la direction, Johanne Joyal et la directrice générale du Centre culturel, Francine Brisebois.

En 40 ans, la communauté francophone de Cornwall a changé, tout comme son Centre culturel. Tout a commencé en 1961 quand la première Semaine française a été présentée à la population francophone. À la suite du succès retentissant des festivités, les groupes sociaux francophones responsables de son organisation ont tenu à faire revivre l'événement de façon annuelle.

C'est à ce moment que la grande aventure du Centre culturel a commencé.

En 1962, les groupes sociaux créent un organisme qui ferait la promotion des activités sociales et culturelles francophones à Cornwall. Jusqu'en 1995, l'organisme porte le nom de Conseil de vie française de Cornwall, avant de devenir le Centre culturel du conseil de vie française de Cornwall.

La directrice générale actuelle, Francine Brisebois soutient que le Centre culturel travaille en étroite collaboration avec les gens de ces domaines. « Nous travaillons au développement culturel et communautaire. Comme on dit, l'union fait la force. Nous avons aussi la chance de compter sur des bénévoles de divers domaines et chacun y apporte son expertise. »

Avec ses camps d'été culturels, sa troupe de théâtre communautaire ou encore les ateliers présentés dans les écoles, le Centre culturel du conseil de vie française de Cornwall se veut à l'écoute de sa communauté et de ses besoins. « La culture ne touche pas seulement la production artistique mais bien d'autres domaines comme l'éducation, par exemple. Le Centre est là pour offrir des services à la communauté francophone et pour assurer son développement. »

Et ce développement se poursuivra au cours des prochaines années avec, notamment, un projet d'amalgamation du Centre culturel et de l'Association canadienne-française de l'Ontario, section Estrie.

C'est donc sous le signe du changement que s'annonce l'avenir du Centre culturel du conseil de vie française de Cornwall.

Le Centre culturel du conseil de vie française de Cornwall est une autre illustration de la contribution du secteur culturel à l'épanouissement de nos communautés.

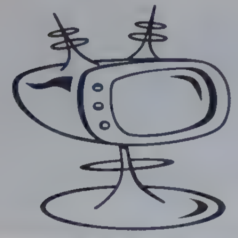












Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Watatatow	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	Variées	L Histoires oubliées	L Journal RDI	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			Variées	L Douce folie	Variées	L Histoires oubliées	Le Journal RDI	:50 RDI Junior	Le Journal de France	Variées	Le Journal RDI	Variées
TV5	Variées	J Bourling...	Variées	Variées	Variées	Variées		Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		V Partis pour gloire	Les Zap	Journal Belge	Variées	L :15 Contacts	Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Variées	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

1 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie (DS)	Rumeurs (DS)	Chien noir "Amateur de jalousie" (DS)		Daniel Bélanger		Le Téléjournal/ Le Point		"Un coeur en hiver" (Com/dra,'92) Emmanuelle Béart, Daniel Auteuil.				:10 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "William, le jeune prince"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Douce folie	Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "William, le jeune prince"		Histoires oubliées	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Vie privée, vie publique				Ombre et lumière	TV5 le journal	Bibliot-heca	Pulsations		Thalassa			Double je			Petit théâtre sans importance	
TVA	Les Gags	Top bloopers	La Rentrée TVA Invité(es): Ginette Reno, Gregory Charles, Mario Pelchat.				Le TVA réseau	2 frères... La suite		Infopublicité					Le canal nouvelles			

Mardi

2 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture (DS)	Les Super Mamies (DS)		Enjeux "Pères malgré eux" (DS)		Le Téléjournal/ Le Point		Crimes, tourment Pt 1 de 2 (suite le 9 sep)		"Tatie Danielle" (Com,'90) Catherine Jacob, Tsilla Chelton				:15 Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Les Attaques informatiques"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	On ne peut pas plaire à tout le monde			La ruée vers l'air	Voyage gourmand	TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Vie privée, vie publique				Concours musical		Les années belges	
TVA	Clin d'oeil	Fleurs et jardins	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	2 frères... La suite		Infopublicité					Le canal nouvelles			

Mercredi

3 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	"Nuit de noces" (Com,'01) Geneviève Brouillette, François Morency				Le Téléjournal/ Le Point		"Un 32 août sur Terre" (Com,'98) Pascale Bussières, Alexis Martin.				Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Des racines et des ailes Visite du château de Chambord dans le Val de Loire.				Les beaux jardins	TV5 le journal	L'hebdo		Conversa-tion	On ne peut pas plaire à tout le monde			Autant savoir	"Maigret et l'écluse" (Police,'94) Jean Yanne, Bruno Cremer.			Grands entretiens
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	2 frères... La suite		Infopublicité					Le canal nouvelles			

Jeudi

4 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Epicerie (DS)	Marché... 1/6	Un gars, une fille, une aventure			Le Téléjournal/ Le Point		Découverte		Air de famille	Biblio-theca 1/2	:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "L'Ère du clonage"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "L'Ère du clonage"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Miroir d'Alice			L'emploi du temps		:05 TV5 le journal	Écrans du monde	Grands entretien		Des racines et des ailes Visite du château de Chambord dans le Val de Loire.				Les coups de coeur d'Alain Morisod			Si j'ose écrire
TVA	Marc Dupré... spécial		"Un courrier explosif" (Police,'98) Jonathan Silverman, Louis Gossett Jr..				Le TVA réseau	2 frères... La suite		Le canal nouvelles						Le canal nouvelles		

Vendredi

5 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman (DS)		Palmarès		Zone libre (DS)		Le Téléjournal/ Le Point		"Robin des bois, prince des voleurs" (Avent,'91) Morgan Freeman, Kevin Costner.					:50 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages "Charles et Camilla"		Le Téléjournal/ Le Point		America	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Charles et Camilla"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Thalassa			Police judiciaire "Tyrannie"		TV5 le journal	Gros plan V	Chante Plamondon			Miroir d'Alice			Studio TV5			Plein sud, le voyage
TVA	J.E.		"La crise" (Vécue,'02) Blythe Danner, Beau Bridges.				Le TVA réseau	2 frères... La suite		Infopublicité					Le canal nouvelles			

Samedi

6 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!	Ayoye!	Galidor	Amandine (DS)	L'Heure du Midi	Justice (DS)	Caméra témoin		L'Accent	Ça vaut le détour (DS)		Mots et maux (DS)	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Douce folie	Le Journal RDI	NY: Deux ans après	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Forts en tête		Va savoir	Décou-verte	TV5journal / :20Invité	:35 Double étoile	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Paul Piché au Festival d'été de Québec 2001		David Boisvert chante Dassin		Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France
TVA	Automag	I-D maison		Vins et fromages	Fleurs et jardins	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA		Indus Média	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Arrête ou ma mère va tirer" (Com,'92) Estelle Getty, Sylvester Stallone.				Le TVA 18 Heures	"Le Tout pour l..

6 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"L'indestructible" (Drame,'00) Samuel L. Jackson, Bruce Willis.					Éclaircie sur fleuve	Télé-journal	Au cabaret des refrains		"Kama Sutra: Une fable d'amour" (Drame,'96) Sarita Choudhury, Indira Varma.				:45 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages week-end		Télé-journal	À comm.	America		Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Acoustic	Grand cabaret			Ombre et lumière	Juste pour rire	TV5 le journal	d.	"Cécile est morte" (Police,'96) Claude Piéplu, Bruno Cremer.			24 heures à Bamako En direct de la capitale de la république du Mali			Police judiciaire "Tyrannie"		Passe-moi les jumelles	
TVA	16h30 "Le Tout pour le tout" (Com,'00) Kirsten Dunst.			"Presque célèbre" (Drame,'00) Kate Hudson, Billy Crudup.					:15 Le TVA réseau	:45 "Solo" (Sci-Fi,'96) William Sadler, Mario Van Peebles.				:45 Infopublicité				:45 Canal nouvelles

Dimanche

7 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Le Coin Jardin (FS)	Mémoires enfance	"Emma" Pour s'occuper, Emma décide de faire le bonheur de son entourage. (Com,'96) Toni Collette, Gwyneth Paltrow					5 sur 5 (DS)		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	À comm.	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	Concours musical		Kiosque		TV5journal / :20Invité	:35 ...en cinq temps			:15 Dessous	Journal Suisse	Passe-moi les jumelles		La ruée vers l'air	Va savoir	Journal Belge	Gourm-ande	Les beaux jardins	Le Journal de France
TVA	"Oscar" (Com,'91) Tim Curry, Sylvester Stallone.				Maman Dion Invité(es): Mila Mulroney		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Fluke" (Jeune,'95) Max Pomeranc, Nancy Travis.				Le TVA 18 Heures	Les Gags (DS)

7 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	Rentrée Fureur Invité(es): Chantal Fontaine, Vincent Graton, Jean-Nicolas Verreault.				Racontez-nous...	Télé-journal	Conversa-tion (DS)	Territoire "Didier"	"L'Empereur et l'assassin" (Hist,'98) Fengyi Zhang, Li Xuejian.					:15 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Télé-journal	Le Point	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	24 hrs. Bucarest			Double je			TV5 le journal	Kiosque		Fiction			:05 Plein sud, le grand voyage		Grand cabaret			Acoustic
TVA	Dans ma caméra "Les meilleurs moments"		"Le Bonheur...ou presque" (Com/dra,'99) Madonna, Rupert Everett.				:15 L'Humour de Vénus		:15 Le TVA réseau	:40 Publicité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	:40 Le canal nouvelles				

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 34, 12 septembre 2003

APFY/APADY

Les deux groupes devront s'entendre

Les deux associations de parents reçoivent comme directive de clarifier leur mandat avant l'assemblée générale annuelle de la Fédération Franco-TéNOise du 15 novembre.

Page 3

L'automne est à nos portes!

Page 5

Rencontre des ministres responsables des Affaires autochtones

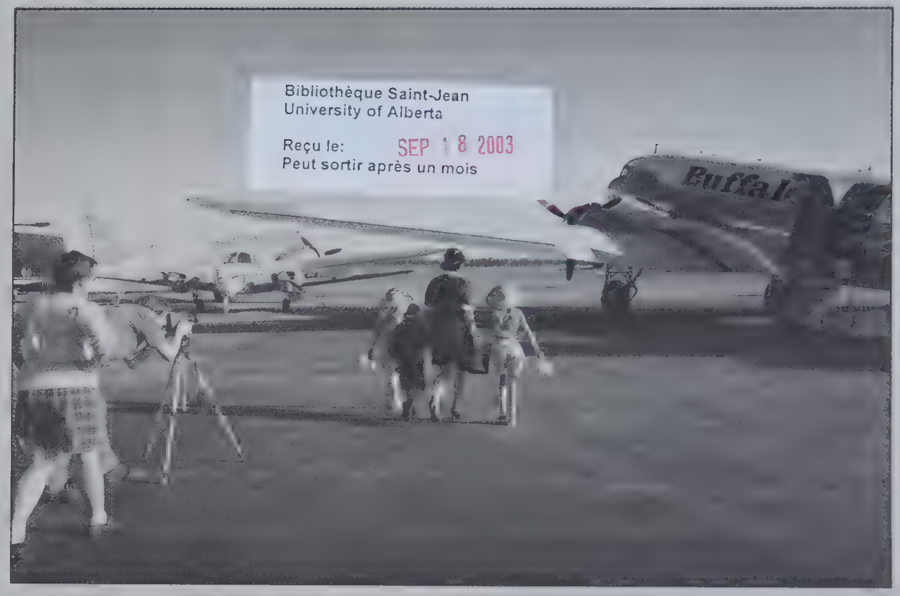
Au diapason!

Les ministres des provinces de l'Ouest et des trois territoires se rencontrent, à Yellowknife, pour parler des enjeux majeurs touchant les communautés autochtones.

Page 6

Épluchette de blé d'inde de l'AFCY

Page 7



Simon Bérubé / L'Aquilon

La cinéaste, France Benoît, observe le tournage d'une scène recréee pour bien rendre l'atmosphère de l'exode ayant suivi la révolution cubaine. Paul Gordon est le caméraman. Les figurants sont Lynda Yonge (la maman), Hannah Clark et Katryn Thomas (les deux soeurs jumelles) et Julian Wiseman (le petit frère). Le projet de documentaire se déroule à bon train.

Kakfwi s'adresse aux bonzes

Le premier ministre Stephen Kakfwi est en voyage à New York et Toronto pour s'adresser aux milieux des affaires et parler de la dévolution.

Simon Bérubé

« Le gouvernement des TNO et les gouvernements autochtones veulent voir une résolution juste, et à court terme, de la question de la dévolution et du partage des revenus sur les ressources naturelles ». C'est, en gros, le message que Stephen Kakfwi désirait faire connaître à New York et à Toronto, où il avait à présenter des discours au cours de la dernière semaine.

Parmi les activités au calendrier du premier ministre, on retrouvait un discours devant la Canadian Society of New York, une visite du géant de l'industrie du diamant, Tiffany's, une rencontre avec la consule générale du Canada à New York, Pamela Wallin, et plusieurs autres rencontres avec des représentants des affaires et des médias. Stephen Kakfwi a aussi rendu visite au premier ministre Jean Chrétien à Shawinigan et prononcé un discours au Economic Club de Toronto.

« Mon travail, en tant que premier ministre, est de sensibiliser les gouvernements et le public sur la question de la dévolution. De leur dire que nous voulons être traités avec dignité et respect, dans un court délai, et de manière juste. La meilleure façon de le faire est de s'assurer que les Canadiens de partout au pays savent ce que veut dire juste et à court terme », d'expliquer Stephen Kakfwi, au cours d'une conférence de presse qui a précédé son départ.

Dans ses discours, le premier ministre entendait souligner les occasions qu'offrent les Territoires du Nord-Ouest, qui comptent deux mines de diamant et de grandes réserves de pétrole et de gaz naturel.

« Pour les communautés d'affaires du Sud, on parle de 25 ans

Kakfwi
Suite en page 2

Sommaire



Simon Bérubé

Sages-femmes

L'Association des sages-femmes des TNO et du Nunavut présentera son point de vue sur le projet de loi sur la profession de sages-femmes, que le gouvernement des TNO entend déposer. Se disant en accord avec la loi, l'association se dit cependant préoccupée par la clause des « zones désignés », contenue dans la loi. Par cette clause, le ministre déciderait des communautés dans lesquelles les sages-femmes auraient le droit de pratiquer. Selon un avis juridique indépendant obtenu par l'Association, cette clause entre en conflit avec la *Charte canadienne des droits et libertés* au niveau de la liberté et de l'égalité. Les TNO seraient la sixième juridiction canadienne à adopter une loi régissant la profession de sage-femme. Les audiences du Comité permanent sur les services sociaux sur le sujet se tiendront le 15 septembre prochain.

Projets pour les jeunes

L'Association canadienne pour les Nations Unies annonce la mise sur pied de deux projets, soit Jeunesse pour la diversité et Tous droits. Le premier vise à créer un réseau de jeunes leaders, alors que le second est un atelier, pour les jeunes, sur la *Charte canadienne des droits et libertés*. En tout, cinq forums régionaux auront lieu, dont un au campus de Yellowknife du Collège Aurora, du 18 au 21 septembre.

Conseil des Arts du Canada

Le Conseil des Arts du Canada a annoncé l'octroi d'un total de 885 665 dollars au cours de l'année 2002-2003 pour divers projets ayant eu lieu dans les trois territoires septentrionaux. Dans les Territoires du Nord-Ouest, le Conseil a attribué 105 000 dollars à quatre artistes et six organismes artistiques situés à Yellowknife, Aklavik, Inuvik et Tuktuyaktuk. Cinq auteurs ont reçu 3 700 dollars en paiements du Programme du droit de prêt public.

Bourses d'études

Le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord a annoncé l'octroi de trois bourses d'études de 5000 dollars à des étudiants provenant des TNO. Ces jeunes sont Julia Christensen de Yellowknife, qui poursuit une maîtrise en géographie à l'Université de Calgary, Clare-Estelle Daitch, de Fort Smith, qui fait ses études en enseignement de l'anglais langue seconde à l'Université de Toronto et Helen Gitersos, de Yellowknife, qui entreprend sa deuxième année en droit à l'École de droit de Dalhousie.

La tombée approche

Les artistes intéressés n'ont plus qu'une semaine pour soumettre une œuvre dans le cadre du concours pour la page couverture de l'annuaire téléphonique de Northwestel. En fait, ils ont jusqu'au 17 septembre pour ce faire. Trois œuvres seront choisies. Une pour l'annuaire des TNO, une pour l'annuaire du Nunavut et l'autre pour l'annuaire couvrant le Nord de la Colombie-Britannique et le Yukon. Les artistes gagnants recevront chacun 1500 dollars. Pour de plus amples informations, il suffit de consulter le site www.nwtel.ca.

Un second mandat

Le député de Great Slave, Bill Braden, a officiellement annoncé qu'il se porterait candidat pour un second mandat à titre de député. Au cours de sa campagne, le candidat de 49 ans entend parler de l'équilibre entre la gouvernance de la ville et celle des Premières nations, de profiter des bénéfices encourus par les développements en matière d'exploitation des ressources et le dossier de la dévolution avec Ottawa.

Kakfwi

Suite de la page 1

de développement de pétrole et de gaz naturel, donc de plusieurs milliards de dollars. Il s'agit d'une chance d'investir, pour les infrastructures, par exemple, ou la construction de routes. Nous avons des termes et des conditions et les gens l'acceptent. Le partage des revenus doit être équitable et ça peut être fait avec respect et dignité. Il n'est pas acceptable de continuer d'être une colonie d'Ottawa. Les décisions doivent être prises chez-nous », de réitérer le premier ministre, Stephen Kakfwi.

Selon lui, le processus de dévolution et l'émergence de gouvernements autochtones ne devraient pas effrayer les investisseurs, souvent réticents à faire affaire avec plusieurs interlocuteurs. « Le Nord est unique et il n'y a pas de doute là-dessus. Le GTNO est le gouvernement territorial et nous avons aussi des partenaires, les gouvernements autochtones. Jusqu'à maintenant, nous avons eu une approche de partenariats et on a vu des résultats positifs. S'il y a des craintes qu'il y ait trop de partenaires, et bien ces peurs ne sont pas fondées. Jusqu'ici, nous avons bien fait, c'est unique, différent et ça marche », dit-il.

Questionné sur l'utilité d'effectuer ce genre de voyage pour promouvoir l'idée de la dévolution et du partage des revenus provenant des ressources naturelles, le premier ministre croit qu'il s'agit du meilleur moyen de procéder. « Je pourrais décider de rester à la maison et de ne pas être dans le *Globe and Mail* ou dans les bulletins de nouvelles nationales et décider d'écrire une lettre à Jean Chrétien pour lui dire que nous voulons un accord juste, mais je ne pense pas que ça fonctionnerait. Je suis un homme à franc parler et je dis les choses comme elles sont. Le message est excitant et positif et il est partagé par les communautés d'affaires et les Autochtones. Mon travail est de vendre le Nord et d'intéresser les gens à ce qui se passe ici », de lancer Stephen Kakfwi, qui espère qu'une entendre-cadre avec le gouvernement fédéral sera signée « d'ici un mois ou deux ».

APFY / APADY

Les deux groupes devront s'entendre

Les deux associations de parents reçoivent comme directive de clarifier leur mandat avant l'assemblée générale annuelle de la Fédération Franco-TéNOise du 15 novembre.

Simon Bérubé

Pour une première fois depuis la création de l'Association des parents ayants-droit de Yellowknife (APADY), les conseils d'administration des deux associations de parents actives à Yellowknife se sont réunis à une même table pour discuter des mandats de chacun. D'ici le 15 novembre prochain, les deux associations devront définir leur mandat afin d'éviter les chevauchements.

C'est que lors de sa réunion tenue en juillet dernier, le conseil d'administration de la Fédération Franco-TéNOise a accepté de recommander l'admission de l'APADY comme membre, sous la condition que les mandats des deux organismes soient clarifiés.

Pour Diane Marsh, présidente de l'Association des parents francophones de Yellowknife (APFY), cette demande de la FFT n'est pas exagérée. « Maintenant, je comprends mieux comment ça fonctionne et le rôle que joue la FFT, j'accepte que c'est ce qu'il faut faire et j'accepte de discuter avec l'APADY pour trouver une entente », de mentionner celle qui croit qu'une fois que les mandats seront clarifiés, les organismes pourront mieux travailler ensemble.

Il s'agit là d'une attitude complètement différente de celle démontrée lors d'une conférence de conciliation qui avait eu le 1er mai dernier, entre les représentants de chacune des associations. « Depuis ce temps, on a guéri un peu et nous avons eu l'été pour penser à ce que l'on veut faire », explique Diane Marsh.

La présidente de l'APADY, Yvonne Careen, dit être satisfaite de la réunion tenue le 3 septembre. « Ça a très bien été et ça a dépassé mes attentes. J'ai trouvé que la discussion a porté fruit et qu'elle a été franche. Je pense que les deux associations ont réalisé qu'il fallait travailler ensemble pour en arriver au même but ». Au cours de la rencontre, les deux associations ont convenu de dire que le principal problème, au niveau de l'école Allain St-Cyr, était le manque d'espace.

Pour entamer les discussions sur la clarification des rôles, Mme Careen a proposé un schéma à partir duquel les deux organismes pourraient débuter leurs travaux. D'un côté, l'APFY verrait aux dossiers des activités parascolaires et communautaires, alors que de l'autre côté, l'APADY s'occuperait des dossiers politiques. C'est du côté de la promotion que les deux organismes devront se diviser la tâche au cours des prochaines semaines.

Les deux associations ont aussi convenu de tenir leur assemblée générale annuelle en même temps, le 25 septembre. Les membres des deux organismes devront alors se prononcer sur un plan de travail déposé conjointement par les deux conseils d'administration. « Ensuite, il faudra s'asseoir avec le directeur général de la FFT, Léo-Paul Provencher, pour régler l'aspect technique. Tout va dans une bonne direction et j'ai hâte que tout le monde ait finalement trouvé une place », ajoute Yvonne Careen.

Cette dernière propose même de créer un comité parapluie pour les deux associations. Ce comité comprendrait les présidences de l'APFY et de l'APADY, ainsi que les gens directement engagés dans le dossier de l'éducation, comme le directeur général de la commission scolaire et le directeur de l'École Allain St-Cyr. « Ce n'est pas coulé dans le béton et les discussions devront avoir lieu, mais je pense que nous sommes sur la bonne piste », dit-elle.

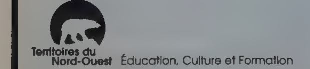
Possible recours judiciaire

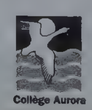
C'est dans les prochaines semaines que l'on connaîtra le contenu de l'avis juridique que déposera l'avocat Roger Lepage, sur la possibilité d'un recours judiciaire pour obtenir l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr. Au cours de la réunion, Mme Careen a offert à Mme Marsh de rencontrer Me Lepage à l'occasion de sa visite à Yellowknife, qui avait lieu la semaine dernière. Cette proposition a cependant été refusée par la présidente de l'APFY.

« C'est le bébé de l'APADY et pour moi, ça ne va pas plus loin que ça. Ce n'est pas mon style et ce n'est pas ce que je veux faire. Mon mandat est autre chose et je suis déjà occupée à le faire », dit-elle.

Serait-ce possible que l'APADY obtienne un support moral de l'APFY dans ce dossier ? « C'est à tout le monde, individuellement, de décider s'ils sont d'accord ou non. Je ne pense pas que ce soit nécessaire que l'APFY parle publiquement pour ou contre cette initiative. Nous ne ferons rien pour les arrêter. Mais si on ne les arrête pas, c'est un appui aussi, d'une certaine façon », de répondre Diane Marsh



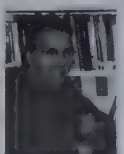






ÉDITORIAL

Elles seront toutes pour la vertu


Alain Bessette

Et voilà que ça commence ! Dans les prochaines semaines, de nombreuses personnes annonceront leur intention de briguer les suffrages lors de l'élection territoriale prévue pour le 24 novembre.

Toutes, sans exception, énonceront les mêmes idées. Elles seront toutes pour une maximisation des retombées économiques du développement des ressources. Elles seront toutes pour accélérer le processus de dévolution des pouvoirs en matière de ressources naturelles. Elles seront toutes d'accord pour offrir les meilleurs soins de santé et de services sociaux. Elles seront aussi en faveur du développement des programmes d'éducation et de formation pour faire bénéficier la population locale des emplois offerts dans le secteur des ressources. En bref, elles seront toutes pour la vertu.

Je m'imagine assez mal un candidat ou une candidate qui affirmerait que la dévolution des pouvoirs en matière de ressources naturelles n'est pas indispensable pour aider le gouvernement ténois à mieux bénéficier des retombées économiques.

Au cours des prochaines semaines, L'Aquilon développera un questionnaire-type qui sera distribué aux candidats et aux candidates dans les principales circonscriptions électorales couvrant Fort Smith, Hay River, Inuvik et Yellowknife. Nous demanderons à ces aspirants députés de citer des projets concrets qui dépassent le simple énoncé de vœux pieux.

On sait tous qu'ils sont vertueux. On voudra savoir à quel point ils peuvent articuler leur vision et la mettre dans un contexte pratique.



Simon Bérubé / L'Aquilon

À la bonne franquette! Une dégustation de blé d'inde au club de ski.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



L'automne est à nos portes!



Geneviève Harvey

Alors que nous avons bien profité de la température qui s'offre à nous et que nous avons quasiment l'impression que c'est encore l'été, et ce l'est, nous sentons un petit air d'automne s'installer tranquillement et surtout, nous voyons la lumière changer. Et quand je parle de lumière, je ne parle pas uniquement des jours qui raccourcissent, mais bien de la luminosité propre à l'automne qui remplit le coeur d'une douce bouffée d'air frais. Eh bien oui, c'est vrai, l'automne s'en vient. Quand vous recevrez ce journal, il ne restera plus qu'une petite dizaine de jours dans l'été officiel, mais l'été officieux aura bien foutu le camp, malheureusement. Mais il s'agit bien là d'un ordre irréversible que nous aimons bien, dans le fond.

Cette année, on peut vraiment se vanter d'avoir une fin d'été... début d'automne exceptionnels. Normalement, à ce temps-ci de l'année, il pleut beaucoup plus et les jardiniers surveillent avec anxiété les gelées au sol. Cette année, c'est agréable et on a envie et envie d'être dehors pour retarder le moment où l'hiver va nous obliger à une retraite pas vraiment désirée.

Chaque automne, je ne peux m'empêcher de penser à mon arrivée ici, aux Territoires du Nord-Ouest, à ma venue ici, à Yellowknife, et au temps qu'il faisait cette année-là.

Ceux qui croient que la pénurie de logements est grave présentement, ils ont bien raison, mais ce n'est rien à comparer à celle qui sévissait en 1990. Nous avons cherché et cherché et nous nous sommes résolus à demeurer au camping jusqu'à sa fermeture. J'avais déjà commencé à travailler et de devais mettre le linge que je porterais le lendemain sur un semblant de corde à linge pour qu'il ne soit pas trop froissé. Au réveil, ce linge était recouvert de frimas. Si on avait de l'eau chaude pour prendre notre douche, il fallait laisser le moteur de la voiture tourner (ou, si vous aimez mieux, laisser virer le char), car sinon, les cheveux nous glaçaient sur la tête, et ce n'est pas une figure de style. En plus, il pleuvait tellement, qu'il n'était pas question de manger là-bas. Il fallait donc se précipiter au resto. Le nôtre s'appelait le Miner's Mess, endroit bien connu des gens qui sont ici depuis longtemps et qui constituait toute un volet de l'histoire de Yellowknife. Mais le progrès est arrivé et on l'a rasé pour le remplacer par... le bout du Centre Square. Bref, il fallait se précipiter au resto pour prendre un café bien mérité avant d'aller au boulot.

Par contre, notre vie au camping nous situait aux premières loges pour admirer les aurores boréales, qui, vous l'aurez bien remarqué, sont loin d'être banales ici. Pas étonnant que les Japonais arrivent par avions complets pour admirer ce phénomène de la nature tellement impressionnant ici. Encore une fois, je croyais avoir tout vu en ce domaine, car je viens du Lac Saint-Jean et les aurores boréales y sont bien présentes et font partie de notre vie dès notre tendre enfance. Mais en arrivant ici, j'ai compris que le titre prétentieux de capitale mondiale des aurores boréales



n'était pas prétentieux du tout, tout compte fait. Les mois d'août et de septembre sont probablement les deux mois les plus agréables pour observer ces rideaux dansants. Les mois de janvier et de février nous offrent également des spectacles absolument féeriques mais le froid mordant ne nous incite pas à demeurer à l'extérieur très longtemps. Nous sommes vraiment dans une période faste pour observer le phénomène et il faut bien en profiter. Et vous aurez du Mars en prime, et je ne parle pas de chocolat, si vous me passez cette blague un peu c....

Ici, l'hiver arrive vite. La transition se fait rapidement entre l'été, l'automne et l'hiver. L'automne est très court et rapidement, l'hiver s'installe, long, impitoyable, froid et bien nordique. Oui c'est sec, mais oui c'est long. C'est vrai qu'on gèle moins que dans les endroits humides, mais ça ne suffit pas pour nous faire croire que l'hiver est tellement plus facile. Mais je m'aventure sur un terrain glissant et surtout, je m'aventure avant le temps. Je devrais me contenter de vous vendre le magnifique et court automne que nous avons ici. C'est le temps où jamais d'emmagasiner du soleil, de la vitamine C et tutti quanti. En effet, le 20 ou 21 septembre (je n'ai pas vérifié), les jours compteront 12 heures de clarté et 12 heures de noirceur, d'où leur nom d'équinoxe. Puis, la noirceur s'installera rapidement. Mais ça aussi, c'est l'objet d'un autre article, plus tard, bien plus tard. En attendant, comme je venais de vous le suggérer, sortez dehors. Allez respirer ce bon air. C'est ce que je m'empresse de faire. À la prochaine et bon automne. Bonne rentrée aux enfants. C'est tellement le fun, le début d'année scolaire. Je m'ennuie de ça. Et ça, c'est aussi l'automne.

Rencontre des ministres responsables des Affaires autochtones

Au diapason!

Les ministres des provinces de l'Ouest et des trois territoires se rencontrent, à Yellowknife, pour parler des enjeux majeurs touchant les communautés autochtones.

Simon Bérubé

Les quatre provinces de l'Ouest et les trois territoires comptent, à eux seuls, près des trois quarts de la population autochtone canadienne. Depuis quelques années, les ministres responsables des Affaires autochtones de ces administrations se rencontrent régulièrement pour faire part des progrès accomplis et des défis à venir.

La dernière rencontre de ce type avait lieu à Yellowknife, le 5 septembre dernier. Au menu : la participation des Autochtones à l'économie, l'autonomie gouvernementale, les revendications territoriales et les relations avec le gouvernement fédéral dans ce domaine.

Pour le ministre des Affaires autochtones des TNO, Jim Antoine, « il s'agit d'un forum qui nous permet de nous concentrer sur les façons dont nos gouvernements peuvent travailler ensemble, sur des sujets d'intérêt commun, dans un petit groupe. Comme ça, nous sommes mieux préparés lorsque nous arrivons à la table nationale ».

Au cours de la rencontre, les ministres ont, entre autres, appelé à une meilleure collaboration et planification avec le gouvernement fédéral. Ils se sont aussi engagés à continuer de travailler ensemble au niveau de l'Ouest et du Nord et au niveau national, à identifier les lacunes et les chevauchements dans les programmes et services offerts aux Autochtones, à poursuivre le travail entrepris avec les Autochtones pour en arriver à l'autonomie gouvernementale et, enfin, ils ont réitéré leur engagement à renforcer la participation autochtone à l'économie.

Au chapitre des relations avec le gouvernement fédéral, le premier ministre du Yukon, qui gère aussi le portefeuille des Affaires autochtones, Dennis Fentie, a identifié quelques secteurs auxquels les décideurs devront s'attaquer. « Une lacune majeure, c'est l'approche du gouvernement fédéral au sujet des Autochtones vivant sur les réserves et à l'extérieur des réserves. Il y a des administrations qui ont peu ou pas de réserves. Alors c'est aux gouvernements territoriaux et provinciaux de remplir certaines obligations qui sont de responsabilité fédérale », de mentionner celui qui explique qu'en 1998, le gouvernement fédéral s'était engagé sur sa responsabilité en matière de santé pour les Autochtones vivant au Nord du 60e parallèle. « Aujourd'hui, nous vivons plusieurs expériences où nous voyons que le fédéral rejette cette responsabilité », poursuit-il.

« Ce dont nous avons parlé ici, c'est comment nous pouvons continuer à planifier et à collaborer, non seulement au niveau provincial et territorial, mais aussi avec le gouvernement fédéral. Mais la réalité, c'est qu'il y a une course au leadership à Ottawa et tout semble s'être arrêté là-bas. Il n'y a pas de création de nouvelles politiques et on reste avec les anciennes politiques. En attendant, nous travaillons ensemble et partageons nos idées sur divers enjeux », d'ajouter Jim Antoine.

Au point de vue de la participation des Autochtones à l'économie, les ministres présents ont eu l'occasion de voir et d'entendre une présentation de la mine Diavik sur la façon dont la compagnie a inclus les communautés autochtones dans le projet. Chacun de leur côté, les ministres ont cité des exemples d'opportunités pour les Autochtones et qui sont spécifiques à chacune des provinces.

Pour le ministre Saskatchewanais, Eldon Lautermilch, la volonté politique des provinces et des territoires en matière d'affaires autochtones n'est pas très différente. « Il y a une sensibilisation pour engager les Premières nations et les Métis dans l'économie d'une manière significative. Nous voyons nos jeunes Autochtones comme un atout et ce le sera avec une bonne formation et un bon développement social ».

Avec un taux de natalité nettement plus élevé chez les populations autochtones, ainsi qu'un exode des communautés vers les villes, donc un mouvement hors réserves, M. Lautermilch voit un « lourd fardeau » s'ajouter sur les épaules des gouvernements provinciaux, notamment en matière d'éducation, de santé et de services sociaux.



Alain Bessette / L'Aquilon

Voici le nouveau conseil d'administration de la Garderie Plein Soleil : 1ère rangée, Carolyne Auer, Sylvie Savoie (présidente) et Rachell Simmons. Rangée arrière, Paul Babin, Caroline Roux et Igruin Geirsdo'hir. Absente, Sylvie Hayotte-Rourke.



Le développement culturel au service de nos communautés

Festival Chantecler : Coq en pâte



Nicole Lavergne.

Depuis deux ans, le village de Saint-Pierre-Jolys s'enorgueillit d'une fête estivale qui fait honneur à la culture franco-manitobaine, et où musique, bonne chère et activités comblent petits et grands.

Stéphane MICHAUD

Le Festival Chantecler se veut le rendez-vous familial par excellence des amateurs de chanson française dans l'Ouest canadien. « Nous songions à avoir une fête comme celle-là depuis une dizaine d'années, confie la présidente du comité culturel de Saint-Pierre-Jolys, Nicole Lavergne. En hiver, il y a le Festival du Voyageur qui attire tous les francophones et francophiles de la communauté. Mais il n'existait rien de comparable à cela en saison estivale. »

Dès sa création en 2002, le festival avait réussi à attirer un monstre sacré de la scène québécoise, Robert Charlebois, qui y a présenté un spectacle. Cette année, c'est le chanteur montréalais Claude Dubois qui en était la grande vedette.

Mais les organisateurs tiennent également à mettre en valeur les nombreux talents qui façonnent le paysage musical francophone de l'Ouest, et du Manitoba en particulier. C'est ainsi qu'on peut y entendre de jeunes artistes aussi variés qu'Aimé Boisjoli, Lynne Brémault Parent et Édouard Lamontagne, ou des groupes comme les Louis Boys, la Bardasse et l'Ensemble folklorique de la rivière Rouge.

Un festival de cette envergure exige d'importantes ressources financières et humaines. « Nous travaillons étroitement avec des gens du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, précise Nicole Lavergne. Ceux-ci nous apportent leur précieuse expertise des affaires et nous aident à trouver de plus en plus de partenaires, des secteurs public et privé, lesquels nous fournissent un soutien indispensable. »

D'une seule journée qu'il durait l'an dernier, le Festival Chantecler a prolongé ses activités en 2003 et occupera un week-end entier lors de sa prochaine édition, en juillet 2004. « Au plan matériel, la situation est toujours un peu difficile au début pour des événements de ce genre, qui se déroulent dans la francophonie hors-Québec, admet Nicole Lavergne. Il nous faut encore faire nos preuves. Mais nous sommes confiants de pouvoir franchir cette étape, car nous y croyons très fort. Le Festival Chantecler est là pour rester! »

Fédération culturelle canadienne-française | Conseil Canadien de la Coopération







Deux bénévoles, Jeff Hipfner et Normand Larocque.

Épluchette de blé d'inde annuelle de l'AFCY

Près d'une quarantaine de personnes ont assisté à l'épluchette de blé d'inde de l'AFCY, le dimanche 7 septembre 2003, au club de ski de Yellowknife.

Photos : Simon Bérubé

Martin Vachon est tout sourire pour la caméra.



Radio Taïga assurait l'animation.



Un front commun

Forts de leur succès dans la cause du financement des soins de santé, les premiers ministres des trois territoires signent un accord de coopération.

Simon Bérubé

Les trois territoires se sont engagés, par un accord signé à Cambridge Bay, à continuer de travailler ensemble pour se faire entendre à Ottawa.

L'Entente de coopération septentrionale appelle les premiers ministres des trois territoires à s'unir lorsque viendra le temps de se faire entendre au niveau national et international sur des sujets comme l'économie, les droits des Autochtones, la dévolution, le partage des revenus provenant des ressources naturelles, l'environnement, la santé, la souveraineté canadienne dans l'Arctique ou les politiques sociales.

La rencontre du 3 septembre a d'ailleurs permis aux premiers ministres Stephen Kakfwi, des TNO, Dennis Fentie, du Yukon, et Paul Okalik du Nunavut, de prendre position sur un premier sujet touchant les territoires du Nord canadien. Ceux-ci ont appelé le gouvernement fédéral à nommer un ambassadeur des Affaires circumpolaires. On se souviendra que l'actuelle ambassadrice, Mary Simon, a annoncé qu'elle se retirerait de son poste à la fin du mois. Certains noms ont d'ailleurs été proposés par les trois hommes politiques.

Pour Dennis Fentie, « la signature de cet accord engage les trois territoires à construire des relations et à les améliorer au niveau de la politique et au niveau de l'administration ». L'entente de trois ans prévoit aussi la tenue d'un forum annuel des premiers ministres du Nord.

Selon ce dernier, les querelles entre les territoires, notamment en ce qui à trait au tracé d'un éventuel gazoduc, sont chose du passé. « C'est vraiment malheureux que le gouvernement qui nous a précédé ait choisi d'ignorer ce qui avait été fait par les gouvernements précédents. Ça n'a certainement pas produit de bénéfice aux citoyens du Yukon et ça a causé d'autres problèmes, en terme de représentation du Yukon au niveau national », explique-t-il.

De son côté, Stephen Kakfwi croit que la signature de cet accord permettra au Nord de mieux se faire entendre dans les provinces du Sud. « Nous savons qu'un seul territoire a de la difficulté à recevoir l'attention du public. Nous croyons qu'en travaillant ensemble, on peut trouver des façons d'attirer l'attention des médias et des politiciens canadiens ».

En cas de divergence d'opinion entre les trois territoires sur un sujet spécifique, M. Kakfwi ne croit pas que les Territoires du Nord-Ouest se retrouveront les mains attachées. « Il s'agit de savoir que nous sommes uniques au Canada et que nous sommes des administrations de l'Arctique. Nous sommes une présence et une force politique en plein essor au Canada. Nous continuerons de travailler ensemble en tant que force politique du Nord.

Le communiqué qui a suivi le forum des premiers ministres mentionne d'ailleurs que « l'entente ne gênera les actions d'aucun des trois territoires alors qu'ils exercent leurs pouvoirs et responsabilités respectifs ».

Quant à un éventuel bouclier anti-missiles, les premiers ministres du Nord s'entendent sur le fait qu'ils veulent être informés. « Nous voulons être engagés dans le processus et être informés de ce qui se passe. Nous ne désirons pas être laissés dans l'ignorance pour, soudainement, ressentir les impacts et les conséquences négatives sur nos territoires et nos citoyens », d'expliquer le premier ministre Fentie.

De son côté, M. Kakfwi veut savoir à qui appartiendraient les installations et par qui elles seraient opérées. « Nous savons que nous sommes la partie septentrionale du continent nord-américain. La sécurité et la défense sont des enjeux continentaux et nous sommes sur la ligne de front, pour ce qui est de la souveraineté canadienne », dit-il.





L'Aquilon
aquilon@internorth.com

Dix jours en canot pour une trentaine de cadets

L'expérience du Nord

Ils sont venus de partout au Canada pour faire le trajet accompli en 1821 par Sir John Franklin, sur la rivière Yellowknife. Pour la plupart, il s'agissait d'une première expérience de voyage d'envergure.

Simon Bérubé

De la trentaine de cadets ayant pagayé pendant dix jours sur la rivière Yellowknife, cinq étaient francophones et provenaient du Québec. À les entendre raconter leur voyage à leur retour, l'expédition de 210 kilomètres a été toute une expérience. Mais le défi était tout de même de taille.

Ils sont arrivés à Yellowknife à la fin du mois d'août. Après quelques jours d'entraînement aux abords de l'Ingraham Trail, c'était le grand jour. Les jeunes prenaient l'avion pour se rendre à leur point de départ, tout près de la limite des arbres, sur la rivière Yellowknife.

« Quand on nous a dit que l'échange était aux Territoires du Nord-Ouest, on s'attendait à avoir de la neige, mais il n'y en avait pas. Nous étions vraiment dépaysés et ce n'était pas ce à quoi nous nous attendions. En réalité, on ne savait pas dans quoi on s'était embarqué et aussitôt que nous sommes arrivés, ils nous ont emmenés dans un chalet super loin où il n'y avait pas d'eau et pas d'électricité », raconte Marie-Pier Paquette de La Patrie, au Québec.

« Quand nous sommes descendus de l'avion, à Yellowknife, on nous a dit que nous avions une heure pour nous préparer et nous sommes partis. Je m'attendais à ce que l'on fasse de l'escalade, de la randonnée pédestre et du canot. Mais non ! C'était dix jours de canot intensif », de poursuivre Marie-Pier Roy-Brodeur, aussi de La Patrie. De plus, la première journée de camp d'entraînement s'est déroulée sous la pluie. « On se demandait si ça allait être comme ça pendant les deux semaines. À ce moment-là, c'était la panique et on regrettait de s'être embarqués », de poursuivre Marie-Pier Paquette.

En fait, le camp d'entraînement d'une durée de quelques jours, servait principalement d'introduction au canot. Les cadets y ont appris les différentes techniques de rame en eau vive, tout comme le sauvetage en cas de chute à l'eau.

Pour les instructeurs ayant accompagné les cadets dans l'expédition, la sécurité était la priorité numéro un. « Nous étions chacun en charge d'un groupe. L'idée était de développer une technique pour que les cadets se guident eux-mêmes. Qu'ils puissent utiliser leur carte et boussole et qu'ils utilisent les bons coups de pagaie », d'expliquer le Capitaine Maryse Larocque, instructrice.

Pour elle aussi, le défi était de taille. « Pour moi, la principale difficulté a été les longues heures. C'étaient de longues journées, on ramait pendant dix à douze heures par jour. Il y a eu beaucoup de rapides, notamment dans la section du canyon, qui nous a pris deux journées et demie à traverser », poursuit-elle.

Son collègue, Michael Paulin, se souviendra principalement des nombreux portages. « Il y avait des immenses portages sans aucun sentier. Donc, il fallait les faire nous-mêmes », dit-il. « Les portages pouvaient durer jusqu'à deux ou trois heures », de poursuivre Marie-Pier Roy-Brodeur. Souvent les canots contenaient jusqu'à 300 livres de vivres et d'équipement, si bien que des rapides normalement praticables ne l'étaient plus à cause du poids du chargement.

Bien entendu, le fait d'être dans le Grand Nord restera marqué dans les souvenirs de ces jeunes. Ceux-ci ont eu l'occasion d'observer les aurores boréales et quelques-uns ont même eu la chance d'apercevoir un ours.

Forte de quinze années d'expérience en expédition de canot, Maryse Larocque a réalisé un rêve en effectuant une expédition dans le Nord. Pour elle, c'est la solitude et l'isolement qui font la grande différence, lorsque l'on compare avec les expéditions dans le Sud. « En Ontario ou au Québec, si on fait une rivière de dix jours, on rencontre des gens au moins deux ou trois fois. On voit des avions, on passera près d'une route ou d'un train. Ici, on ne voit absolument rien. C'est vraiment isolé », dit-elle.

Et ces jeunes, seraient-ils prêts à se réengager dans une expédition du genre ? « Peut-être pas dans une semaine, mais l'année prochaine, je le referais ! », de répondre Marie-Pier Paquette.

Maryse Larocque a noté l'apprentissage qu'ont vécu ces jeunes. « Des petites choses nous ont empêché d'arriver au but ultime de compléter les 210 km, mais il s'agit tout de même d'un grand accomplissement. Les jeunes ont grandi et vieilli à vue d'œil. Tous les jours, nous voyions une progression personnelle avec les cadets et c'était notre but. On veut aider les jeunes à prendre de la maturitéet de l'expérience et à se découv rir et c'est certain que ça a été accompli », conclut-elle.



Marie-Pier Paquette, Marie-Pier Roy-Brodeur, Olivier Bouffard-Demers, Marie-Ève Roy et Élizabeth Busque-Stefanka.

Concours de photos de vacances

Date limite pour soumettre votre photo : le 26 septembre.



Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

PREPOSE AU SERVICE A LA CLIENTELE
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Traitement annuel initial : 45 334 $
Allocation annuelle de vie dans le Nord : 2 302 $
N° du concours : SR03/32 Date limite : le 19 sept 2003

ADJOINT ADMINISTRATIF
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Traitement annuel initial : 43 945 $
Allocation annuelle de vie dans le Nord : 2 302 $
N° du concours : SR02/31 Date limite : le 19 sept 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, 3e étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : (867) 920-3891 ou 1 800 661-0792 (sans frais); télécopieur : (867) 873-4596 ou 1 866 277-3677 (sans frais); courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au bureau.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Superviseur du service correctionnel

Centre correctionnel de Yellowknife **Yellowknife, TNO**
Le traitement initial est de 30,00 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Il s'agit d'un poste non traditionnel.

N° du concours : 1701KG/03-0003 Date limite : le 15 sept 2003

Administrateur de bases de données

Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1702CA/03-0003 Date limite : le 19 sept 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Négociateur en chef

Secrétariat aux affaires autochtones **Yellowknife, TNO**
Le traitement initial est de 40,95 $ l'heure (soit environ 79 853 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 18-1698-0003 Date limite : le 19 sept 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Ministère de l'Exécutif, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussée, Édifice Laing, 5003, 49e rue, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7148; télécopieur : (867) 873-0110; courriel : hr-exec@gov.nt.ca.

Statisticien - Collectivités

Bureau de la statistique
Ministère des Finances **Yellowknife, TNO**
Le traitement initial est de 37,90 $ l'heure (soit environ 73 905 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 011-1699-0003 Date limite : le 19 sept 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Administrateur des ressources humaines et des finances, Finances et administration, Ministère des Finances, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, Édifice YK Centre, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Télécopieur : (867) 873-0414; courriel : jobs_fin@gov.nt.ca.

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Petites annonces

Emploi à temps partiel pour étudiant

L'Aquilon est à la recherche d'un-e étudiant-e pour mettre à jour les textes de son site Web. Il s'agit d'une tâche de 3 à 4 heures par semaine, un peu plus au début pour rattraper le retard. Travail à accomplir de préférence jeudi ou vendredi aprèes l'école. Salaire horaire de 10 $. Bonne connaissance du français écrit est essentielle. Formation offerte. Contactez Alain au 873-6603.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.



PROPOSITION DU GOUVERNEMENT
Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Piscine hors sol

Faire des plans pour une piscine hors sol de 350 m², de type A
- Fort Providence, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Projets, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 3e étage du Centre B&R Rowe); tél. : (867) 874-7003; télécopieur : (867) 874-7014; ou à l'administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau régional du Slave Nord); tél. : (867) 873-7662; télécopieur : (867) 873-0218, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 SEPTEMBRE 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents à l'une des adresses susmentionnées à partir du 8 septembre 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements : généraux :	Audrey Mabbitt, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 874-7003
Renseignements techniques :	Ted Karanka, agent principal de projet Gouvernement des T.N.-O. Tél. : (867) 874-7001



APPEL D'OFFRES
Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Entrepôt du ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique - Phase 2

Travaux de mécanique et d'électricité dans l'entrepôt actuel. Bétonnage en vue d'un rajout futur.
- Fort Smith, T.N.-O. -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 390, Fort Smith NT X0E 0P0 (ou être livrées en main propre au 199, chemin McDougal Road) téléphone : (867) 872-7273 ; télécopieur : (867) 872-2171 ; au plus tard à :

15 HEURES, HEURE LOCALE, LE 19 SEPTEMBRE 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents relatifs à l'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 5 septembre 2003.

La somme non remboursable de 50 $ est exigée pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cette fin et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Gloria Schraeder Commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 872-7273
Renseignements techniques :	Dwayne Woodward Agent de projet Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 872-7304 ou Gene Drouin, PSAV Architects Téléphone : (867) 920-2609

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre :
Tél. : 873-6603 Téléc. : 873-2158
aquilon@internorth.com
ou passez
au 5016 48e rue

Veuillez prendre note que les petites annonces appa-raissent dans le journal pourvu que l'espace soit disponible.

CRTC
AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 20 octobre 2003 à 9h30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes suivantes. 1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **RÉSEAU DE TÉLÉVISION STAR CHOICE INCORPORÉE, BELL EXPRESSVU INC., l'associée commandité, BCE INC. et 4119649 CANADA INC., les associées commanditaires,** demandent l'autorisation de renouveler les licences de leurs entreprises nationales de distribution par satellite de radiodiffusion qui expirent le 29 février 2004. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES: 45, rue O'Connor, Pièce 870, Ottawa (Ont.); et 105, Hôtel de Ville, 5ième étage, Gatineau (Qc). 7. L'ENSEMBLE DU CANADA. **LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC.** demande l'autorisation de renouveler la licence de l'entreprise national de distribution par relais satellite qui expire le 29 février 2004. EXAMEN DE LA DEMANDE : 45, rue O'Connor, Pièce 870, Ottawa (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 25 septembre 2003 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-8.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut

DEMANDE DE PROPOSITIONS

DÉVELOPPEMENT DE LA MÉTHODOLOGIE DE FIXATION ET DE MODIFICATION DES TAUX DE LA CAT

APPEL DE PROPOSITION numéro **WCB\CS\RFP203A-012**
Les propositions cachetées pour Développement de la méthodologie de fixation et de modification des taux de la CAT doivent nous parvenir au plus tard à : 15 h, HEURE LOCALE, le 3 octobre 2003.
Prière de mentionner le numéro de référence de la demande de propositions dans tous les documents de soumission.

Les parties intéressées peuvent obtenir les documents d'appel en s'adressant à la Commission des accidents du travail au 3e étage, Centre Square Mall, Yellowknife, NT.

Téléphone : (867) 920-3888 Sans frais : 1-800-661-0792
Télécopieur : (867) 873-4596 Sans frais : 1-800-277-3677
Les soumissions doivent parvenir à :
Adjoint des services d'administration
Commission des accidents du travail
Casier postal 8888
YELLOWKNIFE NT X1A 2R3
ou
Être déposées auprès de la Commission des accidents du travail, 3e étage, Centre Square Mall, Yellowknife, NT

La commission n'est pas tenue d'accepter la soumission la plus basse ou toute autre soumission reçue.

Assurance-emploi

Les Canadiennes seraient désavantagées

Étienne Alary

(APF) - Selon un rapport publié récemment par le Congrès du travail du Canada, les femmes qui travaillent pour subvenir aux besoins de leur famille et qui cotisent pour obtenir la protection de l'assurance-emploi se font voler par le gouvernement fédéral.

Ce rapport montre que le Régime d'assurance-emploi, mis en place en 1996 pour administrer l'assurance-chômage, procure des prestations à seulement un tiers des travailleuses qui perdent leur emploi.

En 2001, seulement 33 % des femmes sans emploi touchaient des prestations, par rapport à 44 % des hommes. L'écart s'élargit chaque année, en partie à cause de la diminution rapide du nombre de femmes ayant accès à leur assurance. En 1996, année où le Régime a hérité de l'administration de l'assurance-chômage, le taux de protection chez les femmes était de 39 % comparativement à 45 % chez les hommes.

Terre-Neuve n'est plus l'exception à la règle

La recherche du Congrès du travail du Canada montre qu'en 2001, il n'y a plus d'exception. En effet, en 1996, les trois quarts des Terre-Neuviennes touchaient des prestations par rapport à 72 % des hommes. Cinq ans plus tard, 79 % des hommes touchent des prestations comparativement à 70 % des femmes.

C'est en Nouvelle-Écosse et au Manitoba où l'écart entre les sexes est le plus prononcé. Alors que 64 % des hommes de la Nouvelle-Écosse étaient admissibles aux prestations en 2001, seulement 44 % des femmes avaient le même statut. L'écart est le même au Manitoba avec 49 % des hommes versus 29 % des femmes.

Avec une différence entre les hommes et les femmes de 15 %, la Saskatchewan arrive au troisième rang. Elle est suivie du Québec et du Nouveau-Brunswick qui ont un écart de 14 %.

En 2001, c'est en Colombie-Britannique que la discrimination était la moins prononcée avec un écart de 6 % entre les prestataires du sexe masculin et celles du sexe féminin. L'Ontario et l'Alberta suivaient à 7 %.

« Les temps ont changé. Le travail a changé. Le Régime d'assurance-emploi doit changer. Il ne doit pas faire défaut lorsque les travailleurs et les travailleuses d'aujourd'hui en ont besoin entre deux emplois », affirme le président du Congrès du travail du Canada, Ken Georgetti.

C'est parmi les 25 à 44 ans, groupe le plus susceptible d'avoir de jeunes enfants, que l'écart est le plus grand entre les sexes. En 2001, seules 38% des femmes de ce groupe recevaient des prestations, par rapport à 53% des hommes.

Les grandes perdantes depuis 1996 sont les femmes de plus de 45 ans. Avant le Régime d'assurance-emploi, il n'y avait pratiquement pas de différence de protection. À l'heure actuelle, seulement 45 % de ces femmes ont accès à la protection, à comparer à 58 % des hommes du même âge.

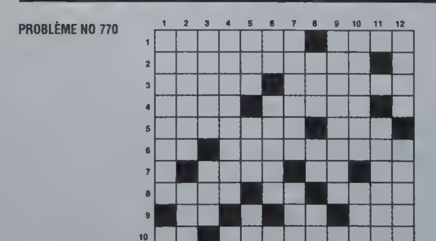
Un programme qui ne fonctionne pas

Selon Ken Georgetti, ce rapport démontre que les préoccupations syndicales de longue date concernant ce programme sont fondées. Ils affirment que le régime est déphasé par rapport aux besoins de la main-d'œuvre moderne, qui compte de plus en plus de femmes et qui exige constamment une main-d'œuvre qualifiée.

« Le Régime d'assurance-emploi ne fonctionne pas. L'an dernier, seulement 38 % des personnes qui se sont retrouvées sans emploi ont eu accès à l'assurance. Les travailleurs et les travailleuses paient pour obtenir la protection de l'assurance-emploi chaque fois qu'ils touchent un chèque de paie, et ils veulent pouvoir compter sur le régime lorsqu'ils en ont besoin. Ce n'est pas le cas en ce moment, surtout pas le cas des femmes qui travaillent pour faire vivre leur famille », souligne le président du Congrès du travail du Canada (CTC).

Barb Byers, vice-présidente exécutive du CTC, affirme que ces conclusions prouvent une fois pour toutes qu'il faut moderniser le Régime d'assurance-emploi.

« Les femmes méritent rien de moins qu'un accès égal à l'assurance-emploi. Il faut modifier les règlements pour les adapter aux emplois actuels et reconnaître qu'il est terriblement difficile pour bien des mères qui travaillent d'être admissibles aux prestations à cause des réalités de la vie. Le Régime d'assurance-emploi doit être là pour tout le monde », souligne Mme Byers.



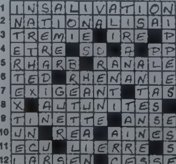
HORIZONTALEMENT

1- La plus jeune ville de la région dotée d'un aéroport international. – Eau-de-vie provenant de la mélasse.
2- Le glouglou de la bouteille en est une.
3- Attacher. – Très utile dans un bowling.
4- Faire mourir de mort violente. – Torse.
5- Propre à exciter une gaieté moqueuse. – Unité de travail.
6- En matière de. – Mendierais.
7- Jupe des danseuses de ballet. – Négation. – Avalé.
8- Bouquiner. – Infinitif. – Feu arrière des autos.
9- Gamme. – Infinitif. – Certain.
10- Négation. – Elle précède la naissance.
11- Déploya. – Il est réputé pour rater toutes ses histoires.
12- Partisane de la doctrine qui préconise l'égalité des droits entre l'homme et la femme. – Doublée.

VERTICALEMENT

1- Laval est la 2e ville en importance après... au Québec. – Partie d'une église.
2- Extraordinaires, incroyables. – Copie, singe.
3- Roulent sur des pneus. – Triage. – Avant-midi.
4- Les Américains y habitent. – Une double épaisseur.
5- On y prend un verre. – Objectif. – Courage, audace.
6- Conjonction. – Elle a une couleur comme le saphir.
7- Éloigne les voleurs. – Servent à diriger le cheval.
8- Sur la plaie. – Préposition. – Enlèvement.
9- Recommencés. – Breuvage anglais.
10- Appellera de loin. – Empereur, roi.
11- Pluie soudaine accompagnée de vents, de grêle, etc.
12- Le produit des abeilles. – Qui est au-dessus de tous, dans son genre, dans son espèce.





Horoscope

SEMAINE DU 14 AU 21 SEPTEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
14 septembre JACQUES GODIN (Vierge-Cheval)
15 septembre AGATHA CHRISTIE (Vierge-Boeuf)



BÉLIER
Vous commencez un cycle dans lequel tout [illegible] qui est relié à votre vie à deux est très important surtout si vous travaillez avec la personne avec qui vous partagez votre vie.



TAUREAU
Vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs choses présentement. Vous êtes capable de vous concentrer d'une façon très puissante sur plusieurs sujets.



GÉMEAUX
Vous avez la possibilité d'être très heureux. Vous savez ce qui vous convient. Votre vie est meilleure que par le passé. C'est formidable. Vivez-le pleinement.



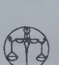
CANCER
La planète Vénus vous donne beaucoup d'émotions. Vous pensez sérieusement à mieux vous développer. Vous allez vers des choses qui vous rendront heureux.



LION
Vous êtes très sage dans vos décisions. Vous savez ce qui est capital pour vous. Cela vous rend très sérieux dans tout. C'est très bien. Cela vous valorise.



VIERGE
Vous avez la possibilité de vraiment faire face à des choses magnifiques. Plusieurs difficultés partent de votre vie. Observez-le vraiment.



BALANCE
Vous pouvez vous faire comprendre dans ce qui est essentiel pour vous. Vous devez accorder une grande importance à tout [illegible] qui est relié à votre vie affective. C'est très important.




SCORPION
Vous allez vers des choses qui vous donneront une grande confiance en vous. Vous serez étonné de la valeur des résultats que certaines choses auront dans votre vie.



SAGITTAIRE
Le Noeud ascendant de la Lune (noeud nord) fait que vous êtes très réaliste. Vous savez ce que vous valez et vous entendez le faire respecter.



CAPRICORNE
Vous ressentez plus que jamais le besoin d'être aimé. Vous êtes dans une période où tout prend beaucoup de votre temps. C'est très sérieux. Vous analysez tout avec lucidité.



VERSEAU
Vous êtes très sûr de vous dans le domaine de la créativité. Cela vous donne une grande force intérieure. Vous allez vers des situations où vous étonnerez tout le monde.



POISSONS
Vous voulez que l'on vous respecte plus que jamais. Cela devient possible. Vous êtes dans une période de grande indépendance sur tous les plans.


Recyclez
Récupérez
Réutilisez




Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	50 RDI Junior	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	J Bourling...	Variées	Variées	Variées	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées		V Double étoile	Les Zap	Journal Belge	Variées		Le Journal de France
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

15 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir "Samba du coeur"		Jack Carter "Beautés italiennes" 2/2		Le Téléjournal		"Une action au civil" (Act,'98) John Travolta, Robert Duvall					Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Dernière le mur"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Dernière le mur"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Don Quichotte Adaptation théâtrale de Wajdi Mouawad du roman de Cervantès				Ombre et lumière	TV5 le journal	Bibliot-heca	Pulsations		Thalassa			Don Quichotte Adaptation théâtrale de Wajdi Mouawad du roman de Cervantès				Jacques Lassalle
TVA	La Bonne étoile (D)	Juste pour rire (D)	Annie et ses hommes "Une croix sur le passé"		Willie		Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

16 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal		Crimes et tourments		"Tendres passions" (Psy,'83) Shirley MacLaine, Debra Winger					35 Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Grozny la vie en sursis"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					TV5 le journal	Temps présent		Un monde à...	Don Quichotte Adaptation théâtrale de Wajdi Mouawad du roman de Cervantès				Concours musical		Clairvivre, l'histoire d'une utopie	
TVA	La Bonne étoile	Poursuites poli..	Histoires filles	KM/H	Caméra café (DS)	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

17 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	"Un petit vent de panique" (Com/dra,'00) Martin Laroche, Geneviève Bilodeau				Le Téléjournal		"Hochelaga" (Drame,'00) Daniel Boutin, Deano Clavet.					40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Volés par nazis		Mission invisible		Les beaux jardins	TV5 le journal	Albert et Paola "10 ans déjà"		Conversa-tion	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					"Maigret et la tête d'un homme" (Police,'96) Bruno Cremer.		
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

18 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Marché... 3/6	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal		Découverte		Brio (DS)	Biblio-theca	05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Héroïnes"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Héroïnes"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	"Juste une question d'amour" (Rom,'00) Cyrille Thouvenin.			Vivre en ville		05 TV5 le journal	Rideau Rouge			Volés par nazis		Mission invisible		Les coups de coeur d'Alain Morisod			Noms de Dieux
TVA	Michael Jackson Pt. 1 de 2 (suite le 25 sep)		Occupation			Surprise sur prise	Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

19 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre "Le Nigéria"		Le Téléjournal		"L'Amour tabou" (Drame,'91) Lesley Sharp, Alan Rickman.				20 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point		America "Être Américain aujourd'hui"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	La cible	Thalassa			Police judiciaire "Sauvetage"		TV5 le journal	Gros plan V	Francofête				"Juste une question d'amour" (Rom,'00) Cyrille Thouvenin.			Fadhel Jaïbi, un théâtre en liberté		Plein sud, le voyage
TVA	J.E.		"Le Droit à la différence" (Drame,'03) Delroy Lindo, Kirstie Alley.				Le TVA réseau	"Futuresport" (Sci-Fi,'88) Wesley Snipes, Vanessa L. Williams.				Infopublicité					Le canal nouvelles	

Samedi

20 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!	Ayoye!	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Décou-verte	Bourlin-gueur	Acoustic	TV5journal / 20JTA	35 Reflets Sud		La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Équipes à communiquer FFF				Journal Belge	À vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	I-D maison		Vins et fromages	Fleurs et jardins	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Papa en fuite" (Com,'93) Sabrina Lloyd, Patrick Swayze.				Le TVA 18 Heures	"Tornade" (Drame,'96)

20 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Ennemi de l'État" Un avocat devient l'objet d'une véritable chasse à l'homme. (Susp,'98) Gene Hackman, Will Smith, Jon Voight.						Télé-journal	"Rencontre fatale" (Act,'89) Ellen Barkin, Al Pacino.				40 Hors d'ondes						
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Jeunes meurtriers"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages week-end		Télé-journal	Mission Kaboul	America		Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	Le plus grand cabaret du monde Les meilleurs moments de la dernière saison.				Écrans du monde	TV5 le journal	d.	"Maigret se trompe" (Myst,'96) Danièle Lebrun, Bruno Cremer.			Thalassa			Face à l'image			Ombre et lumière
TVA	16h30 "Tornade" (Drame,'96) Bill Paxton, Helen Hunt				"Sleepy Hollow" (Hor,'99) Christina Ricci, Johnny Depp				15 Le TVA réseau	40 "Vengeance du destin" (Police,'95) Suzy Amis, James Remar.				40 Infopublicité				40 Canal nouvelles

Dimanche

21 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange Pt 1 de 2 (suite le 28 sep)		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	"La Légende du pianiste sur l'océan" (Mus,'99) Pruitt Taylor Vince, Tim Roth.					5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Hist. oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	À hauteur d'homme	
TV5	France Foot	45 Dessous	Kiosque		TV5journal / 20JTA	35 Vivement dimanche! Invité(es): Omar Sharif.			Vivement dimanche...	Journal Suisse	Paris Haute Couture Automne-hiver 2003-2004.			Ombre et lumière	Journal Belge	Gourm-ande	C. Pour de vrai	
TVA	"Potins du sud" (Com,'95) Robert Duvall, Julia Roberts.				Maman Dion Invité(es): Caroline Néron		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Drôle de singe" (Com,'95) Jason Alexander, Eric Lloyd.				Le TVA 18 Heures	Les Gags

21 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	Gilles Vigneault, le voyageur sédentaire		55 Claude Léveillée			Télé-journal	Conversa-tion	Territoire de l'autre	"Nous étions guerriers" (Drame,'94) Rena Owen			20 Hors d'ondes					
RDI	16h00 À hauteur d'homme		À hauteur d'homme - L'Envers de l'image		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Télé-journal	Le Point	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Culture et dépendances			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Biblioth-eca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Omar Sharif.			Chagall, à la Russie		Télétour-isme	P.J. police judiciaire	
TVA	S. Rousseau Pt. 2 de 2 (suite du 14 sep)		"Une bouteille à la mer" (Drame,'99) Robin Wright Penn, Paul Newman.					45 Le TVA réseau	10 Surprise...	40 Publicité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopublicité		10 Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 35, 19 septembre 2003

Vision 20/20

Lisez et commentez

Les parents seront invités à commenter le rapport Vision 20/20, qui établit les lignes directrices de l'avenir de la Commission scolaire francophone de division.

Page 3

Sur le bout de la langue

Les mots pour le dire

Page 5

Commission scolaire francophone de division

Des nouveaux commissaires

C'est le 15 septembre dernier que se fermaient les mises en candidature pour les six postes de commissaires à la Commission scolaire francophone de division. Comme six candidats ont manifesté de l'intérêt, ceux-ci ont tous été élus par acclamation.

Page 6

Radiothon 2003 de Radio Taïga

Page 7

Sommaire



Simon Bérubé / L'Aquilon

Tout feu, tout flamme! Monsieur Jacko est venu prêté main-forte au Radiothon 2003 de Radio Taïga.

Devant la Cour

Grosse semaine !

La visite à Yellowknife du procureur Roger Lepage permet à deux dossiers d'avancer de quelques pas, soit celui du recours judiciaire de la Fédération Franco-TéNOise et celui de l'Association des parents ayants droit sur l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr.

Simon Bérubé

La semaine dernière était la troisième semaine d'interrogatoires préalables dans la cause qui oppose la Fédération Franco-TéNOise et d'autres demandeurs aux gouvernements fédéral et territorial, ainsi que de plusieurs institutions territoriales. La poursuite, intentée en janvier 2000, porte sur les services en français offerts par le gouvernement des TNO et la responsabilité du fédéral dans ce dossier.

Le 8 et 9 septembre dernier, l'avocat de la FFT, Roger Lepage, a eu l'occasion d'interroger James Moore, représentant du gouvernement fédéral et David Hamilton, ancien greffier de l'Assemblée législative des TNO.

Ces interrogatoires ont lieu à huis-clos. Il est donc impossible de connaître la teneur exacte des questions et réponses entendues à cette occasion. « Pour simplifier, le fédéral dit qu'il a transmis la responsabilité de plusieurs secteurs au gouvernement territorial et que le GTNO a évolué au niveau de gouvernement responsable et autonome, donc distinct du gouvernement fédéral. Il faut donc regarder la *Loi sur les langues officielles* des Territoires du Nord-Ouest », explique le procureur. « À sa défense, le gouvernement fédéral dit qu'il a signé une entente de financement, en 1984, dans lequel il s'est engagé à payer, à perpétuité, les coûts des services en français », poursuit M. Lepage.

« Quant à lui, le GTNO nie qu'il n'offre pas de services en français et prend la position qu'il respecte pleinement la Loi et que ses politiques et lignes directrices respectent aussi la Loi. De même avec l'Assemblée législative et la commissaire aux langues officielles des TNO », de mentionner l'avocat, qui ajoute que du côté de la communauté franco-ténoise, on prétend le contraire. « Il y a des gens qui disent qu'il est très difficile d'obtenir des services en français à l'hôpital Stanton, c'est presque impossible d'obtenir un permis de chasse en français, d'obtenir un permis de conduire en français, d'enregistrer la naissance d'un enfant auprès du GTNO en français et on produit seulement des actes de naissance en anglais et non en français ».

Quant à la possibilité d'obtenir une entente hors cours, M. Lepage rappelle que des conférences précédant le procès devront avoir lieu pour établir une date d'audience. « C'est à ce stade-là, devant un juge, que l'on essaierait de négocier une entente. Ma position, c'est que peu importe s'il faut aller à un procès et qu'il y a une décision du juge, il faudra que toutes les parties continuent à se parler pour mettre cette décision en œuvre ».

L'école

Roger Lepage a aussi profité de son passage dans la capitale ténoise pour rencontrer le conseil d'administration de l'Association des parents ayants droit, qui lui a commandé un avis juridique pour savoir si les parents ont un droit constitutionnel à demander l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr. « Il y a un manque de services égaux à ce que l'on pourrait retrouver dans une école anglophone, dont notamment l'absence d'un gymnase, d'un laboratoire de sciences, d'un local de

Semaine
Suite en page 2



Simon Bérubé

Droits de la personne

Le Conseil de gestion de l'Assemblée législative ira de l'avant avec la mise en œuvre de la *Loi sur les droits de la personne*, adoptée en octobre 2002. Le conseil s'est d'ailleurs donné comme objectif de procéder à l'ouverture officielle du commissariat, à Yellowknife, le 1er juillet 2004. À travers un processus public, l'Assemblée législative verra à nommer cinq membres qui feront partie de la commission vers la fin de cet automne. Un directeur devrait être recruté peu de temps après.

Blake Lyons

Le président de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest, Blake Lyons, a de nouveau été nommé comme président du Comité des relations avec les Autochtones de la Fédération canadienne des municipalités. Le projet majeur du comité, pour cette année, est d'effectuer des recherches sur les terres portant sur des ajouts aux réserves et sur la documentation nécessaire pour appuyer les projets.

Gais, bisexuels et transsexuels

Les membres gais, bisexuels ou transsexuels membres du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord sont invités à soumettre leur candidature pour participer à la Conférence de la fierté gaie, organisée par l'Alliance canadienne de la fonction publique, qui aura lieu à Montréal du 27 au 30 novembre prochain. Les mises en candidature peuvent être soumises via le bureau du syndicat, à Yellowknife.

BHP Billiton

La compagnie BHP Billiton, propriétaire de la mine de diamant Ekati, fait partie des 25 entreprises finalistes des Prix d'excellence à l'exportation canadienne 2003. Ces prix seront remis le 24 novembre prochain, et il s'agira de la 20e édition de l'événement qui se tiendra à Toronto.

À l'école à pied

L'organisme Vert l'action invite les élèves à se rendre à l'école à pied, à vélo ou en patins à roues alignées le 8 octobre prochain. Plus de 1400 écoles canadiennes seront alors admissibles à recevoir l'un des prix « Marchons vers l'école ». Les écoles intéressées peuvent s'inscrire auprès de l'organisme. Le projet vise à promouvoir les bienfaits de l'activité physique, des quartiers plus sécuritaires et d'un environnement de qualité.

De l'aide

La première session d'orientation pour les travailleurs de la mine Con a eu lieu la semaine dernière à Yellowknife. Ces sessions ont principalement servi à identifier et à développer de nouveaux plans de carrière et ont permis à ces travailleurs, qui seront mis à pied à la fin novembre prochain, de rencontrer des représentants du ministère des Ressources humaines Canada, ainsi que des conseillers du ministère territorial de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Les intéressés ont pu s'inscrire à divers ateliers. Les ateliers et sessions de formation et d'information continueront au cours des prochaines semaines.

Fin de carrière politique

Le député de Kam Lake et président de la 14e assemblée législative, Tony Whitford, a annoncé qu'il ne se représenterait pas aux prochaines élections territoriales. Ce dernier a l'intention de s'engager dans d'autres projets à Yellowknife. M. Whitford a été député pendant trois mandats. Il a occupé les postes de député régulier, ministre, président de comité et président de la Chambre.

Semaine

Suite de la page 1

musique et d'une salle de rencontre », mentionne l'avocat qui remarque aussi qu'il n'y a pas de programme secondaire.

« M. Lepage trouve que l'on a un cas très fort pour que l'agrandissement se fasse avant 2006-2007, ce que prévoit la commission scolaire », de déclarer la présidente de l'APADY, Yvonne Careen, au terme de la rencontre. Cette dernière a déposé cet avis juridique à la Commission scolaire de division le 17 septembre.

Disant que c'est la première fois qu'il entend parler d'un avis juridique, le président de la CSFD, Jean-François Pitre, dit attendre de recevoir ce document avant de décider ce qu'il en fera. Ce dernier trouve dommage que l'APADY ait procédé sans d'abord en parler avec la communauté.

« L'APADY pense que le GTNO ne veut pas agrandir l'école, mais le gouvernement n'a pas dit qu'il ne le ferait pas », ajoute le président qui craint que si le dossier se retrouve au niveau judiciaire, les négociations ne soient interrompues.

Quant à M. Lepage, il préfère tenir pour acquis que le GTNO « répondra à ses obligations constitutionnelles ». « Si on peut monter un dossier qui démontre qu'il y a vraiment une lacune en terme d'édifice, qu'il y a un nombre suffisant et que la CSFD veut aller de l'avant, je pense que le dépôt d'un recours judiciaire, s'il est nécessaire, ne devrait pas retarder le dossier, au contraire, ça démontrerait le sérieux des parents. Il faut espérer que le GTNO, dans cette situation, respecterait cette ordonnance ».

Présentement, environ 80 élèves fréquentent l'école Allain St-Cyr. Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation dit que l'école peut actuellement accueillir 135 élèves. « Le GTNO semble vouloir appliquer les normes de la majorité pour la minorité francophone. La jurisprudence dit que ce n'est pas réaliste si on n'arrive pas à une égalité en terme de résultat », ajoute l'avocat. De son côté, le président de la Commission scolaire fait remarquer que ces normes ne s'appliquent pas qu'à l'anglais et au français, mais à toutes les langues des Territoires du Nord-Ouest. « Si le gouvernement nous dit oui, il devra le dire à toutes les autres », précise M. Pitre.

Cas de Marcel Blanchet

À la recherche d'un avocat francophone

L'absence d'avocat francophone pour représenter Marcel Blanchet retarde le processus judiciaire.

Simon Bérubé

Marcel Blanchet, l'ancien secrétaire-trésorier de la Commission scolaire francophone de division et du Conseil scolaire francophone de Yellowknife, verra la date de son enquête préliminaire fixée le 30 septembre. Entre temps, l'homme sur qui pèsent deux allégations de vol pour une valeur de plus de 5000 $ doit se trouver un avocat francophone. Une demande en ce sens aurait déjà été faite à l'aide juridique.

« Les démarches sont faites, mais ça prend du temps. Aux Territoires du Nord-Ouest, il n'y en a pas », explique Kelly Payne, qui a agi à titre d'agente pour M. Blanchet, lorsque celui-ci s'est présenté devant le juge R. Michel Bourassa, le 16 septembre dernier. « Je ne suis pas son avocate, j'ai agi à titre d'agente. Il s'agit d'une distinction pour la Cour. Mais je ne peux pas être agente pour l'enquête préliminaire » précise-t-elle.

Le juge a demandé à M. Blanchet, le 16 septembre dernier, de « prendre ses responsabilités » et de se trouver un avocat pour le 30 septembre. Mme Payne dit espérer qu'il ne s'agit que d'un avertissement. « Comme juge en chef, il a intérêt à encourager les choses pour qu'elles se déroulent de façon logique et vite. Ce n'est pas facile de trouver rapidement un avocat ou une avocate francophone. Ça dépendra de l'aide juridique », dit-elle.

Lors de la dernière apparition de M. Blanchet, la question de subir un procès en français a été soulevée de nouveau. Le juge Bourassa a alors parlé d'une distinction entre les droits linguistiques pendant l'enquête préliminaire ou lors du procès. Pour Mme Payne, la section 530.1 du *Code criminel*, établit le contraire. « Le Code dit qu'il faut faire une requête formelle en ce sens et qu'il n'est pas question que le juge dise non. On dit aussi qu'il a le droit d'avoir un jury francophone », de laisser entendre Kelly Payne.

De mémoire, la procureure dit ne pas se souvenir qu'une telle procédure, au niveau criminel, ait été appliquée aux Territoires du Nord-Ouest. « Avant l'enquête préliminaire, M. Blanchet a déjà choisi de procéder devant juge et jury, mais il peut encore changer d'idée ». Quant au plaidoyer de culpabilité ou de non-culpabilité, il pourra être fait après la tenue de l'enquête préliminaire.

L'enquête préliminaire est l'étape par laquelle la Couronne doit démontrer qu'elle possède une preuve suffisante pour qu'un procès ait lieu.

Vision 20/20

Lisez et commentez

Les parents seront invités à commenter le rapport Vision 20/20, qui établit les lignes directrices de l'avenir de la Commission scolaire francophone de division.

Simon Bérubé

Le 30 septembre, la communauté de Yellowknife se donnera rendez-vous à l'école Allain St-Cyr, alors que le lendemain, ce sont les gens de Hay River qui se rencontreront à l'école Boréale. Les deux rencontres, qui débutent à 19 h 30, permettront aux gens de commenter le rapport Vision 20/20 et d'établir les priorités pour la mise en œuvre des recommandations qui y sont contenues.

« Ces rencontres n'ont pas pour but de refaire l'étude, puisque ça a déjà été fait. Ce n'est pas pour faire des recommandations non plus. C'est pour savoir ce que les membres des communautés voient comme étant des priorités et désigner des moyens de s'y prendre pour mettre en œuvre ces recommandations », explique le directeur général de la commission scolaire, Gérard Lavigne.

Le rapport Vision 20/20, préparé par Marquis Bureau et déposé au printemps dernier, contient effectivement plusieurs recommandations. Celles-ci sont basées sur trois grandes étapes : la stabilisation, l'expansion et la consolidation. Selon M. Bureau, les perspectives d'avenir, pour la Commission scolaire, passent par la mise en œuvre du rapport, la gestion de la croissance et du financement, un plan de communications, un plan de développement des ressources humaines et l'aménagement des écoles.

« Les parents de chacune des écoles pourraient commenter sur les projets de construction et d'agrandissement des deux écoles. On parlerait aussi de consolider les acquis. On veut vois à ce que les écoles en place fournissent les services dont la communauté a besoin et donc, on assurerait une survie dynamique des écoles », de préciser M. Lavigne.

Un autre point important du rapport est la nécessité d'augmenter le recrutement. « À Yellowknife en particulier, nous avons une population cible d'élèves qui est au moins le double de ce qu'on a à l'école et c'est possible qu'il y en ait même trois fois plus. On peut se poser la question à savoir comment aller chercher les élèves et informer les parents sur le fait que l'on a les services qui rencontrent les besoins des enfants francophones en milieu minoritaire », ajoute le directeur général. Le rapport rédigé par Marquis Bureau fixe un objectif à atteindre de 30 % de la participation de nouveaux ayants droit dans les écoles francophones.

Parmi les autres points relevés par Marquis Bureau, on retrouve le développement de modèles de gouvernance et de gestion « propre à la réalité franco-ténoise », l'établissement d'un plan de financement, la mise en place d'un plan de communications, le développement du programme scolaire de Hay River jusqu'à la 9e année, l'établissement du secondaire à Yellowknife, la création de comités consultatifs à Fort Smith et Inuvik et le déménagement des bureaux de la CSFD vers une école Allain St-Cyr rénovée.

Selon Gérard Lavigne, « les commissaires étaient très satisfaits du rapport. Ils ont trouvé que la consultation a été faite sur une base solide et tous les partenariats ont été consultés. Ça met dans un seul document toute l'information nécessaire pour avoir une bonne idée de ce que l'on a comme services éducatifs, quels sont les besoins et les recommandations pour remplir ces besoins ».

Pour ce dernier, il est évident que ce rapport devient un bon outil de négociations. « Une des problématiques que l'on rencontre lors des pourparlers entre la commission scolaire et le gouvernement territorial, est qu'il peut y avoir une des parties qui ne connaît pas les enjeux de l'éducation en milieu minoritaire. Souvent, ils pensent que ce sont les mêmes besoins ou que ces besoins sont parallèles et le rapport montre que ce n'est pas le cas. Même si les politiques exigent qu'il y ait 135 jeunes pour avoir un gymnase, ce n'est peut-être pas la règle qui devrait s'appliquer dans un milieu minoritaire car pour vendre notre salade (à la clientèle) on a besoin d'avoir un produit ».

Il est possible d'avoir une copie du rapport à la Commission scolaire francophone de division. Des versions anglaises sont aussi disponibles.

Politique d'équivalence linguistique en matière de publicité

L'APF et l'ARC du Canada unissent leur action

APF - Afin d'inciter les provinces à soutenir plus activement leurs médias communautaires de langue minoritaire ainsi que les communautés francophones et acadienne qu'ils desservent, l'Association de la presse francophone (APF) et l'Alliance des radios communautaires (ARC) du Canada viennent de lancer une toute nouvelle initiative commune: « Vers des politiques provinciales de communication dans la langue de la minorité ».

L'objectif principal de cette démarche est d'inciter les provinces et territoires qui n'ont pas déjà adopté une politique de communication en français de le faire.

Pour les provinces et territoires qui ont déjà une telle politique, l'initiative consistera en une intervention pour amener une révision des lois et politiques de communication en français pour une politique linguistique d'équivalence en faveur des communautés francophones et acadienne.

Un des volets que toucherait cette révision serait l'inclusion de la publicité dans les médias communautaires en milieu minoritaire.

« Une province ou un territoire qui applique une politique de communication en français et annonce dans les médias communautaires de langue minoritaire respecte non seulement le droit de sa minorité francophone à être informée dans sa langue, mais contribue à l'exercice de la démocratie directe et à la pérennité du fait français », informe le directeur de l'APF, Francis Potier.

Ce dossier a été confié à la directrice des communications de l'APF, Annick Schulz. Elle agira à titre de relationniste gouvernementale au nom de l'APF et de l'ARC.

Dans le domaine névralgique des communications, l'APF et l'ARC du Canada regroupent de nombreux médias dont L'Aquilon et Radio-Taïga.



Le développement culturel au service de nos communautés

Célébrer son patrimoine

Sophie ROCH


Les membres du comité directeur de Société 2004.

L'année 2004 en est une qui représente énormément pour la communauté acadienne. Elle marquera le 500e anniversaire du passage reconnu du premier Français sur l'île de Terre-Neuve, le 400e de la fondation de l'Acadie et le 100e de l'abandon des droits de pêche par la France sur les côtes françaises.

Faisant partie du comité d'harmonisation de la Société nationale de l'Acadie, Société 2004 a été mise sur pied en 2002, par la Fédération des Francophones de Terre-Neuve et du Labrador pour coordonner les différentes activités culturelles prévues dans le cadre des célébrations.

« La mission de notre organisme est de veiller à ce que 2004 soit une année où les francophones de la province, qui forment 0,4 % de la population, acquièrent une fierté accrue de leur patrimoine, affirme la directrice générale de Société 2004, Françoise Enguenard. Ce n'est pas parce que nous ne sommes pas nombreux que nous n'avons pas apporté une contribution importante à la vie de Terre-Neuve. »

Société 2004 doit aussi assurer la promotion des événements qui auront lieu dans le cadre des festivités de 2004 dans le milieu touristique francophone au Canada et en France.

La majorité des projets prévus dans le calendrier de Société 2004 auront lieu dans les différentes régions de l'île de Terre-Neuve. Quatre projets provinciaux se démarquent du lot de par leur envergure : la construction de trois chaloupes avec des gens des pays basques l'été prochain; la reconstruction des fours à pain qu'utilisaient les pêcheurs français d'autrefois; la rédaction d'un livre sur l'histoire de la French Shore; et l'exposition photographique sur l'histoire de la pêche française à Terre-Neuve et sur les bancs.

Cela est une façon de rendre l'histoire bien vivante pour la plupart des Terre-neuviens qui ne connaissent peu ou prou leur histoire concernant la présence française. « Nous voulons que les gens comprennent leur histoire, dit Mme Enguenard. Nous aimerions qu'à la fin, il y ait une appréciation générale. Que l'on soit Acadien, Français de France descendant de pêcheurs bretons, irlandais, anglais ou écossais, ça n'a pas d'importance. Nous avons tous un patrimoine en commun », conclut-elle.

La Société 2004 est une autre illustration de la contribution du secteur culturel à l'épanouissement de nos communautés.









RFA
Le Réseau francophone d'Amérique

ÉDITORIAL

On est tous égaux...

Alain Bessette

En lisant les entrevues réalisées dans le cadre des articles portant sur l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr, une remarque m'a frappé. Essentiellement, elle reprend la logique du gouvernement pour justifier son non-respect des droits linguistiques des minorités. « On ne peut offrir ce droit aux francophones car il faudrait aussi l'offrir aux Autochtones ». Résultat : depuis 1984, seuls les anglophones ont accès à tous les services gouvernementaux alors que les groupes linguistiques moins nombreux, incluant tous les groupes linguistiques autochtones, doivent quémander, souvent sans succès, le respect de leurs droits linguistiques.

Les TNO illustrent parfaitement la maxime ironique suivante : « On est tous égaux, c'est juste que certains sont plus égaux que d'autres » Pourquoi cet état de fait ?

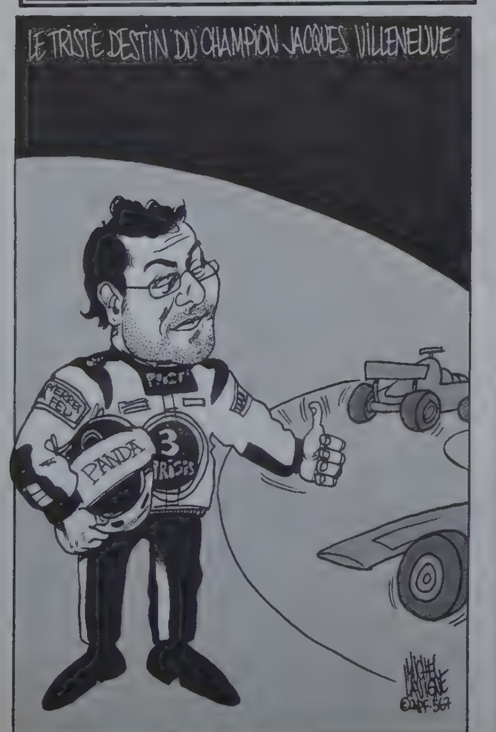
De nombreux observateurs ont mentionné au fil des ans que le véritable pouvoir politique aux TNO réside non pas au niveau de l'Assemblée législative mais bien au niveau de la bureaucratie gouvernementale, majoritairement blanche et anglophone. C'est cette bureaucratie qui prend rapidement en charge les nouveaux ministres et dicte les règles de fonctionnement du gouvernement. Cette réalité a même poussé certains à suggérer, lors du débat sur la redéfinition des circonscriptions électorales, que Yellowknife, siège du gouvernement, devrait subir le même sort que la capitale américaine, Washington, qui n'élit aucun représentant ou sénateurs à la Maison-Blanche.

Il faudrait, au minimum, que les responsables de la francophonie ténoise évite de se faire l'échos de la bureaucratie gouvernementale.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Au grand plaisir des enfants, Monsieur Jacko a jonglé avec des bâtons enflammés.





C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



Association de la presse francophone

OPSCOM
1-613-241-1017



Les mots pour le dire

Annie Bourret

Il est de ces verbes dont le français ne saurait se passer. On pense tout de suite à *être* et à *avoir*, les deux verbes les plus fréquents en raison de leur rôle d'auxiliaires dans les conjugaisons des temps composés. Certains et certaines pourraient aussi se rappeler l'existence des verbes semi-auxiliaires, comme *finir* dans « finir de manger », également très fréquents. Il en est pourtant d'autres qui, comment dire, sont plus banals sur le plan grammatical mais ont pourtant engendré d'innombrables expressions. À témoin cette petite mise en scène, prétexte à une conversation pour ne rien dire entre Odile et Claudie. Vous m'en direz des nouvelles...

« Dis donc, ça fait longtemps qu'on s'est pas vues, dit Odile.

— Je voulais justement te parler, j'ai quelque chose à te dire, répondit Claudie.

(O.) — Tu me dis pas, comment ça?

(C.) — J'ai entendu dire Freddy est parti avec la caisse.

(O.) — Et si je te disais que je ne suis pas trop étonnée?

(C.) — Autrement dit, tu le savais?

(O.) — Soit dit entre nous, c'est Wadi qui me l'a dit.

(C.) — Ah, celui-là, il dit n'importe quoi!

(O.) — Tu veux dire que tu ne le crois pas?

(C.) — Disons que Freddy accompagne l'ancienne petite amie de Wadi au congrès.

(O.) — L'ancienne petite amie? Comme on dit, voilà une coïncidence intéressante.

(C.) — Je ne te le fais pas dire.

(O.) — Autant dire que Wadi a menti par dépit.

(C.) — C'est difficile à dire, car la caisse a vraiment disparu.

(O.) — Je m'en fous, je vais lui dire ses quatre vérités!

(C.) — Mais qui te dit que Wadi, justement, n'avait pas intérêt à accuser quelqu'un d'autre?

(O.) — On dirait que tu penses que Wadi sait où elle se trouve, la caisse!

(C.) — Oui, pour ainsi dire.

(O.) — Moi, je dis que le fait de mentir ne fait pas de lui un voleur.

(C.) — Certes, mais il faut dire que tu le vois dans ta soupe.

(O.) — D'après ce qu'on m'a dit, toi, tu en tiens pour Freddy.

(C.) — On t'a déjà dit que « ton » Wadi est le roi des menteurs?

(O.) — « Ton » Freddy, lui, il séduit les petites amies des autres. Voilà qui en dit long sur lui...

(C.) — Tu oses dire que je n'ai pas raison pour Wadi?

(O.) — Franchement, on ne peut rien te dire sans que tu montes sur tes grands chevaux.

(C.) — Puisque c'est comme ça, j'aime autant te dire qu'on n'est pas près de se reparler!

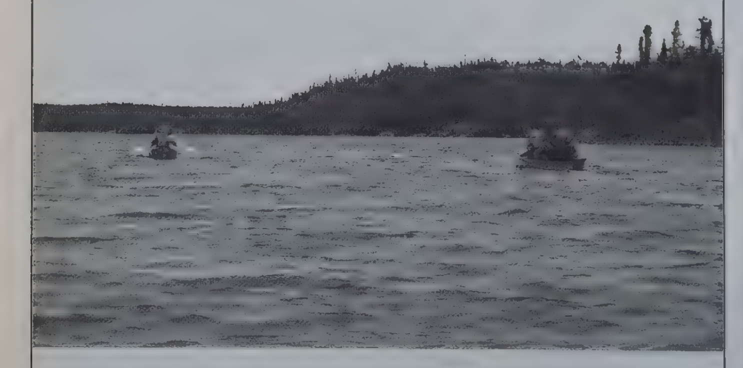
(O.) — De toute manière, je n'ai plus rien à te dire! »

Morale : Toute vérité n'est pas bonne à dire.

P.-S. Construits avec un infinitif, les verbes semi-auxiliaires jouent le rôle d'un auxiliaire et expriment une nuance de temps dans le déroulement d'une action. En voici quelques exemples : *venir de* (téléphoner, partir), *être sur le point de* (partir, dormir) et *se mettre à* (chanter, courir).

P.-P.-S. Je m'épargnerai probablement plusieurs courriels de lecteurs et de lectrices si je précise que les pluriels *banaux* et *banals* sont tous deux acceptés, du moins au Canada. Le premier, pour des raisons grammaticales, le second, à cause de l'usage oral. Il s'en est fallu de peu pour que ce pluriel deviennent *banaulx*, en raison de la tendance latinisante du XVI[e] siècle voulant rétablir le l du latin dans les pluriels en *aux*.

Concours de photos de vacances



Date limite pour soumettre à L'Aquilon votre meilleure photo de vacances :

le 26 septembre 2003

Commission scolaire francophone de division

Des nouveaux commissaires

C'est le 15 septembre dernier que se fermaient les mises en candidature pour les six postes de commissaires à la Commission scolaire francophone de division. Comme six candidats ont manifesté de l'intérêt, ceux-ci ont tous été élus par acclamation.

Simon Bérubé

André Légaré, Daniel Auger, Yvonne Careen, Michael St-John, Gerry Goudreau et Michelle Staszuk auront, pour les trois prochaines années, les destinées de la CSFD en mains. C'est le 3 novembre prochain que ces commissaires entreront en fonction. Ceux-ci devront se choisir un président, un vice-président et un trésorier.

« Il n'y a pas de transition prévue, mais on pense offrir une formation aux nouveaux commissaires avant leur date d'entrée en fonction. Il y aurait un atelier au cours duquel on réviserait la *Loi sur l'Éducation*, les règlements particuliers à la CSFD et on pourrait parler du fonctionnement de la Commission scolaire, ainsi que des responsabilités des commissaires », explique le directeur général de la CSFD, Gérard Lavigne.

L'Aquilon vous présente les commissaires qui siégeront à la table de la Commission scolaire francophone de division.

Daniel Auger

Devenir commissaire avait effleuré l'esprit de Daniel Auger à quelques occasions. « Je voyais qu'il y avait des dossiers intéressants et pour lesquels je pourrais apporter de l'eau au moulin, entre autres, l'école de Hay River, le dossier de l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr et la possibilité d'avoir le secondaire ». Pour ce dernier, ce dossier ne sera pas facile à trancher. « On dit qu'il faut absolument fournir le secondaire, mais quand on se met dans la peau des adolescents, il y a une autre vision des choses. Les adolescents veulent un environnement plus populeux. Je ne pourrais pas dire que je suis absolument pour une option ou une autre », dit-il.

Au chapitre de la francophonie, ce surintendant au ministère des Transports des TNO s'est engagé bénévolement alors qu'il habitait à Iqaluit, à titre de président de l'association francophone de l'endroit. Il a aussi été président de la FFT et de l'AFCY.

Daniel Auger dit ne pas avoir d'opinion ferme quant aux moyens d'obtenir l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr. « Il faudrait que j'analyse le pour et le contre. Les parents ont certainement le droit d'avoir recours aux tribunaux pour faire valoir leurs droits, mais s'il y a des moyens moins radicaux qui peuvent être utilisés pour faire avancer les dossiers. C'est toujours plus long avec les tribunaux ».

Yvonne Careen

« En tant qu'enseignante et engagée au niveau syndical, j'ai négocié les contrats de travail pour la Commission scolaire numéro 1 de Yellowknife. J'ai beaucoup d'affinités et de connaissances au point de vue du financement et c'était un but pour moi d'en apprendre davantage. L'autre motivation que j'ai, c'est en tant que parent », de déclarer Yvonne Careen.

En ce qui a trait à l'éventualité d'une poursuite judiciaire pour obtenir l'agrandissement de l'école de Yellowknife, Mme Careen « espère que la CSFD prendra le dossier en charge, parce que ce serait plus fort, mais si elle ne le veut pas et que les autres membres ne sont pas du même avis que moi, l'Association des parents ayants droit (APADY) le poursuivra ».

Mme Careen est d'ailleurs présidente de l'APADY. Celle-ci n'a pas encore décidé ce qu'elle fera de ce titre. « Je rencontre mon conseil d'administration la semaine prochaine et nous déciderons ensemble. On m'a dit que j'avais le droit de combler les deux postes », dit-elle.

Gerry Goudreau

L'homme d'affaires de Hay River, retraité de l'enseignement, en sera à son deuxième mandat à titre de commissaire. « Nous sommes en train de débuter la construction d'une nouvelle école et j'aimerais voir le projet être complété avant de quitter. L'école est rendue à offrir la 6e année et j'aimerais que ça se rende jusqu'à la 12e année », explique Gerry Goudreau, qui rêve aussi de voir des écoles francophones à Fort Smith et Inuvik.

Gerry Goudreau a investi beaucoup d'énergie au sein des organisations francophones à Hay River. C'est aussi lui le représentant des aînés francophones pour les TNO à la table nationale. « C'est ma vie. J'ai fait mes études en français jusqu'à la 11e année, en plus de faire mes deux premières années d'université en français. Je suis donc vendu à la cause ».

En ce qui a trait au débat sur le recours aux tribunaux, M. Goudreau dit comprendre « qu'il y a un manque de patience. » De notre côté, on fait ce que l'on peut. Si les parents veulent en obtenir plus, qu'ils aillent aux tribunaux, mais je ne pense pas que ça donnera grand-chose. Personnellement, je pense que ça peut prendre tellement de temps que ce serait des énergies perdues ».

André Légaré

André Légaré est conseiller principal en matière de politiques au Secrétariat des Affaires autochtones et aussi négociateur pour le gouvernement territorial. Établi à Yellowknife depuis 1997, M. Légaré est issu du milieu de l'enseignement à l'Université Queen's de Kingston, en Ontario. « Mes antécédents sont dans la géographie et les sciences politiques », dit-il.

Ce dernier a aussi été engagé à l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY), à titre de secrétaire-trésorier; il a été président de la Fédération Franco-TéNOise pendant une année et demie.

« L'enseignement est un sujet qui m'a toujours passionné et pour lequel j'ai toujours eu un engagement actif par le passé. Les grandes orientations de l'école ont déjà été déterminées, dans un certaines mesure, et l'une des orientations majeures est son agrandissement. C'est un dossier que moi-même et les autres commissaires suivrons de près », dit-il. Celui-ci désire étudier plus attentivement le dossier avant de se prononcer sur une éventuelle poursuite judiciaire contre le gouvernement territorial pour obtenir cet agrandissement.

Michael St-John

Michael St-John en est lui aussi à son deuxième mandat à la CSFD. Comme M. Goudreau, il donne beaucoup de temps à l'Association franco-culturelle de Hay River. « Nous ne sommes pas beaucoup à Hay River, alors on porte plusieurs chapeaux ».

C'est d'abord à titre de parent que M. St-John a décidé de s'engager comme commissaire. « Je veux que mes enfants fassent leurs études en français. La seule façon que je vois pour aider, c'est d'être à la Commission scolaire. Je vais faire un bon travail, pas seulement à Hay River, mais pour Yellowknife aussi: il y a également la vision d'étendre la Commission scolaire à l'échelle territoriale », dit-il, rappelant que les parents de Fort Smith et d'Inuvik doivent démontrer de l'intérêt pour obtenir l'appui de la CSFD.

Michelle Staszuk

Il s'agit d'un premier engagement dans la francophonie pour Michelle Staszuk, qui a un enfant qui fréquente la maternelle à l'école Boréale. « Des gens ont fait beaucoup de travail pour fonder l'école et j'ai beaucoup de gratitude envers eux. Maintenant, je veux faire ce que je peux pour aider l'école à avancer », déclare l'avocate.

« Il y a sans doute beaucoup de choses que je devrai apprendre avant de formuler des opinions. Mais je veux que l'école de Hay River continue de grandir à chaque année », de lancer cette fille d'immigrants qui a fréquenté les classes d'immersion. « Il était important, pour mes parents, que j'apprenne le français. Ils voulaient que je connaisse les deux langues du pays », dit-elle.

Radiothon de CIVR 2003

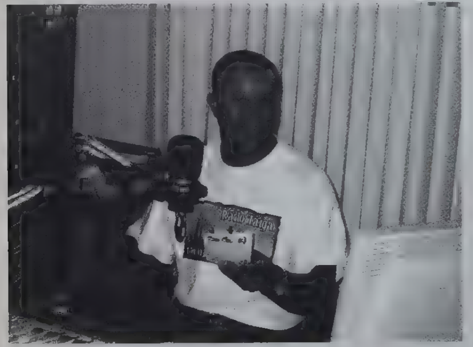
4000 $ en une journée

Jacko et ses complices ont certes attiré l'attention du public.

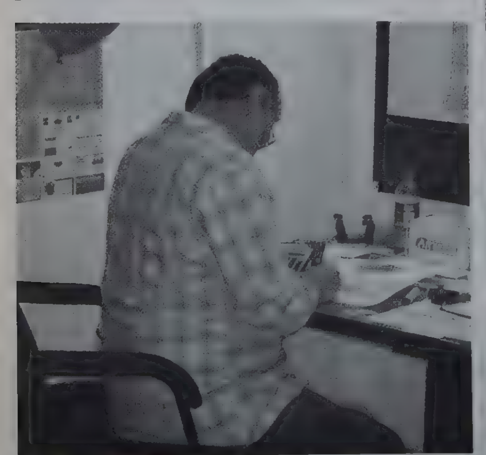
Le radiothon de CIVR Radio Ta ga avait lieu le samedi 13 septembre dernier. En compilant les dons recueillis et la vente de billets qui permettront de gagner un voyage au Festival international de jazz de Montréal, la directrice de la radio, Sylvie Boisclair, évalue les gains de la journée à environ 4000 dollars. « Nous avons vendu environ 200 billets sur 1500 en circulation et il ne s'agissait que de la première journée de vente », dit-elle, rappelant que le tirage aura lieu le 13 février prochain et que, d'ici là, les gens pourront continuer de se procurer des billets.

En tout, une vingtaine de bénévoles ont collaboré à la réalisation de ce radiothon et Mme Boisclair désirent les remercier. À la suite de l'événement, une centaine de personnes se sont pointées à la soirée karaoke, qui avait lieu au Club de curling de Yellowknife.

Photos : Jeff Hipfner et Simon Bérubé



Les ondes ont retenti d'appels au public pour permettre le succès financier de l'événement



Des bénévoles enregistraient les dons tout au long de la journée



De nombreuses personnes ont participé à la soirée karaoke.

Un sourire sur un visage d'enfant

Monsieur Jacko et sa bande de joyeux lurons propagent les sourires, même dans les endroits où l'on aurait davantage le goût de pleurer.

Simon Bérubé

Il est grand, ses cheveux longs et délavés sont perpétuellement en bataille et sa moustache, taillée en diagonale, ajoute l'élément essentiel à son air loufoque. Sa profession : clown. Monsieur Jacko, sobriquet de clown qu'il utilise aussi dans sa vie de tous les jours, est, à lui seul, un message d'espoir aux enfants.

Avant de fonder Clowns sans frontières, Monsieur Jacko faisait déjà des spectacles depuis un bon nombre d'années. Voulant freiner le rythme de ses représentations, il songeait à partir en mis-



sion de développement international. « J'ai rencontré, par hasard, une touriste qui m'a parlé de Clowns sans frontières, qui existait en France ».

En décembre 1994, la section canadienne de Clowns sans frontières était donc fondée. « C'est un petit organisme, mais on a quand même réalisé 11 missions depuis ce temps et nous en avons une douzième de prévue pour le mois d'octobre, en Haïti », mentionne celui qui y mène un projet de trois ans par lequel des jeunes de l'endroit apprennent les rudiments du métier et y montent un petit cirque.

Et plusieurs artistes, de tout acabit, sont intéressés par la mission de l'organisme qui compte une banque de quelques 500 noms. Jusqu'à maintenant, des Clowns sans frontières canadiens ont suscité des sourires sur les visages d'enfants en Bosnie, au Kosovo, au Brésil, aux Philippines, en Afrique et, bien sûr, au Canada.

Quelque soit la langue, la culture ou les problèmes auxquels les enfants sont confrontés, Monsieur Jacko remarque que le travail est apprécié. « Tous les enfants rient du même gag. Je suis unilingue, je ne parle que français et très peu d'autres langues, alors je fais mes spectacles partout dans la même langue. Qu'ils aient vécu la guerre ou pas, les enfants pleurent lorsqu'ils ont peur et rigolent du coup de pied dans le derrière du clown. Les enfants n'ont pas de notion de différence et le rire est universel et unit les gens », d'analyser celui qui a vu des enfants de classes sociales complètement différentes s'asseoir et rire ensemble. « C'était la première fois que certains parents permettaient ça », dit-il.

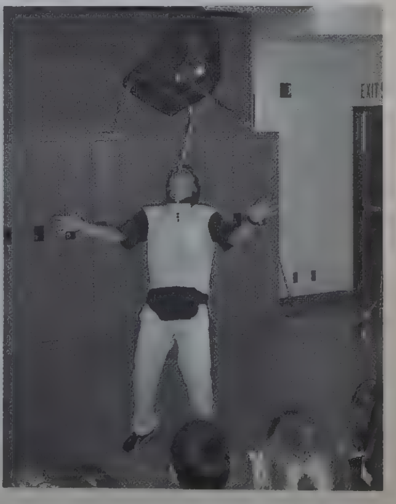
Voulant transmettre un message de paix et d'espoir à travers le monde, c'est en vendant des nez de clowns que Monsieur Jacko réussit à financer ses missions. Clowns sans frontières ont même décrété le 20 novembre, le Jour-Nez. « Nous voudrions que tous les enfants de toutes les écoles du Canada et tous les adultes, portent un nez de clown. Le 20 novembre est la journée de la signature de la Convention relative aux droits des enfants », de rappeler le clown qui croit qu'en éduquant les enfants très tôt, il sera possible d'éradiquer la guerre.

Pour sa tournée aux Territoires du Nord-Ouest, alors que l'itinéraire comprenait Yellowknife et Fort Smith, Monsieur Jacko pouvait compter sur deux partenaires. Deux jeunes acrobates et jongleurs qui ont été séduits par la mission de Clowns sans frontières.

Pour Yan, Clown sans frontières est « une méthode absolument géniale de réinsertion sociale. Surtout avec les jeunes de la rue dans différents pays ». Avant de se joindre à Clowns sans frontière, Yan avait déjà fait partie de divers projets de « ce que les grandes personnes appellent la coopération internationale ». « Ça faisait longtemps qu'on me parlait de Clowns sans frontières et des actions qu'ils faisaient. Moi, j'aime bien le spectacle et tout ce qui fait rire les enfants me touche beaucoup », de mentionner celui qui s'est fait une spécialité de la jonglerie.

De son côté, David a commencé sa carrière dans le Vieux-Port de Montréal. Celui qui jongle, est équilibriste et acrobate, a vu le nombre des ses contrats se multiplier, avant d'aboutir dans les Clowns sans frontières.

Selon Monsieur Jacko, tout repose maintenant sur les enfants. « Dans dix ans, le rêve serait que Clowns sans frontières n'existe plus, que ce ne soit plus nécessaire et que les gens vivent dans un partage de bonheur et de sourires. Mais j'espère que ce sont les jeunes qui ont dix ans ou quinze ans aujourd'hui qui s'occuperont de cet organisme. Quant aux enfants, si on leur montre ce qui se passe vraiment dans le monde, je pense qu'ils voudront changer quelque chose », dit-il.



On célèbre l'alphabétisation

Les députés de Yellowknife ont revêtu leur tablier, le 12 septembre dernier, pour un barbecue soulignant la Semaine internationale des apprenants adultes. De son côté, la Secrétaire d'État, Ethel Blondin-Andrew, distribuait les dollars.

Simon Bérubé

Étudiants et tuteurs étaient réunis au Centre Abe Miller, lors de la journée ensoleillée du 12 septembre dernier, pour souligner la Semaine internationale des apprenants adultes. Alors que tous dégustaient un hamburger ou un hot-dog, la Secrétaire d'État et député du Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, annonçait le financement de quatre projets à travers les Territoires du Nord-Ouest.

Le montant global de 599 500 dollars viendra garnir les coffres du Conseil de l'alphabétisation des Territoires du Nord-Ouest et du Collège Aurora, pour la réalisation de quatre projets. L'argent provient du ministère du Développement des ressources humaines, en passant par le Secrétariat national à l'alphabétisation.

« Au collège Aurora, le but est d'améliorer les services dans sept campus des TNO qui augmenteront l'accès aux services en alphabétisation pour les apprenants et les tuteurs. Du côté du Conseil de l'alphabétisation, on veut développer l'alphabétisation familiale et communautaire, en visant l'augmentation de la capacité des gens, des organisations et des communautés pour gérer les projets. On veut aussi soutenir l'alphabétisation chez les jeunes », explique Ethel Blondin-Andrew, qui a elle-même fait un retour aux études en 1973, alors qu'elle avait deux enfants.

Pour Mme Blondin-Andrew, retourner aux études alors que l'on élève une famille constitue effectivement un défi de taille, mais celle-ci croit que ça permet de réaliser deux objectifs d'un seul coup. « Les apprenants adultes apprennent pour eux-mêmes, mais ils donnent aussi un exemple à leurs enfants », dit-elle.

Laura Orchard a quitté un emploi dans lequel elle commençait à s'ennuyer et est retournée à l'école alors qu'elle était mère de famille. Cette dernière a été invitée à témoigner de son expérience au cours de l'activité. « Quand vous prenez la décision de retourner à l'école, vous prenez la décision de travailler fort. C'est beaucoup de sacrifices, mais c'est aussi l'espoir d'un avenir plus brillant pour vous et votre famille. Mais j'avais peur de l'inconnu et je perdais confiance en moi », a raconté celle qui avoue que ses enfants ont été sa plus grande source d'inspiration.

Pour l'étudiante en taillage et polissage de diamant, les trois mots clés du retour aux études sont détermination, courage et confiance en soi. « Nous ne sommes jamais trop vieux pour apprendre. Je suis contente d'avoir eut une deuxième chance de parfaire mon éducation », a-t-elle conclu.

Au cours de son discours, Ethel Blondin-Andrew a relevé plusieurs statistiques sur les besoins de main d'œuvre spécialisée, notamment au niveau des mines de diamant. « Trop de Canadiens, 42 % de ceux en âge de travailler, n'ont pas les connaissances nécessaires pour remplir les besoins du marché du travail actuel. Par exemple, BHP m'a dit que plusieurs personne qui veulent y travailler désirent des emplois non spécialisés et qu'il n'y en a que très peu de disponibles ».

Mme Blondin-Andrew a réitéré son intention de continuer à faire des pressions pour obtenir le financement nécessaire à l'élaboration de programmes d'alphabétisation en milieu de travail. « Je crois que vous verrez quelque chose là-dessus prochainement », indique la députée.

Offre d'emploi pour étudiant
Temps partiel

L'Aquilon est à la recherche d'un-e étudiant-e pour mettre à jour les textes de son site Web. Il s'agit d'une tâche de 3 à 4 heures par semaine, un peu plus au début pour rattraper le retard.

L'horaire de travail est flexibe.

Salaire horaire de 10 $.

Bonne connaissance du français écrit est essentielle.

Formation offerte.

Appellez Alain au 873-6603.

Petites annonces

Taekwon-do
Trois classes par semaine. Curriculum approuvé. André au 766-2193.

Maison à louer
Située à Madeline Lake, de mars à octobre 2004. 900 $ par mois incluant bois. Doit payer pour propane et téléphone ainsi que s'occuper de notre chien. Négociable pour janvier et février. France au 873-1101.

Cours de français
Étudiez le français à votre rythme, avec une professionnelle ayant 10 ans d'expérience en enseignement du français langue seconde. Téléphonez à M-G Fortin au 873-2132, en semaine entre 10 h et midi.

Rénovations
Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

WCB Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

COMMIS AUX DOCUMENTS
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Traitement initial : 19,14 $ l'heure
Allocation annuelle de vie dans le Nord : 1,18 $ l'heure
N° du concours : SR03/35 Date limite : le 26 sept 2003

COORDONNATEUR DU SOUTIEN A LA DIVISION, SERVICES GENERAUX
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Traitement initial : 22,46 $ l'heure
Allocation annuelle de vie dans le Nord : 1,18 $ l'heure
N° du concours : SR03/33 Date limite : le 26 sept 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, 3e étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : (867) 920-3871 ou 1 800 661-0792 (sans frais); télécopieur : (867) 873-4596 ou 1 866 277-3677 (sans frais); courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au bureau.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Psychologue
Ministère de la Justice **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 35,08 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.
N° du concours : 1718LG/03 **Date limite** : le 26 septembre 2003

Conseiller juridique
Ministère de la Justice **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial (qui peut varier selon l'expérience) est de 68 406 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Il s'agit d'un poste non traditionnel.
N° du concours : 1720KG/03 **Date limite** : le 26 septembre 2003

Agent de probation
Ministère de la Justice **Yellowknife, T.N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'en octobre 2006)
Le traitement initial est de 31,18 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.
N° du concours : 1717CA/03 **Date limite** : le 26 septembre 2003

Agent administratif attaché au tribunal, Cour territoriale
Ministère de la Justice **Inuvik, T.N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2004)
Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 8 552 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.
N° du concours : 1710LG/03 **Date limite** : le 26 septembre 2003

Agent administratif attaché au tribunal, Cour territoriale
Ministère de la Justice **Hay River, T.N.-O.**
(Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2004)
Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 366 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.
N° du concours : 1711LG/03 **Date limite** : le 26 septembre 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; télécopieur : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

Administrateur de l'aide aux entreprises
Région du Deh Cho
Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Fort Simpson, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 32,44 $ l'heure (soit 63 258 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 150 $.
N° du concours : 001712 **Date limite** : le 26 septembre 2003
Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Scotia Centre, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8699; télécopieur : (867) 873-0445; courriel : rosemarie_mercredi@gov.nt.ca

Coordonnateur de projet
Services d'information
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 35,08 $ l'heure (soit environ 68 406 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.
N° du concours : 49-001721HM **Date limite** : le 26 septembre 2003

Commis - Politiques et communications
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, T.N.-O.**
Le traitement initial est de 22,46 $ l'heure (soit environ 43 945 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.
N° du concours : 49-001713JL **Date limite** : le 26 septembre 2003
Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef des ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-8637; télécopieur : (867) 873-0281.

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*


Territoires du Nord-Ouest

Le Club de Bicolo

Le ballon

Bonjour mon ami!

J'ai passé de très belles vacances, j'ai voyagé et je suis allé camper. Avec le bel été chaud, j'ai pu à plusieurs reprises aller me baigner! Maintenant, j'ai retrouvé tous mes amis et je joue au ballon pendant les récréations. C'est un jeu que j'aime beaucoup! Et toi?

QUESTIONS RÉPONSES

Cette année je te propose toutes sortes de questions intrigantes pour tester tes connaissances dans des domaines aussi variés que la nature, les animaux, les sports, l'histoire, la littérature, les sciences et les techniques.

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

Le perroquet est un rapace :

vrai
faux

ARGENT

Les coraux sont des animaux :

vrai
faux

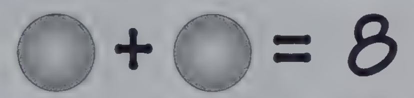
OR

Son nom scientifique est hydrochère mais on l'appelle aussi :

le cochon d'Inde
le cochon d'eau
le cochon d'Afrique

1 LES BALLONS

Chaque ballons représente un nombre différent. Quels sont ces nombres?

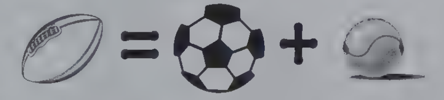


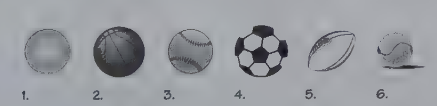


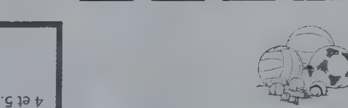






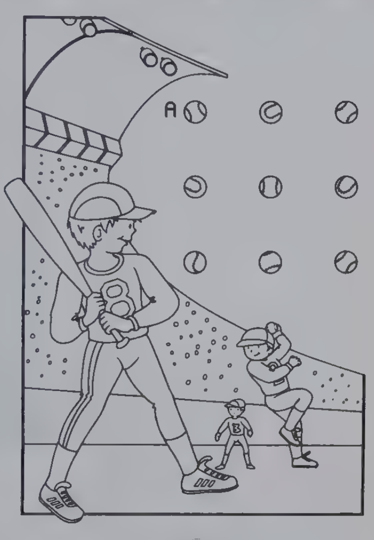






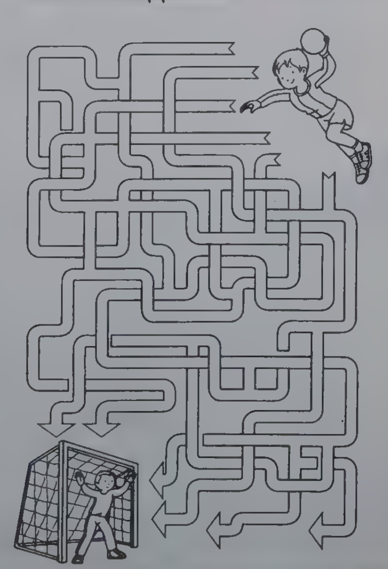
2 NEUF BALLES D'UN COUP

En partant de la balle A et en traçant 4 lignes droites, réunis les neuf balles de base-ball sans repasser 2 fois au même endroit!



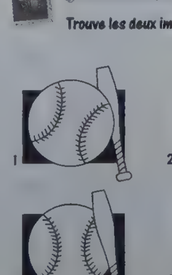
3 CHEMIN DÉTOURNÉ!

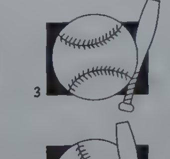
Quel chemin ce joueur de handball doit-il emprunter pour arriver devant les buts de l'équipe adverse?

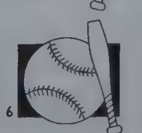


4 JOUONS À LA BALLE!

Trouve les deux images identiques.







3
6

RÉPONSES :

Questions réponses :
Bronze : faux;
Argent : vrai. Ce sont des coelentérés;
Or : le cochon d'eau.

Les ballons :
1. 4
2. 2
3. 6
4. 3
5. 8
6. 5

Neuf balles d'un coup :

Chemin détourné :

Jouons à la balle :
4 et 5.

Cap sur la Russie

La commissaire aux langues des TNO, Fibbie Tatti, se joint à une délégation canadienne de la Gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, pour une visite officielle en Russie.

Simon Bérubé

La commissaire territoriale aux langues, Fibbie Tatti, est enflammée. Celle-ci est à préparer un voyage en Russie, en compagnie d'une trentaine de personnalités canadiennes. C'est la Gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, qui est à la tête de la délégation.

Parmi les voyageurs, on retrouve des grands noms de différents secteurs d'activités canadiens, de la politique aux arts, en passant par la culture, la recherche et les langues. L'objectif est d'établir les liens entre la Russie et le Canada en raison de leur caractère septentrional. La visite d'État a d'ailleurs pour thème : « En quête du Nord moderne ».

Fibbie Tatti n'en sera pas à sa première visite dans le plus vaste pays de la planète. En 1990, celle-ci avait été invitée, en compagnie de plusieurs spécialistes des langues autochtones, par le gouvernement russe, alors dirigé par Mikhaïl Gorbatchev, pour échanger sur la situation des langues autochtones septentrionales.

« Le Russe était alors la seule langue officielle et le gouvernement était préoccupé par les effets que ça avait sur les langues autochtones dans le Nord. Nous avons donc été invités pour parler des stratégies canadiennes visant à supporter les langues d'ici. Ça a été une expérience enrichissante parce que c'est incroyable à quel point les conditions de leurs langues dans le Nord sont similaires aux nôtres », se souvient-elle.

Pour elle, le prochain voyage sera avant tout une occasion d'apprendre. « Il y aura beaucoup d'échanges d'idées et d'information. Je pense que les Russes sont vraiment intéressés par les langues et les façons de les préserver ».

L'itinéraire de Mme Tatti et de la délégation canadienne comprend Moscou, du 22 au 26 septembre, Salekhard, les 27 et 28 septembre et Saint-Petersbourg, du 29 septembre au 1er octobre. Cependant, c'est surtout la ville septentrionale de Salekhard qui retient l'attention de la commissaire aux langues.

« Une des choses que je trouve merveilleuses, c'est qu'il y a tellement de similarités. C'est un immense territoire. Il y a des gens partout, il y a des langues et des cultures autochtones qui ont une histoire incroyable, tout comme nous. Ils ont la rudesse du climat et du territoire et ont appris à survivre dans ce genre de conditions. Les gens ont à se battre de la même manière dont nous le faisons, avec l'isolement et tout ça. Je pense qu'il y a plus de similarités que de différences. Les préoccupations peuvent ne pas être les mêmes, mais elles sont en parallèle », dit-elle.

Parmi les membres de la délégation, on retrouve le mari de Mme Tatti, Steve Iveson, spécialiste de l'autonomie gouvernementale pour le gouvernement des TNO, le cinéaste Denys Arcand, la commissaire fédérale aux langues officielles, Dyane Adam, le dramaturge René-Daniel Dubois, ainsi que plusieurs universitaires et politiciens.

Une session parlementaire fort chargée prend son envol!

Étienne Alary

Une nouvelle session parlementaire de la 37e législature du Parlement du Canada a démarré, le 15 septembre dernier. Prenant la parole devant le Cercle national des journalistes, trois jours plus tôt, le leader du gouvernement à la Chambre des communes, Don Boudria, a présenté les grandes lignes du programme législatif du gouvernement pour l'automne.

Le ministre d'État reconnaît que le calendrier est fort chargé. « Depuis le début de la deuxième session, au mois de septembre dernier, le gouvernement a déposé cinquante projets de loi. À la fin juin, 21 projets de loi avaient déjà reçu la sanction royale. Cependant, 23 sont encore à la Chambre et 5 autres au Sénat, et nous prévoyons déposer d'autres projets de loi importants pour les Canadiens au cours des prochains mois », a déclaré M. Boudria lors de son allocution.

Même si Don Boudria qualifie lui-même le prochain programme législatif d'ambitieux, il soutient que la tâche n'est pas pour autant impossible. « Ce n'est pas le début d'une nouvelle session. Tous les projets de lois ne sont pas de nouveaux projets lois. Les projets reprennent là où ils étaient lors de l'ajournement en juin dernier », fait remarquer Don Boudria.

Ce dernier rejette du revers de la main l'idée que la course à la chefferie du Parti libéral viendra nuire au déroulement des travaux de la Chambre.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 771

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1							■					
2												
3						■				■		
4				■					■			
5		■						■			■	
6										■		
7			■						■			
8	■									■		
9					■		■					
10									■			■
11		■		■		■		■				
12										■		

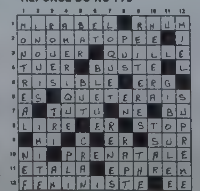
HORIZONTALEMENT

1- Prénom masculin. – Préserve de la perte.
2- Elles hennissent.
3- Poussent dans les lieux humides. – Exprime la douleur. – Notre Seigneur.
4- Volonté. – Entre le blanc et le noir. – Deux personnes.
5- Vin blanc apéritif. – Cuivre.
6- Défaut d'égalité. – Gamme.
7- Négation. – Tranchant et pointu. – Faible quantité.
8- Portant vers le haut. – Le meilleur en son genre.
9- Sert à couper le bois. – Nécessaire.
10- Audace. – Souri.
11- Propres.
12- Clarté. – Doublée.

VERTICALEMENT

1- Peine, douleur. – Employé dans les télégrammes.
2- Possessif. – La fille du frère.
3- Accessoire, secondaire. – Zone lumineuse qui entoure la tête de Dieu, des saints, etc., sur les images.
4- Première. – Rendue identique, équivalente.
5- Perte de bonnes grâces, de la faveur d'une personne dont on dépend. – Souverain.
6- Du verbe «être». – Remis debout dans sa position naturelle.
7- Empoignera, prendra. – Personnel.
8- Connais. – Très mince, très fine.
9- Solipède. – Démonstratif. – Doublée. – Doublée.
10- Gamme. – Que l'on doit. – Colère.
11- Rendu, déplacé. – Vérité.
12- Machine destinée à enlever l'eau qui imprègne le linge. – Personnel.

RÉPONSE DU NO 770



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	I	R	A	B	E	L	■	R	H	U	M
2	O	N	O	M	A	T	O	P	E	E	■	I
3	N	O	U	E	R	■	Q	U	I	L	L	E
4	T	U	E	R	■	B	U	S	T	E	■	L
5	R	I	S	I	B	L	E	■	E	R	G	■
6	E	S	■	Q	U	E	T	E	R	A	I	S
7	A	■	T	U	T	U	■	N	E	■	B	U
8	L	I	R	E	■	E	R	■	S	T	O	P
9	■	M	I	■	C	■	E	R	■	S	U	R
10	N	I	■	P	R	E	N	A	T	A	L	E
11	E	T	A	L	A	■	E	P	H	R	E	M
12	F	E	M	I	N	I	S	T	E	■	E	E



SEMAINE DU 21 AU 28 SEPTEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
21 septembre LÉONARD COHEN (Vierge-Chien)
22 septembre ANNA KARINA (Vierge-Tigre)


Bélier

BÉLIER
Vous êtes obligé d'être très sérieux dans le domaine de votre vie professionnelle. La planète Saturne vous fait penser à des choses auxquelles vous n'accordiez pas de valeur dans le passé.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes capable présentement de trouver ce qu'il y a de meilleur dans votre vie. Vous êtes apte à une existence formidable. Vous pouvez très bien évoluer vers ce que vous désirez.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Mars fait que votre volonté est très puissante. Vous avez la possibilité de vraiment vivre ce qui est capital pour vous. Vous vous éloignez pas de votre idéal.


Cancer

CANCER
Vous avez beaucoup de choses à comprendre et vous le comprenez rapidement. Vous ne voulez pas perdre de temps dans des situations qui sont sans issue. Vous pensez vraiment à ce que vous voulez vivre.


Lion

LION
Vous êtes très fier de vous présentement. Vous avez la possibilité de vous sortir de plusieurs complications. Vous êtes apte à une vie formidable.


Vierge

VIERGE
Vous êtes très soucieux face à votre travail. Bientôt, cela partira de votre vie. Tout ira pour le mieux. Croyez-y. Vous serez pleinement heureux.


Balance

BALANCE
Votre vie affective vous apporte beaucoup de questionnement. Vous ne savez plus comment agir pour que tout soit merveilleux. Bientôt, tout deviendra magnifique.


Scorpion

SCORPION
Vous êtes dans une période de votre vie où tout prend beaucoup d'importance. Vous avez la possibilité de vous rendre compte de ce qui est primordial pour vous.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous désirez aller très loin dans tout. Cela sera possible. Ne craignez pas de dire vraiment ce que vous vivez. Cela est libérateur. Vous le comprendrez.


Capricorne

CAPRICORNE
La planète Neptune fait que vous avez besoin d'être très réaliste si vous ne voulez pas vous illusionner. Vous avez la possibilité de tout vivre avec un grand bonheur.


Verseau

VERSEAU
Le Noeud descendant de la Lune (noeud sud) vous apporte beaucoup de choses dans le domaine de votre vie extérieure. Vous êtes apte à du bonheur dans plusieurs domaines.


Poissons

POISSONS
Vous voulez que les gens soient moralement près de vous. Vous ne voulez pas vous tromper et vous faites de grands efforts dans ce domaine. C'est très bien ainsi.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	:50 RDI Junior	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me À bon entendeur	Variées	Les Zap	Variées	Variées		L Faxculture	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	On a tout essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

22 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir "Atout prendre"		Jack Carter "Tigre et passion" 1/2		Le Téléjournal/ Le Point		"Nationale 7" (Com,'99) Olivier Gourmet, Nadia [illegible]aci.				:05 Politique / :10 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Vie privée				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Paris Haute Couture Automne-hiver 2003-2004			Paris.. Couture			À comm.	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et hommes		Willie		Le TVA réseau	Merci, bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

23 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux "Maladies sans frontières"		Le Téléjournal/ Le Point		Crimes et tourments		"Les Casablancais" (Drame,'98) Aziz Saadallah, Khadjia Assad			Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Mecca-Cola"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Mecca-Cola"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Tout le monde en parle Invité(es): Laurent Baffie, Charlotte de Turckheim, Éric Cantonna.					TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Vie privée				"Maigret se trompe" (Myst,'96) Danièle Lebrun, Bruno Cremer.			Grands duels
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci, bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

24 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	"Le Journal de Bridget Jones" (Com,'01) Hugh Grant, Renée Zellweger.				Le Téléjournal/ Le Point		"Le Voyage de Félicia" (Drame,'99) Elaine Cassidy, Claire Benedict.					Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial Magazine d'information			Chronique s d'en haut	Conversa-tion	TV5 le journal	Dunia		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Invité(es): Laurent Baffie, Charlotte de Turckheim, Éric Cantonna.					Bourlin-gueur	1001 cultures	Télétour-isme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci, bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

25 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Marché... 4/6	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte		Brio	Bibliot-heca 1/2	:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Agathe magasin			:05 Vivre en ville		:05 TV5 le journal	Assassi-nats polit.	C. Pour de vrai		À communiquer		Wa Yana entre 2 rives		Si j'ose écrire		Chronique s d'en haut	Arte reportage
TVA	Michael Jackson Pt. 2 de 2 (suite du 18 sep)		Occupation double		Tribu.com "Le Pique-nique" (DS)		Le TVA réseau	Merci, bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

26 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre "Parc-Extension"		Le Téléjournal/ Le Point		"Petits meurtres entre amis" (Police,'94) Christopher Eccleston, Kerry Fox.				Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		America "Jeunes meurtriers"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa Escale en Finlande.			Faut pas rêver		TV5 le journal	Passe-pArts	P.J. police judiciaire		Le plus grand cabaret du monde Les meilleurs moments de la dernière saison.				Acoustic	Assassinats politiques		
TVA	J.E.		"Coeur à prendre" (Rom,'03) Daniel Baldwin, Christine Lahti.				Le TVA réseau	Sur le seuil	"L'équipe du collège" (Drame,'96) Fredro Starr, Rhea Perlman.				Infopublicité					Le canal nouvelles

Samedi

27 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!	Ayoye!	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "Les Rubans du KGB"		L'Accent	Ça vaut [illegible] détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Téléjour-nal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Hist. oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Décou-verte	Bourlin-gueur	Acoustic	Le journal / :20JTA	:35 Reflets Sud		Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Football Marseille vs Nice FFF				Journal Belge	À vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	I-D maison		Vins et fromages	Fleurs et jardins	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Attention, le meurtre peut nuire à votre santé"				Le TVA 18 Heures	"Les aventuri..

27 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Mystery, Alaska" (Drame,'99) Russell Crowe, Hank Azaria.					L'Oreille de Joé	Téléjour-nal	"Des hommes de loi" (Susp,'98) Wesley Snipes, Robert Downey Jr..					:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Téléjour-nal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages week-end		Téléjour-nal	Mission Kaboul	America		Téléjour-nal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	À communiquer				Écrans du monde	TV5 le journal	d.	"Maigret et la vieille dame" (Police,'94) Bruno Cremer.			Thalassa Escale en Finlande.			Face à l'image		À vos marques, prêts, cuisinez!	
TVA	16h30 "Les aventuriers de l'arche perdue" (Avent,'81) Karen Allen, Harrison Ford.				"La Vengeance" (Police,'98) Eddie Cibrian, Chuck Norris.				Le TVA réseau	"Dressés pour tuer" (Drame,'98) Bryan Brown, Dean Cain.				Infopublicité				:55 Canal nouvelles

Dimanche

28 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange Pt. 2 de 2 (suite du 21 sep)		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Course automobile Grand Prix des États-Unis F1 Site: Circuit d'Indianapolis Indianapolis, Indiana					Les Belles Histoires "La Tombe"		5 sur 5		Téléjour-nal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Hist. oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	France Foot	:45 Dessous	TV5 infos		Le journal / :20JTA	:35 Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Agathe et le grand magasin" (Com/dra,'01) Miou Miou.			Ombre et lumière	Journal Belge	Gour-mande	C. Pour de vrai!	
TVA	"Une fille qui a du chien" (Com,'99) Sophie Marceau, David Spade.				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"L'Enfant sacré du Tibet" (Com,'86) Charlotte Lewis, Eddie Murphy.				Le TVA 18 Heures	Les Gags

28 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	S. Moreau raconte	"Post mortem" (Psy,'99) Sylvie Moreau, Hélène Loiselle.				Téléjour-nal	Conversa-tion	Territoire de l'autre	"Les Acteurs" (Com,'99) Jacques Villeret, Jean-Pierre Marielle.			:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Téléjour-nal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Téléjour-nal	Le Point	Zone libre		Téléjour-nal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Double je			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Biblioth-eca Junior	Vivement dimanche!			Envoyé spécial Magazine d'information.			P.J. police judiciaire	
TVA	Juste pour rire		"Analyse-moi ça!" (Com,'99) Robert De Niro, Billy Crystal.				:15 Musicographie "Mitsou"		:15 Le TVA réseau	:40 Publicité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopublicité		:10 Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 36, 26 septembre 2003

L'amour du Nord

Diane Fortin voulait retourner à Kuujjuak, dans le Nunavik. Les hasards de la vie l'ont plutôt dirigé vers Yellowknife.

Page 3

Le Cirque du soleil

Page 5

Société Santé en français

Vers un avenir meilleur

Après un an d'existence, la Société santé en français a souligné son initiative de réseautage, qui visait à favoriser l'engagement des communautés francophones envers le développement de soins de santé dans leur langue.

Page 7

Un grand départ

La semaine dernière avait lieu la première assemblée générale annuelle de la Société Santé en français, à Winnipeg. Pour le coordonnateur du Réseau aux Territoires du Nord-Ouest, il s'agissait véritablement d'un coup d'envoi.

Page 7

Sommaire



Alain Bessette/L'Aquilon

Alors que l'hiver s'avance à grands pas, les bisons s'affairent à brouter le long des routes des TNO.

Centre communautaire francophone

L'AFCY questionne la vente du terrain

L'Association franco-culturelle de Yellowknife met en doute le processus par lequel le terrain sur la 53ᵉ rue a été vendu à des intérêts privés.

Simon Bérubé

Forte d'un avis juridique de l'avocat Rupert Baudais, qui signale « que la façon dont la vente a été organisée paraît un peu suspecte » et que « la vente n'a pas été organisée de façon transparente », l'AFCY a décidé de contester la vente par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada d'un terrain qu'elle convoitait. Cependant, selon l'avocat, il y a trop de détails reliés à cette affaire qui empêche, pour l'instant, d'envisager une contestation judiciaire du processus de vente.

Au centre de l'affaire, on retrouve le Protocole d'entente qui lie Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et l'Association canadienne de l'immeuble. Selon cette entente, Travaux publics aurait dû soumettre la vente de ce terrain à la Chambre immobilière de Yellowknife, dont tous les agents immobiliers de Yellowknife sont membres, pour que cet organisme voit à l'attribution de la vente selon un processus rotatif entre les trois firmes immobilières en activité dans la capitale ténoise.

Dans l'avis juridique de M. Baudais, on peut lire que « le Protocole d'entente entre le ministère Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et l'Association canadienne de l'immeuble n'a pas été respecté dans la vente de ce terrain. L'agent d'immeuble de Coldwell Banker n'a pas été choisi conformément au Protocole, mais semble avoir été sélectionné directement par le ministère des Travaux publics ».

Le président de la Chambre immobilière de Yellowknife, Willy Chidowe, n'a effectivement pas vu ce terrain passer sous la responsabilité de la Chambre, non plus que James Clarke, aussi membre du conseil d'administration. Ce dernier souligne qu'au moment de la mise en vente du terrain, c'était Ken Pearman qui agissait à titre d'agent de liaison entre la Chambre immobilière et le gouvernement fédéral. C'est aussi lui qui s'est retrouvé avec le dossier de la vente. Rejoint à son bureau, M. Pearman n'a voulu émettre aucun commentaire.

Du côté de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, il a été impossible de discuter avec une personne directement liée au dossier. Les appels de L'Aquilon ont été redirigés vers Tom Corrigan, agent de communications. Selon lui, « Travaux publics n'a pas de préoccupation sur le processus de vente. Nous sommes confiants que cela a été géré de façon juste et équitable, avec un processus transparent ». M. Corrigan ajoute qu'une fois que le dossier est transféré à un agent immobilier, le ministère garde ses distances face au processus de mise en vente sur le marché.

Le coordonnateur de la mise sur

Terrain
Suite en page 2



Simon Bérubé

Société d'histoire vivante

La Société d'histoire vivante des Territoires du Nord-Ouest tiendra son assemblée générale annuelle le 29 septembre prochain à la bibliothèque de Yellowknife. L'activité aura lieu à 19 h. Un rapport des activités de la dernière année, ainsi que la présentation des projets pour l'année qui débute seront présentés. Une élection pour un conseil d'administration aura aussi lieu. La Société d'histoire vivante des TNO vise à célébrer l'histoire contemporaine des TNO et les accomplissements des territoires.

Santé mammaire

Le Groupe d'action pour la santé mammaire et contre le cancer du sein des TNO tiendra une activité spéciale, ce samedi 27 septembre. Les gens sont invités à se rendre au Centre Jan Stirling pour y visiter plusieurs kiosques d'information sur divers sujets reliés à cette question. Les visiteurs courront la chance de gagner divers prix, dont un voyage à Edmonton.

Magasine en ligne

Le Conseil d'alphabétisation des Territoires du Nord-Ouest a lancé, le 22 septembre dernier, le deuxième numéro du magasine en ligne intitulé « The Northern Edge ». La présente édition contient un article sur la manière de voter ou de s'engager dans la prochaine élection territoriale, un questionnaire sur le gazoduc de la vallée du Mackenzie, un portrait de la communauté de Fort Good Hope et un article sur l'apprentissage en milieu de travail. Le magasine peut être consulté au www.nwt.literacy.ca.

Réseau de bénévolat

Les Territoires du Nord-Ouest se sont joints à l'effort national visant à faire la promotion du bénévolat et à développer de nouveaux organismes bénévoles. Pour les TNO, l'organisme responsable est Sports North. Un réseau local a d'ailleurs été mis sur pied afin d'identifier les différents besoins dans les communautés ténoises, pour conseiller le Centre national du bénévolat et participer à la détermination de ses orientations. Les gens qui désirent se joindre au réseau sont invités à téléphoner au 669-8333 ou au 1-800-661-0797.

Disque compact

L'artiste Pat Braden lancera un disque intitulé « From de Fire », le 4 octobre prochain. Le disque présente six histoires, sous forme de fables accompagnées de musique. Erica Tesar, François Paulette, George Tuccaro, Heather Murdoch, Diane Brookes, Pat Braden et ses deux filles, Jazzan et Elora, incarnent les personnages, souvent animaliers, qui évoluent dans ces histoires. Le disque sera disponible dans les magasins de disque du Yukon, des TNO et du Nunavut.

Exposition

C'est le samedi 27 septembre prochain qu'aura lieu l'ouverture officielle de l'exposition « Where are the Children ? Healing the Legacy of Residential Schools », dans le Grand Hall de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Les partenaires pour la présentation de cette exposition sont la Fondation « Legacy of Hope », la Fondation autochtone de guérison, les Archives nationales du Canada, le Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles et le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.

Terrain

Suite de la page 1

pied du centre communautaire, Michel Lefebvre, n'a pas la même interprétation du Protocole d'entente. Selon lui, il s'agit de la responsabilité de Travaux publics de s'assurer que la vente suive une procédure transparente. « Travaux publics a refusé de vendre le terrain directement à l'Association par peur de manque de transparence et de favoritisme. Donc, il voulait respecter toutes les politiques du Conseil du Trésor et de la *Loi sur les immeubles et biens réels fédéraux*. D'après nous, ils n'ont pas respecté le Protocole d'entente et c'est ce que l'on veut arriver à prouver », dit-il.

Plainte au commissariat aux langues officielles

Michel Lefebvre a peu d'espoir de mettre la main sur le terrain de la 53e rue. Cependant, ce dernier joue sur un deuxième front, et a porté plainte au Commissariat aux langues officielles. Michel Lefebvre prétend que l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* engage les institutions fédérales, dont Travaux publics, à favoriser l'épanouissement et le développement des communautés en situation minoritaire. Le fait d'avoir soumis la vente du terrain au marché public, donc de placer la communauté francophone en compétition avec l'entreprise privée, s'inscrit en faux avec cet engagement.

« Notre objectif est de mettre en œuvre le cadre d'imputabilité du plan d'action de Stéphane Dion. On espère que les conclusions de l'enquête de la commissaire aux langues officielles auront pour résultat de faire changer les politiques du Conseil du Trésor qui ne sont pas favorables aux communautés en situation minoritaire », explique M. Lefebvre. Ces politiques demandent au gouvernement fédéral de chercher à maximiser leurs revenus lors de la vente de biens. Le coordonnateur à la mise sur pied d'un centre communautaire espère, de son côté, que le Conseil du Trésor reconnaisse, tout comme le plan Dion, que les communautés minoritaires « ne disposent pas des marges de manœuvre ou des économies d'échelle de la majorité ».

Tom Corrigan dit, quant à lui, que c'est la *Loi sur les immeubles et biens réels fédéraux* qui a été suivie lors de la vente. « Dans cette loi, il n'y a pas de provision pour des avantages spéciaux donnés à des groupes spéciaux lorsqu'une propriété est mise en vente sur le marché ».

Avec la perte de ce terrain, Michel Lefebvre craint maintenant d'avoir à construire le centre communautaire sur un terrain qui n'offrirait pas les mêmes avantages que celui sur la 53e rue. « Nous n'aurions peut-être pas les services publics tout de suite. Peut-être aussi qu'on devrait bâtir sur des piliers au lieu d'une fondation. Ça augmenterait donc les frais de construction ».

S'il s'avérait, à la suite du travail de recherche de M. Lefebvre et de l'enquête du Commissariat aux langues officielles, que Travaux publics était effectivement dans le tort, Michel Lefebvre dit espérer que le ministère fédéral saura le reconnaître. « Il me semble que ce serait totalement justifiable et acceptable, de la part de Travaux publics, de participer financièrement à la réalisation du projet », dit-il.

Dans sa lettre datée du 28 août dernier contestant la vente du terrain, l'Association franco-culturelle de Yellowknife s'est réservé le droit de contester la vente devant les tribunaux. Michel Lefebvre admet cependant que des faits restent à être éclaircis avant qu'une telle procédure ne soit entamée.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Depuis déjà quelques semaines, les nouveaux moniteurs et monitrices de français sont à l'oeuvre dans les écoles de Yellowknife : Jessica Hervé, Jean-Michel Lapointe et Marcia Mailloux.



Simon Bérubé / L'Aquilon

La marche « Take back the night » a connu un autre franc succès le jeudi 18 septembre dernier à Yellowknife.

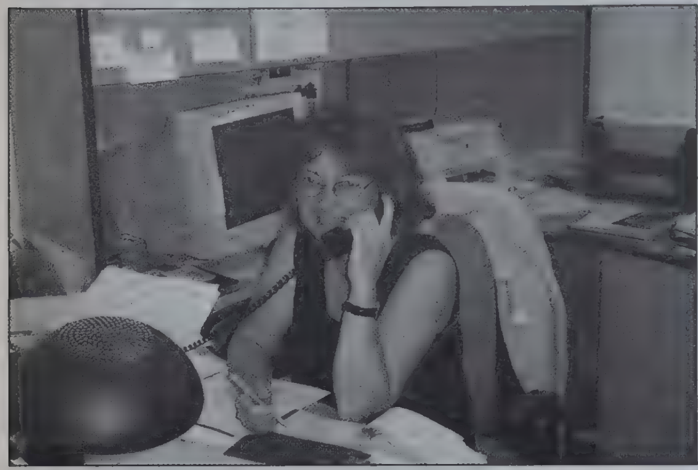
L'amour du Nord

Diane Fortin voulait retourner à Kuujjuak, dans le Nunavik. Les hasards de la vie l'ont plutôt dirigé vers Yellowknife.

Simon Bérubé

« Je me souviens qu'à neuf ou dix ans, je disais à ma mère que lorsque je serai grande, je travaillerais chez les Esquimaux », se souvient la nouvelle adjointe administrative de la Fédération Franco-TéNOise, Diane Fortin.

Le rêve de Diane s'est réalisé. L'année dernière, elle est allée travailler à Kuujjuak, dans le Nord du Québec, pendant sept mois. « Quand je suis revenue à Montréal, une fois mon contrat terminé, je m'ennuyais vraiment du Nord et je me suis mise à faire d'autres recherches pour y retourner. C'est par hasard que j'ai rencontré quelqu'un qui m'a dit qu'il avait vu quelque chose dans le journal. En fouillant, j'ai su qu'on recherchait une personne comme moi à Yellowknife », raconte-t-elle.



Mais Yellowknife n'est pas Kuujjuak. « Pour moi, c'est le jour et la nuit. Ici, c'est la ville dans le Nord. Là-bas, c'est vraiment le Nord. Il n'y a que 2000 habitants, dont 1500 sont des Inuits. Tu n'entends presque pas parler français, seulement l'inuktituk. Il n'y a qu'un endroit où tu peux aller manger le vendredi soir, et c'est l'auberge. La pharmacie est dans l'hôpital et c'est seulement ouvert de 9 h à 17 h. Même sur l'heure du midi, c'est fermé. C'est vraiment un très petit village où tout le monde se connaît. Quand tu vas à l'épicerie, c'est aussi la quincaillerie, la papeterie, le magasin de vêtements. C'est en quelque sorte un magasin général ».

À Kuujjuak, il a fallu qu'elle fasse les efforts nécessaires pour se faire accepter. « C'est une grosse famille, mais en tant que blanc, tu es vraiment un étranger. Il faut donc que tu fasses ta place, mais en douceur. Ici, c'est vraiment une ville nord-américaine », poursuit Diane.

Ce constat a d'ailleurs provoqué une certaine déception chez elle. « En arrivant, j'étais déçue de voir les édifices. Ma première réaction a été qu'il faut que j'en sorte ». C'est la vieille ville de Yellowknife et la possibilité de se retrouver en pleine nature après seulement quelques minutes de conduite qui ont réconcilié Diane avec la capitale ténoise.

Le projet de la francophonie constitue aussi une raison de rester pour Diane Fortin. Cette ancienne militante s'est battue pour les droits des francophones dans l'Ouest de l'île de Montréal, dans les années 1970. « On a réussi à avoir notre cégep francophone et à franciser l'Ouest de l'île, en quelque sorte », dit-elle.

« Le gouvernement s'est engagé à offrir des services en français à la grandeur du Canada, alors qu'il livre la marchandise maintenant. Je n'ai peut-être pas la fougue d'il y a 20 ans, mais je veux travailler pour que les francophones aient leur place à l'extérieur du Québec. Il ne s'agit pas de franciser les TNO, mais que les francophones puissent garder leur culture hors-Québec », de lancer celle qui a déjà été engagée en politique provinciale et municipale.

Lorsqu'on lui demande de nous parler de ses passions, il devient évident que Diane Fortin est quelqu'un qui mord dans la vie. « J'ai trop de passions ! Je peux marcher des heures dans la toundra. Dernièrement, je suis allée en canot. Je ne le ferais pas pendant des heures, mais simplement pour aller m'asseoir sur un rocher en plein milieu du lac. J'aime beaucoup l'astronomie, les sciences, la médecine. J'ai déjà été journaliste pigiste, simplement pour le plaisir de le faire ».

Mme Fortin se qualifie de dilettante. Elle fait les choses pour le simple plaisir de les faire. Elle adore la solitude autant qu'être entourée d'amis. Son petit plaisir de la vie : « J'aime bien partir tôt le matin, quand tout le monde est encore couché. J'ai alors l'impression que la nature m'appartient ».

Petit jeu questionnaire

Qui est Diane Fortin ?

Un petit jeu questionnaire pour apprendre à connaître la nouvelle adjointe administrative de la Fédération Franco-TéNOise, Diane Fortin. Répondez par vrai ou faux !

1. À Kuujjuaq, elle a été assommée par un bonbon tombé du ciel.
2. Laissée seule sur un glacier en Alaska, elle a trempé ses pieds dans l'eau turquoise et glacée d'une crevasse.
3. À Kangiqsualujjuaq, elle a conduit un chasse-neige pour déneiger la piste d'atterrissage de l'aéroport durant une tempête de neige.
4. À Puvirnituq, elle s'est fait attaquer par une meute de chiens qui voulaient son rôti de caribou.
5. En Alberta, lors d'une excursion, ses pieds ont collé dans les sables bitumineux.
6. Au Vieux-Chimo, elle a campé seule avec une Inuite qui avait une peur bleue des fantômes.
7. Elle a réveillé le tout Iqaluit à 4 h du matin pour s'acheter une sculpture.
8. De Kuujjuaq, elle a fait trois jours de traîneau à chiens pour atteindre Tasiujaq.
9. Elle s'est fait mordre les doigts par un phoque dans les eaux de Kangirsuk.

Pour connaître les réponses à ces questions, rencontrez Diane aux bureaux de la FFT !

Rubrique des anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Blanc comme un drap	Blanc comme un linge
Curve	Courbe
Intermission	Entracte
Opener	Ouvre-bouteille, ouvre-boîte
Disk jockey	Présentateur, animateur

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.

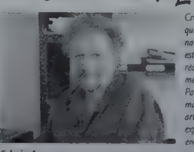
Fédération Franco-TéNOise





Le développement culturel au service de nos communautés

Le Réseau Pacifique



Sylvain Aumont.

Créer un réseau de diffusion culturelle qui regrouperait l'ensemble des communautés francophones d'une province, est-ce possible? C'est ce que tente de réaliser la Colombie-Britannique en mettant sur pied le projet Réseau Pacifique; un réseau dont la programmation offrirait différents événements artistiques tel que des spectacles, des expositions d'art visuel itinérantes, ou encore des tournées littéraires.

Marie-Ève CHAUME

Cette chaine de diffusion permettrait d'accroître la circulation des artistes et des produits artistiques francophones à travers la province. Présentement, chaque organisme diffuseur agit indépendamment. Bien que des événements artistiques et culturels francophones soient déjà présentés dans presque toutes les régions de la province, il n'y a que très peu de concertation, ni de partage des bons et des mauvais coups entre les organisateurs. « Relier les différentes régions de la Colombie-Britannique en un seul marché permet non seulement une plus grande propagation de l'œuvre, mais également une division des coûts reliés à la production », explique Sylvain Aumont, directeur du projet et directeur général du Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique (CCAFCB).

Les événements diffusés dans ce cadre ne feront pas nécessairement le tour de la province puisque les installations, le marché et les moyens financiers varient pour chacune des régions. « Un artiste pourrait, par exemple, se produire dans trois différentes communautés francophones de l'Ile de Vancouver, tandis qu'un autre se dirigerait plutôt vers Prince George et les régions plus au nord de la Colombie-Britannique », solutionne Sylvain Aumont.

Les membres du Réseau Pacifique sont les mêmes que ceux du CCAFCB. En revanche, ce projet revêt un caractère davantage inclusif. « Nous voulons absolument garder toutes les portes ouvertes, affirme le directeur du projet. L'idéal serait de créer, éventuellement, des partenariats, par exemple avec le Conseil scolaire francophone de la province ou l'organisme de formation pour adultes Éducacentre. »

L'élaboration d'un marché artistique francophone d'envergure est un autre préalable à la création du Réseau Pacifique. Diverses cliniques de sensibilisation et d'information s'adressant aux artistes francophones provinciaux sont prévues à cet effet pendant l'année à venir. Les organismes diffuseurs auront également accès à leur lot d'informations. Des ateliers de formation sont prévus afin de leur donner les outils nécessaires à la négociation d'achat d'événements artistiques.

Si tout se passe comme prévu, le Réseau Pacifique devrait être opérationnel dès l'automne 2004.











ÉDITORIAL

Le ton monte

Alain Bessette

Pour plusieurs personnes travaillant étroitement avec les responsables du dossier du centre communautaire francophone de Yellowknife, on a senti une vive déception l'été dernier lorsque le terrain tant convoité, sis sur la 53e rue, a été mis en vente par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et qu'un autre groupe s'en est porté acquéreur. Depuis, de nombreuses interventions ont eu lieu afin de faire renverser cette décision.

L'avis juridique obtenu récemment laisse plané un doute quant à la transparence du processus de mise en vente. Trop de questions sont restées sans réponse et on espère que les différents intervenants mettront les bouchées doubles afin d'éclaircir cette situation.

Outre cette délicate question de transparence, les interventions publiques du comité responsable de l'implantation du centre communautaire posent une question fondamentale : est-ce que les politiques du Conseil du Trésor au regard de la mise en vente des biens immobiliers du gouvernement fédéral ne devraient pas être assujetties à l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Cet article stipule que les institutions fédérales doivent favoriser l'épanouissement et le développement des communautés en situation minoritaire.

Dans le cas de ce terrain, ce sont les demandes répétées du comité d'implantation qui ont poussé le ministère à mettre ce terrain en vente. Sachant que la communauté francophone convoitait ce terrain, n'aurait-il pas été plus respectueux de la Loi si le ministère avait accordé un statut privilégié à la communauté en lui permettant au moins d'égaler toute offre faite selon les prix du marché?

On espère que le Commissariat aux langues officielles incitera le Conseil du Trésor à revoir ses politiques.





Alain Bessette / L'Aquilon

Brumes automnales sur le fleuve Mackenzie.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017

Le Cirque du soleil



Geneviève Harvey

Allô! On est dimanche et c'est aujourd'hui l'automne. Je me suis déjà exprimée sur le sujet et je voulais simplement vous souhaiter, en ce début d'article un bon automne, qu'on particulièrement beau cette année et, si on est chanceux, on aura même droit à l'été des Indiens. Donc, bon automne. Ceci dit, passons au vif du sujet.

Je ne sais pas si c'est l'approche de l'hiver, mais j'avais envie d'un sujet réjouissant, qui fait chaud au cœur, qui prolonge l'été en quelque sorte. Et oui, j'avais envie de parler du Cirque du soleil. N'allez surtout pas croire que je vais faire un historique rigide du Cirque ou en parler d'une façon bien officielle. Je vais plutôt partager avec vous les émotions que ce cirque a suscitées en moi, et probablement en vous, lecteurs.

Il y a bien des années, j'ai vu la naissance du cirque à Baie-Saint-Paul. À cette époque, il y avait un festival des amuseurs publics qui réunissait des artistes du cirque d'un peu partout. Modeste à ses débuts, le festival des amuseurs publics a grossi, a pris de l'ampleur et s'est développé en autre chose qui a donné naissance au Cirque du soleil. Tous les arts de la rue y étaient représentés : funambules, jongleurs, acrobates, trapézistes, échassiers, clowns, musiciens, etc, le public était servi. Et comme toujours, jamais il n'y avait de spectacles avec des animaux comme dans la tradition des autres cirques. Le Cirque du soleil est d'ailleurs célèbre aussi par cette caractéristique.

J'ai assisté à ces festivals d'amuseurs publics. Il avait lieu en été et donnait lieu à une semaine (ou à peu près) de spectacles de qualité, d'amusement en famille, de divertissement. Bref, il s'agissait d'une semaine que je n'aurais pas manquée pour tout l'or du monde. Je prenais congé cette semaine-là et hop, vivement Baie-Saint-Paul. La qualité était au rendez-vous malgré les moyens limités. L'imagination était aux premières loges. La musique avait sa place, bien sûr, comme cela s'avérera également dans tous les spectacles actuels du Cirque. À l'époque, dirigée par René Duperré (oui, oui, le même qui a signé les compositions de bon nombre de spectacles du Cirque, dont le célèbre Alegria), il y avait la Fanfafonie, groupe de musiciens qui suivaient les



spectacles et qui divertissaient les spectateurs venus d'un peu partout au Québec. Je me souviens d'avoir vu rire devant moi Michel Chartrand et son épouse, Simone, qui étaient venus se divertir et apprécier les arts de la scène.

Et dans ces organisateurs, les Échassiers de Bain-Saint-Paul font bonne figure. Et des noms maintenant célèbres s'y trouvent, dont Guy Laliberté, pdg actuel de la grosse machine qu'est devenu le Cirque du soleil.

Donc, une belle journée, pendant le Festival des amuseurs publics, on a vu arriver une grosse tente bleue, énorme, un chapiteau à faire palpiter les cœurs. Le Cirque du soleil était né, mais il venait rendre hommage à l'endroit qui l'avait vu naître. J'ai vu le premier spectacle du Cirque. Et par la suite, j'ai vu et revu plusieurs spectacles du Cirque. La qualité de ses numéros et surtout la mise en scène théâtrale de Franco Dragone (eh oui! le même qui a fait la mise en scène de l'actuel spectacle de Céline Dion) ont fait en sorte que le Cirque s'est taillé une place à nulle autre comparable. Oui, le Cirque est devenu célèbre dans le monde entier et est salué partout pour son originalité et sa créativité. La musique constitue une composante de toute première importance dans les spectacles. On pourrait dire que la musique est non seulement un élément du spectacle, mais qu'elle en est un personnage.

Et depuis des années maintenant, le Cirque réjouit nos êtres quand la magie s'installe et que les lumières s'éteignent, que le cœur nous serre un peu et que l'excitation nous gagne.

Le Cirque a plusieurs spectacles qui roulent un peu partout dans le monde et d'autres qui sont installés à demeure : Mystère, Alegria, Saltimbanco, Quidam, Dralion, Varekai, O, Nouba. Il n'y a que les derniers que je n'ai pas vu, car étant trop loin, je n'ai pas toujours l'occasion d'arriver dans une ville où se donne l'un des spectacles. Cependant, j'ai eu la chance d'aller à New York voir Quidam (que j'ai d'ailleurs vu deux fois) alors que le Cirque était installé sur l'île de Manhattan. Après le show, j'étais assise sur un banc dehors et j'écoutais les commentaires des spectateurs. Je ne croyais pas les États-Uniens capables d'apprécier à ce point quelque chose qui ne leur appartenait pas. Les compliments allaient bon train. Ça faisait chaud au cœur, car je vais vous avouer quelque chose : j'ai quasiment l'impression d'y être un peu pour quelque chose. Je sais, je n'ai rien fait d'autre que de voir naître un phénomène, et cela n'a pas été donné à tous. À ce jour, je n'ai pas rencontré grand monde qui a eu cette chance. Je porte donc le Cirque dans mon cœur et je me promets une virée à Las Vegas pour aller voir les trois spectacles permanents du Cirque qui s'y sont installés. Le dernier est une mise en scène de René-Richard Cyr et est supposé être un spectacle érotique et qui rappelle Zumanity. Cela a fait couler beaucoup d'encre, les critiques s'en sont donné à cœur joie et le spectacle est maintenant à l'affiche.

J'espère que vous faites partie des chanceux qui ont vu un ou plusieurs spectacles du Cirque. Sinon, inscrivez ça sur votre liste des choses à faire au cours des deux années qui viennent : Spectacle du Cirque du soleil. Je vous le promets, vous ne le regretterez pas. Et là-dessus, je vais faire tourner des ballons sur mon nez, si vous me le permettez. À la prochaine!

Aux urnes citoyens

Les citoyens des municipalités de Fort Smith, Hay River et Yellowknife sont convoqués aux urnes pour le 20 octobre prochain. Déjà, la liste des candidats est connue.

Simon Bérubé

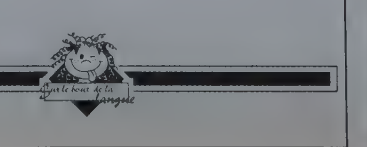
Il n'y aura pas de course à la mairie pour la ville de Yellowknife. Le maire sortant, Gordon Van Tighem, a été le seul à présenter sa candidature pour ce poste. Du côté des conseillers, 17 personnes se montrent intéressées à occuper l'un des huit postes de conseillers. Il s'agit de Wendy Bisaro, Bob Brookes, Jim Cunningham, Paul Falvo, Dane Gibson, Mark Heyck, Blake Lyons, Clark Marcino, Kirby Marshall, David McCann, Kevin O'Reilly, Dave Paul, David Ritchie, Bob Ross, Neil Sutherland, Doug Witty et Alan Woytuik.

Du côté de Fort Smith, les électeurs auront à choisir entre Fred Daniels et Peter Martselos pour le poste de maire. Les candidats aux sièges de conseillers sont Jenny Belyea, Marion Berls, Pat Burke, Bruce Gordier, Simon Haaima, Allan Heron, Beckie Linaker, Duncan MacPherson, Ram Mudalier, Earl Olsen, Henry Sinclair et Westly Steed.

Enfin, à Hay River, Diana Ehman et Peter Maher convoitent tous deux le poste de maire. Neuf personnes veulent, quant à elles, agir à titre de conseiller. Il s'agit de Robert Bouchard, Ron Cook, Tom Hamilton, Mike Maher, Vince McKay, Dean McMeekin, Glenn Smart, Verne Tordoff et Harvey Werner.

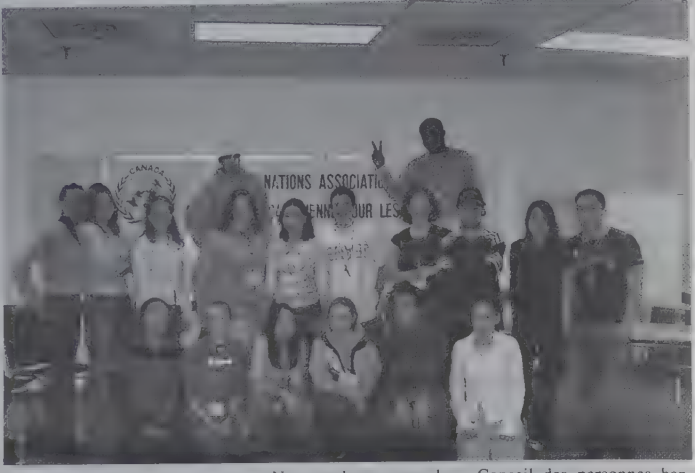
Des chroniques en alternance :
Les chroniques de Geneviève Harvey
et Sur le bout de la langue, d'Annie Bourret





En apprendre plus

Un groupe de jeunes Ténois se sont rencontrés, à Yellowknife, pour en apprendre plus sur la diversité culturelle et la *Charte canadienne des droits et libertés*.



Simon Bérubé

L'Association canadienne pour les Nations-Unies s'est arrêtée à Yellowknife, du 18 au 21 septembre dernier, dans le cadre d'une tournée visitant cinq villes canadiennes. L'objectif est d'inciter les jeunes à en apprendre davantage et à réfléchir sur la diversité et la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Deux projets ont été menés de front lors de cette tournée qui a amené Sherwin Modeste, Rida Abboud et Kagiso Molope à Moncton, Yellowknife, Winnipeg, Kamloops et Rimouski. Le premier projet s'intitulait « Jeunesse pour la diversité », et le second, « Tous droits ».

« Nous voulons amener les jeunes à parler de la diversité, à regarder les enjeux dans leur communauté et leur donner les compétences nécessaires en leadership pour ramener ça dans leur région et en faire des lieux plus sécuritaires », explique Rida Abboud, agente de projet pour l'Association.

Pour mener leurs projets à bon port, les organisateurs ont eu recours à des ressources locales. Tout d'abord, Bernadette Norwegian est venue expliquer les différentes problématiques entourant les communautés autochtones, ainsi que leurs droits issus de traités et leurs revendications territoriales. Ensuite, une représentante du Conseil des personnes handicapées des Territoires du Nord-Ouest, tout comme des représentants de OutNorth, groupe représentant les gays, lesbiennes et transsexuels aux Territoires du Nord-Ouest, sont venus adresser la parole aux jeunes. « Nous ne sommes pas des experts sur ces enjeux, donc nous avons invité des gens de la communauté à nous aider à ouvrir la discussion », explique Mme Abboud.

L'approche de Kagiso Molope, pour l'atelier concernant la *Charte canadienne des droits et libertés*, était aussi basée sur la discussion. « Ma tâche principale est de parler de ce que l'on souligne dans la Charte. Quelles sont nos libertés, quels sont nos droits, comment on les applique. Habituellement, ce qui se passe, c'est que les jeunes soulèvent divers enjeux qui se passent dans leur communauté », explique-t-elle. Les droits concernant la possession et le port d'armes à feu et la discrimination raciale, notamment entre étudiants blancs et autochtones, ont été les principaux sujets de discussion, selon Kagiso Molope.

Maxime Babin-Lavoie est un étudiant de 12e année à l'École secondaire Saint-Patrick. C'est en voyant une annonce sur le sujet, à son école, qu'il a décidé de s'inscrire à cet atelier. « J'ai vu l'affiche et j'étais super intéressé parce que je voyage beaucoup. Donc les cultures m'intéressent énormément. J'ai été dans des pays où certaines personnes ont moins de droits que d'autres. Je voulais savoir quelles sortes d'actions je pourrais entreprendre pour aider à améliorer cette situation », de mentionner celui qui compte se diriger vers des études en Sciences politiques.

« Je fais beaucoup de bénévolat et on nous pousse à en faire plus. On nous dit de faire la petite distance supplémentaire pour aider la communauté », de retenir le jeune homme.

Société Santé en français

Vers un avenir meilleur

Après un an d'existence, la Société Santé en français a souligné son initiative de réseautage, qui visait à favoriser l'engagement des communautés francophones envers le développement de soins de santé dans leur langue.

Gabriel Gosselin, La Liberté

Quelque 120 délégués de partout au pays se sont réunis du 19 au 21 septembre, à Winnipeg, pour la première assemblée générale annuelle de la Société Santé en français. La Société et les membres de ses réseaux de concertation ont fait le bilan du travail accompli.

Fondé en décembre 2002, l'organisme national a pour but d'améliorer les services de santé en français dans les milieux où les francophones sont minoritaires. Dans ses premiers dix mois d'existence, la Société a pu créer 17 réseaux de concertation dans toutes les provinces et tous les territoires du pays. Ce réseautage a réussi à assurer, en moins d'un an, la participation des autorités gouvernementales, des établissements de soins de santé, des professionnels et de la communauté francophone dans chaque région.



Des TNO, Léo-Paul Provencher, Roxanne Valade et Yves Plourde

Les institutions de formation ont également assuré leur participation par l'entremise du Consortium national de formation en santé, qui œuvre depuis 1999 à améliorer la formation postsecondaire et professionnelle en santé offerte en français. Raymonde Gagné, rectrice du Collège universitaire de Saint-Boniface et membre du conseil d'administration du Consortium, a présenté un plan stratégique aux participants pour combler la pénurie actuelle des ressources humaines dans ce secteur.

La Société et le Consortium travaillent en collaboration depuis sa création, en 2002, pour éviter des dédoublements inutiles. Ils ont conjointement créé deux commissions permanentes qui feront des recommandations à leurs conseils d'administration respectifs. Ils se réservent également une place aux conseils de l'un et de l'autre organisme.

L'émergence des réseaux provinciaux et territoriaux facilitera la concertation entre tous les partenaires. Le président de la Société Santé en français, Hubert Gauthier, confirme qu'ils ont également permis d'identifier les besoins des communautés francophones en soins de santé. « Ça commence déjà à se faire, dit-il. Ce n'est pas un processus statique, il est très dynamique. Dans les prochaines années, nous serons à la fois en exécution de projets et à la fois en réflexion, en planification et en développement de modèles de services. »

Les démarches pour obtenir la participation des partenaires faisaient partie de la première phase du plan stratégique de la Société. Notamment, celle des gouvernements des provinces, des territoires et du gouvernement fédéral. « En fait, cela a été le gros de notre travail, déclare le directeur général de la Société Santé en français, Armand Boudreau. On essayait d'établir comment on voulait travailler. On n'approchait pas nos partenaires gouvernementaux comme un groupe de pression. »

Ces efforts ont porté fruit. À l'ouverture de l'assemblée, le ministre fédéral des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, a réitéré l'engagement financier du gouvernement fédéral. L'investissement d'une somme de 20 millions de $, sur une période de cinq ans, permettra aux réseaux d'organiser leurs services et d'élaborer leurs plans stratégiques.

Avec le financement assuré et les réseaux en place, la Société se prépare à amorcer la deuxième phase de son plan stratégique, la mise sur pied de projets. « Avec un financement garanti, nous allons voir l'argent couler dans les veines des organisations, reprend Hubert Gauthier. On commencera à voir les projets se matérialiser. Ils feront en sorte que monsieur et madame tout-le-monde vont noter une amélioration. Ils devraient, à chaque année, avoir un peu plus de services en français chez eux. »

Un grand départ

La semaine dernière avait lieu la première assemblée générale annuelle de la Société Santé en français, à Winnipeg. Pour le coordonnateur du Réseau aux Territoires du Nord-Ouest, il s'agissait véritablement d'un coup d'envoi.

Simon Bérubé

Une large délégation des Territoires du Nord-Ouest était à Winnipeg, du 19 au 21 septembre dernier, pour assister à la première assemblée générale annuelle de la Société Santé en français. Ce nouvel organisme a pour mandat de favoriser le développement de services de santé en français à l'intention des communautés francophones en situation minoritaire.

La délégation des TNO était composée de Roxanne Valade, Léo-Paul Provencher, André Légaré, Gérard Lavigne, Regina Pfeiffer et du coordonnateur du réseau ténois, Yves Plourde. « La première AGA faisait état des accomplissements réalisés au cours de la dernière année, en plus de permettre aux différents réseaux de bénéficier des succès d'autres réseaux qui ont été formés, dont TNO en Santé. On a partagé les succès, mais aussi les difficultés rencontrées pour mettre en place une meilleure accessibilité au niveau des soins de santé », explique le coordonnateur. En tout, 17 réseaux provinciaux et territoriaux ont été formés, à l'échelle nationale, au cours de la dernière année. Ceux-ci se partageront une enveloppe de 20 millions de dollars au cours des cinq prochaines années, provenant du gouvernement fédéral.

Aux Territoires du Nord-Ouest, la conférence de fondation du réseau a eu lieu le 24 mai dernier. « Il était important que ceux qui sont sur le comité de coordination du réseau comprennent bien les enjeux touchant la Société Santé en français. Avoir une grosse délégation nous a permis d'avoir une voix au niveau national et d'être capable de faire valoir des points qui reflètent davantage les conditions aux TNO », de laisser entendre M. Plourde.



À titre d'exemple, celui-ci cite la population peu élevée des Territoires du Nord-Ouest, et notamment celle de la population francophone. « Ici, nous sommes beaucoup moins nombreux qu'en Ontario, par exemple. Donc l'accessibilité et les services sont très différents. Un autre point important est au chapitre de la formation. Dans les autres provinces, nous avons des universités qui offrent de la formation en santé, ce qui n'est pas le cas aux TNO. Il y a donc tous les aspects de recrutement et de maintien en poste qui deviennent importants », poursuit le coordonnateur.

Selon lui, le Comité de coordination du Réseau TNO Santé en français devra, au cours des prochains mois, identifier les services qui sont maintenant disponibles dans la langue de Molière. Ensuite, il faudra voir à communiquer cette information à la communauté. « Deuxièmement, il faudra voir comment on peut améliorer l'accessibilité et l'étendre au niveau des divers soins en français ».

En ce qui à trait à la formation, au recrutement et à le maintien en poste, M. Plourde et le comité de coordination entendent explorer plusieurs possibilités, par exemple, la formation à distance ou par téléconférence. Pour ce faire, des liens avec différentes institutions d'enseignement seront nécessaires. « Nous devons créer des liens avec le consortium national, formé de dix institutions de formation à travers le Canada. Mais il faut aussi voir comment on peut intéresser des jeunes et des gens de la santé à venir s'installer ici aux Territoires ».

Yves Plourde ne voit cependant pas le Réseau TNO Santé en français comme un organisme revendicateur. « À la base, la mission première des soins de santé est de faire du bien aux gens, et non de créer un climat inconfortable. Les gens qui sont sur le terrain ont tous le même souci de soigner les gens. Il n'est absolument pas question de revendication. Il s'agit simplement de s'assurer que les gens ont accès aux services de soins de santé dans leur langue. Surtout dans certains secteurs où c'est essentiel d'avoir cette compétence ».

Internet est toujours aussi populaire!

APF - Après avoir fait un bond vers la fin des années 1990, l'utilisation de l'Internet par les ménages canadiens s'est stabilisée en 2002. Selon de nouvelles données de Statistique Canada sur l'utilisation de l'Internet, un nombre estimatif de 7,5 millions de ménages comptaient au moins un membre utilisant régulièrement l'Internet à domicile, au travail, à l'école, dans une bibliothèque ou à un autre endroit, en hausse de 4 % rapport à 2001.

Ce taux de croissance était nettement inférieur à ceux de 19 % en 2001 et de 24 % l'année précédente. Au pays, la proportion de ménages utilisant régulièrement l'Internet a presque doublé au cours des dernières années, passant de 29 % seulement en 1997 à 60 % en 2001.

Utilisation à domicile

L'utilisation de l'Internet était la plus forte chez les ménages comptant des membres qui naviguaient sur le Web à domicile. Ces ménages représentaient 51 % du total des ménages en 2002, en hausse par rapport à 49 % en 2001. En 2002, environ 6,3 millions de ménages comptaient au moins un membre qui utilisait régulièrement l'Internet à domicile, en hausse de 7 % par rapport à 2001.

Toujours selon ces données, 75 % des ménages utilisant régulièrement l'Internet à domicile ont déclaré qu'un membre du ménage se branchait au moins une fois par jour en moyenne, comparativement à 73 % en 2001. Deux ménages sur cinq (65 %) utilisant régulièrement l'Internet à domicile ont déclaré passer 20 heures ou plus par mois à naviguer l'Internet, comparativement à 63 % en 2001.

Au niveau provincial, toutes les provinces ont affiché des taux relativement stables d'utilisation de l'Internet ou des taux légèrement plus élevés de pénétration de l'Internet à domicile. Terre-Neuve-et-Labrador, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario et les provinces de l'Ouest ont affiché des taux légèrement plus élevés.

Trois provinces seulement, soit la Colombie-Britannique, l'Ontario et l'Alberta, avaient des taux d'utilisation de l'Internet à domicile supérieurs à la moyenne nationale de 51 %. Environ 58 % des ménages en Ontario et en Colombie-Britannique comptaient une personne qui utilisait régulièrement l'Internet à domicile, ces deux provinces affichant les proportions les plus fortes. Elles étaient suivies de l'Alberta (54 %).

Une source d'information

Cette enquête de Statistique Canada indique que les Canadiens continuent d'utiliser l'Internet à domicile surtout pour le courriel et la navigation générale. Toutefois, un nombre croissant de ménages utilisent l'Internet pour obtenir des renseignements sur leur santé, faire des recherches et des arrangements de voyages et obtenir de l'information de divers paliers de gouvernement. Les utilisations spécialisées comme les transactions bancaires électroniques sont également à la hausse.

Près des deux tiers (64 %) des utilisateurs réguliers de l'Internet à domicile comptaient en 2002 au moins un membre du ménage qui s'en servait comme source de renseignements dans le domaine de la médecine ou de la santé, comparativement à quelque 43 % en 1998. Cette activité venait au troisième rang du point de vue de la popularité, après le courrier électronique et le furetage.

Près de 3,6 millions de ménages qui utilisent régulièrement l'Internet à domicile comptaient en 2002 au moins un membre qui s'en servait pour rechercher de l'information gouvernementale ou communiquer avec le gouvernement, en hausse par rapport à 3 millions en 2001. En 2002, ils représentaient 57 % du total des ménages, contre seulement 36 % en 1998.

En outre, 51 % des ménages qui utilisent l'Internet à domicile comptaient un membre qui s'en servait pour accéder aux services bancaires en ligne, soit plus du double de la proportion de 23 % enregistrée en 1998. Cela pourrait indiquer que les consommateurs croient de plus en plus à la sécurité des opérations bancaires sur le Web.

En 2002, environ un quart des ménages qui ont déclaré utiliser régulièrement l'Internet à domicile ont dit qu'au moins un membre a utilisé l'Internet pour son travail. C'était le cas de près de 1,6 million de ménages, comparativement à moins de 1,5 million en 2001.

Près d'un cinquième de ceux qui ont utilisé régulièrement l'Internet à domicile en 2002 étaient des employés qui en profitaient pour compléter leur journée de travail à domicile, la même proportion qu'en 2001.

Utilisation d'Internet à haute vitesse

Le Canada arrive dans le peloton de tête

Étienne Alary

APF - Les Canadiens sont devenus, au fil des ans, des chefs de file mondiaux en matière d'adoption des technologies de l'Internet à large bande. En effet, selon Statistique Canada, près de la moitié des utilisateurs réguliers à la maison et la majorité des utilisateurs de l'Internet en entreprise ont une liaison à large bande.

Dans l'ensemble, les taux d'adoption dans les ménages et les entreprises placent le Canada parmi les pays où l'utilisation de l'Internet à large bande est la plus fréquente. Le Canada n'étant devancé que par la Corée du Sud parmi les pays de l'OCDE, selon le taux par habitant.

La Corée du Sud présente un taux 19,2 par 100 habitants alors que le taux du Canada est de 10,3 par 100 habitants. La Suède (6,8), le Danemark (6,7) et la Belgique (6,3) suivent dans l'ordre.

En 2001, plus de 2,8 millions de ménages se sont abonnés à Internet à large bande. Ce nombre représente près de la moitié (49 %) des ménages du Canada qui utilisent régulièrement l'Internet à la maison.

De plus, la large bande s'est révélé un outil commercial fondamental dans les grandes entreprises du secteur privé, bien que le schéma du côté des petites entreprises soit peu comparable.

Dans les ménages, l'utilisation de la large bande se fait de plus en plus importante à mesure que l'on progresse d'est en ouest. Six ménages sur dix (61 %) en Colombie-Britannique qui utilisent régulièrement l'Internet à la maison ont une liaison à large bande. Ce taux se compare à seulement 39 % des ménages dans les provinces de l'Atlantique.

Pour la première fois en 2002, la majorité (58 %) des entreprises du secteur privé ayant accès à Internet avaient une liaison à large bande. Toutefois, son utilisation n'est pas uniforme. Environ 84 % des grandes entreprises ayant recours à l'Internet avaient un accès à haute vitesse, comparativement à 71 % des moyennes entreprises et à 56 % des petites entreprises, qui étaient toujours en plein processus de perfectionnement de l'utilisation de l'Internet à large bande.

Le livre «Les forêts du Canada» est lancé

APF - Les mordus de l'histoire et de la beauté des forêts canadiennes pourront maintenant ajouter un nouvel ouvrage sur les rayons de leur bibliothèque.

Profitant de son passage au XIIe Congrès forestier mondial, le ministre des Ressources naturelles du Canada, Herb Dhaliwal, a présenté, le 22 septembre dernier, le dernier volume publié par son ministère et intitulé Les forêts du Canada.

Ce nouveau livre, qui sera disponible dès le début octobre, est un ouvrage de 152 pages qui décrit l'étendue, la composition et l'aménagement des forêts du Canada. Il a été écrit par Ken Farr, dendrologue pour le Service canadien des forêts de Ressources naturelles Canada

« Les Canadiens sont en communion avec leurs forêts. Que ce soit pour leurs loisirs ou leur travail, les forêts font partie intégrante de leur identité, a déclaré le ministre des Ressources naturelles, Herb Dhaliwal. Ce livre en fait ressortir l'extraordinaire diversité et leur apport essentiel à notre qualité de vie. »

Soulignons que ce le livre décrit les neuf types de forêts du Canada – des forêts du littoral de la Côte Ouest aux forêts acadiennes de la Côte Est, en passant par les forêts boréales du Nord et les forêts caroliniennes du Sud. Un chapitre est également consacré aux forêts urbaines.

Paul Martin sera le prochain premier ministre du pays

APF - Le Congrès d'investiture du Parti libéral du Canada, qui est prévu du 12 au 15 novembre prochain à Toronto, s'annonce comme une grande fête pour Paul Martin. Et pour cause, plus 91 % des délégués choisis pour participer au congrès appuient l'ancien ministre des Finances pour succéder à Jean Chrétien.

En effet, les militants libéraux des 301 circonscriptions électorales devaient choisir, les 20 et 21 septembre dernier, les délégués qui les représenteront lors du congrès au leadership du parti.

Puisque ces délégués doivent annoncer leur affiliation envers un candidat et qu'ils sont tenus de respecter leur engagement lors du vote ultime, la victoire de Paul Martin ne semble qu'une formalité.

Au pays, c'est au Nouveau-Brunswick où l'appui pour Paul Martin a été le plus fort alors que 91,6 % des délégués sont de son côté. L'Alberta arrive au second rang avec un appui de 91 % des délégués. Le Nunavut (90,6 %), le Québec (90,1%) et les Territoires du Nord-Ouest (90 %) suivent dans l'ordre.

C'est au Yukon où l'appui pour Paul Martin est le moins fort alors que 79,4 % des délégués sont derrière lui. La Saskatchewan (81,7 %), la Colombie-Britannique (83 %), l'Ontario (84,1 %), le Manitoba (84,4 %), l'Ile-du-Prince-Édouard (86,3%), Terre-Neuve (86,6 %) ainsi que la Nouvelle-Écosse (88,6 %) suivent.

Le congrès d'investiture servira donc à couronner Paul Martin chef du Parti, chef qui deviendra le 21e premier ministre du pay, en février prochain.



Insecte flottant

Diane Boudreau vous invite à venir voir sa sculture de bouchons de liège, en forme d'insecte, près du Centre touristique, du 24 au 30 septembre. Vous pouvez toujours déposer des bouchons de liège chez Pascal's Bakery.

Cerf-volant

Recherche cerf-volant à traction usagé. Contactez James au 873-5927.

Garde de maison

Recherche occasion de garder votre résidence. Shanel au 873-2325 ou 920-4473.

Taekwon-do

Trois classes par semaine. Curriculum approuvé. André au 766-2193.

Maison à louer

Située à Madeline Lake, de mars à octobre 2004. 900 $ par mois incluant bois. Doit payer pour propane et téléphone ainsi que s'occuper de notre chien. Négociable pour janvier et février. France au 873-1101.

Cours de français

Étudiez le français à votre rythme, avec une professionnelle ayant 10 ans d'expérience en enseignement du français langue seconde. Téléphonez à M-G Fortin au 873-2132, en semaine entre 10 h et midi.

Rénovations

Ferais différents travaux de rénovation, menuiserie, pose de dry-wall, plâtrage, peinture et travaux divers sur mesure. Références disponibles. Harry au 766-4091 ou 444-4516.

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre :
Tél. : 873-6603
Téléc. : 873-2158







Jeux de mots

Bonjour toi!

Aujourd'hui, en plus de mon concours d'automne, j'ai prévu des jeux pour t'occuper, alors prends ton crayon préféré et sers-toi de tes méninges!

QUESTIONS RÉPONSES

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

Lequel des deux ne chante qu'avec ses ailes :

- le criquet
- la sauterelle

ARGENT

Les manchots sont des :

- oiseaux
- mammifères
- poissons

OR

En quelle année la télévision en couleurs faisait-elle ses premiers pas?

- en 1928
- en 1937
- en 1944

CONCOURS D'AUTOMNE

JE ME CHERCHE UN ANIMAL DE COMPAGNIE... Pourrais-tu m'aider?
Tu me **dessines un animal de compagnie** de ton choix et tu lui **donnes un nom.**
Tu remplis le coupon et tu n'oublie surtout pas de l'inclure avec ton dessin. Alors vas-y!
Ta participation au concours doit me parvenir **au plus tard le 25 octobre 2002.**

COUPON DE PARTICIPATION

Prénom: ____________ Nom: ____________
Adresse: ____________
Ville: ____________ Code postal: ____________
N° de téléphone à la maison: ____________ Âge: ______
Si tu participes avec ta classe, inscris:
ton école: ____________
ton niveau scolaire: ____________

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.

JOUONS AVEC L'ALPHABET

Écris dans le carré la lettre de l'alphabet qui n'a jamais été utilisée pour écrire ces noms d'animaux.

☐

girafe — panda — zèbre — coq — lynx — lama — tigre — jaguar — singe — koala — cheval

LES VOYELLES

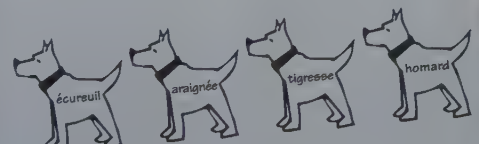
Ajoute des voyelles pour compléter les noms d'animaux suivants. Afin de t'aider, je t'ai donné un indice sous chaque mot.

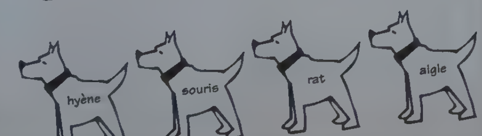
L☐☐NC☐☐☐ (bébé de la lionne)	CR☐C☐D☐L☐ (alligator)	CH☐M☐☐☐ (deux bosses)
C☐N☐RD (coin coin)	G☐R☐F☐ (long cou)	

FÉMININ OU MASCULIN?

Colorie en brun les chiens qui contiennent un nom féminin.
Colorie en [illegible] les chiens qui contiennent un nom masculin.

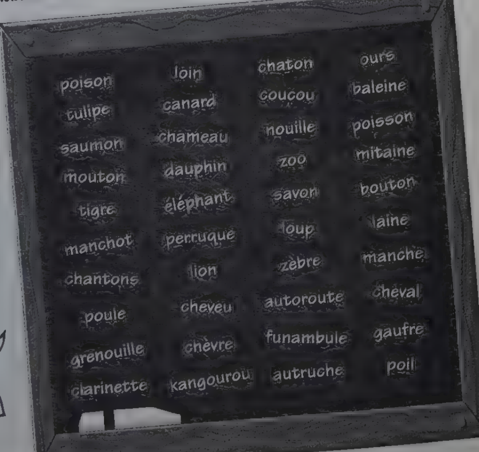






AU TABLEAU!

Mon amie doit effacer tous les mots qui ne sont pas des animaux. Aide-la en noircissant les mots qu'elle devrait effacer.



RÉPONSES :

QUESTIONS RÉPONSES :
Bronze : la sauterelle;
Argent : des oiseaux;
Or : en 1928.

JOUONS AVEC L'ALPHABET :
La lettre jamais utilisée est : W
La lettre la plus utilisée est : A

LES VOYELLES :
lionceau, crocodile, chameau, canard, girafe.

FÉMININ OU MASCULIN :
un hibou (masculin)
une girafe (féminin)
un serpent (masculin)
un poulet (masculin)
un écureuil (masculin)
une araignée (féminin)
une tigresse (féminin)
un homard (masculin)
une hyène (féminin)
une souris (féminin)
un rat (masculin)
un aigle (masculin)

AU TABLEAU :
chaton, ours, canard, coucou, baleine, saumon, chameau, poisson, mouton, dauphin, tigre, éléphant, manchot, loup, lion, zèbre, poule, cheval, grenouille, chèvre, kangourou et autruche.

Les Canadiens de Montréal

Un défensive à améliorer



Alain Bessette

Depuis quelques jours, les matchs préparatoires pour la saison 2003-2004 vont bon train et les différentes équipes évaluent les joueurs à leur disposition.

Du côté des Canadiens de Montréal, il n'y a pas eu grands changements durant la saison estivale. L'arrivée de Bob Gainey à titre de directeur général a été accueilli avec enthousiasme tant par la presse que par le public. Il y a longtemps que les Canadiens n'ont eu un directeur général d'expérience.

Au niveau de l'équipe, on note cependant peu de changements. Les départs de Czerkawski et de McKay laissent un peu de place pour de jeunes joueurs de l'organisation.

À quoi peut-on s'attendre cette année ?

Je suis de ceux qui croient qu'un bon jeu défensif est la base des succès d'une équipe. L'an passé, seules cinq équipes de la conférence de l'Est avaient accordé plus de buts que les Canadiens, qui en ont accordé 234 pour une moyenne de 2,85 buts alloués par match. Il y avait trois raisons pour expliquer cela : les contre-performances de José Théodore, les faiblesses de la défensive du côté gauche et les défaillances des attaquants dans leur jeu en zone défensive.

La grande question cette année : José Théodore saura-t-il rebondir et, s'il n'y parvient pas, Mathieu Garon peut-il assumer la relève ? Si la réponse à cette question est négative, les Canadiens connaîtront une saison difficile. En effet, la présence d'un bon gardien de but aide la défensive à jouer avec plus d'assurance, sans toujours penser que la moindre défaillance peut résulter en un but.

Du côté de la défensive de droite, les Canadiens sont forts. Ils comptent sur trois défenseurs de calibre, Brisebois, Quintal et Rivet, ainsi qu'un jeune qui démontre d'excellentes qualités, Mike Komisarek. De ce quatuor, seul Brisebois est en mesure de bien relancer l'attaque. Donc, pas de problème de ce côté cette saison.

Le retour de Souray aidera le côté gauche de la défensive, mais les Canadiens éprouveront de la difficulté à cette position. Markov et Souray sont des défenseurs fiables, mais qui sera le troisième défenseur de gauche ? Les candidats sont Mike Komisarek, jouant hors position, Ron Hainsey, qui ne semblait pas prêt pour la ligue nationale l'an dernier, Francis Bouillon, plein de fougue et de détermination mais qui ne fait malheureusement pas le poids, Patrick Traverse, dont les flambées de talent ne sont que feux de paille puis Karl Dykhuis, qui se cramponne difficilement à la ligue nationale. Personnellement, je profiterais de la saison qui débute pour donner la chance aux jeunes défenseurs d'acquérir davantage d'expérience. Komisarek et Hainsey pourraient alterner à cette position, jouant parfois à la défensive et parfois comme septième défenseur sur un quatrième trio très défensif.

La semaine prochaine : l'attaque des Canadiens.

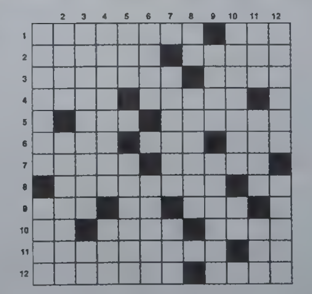
Si vous désirez exprimer votre opinion sur cette chronique, n'hésitez pas à écrire à l'adresse suivante :

B-7@excite.com

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 772



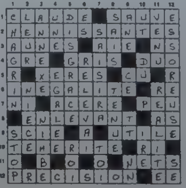
HORIZONTALEMENT

1- Prénom féminin. – Prénom masculin.
2- Boulevard, rue. – Encercla.
3- Suaire. – Très utile au miroir.
4- L'eau de la mer. – Apéritif.
5- Les Chinois en mangent beaucoup. – Interrompue.
6- En bonne santé. – Servi au repas. – Après le printemps.
7- Mets en circulation. – Voisin du hareng.
8- Capable de se dresser. – Personnel.
9- Du verbe «être». – Gamme. – Du verbe «avoir».
10- Conjonction. – Du verbe «tenir». – Entre le bleu et le jaune.
11- La radio en est un. – Métal précieux.
12- Intercepter, retenir. – Espionne, guette.

VERTICALEMENT

1- Envieuse. – Construira, fabriquera.
2- Relatif au mouton. – Attrouper dans une intention de soulèvement.
3- Les non-fumeurs les cassent. – Conseiller de la reine.
4- Elle attend un enfant. – Utile au golfeur.
5- Bouquinée. – Type d'écriture à la main.
6- Très utile aux lecteurs. – Le début du campeur avant d'acheter la roulotte.
7- Passai la langue sur. – Trois fois.
8- Élyse Chagnon. – Tangible, vraie.
9- Existez. – Ouvrage, travail, activité.
10- Suivent toujours un régime. – Personnel.
11- Assemblé, réuni. – Du verbe «être». – Souverain.
12- Nom donné aux habitants des États-Unis. – Dans l'espace qui sépare, parmi, intervalle.

RÉPONSE DU NO 771



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	L	A	U	D	E	■	S	A	U	V	E
2	H	E	N	N	I	S	S	A	N	T	E	S
3	A	U	N	E	S	■	A	I	E	■	N	S
4	G	R	E	■	G	R	I	S	■	D	U	O
5	R	■	X	E	R	E	S	■	C	U	■	R
6	I	N	E	G	A	L	I	T	E	■	R	E
7	N	I	■	A	C	E	R	E	■	P	E	U
8	■	E	N	L	E	V	A	N	T	■	A	S
9	S	C	I	E	■	A	■	U	T	I	L	E
10	T	E	M	E	R	I	T	E	■	R	I	■
11	O	■	B	■	O	■	O	■	N	E	T	S
12	P	R	E	C	I	S	I	O	N	■	E	E

Horoscope

SEMAINE DU 28 SEPTEMBRE AU 5 OCTOBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
28 septembre BRIGITTE BARDOT (Balance-Chien)
29 septembre ANTONIONI (Balance-Rat)


Bélier

BÉLIER
La planète Neptune fait que vous accordez de la valeur à ce que vous ressentez. Vous êtes capable de vraiment voir les choses d'une manière très subtile.


Taureau

TAUREAU
Vous pouvez très bien aller vers ce qui vous semble essentiel. Vous êtes capable de vraiment comprendre les gens que vous aimez. Vous vivez les situations avec beaucoup d'émotions.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes très sûr de vous. Il est possible que vous ayez plusieurs choses à régler en même temps. Cela vous apporte beaucoup de solidité morale.


Cancer

CANCER
La planète Uranus fait que vous avez beaucoup d'audace. Vous allez vers des choses extraordinaires. Cela vous donne du bonheur. C'est merveilleux.


Lion

LION
Vous avez la possibilité de tout vivre d'une façon très valable. Vous pouvez savoir ce qui est capital pour vous. Vous comprenez tout avec une grande efficacité.


Vierge

VIERGE
Vous êtes très sûr de votre valeur au plan de l'honnêteté dans le domaine des sentiments. Vous avez besoin que l'on soit près de vous. Tout est merveilleux.


Balance

BALANCE
Vous pouvez très bien aller vers des choses qui vous donneront de grandes satisfactions. Cela est très important pour vous. Vous savez ce qui est vraiment essentiel dans tous les domaines de votre vie.


Scorpion

SCORPION
La planète Pluton fait que vous voulez que tout soit très bien ordonné dans vos finances. Vous êtes très près de ceux qui vous aiment. Vous ne voulez rien négliger et vous avez raison.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Votre vie affective est dans un très grand tournant. Vous comprenez ce qui vous arrive et vous voulez vivre tout avec une grande puissance d'action.


Capricorne

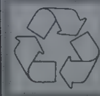
CAPRICORNE
La planète Mercure fait que vous vous questionnez sur plusieurs sujets qui touchent vos émotions. Vous serez bientôt en mesure de savoir ce qui est valable pour vous. Ne négligez rien.


Verseau

VERSEAU
Vous voulez que l'on accorde de l'importance à vos opinions. Cela compte beaucoup pour vous. Cela sera possible très bientôt. Vous en serez heureux.


Poissons

POISSONS
Vous vous acheminez vers une période où tout prendra de la valeur. Vous êtes présentement dans un moment de grand bonheur face à ce qu'il y a de beau dans votre vie.







Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	:50 RDI Junior	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me Autant savoir	Variées	Les Zap	Variées	Variées		L Faxculture	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	L Me V On a tout essayé/Ma J	:10Essayé
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

29 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	Chien noir "Bonnes nouvelles Orléans"		Jack Carter "Tigre et passion" 2/2		Le Téléjournal/ Le Point		"Rêves de famille" (Drame,'95) Esai Morales, Jimmy Smits					:40 Politique /:45 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "La Dame de fer" 1/2		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "La Dame de fer"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Racines et ailes La Croatie possède des milliers d'îles pour la plupart inhabitées				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Mots minuit			"Agathe et le grand magasin" (Com/dra,'01) Miou Miou.			Méditer-ranéo	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et hommes		Willie		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

30 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Crimes et tourments		"Partir, revenir" (Drame,'85) Evelyne Bouix, Richard Anconina.					Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "La Dame de fer" 2/2		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "La Dame de fer"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Racines et ailes La Croatie possède des milliers d'îles pour la plupart inhabitées.				"Maigret et la vieille dame" (Police,'94) Bruno Cremer.			:40 Grands duels
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

1 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le dernier chapitre		Qui l'eût cru! (D)		Le Téléjournal/ Le Point		"Nô" (Com/dra,'98) Marie Gignac, Alexis Martin			:40 Hors d'ondes						
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial Magazine d'information			La belle bleue	Conversa-tion	TV5 le journal	L'hebdo		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.				Bourlin-gueur		Mille et une voix	Télétou-risme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

2 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Marché... 5/6	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte		Brio	Bibliot-heca 2/2	:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Élections Ontario Soirée électorale animée par Daniel Bouchard.				Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Agathe magasin			Vivre en ville "Moscou, les orphelins de Lénine"		:05 TV5 le journal	Une fois par mois		Chronique s d'en haut	C. Pour de vrai!		Faut pas rêver		Dites-moi....		La belle bleue	Arte reportage
TVA	Demandes spéciales (D)		Occupation double		Tribu.com "Le Party"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

3 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre "Les Vieux Prisonniers"		Le Téléjournal/ Le Point		"La Fièvre d'aimer" (Rom,'90) James Spader, Susan Sarandon.				:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point		America "Frontières en alerte"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa			Faut pas rêver		TV5 le journal	Passep-Arts	La Crim "La part du feu"		À communiquer				Acoustic	Une fois par mois		Chronique s d'en haut
TVA	J.E.		"L'Empire de Mary Kay" (Drame,'02) Parker Posey, Shirley MacLaine.				Le TVA réseau	Juste pour rire (DS)	"L'Histoire de Sonny et Cher" (Bio,'99) Renee Faia, Jay Underwood.				Infopublicité					Le canal nouvelles

Samedi

4 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!	Ayoye!	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "Le Coq de Montréal"		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Téléjour-nal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Hist. oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Décou-verte	Bourlin-gueur	Acoustic	Le journal / 20JTA	:35 Reflets Sud		La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Football Championnat de France FFF				Journal Belge	À vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	I-D maison		Vins et fromages	Fleurs et jardins	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Criminologie appliquée" (Drame,1990) Stephen Caffrey, Gary Hershberger, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Indiana Jones et...

4 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"La Neuvième porte" Un négociant de livres doit retracer un manuscrit servant à invoquer Satan. (Susp,'99) Frank Langella, Lena Olin.						Téléjour-nal	"Présumé innocent" Un homme est soupçonné d'avoir tué une collègue. (Police,'90) Raul Julia, Harrison Ford.					:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Arnaque au nom de Dieu"		Téléjour-nal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages week-end		Téléjour-nal	Mission Kaboul	America		Téléjour-nal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	Hommage à Brel			À comm.	PetitJour- / :45Écrans	TV5 le journal	d.	"Maigret et la vente à la bougie" (Police,'95) Bruno Cremer.			:35 Thalassa "Titanic africain" : Le Joola, un an après.			Face à l'image		À vos marques...	Ombre et lumière
TVA	16h30 "Indiana Jones et le temple maudit" (Avent,'84) Kate Capshaw, Harrison Ford.				"Sous pression" (Act,'97) Mare Winningham, Charlie Sheen.				Le TVA réseau / :25 "Témoin muet" (Police,'94) Fay Ripley, Mary Sudina.				Infopublicité					Le canal nouvelles

Dimanche

5 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte "La morue en Islande"		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Les Belles Histoires "Le Clerc notaire"		5 sur 5		Téléjour-nal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	France Foot	:45 Dessous	TV5 infos		Le journal / 20JTA	:35 Héritage				Journal Suisse	"Agathe et le grand magasin" (Com/dra,'01) Miou Miou			Ombre et lumière	Journal Belge	Gour-mande	C. Pour de vrai	
TVA	"Trouble en double" (Com,'88) Lily Tomlin, Bette Midler.				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Tobby, le joueur étoile" (Com,'97) Michael Jeter, Kevin Zegers.				Le TVA 18 Heures	Juste pour rire

5 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	Cirque du Soleil "Varekai"				Varekai	Téléjour-nal	Conversa-tion	Territoire de l'autre	"Amours chiennes" (Psy,'00) Gael Garcia Bernal, Emilio Echevarria.					:10 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Téléjour-nal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Téléjour-nal	Le Point	Zone libre		Téléjour-nal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Culture et dépendances Magazine littéraire.			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Bibliothe-ca Junior	Héritage			:45 Envoyé spécial Magazine d'information.			La Crim "La part du feu"	
TVA	16h30 Juste pour rire	En tournée avec Jean-Michel Anctil		"Les yeux d'un ange" (Rom,'00) James Caviezel, Jennifer Lopez.				Le TVA réseau /:55 Surprise sur...		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	:55 Le canal nouvelles				

Le souffle francophone des Territoires

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 37, 3 octobre 2003

L'amour du Nord

Diane Fortin voulait retourner à Kuujjuak, dans le Nunavik. Les hasards de la vie l'ont plutôt dirigé vers Yellowknife.

Page 3

Le Cirque du soleil

Page 5

Société Santé en français

Vers un avenir meilleur

Après un an d'existence, la Société santé en français a souligné son initiative de réseautage, qui visait à favoriser l'engagement des communautés francophones envers le développement de soins de santé dans leur langue.

Page 7

Un grand départ

La semaine dernière avait lieu la première assemblée générale annuelle de la Société Santé en français, à Winnipeg. Pour le coordonnateur du Réseau aux Territoires du Nord-Ouest, il s'agissait véritablement d'un coup d'envoi.

Page 7

Sommaire



Simon Bérubé / L'Aquilon

Chantale McVarnock et Amélie Duval ont remporté les élections constituant le premier conseil étudiant de l'École Allain St-Cyr.

AGA conjointe APFY / APADY

L'APFY en mauvaise situation

Le conseil d'administration de l'Association des parents francophones de Yellowknife obtient le quorum de justesse, mais il y a un besoin pressant de sang neuf.

Simon Bérubé

Tout allait bien, lors des assemblées générales annuelles conjointes des deux associations de parents francophones de Yellowknife, jusqu'au moment d'en arriver à l'élection des conseils d'administration. La présidente sortante de l'APFY, Diane Marsh, a même accepté de retourner au CA, non sans hésitation, dans le but de garder le quorum et d'avoir ainsi le pouvoir de nommer des nouveaux membres.

Pour François Cyr, membre du conseil d'administration de l'APFY, des gens doivent se porter volontaires, « sinon il faudra songer à suspendre les activités pour la prochaine année ». Ce dernier signale que les bénévoles actifs au cours de la dernière année se retrouvent trop épuisés pour poursuivre le travail au cours des prochains mois.

Selon M. Cyr, de nouvelles personnes doivent se pointer d'ici les deux prochaines semaines. « Nous voulons du sang neuf et des gens d'expérience qui peuvent reprendre les rênes », de répéter celui qui est bénévole dans la communauté franco-ténoise depuis de nombreuses années. Ce dernier fait d'ailleurs savoir qu'il a approché quelques personnes, mais « qu'il n'est pas très optimiste ».

Du côté de Patrimoine canadien, les règlements sont clairs sur le sujet. En cas d'absence de conseil d'administration en 2003-2004, des projets ne peuvent être déposés pour l'année suivante, donc on se retrouverait avec une suspension d'activités pour deux ans. Quant à l'argent déjà octroyé pour cette année, il devrait être retourné au ministère, puisque les projets ne pourraient pas être mis en œuvre. Le ministère du Patrimoine canadien demanderait alors l'avis de la Fédération Franco-TéNOise sur le sujet. L'assemblée générale annuelle de la FFT est prévue pour le 15 novembre prochain, à Inuvik.

La présidente de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife, Yvonne Careen, espère que l'APFY réussira à trouver les bénévoles nécessaires à la poursuite de ses activités. Selon elle, ce sera à Patrimoine canadien et à la FFT de décider de ce qu'ils feraient avec l'argent accordé à l'APFY pour ses projets. « Je ne suis pas prête à reprendre leurs activités et on ne veut pas prendre de l'argent qui est déjà accordé à des projets en particulier », dit-elle, rappelant que l'action politique de l'APADY requiert des moyens modestes.

Au chapitre des assemblées générales du 24 septembre, les membres des deux organismes ont accepté que les deux conseils d'administration travaillent sur le partage des mandats de chaque organisme en se basant sur un schéma proposé conjointement. Selon

APFY
Suite en page 2



Simon Bérubé

Stratégie nationale du diamant

Les ministres provinciaux et territoriaux responsables des ressources naturelles se sont entendus pour que le travail se poursuive en vue d'élaborer une Stratégie nationale sur le diamant. Ce sont le Québec et les TNO qui ont la responsabilité de diriger le développement de la stratégie qui aura pour objectif de maximiser les retombées économiques pour tous les Canadiens dans cette nouvelle industrie. La stratégie portera sur divers secteurs, comme l'exploration, l'exploitation, le polissage, la bijouterie, la vente au détail et le tourisme. D'autre part, le gouvernement canadien a annoncé qu'il visait le lancement d'une étude sur l'industrie canadienne du diamant « afin d'aider les principaux intervenants à se préparer à l'exploitation de nouvelles mines et à la croissance économique qui en découle ». Cette étude sera dirigée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada.

Pas de fumée

La Commission des accidents de travail des TNO et du Nunavut a approuvé les règlements visant à interdire l'usage du tabac dans les milieux de travail clos. Il reste maintenant aux deux ministres responsable de la Commission, Joe Handley pour les TNO et Kelvin Ng pour le Nunavut, à approuver ces règlements.

On parle du Nord

Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables du Nord se sont rencontrés à Iqaluit la semaine dernière. La rencontre était axée sur l'importance des sciences et de l'innovation pour le développement du Nord. Les participants ont renouvelé leur engagement à collaborer sur des questions d'intérêt commun, notamment le développement économique, les télécommunications, ainsi que le recrutement et le maintien en poste de la main d'œuvre .

Problème de négociations

Les négociations dans le but de renouveler la convention collective entre les employés du Centre de traitement Nats'ejee K'eh de Hay River et l'employeur semblent être des plus difficiles. Les employés, membres du Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord, ont rejeté la première offre patronale, disant qu'elle ressemblait davantage aux lois du travail des années 1930. La contre-offre du syndicat, quant à elle, a été rejetée par l'employeur qui a ensuite demandé l'intervention d'un conciliateur. La première rencontre devant le conciliateur s'est avérée infructueuse. Le syndicat est maintenant à préparer une stratégie visant à obtenir le soutien des résidents des TNO.

Violence familiale

Les trois territoires travaillent ensemble pour former un groupe de travail dont le but sera de développer des stratégies pour combattre la violence familiale chez les Inuits et les Premières nations. Le groupe de travail, qui examinera les enjeux sur la violence faite aux femmes, fera rapport sur ses progrès le 6 décembre prochain. De plus, lundi prochain marquera le lancement de la Semaine de sensibilisation à la violence familiale. Pour l'occasion, une activité spéciale aura lieu à midi, dans le Grand hall de l'Assemblée législative.

Ministres de la Justice

Les ministres de la Justice, Roger Allen pour les TNO et Martin Cauchon pour le gouvernement fédéral, se sont rencontrés pour discuter des divers enjeux touchant le système de justice ténois. Selon M. Allen, le ministre Cauchon a reconnu les défis reliés à l'administration de la Justice aux TNO, notamment en matière d'aide juridique et de poursuites dans le cas d'infractions de la *Loi sur le contrôle des armes à feu*. Les procureurs de la Couronne continueront d'évaluer, au cas par cas, s'il est nécessaire de poursuivre les personnes fautives.

APFY

Suite de la page 1

ce schéma, l'APFY travaillerait sur les activités scolaires, parascolaires et communautaires, alors que l'APADY verrait aux actions politiques, à la représentation auprès des partenaires communautaires et du gouvernement, à la formation des parents et aux communications.

Les deux associations auraient des représentations à faire auprès de la Commission scolaire, dans leurs champs d'intérêts respectifs. Enfin, les aspects promotion et recrutement feraient partie des mandats des deux organismes, par leurs actions respectives. Pour Yvonne Careen, les mots « politique » et « promotion » peuvent se conjuguer. « En faisant nos revendications politiques, il faut communiquer avec les parents et on peut ainsi faire de la promotion », dit-elle.

Toujours selon le schéma, un comité consultatif composé de la présidence de chaque organisme, du directeur de l'École Allain St-Cyr et du directeur général de la Commission scolaire serait formé. « La directrice de la Garderie Plein Soleil pourrait aussi en faire partie », a mentionné Yvonne Careen.



Le nouveau CA de l'APADY : Yvonne Careen, Nicole Pearson, Sigrùn Geirsdòttir, Luc Normandin, Carmen Moore et Marie Venne.

Vision 20/20

La communauté examine les recommandations

Les 13 recommandations contenues dans l'étude intitulée Vision 20/20 sont passées à la loupe par la communauté francophone.

Simon Bérubé

En tout, une quinzaine de personnes étaient présentes à l'École Allain St-Cyr, le 30 septembre dernier, pour étudier plus attentivement les 13 recommandations émises par le consultant Marquis Bureau, dans son rapport intitulé Vision 20/20. Ce rapport se veut une feuille de route que la Commission scolaire francophone de division (CSFD) entend suivre au cours des prochaines années.

Les recommandations sur lesquelles les gens présents veulent mettre la priorité sont celles concernant l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr, le développement de partenariats entre la CSFD et divers milieux de la communauté, la mise en place d'une stratégie de récupération des effectifs et l'élaboration d'un plan de communication.

En ce qui à trait au développement du réseau de partenariat, il a longuement été question d'augmenter la visibilité de la CSFD dans la communauté par le biais des médias anglophones. Les communautés autochtones pourraient aussi être visées, tout comme les autres écoles, dans l'élaboration d'activités conjointes. Bien entendu, le partenariat avec la Garderie Plein Soleil a aussi été considéré comme essentiel.

Au point de vue de la récupération des effectifs, on s'est demandé quelles étaient les raisons qui poussaient les jeunes à quitter le système scolaire francophone. Encore une fois, le manque d'espace à l'École Allain St-Cyr a été soulevé. Les gens présents ont constaté que des efforts en ce sens ont été faits, mais qu'il n'y a pas de véritable stratégie en ce domaine. Plusieurs intervenants se sont donc entendus sur le fait qu'un sondage pourrait être fait auprès des parents qui ont transféré leurs enfants vers une école anglophone, afin de voir à combler les besoins. Après les événements qui ont marqué la dernière année au point de vue des associations de parents, certaines personnes ont mentionné qu'il faudrait peut-être penser à redorer l'image de la communauté francophone de Yellowknife. Avant l'agrandissement de l'école, on songerait surtout à élaborer une stratégie visant les jeunes du niveau élémentaire.

Au point de vue des communications, plusieurs personnes ont mentionné qu'elles aimeraient être mieux informées des actions entreprises par la Commission scolaire. L'idée d'un bulletin de nouvelles périodique de la Commission scolaire a été avancée, tout comme une augmentation des approches auprès des différents médias, tant francophones qu'anglophones. L'aide de bénévoles pourrait aussi être demandée, notamment pour la mise à jour du site web que la CSFD entend mettre en ligne. Enfin, le directeur de l'école, Jacques Angers, a mentionné qu'il était tout à fait possible d'utiliser l'Écho-lié pour informer les parents des activités entourant la CSFD.

En ce qui à trait à l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr, ce dossier semblait faire l'unanimité auprès des personnes présentes.

Un des commissaires nouvellement élus, André Légaré, a déclaré que « ce sera un dossier qui sera suivi de très près » par le nouveau bureau de direction de la Commission.

Sculpture flottante

Le demi-radeau est lancé

Pour montrer sa démarche à la population, l'artiste-biologiste, Diane Boudreau, a lancé son demi-radeau, confectionné à l'aide de bouchons de liège.

Simon Bérubé

Depuis plusieurs mois, une grande majorité de la population de Yellowknife a entendu parler de cette artiste qui récupère les bouchons de liège. Tout en ayant une idée vague de ce que ça produirait, la population a gentiment accepté de se prêter à l'exercice. Le 24 septembre dernier, ces gens ont pu voir le résultat de cet effort collectif.

« Les gens commençaient à me reconnaître, avec mon petit sac rempli de bouchons de liège. Au début, ils ne comprenaient pas trop ce que je faisais. J'avais de la difficulté à l'expliquer avec des mots et c'est pour ça que j'ai lancé le demi-radeau cette année. Je voulais montrer aux gens que ça se dirigeait vers quelque chose », d'expliquer l'artiste, Diane Boudreau. Celle-ci a obtenu la collaboration de plusieurs restaurateurs et commerces pour accélérer la collecte de la matière première.

En fait, l'œuvre de Mme Boudreau est une larve géante de phrygane, déposée sur le radeau. Une phrygane est un insecte dont la larve se construit un abri portatif, que l'on appelle fourreau, afin de lui servir de couche protectrice. Pour ce faire, la larve utilise des bouts de bois, ou du sable. « Je trouvais que c'était un petit bijou architectural. J'ai pu combiner l'entomologie, que j'ai étudié, avec l'art visuel. L'insecte, qui est un élément naturel, est fabriqué de matériaux culturels, alors que le radeau, qui est un élément culturel, est construit à partir d'une ressource naturelle, le liège », explique l'artiste.

En fait, Mme Boudreau amassait les bouchons de liège depuis 1993. Lorsqu'elle s'est établie à Yellowknife, elle en avait environ 10 000 dans ses bagages. « Je trouvais que c'était une belle matière, mais je ne savais pas comment l'aborder. On pense à une idée et on essaie de la matérialiser », raconte-t-elle simplement. D'ici juin prochain, date à laquelle elle prévoit avoir complété son radeau, celle-ci continuera de recueillir les bouchons de liège.

Diane Boudreau a aussi obtenu une bourse du Conseil des Arts des TNO pour poursuivre son idée. La construction du radeau et son lancement feront aussi l'objet d'un film qu'elle réalisera.

L'œuvre a été exposée pendant près d'une semaine, près du Centre d'information touristique. Celle-ci aimerait bien que le radeau qui sera completé cet hiver y soit exposé en juin, en juillet et en août 2004.

Stephen Kakfwi

C'est fini!

Simon Bérubé

Le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Stephen Kakfwi, a annoncé, le 1er octobre, qu'il ne briguerait pas les suffrages lors des prochaines élections.

«Cela a été 16 années excitantes tant dans les Territoires du Nord-Ouest qu'au niveau national » a indiqué Stephen Kakfwi. « J'ai eu la chance de faire partie de plusieurs projets majeurs qui ont façonné les Territoires du Nord-Ouest et le Canada ».

Le premier ministre croit qu'il a contribué à établir des bases solides pour que les Territoires du Nord-Ouest atteignent certains objectifs importants, notamment en matière de dévolution de pouvoir, de partage des revenus provenant des ressources naturelles, de maximisation des retombées économiques liées à l'exploitation des mines de diamants et en matière d'autonomie gouvernementale pour les Autochtones.

Stephen Kakfwi a pris l'engagement de poursuivre son travail de premier ministre jusqu'à la fin du mandat de la présente Assemblée législative. Ce dernier ne s'est cependant pas avancé sur ses projets à plus long terme, mais a écarté l'idée de se présenter sur la scène politique fédérale. « Ethel Blondin-Andrew a dit qu'elle désirait revenir en poste et je la supporte », a-t-il mentionné. M. Kakfwi a aussi mentionné qu'il ne désirait pas retourner dans le milieu de la politique autochtone.

L'actuel premier ministre des Territoires du Nord-Ouest a fait sa première entrée à l'Assemblée législative en 1987. Avant d'être premier ministre, il a été ministre de l'Éducation, des Affaires autochtones, de la Justice ainsi que des Ressources, la Faune et le Développement économique.



Le développement culturel au service de nos communautés

Festival du film francophone : expérience réussie pour Yellowknife!



Simon BÉRUBÉ, d'après un texte de Julie PLOURDE

En juin dernier, quelque 70 personnes se sont réunies, à Yellowknife, pour assister à la première du Festival du film francophone de l'endroit.

C'est l'offre d'un atelier de formation en vidéo par le programme Hyper-branché qui a conduit à la création de cette activité. Sept cinéastes amateurs s'étant attaqués à la tâche de réaliser un court-métrage sur le large thème de « Ma vie en français à Yellowknife ». La qualité des travaux des participants à l'atelier a amené la coordonnatrice du programme Hyper-branché de l'époque, Françoise Jaussoin, à organiser une projection publique des oeuvres.

Pour la coordonnatrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, Isabel Gauthier, une activité comme celle-ci permet à des individus de la communauté de pouvoir s'exprimer et partager leur culture par le médium de la vidéo. « Tout d'un coup, on peut vraiment rendre cette culture vivante et ça apporte beaucoup de richesses et de fierté à la communauté. En bout de ligne, ça a été un événement très mobilisateur pour les francophones d'ici », dit-elle.

Du côté de l'organisation, on espère que cette première expérience donnera le goût à d'autres membres de la communauté de faire de courtes productions. « Ça va permettre de développer un savoir-faire dans le domaine de la vidéo et du multimédia et les gens qui sont porteurs de projets auront accès à des équipements et, ainsi, pourront mener leur projet à terme », de mentionner Françoise Jaussoin.

Isabel Gauthier souligne l'importance de mettre en place des projets novateurs. « La diversité du développement culturel est l'essence même de l'épanouissement d'une communauté. Un projet multimédia comme celui du Festival du film francophone en est un bel exemple », fait remarquer Mme Gauthier.

La coordonnatrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife pense que ce festival se poursuivra. « Je crois que le succès du premier festival nous donne un bel envol pour poursuivre. Il serait intéressant d'élargir le festival à l'échelle territorial, ou peut-être même plus, avec les années et certains partenariats », de laisser entendre Isabel Gauthier.

ÉDITORIAL

Bénévoles recherchés

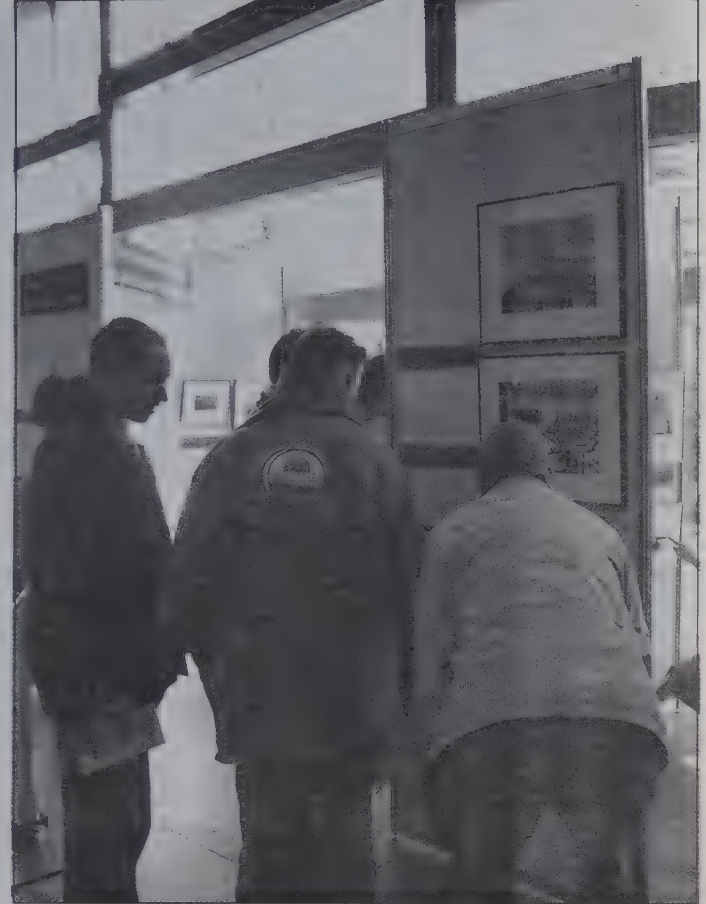
Alain Bessette

L'Association des parents francophones de Yellowknife est dans une situation précaire. En effet, faute de suffisamment de bénévoles, l'association risque de devoir suspendre ses activités. On pourrait croire que l'impact ne se fera sentir que pour la présente année scolaire, mais tel n'est pas le cas. En effet, la fonction d'un conseil d'administration n'est pas seulement de gérer la mise en œuvre de projets, mais aussi de planifier et de préparer l'année suivante. Or, l'automne est une période cruciale pour la présentation de demandes de subventions auprès des organismes de financement.

Depuis de nombreuses années, l'impact de l'APFY a été important sur la communauté. En participant à créer un milieu de vie actif et plein d'énergie pour les jeunes de l'École Allain St-Cyr, l'APFY a été un outil indispensable pour la propagation de la culture canadienne-française. Ce serait dommage que tout cela cesse au cours des deux prochaines années.

L'an passé a été une année difficile en raison de la bisbille qui régnait entre deux factions de parents. À chaque année, il faut cependant renouveler le bassin de bénévoles. Mais en 2003, la tâche est difficile puisque certains parents craignent probablement la répétition des événements de l'an passé. Rassurez-vous car après un été de repos et une clarification des rôles, l'APFY peut envisager avec sérénité la nouvelle année scolaire.

Il faut maintenant que d'autres parents donnent quelques heures de leur temps sachant qu'ils pourront se concentrer à nouveau sur ses activités d'animation sociale et culturelle des jeunes de l'école.



Simon Bérubé/L'Aquilon

L'histoire en photos. Lire l'article en page 8.

Lire l'article en page 8.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





La riche histoire d'investir


Annie Bourret

Au début du conflit États-Unis—Iraq, un ami de Radio-Canada m'avait appelée pour me demander si on pouvait « investir une ville » en français. Croyant à une erreur, j'ai d'abord pensé à suggérer le verbe envahir. Mais au nom du doute linguistique, force devant laquelle je m'incline toujours, surtout depuis que je vis au Canada anglais, j'ai consulté *Le Petit Robert* avant de m'avancer. Heureusement, d'ailleurs! Non seulement l'expression est tout à fait juste, mais le verbe est chargé d'histoire et riche de significations empruntées au latin, à l'italien et à l'anglais.

Du latin *investire*, le verbe a d'abord signifié « revêtir, garnir » sur le plan concret et « entouré étroitement » au figuré. Comme le verbe latin était composé de *in +vestire* (vêtir), il s'est produit un glissement de sens vers le figuré pour signifier « entourer étroitement », comme le ferait un vêtement. C'est là l'origine de l'expression juridique « investir d'un pouvoir » qui existe depuis la fin du VIII[e] siècle.

Le sens militaire d'investir a été emprunté à l'italien vers le XIV[e] siècle. Le verbe a d'abord signifié « attaquer un vaisseau », puis « cerner, assiéger » et, enfin, « s'emparer d'une ville ». Cette dernière acception apparaît au milieu du XVI[e] siècle, une époque remarquable pour l'Italie, marquée entre autres par les guerres qu'elle mène. Le français doit plus de 60 mots de guerre à l'italien. Le mot alarme, par exemple, provient du cri *all'arme!* (aux armes!). Le mot soudard, historiquement neutre, a pris un sens péjoratif parce qu'on lui préférait l'italien soldat.

En fait, l'italien a fortement influencé la langue française de cette période. Les rois de France font venir des artistes à la cour (dont de Vinci), Henri II épouse Catherine de Médicis en 1533, on traduit de nombreux auteurs italiens dont Machiavel. La ville de Lyon devient un centre commercial et littéraire italo-français très important. L'engouement mène à une réaction contre les italianismes, comme c'est le cas pour les anglicismes aujourd'hui. L'imprimeur Henri Estienne** a joué un grand rôle dans cette campagne en publiant trois livres raillant l'afféterie italienne et affirmant la supériorité, ou précellence comme on disait à l'époque, du français.

Quant au sens anglais d'investir, il relève du domaine des finances et date de 1922. Il signifie « placer des capitaux dans une entreprise », une signification attestée en anglais depuis 1613. Il vaut la peine de souligner que l'anglais avait repris ce verbe à l'italien en 1333! Pour en revenir à ce sens en français, ne le considérez pas comme un anglicisme, car il est agréé par les dictionnaires. L'emploi au figuré signifiant « mettre son énergie psychique dans une activité ou un objectif » est attesté chez Sartre et Freud. Selon *Le Robert historique de la langue française*, Freud aurait repris ce sens en 1949 de l'allemand besetzen, pour sa valeur métaphorique (« occuper militairement »).

Le verbe investir est un superbe exemple du brassage des idées et des événements au fil des siècles et d'une langue à l'autre – bref, de l'évolution de notre langue, soumise aux hasards de l'histoire.

** Le dicton « Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait » a été attribué à Estienne.

Faites part de vos commentaires à a-bourret@shaw.ca ou au journal.

École Allain St-Cyr

Un avis juridique recommande le recours judiciaire

Un avis juridique de Me Roger Lepage recommande de déposer un recours judiciaire à la Cour suprême des TNO afin d'établir le niveau secondaire à l'École Allain St-Cyr et d'obtenir un agrandissement de l'édifice.

Simon Bérubé

Pour l'avocat Roger Lepage, « les nombres sont suffisants pour que la CSFD exige l'agrandissement de l'école afin d'y installer le niveau secondaire au complet et construire un gymnase et les salles nécessaires. On ne devrait pas se baser seulement sur l'inscription actuelle, mais sur le nombre potentiel qui est assez grand pour viser une école d'environ 250 élèves ».

Dans son avis, Roger Lepage cite une étude qu'Angéline Martel a effectuée en se basant sur les données de Statistique Canada. Selon elle, 430 élèves de Yellowknife auraient droit à l'éducation francophone. En se basant sur les perspectives économiques des TNO, « il est raisonnable d'exiger la construction d'une école qui pourrait accueillir 265 élèves aux niveaux primaire et secondaire. Ceci est à mi-chemin entre les 100 élèves présentement inscrits et 430 élèves potentiels », peut-on lire dans l'avis juridique.

Quand au chiffre magique des 135 élèves exigé par le gouvernement pour obtenir l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr, M. Lepage croit qu'il n'est pas raisonnable de croire qu'il sera atteint d'ici 2006-2007. Rappelant que l'école perd des effectifs au niveau préscolaire et à la fin du primaire, le procureur souligne : « Pour la minorité francophone, les jeunes ne viendront pas tant qu'il n'y aura pas d'espace. On n'atteindra jamais 135 jeunes si on ne construit pas. Dès qu'on construira une école pour 250 élèves, on la remplira ».

Pour Roger Lepage, en retardant les délais d'agrandissement de l'École Allain St-Cyr, on contrevient à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. « Ce n'est pas un problème de loi, mais un problème de respecter l'obligation constitutionnelle de donner un lieu physique qui répond au nombre potentiel plutôt qu'au nombre actuel », dit-il.

De plus, l'argument selon lequel on doit d'abord consacrer les énergies à la construction de l'école de Hay River n'est pas raisonnable. « Retarder la mise en oeuvre d'un droit constitutionnel pour des raisons administratives va à l'encontre de l'article 23. Si nécessaire, il faudra tout simplement augmenter les ressources administratives pour gérer deux projets de construction dans la même année », écrit l'avocat.

Outillés par ces arguments et par trois cas de jurisprudences relevés dans l'avis juridique, les demandeurs seraient un ou deux parents ayants droit, la Commission scolaire francophone de division et la Fédération Franco-TéNOise. « La demande pourrait être pour un centre scolaire communautaire qui regroupe le préscolaire, le niveau primaire, le niveau secondaire et de l'espace pour les groupes communautaires francophones. Si une telle solidarité n'est pas envisageable, il serait possible de faire le recours judiciaire au nom d'un ou deux parents qui ont des élèves d'âge scolaire au niveau primaire ou secondaire », lit-on dans le document.

La poursuite serait intentée contre le gouvernement territorial et le gouvernement fédéral. « Si la CSFD refuse de devenir demandeur, il faudra nommer celle-ci comme une défenderesse », mentionne l'avocat. Selon ce dernier, l'inclusion du gouvernement fédéral ne risque pas de créer une querelle de juridiction, telle que connue dans le dossier de la poursuite judicaire de la FFT sur les services en français. « Il faut que le fédéral soit dans le jeu parce que si nous sommes conséquents avec le dossier de la FFT, le fédéral doit payer », ajoute Roger Lepage.

La présidente de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife, Yvonne Careen, a déjà adressé une demande de financement au Programme de contestation judiciaire pour que le dossier se poursuive « au plus tôt ». Quant à l'inclusion de la CSFD parmi les demandeurs, celle-ci croit « que la Commission scolaire verra l'utilité de l'avis juridique et les bénéfices que ça peut nous apporter ».

De son côté, le président de la Commission scolaire, Jean-François Pitre, entend poursuivre ses consultations avant de se prononcer. Il fait savoir que les commissaires en discuteront lors d'une rencontre de travail, le 9 octobre prochain.

Les Canadiens demeurent confiants à propos de leur avenir financier

APF - Malgré certaines conditions difficiles, les Canadiennes et les Canadiens demeurent confiants à propos de leur avenir financier; c'est ce qu'indique une étude commandée par Placements Épargne Canada (PÉC), organisme de service spécial du ministère des Finances du Canada.

L'étude sur l'épargne nationale, menée chaque année dans le but d'en savoir plus sur les habitudes et objectifs d'épargne des Canadiens, révèle que 61 % de ceux ci s'attendent à ce que leur situation financière s'améliore au cours des quatre prochaines années, ce qui est légèrement moins que le résultat de 63 % obtenu en 2002 mais dépasse les pourcentages enregistrés en 2000 (58 %) et en 1997 (54 %).

L'étude nous apprend également que huit Canadiens sur dix sont satisfaits ou relativement satisfaits de leur situation financière, perpétuant ainsi la tendance observée depuis les cinq dernières années.

Les Canadiens placent l'atteinte d'une plus grande sécurité financière en tête de liste de leurs objectifs financiers. Au cours des deux dernières années, le remboursement des dettes a été jugé plus prioritaire que l'épargne en vue de la retraite. L'étude montre que les Canadiens à revenu moyen ayant entre 25 et 45 ans donnent beaucoup d'importance au remboursement de leurs dettes.

Au total, 27 % des personnes interrogées ont dit que, en matière d'épargne, la chose la plus importante qu'ils aient apprise concernait l'importance de commencer tôt à épargner; venait ensuite le fait de s'en tenir à un plan préétabli (11 %). Au chapitre des méthodes d'épargne efficaces, la très grande majorité des personnes interrogées (à peu près 81 %) estiment que les programmes du type de ceux faisant appel aux retenues automatiques sur le salaire constituent le meilleur moyen d'épargner.



Les quatre médaillés de l'École Allain St-Cyr lors des compétitions de cross-country le 24 septembre dernier.
(À l'arrière) Tess Laude et Michael Marsh.
(En avant) Alexe Pelletier et Madeleine Lafrenière.

Révision de la *Loi sur les langues officielles*

Le gouvernement donne une réponse

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, a profité de l'ouverture de la session de l'Assemblée législative pour déposer la réponse du gouvernement au Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*.

Simon Bérubé

Les 65 recommandations du Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*, déposée à l'Assemblée législative en mars dernier, seront prises en considération par le gouvernement territorial. C'est ce qu'indique la réponse du gouvernement territorial déposé en Chambre le 30 septembre dernier.

« Notre réponse couvre plusieurs secteurs et certaines des recommandations peuvent être mises en œuvre immédiatement. On en compte environ 24. Il y a aussi environ 26 recommandations qui exigent une étude plus poussée puisqu'elles engagent d'autres dépenses. D'autres recommandations, quant à elles, ont déjà été mises en œuvre », a expliqué le ministre responsable, Jake Ootes.

Quant au projet de loi en tant que tel, il doit être déposé en première lecture le jeudi 2 octobre dernier, soit après la mise sous presse de L'Aquilon.

Aux dires du ministre, il y a une intention, de la part du gouvernement, de mettre en œuvre les 65 recommandations émises par le comité spécial. Dans sa déclaration en Chambre, le ministre a mentionné que le GTNO s'engage à s'assurer que les conclusions du rapport seront mises en œuvre dans la plus large mesure possible et le plus vite possible.

La déclaration du ministre contenait aussi un avant-goût des éléments du projet de loi. On y compte : une reconnaissance de l'importance des communautés linguistiques pour le maintien et la revitalisation des langues, la reconnaissance de l'esclave du Nord et de l'esclave du Sud ainsi que de l'inuvialuktun et de l'inuinnaqtun comme langues distinctes, l'inclusion de dispositions obligeant le gouvernement à donner une réponse aux rapports annuels du Commissariat aux langues officielles dans les 180 jours suivant leur dépôt, la reconnaissance des droits linguistiques collectifs des Autochtones sur leur territoire, une évaluation de la Loi, à plus petite échelle, tous les cinq ans et une redéfinition du rôle du commissaire aux langues officielles.

Le projet de loi déposé contiendra aussi des dispositions concernant la création d'un Conseil des langues autochtones et d'un Comité sur les langues officielles.

Ces deux organismes auraient le pouvoir de conseiller le ministre responsable des langues officielles en matière de langue. La réponse du gouvernement comprend aussi l'engagement de créer un Secrétariat aux langues officielles, tel qu'indiqué dans le rapport du comité.

Pour le député qui a présidé le Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*, Steven Nitah, la création d'un Comité sur les langues officielles soulève des questions.

« Ça ne faisait pas partie de notre rapport. Le gouvernement a déjà une bureaucratie lourde et avoir deux comités, je ne pense pas que c'est ce que le contribuable des TNO désire. Le public n'a jamais demandé ça durant nos consultations ».

M. Ootes fait savoir que les mandats de ces deux comités seront connus plus en détail lors du dépôt du projet de loi en première lecture.

Steven Nitah dit espérer que le projet de loi pourra être adopté d'ici la fin de la présente session, la dernière de la présente Assemblée législative. « J'aimerais voir un projet de loi qui reflète notre rapport et nos recommandations et qui soit adopté durant cette assemblée. Ainsi, le prochain gouvernement devra le mettre en œuvre », dit-il.

En ce qui a trait à la francophonie, la réponse du gouvernement comprend la mention d'un projet pilote de guichet unique pour la prestation de services gouvernementaux en français.

On y mentionne que des discussions sont déjà en cours avec la communauté francophone et le gouvernement fédéral sur le sujet.

« Le GTNO est d'accord que si le projet pilote est mis sur pied, qu'il soit réévalué après deux ans pour déterminer sa viabilité et son efficacité ». Dans son engagement, le gouvernement déclare qu'il conduira une « analyse des services, en plus d'une analyse financière qui s'y relie, afin de déterminer les bénéfices du centre de services en français ».

Mine du lac Snap

Kakfwi en tête-à-tête avec DeBeers

Le premier ministre ténois, Stephen Kakfwi, a rencontré le président de DeBeers Canada afin de discuter de l'engagement de la compagnie sur la transformation de diamants bruts dans le Nord.

Simon Bérubé

Stephen Kakfwi semblait soulagé, au sortir de l'avion qui le ramenait d'une rencontre avec Richard Molyneux, président de De Beers Canada. « M. Molyneux m'a assuré qu'ils respecteront leur engagement à approvisionner en diamants bruts les entreprises de taillage et de polissage des Territoires du Nord-Ouest», a déclaré le premier ministre.

Le premier ministre indique cependant que les négociations, dont la teneur restera confidentielle, se poursuivront au cours des prochaines semaines. « Nous espérons qu'un accord pourra être conclu dans un avenir rapproché. Je suis content des clarifications obtenues et j'ai confiance que DeBeers tiendra l'engagement qu'il a fait au public et à l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie », de poursuivre M. Kakfwi. Rappelons qu'au cours des derniers mois, des doutes planaient sur les intentions de la compagnie diamantaire au sujet de la transformation de la pierre précieuse dans le Nord.

Les compagnies de diamants ayant déjà des mines en opération dans le Nord fournissent actuellement environ dix pour cent de leur production aux entreprises de taille et de polissage du Nord. Selon M. Kakfwi, « C'est ce que notre politique vise. Présentement, nous nous sommes entendus sur le fait qu'une portion de la production du lac Snap sera disponible aux entreprises du Nord. Nous verrons maintenant où les discussions nous mèneront ».

Dans son rapport portant sur le projet, l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie recommandait qu'une entente socio-économique soit conclue avec la compagnie. Le premier ministre Kakfwi dit espérer que le ministre fédéral des Affaires indiennes et du Nord Canada acceptera cette demande et que des discussions se dérouleront dès la semaine prochaine sur le sujet.

Quant à ses rapports avec DeBeers, Stephen Kakfwi souligne qu'il s'agit du début d'une meilleure relation. « DeBeers est une énorme compagnie, mais BHP Billiton et Rio Tinto l'étaient aussi. Nous voulons qu'ils soient de bons citoyens corporatifs et qu'ils honorent leurs engagements. Je crois que les gens du Nord veulent que l'on s'entende et nous le ferons. Nous espérons qu'en bout de ligne, DeBeers ouvrira une mine qui apportera des bénéfices et qui ira de pair avec les politiques de notre gouvernement ».

Le palmarès météo des villes canadiennes

L'Ouest et le Nord en évidence!

Étienne Alary

APF - Une analyse de 30 années de données météorologiques pour les 100 plus grandes villes du Canada révèle que la ville la plus ensoleillée est Medicine Hat et la plus humide, Prince Rupert.

Ces données publiées par Environnement Canada indiquent que Whitehorse est la ville la plus sèche, Kamloops connaît les étés les plus chauds, et Montréal est la ville « toutes saisons».

« En utilisant 72 catégories de conditions météorologiques, l'étude a classé les villes canadiennes selon leurs caractéristiques météorologiques les plus notables», a déclaré le météorologue d'Environnement Canada, David Phillips. « La plupart des villes ont une particularité dont elles peuvent être fières ou dont elles préfèreraient se défaire. » Les données analysées par Environnement Canada proviennent des Archives climatologiques nationales offertes depuis peu sur un nouveau site Web. Plus de 200 millions d'observations météorologiques recueillies à plus de 7 000 sites, certaines datant de 1840, sont offertes sur ce site.

Quelques faits saillants

La ville la plus venteuse et la plus brumeuse est St. John's (Terre Neuve et Labrador).

Windsor occupe plusieurs premières places dont la ville la plus humide, là où il y a le plus d'orages et le plus de brume sèche.

C'est à Moncton, suivi de Campbellton, où le plus grand nombre de jours avec une chute de neige très abondante (25 centimètres ou plus) a été enregistré.

Victoria et Nanaimo (C.-B.) se partagent la palme de la ville au climat le plus confortable du pays : ces deux villes ont la meilleure combinaison de 23 catégories de temps «confortable», notamment les hivers doux, l'ensoleillement abondant, peu de brouillard, des vents légers et une faible humidité.

St. John's et Gander (Terre-Neuve et Labrador) se classent ex-æquo pour la palme des conditions météorologiques les plus rigoureuses. Ces villes ont été classées premières dans 13 catégories de conditions météorologiques rigoureuses ; elles sont ainsi le plus souvent dans le brouillard, reçoivent le plus de neige, le plus de vent, et le plus de pluie verglaçante. Yellowknife, Timmins et Val d'Or les suivaient dans ce classement.

Montréal connaît beaucoup de variété mais peu d'extrêmes. Elle peut donc être considérée comme la ville au climat canadien « par excellence ».

Yellowknife a été déclarée grande championne canadienne de la météo: elle s'est classée première dans 12 des 72 catégories de conditions météorologiques.

Consultez ce palmarès au www.msc.ec.gc.ca/education/

Les photos parlent

En réunissant une collection de photographies sur les pensionnats autochtones, Jeff Thomas croit que l'on peut faciliter le processus de guérison.

Simon Bérubé

Au cours des prochaines semaines, une exposition de photographies portant sur les pensionnats autochtones à travers le Canada sera présentée à Yellowknife. Une façon, selon les organisateurs, d'amener les gens à raconter leur expérience et à aider le processus de guérison.



Pour plusieurs Autochtones, les pensionnats ont été une période traumatisante de leur vie. Durant ses recherches visant à rassembler un nombre suffisant de photographies et d'éléments d'information sur le sujet, le conservateur de l'exposition itinérante, Jeff Thomas, a eu l'occasion de le constater. « La chose commune, chez tous ceux avec qui j'en ai discuté, c'est à quel point ces enfants s'ennuyaient de leur famille et de l'appui que la famille pouvait apporter ».

Selon lui, une grande partie de ces enfants ne parlaient pas anglais lorsqu'ils se sont retrouvés dans les pensionnats où l'usage des langues autochtones était interdit. « Ils étaient lancés dans un endroit où la manière d'élever les enfants était complètement différente. Ils venaient d'une société très douce et respectueuse dans la façon d'élever les enfants. Ils se sont retrouvés dans un système où on les brutalisait d'une manière ou d'une autre. Essentiellement, tous les gens avec qui j'ai parlé ne spécifiaient pas une sorte d'abus en particulier, mais ils disaient tous qu'ils s'ennuyaient de l'amour de leur famille », de poursuivre celui qui est lui-même photographe.

C'est d'ailleurs par les photos que Jeff Thomas réussissait à délier les langues sur ce passé que plusieurs préféraient oublier. Alors qu'il se présentait chez quelqu'un qui s'était retrouvé dans un pensionnat, il demandait simplement à voir les photos. « Je ne vois pas les photos comme une fin, mais comme un commencement pour raconter ça. Aussi simplement que de rappeler à quel endroit c'était ou ce que cela représeantait», dit-il.

Intitulée « Que sont les enfants devenus », l'exposition a été présentée, pour la première fois, au Musée de l'anthropologie de l'Université de la Colombie-Britannique à Vancouver, puis à Saskatoon et à Yellowknife. Elle pourrait ensuite prendre le chemin d'Edmonton, de Whitehorse, de Winnipeg, de Montréal et du Nouveau-Brunswick.

Jusqu'au 3 octobre, une partie de l'exposition est présentée dans le Grand hall de l'Assemblée législative. Ensuite, elle sera à l'École Sir John Franklin. En marge de cet événement, la conseillère Martha Vance, de *Life Works*, est disponible pour rencontrer les gens qui voudraient parler de leurs traumatismes reliés à l'expérience des pensionnats autochtones.

Échos de l'Assemblée

Simon Bérubé

Finances

Le ministre des Finances des TNO, Joe Handley, a profité de la première journée de la reprise des travaux de l'Assemblée législative, le 30 septembre, pour faire une mise à jour de la situation financière du gouvernement territorial. Les comptes du gouvernement montrent un déficit de 32,6 millions de dollars, une situation meilleure que celle prévue en février. Le réajustement du recensement de Statistique Canada a contribué à cette amélioration. Ce réajustement apportera un ajustement des revenus, pour 2003-2004, de 35 millions de dollars. De plus, le problème de « l'effort de taxe », contenu dans l'entente de financement avec le gouvernement fédéral, a été résolu, ce qui aidera le gouvernement à maintenir sa prévision d'un déficit de 77 millions pour l'année 2003-2004.

Politique d'aide aux entreprises

Comme il fallait s'y attendre, plusieurs députés ont dénoncé la décision du gouvernement d'aller de l'avant avec la nouvelle Politique d'aide aux entreprises, qui devrait entrer en vigueur le 15 octobre prochain. Le député Charles Dent a débuté la journée en soulevant un rappel au règlement. Celui-ci dit croire que le ministre Jim Antoine a induit l'Assemblée en erreur, en février, en déclarant que le Cabinet ne procéderait pas avec la mise en œuvre de la nouvelle politique. M. Dent a alors demandé la démission du ministre Jim Antoine, qui était absent de la Chambre pour la journée. De son côté, Jane Groenewegen a informé la Chambre qu'elle présenterait une motion le 2 octobre pour que le Conseil exécutif annule la nouvelle politique et que celle-ci demeure inchangée tant que le besoin d'en faire une révision ne sera démontré.

Tlicho

Plusieurs membres des communautés Tlicho étaient présents dans la galerie, le 30 septembre, espérant entendre un engagement du gouvernement pour que soit adoptée la loi concernant l'Entente des Tlicho avant la dissolution de la Chambre. Questionné sur le sujet par le député Leon Lafferty, le premier ministre Stephen Kakfwi a dit que des discussions sur le sujet étaient en cours avec les députés et qu'une réponse devrait être connue le 1er octobre. Le ministre des Finances, Joe Handley, a, quant à lui, informé la Chambre qu'il déposerait le projet de loi sur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple Tlicho le 2 octobre, pour sa première lecture.

Pas de remboursement à Hay River

Questionné par le député Paul Delorey, le ministre des Affaires municipales et communautaires, Vince Steen, a confirmé qu'il n'y aurait pas de dédommagement pour les pertes encourues par les résidents de Hay River et pour la ville de Hay River lors de l'inondation du printemps dernier. Selon le ministre, le total des revendications individuelles pour la partie du village près du Chenal Ouest, la réserve et le nouveau village de la réserve était de 102 000 dollars. La municipalité a réclamé 18 885 $, alors que la Première nation a indiqué des pertes de 10 397 $.

Un premier forum national afin de parler culture

Odette Bussière (collaboration spéciale)

Le dimanche 28 septembre, au terme de rencontres, de discussions et de réflexions, les quelque 260 participants au premier Forum national sur la francophonie canadienne ont exprimé clairement leurs attentes lors d'une plénière. Les participants rassemblés à Moncton pendant quatre jours sont repartis dans leur communauté respective avec un peu plus d'espoir quant au développement et à l'épanouissement des communautés francophones minoritaires au Canada. Les besoins exprimés sont similaires d'une région à l'autre, d'une province ou d'un territoire à l'autre. «Il est important d'avoir un appui financier plus significatif de la part des trois paliers gouvernementaux et une plus grande concertation de la part des associations provinciales et nationales».

C'est la Fédération culturelle canadienne-française qui verra, dans les prochains mois, à accomplir les nombreuses tâches qui découlent de ce Forum. Dans un premier temps, des rencontres avec Patrimoine canadien verront le jour afin de discuter d'une politique claire au sujet des arts.

En deuxième lieu, la négociation des ententes fédérales-provinciales en Éducation se présente au bon moment et permettra à la Fédération d'intervenir quant à la composante en matière d'animation culturelle dans les écoles. Dans tout ce démarchage politique d'autres ministères sont visés et auront à prendre position dans cette concertation nationale au niveau du développement culturel des communautés francophones minoritaires.

Le momentum est là grâce au Plan Dion qui a ouvert une porte quant au programme d'appui aux arts.

Il n'est donc plus question d'aller frapper à la porte car à ce moment-ci elle est déjà ouverte. Il suffit de saisir l'invitation à y entrer.

Ainsi la Fédération culturelle canadienne-française aura beaucoup à faire dans les prochains mois, cependant avec le grand succès qu'a connu ce premier Forum l'équipe a sûrement déjà le vent dans les voiles.

Petites annonces

Cerf-volant
Recherche cerf-volant à traction usagé. Contactez James au 873-5927.

Garde de maison
Recherche occasion de garder votre résidence. Shanel au 873-2325 ou 920-4473.

L'Action de grâces

Le Club de Bicolo

Bonjour les amis!

Le lundi 13 octobre, c'est l'Action de grâces. Pour les fruits de l'été, les légumes récoltés, la moisson engrangée et la splendeur de l'automne... disons merci!

QUESTIONS RÉPONSES

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

Un mâle orque pèse :

- 1 tonne
- 8 tonnes
- 15 tonnes

ARGENT

Qui a inventé l'alphabet utilisé à l'intention des aveugles?

- Gutenberg
- Louis Braille
- Jack Sagot

OR

Quel roi babylonien est célèbre pour ses jardins suspendus?

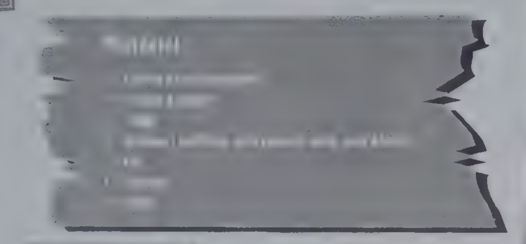
- Le roi David
- Ramsès II
- Nabuchodonosor

RÉPONSES :

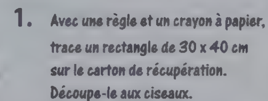
QUESTIONS RÉPONSES :
Bronze : 8 tonnes;
Argent : Louis Braille;
Or : Nabuchodonosor.
MOT MYSTÈRE :
Remerciement

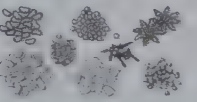


1 ALPHABET D'AUTOMNE











1. Avec une règle et un crayon à papier, trace un rectangle de 30 x 40 cm sur le carton de récupération. Découpe-le aux ciseaux.
2. Avec un crayon à papier, écris les lettres de l'alphabet en appuyant très légèrement. Dispose-les en t'inspirant de la photo.
3. Réuni des graines de différentes espèces. Dispose-les en tas pour faciliter ton travail de collage.
4. Encolle la première lettre. Dispose les graines sur le tracé de la lettre en appuyant bien pour qu'elles adhèrent sur le carton.
5. Procède de la même façon pour les autres lettres.

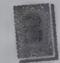
2 COLORIAGE

Le soir de l'Action de grâces je vais manger...



1. BRUN
2. ORANGE
3. ROUGE
4. NOIR
5. BLEU
6. VERT
7. JAUNE

3 MOT MYSTÈRE



Trouve ces mots dans la grille. Tu en découvriras un qui va très bien avec la journée de l'Action de grâces.

C	R	S	N	O	S	S	I	O	M
U	C	H	A	M	P	S	E	F	R
L	M	E	G	N	O	C	E	E	E
T	S	N	I	D	R	A	J	T	I
I	S	E	M	U	G	E	L	E	N
V	S	R	E	C	O	L	T	E	I
A	A	R	C	I	E	M	E	N	D
T	P	E	N	M	O	T	U	A	R
E	E	S	R	E	G	R	E	V	A
U	R	T	S	T	I	U	R	F	J
R	A	B	O	N	D	A	N	C	E

FRUITS
LÉGUMES
RÉCOLTE
JARDINIER
CULTIVATEUR
ABONDANCE
AUTOMNE
CONGÉ
FÊTÉE
REPAS
JARDINS
CHAMPS
VERGERS
MOISSONS

RÉPONSE : ____________________

Les Canadiens de Montréal

Une attaque pas très redoutable



Alain Bessette

La semaine dernière, j'ai parlé de deux aspects du jeu défensif du club qui ont des impacts sur l'offensive : la faiblesse du club du côté des défenseurs de gauche et le jeu des attaquants dans leur propre zone. Mon analyse du club attachera une attention particulière à ces deux aspects.

Les Canadiens sont bien pourvus au centre. Saku Koivu est certes la bougie d'allumage de l'offensive du club et il se méritera le poste de centre du premier trio offensif. Yanik Perreault constitue un excellent centre de deuxième trio. On compte aussi sur Joe Juneau, qui vieillit, Mike Ribeiro, qui tente encore de s'assurer d'un poste permanent, Jan Bulis, qui n'a jamais fait sa marque à cette position et le jeune Chris Higgins, qui frappe à la porte du grand club. Le club aura deux problèmes à cette position. D'une part, la petite taille des joueurs de centre en feront des proies faciles pour les joueurs costauds des autres clubs. D'autre part, il faudra identifier le joueur de centre du trio défensif, celui qui devra affronter le meilleur trio adverse. Ce poste était occupé par Joe Juneau l'an dernier et, malgré son expérience, ses performances ont été décevantes, surtout en désavantage numérique. Verra-t-on Bulis tenter de s'accaparer ce poste névralgique ?

À l'aile droite, le club est également assez bien pourvu. Audette, s'il rebondit de sa saison décevante, et Zednik pourraient constituer les deux ailiers les plus prolifiques du club, sur le premier et le deuxième trio. Pour combler les deux autres positions, l'entraîneur aura à choisir entre un joueur vieillissant, Dackell, et deux jeunes joueurs qui veulent faire leurs marques, Ward et Ryder.

La principale faiblesse du club est à l'aile gauche alors que le club ne compte que sur un seul ailier gauche ayant fait sa marque dans la ligue, Sundstrom, un joueur à caractère défensif. Pour combler les trois autres positions, il faudra compter sur un jeune ailier gauche naturel, Marcel Hossa, et deux joueurs de centre mutés à l'aile, soit Bulis et Higgins. La perte de Kilger, blessé à l'œil, pourrait s'avérer importante pour le club.

Cette faiblesse à l'aile gauche, conjuguée avec la faiblesse du club avec les défenseurs de gauche aura des effets dévastateurs durant la saison régulière. Les clubs adverses ne prendront pas beaucoup de temps pour forcer le jeu du côté gauche puis, profitant de la petitesse des joueurs de centre, pour imposer leur présence derrière le filet.

L'an passé, le club n'a compté que 206 buts. Seuls quatre clubs ont compté moins de buts. Pourront-ils améliorer cette marque ? Si Audette retrouve son aplomb, on aura peut-être quelques buts de plus des ailiers droits. Il ne faut pas compter sur plus de buts en provenance des joueurs de centre ni des ailiers gauches, à moins que Ribeiro et Hossa ne soient à la hauteur des attentes placées en eux. Bref, la meilleure façon pour le club d'améliorer leur production en attaque sera d'améliorer leur jeu défensif pour passer ainsi moins de temps dans leur propre zone.

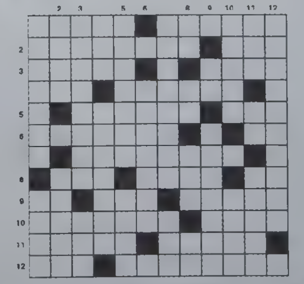
La semaine prochaine, je ferais une comparaison avec les autres clubs de la conférence de façon à prédire les chances du club de participer aux séries.

Si vous désirez exprimer votre opinion sur cette chronique, n'hésitez pas à écrire à l'adresse suivante :
B-7@excite.com

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 773



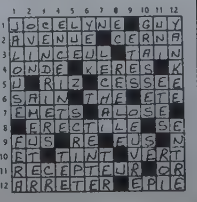
HORIZONTALEMENT

1- Nom de l'île où se situe la ville de Laval. – Quartier en plein centre de la ville de Laval.
2- Agencer, arranger. – Très chaste.
3- Cric. – L'Être Suprême.
4- Saison chaude. – Prénom masculin.
5- Confiserie. – Touché.
6- Acclamation. – Personnel.
7- Décrier, noircir, rabaisser.
8- Métal utile. – Récipient. – Préposition.
9- Altesse royale. – Possèdent. – Brochure de propagande.
10- Trompées, dupées. – Remorque une automobile.
11- Prénom féminin. – L'odorat la perçoit.
12- Personnel. – Musiciens ou chanteurs mis en vedette.

VERTICALEMENT

1- Lance employée surtout en athlétisme. – Fils d'Adam et Ève.
2- Exprime. – Délicat, fragile.
3- Concert que l'on entendait la nuit sous la fenêtre de la femme conquise. – Souris.
4- Cohérent, homogène. – Enlèverons.
5- Qui a rapport au sang. – Venues au monde.
6- Qui recherche exclusivement son plaisir.
7- La récolte des raisins pour y faire du vin. – Terrain.
8- Infinitif. – Conjonction. – Il vit dans les égouts. – Préfixe.
9- Gamme. – Emboutis, tamponnes.
10- Approuve, adhère. – Mois de l'année.
11- Dénudée, dévoilée. – Gamme. – Nettoie.
12- Haute en couleur, qui étonne et réjouit par ses excès.

RÉPONSE DU NO 772



Horoscope

SEMAINE DU 5 AU 12 OCTOBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
6 octobre LE CORBUSIER (Balance-Sanglier)
7 octobre RAYMOND LÉVESQUE (Balance-Dragon)


Bélier

BÉLIER
Vous avez présentement la capacité de tout vivre avec un sentiment de certitude. Cela vous apporte de grandes joies. C'est formidable. Vous le vivez très bien.


Taureau

TAUREAU
Vous pouvez vous rendre compte jusqu'à quel point on tient à vous. Cela vous donne du bonheur. Vous ne devez pas douter des sentiments de ceux qui vous aiment.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous allez vers des situations où tout ce que vous faites sera très aimé. Vous voulez tout vivre avec sérieux. C'est formidable. Tout devient efficace dans votre vie.


Cancer

CANCER
Vous avez la possibilité de vraiment vous faire comprendre. Vous êtes dans une période où l'on se préoccupe beaucoup de vous. Vous avez besoin d'humour.


Lion

LION
Vous êtes très stable dans tout ce que vous faites. Cela vous apporte du succès. Vous ressentez tout avec une grande énergie sur tous les plans.


Vierge

VIERGE
Vous voulez que tout soit vécu avec bonheur. Cela est possible. Vous désirez être valorisé. [illegible] vous inquiétez pas. Tout sera vraiment adéquat pour vous.


Balance

BALANCE
Vous ne devez pas vous tracasser pour des choses qui n'ont pas vraiment d'impact dans votre vie. Vous devez savoir ce qui peut vous donner de la chance.


Scorpion

SCORPION
Vous avez beaucoup de choses à vivre en même temps. Vous êtes dans un moment crucial de votre existence. Cela vous donne beaucoup de confiance en vous.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Vénus vous rend très heureux dans le domaine de votre vie extérieure. Vous avez beaucoup de succès dans tout ce que vous faites. Ne vous inquiétez pas.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous devez apprendre à faire les choses avec une grande énergie extérieure. Vous avez beaucoup de puissance morale dans tout ce que vous entreprenez.


Verseau

VERSEAU
Vous êtes sérieux face à tout. On a besoin de vous plus que jamais. Ne l'oubliez pas. Cela change radicalement votre vie. Constatez-le avec objectivité.


Poissons

POISSONS
Vous avez beaucoup de choses à comprendre dans le domaine de vos émotions. Cela vous apporte des réflexions qui ont des conséquences pendant longtemps.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	:50 RDI Junior	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me Autant savoir	Variées	Les Zap	Variées	Variées		L Faxculture	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	L Me V On a tout essayé/Ma J :10Essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

6 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	Auberge chien noir "Esprit que t'es voyant"		Jack Carter "Tragique trafic" 1/2		Le Téléjournal/ Le Point		"La Débandade" (Com,'99) Fanny Ardant, Claude Berri.				:20 Politique / :25 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Vie privée, vie publique				Isabelle autour du .	TV5 le journal	Bibliot-heca	Mots minuit			"Agathe et le grand magasin" (Com/dra,'01) Miou Miou.			Méditerr-anéo	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et hommes		Willie		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

7 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux "Maladies sans frontières"		Le Téléjournal/ Le Point		Crimes et tourments (FS)		"Ouvre les yeux" (Psy,'97) Penelope Cruz, Chete Lera.					Hors d'ondes		
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Le Délateur"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Le Délateur"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Tout le monde en parle Invité(es) Johnny Hallyday, Joey Star, Debbie Harry, Chris Stein					TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Vie privée, vie publique				"Maigret et la vente à la bougie" (Police,'95) Bruno Cremer.			:35 Grands duels
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

8 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le dernier chapitre		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"Mondes possibles" (Rom,'00) Tilda Swinton, Tom McCamus.				Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial Magazine d'information.			La belle bleue	Conversa-tion	TV5 le journal	Dunia		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlin-gueur	Signes	Télétou-risme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

9 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Marché... 6/6	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte		Brio	Bibliot-heca	:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Brel Knokke		Hommage à Brel			:05 TV5 le journal	Assassinats		Chronique s d'en haut	C. Pour de vrai!		Faut pas rêver		Noms de Dieux		La belle bleue	Arte reportage
TVA	Demandes spéciales		Occupation double		Tribu.com		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

10 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre "Prison russe/ Somalie-Maine"		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		America "Arnaque au nom de Dieu"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Pas rêver			:15 Petit Jour	Outremers	TV5 le journal	Passep-Arts	La Crim "Mort d'un peintre"		Jacques Brel			Petit Jour	Acoustic	Assassinats		Chronique s d'en haut
TVA	J.E.		Bonheurs à partager (D)		Hollywood: Le prix de ■ gloire (D)		Le TVA réseau	Juste pour rire	"Backbeat" (Bio,'93) Sheryl Lee, Stephen Dorff.				Infopublicité					Le canal nouvelles

Samedi

11 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!	Ayoye!	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Téléjour-nal	La Petite Vie 1/2
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Hist. oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Décou-verte	Bourlin-gueur	Acoustic	Le journal / :20JTA	:35 Reflets Sud		Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Les trophées			La belle bleue	Journal Belge	À vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	I-D maison		Vins et fromages	Fleurs et jardins	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Columbo: Jeu d'ombres" (Police,'91) Dabney Coleman, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Indiana Jones et...

11 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Canadiens de Montréal vs Maple Leafs de Toronto LNH Site: Centre Air Canada Toronto, Ontario						Téléjour-nal	"La main qui berce l'enfant" (Drame,'92) Julianne Moore, Rebecca De Mornay.					Course automobile Grand Prix du Japon F1 Site: Circuit Suzuka Suzuka, Japon					Hors d'ondes
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Téléjour-nal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages week-end		Téléjour-nal	Mission Kaboul	America		Téléjour-nal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde				Écrans du monde	TV5 le journal	d.	"Les vacances de Maigret" (Drame,'95) Bruno Cremer.			:35 Faut pas rêver À la poursuite du Nil.				Face à l'image		Ombre et lumière
TVA	16h30 "Indiana Jones et la dernière croisade" (Avent,'89) Sean Connery, Harrison Ford.				:15 "Terreur au 4e" (Susp,'91) Juliette Willis, William Hurt.				:15 Le TVA réseau	:45 "Virus" (Sci-Fi,'96) Leah Pinsent, Brian Bosworth.				:45 Infopublicité				:45 Canal nouvelles

Dimanche

12 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Les Belles Histoires "Grand-Capot"		5 sur 5		Téléjour-nal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	Brel Knokke		Kiosque		Le journal / :20JTA	:35 Vivement dimanche! La 200e.			Vivement dimanche...	Journal Suisse	Jacques Brel			Ombre et lumière	Journal Belge	Gour-mande	C. Pour de vrai!	
TVA	"Medicine Man" (Avent,'92) Lorraine Bracco, Sean Connery.				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Tobby 2: Receveur étoile" (Com,'98) Kevin Zegers, Cynthia Stevenson.				Le TVA 18 Heures	Juste pour rire

12 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	Les Beaux Dimanches			Les Beaux Dimanches		Téléjour-nal	Conversa-tion	Territoire de l'autre	"Saint-Michel avait un coq" (Drame,'71) Giulio Brogi.			:10 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Téléjour-nal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Téléjour-nal	Le Point	Zone libre		Téléjour-nal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	À vous le monde			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Biblioth-eca Junior	Vivement dimanche! La 200e.			Envoyé spécial Magazine d'information.			La Crim "Mort d'un peintre"	
TVA	16h30 Juste pour rire	Comicographie "Dominique Michel"		"Un vent de folle" (Com,'99) Ben Affleck, Sandra Bullock.				:45 Le TVA réseau	:15 Surprise...	:45 Infopublicité					:15 Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 39, 10 octobre 2003

Forum national du développement culturel dans la francophonie canadienne

Un prix Horizons pour le Festival du film francophone

À sa première année d'existence, le Festival du film francophone de Yellowknife est reconnu à travers la francophonie canadienne.

Page 3

Araignée! Quel drôle de nom pour un pape!*

Page 5

Contestation de la vente du terrain

L'agent immobilier réagit

La parution de l'article sur la contestation, par l'AFCY, de la vente d'un terrain au centre-ville de Yellowknife a fait réagir l'agent immobilier Ken Pe

Page 6

Concours de photos de vacances

Page 7

Sommaire



Simon Bérubé / L'Aquilon

Le groupe Gumboots figurait parmi les participants au spectacle soulignant la Journée internationale de la musique, le 1er octobre dernier, à Yellowknife.

Modifications à la *Loi sur les langues officielles*

Les deux conseils suscitent des questions

Au moment d'écrire ces lignes, le projet de loi modifiant la *Loi sur les langues officielles* des Territoires du Nord-Ouest était sur le point d'être adopté, incluant la création de deux conseils.

Simon Bérubé

Lors de la révision article par article du projet de loi modifiant la *Loi sur les langues officielles*, plusieurs des intervenants, représentant des communautés linguistiques autochtones, ont dénoncé l'ajout d'un second conseil ayant pour mandat de conseiller le ministre et de lui émettre des recommandations, notamment au sujet de la prestation de services dans les langues officielles.

Le projet de loi présente deux conseils. L'un a pour mandat de voir à la promotion et à la revitalisation des langues autochtones, l'autre a pour mandat de voir à la prestation de services. Les deux conseils auraient le pouvoir de faire des recommandations au ministre responsable de la Loi. Le rapport final du Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles* ne faisait pas mention de ce deuxième conseil.

Pour Sabet Biscaye, de la communauté chipewyan, l'ajout d'un second conseil viendra vraisemblablement ajouter de la confusion dans les deux mandats et créer des dédoublements, en plus des coûts qui y sont reliés. Selon elle, un seul conseil aurait pu combiner les deux mandats.

Pour le ministre Jake Ootes, il s'agissait de s'assurer que toutes les communautés linguistiques, incluant les francophones, puissent avoir accès au ministre et lui soumettre des recommandations. « Nous pensions que la proposition d'établir seulement un conseil de revitalisation des langues autochtones mettait de côté le secteur de la prestation des services et établissait un manque de représentation des francophones et d'accès au ministre. Nous avions besoin de la voix de la communauté francophone pour fournir conseils et recommandations au ministre », a-t-il expliqué.

Selon lui, en incluant la communauté francophone dans un conseil, « le ministre ne peut pas ignorer les recommandations, puisqu'il devra annuellement déposer un rapport à l'Assemblée législative sur les progrès qui ont été faits du côté de la revitalisation et des services ».

Au moment où le gouvernement a rendu publique sa réponse au rapport final du Comité de révision de la *Loi sur les langues officielles*, l'ancien président du Comité, Steven Nitah, se posait des questions sur l'ajout d'un nouveau conseil. « Le gouvernement croit fortement à ces deux conseils et il a ses propres raisons de le faire. La communauté francophone avait de sérieuses questions sur les services et c'est sur quoi va travailler ce conseil », a-t-il mentionné après avoir entendu les explications du ministre, ajoutant qu'il se sent à l'aise avec ce projet de loi.

Du côté de la Fédération Franco-TéNOise, le président Fernand Denault croit que « si on veut avoir une

Conseils
Suite en page 2



Simon Bérubé

Négociations

Selon l'employeur du Centre de traitement Nats'Ejee K'eh, de Hay River, aucune des tâches effectuées par les employés n'est essentielle. Cette position est qualifiée « d'inhabituelle pour un employeur » par le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord qui représente les employés du Centre de traitement. L'employeur a fait cette déclaration dans le cadre des négociations, au cours desquelles les deux parties doivent s'entendre sur les services essentiels fournis par le centre. Les employés dont la tâche aurait été qualifiée d'essentielle n'aurait pas le droit, par exemple, de faire la grève, ou encore devrait rester au travail en cas de lock-out. Le syndicat se dit, en principe, d'accord avec la position de l'employeur, puisque les « employés devraient avoir le droit de démontrer de la solidarité envers leur syndicat lors de moyens de pression. Mais nous reconnaissons pleinement l'importance du travail de nos membres ». Le syndicat demande à l'employeur de revenir à la table de négociations et « d'en venir à une convention juste pour tous ».

Subvention

La ministre du Développement des ressources humaines, Jane Stewart, et la Secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse), Ethel Blondin-Andrew, ont annoncé le lancement du programme de Partenariat pour les compétences et l'emploi des Autochtones. Cette annonce a été faite à Inuvik, le 3 octobre. Le financement total du programme est de 85 millions de dollars répartis sur cinq ans. L'objectif du programme est de fournir des emplois permanents à des Autochtones au sein de grands projets de développement économique.

Anne Firth

La quadruple olympienne et résidente des TNO, Anne Firth, fait l'objet d'un vidéo d'une quinzaine de minutes dont celle-ci se servira lors de conférences données aux étudiants des territoires. La vidéocassette raconte la vie de Mme Firth, de son enfance à Aklavik, jusqu'à son ascension au niveau olympique. Les conférences de Mme Firth, conseillère en programmes Jeunesse pour le ministère des Affaires municipales et communautaires, porteront sur la motivation.

Administrateur public

Le ministre de la Santé et des Services sociaux des Territoires du Nord-Ouest, Michael Miltenberger, a nommé Judith Wright-Bird administratrice du Conseil régional de la santé et des services sociaux du Sahtu. Celle-ci a siégé sur de nombreuses agences et commissions aux niveaux communautaire, régional et national.

Candidats

À l'approche des élections territoriales, de nombreux candidats se font connaître par la population. C'est le cas de Bob Haywood et de Steve Peterson, qui se présentent sous la bannière du Nouveau Parti démocratique. Le premier verra son nom sur les bulletins de vote de Yellowknife-Centre, alors que le second se présente dans Kam Lake. De son côté, Francis Chang se présentera dans la circonscription de Range Lake, présentement représentée par Sandy Lee.

Noelline Villebrun prend le contrôle

Le comité exécutif de la Nation dénée a adopté une motion par laquelle la chef Noelline Villebrun remplira dorénavant la fonction de chef régionale pour le Denendeh à l'Assemblée des Premières nations. C'était l'ancien chef de la Nation dénée, Bill Erasmus, qui occupait cette fonction le temps d'effectuer la transition.

Conseils

Suite de la page 1

vision positive de la chose, tout mécanisme qui donne accès au ministre est une bonne chose, mais il faut que le ministre ait la bonne volonté de travailler de façon constructive, sans discrimination envers aucune communauté. La bonne volonté se démontre par des actions concrètes et, jusqu'à présent, les actions concrètes du gouvernement démontrent qu'il n'y a pas de bonne volonté ».

M. Denault ne veut d'ailleurs pas s'avancer sur la présence ou non de représentants francophones au sein de ce conseil. Ce dernier signale aussi que le présent projet de loi « ne parle que de revitalisation et de promotion des langues autochtones, sans aucune autre communauté ».

Peu de temps

Comme tous les intervenants, lors de la rencontre publique sur le projet de loi, le président de la FFT dénonce le peu de temps ayant été alloué aux communautés pour analyser le projet de loi. M. Denault dit n'avoir reçu le projet de loi que la veille de la révision. « Dans un si bref délai, c'était impossible de réagir de façon solide et avec une réflexion approfondie sur un tel projet de loi qui touche nos droits en profondeur ».

Charles Dent, le président du Comité permanent sur la responsabilité et le controle des finances publiques, qui a conduit la révision article par article du projet de loi, a simplement expliqué que l'Assemblée législative avait l'intention d'adopter le projet au cours de la présente session, qui devrait se terminer le 10 octobre.

« Il est vrai que ça laisse peu de temps, mais on doit se rappeler qu'il y a déjà eu beaucoup de consultations sur le sujet au cours des deux dernières années. De plus, le Comité spécial avait donné un exemple de projet de loi et ce que nous proposons le suit assez bien », ■ expliqué le ministre Jake Ootes.

Forum national du développement culturel dans la francophonie canadienne

Un prix Horizons pour le Festival du film francophone

À sa première année d'existence, le Festival du film francophone de Yellowknife est reconnu à travers la francophonie canadienne.



Isabelle Gauthier et Beth Covvey

Simon Bérubé

La coordonnatrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, Isabel Gauthier, est dernièrement revenue de Moncton avec un élément supplémentaire dans ses bagages. Il s'agissait du Prix Horizons, visant à reconnaître les organismes ou événements qui contribuent à l'épanouissement de la culture francophone et acadienne et reflètent de façon significative l'action culturelle dans les communautés.

Lors du Forum national du développement culturel dans la francophonie canadienne, qui se tenait à Moncton, au Nouveau-Brunswick, un Prix Horizons était remis à un événement ou une organisation de chaque province ou territoire. Pour les TNO, c'est le Festival du film francophone, parrainé par le projet Hyper-branché, qui a été honoré. Lors du gala, Mme Gauthier s'est vu remettre une plaque à cet effet.



Territoires du Nord-Ouest Commission des licences d'alcool

AVIS PUBLIC

Débat public

La Commission des licences d'alcool des Territoires du Nord-Ouest tiendra un débat public à Yellowknife pour entendre les recommandations de citoyens préoccupés, désireux de régler les problèmes identifiés dans le coeur du centre-ville. Même si le pouvoir de la Commission s'exerce dans les débits de boisson licenciés, on croit que les personnes qui sortent de ces débits de boisson contribuent aux problèmes qui se manifestent.

le 15 octobre 2003
à 19 h
dans la salle Copper du Yellowknife Inn.

Si vous désirez davantage d'information ou désirez vous enregistrer comme présentateur, veuillez communiquer avec le chef de la section des permis et de l'application de la loi au 1 800 351-7770.

ÉDITORIAL

Un ou deux conseils?

Alain Bessette

Le projet de loi modifiant la *Loi sur les langues officielles* propose la création de deux conseils consultatifs pour le ministre responsable des langues officielles. L'un serait responsable des dossiers reliés à la promotion et à la revitalisation des langues autochtones et l'autre s'occuperait des dossiers liés à la prestation de services.

Selon des intervenants entendus à l'Assemblée législative, la création d'un deuxième conseil, celui s'occupant de la prestation de services, ne serait pas administrativement et financièrement approprié. Selon ces personnes, il y a un risque de dédoublement de responsabilités et les coûts associés à la création d'un deuxième conseil constitueraient une dépense superflue.

Pour sa part le ministre espère mieux couvrir tous les dossiers liés aux langues en créant un deuxième conseil. Le conseil de promotion et de revitalisation des langues autochtones ne serait pas adéquat pour représenter les intérêts de la communauté francophone. Les deux arguments ont leur valeur.

D'une part, il serait possible de créer un conseil traitant de ces deux grands mandats selon un mécanisme de comité pléniers qui se divisent les responsabilités en deux sous-comités. L'avantage d'un tel fonctionnement serait de réduire les coûts de fonctionnement des comités et, aussi, de créer une instance où les représentants de toutes les communautés linguistiques peuvent se rencontrer et discuter de dossiers communs.

Le ministre, tant qu'à lui, favorise la création de conseils qui se concentreront uniquement sur un mandat et y consacreront toutes leurs énergies. Sur le plan financier, il faut aussi savoir que le financement de ces conseils sera pris en charge en bonne partie par le gouvernement fédéral via l'Accord de coopération Canada-TNO relatif au français et aux langues autochtones. En privilégiant deux conseils, le ministre n'est pas sans savoir que le financement nécessaire pour couvrir les coûts de fonctionnement ne proviendra pas du budget général du gouvernement. Puisque la question de financement est de celle qu'on écarte, la position du ministre est la meilleure puisqu'elle accorde à la communauté francophone un accès privilégié auprès des décideurs.

La CSFD en bref

La dernière réunion publique de la Commission scolaire francophone de division avait lieu le mercredi 17 septembre dernier. En voici les faits saillants.

Simon Bérubé

Un déficit

Les commissaires ont adopté la vérification des rapports financiers de l'année 2003-2004. La dernière année s'est terminée avec un déficit de 203 973 dollars. Le déficit accumulé, pour la Commission scolaire, est maintenant de 252 692 dollars. Selon le directeur général de la CSFD, Gérard Lavigne, ce manque à gagner est principalement attribuable à l'embauche de personnel supplémentaire pour éviter d'avoir des classes à triple niveaux et au terrain de jeux qui a été installé au cours de la dernière année. M. Lavigne fait remarquer que selon les règles financières territoriales, ce type de dépenses en immobilisation ne peut être amorti sur plusieurs années. La CSFD disposerait maintenant de trois ans pour combler l'écart.

Nouveaux commissaires

Une formation pour les nouveaux commissaires aura lieu le 25 octobre prochain, au Trapper's Lake Lodge. Les quatre nouveaux commissaires ainsi que les deux débutant leur second mandat seront présents, de même que les directions des deux écoles, le directeur général de la CSFD et le secrétaire trésorier de la Commission scolaire. « Nous repasserons les responsabilités des commissaires selon la *Loi sur l'Éducation*, les choses qu'un commissaire doit faire et ne pas faire, les responsabilités en matière de communications et les politiques de la Commission scolaire », explique M. Lavigne.

Les chiffres

Les gens présents ont aussi informé du nombre officiel d'élèves dans les deux écoles. À Yellowknife, on note une baisse face à l'année précédente, alors que la population étudiante à temps plein est passée de 85 à 80. Comme les élèves de maternelle sont comptés à mi-temps et que les trois élèves de la pré-maternelle ne sont pas comptés du tout dans ces chiffres, le nombre de personnes fréquentant l'école est en fait de 84. Du côté de Hay River, l'école est passée de 30,5 à 36 élèves à temps plein. Quant au nombre d'élèves, il est en fait de 41. Du côté de la garderie Plein Soleil, on compte 32 enfants, alors que 11 jeunes figurent sur la liste d'attente.

Construction à Hay River

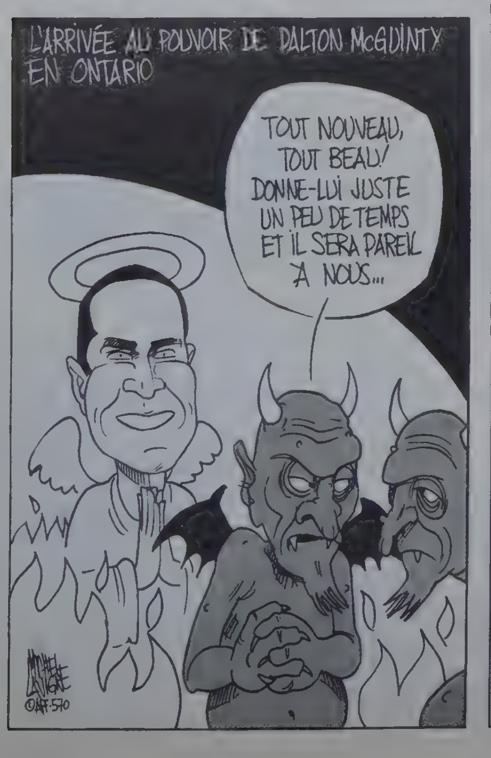
Juste avant de tenir leur rencontre publique, les commissaires avaient eu une discussion avec les représentants de l'Administration scolaire de Hay River. Les résultats de cette réunion, au cours duquel on discutait d'éventuel partenariat, notamment pour un gymnase communautaire, ont été qualifiés de positifs. Du côté de la construction, le budget est estimé à 2,6 millions de dollars et on espérerait qu'un architecte soit engagé d'ici Noël. Le président de la CSFD, Jean-François Pitre, a dit souhaiter une mise en chantier pour le printemps prochain afin que les enfants aient leur nouvelle école en septembre 2005.

École Allain St-Cyr

Du côté de l'école Allain St-Cyr, on espère construire un escalier qui rejoindrait le trottoir oblique qui divise l'entrée des voitures et le terrain de jeu. Cet escalier se rendrait jusqu'au trottoir. Gérard Lavigne dit espérer que ce travail soit fait avant les premières gelées. La commission scolaire devait aussi rencontrer le ministère des Travaux publics pour tenter de trouver une solution aux problèmes d'inondation qui semblent vouloir se répéter à chaque année dans la garderie.

Avis juridique de l'APADY

La présidente de l'Association des parents ayants-droit de Yellowknife, Yvonne Careen, a déposé l'avis juridique du procureur Roger Lepage aux commissaires. Cet avis recommande « de déposer un recours judiciaire à la Cour suprême des TNO le plus tôt possible » afin d'obtenir l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone



OPSCOM
1-613-241-1017

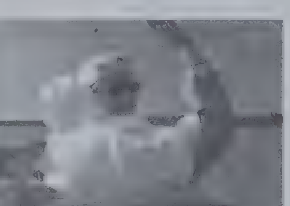
Araignée! Quel drôle de nom pour un pape!*


Geneviève Harvey

Alors que mes idées se plaçaient tout doucement dans ma tête pour écrire cet article, un bout de poème de *Jacques Prévert m'est revenu. Comme je le cite de mémoire, veuillez excuser si je ne le cite pas exactement, mais ça va comme suit : « Le pape est mort, un nouveau pape est appelé à régner! Araignée! Quel drôle de nom pour un pape! Pourquoi pas libellule ou papillon? » Joli, non. Jacques Prévert est mon poète favori de tous temps. Sans doute à cause de son sens de l'humour et de sa facilité de lecture. Vous devriez vous essayer. Quel plaisir! Mais là n'est pas aujourd'hui le sujet de mon article, je reviens donc à mes moutons, ou plutôt à mes papes!

On a souvent dit, au Québec, que les gens étaient à deux ou trois personnes des gens connus. Qu'est-ce que ça veut dire? Ça veut dire que vous connaissez quelqu'un qui connaît quelqu'un qui connaît Céline Dion, par exemple, ou le premier ministre du Québec, etc. Vous voyez le topo. Eh bien moi, messieurs, dames, je connais quelqu'un qui a rencontré le pape. Et pas rencontré n'importe comment, pas perdu dans une foule, au milieu de milliers d'autres personnes. Non, non, cette personne que je connais a reçu l'accolade du pape, une vraie accolade, pas par mégarde. Non, non, cette accolade était bien voulue et lui était bien destinée. Mon ami Yves (qui a été également l'inspiration du roman de Monique Proulx *Homme invisible à sa fenêtre*), s'est vu demander de faire une sculpture pour offrir au pape lors de son passage dans la ville de Québec, il y a de ça bien des années. Comme vous vous doutez bien, l'occasion était rêvée. Comment avoir plus de visibilité, je vous le demande, alors que la cérémonie se déroule devant des centaines de caméras et que le tout est diffusé de par le monde. Marché conclu. Mon ami Yves a accepté de relever le défi et a fait une magnifique sculpture en bronze d'environ 2 pieds de hauteur (il n'était pas pour faire un bronze qui aurait pris un cargo à lui tout seul pour le rapporter à Rome, pensez-y!). Donc, Yves, qui, je vous le rappelle, était et est toujours un grand ami, a présenté cette sculpture à Jean-Paul II, qui lui a donné l'accolade. Et comme Yves était sur l'estrade, pas très loin du Saint Père, quand il a fait son allocution à la foule, je lui ai demandé à quoi il pensait pendant ce temps. Et il m'a vraiment fait rire : il pensait que le pape avait vraiment de beaux souliers, et qu'il aurait aimé échanger de godasses avec lui. Amusant, non? Il faut dire que Yves chausse du 11, le Saint Père aussi, à ce qu'il semble et que ses souliers étaient pourpres. Pas tous les jours qu'on rencontre une paire de godasses pourpres sur la rue Saint-Jean à Québec, même de nos jours. Mais bien sûr, mon ami est revenu chez lui avec les mêmes souliers, et le pape est retourné à Rome avec les siens, de souliers. Enfin bref!

Croyez-le ou non, il s'agissait là de mon intro pour parler du pape dont la fin approche. Comme vous l'avez certainement vu à la télé, le pape avance avec peine, s'exprime de façon pratiquement inintelligible et semble souffrir le calvaire quand il est en public. Un nouveau pape sera bientôt appelé à le remplacer. Tout doucement, il nomme les cardinaux qui formeront le collège devant élire son remplaçant. Mais tout est calculé. Tout les cardinaux votent, mais tous les évêques ne sont pas cardinaux. Donc, tout le monde ne vote pas. Attention, la démocratie fonctionne à deux vitesses. Et le pape ne va pas nommer cardinal des personnes à l'esprit trop ouvert ou qui remettent trop en question ses affirmations. En effet, le pape est plutôt conservateur, pour ne pas dire très conservateur, et n'a pas bougé sur certaines questions qui ont ébranlé l'Église depuis des années : le célibat des prêtres, l'ordination de femmes comme prêtres, l'avortement, le mariage entre homosexuels, pour n'en nommer que quelques-unes. Le pape a fait preuve d'une fermeté et d'une intransigeance pour ses détracteurs sur les sujets précités et autres. Il s'est également excusé auprès des juifs du rôle joué par son Église pendant la dernière guerre et de l'attitude affichée par cette dernière. Mais cela ne suffit pas. Nous sommes au XXI[e] siècle et je crois que l'église catholique a besoin d'un chef plus ouvert d'esprit face à des questions philosophiques et de société qui bouleversent le monde. Espérons que les cardinaux appelés à voter un nouveau pape seront inspirés et éliront un pape faisant preuve de plus d'ouverture. C'est ce que je souhaite aux catholiques du monde.



Je vais terminer par une anecdote vécue. Comme plusieurs le savent, j'ai déjà vécu à Rome et j'ai vu ce qui suit, vu de mes yeux vu. J'ai vu les cardinaux réunis à Saint-Pierre sortir d'une rencontre en déboulant, littéralement, les escaliers de la Basilique, en relevant leur robe pourpre pour descendre plus vite. Comme des enfants qui sortent de l'école. Belle image! La dignité y était, mais la joie de cette fin de journée donnait le ton. Dommage! Je n'avais pas de caméra! Mais l'image est restée gravée dans ma mémoire. J'espère vous l'avoir transmise un peu. Là-dessus, je vous souhaite une bonne journée à votre gout et le pape qu'il vous faut!

genevharvey@yahoo.com

Rubrique des anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Voûte	Chambre forte
Sleeping bag	Sac de couchage
Casser le français	Écorcher le français
Créditeurs	Créanciers
C'est fantastique!	C'est formidable, magnifique, épatant !

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.



Fédération Franco-TéNOise

Contestation de la vente du terrain

L'agent immobilier réagit

La parution de l'article sur la contestation, par l'AFCY, de la vente d'un terrain au centre-ville de Yellowknife a fait réagir l'agent immobilier Ken Pearman.

Simon Bérubé

L'agent immobilier Ken Pearman en avait long à dire sur les allégations de l'Association franco-culturelle de Yellowknife et de l'avocat Rupert Beaudais, qui croient que la vente du terrain sur la 53e rue à Yellowknife « paraît un peu suspecte » et que la vente « n'a pas été organisée de façon transparente ».

Pour appuyer ces affirmations, l'AFCY et le juriste se basent sur le Protocole d'entente entre le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et l'Association canadienne de l'immeuble. Selon cette entente, un processus précis doit être suivi pour la vente d'un terrain de la Couronne. Dans la capitale, le choix de l'agent immobilier responsable de la vente doit passer par la Chambre immobilière de Yellowknife. Selon deux administrateurs de la Chambre, ça n'a pas été le cas pour le terrain que l'AFCY convoitait pour la construction de son centre communautaire et culturel.

Ken Pearman fait valoir que le terrain avait déjà été mis en vente par Travaux publics Canada à la fin des années 1990. À l'époque, c'était la compagnie qu'il représente, Coldwell Banker, qui s'était vue confier le dossier. « Il s'agissait donc d'un terrain mis en liste depuis longtemps et c'était nous qui l'avions », dit-il.

En 2000, le ministère des Travaux publics avait décidé de ne plus procéder avec la vente de ce terrain. La communauté francophone avait alors versé un dépôt de garantie sur ces trois lots puis s'était retiré du dossier. « Les francophones avaient alors essayé d'acheter le terrain directement de Travaux publics », fait valoir Ken Pearman qui est toujours en possession d'une lettre, reçue lors de l'annulation de la vente, sur laquelle Travaux publics écrit que « si, dans l'avenir, la propriété est listée à nouveau, votre firme sera sérieusement considérée ».

Selon M. Pearman, la vente du terrain, en août 2003, « a été faite correctement. Il s'agissait d'une décision d'affaires du gouvernement et tout le monde a eu une opportunité égale de présenter une offre ». Ce dernier signale d'ailleurs que des publicités ont été placées dans le journal et qu'une enseigne a été placée sur le terrain. L'agent immobilier se demande aussi comment le contribuable canadien aurait réagi si le terrain avait été vendu pour moins cher à la communauté francophone.

Administrateur à la Chambre immobilière, James Clarke demeure perplexe. « Je pense que ça devrait retourner à la Chambre pour revenir sur la liste. L'accord du gouvernement n'est pas avec des compagnies indiviuelles ou avec des agents individuels. Honnêtement, je ne peux pas dire que ça a été sur un marché ouvert », dit-il, ajoutant qu'habituellement, il y a une date d'expiration sur tous les terrains de la Couronne mis sur la liste.

M. Clarke cite aussi une disposition du Protocole d'entente sur lequel on peut lire que « si, pour une raison ou une autre, l'agent immobilier et TPSGC ne peuvent négocier et conclure un contrat de courtage, alors TPSGC informera le coordonnateur du problème. Il pourra lui demander de reprendre le processus de sélection pour obtenir le nom d'un autre agent immobilier. Le processus de sélection sera repris tant que TPSGC n'aura pas conclu un contrat de courtage formel avec un agent immobilier ».

Du côté de l'Association canadienne de l'immeuble, on signale que chacune des 103 chambres immobilières canadiennes a ses propres pratiques en ce qui à trait à l'application du Protocole d'entente. Selon le directeur des communications stratégiques de l'Association, Bob Linney, « si un terrain retourne sur le marché, il doit y retourner avec la participation de la Chambre de Yellowknife, pas avec une compagnie spécifiquement ».

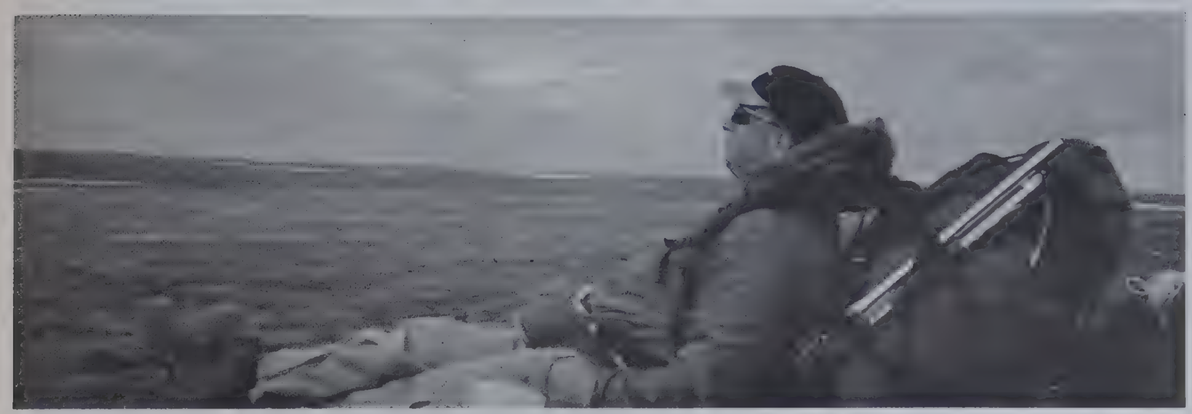
Selon ce dernier, deux processus sont applicables lorsque le ministère des Travaux publics désire se départir d'un terrain. Si la commission versée à l'agent est de moins de 25 000 $, Travaux publics doit soumettre une requête à la Chambre, accompagnée des critères désirés pour l'agent immobilier. « La Chambre décide ensuite quel agent possèdent les qualifications professionnelles pour la vente et le gouvernement ne participe pas au processus de sélection », explique-t-il.

« Si le taux de commission est de plus de 25 000 $, la Chambre nomme trois agents qui ont les qualifications professionnelles et, ensuite, le gouvernement demande à ces trois personnes de soumettre une proposition. C'est le gouvernement qui décidera quelle proposition il accepte », de poursuivre M. Linney.

Pendant ce temps, le coordonnateur de la mise sur pied d'un centre culturel communautaire, Michel Lefebvre, est à Ottawa pour une série de rencontres politiques. Son objectif est de faire changer les politiques du Conseil du Trésor afin qu'elles abondent dans le sens de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, qui enjoint les ministères et les institutions fédérales à « favoriser l'épanouissement et le développement des communautés en situation minoritaire ».

À l'agenda de M. Lefebvre, on retrouvait une rencontre avec le président du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes, Mauril Bélanger, ainsi qu'avec la sénatrice Rose-Marie Lausier-Cool, présidente du comité sur les langues officielles du Sénat, Bill Varvaris, adjoint politique du ministre de TPSGC, Ralph Goodale, et des représentants de la Fédération culturelle canadienne-française et de la Fédération des communautés francophones et acadienne. M. Lefebvre devait aussi se rendre au Commissariat aux langues officielles et au ministère du Patrimoine canadien.

Concours de photos de vacances



1[er] prix : Luc Vachon. Ernie Portello, dans la toundra à l'ouest de la rivière Thelon.



2[e] prix : Nicole Loubert. Un petit mot d'encouragement pour nos boeufs canadiens.



3[e] prix : Martine Boulet-Pelletier. La famille Pelletier au lac des Américains dans le parc de la Gaspésie.



Sylvie Francoeur



Martine Gauvin

Vous n'aimez pas les résultats? Voici qui sont les responsables.
Juges :
Simon Bérubé
Alain Bessette
Beth Covvey
Jasmin Depont
Annie Langlois



Chantale Desgagné



Stéphane Sévigny



Marie Venne



Diane Marsh

Violence familiale

Éducation et sensibilisation

Lundi dernier était le lancement de la quatrième Semaine de la sensibilisation à la violence familiale. Encore une fois, les organisateurs comptent sur l'éducation et la sensibilisation pour freiner ce fléau.

Simon Bérubé

Le lancement officiel de la semaine portant sur la sensibilisation à la violence familiale prenait des allures particulières, dans le Grand hall de l'Assemblée législative, alors que la Coalition contre la violence familiale en profitait pour remettre au ministre de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger, son plan d'action pour contrer ce phénomène.

Le plan d'action est le résultat d'un document de recherche rédigé par le même organisme, regroupant diverses organisations gouvernementales et non gouvernementales, et rendu public en décembre dernier. Le document contenait alors plus d'une quarantaine de recommandations touchant, notamment, l'augmentation du financement, de la disponibilité des services et le développement de programmes.

Dans son allocution lançant officiellement la semaine de sensibilisation, le ministre Miltenberger a mentionné que le gouvernement préparerait une réponse au plan d'action. Un comité de mise en œuvre du Plan d'action, échelonné sur cinq ans, a aussi été formé. Il est composé des sous-ministres de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, de la Justice, de la Société d'habitation des TNO, de la Santé et des Services sociaux et de l'Exécutif.



Le ministre Michael Miltenberger

« Chacun d'entre nous reconnait que beaucoup de choses prendront plusieurs années à réaliser, parce qu'il s'agit de changer des attitudes sociales. Il y a des points qui se travaillent sur plusieurs générations. Nous espérons tout de même être en mesure de travailler sur plusieurs sujets sur une courte période », de mentionner Bertha Norwegian, conseillère spéciale au ministre responsable du Statut de la femme.

Selon Mme Norwegian, les quatre années au cours desquelles on a souligné l'importance de la sensibilisation et de l'éducation sur le sujet ont certainement porté fruit. « C'est difficile d'évaluer ce fait en ne se fiant qu'aux statistiques. Par exemple, si le nombre d'appels aux lignes spécialisées ou le nombre de présences dans les divers refuges augmente, est-ce à cause d'une augmentation de la violence ou de la présence d'éducation et de sensibilisation sur le sujet ? Les femmes se sentent peut-être plus confortables d'appeler et de se confier sur ce qui se passe dans leur famille », de faire remarquer celle qui constate une augmentation constante du nombre de communautés qui organisent des activités dans le cadre de cette semaine particulière.

Échos de l'Assemblée

Simon Bérubé

Pont du Deh Cho

Le ministre des Transports, Joe Handley, a laissé entendre que le contenu d'un accord final sur la construction d'un pont sur la rivière Mackenzie, incluant le coût total, pourrait être connu d'ici trois à six semaines. Selon le ministre, si l'entente de partenariat est complétée tel que prévu, les premières voitures et les premiers camions pourront circuler sur le pont dès l'automne 2005.

Pas de révision à la PAE

Les simples députés de l'Assemblée législative ont tous appuyé une motion demandant au gouvernement de retirer sa Politique d'encouragement aux entreprises, telle que révisée. Cette politique devait entrer en vigueur le 15 octobre prochain. Le Cabinet s'est abstenu de voter sur cette motion. Le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, a laissé entendre que la nouvelle politique serait retirée et qu'aucune révision ne serait faite tant que l'on n'aura pas recueilli les données nécessaires à l'évaluation des coûts ou des bénéfices de la politique évalués sur une base annuelle.

Subventions

Des subventions accordées à des propriétaires de maisons mobiles dans la circonscription d'Inuvik du ministre Roger Allen, responsable de la Société d'habitation des TNO, ont fait couler beaucoup d'encre. Le ministre a accordé 120 000 $ à 12 propriétaires afin de les aider à faire l'acquisition des terrains sur lesquels est située leur maison. Plusieurs députés, ont tenu à savoir quelles étaient les procédures à suivre pour l'allocation

Petites annonces

Camp

Vous cherchez des chambres à louer dans un camp à Yellowknife? Téléphonez à Ian au 444-1903.

Cerf-volant

Recherche cerf-volant à traction usagé. Contactez James au 873-5927.

Garde de maison

Recherche occasion de garder votre résidence. Shanel au 873-2325 ou 920-4473,

Taekwon-do

Trois classes par semaine. Curriculum approuvé. André au 766-2193.

CRTC

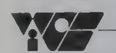


AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 17 novembre 2003 à 9 h00, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes suivantes. 1., 2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **HOWARD LING** (SDEC) et **TODD GOLDSBIE** (SDEC) demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation ethnique ou de langue anglaise d'émissions spécialisées de catégorie 2 qui seront appelés respectivement China Essence Television Network et TFN – The Fight Network. EXAMEN DES DEMANDES : veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **23 octobre 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-9.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Commission des accidents du travail
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

AGENT DE PROJET - SYSTEMES D'INFORMATION

Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Traitement initial : 32,44 $ l'heure (63 472 $ par année)
Allocation de vie dans le Nord : 1,18 $ l'heure (2 302 $ par année)
N° du concours : SR03/37 Date limite : le 17 octobre 2003
Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, 3e étage, Centre Square Tower, C. P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : (867) 920-3888 ou 1 800 661-0792 (sans frais); fax : (867) 873-4596 ou 1 866 277-3677 (sans frais); courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au bureau.



LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
L'hon. Roger T. Allen, ministre

APPEL D'OFFRES

2003 - Fourniture, livraison et construction d'unités de remplacement

Deux unités détachées de trois (3) chambres à coucher, Véranda abaissée

1 unité détachée de quatre (4) chambres à coucher, Entrée abaissée

Rae, TNO
Appel d'offres 03-106-04

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest fait un appel d'offres pour fournir, livrer et construire deux unités de trois (3) chambres à coucher et d'une unité détachée de quatre (4) chambres à coucher, à Rae.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à partir de 15 h, le lundi 6 octobre 2003, auprès de la Société d'habitation des TNO, Bureau du district du Slave Nord, 9e étage, Northwest Tower, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT. Les documents sont également disponibles pour consultation à l'Association des constructeurs des TNO, à Yellowknife.

Un montant de 50 $ plus TPS est exigé pour obtenir les document d'appel d'offres.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au bureau de district du Slave Nord, à Yellowknife, au plus tard à :

15 h, heure locale, le mardi 14 octobre 2003.

La politique d'encouragement aux entreprises du GTNO s'applique au présent appel d'offres.

La Société n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Pour renseignements : Milton Pittman
Tél. : (867) 873-7877; fax : (867) 920-2459



OFFICE D'HABITATION DE RAE-EDZO

Gestionnaire du logement

Office d'habitation de Rae-Edzo Rae-Edzo, TNO

Le conseil d'administration de l'Office d'habitation de Rae-Edzo, en partenariat avec la Société d'habitation des TNO, est à la recherche d'un gestionnaire du logement. La personne choisie sera responsable de la gestion quotidienne de l'Office d'habitation, qui s'occupe d'environ 190 logements publics et logements locatifs avec loyers du marché. Elle veillera aussi à la gestion du personnel des services de l'administration et de l'entretien. Elle possèdera, en outre, de solides compétences en gestion, en finances et en leadership.

Le poste exige les connaissances et compétences suivantes : des connaissances approfondies dans les domaines des finances, des ressources humaines et de la gestion de programmes; des compétences en direction d'équipe, en communication, en gestion de contrats, en analyse et en résolution de problèmes; des aptitudes confirmées pour le travail de gestion dans un milieu interculturel. La personne possède le titre d'administrateur agréé de biens immobiliers ou l'une des combinaisons d'études et d'expérience suivantes : un diplôme universitaire en administration des affaires et deux années d'expérience pertinente en gestion; un diplôme en administration des affaires ou en gestion et quatre année d'expérience pertinente en gestion. La connaissance fonctionnelle du dogrib est aussi un atout. D'autres combinaisons d'études et d'expérience pourraient être prises en considération.

Le salaire varie entre 73 905 $ et 83 831 $ par année. En sus, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 3 546 $.

Le candidat doit avoir un permis de conduire valide. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Date limite : le vendredi 24 octobre 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef du district, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district du Slave Nord, C. P. 2578, Yellowknife, NT X1A 2P9. Téléphone : (867) 873-7795 ; fax : (867) 920-2459.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Adjoint administratif

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 71-NS-1734-0003 **Date limite :** le 17 octobre 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef, Finances et administration, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Rez-de-chaussée, Édifice Joe Toble, 5020, 48e Rue, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 766-5112; fax : (867) 873-0423; courriel : suzanna_lyago@gov.nt.ca

Infirmière

Centre correctionnel de Yellowknife — **Yellowknife, TNO**

(Poste à durée déterminée de quatre mois, du 1er décembre 2003 au 26 mars 2004.)

Le traitement initial est de 30,00 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. Il s'agit d'un poste non traditionnel. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 1751KG/03-0003 **Date limite :** le 17 octobre 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; fax : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présents postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*





Commission des licences d'alcool

AVIS PUBLIC

Audience de justification

La Commission des licences d'alcool des Territoires du Nord-Ouest tiendra une audience de justification pour prendre en considération l'annulation, la suspension ou l'imposition de conditions au Cabin Lounge et au Frosty's Pub d'Inuvik, T.N.-O.

le 9 octobre 2003
à 9 h
au Ingamo Hall
Inuvik, T.N.-O.

Toutes les personnes intéressées par cette procédure sont invitées à y assister.



Ministère des Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Programme de délivrance des permis de conduire et de la sécurité (programme de trois ans) Fort Smith, T.N.-O.

Le ministère des Transports du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest désire les services d'un entrepreneur qualifié pour donner à Fort Smith le programme de délivrance des permis de conduire et de la sécurité de Fort Smith.

Vous pouvez vous procurer les trousses de proposition auprès du surintendant, Région du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (2e étage du B & R Rowe Centre) à partir du 29 septembre 2003.

Pour toute demande d'information générale : Diana Field, (867) 874-5010. Pour toute demande d'information technique : Peter Boden, (867) 874-5007.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 16 octobre 2003.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html



Société des alcools
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

APPEL D'OFFRES

Groupage et transport de spiritueux, de vin, de bière et de produits connexes
Appel d'offres n° 2003-001

La Société des alcools lance un appel d'offres pour le groupage et le transport de spiritueux, de vin, de bière et de produits connexes, du 1er novembre 2003 au 31 octobre 2004, entre les centres urbains suivants :

- Edmonton et Yellowknife
- Edmonton et Hay River
- Edmonton et Inuvik
- Edmonton et Norman Wells
- Edmonton et Fort Smith
- Edmonton et Fort Simpson

Les soumissions cachetées doivent parvenir à la Société des alcools des Territoires du Nord-Ouest, 31, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 au plus tard à :

15 h, heure locale, le 21 octobre 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à partir du 6 octobre 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

La Politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cet appel d'offres.

Le Société n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements : Peter Maher
Société des alcools des TNO
Téléphone : (867) 874-2100
Fax : (867) 874-2180

Le Club de Bicolo

Les moyens de transport

Allô toi!

Il y en a des gros... Il y en a des petits... Ils ont été inventés pour nous aider à voyager plus vite et plus loin et cette semaine je t'en parle.

QUESTIONS RÉPONSES

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

Qui a créé le personnage de Don Quichotte?

- Jules Verne
- Cervantes
- Hemingway

ARGENT

Où ont été organisés les premiers Jeux olympiques modernes de 1896?

- à Paris
- à Montréal
- à Athènes

OR

Le polo est un sport originaire :

- des pays anglo-saxons
- d'Extrême-Orient
- d'Amérique Latine

RÉPONSES :

Questions Réponses :
Bronze : Cervantes;
Argent : à Athènes;
Or : d'Extrême-Orient.
La table de la vérité :
Sophie à moto,
Albert en autobus,
Jeanne en train,
Julien en auto,
Pierre en bateau.
Le mot mystérieux :
Hélicoptère.
À trouver :
Métro.





1 LA TABLE DE LA VÉRITÉ

La table de la vérité ne peut comprendre que des 0 et des 1.
1 signifie : c'est la vérité.
0 signifie : ce n'est pas la vérité.
Pour connaître ce qui est vrai ou ce qui ne l'est pas, tu dois lire attentivement les indices donnés pour chaque table.

Dans cette table de la vérité, tu dois essayer de découvrir le moyen de transport utilisé par les différentes personnes pour voyager.

Tu disposes des indices suivants :

- Le moyen de transport de Jeanne peut accueillir plus de 6 passagers.
- Julien se trouve lui-même au volant de sa voiture.
- Les filles ne prennent pas le bateau.
- Albert préfère voyager en car.
- Le véhicule de Sophie n'a que deux roues.

Quel est le moyen de transport utilisé par chacun de nos amis?

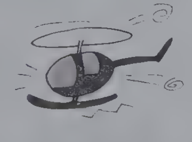
Sophie					
Albert					
Jeanne	0	0			
Julien					
Pierre					



2 LE MOT MYSTÉRIEUX

Reconstitue le nom d'un engin volant à partir des lettres dispersées dans cette grille.

	1	2	3	4	5	6
A	H	B	P	N	C	S
B	I	E	X	C	D	Q
C	Y	T	E	C	D	A
D	P	I	B	L	O	M
E	X	W	T	B	V	E
F	Z	R	H	H	J	K



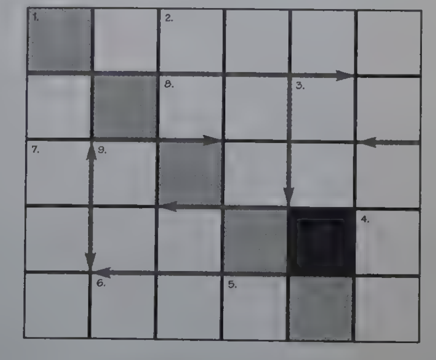


__ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __
A1 B2 D4 D2 A5 D5 A3 E3 E6 F2 C3

3 À TROUVER

Suis le labyrinthe. Chaque mot doit commencer par la dernière lettre du mot précédent.

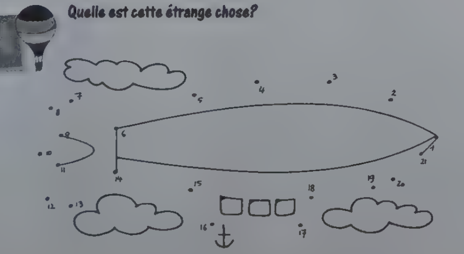
1. Vient après avril.
2. Qui n'est pas égal.
3. En... et en large.
4. Jean pèse beaucoup : il est ...!
5. Le tapis se trouve sur le ...
6. Le ... et les sept chevreaux.
7. Chacun d'eux possède cinq orteils.
8. Elles nous servent à mâcher la nourriture.
9. Vient après l'après-midi.



Quel mot lis-tu dans les cases grises?

4

Quelle est cette étrange chose?



Des engagements réalisés mais des défis se pointent à l'horizon

Étienne Alary

La Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, a déposé au Parlement son quatrième rapport annuel, le 6 octobre dernier. Même si cette dernière félicite le fédéral pour avoir livré un plan de redressement pour les langues officielles (Plan d'action pour les langues officielles annoncé an mars 2003), la Commissaire estime qu'il ne faut pas voir, dans cet engagement financier de 700 millions de dollars sur cinq ans une panacée pour les communautés francophones vivant en milieu minoritaire.

« Si j'applaudis la détermination et le travail d'équipe qui ont mené à l'élaboration du plan d'action, il faut préciser que je n'y vois qu'un commencement. Ce n'est pas parce que l'architecte a terminé ses plans que la maison est pour autant construite », a déclaré Mme Adam. « Le véritable succès du plan d'action dépendra de sa mise en œuvre pleine et entière. Il ne suffit pas de se donner des objectifs, il faut aussi déployer les efforts nécessaires pour les atteindre », ajoute-t-elle.

Pour y arriver, le rapport 2002-2003 de la Commissaire présente une liste de neuf recommandations. De cette liste, quatre recommandations sont reprises ou inspirées du rapport de l'année dernière puisqu'au cours de la dernière année, le gouvernement fédéral n'y a pas donné suite.

Une priorité de la Commissaire au cours des prochaines années sera donc de veiller à ce que les objectifs du plan d'action se transforment en résultats tangibles pour la population canadienne : une meilleure offre de services dans les deux langues officielles, la pleine intégration des langues officielles dans la culture de la fonction publique, un plus grand soutien aux communautés minoritaires de langue officielle et un renforcement du bilinguisme chez les jeunes Canadiens

Dyane Adam porte une attention particulière à sa première recommandation dans laquelle elle demande aux ministres fédéraux responsables d'établir un cadre de reddition de comptes pour évaluer les mesures prises en vertu du plan d'action.

« Le plan a des forces mais il a aussi une grande faiblesse : il ne prévoit pas de mécanismes pour évaluer le rendement. Ce point soulève des inquiétudes. On reconnaît généralement que le passé est garant de l'avenir. Mon rapport annuel, comme ceux des années passées, démontre que l'appareil fédéral a souvent beaucoup de difficultés à se conformer à ses propres plans et à respecter ses échéanciers », souligne-t-elle.

Cette dernière indique que depuis qu'elle est en poste, elle est « encore trop souvent appelé à jouer le rôle de préfet de discipline auprès des institutions et à les talonner, parfois pendant plusieurs années, avant de voir des résultats concrets et satisfaisants ».

Des attentes envers Paul Martin

Lors du dépôt de son rapport annuel, Mme Adam a soutenu que le leadership politique devra est fort, concerté et soutenu. « Je dois vous dire que je me préoccupe beaucoup de continuité ces temps-ci. Nous sommes dans une période de transition gouvernementale. Certains acteurs pourraient être appelés à changer de fonctions et de nouvelles priorités apparaîtront à l'agenda gouvernemental. Il ne faut pas reculer et répéter les erreurs du passé : les langues officielles devront rester à l'avant-plan », prévient-elle.

La Commissaire aux langues officielles dit avoir hâte que le prochain premier ministre du pays, tout porte à croire que ce sera Paul Martin, annonce ses couleurs relativement au dossier des langues officielles.

« M. Martin incarne en quelque sorte la dualité linguistique. Né Franco-ontarien, il possède les deux langues officielles et en fait une valeur personnelle. Comme premier ministre, par contre, comment va-t-il concrétiser cette valeur-là », lance Dyane Adam. « J'attends toujours qu'il s'affirme publiquement », précise-t-elle.

Entre le 1er avril 2002 et le 31 mars 2003, le Commissariat aux langues officielles a enregistré 1330 plaintes à l'échelle du pays. De ce nombre, 77 pour cent, soit 1021 plaintes, ont été jugées recevables.

Réactions de la FCFA

La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada voit dans le quatrième rapport de la Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, de bonnes intentions de la part du bureau de l'ombudsman des Canadiennes et Canadiens en matière de droits linguistiques.

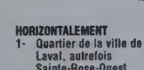
« Il est certain que nous supportons les recommandations de Mme Adam. Elle parle notamment d'éducation et de santé qui sont deux gros dossiers pour les francophones en milieu minoritaire », a déclaré le président de la FCFA, Georges Arès. « L'éducation, c'est la pierre angulaire pour nos communautés alors que la santé est devenue un dossier qui a pris de l'ampleur ces derniers mois. Il est bon de voir Mme Adam venir renforcer ces dossiers en prenant position », indique-t-il.

La FCFA s'est dite déçue que le rapport annuel n'insiste pas davantage sur l'importance des consultations avec les communautés francophones en milieu minoritaire, un élément essentiel au succès des programmes.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 774



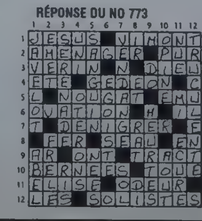
HORIZONTALEMENT

1- Quartier de la ville de Laval, autrefois Sainte-Rose-Ouest.
2- Prise de passion. – Municipalité célèbre dans le monde par son fromage.
3- Appliquer une chose connue à un domaine pour en déduire quelque chose.
4- Meurtrie, en parlant des fruits. – Personnel. – Colère.
5- Te déplaceras. – Couvert par endroits.
6- Plante cultivée pour ses fibres textiles. – Lieu de rencontres. – Pronom indéfini.
7- Abréviation [redacted] idem. – Prénom masculin. – Personnel.
8- Habite, reste. – Point cardinal.
9- Faute signalée. – Infinitif.
10- Finesse et habileté sans scrupule. – Patrie d'Abraham.
11- Année. – Écorce du chêne. – Journée de [redacted] paye.
12- Survivrait, continuerait d'exister, resterait.

VERTICALEMENT

1- Amenderas, rendras fertile une terre.
2- Andrée Provencher. – Qui ne porte aucun végétal. – Organisation des Nations unies.
3- Réunion des trois cartes de même valeur. – Amusement.
4- Bagarres, querelles violentes. – Jeunes cochons.
5- Intente une action en justice. – Recouvris de beurre.
6- Le ténia en est un. – Ils accompagnent les marraines.
7- Rouge pourpre.
8- Boire à coups de langue. – À la queue leu ... – Personnel.
9- Il y fait ordinairement plus chaud. – Changer de peau.
10- Qui fonctionne par la force du vent. – Lança une ruade.
11- Grande fête de bienfaisance en plein air. – Préfixe.
12- Ornée, embellie. – Exigu, restreint, peu large.

RÉPONSE DU NO 773



Horoscope

SEMAINE DU 12 AU 19 OCTOBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
13 octobre YVES MONTAND (Balance-Coq)
18 octobre KLAUS KINSKI (Balance-Tigre)


Bélier

BÉLIER
Vous allez de plus en plus vers ce qui vous aide à vous épanouir. Vous avez beaucoup de bonheur. Vous êtes très soucieux de bien vivre. C'est formidable.


Taureau

TAUREAU
La planète Neptune fait que vous êtes obligé de repenser les choses en ce qui concerne votre vie professionnelle. Vous allez vers des situations où vous serez très bien compris. N'en doutez pas.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez la capacité de repenser, d'une manière heureuse, [redacted] qui se passe dans vos amitiés. Vous êtes sûr de vous au plan de votre vie extérieure. C'est très bien.


Cancer

CANCER
Vous évoluez rapidement. Vous savez [redacted] qui vous convient. Vous allez vers des choses formidables. Continuez et tout sera satisfaisant pour vous.


Lion

LION
La planète Mercure vous apporte beaucoup de soucis car vous analysez les choses d'une manière très profonde. Vous avez la possibilité de très bien savoir agir avec les gens avec qui vous travaillez.


Vierge

VIERGE
Vous pouvez présentement vous sortir de vos problèmes. Vous avez besoin que l'on tienne à vous vraiment. Cela sera possible. Soyez-en convaincu.


Balance

BALANCE
La planète Uranus vous apporte des choses auxquelles vous devez vous adapter. Vous en êtes capable. Cela est très puissant car tout vous aide à rayonner.


Scorpion

SCORPION
Vous avez de grands espoirs face à vos sentiments. Certaines choses peuvent se vivre avec bonheur. Ne l'oubliez pas car cela vous aide sur tous les plans.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez beaucoup de choses à comprendre et cela est très important pour votre bonheur intérieur. Vous évoluez d'une façon très rapide. Cependant, cessez d'être impatient.



Capricorne

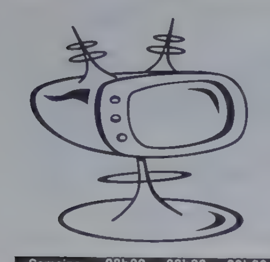
CAPRICORNE
Vous constatez que tout prend un tournant définitif dans vos relations avec les autres. Vous êtes très heureux d'agir d'une façon équitable. Possibilité de changements brusques dans le domaine de vos projets.


Verseau

VERSEAU
La planète Jupiter vous apporte des choses qui ont un très grand impact sur votre vie affective. Vous pouvez tout voir d'une façon magnifique. Ne vous inquiétez de rien.


Poissons

POISSONS
Présentement, vous comprenez tout d'une façon qui sort de l'ordinaire. Vous savez ce qui est capital pour vous. Vous ne perdez pas de temps et cela vous favorise d'une manière très concrète.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	Variées	L Feux de forêt	Variées	Variées	L'Heure du Midi	Variées	L Journal RDI	L Feux de forêt	Variées	Variées	Variées	L Direction Kaboul	Le Journal RDI	Variées	Variées	Tribune Parlem..	Variées	Capital actions
TV5	Variées	Me Autant savoir	Variées	Les Zap	Variées	Variées		Variées	V Biblio..	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	On tout essayé/ :10Essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Variées	L Cinéma / midi	:45 Le TVA	Ma Me J Dans la mire.com/V TVA		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

13 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir "Trouble-fête"		Jack Carter "Tragique trafic" 2/2		Le Téléjournal/ Le Point		"Situation critique" (Drame,'98) Tim Hutton, Kevin Pollak				:15 Politique /:20 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. 1/2		Téléjournal	Part des choses	Teresa de Calcutta "La Voie vers la sainteté"		Le Journal RDI	Direction Kaboul	Téléjournal	Part des choses	Grands Reportages		Direction Kaboul	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Feux de forêt
TV5	Le Journal de France	Jean Cocteau		Cocteau et Cie		Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			Jacques Brel			Méditerranéo	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et hommes		Condos sur mer		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Surprise...	:45 Infopublicité					:15 Le canal nouvelles			

Mardi

14 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		"Même heure, l'année prochaine" (Com,'78) Alan Alda, Ellen Burstyn.					Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.		Téléjournal/Point Pt. 2 de 2 (suite du 13 oct)		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Jean Cocteau		Cocteau et Cie		"Les vacances de Maigret" (Drame,'95) Bruno Cremer.			:35 Grands duels
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

15 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le dernier chapitre		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"Emporte-moi" (Drame,'98) Pascale Bussières, Karine Vanasse.				:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "La Cité du Vatican"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial Magazine d'information			La belle bleue	Conversation	TV5 le journal	Faits Divers		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlingueur	1001 cultures	Télétourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

16 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Un gars, une fille..	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte		Brio	Bibliotheca	:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		25e du pontificat de Jean Paul II				Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Jeune Casanova			1701: La Grande Paix de Montréal		TV5 le journal	Complètement marteau Corse, le défi permanent			C. Pour de vrai!		Si-Gueriki, la reine mère		Si j'ose écrire		La belle bleue	Arte reportage
TVA	Demandes spéciales Invité(es): Kevin Parent.		Occupation double		Tribu.com "Haute tension"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

17 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Mère Teresa de Calcutta"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Tuer ou réhabiliter?"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Mère Teresa de Calcutta"		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa Sang sang, l'homme pirogue			Faut pas rêver		TV5 le journal	Passep-Arts	La Crim		À vous le monde			Gourmande	Acoustic	Complément d'enquête Corse, le défi permanent.		
TVA	J.E.		Retrouvailles				Le TVA réseau	Juste pour rire	"Hendrix" (Bio,'00) Billy Zane, Wood Harris.				:20 Infopublicité					:50 Canal nouvelles

Samedi

18 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye! "La Bombe/ Les Joies du camping"		Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Téléjournal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Découverte	Bourlingueur	Acoustic	Le journal /:20JTA	:35 Reflets Sud		La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Lyon vs Sochaux FFF		:45 Paroles de clips	Journal Belge		À vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Familles...	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Columbo: Meurtre en musique" (Police,'00) Billy Connolly, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"La ligne verte"

18 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell Montréal, Québec						Téléjournal	"La main qui berce l'enfant" (Drame,'92) Julianne Moore, Rebecca De Mornay					:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	La Facture	Teresa de Calcutta "La Voie vers la sainteté"		Téléjournal	Douce folie	Enjeux		America "Justice et châtiment"		Téléjournal	Griffe	Grands Reportages week-end		Téléjournal	Douce folie	Culture choc	Béatification
TV5	Le Journal de France	Hommage à Brel			Ombre et lumière	Écrans du monde	TV5 le journal	d.	"Maigret a peur" (Drame,'95) Jean-Paul Roussillon, Bruno Cremer.			:40 Thalassa			Face à l'image		À vos marques...	Ombre et lumière
TVA	16h30 "La ligne verte" Un condamné à mort, aux dons magiques prodigieux changera la vie d'un gardien. (Drame,'99) Michael Clarke-Duncan, Tom Hanks.							Le TVA réseau	"L'exorciste" (Hor,'73) Ellen Burstyn, Jason Miller.					:45 Infopublicité				:45 Canal nouvelles

Dimanche

19 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Les Belles Histoires "Un conseiller modèle"		5 sur 5		Téléjournal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Sainte messe de béatification de mère Teresa Présentation des meilleurs moments					Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	France Foot	:45 Dessous	Kiosque		Le journal /:20JTA	:35 Vivement dimanche! Invité(es): Michèle Alliot-Marie.			Vivement dimanche...	Journal Suisse	Bouvard et Pécuchet		:15 Paroles de clips	Ombre et lumière	Journal Belge	Gourmande	C. Pour de vrai!	
TVA	"Le père de la mariée" (Com,'91) Diane Keaton, Steve Martin.				Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Tobby 3" (Com,'00) Brittany Paige Bouck, Kevin Zegers.				Le TVA 18 Heures	Les Gags

19 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Découverte	Beaux Dim.	Beaux Dimanches				Téléjournal	Conversation	Territoire	"Les Chassés-Croisés" (Rom,'93) Bruce Davidson, Andie MacDowell.						:45 Hors d'ondes		
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Téléjournal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Téléjournal	Le Point	Zone libre		Téléjournal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Comme au cinéma Invité(es): Josianne Balasko.			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Bibliotheca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Michèle Alliot-Marie.			Envoyé spécial Magazine d'information			La Crim "Ad Patres"	
TVA	Histoires de filles "Date d'expiration"		Céline Dion			"Le Nouveau voisin" (Com,'00) Bruce Willis.		:45 Le TVA réseau Bulletin d'informations.			:15 Familles...	:45 Infopublicité				:45 Le canal nouvelles		

La Coalition contre la violence familiale annonce

la quatrième — *5-12 octobre 2003*

Semaine annuelle de sensibilisation à la violence familiale aux TNO



Message de la Coalition contre la violence familiale

Chers amis,

Cette année, nous sommes heureuses de nous allier avec la NWT Seniors' Society [Société des aînés aux TNO] dans une campagne de sensibilisation et d'éducation sur la violence à l'égard des aînés. Notre slogan, "Respecter les aînés, respecter les autres", peut s'interpréter de bien des façons : les aînés respectent les autres; les autres respectent les aînés; respecter les autres, respecter les aînés. Peu importe l'interprétation donnée à ce slogan, respecter signifie ne pas faire de mal aux autres, ni les rabaisser, les insulter ou les blesser. Chacun mérite le respect.

Les aînés sont souvent les victimes les plus silencieuses du cycle de la violence familiale. Comme le souligne Beatrice Campbell, présidente de la NWT Seniors' Society : "Il faut continuer de sensibiliser et d'éduquer le public au sujet de la violence et des mauvais traitements, pour que toutes les générations puissent obtenir de l'aide. Il est temps de reconnaître que certains aînés se font maltraiter et que nous ne tolérerons pas qu'ils soient victimes de quelque forme d'abus que ce soit."

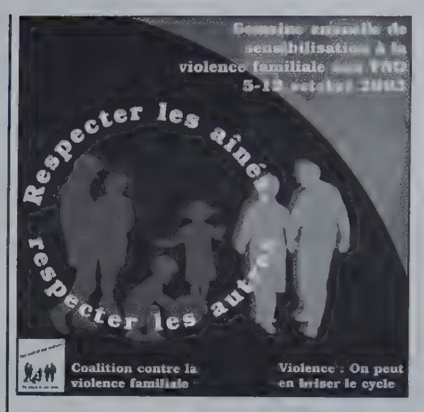
La Coalition a terminé son travail sur le Plan d'action pour contrer la violence familiale aux TNO. Nous avons invité les dirigeants à continuer de collaborer avec nous pour la mise en œuvre des mesures de ce plan. Nous vous informons, grâce aux bulletins de nouvelles et au site Web du Conseil de la condition de la femme. Mais, d'abord et avant tout, nous vous demandons de parler du plan d'action à vos dirigeants et de les encourager à en faire une réalité.

En réaction aux appels demandant une affiche pouvant s'utiliser toute l'année, nous sommes heureuses d'annoncer que l'affiche créée l'an dernier a remporté beaucoup de succès. Les blocs de feuilles d'information "Besoin d'aide?" apposés au bas des affiches demeurent une excellente façon de trouver de l'aide à longueur d'année. De plus, vos commentaires ont été intégrés au plan d'action. La section 6, qui porte sur la sensibilisation et l'éducation, comprend quatre mesures pour répondre au besoin d'instaurer plus de campagnes et d'activités éducatives et conscientisantes. Donnons-nous le mot!

Connaître et comprendre la violence à l'égard des aînés constitue une première étape dans le processus visant à respecter les aînés, respecter les autres. Les documents et les activités des trousses sur la Semaine de sensibilisation à la violence familiale contribueront à faire comprendre que le cycle de la violence familiale nous touche tous, jeunes et vieux.

Avec mes sentiments respectueux,

Barbara Saunders
Présidente de la Coalition contre la violence familiale



Let it be me

Elders
Do not cry
Anymore
Speak out
Anyhow
Someone
Anytime
Someone
Cares
Let it be me

-Chef Keyna Norwegian
Łiidlįį Kų́ę́ First Nation

Qu'est-ce que la violence familiale?

La violence familiale est une expression qui recouvre les très nombreuses formes d'abus, de mauvais traitement et de négligence que subissent les aînés, les adultes, les jeunes ou les enfants dans leurs relations intimes et familiales ou au sein d'une famille élargie ou d'une relation dont ils sont les personnes à charge.

Types de violence

Violence physique : Gestes pouvant aller de pousser et bousculer jusqu'à frapper, torturer et tuer.

Violence sexuelle : Toute forme d'attouchement sexuel non consensuel, allant jusqu'au viol; exposition forcée à du matériel ou à des actes de nature sexuelle.

Violence psychologique : Comprend diverses tactiques pour miner l'estime de soi d'une femme ou lui faire peur.

Violence financière : Consiste à retenir ou contrôler tout l'argent ou des sommes importantes; à empêcher une personne de se prévaloir de possibilités d'emploi; à la priver d'un héritage ou d'autres revenus en refusant l'accès aux dossiers financiers et à l'information sur des placements ou des dettes.

La violence familiale ne connaît pas de frontières économiques, religieuses et culturelles.

Quelques faits sur la violence aux TNO

- D'avril 1999 à mars 2000, 296 femmes et 334 enfants ont été admis dans des refuges aux TNO. Au Canada, les femmes subissent une moyenne de 34 agressions avant de se rendre à un refuge.
- Le taux d'occupation des refuges aux TNO est huit fois supérieur à la moyenne nationale.
- En 1999, la GRC a rapporté 436 incidents d'agression commis par des partenaires masculins et 49 cas perpétrés par des partenaires féminines pour les TNO.
- En 2000, 181 agressions sexuelles ont été rapportées à la GRC des TNO, ce qui est six fois plus que la moyenne nationale.
- En 1999, on a rapporté 95 cas de violence sexuelle à l'égard d'enfants et d'adolescents ténois âgés de moins de 18 ans. Une étude estime que 85 % de filles ténoises de moins de 18 ans ont subi une agression sexuelle.
- Dans une étude sur les TNO et le Nunavut effectuée en 1996, 27 % d'Inuites, 23 % de Dénées, 14 % de métisses et 11 % de femmes non autochtones en 10e et 11e année ont déclaré avoir subi des rapports sexuels sous contrainte.

On peut se procurer les trousses sur la Semaine de sensibilisation à la violence familiale auprès des organismes communautaires, des églises, des écoles, des détachements de la GRC et des centres de santé de votre communauté.

"Le financement de la Semaine de sensibilisation à la violence familiale de 2003 est accordé par le ministère de la Santé et des Services sociaux, le Fonds d'aide pour les victimes des TNO et la Subvention aux projets visant les femmes aux TNO."

Votre famille est-elle plongé

"Chacun de nous, à titre d'individu, de famille et de communauté a la responsabilité de prévenir la violence familiale et de cultiver des relations saines. J'encourage les résidents aux TNO à respecter leurs aînés en les aidant à vivre dans un milieu favorable, affectueux et paisible."

J. Michael Miltenberger
Ministre de la Santé et des Services sociaux

Saines réactions face à la violence

- Partir pendant quelque temps ou pour toujours
- Appeler la police
- Porter une accusation
- Imputer la responsabilité de la violence à l'agresseur et non pas à soi-même
- En parler à une amie
- Chercher de l'aide
- Se rendre dans un refuge ou obtenir du counseling

Réactions malsaines face à la violence

- Boire ou se droguer pour oublier la souffrance
- Se replier sur soi
- Cacher les situations de violence et en nier l'existence
- Chercher des excuses au comportement de son partenaire
- Se blâmer
- Faire passer sa colère sur les enfants
- Tenter de se suicider, ce qui, combiné à une faible estime de soi, permet à la violence de se perpétuer

Comment savoir si vous êtes victime de violence dans votre relation?

Est-ce que votre partenaire...

- ❑ ignore vos sentiments et vos souhaits?
- ❑ vous insulte, vous rabaisse, vous contrarie ou vous ridiculise sur des sujets qui vous sont importants?
- ❑ dévoile les secrets?
- ❑ vous ignore ou prétend ne pas vous entendre?
- ❑ se comporte plus amicalement lorsque vous êtes seuls que lorsque ses amis sont là?
- ❑ vous empêche de voir vos amis ou les critique?
- ❑ contrôle vos déplacements et vos gestes?
- ❑ menace de vous enlever vos enfants?
- ❑ boude quand vous n'en faites pas à sa volonté?
- ❑ menace de se suicider?
- ❑ vous incite, par des encouragements ou de la pression, à commettre des actes qui vous mettent mal à l'aise?
- ❑ vous blâme pour son comportement ou d'autres événements?
- ❑ se met en colère et a recours à des menaces ou de la violence pour obtenir ce qu'il veut?
- ❑ vous gifle, vous pousse, vous donne des coups de poing, vous étrangle, vous donne des coups de pieds, vous brûle, vous tire les cheveux, vous menace avec une arme ou vous lance des objets?
- ❑ vous force à boire de l'alcool et à prendre de la drogue, ou à manger ou à boire des choses dont vous ne voulez pas?
- ❑ vous empêche de dormir?
- ❑ vous force à avoir des relations sexuelles ou à participer à des actes sexuels que vous désapprouvez?
- ❑ vous accuse d'adultère?
- ❑ détruit vos possessions, ou menace de le faire, les jette ou les donne sans vous le demander?
- ❑ vous vole de l'argent, des médicaments ou autre chose?
- ❑ menace de blesser ou de tuer vos animaux domestiques?

Comment savoir si votre relation est positive et saine?

Est-ce que votre partenaire et vous-même...

- ❑ êtes à l'écoute l'un de l'autre?
- ❑ tenez compte de vos idées et sentiments mutuels?
- ❑ aimez passer du temps ensemble?
- ❑ vous rappelez des petits détails qui vous sont mutuellement importants?
- ❑ laissez l'autre passer en premier lieu parfois?
- ❑ vous accordez de l'importance et prenez soin de vous?
- ❑ respectez la culture de chacun?

...e dans un cycle de violence?

Les enfants et le cycle de la violence conjugale

Prennent de la drogue et de l'alcool

Faible estime de soi

Montée de la tension
"Ça recommence."
"Je serai plus tranquille."
"C'est ma faute."
"J'agis mal."
"Je m'en moque."

Lune de miel
"J'aime maman." "J'aime papa."
Cadeaux du père. "Cela ne durera pas." "Il ment."

S'enfuient

Explosion
"Arrête de frapper maman."
"Arrête de hurler."
"Je ne ferai pas de bruit."
"Ne me fais pas mal."
"Pourquoi ne part-elle pas?"
"Je veux mourir."

Ont des problèmes à l'école

Se battent avec les autres enfants

Mouillent leur lit

Attitudes... fondées sur l'expérience

Qu'est-ce que la violence à l'égard des aînés?

Les personnes âgées font partie de la famille et peuvent parfois être victimes de violence familiale. La violence à l'égard des aînés va à l'encontre des traditions et est illégale. Cette violence peut prendre différentes formes, notamment physique, sexuelle, psychologique, financière, et comprend la négligence.

Violence physique - Signifie des blessures corporelles. Frapper, gifler, pousser, bousculer, tirer les cheveux et rudoyer quelqu'un sont des formes de violence physique, tout comme priver une personne de nourriture, la priver de ses médicaments et ne pas la laisser se laver.

Violence sexuelle - Se produit quand une personne est contrainte de commettre des actes sexuels contre sa volonté. Cela comprend les rapports sexuels, exhiber ou toucher des parties intimes et devoir regarder des gens se livrer à des activités sexuelles.

Violence psychologique - Prend la forme de hurlements, d'insultes, de menaces et de remarques cruelles ou donnant à une personne le sentiment d'être stupide. Cela peut aussi inclure le fait d'ignorer les paroles d'une personne âgée et ne pas la laisser prendre des décisions sur sa vie.

Violence financière - Se produit quand les autres membres de la famille s'approprient l'argent de l'aîné. Jouer sur les sentiments de culpabilité ou de malaise d'une personne âgée pour lui soutirer de l'argent constitue une forme de violence, tout comme prendre son argent et d'autres objets sans le lui demander.

Négligence - Se produit lorsqu'on n'aide pas les aînés à faire ce qu'ils ont à faire. Ils ont parfois besoin d'aide supplémentaire pour cuisiner, se rappeler de prendre leurs médicaments, s'occuper de leur foyer, couper du bois ou se rendre chez le médecin ou l'infirmière. Certains ont de la difficulté à marcher et ne peuvent sortir faire des visites ou des courses. Quand ils n'obtiennent pas d'aide, les aînés tombent malades, se blessent ou se sentent très seuls. La négligence est une forme de violence.

Planifiez votre sécurité, juste au cas où

Si vous êtes ou pensez être dans une relation violente, il est important de planifier votre sécurité personnelle et celle de vos enfants, pour faire face à une crise.

- Sachez où vous irez et comment y aller (comme la maison d'une amie ou un refuge).
- Déterminez un mot-code que vous pouvez utiliser avec vos amis ou la famille pour leur demander de venir ou d'appeler la police.
- Ayez un sac ou une valise prête en cas d'urgence (mettez-y votre numéro d'assurance sociale, livret bancaire, certificat de mariage, carte d'assurance-santé, des vêtements, les médicaments et le nécessaire pour les enfants - ou prévoyez d'en laisser chez une amie ou un membre de la famille).
- Mémorisez les numéros de téléphone à composer pour avoir de l'aide, ou gardez une liste à portée de la main - GRC, Services sociaux, hôpital, refuge local et ligne d'écoute.
- Emmenez les enfants.
- Parlez de la situation à quelqu'un d'autre.
- Peu après, écrivez tout ce dont vous vous rappelez de la situation (au besoin, demandez à quelqu'un de vous aider).

Besoin d'aide?

Si vous pensez être en danger, parlez-en à quelqu'un et rendez-vous dans un endroit sûr. Si vous avez besoin d'aide, vous pouvez communiquer avec plusieurs endroits, entre autres :

- les églises;
- les bureaux de hameau ou de bande;
- les hôpitaux ou centres de santé;
- les écoles;
- les refuges;
- les bureaux des services sociaux;
- les organismes de service;
- les détachements de la GRC.

Lignes d'écoute téléphonique sur la violence familiale aux TNO

Alison McAteer House, Yellowknife
Sans frais 1-866-223-7775
À Yellowknife ....(867) 873-8257

Family Support Centre, Hay River
24 heures sur 24 ....(867) 874-6626

Inuvik Transition House
24 heures sur 24 ....(867) 777-3877

Sutherland House, Fort Smith
24 heures sur 24 ....(867) 872-4133

Tuktoyaktuk Women and Children's Centre de crise ......(867) 977-2070

Centre for Northern Families
Yellowknife.............(867) 873-9131

Programmes de counseling sur la violence familiale

Programme de défense des victimes de violence
Fort Good Hope.......(867) 598-2728

Programme de vie familiale
Fort Providence.......(867) 699-3801

Autres services d'aide aux victimes

Yellowknife.......................920-2978
Hay River..........................874-7212
Fort Smith.........................872-5911
Inuvik 777-5493

Si vous ne vivez pas dans ces municipalités et avez besoin d'aide pour **remplir votre déclaration de la victime**, appelez à frais virés le ....(867) 920-6911

Jeunesse, j'écoute
Sans frais 1-800-668-6868

Ligne d'aide dans le Grand Nord et ligne d'information sur le sida
Sans frais 1-800-661-0844
À Yellowknife 920-2121

Conseil du statut de la femme aux TNO
Sans frais 1-888-234-4485
À Yellowknife 920-6177

Ligne d'information pour les aînés
Sans frais 1-800-661-0878

Commission des services juridiques
Yellowknife (appels à frais virés acceptés)....................(867) 873-7450

Clinique de services juridiques de Beaufort-Delta
Inuvik
Sans frais 1-800-661-0704
À Inuvik 777-2030

Ligne d'aide juridique
Information juridique confidentielle et gratuite
Mardi et jeudi
18 h - 20 h 30
Sans frais . . . . (867) 873-3130
À Yellowknife. 920-2360

Indices de violence à l'égard des aînés et ce qu'il faut faire

Une personne âgée victime de violence pourrait...

- paraître avoir été frappée ou battue et avoir des bleus, des coupures et des blessures;
- raconter des histoires pour expliquer comment elle s'est blessée;
- sembler craintive ou mal à l'aise près de certaines personnes;
- être exclue des réunions familiales;
- rester à la maison ou dans sa chambre continuellement;
- penser que son argent disparaît;
- négliger sa maison ou de payer ses factures;
- avoir l'air trop maigre, à cause de privation de nourriture;
- avoir l'air malade, en raison d'une mauvaise alimentation;
- être très fatiguée, parce qu'elle ne peut dormir la nuit;
- dormir tout le temps, à cause d'une maladie ou d'une dépression;
- ne pas être capable de se laver; porter des vêtements sales ou déchirés;
- ne pas prendre ses médicaments.

Si vous pensez qu'un aîné est maltraité, vous pouvez :

- l'encourager à en parler au représentant de santé communautaire, aux services sociaux, à un ami ou à la police;
- appeler les lignes d'écoute et les refuges de prévention à la violence familiale aux TNO pour avoir de l'aide;
- vous assurer que les personnes âgées de votre famille et de votre communauté ne soient pas seules;
- l'écouter;
- le contacter ou le voir régulièrement;
- l'aider dans les tâches domestiques et autres besoins.

Comment agir dans la communauté :

- organisez une réunion communautaire pour parler de l'aide à donner aux personnes âgées;
- durant les élections, votez pour les candidats qui s'efforceront de mettre fin à la violence familiale.

Si vous êtes une personne âgée victime de violence :

- n'ayez pas peur et n'ayez pas honte de demander de l'aide;
- parlez-en à un ami, aux services sociaux ou à quelqu'un au centre de santé;
- parlez à quelqu'un au poste de police, à l'église ou à tout autre endroit où vous vous sentez en sécurité.

Rappelez-vous que vous n'êtes pas seul.

Il est difficile de savoir quoi faire quand un aîné est maltraité. Il arrive que l'aîné nie la violence subie, parce qu'il a peur ou que cela le gêne.

Le souffle francophone des Territoires

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 40, 17 octobre 2003

La grande cuisine

Le chef cuisinier et homme d'affaires Pierre LePage se lance dans le commerce au détail.

➢ Page 3

Quelques phénomènes de langue, d'anacoluthe à zeugme (1re partie)

➢ Page 5



Atterrir à Yellowknife

Deux Français de 16 ans profitent d'un programme d'échange international pour découvrir le Grand Nord canadien.

➢ Page 6

Il pleut des sous !

La visite de nombreux ministres fédéraux dans le Nord a provoqué l'annonce de plusieurs projets majeurs en matière d'infrastructures.

➢ Page 8

Sommaire



Simon Bérubé/L'Aquilon

Sur le site de la mine Colomac, le puits à ciel ouvert de la zone 2 sert de réservoir pour les eaux contaminées. Reportage la semaine prochaine.

Accord des Tlicho

Pas que des heureux

Alors que les députés ont unanimement adopté la *Loi sur les l'Accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple Tlicho*, l'Alliance des Métis du Slave Nord conteste le processus adopté pour ce faire.

Simon Bérubé

Le 10 octobre dernier, la galerie de l'Assemblée législative était remplie de membres de la nation Tlicho qui voulaient être témoins de l'adoption de la loi territoriale qui leur permettrait d'avoir leur propre gouvernement autonome. Garth Wallbridge, conseiller juridique pour l'Alliance des Métis du Slave Nord, n'avait, de son côté, pas le cœur à la fête.

Pendant plusieurs années, l'Alliance des Métis du Slave Nord a demandé à être incluse dans l'Accord. Les Métis habitant au nord du Grand lac des Esclaves étant inquiets que leurs droits ancestraux ne soient pas reconnus sur les terres que les Tlichos obtiendraient dans le cadre des négociations. Pour Garth Wallbridge, « l'Entente des Tlichos ignore les Métis et le processus par lequel l'Accord des Tlichos a été adopté à toute vitesse par l'Assemblée législative est vraiment troublante ».

Dans le but d'adopter la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple Tlicho* avant que l'Assemblée législative ne soit dissoute, les députés ont adopté une motion permettant de déroger au règlement de l'Assemblée. Ainsi, la consultation publique qui devrait normalement avoir lieu entre la deuxième et la troisième lecture de la loi a été rayée de l'agenda.

« Certains projets de loi ne vont pas à la consultation, mais il s'agit toujours de lois d'ordre administratif. Mais l'Accord des Tlichos fera partie de la Constitution canadienne. Donc 19 députés réécrivent la Constitution sans que l'on ait notre mot à dire », fait valoir M. Wallbridge.

De son côté, le négociateur en chef du Conseil des Dogribs signataires du Traité 11, John B. Zoe, croit que tout le monde a amplement eu le temps de donner son point de vue sur la question. « C'est probablement le seul projet de loi qui a eu 12 années de consultation et celui qui a coûté le plus cher, environ 27 millions de dollars », dit-il, ajoutant que les tribunaux ont déjà statué que l'Accord des Tlichos ne concernait que le peuple dogrib, sans limiter les droits des autres Autochtones.

M. Wallbridge n'y croit pas. « Il y aura un impact négatif immédiat sur les autres Autochtones. Lorsque l'Accord aura force de loi, un Métis qui vit dans la région du Slave Nord devra demander la permission au gouvernement tlicho pour aller chercher du caribou ou du poisson pour sa famille. Il y a donc un impact évident et immédiat sur les Métis », dit-il.

« Notre accord n'essaie pas de mettre en cause les droits des autres peuples autochtones. Quels que soient les droits qu'ils ont, ces droits demeure-

Tlicho
Suite en page 2



Simon Bérubé

Nation dénée

La chef de la Nation dénée, Noelline Villebrun, a fait savoir, par voie de communiqué, qu'elle supportait la signature de l'Accord entre les Tlicho et le gouvernement canadien. Selon elle, cet entente constitue un nouveau seuil pour les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale des autres groupes dénés.

Services aux victimes

Le ministre de la Justice, Roger Allen, a présenté le rapport annuel du Comité d'aide aux victimes d'actes criminels. Au cours de la dernière année, un total de 148 000 $ ont été distribués à divers projets communautaires pour fournir des services et de l'aide aux victime d'actes criminels à Fort Smith, à Hay River, à Yellowknife, à Fort Good Hope et à Inuvik. L'année dernière, 774 personnes ont pu profiter de ces services.

Emploi des Autochtones

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jake Ootes, se dit confiant que les TNO pourront tirer profit du programme fédéral de Partenariat pour les compétences et l'emploi des Autochtones. Le GTNO a d'ailleurs souligné quelques stratégies et programmes qui permettraient aux Autochtones des TNO de participer activement aux industries du gaz naturel, du pétrole et des mines.

Plus d'argent

En réponse aux recommandations formulées par le Comité consultatif sur la stratégie pour les arts, le gouvernement territorial a décidé d'augmenter de 50 % sa contribution financière au Conseil des Arts des TNO. Le GTNO doublera aussi le financement du Programme d'aide aux artistes du Nord. Le Conseil des arts des TNO compte d'ailleurs un siège supplémentaire et le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique a créé un poste permanent pour superviser le développement des arts et de l'artisanat aux Territoires du Nord-Ouest.

On passe au vote !

Le public est invité à voter afin de choisir les œuvres d'art qui figureront sur les pages couverture des annuaires téléphoniques de Northwestel. Pour se faire, il suffit de se rendre au www.nwtel.ca avant le 22 octobre. Un total de 47 artistes ont soumis 49 œuvres. Les Territoires du Nord-Ouest ont contribué pour 19 d'entre elles tandis que six œuvres proviennent du Nunavut. Chacun des trois gagnants du concours recevra un prix de 1500 dollars.

Qui veut être premier ministre ?

Selon le député sortant et candidat à la prochaine élection territoriale, Bill Braden, les candidats qui désireraient occuper le poste de premier ministre pour le prochain mandat devraient faire connaître leurs intentions. Selon le député, cette situation créerait un débat sur les différentes options au leadership ténois. M. Braden croit que le fait que le premier ministre ne soit choisi que par les députés élus crée un fossé entre l'électeur et le leadership gouvernemental.

Tlicho

Suite de la page 1

ront intacts », de répondre M. Zoe, qui compte se diriger vers Ottawa pour s'assurer que la législation fédérale soit aussi adoptée le plus tôt possible.

Maintenant que la loi a été adoptée par l'Assemblée législative, M. Wallbridge espère pouvoir se tourner vers les prochains élus. « Nous espérons que la prochaine Assemblée dira qu'une opportunité de respecter les principes démocratiques a été ratée et que les nouveaux élus diront qu'ils ont maintenant l'intention de travailler sur ce dossier avec les idées claires et qu'ils auront une reconnaissance correcte des droits des Métis ». Le conseiller juridique entend aussi se tourner vers les députés fédéraux pour leur expliquer son point de vue.

Ce dernier demande de s'asseoir avec les leaders de la nation Tlicho pour discuter du dossier. M. Wallbridge rappelle que la récente décision d'une Cour ontarienne, dans l'affaire Powley, reconnaît que les Métis peuvent jouir des droits conférés aux Autochtones. Selon lui, c'est le gouvernement fédéral qui a convaincu les Tlichos que les Métis pouvaient être exclus du cadre de cet entente.

Industrie Canada devant les tribunaux

Un dossier régional qui pourrait avoir des répercussions nationales

Étienne Alary

Le Centre d'avancement et de leadership en développement économique communautaire de la Huronie (CALDECH), un organisme sans but lucratif de la région de Simcoe, a déposé le 6 octobre dernier, une poursuite devant la Cour supérieure de l'Ontario contre Industrie Canada.

« Industrie Canada ne fournit pas aux francophones de notre région les services adéquats de développement économique communautaire. La Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, en est arrivé à la même conclusion dans son rapport annuel », a déclaré le directeur général de CALDECH, Raymond Desrochers.

M. Desorchers fait allusion à la plainte déposée par CALDECH en 2000 contre le North Simcoe Business Development Centre (NSBDC), une société d'aide au développement des collectivités (SADC) financée par Industrie Canada. À l'époque, la CALDECH s'était plainte qu'aucun agent de développement économique du NSBDC ne pouvait offrir de services en français. L'organisme alléguait qu'en regard de l'absence de services en français et du fonctionnement même de la SADC de Simcoe Nord, Industrie Canada ne remplissait pas ses obligations relatives au développement et à l'épanouissement de la communauté minoritaire du comté de Simcoe.

De cette plainte, Mme Adam en venait à la conclusion, en septembre 2001, qu'elle était fondée et formulait à Industrie Canada quatre recommandations pour qu'on corrige la situation. Lors de la rédaction de son rapport annuel, trois de ces recommandations avaient été partiellement mises en oeuvre et une n'avait même pas été touchée.

En s'adressant aux tribunaux, M. Desrochers espère faire débloquer les choses. « On sait qu'en Ontario, il y a d'autres régions qui sont dans la même situation mais les organismes de ces régions n'ont pas les ressources financières pour aller en cour. De notre côté, on est acculé au pied du mur. On ne pouvait pas faire autrement. Les chiffres ne mentent pas et le taux d'assimilation dans la région de Simcoe est très élevé », souligne Raymond Desrochers.

Un autre requérant, Jean-Guy Vallière, va plus loin. « Les membres de la communauté francophone ne peuvent permettre à cette situation de se poursuivre. Un sociologue de l'Université de Toronto a confirmé que le taux d'assimilation de la communauté francophone locale augmentera pour atteindre un niveau encore plus dangereux si Industrie Canada ne garantit pas des services adéquats qui tiennent compte des besoins linguistiques et culturels de la communauté », mentionne-t-il.



Le développement culturel au service de nos communautés

La culture franco-yukonnaise

■ Annie SAVOIE

Le Yukon est un endroit magique ■ mystérieux qui allume la créativité et la vie des gens qui y passent. Des francophones de partout amènent leur culture, leurs goûts, leurs talents et leurs idées pour colorer la vie culturelle de notre coin du Nord

Le secteur socioculturel existe pour les gens; pour cette jeune communauté qui se solidifie et prend de l'expansion. Le paysage culturel y est dynamique et parsemé de nombreux événements et services dont tous les francophones et la communauté yukonnaise peuvent profiter

Depuis plus de 20 ans, l'Association franco-yukonnaise (AFY) veille aux intérêts de la communauté francophone du Yukon ■ ■ secteur culturel en est son fleuron. Grâce à une programmation culturelle étoffée et actuelle, les francophones y développent un sentiment d'appartenance

C'est à Édith Bélanger, agente de développement socioculturel de l'AFY, et son équipe que revient le mandat de tenir les gens occupés! Grâce à des événements culturels organisés par l'AFY et des partenariats avec les principaux festivals de musique ainsi que le Centre des arts, les artistes francophones peuvent se produire devant un public très large avec qui ils partagent leur culture avec tant de passion.

La population du Yukon étant spécialement choyée par de talentueux musiciens et artistes visuels, la scène culturelle y est riche et entrainante

Beaucoup de francophones de partout se sont exilés au pays du soleil de minuit avec leur sourire ■ leur guitare, mais lorsqu'on observe la vie culturelle ■ variée du territoire, on s'aperçoit très vite que c'est la langue ■ tous ses adeptes qui sont à l'honneur. Des soirées telles Solstice et St-Jean-Baptiste, Amitié Yukon-France des soupers thématiques présentant les francophones de l'Afrique par exemple se retrouvent dans le calendrier bien rempli du secteur socioculturel.

Comme le souligne Mme Bélanger, le langage de la culture s'adresse à tous, pourvu qu'on lui prête vie. « Nous prêtons vie à la nôtre, que ce soit en étant rassembleur, en faisant venir des artistes francophones ou en encourageant les nôtres à battre de leurs propres ailes », lance-t-elle

Lors des événements spéciaux, des artistes francophones de partout au Canada sont invités. L'an dernier, la visite du Grand Dérangement, un groupe de la Nouvelle-Écosse, en a fait danser plus d'un! « C'est pour faire découvrir la culture francophone en général et pour donner des occasions aux artistes locaux de présenter leur savoir-faire que l'équipe du secteur socioculturel travaille avec acharnement, et ses efforts sont récompensés par le taux de participation élevé aux différents événements organisés. Il y a définitivement un intérêt pour notre culture au Yukon et nous nous chargeons de le nourrir », affirme Édith Bélanger.

La vie culturelle du Yukon est en émergence grâce au secteur socioculturel de l'AFY qui travaille en collaboration avec les autres organismes de la communauté francophone (groupe de femmes, théâtre de l'école, groupe de jeunes, comité France-Canada, etc.). Ces organismes sont pleins d'initiatives culturelles et enrichissent la vie culturelle

Fédération culturelle canadienne-française









La grande cuisine

Le chef cuisinier et homme d'affaires Pierre LePage se lance dans le commerce au détail.

Simon Bérubé

L'hiver septentrional est synonyme, pour certains, de sports d'hiver et d'excursions sur les lacs glacés. Pour d'autres, c'est l'occasion de rester à la maison et de pratiquer quelques-unes de leurs passions casanières, dont la cuisine. Les amoureux de la popote pourront dorénavant impressionner leurs invités d'un cran de plus, grâce au Stock Pot, le nouveau magasin de Pierre LePage et de son éternelle partenaire, Julia Tate.

« On pensait qu'il y avait vraiment un manque à Yellowknife et, ici, on retrouve beaucoup de gens qui aiment cuisiner à la maison », de déclarer M. LePage, qui caressait ce rêve depuis son arrivée à Yellowknife, il y a presque 10 ans.

En mai dernier, celui-ci s'est mis à la tâche. Après avoir déniché un local au centre-ville, il a consacré tous ses temps libres à construire son magasin. « Travaillant déjà dans la restauration, nous n'avions déjà pas beaucoup de temps libre », se souvient celui qui est aussi propriétaire du bistro Le Frolic et du restaurant L'Héritage.

« Notre objectif est maintenant d'avoir un magasin de cuisine haut de gamme. Nous essayons de trouver des gadgets de cuisine super intéressants et plusieurs nouveautés », mentionne l'homme d'affaires. En plus des couteaux et chaudrons de qualité supérieure, le consommateur pourra aussi faire différentes trouvailles comme diverses huiles d'olive ou de truffes.

Pierre LePage innove aussi en construisant une grande cuisine dans le sous-sol de son magasin. Cette cuisine lui servira principalement pour le service de traiteur offert par son établissement de restauration. « Au lieu de travailler 12 heures dans la cuisine du Frolic, mes cuisiniers pourront faire huit heures au restaurant et quatre heures dans la nouvelle cuisine », explique-t-il, ajoutant que sa nouvelle cuisine sera beaucoup plus grande. « Juste le réfrigérateur et le congélateur ensemble, ce sera plus grand que ma cuisine actuelle au Frolic », dit-il.

Après les fêtes, le chef cuisinier entend également offrir des cours de cuisine dans ses nouvelles installations.



Simon Bérubé/L'Aquilon

Dyane Adam et les communautés linguistiques

Le développement passe par l'éducation et la santé

Étienne Alary

Puisque la *Loi sur les langues officielles* confère à la commissaire le rôle de promouvoir la dualité linguistique non seulement au sein de l'administration fédérale, mais aussi au sein de la société canadienne, Dyane Adam profite de son rapport annuel 2002-2003 pour revenir sur deux éléments prioritaires qui contribuent directement au développement et à l'épanouissement des communautés linguistiques en milieu minoritaire: l'éducation et la santé.

Au niveau de l'éducation, le Commissariat aux langues officielles (CLO) reconnaît que le Plan d'action sur les langues officielles présente de belles intentions en matière d'éducation. Cependant, le CLO ajoute que la participation active des gouvernements provinciaux et territoriaux est essentielle à la réalisation des deux objectifs du plan d'action sur les langues officielles. Ces deux objectifs étant d'instruire en français 80 pour cent de l'effectif scolaire cible visé par l'article 23 de la Charte d'ici 2013 ainsi que de doubler la proportion de diplômés des écoles secondaires ayant une connaissance fonctionnelle de la deuxième langue officielle d'ici 2013.

Dyane Adam soutient que sans cette collaboration intergouvernementale étroite au sein du Conseil des ministres de l'éducation du Canada, il sera bien difficile de relever ces défis de société.

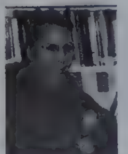
En ce sens, la commissaire a recommandé à la ministre du Patrimoine canadien d'inciter chaque ministre de l'éducation des provinces à produire un rapport annuel de progrès sur ces deux objectifs. Elle demande aussi qu'un rapport annuel à l'échelle nationale sur les progrès soit déposé devant les comités parlementaires des langues officielles.

Au niveau du domaine de la santé, le rapport de la commissaire souligne que des pas dans la bonne direction ont été faits pour les francophones hors Québec. Elle évoque notamment la création de Société Santé en français; le dépôt par Mauril Bélanger du projet de loi privé C-202 (*Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé pour refléter la dualité linguistique*); la Commission Romanow qui a répondu partiellement à l'appel que lui avaient lancé la commissaire et les porte-parole des communautés de langue officielle minoritaire sans oublier le plan Dion qui comporte un important volet sur la santé et reconnaît les besoins des communautés linguistiques.

Malgré tout, Dyane Adam soutient que les premiers ministres continuent à faire la sourde oreille. «Il est pour le moins décevant que l'Accord des premiers ministres sur le renouvellement des soins de santé, adopté le 5 février 2003, ne renferme aucune disposition sur les services de santé destinés aux francophones et aux anglophones vivant en milieu minoritaire », souligne le rapport de la commissaire.

Selon Mme Adam, il incombe donc au gouvernement fédéral de renforcer ses partenariats avec les provinces et les territoires et d'appuyer, à long terme, le développement de soins et de services de santé qui répondent aux besoins des communautés minoritaires de langue officielle. Elle recommande à la ministre de la Santé « de s'assurer que les ententes sur la santé sont adaptées aux besoins particuliers des communautés minoritaires de chaque province et territoire et qu'elles incluent des dispositions précises sur les services offerts dans leur langue ».

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Les droits des uns…

La signature de l'Accord des Tlicho soulève toute la question des droits des Métis. Est-ce que les gouvernements, en signant des ententes territoriales qui excluent les Métis, ne viennent pas, en fait, nier les droits des Métis, les rabaissant au niveau des demi-indiens du passé ?

Les tribunaux sont plus généreux à l'égard des Métis. Ils ont récemment statué que les Métis ont effectivement des droits ancestraux de chasse et de pêche sur certains territoires. Pourquoi les gouvernements s'entêtent donc à ne pas reconnaitre ces droits dans les ententes territoriales ? Pourquoi ne pas avoir signé une entente de revendication territoriale qui inclue les Métis, comme ce fut le cas de la revendication des Gwich'in et celle du Sahtu ?

Qu'advient-il des droits des Métis lorsque les gouvernements accordent des droits exclusifs de gestion des terres et de la faune à un groupe restreint d'Autochtones ? Cette dévolution viendra-t-elle assujettir les membres de la communauté métisse à un processus décisionnel d'un autre groupe ethnique dont ils sont exclus?

Les tribunaux sont généralement plus ouverts à une reconnaissance des droits historiques de Métis. Si la Nation métisse ne parvient pas à faire reconnaitre ses droits par les gouvernements (fédéral, provinciaux, territoriaux et, maintenant, autochtones), il ne restera plus que la désobéissance civile pour les Métis des TNO. En enfreignant sciemment les lois locales, les Métis pourront alors forcer la reconnaissance de leurs droits par le biais des cours de justice.

Quelle perte de temps et d'argent!


Simon Bérubé / L'Aquilon

Des employés de Tlicho Logistic s'affairent à installer le dernier tronçon de la clôture (longueur totale de 7,5 km) qui servira à garder éloigner la faune du site contaminé de la m ine Colomac.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé et Julie Plourde
Collaborateurs et collaboratrices : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone


OPSCOM
1-613-241-1017


Fondation Donatien-Frémont



Quelques phénomènes de langue, d'anacoluthe à zeugme (1re partie)


Annie Bourret

L'**anacoluthe** désigne une rupture de construction dans la phrase, comme dans *entrer et sortir* de la maison. La tournure correcte serait *entrer* ***dans*** *la maison et* ***en*** *sortir*... Le dérapage vient des verbes qui exigent une construction grammaticale différente. La préposition *de* convient au verbe *sortir*, mais pas au verbe *entrer*, qui fonctionne avec les prépositions *dans* (entrer dans la maison) et *à* (entrer à l'hôpital). En passant, l'anacoluthe est souvent un zeugme raté – un autre de ces termes compliqués désignant des phénomènes de la langue de tous les jours que la présente chronique et la suivante exploreront.

Pour piquer votre intérêt, disons que la **battologie** est synonyme de périssologie dont vous lirez la définition dans la prochaine chronique. L'**explétion** consiste à utiliser des mots redondants quant au sens, mais qui « remplissent « une phrase. L'exemple par excellence est l'article des tournures commençant par l'*on* (si l'on veut bien). Il est inutile, mais pas fautif. Dans les exemples suivants, le *ne* et le *moi* sont explétifs : je crains qu'il ne soit absent, goûtez-moi cela.

Tout le monde comprend bien que l'**hypallage** *rendre quelqu'un à la vie* signifie, en réalité, « rendre la vie à quelqu'un ». L'hypallage consiste à transférer les propriétés de certains mots d'une phrase aux autres mots, mais sans qu'il soit possible de se méprendre sur le sens. On entend un bel exemple d'**hypercorrection** dans la belle chanson *Harmonium* (sur l'album du même nom) quand Fiori prononce la liaison en z dans *chargé par ses mille_z_instruments*. L'hypercorrection est un réflexe mental qui entraîne, dans ce cas, une marque de pluriel superflue, puisque le mot *mille* devrait suffire à l'indiquer. L'exemple classique est l'expression *entre quat_z_yeux*.

Vice de langage produisant des amphibologies causées par des hyperbates, le **janotisme** (ou jeannotisme) se commet fréquemment... En réalité, c'est tout simple : les inversions (hyperbates) de ces phrases produisent un sens douteux (une amphibologie). Savourez donc celle-ci : *Je viens chercher du bouillon pour ma mère qui est malade dans un petit pot.*

On définit souvent la **litote** comme une figure de style consistant à en dire moins pour en dire plus, avec un exemple du *Cid* de Corneille (Chimène clamant à Rodrigue « Va, je ne te hais pas », au lieu de lui dire qu'elle l'aime.) La vie quotidienne fourmille de litotes moins dramatiques, mais tout aussi pleines de sens détourné, comme déclarer que la soupe n'est pas mauvaise au lieu d'affirmer qu'elle est bonne.

La **ligature** désigne le caractère de deux lettres liées ensemble qu'on retrouve dans *curriculum vitæ* et *mise en œuvre*. D'origine latine, la ligature æ est moins commune et a subi une simplification partielle (l'orthographe *ténia* a succédé à *tænia*). Mais le digramme œ, pour utiliser le terme privilégié par les linguistes, provient à la fois du latin et du grec. Cela en explique la variation de prononciation, soit les deux /eu/ de *œuf* et *cœur* et le /é/ dans *œdème* ou Œdipe.

Je vous ai épargné la catachrèse (c'est pratiquement une métonymie) et l'épanorthose (je le regrette, d'ailleurs, mais je ne sais plus dans quel Mafalda « mon » exemple se trouve). La prochaine chronique traitera peut-être du polyptote, certainement de la métonymie et de la tmèse pour laquelle j'ai un gros faible, sans oublier le zeugme et la périssologie annoncés au début.

Faites part de vos commentaires à a-bourret@shaw.ca ou au journal.

Atterrir à Yellowknife

Deux Français de 16 ans profitent d'un programme d'échange international pour découvrir le Grand Nord canadien.

Simon Bérubé

Nicolas Berraud et Maxime Goyou Beauchamps sont arrivés à Yellowknife il y a quelques semaines. Depuis, ils ont eu à s'adapter aux particularités de la langue anglaise, à une nouvelle famille et au système scolaire ténois.

Les deux jeunes de 16 ans font partie du programme d'échange interculturel d'AFS, une organisation née peu de temps après la Première Guerre mondiale. L'objectif de l'organisme, dont font partie quelques 35 pays, est de développer l'amitié interculturelle. Pour ce faire, l'organisation permet à des étudiants de vivre l'expérience de la vie quotidienne dans un pays étranger.


Simon Bérubé / L'Aquilon

Cette année, sept jeunes, provenant de presque tous les continents, se retrouvent à Yellowknife. En plus des deux Français, on retrouve des gens du Danemark, de la Suède, de l'Argentine et de la Thaïlande. Les jeunes ont aussi eu la chance de connaître une jeune Allemande, faisant partie d'un autre échange, mais bienvenue dans ce groupe d'étrangers qui sont atterris à Yellowknife.

Pour Maxime, Yellowknife était l'endroit rêvé. «Je voulais un pays anglophone et situé dans le Nord, puisque j'aime le froid. J'ai passé une semaine à Montréal puisque je n'avais pas encore de famille définitive, puis je me suis retrouvé à Yellowknife», raconte-t-il, sans cacher qu'il a eu un certain soupir de soulagement lorsqu'il a enfin pu déposer ses valises en sol ténois.

Pour ces deux Européens, il s'agit d'une première visite au Canada. «Chez moi, quand on pense au Canada, on pense au Québec avec leur accent très rigolo. Ensuite, il y a le stéréotype du Canadien, avec sa grosse barbe, sa hache, sa chemise à carreaux, son sirop d'érable et les ours», raconte Maxime. À Yellowknife, ça a pris peu de temps avant qu'il puisse apercevoir le Canadien typique! «C'était bien marrant!».

Nicolas, de son côté, veut profiter de son séjour à Yellowknife pour faire de la motoneige. Étant natif du Sud de la France, il ne voit que très peu de neige, pour une très courte période de l'année. Ce dernier dit aussi avoir hâte au tour d'hélicoptère que l'AFS a promis d'organiser, ainsi qu'à quelques excursions de pêche sur la glace.

Pour Maxime, la motoneige constitue aussi un attrait. Provenant d'une région montagneuse, la neige n'est pas inhabituelle pour lui. «Mais ça coûte très cher de faire de la motoneige. On en compte une pour environ 1000 personnes. Ici, je vais essayer de participer à une excursion d'une semaine autour du Grand lac des Esclaves que l'école organise».

Et l'école

Depuis leur arrivée à l'école Sir John Franklin, Maxime et Nicolas sont devenus des visages connus. Le journal étudiant a fait mention de leur arrivée, tout comme le «rigolo» bulletin de nouvelle télévisé. Quant à l'adaptation au système ténois, ça se passe bien, selon eux.

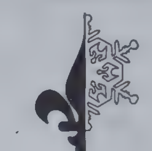
«C'est cool. En France, l'école est super difficile et les journées sont très longues. Ici, on travaille cinq jours par semaine et on a quatre cours par jour. On peut aussi choisir ses matières. En général, les autres élèves sont super accueillants et sympathiques, tout comme les professeurs. C'est vraiment une bonne ambiance», dit Maxime. De son côté, Nicolas apprécie le côté décontracté des salles de classes, «sans que ce ne soit la foire non plus!».

Info-publicité

Fédération Franco-TéNOise
4 septembre 2003

Le recours judiciaire

Un pas en avant



par Fernand Denault
président

L'automne 2003, et surtout l'hiver 2004, verront notre recours judiciaire franchir une autre étape. Les interrogatoires préalables des témoins-clés se sont poursuivis en effet en septembre et au besoin en octobre, tandis que la conférence pré-procès de novembre sera suivie du procès lui-même, au cours des premiers mois de 2004.

Un recours légitime
Lorsque le Canada achète la Terre de Rupert en 1870 (pour 1 500 000 $ et 5% des terres arables), la population non-autochtone des T.N.-O. comprend 47% de francophones. Tout s'y déroule en français, du commerce à l'éducation. Cette réalité se reflète dans les lois (*Loi de 1875* et *Acte des Territoires du Nord-Ouest* de 1891).

En 1906 toutefois, lors de la refonte de cet *Acte*, l'article 110 qui consacre le bilinguisme disparaît soudain. Cette décision s'inscrit dans un processus de génocide culturel pancanadien :

- Louis Riel est pendu à Regina le 16 novembre 1885 ; les riches terres de l'Ouest sont envahies et des programmes d'abolition de la langue française et d'assimilation vers la culture anglo-canadienne sont mis en place par les gouvernements
- en 1890 le Manitoba (issu de la partition des TNO dès 1870) abolit l'usage du français dans son parlement et son système judiciaire et se déclare province unilingue anglaise
- en 1905 la Saskatchewan interdit dès sa création l'usage du français sur son territoire
- l'Alberta fait de même
- en 1905 encore l'Ontario adopte un règlement qui confère aux inspecteurs d'école le pouvoir et l'obligation de s'assurer que seul l'anglais est enseigné dans les écoles, et que cette langue y est celle des communications
- en 1910 la stratégie du Vatican et du clergé canadien mise sur la langue anglaise pour répandre le catholicisme en Amérique du Nord
- en 1912 l'Ontario adopte son fameux Règlement 17.

Plus encore : lorsque le Parlement canadien adopte en 1969 une *Loi sur les langues officielles* qui établit le principe de l'égalité du français et de l'anglais au sein de l'appareil fédéral, le préambule de cette loi exclut les Territoires du Nord-Ouest de son champ d'application. En 1982 la *Charte canadienne des droits et libertés* est cependant adoptée, dont les articles 16 à 20 enchâssent le principe de l'égalité linguistique du français et de l'anglais.

En mai 1984, aux fins de contourner la disposition discriminatoire de sa *Loi sur les langues officielles*, le gouvernement du Canada dépose aux Communes un projet de modification de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, qui rendra les T.N.-O. bilingues. Pour éviter pareille initiative le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sanctionne, le 28 juin 1984, la *Loi pour reconnaître les langues autochtones et en prévoir l'usage, et pour instaurer les langues officielles des Territoires du Nord-Ouest*. On y reconnaît huit langues officielles, dont le français : chipewyan, cri, esclave, dogrib, gwich'in, inuktitut, anglais, français. Une entente Canada-T.N.-O. est conclue ce même jour, dont l'article 6 stipule que
«Le Canada assumera d'année en année, en permanence, tous les coûts relatifs à la prestation des services en français au public ainsi que les coûts relatifs à l'application du français comme langue officielle des Territoires du Nord-Ouest comme l'exige la *Loi sur les langues officielles*».

Au fil des ans le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest manifeste une ferme volonté politique de faire obstacle à l'actualisation de sa *Loi sur les langues officielles*, tandis que celui du Canada ferme les yeux et lui verse néanmoins, jusqu'ici, quelque 38 000 000$ pour des services en français qui n'existent pratiquement pas. Dans ce contexte les deux gouvernements bafouent les droits historiques et légaux des Franco-Ténoises et des Franco-Ténois, dilapident les fonds publics et se moquent de la communauté franco-ténoise.

Un recours nécessaire
Les données issues des recensements établissent à 57% le taux d'assimilation des Franco-Ténois et des Franco-Ténoises. C'est beaucoup, compte tenu de la mouvance de la population et de tous les instruments de développement que s'est donnée la communauté -avec l'aide du gouvernement fédéral, faut-il le souligner. Nul doute qu'une langue française égale à l'anglais au niveau des relations avec le gouvernement territorial contribuerait dans une large mesure à réduire cette hémorragie culturelle, et à stimuler l'épanouissement de notre collectivité.

La Fédération célébrera ses 25 ans d'existence en novembre prochain. Durant le dernier quart de siècle elle a vigoureusement défendu les droits linguistiques de la communuté et assuré la promotion de ses intérêts. Mais tous ces efforts n'ont rien donné en ce qui a trait à l'application de la *Loi sur les langues officielles* par le GTNO. C'est pourquoi, en 1999, elle se résolut à user de son dernier recours : le judiciaire.

Un recours qui progresse
Le 25 janvier 2000, conjointement avec L'Aquilon et cinq Franco-Ténois, forte de l'appui financier du *Programme de contestation judiciaire*, de l'appui politique de la Commissaire fédérale aux langues officielles et de l'Association franco-yukonnaise, et de l'appui démocratique de ses membres sous la forme d'une résolution adoptée à l'unanimité, elle dépose en Cour fédérale une poursuite à l'encontre des deux gouvernements. Elle doit se résoudre le 9 octobre 2001 à redéposer cette poursuite en Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, où le dossier brette jusqu'en septembre 2002. On trouvera d'ailleurs, aux bureaux de la FFT et sur son site web (www.franco-nord.com), un document intitulé "Le recours judiciaire, Survol", qui énonce en détail et explique les tenants et aboutissants de l'initiative.

Après un échange de quelque 2 500 documents sur CD-Rom ont lieu en juin 2003 les premiers 'interrogatoires préalables' de témoins-clés, où chaque partie tente à huis clos de renforcer sa position au moyen d'aveux arrachés aux témoins mis à sa disposition par la partie adverse. Dans notre cas ce fut Daniel Lamoureux (pour la FFT et L'Aquilon), et chacun des cinq requérants individuels. Dans le cas du GTNO ce fut Dan Daniels, sous-ministre adjoint à l'Éducation, Culture et Formation, et Fibbie Tatti, commissaire aux langues. Au début septembre, notre avocat, Me Roger Lepage interrogeait le greffier de l'assemblée législative, David Hamilton, et un ex-sous-ministre adjoint aux Affaires indiennes et du Nord, Jim Moore.

Ces interrogatoires se poursuivront jusqu'à la fin octobre. En novembre le magistrat responsable du dossier, l'honorable juge Foisy, convoquera une conférence pré-procès aux fins de réduire les différends entre parties. Les éléments accessoires en étant dès lors éliminés sur consentement mutuel, la poursuite judiciaire entrera sur l'essentiel dans la phase du procès vers le mois de février. Si aucune motion dilatoire ne vient retarder le processus, le verdict devrait être prononcé vers la fin du printemps. Il sera vraisemblablement porté en appel par la partie perdante. De même, le verdict de la Cour d'appel, un an plus tard, sera lui aussi tout probablement porté en appel en Cour suprême du Canada, où un jugement final sera prononcé, sans doute en 2007, considérant la charge de travail considérable de cette importante instance.

Un dernier recours
Trois ans, quatre ans ? C'est bien peu attendre, en vérité, pour voir reconnus et réparés près d'un siècle d'oppression linguistique, de négation de la légitimité de la présence francophone, de trahison des ententes, de reniement des droits historiques et légaux, de mépris de la communauté franco-ténoise. Pour que des gouvernements répondent enfin de leurs action et inactions. Pour faire droit aux revendications légitimes d'une modeste minorité franco-canadienne, qui par ce dernier recours ne requiert que son dû, n'exige que le respect de ses droits.

Il pleut des sous!

La visite de nombreux ministres fédéraux dans le Nord a provoqué l'annonce de plusieurs projets majeurs en matière d'infrastructures.

Simon Bérubé

Le ministre canadien de l'Industrie, Allan Rock, avait de bonnes nouvelles à annoncer lorsqu'il s'est présenté à Yellowknife, le 4 octobre dernier. Ce dernier avait un chèque de 65 millions de dollars destinés aux routes des TNO, plus un montant de 15,6 millions pour les infrastructures municipales.

L'argent pour les routes servira, entre autres, à la réfection de la route 3, entre Rae et Yellowknife. «Nous devrons décider comment se fera la répartition de l'argent avec le Cabinet et l'Assemblée législative, mais ça nous permettra de terminer la route 3 d'ici deux ans et d'accélérer le programme de constructions de 10 à 12 ponts sur la route d'hiver de la vallée du Mackenzie, entre Wrigley et Norman Wells», a mentionné le ministre territorial des Transports et des Finances, Joe Handley.


Simon Bérubé/L'Aquilon

Les autres projets proposés sont la réfection de plusieurs segments de la route Dempster et l'amélioration de l'Ingraham Trail, près de Yellowknife. Bien qu'il ne puisse préciser le montant précis des investissements sur chacun des chantiers, le ministre territorial a mentionné que des montants de six millions de dollars devront être consacrés aux routes 3 et 4, tout comme à la construction des ponts, et qu'un minimum de huit millions de dollars seront attribués à la route Dempster.

Le plan *Corridors pour le Canada*, déposé il y a un an et demi par le gouvernement territorial, faisait mention de besoins de l'ordre de 130 millions de dollars pour la réfection et la construction du réseau routier ténois. «Il s'agit d'un bon départ pour que cette proposition devienne une réalité. L'argent sera investi pour que le gouvernement du Canada et les TNO puisse compléter plus de la moitié de ce que l'on retrouve dans *Corridors pour le Canada*. Ensuite, nous travaillerons ensemble pour compléter la proposition», a expliqué le ministre fédéral de l'Industrie.

Selon M. Rock, cette proposition constitue «la clé pour déverrouiller le potentiel économique des Territoires du Nord-Ouest et du Canada». Des 65 millions injectés par le gouvernement fédéral, 20 millions proviennent du premier Fonds d'infrastructures stratégiques, et 20 millions de dollars supplémentaires proviennent du second fonds, annoncé en février dernier. Enfin, 25 millions de dollars proviennent du volet national des projets prioritaires, qui vise à financer des projets qui auront des répercussions d'envergure nationale. Quant au gouvernement territorial, il devra aussi payer sa part des investissements.

Pour le premier ministre ténois, Stephen Kakfwi, il s'agit d'un indication claire, provenant d'Ottawa, que la formule de partage des différents fonds au prorata de la population ne fonctionne pas. «Je pense que cette bataille est derrière nous et qu'il est maintenant temps de passer à des sujets plus importants», a-t-il commenté, faisant référence aux négociations sur la dévolution et sur le partage des revenus provenant des ressources naturelles.

Dans les communautés

Si le gouvernement fédéral avait utilisé la formule au prorata de la population, les TNO auraient touché 860 000 $ provenant du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale. En fait, les TNO recevront 15,6 millions de dollars. «Nous comprenons que les circonstances et les défis du Nord sont différents de ceux du Sud. La réalité est que le financement au prorata ne répond pas aux besoins pour des programmes comme ça», a mentionné le Secrétaire d'État au Développement rural, Andrew Mitchell.

Par exemple, M. Mitchell explique que pour ce programme, un minimum de 1,5 % du budget était réservé à chacune des provinces et des territoires. Alors que le programme vise à encourager les participations à part égale des gouvernements municipaux, territorial et fédéral, le ministre parle aussi de flexibilité. «Une communauté peut ne pas avoir la capacité d'avoir un tiers de l'argent requis. Donc, sur chaque projet, le gouvernement fédéral peut contribuer jusqu'à 50 % du coût».

Les projets en infrastructures des communautés devront être présentés au gouvernement territorial qui procèdera à leur sélection avant de refiler un partie de la facture à Ottawa.

De l'argent partout dans le Nord

Les ministres fédéraux étaient en tournée dans les trois territoires pour annoncer plusieurs investissements en infrastructures. Au Yukon, ils ont reçu une somme de 55 millions de dollars, entre autres, pour la route de l'Alaska.

Au Nunavut, le ministre a lancé l'Initiative nationale de satellite, d'une valeur de 155 millions de dollars. Ce programme vise à permettre aux collectivités du Nord d'avoir accès aux services de l'Internet à larges bandes. Le ministre y a aussi annoncé l'octroi de 20 millions de dollars pour des projets en aqueduc et en égouts dans les communautés de Cape Dorset, de Kugluktuk et de Rankin Inlet ainsi que 20 millions de dollars pour des projets de logements sociaux.

Échos de l'Assemblée

Simon Bérubé

Répercussions environnementales

Le député Bill Braden a questionné le premier ministre, Stephen Kakfwi, sur le fait que le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, Robert Nault, aurait destitué l'un des membres de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie (OEREVM). Ce geste aurait pour conséquence qu'il n'y a plus de quorum lors des rencontre de l'organisme. M. Kakfwi a répondu que le gouvernement était préoccupé par la situation, d'autant plus que l'Office aurait adopté une motion de non-confiance envers son président. Le premier ministre a rappelé que de nombreux dossiers importants sont toujours sous examen par l'OEREVM.

Pont du Deh Cho

Le député Steven Nitah a soulevé des inquiétudes face à la possibilité que les camions aient à payer des frais de passage, évalués selon le poids de la cargaison, lorsqu'ils traverseront le pont sur le fleuve Mackenzie. M. Nitah se dit préoccupé pour les petites communautés, comme Lutselk'e, qui doivent compter sur Yellowknife pour recevoir tous leurs produits de consommation. Ce dernier craint que les coûts, pour ces communautés, soient plus élevés et il propose que les utilisateurs réguliers paient aussi un droit d'accès au pont pour aider à le financer. Selon le ministre des Transports, Joe Handley, ce procédé demanderait des installations spécifiques qui viendraient réduire considérablement la marge de profit du péage au pont du Deh Cho.

Loi sur les langues officielles

La Loi visant à modifier la *Loi sur les langues officielles* a été adopté en troisième lecture le jeudi 9 octobre dernier. Les députés ont apporté quelques modifications au projet de loi, changeant, entre autres, le terme «dogrib» par «tlicho». Les députés ont aussi fait ajouter deux paragraphes à l'article 16. L'un exigeant du ministre responsable de promouvoir l'usage des langues officielles dans l'administration du gouvernement et dans la livraison de services et de programmes par les institutions gouvernementales. L'autre paragraphe vise à engager le ministre à encourager le maintien et la revitalisation des langues autochtones.

Motion de blâme

Le député David Krutko, appuyé par Leon Lafferty, a déposé une motion de blâme contre le ministre de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger. L'argument principal des deux députés reposait sur le manque de services en santé dans les petites communautés des Territoires du Nord-Ouest. La motion a été rejetée par 14 voix contre 3.

Le Club de Bicolo

La pomme

Salut!

Tu viens m'aider à cueillir des pommes? Maman m'a promis de faire des pommes au caramel. Mmmmm! Tu trouveras la recette sur cette page!

QUESTIONS RÉPONSES

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

Laquelle de ces maladies n'est pas contagieuse :

- ❑ la varicelle
- ❑ la rubéole
- ❑ le cancer

ARGENT

Le plus grand papillon mesure :

- ❑ 25 centimètres d'envergure
- ❑ 28 centimètres d'envergure
- ❑ 32 centimètres d'envergure

OR

Quand a été lancé le premier satellite ?

- ❑ en 1924, par les États-Unis
- ❑ en 1939, par l'Allemagne
- ❑ en 1957, par l'URSS

1 POMMES AU CARAMEL

Ingrédients :

1 sac de caramels Kraft (environ 50)
2 cuil. à table d'eau
5 ou 6 pommes moyennes, lavées
des bâtons de « popsicle »

Mets les caramels et l'eau dans un bain-marie ou dans une casserole sur le feu très doux. Mélange fréquemment jusqu'à ce que les caramels soient liquide.

Plante un bâton dans chaque pomme, à la place de la queue.

Plonge les pommes dans la sauce en les tournant jusqu'à ce qu'elles soient complètement enrobées.

Laisse égouter. Dépose-les sur un papier ciré et laisse-les refroidir.

Quel régal!



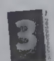
2 SAIS-TU COMMENT POUSSE LA POMME?

Si tu sèmes un pépin de pomme, tu pourras faire pousser un pommier. Cependant, la plupart du temps on prend un bourgeon d'un pommier et on le plante dans un terrain bien cultivé. Il grandira et au bout de deux ou trois ans, il produira des fruits.

Il y a plusieurs variétés de pommes qui sont produites à différentes saisons. C'est pourquoi nous pouvons déguster ce délicieux fruit durant toute l'année.

La pomme existe depuis très longtemps. On dit même qu'elle se trouvait au paradis terrestre! Ce fruit est cultivé dans presque tous les pays du monde, mais les premiers pommiers plantés en Amérique venaient d'Angleterre.



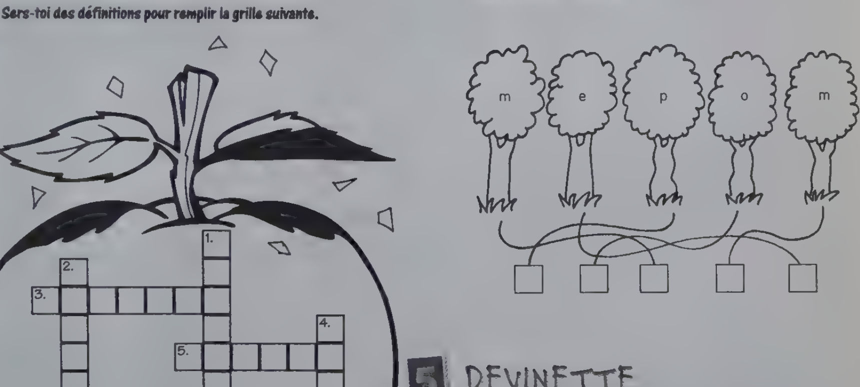


3 LES ARBRES

Inscris les lettres contenues sur les arbres dans les cases correspondantes. Replace ces lettres dans le bon ordre pour découvrir le nom d'un fruit.

4 MOTS CROISÉS

Sers-toi des définitions pour remplir la grille suivante.

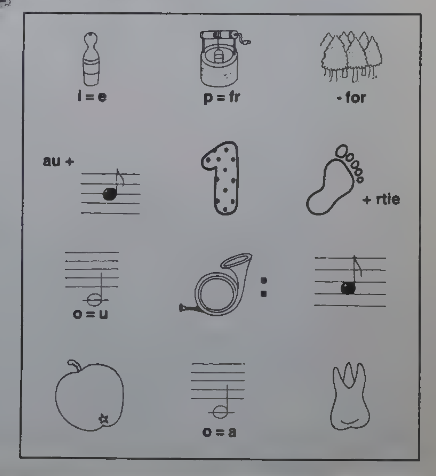


1. Lieu où l'on retrouve des pommiers.
2. Pommes cuites longuement avec du sucre.
3. Arbre qui produit des pommes.
4. Substance dans la pomme qui aide à la digestion.
5. Peau qui recouvre la pomme.
6. Pâtisserie plate remplie de morceaux de pommes.
7. graine que l'on trouve dans la pomme.
8. Partie de la pomme où l'on trouve les pépins.
9. Les fleurs du pommier sont blanches et ________.
10. Boisson faite avec le jus fermenté des pommes.



5 DEVINETTE





RÉPONSES :

Questions réponses :
Bronze : le cancer;
Argent : 32 centimètres d'envergure, il s'agit de l'agrippine d'Amazonie;
Or : en 1957, par l'URSS.

Mots croisés :
1. Verger
2. Confiture
3. Pommier
4. Pectine
5. Pelure
6. Tarte
7. Pépin
8. Coeur
9. Roses
10. Cidre

Les arbres :
Pomme.

Devinette :
Quel fruit est aussi une partie du corps : la pomme (d'Adam).

Les Canadiens de Montréal

Une chaude lutte jusqu'à la toute fin



Alain Bessette

Les Canadiens compteront cette année sur une défensive améliorée en raison, notamment, du retour au jeu de Sheldon Souray, de l'émergence des jeunes Komisarek et Hainsey, et du jeu rehaussé de José Théodore.

Du côté de l'attaque, il ne faudra pas s'attendre à une grande amélioration. Il y a trop de «si» pour espérer des améliorations: si Audette retrouve sa touche autour du filet, si Hossa et Ribeiro jouent avec plus d'aplomb et de régularité. D'anémique qu'elle était, l'attaque du club sera plutôt faible cette année. En bref, les attaquants auront tout avantage à jouer de façon plus responsable dans leur propre zone s'ils ne peuvent accumuler les buts.

Pour pouvoir prédire quel sera le sort de l'équipe à l'issue de la saison, il faut absolument évaluer les autres équipes de leur conférence.

Trois équipes seront dans une classe à part: Ottawa, New Jersey et Philadelphie. Tampa Bay finira de justesse en tête de sa division. Ottawa est une équipe toujours aussi bonne, point à la ligne. New Jersey aura une défense un peu inférieure mais conservera une équipe toujours très forte défensivement et possède le meilleur gardien de but de la ligue. Philadelphie sera une équipe défensivement hermétique devant Jeff Hackett puis LeClair et Gagné reviendront en santé et en force. Tampa Bay a perdu un excellent attaquant en Prospal, mais leurs jeunes étoiles montantes compenseront cela. Voilà donc les quatre premières équipes au classement de la conférence de l'Est.

Toronto, Boston et les Islanders auront tous trois des saisons décevantes en raison de leur défensive ou du jeu de leurs gardiens de but, mais réussiront néanmoins à s'accaparer les positions cinq, six et sept de la conférence. Toronto est en chute libre avec une défensive décimée par les nombreux départs et aussi parce que Belfour ne rajeunit pas. Boston possède des trios offensifs redoutables mais leur défense a perdu quelques importants morceaux cet été et je ne suis pas sur que la performance de Potvin sera à la hauteur d'un club aspirant aux grands honneurs. Les Islanders possèdent aussi de bons trios d'attaquants mais éprouveront de la difficulté dans leur propre zone.



Les équipes qui ont une chance de s'accaparer du huitième rang de la conférence seront Washington, les Rangers, les Canadiens, la Floride et les Sabres. Washington possède une équipe équivalente à celle de l'an dernier mais auront une moins bonne défensive. Sur papier, les Rangers ont une équipe bourrée de talent, mais la perte de Pavel Bure et le départ de Mike Richter causeront des problèmes à ce club. Buffalo est la seule équipe améliorée cette année, assez pour leur permettre de se battre pour le huitième rang. La Floride compte sur le futur gardien étoile de la ligue, Roberto Luongo.

Prédire que les Canadiens participeront ou non aux séries éliminatoires est impossible à ce moment-ci de la saison. Ils peuvent terminer aussi haut que le septième rang et aussi bas que le 11e, alors qu'à peine huit points sépareront ces cinq positions. Prédictions: s'ils parviennent à accumuler au moins 14 points après 15 matchs, ils participeront aux séries. En effet, ils affronteront plusieurs bonnes équipes en ce début de saison: Ottawa (2 fois), Toronto (2 fois), Boston (2 fois), ainsi que les Red Wings et les Flyers.

B-7@excite.com

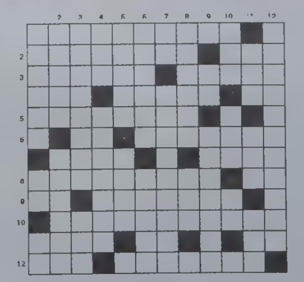
Résultats de début de saison

9 octobre : Montréal 2 Ottawa 5
11 octobre : Montréal 4 Toronto 0
14 octobre : Washington 1 Montréal 5

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

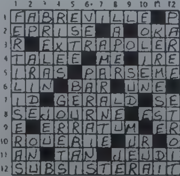
PROBLÈME NO 775



HORIZONTALEMENT
1- Grand duc de Russie, fils de Paul 1er, il céda ses droits au trône à son frère Nicolas 1er.
2- Rendue lourde. – Infinitif.
3- Il se situe toujours à l'horizontale. – Religieuse.
4- Je vous salue, Marie. – Petits espaces isolés. – Doublée.
5- Disloquer, luxer.
6- Benoît Laverdure. – Commences à aimer.
7- Triages. – Tout le monde dort.
8- Ronald Reagan en fut un. – Tellement.
9- Doublée. – Tu dois passer par là quand tu votes.
10- Saillante, protubérante.
11- Prénom masculin. – Personnel. – Doublée.
12- Point cardinal. – Congrès.

VERTICALEMENT
1- Le nom de ton pays. – Lettre de l'alphabet grec. – Personnel.
2- Petit fruit verdâtre. – Entrailles.
3- Le mois des morts. – Plus gros que la souris.
4- Transpire. – Effacement d'une voyelle.
5- Physionomie. – Située.
6- Parvenu au terme de sa croissance. – Coupoles.
7- Négation. – Ils n'ont ni père, ni mère.
8- Essayer. – Négation.
9- Squelette. – Complets.
10- Opposé de oui. – Organisation des Nations unies. – Route nationale.
11- Abréviation de indépendant. – Relate. – Possessif.
12- Qui est soumise à la prédestination divine.

RÉPONSE DU NO 774



Horoscope

SEMAINE DU 19 AU 26 OCTOBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
22 octobre GEORGES BRASSENS (Balance-Coq)
24 octobre HUBERT AQUIN (Scorpion-Serpent)



BÉLIER
Le Noeud descendant de la Lune (noeud sud) vous apporte plusieurs choses qui vous obligent à tout comprendre d'une manière très sérieuse. Vous ne pouvez pas vivre d'une façon superficielle.



TAUREAU
Vous avez l'impression que plusieurs choses se vivent d'une façon très lente. Vous avez besoin de comprendre tout avec une grande sagesse intérieure. Faites attention pour ne pas trop vous fatiguer.



GÉMEAUX
Vous avez besoin de voir jusqu'à quel point vous êtes utile auprès des gens que vous aimez. Vous êtes obligé d'aller très loin dans tout ce que vous commencez.



CANCER
La Lune vous fait voir les choses d'une manière très émotive. Vous êtes sensible à tout ce qui se passe autour de vous. Vous ressentez tout avec une grande subtilité.



LION
Vous apprenez à mieux vous faire comprendre de la part de ceux que vous aimez. Cela vous demande une grande fermeté. C'est très bien ainsi. Vous le constaterez très rapidement.



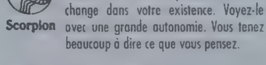
VIERGE
Vous avez la possibilité de vivre les choses avec beaucoup d'harmonie. Vous êtes sûr de vous et ce que vous faites vient de grandes réflexions.

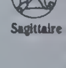


BALANCE
La planète Pluton vous donne le besoin de vraiment dire ce que vous ressentez. Vous avez de grandes satisfactions dans ce que vous accomplissez. Cela est primordial pour vous.



SCORPION
Vous êtes très têtu et présentement tout change dans votre existence. Voyez-le avec une grande autonomie. Vous tenez beaucoup à dire ce que vous pensez.





SAGITTAIRE
Vous avez la possibilité de très bien vous éloigner de ce qui ne fait pas votre affaire. Vous savez, d'une façon cruciale, ce qui est valable pour vous. Vous êtes capable de faire valoir vos idées.



CAPRICORNE
Vous allez vers de la chance. Vous êtes apte à très bien vivre. Vous arrivez à comprendre tout avec un certain détachement. C'est très valorisant.



VERSEAU
Vous allez vers des choses qui vous demanderont beaucoup de subtilité. Vous serez capable d'y faire face. Ne vous inquiétez de rien. Ne vous angoissez pas pour des riens.



POISSONS
Vous pouvez présentement arriver à dire vraiment ce dont vous avez besoin. Vous n'êtes plus du tout axé sur des choses qui vous faisaient du mal. C'est beaucoup mieux ainsi.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI		Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me À bon entendeur	Variées	Les Zap	Variées	Variées		L Faxculture	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	On a tout essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

20 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	Auberge chien noir "D'amour et de jalousie"		Jack Carter 1/2		Le Téléjournal/ Le Point		Second Regard		Rêveries	:55 Hors d'ondes						
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Des racines et des ailes Dynasties Invité(es) Farah Diba.				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			Jeune Casanova			Méditerranéo	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et ses hommes "Le sort en est-il jeté?"		Le Petit monde de Laura Cadieux		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

21 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux "La douleur qui rend fou"		Le Téléjournal/ Le Point		"Le Docteur" (Psy.'91) Christine Lahti, William Hurt.					Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Le Pied sur ■ bombe"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Le Pied sur la bombe"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Des racines et des ailes Dynasties Invité(es) Farah Diba.				"Maigret a peur" (Drame,'95) Jean-Paul Roussillon, Bruno Cremer.			:40 Grands duels
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

22 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le dernier chapitre		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"Un si long voyage" (Drame,'98) Om Puri, Soni Razdan				:20 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Le Cancer des hommes"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Le Cancer des hommes"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial Magazine d'information			La belle bleue	Conversation	TV5 le journal	L'hebdo		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlingueur	1001 cultures	Télétourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

23 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Un gars, une fille..	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte		Brio	Bibliotheca 1/2	:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Otages à Moscou"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Otages à Moscou"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Jeune Casanova			L'amour volé		TV5 le journal	Rideau Rouge			C. Pour de vrai!		Faut pas rêver		Noms de Dieux		La belle bleue	Arte reportage
TVA	Demandes Invité(es) Marie-Chantal Toupin.		Occupation double		Tribu.com "Stadom"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

24 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America "Justice et châtiment"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep.		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa Escale au Bénin.			Faut pas rêver		TV5 le journal	Passep-Arts	La Crim "Le saigneur"		Hommage à Brel			Gourmande	Acoustic	Rideau Rouge		
TVA	J.E.		Bonheurs à partager		Hollywood, ■ prix.. Pt. 2 de 8 (suite le 31 oct)		Le TVA réseau	Juste pour rire	"Les Wonders" (Com/dra,'96) Tom Everett Scott, Tom Hanks.					Infopublicité				Le canal nouvelles

Samedi

25 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!		Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "La Fiancée de la vie"		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Téléjournal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Découverte	Lisbonne exite-t-elle?		TV5 le journal	Fernando Pessoa, le voyageur immobile		Pas rêver / 50 Viera Da Silva, visite guidée		Le Journal de France / 55 José Saramago			:05 TV5 le journal	24h à Lisbonne			Journal/ 25 Lisbonne	:45 O Fado
TVA	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Bec et museau	Familles...	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Boxing		Top 10 montagnes russes				Le TVA 18 Heures	"Donjons et drag...

25 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Sénateurs d'Ottawa vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell Montréal, Québec.						Téléjournal	En route vers le Gala de l'ADISQ		"Fuir" (Drame,'91) Kelly Preston, Patrick Dempsey.				Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Les coulisses du FBI"		Téléjournal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages week-end		Téléjournal	Mission Kaboul	America "Les coulisses du FBI"		Téléjournal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	16h45 O Fado	Acoustic	TV5 le journal / 25 Photo déchirée			:35 Pour Don Carlos		24h à Lisbonne	TV5 le journal	O Fato completo ou à procura de Alberto		:40 24h à Lisbonne	TV5 le journal	Thalassa	Viera Da Silva	24h à Lisbonne	:25 24 heures à Lisbonne	
TVA	16h30 "Donjons et dragons" (Avent,'00) Jeremy Irons.			:45 "Karmina 2" (Com,'01) Diane Lavallée, Gildor Roy.					Le TVA réseau	"La jurée" (Drame,'96) Alec Baldwin, Demi Moore.			Infopublicité		Infopublicité			Le canal nouvelles

Dimanche

26 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Memoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Belles Histoires "Une démission tragique"		5 sur 5		Téléjournal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	TV5 le journal	24h à Lisbonne	Kiosque		Journal/ 20 JTA	:35 Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Suisse	Bouvard Deux vieux garçons reçoivent un héritage inattendu.			Ombre et lumière	Journal Belge	Gourmande	C. Pour de vrai!	
TVA	"Mickey Belle Gueule" (Com,'99) Hugh Grant, James Caan.				Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000	Dr. Rioux	Dr. Martin	Pèlerin..-espérance	Info-publicité	Info-publicité	"Halloween d'enfer" (Com,'01) Christopher Lloyd, Joe Pichler.				Le TVA 18 Heures	Juste pour rire "Gala"

26 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Découverte	Les Beaux Dimanches "Gala de l'ADISQ" En direct du Théâtre Saint-Denis. Guy A. Lepage animera ce gala.						Téléjournal	Conversation	Territoire l'autre	"Nocturne Indien" (Psy,'89) Jean-Hugues Anglade.			:45 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Téléjournal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Téléjournal	Le Point	Zone libre		Téléjournal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Culture et dépendances Y a-t-il encore un État en France?			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Bibliotheca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Bernard Giraudeau.			Envoyé spécial Magazine d'information.			La Crim "Le saigneur"	
TVA	Demandes spéciales	Spécial Bloopers	"Apparences" (Susp,'00) Michelle Pfeiffer, Harrison Ford.					:45 Le TVA réseau	:15 Familles...	:45 Infopublicité				:45 Le canal nouvelles				

Le souffle francophone des Territoires

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 41, 24 octobre 2003

La CSFD en bref

La Commission scolaire francophone de division (CSFD) tenait une rencontre publique le mercredi 15 octobre dernier. En voici les faits saillants.

Les émissions réalité 2e partie

Page 5

Bagdad or bust

Le Moyen-Orient… d'un autre œil

Trois cinéastes de Yellowknife se sont rendus au Moyen-Orient pendant que les Américains envahissaient l'Irak. Informatif et drôle, le film issu du voyage peut faire changer nos perceptions face à cette partie du monde.

Page 6

C'est l'heure du grand ménage !

Au total, la mine Colomac, située à une soixantaine de kilomètres de la communauté de Wekweti, aura été exploitée durant quatre années. Il en coûtera autour de 65 millions de dollars au ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) pour nettoyer le site.

Page 7

Sommaire

Drame fromager



Beth Covvey

Une mauvaise surprise attendait les organisateurs du Vins et fromages de l'AFCY. Les fromages sont arrivés en bien piteux état. Ce n'était que partie remise puisque le Vins et fromages aura lieu le 25 octobre prochain.

Gazoduc dans la vallée du Mackenzie

Le plan de coopération en péril

La découverte, par les Premières nations du Deh Cho, de l'apparence d'un conflit d'intérêt impliquant un haut-fonctionnaire du gouvernement fédéral, pourrait retarder le processus menant à la construction d'un gazoduc dans la Vallée du Mackenzie.

Simon Bérubé

C'est en faisant le recensement des activités industrielles sur leurs terres traditionnelles que les Premières nations du Deh Cho ont découvert qu'une douzaine de concessions minières ont été accordées à une dame du nom de Maureen Bernier. Plusieurs de ces concessions se retrouvent directement sur le tracé prévu de l'éventuel gazoduc de la vallée du Mackenzie.

« Nous avons pensé qu'il s'agissait d'une curieuse coïncidence que certaines de ces concessions chevauchaient certains endroits critiques du gazoduc. Ça nous est apparu encore plus curieux lorsqu'on a regardé le potentiel minier de ce secteur. À en croire les géologues du gouvernement, il s'agit d'une région très pauvre », raconte le chef Fred Norwegian, de Jean Marie River.

Les Premières nations du Deh Cho ont alors fait des recherches. Selon M. Norwegian, Maureen Bernier serait l'épouse de Paul Bernier. Ce dernier est vice-président de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. « Il s'agit d'un officier fédéral qui a joué un rôle majeur pour établir un processus de collaboration entre toutes les agences et offices qui auront à réviser la proposition de gazoduc », ajoute-t-il. Le processus auquel M. Norwegian fait référence est le Plan de coopération, rendu public en juin 2002, qui vise à faciliter l'examen environnemental et réglementaire d'une proposition de gazoduc dans la vallée du Mackenzie.

À l'époque, les Premières nations du Deh Cho n'avaient pas participé à l'élaboration de ce plan. « Nous avions déjà des problèmes avec cet accord. Maintenant, nous ne pouvons avoir aucune confiance en cet accord », dit M. Norwegian, qui croit que l'apparent conflit d'intérêt remet en cause le plan de coopération.

« Nous ne pouvons pas exactement prouver ce que M. Bernier savait à propos de son épouse et de ses intérêts. Nous ne savons pas si les Bernier ont connu le tracé du gazoduc avant qu'il ne soit rendu public et nous ne savons pas exactement ce que Maureen Bernier espère obtenir en jalonnant ces concessions. Ce que nous savons, c'est que c'est louche et nous aimerions obtenir des réponses », poursuit M. Norwegian.

Les Premières nations du Deh Cho ont demandé à la Gendarmerie royale du Canada, ainsi qu'au ministère fédéral de l'Environnement, d'enquêter sur le dossier. « Nous voulons savoir si des lois ont été enfreintes et, si oui, lesquelles », dit le chef. De son côté, le conseiller en

Péril
Suite en page 2



Simon Bérubé

Nomination de Karetak-Lindell

La députée du Nunavut, Nancy Karetak-Lindell, a été nommée par le premier ministre, Jean Chrétien, pour siéger sur le Groupe de travail libéral sur les travailleurs saisonniers. Ce groupe de travail, composé de neuf personnes, se penchera sur les défis auxquels sont confrontés les travailleurs saisonniers et sur leurs besoins. Le Groupe de travail devra déposer un rapport au premier ministre d'ici janvier 2004.

Francophones du Nunavut

Le Réseau de développement économique et d'employabilité du Nunavut (RDÉE) et L'Association des francophones du Nunavut ont officiellement lancé un nouveau site Internet sur le développement économique. Ce site comprend plusieurs renseignements sur le développement économique du territoire, un carrefour de l'emploi, des trousses informatives sur le démarrage et l'expansion d'entreprises et un bulletin d'information. On peut le consulter au www.definunavut.com.

Services de police

Le solliciteur général du Canada, Wayne Easter, a annoncé le versement de 1,3 million de dollars par année sur deux ans pour la réalisation de projets dans le cadre du Programme des services de police des Premières nations. Cet argent sera distribué aux Territoires du Nord-Ouest, au Yukon et au Nunavut. Les fonds serviront, entre autres, au recrutement et à la formation de policiers autochtones et inuits au sein de la GRC et à soutenir les programmes de gendarmes communautaires.

Élections territoriales

Le directeur des élections, David Hamilton, et le commissaire adjoint des TNO, Cal Mains, ont signé les Brefs d'élections, en vue de l'élection territoriale du 24 novembre prochain. Ce document souligne que les candidatures seront acceptées jusqu'au 31 octobre, à 14 h. La campagne commencera officiellement le 27 octobre.

Candidate

La femme d'affaires Liz Wyman a annoncé qu'elle se porte candidate à l'élection du 24 novembre dans la circonscription de Yellowknife Centre. Celle-ci a été présidente de la Chambre de commerce de Yellowknife et de la National Roeher Institute. Elle a aussi été présidente de la Société de développement des TNO. Elle est propriétaire de l'entreprise Office Compliments, qui a pignon sur rue à Yellowknife depuis 17 ans.

Prolongation de l'entente

Les premiers ministres ténois et albertain, Stephen Kakfwi et Ralph Klein, ont prolongé de cinq ans l'Entente de principe sur la coopération entre les TNO et l'Alberta. Cette entente porte sur une multitude de secteurs d'intérêt commun. Elle est coprésidée par Pearl Calahasen et Vince Steen, respectivement ministre des Affaires autochtones et du Développement du Nord de l'Alberta et ministre des Affaires municipales et communautaires des TNO.

À Québec

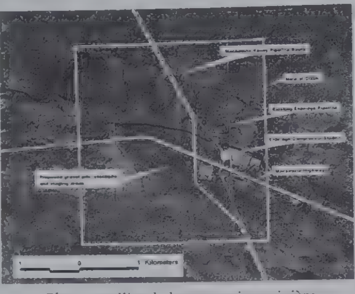
Le premier ministre des TNO, Stephen Kakfwi, s'est rendu à Québec, cette semaine, pour participer à une rencontre des premiers ministres ayant pour objectif d'établir les mandats et la structure du Conseil de la fédération. M. Kakfwi entend y faire avancer l'idée de la Stratégie nationale du diamant. Les TNO et le Québec avaient pour mandat de soumettre une ébauche de plan d'action à ce sujet.

Péril

Suite de la page 1

gestion foncière des Premières nations du Deh Cho, Petr Cizek, rappelle que la *Loi sur les terres territoriales* stipule qu'aucun employé du gouvernement fédéral ne peut avoir, directement ou indirectement, un intérêt dans les terres territoriales.

« Selon nous, ça semble être exactement ce qui se passe ici », de croire M. Cizek.


Photo satellite de la concession minière

Les Premières nations du Deh Cho demandent maintenant à ce que le Plan de coopération soit annulé et à ce que tous le processus de révision en cours soit interrompu. Elles demandent aussi à ce que les révisions soient dorénavant faites par un comité mixte dans lequel les Premières nations du Deh Cho seront partie prenante. Enfin, les Autochtones du Deh Cho demandent à ce que les concessions minières de Mme Bernier soient annulées.

« Si le gouvernement fédéral n'acquiesce pas à nos demandes, nous demanderons à nos avocats obtenir une injonction de la cour pour tout le processus de révision du gazoduc. Nos avocats considéreront aussi l'idée d'une poursuite en dommages pour, au moins, couvrir nos frais juridiques », déclare l'ancien chef de la Première nation de Jean Marie River, Stanley Sanguez.

Le chef de la Première nation de Wrigley, Tim Lennie, est cependant clair sur le fait que le Deh Cho s'oppose toujours à la construction d'un gazoduc dans la vallée du Mackenzie. « Nous ne supportons pas le gazoduc parce que nous n'en avons pas besoin. Mais ça nous est imposé et il y a des Premières nations, plus au Nord, qui en ont besoin. Notre position est donc d'acquérir les ressources financières nécessaires pour faire nos devoirs sur le sujet », dit-il.

Du côté d'Ottawa, c'est la porte-parole de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, Élise Dhaussy, qui a retourné l'appel de L'Aquilon. « Pour le moment, dit-elle, il s'agit de graves accusations auxquelles l'Agence a l'intention de répondre. Selon ma compréhension, une enquête indépendante sera menée et M. Bernier a demandé d'être retiré du dossier du gazoduc de la vallée du Mackenzie pendant la tenue de cette enquête ».



Le développement culturel au service de nos communautés

Le Gala jeunesse, une deuxième édition en préparation

Jacinthe LAFOREST

Un événement palpitant se prépare à l'Île-du-Prince-Édouard, surtout pour les jeunes de 6 à 25 ans environ, qui ont du talent dans les arts de la scène et qui voudraient les partager : le deuxième Gala Jeunesse de l'Île-du-Prince-Édouard.

D'abord prévu pour le printemps 2003, puis pour octobre, il aura plutôt lieu en décembre 2003. « Les inscriptions dépassent largement toutes nos attentes. Nous avons environ 100 jeunes qui sont inscrits. Cela nous a obligé à repousser le Gala, pour mieux planifier les ateliers. Et nous prévoyons devoir donner deux représentations, car nos salles de spectacles ne sont pas assez grande pour accueillir tous les parents et amis qui voudront y aller. »

La directrice générale de la Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard, Edwige Nicolas, est très heureuse du grand nombre d'inscription et de l'engouement des jeunes à l'égard du projet. « Nos jeunes proviennent de Tignish à Souris, c'est-à-dire d'un bout à l'autre de la province. »

En raison de la répartition géographique des participants au Gala Jeunesse, les ateliers seront également éparpillés sur le territoire. Cela complique un peu la coordination et cela oblige à trouver plus de formateurs, mais dans l'ensemble, c'est très positif.

Organisé par la Fédération culturelle de l'Île, en partenariat avec l'organisme jeunesse provincial, Jeunesse Acadienne Ltée, le Gala Jeunesse offre aux jeunes inscrits une variété d'ateliers. Le cadre de formation est surtout axé sur la création. La formation se fera dans de multiples domaines artistiques et sera adaptée selon les besoins réels des participants : danse (gigue, moderne, danse carrée), instrumentation (guitare, mandoline, percussions et violon), technique vocale et composition de chansons, présence sur scène et costume, métier de l'artiste, technique de peinture, de dessin, arts du cirque, etc.

La plupart des formateurs proviennent de l'Île-du-Prince-Édouard. Fait intéressant, plusieurs formateurs confirmés ou en négociation ont reçu à un moment ou à un autre de l'aide de la Fédération culturelle, pour recevoir de la formation ou pour s'avancer dans leur développement artistique.

Rhéal Poirier étudie à l'Université de Moncton, en sciences politiques. Natif de la région Évangéline, il participe autant qu'il peut au développement de sa région, surtout par son engagement communautaire. Il explique qu'en dépit de cet engagement, ce n'est que sur scène qu'il exprime sa nature acadienne. « D'autres vont le faire dans les livres, en écrivant, d'autres en politique, pour d'autres, c'est le sport. Moi c'est véritablement par la scène que j'aime à partager qui je suis, où j'ai le sentiment de rejoindre le plus de monde. »

Une partie importante du Gala Jeunesse 2003 est le volet écriture, ou journalisme, qui sera intégré dans le programme scolaire d'une classe d'élèves à l'école François-Buote à Charlottetown. Les élèves inscrits à ce cours vont suivre les ateliers variés, prendre des notes, interviewer les participants et en rendre compte dans l'hebdomadaire de langue française de l'Île, La Voix acadienne.

Un aspect important du Gala Jeunesse est que contrairement à d'autres « galas », il ne s'agit pas d'un concours. C'est un événement de participation où aucun des jeunse ne fait l'objet de comparaison ou d'évaluation par des juges.

L'objectif principal du projet est de découvrir, de former et de promouvoir des jeunes artistes en développement dans un spectacle de qualité.











La CSFD en bref

La Commission scolaire francophone de division (CSFD) tenait une rencontre publique le mercredi 15 octobre dernier. En voici les faits saillants.

Simon Bérubé

Financement

La CSFD a reçu un chèque de 38 000 $ du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, dans le cadre du Fonds des langues et des cultures autochtones. Cet argent servira, entre autres, à organiser certaines activités liées à la culture autochtone, notamment dans le cadre de la Semaine des Autochtones.

École Allain St-Cyr

La Commission scolaire espère que les problèmes d'inondation connus au cours des dernières années ne se répéteront pas. La firme Camco a été mandatée par le ministère des Travaux publics pour trouver une solution au problème. Selon le directeur général de la CSFD, Gérard Lavigne, le véritable test aura lieu lors de la fonte des neiges, le printemps prochain.

L'Escalier

Le coût de la construction de l'escalier extérieur visant à relier les deux trottoirs situés devant l'école est estimé à 3000 $. Le gouvernement territorial ne serait pas intéressé à procéder à cet investissement. Selon les commissaires, la construction de cet escalier est principalement une question de sécurité pour les élèves et les enseignants. « Du point de vue de la CSFD, c'est quelque chose qui devrait être fait tout de suite et il est clair que nous ne sommes pas responsables de l'infrastructure, puisqu'il s'agit d'une responsabilité du gouvernement territorial. Il faut donc continuer de mettre de la pression », de mentionner Gérard Lavigne.

Construction à Hay River

Du côté de Hay River, des experts effectuent actuellement les études géotechniques en prévision de la construction de l'école. Le président de la CSFD, Jean-François Pitre, a mentionné qu'il serait important de procéder avec l'appel d'offres pour choisir une firme d'architectes le plus tôt possible, afin que ce dossier soit réglé avant le temps des Fêtes et afin que les premiers travaux puissent débuter au printemps prochain. M. Pitre a aussi signifié l'importance, pour le ministère des Travaux publics, de nommer un gérant du projet pour s'assurer que le dossier avance à un bon rythme.

En voyage

Il y aura des représentants de la CSFD dans plusieurs rencontres territoriales ou nationales au cours du mois de novembre. Ainsi, Gerry Goudreau et Gérard Lavigne seront à Moncton pour assister au congrès de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones. Cette activité aura lieu du 6 au 8 novembre. Ensuite, M. Lavigne et le directeur de l'École Allain St-Cyr, Jacques Angers, seront à Québec, du 31 octobre au 2 novembre, pour assister au Forum sur l'éducation. Entre les deux rencontres, M. Lavigne visitera quelques écoles francophones de la région de Moncton. Enfin, les commissaires Gerry Goudreau et Michael St-John représenteront la CSFD à l'assemblée générale annuelle de la Fédération Franco-TéNOise, à Inuvik, le 15 novembre prochain.

Avis juridique

La CSFD a soumis au gouvernement territorial l'avis juridique commandé par l'Association des parents ayants-droit de Yellowknife. Le document est présentement en traduction et une réponse du gouvernement territorial est attendue sous peu. « Du point de vue de la CSFD, le document est à l'étude et ça incombera véritablement au prochain bureau de direction, qui entrera fonction le 3 novembre, de se positionner face à ce dossier », a fait savoir M. Lavigne.

Une dernière

Il s'agissait de la dernière rencontre de la Commission scolaire francophone de division présidée par Jean-François Pitre. Celui-ci a remercié les commissaires du support apporté au cours de ses huit années à la présidence et a laissé savoir qu'il était disponible pour apporter de l'aide, au besoin. Absente de la réunion, la commissaire Suzette Montreuil a fait transmettre un message similaire.

De nouveaux conseils

C'était jour d'élection, le 20 octobre dernier, dans plusieurs municipalités des TNO.

Simon Bérubé

La course pour un siège au conseil de ville de Yellowknife opposait 17 personnes. Voici les huit candidats ayant obtenu le plus de votes. Il s'agit de Bob Brookes (2278 voix), Wendy Bisaro (2188 voix), David MacCann (2059 voix), Blake Lyons (1912 voix), Kevin O'Reilly (1824 voix), Mark Heyck (1759 voix), Doug Witty (1698 voix) et Alan Woytuik (1687 voix). Le maire, Gordon Van Tighem, avait été élu par acclamation.

Du côté des commissions scolaires, les élus ont été Terry Brookes, Lavona Clarke, Reanna Erasmus, David Lovell, Keith Scott, Duff Spence et Dale Thomson pour ce qui est de la commission scolaire no 1 de Yellowknife. À la commission scolaire catholique, les commissaires sont Shannon Gullberg, Amy Hacala, Jane Haley, Brian Nagel, Larry Purcka, Debbi Ross et Mary Vane.

Fort Smith

Peter Martselos sera le maire de Fort Smith. Celui-ci a défait Fred Daniels par 693 voix contre 443. Il aura à présider un conseil composé de Westly Steed (864 voix), Tim McDonald (710 voix), Marion Berls (626 voix), Earl Olsen (579 voix), Pat Burke (575 voix) et Beckie Linaker (593 voix).

Hay River

Diana Ehman a défait Peter Maher par 755 voix contre 469 pour le poste de maire. Les conseillers seront Vince MacKay (1064 voix), Ron Cook (1057 voix), Mike Maher (1013 voix), Robert Bouchard (1010 voix), Dean McMeekin (990 voix), Verne Tordoff (987 voix), Glenn Smart (970 voix) et Tom Hamilton (939 voix).

INVITATION

Vous êtes invités à participer à une discussion portant sur le modèle « **guichet unique** » pour livrer les services gouvernementaux fédéraux.

Associations francophones : jeudi 30 octobre, 14 h

Public francophone : jeudi 30 octobre, 17 h 30

M. Randy Boissonnault animera la session (environ 60 minutes)

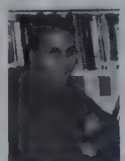
Lieu : Salle de conférence du ministère des Affaires indiennes et du Nord du Canada, 1e étage, 4912-50e Rue (Édifice Bellanca)

RSVP : Sylvie au 669-2806.
Café et biscuits seront servis.
Présenté par le Conseil fédéral des TNO

L'Aquilon sur l'Internet :

aquilon@internorth.com
www.aquilon.nt.ca

ÉDITORIAL


Alain Bessette

De mauvais augure

L'union prochaine entre le Parti progressiste conservateur et l'Alliance canadienne vient changer le portrait politique canadien (Lire l'article en page 9). Quels seront les impacts de cette union?

Tout d'abord, c'est de très mauvais augure pour Paul Martin et le Parti libéral du Canada. Depuis la création du Parti réformiste, la droite canadienne était divisée. Dans plusieurs circonscriptions électorales, principalement en Ontario, le Parti libéral avait réussi à remporter la victoire en profitant de cette division du vote. Cette nouvelle donne risque de nuire sérieusement aux chances du parti libéral de reprendre le pouvoir lors des prochaines élections.

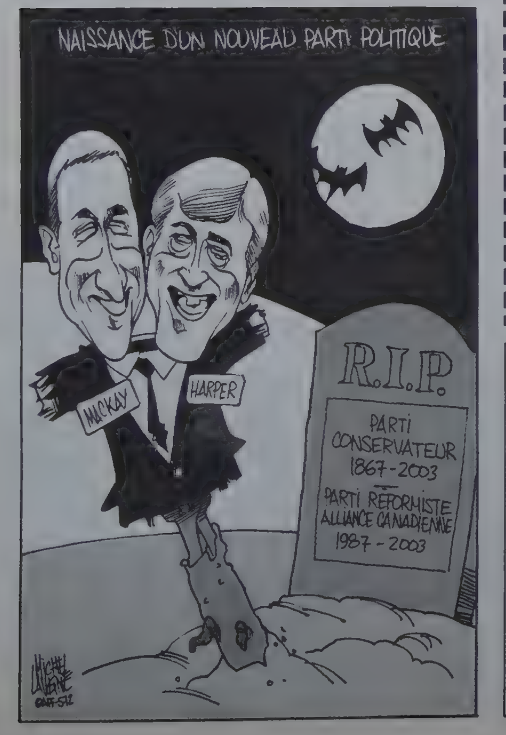
Pour faire face à cette menace, Paul Martin et le parti libéral risquent d'adopter un discours et des politiques plus à droite. D'un parti dirigé par un «gars du peuple», comme se définissait lui-même Jean Chrétien, on risque de faire face à un Parti libéral à l'écoute principalement des grands intérêts financiers.

C'est également de mauvais augure pour les francophones du pays. Au cours de la dernière année, on espérerait que l'élection d'un parti fédéraliste au Québec aurait insufflé un regain de vie dans les relations entre les francophones du pays. Un gouvernement libéral à Ottawa et un gouvernement libéral dans la province où réside près de 85 % des Canadiens français : on sentait qu'une harmonisation des relations fédérales-provinciales bénéficierait aux francophones hors-Québec. Le changement probable de discours du Parti libéral canadien remet ces attentes en question. En effet, bien que l'entente de l'union de la droite reconnaisse le principe de la dualité linguistique au Canada, il ne faut pas croire que cette question suscitera beaucoup d'engouement des futurs élus de cette union. On se doute, tout comme Paul Martin, que tout engagement ferme du gouvernement canadien et du parti libéral en faveur de la francophonie risque de soulever une vive opposition de la branche « allianciste » de cette union.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Des fossés sont creusés afin de détourner tout apport d'eau au lac Tailings pour que celui-ci ne déborde pas.




L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.


APF Association de la presse francophone

OPSCOM
1-613-241-1017

Les émissions réalité - 2e partie



Geneviève Harvey

Il y a quelque temps, j'ai parlé des émissions réalité qui sont diffusées, à qui mieux mieux, sur à peu près toutes les chaînes que nous avons ici. J'exagère, mais ne vaut-il pas mieux exagérer. C'est plus facile de caricaturer que de donner un portrait fidèle. Je parle ici pour moi, cela va sans dire. Peut-être en est-il parmi vous qui sont mieux en mesure de donner le portrait fidèle? Qu'ils le fassent et nous écouterons ce qu'ils ont à dire sur le sujet.

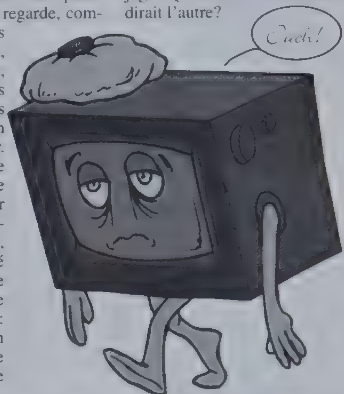
Donc, je reviens sur le sujet : les réality shows, ou sans doute devrais-je les appeler les émissions réalité, terme certainement plus français, mais certainement pas plus juste. Nous n'avons pas inventé la chose. Je crois que le tout a décollé en pays anglophone genre États-Unis ou Angleterre. Mais je suis loin d'être certaine de ce que j'avance. Il est possible que ce soit parti d'Allemagne, ce qui ne m'étonnerait pas du tout. Et peut-être même de la France? Ou de Hollande? Qui sait? Mais là n'est pas la question. La question est de réaliser que c'est bien parti d'Amérique du Nord et d'Europe et que cela s'est répandu dans ces coins du monde comme une traînée de poudre. Et ça poigne! Et les gens en redemandent! Et en veux-tu, en v'là!

Certains d'entre vous (et peut-être devrais-je dire certaines, car je crois que ces émissions sont plus regardées par les femmes que par les hommes) ont sans doute regardé Occupation double qui est diffusée à TVA le jeudi soir, heure de grande écoute par excellence. Dans cette émission, deux maisons, douze personnes, soit six gars et six filles et c'est parti mon kiki. Les filles commencent par éliminer les gars et le dernier gars qui va rester va éliminer les filles les unes après les autres jusqu'à ce qu'il n'en reste qu'une avec lui pour vivre le grand amour et surtout, remporter la maison (??? je ne suis pas certaine du prix) et avoir de nombreux enfants.

Et que dire des Survivors, de Joe Millionnaire, de Bachelor, de Bachelorette, du Joe Schmoe Show, du Loft Story, etc. Ces émissions n'ont de réel que l'appellation, disent les détracteurs de ces émissions. Ce qu'ils veulent dire, c'est qu'il n'y a rien de bien réel dans tout ça : faux décors, fausses situations, fausses émotions, bref, tout est faux, sauf les gens. Les gens ne sont pas des acteurs et réagissent aux événements qui sont organisés avec le gars des vues. Donc, on pourrait dire que la seule chose qui ait un semblant de réalité ou de véracité, c'est la réaction de certaines personnes à certains événements non prévus. Pas toutes les personnes et pas tous les événements, il va sans dire.

Donc, encore une fois, pourquoi réalité show. N'oubliez pas que suite au mot réalité il y a le mot show. Et qui dit show dit cote d'écoute, dit spectacle, dit spectateurs, dit publicité, etc. Donc, il s'agit bien d'un show qui doit avoir une bonne cote d'écoute et qui attire des millions de spectateurs (ou des milliers, selon) si l'enjeu ou les acteurs en valent la peine. Donc, ces inconnus livrent une partie de leur intimité à ces spectateurs-voyeurs contents de voir à la télé des choses qui en principe, ne devraient pas être vues ou être témoins de choses qui en principe, se font dans l'intimité ou en cachette, comme pleurer de jalousie ou parce que ton chum ne t'aime pas. Des choses du genre. Et comment ces personnes peuvent-elles tomber en amour si vite et de façon si irréaliste? C'est encore une fois grâce aux gars des vues qui organisent aux participants des situations hors du commun, des scénarios dignes des plus grands contes de fée, des voyages dans des endroits exotiques où tout est fait pour créer une « réalité » complètement factice, mais tellement romantique, que les personnes en présence tombent dans le piège. Et hop! Ça pleure! Ça tombe en amour! C'est jaloux! Tout y est et plus encore. Et le monde aime ça. Et le monde en redemande. Et que je le veuille ou pas, je fais partie de ces personnes qui en redemandent. J'aime ça, ce genre d'émissions. Pas toujours! Souvent je chiâle et je trouve ça con! Souvent je me lasse et de fais autre chose! Mais quand vient l'heure, je regarde, comme des milliers de personnes, d'ailleurs. Je sais, je ne devrais pas m'en vanter, mais je n'ai pas non plus à le cacher. En fait, je ne m'en vante pas, je ne fais qu'avouer une faute qui, selon le proverbe, serait à moitié pardonnée. Je ne m'en excuse pas non plus : chacun sa façon de relaxer une fois la journée de travail terminée. Et ce genre d'émissions ne demande pas un effort de concentration très élevé. On n'a qu'à se laisser glisser dans le processus gluant... et ça marche.

En résumé, intellectuellement, je suis bien consciente de perdre mon temps et je comprends le phénomène assez bien, mais cela ne suffit pas à m'empêcher de regarder. Et je n'ai pas envie de me faire jeter la pierre. J'aime bien, et c'est tout. Et là-dessus, je dois vous laisser, car les auditions de Star Académie commencent et de dois aller choisir... avec les juges. Que voulez-vous, comme dirait l'autre?



Je dois vous dire que j'ai écrit et envoyé mon texte avant la diffusion de l'émission Enjeux du 14 octobre, même s'il ne paraîtra que dans la semaine du 20 octobre. Cette émission ne m'a donc en rien influencée, car je ne l'ai vue qu'une fois mon article écrit. Je crois que c'était important à communiquer. Là-dessus, bonne semaine!

genevharvey@yahoo.com

Bagdad or bust

Le Moyen-Orient... d'un autre œil

Trois cinéastes de Yellowknife se sont rendus au Moyen-Orient pendant que les Américains envahissaient l'Irak. Informatif et drôle, le film issu du voyage peut faire changer nos perceptions face à cette partie du monde.

Simon Bérubé

Lorsqu'il voit des images du Moyen-Orient, le téléspectateur nord-américain moyen a l'habitude d'être témoin de manifestations anti-américaines, d'attentats suicide, de pauvreté et de misère. En voyant le film Bagdad or Bust, produit par Paul Gordon, Matt Frame et Adam Bowick, il aura peut-être tendance à changer sa vision de ce monde.

Lorsque Georges W. Bush a officiellement lancé ses troupes à la recherche de Saddam Hussein et de ses armes de destruction massive, les trois cinéastes de Yellowknife ont décidé d'aller voir d'eux-mêmes ce qui se passait dans cette partie du monde qui semble toujours être aux prises avec une multitude de conflits.

« Juste avant que les États-Unis n'envahissent l'Irak, nous avons décidé d'y aller et de voir ce qui s'y passait et de voir ce que les habitants des pays situés autour de l'Irak pensaient de la situation », explique Paul Gordon. En deux semaines, ce dernier a réussi à faire une levée de fonds qui a rassemblé environ 7000 $.

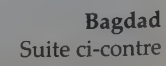
À partir du voyage en voiture de Yellowknife à Ottawa, jusqu'à leur visite à Washington, les trois camarades ont tourné et réalisé des entrevues. Un total de 80 heures de ruban qu'ils ont dû réduire à 84 minutes de film. Un travail titanesque d'une durée de trois mois. « Quelques semaines seulement après notre retour, nous nous faisions demander si notre film était fait. Nous n'avions même pas encore fini de regarder toutes les images ! », raconte Paul.

Le périple des jeunes cinéastes a débuté à Ottawa, alors qu'ils ont assisté à des manifestations contre la guerre, tout comme des manifestations en faveur de la guerre. « La manifestation pro-guerre était pas mal angoissante. On se croyait pratiquement en Allemagne, dans les années 1930. Il y avait environ 10 000 personnes sur la Colline parlementaire, avec des drapeaux américains, qui scandaient des slogans. L'idée d'un rassemblement pro-guerre est assez étrange en elle-même », poursuit Paul Gordon.

L'équipe s'est ensuite dirigée jusqu'à Istambul, en Turquie, avant de continuer vers Israël, la Jordanie et de faire un retour en Turquie, cette fois, pour y visiter les Kurdes, dans le Sud-Est du pays. « Dans les pays islamiques, il y avait définitivement un sentiment anti-américain, anti-Bush. Cependant, les gens, là-bas, semblaient faire la distinction entre les civils et le gouvernement. Définitivement, 90 % des gens avec qui nous avons parlé ne comprenaient pas les motifs des Américains et ne croyaient pas que les Américains avaient d'assez bonnes raisons pour envahir l'Irak », dit Paul.

Avec un rythme accéléré, à l'image du voyage, et plusieurs éclats de rire dans la salle durant la projection, le film ne se veut absolument pas être un documentaire pessimiste, à caractère apocalyptique. « La chose la plus importante est de divertir et c'était notre intention dès le début. C'est certain que nous voulions éduquer, mais tu ne peux pas le faire pour une si longue période, si c'est juste pour avoir des images de bombardements. Après un bout de temps, le public en viendrait à décrocher », explique Matt Frame, qui fait figure de narrateur et d'intervieweur dans le film.

Ce dernier admet que ce voyage au Moyen-Orient a complètement changé sa vision de cette partie du monde. « Nous avons tendance à penser que les Arabes sont des gens toujours en colère et qu'en te voyant, ils assument que tu es Américain et ils veulent te battre ou quelque chose comme ça. Mais ce


Bagdad
Suite ci-contre

C'est l'heure du grand ménage !

Au total, la mine Colomac, située à une soixantaine de kilomètres de la communauté de Wekweti, aura été exploitée durant quatre années. Il en coûtera autour de 65 millions de dollars au ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) pour nettoyer le site.

Simon Bérubé

Lorsqu'en avion, on survole la mine Colomac, on comprend le sens du terme « mine abandonnée ». Au premier coup d'œil, on peut apercevoir ces gigantesques camions jaunes, sans roue, qui jonchent le terrain, plusieurs citernes d'essence de 1 million de litres chacune et 15 000 barils dont le contenu est encore inconnu.

Sur l'ancien site de la mine Colomac, la priorité est la décontamination des eaux contenues dans le lac Tailings et dans le puits à ciel ouvert de la zone 2, qui a servi de décharge au lac pour éviter qu'il ne déborde et qu'il ne contamine le réseau hydrographique environnant.

Les eaux de ce lac étaient d'abord contaminées au cyanure, à différents métaux et à l'ammoniac. À la suite de traitements organiques, en y ajoutant du phosphore, il semble que les concentrations aient pratiquement disparu pour n'y laisser que de l'ammoniaque. « Nous utilisons la même technique pour nous débarrasser de l'ammoniac, mais c'est échelonné sur une plus longue période », d'expliquer le gérant du projet Colomac pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, Octavio Melo, qui prévoit que l'opération sera complétée au tournant des années 2005-2006.

La décontamination du lac Tailings constitue une véritable course contre la montre, selon M. Melo. Ce dernier espère décontaminer l'eau du lac avant que celui-ci ne déborde et, par conséquent, contamine les eaux environnantes.

C'est pourquoi de l'eau du lac a été transportée vers ce que l'on appelle le « puit à ciel ouvert de la zone 2 ». En fait, il s'agit d'une immense fosse dans laquelle on a emmagasiné une quantité de l'eau contaminée du Lac Tailings. Des fossés ont aussi été érigés, tout autour du lac, pour éviter que les eaux de pluie et l'eau de la fonte de la neige ne viennent s'ajouter aux eaux polluées du lac. La zone entourant ce lac a été appelée « zone de confinement des résidus ». Une clôture longue de 7,5 kilomètres y a été érigée pour éviter que la faune locale, dont de nombreux caribous, ne s'abreuve à même le lac contaminé.

Une autre source de problème est une fuite à l'un des barrages retenant l'eau contaminée dans le lac Tailings. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord, a donc dû installer une pompe qui fonctionne en permanence pour retourner l'eau dans le lac.



Toutes ces mesures ont été prises pour se soumettre aux trois priorités du ministère, selon M. Melo. « Nous voulons assurer la sécurité de l'environnement, des travailleurs et du public », mentionne celui qui, avec son équipe, prépare un plan de restauration qui sera soumis à l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie d'ici le 31 décembre prochain.

Ce plan devrait permettre un renouvellement du permis d'exploitation hydraulique propre au projet de restauration du site, qui devrait durer de cinq à sept ans. À la suite de quoi, les seuls travaux requis à la mine seront de la surveillance pour s'assurer que le site demeure sécuritaire. Théoriquement, avant d'émettre ce permis, l'Office aurait le droit de demander au ministère de se soumettre à un processus rigoureux de l'évaluation des impacts environnementaux du projet de restauration, ce que M. Melo voudrait éviter.

« L'élément déclencheur pour la tenue d'une évaluation environnementale, ce sont les préoccupations de la communauté. Nous avons travaillé de très près avec les Tlicho pour prendre leurs commentaires et leurs préoccupations en considération », dit-il, tout en ajoutant que si l'Office le demandait, il était prêt à se soumettre au processus. Par le biais de la compagnie Tlicho logistics, les Tlichos ont été appelés à collaborer au niveau de la consultation et de la main d'œuvre requise pour les travaux. Au cours de l'été dernier, une grande proportion de la cinquantaine de travailleurs présents sur le site provenaient des communautés Tlicho.

Malgré tous les travaux prévus dans le secteur, des preuves qu'une mine aura existé dans le secteur seront toujours visibles. « Nous ne pensons pas, et les Tlicho sont d'accord avec nous, que ça porterait fruit de ramener ce site à l'état qu'il était avant qu'il ne soit développé. Nous traiterons l'eau, nous remplacerons le barrage qui fuit, nous pourrons utiliser les roches pour rendre des pentes plus sécuritaires pour les animaux, nous démonterons les édifices et nous évacuerons les déchets dangereux en dehors du site. Pour ce qui est des matériaux non dangereux, notre plan est de les mettre dans de plus petits puits et de le couvrir de roches. Nous n'enlèverons pas les chemins non plus. En bout de lignes, il y aura toujours des preuves de la présence d'une mine, mais les dossiers majeurs auront été réglés », explique M. Melo.

Si l'on compare la situation de la mine Colomac avec celle d'autres mines, M. Melo considère que « le défi majeur était de savoir quoi faire avec les eaux contaminées et de les traiter. Je pense maintenant que nous avons la solution pour ça. Ensuite, il n'y a pas beaucoup de défis techniques. C'est une question de faire le boulot. Nous devons avoir notre planification approuvée, nous devons obtenir l'argent et faire le travail. Ce n'est en rien comparable avec le dossier de la mine Giant, puisque ici, les polluants se dissolvent de manière naturelle ».



Bagdad

Suite de la page 6

n'étais pas comme ça du tout. J'étais totalement ignorant. Je déteste dire que les gens sont ignorants et je ne pense pas que ce soit intentionnel, mais nous recevons juste des mauvaises informations sur ce coin du monde. En fait, quand tu prends conscience que ta vision des choses est faussée, tu te sens un peu honteux » poursuit Matt qui considère l'idée de retourner dans cette région pour y passer ses vacances.

Malgré le fait que le Moyen-Orient était considéré comme une « zone de conflit », les deux cinéastes croient qu'ils ne se sont jamais sentis menacés. Ils admettent cependant avoir ressenti un certain inconfort, en zone kurde, à cause de la présence de l'armée turque. De plus, ayant pris l'avion d'un pays arabe vers Israël, ils ont eu droit aux mesures de sécurité très resserrées en entrant dans le pays hébreu. « Nous y avons été interrogés et la sécurité du pays voulait savoir ce qu'il y avait sur nos cassettes », raconte Paul, qui dit y avoir dénoté une tentative d'intimidation.

Les gens rencontrés au sortir de la projection du film semblaient s'entendre sur la qualité du long-métrage, à la fois drôle, informatif et divertissant. Paul Gordon affirme que l'objectif est maintenant de le vendre à l'un des réseaux de télévision nationale ou à une chaîne spécialisée. Des contacts ont aussi été établis avec différents festivals du film. D'ici là, les abonnés du câble pourront voir le film à la télévision communautaire de Yellowknife.

Le piratage informatique est encore un fléau

(APF) - Au cours de l'année 2002, le taux de piratage informatique a augmenté un peu partout au pays alors que seulement l'Alberta, l'Ontario, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, ainsi que le Québec ont vu leur taux réduire ou se maintenir par rapport à l'année précédence. Ces quatre régions ont les plus bas taux au pays et leur taux se maintient sous la moyenne nationale de 39,4 pour cent.

C'est ce qui découle d'une étude qu'a rendu publique, le 21 octobre dernier, l'Alliance canadienne contre le vol de logiciels (ACCVL).

C'est à l'Île-du-Prince-Edouard où le taux de piratage informatique est le plus élevé à 65,3 pour cent, soit 15 points de plus qu'en 2001. Deux autres provinces de l'Atlantique suivent car Terre-Neuve-et-Labrador affiche un taux de 61,5 % et la Nouvelle-Écosse présente un taux de 53,3 %.

La Saskatchewan (53,1 %), le Yukon (53,1 %), la Colombie-Britannique (47,4 %), le Nouveau-Brunswick (40,5 %) et Manitoba (39,6 %) ont également des taux supérieurs à la moyenne nationale.

Pour leur part, l'Alberta avait un taux à 33,6 %, l'Ontario à 35,5 %, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut à 36,6 % et le Québec à 38,6 %.

C'est dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut où la plus importante baisse a été enregistrée entre 2001 et 2002 alors que le taux de piratage informatique a fléchi de 11 points.

Cette étude indépendante révèle aussi que pour l'année 2002, le piratage informatique a coûté à l'économie canadienne quelque 408 millions de $ de ventes au détail d'applications logicielles d'affaires, 1,9 milliard $ de pertes de salaires et plus de 32 000 emplois.

Vieillissement de la population

Le Canada mal préparé!

(APF) Profitant de la Journée internationale des personnes âgées, qui s'est déroulé le 1er octobre dernier, le Conseil consultatif national sur le troisième âge (CCNTA) a décrié, par l'entremise de son Bulletin intérimaire – Aînés au Canada 2003, le peu d'empressement du gouvernement à agir dans les dossiers qui concernent les aînés.

« Les aînés sont le groupe d'âge qui croît le plus rapidement au pays, explique la présidente Patricia Raymaker, et les gouvernements ne semblent reconnaître ni les besoins criants en soins à domicile et en soins de longue durée, ni l'écart grandissant entre les revenus des familles d'aînés et les autres familles, ni les difficultés qu'entraîne, pour les aînés, l'augmentation du coût des médicaments et des autres services essentiels. «

Bien qu'il y ait eu de très légères améliorations dans quelques secteurs 2001, le CCNTA se dit très préoccupé par le peu d'efforts consentis à la promotion du vieillissement en santé, le manque d'appui aux groupes d'aînés et aux programmes communautaires, et l'absence de leadership du gouvernement fédéral relativement à l'implantation du Plan d'action canadien sur le vieillissement.

Appels d'offres

Offres d'emploi

Union de la droite au Canada

Alliancistes et conservateurs signent une entente historique

Étienne Alary

Après 16 ans de division, la droite au Canada pourrait être unifiée à compter du 12 décembre 2003. Une entente qualifiée d'historique a été signée en ce sens, à Ottawa à la mi-octobre, par le chef du Parti progressiste-conservateur (PC), Peter MacKay, et celui de l'Alliance canadienne, Stephen Harper.

Si cette entente se concrétise, le nouveau parti de la droite porterait le nom de «Parti conservateur du Canada». « Cette entente est le résultat de négociations difficiles au cours des deux derniers mois. Le cadre de référence était en place il y a deux semaines mais il nous a fallu faire le point sur les principes et les valeurs sous-tendant cette entente. Le résultat est non seulement une entente de principe. C'est un accord comportant des principes. L'entente reconnaît l'importance des valeurs intégrales du Parti PC du Canada », a déclaré Peter MacKay lors d'un point de presse.

D'ici le 12 décembre, les chefs des deux partis auront pas mal de pain sur la planche. Dans un premier temps, Stephen Harper devra obtenir l'appui de 51 % des militants de l'Alliance canadienne alors que du côté des conservateurs, se sont les deux tiers des membres qui devront donner leur aval à ce projet de fusion.

Un comité d'organisation entourant l'élection éventuelle d'un chef devra également être créé. Ce comité sera composé d'entre deux et quatre personnes des deux partis.

De plus, depuis le 18 octobre dernier, autant du côté des conservateurs que du côté des alliancistes, il a été résolu de geler les assemblées de mise en candidature qui étaient prévues.

Selon cette entente de principe, les deux partis en cause seront partenaires égaux. Aucun parti provincial ne sera créé et le nouveau Parti conservateur du Canada encouragera et maintiendra les relations avec les partis progressistes-conservateurs provinciaux déjà existants.

Dix-neuf principes fondamentaux se retrouvent dans cet accord, dont un qui stipule une croyance « à l'égalité du statut de la langue française et de la langue anglaise de même qu'aux droits et privilèges égaux qu'elles confèrent au chapitre de leur utilisation dans toutes les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada ».

Selon Peter MacKay, il était primordial de conclure un tel accord maintenant puisque la prochaine élection fédérale est imminente. « Les Canadiens et les Canadiennes veulent un choix – un véritable choix et une solution de rechange nationale au gouvernement en place – pour l'orientation de leur pays », lance le chef du PC. « Au niveau de la circonscription, nos membres veulent mettre fin au partage des votes, qui a contribué à diviser et à creuser un fossé entre les amis, les voisins et les conservateurs entre eux. Ce partage des votes a entravé le mouvement conservateur au Canada et a fait en sorte que nous nous retrouvons avec un État à parti unique », ajoute-t-il.

Si cette entente va de l'avant, un congrès à la direction de ce parti aurait lieu entre du 19 au 21 mars 2004. À noter que tous les membres existants du Parti progressiste-conservateur et de l'Alliance canadienne deviendraient automatiquement membres du nouveau parti. Les autres Canadiens auraient jusqu'au 29 février 2004 pour devenir membre en règle du Parti conservateur du Canada et ainsi avoir un droit de vote lors du congrès à la direction.

L'ancien chef du Parti progressiste-conservateur, Joe Clark, a souligné qu'il ne pouvait pas appuyer une telle entente puisqu'il ne s'agit que d'une bonne nouvelle à court terme. « L'entente proposée mettrait fin au Parti progressiste-conservateur du Canada et créerait une nouvelle entité. Cette nouvelle entité pourrait fort bien se révéler plus compétitive, lors des prochaines élections, dans certaines circonscriptions, dans certaines régions. Cela pourrait s'avérer un gain à court terme », mentionne M. Clark. « À long terme, cependant, cela aurait pour effet de rendre la politique au Canada moins concurrentielle, par l'abolition du seul Parti national dont les assises sont assez larges pour constituer une véritable solution de rechange aux gouvernements libéraux », croit-il.

Joe Clark soutient que ce n'est pas seulement un nom et une histoire qui sont en cause. « Il est question d'une réputation chèrement acquise à titre de Parti qui englobe, à la grandeur du Canada. En ce qui me concerne, je ne peux pas appuyer une proposition qui signalerait la disparition de ce Parti, et mettrait cette réputation en péril », conclut-il.

De son côté, le député conservateur québécois, André Bachand, a lui aussi émis quelques réserves. « Le Québec, les francophones et les Canadiens de toutes les régions auront-ils un vrai parti comme alternative ou simplement un regroupement d'opposition », a-t-il questionné.

Petites annonces

À vendre

Cabriloet Ford Mustang 1995, 3.8L, 6 cylindres, jamais utilisé en hiver, «California Driven», 10000$ (négociable) ou considérerais échange avec VTT ou/et motoneige. Laissez un message pour Philippe-Pierre au 873-3292

Camp

Vous cherchez des chambres à louer dans un camp à Yellowknife? Téléphonez à Ian au 444-1903.

Cerf-volant

Recherche cerf-volant à traction usagé. Contactez James au 873-5927.

Le Club de Bicolo

Halloween

Salut les amis!

L'Halloween, c'est la fête des enfants, la fête du déguisement. C'est aussi le moment choisi par l'UNICEF pour fêter en pensant aux autres. Alors, le soir de l'Halloween n'oublie donc pas ta tirelire de l'UNICEF!

QUESTIONS RÉPONSES

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

Qui appelle-t-on le roi Soleil?

- Louis XII
- Louis XIII
- Louis XIV

ARGENT

La ville de Pompéi a été détruite par :

- un volcan
- un tremblement de terre
- une tempête

OR

Le polo est un sport originaire :

- des pays anglo-saxons
- d'Extrême-Orient
- d'Amérique Latine

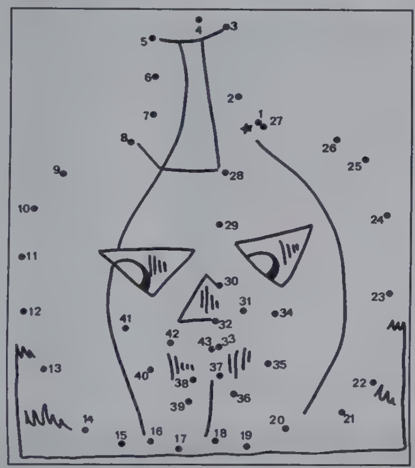
RÉPONSES :

QUESTIONS RÉPONSES :
Bronze : Louis XIV;
Argent : un volcan;
Or : d'Extrême-Orient.
L'OMBRE : n° 4
LA DANSE DES BALAIS : 15



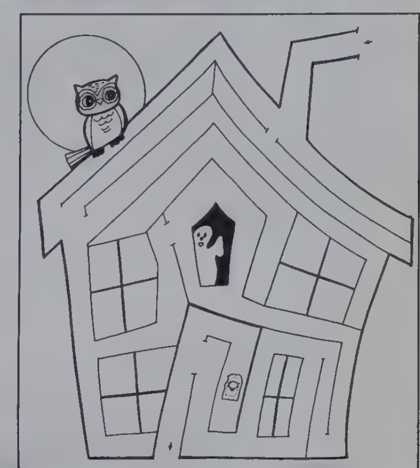
1 POINT À POINT

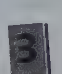
Relie les points de 1 à 43 et trouve ce que tu peux décorer au mois d'octobre.



2 LABYRINTHE

Trouve ton chemin vers la sortie.

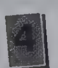




3 L'OMBRE

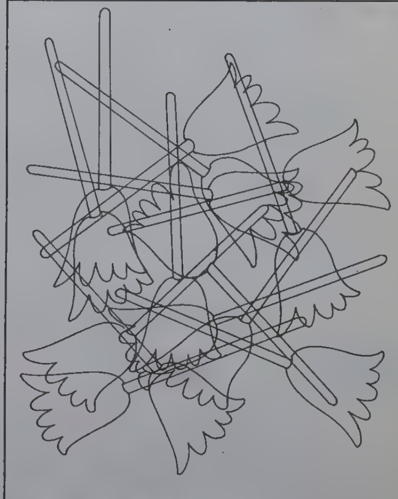
Laquelle de ces sorcières correspond à l'ombre?





4 LA DANSE DES BALAIS

Combien de balais de sorcière peux-tu compter?





Le départ de Jean Chrétien, un avantage pour le Canada?

Étienne Alary

Un récent sondage effectué par la firme Léger Marketing révèle que tour près de six Canadiens sur 10 estiment que le départ imminent de Jean Chrétien à titre de premier ministre du pays représente un avantage pour le Canada. À l'opposé, seulement 19 % des Canadiens voit ce départ comme un désavantage.

Avec 75 %, c'est en Alberta où la proportion des répondants qui sont d'avis que le départ de M. Chrétien à la tête du pays est un avantage pour le Canada est la plus élevée. Les provinces de l'Atlantique arrivent au second rang avec 63 %.

Pour leur part, ce sont les Québécois qui voient le plus ce départ comme un désavantage pour le Canada avec 24 % des répondants. Les répondants de la Colombie-Britannique arrivent deuxième avec 22 %.

Relations fédérales-provinciales

C'est dans le dossier des relations entre le fédéral et les provinces que le premier ministre actuel du pays récolte sa pire performance.

En effet, 49 % des répondants se sont dit insatisfaits de la performance de Jean Chrétien dans ce dossier, comparativement à 34 % des gens qui ont indiqué être satisfaits.

C'est encore une fois en Alberta où on retrouve le plus haut taux d'insatisfaction alors que plus des deux tiers des Albertains se disent insatisfaits des relations entre Ottawa et le gouvernement albertain. La Colombie-Britannique arrive deuxième avec un taux d'insatisfaction atteignant les 58 %.

Les provinces de l'Atlantique donnent une meilleure note à Jean Chrétien alors que 41 % des répondants se sont montrés satisfaits des relations du fédéral avec leur gouvernement. L'Ontario suit avec un taux de satisfaction à 39 %.

Paul Martin un meilleur chef?

Lorsque questionnés à savoir si Paul Martin deviendra un meilleur premier ministre que Jean Chrétien, les quelque 1500 répondants du sondage ont présenté des avis partagés.

À l'échelle du pays, 39 % des répondants indiquent qu'il serait meilleur, 25 % croient qu'il ne sera pas meilleur et la balance des répondants, soit 36 %, demeure sans opinion.

Fait à remarquer, si c'est au Québec et en Ontario (40 %) où le nombre de répondants qui estiment que Paul Martin sera un meilleur premier ministre est le plus élevé, c'est également au Québec (33 %) où les répondants ont affirmé, dans une plus grande proportion, qu'il ne serait pas meilleur.

Rubrique des anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Pâte à dents	Pâte dentifrice, dentifrice
Pyromaniaque	Pyromane
Gyproc	Carton-plâtre, placoplâtre
Élévateur	Ascenseur
Ciné-caméra	Caméra

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.

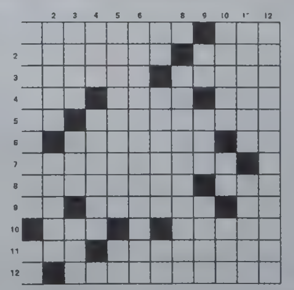
Fédération Franco-TéNOise



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 776



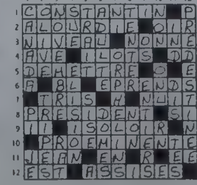
HORIZONTALEMENT

1- Arbres fruitiers donnant ses fruits surtout à l'automne. – Promontoire.
2- Privé du sens de la vue. – Hurla, gueula.
3- Chaussure. – Se dépose au fond de l'eau, de la mer (pl.).
4- Personnel. – Prénom masculin. – Posséda.
5- Doublée. – Métal réduit en grains.
6- Devenir plus grand. – Connu.
7- Grosses araignées venimeuses.
8- Produit de la fraîcheur. – Partisan.
9- Souri. – Courante, usuelle. – Carte à jouer.
10- Possessif. – Bon, profitable.
11- Notre premier lit. – Dételle le cheval.
12- Il y en a beaucoup moins au Québec.

VERTICALEMENT

1- Attendre avec résignation, courage. – Avalé.
2- En forme d'oeuf de poule. – Averti, informé.
3- Plats que l'on aime. – Volonté. – Mesure de travail.
4- Changea, perdit [illegible] peau. – Se disent des meubles dont la surface laisse sentir le grain du bois, du métal, etc.
5- Qui n'ont pas la connaissance d'une chose. – Gamme.
6- Très simples, rudimentaires.
7- Gamme. – Préparation qui protège et embellit. – Doublée.
8- Elle est toujours en train de brailler.
9- Préfixe. – Colère. – Existez.
10- Féroce, sadique. – Possessif. – Personnel.
11- Grands-pères, grands-mères. – Coffre d'une automobile.
12- Stérilisées.

RÉPONSE DU NO 775



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	N	S	T	A	N	T	I	N	■	P
2	A	L	O	U	R	D	I	E	■	O	I	R
3	N	I	V	E	A	U	■	N	O	N	N	E
4	A	V	E	■	I	L	O	T	S	■	D	D
5	D	E	M	E	T	T	R	E	■	O	■	E
6	A	■	B	L	■	E	P	R	E	N	D	S
7	■	T	R	I	S	■	H	■	N	U	I	T
8	P	R	E	S	I	D	E	N	T	■	S	I
9	I	I	■	I	S	O	L	O	I	R	■	N
10	■	P	R	O	E	M	I	N	E	N	T	E
11	J	E	A	N	■	E	N	■	R	■	E	E
12	E	S	T	■	A	S	S	I	S	E	S	■

Horoscope

SEMAINE DU 26 OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
27 octobre PAGANINI (Scorpion-Tigre)
28 octobre COLUCHE (Scorpion-Singe)



BÉLIER
Vous êtes obligé de vraiment savoir profondément ce que vous désirez. Il est possible que vous soyez appelé à très bien réussir. Cependant, vous ne devez pas perdre vos énergies dans quoi que [illegible] soit.



TAUREAU
La planète Uranus vous apporte des choses qui changent tout dans votre vie. Vous avez à affronter des situations inattendues. Cela est cependant très vivifiant.



GÉMEAUX
Vous avez besoin, plus que jamais, de parler vraiment de ce qui vous tient à coeur. Vous êtes capable de vraiment vous donner un nouvel élan face à tout.



CANCER
Vous triomphez de plusieurs obstacles. Vous êtes apte à mieux réussir. Cessez de craindre le succès. Tout ira très bien. Vous en serez très fier.



LION
Vous pouvez présentement vous sortir de plusieurs complications. Vous avez l'impression que tout prend une importance primordiale pour vous. Vous êtes appelé à mieux vivre sur tous les plans.



VIERGE
Chiron vous apporte beaucoup de choses valables au plan de votre manière de vivre. Vous savez ce qui est primordial pour votre bonheur. Cela est vraiment quelque chose qui sort de l'ordinaire.



BALANCE
Vous avez plusieurs dimensions à vivre au plan des sentiments. Cela implique que vous aimez des gens qui sont très différents. Vous apprenez vraiment à tout voir avec une grande lucidité.



SCORPION
La planète Mars fait que vous êtes beaucoup plus vindicatif que dans le passé. Vous avez la possibilité de vraiment aller chercher ce qui vous est dû.



SAGITTAIRE
Vous êtes dans une période très exigeante sur tous les plans. Vous ne savez plus comment agir pour que tout soit très bien vécu. Cependant, sachez que vous retrouverez bientôt une grande paix morale.



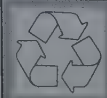
CAPRICORNE
Vous allez vers des gens qui tiendront beaucoup à vous. Vous serez capable de mieux vous faire apprécier. Tout sera magnifique. Cela vous rendra heureux.



VERSEAU
La planète Pluton fait que vous êtes capable de tout changer dans le domaine de votre travail. Il est possible que vous vouliez savoir vraiment ce qui est capital pour vous. Vous allez vers des choses vraies.



POISSONS
Vous êtes dans une période où tout ce que vous vivez prend beaucoup de vos énergies. Vous avez besoin de très bien vous reposer moralement. Cela est plus important que tout.



Recyclez
Récupérez
Réutilisez





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI		Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me Autant savoir	Variées	Les Zap	Variées	Variées		L Faxculture	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	On a tout essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

27 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	Auberge chien noir "Ailleurs ▪ scalper"		Jack Carter 2/2		Le Téléjournal/ Le Point		"Good Morning Vietnam" (Com/dra,'87) Forest Whitaker, Robin Williams					Politique fédérale /:45 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Le Cerveau d'Al-Qaïda"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Le Cerveau d'Al-Qaïda"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Un oeil sur la planète Islam/Occident le piege du djihad			Écrans du monde	Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			Jeune Casanova			Méditer-ranéo	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et ses hommes "Ça y est!"		Monde Laura Cadieux "Madame Therrien"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	▪ Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

28 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux "Ado porno.com"		Le Téléjournal/ Le Point		"Rien à perdre" (Com,'97) Tim Robbins Martin Lawrence.				:10 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"		Enjeux "Rescapé du suicide"		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Tout ▪ monde..	Grands Reportages				TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Les 25 ans de pontificat de Jean-Paul II			Va savoir	O Fado	:45 Pour Don Carlos		Grands duels
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

29 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le dernier chapitre "Arrestation de Bob"		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"La Comtesse de Bâton Rouge" (Com,'97) Robin Aubert, Geneviève Brouillette.				:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial	Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"		La belle bleue	Conver-sation	TV5 le journal	Faits Divers		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlin-gueur	1001 cultures	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

30 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Un gars, une fille..	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte "Les supervolcans"		Brio	Bibliot-heca 2/2	:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Yeelen, la lumière	Grands Reportages		:15 Que se passe-t-il avec nos garçons?		:05 TV5 le journal	Assassi-nats	:15 Paroles de clips	Chronique ▪ d'en haut	C. Pour de vrai!		Faut pas rêver		Dites moi		La belle bleue	Arte reportage
TVA	Demandes spéciales		Occupation double		Tribu.com "Focus group"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

31 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages "Florence Nightingale"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Les coulisses du FBI"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Florence Nightingale"		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud			Faut pas rêver		TV5 le journal	Passep-Arts	La Crim "Le serpent"		24h à Lisbonne			:35 Lisbonne	Acoustic	Assassi-nats	:15 Paroles de clips	Chronique s d'en haut
TVA	J.E.		Bonheurs à partager		Hollywood, le prix de la gloire		Le TVA réseau	Juste pour rire	"Les Osmond" (Bio,'01) Joel Berti, Taylor Abrahamse.				Infopublicité					Le canal nouvelles

Samedi

1 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!		Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "Un temps de deuil"		L'Accent	Vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Décou-verte	Bourlin-gueur	Acoustic	Journal/:20 JTA	:35 Reflets Sud		La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Bordeaux vs Marseille FFF			:45 Paroles de clips	Journal Belge	À vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Bec et museau	Familles...	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Columbo change de peau" (Police,'94) Ed Begley Jr., Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Gladiateur" (Act,'00)

1 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Rangers de New York vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	"L'Affaire Thomas Crown" (Police,'68) Faye Dunaway, Steve McQueen.				:45 Hors d'ondes						
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Coupable d'être innocent"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages week-end		Télé-journal	Mission Kaboul	America		Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	Edith Piaf "L'hymne à la môme!" Fête à l'occasion du 40e anniversaire de la disparition d'Edith Piaf.					TV5 le journal	d.	"Maigret et l'affaire Saint-Fiâcre" (Police,'95) Bruno Cremer.			Thalassa Escale dans le Cotentin.			Face à l'image		À vos marques...	Ombre et lumière
TVA	16h30 "Gladiateur" (Act,'00) Joaquin Phoenix, Russell Crowe.					"Baiser mortel du dragon" ('01) Bridget Fonda, Jet Li.			Le TVA réseau		"La dernière cavale" (Police,'97) Vincent Gallo, Kiefer Sutherland.				:15 Infopublicité			Le canal nouvelles

Dimanche

2 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Les Belles Histoires "Les Deux Ivresses"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	France Foot	:45 Dessous	Kiosque		Journal/:20 JTA	:35 Vivement dimanche! Invité(es): Gérard Depardieu.			Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Yellen la lumière" (Drame,'87) Aoua Sangare, Issiska Kane.			:45 Un gourmet	Journal Belge	Gour-mande	C. Pour de vrai!	
TVA	"Funny Farm" (Com,'88) Madolyn Smith, Chevy Chase.				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Maman, je suis seul contre tous" (Com,'02) French Stewart, Michael Weinberg.				Le TVA 18 Heures	Star Académie

2 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Dé-couverte	Beaux Dimanches		Beaux Dimanches			Télé-journal	Conversa-tion	Territoire l'autre	"Ridicule" (Com,'96) Jean Rochefort, Charles Berling.			:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Télé-journal	Le Point	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Double je			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Biblioth-eca Junior	Vivement dimanche!			Envoyé spécial Magazine d'information.			La Crim "Le serpent"	
TVA	16h30 Star Académie 1/2 (suite le 9 nov)		Juste pour rire "Gala"		"La Belle-famille" (Com,'00) Robert De Niro, Ben Stiller.				:15 Le TVA réseau	:45 Familles...	:15 Infopublicité				:15 Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoire[...]st

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 42, 31 octobre 2003

Rencontre des premiers ministres provinciaux et territoriaux

On attend Paul Martin

Un bon nombre de sujets préoccupent les premiers ministres alors qu'ils se sont réunis à Québec, pour discuter de la formation du Conseil de la fédération.

Page 3

Où sont passés les enfants francophones?

Page 6

Tiffany ouvre officiellement ses portes

C'est à Yellowknife que le géant new-yorkais de la bijouterie a ouvert son premier établissement de taille et de polissage des diamants.

Page 7

De nouvelles fables du Nord...

L'artiste de Yellowknife, Pat Braden, s'inspire d'histoires qu'il racontait à ses fillettes au moment du dodo pour faire connaître un tout nouveau monde imaginaire à la population.

Page 9

Sommaire



Simon Bérubé / L'Aquilon

Dans le cadre d'une compétition organisée par Compétences canada, Stépahne Pontus, Saad Megid, Kathy P. Savignac et David Robinson ont construit un bateau en carton qui s'est engagé dans une course. (Autre photo en page 4)

Table de concertation de Yellowknife

Question de faire le point

La Fédération Franco-TéNOise (FFT) a invité, le 23 octobre dernier, les associations francophones de Yellowknife à une rencontre de concertation locale. L'occasion était belle pour faire le point sur les hauts et les bas de la dernière année de la francophonie à Yellowknife.

Simon Bérubé

C'était l'heure des mises à jour, le 23 octobre, pour les divers intervenants de la francophonie de la capitale. Les représentants de tous les organismes francophones faisaient alors le point sur les différents projets soumis pour la programmation 2004-2005. Cette rencontre est survenue à quelques mois du début des négociations avec le gouvernement fédéral pour en arriver à la signature d'une entente quinquennale Canada-communautés.

L'un des éléments importants qui retient l'attention du coordonnateur à la mise sur pied d'un centre culturel et communautaire, Michel Lefebvre, est l'intention du gouvernement fédéral d'établir un guichet unique de services en français dans son nouvel édifice de la rue Franklin. « Notre position est que le guichet devra être situé dans le centre communautaire », dit-il. Rappelons que, selon le plan d'affaires soumis à Patrimoine canadien, la présence du guichet unique dans le Centre culturel et communautaire est un facteur important pour la viabilité du centre.

M. Lefebvre a aussi laissé savoir que deux scénarios étaient toujours envisageables pour l'établissement du centre communautaire. Le premier est l'utilisation du terrain étant actuellement occupé par l'aréna Gerry Murphy, édifice qui devrait être démolie. Une rencontre entre Michel Lefebvre et le maire de Yellowknife, Gordon Van Tighem, a d'ailleurs eu lieu sur le sujet. Selon M. Lefebvre, le maire a été réceptif à la proposition et tentera de connaître l'opinion des conseillers là-dessus. L'autre scénario serait l'établissement éventuel du centre communautaire à l'intérieur même de l'édifice fédéral de l'avenue Franklin. « Dans toutes les lettres échangées sur le sujet, on parle de la présence des francophones », indique M. Lefebvre, qui aimerait bien que la nature de cette présence soit clarifiée.

Du côté de l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr, le président de la Commission scolaire francophone de division, Jean-François Pitre, a fait savoir que le terrain situé à côté de l'école a reçu le zonage requis à l'agrandissement de l'école francophone. Ce dernier a dit espérer que le projet fasse partie de la prochaine entente avec le gouvernement fédéral. M. Pitre s'attend à ce que la valeur du projet s'élève à 4 ou 5 millions de dollars. « Dans deux ans, on parlera peut-être de six millions », a-t-il ajouté, faisant référence à l'inflation élevée que connaissent les TNO.

De côté du Conseil de développement économique, le directeur général, André Routhier, a fait savoir que le gros dossier à venir serait d'assurer la pérennité de l'enveloppement budgétaire octroyée par le ministère du Développement des ressources humaines. Rappelons qu'une enveloppe de 12 millions de dollars est nécessaire au Réseau national de développement économique.

Le Réseau TNO Santé en français a été officiellement fondé le 24 mai dernier. Le coordonnateur, Yves Plourde, a profité de cette occasion pour présenter l'organisme et sa mission. Pour la pro-

Concertation
Suite en page 2



Simon Bérubé

Gestion des déchets

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ira de l'avant avec son programme de récupération des déchets. Une nouvelle législation, adoptée le 10 octobre, permet au gouvernement de mettre sur pied des programmes de cueillette, de recyclage et de réutilisation des déchets, ainsi que d'interdire la vente ou la distribution d'éléments pouvant endommager l'environnement. Les contenants pour liquides, le carton, les plastiques, les ordinateurs et les pneus font partie des produits visés par le gouvernement.

La fièvre électorale

La campagne électorale territoriale a officiellement débuté le 27 octobre dernier. Le vote aura lieu le 24 novembre, de 9 h à 20 h. Un nouveau candidat s'est d'ailleurs fait connaître pour la circonscription de Yellowknife Centre, il s'agit de Daniel Wong, un jeune homme de 18 ans, étudiant de l'École Sir John Franklin.

Nominations

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada a annoncé les nominations de Bernadette Stewart et de Percy Hardisty à l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie. La première est actuellement présidente de la Braden-Burry Expediting Ltd, alors que le second est membre des Premières nations du Deh Cho et est toujours engagé dans plusieurs sphères d'activités de la communauté.

Trois nouveaux chiffres

La compagnie de téléphone Northwestel annonce l'introduction d'un nouveau préfixe de trois chiffres pour les numéros de téléphone de Yellowknife. Il s'agit du 765, qui vient s'ajouter au 920, 873, 669 et 766, ainsi qu'à celui pour la téléphonie cellulaire, le 444.

Semaine de la carrière

L'école secondaire St. Patrick tiendra plusieurs activités spéciales dans le cadre de la Semaine canadienne de l'orientation. Une foire de l'emploi, plusieurs conférenciers invités et la journée invitant les parents à emmener leur jeune de 9e année au travail sont au programme.

Secrétariat économique

La députée du Nunavut, Nancy Karetak-Lindell, voit d'un bon œil la proposition de Robert Nault de cofinancer un nouveau secrétariat, que la Nunavut Tunngavik Inc (NTI) et le gouvernement du Nunavut envisagent de créer. Le Secrétariat économique agirait principalement à titre de coordonnateur entre le gouvernement fédéral, la NTI et le gouvernement territorial.

Alphabétisation

Le gouvernement du Canada contribuera pour 650 100 $ à la réalisation de deux projets du Conseil d'alphabétisation du Nunavut. Les fonds proviennent du Secrétariat national à l'alphabétisation. L'intention est de faire connaître les ressources en alphabétisation dans les collectivités du Nunavut et améliorer l'accessibilité à celles-ci.

Détection de fraude

Au cours des six premiers mois de 2003, la Commission des accidents de travail des TNO et du Nunavut dit avoir découvert et réglé le cas de réclamations frauduleuses totalisant plus de 500 000 dollars. Quatre dossiers ont été référés à la Gendarmerie royale du Canada et au ministère de la Justice afin de déterminer si des accusations devraient être portées.

Concertation

Suite de la page 1



chaine année, ce dernier établira le bureau permanent et verra à développer un répertoire des ressources médicales en français et d'établir le réseau nécessaire à une offre de service efficace dans la langue de Molière.

De son côté, la présidente de l'Association des parents ayants-droit (APADY), Yvonne Careen, a rappelé les raisons qui ont poussé un groupe de parents à former ce nouvel organisme. « Personne, dans la communauté, ne revendiquait des droits au nom des parents et nous avons décidé de reprendre ce rôle en mains », a-t-elle dit. Mme Careen a brièvement expliqué le contenu de l'avis juridique de Roger Lepage, qui croit qu'une poursuite judiciaire devrait être intentée contre le gouvernement territorial pour en arriver à obtenir l'agrandissement de l'école Allain St-Cyr. « Nous avons déposé le document à la CSFD et le gouvernement étudie le dossier », de poursuivre celle qui a mentionné qu'elle aura une décision à prendre, puisque celle-ci a obtenu un poste de commissaire.

Les événements entourant la création de l'APADY ont encore une fois suscité plusieurs discussions, au cours de cette rencontre. Selon Jean-François Pitre, qui a été membre du conseil d'administration de la FFT pendant plusieurs années, la table de concertation de Yellowknife aurait du être consultée avant d'y ajouter un nouveau joueur. « C'est la table de concertation de Yellowknife qui devrait décider de ce qui advient de l'argent réservée à la communauté de Yellowknife », a-t-il mentionné. Rappelons que trois organismes siègent à cette table, il s'agit de l'Association franco-culturelle, de la Garderie Plein-Soleil et de l'Association des parents francophones de Yellowknife.

Pour Jean-François Pitre, la Fédération Franco-TéNOise « devrait aider les membres existants et non pas en créer d'autres. Si la communauté a besoin d'autres membres, je ne vois pas de problème, mais je ne pense pas que ce soit le rôle de la FFT d'aller chercher d'autres groupes ».

De son côté, le président de la Fédération, Fernand Denault, voit la création de nouveaux groupes au sein de la communauté de Yellowknife comme étant autant de « valeurs ajoutées ». « La FFT s'occupe de la communauté en général et quand il y a des organismes qui veulent faire un travail, que des bénévoles veulent travailler dans la communauté, nous sommes là pour les soutenir », a-t-il indiqué.

Au cours de la rencontre, Fernand Denault a fait une longue allocution sur le besoin, pour la communauté francophone, d'établir une unité en vue des prochaines négociations sur l'entente Canada-communautés. « Il faut que les communications soient claires, que l'on soit tous à la même heure. Nous avons beaucoup de travail à faire ensemble pour obtenir ce que la communauté aura besoin au cours des cinq prochaines années », a-t-il mentionné après la tenue de la rencontre.

Bien qu'il ne pourra être présent lors de l'AGA d'Inuvik, le 15 novembre, Jean-François Pitre dit espérer que le rôle que devrait jouer la Fédération Franco-TéNOise dans le développement communautaire fera l'objet de discussions. De son côté, le président de la FFT, Fernand Denault dit « avoir hâte » à cette rencontre. « Nous aurons beaucoup de travail à faire, mais on prend toujours plaisir à accomplir des choses pour la communauté. En sortant, les bénévoles sentent qu'ils ont été capables de faire la différence », indique Fernand Denault.

Rencontre des premiers ministres provinciaux et territoriaux

On attend Paul Martin

Un bon nombre de sujets préoccupent les premiers ministres alors qu'ils se sont réunis à Québec, pour discuter de la formation du Conseil de la fédération.

Simon Bérubé

La venue de Paul Martin au pouvoir, la Stratégie nationale du diamant et le financement des soins de santé ont principalement meublé les discussions des premiers ministres des provinces et des territoires, qui s'étaient réunis pour discuter de la formation du nouveau Conseil de la fédération. Ce conseil, proposé par le nouveau premier ministre du Québec, Jean Charest, voudrait donner plus de poids aux gouvernements provinciaux et territoriaux lors de leurs discussions avec le gouvernement fédéral.

« Étant donné que plusieurs élections sont en cours, le travail sur le Conseil de la fédération sera mis sur la glace en attendant que le nouveau premier ministre de l'Ontario soit informé sur le sujet et que les élections en Saskatchewan et à Terre-Neuve-et-Labrador soient terminées », a, d'entrée de jeu, laissé entendre le premier ministre ténois, Stephen Kakfwi, au sortir de la réunion des premiers ministres. Pour lui, il s'agit « d'une question de courtoisie ». La prochaine rencontre sur le Conseil de la fédération devrait avoir lieu le 5 décembre, à Charlottetown.

M. Kakfwi a tout de même fait savoir que les premiers ministres ont eu plusieurs discussions au cours de cette rencontre, notamment sur la venue de Paul Martin au bureau du premier ministre du Canada. « Nous rencontrerons M. Martin le 16 novembre à Régina. Celui-ci a donné les indications qu'il veut voir une amélioration dans les relations entre le gouvernement fédéral et les provinces et les territoires. Nous acceptons l'invitation et nous sommes intéressés à connaître sa priorité numéro 1 en matière de santé », indique Stephen Kakfwi.

Selon lui, le « fossé Romanow », soulevé dans le rapport de l'ancien premier ministre de la Saskatchewan sur l'état du système de santé canadien, continue d'exister. « Nous sommes toujours à un financement de l'ordre de 16 % en provenance du gouvernement fédéral en matière de santé et la proportion a déjà été beaucoup plus élevée que ça, nous voulons savoir ce que M. Martin a à dire là-dessus », de poursuivre le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest.

Sans être dur à l'endroit de Jean Chrétien face à ses rapports avec le gouvernement des TNO, M. Kakfwi a rappelé que le premier ministre actuel « n'a jamais été un grand amateur des rencontres avec les premiers ministres territoriaux et provinciaux à cause de la longue histoire de dénigrement du gouvernement fédéral, comme il l'appelle. Il rencontrait les premiers ministres seulement s'il était assuré d'effectuer des progrès. M. Martin semble intéressé à avoir plus de discussions et de consultations avec les provinces et les territoires. Une fois qu'il sera élu, cette attitude peut changer, mais pour l'instant, il semble intéressé à travailler sur plusieurs sujets, on utilisera ça comme base », explique Stephen Kakfwi, qui dit espérer une approche préconisant moins la confrontation entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Difficile, cependant, de connaître ce que sera la différence entre les réunions annuelles des premiers ministres, tel qu'on les connaît présentement, et la création du Conseil de la Fédération. « C'est une bonne suggestion qui vient de Jean Charest et nous étions tous d'accord. L'Ontario disait qu'elle voulait une approche plus collaboratrice entre les provinces et le gouvernement fédéral. Ce Conseil est créé sur la base que le Canada peut mieux fonctionner. Nous avons besoin d'une institution qui engagerait les provinces à travailler ensemble en tant que Conseil de la fédération dans les intérêts des Canadiens », répond le premier ministre Kakfwi, qui croit qu'à travers cette structure, les premiers ministres « se rencontreront probablement plus d'une fois par année ». Ce dernier fait aussi savoir que l'ordre du jour des rencontres auxquelles le premier ministre canadien participera aussi sera faite conjointement entre le président du Conseil et le bureau du chef du gouvernement fédéral.

Du côté de la Stratégie nationale du diamant, Stephen Kakfwi a laissé entendre que « les premiers ministres sont contents du travail effectué jusqu'à maintenant par nos ministres responsables des mines ». Une fois sa transition de leader terminée, le gouvernement fédéral sera invité ultérieurement à prendre part à ces travaux.

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Quatre années d'évolution

Je me souviens, il y a quatre ans, que L'Aquilon avait fait circuler un questionnaire auprès des candidats aux élections territoriales. Parmi les questions, il y en a une qui demandait aux candidats d'énoncer leurs intentions face au développement de l'économie du Nord, notamment en matière de développement du secteur de la transformation.

À l'époque, l'économie du Nord était centrée sur le secteur primaire (exploitation des ressources naturelles) et sur le secteur tertiaire (le secteur des services publics et privés). En bref, il y avait une absence presque totale d'industries de transformation dans le Nord. Un candidat de la région de Yellowknife, faisant bande à part, exprimait un autre son de cloche : pas vraiment besoin de développer le secteur de la transformation, le Nord pouvant bien s'en tirer malgré tout.

Que de changements depuis ce temps. Quelques entreprises de taille et de polissage du diamant ont maintenant pignon sur rue à Yellowknife, Tiffanny étant la toute dernière arrivée. (Voir article en page 7).

Pendant des années, les compagnies minières ont extrait du minerai un peu partout dans le Nord pour ensuite l'exporter vers le Sud pour qu'il soit transformé. C'est la même chose pour le pétrole et le gaz naturel!

Maintenant, les ressources du Nord commencent à être exploitées ici même, offrant d'incroyables possibilités d'emplois. Aux centaines d'emplois directs créés par les nouvelles mines en opération, on peut maintenant ajouter des centaines d'emplois dans l'industrie de la transformation.

Il faudra décidemment se trouver d'autres questions à poser aux candidats!


Simon Bérubé / L'Aquilon

Ils ont flotté suffisamment longtemps pour terminer en 3e position.





C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.


Association de la presse francophone

OPSCOM
1-613-241-1017



Quelques phénomènes de langue

D'anacoluthe à zeugme (2e partie)



Annie Bourret

Contrairement à l'idée reçue, le fait de prononcer *mazaguin* le mot magasin ne relève pas de la dyslexie**. Ce déplacement d'une lettre, d'un son ou d'une voyelle dans un mot ou groupe de mots s'appelle **métathèse** et le langage des enfants en fourmille.

La **métonymie** exprime un concept par un terme désignant un autre concept lui étant nécessairement lié (la cause pour l'effet, le co-ntenant pour le contenu ou la partie pour le tout, etc.). En voici plusieurs exemples : *boire un verre* ou *finir son assiette* (contenant pour contenu); *la salle applaudit* (les spectateurs) ou *ameuter la ville* (les habitants); *une belle main* (une belle écriture).

On retrouve les quatre **nunnations** du français dans l'expression *un bon vin blanc*, que j'ai souvent utilisée comme exercice de diction avec mes étudiants de français langue seconde. Évidemment, je me contentais de leur dire qu'il s'agissait de voyelles nasales.

La **périssologie** se commet tous les jours, comme en témoignent ces exemples : *murmurer tout bas, prévoir d'avance, collaborer ensemble, etc. On aura reconnu le bon vieux pléonasme*, aussi appelé battologie. Le **polyptote** consiste à utiliser les différentes formes grammaticales d'un mot dans une phrase ou un paragraphe. Voici un exemple exploitant le verbe *dire* : *Oui, je l'ai dit, je le dis encore, et je le dirai toujours...*

Déclarer que *c'est nous qui sont* constitue un **solécisme**, à l'opposé du barbarisme grammatical *ils sontaient*. Vous l'avez deviné : le solécisme est un emploi fautif de formes syntaxiques par ailleurs correctes, tandis que le barbarisme consiste à employer des mots forgés ou déformés ou à se servir d'un mot dans un sens qu'il n'a pas. La prononciation *aréoport* (aéroport) et l'expression *tête d'oreiller* (taie d'oreiller) sont aussi des barbarismes.

Qui se douterait qu'on pourrait qualifier l'expression *avant même d'avoir examiné* de **tmèse**? Avant de vous laisser imaginer qu'il s'agit d'une horrible faute, en voici la définition : séparation de deux éléments habituellement unis par l'intercalation d'un ou de plusieurs mots. Pour en revenir à l'exemple, l'adverbe *même* est une tmèse insérée entre *avant* et *de*.

Le **zeugme** est un effet littéraire de concision, comme dans *L'air était plein d'encens et les prés de verdure*. Dans ce zeugme bien construit, Victor Hugo évite la lourdeur en sous-entendant que les *prés étaient pleins de verdure*, mais sans répéter *étaient* et *plein*.

Malheureusement, les zeugmes de la vie courante produisent presque toujours des raccourcis de structure grammaticale appelés **anacoluthes**, dont revoici l'exemple donné au début de la chronique précédente : *entrer et sortir de la maison*. La tournure correcte serait *entrer* ***dans la*** *maison et en sortir...*

P.-S. Tel que mentionné dans la chronique précédente, je regrette vraiment de ne pas avoir parlé de l'**épanorthose**. Qu'à cela ne tienne, en voici une belle : *J'espère, que dis-je ? je suis sûr qu'on vous rendra justice*. Dans cette figure de style, on feint de rétracter ce qu'on vient de dire pour l'exprimer ensuite d'une manière plus vigoureuse. Les catilinaires (celles de Cicéron, pas d'Amélie Nothomb) sont réputées en fourmiller.

** La dyslexie désigne un trouble de lecture (capacité à reconnaître le langage écrit).

Faites part de vos commentaires à a-bourret@shaw.ca ou au journal.

Où sont passés les enfants francophones?

Étienne Alary

(APF) -Une étude des données du recensement de 2001, effectuée pour le compte de la Commission nationale des parents francophones (CNPF), vient confirmer que les tendances linguistiques observées chez les jeunes francophones du Canada sont à la baisse. Entre 1986 et 2001, les effectifs potentiels de 5 à 17 ans ont chuté de 16,6 %, passant de 285 205 à 237 825. Chez les 0 à 4 ans, le déclin était de 27,2 %, diminuant de 98 640 en 1986 à 71 780 en 2001.

C'est ce qui découle de l'étude réalisée par le directeur général de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, Rodrigue Landry, et qui s'intitule : « Libérer le potentiel caché de l'exogamie ».

Deux facteurs sont avancés par Rodrigue Landry pour expliquer cette baisse substantielle d'effectifs potentiels : le faible taux de fécondité et une forte anglicisation des familles francophones.

Au niveau de l'anglicisation, les résultats les plus alarmants proviennent des familles exogames. « Seulement 22,6 % des enfants dont un seul des parents francophones ont le français comme langue maternelle et une faible proportion, soit 14,8 %, ont le français comme principale langue d'usage à la maison », présente Rodrigue Landry.

M. Landry ajoute que seulement un tiers des enfants, qui ont soit le français comme langue maternelle ou comme principale langue d'usage à la maison, en font un emploi «au moins réguliers» et moins de la moitié des enfants des couples exogames ont une connaissance du français pour soutenir une conversation.

Comme le fait remarquer M. Landry, « le taux d'exogamie est en croissance et c'est maintenant 63 % de l'ensemble des enfants admissibles à l'école de langue française qui sont nés de parents exogames, comparativement à 53 % en 1986 », indique Rodrigue Landry.

Malgré tout, l'auteur croit que l'exogamie constitue un potentiel caché. « L'exogamie est souvent mise en cause dans une décroissance de la population francophone; elle s'avère pourtant un potentiel caché », est-il écrit dans l'étude.

Cette étude présente aussi des pistes de solution, notamment, une campagne nationale visant à amener les parents à se conscientiser face aux droits linguistiques et aux avantages d'une scolarisation dans la langue minoritaire.

À Yellowknife

Tiffany ouvre officiellement ses portes

C'est à Yellowknife que le géant new-yorkais de la bijouterie a ouvert son premier établissement de taille et de polissage des diamants.



Simon Bérubé

L'ouverture d'une usine de taille et de polissage à Yellowknife, par la compagnie de renom Tiffany, fait partie d'une stratégie à long terme visant à connaître la source de la pierre précieuse vendue dans les magasins de l'entreprise à travers le monde, selon le président directeur général de la compagnie, Michael Kowalski. Ce dernier était d'ailleurs présent à Yellowknife, pour l'ouverture officielle de l'usine appelée Laurelton Diamonds.

« L'idée remonte au partenariat établi avec Aber Diamond Corporation, il y a quatre ou cinq ans. Ça nous donnait l'opportunité de connaître la source des diamants bruts qui rencontraient nos normes de qualité. Une fois cette entente en vigueur, il nous semblait logique de tailler et de polir une partie de nos pierres directement ici, dans le Nord », a fait savoir M. Kowalski. Rappelons que Tiffany a procédé à un investissement de 14,7 % dans la compagnie Aber Diamond Corporation, elle-même détentrice de 40 % des parts dans le projet Diavik.

« Avec le temps, nous aimerions clairement établir un plus grand contrôle sur notre chaîne d'approvisionnement de diamants, de manière à ce que l'on puisse surveiller et contrôler véritablement ce qui se passe », poursuit le PDG. Tiffany s'est engagé à acheter un minimum de 50 millions de dollars américains de diamants à Aber sur une base annuelle.

Si bien que lorsque l'usine de Yellowknife fonctionnera à pleine capacité, environ 80 personnes seront en mesure d'y travailler. « Nous avons commencé au mois de septembre dernier avec quatre tailleurs de diamants venus de Tanzanie. Plus de gens viendront nous rejoindre au mois de novembre. Nous avons recours à des gens expérimentés de l'extérieur du pays et sur qui on peut compter pour obtenir le niveau de précision qui est si importante pour notre usine », a expliqué le gérant de l'usine Laurelton, Luc DeSmith.

Ce dernier fait cependant savoir qu'à plus long terme, il a le désir de faire appel à une main d'œuvre locale. « À partir de l'année prochaine, lorsque nos procédures seront bien établies, nous recruterons des gens d'ici, à Yellowknife », de poursuivre M. DeSmith, qui se voit confier le mandat de « garantir que les diamants bruts soient taillés de manière à ce que l'on puisse utiliser ces diamants pour les bijoux de Tiffany ».

Les employés de Yellownife devront d'ailleurs travailler à la mesure de la réputation du géant américain du bijou. « Il sera très important, pour nous, de travailler avec tous les équipements bien équilibrés, parmi les meilleurs que l'on puisse trouver dans le monde. La formation sera donc très importante », explique celui qui aimerait que les compagnies de taille et de polissage de diamants présents à Yellowknife contribuent à démystifier cette industrie auprès de la population.

La présence de Tiffany aux Territoires du Nord-Ouest, par le biais de son usine Laurelton, ne s'arrêtera peut-être pas, d'ailleurs, qu'au traitement du diamant brut. Déjà, Michael Kowalski caresse un projet de collaboration entre la compagnie et les Tlicho et les Inuit. « Il y a une merveilleuse opportunité de créer des collections de bijoux qui sont inspirés ou dérivés des artistes du Nord. On parlerait d'artisanat avec des matériaux locaux avec, en tête de liste, le diamant. Bien entendu, nous espérons aussi procéder à la fabrication dans le Nord. Nous pensons qu'il s'agit d'une excellente opportunité qui doit être étudiée et nous sommes très enthousiastes par rapport à ça », dit Michael Kowalski, qui a profité de sa visite dans le Nord pour remettre un don de 25 000 dollars à la Fondation de l'hôpital Stanton au nom de la compagnie Tiffany.



La compagnie Tiffany a présenté un don de 25 000 dollars à la Fondation de l'hôpital Stanton.



Santé et Services sociaux
L'hon. Michael Miltenberger, minister

APPEL D'OFFRES

Équipement médical

Le ministère de la Santé et des Services sociaux des Territoires du Nord-Ouest lance un appel d'offres auprès des entrepreneurs qualifiés pour ■ fourniture des appareils médicaux suivants :

Appel d'offres n° 506293

1. Autolaveur (Centre de santé communautaire de Hay River)
2. Autolaveur (Hôpital territorial Stanton)
3. Autolaveur (Administration des services de santé et des services sociaux de Fort Smith)
4. Système de stérilisation pour salle d'opération (Hôpital territorial Stanton)

Les soumissions cachetées doivent parvenir à Joanne Rogers, commis aux achats et à l'administration, Ministère de la Santé et des Services sociaux, 7e étage, Centre Square Tower, 5022, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 3R8 au plus tard à :

15 heures, heure locale, le 17 novembre 2003.

Pour vous procurer les documents relatifs à l'appel d'offres ou obtenir des renseignements techniques, communiquez avec Joanne Rogers à l'adresse susmentionnée ou au (867) 920-3303. Lorsque vous faites référence à cet appel d'offres, indiquez le numéro 506293.

La Politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cet appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.



Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de consultant - Centre de services à guichet unique

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation nécessite les services d'un consultant qualifié pour étudier les paramètres d'une possible mise en oeuvre d'un centre de services à guichet unique, les besoins de la communauté francophone et les coûts de mise en place d'un tel centre de services.

Vous pouvez vous procurer les documents auprès de Robert Galipeau, Section des langues officielles, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, 2e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; tél. : (867) 920-8630; fax : (867) 873-0185.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

16 h, heure locale, le 14 novembre 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute offre reçue.



Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Demande d'espaces à bureaux à louer

Location de 400 mètres carrés utilisables d'espaces à bureaux pour l'Administration de la santé et des services sociaux du Sahtu. - Norman Wells, TNO -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Projets, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Sac postal 1, Inuvik NT X0E 0T0 (ou livrées en main propre au 3e étage du Perry Building), au plus tard :

À 15 H, HEURE LOCALE, LE 11 DÉCEMBRE 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents au bureau des services d'entretien des Travaux publics et des Services, au 4, Forestry Road, Norman Wells, à partir du 27 octobre 2003.

Les proposeurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumissions qui se tiendra à 15 h 30, le jeudi 6 novembre 2003, dans la salle de réunion du rez-de-chaussée du Northern Cartrols Buildings, à Norman Wells.

Renseignements généraux : Wayne Nesbitt, CGF
Gestionnaire immobilier principal
Gouvernement des TNO
Téléphone : (867) 920-8765

Petites annonces

Chambre recherchée

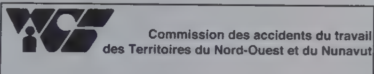
Je recherche une chambre à louer aussitôt que possible. Contactez Patrice au 873-3292.

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canadä

Le CRTC propose de modifier ■ *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* afin de mettre en oeuvre sa politique qui énonce des cadres stratégiques intégrés pour les médias communautaires et inclut un énoncé qui remplace ■ politique relative au canal communautaire, un nouveau cadre d'attribution de licence aux entreprises de télévision communautaire, et un énoncé qui remplace la politique d'attribution de licence de radio de faible puissance. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites sur la question à savoir si le projet de modifications reflète fidèlement les cadres stratégiques énoncés dans la politique doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 ■ doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **17 novembre 2003**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2003-57.

Conseil de la radiodiffusion ■ des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



DEMANDE DE PROPOSITIONS

CONSEILLER EN MATIÈRE DE GOUVERNANCE

APPEL DE PROPOSITION numéro **WCB\CS\RFP203A-013**
Les propositions cachetées pour Conseiller en matière de gouvernance doivent nous parvenir au plus tard à□15 h, HEURE LOCALE, le 10 novembre 2003.
Prière de mentionner le numéro de référence de la demande de propositions dans tous les documents de soumission.

Les parties intéressées peuvent obtenir les documents d'appel en s'adressant à la Commission des accidents du travail au 3e étage, Centre Square Mall, Yellowknife, NT.

Téléphone : (867) 920-3888 Sans frais : 1-800-661-0792
Télécopieur : (867) 873-4596 Sans frais : 1-800-277-3677
Les soumissions doivent parvenir à :
Adjoint des services d'administration
Commission des accidents du travail
Casier postal 8888
YELLOWKNIFE NT X1A 2R3

La commission n'est pas tenue d'accepter la soumission la plus basse ou toute autre soumission reçue.



Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

À VENDRE ET DÉPLACER

Le ministère des Travaux publics et des Services fait une demande d'offres pour acheter et déplacer les véhicules du gouvernements ci-dessous. Les véhicules sont vendus tels quels et sont sujets aux termes et conditions précisées dans les documents d'offre d'achat. La TPS s'applique au moment de la vente.

Véhicule 1	Dodge D150, 1991
Véhicule 2	Chevrolet Caprice, 1989
Véhicule 3	Chevrolet pick-up C1500, 1989
Véhicule 4	Ford pick-up F150, 1987
Véhicule 5	Chevrolet Lumina, 1990
Véhicule 6	Chevrolet Lumina, 1994
Véhicule 7	Ford fourgonnette Aerostar, 1990
Véhicule 8	Chevrolet pick-up C1500, 1988

Les parties intéressées peuvent inspecter les véhicules 1 à 6 à l'entrepôt du GTNO, au 415, Byrne Road, à Yellowknife et les véhicules 7 et 8 au garage d'entretien de l'aéroport de Yellowknife, 148, avenue Bristol.

Les offres doivent se faire par écrit sur les formulaires d'offre d'achat prévus à cet effet et doivent parvenir au plus tard à :

16 h, heure locale, le 14 novembre 2003

au ministère des Travaux publics et des Services, Bureau de la région du Slave Nord, 5013, 44e Rue, Yellowknife NT.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

On peut se procurer les documents d'offre d'achat à l'adresse susmentionnée. On peut prendre des arrangements avec Monique Champagne, agente des achats, pour aller inspecter les véhicules au (867) 873-7463.

À vendre

Cabriloet Ford Mustang 1995, 3.8L, 6 cylindres, jamais utilisé en hiver, 10000$ (négociable) ou considérerais échange avec VTT ou / et motoneige. Laissez un message pour Philippe-Pierre au 873-3292.



EXPRESSION D'INTÉRÊT

Membres de la Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest

L'Assemblée législative, qui met en œuvre la *Loi sur les droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest (TNO)*, invite les particuliers à manifester leur intérêt à siéger à la première Commission des droits de la personne constituée aux TNO. Étant donné qu'il s'agit de l'une des premières commissions du genre au Canada à nommer des particuliers, les personnes intéressées à poser leur candidature doivent fournir un curriculum vitae, trois références et une lettre d'accompagnement faisant état de leurs compétences et des raisons de leur intérêt à rendre service à leurs concitoyens en tant que membre de la Commission. On prévoit que l'Assemblée législative nommera les membres de la Commission au début de l'année 2004.

Étant donné que les personnes choisies seront les premiers membres de la Commission des droits de la personne, la durée de leur mandat sera de deux ans ou de quatre ans, afin d'assurer une continuité au sein de la Commission. Veuillez indiquer si vous préférez siéger pour un mandat de deux ans ou de quatre ans.

Pour siéger à la Commission, vous devez répondre aux conditions suivantes : être résident du Canada et avoir une connaissance ou de l'expérience du contexte culturel du Nord; « avoir une expérience dans le domaine des droits de la personne et démontrer intérêt et réceptivité à l'égard des questions liées aux droits de la personne », comme le prévoit le paragraphe 16(3) de la Loi. La vérification du casier judiciaire par la GRC est une condition préalable à toute nomination.

Pour obtenir un exemplaire de la Loi ou de plus amples renseignements sur le rôle des membres de la Commission, veuillez communiquer avec M. Dennis Marchiori, coordonnateur de la mise en œuvre de la Loi sur les droits de la personne, au (867) 669-2298 ou au 1 800 661-0784.

Veuillez soumettre votre candidature à l'adresse suivante : Greffier de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, Assemblée législative, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 669-2299; fax : (867) 669-0432. Lorsque vous faites référence à cette annonce, veuillez indiquer : Membres de la Commission des droits de la personne.

Les expressions d'intérêt doivent porter l'indication CONFIDENTIEL et parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 heures, heure de Yellowknife, le 21 novembre 2003.





Éducation, Culture et Formation
L'hon. Jake Ootes, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Élaboration de critères et de procédures visant à désigner des sites historiques aux Territoires du Nord-Ouest

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation demande les services d'un entrepreneur qualifié pour conseiller dans l'élaboration de procédures et de critères visant à désigner des sites historiques aux Territoires du Nord-Ouest. Quand c'est approprié, ces critères et procédures seront harmonisés avec ceux des Initiatives des endroits historiques de partout au pays.

Vous pouvez vous procurer les documents auprès du Chef des finances et des l'exploitation de l'immeuble, Centre du patrimoine Prince-de-Galles, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; tél. : (867) 873-7551; fax : (867) 873-0205.

Les propositions doivent parvenir au plus tard à :

16 h, heure locale, le 14 novembre 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

De nouvelles fables du Nord…

L'artiste de Yellowknife, Pat Braden, s'inspire d'histoires qu'il racontait à ses fillettes au moment du dodo pour faire connaître un tout nouveau monde imaginaire à la population.

Simon Bérubé

Alors que ses filles n'étaient encore que des enfants, Pat Braden s'amusait avec elles à créer des mondes imaginaires où les animaux du Nord devenaient des personnages vivant diverses aventures sous le ciel étoilé des Territoires du Nord-Ouest. Maintenant que la progéniture de Pat a vieilli, celui-ci a cru bon d'y ajouter la musique d'ambiance et de faire connaître le fruit de cette imagination à la population.

Le disque *From the fire* contient six de ces histoires. Lancé la semaine dernière, il est le résultat d'un travail de longue haleine pour l'artiste qui s'est fait connaître, à Yellowknife, aux commandes d'une basse ou d'un *stick* (instrument comptant cinq cordes de guitare et cinq cordes de basse). « J'ai joué partout depuis que j'ai 15 ans. J'ai passé 25 années à jouer dans les bars. Je me suis tanné, mais c'est toujours dans les bars que ça se passe », d'expliquer celui qui a grandi dans la capitale.

La carrière de musicien aurait sans doute tenté Pat Braden, « mais il aurait fallu que je voyage beaucoup et je voulais passer du temps avec mes enfants ». En fait, aux dires même de l'artiste, le fait qu'il devienne las de se produire dans les bars a contribué à l'élaboration du projet de disque sur les histoires qu'il racontait à ses filles. « Si je peux faire d'autres choses que de me produire dans les bars pour vivre, ça devient plus facile », explique-t-il.

C'est en entendant un disque d'histoires racontées aux enfants et en écoutant Georges Tuccaro raconter des histoires de trappeurs sur les ondes de la CBC que Pat Braden a vu naître le projet dans son esprit. « Je voulais faire quelque chose avec de la musique et des histoires racontées », se souvient-il.

En 1996, il se met à la tâche. Il produit alors un disque démo qu'il envoie aux principales compagnies de disques canadiennes, sans toutefois recevoir de réponse satisfaisante. C'est finalement Diane Brookes, de Raven Rock Publishing, maison basée à Yellowknife, qui s'est montrée emballée par le projet et qui décide de donner un coup de main à Pat Braden pour poursuivre son projet.

Au départ, Pat Braden racontait lui-même les six histoires que le disque allait contenir. « Je faisais du montage et je me disais que ça prenait des voix différentes et que ce serait une bonne idée d'ouvrir le projet à d'autres personnes ». C'est alors qu'il s'est entouré de gens de la communauté de Yellowknife pour personnifier différents personnages ou faire la narration des histoires. Ainsi, sur le disque, on peut entendre Heather Murdoch, François Paulette, Erica Tesar, George Tuccaro, Diane Brookes et même ses filles, muses pour ce projet, Jazzan et Elora Braden. « Ça a donné une toute nouvelle vie aux histoires et en plus, ça aide au projet puisqu'au magasin, les gens vont reconnaître les narrateurs des histoires et seront intéressés par le disque », dit-il

Le côté commercial constitue cependant un défi pour Pat Braden. « J'ai de la difficulté à combiner la création et le côté affaires, admet-il. J'espère simplement que les gens pourront écouter les histoires et y trouver un petit peu d'eux-mêmes à travers celles-ci ».

Il est d'ailleurs difficile d'établir qu'il s'agit d'un disque pour enfants. Bien que les histoires, écrites par Pat Braden, en appellent à l'imaginaire des jeunes, les textes et la musique sont assez riches pour être appréciés d'un public de tous âges. L'ambiance créée par le disque est d'ailleurs suffisamment complexe pour que Pat Braden ait des hésitations à faire des représentations sur scène.

« Pour l'instant, c'est un disque compact et ça en restera là. Si quelqu'un veut créer un livre ou faire un dessin animé à partir de ces histoires, il peut venir me voir, mais je ne crois pas que je pourrais recréer ces histoires sur scène », dit-il.

Pat dit avoir hâte d'entendre ce que les gens pensent de son disque. Ce dernier cible d'ailleurs le public du Nord d'abord et avant tout, avant d'essayer de percer les marchés du Sud. « On m'a déjà dit que ça devait marcher chez soi avant que ça ne puisse s'étendre. Je vise donc le monde circumpolaire et après, peut-être que ce sera repris dans d'autres régions », dit-il.

Le disque est présentement disponible à Yellowknife, à Whitehorse, à Inuvik, à Hay River, à Fort Smith et à Iqaluit. Il suffit de chercher le formidable dessin coloré de Terry Pamplin, représentant un homme au cheveux longs dansant autour du feu et arborant des masques de bison, de béluga, de bison, d'oiseau chanteur, de loup et de cougar, les principaux personnages des histoires de Pat Braden.

Bien entendu, l'aventure artistique du bassiste ne s'arrête pas avec la sortie de ce disque. D'ici juin prochain, il collaborera avec l'artiste tlicho Jesse James pour la production de son second album. Ayant produit son dernier album de musique en 1994, Pat Braden espère aussi enregistrer ses nouvelles chansons au cours des prochains mois ou des prochaines années.

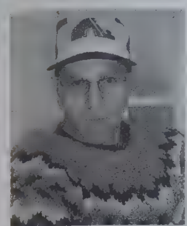
Appels d'offres
Offres d'emplois

Simon Bérubé/L'Aquilon

La dégustation de vins et de fromages de l'AFCY a attiré plus d'une quarantaine de participants, le samedi 25 octobre dernier. À l'issue de la dégustation, on pouvait entendre de nombreux commentaires élogieux, ce qui devait plaire à deux des bénévoles, Chantal Desgagné et Normand Larocque.

Les Canadiens de Montréal

Un début encourageant


Alain Bessette

Lors de ma dernière chronique, je mentionnais que les Canadiens de Montréal seraient, en fin de saison, au plus fort de la lutte pour une participation aux séries éliminatoires s'ils parvenaient à amasser au moins 14 points lors de ses 15 premiers matchs. Pour certains, 14 points sur une possibilité de 30, c'est pas beaucoup ! Cependant, quand on regarde la force des équipes que devaient affronter les Canadiens, 14 points serait un total fort respectable.

Au moment d'écrire ces lignes, le 28 octobre, le club montréalais avait déjà accumulé 10 points en 10 matchs grâce à des victoires surprenantes contre Toronto et Détroit.

La surprise a été généralisée auprès des analystes de hockey : les Canadiens ont amélioré considérablement leur jeu défensif. Un gros merci à Théodore, à Souray et aux attaquants qui se replient enfin de façon intelligente.

Un casse-tête intéressant attend l'entraîneur Claude Julien. D'ici quelques jours, Saku Koivu et Chad Kilger seront en mesure d'effectuer un retour au jeu. Des deux joueurs, Koivu sera celui qui aura le plus d'impact sur le club. Jusqu'à présent, Ribeiro, Perreault, Juneau et Bégin ont assez bien fait et l'entraîneur devra faire un choix. Il faudra probablement lui offrir une position sur le quatrième trio ne serait-ce que pour lui laisser le temps de retrouver son synchronisme et lui permettre de démontrer sa maîtrise du nouveau système défensif du club. Ce serait intéressant de voir Koivu évoluer au sein d'un trio en compagnie de Bégin et de Ward. Qui sait, si ce trio commence à marquer de buts opportuns, le club se retrouverait soudain avec trois trios offensifs. Avouons cependant que le scénario le plus plausible, c'est de voir Koivu se retrouver rapidement sur le premier trio en compagnie de Zednik et, possiblement, Ribeiro ou Hossa.

Le retour au jeu qui m'intrigue le plus, c'est celui de Chad Kilger. Cet ancien choix de première ronde, qui devait être un futur Brendan Shanahan, n'a jamais vraiment décollé. Pourtant, l'an dernier, en décembre il avait joué à l'aile sur le premier trio en compagnie de Koivu et Zednik. Or, en cinq matchs, il avait compté quatre buts, en se comportant comme le gros joueur d'avant qu'il est : en se précipitant au filet, en bondissant sur les retours de lancer et en regagnant possession de la rondelle le long des bandes. Je suis certain que la direction de l'équipe espère la même chose que moi, c'est-à-dire que Kilger explose enfin.

Lors de la prochaine chronique, je ferai mes prédictions pour la deuxième tranche de 15 matchs du club.

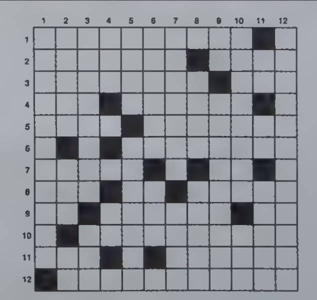
Commentaires : b-7@excite.com

Résultats

TORONTO 1 Canadiens 0
CANADIENS 2 Red Wings 1
CANADIENS 3 Islanders 0
OTTAWA 6 Canadiens 2
FLYERS 5 Canadiens 0
BOSTON 2, Canadiens 0

MOTS CROISÉS

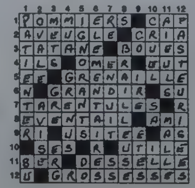
Les mots croisés de chez nous



HORIZONTALEMENT
1- Qui, à la manière d'un cercle, revient à son point de départ.
2- Fixer, attacher. – Petit de l'ânesse.
3- Viande marinée. – Auparavant.
4- Vieux. – Il porte de fausses dents.
5- Prénom masculin. – Inhumé.
6- Qui a rapport aux artères.
7- Prénom masculin. – Conjonction.
8- Posséda. – Personnel. – Écouter.
9- Gamme. – Unité monétaire. – Notre-Dame.
10- Brillante.
11- Elle est de plus en plus polluée. – Où il y a des mines.
12- Exprimera, révélera.

VERTICALEMENT
1- Amitié.
2- Reflet. – Possédée. – Avant-midi.
3- Peu souvent. – Fit comme l'âne.
4- Hurlement, clameur. – Utile à la couturière.
5- Très utile lors de la votation. – Alternal les cultures.
6- Chef, porte-parole. – Le meilleur lors d'un scrutin.
7- Incandescente, enflammée. – Très utile à la manucure.
8- Greffe. – Un point d'eau dans un désert.
9- Renée Arbour. – Qui perce des trous.
10- Elle te demande d'être bien près de la salle de bains. – Dénie.
11- Doublée. – Gamme. – Préfixe.
12- Piquera de lardons, farcira, truffera.

RÉPONSE DU NO 776



Horoscope

SEMAINE DU 2 AU 9 NOVEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
5 novembre VIVIAN LEIGH (Scorpion-Boeuf)
8 novembre ALAIN DELON (Scorpion-Sanglier)



BÉLIER
Vous avez la possibilité de très bien vous rendre compte de ce qui n'est pas vraiment valable autour de vous. Vous voulez que tout soit ordonné. Vous allez vers des choses qui sortent de l'ordinaire.



TAUREAU
Vous êtes dans une période où tout ■ que vous faites est très important. Vous avez la possibilité de vaincre tout ce qui peut être contraire à votre manière d'être heureux.



GÉMEAUX
Vous pouvez présentement être très satisfait de ce que l'on vous apporte. Vous comprenez tout d'une manière très profonde. Cela vous est très profitable.



CANCER
Vous êtes présentement capable de vous sortir de plusieurs difficultés et d'aller vers ce qui peut vous rendre heureux. Cela est magnifique ■ vous devez le constater avec bonheur.



LION
Vous avez besoin d'être très sérieux dans tout ce que vous vivez. Vous allez vers des choses qui demandent une très grande maturité morale. Tout vous est présentement utile.



VIERGE
Vous comprenez les choses d'une façon merveilleuse. Vous êtes appelé à vraiment vous surpasser. Cela vous rend très heureux. Continuez ainsi.



BALANCE
Vous ne pouvez pas vous éloigner indéfiniment de ce qui est lié à votre chance. Cessez de craindre ce qui peut vous épanouir au plan professionnel.



SCORPION
La planète Mars vous apporte une meilleure connaissance de vous-même. Vous êtes dans une période où tout prend beaucoup de temps. Vous êtes sûr de ce que vous énoncez.



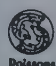
SAGITTAIRE
Vous pouvez présentement aller vers ce qui vous semble formidable pour vous. Vous avez besoin de sentir que vous vivez ce qui est vraiment lié à votre bonheur.



CAPRICORNE
Vous êtes très tenace et, présentement, cela vous porte chance dans plusieurs domaines. Vous êtes conscient de ce que les autres attendent de vous.



VERSEAU
Vous allez vers des choses qui demandent une grande sérénité. Vous êtes capable d'accomplir ce qui est exceptionnel. Ne l'oubliez jamais. C'est très bien.



POISSONS
Vous pouvez avoir des idées qui vous amènent très loin. Mais, présentement, gardez les pieds sur terre car cela est très important pour vous. Rappelez-vous-en.


Recyclez
Récupérez
Réutilisez




Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI		Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me A bon entendeur	Variées	Les Zap	Variées	Variées		L Faxculture	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	On a tout essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

3 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir "J'ai le tract"		Humor. à table		Le Téléjournal/ Le Point		"Les malheurs d'Alfred" (Com,'72) Anny Duperey, Pierre Richard				Politique fédérale /:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Vie privée... Boris Cyrulnik, le célèbre neuropsychiatre, spécialiste de la "résilience".				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			Yeelen, lumière			Méditer-ranéo	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et ses hommes		Monde Laura Cadieux "Lucille Bolduc"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

4 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		"Tandem" (Com/dra,'87) Gérard Jugnot, Jean Rochefort.				Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Vie privée... Boris Cyrulnik, le célèbre neuropsychiatre, spécialiste de la "résilience".				"Maigret et l'affaire Saint-Fiacre" (Police,'95) Bruno Cremer.			Grands duels
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

5 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le dernier chapitre "Sorti de prison"		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"Les mâles" (Com,'71) René Blouin, Donald Pilon.				:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial	Grands Reportages		Chronique s d'en haut	Conver-sation	TV5 le journal	L'hebdo		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlin-gueur	Signes	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

6 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Un gars, une fille	Catherine	Double vie de.. (D) Pt. 1 de 3 (suite le 13 nov)		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte		Brio	Biblio-theca	:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	"Jean Moulin" (Hist,'02) Francis Huster, Maruschka Detmers			L'argent		TV5 le journal	"La voix de Jean Moulin" (Doc,'02)			C. Pour de vrai!		Faut pas rêver		Si j'ose écrire		La belle bleue	Arte reportage
TVA	Demandes Invité(es) Luc Plamondon.		Occupation double		Tribu.com "Ruptures"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

7 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre "Made in Canada"		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America "Coupable d'être innocent"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa			Faut pas rêver		TV5 le journal	Passep-Arts	La Crim "Les tripes du Louchebem"		Edith Piaf Fête à l'occasion du 40e anniversaire de la disparition d'Edith Piaf				:15 Le trésor	"La voix de Jean Moulin" (Doc,'02)		
TVA	J.E.		Bonheurs à partager		Hollywood, le prix de la gloire		Le TVA réseau	Juste pour rire	"La légende vivante du Rock n' Roll" (Drame,'89) Winona Ryder, Dennis Quaid.				:20 Infopublicité					:50 Canal nouvelles

Samedi

8 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!		Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "Guantanamera boxe"		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Décou-verte	Bourlin-gueur	Acoustic	Journal/ 20 JTA	:35 Reflets Sud		Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Nantes vs PSG FFF			:45 Paroles de clips	Journal Belge	À vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Familles...	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Face à face" (Drame,'93) William Shatner, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Le retour de la mo...

8 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Sabres de Buffalo vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	"Trahison" (Drame,'91) Robert Carradine, Dennis Hopper.					Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Les coulisses du FBI"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages week-end		Télé-journal	Zones de guerre	America		Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	Dans la lumière				Écrans du monde	TV5 le journal	d.	"Maigret et le port des brumes" (Police,'95) Bruno Cremer			Thalassa			Face à l'image		À vos marques...	Acoustic
TVA	16h30 "Le retour de la momie" (Avent,'01) Rachel Weisz, Brendan Fraser				"3000 milles de Graceland" (Act,'01) Kevin Costner, Kurt Russell.					:45 Le TVA réseau	:15 "Pompiers en alerte" (Drame,'91) Kurt Russell, William Baldwin.						:15 Le canal nouvelles	

Dimanche

9 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Les Belles Histoires "Un oubli"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	France Foot	:45 Dessous	Kiosque		Journal/ 20 JTA	:35 Vivement dimanche! Invité(es): Amiral Philippe de Gaulle.			Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Jean Moulin" (Hist,'02) Francis Huster, Maruschka Detmers.			Ombre et lumière	Journal Belge	Gour-mande	A communiquer	
TVA	"Eclair de lune" (Com,'87) Nicolas Cage, Cher.				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Rock'n nonne" (Com,'92) Maggie Smith, Whoopi Goldberg.				Le TVA 18 Heures	Les Gags

9 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	Beaux Dimanches Sur l'île de Saint-Pierre, l'épouse du gouverneur se prend d'affection pour un condamné.					Télé-journal	Conver-sation	Territoire autre	"Les Liaisons dangereuses" (Rom,'88) John Malkovich, Glenn Close.				:35 Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Télé-journal	Le Point	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Comme au cinéma			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Biblioth-eca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): L'Amiral Philippe de Gaulle.			Envoyé spécial Magazine d'information.			La Crim "Les tripes du Louchebem"	
TVA	La tournée Star Académie Pt. 2 de 2 (suite du 2 nov)				"Miss Personnalité" (Com,'00) Benjamin Bratt, Sandra Bullock.				:15 Le TVA réseau	:45 Familles...	:15 Le canal nouvelles				:15 Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires d

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 43, 7 novembre 2003

Définir le guichet unique

Des consultations sont menées, à Yellowknife, pour connaître les attentes du public face à l'élaboration d'un guichet unique pour les services gouvernementaux fédéraux.

Page 3

Y sont en train de tuer Yellowknife!

Page 5

Français langue seconde

Des chiffres stables pour les TNO

Alors que l'organisme *Canadian Parents for french* s'inquiète du plafonnement du français langue seconde, les principaux intervenants de Yellowknife en la matière n'en sont pas à l'étape des cris d'alarme.

Page 7

En tournée dans le Nord…

Découvrez La Traversée

À l'occasion du 25e anniversaire de la Fédération Franco-TéNOise, le groupe musical La Traversée effectuera une tournée du Nord, du 13 au 16 novembre prochain.

Page 9

Sommaire



Carryne Lemelin / L'Aquilon

Les élèves de la troisième à la sixième année de l'École boréale de Hay River visitaient la joujouthèque de l'Association franco-culturelle de Hay River le 24 octobre 2003.

Élections territoriales

Les candidats sont connus !

Un total de 58 candidats se sont portés volontaires pour occuper l'un des 19 sièges de l'Assemblée législative. De ce nombre, cinq personnes ont été élues par acclamation.

Simon Bérubé

Le 24 novembre prochain, les citoyens des Territoires du Nord-Ouest auront à choisir les députés qui les représenteront à l'Assemblée législative et ce, pour les quatre prochaines années. Depuis le 31 octobre dernier, ceux qui s'intéressent à ce boulot sont connus.

Au total, ils seront 58 personnes, réparties en 19 circonscriptions, à tenter de vous convaincre qu'ils sont les meilleurs pour vous représenter en politique territoriale. C'est sept de moins qu'au cours de la dernière élection qui a eu lieu en 1999.

De plus, cinq candidats ont été réélus par acclamation. Il s'agit de Paul Delorey dans Hay River Nord, Floyd Roland dans Inuvik Boot Lake, David Krutko dans Delta du Mackenzie, Joe Handley dans Weledeh et Brendan Bell dans Yellowknife Sud. « Ce n'est pas la première fois qu'un tel nombre de candidats sont élus par acclamation. À l'élection de 1991, six députés n'ont pas eu d'opposition dans leur comté, mais on comptait alors 24 sièges », souligne l'agente aux communications et à la formation à Élections TNO, Barb Paquin, faisant référence au fait que le Nunavut faisait toujours partie des TNO à cette époque. Avec quelque 26 % de candidats élus par acclamation pour l'élection de 2003, on peut cependant parler d'un record, convient-elle.

Les candidats de Yellowknife qui ont été élus par acclamation, Brendan Bell et Joe Handley, ne voient pas cette situation comme étant problématique. « Avec 58 candidats qui se présentent, c'est indicatif de l'intérêt pour la politique territoriale. Je pense que les députés sortants ont certainement un avantage dans une période où l'économie va bien », dit M. Bell.

Joe Handley voit les choses de la même façon. « Je ne pense pas que ce soit un problème démocratique ou un problème avec notre forme de gouvernement par consensus. Ça a tendance à arriver alors que notre économie est forte, qu'il y a beaucoup d'emplois et que les gens se sentent bien. S'il y avait eu très peu de gens qui se seraient présentés dans les circonscriptions laissées vacantes, alors j'aurais pu voir un signe que les gens n'ont pas confiance au gouvernement. En regardant le nombre de gens qui se présentent dans les comtés vacants, on constate qu'il y a beaucoup d'intérêt pour la politique territoriale ».

Voici donc les candidatures pour chacune des circonscriptions ténoises où l'on retrouvera une course au siège de député.

Pour le **Deh Cho**, le député sortant, Michael McLeod, fera face à Michael Nadli.

Dans **Frame Lake**, nous assisterons à un match revanche, alors que Charles Dent affrontera à nouveau David Wind.

La circonscription de **Great Slave** connaîtra une course à deux, alors que le député sortant, Bill Braden, aura à défendre son siège face à Karen Hamre.

Alors que Jane Groenewegen avait été élue par acclamation, en 1999, dans **Hay River Sud**, celle-ci devra mener une campagne plus féroce en 2003, alors qu'elle aura trois opposants, soit Ann Lobb, Duncan McNeill et Harvey Werner.

Du côté de **Kam Lake**, les préten-

Élections
Suite en page 2



Simon Bérubé

L'avocat francophone est trouvé

L'ancien secrétaire-trésorier de la Commission scolaire francophone de division, Marcel Blanchet, qui fait face à deux allégations de vol pour une valeur de plus de 5000 dollars chacun, s'est trouvé un avocat francophone pour le représenter. Il s'agit de Me Michel Fontaine, d'Edmonton. La date de la tenue de l'enquête préliminaire de M. Blanchet sera connue le 25 novembre prochain. Selon Me Fontaine, l'enquête préliminaire et le procès, si celui-ci a lieu, se dérouleront en français. Le procureur se refuse toutefois à tout commentaire relatif à la cause d'ici la fin de toutes les procédures.

Rencontre avec Roger Lepage

L'Association des parents ayants-droit de Yellowknife, conjointement avec l'Association des parents francophones de Yellowknife, invite la population à une soirée d'information sur l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr et de la Garderie Plein-Soleil. L'invité sera l'avocat Roger Lepage, auteur d'un avis juridique recommandant le recours aux tribunaux pour obtenir l'agrandissement le plus rapidement possible. Cette soirée aura lieu à l'École Allain St-Cyr, le 13 novembre, à compter de 19 heures 15.

Construction

Une conférence sur la gestion de projet aura lieu du 25 au 27 novembre prochain à Yellowknife. Organisée par le ministère des Travaux publics et des Services, la rencontre veut promouvoir l'établissement de liens plus étroits dans l'industrie de la construction des TNO et de la préparer aux défis économiques et techniques qui les attendent. Cette conférence, qui se tient à tous les deux ans, attire plus de 250 représentants de toutes les sphères d'activités.

Investissements en culture

Statistique Canada a récemment publié les données concernant les investissements effectués par tous les paliers gouvernementaux en matière de culture pour 2001-2002. À l'échelle nationale, les investissements ont connu une augmentation de 6% par rapport à l'année précédente, s'établissant à 6,3 milliards de dollars. Les TNO ont cependant subi une diminution de 5%. Pour les Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement fédéral a dépensé 753 $ par personne, le gouvernement territorial en ■ dépensé 172 $ et les gouvernements municipaux ont contribué de 34 $.

Encan

Le Conseil pour les personnes handicapées des Territoires du Nord-Ouest se prépare activement à tenir son encan annuel des célébrités. Cette année, l'activité aura lieu le 22 novembre, à l'hôtel Explorer. L'année 2003 marque le 25e anniversaire du Conseil, une soirée « d'argent et de vert » étincelante est à prévoir.

APTN

Le Réseau de télévision des peuples autochtones (APTN) est à la recherche de candidats souhaitant siéger à son Comité de sélection indépendant. Ce comité indépendant formule des recommandations sur le choix de toutes les émissions autorisées. Un siège est réservé pour représenter les francophones. Les candidats doivent être membres des Premières nations. Pour en savoir plus, consultez le www.aptn.ca

Licence renouvelée

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications du Canada a renouvelé la licence de diffusion à Yellowknife pour la radio et la télévision de la Société Radio-Canada. Cette licence s'étend maintenant jusqu'au 31 août 2010. Le Conseil fait savoir qu'il n'a reçu aucune intervention à l'égard de cette demande.

Élections

Suite de la page 1

dants au poste de député sont Bill Aho, Steve Peterson et Dave Ramsay.

Dans le **Nahendeh**, le siège laissé vacant par Jim Antoine en intéresse plusieurs. Il s'agit de Walter Blondin, Rita Cli, Yanny Leo Cordero, John Hazenberg, Arnold Hope, Kevin Menicoche, Shane Thompson et Kathy Tsetso.

Dans la région des Tlicho, la circonscription du **Slave Nord**, le député sortant Leon Lafferty fera face à l'ancien député Henry Zoe ainsi qu'à Nora Doig.

Au **Nunakput**, la circonscription la plus septentrionale des TNO, Calvin Pokiak tentera de ravir le siège de Vince Steen.

Dans **Range Lake**, Francis Chang tentera de faire de même aux dépens de la députée sortante, Sandy Lee.

Dans l'ancienne circonscription du premier ministre Stephen Kakfwi, le **Sahtu**, on retrouve cinq candidats. Ce sont Lucy Jackson, Frank T'Seleie, Larry Tourangeau, Judi Tutcho et Norman Yakeleya.

À Fort Smith, dans la circonscription de **Thebacha**, Michael Miltenberger tentera de conserver son siège face à Don Tourangeau.

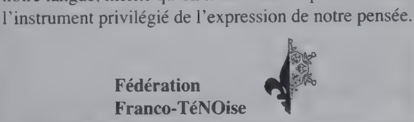
Dans **Tu Nedhe**, circonscription englobant le bras Est du Grand lac des Esclaves, la lutte se fera entre le député sortant Steven Nitah et six autres candidats. Ce sont Maurice Boucher, Felix Lockhart, James Marlowe, Robert Sayine, Wilfred Simon et Bobby Villeneuve.

Enfin, le poste laissé vacant par Jake Ootes dans **Yellowknife Centre** fait aussi de nombreux intéressés. Il s'agit de Bob Haywood, Robert Hawkins, Don Kindt, Annemieke Mulders, Lena Pederson, Daniel Wong et Liz Wyman.

Rubrique des anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Relax	Décontracté, détendu
Sympathies	Condoléances
Paqueter les bagages	Faire ses bagages, ses valises
Tape recorder	Magnétophone
Laser disk	Disque laser

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.



Fédération Franco-TéNOise

Définir le guichet unique

Des consultations sont menées, à Yellowknife, pour connaître les attentes du public face à l'élaboration d'un guichet unique pour les services gouvernementaux fédéraux.

Simon Bérubé

Randy Boissonnault, de la firme Conroy Ross, a été chargé par le Conseil fédéral des TNO, d'étudier le concept de ce que pourrait être un guichet unique pour les services du gouvernement fédéral à Yellowknife. Le Conseil est une entité formée des gestionnaires des différents ministères fédéraux présents aux Territoires du Nord-Ouest.

« Chaque province ou territoire a un conseil de hauts fonctionnaires. Ces gens se regroupent une fois par année et ils ont un plan stratégique à mettre en œuvre et, essentiellement, ils voient à faciliter les communications et à travailler de façon horizontale pour avoir un impact et des renseignements sur le Nord et agissent de façon concertée quand ils ont des choses à communiquer », explique Lise Picard, gestionnaire au ministère du Patrimoine canadien pour la région du Nord.

C'est d'ailleurs le ministère du Patrimoine canadien qui a soulevé l'idée du guichet unique, bilingue, pour les services fédéraux à Yellowknife. « Pour l'instant, la vision que nous avons est d'établir un centre qui serait facilement accessible et où l'on retrouverait les différents ministères qui donnent des services au grand public. On parle de formulaires, de services directs d'intervention ou d'avoir accès à un ordinateur dans lequel seraient regroupés tous les services fédéraux. Par exemple, ça pourrait s'appliquer pour certains entrepreneurs, s'ils doivent visiter plusieurs ministères pour obtenir un contrat ou pour faire avancer un projet », de poursuivre Mme Picard.

Randy Boissonnault dit avoir décelé le besoin pour ce genre de guichet lorsqu'il a rencontré les représentants des associations francophones, tout comme les représentants de différents secteurs de la société, comme les jeunes ou les Autochtones. Selon lui, plusieurs tendances semblent s'installer au cours des rencontres. « On parle des services, nécessitant un déplacement, dont les gens ont besoin. Ensuite, on discute de la possibilité de créer le guichet unique, notamment au chapitre de la sécurité. Enfin, il y a la formation des gens à travers tous les ministères pour créer un amalgame de services. »

Du côté de la communauté francophone, on désire que le guichet unique soit installé dans le futur centre culturel et communautaire. Randy Boissonnault dit avoir reçu ce son de cloche au cours de la rencontre avec les associations francophones. De son côté, Lise Picard ajoute un bémol. « Dans le contexte actuel, alors qu'on a la certitude qu'un édifice fédéral sera construit en 2005, la recommandation du Conseil fédéral est de placer le guichet unique dans cet édifice. Ceci étant dit, il est compris que la gestion du guichet unique se fera selon un cadre d'évaluation, puisque maintenant, tout projet fédéral doit avoir un cadre d'évaluation où l'on devra évaluer la pertinence du site du guichet unique ».

Mme Picard a d'ailleurs annoncé que le Conseil fédéral vient de recevoir 29 000 dollars du Fonds de l'innovation pour les langues officielles, issu du Plan Dion, et de 25 000 dollars du Fonds de stimulation de l'innovation par l'apprentissage. « Cet argent servira à faire avancer le projet autant que possible, à tous les niveaux. On parle de trouver un local, du personnel, des descriptions de tâche, du matériel, et de la façon de rendre le centre opérationnel », dit-elle, ajoutant que l'objectif est que le centre soit en fonction avant 2005.

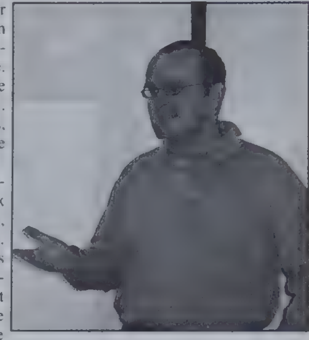
Quant à lui, le coordonnateur à la mise sur pied d'un Centre culturel et communautaire, Michel Lefebvre, y va de suppositions. « Si on dit que les fonds sont disponibles, j'imagine que ce doit être pour le 1er avril 2004, puisque le gouvernement voudra commencer avec un exercice financier. Je pense que le gouvernement canadien veut avoir un endroit central où les gens peuvent aller chercher des services le plus vite possible. Il sera obligé de trouver un local pour offrir les services jusqu'à ce qu'il aille soit dans le centre communautaire, soit dans l'édifice fédéral ».

Pour Michel Lefebvre, les expériences du Manitoba et de l'Alberta parlent d'elles-mêmes. « Il y a quatre guichets uniques au Manitoba et ils sont tous situés en milieu francophone. Donc, il est certain que les guichets uniques sont là pour favoriser les minorités de langues officielles. Par exemple, en Alberta, il y a eu un projet de guichet unique qui a connu un succès mitigé. Ce projet n'était pas situé en communauté francophone », de mentionner celui qui compte sur le ministère du Patrimoine canadien pour sensibiliser le Conseil fédéral sur le sujet. « Patrimoine canadien est un allié », poursuit Michel Lefebvre

Quant aux services en français, plusieurs avenues pourraient être explorées, disent Lise Picard et Randy Boissonnault. « La vision que nous avons, c'est que nous pourrons répondre aux besoins de services en français », dit Lise Picard. Dans le cas de services requis qui sont très spécialisés et sur lesquels aucun fonctionnaire bilingue n'est en mesure de répondre, la gestionnaire du ministère du Patrimoine canadien pour le Nord parle du recours à un interprète. « Supposons que l'on a une question très pointue sur une sorte de poisson, par exemple, et que le seul spécialiste en ville est unilingue anglophone. À ce moment-là, on aura un interprète pour aider à obtenir une réponse », ajoute Lise Picard.

De son côté, Randy Boissonnault songe à l'embauche d'employés de base, qui seraient épaulés par d'autres employés de différents ministères fédéraux qui viendraient passer une période prédéterminée au Centre. « Il est possible qu'un ministère en particulier prête l'un de ses employés pour une demi-journée, par exemple », d'élaborer le consultant.

Le rapport de M. Boissonnault est attendu d'ici trois semaines. Ce dernier entend y faire un résumé des différentes discussions tenues dans la capitale ténoise au cours de la semaine et y inclure quels services pourraient y être livrés. « Il y a une distinction entre trois niveaux de services. Il y a les services d'intervention, alors qu'on le reçoit directement. Ensuite, il y aurait le niveau de service de référence, alors que l'on n'est pas capable de livrer le service sur place, mais que l'on vous guide vers quelqu'un qui peut le faire. Enfin, on retrouve le niveau d'information. Ce sont les dépliants, les informations et ce type de choses ».

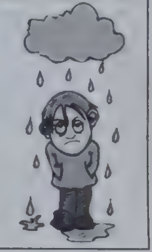


« Je ferai une analyse de ces trois niveaux de services, et ensuite, les recommandations. On parlera des options pour le modèle de financement, comment former et recruter le personnel et je pense qu'avec ça, on pourra entreprendre les prochaines étapes avec le gouvernement fédéral », de conclure Randy Boissonnault.

Mieux vaut tard que jamais!

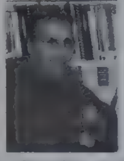
Un gros merci à Martine Boulet-Pelletier et à Serge Pelletier pour le café bien chaud que vous m'avez apporté lors du marathon!

Linda



ÉDITORIAL

Un malaise certain



Alain Bessette

Un phénomène surprenant s'est produit la semaine dernière alors que je me dirigeais vers la maison. Sans tambour ni trompette, sans enjeu ni débat, cinq candidats aux élections ont été élus par acclamation.

Deux des députés qui se sont ainsi retrouvés au fil d'arrivée avant tout le monde ne trouvaient pas que c'était symptomatique d'un malaise au sein de notre système politique. Je ne partage pas cette sérénité.

On pourrait penser que ces élections par acclamation sont représentatives de la qualité des personnes réélues. J'en doute fortement même si, dans le cas du député sortant Joe handley, c'est peut-être le cas. Il a été un ministre important du dernier Cabinet et plusieurs prédisent qu'il pourrait devenir notre prochain premier ministre.

Il faut aussi écarter l'explication relative à la désaffectation de la population autochtone face au gouvernement territorial : Nahendeh (8 candidats), Sahtu (5 candidats) et Tu Nedhe (7 candidats) sont des circonscriptions à majorité autochtone.

Quand à l'euphorie généralisée de la population face à la situation économique des TNO, il faudrait aviser les personnes qui croient à cette explication que le gouvernement territorial est pratiquement en faillite et qu'il a presque épuisé sa marge de crédit. Si le secteur privé roule bien, ce n'est certainement pas le cas des finances publiques.

Je crois que la forme de gouvernement, le gouvernement de consensus, explique mieux cette situation

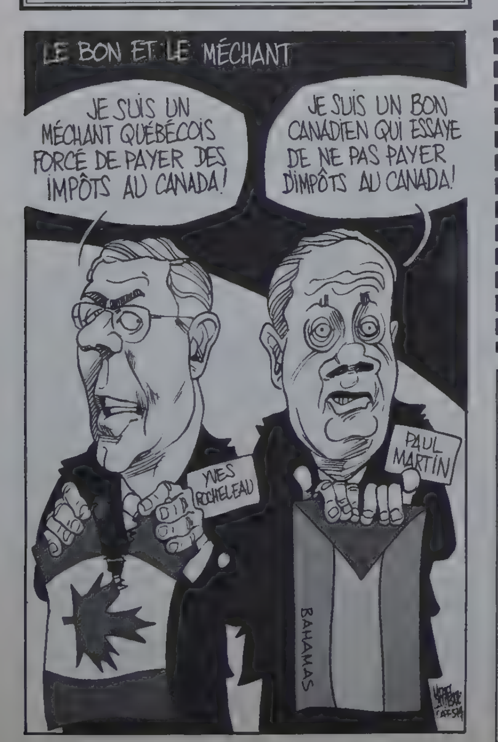
Les périodes d'élections, presque partout au Canada, représentent une occasion pour la population d'assister à un débat de société, quand de grandes philosophies sociales et politiques s'affrontent sur la place publique, dans les médias principalement. Ce n'est pas le cas ici dans les TNO. Pour plusieurs électeurs, ce sont presque des inconnus qui se présentent et les électeurs et les électrices ne peuvent même pas se replier sur de grandes orientations de parti pour faire un choix.

Sans enjeu et sans débat de société, je comprends mieux la désaffectation de l'électorat.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Jessica Marsh, en petite sorcière.





C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

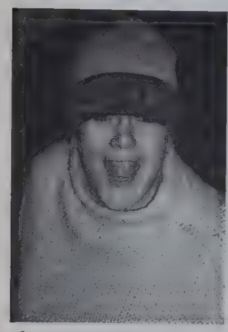
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017

Y sont en train de tuer Yellowknife!



Geneviève Harvey

Je suis bien consciente des dangers du tabac! À preuve, dans quelques jours, ça fera trois ans que je suis non fumeuse. Difficile à croire. Mais si ça continue, j'ai quasiment envie de me remettre à fumer, juste pour avoir le loisir de me battre pour les droits des fumeurs. Si, si! J'exagère à peine. Je suis vraiment dépitée par l'allure que prend le centre-ville depuis que ce règlement outrancier est entré en vigueur.

Mais commençons plutôt par le commencement. Oui, la cigarette tue. Oui, c'est dangereux de fumer. Pour ce qui est de la fumée secondaire, je ne suis pas si certaine qu'elle soit si nocive, en tout cas plus nocive que les émanations dégagées par un poêle à bois. Mais de plus en plus, on dit que cette fumée tue aussi ceux qui y sont exposés, donc, danger non pas pour les clients occasionnels, mais pour les employés et les clients réguliers. Peut-être! Je sais, je sais! Tout comme vous, je vois les publicités à la télé, je lis les journaux et j'ai vu cette annonce de la madame qui dit n'avoir jamais fumé et qui se meurt d'un cancer des poumons attribuable à la fumée secondaire. Mais je crois également que la cigarette demeure malgré tout un produit légal, vendu sur le marché et qui rapporte beaucoup, beaucoup d'argent à nos gouvernements qui jouent à la vierge offensée, si vous me passez l'expression. Si vous ne la connaissez pas, cherchez un peu, ce sera ça de pris (je blague...).

Bref, si on regarde ce qui se passe dans une grande partie des commerces, ils sont en train de se préparer à fermer les uns après les autres pour une raison très simple : il n'y a plus personne qui les fréquente. Ainsi, si vous êtes fumeur et que vous avez envie de vous détendre, après une dure journée de labeur, en prenant un verre et en jasant avec des amis, la détente absolue va avec la cigarette. Et comme l'alcool attire la cigarette, pas question pour un fumeur de se passer de sa clope! ça se comprend, en tout cas, par une ex-fumeuse. Donc, plus question de relaxer! Il faut plutôt songer à mettre un énorme parka pour aller en griller une dans la ruelle! Ça se fait depuis longtemps dans les bureaux du gouvernement à Yellowknife. Les fumeurs ont en effet à se plier à ce stratagème depuis belle lurette. Les fumeurs tentent de se cacher du mieux qu'ils le peuvent, derrière les édifices, bien conscients que leur vice suscite les foudres des bien-pensants, et ils sont légion. Mais il serait peut-être temps de les laisser tranquille. Ne croyez-vous pas que s'il existait un moyen facile et miraculeux pour cesser de fumer, une grande majorité de fumeurs cesseraient drette là. Il y aurait certainement quelques irréductibles, mais pas beaucoup. En effet, vous savez tout comme moi que les fumeurs veulent cesser de fumer. Mais si ça continue, ils vont finir par mourir non pas de la fumée, mais des pierres qu'on leur lance. J'exagère? À peine!



Donc, souvent, ce ne sont pas les non-fumeurs qui vont dans les bars. Souvent on a entendu des non-fumeurs dire : « S'il n'y avait pas tant de fumée, je sortirais! » Mon oeil! Croyez-vous que les non-fumeurs sortent davantage depuis qu'on ne peut plus fumer dans les bars, messieurs, dames? Nenni! Niet! Nein? Non! Pas plus de non-fumeurs dans les bars depuis que ce règlement est passé, et plus de fumeurs dans les bars. Donc, ils vont fermer les uns après les autres. Et si on considère que ce sont de gros employeurs, combien de personnes vont se retrouver au chômage? Je vous le donne en mille!

Et vous savez ce qui va se passer, si ça ne se passe pas déjà? Eh bien! plein de petits endroits clandestins vont voir le jour et profiter des malheurs des pauvres fumeurs mis au rancart. J'exagère encore une fois? À peine! Je crois que la ville aurait dû agir avec sagesse, et non pas agir en grands sauveurs de l'humanité. Je ne suis pas certaine que ça sauve qui que ce soit, et ça fait mal à pas mal de monde.

Je vais peut-être m'attirer les foudres des grands sauveurs, des gens parfaits qui tapent sur les autres. Qu'à cela ne tienne! Je n'en serai pas à une première fois! Et vous savez le plus ironique? C'est que les personnes qui ont passé ce règlement ont été réélues! Serait-ce que les fumeurs ne votent pas? Je ne veux pas susciter de polémique, mais on dirait! Enfin bref, je ne recommencerai pas à fumer, mais je peux dire que je compatis avec les fumeurs ostracisés et avec les propriétaires de bars qui vont devoir fermer leurs portes, si ça continue. N'y aurait-il pas lieu d'être plus nuancé? C'est ce qu'on souhaite à la ville de Yellowknife, pour sauver une partie importante du commerce. Un peu de nuance n'a jamais fait de mal à personne! Il y aurait place pour des compromis. Encore une fois, n'oubliez pas que tout n'est pas blanc et que tout n'est pas noir. Il y a une grande zone de gris, pour ne pas dire une grande zone grise. Et c'est dans cette zone que je me retire. Là-dessus, je vous souhaite une bonne semaine et vous laisse réfléchir à tout ça.

genevharvey@yahoo.com

ElectionsNWT ÉlectionsT.N.-O.

Notice of Grant of Poll

There will be a poll held from 9:00 a.m. to 8:00 p.m. on November 24, 2003 for the election of Members to serve in the Legislative Assembly of the Northwest Territories. The following persons have been nominated as candidates:

Avis de tenue du scrutin

Le scrutin se tiendra de 9 h à 20 h, le 24 novembre 2003, pour élire les députés de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Les personnes suivantes se sont portées candidates.

ELECTORAL DISTRICT / CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE — CANDIDATE / CANDIDAT

Deh Cho

Michael McLeod
P.O. Box 149
Fort Providence, NT X0E 0L0

Michael M. Nadli
P.O. Box 239
Fort Providence, NT X0E 0L0

Frame Lake

Charles Dent
P. O. Box 2858
Yellowknife, NT X1A 2R2

David W. Wind
5013-57 Street
Yellowknife, NT X1A 1Y4

Great Slave

Bill Braden
P.O. Box 93
Yellowknife, NT X1A 2N1

Karen Hamre
5047 Forrest Drive
Yellowknife, NT X1A 2B3

Hay River North/Nord

Paul A. Delorey
12 Miron Drive
Hay River, NT X0E 0R2
(Acclaimed/Élu par acclamation)

Hay River South/Sud

Jane Groenewegen
14 Gaetz Drive
Hay River, NT X0E 0R8

Ann M. Lobb
45 Stewart Drive
Hay River, NT X0E 0R2

Duncan McNeill
51 Wildrose Drive
Hay River, NT X0E 0R4

Harvey Werner
57 Woodland Drive
Hay River, NT X0E 0R8

Inuvik Boot Lake

Floyd Roland
P.O. Box 2345
Inuvik, NT X0E 0T0
(Acclaimed/Élu par acclamation)

Inuvik Twin Lakes

Roger T. Allen
P.O. Box 2227
Inuvik, NT X0E 0T0

Ken Smith
P.O. Box 1994
Inuvik, NT X0E 0T0

Bobby Van Bridger
P.O. Box 1399
Inuvik, NT X0E 0T0

Clarence G. Wood
P. O. Box 1653
Inuvik, NT X0E 0T0

Kam Lake

Bill Aho
5523 – 44 Street
Yellowknife, NT X1A 1H9

Steve Peterson
P.O. Box 2787
Yellowknife, NT X1A 2R1

Dave Ramsay
2044 Finlayson Drive
Yellowknife, NT X1A 3C7

Mackenzie Delta

David Krutko
P.O. Box 266
Fort McPherson, NT X0E 0J0
(Acclaimed/Élu par acclamation)

Nahendeh

Walter Blondin
P.O. Box 523
Fort Simpson, NT X0E 0N0

Rita Cli
P.O. Box 421
Fort Simpson, NT X0E 0N0

Yanny Leo Cordero
P.O. Box 405
Fort Simpson, NT X0E 0N0

John Hazenberg
P.O. Box 157
Fort Simpson, NT X0E 0N0

Arnold Hope
P.O. Box 536
Fort Simpson, NT X0E 0N0

Kevin A. Menicoche
P.O. Box 266
Fort Simpson, NT X0E 0N0

Shane A. Thompson
P.O. Box 728
Fort Simpson, NT X0E 0N0

Kathy Tsetso
P.O. Box 132
Fort Simpson, NT X0E 0N0

North Slave/Slave Nord

Nora P. Doig
General Delivery
Rae, NT X0E 0Y0

Leon I Lafferty
P.O. Box 130
Rae-Edzo, NT X0E 0Y0

Henry Zoe
73 Horton Crescent
Yellowknife, NT X1A 3B8

Nunakput

Calvin P. Pokiak
P.O. Box 2
Tuktoyaktuk, NT X0E 1C0

Vince R. Steen
P. O Box 55
Tuktoyaktuk, NT X0E 1C0

Range Lake

Francis H. Chang
177 Gwilliam Crescent
Yellowknife, NT X1A 3V4

Sandy Lee
203 Borden Drive
Yellowknife, NT X1A 3R1

Sahtu

Lucy Jackson
P.O. Box 71
Fort Good Hope, NT X0E 0H0

Frank T'Seleie
P.O. Box 124
Fort Good Hope, NT X0E 0H0

Larry M. Tourangeau
P.O. Box 186
Norman Wells, NT X0E 0V0

Judi M. Tutcho
P.O. Box 458
Norman Wells, NT X0E 0V0

Norman Yakeleya
P.O. Box 125
Tulita, NT X0E 0K0

Thebacha

J. Michael Miltenberger
P. O. Box 911
Fort Smith, NT X0E 0P0

Don M. Tourangeau
P.O. Box 703
Fort Smith, NT X0E 0P0

Tu Nedhe

Maurice E. Boucher
P.O. Box 33
Fort Resolution, NT X0E 0M0

Felix Lockhart
P.O. Box 68
Lutselk'e, NT X0E 1A0

James Marlowe
P. O. Box 91
Lutselk'e, NT X0E 1A0

Steven Nitah
P.O. Box 76
Lutselk'e, NT X0E 1A0

Robert G. Sayine
P.O Box 128
Fort Resolution, NT X0E 0M0

Wilfred M. Simon
P.O. Box 179
Fort Resolution, NT X0E 0M0

Bobby J. Villeneuve
General Delivery
Yellowknife, NT X1A 2L8

Weledeh

Joe L. Handley
P.O. Box 1604
Yellowknife, NTX1A 2P2
(Acclaimed/Élu par acclamation)

Yellowknife Centre

Robert Hawkins
4909 Matonabee Street
Yellowknife, NT X1A 1X7

Bob Haywood
P.O. Box 11
Yellowknife, NT X1A 2N1

Don Kindt
P.O. Box 2795
Yellowknife, NT X1A 2R1

Annemieke Mulders
P.O. Box 152
Yellowknife, NT X1A 2N2

Lena M. Pederson
1102-5303-52 Street
Yellowknife, NT X1A 1X1

Daniel A. Wong
4302-49 Avenue
Yellowknife, NT X1A 1A6

Liz Wyman
4811 Matonabee Street
Yellowknife, NT X1A 2H3

Yellowknife South/Sud

Brendan R. Bell
4 Heal Court
Yellowknife, NT X1A 3H6
(Acclaimed/Élu par acclamation)

Elections NWT
Phone (867) 920-6999
1-800-661-0796

or visit our web site at:

www.electionsnwt.com

Published by the Chief Electoral Officer under section 69(6) of the *Elections Act*

Élections TNO
920-6999
1 800 661-0796

ou visitez le site Web :

www.electionsnwt.com

Publié avec l'autorisation du directeur général des élections, en vertu du paragraphe 69(6) de *la Loi électorale*

Français langue seconde

Des chiffres stables pour les TNO

Alors que l'organisme *Canadian Parents for french* s'inquiète du plafonnement du français langue seconde, les principaux intervenants de Yellowknife en la matière n'en sont pas à l'étape des cris d'alarme.

Simon Bérubé

Selon le dernier rapport annuel du groupe de pression *Canadian parents for french* (CPF), l'enseignement du français langue seconde au Canada plafonne. Pour le président de l'organisme, Ian Richmond « les statistiques indiquent qu'il y a une baisse inquiétante dans les inscriptions au programme de français de base et que du côté de l'immersion, à l'échelle du pays, les inscriptions demeurent stables ». En fait, la baisse connue sur ce côté dans certaines régions sont compensées par des hausses constatées dans d'autres régions canadiennes.

À la Commission scolaire publique de Yellowknife, le responsable des programmes de français, Guy Paradis, remarque d'abord et avant tout une baisse d'élèves en général. « En français de base, je dirais que ça reste assez stable, mais il est évident qu'avec le nombre d'élèves qui diminue, on pourra remarquer une baisse des inscriptions à plus long terme. En immersion, c'est un fait que les nombres sont assez stables depuis environ une dizaine d'années ».

Cette année, la Commission scolaire publique compte 259 élèves inscrits dans le programme d'immersion. « Ça représente un nombre assez normal, puisque le plus haut qu'on a connu est de 263 élèves », constate M. Paradis.

Du côté de la Commission scolaire catholique, on compte 269 élèves en immersion à l'École Saint-Joseph et 67 jeunes à l'École secondaire Saint-Patrick. Là aussi, les chiffres demeurent stables, selon la directrice générale adjointe à l'instruction, Claudia Parker.

Au niveau national, Ian Richmond croit que « l'on pourrait dire que c'est le grand succès de l'immersion qui cause le déclin du français de base. Bien des Canadiens sont convaincus qu'on ne peut pas apprendre une langue sans l'immersion, ce qui est faux. Le résultat est qu'il y a beaucoup moins de ressources pour le français de base que pour le français d'immersion ». M. Richmond critique aussi le fait que plusieurs écoles secondaires, au pays, invitent les étudiants à choisir entre le français et une autre matière. La série de recommandations mise de l'avant par CPF contient d'ailleurs un élément sur les horaires.

L'organisme CPF s'inquiète également du faible nombre d'enseignants en français langue seconde qui sont disponibles. Du côté des deux commissions scolaires de Yellowknife, on se dit chanceux, de ce côté, jusqu'à maintenant. « Pour le français de base, ce qui est bizarre, c'est que nous n'avons pas de difficulté de recrutement. Il y a même un intérêt marqué pour venir aux Territoires. Il y a beaucoup de demandes pour venir travailler ici, mais il n'y a pas de poste disponible », constate M. Paradis. Du côté de l'immersion, par contre, les récents mouvements de personnel à la commission scolaire ont amené celle-ci à tester ses pratiques de recrutement. « Ce n'est pas nécessairement facile, mais on s'en sort très bien », dit Guy Paradis.

Le recrutement et le maintien en poste ne constituent pas encore un problème majeur pour la Commission scolaire catholique non plus. « Ça va devenir difficile, mais nous sommes vraiment chanceux de trouver tous les professeurs dont nous avons besoin », laisse entendre Claudia Parker, qui croit, tout comme M. Paradis, que Yellowknife revêt toujours un attrait pour les enseignants à « l'esprit aventureux ».

Pour tenter de combattre la pénurie appréhendée d'enseignants, CPF veut encourager davantage d'étudiants universitaires à fréquenter le programme d'enseignement du français langue seconde. « Nous venons de lancer une campagne pour encourager les jeunes à considérer le programme d'enseignement du français langue seconde comme carrière. Évidemment, il s'agit d'un travail à long terme », dit-il.



Carryne Lemelin / L'Aquilon

Ouverture de la Joujouthèque

Les élèves de la première et de la deuxième année de l'École boréale, accompagnés de leur enseignante, Marla Chassé, ont assisté à l'ouverture de la Joujouthèque de Hay River le 24 octobre dernier. Ils sont tous repartis avec qui un livre, qui une cassette, qui un disque compact, qui un jeu de société. Ils reviendront toutes les deux semaines.

En tournée dans le Nord…

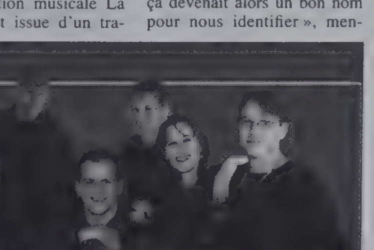
Découvrez La Traversée

À l'occasion du 25e anniversaire de la Fédération Franco-TéNOise, le groupe musical La Traversée effectuera une tournée du Nord, du 13 au 16 novembre prochain.

Simon Bérubé

Ils sont six musiciens d'expérience. Sans l'ombre d'un doute, ils ont été chercher leurs influences dans la musique rock des années 1970 et 1980. Le tout est enrobé par l'harmonie de trois voix de qualité et des ambiances de piano et de clavier qui ajoutent une profondeur à ce groupe de musique basé à Longueuil, sur la rive sud de Montréal.

La formation musicale La Traversée est issue d'un travail de longue haleine, pour le chanteur et guitariste du groupe, Jean-Yvon Sénécal (John-Y). « Je travaillais sur le projet depuis une dizaine d'années et en fin de compte, lorsque tous les musiciens se sont rencontrés il y a deux ans, nous avons établi la base solide de ce que devrait être La Traversée. Nous avons porté plusieurs noms et composé un bagage suffisant pour monter un projet d'album et faire des spectacles », raconte-t-il.



John-Y a d'abord fait partie de la formation Parabole, qui a duré de cinq à six ans. Par la suite, Parabole est devenu Amalgam, qui s'est changé en Mandragore avant d'être La Traversée. « Quand on se met à choisir un nom, c'est long et ardu. Il s'agit rarement d'un flash que l'on a, mais lorsque nous sommes tombés sur La Traversée, tout est devenu clair, puisque nous avions tellement traversé d'épreuves et que nous les avions toutes surmontées. En plus, on savait qu'on voudrait éventuellement aller en Europe, ça devenait alors un bon nom pour nous identifier », mentionne le chanteur qui croit que le style musical de La Traversée cadre bien avec le courant actuel que l'on retrouve sur le vieux continent.

Mais avant, John-Y et ses acolytes se rendront dans le Nord. Le spectacle de Fort Smith est prévu pour le 13 novembre et celui de Yellowknife, le 14 novembre, au Cabaret chez Lucille. Le lendemain, ils se produiront à Inuvik, dans le cadre de l'assemblée générale annuelle de la FFT, alors que le dimanche 16 novembre, la population de Hay River pourra faire le regain d'énergie au son de La Traversée.

« Pour nos spectacles, nous essaierons de faire un survol de nos compositions, tout en donnant des éléments de musique francophone qui existent depuis des années. Nous ne savons pas quel type de public nous aurons, donc nous essaierons de nous adapter selon la réponse des gens », laisse entendre le musicien qui dit avoir hâte de découvrir le Nord.

« Nous avons chacun notre propre vision du voyage. Personnellement, je peux dire que je suis l'aventurier du groupe, le gars des bois. Pour moi, ce voyage signifie les paysages, les cultures, les sculptures. J'ai soif de cette nouvelle culture que je vais rencontrer », dit-il.

Cette vision poétique de la nature et de la vie se laisse aussi entendre par les paroles des chansons du groupe. « Je suis un peu fleur bleue. J'ai longtemps habité en campagne et je suis beaucoup inspiré par la nature. Maintenant que j'habite en ville, j'ai associé ces situations avec les êtres humains. C'est rare que je parle de situations urbaines, ce sera surtout des situations entre les êtres humains au niveau de la nature et le rapport de l'homme avec la nature », explique celui qui a signé une partie des chansons du groupe.

L'autre signataire des chansons est le guitariste acoustique et chanteur, Éric Payment. « Éric touche surtout des sujets actuels, peut-être plus sombre que moi. C'est une bonne chose, parce que ça fait des contrastes avec mon écriture qui est un peu plus positive », de poursuivre John-Y.

Pour faire sa marque dans l'industrie du rock francophone, La Traversée mise sur la qualité de trois voix, celles de John-Y, d'Éric Payment et d'Amélie Provencher. « C'est important de mettre ça de l'avant. Des groupes musicaux à trois voix, il n'y en a pas eu depuis des années. Beaucoup de groupes ont des choristes, mais c'est souvent minime, nous essayons de mettre ça de l'avant. La voix d'Amélie Provencher avec la mienne et celle d'Éric, c'est véritablement trois couleurs différentes » de constater le chanteur.

Au début de l'année 2004, La Traversée lancera son premier album. Un collaborateur de taille a même accepté de les aider, le bassiste d'Offenbach, Breen Leboeuf. « Il s'agissait d'un contact qu'avait notre gérant. Breen Leboeuf a écouté notre matériel et a été intéressé à travailler avec nous. À partir de ce moment, il a commencé à venir nous voir, à nous écouter et à nous donner des idées. Notre relation est passée des affaires à l'amitié depuis ce temps », raconte John-Y, qui travaille sur cet opus depuis le printemps dernier.

Selon ce dernier, La Traversée saura se tailler une bonne place dans l'industrie des groupes rock au Québec. « Il y a beaucoup de matériels qui se fait, mais on retrouve des choses qui sont plus ou moins intéressantes. Je crois donc qu'il y a de la place pour du nouveau. Être un groupe peut être plus difficile, puisque l'industrie a une vision plus intransigeante envers les groupes. Dans notre cas, nous avons trois éléments très forts et nous savons c'est une chimie qui donne ce résultat ».

La violence faite aux femmes

Un colloque pour briser l'isolement

Ce forum organisé par la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF), permettra aux différentes intervenantes francophones du pays de se réseauter.

Étienne Alary

C'est du 21 au 23 novembre prochain que se déroulera à Ottawa, le Colloque national « Femmes francophones en milieu minoritaire : solidaire dans la lutte à la violence faite aux femmes ». Ce forum, organisé par la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF), permettra aux différentes intervenantes francophones à l'échelle du pays de se réseauter.

« Le but derrière ce colloque est de permettre de briser l'isolement. Le sujet de la violence faite aux femmes est un sujet complexe. Dans chaque province, il y a des initiatives qui ont été mises en place et ces intervenantes ont besoin de se rencontrer pour échanger et venir chercher de nouvelles idées », affirme la présidente de la FNFCF, Agathe Gaulin.

Ce colloque permettra également d'obtenir un meilleur pouls de la situation en milieu minoritaire. « Oui il y a des statistiques relativement à la violence faites aux femmes mais ces statistiques sont générales et englobent la majorité. Ce que nous voulons, c'est dresser un portrait de l'état de la situation dans nos communautés », mentionne Mme Gaulin.

La présidente de la FNFCF reconnaît qu'aujourd'hui encore, la violence faite aux femmes est un sujet tabou. « Ce n'est pas toujours évident d'en parler. En milieu minoritaire, il faut également prendre en considération l'aspect rural versus urbain. Dans une petite communauté, ce n'est pas toujours évident », indique Agathe Gaulin.

Cette dernière donne même l'exemple de Saint-Boniface où un centre francophone pour les femmes victimes de violences a ouvert ses portes. « Ce ne sont même pas les francophones qui se servent de ce centre. Les femmes victimes de violence veulent maintenir l'anonymat et elles ont peur de ne pas demeurer anonymes si elles y vont », présente-t-elle.

Ces femmes francophones se tournent donc vers des centres anglophones mais encore là, elles ne sont pas desservies adéquatement puisqu'elles doivent alors affronter la barrière de la langue. « La majorité ne reconnaît pas l'importance d'offrir des services en français », confie Agathe Gaulin.

C'est pour tenter de trouver des pistes de solutions que l'idée de présenter un tel colloque est née. « Il faut qu'on parle des défis qui sont rencontrés tous les jours et c'est pour cela que nous avons décidé de présenter un colloque national », soutient Mme Gaulin.

Ce colloque permettra à la FNFCF de développer un plan d'action national dans lequel des projets et des stratégies seront avancés. « Nous voulons outiller les intervenantes en région et nous voulons aussi aider les groupes membres à aller chercher du financement qui permettra d'offrir de meilleurs services », conclut la présidente de la Fédération, Mme Gaulin.

C'est la saison de la grippe !

L'influenza de type A a déjà fait son entrée dans le Nord. D'autre gens appellent ce virus la grippe.

Simon Bérubé

Les gens se surveillent du coin de l'œil. Certains feront même tout pour éviter un vieil ami. Un climat de méfiance s'installe partout : dans les bureaux, les écoles, les garderies… et même à la maison. La raison ? On veut éviter à tout prix d'attraper la grippe !

Un autre excellent moyen d'éviter d'avoir à traverser quelques jours d'enfer est la vaccination. Chaque année, des cliniques de vaccination sont offertes par le service de santé publique du conseil de santé et services sociaux de Yellowknife. Cette année ne fait pas exception. D'autant plus que des cas d'influenza de type A ont déjà été détectés à Fort Smith, Yellowknife, Hay River et Tuktuyaktuk.

« On demande à ce que les gens qui ont des maladies chroniques ou ceux qui sont institutionnalisés soient traités en priorité », explique le Dr André Corriveau, médecin hygiéniste en chef au ministère de la Santé et des Services sociaux des Territoires du Nord-Ouest. Ce dernier indique que le virus de la grippe, l'influenza, peut causer des complications pour les personnes âgées ou les gens atteints de maladies chroniques telles que les maladies du cœur, les problèmes pulmonaires, le diabète ou l'asthme. « Ces gens risquent d'avoir des complications plus sévères. Ils peuvent même être hospitalisés et ça peut même être un facteur qui influence le risque de décès », d'ajouter le médecin.

André Corriveau explique que le virus de la grippe peut être plus ou moins virulent d'une année à l'autre. Cette année, cependant, on s'attend à ce que ce soit similaire à la saison 2002-2003. « Il y a toujours plus d'une souche qui circule, mais il y en a toujours une qui a tendance à dominer à un certain moment de l'année. Ces temps-ci, on retrouve le type A, qui était présent l'an dernier et qui refait surface un peu plus tôt cette année ».

L'influenza de type A fait partie des virus contre lesquels les vaccins contre la grippe peuvent vous immuniser. Tout au cours du mois de novembre, des cliniques auront lieu à Yellowknife et dans les autres communautés ténoises. À Yellowknife, par exemple, des cliniques auront lieu le 5 novembre (au poste de pompiers), le 7 novembre (pour les aînés, au centre Baker), le 14 novembre (au Centre Square Mall), le 19 novembre (à l'Unité de soins publics), le 21 novembre (au Centre Square Mall) et le 28 novembre (à l'Unité de santé publique). Pour les autres communautés, il suffit de s'informer au service local de soins de santé.

Le Dr Corriveau admet cependant qu'il y a un peu de vrai dans l'expression qui veut qu'une grippe non traitée dure une semaine, alors qu'une grippe traitée dure sept jours. « Il y a un brin de vérité là-dedans. On retrouve, sur le marché, des médicaments anti-viraux qui sont assez dispendieux et les recherches démontrent qu'on peut diminuer la durée de la grippe d'environ 24 heures grâce à eux. Ça dépend donc si vos 24 heures en valent la peine ou non », dit-il, ajoutant qu'une prescription est nécessaire pour se les procurer.

Si vous attrapez la grippe et que vous décidez de ne pas vous procurer les médicaments en question, le Dr Corriveau rappelle qu'il faut d'abord et avant tout contrôler la fièvre, avec des Tylenol ou des Aspirine. « Il faut prendre beaucoup de repos et ne pas s'exposer aux extrêmes de chaud et de froid, puisque votre thermostat corporel ne fonctionne pas aussi bien. Tout stress additionnel est un facteur qui contribue à augmenter la gravité de votre grippe », dit le médecin, qui rappelle aussi que se laver les mains très régulièrement est le meilleur moyen de prévenir la contagion.

Accroître l'immigration en milieu minoritaire francophone

Cinq objectifs sont identifiés

Étienne Alary

Afin d'attirer un plus grand nombre d'immigrants de langue française dans les communautés francophones en situation minoritaire à l'extérieur du Québec, le gouvernement fédéral a dévoilé, le 3 novembre dernier, un cadre stratégique qui permettra de mettre de l'avant cinq objectifs.

Au cours des cinq prochaines années, neuf millions de dollars émanant du Plan d'action sur les langues officielles seront investis pour mettre de l'avant cette stratégie.

Autant du côté du ministre de Citoyenneté et Immigration Canada, Denis Coderre, que du côté du ministère des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, on confirme que cet investissement n'est qu'un point de départ; on souhaite l'injection de fonds supplémentaires des ministères fédéraux ainsi que des provinces et territoires.

« Le développement des communautés francophones en situation minoritaire exige l'étroite collaboration de plusieurs ministères et organismes fédéraux, ainsi que des partenariats avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, les administrations municipales et les communautés elles-mêmes », déclare M. Coderre en ajoutant qu'il faut tout d'abord développer les partenariats avant de pouvoir chiffrer les contributions.

La réalisation des cinq objectifs du cadre stratégique permettra aux communautés francophones en situation minoritaire de profiter des avantages socio-économiques de l'immigration.

Le premier objectif est de faire passer le pourcentage d'immigrants francophones s'établissant à l'extérieur du Québec de 3,1 % qu'il l'était en 2001 à 4,4 % d'ici 2008. « Il faut donner plus d'informations, sensibiliser ces nouveaux arrivants sur le fait français au Canada », souligne Stéphane Dion.

Les communautés francophones et acadienne devront faire leur part des choses puisque le Cadre stratégique propose d'améliorer les capacités d'accueil des communautés francophones en milieu minoritaire et de renforcer les structures d'accueil et d'établissements. « Il faut faciliter l'intégration de ces nouveaux arrivants dans les communautés. Pour ce faire, des structures d'accueil doivent être mise en place dans chaque province et territoire », mentionne le co-président du Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada - Communautés francophones en situation minoritaire, Marc Arnal.

« Les communautés doivent avoir plus de moyens pour accueillir les francophones d'à travers le monde », ajoute le ministre Dion.

Cette meilleure capacité d'accueil permettrait de répondre en partie à deux autres objectifs du cadre, soit ceux d'assurer l'intégration économique et l'intégration sociale et culturelle des immigrants d'expression française au sein de la société canadienne et des communautés francophones en situation minoritaire.

« Pour les nouveaux arrivants, la possibilité d'obtenir un emploi est un facteur déterminant dans le choix d'un lieu de résidence. Les actions que nous proposons visent donc à intégrer le mieux possible les nouveaux arrivants francophones au milieu de travail de nos communautés et de sensibiliser les employeurs aux possibilités qu'offre l'immigration pour combler leurs besoins en main-d'œuvre », énonce Marc Arnal.

Il ajoute que « déjà marginalisés par leur statut d'immigrants, les nouveaux arrivants le sont doublement s'ils choisissent de joindre une communauté linguistique minoritaire. Pour contrer cette marginalisation, nous proposons une série d'approches visant à faciliter leur intégration sociale et culturelle au sein des communautés minoritaires. »

Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife - Novembre 2003

Foire commerciale de Noël

À chaque année, la Chambre de commerce de Yellowknife organise une foire commerciale avant les Fêtes. C'est le moment idéal pour faire votre magasinage de Noël. Venez visiter le kiosque de l'AFCY pour faire vos provisions de sirop d'érable pour le temps des Fêtes! Il y aura aussi des paniers-cadeaux en vente. La foire commerciale au lieu le samedi 9 novembre de 10 h à 17 h et le dimanche 10 novembre de 11 h à 16 h à l'hôtel Explorer.



Près d'une cinquantaine de boîtes de Noël ont été préparées par les élèves de l'École Allain St-Cyr. De plus, ils ont collecté près de 420 $ pour l'UNICEF à l'occasion de l'Halloween.

Spectacle La Traversée

Dans le cadre de son 25e anniversaire, la Fédération Franco-TéNOise organise une tournée du groupe rock québécois La Traversée. À Yellowknife, le spectacle aura lieu le vendredi 14 novembre 2003 à 21 h au bar Lucille's. Les billets seront en vente à l'AFCY : 20$ par personne, 15$ pour les membres.

La Dictée des Amériques

Cette année, la compétition régionale de la Dictée des Amériques aura lieu le samedi 22 novembre à 14 h à l'École Allain St-Cyr. Cette activité s'adresse aux adultes et aux jeunes. Les finalistes de chaque catégorie participeront à la finale internationale de la Dictée qui aura lieu à la ville de Québec le 3 avril 2004 (voyage et hébergement offert gratuitement). Pour vous inscrire, téléphonez à l'AFCY au plus tard le jeudi 20 novembre 2003. Pour en connaître plus sur la Dictée des Amériques, visitez leur site Web : www.dicteedesameriques.com

La chambre noire

Le développement de photos en noir et blanc vous intéresse ? Nous recherchons présentement des bénévoles pour former une équipe responsable de la chambre noire de l'AFCY. Les membres de cette équipe recevront une formation à la mi-novembre afin d'être en mesure de voir au bon fonctionnement de la chambre noire et d'encadrer les futurs utilisateurs. Si vous êtes intéressés à faire partie de cette équipe, veuillez laisser votre nom à l'AFCY.

L'Association franco-culturelle de Yellowknife

(867) 873-3292

afcy@franco-nord.com

Ottawa enregistre un surplus de sept milliards de dollars

(APF) - Pour une sixième année consécutive, le gouvernement fédéral a enregistré un excédent financier. Le vice-premier ministre et ministre des Finances, John Manley, a annoncé que pour l'année 2002-2003, l'excédent était de sept milliards de dollars.

Grâce à ces années de surplus budgétaire, Ottawa a réussi, depuis 1996-1997, à réduire de 52,3 milliards de dollars la dette publique fédérale du Canada. Celle-ci se chiffre, depuis la fin de l'exercice 2002-2003, à 510,6 milliards de dollars.

« Le Canada a été le seul pays du Groupe des Sept (G-7) à enregistrer un excédent pendant le dernier exercice, a déclaré M. Manley. Cette situation est directement attribuable à une planification prudente et à une gestion efficace des finances au cours d'une période caractérisée par l'incertitude économique à l'échelle mondiale. »

Le ministre a ajouté que ces efforts de réduction de la dette se traduisaient par des économies continues de frais d'intérêt de 3 milliards de dollars par année, ce qui libère les sommes nécessaires pour financer d'autres priorités, notamment les soins de santé et l'éducation.

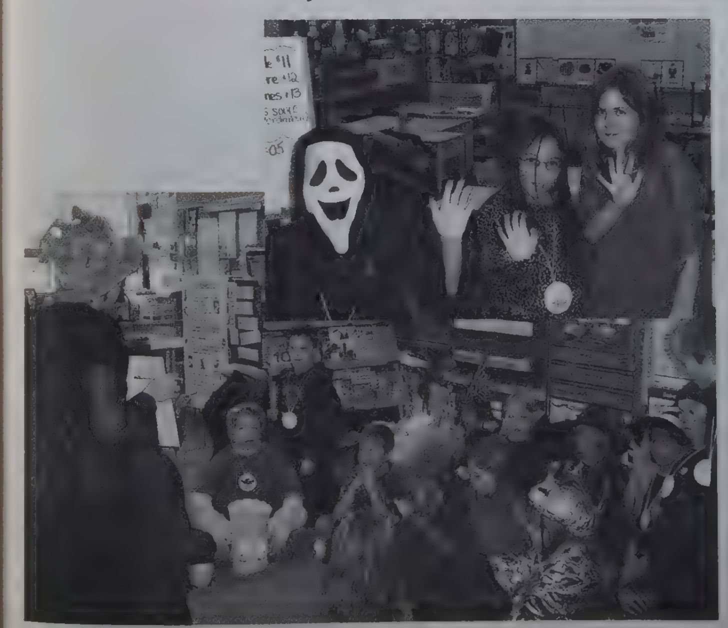
aquilon@internorth.com

Halloween 2003

École Allain St-Cyr



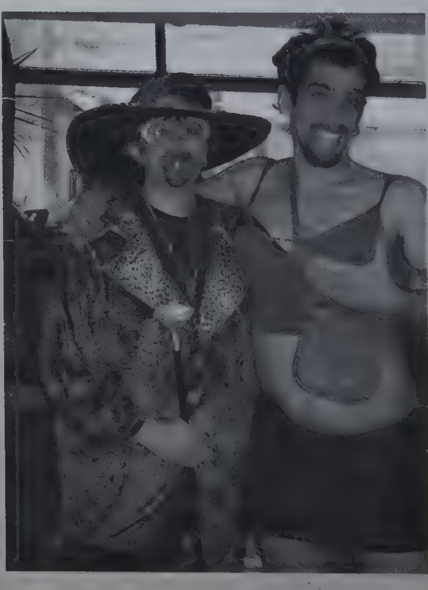
École J.H. Sissons



La classe d'immersion de quatrième et de cinquième année de l'École J.H. Sissons. Ci-haut, Ashley McClean, Tanya Paneak et Caitlin McGurk.



Et même les grands enfants!



Vicky McKay et Philippe-Pierre Doucet

Petites annonces

Chambre recherchée

Je recherche une chambre à louer aussitôt que possible. Contactez Patrice au 873-3292.

À vendre

Cabriolet Ford Mustang 1995, 3.8L, 6 cylindres, jamais utilisé en hiver, 10000$ (négociable) ou considérerais échange avec VTT ou / et motoneige. Laissez un message pour Philippe-Pierre au 873-3292.

Camp

Vous cherchez des chambres à louer dans un camp à Yellowknife? Téléphonez à Ian au 444-1903.

Augmentation des dons de charité au pays

(APF) - Pour une quatrième année consécutive, l'élan de générosité des Canadiens s'est poursuivi. En effet, selon de nouvelles données de Statistique Canada, le don médian à l'échelle du pays s'est élevé à 210 $ en 2002, soit dix dollars de plus qu'en 2001. Depuis 1999, une augmentation du don médian est observée à chaque année.

Au total, les déclarants ont donné au cours de l'année 2002 plus de 5,8 milliards de dollars en don de charité, une hausse de 6,0 % par rapport à 2001. Au cours de cette période, le nombre de donateurs est demeuré relativement stable. Quelque 5,5 millions de personnes ont fait des dons au pays, ce qui représente une minime hausse de 0,4 % du nombre de donateurs par rapport à 2001.

Parmi les provinces et les territoires, le don médian de 400 $ des déclarants du Nunavut était de loin le plus élevé. La hausse importante de leur don médian, qui s'élevait à 360 $ l'an dernier, constitue aussi l'augmentation la plus prononcée.

Le Nunavut est suivi par l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, qui ont réalisé un don médian de 330 $ et de 310 $ respectivement. Avec un don médian de 280 $, la Saskatchewan arrive au 4e rang, tout juste devant la Nouvelle-Écosse qui avait un don médian de 270 $.

À noter qu'à l'exception du Nouveau-Brunswick, le don médian a augmenté dans chaque province et territoire.

C'est au Québec où le don médian était le moins élevé à 110 $.

Les Territoires du Nord-Ouest arrivent également sous la barre des 200 $ avec un don médian de 190 $.

Le Yukon se classe troisième avec un don médian de 200 $.

Tout comme en 2001, 25 % de tous les déclarants canadiens ont déclaré des dons de charité. À l'échelon provincial et territorial, le Manitoba venait en tête, 29 % de ses déclarants ayant déclaré des dons. L'Ontario et la Saskatchewan suivaient de près (27 %).

L'armée célèbre 80 années de communications dans le Nord

C'est à Dawson City et à Mayo, au Yukon, que sont apparus, en 1923, les signaux de communications militaires dans le Nord. Avec le temps, les communications militaires sont devenues une pierre angulaire du développement du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Simon Bérubé

Pour souligner le 80e anniversaire des Communications militaires dans le Nord du Canada, le secteur du Nord des Forces armées canadiennes a consacré une salle, dans les quartiers généraux de Yellowknife, à cette branche de l'armée que plusieurs considèrent comme « trop souvent oubliée ». De plus, ce 80e anniversaire coïncide avec le centenaire des communications militaires au Canada.

De sa création, en 1923, jusqu'à son transfert vers le ministère canadien des Transports, en 1957, le réseau de communications de l'armée dans le Nord n'était pas destiné qu'aux activités militaires. « En fait, je crois que le réseau de communication de l'armée dans le Nord était l'une des seules sources de revenus du gouvernement canadien durant la crise des années 1930 », a souligné le Capitaine Scott Gillingham, maître de cérémonie de l'activité visant à souligner le 80e anniversaire des communications dans le Nord et qui a procédé à l'inauguration officielle de la salle Mercury.

C'est qu'à l'époque, toutes les communications entre le Nord et le Sud se devaient de passer par les installations militaires et les signaleurs engagés par l'armée. « Principalement, les signaleurs faisaient à peu près toutes les communications à hautes fréquences. Dans ce temps-là, beaucoup de choses étaient faites à partir du code Morse. Les signaleurs envoyaient des messages dans le Sud pour avertir des familles d'habitants du Nord de mauvaises nouvelles, et ils faisaient les communications air-sol avec l'industrie de l'aviation », raconte le Sergent Denis Lapierre, superviseur de la section des communications pour l'armée dans le Nord.

Selon le commandant du secteur du Nord des Forces canadiennes, le Colonel Norris Pettis, « beaucoup de communautés existent, aujourd'hui, grâce à la présence de signaleurs dans le Nord ». Avec le temps, plusieurs militaires ont même créé, par temps libres, de petites radios communautaires à partir des équipements de l'armée. À Yellowknife, cette petite antenne a mené à la création de CBC North.

Une affirmation que vient confirmer le Sergent Lapierre : « D'après moi, s'il y a une organisation qui a eu un gros impact pour le développement du Nord, c'est définitivement les signaleurs dans le Nord. Il y a 80 ans, c'étaient pratiquement les premiers militaires à être arrivés au Nord du 60e parallèle. Aujourd'hui, Northwestel développe à partir de ce qu'ils ont bâti, tout comme la radio de CBC. Il s'agit d'un élément très important de l'histoire », dit-il.

Les communications dans le Nord ont bien changé depuis 1923. De fournisseur de services, le système militaire est passé à acheteur de services. C'est donc la compagnie Northwestel qui est en mesure d'offrir les services de communications modernes dans toutes les communautés situées au Nord du 60e parallèle.

Toutefois, une section des communications est toujours nécessaire pour le Nord, fait savoir le sergent Lapierre. « Northwestel voit à ce qui se passe au niveau des communications à l'extérieur de notre organisation, tandis que notre branche voit à l'efficacité du système à l'intérieur des murs de l'armée. Nous nous occupons, entre autres, des systèmes téléphoniques dans les édifices de Whitehorse, de Yellowknife et d'Iqaluit, des ordinateurs et des systèmes de radio, soit voir à ce que les équipements soient opérables et que les fréquences soient bien chargées », précise le sergent Lapierre.

Le Club de Bicolo



Le hibou

Bonjour!

Quand la nuit devient très noire, une ombre se glisse sur la prairie. Au sol, une souris trotte dans l'herbe. Soudainement, une créature fonce sur le petit rongeur et l'attrape dans ses puissantes serres. Ce n'est pas une histoire de sorcière que je te raconte! Mais non! Aujourd'hui, je te parle un peu de ce silencieux chasseur de nuit... le hibou.

Hibou est le nom général que l'on donne aux oiseaux de proie nocturnes. Il existe environ 133 espèces de hiboux, chacune ayant un visage particulier. Tous les hiboux ont le front aplati; ce disque facial capte les sons un peu comme un radar.

Les plumes de ses ailes sont douces et frangées, et bordées d'un fin duvet qui ne produit aucun bruit. C'est pourquoi sa proie, ne se doutant de rien, se laisse facilement surprendre.

Une vrai girouette! En un tour de tête le hibou peut voir dans toutes les directions. Les muscles de son cou sont si souples que sa tête peut décrire un cercle presque complet. Rien ne se passe dans son dos sans qu'il ne le sache!

Contrairement aux yeux des autres oiseau, ceux des hiboux sont placés de face. Ils ont une vision précise très sensible. Ils voient mieux que nous dans la noirceur.

Leur bec est fort et recourbé; son sommet est recouvert d'une cire duveteuse. D'un seul coup de bec, ils peuvent écraser le crâne d'un rongeur.

Le hibou possède des oreilles très sensibles qui sont cachées sous les plumes de son visage. Il peut chasser les yeux fermés, car il se sert de son ouïe très fine pour dépister sa proie dans le noir.

Les hiboux sont très utiles, parce qu'ils éliminent quantité de rats, mulots et souris. Ils avalent leur proie entière, os, poils, plumes, griffes et dents compris, sans les mâcher. Ils régurgitent ces matières au bout de quelques heures, en une petite boule appelée pelote de régurgitation.

Juste avant d'attaquer, le hibou lève ses ailes, étire ses longues pattes et sort ses serres pointues. Un rongeur peut rarement s'échapper quand il a été saisi dans ces puissantes pinces.

Voici quelques espèces de hiboux : le grand duc, l'effraie, le hibou des marais, le harfang, la chouette, la chevêche et la hulotte.

QUESTIONS RÉPONSES

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

Dans quel pays vivaient les Aztèques?

- Pérou
- Chili
- Mexique

ARGENT

Quelle est la capitale de la Roumanie?

- Bucarest
- Budapest
- Belgrade

OR

Qui découvrit le vaccin contre la rage?

- Thomas Édison
- Louis Pasteur
- Kipling



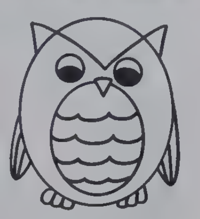
RÉPONSES :

QUESTIONS RÉPONSES :
Bronze : Mexique;
Argent : Bucarest;
Or : Louis Pasteur.

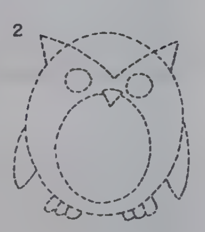


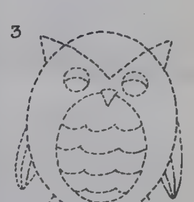
DESSINE-MOI!

Suis les étapes ci-dessous afin de dessiner un hibou.











POINT À POINT

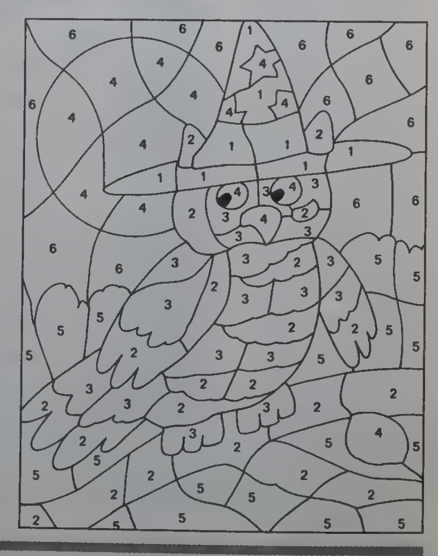
Qui aime les nuits d'automne?





MON OEUVRE D'ART

1. Violet • 2. Brun • 3. Orange • 4. Jaune • 5. Vert • 6. bleu



Internet

Télévision et jeunes

La télévision et Internet font bon ménage!

(APF) - Le nombre de Canadiens qui navigue dans Internet et regarde la télévision en même temps ne cesse d'augmenter. Un récent sondage effectué par la firme «comScore Media Metrix» indique d'une part que 50 % des Canadiens naviguant dans Internet ont un ordinateur dans la même pièce que leur téléviseur et, d'autre part, que 80 % d'entre eux utilisent leur ordinateur pendant qu'ils regardent la télévision.

Du nombre de Canadiens qui utilise ces deux appareils en même temps, il y en avait 31 % qui ont déclaré l'avoir fait parce qu'ils cherchaient les horaires de télévision ou des critiques d'émissions.

Parmi les autres raisons évoquées, 29 % ont répondu qu'ils consultaient un site Web portant sur l'émission regardée; 26 % faisaient des recherches dans Internet sur les articles annoncés dans une émission ou une publicité télévisée; 25 % envoyaient un courriel ou un message instantané concernant l'émission de télévision qu'ils regardaient; et 11 % ont acheté en ligne un article qu'ils avaient vu dans une émission ou une publicité télévisée.

Depuis un an, la propension des Canadiens à se servir des deux médias simultanément a augmenté de façon considérable. À titre d'exemple, il y a douze mois, 14 % des personnes qui avaient mis leur téléviseur et leur ordinateur dans la même pièce et qui les utilisaient en même temps le faisaient des recherches dans Internet sur les articles annoncés dans une émission ou une publicité télévisée; cette année, ce pourcentage est passé à 26 %.

Il y a également la proportion de gens qui ont acheté en ligne un article qu'ils avaient vu dans une émission ou une publicité télévisée qui a doublé depuis un an.

«Ce changement de comportement montre que les Canadiens utilisent Internet en complément des médias traditionnels pour obtenir plus de renseignements, pour communiquer ou pour chercher l'article lui-même», de déclarer le président de «comScore Media Metrix Canada», Brent Lowe-Bernie.

Un nouveau site Internet francophone pour les jeunes : pif.ca

Depuis le 20 octobre dernier, les jeunes francophones de partout au pays ont accès à un outil de plus pour les aider à découvrir la multitude de ressources francophones disponibles en ligne. En effet, les Rendez-vous de la francophonie ont lancé le site pif.ca, un portail Internet francophone qui se veut un complément au site monpif.ca lancé le printemps dernier.

Selon les Rendez-vous de la Francophonie, ce sont les jeunes qui sortiront gagnants de ces deux portails. « Ces nouveaux projets, qui mettent en valeur les ressources francophones sur le Web au pays, piquent la curiosité des jeunes à l'égard de la francophonie », déclare le président du Conseil d'administration de l'organisme, Antonio Lamer.

Le portail pif.ca regroupe deux des services les plus utilisés par les jeunes sur Internet : le courriel et la recherche. Selon les instigateurs de ce projet, pif.ca vient répondre à un besoin précis puisqu'il n'existait pas, jusqu'à présent, de plate-forme de courriels spécifiques pour les jeunes dans un univers francophone canadien, ni de service mettant en valeur les ressources Web francophones canadiennes.

« Le site monpif.ca est destiné à une clientèle plus jeune, celle des 12 à 17 ans et sa vocation est plutôt ludo-éducative. De son côté, le site pif.ca vise une clientèle plus âgée, celle des 15 à 24 ans et permet aux internautes de se plonger dans un univers Internet entièrement francophone pour échanger et communiquer », souligne Andrée-Anne Galipeau des Rendez-vous de la francophonie.

Le site pif.ca offre trois grandes sections : un service de courriel gratuit, un engin de recherche et un lieu d'échange. « La section Ma Boîte permet aux abonnés d'avoir accès à une adresse courriel gratuitement. De son côté, la rubrique Fouille se veut un engin de recherche sur tout ce qui se fait en français au Canada. Cet outil peut être utile à un élève qui a un projet de recherche à faire en classe et qui ne sait pas où commencer car ce portail recense les ressources canadiennes qui existent sur le Web en français. Finalement, la section Placote se veut forum de discussion », indique Andrée-Anne Galipeau.

Comme le fait remarquer cette dernière, l'objectif derrière cette nouvelle initiative est fort simple : « On veut que les jeunes adoptent pif.ca et monpif.ca comme point d'entrée au monde de l'Internet. On veut que cela devienne un incontournable », mentionne-t-elle.

Pour le ministre de l'Industrie, Allan Rock, ces deux projets viennent combler un besoin. « Ces portails aideront les jeunes Canadiennes et Canadiens à trouver sur le Web une gamme de ressources éducatives et culturelles en français. Ces deux projets innovateurs permettront d'intensifier l'utilisation des technologies de l'information et des communications au sein de la jeunesse francophone tout en renforçant son sentiment de solidarité », a-t-il déclaré.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 778

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1				■						■		
2		■										
3				■					■			
4			■								■	
5										■		
6			■		■						■	
7						■						
8							■					
9	■			■				■				■
10		■				■						
11				■						■		
12												

HORIZONTALEMENT

1- Grande étendue d'eau. – Fragment, petit morceau. – Possessif.
2- Éprouverais un violent dépit.
3- Renvoi, éructation. – La couleur du ciel. – Possessif.
4- Ruisseau. – Discorde.
5- Être à proximité d'un lieu. – Avant-midi.
6- Infinitif. – Pris l'air.
7- Unité de vitesse des bateaux. – Arbre exotique.
8- Greffera. – Le postérieur.
9- Tellement. – Donne un meilleur goût au rôti de lard. – Va vers le fleuve.
10- Sur la tombe. – On applaudit le club à New-York.
11- Tourne à droite. – Coffret à bijoux. – Personnel.
12- Elle envoûte, charme, fascine, séduit.

VERTICALEMENT

1- Région [illegible] l'est de la France. – Breuvage des Anglais.
2- Rendons accessible un local. – Un seul.
3- Démonstratif. – Allongés, étendus.
4- Individu, type.
5- Résidus pâteux de la distillation des goudrons. – Habiller quelqu'un de vêtements amples.
6- Râfle, pillage, choses qu'on prend rapidement. – Possède. – Doublée.
7- Grands lézards. – Instrument de musique.
8- Duperas, joueras. – Odeur à sentir toute la nuit quand la conjointe bouffe des cuisses de grenouille.
9- Infinitif. – Elle habite l'Iran.
10- Habitant. – Morceau de boeuf grillé.
11- À l'intérieur du pain. – Affût, écoute.
12- Intègre, confonds. – Possédée.

RÉPONSE DU NO 777

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	I	R	C	U	L	A	I	R	E	■	E
2	A	M	A	R	R	E	R	■	A	N	O	N
3	M	A	R	I	N	A	D	E	■	T	O	T
4	A	G	E	■	E	D	E	N	T	E	■	R
5	R	E	M	I	■	E	N	T	E	R	R	E
6	A	■	E	■	A	R	T	E	R	I	E	L
7	D	E	N	I	S	■	E	■	E	T	■	A
8	E	U	T	■	S	E	■	O	B	E	I	R
9	R	E	■	D	O	L	L	A	R	■	N	D
10	I	■	R	E	L	U	I	S	A	N	T	E
11	E	A	U	■	A	■	M	I	N	I	E	R
12	■	M	A	N	I	F	E	S	T	E	R	A

Horoscope

SEMAINE DU 9 AU 16 NOVEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
9 novembre CARL SAGAN (Scorpion-Chien)
10 novembre RICHARD BURTON (Scorpion-Boeuf)



BÉLIER
Vous commencez à tout vivre d'une manière vraiment spéciale. Vous avez la possibilité de vraiment savoir ce qui est primordial dans votre vie. Votre discernement est très puissant.



TAUREAU
La planète Saturne vous apprend beaucoup sur vous-même. Vous avez besoin de vous prouver plusieurs choses. Cependant, soyez indulgent envers vous.



GÉMEAUX
La Lune vous apporte des choses qui vous obligent à vraiment savoir ce qui est important dans votre vie de famille. Cela vous aide à constater comment vous devez agir.



CANCER
Vous devez vous éloigner de ce qui peut être nuisible à votre vie intérieure. Vous êtes obligé de vous rendre compte de certaines choses.



LION
Vous êtes très fier. Cela vous apporte du bonheur. Vous savez comment agir pour que tout soit formidable. C'est très bien. Soyez soucieux de tout ce qui vous entoure.



VIERGE
Vous devez accorder de l'importance à des choses qui ne paraissent pas en avoir. Votre subtilité vous fait vivre tout avec un grand sens de l'équité.



BALANCE
Le Soleil vous apporte un grand désir de mieux vivre. Cela compte beaucoup dans votre existence. Vous le constaterez très bientôt. Vous avez besoin de distraction.



SCORPION
Vous devez présentement être très rigoureux face aux gens qui vous entourent. Vous ne devez pas être trop timide face à ce vous avez à demander. Pensez-y sérieusement.



SAGITTAIRE
La planète Mercure fait que vous désirez plus que jamais être très près de ceux qui vous aiment vraiment. Vous voulez leur parler et vous voulez les entendre.



CAPRICORNE
Vous avez l'impression que plusieurs choses ne sont plus faciles dans votre vie. Ne vous inquiétez pas. Tout est appelé à être meilleur pour vous.



VERSEAU
Vous êtes capable de vraiment vous rendre compte de ce que vous voulez accomplir. Vous devez être rapide dans tout mais il faut aussi que vous vous respectiez.



POISSONS
Vous avez l'impression que plusieurs choses n'ont plus la valeur qu'elles avaient dans le passé. Essayez de trouver en vous-même ce qui peut être très valorisant. Vous serez très surpris.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Cinéma	Variées	Ricardo	L'Heure du Midi	Ma Midi	Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Variées
RDI	Variées	Ma Le Jour du Souvenir		Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		Variées		Le Journal RDI		Le Journal de France	Variées	L Ma Me Journal	L Ma Me ...actions
TV5	Variées	Me Autant savoir	Variées	Les Zap	Variées	Variées			Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

10 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir "Mannequin toé!"		Humor. à table		Le Téléjournal/ Le Point		"Peut-être" (Fant,'98) Jean-Paul Belmondo, Romain Duris.				:25 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Exclusif à Al Jazira"		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Exclusif à Al Jazira"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Racines et ailes Des racines et des ailes installe son plateau au coeur du musée Guimet.				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			"Jean Moulin" (Hist,'02) Francis Huster, Maruschka Detmers. 1/2			Chroniques d'en haut	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et ses hommes		Monde Laura Cadieux "Alice Thibodeau"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Info-publicité	Indus Média	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Mardi

11 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		"Renaissance" (Drame,'97) James Wilby, Jonny Lee Miller.				Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	"Maigret en Finlande" (Crime,'95) Robin Renucci, Bruno Cremer			La Crim "Meurtre au lavage"		TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Racines et ailes Des racines des ailes installe son plateau au coeur du musée Guimet.				"Maigret et le port des brumes" (Police,'95) Bruno Cremer.			Grands duels
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Phytomed	Vision mondiale	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Mercredi

12 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde Charlotte	Le Dernier Chapitre: la vengeance		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"Double allégeance" (Drame,'86) Tantoo Cardinal, Kenneth Welsh.				:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial	La belle bleue		Chronique d'en haut	Conver-sation	TV5 le journal	Au nom de la loi		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlin-gueur	1001 cultures	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Info-publicité	Indus Média	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Jeudi

13 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Jean Chrétien				Double vie de.. Pt. 2 de 3 (suite le 20 nov)		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte "Les Dinosaures extrêmes"		Brio	Bibliot-heca	:05 Hors d'ondes					
RDI	15h30 Congrès d'investiture du Parti Libéral du Canada				Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Exclusif à Al Jazira"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	"Jean Moulin" (Hist,'02) Francis Huster, Maruschka Detmers.			Esquisses du nouveau monde		TV5 le journal	Une fois par mois		Chroniques d'en haut	Le destin animal		Faut pas rêver "La longue trace"		Noms de Dieux		La belle bleue	Arte reportage
TVA	Demandes		Occupation double		Tribu.com "De la tendresse"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Phytomed	Thane Direct	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Vendredi

14 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	13h00 Congrès d'investiture du Parti Libéral du Canada				Le Téléjournal/ Le Point		America "Les coulisses du FBI"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Marée maudite"		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa Thalassa prend ses quartiers à Marseille.			Faut pas rêver		TV5 le journal	Passep-Arts	d.	La Crim "Meurtre au lavage"		Dans la lumière				Acoustic	Une fois par mois	
TVA	J.E.		Retrouvailles				Le TVA réseau	Juste pour rire	"Little Richard" (Bio,'00) Jennifer Lewis, Leon.				Chit Chat				Saturn	Le canal nouvelles

Samedi

15 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!		Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "Marie, mère des apparitions"		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Coupe Grey	Le Journal RDI	Coupe Grey	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Décou-verte	Bourlin-gueur	Acoustic	Journal/:20 JTA	:35 Reflets Sud		La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Absolue de vanille		Les dicos d'or "La dictée"		Journal Belge	Dicos d'or		
TVA	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Bec et museau	Familles...	Via TVA	Boutique TVA		Sommeil davantage	Phytomed	Groupe Dumoulin	"Columbo: Le meurtre aux deux visages" (Police,'93) Faye Dunaway, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"E.T. l'extra-te...

15 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Canadiens de Montréal vs Sénateurs d'Ottawa LNH Site: Centre Corel Ottawa, Ontario						Télé-journal	"Seul témoin" (Police,'90) Anne Archer, Gene Hackman.				:40 Hors d'ondes						
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages "Le prix de la guerre"		Télé-journal	Zones de guerre	America		Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	Chanson 1 Lara Fabian proposera de choisir parmi les plus belles chansons d'amour.				Écrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						Thalassa Thalassa prend ses quartiers à Marseille.			Face à l'image	
TVA	16h30 "E.T. l'extra-terrestre" (Fant,'82) Dee Wallace, Henry Thomas.				"Partis en 60 secondes" (Act,'00) Angelina Jolie, Scott Caan.					Le TVA réseau	"La rage au coeur" (Police,'94) Christine Boisson, Clémentine Célarié.					Infopublicité		Le canal nouvelles

Dimanche

16 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Les Belles Histoires "Un héritage inutile"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Coupe Grey	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Coupe Grey	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	Matière grise		Kiosque		Journal/:20 JTA	:35 Vivement dimanche! Invité(es): Michel Jonasz.			Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Jean Moulin" (Hist,'02) Francis Huster, Maruschka Detmers. 2/2			Ombre et lumière	Journal Belge	Gour-mande	Le destin animal "L'éléphant"	
TVA	"Un beau jour" (Com,'96) George Clooney, Michelle Pfeiffer.				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Indus Média	Promo-tions	20/20 Direct	"L'oncle Buck" (Com,'89) Jean Louisa Kelly, John Candy.				Le TVA 18 Heures	Wilfred Le Bouthillier

16 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Dé-couverte	Beaux Dimanches		Beaux Dimanches			Télé-journal	Conversa-tion	Le Garage (D)	"Jules et Jim" (Rom,'61) Oskar Werner, Jeanne Moreau.			:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Télé-journal	Le Point	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Culture et dépendances France, la laïcité fout le camp?			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Biblioth-eca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Michel Jonasz.			Envoyé spécial Magazine d'information.			La Crim "Meurtre au lavage"	
TVA	16h30 Wilfred	KM/H "Spécial Romain"		"Père de famille" (Com/dra,'00) Tea Leoni, Nicolas Cage.					:15 Le TVA réseau	:45 Familles...	:15 Thane Direct	:45 Vision mondiale	:15 Chit Chat	:45 Saturn	:15 Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires

L'aquilon

Envoi de publication · enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 44, 14 novembre 2003

La culture au bout d'un clic

Le ministère du Patrimoine canadien lance officiellement le site Internet culture.ca. Ce portail se veut un accès privilégié à quelque 8000 sites Internet canadiens ayant un lien avec la culture.

Page 3

Sur le bout de la langue

Emprunts et anglicismes

page 5

Présenter l'humanité à l'humanité

C'est en présentant des familles de tous les pays qu'Hélène Tremblay désire rendre les gens fiers d'être humains.

Page 6

Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles

Les programmes éducatifs offerts en français

Conscient de la demande à cet effet, le Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles adapte en français ses programmes éducatifs.

Page 7

Sommaire



Simon Bérubé / L'Aquilon

Martine Gauvin, Roxanne Poulin et Sylvie Boisclair, au kiosque de Radio-Taïga et de l'AFCY, lors de la foire commerciale d'hiver le 8 novembre dernier.

Commission scolaire francophone de division

Un nouveau président

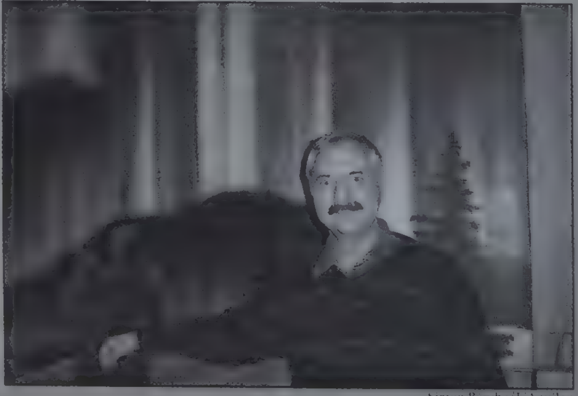
André Légaré est le nouveau président de la Commission scolaire francophone de division. Son mandat, comme celui de ses collègues commissaires, est de trois ans.

Simon Bérubé

Officiellement en poste depuis le 3 novembre dernier, les nouveaux commissaires de la Commission scolaire francophone de division se rencontraient, pour une première fois lors d'une réunion publique, le 5 novembre dernier. C'était l'occasion, pour eux, d'élire les membres de l'exécutif.

Ainsi, c'est André Légaré qui siègera à titre de président de la commission scolaire. Gerry Goudreau continuera d'assumer les fonctions de vice-président et Michael St.John, celles de secrétaire-trésorier. De son côté, Yvonne Careen s'est vue remettre le dossier de l'élaboration des Politiques de la commission scolaire, démarré il y a près de deux ans.

André Légaré n'avait certes pas prévu accéder au poste de président de la seule commission scolaire francophone des TNO. « Ce n'était pas dans mes perspectives, mais j'ai été approché par certains commissaires pour me suggérer de mettre mon nom de l'avant pour la présidence. J'étais ouvert à cette option, puisque j'ai toujours été intéressé au dossier de l'éducation », dit-il.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Ce dernier entend employer le style collaborateur. « Il est important de prendre le pouls de l'ensemble des commissaires qui représentent différents intérêts et différentes expériences. Il faut une discussion sur chaque élément qui peut devenir problématique, épuiser cette discussion, et ensuite, prendre une décision par consensus ».

Bien entendu, les dossiers de l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr et

CSFD
Suite en page 2



Simon Bérubé

La liste est complète

Il y a officiellement 21 474 électeurs inscrits sur la liste électorale officielle émise par Élections TNO, en prévision de l'élection du 24 novembre prochain. Il s'agit d'une augmentation nette de 321 personnes, comparativement à la liste préliminaire rendue publique en août dernier. Les gens non-inscrits pourront toujours voter lors du vote par anticipation, aux bureaux des directeurs de scrutins, aux postes mobiles de vote ou, lors de la journée du scrutin, sous serment. Une pièce d'identification sera alors nécessaire.

Le retour de Cleveland

Le premier ministre Stephen Kakfwi a nommé Mark Cleveland à titre de sous-ministre au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Celui-ci prendra la relève de Loretta Foley qui voit son contrat se terminer le 14 novembre. Il s'agit d'un retour à l'éducation, pour M. Cleveland, après un passage au ministère de la Santé et des Services sociaux et au Secrétariat de l'Examen de la gestion intégrée de la planification de la Transition.

Le diamant-trotter...

Un diamant canadien de l'Arctique était l'attraction principale au cours d'une réception tenue par le consulat canadien à Boston, samedi dernier. Le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Jim Antoine, était sur place pour présenter la broche à un gagnant choisi parmi les invités. Mardi, le ministre a assisté au même type de soirée, mais cette fois, au Consulat canadien de Chicago. Les deux événements ont pour but de promouvoir le programme de certification des diamants du GTNO.

Premières nations du Deh Cho

Les Premières nations du Deh Cho ont reçu l'appui de la cheffe de la Nation dénée, Noelline Villebrun, dans le dossier des réclamations minières appartenant à l'épouse de Paul Bernier, vice-président de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. Rappelons que les Premières nations du Deh Cho y voient un conflit d'intérêt, alors que M. Bernier a pris une part active dans l'élaboration du Plan de coopération entre les agences et ministères responsables de procéder à l'évaluation environnementale du projet de gazoduc dans la vallée du Mackenzie. De son côté, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale a mandaté l'avocat J. Vincent O'Donnell pour enquêter sur ces allégations. Le rapport de Me O'Donnell devrait être rendu public d'ici quatre à six semaines.

Accidents de travail

La Commission des accidents de travail des TNO et du Nunavut a annoncé que le taux non-subventionné de cotisation payé par l'employeur au régime passera de 2,25 $ du 100 $ de masse salariale à 2,39 $ du 100 $. En y soustrayant la subvention de 20 %, la cotisation baisse à 1,91 $ par tranche de 100 $. La Commission considère que grâce à cette subvention, les cotisations payées par les 4000 employeurs des TNO et du Nunavut demeurent parmi les plus basses au pays.

Dans le top 100

Pour une troisième année consécutive, la compagnie BHP Billiton figure parmi les 100 meilleurs employeurs au Canada, selon un ouvrage publié par les Éditions Mediacorp Canada. Plus de 51 000 employeurs canadiens ont été évalués pour compléter cette étude.

CSFD

Suite de la page 1

de la construction de l'École boréale de Hay River occuperont beaucoup l'attention des commissaires. « L'éducation, c'est l'avenir. Il faut s'assurer que les jeunes aient accès à une éducation appropriée, avec un curriculum qui répond à leurs besoins. Le tout doit se faire dans un environnement adéquat et une infrastructure appropriée. C'est là qu'on arrive sur le thème de l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr à Yellowknife et sur celui de la construction qui, on espère, s'amorcera sous peu, à Hay River », poursuit le président.

M. Légaré a d'ailleurs l'intention de talonner le gouvernement à ce sujet. « Les gouvernements se sont déjà engagés. Il faut s'assurer que cet engagement soit respecté ». Celui-ci entend d'ailleurs amorcer des discussions officielles avec le gouvernement territorial très bientôt à propos de l'École Allain St-Cyr. « Nous voulons que cet agrandissement soit, dans l'esprit du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, une grande priorité ».

La plupart des commissaires assisteront, le 13 novembre prochain, à une rencontre privée avec l'avocat Roger Lepage, auteur de l'avis juridique sur la possibilité d'avoir recours aux Tribunaux pour obtenir cet agrandissement. Au cours de cette même journée, ils rencontreront aussi le directeur pour la Saskatchewan et les Territoires du Nord-Ouest de Patrimoine canadien, Denis Racine. Les commissaires entendent y aborder les deux projets d'infrastructures, ainsi que les besoins, pour la CSFD, en terme d'appui financier de la part du ministère fédéral.

La prochaine rencontre publique de la CSFD aura lieu le mercredi 19 novembre prochain, 19 h 30, dans la salle de conférence de la Maison Laurent-Leroux.

Protection de la santé au pays

Un plan en 12 points pour agir et éviter de devoir réagir

(APF) - Pour améliorer le système de protection de la santé au Canada, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a rendu public, au début du mois de novembre, son rapport intitulé «Le temps d'agir».

Dans ce document, le comité expose le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral lorsqu'une urgence sanitaire comme le SRAS, le virus du Nil occidental ou encore l'Encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) survient.

Afin d'agir pour ne pas avoir à réagir, ce comité sénatorial énonce une série de 12 mesures que le gouvernement doit mettre en œuvre d'ici la fin de 2004. Le comité compte même inviter celui qui sera ministre du ministère de la Santé l'automne prochain à venir comparaître pour faire le point sur les progrès réalisés à cet égard.

Le plan en 12 points prévoit notamment la création d'une nouvelle Agence de protection et de promotion de la santé. Sans lien de dépendance avec le gouvernement, cette agence serait en mesure d'intervenir rapidement en situation d'urgence.

D'autres recommandations portent sur l'élaboration de lignes directrices à l'intention des professionnels de la santé en prévision de la prochaine saison des virus respiratoires, l'accroissement de la capacité de surveillance des maladies infectieuses, l'élaboration d'un programme national d'immunisation et l'amélioration de la gestion des ressources humaines dans le domaine de la protection et de la promotion de la santé.

Le Comité est d'avis que la mise en œuvre de ses recommandations est essentielle pour rétablir la confiance des Canadiens dans la capacité de leurs gouvernements de protéger leur santé, non seulement au lendemain des flambées de SRAS, mais aussi après certains événements tragiques tels que le scandale du sang contaminé et la contamination de l'eau potable à Walkerton.

« Les résultats de notre étude montrent clairement que la protection et la promotion de la santé doivent faire partie des principales priorités du prochain gouvernement fédéral », a affirmé le président du Comité, le sénateur Michael Kirby . « Nous devons agir maintenant pour améliorer l'infrastructure et la gouvernance de la protection de la santé », a pour sa part déclaré la vice-présidente du Comité, la sénateure Marjory LeBreton.

La culture au bout d'un clic

Le ministère du Patrimoine canadien lance officiellement le site Internet culture.ca. Ce portail se veut un accès privilégié à quelque 8000 sites Internet canadiens ayant un lien avec la culture.

Simon Bérubé

Le gestionnaire du projet de portail culture.ca, Guy-Marc Dumais, était à Yellowknife, la semaine dernière, pour consulter la communauté et connaître leur opinion sur la culture canadienne et sur les manières de faire en sorte que les internautes utiliseront cet outil à sa pleine capacité.

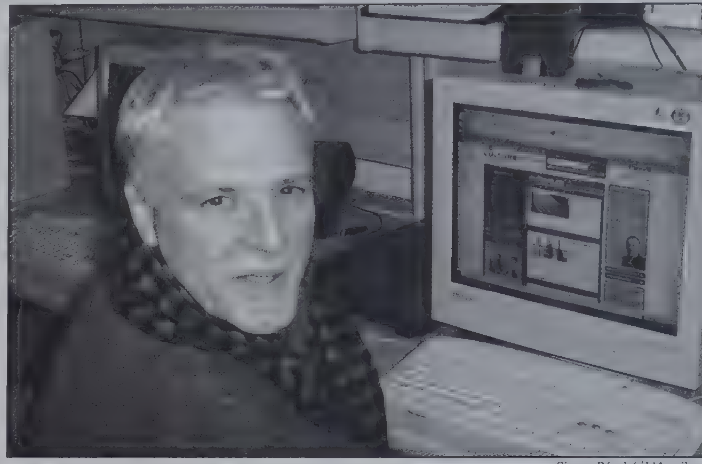
« Nous avons choisi une approche démocratique. Nous ne voulions pas que ce soit le gouvernement du Canada qui arrive et qui dise : voici la culture canadienne. Nous voulons nous assurer que ce soit un portail le plus inclusif possible. Nous voulons savoir quels sont les sites que les gens pourraient suggérer d'y inclure, à qui pourrions-nous poser des questions et quelles seraient les questions que nous pourrions poser à ces gens », explique M. Dumais, qui rappelle que le portail contient des entrevues sur la culture canadienne avec plusieurs personnalités ou de simples citoyens.

« Culture.ca a été conçu pour explorer, trouver et partager la culture canadienne. Pour l'exploration, on retrouve l'outil de navigation habituel avec un menu qui présente six catégories. Pour la partie « trouver », c'est un moteur de recherche et pour le « partage », c'est là qu'on lit et qu'on partage des points de vue des Canadiens sur la culture », continue-t-il.

Les six catégories que l'on retrouve sur le portail sont autant de sphères englobant une portion de la culture canadienne. « On utilise le mot culture au sens le plus large possible. Ce sont six grandes catégories qui permettent aux gens de naviguer à travers le portail pour trouver les sites qui les intéressent », fait savoir le gestionnaire.

Ces six catégories sont Arts et création, Histoire et patrimoine, Médias et édition, Gens d'ici et diversité, Lieux et territoires et Sports et loisirs. Dans ces six catégories, on trouve, bien entendu, plusieurs sites Internet basés dans les Territoires du Nord-Ouest. On peut, entre autres, accéder au portail de la francophonie ténoise, à l'histoire des TNO et à un large éventail d'autres sites portant sur à peu près tous les sujets.

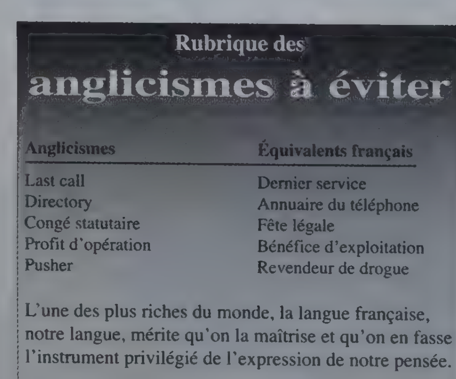
Pour ceux qui voudraient profiter d'un lien vers leur site sur culture.ca, c'est tout à fait possible. « Une façon assez simple est le formulaire de réaction. On peut donner ses commentaires ou suggérer un lien. Nous savons très bien que nous n'avons pas encore tous les liens qui mériteraient d'être présents », admet Guy-Marc Dumais.



Simon Bérubé / L'Aquilon

Ce n'est pas n'importe qui, cependant, qui peut se prévaloir d'une présence sur la passerelle culturelle canadienne. « Il y a un processus de sélection avec des critères bien établis. C'est la Bibliothèque nationale du Canada et les Archives du Canada qui voient à cataloguer les sites et à s'assurer qu'ils soient inclus sur le portail avec toutes les méta-données nécessaires. À la différence de Google, par exemple, nous sommes certains d'accéder à des contenus de qualité en passant par Culture.ca », de faire valoir M. Dumais.

Le portail Internet bénéficie d'un budget annuel de sept millions de dollars. Le secteur privé a d'ailleurs été partie prenante de la conception et de la mise en marché du site. « Ce qui est intéressant, c'est que nous avons réussi à obtenir cinq dollars d'argent du gouvernement pour chaque dollar investi dans la mise en marché de Culture.ca », de conclure Guy-Marc Dumais.





Fédération
Franco-TéNOise

ÉDITORIAL


Alain Bessette

Nous ne sommes pas seuls

Le récent jugement de la Cour suprême du Canada, qui donne raison aux parents acadiens de la Nouvelle-Écosse (article en page 9), est une excellente nouvelle pour tous les parents francophones vivant en situation minoritaire. Et ils en ont bien besoin!

En effet, les parents qui revendiquent le respect de leurs droits linguistiques se retrouvent souvent en situation minoritaire au sein même de leur communauté francophone. Quelles que soient les raisons, nombreux sont les francophones qui dénigrent les parents revendicateurs, les dépeignant comme les moutons noirs de la communauté. C'est sans compter les pressions qu'exercent la majorité anglophone. Il est donc facile de se sentir seuls, isolés par nos propres convictions.

Heureusement, il arrive de temps à autre que la Cour suprême vienne donner raison à ces militants de la société. Il y a deux ans, c'était la question de l'équité salariale. Il y a un an, c'était les parents francophones de Summerside à l'Île-du-Prince-Édouard. Aujourd'hui, ce sont les parents de la Nouvelle-Écosse.

Ce jugement tombe à point. En effet, les parents francophones des TNO commencent leur propre réflexion sur la question des obligations du gouvernement territorial face à la construction ou à l'agrandissement des écoles francophones. Il est important dans un tel dossier de savoir que la plus haute instance judiciaire du pays est un allié potentiel, qui saura faire fi des pressions de la majorité, pour statuer en toute impartialité sur la portée de nos droits constitutionnels.

Rencontre des ministres responsables du tourisme

Engagement envers le tourisme au Canada

(APF) - Réunis à Québec au début du mois de novembre, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables du tourisme au Canada ont continué à collaborer pour appuyer l'industrie du tourisme au pays.

Cet appui se retrouve dans un nouveau cadre d'intervention concertée qui a été signé par les ministres. Ces derniers ont donné leur aval à la création du Conseil canadien des ministres du Tourisme dont le mandat sera d'améliorer la coordination, la coopération et la mise en œuvre d'actions concrètes entre les instances fédérales, provinciales et territoriales responsables du tourisme.

Par ailleurs, les ministres se sont engagés à collaborer à la création d'un « Fonds conjoncturel touristique » qui permettra au secteur du tourisme d'obtenir un investissement additionnel.

De plus, d'ici le 15 décembre prochain, les ministres doivent élaborer une stratégie nationale du tourisme en étroite collaboration avec les principaux intervenants.

Des revenus de 75 milliards $

D'ici 2010, les ministres aimeraient bien voir les revenus du secteur du tourisme canadien atteindre les 75 milliards de dollars. Ce plateau constituerait une hausse de quelque 24 milliards dollars par rapport aux revenus générés en 2002 par l'industrie du tourisme au pays (51,8 milliards de dollars).

Pour assurer cette croissance de l'industrie du tourisme, les ministres entendent mettre l'épaule à la roue par la promotion de l'importance de ce secteur dans l'économie canadienne et en facilitant le développement d'un tourisme durable.

« Moteur clé de notre économie, le tourisme ouvre le Canada sur le monde et fait connaître notre identité, notre culture et nos valeurs. Je suis très heureux de constater à quel point nos partenaires des gouvernements des provinces et des territoires ainsi que ceux de l'industrie du tourisme travaillent ensemble pour tirer parti de la réputation acquise par le Canada à l'échelle mondiale comme une destination touristique privilégiée », a déclaré Allan Rock, ministre d'Industrie Canada et ministre responsable du Tourisme, qui coprésidaient la réunion.

LES ADIEUX DE JEAN CHRÉTIEN AU PARLEMENT

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017



Emprunts et anglicismes (un exemple de conscience linguistique)


Annie Bourret

La partie de ping-pong que l'anglais et le français jouent depuis presque mille ans a laissé de nombreuses traces dans ces deux langues. Par exemple, l'adjectif *proud* dérive de *preux*, le verbe *to wait* est un bricolage phonétique de *guetter*, le nom *corner* vient de l'ancien français *corniere*, au sens de « coin ». À l'inverse, le français a emprunté à l'anglais les mots *film*, *partenaire* et *confortable*.

Tous les exemples du paragraphe précédent sont des termes tout à fait corrects, et depuis longtemps, dans leur langue d'accueil respective. C'est d'ailleurs pourquoi ils sont considérés comme des emprunts et non pas des anglicismes, des faux amis ou des calques. Ne croyez pas que c'est le facteur temps qui fasse d'un anglicisme (ou d'un gallicisme) un emprunt. *Radar* est accepté en français depuis 1943; l'anglais canadien a agréé *poutine* depuis les années quatre-vingt. Comment les distinguer, alors?

L'emprunt remplit un vide, il sert souvent à désigner une réalité pour laquelle la langue d'accueil ne possédait pas de mot. L'emprunt indésirable, l'anglicisme dans notre cas!, est un intrus, soit parce qu'il va à l'encontre du sens ou de la syntaxe dans la langue d'arrivée, soit parce que la réalité y est déjà nommée. Pour illustrer cela, voici une situation professionnelle authentique.

Alors que je travaillais comme linguiste consultante à la francisation d'une entreprise de vente au détail, je me suis heurtée à une grande résistance de la part des francophones qui y travaillaient au sujet de l'anglicisme « certificat-cadeau ». On doutait que le terme juste soit *chèque-cadeau*. Je sortais les gros canons (le *Multidictionnaire*, l'Office de la langue française, l'ajout d'une note au lexique officiel de l'entreprise), rien n'y faisait. On m'a même demandé si l'OLF allait nous fusiller pour l'utilisation de « certificat-cadeau »!

L'anglicisme était tellement ancré que c'est allé jusqu'au point où il a circulé, en magasin, un « certificat-cadeau » imprimé dont l'existence m'a été révélée par une amie traductrice qui l'avait remarqué et m'avait téléphoné pour me demander comment « j'avais pu laisser passer cela! ».

Le « certificat-cadeau » est un cas parfait d'anglicisme insidieux. On n'a pas conscience de son caractère anglais ni du problème sémantique qu'il pose. Comme il est endémique – c'était d'ailleurs là le point névralgique de la résistance que *chèque-cadeau* a subie –, c'est le terme dont les francophones ont l'habitude. Mais il s'agit d'un calque de *gift certificate*. Mieux encore, l'usage de certificat, dans ce sens, est un anglicisme sémantique. Un certificat, en français, désigne un document attestant d'un droit ou d'un fait : certificat de naissance, de vaccination, d'études, etc. Rien à voir avec un bon à échanger contre de la marchandise.

Le tout relève d'un manque de conscience linguistique. Comparez « certificat-cadeau » à la « napkin », anglicisme de table courant au Québec qu'on repère immédiatement. Le plus ironique, peut-être, est que ce terme marie le français et l'anglais. Construit à partir de *nappe*, mot français, et de *-kin*, diminutif germanique* (comme *-ette* dans maisonnette), il illustre bien ce que les linguistes appellent un mot hybride. Cela dit, il demeure aussi un véritable traître, à proscrire au profit de *serviette de table*!

** L'anglais appartient à la famille des langues germaniques et a hérité de plusieurs traits des langues des Jutes, des Angles et des Saxons, trois peuples germaniques ayant envahi les îles Britanniques au Ve et au VIe siècles.

Faites part de vos commentaires à a-bourret@shaw.ca ou au journal.



Présenter l'humanité à l'humanité

C'est en présentant des familles de tous les pays qu'Hélène Tremblay désire rendre les gens fiers d'être humains.

Simon Bérubé

« Je pense qu'il est nécessaire que l'on soit fier d'être humain. Je pense que si on veut sauver la planète et être gentil, c'est qu'on veut être fier de faire partie de l'humanité », laisse entendre l'auteure de la collection Familles du monde, une série de livres racontant la vie de différentes familles provenant de tous les pays.

« J'ai décidé que j'irais dans tous les pays du monde pour visiter une famille qui représente le plus près possible les conditions de vie de la majorité au point de vue des statistiques », explique celle qui passe, en moyenne, quatre jours par famille visitée. Habituellement, elle passe une journée avec la mère, une journée avec le père et une journée avec les enfants.



Ensuite, elle raconte, de manière toute simple, le quotidien de ces gens qui vivent, parfois, dans des conditions inimaginables pour un Nord-américain moyen.

Sauf que Mme Tremblay voit surtout des similitudes entre les familles qui composent le monde. C'est d'ailleurs ces ressemblances dont l'auteure veut faire la promotion. « Les différences font peur. En faisant la promotion des similarités, un jour, on va désirer les différences et ne pas se contenter de les tolérer », croit-elle.

C'est dans l'humain que Mme Tremblay constate les plus grandes ressemblances. « Le soleil et la lune sont les mêmes sur toute la planète. Les gens se lèvent au début de la journée, on a un bébé qui pleure, les enfants partent pour l'école, on prépare la bouffe. On se couche le soir et si tout s'est bien déroulé, nous sommes contents de nous coucher. Les enfants sont les mêmes, un bébé demeure un bébé et ils font tous la même chose et les mamans sont toutes obligées de faire les mêmes choses devant les mêmes situations ».

Pour illustrer son propos, Hélène Tremblay raconte son séjour dans le Nord de la Chine, alors qu'elle habitait dans les rochers avec une famille. Le fils était fiévreux et s'était couché pour se reposer, le père a déclaré, tout en jetant un œil sur sa progéniture : « Il n'y a pas un homme au monde qui aime son fils comme j'aime le mien ». « Je suis allée aussi loin pour apprendre la même chose que j'entends partout ! » de commenter l'auteure.

Celle-ci se souvient aussi de la mère de cette famille qui était une artiste de grand talent. Sa fille voulait suivre les traces de sa mère. « La mère ne voulait pas, elle disait que ça n'amenait pas de pain sur la table. J'avais l'impression d'entendre ma mère ! En réalité, c'est la même chose partout, les conflits entre les parents et enfants se ressemblent et le placotage entre les voisins aussi… ».

De ce constat, Hélène Tremblay a d'ailleurs élaboré sa propre théorie. Selon elle, le plus grand pouvoir, sur la Terre, se résume en une phrase : « Qu'est-ce que le voisin va dire ? ». « Je suis convaincue qu'il y a des pays dans le monde qui sont bloqués dans leur développement à cause de cette phrase-là » d'opiner l'aventurière qui a visité 114 pays au cours des 20 dernières années.

Aucune fois, malgré toutes les situations dans laquelle elle s'est retrouvée, Hélène Tremblay n'a regretté le projet. « Même en Papouasie, alors qu'il y avait la guerre tribale, je ne me posais pas de question parce que je choisis mes familles et j'accepte les situations. Je sais toujours que c'est pour trois ou quatre jours et que je vais retrouver mon monde. S'il y a de la nourriture que je n'aime pas, ce n'est pas si grave. On ne meurt pas à manger quelque chose qu'on aime pas pendant quatre jours », dit-elle.

Elle admet cependant que dans certaines situations, elle avait bien hâte de retrouver le luxe de sa chambre d'hôtel ou de son chez-soi, par exemple, en Papouasie. « Je n'en pouvais plus, j'avais les nerfs en boule. C'était tellement sale, nous vivions avec les cochons. Nous étions dans la poussière, autour du feu, sans eau… après quatre jours, je ne pouvais plus me supporter ! Quand je suis dans des situations comme celles-là, il est vrai que ce n'est pas si merveilleux ».

Mais c'est surtout pour les interprètes qu'elle embauche que les choses peuvent devenir compliquées. « Souvent, dans certains pays, les gens qui connaissent d'autres langues que la



langue nationale sont des gens privilégiés, qui ont pu aller à l'école. Ils viennent donc de familles plus aisées. Quand tu arrives à la campagne et qu'il faut que tu t'assoies par terre et que tu te salisses autour du feu et que les interprètes sont là avec une belle robe et qu'elles ne veulent pas se salir, ça devient gênant. Souvent, les familles sont plus embarrassées par l'interprète que par moi », dit-elle.

Et Mme Tremblay est sévère face aux interprètes qu'elle engage. Ses interprètes doivent être des femmes. « En Ouganda, le gars ne voulait même pas entrer dans la cuisine parce que les hommes n'y ont rien à faire. Pourtant, quand on cuisine, c'est un moment idéal pour jaser ! Maintenant, je dis que je veux une femme interprète et je veux qu'elle soit capable de se salir. Je ne veux pas de princesse comme interprète ! », dit-elle.

Après avoir fait un livre sur les Amériques et les Caraïbes, suivi d'un livre sur l'Est et le Sud-Est asiatique, incluant le Pacifique, en plus d'une série pour enfants et d'une série sur l'Afrique, Hélène Tremblay rêve maintenant de visiter les familles du monde circumpolaire. « J'ai fait le Groenland, la Laponie, et l'Islande, mais je n'ai pas visité les Inuits du Canada. Ensuite, il ne me resterait que la Russie. Je pourrais alors vraiment avoir un regard sur les communautés du Nord. Ce serait une recherche de financement complètement différente et je ne connaissais pas la route pour la faire. La vie m'a amenée ici et je me demande maintenant pourquoi j'avais mis ça de côté. Maintenant que je connais la porte d'entrée, peut-être que j'aurai l'occasion de revenir. Je pense que les gens en Afrique aimeraient beaucoup lire là-dessus », dit-elle.

Mme Tremblay était à Yellowknife, la semaine dernière, pour prononcer une conférence à la Bibliothèque publique de la capitale et s'entretenir avec les élèves de plusieurs écoles.

Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles

Les programmes éducatifs offerts en français

Conscient de la demande à cet effet, le Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles adapte en français ses programmes éducatifs.

Simon Bérubé

Martin Dubeau a du pain sur la planche. Il a pour mandat d'adapter les divers programmes éducatifs offerts par le Centre du patrimoine septentrional en français. Celui-ci doit voir à ce que les programmes puissent être offerts autant aux élèves de français de base, qu'à ceux d'immersion ou de français langue première.

« Je pourrais dire que c'est un travail de traduction, mais je préfère dire que c'est de l'adaptation. J'assiste d'abord au programme en anglais, avant de le fignoler en français. Si, par exemple, les jeunes sont des débutants en français, je dois m'adapter à eux », mentionne Martin Dubeau, qui fait remarquer que la responsable des services d'éducation et de vulgarisation au Centre, Barb Cameron, avait déjà entrepris le travail en présentant quelques programmes en français.

Cette dernière signale d'ailleurs que c'est en réponse à un besoin du milieu qu'il a été décidé d'offrir ces programmes en français. « Quand on regarde les statistiques, je peux facilement dire que 20 % de nos programmes sont en français. Il y a donc réellement un besoin. Quand les gens le demandent, nous essayons de fournir le service », dit Mme Cameron.



Martin Dubeau en compagnie d'une classe de l'École J.H. Sissons l'an dernier.

Selon elle, le défi n'est pas tant d'offrir le programme en français, mais de trouver des personnes qualifiées pour le faire. « Ça prenait des gens qui sont confortables avec les étudiants et le jeune public. Aussi des gens qui ont les connaissances sur les méthodes utilisées pour enseigner le patrimoine du Nord. Il y a peu de gens ayant cette expertise, capable d'enseigner dans le contexte d'un musée, plutôt que d'une salle de classe. Martin a une bonne expérience et il connaît bien le système scolaire. Je pense qu'une fois que les écoles sauront qu'il est là pour offrir les programmes en français, nous aurons plusieurs réponses », d'analyser Mme Cameron.

Martin Dubeau entend d'ailleurs faire connaître ce service aux différentes écoles offrant le programme d'immersion ou de français langue première. Le Centre du patrimoine septentrional offre une vaste gamme de programmes, destinés aux jeunes de tous les âges. « À titre d'exemple, nous faisons des programmes sur les explorateurs, sur les particularités des animaux du Nord qui leur permettent de survivre à ce climat, sur l'histoire de Yellowknife, des randonnées printanières autour du Lac Niven, du canot, un programme d'archéologie, etc. », de souligner Barb Cameron.

Pour Martin, ces programmes éducatifs font vraiment appel à l'imaginaire des enfants. « Par exemple, au cours des programmes sur le mode de vie des Dénés et des Inuits, les jeunes sont appelés à toucher les choses. Ils ne sont pas juste assis comme à l'école. Ils voient des présentations vidéo, des diaporamas et ils parlent à des aînés à propos de leur culture », dit-il.

Même son de cloche du côté de Mme Barb Cameron. « Nous amenons des pièces de collection que les jeunes peuvent voir de leurs propres yeux. Ils peuvent enfiler les vêtements traditionnels, sentir les choses, leur toucher. Nous appelons ça la collection d'enseignement », explique-t-elle. Elle ajoute également qu'une trousse d'enseignement peut même être prêtée aux écoles de l'extérieur de Yellowknife.

Mme Cameron rappelle qu'en plus des programmes éducatifs offerts aux étudiants à travers leur école, la famille peut assister à d'autres ateliers offerts le dimanche après-midi. Quant aux adultes, ils auront leurs propres soirées informatives sur différents sujets reliés à l'histoire et au patrimoine des Territoires.

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CHUM LIMITÉE** demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision spécialisée de langue anglaise MuchMusic en changeant la condition de licence sur la « journée de radiodiffusion », a compter du 1 mars 2004. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 1331, rue Yonge, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **28 novembre 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2003-58.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'employeur préconise un programme d'action positive. Il est interdit de fumer au travail

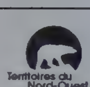
Agent d'administration de biens immobiliers

Opérations **Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 24,67 $ l'heure (soit environ 48 107 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 93-20013-1797 Date limite : le 21 nov 2003

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Division des ressources humaines, Société d'habitation des TNO, 11ᵉ étage, Scotia Centre, C. P. 2100, Yellowknife NT X1A 2P6. Téléphone : (867) 920-6531; fax : (867) 669-7115.



Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux
L'hon. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Solutions en matière de télésanté
Nº HS0237

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès de personnes qualifiées pour un partenariat d'affaires à long terme afin de trouver des solutions en matière de télésanté pour le milieu de la santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest.

Les propositions cachetées doivent parvenir à June Putz, adjointe administrative, ministère de la Santé et des Services sociaux, 7ᵉ étage, Centre Square Tower, 5022, 49ᵉ Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 9 janvier 2004.

Vous pouvez vous procurer les paramètres auprès de June Putz, à l'adresse susmentionnée, au (867) 920-8907. Vous pouvez également lui poser vos questions.

La politique d'encouragement aux entreprises s'applique à la présente demande de propositions.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports
L'hon. Joseph L. Handley, ministre

Fabrication et livraison de deux ponts à poutres en lames d'acier
CT043026

- Le travail consiste à fournir, fabriquer, assembler et livrer deux ponts à poutres en lames d'acier à Hay River, TNO - Route d'hiver de la vallée du Mackenzie, TNO -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au surintendant, Région du Slave Sud, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 201, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du B & R Rowe Centre) ou au chef de district, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (ou livrées en main propre au Combined Services Building, aéroport de Norman Wells) ou au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 27 NOVEMBRE 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à partir du 10 novembre 2003.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisés dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges, commis aux contrats Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Tom Williams, chef Gouvernement des T.N.-O. Téléphone : (867) 920-8010

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html



Territoires du Nord-Ouest Ressources, Faune et Développement économique
L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Diamant - Tourisme
Nº 490066

Renommés mondialement, les centres de diamants et de pierres précieuses de Ramat Gan, de New York, d'Antwerp, d'Amsterdam, de Kimberley et de Rio de Janeiro ont développé un lien entre l'industrie des pierres précieuses et l'industrie touristique. Les ventes de diamants au détail et l'industrie touristique des TNO partagent des marchés démographiques communs. Les Japonais qui viennent voir les aurores boréales et les amateurs d'activités en plein air américains constituent une grande partie de l'industrie touristique des TNO. Le Japon et les États-Unis représentent près de 65 % du marché total de la vende de diamants au détail. Ces deux caractéristiques identifient un lien direct entre l'industrie du diamant et l'industrie touristique des TNO.

La ville de Yellowknife a adopté une approche proactive et à long terme suite à la découverte des diamants, à leur exploitation et au développement d'une industrie de la taille et du polissage, en s'identifiant comme « Capitale du diamant d'Amérique du Nord™ ».

Un procédé de fabrication visible et accessible combiné à des occasions d'achats uniques rehaussent la portée personnelle d'une expérience de voyage. Des occasions de voir et de toucher des diamants et d'en apprendre sur les diamants et l'industrie du diamant procureront une expérience unique aux touristes et constitueront un incitatif et une aide pour décider en toute connaissance de faire un bon achat.

Pour oeuvrer à une vision du diamant et du tourisme et développer les services et l'infrastructure requis, il faut maintenant élaborer un plan d'affaires pour nous aider.

Même si dans l'ensemble, le concept et les avantages du diamant et de l'industrie touristique sont généralement bien compris, les détails et la séquence du développement ne le sont pas. Pour déterminer les composantes, les voies de développement et la faisabilité, il faut effectuer une importante recherche et une étude approfondie. L'étude proposée comprendrait les composantes suivantes, sans s'y limiter :

- Identifier les caractéristiques d'exploitation d'autres centres de diamant et de pierres précieuses/centres touristiques.
- Identifier une demande potentielle d'un marché touristique.
- Identifier les parties intéressées.
- Identifier les rôles et responsabilités potentielles des parties intéressées.
- Effectuer une analyse du commerce actuel de la vente de diamants au détail et de ses liens avec l'industrie touristique actuelle et une analyse du marché touristique actuel et de ses liens avec l'industrie du diamant.
- Entreprendre une analyse des forces, faiblesses, possibilités et menaces (FFPM) de l'industrie du diamant et de l'industrie touristique des TNO.
- Identifier les liens existants et requis, les synergies et les domaines de convergence entre l'industrie du diamant et l'industrie touristique.
- Étudier les exigences en matière d'infrastructure et de services pour un centre du diamant, en ce qui concerne les ventes, la sécurité, les opérations bancaires, l'interprétation et autres exigences concernant les services aux touristes.
- Effectuer une analyse des activités actuelles du diamant à Yellowknife, de la vente au détail et de leurs liens avec l'industrie touristique.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Rick Maddeaux, agent aux contrats et aux achats, 4ᵉ étage, Scotia Centre Building, 5102, 50ᵉ AVenue, Yellowknife NT X1A 3S8; téléphone : (867) 873-7582; fax : (867) 873-0550; courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca. Quand vous faites référence à cette proposition, veuillez utiliser le numéro 490066.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure locale, le 25 novembre 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Conduite avec facultés affaiblies

Le taux national chute de 4 %

(APF) - Après avoir connu une légère hausse en 2001, le taux national du nombre de conduites avec facultés affaiblies a repris une tendance à la baisse en 2002 alors qu'il a chuté de 4 %. Au cours de cette période la police a déclaré environ 81 000 cas de conduite avec facultés affaiblies.

Cette nouvelle baisse du taux permet à ce fléau de reprendre sa tendance à la baisse amorcée il y a deux décennies. À titre comparatif, le taux national enregistré en 2002 est de 65 % inférieur au sommet observé en 1981.

Des 81 000 cas de conduites avec facultés affaiblies, 67 000 conducteurs ont vu la police porter des accusions, ce qui constitue une diminution de 5 % du taux d'accusation de conduites avec facultés affaiblies par rapport à l'année 2001. Fait à signaler, entre 1992 à 2002, le taux des personnes inculpées de conduite avec facultés affaiblies a diminué de 45 %.

Toujours les jeunes...

Les jeunes conducteurs de 19 à 24 ans sont toujours ceux qui ont le taux le plus élevé pour la conduite avec facultés affaiblies. Selon les données de Statistique Canada, le taux de conduite avec facultés affaiblies atteint un sommet à 21 ans. Il se stabilise et il reste relativement constant chez les personnes de 25 à 44 ans, et il diminue chez les personnes de 45 ans et plus. Les personnes de 65 ans et plus affichent le taux le plus faible.

Plus d'inculpations en Saskatchewan!

Au cours de l'année 2002, toutes les provinces, à l'exception du Québec, ont déclaré une baisse à la fois du nombre et du taux de personnes inculpées de conduite avec facultés affaiblies.

C'est en Saskatchewan que le taux d'inculpations a été le plus élevé, soit de 618 pour 100 000 personnes de 16 ans et plus. Toutefois, ce taux était de 11 % inférieur au taux observé en 2001. Terre-Neuve-et-Labrador a affiché le taux le plus faible (183), en baisse de 19 %, soit le recul le plus prononcé parmi les provinces.

Parmi les 25 régions métropolitaines de recensement, c'est Regina qui a déclaré le taux le plus élevé de personnes inculpées de conduite avec facultés affaiblies, soit 383 pour 100 000 personnes de 16 ans et plus, suivie de Trois-Rivières (355), Saskatoon (345) et Thunder Bay (293).

Pour la deuxième année consécutive, Vancouver (135) et Hamilton (130) ont déclaré les taux les plus faibles.

Petites annonces

Cerf-volant

Recherche cerf-volant à traction usagé. Contactez James au 873-5927.

Garde de maison

Recherche occasion de garder votre résidence. Shanel au 873-2325 ou 920-4473,

Taekwon-do

Trois classes par semaine. Curriculum approuvé. André au 766-2193.

Nouvelle-Écosse

La Cour suprême du Canada donne raison aux parents acadiens

Étienne Alary

Après plus de cinq années de bataille devant les tribunaux, la plus haute instance du pays vient de donner raison aux parents francophones de la Nouvelle-Écosse dans leur lutte face au ministère de l'Éducation de leur province pour faire construire des écoles françaises.

En effet, malgré l'adoption de la Charte canadienne des droits et libertés, il y a de cela 25 ans, la Nouvelle-Écosse tarde toujours à se conformer à l'obligation de fournir, dans des écoles distinctes, l'enseignement secondaire en français à sa minorité francophone. C'est ce qui a poussé un groupe de parents acadiens à demander à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, en 1998, de délivrer une ordonnance exhortant à la province de fournir, sur les fonds publics, des programmes et des écoles homogènes de langue française au niveau secondaire.

Dans un jugement partagé (cinq juges contre quatre), la Cour suprême du Canada confirme donc la position prise par le juge néo-écossais Arthur LeBlanc en 2000, à savoir, de donner raison aux parents de cinq districts scolaires de la Nouvelle-Écosse. Cette décision avait été renversée en 2001 par la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse.

« La province n'a pas respecté les obligations qu'elle avait envers des parents, même si elle était nettement au courant de leurs droits », est-il écrit dans le jugement de la Cour suprême.

Réactions

Cette décision du plus haut tribunal au pays a évidemment été bien reçue chez ceux qui luttent pour la reconnaissance de la dualité linguistique.

Du côté de la Commission nationale des parents francophones (CNPF), on estime que cette décision de la Cour suprême envoie un message très clair aux gouvernements des provinces en accordant des dépens aux parents acadiens de la Nouvelle-Écosse.

La province de la Nouvelle-Écosse devra en effet rembourser la Fédération des parents acadiens pour tous les frais encourus en première instance et lors de deux procès subséquents en appel, frais qui avoisinent les 500 000 $.

« De tels dommages ne sont accordés que lorsque la Cour considère qu'un parti s'est conduit d'une manière inacceptable et outrageuse, souligne la présidente de la CNPF, Ghislaine Pilon. Ce qui est essentiel, ce n'est pas tant l'aspect monétaire, mais le principe de réparation acquis par cette cause, qui constitue une première relativement à l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés. »

De son côté, la Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, qui était intervenue dans le dossier, applaudit le jugement historique rendu par la Cour suprême du Canada.

Selon Mme Adam, ce jugement vient confirmer, une fois de plus que les droits à l'instruction pour les minorités de langues officielles visent à réparer les injustices passées et à favoriser activement l'épanouissement de ces collectivités.

« Dans sa décision, la Cour suprême confirme que là où il y a un droit, il y a un recours. Je suis ravie de ce jugement car il précise jusqu'où les tribunaux doivent aller pour accorder une réparation utile et efficace lorsqu'il y a violation d'un droit en vertu de la Charte. Ce jugement aura des répercussions importantes pour les communautés minoritaires de langues officielles à l'échelle du pays, au-delà de la question des droits scolaires », a déclaré Mme Adam.

Ghislaine Pilon est du même avis. « C'est un pas important pour les parents en situation minoritaire parce que la Cour suprême confirme que les tribunaux peuvent, à l'intérieur de leur mandat, se permettre d'être créatifs dans la recherche de réparations en vertu de l'article 24 de la Charte », croit la présidente de la CNPF.

Malgré cette victoire, Dyane Adam déplore le fait qu'encore aujourd'hui, les minorités doivent se battre pour faire reconnaître leurs droits. « Il est dommage que les citoyens doivent encore une fois se rendre devant les tribunaux pour faire respecter leurs droits constitutionnels. Dans ce cas-ci, les efforts de quelques-uns entraîneront cependant des gains importants pour l'ensemble des minorités de langues officielles au pays », mentionne la commissaire.

L'équipe du père Noël est prête à recevoir du courrier pour une 21e année!

(APF) - Le Programme de lettres au père Noël de Postes Canada est de retour pour une 21e année. En effet, une fois de plus cette année, les quelque 15 000 lutins (des employés à la retraite et des employés actuels de Postes Canada) sont prêts à aider le père Noël à répondre à son courrier afin que chaque enfant qui a envoyé une lettre reçoive une réponse en provenance du pôle Nord; correspondance rédigée dans la langue qui avait été utilisée lors de la rédaction.

Ce programme, lancé en 1982, connaît un énorme succès. L'an dernier, le Père Noël a reçu plus d'un million de lettres, rédigées en 26 langues et provenant d'enfants du monde entier

Le père Noël a également reçu près de 25 000 messages électroniques qui lui ont été envoyés par l'intermédiaire du site Web de Postes Canada. Sur ce site Internet (www.postescanada.ca/letempsdesfetes), les enfants trouveront des jeux interactifs et pourront créer leurs propres cartes de souhaits.

Les enfants peuvent donc envoyer au père Noël leurs meilleurs vœux, ou leur fameuse liste, à son adresse bien spéciale au pôle Nord. L'adresse à laquelle ils peuvent expédier leurs lettres est le :

PÈRE NOËL
PÔLE NORD
H0H 0H0
Canada

Ne ratez pas la semaine prochaine : les gagnants du concours d'automne

Le Club de Bicolo — Les pays



Bonjour toi!

Cette semaine, je t'ai préparé toutes sortes d'activités à propos des pays du monde. Amuse-toi bien!

QUESTIONS RÉPONSES

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

Quel est l'auteur de la fable Les animaux malades de la peste?

- Jean de La Fontaine
- Victor Hugo
- Jules Verne

ARGENT

Qui se serait écrié « Eurêka! » en découvrant la loi de la pesanteur?

- Thalès
- Pythagore
- Archimède

OR

Qui réalisa le vaccin contre la rage?

- Thomas Édison
- Louis Pasteur
- Kipling

1

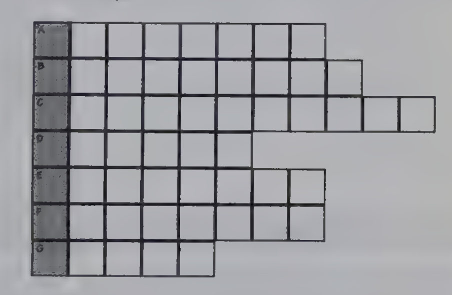
Quel est ce pays d'Asie ?

2 LES PAYS



Quel nom de pays trouves-tu dans le cadre vertical?

A. On y parle portugais
B. A l'est de la Belgique
C. Belgrade est sa capitale
D. Pays de montagne
E. Sa capitale est Bruxelles
F. On y trouve des Tyroliens
G. Pays nordique

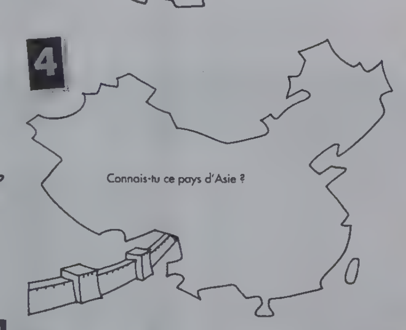


3

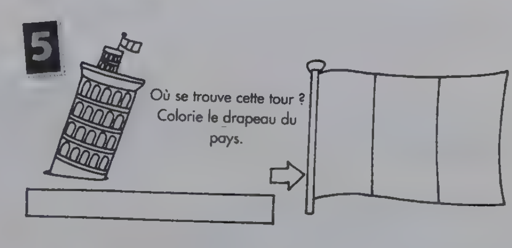
Connais-tu ce pays

Colorie le drapeau.

4



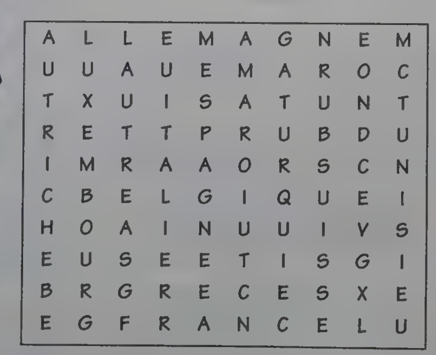
5



6

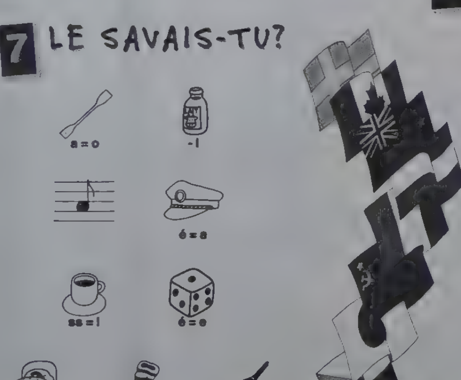
Recherche les 12 mots suivants :

ALLEMAGNE, AUTRICHE, BELGIQUE, ESPAGNE, FRANCE, GRECE, ITALIE, LUXEMBOURG, MAROC, SUISSE, TUNISIE, TURQUIE



A	L	L	E	M	A	G	N	E	M
U	U	A	U	E	M	A	R	O	C
T	X	U	I	S	A	T	U	N	T
R	E	T	T	P	R	U	B	D	U
I	M	R	A	A	O	R	S	C	N
C	B	E	L	G	I	Q	U	E	I
H	O	A	I	N	U	U	I	Y	S
E	U	S	E	E	T	I	S	G	I
B	R	G	R	E	C	E	S	X	E
E	G	F	R	A	N	C	E	L	U

7 LE SAVAIS-TU?



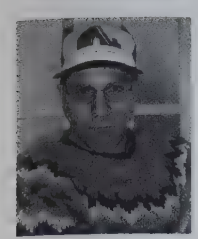
RÉPONSES :

QUESTIONS RÉPONSES :
Bronze : Jean de La Fontaine;
Argent : Archimède;
Or : Louis Pasteur.

1. INDE
2. LES PAYS
A. PORTUGAL
B. ALLEMAGNE
C. YOUGOSLAVIE
D. SUISSE
E. BELGIQUE
F. AUTRICHE
G. SUEDE
3. FRANCE
4. CHINE
5. ITALIE
7. ROME EST LA CAPITALE DE L'ITALIE

Les Canadiens de Montréal

Des signes inquiétants


Alain Bessette

Les Canadiens de Montréal sont bel et bien là où je les voyais après 15 matchs, soit avec un total de 14 points et toujours dans la lutte pour le huitième et der nier ang permettant d'accéder aux séries éliminatoires. Le problème, c'est la façon dont ils sont parvenus à ce point.

En effet, après un début de saison fulgurant, où ils ont remporté des victoires inatendues contre Toronto et Détroit, les Canadiens ont baissé pavillon contre deux équipes qu'il leur fallait battre soit les Rangers de New-York (défaite de 5 à 1 le 1er novembre) et contre Edmonton (défaite de 4 à 2 le 4 novembre).

Durant les trois dernières semaines, l'équipe a démontré des signes inquiétants qui augurent mal pour la prochaine tranche de 15 matchs.

On savait que les Canadiens ne compteraient pas beaucoup de buts, mais l'absence de Saku Koivu s'est douloureusement fait sentir. À mon avis, il lui faudra encore quelques matchs avant d'atteindre sa pleine forme. En attendant, les Canadiens éprovent de la difficulté à compter des buts. Jan Bulis, Marcel Hossa et Richard Zednik doivent augmenter leur production offensive.

Comme l'an dernier, le club fait preuve d'irrégularité. Un soir, tous jouent ensemble et démontrent une détermination à gagner qui surprend bien des clubs. Deux jours plus tard, certains joueurs disparaissent et l'ensemble du club en souffre. Je déteste être trop critique des entraîneurs, mais il faut constater que c'est le rôle de Claude Julien de bien préparer son équipe. C'est peut-être la raison expliquant que Yannick Perreault ait été laissé de côté pour deux matchs consécutifs. Parmi les meilleurs marqueurs de son club, le message est clair : travaillez et impliquez-vous sinon les gradins vous attendent.

Le troisième signe inquiétant, c'est le jeu déficient de Craig Rivet. Il présente la pire fiche défensive du club avec –7. Puisqu'il y a le jeune Mike Komisarek n'attendant que son tour, il faudra peut-être penser à servir le même message à Rivet que celui lancé à Perreault : améliore-toi ou pousse-toi !

Que fauit-il attendre des 15 prochains matchs, débutant avec le match contre Colombus. Malgré que le club jouera neuf matchs sur la route et six au Centre Bell, ils joueront contre plusieurs clubs qu'ils se doivent de battre soit les Islanders, les Rangers, Washington, la Caroline (2 fois) et la Floride (2 fois). Pour avoir de bonnes chances de participer aux séries, les Canadiens devront amasser entre 16 et 18 points sur une possibilité de 30. N'ayant pu capitaliser sur leur fort début de saison, le club se retrouve donc avec une commande pas facile mais possible.

Des commentaires? b-7@excite.com

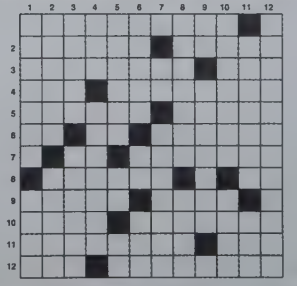
Résultats

Rangers 5 Mtl 1
Oilers 4 Mtl 2
Sabres 2 Mtl 1
Mtl 3 Sabres 0
Colombus 1 Mtl 1

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

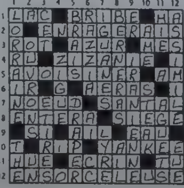
PROBLÈME NO 779



HORIZONTALEMENT
1- La ville de l'automobile, où est installée GM, au nord de Montréal.
2- Cercle [illegible] matière dure. – Bagatelles, bêtises, niaiseries.
3- Aigreur, rancune. – Possessif.
4- Il s'arrête à la mort. – Gratuit, désintéressé.
5- Mort. – Nez.
6- Personnel. – Se suivent dans le dictionnaire. – Création du monde.
7- Doublée. – Châtrer.
8- Gâter, dévaster. – Réjean Asselin.
9- Elle pousse dans les endroits humides. – Ciel de lit.
10- Enchanté. – Habitations permanentes dans le secteur agricole.
11- Possible, hypothétique. – Herbe à fleurs bleues.
12- Possessif. – Refont un noeud à.

VERTICALEMENT
1- Elle produit un excellent beurre. – Marque la proximité.
2 Âne sauvage de grande taille. – Austère, digne, sérieux.
3- Naturelle. – Cessez-le-feu répétés.
4- Déshydraté. – Village, localité.
5- Arbre d'Afrique tropicale, à tronc énorme. – Personnel. – Tania Renaud.
6- Périodes vécues au retour des vacanciers dans les aéroports. – Démonstratif. – Vision.
7- Numéral. – Geôlier, surveillant.
8- Convenus, décidés. – Le premier mot au téléphone.
9- Négation. – Panneau mobile.
10- Engloutir, engouffrer. – Exagéré.
11- Affréter un avion. – Eau-de-vie.
12- Donneraient un coup violent bien appliqué.

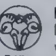
RÉPONSE DU NO 778





SEMAINE DU 16 AU 23 NOVEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
16 novembre Louis Fréchette (Scorpion-Sanglier)
17 novembre Martin Scorcese (Scorpion-Cheval)



BÉLIER
Il vous est maintenant possible d'avancer vers [illegible] que vous désirez atteindre. Vous êtes capable de vraiment savoir ce qui est essentiel pour vous. Vous avez beaucoup de courage.



TAUREAU
Vous pouvez présentement commencer des choses qui auront un impact formidable sur vous et votre entourage. Cela vous sera très avantageux sur tous les plans.



GÉMEAUX
Vous allez vers des choses qui sont magnifiques. Vous êtes capable de faire face à tout avec bonheur. Vous ne devez pas lésiner sur vos efforts. Rappelez-vous-en.



CANCER
Vous pouvez être très sûr de votre bon jugement. Bientôt, vous aurez à l'utiliser. Cela sera très important pour vous. Vous le comprendrez avec une grande sérénité.



LION
Vous voulez vous rapprocher de ceux qui vous sont chers. Vous êtes capable de faire les choses avec beaucoup de tact. Cela vous apporte beaucoup au plan de vos amitiés.



VIERGE
Vous avez une grande capacité de travailler. Cependant, vous devez présentement faire attention à votre santé. Cela [illegible] capital pour le présent et le futur.



BALANCE
Vous avez beaucoup de choses à comprendre en tout ce qui touche la vie à deux. Vous ne devez pas vous éloigner de ceux qui vous ont prouvé leur affection. Soyez certain de vos sentiments à leur égard.



SCORPION
Vous êtes capable de vraiment savoir faire la distinction entre ce qui est valable pour vous et ce qui ne l'est pas. Vous allez vers des changements radicaux. Soyez-en convaincu.



SAGITTAIRE
La planète Jupiter fait que vous avez de grands espoirs au plan professionnel. Vous savez ce qui vous convient. Vous en êtes heureux. Tout va à merveille.



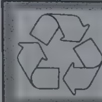
CAPRICORNE
Vous devez vous respecter dans plusieurs situations nouvelles dans votre vie. Cela demande un très grand esprit d'observation. Souvenez-vous-en.



VERSEAU
Le Noeud ascendant de la Lune (noeud nord) vous apporte beaucoup au plan de votre vie intérieure. Vous ressentez, avec une grande profondeur, ce qui existe autour de vous.



POISSONS
Vous devez aller vers ce qui peut vous apporter du bonheur. Vous comprenez les choses d'une façon très humanitaire. Cela vous rapproche de ceux que vous aimez.


Recyclez
Récupérez
Réutilisez




Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		Variées		Le Journal RDI		Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me À bon entendeur	Variées	Les Zap	Variées	Variées			Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

17 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir "C'est une farce"		Les Humoristes à la table		Le Téléjournal/ Le Point		"Fantômes du Mississippi" (Drame, 96) Whoopi Goldberg, Alec Baldwin					45 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Vie privée, vie publique				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Monde à découv.	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			"Jean Moulin" (Hist.,'02) Francis Huster, Maruschka Detmers. 2/2			Outremers	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et ses hommes		Monde Laura Cadieux "Vovonne"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Phytomed	Indus Média	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Mardi

18 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		"Notre histoire" (Drame,'84) Nathalie Baye, Alain Delon				25 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	"Maigret tend un piège" (Crime,'96) Bruno Cremer			05 La Crim "Mort d'un prince"		TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Vie privée...	35 Le destin animal			"Maigret tend un piège" (Crime,'96) Bruno Todeschini, Bruno Cremer			
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires de filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Phytomed	Infopublicité	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Mercredi

19 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde de Charlotte	Le Dernier Chapitre: la vengeance		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"Ça peut pas être l'hiver, on n'a même pas eu d'été" (Drame,'80)			40 Hors d'ondes						
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Complément d'enquête			À comm.	Conversation	TV5 le journal	Traces de vies "50 ans de télévision belge"		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlingueur	Mille et une voix	35 ..tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Vision mondiale	Indus Média	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Jeudi

20 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Un gars, une fille	Catherine "35 ans"	La Double Vie de Diane Sullivan		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte "Cloner le premier être humain"		Brio	Bibliothèca	05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	"Le hasard fait bien les choses" ('02) Jean-Claude Brialy			05 Le mystère de la baleine bleue		TV5 le journal	Rideau Rouge			Le destin animal "L'éléphant"		Faut pas rêver		Saga Zèbre		Ombre et lumière	Arte reportage
TVA	En tournée avec Peter MacLeod		Occupation double (FS)		Tribu.com "Le ménage"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Phytomed	Thane Direct	Chit Chat	Saturn		Le canal nouvelles		

Vendredi

21 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Kennedy- L'héritage"		Le Téléjournal/ Le Point		America "On a tiré sur le Président"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Les Kennedy- L'héritage"		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa			Faut pas rêver		TV5 le journal	Passep-Arts	d.	La Crim "Mort d'un prince"		Chanson 1 Lara Fabian proposera de choisir parmi les plus belles chansons d'amour.				Acoustic Invité(es): David Bowie		Rideau Rouge
TVA	J.E.		"Délit de fuite" (Police,'99) Lisa Vidal, Margaret Colin.				Le TVA réseau	"Coeur de cowboy" (Rom,'92) Lesley Ann Warren, George Strait.					Chit Chat			Saturn		Le canal nouvelles

Samedi

22 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!		Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "Journal d'un fou"		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Téléjournal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Mégastar du hockey	Le Journal RDI	Mégastar du hockey	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Les Prix Gémeaux	
TV5	Va savoir	Découverte	Bourlingueur	Acoustic	Le journal / 20JTA	35 Reflets Sud		Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Lille vs Marseille FFF			45 Paroles de clips	Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Bec et museau	Familles...	Via TVA	Boutique TVA		Infopublicité	Boxe Super-moyens Lucas vs Beyer WBC Riesa, Allemagne						Le TVA 18 Heures	"Le cinquièm...

22 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Canadiens de Montréal vs Oilers d'Edmonton LNH Site: Centre Skyreach Edmonton, Alberta						Téléjournal	"JFK" Garrison ouvre une enquête officielle en 1966 sur la mort du président Kennedy. (Drame,1991) Sissy Spacek, Joe Pesci, Kevin Costner							Hors d'ondes			
RDI	16h00 Les Prix Gémeaux				Téléjournal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages "Exclusif à Al Jazira"		Téléjournal	Zones de guerre	America		Téléjournal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	Plus grand cabaret Invité(es): Robert Charlebois, Axelle Laffont, Didier Benureau.				Écrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						Thalassa			Face à l'image	
TVA	16h30 "Le cinquième élément" (Sci-Fi,'97) Gary Oldman, Bruce Willis.				15 "Mercure à la hausse" (Police,'98) Bruce Willis, Alec Baldwin					45 Le TVA réseau	15 "La rivière du 6e jour" La passion pour la pêche sauvegarde l'amitié entre deux frères. (Drame,1992) Brad Pitt, Tom Skerritt, Craig Sheffer.						Chit Chat	Le canal nouvelles

Dimanche

23 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Les Belles Histoires "La Maison du pendu"		5 sur 5		Téléjournal	Découverte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	France Foot	45 Dessous	Kiosque		Le journal / 20JTA	35 Vivement dimanche! Invité(es): Anne Roumanoff.			Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Le hasard fait bien les choses" ('02) Jean-Claude Brialy			Ombre et lumière	Journal Belge	Gourmande	Le destin animal "Le loup"	
TVA	"Chantons sous la pluie" (Mus,'52) Debbie Reynolds, Gene Kelly.				Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000	Boutique TVA		Indus Média	Promotions	Infopublicité	"Les aventures de Pinocchio" (Conte,'96) Geneviève Bujold, Martin Landau.				Le TVA 18 Heures	Demandes spéciales

23 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Découverte	Les Beaux Dimanches "Gala des Prix Gémeaux" Normand Brathwaite anime la soirée par excellence de la télévision de chez nous.						Téléjournal	Conversation	Le Garage	"Le Dernier Métro" (Drame,'80) Gérard Depardieu, Catherine Deneuve.				:15 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Téléjournal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Téléjournal	Le Point	Zone libre		Téléjournal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Culture et dépendances Sommes-nous tous dépressifs?			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Bibliothèca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Anne Roumanoff.			Complément d'enquête Secrets, mensonges et télé réalité.			La Crim "Mort d'un prince"	
TVA	16h30 Demandes	Comicographie "Daniel Lemire"		"Doux novembre" (Com/dra,'01) Charlize Theron, Keanu Reeves.					Le TVA réseau	Familles...	Thane Direct	Infopublicité	Chit Chat	Saturn	Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 45, 21 novembre 2003

Services en français aux TNO

Où ça ?

Selon une étude sur les services en français offerts par les ministères et agences du gouvernement territorial, 17 % des bureaux contactés ont pu offrir une réponse en français..

Page 3

Votez pour qui vous voulez, mais votez!

page 5



Alain Bessette / L'Aquilon

Le groupe rock québécois, La traversée,'est produit en spectacle à Fort Smith, Yellowknife, Inuvik et Hay River.

Cahier spécial Élections 2003

Pages 7 à 14

Élections territoriales

Vox pop: Qu'est-ce qui préoccupe les jeunes ?

Page 15

Assemblée générale annuelle de la FFT

Une continuité dans les priorités

L'Assemblée générale annuelle de la FFT a eu lieu la fin de semaine du 15 et du 16 novembre dernier à Inuvik. Des échos de la division des associations de parents francophones de Yellowknife se sont fait entendre durant cette réunion.

Alain Bessette

Lors de son assemblée générale annuelle, et de la commémoration de son 25e anniversaire de formation, la Fédération franco-ténoise (FFT) a adopté ses priorités pour l'année 2004-2005. Trois priorités de son exercice précédent demeureront à l'ordre du jour, soit le respect des droits linguistiques, la promotion de l'art, de la langue française et de la culture canadienne-française ainsi que la conclusion avec Patrimoine canadien d'une entente 2004-2009 pour appuyer son plan quinquennal. Par ailleurs, la FFT aura pour priorité de développer un plan de formation, d'information et de communication et revient avec la volonté d'effectuer des démarches pour l'établissement de centres communautaires dans les quatre communautés.

Par ailleurs, le dossier des femmes pourrait renaître de ses cendres sans cependant figurer dans les grandes priorités. Après quelques questions soulevées lors de l'Assemblée, une proposition a été adoptée afin relancer ce dossier (voir article en page 2).

L'antagonisme qui a marqué les organisations scolaires francophones de Yellowknife, notamment la scission du mouvement des parents, a accaparé l'attention des délégués présents à l'AGA. Tant lors de la présentation des rapports d'activités des membres qu'au moment de l'adoption de la proposition sur l'adhésion de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife (APADY), les représentants des deux associations ont présenté leur point de vue face à la situation. « Le débat a repris à l'AGA mais surtout pour informer les gens hors de Yellowknife », a constaté le directeur général de la FFT, Léo-Paul Provencher.

Tel que mentionné, l'APADY a adhéré à la FFT comme membre régulier. La proposition du conseil d'administration de la FFT recommandant l'adhésion de l'APADY était cependant assortie de deux conditions. La première condition demande aux deux associations de parents de Yellowknife de clarifier leurs rôles respectifs. La deuxième condition demande aussi à ce que cette clarification des rôles fasse en sorte qu'une seule des associations assume le mandat de représentation politique. La proposition a été adoptée sans opposition, fait qui a réjoui le président de la FFT, Fernand Denault. « Je pense que ça démontre une grande maturité de la part de la communauté qui a été capable de mettre de côté ses différences personnelles » d'indiquer Fernand Denault. « C'est nécessaire qu'on soit membre. Je pense qu'au cours de la dernière année, on a fait la preuve que nous sommes un groupe sérieux », a mentionné Yvonne Careen, présidente de l'APADY. Par ailleurs, le Conseil de développement économique des TNO a également adhéré à la FFT à titre de membre associé.

Durant cette fin de semaine, les délégués ont également adopté le rapport du comité d'évaluation des besoins de la communauté sur la programmation 2004-2005 de l'ensemble du réseau des associations francophones des TNO. Des commentaires critiques de

FFT
Suite en page 2

Sommaire



Simon Bérubé

Subventions

Le gouvernement du Canada a annoncé l'octroi de 258 506 $ à l'Inuvialuit Regional Corporation afin d'appuyer les centres d'apprentissage de la langue pour les enfants. D'autre part, le gouvernement canadien a aussi annoncé l'octroi de 50 000 $ au Conseil des Gwich'in de Fort McPherson, pour le développement d'un réseau d'apprentissage communautaire afin d'effectuer une évaluation de l'éducation et des compétences au sein de la collectivité et d'élaborer un rapport sur le sujet.

Nouveau pdg

La Commission des accidents de travail des TNO et du Nunavut a un nouveau président-directeur général. Il s'agit de David Clark, qui occupait jusqu'à maintenant le poste de vice-président aux opérations pour le Nunavut. M. Clark possède six années d'expérience au sein de la Commission. Celui-ci entrera en fonction à Yellowknife, le 1er décembre prochain.

Peu de réponses

Le Conseil d'alphabétisation des TNO avait envoyé une seule question à 31 candidats à la présente élection territoriale. De ce nombre, 18 ont répondu. Des chiffres qui sont décevants, selon Catherine Peterson, présidente du conseil d'administration. La question était la suivante : « Si vous étiez élu, quelles actions prendriez-vous pour faire de l'alphabétisation une priorité pour le nouveau gouvernement ? ». Le Conseil prévoit maintenant développer une trousse qui aidera les nouveaux élus à comprendre les différents enjeux entourant l'alphabétisation et son importance aux niveaux économique, social et politique dans le Nord.

Centraide

Centraide de Yellowknife a prolongé sa campagne de financement jusqu'au 29 novembre prochain, afin de s'assurer que les levées de fonds en milieu de travail puissent se terminer au cours de la campagne officielle, qui a débuté le 15 octobre dernier. L'objectif de la campagne de Centraide, pour 2003, est de 75 000 dollars.

Une amende de 200 000 $

Dans un exposé conjoint des faits déposé devant la Cour de justice du Nunavut, le 18 novembre, à Iqaluit, la compagnie minière Echo Bay a plaidé coupable à deux accusations sur le *Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines*. La compagnie minière devra donc s'acquitter d'une amende de 200 000 $, pour la mort accidentelle de David Francis Matthews, survenue le 7 décembre 2001 à la mine Lupin.

Prix de l'industrie du tourisme

Deux personnes et une entreprise ont été récompensées lors de la cérémonie de remise des Prix de l'industrie du tourisme, le 8 novembre dernier, à Inuvik. Le prix pour l'accomplissement de toute une vie a été attribué à Fred Webb, qui a passé la plus grande partie de sa carrière à faire la promotion des normes élevées en matière de services pour les guides de chasse et de pêche. Ce dernier est aussi l'auteur de deux livres. Le prix pour l'opérateur de l'année est allé à Maureen et James Pokiak, de l'entreprise Ookpik Tours & Adventures de Tuktoyaktuk. Enfin, le prix du service est allé à Muriel Klengenberg, qui travaille à l'hôtel Mackenzie d'Inuvik.

CSFD

Suite de la page 1

la part de Richard Létourneau, agent de développement de l'association des francophones du delta du Mackenzie, ont été émis quant à la lourdeur bureaucratique du processus de Patrimoine canadien pour sa gestion de son programme d'appui aux langues officielles. « On a tellement de paperasse à remplir qu'on n'a plus le temps d'organiser des activités », a souligné Richard Létourneau.

Question d'être bien préparée pour la négociation imminente du renouvellement de l'entente Canada communauté pour les TNO, couvrant la période 2004-2009, la FFT a adopté le plan de développement stratégique de la communauté franco-ténoise. Ce plan quinquennal établit sept priorités clés qui guideront le travail du réseau d'associations francophones des TNO.

La question de la poursuite judiciaire a été traitée à huis clos. Cependant, une proposition a été adoptée en AGA concernant la possibilité d'un abandon de la poursuite judiciaire. Selon la proposition seule une assemblée générale serait en mesure de prendre une telle décision. « C'est une grosse décision, une décision importante, et c'est normal que ça revienne à la plus haute instance de la FFT », a expliqué Fernand Denault.



C'est Lorraine Taillefer, de Hay River, qui s'est vu attribuer le Prix Jeanne Dubé, en remerciement pour ses nombreuses années de bénévolat au service de la communauté francophone.

AGA de la FFT

Consciente d'une lacune

A.B.

À la suite de quelques interventions, les délégués des communautés francophones ont constaté l'absence d'activités dans le dossier des femmes. Pour le président de la FFT, Fernand Denault, ce dossier a perdu de la vitesse il y a quelques années lorsque les associations locales en ont repris le contrôle. « Il y a plusieurs années, nos membres ont dit qu'ils voulaient prendre ça en charge. Ils ont pris le budget mais le travail a cessé» explique Fernand Denault.

Lors de l'adoption de la programmation 2004-2005 de la FFT, une proposition a été adoptée pour que la FFT élabore un plan de relance du dossier des femmes, en collaboration avec les associations.

Pour Marla Chassé, représentante des TNO auprès de la Fédération nationale des femmes canadienne-française (FNFCF), ce mandat de la FFT constitue un défi. « J'aimerais rencontrer les gens qui se sont engagés là-dedans pour obtenir des idées », souligne Marla Chassé. Elle compte avant tout relancer ce dossier au niveau de sa communauté, Hay River. « Ce que je voudrais faire, ce sont des activités ici pour les femmes francophones », explique Mme Chassé.

Pour relancer ce dossier, le président de la FFT dit espérer que la FNFCF ait des programmes qui puissent aider à reconstruire le réseau territorial : « Il faudra s'informer. Le dossier nous revient comme une priorité et il faudra travailler là-dessus. »

Services en français aux TNO

Où ça ?

Selon une étude sur les services en français offerts par les ministères et agences du gouvernement territorial, 17 % des bureaux contactés ont pu offrir une réponse en français.

Simon Bérubé

En 1999, la Fédération Franco-TéNOise (FFT) commandait l'étude Polaroïd, qui faisait l'évaluation des services offerts en français dans les institutions du gouvernement territorial. Les résultats de cette étude avaient mené au dépôt d'une poursuite judiciaire contre les gouvernements territorial et fédéral.

En juin 2003, la FFT décide de répéter l'expérience. Une intervieweuse de la Société d'études et de conseil ACORD a alors appelé une soixantaine d'agences et de bureaux territoriaux en s'adressant à eux en français. On faisait une demande par bureau. Un mois plus tard, la même firme faisait l'exercice avec des agences et ministères fédéraux situés aux Territoires du Nord-Ouest.

« Nous voulions valider et confirmer, de manière quasi-scientifique, les prétentions de plusieurs membres de la communauté francophone concernant l'offre de services en français dans les TNO de la part des deux niveaux de gouvernement. Ces appels ont été effectués lors de journées très régulières, dans les circonstances que l'on peut juger comme étant les plus réalistes possibles », explique le directeur général de la FFT, Léo-paul Provencher.

Au chapitre du gouvernement territorial, il a été possible d'obtenir un contact personnel dans 48 bureaux sur 60. « Tous, sans exception, l'ont accueillie (l'intervieweuse) en anglais seulement. Il en va de même de la langue utilisée par les boîtes vocales auxquelles elle a abouti dans les 12 autres bureaux », peut-on lire dans le rapport.

« Dans les 47 bureaux où la communication s'est poursuivie au-delà de la formule d'accueil, huit répondants seulement (17%) ont pu lui répondre en français, dont quatre avec difficulté », poursuit-on. L'intervieweuse a été répondue 39 fois en anglais et à 31 occasion, on l'a incitée à s'adresser à l'interlocuteur en anglais, dont une fois « avec un ton et des mots rudes ». Enfin, dans les 41 cas où une requête a pu être effectuée en personne, l'événement s'est produit en français 13 fois et en anglais 28 fois.

Quant à la disponibilité du produit demandé, dans 24 % des situations, il était immédiatement disponible en français ou dans les deux langues. Dans 10 % des cas, le répondant ne pouvait dire s'il était disponible en français. Le produit n'était disponible qu'en anglais pour 14 demandes et dans sept cas, l'intervieweuse a été référée aux sites Internet de l'agence ou du ministère, qui sont tous rédigés en anglais. Pour six cas, on a mentionné que le produit n'était pas disponible ou demandait une recherche plus approfondie.

« Si ça confirme une évolution, dans l'offre de services, nous sommes dans une situation très critique et difficile, dit Léo-Paul Provencher, et ça appuie d'autant plus nos démarches pour obtenir des corrections rapides et rétroactives ». L'étude confirme ce constat, puisqu'en 1999, 40 % des requêtes avaient pu être effectuées en français et 58 % avaient dû l'être en anglais. Ces chiffres sont passés respectivement 32 % et 68 % en 2003.

Au niveau territorial, « la principale conclusion qui s'impose est que l'offre de services en français n'est pas tellement plus efficace en 2003 qu'elle ne l'était en 1999. Il s'agit, dans le meilleur des cas, d'une offre passive et qui exige du demandeur une patience ou une persévérance particulières », lit-on en conclusion. Le rapport ajoute que l'obtention du service en français dépend beaucoup de la présence d'un employé francophone dans le bureau » et que « l'obtention du produit demandé reste plus qu'aléatoire ».

Au niveau fédéral, une trentaine de bureaux et d'agences ont été contactés à travers les TNO. Tous sont identifiés comme étant bilingues par le Secrétariat du Conseil du Trésor. Au cours de cette étude, l'intervieweuse a pu placer sa requête auprès de 19 bureaux, 15 fois en personne et quatre fois dans une boîte vocale. Celle-ci signale que dans plusieurs cas, elle a été référée en Alberta.

Le rapport conclut donc qu'au niveau du gouvernement fédéral on « se montre, de façon générale, plus attentif aux demandes de services en français. Il semble assez largement acquis qu'on peut adresser des demandes en français aux bureaux du gouvernement fédéral ». On indique d'ailleurs qu'aucune résistance ou agressivité face à de telles demandes n'a pas été perçu, « comme dans certains bureaux du gouvernement territorial ».

Les auteurs du rapport remarquent, par contre, que peu de bureaux semblent équipés et dotés des ressources humaines adéquates pour répondre à de telles demandes. Ces derniers parlent même de « moyens de fortune » et « d'improvisation ». « En fin de compte, la qualité du service obtenu après des bureaux visés peut être jugée « peu satisfaisante ».

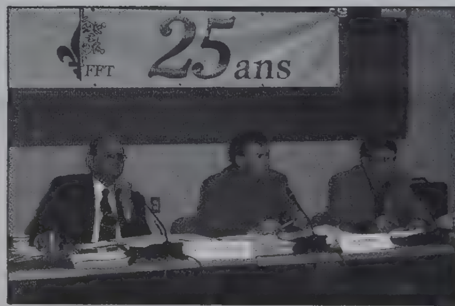
Du côté du gouvernement territorial, pour qui l'étude semble accablante, on refuse de commenter l'Opération Polaroïd 2. La directrice des Affaires publiques du ministère de l'Éducation, de la culture et de la Formation, Sue Glowach, a mentionné que le rapport serait traduit avant d'être étudié à l'interne par le ministère. Même après son étude, celle-ci mentionne qu'aucun commentaire ne serait divulgué, puisqu'il s'agit d'un dossier qui est présentement devant les tribunaux.

AGA de la FFT

Un nouveau conseil

A.B.

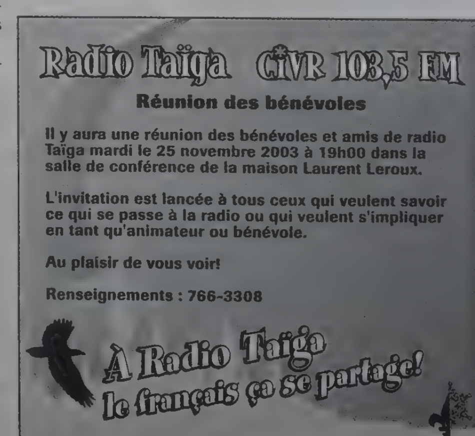
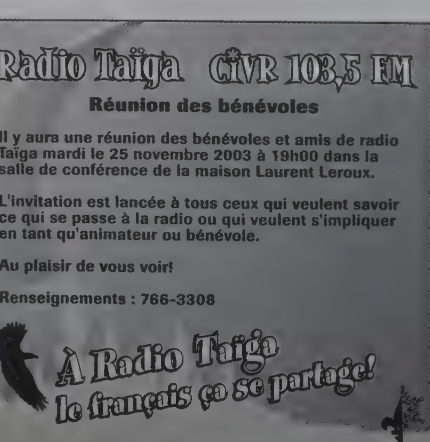
Lors de son Assemblée générale annuelle, la FFT a élu son nouveau conseil d'administration. Fernand Denault a été réélu à titre de président de la FFT. Son mandat est de deux ans. C'est Michael St-John qui sera le 1er vice-président de la FFT. Par ailleurs, Laurent Dorn représentera la communauté de Hay River, Claude Doucette, celle de Fort Smith, et Marie-Annick Élie représentera le delta du Mackenzie. Les associations de la table de concertation de Yellowknife n'ayant pas réussi à s'entendre sur le sujet, le poste de représentant de Yellowknife au CA a été laissé vacant.

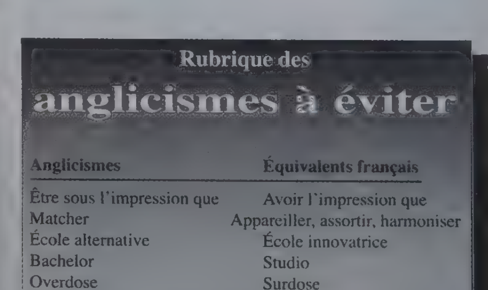


Fernand Denault, à gauche, a été réélu comme président.

Les représentants des TNO auprès des différentes associations nationales ont également été élus :

- Gerry Goudreau (Assemblée nationale des aînées et aînés francophones)
- Marla Chassé (Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises)
- Isabel Gauthier (Fédération culturelle canadienne-française)
- Lorraine Taillefer (Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français)
- Marcelle Marion (Réseau national Action Éducation Femmes)
- Patrice Lapointe (Fédération de la jeunesse canadienne-française)
- Roxanne Valade (Société santé en français)
- Fernand Denault (Fédération des communautés francophones et acadiennes)



ÉDITORIAL

Se reprendre en main

Alain Bessette

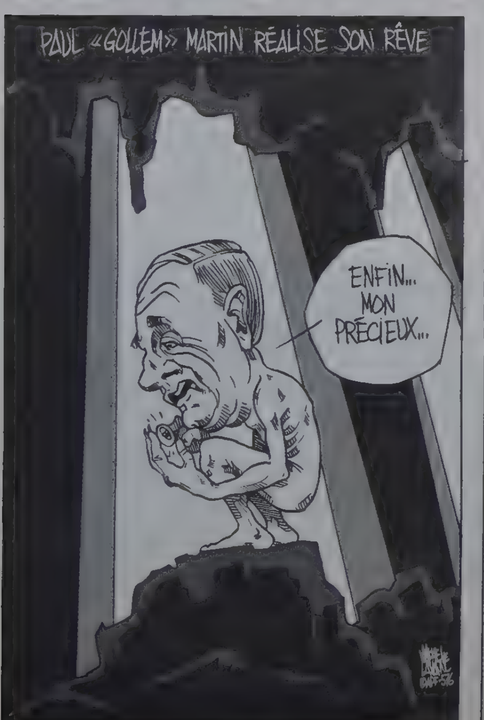
Lors de l'AGA de la FFT, deux dossiers ont été abordés qui mettent en cause des transferts de fonds et de mandats. Deux dossiers importants qui ont perdu de l'importance auprès des nouveaux récipiendaires de ces mandats. Deux dossiers qui demandent une attention particulière.

D'abord le dossier des femmes! Il y a quelques années, alors que la FFT voyait son budget réduit au profit des associations locales, quelques dossiers ont également changé de main notamment le dossier des jeunes, celui des femmes et celui du développement culturel. Le raisonnement derrière ce changement était simple et sain. Une fédération n'est forte qu'en autant que son réseau soit actif et plein de vie. Or, à l'époque, pas une association n'avait assez de fonds pour embaucher le personnel requis pour faire fonctionner correctement l'organisme. Dans ce transfert de mandat, les associations locales ont malheureusement négligé le dossier des femmes, qui a vivoté au gré de la présence de bénévoles dévouées. Cette situation devrait bientôt changer puisque la FFT a reçu le mandat d'élaborer un plan de relance de ce dossier. Attention cependant, elle ne pourra faire cela sans l'engagement des associations locales. Ce qui compte, c'est la détermination, comme l'ont démontré des parents de Yellowknife.

Il y a quatre ans, un autre mandat a changé de main. Il s'agissait du mandat de défense des droits à l'éducation. Cette fois-ci, c'était une association locale, l'APFY, qui dévoluait sa responsabilité et une partie de son budget (8000 $) vers une instance territoriale, le Regroupement des parents francophones (RPF). Le même scénario s'est produit et, l'an passé, les parents de Yellowknife ont été à même de constater l'absence d'instance revendicatrice en matière de droits à l'éducation. Cette faiblesse a été corrigée par la fondation de l'APADY qui est déterminée à reprendre en main cet aspect important.



La traversée en spectacle à Inuvik.





C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017

Votez pour qui vous voulez, mais votez!



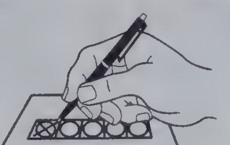
Geneviève Harvey

Comme on le sait tous, et si vous ne le savez pas encore, c'est le temps que vous l'appreniez, les élections s'en viennent à grands pas aux Territoires du Nord-Ouest. En effet, le 24 novembre, les citoyens devront se prononcer sur les personnes qui les gouverneront pendant les quatre années qui suivront les élections. Et c'est à nous, citoyens, de décider.

Quelque soit votre raison pour vous désister à ce devoir, elle n'est pas bonne. Pourquoi? Parce que le devoir de voter ne revient pas assez souvent pour vous déranger et surtout, surtout, parce que la démocratie s'est gagnée de peine et de misère, difficilement, au fil de l'histoire, et que l'une des manifestations de cette démocratie est le vote. Je sais, ce n'est pas toujours évident. Plusieurs ne connaissent pas vraiment les candidats. Certains sont désabusés par le gouvernement de consensus. D'autres se désintéressent complètement de la chose publique. Peu importe la raison que vous donnez, rien ne justifie à mes yeux la décision de ne pas aller voter. Si vous votez, c'est que vous êtes ici depuis un an et que vous avez l'âge de vous renseigner sur ce qui se passe. Il y a des réunions, des comptes-rendus dans les journaux, dont l'Aquilon, de l'opinion des différents candidats sur différentes questions importantes. Et il y a des gens qui peuvent parler avec vous et qui, sans orienter votre vote, peuvent vous donner leur avis sur différents candidats. Bref, aucune raison de ne pas aller voter. En plus, le droit de vote pour les femmes est assez récent. Tout comme le droit de vote pour les Autochtones. Et les femmes et les Autochtones ont souvent tendance à ne pas exercer ce droit.

J'exagère quelque peu, me direz-vous? Eh bien pas du tout! Pensez un peu aux pays totalitaires qui ne savent même pas ce que voter signifie. Pensez aux pays gouvernés par un tyran et qui ne laissent pas voter les gens à leur guise, mais dans les intérêts du tyran. Pensez aux élections qu'il y a eu lieu, il y a une couple d'années en Irak, et où les résultats étaient complètement farfelus : une victoire de Saddam Hussein, avec 10 millions de votes pour ce dernier, et 2 votes pour son adversaire. Je caricature à peine la situation. C'est ainsi que ça s'est passé.

Pensez aux gens des pays démocratiques qui envoient des observateurs dans les pays nouvellement ouverts aux règles de la démocratie pour veiller à ce que tout se déroule dans les règles de l'art! Pensez à tout ça. Pensez les combats épiques et les débats houleux qu'ont dû mener les femmes du Canada pour se faire entendre et obtenir le droit de se rendre aux urnes. Pensez aux chiâlages qui vont pleuvoir pendant les quatre ans qui suivront les élections. Si vous n'avez pas voté, pas



de chiâlage pour vous. Vous n'aviez qu'à exercer le droit qui vous est conféré et auquel vous n'accordez pas suffisamment d'importance. Ici, l'histoire est en train de se perdre. Cette histoire du droit de vote et de la démocratie devrait être enseignée dans les écoles. On devrait lui attacher l'importance qui lui revient. C'est important que les parents transmettent l'importance du devoir de citoyens à leurs enfants. C'est important que les enseignants instruisent leurs élèves sur toute cette question. Nous avons un rôle à jouer dans le choix de nos dirigeants et se désintéresser de ce rôle risque d'avoir de graves conséquences.

Il existe différentes sortes de démocraties, différentes manières d'élire les dirigeants. Tout ça est très intéressant. Ainsi, aux États-Unis, le système est vraiment différent du nôtre. En France également. Les pays scandinaves ont également leurs particularités. Je n'écris pas cette chronique pour vous faire un cours mais simplement pour vous encourager à vous rendre au bureau de scrutin de votre circonscription et de faire un X dans la boîte de votre choix. Si vous ne voulez pas vous retrouver avec un Arnold S. Terminator à votre tête, c'est le temps où jamais de le démontrer. Et surtout, ne m'arrivez pas avec des phrases du genre : les politiciens sont tous pareils; c'est tout du pareil au même!; ils sont tous menteurs! Cela n'est absolument pas vrai. Ils ne sont pas tous pareils. Certains ont vraiment de bonnes intentions et visent vraiment à améliorer le monde dans lequel on vit. À vous de les trouver parmi tous ceux qui se présentent. Et là-dessus, je vous laisse pour aller lire les dépliants que j'ai reçus, car je compte bien faire un choix judicieux. Bon vote et comme je le dis dans le titre :

Votez pour qui vous voulez, mais votez!

Rencontre de Roger Lepage avec la communauté

L'assimilation au cœur du débat

Roger Lepage a rencontré de nombreux groupes de parents francophones lors de son passage à Yellowknife le 13 novembre dernier.

Alain Bessette

L'avocat Roger Lepage a eu une journée fort chargée le jeudi le 13 octobre dernier alors qu'il a rencontré le conseil d'administration de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife (APADY) et la commission scolaire francophone de division. De plus, il était l'invité d'une séance d'information publique offerte à la communauté francophone locale et organisée conjointement par l'APADY et l'Association des parents francophones de Yellowknife (APFY). Ces deux associations de parents désiraient que Me Lepage présente les fondements d'une éventuelle poursuite des parents dans le dossier de l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr.

Pour Me Lepage, « l'assimilation est centrale dans tous les recours de parents. Quand tu deviens assimilé, tu perds ton statut d'ayant droit ». Il a expliqué comment l'article 23 de la Constitution canadienne vient encadrer les droits à l'éducation dans sa langue pour les minorités linguistiques, comment cette disposition nous garantit une instruction primaire et secondaire équivalente à celle reçue par la majorité anglophone et comment cet article de la Constitution est la base de la reconnaissance du droit à la gestion.

Au sujet du droit à la gestion, Roger Lepage a mentionné que les commissions scolaires francophones ont des droits juridiques mieux ancrés que ceux des commissions scolaires de la majorité. « C'est différent des commissions scolaires anglophones qui tirent leur pouvoir d'une loi scolaire. Une commission scolaire francophone tire ses droits de l'article 23 de la Charte. C'est plus important qu'une loi sur l'éducation », a souligné Me Lepage.

À la surprise des participants, alors que Roger Lepage expliquait la portée des plus récents jugements en matière de droits scolaires, il a vanté les mérites du concept des centres scolaires communautaires. Cette approche a suscité des réactions de la part de représentants de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY). « Nous avons présentement un employé qui travaille à plein temps sur un centre communautaire qui ne comprenait pas un centre scolaire communautaire. De là notre surprise... », a expliqué Chantal Desgagné, présidente de l'AFCY. La présidente de l'APADY a indiqué que le concept de centre scolaire communautaire avait déjà été abordé dans les discussions. « Mais on n'avait cependant pas vraiment pris position sur cela pour Yellowknife », a mentionné Yvonne Careen. « L'idée est là, mais ce n'est pas plus développé que ça à ce point-ci. »

Le raisonnement de Me Lepage découle des récents jugements de la Cour suprême. « La Cour a statué que l'école est une institution-clé de la communauté, de son développement et de sa survie », a expliqué Roger Lepage.

Dans la situation de Yellowknife, Roger Lepage identifie de nombreuses injustices. D'abord, entre 1988, année de revendication d'une école francophone, et 1998, année de construction de l'École Allain St-Cyr, c'est 10 années de délais. « Dix années de délais, c'est une génération d'élèves complète qui est perdue », a souligné Me Lepage. De plus, la construction s'est faite en se basant sur les nombres de la majorité anglophone. « Pour la minorité, tu n'attends pas d'avoir les nombres avant de construire une école. Tu construis puis tu attends les nombres », a expliqué Roger Lepage. Ce raisonnement est valable aussi pour la question du gymnase et de tout autre installation physique nécessaire pour avoir une école complète équivalente à ce qui est accessible à la majorité anglophone. «Oubliez le nombre de 150 élèves comme minimum pour construire un gymnase» a continué Me Lepage, mentionnant que l'école actuelle a été bâtie comme une école élémentaire.

Gerry Goudreau, de Hay River s'est inquiété de la possibilité d'une poursuite judiciaire et de son impact sur le projet de construction de l'École boréale de Hay River. Pour Me Lepage, si le GTNO décide d'interrompre la construction de l'école advenant une poursuite, la communauté a un recours rapide, celui d'une injonction de la Cour pour poursuivre les travaux.

Cahier spécial Élections TNO 2003

L'Aquilon a offert la possibilité aux candidats des élections TNO 2003 d'exprimer leur opinion sur des sujets précis. Nous avons limité l'envoi du questionnaire aux candidats se présentant dans les circonscriptions électorales où sont actives des associations francophones : Hay River Sud, Inuvik Twin Lake, Thebacha, Yellowknife Centre, Yellowknife Frame Lake, Yellowknife Great Slave, Yellowknife Kam Lake etYellowknife Range Lake. Toutes les réponses au questionnaire ont été exprimées en anglais. La traduction a été effectuée par l'équipe du journal et L'Aquilon ne garantie pas l'exactitude de la traduction.

Pour nous aider dans l'élaboration du questionnaire, nous avons demandé à quatre abonnés du journal de poser une question aux députés. Il s'agit des quatre premières questions. L'équipe du journal a également posé les quatre dernières questions.

Voici la liste de huit questions :

1. Suzette Montreuil demande : En ce qui concerne la prestation fiscale canadienne pour enfants, croyez-vous que les bénéficiaires de l'assistance sociale devraient la recevoir directement ?
2. Dave McCann demande : Comment le GTNO peut-il devenir plus responsable et efficace dans la façon de gérer près de un milliard de dollars en impôts par année ? Plus précisément, quels sont les domaines les plus prometteurs dans les opérations gouvernementales pour réduire les dépenses ?
3. Roxanne Valade demande : Désirez-vous améliorer la stratégie du GTNO pour le recrutement et le maintien en poste de travailleurs de la santé ? Si oui, quelles modifications recommandez-vous ?
4. Fernand Denault demande : Après plusieurs années, le gouvernement fédéral a versé près de 40 millions de dollars au GTNO pour fournir des services en français, avec de piètres résultats. Comment feriez-vous pour vous assurer que le GTNO soit plus responsable de ses actions au sujet de l'offre de services en français et pour s'assurer d'une prestation réelle de services en français ?

Le personnel de L'Aquilon pose les quatre questions suivantes :

5. Allez-vous vous présenter au poste de premier ministre ?
6. Allez-vous présenter votre candidature pour devenir ministre ?
7. Le gouvernement de consensus ne fait plus l'objet d'un consensus parmi les citoyens du Nord. Appuyez-vous l'idée que le gouvernement lance un débat public sur la question ?
8. Pour résoudre la crise budgétaire actuelle du GTNO, seriez-vous d'accord avec une augmentation de la taxe sur les salaires afin de conserver davantage d'argent des personnes qui travaillent dans le Nord mais qui paient leurs impôts à l'extérieur des TNO ?

Nous vous présentons les réponses des candidats pour chacune des questions.

1. Suzette Montreuil demande : En ce qui concerne la prestation fiscale canadienne pour enfants, croyez-vous que les bénéficiaires de l'assistance sociale devraient la recevoir directement ?

Hay River Sud

Jane Groenewegen

Oui! Le coût de la vie dans le Nord est élevé. Nous expérimentons tous des dépenses imprévues en élevant des enfants. En autant que les enfants en profitent, ce qui est difficile à contrôler, j'appuie la réception directe de cet argent.

Inuvik Twin Lakes

Roger T. Allen

Je suis totalement d'accord à ce que la prestation fiscale canadienne pour enfants soit versée directement aux bénéficiaires de l'assistance sociale.

Thebacha

Michael Miltenberger

Je suis prêt à prendre cela sérieusement en considération et examiner la question de la disposition de récupération.

Yellowknife Centre

Robert Hawkins

La prestation canadienne fiscale pour enfant est là pour bénéficier aux enfants. Peu importe qui reçoit l'argent, le récipiendaire doit faire en sorte que l'argent reçu soit dépensé en faveur des enfants.

Bob Haywood

Le but de la prestation fiscale canadienne pour enfant est d'aider les familles pauvres. Les familles nécessitant le programme de soutien du revenu tombent clairement dans cette catégorie et seraient mieux servies en recevant directement cette prestation. C'est la tendance au niveau national.

Don Kindt

Il semble que le GTNO a réinvesti la prestation fiscale pour enfant dans d'autres domaines et même si ces domaines sont bons pour la population, plusieurs se demandent pourquoi ailleurs au Canada, des gens reçoivent quelque chose et pas eux. Si nous laissons ces bénéfices directement aux personnes, ça pourrait signifier la perte de certains avantages. En général, je ne crois pas que le gouvernement devrait jouer avec les programmes comme la prestation fiscale pour enfant, surtout quand les personnes qui travaillent fort pour joindre les deux bouts sont ceux qui ne la reçoivent pas. (…)

Annemiecke Mulders

Oui ! Je crois que nous devons éliminer cette injuste réduction qui punit les plus défavorisés et qui décourage le retour au travail et à une plus grande indépendance.

Lena Pedersen,

Cela relève du gouvernement fédéral. Je suis contente que nous ayons la prestation fiscale pour enfants pour les gens qui en ont besoin.

Daniel Wong

Oui! Cela étant dit, cette prestation pourrait devenir un revenu pour les prestataires de programmes de soutien du revenu. Ce serait alors calculé en vertu de la disposition permettant de gagner 400 $ mensuellement sans réduction de la prestation.

Liz Wyman

Tout montant d'argent qu'une personne reçoit d'un autre niveau de gouvernement ne devrait pas être inclus dans le revenu lorsqu'on calcule les bénéfices de soutien du revenu. Comment une personne reçoit ce bénéfice n'est qu'une question de méthode pour la façon le plus efficace d'effectuer le paiement.

Yellowknife Frame Lake

Charles Dent

Cela devrait être pris en considération. Mais en même temps, nous devons entamer les discussion sur la façon de financer le programme Enfants en santé puisqu'il est financé par l'intermédiaire de la Prestation fiscale canadienne pour enfant. Redonner plus d'argent aux familles à faibles revenus et continuer le programme Enfants en santé sont tous deux louables. Je ne voudrais pas perdre l'une pour appuyer l'autre.

David Wind

Je crois que chacun doit avoir accès à un minimum vitale. Cependant, les ressources disponibles pour les programmes sociaux sont limitées. Les bénéfices de l'aide sociale doivent être déduits de tout revenu qui dépasse un plafond établi pour le soutien du revenu. Cela permet au programme d'aider d'autres personnes qui sont également dans le besoin et cela évitera cette perception que les programmes de soutien du revenu sont des solutions à long terme pour faire face aux difficultés financières graves.

Yellowknife Great Slave

Bill Braden

Oui ! Que le GTNO redirige alors ces sommes vers d'autres programmes pour enfants, je crois que ces sommes d'argent seraient plus utiles si elles allaient directement dans chaque foyer.

Karen Hamre

Je crois que le problème tient davantage du fait que les gens qui travaillent à temps partiel ou à leur compte voient leurs avantages réduits. Bien que le GTNO affirme que cela lui permet de dépenser cet argent en allocations familiales et autres programmes du genre, je crois que c'est préférable que cet argent reste à la famille. On doit encourager l'esprit d'initiative et ne pas la pénaliser. Un système transparent et flexible nous permettrait d'identifier rapidement les abus mais aussi d'aider les familles défavorisées.

Yellowknife Kam Lake

Bill Aho

Oui! J'appuie entièrement les principes énoncés dans le programme de prestation fiscale pour enfant : « Ces prestations servent à éliminer le mur de l'emploi en fournissant des prestations pour les enfants en dehors du cadre de l'aide sociale et en veillant à ce que les bénéfices accrus et les services se poursuivent quand les parents quittent les programmes d'aide sociale pour joindre sur le marché du travail.»

Steve Peterson

La prestation fiscale pour enfants ne devrait pas être récupérée, la disponibilité des logements et le montant de financement de base ne sont pas adéquats pour qu'une famille puisse vivre dans la dignité. La pratique actuelle de mesures punitives lorsqu'on gagne au bingo, qu'on reçoit des cadeaux, qu'on part en voyage, etc. doit être examinée au cas par cas. J'appuierais une révision de cette pratique.

Dave Ramsay

Oui! Je crois qu'ils devraient la recevoir directement.

Yellowknife Range Lake

Francis Chang

Non car actuellement cela affecte leur soutien du revenu, la prestation fiscale canadienne pour enfants est utilisée pour venir en aide à toutes les familles peu importe leur revenu. Si le soutien au revenu est insuffisant pour une famille, leur cas devrait être rapidement analysé. Oui, si cela n'affecte pas leur soutien au revenu, nous pouvons gérer ce programme si notre gouvernement est plus efficace dans sa façon de dépenser.

Sandy Lee

Oui

Cahier spécial Élections TNO 2003

2. Dave McCann demande : Comment le GTNO peut-il devenir plus responsable et efficace dans la façon de gérer près de un milliard de dollars en impôts par année ? Plus précisément, quels sont les domaines les plus prometteurs dans les opérations gouvernementales pour réaliser des économies ?

Hay River Sud

Jane Groenewegen

Je remets en question l'importance de plusieurs déplacements de fonctionnaires hors des TNO et les coûts qui y sont reliés. Cela a toujours été mon opinion que la fonction publique doit être bien rémunérée, mais il y a beaucoup trop de déplacements et de réunions dans d'autres administrations. C'est difficile de pleinement évaluer ce que ça vaut, mais la plupart me semblent très onéreuses et superflues selon mon expérience.

Inuvik Twin Lake

Roger T. Allen

Question de responsabilisation et de gestion efficace des fonds publics, j'ai déjà suggéré à l'Assemblée d'établir un plafond pour certains budgets important des ministères. En ce qui concerne la réduction des dépenses, le gouvernement doit appuyer les réformes de contrôle interne des dépenses des ministères. On a également besoin d'une restructuration des fonctions administratives par le biais de la Loi sur la gestion financière.

Thebacha

Michael Miltenberger

Il y a possiblement trois principaux champs soit celui de la gouvernance des conseils et des agences, celui de la structure gouvernementale quant au nombre et au type de ministères ainsi que celui d'une évaluation des programmes actuels pour savoir s'ils répondent aux objectifs fixés.

Yellowknife Centre

Robert Hawkins

Comme le déficit s'accroît et qu'il n'y a pas de retombées immédiates suite aux pourparlers sur la dévolution, le GTNO n'aura pas d'autre choix que de devenir plus responsable et plus efficace tant dans sa façon de développer ses budgets que dans sa prestation de services et de programmes. Les domaines les plus prometteurs sont la prestation de services et de programmes et notre dépendance actuelle face au gouvernement fédéral. Nous devons être plus revendicateurs dans les prochaines discussions sur la formule de financement tout en négociant le critère « per capita » dans la contribution fédérale pour la santé.

Bob Haywood

Pour mieux assurer une prestation efficace des programmes du gouvernement, le bureau de vérification des TNO devrait avoir un mandat élargi de façon à pouvoir se rapporter directement à l'Assemblée législative sur certaines questions importantes. Je n'appuie pas les coupures aveugles des programmes sociaux qui sont déjà étirés au maximum.

Don Kindt

En terme de responsabilisation, on devrait procéder à un examen des programmes et des services obtenus par rapport aux budgets investis et au dédoublement de certains services. On doit vivre selon nos moyens pendant qu'on fait des pressions sur le gouvernement fédéral pour obtenir des investissements en infrastructure et pour changer la formule de partage des revenus provenant des ressources.(…) Les revenus des ressources ne doivent pas être déduits de la contribution fédérale et doivent s'aligner sur les taux perçus par les autres gouvernements. (...) S'assurer d'avoir des retombées économiques du développement dans le Nord. (…) Examiner nos sources d'énergie (propres et alternatives) pour économiser à long terme.

Annemiecke Mulders

Un effort concerté doit être fait afin d'économiser de l'argent et il faut refuser le gaspillage, la corruption et l'incompétence au sein du gouvernement. Au niveau de la santé et des services sociaux, des économies à long terme seront réalisées si on met en œuvre un point de service unique pour tous les programmes sociaux destinés aux familles et aux personnes défavorisées. Un point de services unique permettra de mieux évaluer les besoins communautaires. Avec cette information et de concert avec le secteur privé et d'autres niveaux de services gouvernementaux et non gouvernementaux, le GTNO peut renforcer les programmes surchargés, éliminer les dédoublements de service et utiliser plus efficacement ses ressources.

Lena Pedersen

Nous avons un gouvernement de consensus. Pour améliorer les services du GTNO, nous devons travailler avec le gouvernement canadien. J'aimerais réviser la distribution du financement. Durant des années, le financement a été distribué au prorata de la population. J'aimerais éviter cette formule de financement et demander au gouvernement canadien d'augmenter son financement.

Daniel Wong

C'est difficile d'identifier des domaines du gouvernement où on pourrait réaliser des économies sans une compréhension des buts et priorités stratégiques actuelles du GTNO. Même s'il y a probablement des excès, il ne faut pas couper au hasard. Le GTNO offre entre 800 et 900 programmes. Il faut les examiner de façon à rationaliser leur fonctionnement. Ils doivent aussi être priorisés pour qu'ils correspondent aux objectifs stratégiques du gouvernement. Des décisions courageuses devront être prises en ce qui concerne les programmes désuets ou qui n'offrent pas un bon rapport qualité-prix.

Liz Wyman

Premièrement, nous devons examiner le fonctionnement interne des ministères pour éliminer les dédoublements. Les ministères doivent commencer à travailler ensemble pour mettre l'informations en commun. Deuxièmement, en évaluant souvent le fonctionnement des programmes, nous pouvons voir à ce que les budgets soient dépensés pour des résultats concrets. J'aimerais également examiner les abus possibles des ressources du GTNO par des personnes qui ne sont plus admissibles à recevoir des services.

Yellowknife Frame

Charles Dent

Responsabilisation et transparence se sont améliorées beaucoup durant la dernière décennie, mais nous devons continuer à nous améliorer. Les simples députés, de concert avec le vérificateur général,, ont forcé le gouvernement à publier plus rapidement ses états financiers annuels, et notre comptabilité est donc passé à la loupe plus en « temps réel ». Nous devons conduire plus de vérifications de type « meilleure valeur pour notre argent » et examiner les programmes pour qu'on finance ceux qui répondent à nos objectifs et à notre vision et éliminer ceux qui ne remplissent plus leur rôle.

David Wind

Il serait imprudent d'identifier des domaines précis pour réduire les dépenses gouvernementales sans une évaluation de l'ensemble des opérations gouvernementales. Étant donné les ressources limitées du gouvernement, il faut faire tous les efforts pour être plus efficace. Avec les pressions croissantes sur les ressources financières existantes, il est essentiel que les priorités politiques soient encadrées par une structure de prestation de services et de programmes efficace.

Yellowknife Great Slave

Bill Braden

Responsabilisation : il faudrait modifier le processus électoral afin que les électeurs aient plus d'influence sur le choix du premier ministre. Cela obligera les leaders à énoncer leurs positions et leurs priorités durant les campagnes électorales et les responsabilisera pour ce qui est de leur rendement comme député. Efficacité budgétaire : Réduire le nombre de ministères, de conseils et d'agences du GTNO. Nous en avons trop, il y a trop de dédoublements, de pertes et de confusion.

Karen Hamre

Nous devons changer notre philosophie de gestion des fonds publics. Nous sommes une petite administration et devrions être en mesure de travailler avec des méthodes différentes et plus flexibles que celles des grandes administrations. Cela permettrait d'économiser et de réinvestir dans d'autres domaines plus essentiels. Notre priorité doit porter sur la prévention en investissant dans des programmes d'éducation en santé, d'alphabétisation familiale ou de planification environnementale (...) On doit aussi regarder nos revenus (…). Les dépenses sont plus grandes que les revenus. Nous devons obtenir plus d'argent de notre secteur des ressources non renouvelables.

Yellowknife Kam Lake

Bill Aho

Il faut examiner tous les domaines gouvernementaux pour faire des économies; on ne doit pas simplement désigner quelques services. Ça devrait être un processus permanent au gouvernement. On doit veiller à ce qu'il n'y a pas de dédoublement de services entre les différents ministères et les différents niveaux de gouvernement. Le gouvernement devrait évaluer la faisabilité d'un système de récompenses qui encouragerait les idées visant à rendre le gouvernement plus efficace. La demande de services et les besoins d'infrastructures sont à la hausse. On peut augmenter notre efficacité en trouvant des moyens de répondre à cette hausse de la demande en demeurant dans nos limites budgétaires actuelles. Je préfère cette solution à des mises à pied ou à l'élimination de programmes.

Steve Peterson

La responsabilité et la transparence sont des aspects essentiels de la bonne gouvernance. J'appuierais l'idée d'un vérificateur général ténois pour revoir les dépenses du GTNO. Un exemple récent est une « gang » de politiciens et de bureaucrates qui profitent de voyages de dernière minute juste avant que leur mandat ne se termine !

Dave Ramsay

J'ai la réputation d'avoir surveillé de près les dépenses au conseil municipal et j'en ferai autant comme député. Le domaine le plus prometteur serait celui des conseils régionaux de santé car nous dépensons trop à administrer quand en réalité, on a besoin de travailleurs de la santé. Je crois aussi qu'on dépense trop en voyages futiles. Cela devrait être surveillé étroitement.

Yellowknife Range Lake

Francis Chang

L'efficacité économique et la responsabilisation du gouvernement, dont on nous parle tant, sont inexistants dans plusieurs domaines. Qui est responsable ? Chacun d'entre nous, les employés du gouvernement, des commis aux ministres. Je crois qu'à tous les niveaux il faut être financièrement responsable en fonction du budget. N'est-ce pas la raison d'être d'un budget de fournir des lignes directrices pour gérer les finances et non de tout dépenser.

Sandy Lee

Dans un premier temps, le gouvernement doit cesser sa ronde d'études ; les différentes analyses du système de santé nous ont coûté des millions de dollars et c'est la même chose dans plusieurs autres domaines comme le développement économique. La *Loi sur la faune* a été en processus de consultation pendant huit ans et la réforme des lois et des règlements régissant les municipalités a fait l'objet d'études et de consultations pendant le mandat de deux assemblées (10 ans au total) (…) À long terme,il faut changer la structure du gouvernement territorial de façon à donner au gouvernement et à chaque ministre responsable le pouvoir de prendre des décisions et de les mettre en œuvre.

Cahier spécial Élections TNO 2003

3. Roxanne Valade demande : Désirez-vous améliorer la stratégie du GTNO pour le recrutement et le maintien en poste de travailleurs de la santé ? Si oui, quelles modifications recommandez-vous ?

Hay River Sud

Jane Groenewegen

Les primes et les incitatifs pour conserver le personnel dans le Nord devraient être généralisés pour toutes les professions de la santé. N'offrir ces avantages financiers qu'à un seul groupe cause de la discorde entre les professionnels de la santé. Il y a pénurie dans plusieurs domaines et les politiques devraient valoriser tous les membres du groupe.

Inuvik Twin Lke

Roger T. Allen

Il est important de reconnaître les carences du système de façon à mettre en place les moyens appropriés pour stabiliser le système grâce à une négociation avec les professions médicales. On pourrait fonctionner comme avec les contrats de certains athlètes ou de gestionnaires qui sont obligés d'honorer leurs contrats pendant une période déterminée. Cela pourrait se faire aussi par des clauses de participation ou de non participation.

Thebacha

Michael Miltenberger

Nous sommes à réviser les classifications des échelles salariales pour les travailleurs de la santé ainsi que des offres de logements dans les plus petites communautés. Nous sommes déterminés à offrir des conditions salariales et des avantages sociaux compétitifs.

Yellowknife Centre

Robert Hawkins

Je félicite le dernier gouvernement pour ses efforts concernant le maintien en poste et le recrutement. Si je devais changer quelque chose, ce serait pour établir des groupes plus larges pour participer à l'élaboration des politiques du ministère de la Santé et des Services sociaux, groupes qui comprendraient des travailleurs de première ligne. Le problème n'est pas seulement celui de Stanton. Écoutons les communautés aussi.

Bob Haywood

Le programme de perfectionnement professionnel devrait être élargi afin d'inclure les infirmières et les travailleurs de soutien aux remboursements de salaires lors de participation à des programmes de formation, comme c'est le cas actuellement avec les enseignants. La convention collective doit répondre aux besoins spécifiques du secteur de la santé et il faut porter une attention particulière aux dispositions du travail sur appel, les rappels au travail ainsi que le temps supplémentaire.

Don Kindt

Les travailleurs de la santé sont intéressés par la rémunération, les avantages sociaux et les conditions de travail, mais ils s'intéressent aussi à d'autres aspects – un bon système d'éducation, des installations récréatives et le coût de la vie. Garder nos institutions de santé bien pourvues en personnel, ouvertes à longueur d'année, et tout en faisant de Yellowknife un endroit idéal pour élever une famille; cela va aider à attirer et à conserver nos effectifs médicaux. Les travailleurs avec qui j'ai discuté me parlent de temps supplémentaire et de possibilités de poursuivre leurs études comme des questions dont il faudrait discuter.

Annemiecke Mulders

On doit se mettre plus en valeur. Les TNO ont beaucoup à offrir et on doit en informer les candidats potentiels. Nous devons devenir l'employeur de choix pour les futurs diplômés. Pour ce faire, nous devons offrir des conditions salariales concurrentielles. Nous devons offrir un logement de transition aux travailleurs arrivant du Sud pour qu'ils puissent y vivre cinq ou six mois dans leur période d'adaptation au Nord. Les nouveaux travailleurs ont besoin d'une meilleure accueil dans la communauté.

Lena Pedersen

Nous devons améliorer les conditions de travail et augmenter le nombre de travailleurs de la santé aux TNO. Nous devons en trouver plus, dans notre ville et dans les communautés. Nous devons tenir compte des enjeux sociaux et permettre aux gens du Nord d'obtenir la formation et le développement professionnel qui leur permettront de progresser et d'avoir un futur prospère. Nous devons passer à l'action et mettre en œuvre des programmes basés dans la communauté. Le gouvernement doit agir afin d'avoir des familles d'accueil pour les étudiants qui viennent des communautés ou pour créer des institutions dans les régions.

Daniel Wong

Oui! Les travailleurs de la santé ont trois besoins. Une rémunération concurrentielle, des logements adéquats et de la formation professionnelle adéquate. Cela doit être revu et amélioré.

Liz Wyman

Les stratégies de recrutement et, surtout, de maintien en poste sont très importantes dans tous les secteurs de la fonction publique. La pénurie de travailleurs de la santé est un problème nord-américain ce qui signifie qu'aux TNO, nous devons être particulièrement précis dans nos politiques de recrutement et de maintien en poste. Nos priorités doivent être : des logements abordables, un bon ensemble de salaire et d'avantages sociaux, un environnement de travail positif ainsi qu'une bonne éducation pour la famille.

Yellowknife Frame

Charles Dent

Je vais travailler à faire participer davantage les organisations professionnelles au processus de recrutement et de maintien en poste des professionnels médicaux. Je suis d'accord pour avoir une table de négociation distincte pour traiter des questions de la santé lors du prochain renouvellement de la convention collective. Nous devons augmenter le nombre d'employés au lieu de payer tant de temps supplémentaire et offrir plus de flexibilité dans les options d'emplois lorsque c'est demandé.

David Wind

En raison des ressources financières limitées du GTNO, il faut être créatif face au problème de recrutement et de maintien en poste dans le système de santé. Nous devrions nous concentrer à fournir des salaires et des avantages qui soient concurrentiels, un environnement de travail sain et positif et en offrant la possibilité d'avancement personnel et professionnel, et en misant sur le merveilleux style de vie dans le Nord. On doit porter une attention particulière au besoin de loyers abordables et s'assurer qu'il y a un système fiable de garde d'enfants pour ceux qui travaillent sur appel ou sur des horaires variables.

Yellowknife Great Slave

Bill Braden

Dans les petites communautés éloignées,. il faut offrir des services de logement intéressants. Il faut trouver une façon équitable de créer une unité d'accréditation syndicale différente pour les professionnels de la santé de façon à reconnaître leurs conditions de travail différentes et l'aspect très compétitif de ce secteur.

Karen Hamre

On doit toujours trouver des façons de s'améliorer. On doit faire des recherches avec les travailleurs qui quittent pour déterminer comment encourager leur maintien en poste dans le Nord. On doit s'assurer que l'ensemble des travailleurs de la santé sont appuyés : les travailleurs de soutien de la santé doivent être reconnus. La longueur des quarts de travail, la façon d'aider les gens à respecter leurs rendez-vous et la représentation syndicale sont des questions qui demandent un examen plus approfondi.

Yellowknife Kam Lake

Bill Aho

On devrait examiner les programmes d'avantages des autres gouvernements et s'assurer que nous offrons des programmes concurrentiels qui compensent pour notre éloignement et le haut coût de la vie. Le maintien en poste doit être considéré aussi important et même plus que le recrutement. Avec la promotion des possibilités d'avancement dans le Nord, on doit permettre aux travailleurs de la santé déjà en poste d'avoir des possibilités de développement professionnel.

Steve Peterson

Un système de gestion stable et efficace pour les travailleurs de la santé est une priorité. Les travailleurs de la santé doivent être traités comme faisant partie d'un secteur d'emploi unique qui requiert des avantages et des mesures incitatives appropriés à la profession. Le logement, les loisirs, l'éducation, le transport et les avantages reliés à l'emploi sont tous des éléments à être inclus dans les programmes de recrutement et de maintien en poste. J'entretiendrais la notion de permettre aux professionnels de la santé étrangers d'entrer sur notre marché du travail.

Dave Ramsay

Il est important que tous les travailleurs de la santé soient traités avec respect, dignité et de façon équitable. Incitation financière et indemnités sont un plus dans cette équation mais la possibilité d'avoir un nouveau ministre de la santé serait un pas dans la bonne direction pour remonter le moral des troupes. Le moral a été malmené au cours des dernières années; il faut l'améliorer.

Yellowknife Range Lake

Francis Chang

3. Pour ce que j'en comprends, la stratégie elle-même apparaît excellente en théorie. Est-ce efficace ? Si ce l'était, nous n'aurions pas cette discussion. Nous avons assez étudié cela, plusieurs des idées ont du bon sens. Nous devons mettre en place ces stratégies afin de rencontrer les échéanciers prévus.

Sandy Lee

Bien qu'il y ait eu des améliorations aux conditions offertes aux professionnels de la santé, il y a encore beaucoup de travail à faire, notamment au niveau des mesures de maintien en poste. Afin de recruter et de MAINTENIR EN POSTE les travailleurs de la santé, nous devons tenir compte du coût de la vie, des conditions de travail difficiles et des autres défis surgissant des réalités particulières à la vie dans le Nord et à la pratique de la santé en milieu isolé.

Un vote, c'est plus qu'un droit.
C'est une responsabilité!

4. Fernand Denault demande : Après plusieurs années, le gouvernement fédéral a versé près de 40 millions de dollars au GTNO pour fournir des services en français, avec de piètres résultats. Comment feriez-vous pour vous assurer que le GTNO soit plus responsable de ses actions au sujet de l'offre de services en français et pour s'assurer d'une prestation réelle de services en français ?

Hay River Sud

Jane Groenewegen

J'appuie fortement les recommandations contenues dans le récent rapport sur les langues officielles. La façon de maintenir à l'avant-plan les besoins des groupes linguistiques est de leur permettre de participer pour sensibiliser et pour apporter des idées constructives par tous les moyens possibles incluant le conseil des langues officielles.

Inuvik Twin Lake

Roger T. Allen

Il s'agit certainement d'une question constitutionnelle d'actualité. Cette question peut être discutée par le biais de la *Loi sur les langues officielles* et du Commissariat aux langues.

Thebacha

Michael Miltenberger

La nouvelle Loi et les conseils des langues officielles qui seront créés devraient permettre de répondre à ces préoccupations.

Yellowknife Centre

Robert Hawkins

Je crois que les recommandations du comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles* ont mis au premier-plan les problèmes des Autochtones et des non-Autochtones des TNO. Il recommande notamment : désignation d'un ministre responsable (...) ; création d'un conseil des langues autochtones (...) ; amélioration de la prestation de services (...) ; développement d'un programme d'enseignement complet pour les langues autochtones ; création d'un cadre d'évaluation (...) ; établissement d'un guichet unique pour les services en français à Yellowknife. Ce sera la tâche du prochain gouvernement de poursuivre sur cet élan (...) et d'être responsable de TOUS les services de langues, que ce soit le français ou les langues autochtones.

Bob Haywood

Le GTNO a la responsabilité constitutionnelle de faire une offre active de services en français. Un mécanisme peu dispendieux pour réaliser cela est un guichet unique qui devrait être organisé en étroite collaboration avec la communauté francophone. Cela ne devrait pas être perçu comme une concurrence aux services en langues autochtones mais comme une complémentarité.

Don Kindt

40 millions semblent un bien gros montant mais il a été réparti entre plusieurs domaines comme l'éducation et la santé. Plusieurs services sont disponibles (comme des formulaires en français pour la santé) mais plusieurs ne savent probablement pas qu'ils existent. À titre de député, je peux non seulement demander des rapports financiers mais aussi des rapports d'activités qui soulignent les progrès et les domaines qui font l'objet de travaux. Des rapports d'activités sont des outils puissants pour contrôler ce qui se passe.

Annemiecke Mulders

Tous les services doivent être soumis aux mêmes normes de rendement de l'investissement et de responsabilisation. Ce principe devrait régler tous problème qu'importe où il se situe.

Lena Pedersen

J'ai été la première femme élue à l'Assemblée législative des TNO, de 1970 à 1975. Les gens savent que je parle deux langues et que je suis engagée à appuyer notre culture, notre langue et nos traditions. Nous connaissons des jeunes à qui on n'a pas donné le temps d'apprendre leur propre langue. Il est important que les grands-parents et les parents parlent aux enfants dans leur propre langue et que les institutions enseignent aux enfants et aux jeunes dans leur propre langue, et fournissent des services de qualité en français.

Daniel Wong

Je suis d'accord que le GTNO devrait en faire plus pour offrir des services en français. Par exemple, le site Web du gouvernement devrait être bilingue. Le GTNO doit travailler plus étroitement avec les associations francophones pour identifier la meilleure façon d'améliorer les services en français aux TNO.

Liz Wyman

En renforçant la participation de la communauté francophone de Yellowknife, on pourrait rendre le gouvernement plus responsable de ses actions concernant la prestation de services en français.

Yellowknife Frame Lake

Charles Dent

Le GTNO doit assumer ses obligations légales. Les récentes modifications à la *Loi sur les langues officielles* qui élimine le rôle promotionnel du Commissariat aux langues devraient renforcer son rôle de chien de garde. Cela devrait aider.

David Wind

Le gouvernement fédéral a versé des sommes considérables au GTNO pour améliorer non seulement les services en français mais aussi pour renforcer les langues autochtones, qui sont également des langues officielles des TNO. Il y a des indications que les programmes du GTNO pour appuyer les langues officielles ne répondent pas aux attentes. Si le GTNO ne peut pas répondre à certaines conditions, il faudra discuter avec le fédéral. Si ce sont des carences au niveau des processus de prestation des services ou au niveau des politiques, je demanderais au Commissaire aux langues d'évaluer les programmes et politiques et de faire des recommandations.

Yellowknife Great Slave

Bill Braden

Il s'agit d'une question qui n'est pas nouvelle. On devrait revoir et modifier les termes et les conditions de l'entente entre le GTNO et Ottawa afin de veiller à ce que ce soit pratique et durable. Il faut contrôler et effectuer annuellement des rapports de rendement.

Karen Hamre

Le GTNO doit respecter la Constitution et les lois du pays : que ce soit pour les services en français, les droits des Autochtones ou le droit de vivre sans aucune discrimination. Le GTNO doit aussi respecter ses engagements en ce qui concerne les services en français ou autres plans d'action qu'il conçoit. Il faudrait que j'examine le matériel de la poursuite pour déterminer les domaines précis que devrait modifier le GTNO.

Yellowknife Kam Lake

Bill Aho

Comme je ne suis pas au gouvernement, je ne sais pas combien d'argent a été versé ni comment ce fut dépensé. La question suggère qu'il y a de l'insatisfaction avec le niveau de services en français offert. Pour élaborer une solution, je ferai mes devoirs en recherchant ce qui s'est fait dans le passé. À partir de là, je consulterai la communauté francophone pour mieux comprendre quels services sont nécessaires et quels sont ceux qui manquent. Je présenterais ensuite la positions des électeurs à l'Assemblée en continuant de communiquer avec les gens de ma circonscription pour veiller à ce qu'on réponde à leurs priorités.

Steve Peterson

J'appuie un Canada bilingue et je crois fortement que la protection de la langue est un droit inhérent. Je m'assurerais que tout le financement attribué à la promotion et à la préservation du français soit utilisé à ces fins.

Dave Ramsay

Je tiendrais le ministre responsable des résultats si ceux-ci sont mauvais et si l'argent est mal dépensé. J'espère être en mesure d'améliorer l'efficacité du GTNO en terme de services en français. La responsabilité repose sur les députés et le ministre pour offrir ces importants services.

Yellowknife Range Lake

Francis Chang

40 millions de dollars ? C'est beaucoup d'argent quand tous les services ne sont pas disponibles dans les deux langues officielles du Canada. Bien que je ne parle pas français, je peux comprendre que c'est plus facile de travailler dans votre langue. Je penserais qu'une organisation de premier plan comme la vôtre serait plus efficace pour régler la question des services obligatoires. Je chercherais ce qui n'est pas offert, et pourquoi, en allant directement à la source pour avoir une explication. Je sais qu'une partie des subventions vont aux commissions scolaires pour leurs programmes de français puisque mes deux enfants sont inscrits au programme d'immersion.

Sandy Lee

Je dois avouer que cela n'a pas fait l'objet de beaucoup de discussion à l'Assemblée. Si je suis réélue, je vais essayer de trouver comment le gouvernement dépense cet argent pour répondre aux exigences du financement. Je vais poser les questions nécessaires et je vais faire les suivis pour veiller à ce qu'on réponde aux exigences du financement.

Les candidats n'ont pas tous répondu au questionnaire. Nous n'avons cependant pas fait de recherche afin d'en connaître les raisons.

5. L'Aquilon demande : Allez-vous vous présenter au poste de premier ministre ?

Hay River Sud

Jane Groenewegen
Probablement pas !

Inuvik Twin Lake

Roger T. Allen
Oui!

Thebacha

Michael Miltenberger
Non!

Yellowknife Centre

Robert Hawkins
Non !

Bob Haywood
Non!

Don Kindt
Non !

Annemiecke Mulders
Non!

Lena Pedersen
Non.

Daniel Wong
Non!

Liz Wyman
Non!

Yellowknife Frame

Charles Dent
Peut-être!

David Wind
Non !

Yellowknife Great Slave

Bill Braden
Non !

Karen Hamre
Non !

Yellowknife Kam Lake

Bill Aho
Non!

Steve Peterson
Non!

Dave Ramsay
Non!

Yellowknife Range Lake

Francis Chang
Non.

Sandy Lee
Non!

Les réponses étaient parfois plus détaillées. Nous avons réduit celles-ci à trois options : Oui, non ou peut-être!

6. L'Aquilon demande : Allez-vous présenter votre candidature pour devenir ministre ?

Hay River Sud

Jane Groenewegen
Oui !

Inuvik Twin Lake

Roger T. Allen
Oui!.

Thebacha

Michael Miltenberger
Oui!

Yellowknife Centre

Robert Hawkins
Non !

Bob Haywood
Peut-être!

Don Kindt
Non !

Annemiecke Mulders
Peut-être!

Lena Pedersen
Oui.

Daniel Wong
Non!

Liz Wyman
Oui!

Yellowknife Frame Lake

Charles Dent
Peut-être!

David Wind
Oui!

Yellowknife Great Slave

Bill Braden
Oui !

Karen Hamre
Peut-être !

Yellowknife Kam Lake

Bill Aho
Non!

Steve Peterson
Peut-être!

Dave Ramsay
Peut-être!

Yellowknife Range Lake

Francis Chang
Non.

Sandy Lee
Peut-être!

7. L'Aquilon demande : Le gouvernement de consensus ne fait plus l'objet d'un consensus parmi les citoyens du Nord. Appuyez-vous l'idée que le gouvernement lance un débat public sur la question ?

Hay River Sud

Jane Groenewegen

C'est toujours bon de temps en temps d'étudier l'efficacité de nos façons de piloter les affaires gouvernementales dans le Nord. Si cela ne repose pas sur une quelconque étude dispendieuse mais repose sur un vrai débat public, je supporterais cela. Selon moi, la politique de parti et le gouvernement de consensus ont chacun leurs avantages et leurs points faibles. J'aime la liberté d'émettre une opinion indépendante pour représenter mes électeurs dans le gouvernement de consensus. Cependant, je crois que nos mandats et notre plate-forme pourraient être plus précis et productifs avec une forme d'alliance politique. Ce serait bon d'en débattre.

Inuvik Twin Lake

Roger T. Allen

J'ai toujours appuyé le gouvernement de consensus qui est le mieux adapté à notre petite population. Ce qu'il faut considérer dans le prochain gouvernement, c'est d'obtenir le statut de province afin de ne plus relever du ministère des Affaires indiennes et du Nord et de se joindre à la Confédération.

Thebacha

Michael Miltenberger

Le type de gouvernement que nous avons devrait toujours être ouvert à un débat public.

Yellowknife Centre

Robert Hawkins

Il ne fait aucun doute que le gouvernement de consensus sera une question à étudier par la prochaine Assemblée. Est-ce que les TNO sont prêts pour un système de partis politiques ? En effet, je suis en faveur d'un débat public sur cette question. Il est publiquement connu que je favorise les débats publics ouverts et exhaustifs.

Bob Haywood

Oui! Nous devons examiner les forces et les faiblesses de notre système de gouvernement de consensus et discuter des mérites du système de partis politiques. Nous pouvons regarder du côté du Yukon qui a une population similaire. Je crois fermement qu'il faut faire campagne en se basant sur un programme qui offre aux électeurs la possibilité de juger des idées et pas seulement des personnalités. Je crois également que les candidats devraient déclarer toute affiliation politique.

Don Kindt

Je ne suis pas contre un débat sur le sujet. J'appuie notre forme de gouvernement de consensus et je crois que les députés doivent obtenir l'opinion de leurs électeurs sur les grandes questions. Travaillons ensemble pour que le gouvernement de consensus fonctionne. Dans ce genre de gouvernement, le premier ministre est responsable devant l'Assemblée législative et ne poursuit pas de visées différentes.

Annemiecke Mulders

Oui! Un important fondement de mon programme électoral repose sur l'encouragement d'une plus grande participation du public au processus gouvernemental de prise de décisions. L'essence même de la démocratie repose sur les débats ouverts et la possibilité pour la population de remettre en question tout aspect du gouvernement qui lui déplait.

Lena Pedersen

Je crois au système du gouvernement de consensus. Je connais plusieurs Ténois qui ne pensent même pas à des partis politiques au niveau territorial, surtout dans les communautés. Travaillons plutôt ensemble pour passer à l'action (...) et établir nos priorités .

Daniel Wong

Oui, c'est le temps de débattre de cette question. Le thème du gouvernement de consensus versus la politique de parti, ou une forme hybride, tout cela devrait être débattu publiquement.

Liz Wyman

Les débats publics sont toujours essentiels à la gestion de notre territoire. Oui, j'appuierais un débat public et ouvert sur cette question.

Yellowknife Frame Lake

Charles Dent

J'aime notre système de gouvernement et la plupart de mes électeurs me disent qu'ils préfèrent cela aussi. J'aime l'idée d'appuyer le gouvernement lorsqu'il fait quelque chose de bien et d'être ouvertement critique dans le cas contraire. La politique de parti n'accroît pas la responsabilisation – le parti qui a dit non à la TPS l'a quand même instauré. Notre gouvernement travaille comme un gouvernement minoritaire – le Cabinet doit veiller à toujours avoir l'appui de la majorité des députés pour leurs plans d'action. Ainsi, en fin de compte, la majorité gouverne comme il se doit.

David Wind

Il ne semble pas y avoir d'appui suffisant parmi la population pour s'éloigner du gouvernement de consensus. J'ai noté qu'il y a des préoccupations plus importantes en ce moment comme la dévolution, les gouvernements autochtones, le partage des revenus et les programmes sociaux. La façon dont ces importants dossiers seront traités et le niveau de participation du public vont grandement déterminer la crédibilité du fonctionnement par consensus.

Yellowknife Great Slave

Bill Braden

Oui ! Plus nous serons ouverts et innovateurs dans notre discussion sur le système de gouvernement, mieux ce sera pour le gouvernement. La question qu'on devrait se poser est la suivante : comment peut-on rendre l'Assemblée législative plus responsable face à l'électorat ?

Karen Hamre

En ce moment, les électeurs de ma circonscription sont plus préoccupés par le logement, les soins de santé, l'éducation et l'environnement que par le système gouvernemental de consensus. J'ai le goût d'axer mes énergies sur des questions qui affectent les gens du Nord plutôt que sur des questions internes. Les deux derniers gouvernements ont perdu bien du temps là-dessus.

Yellowknife Kam Lake

Bill Aho

Oui! Il y a aujourd'hui un manque de consensus sur le gouvernement de consensus. Des changements sont nécessaires pour rendre notre gouvernement représentatif et responsable face aux gens qui les élisent. Un débat public est nécessaire avant de faire des changements.

Steve Peterson

Les discussions lors des récents forums indiquent qu'il peut y avoir un désir pour que le premier ministre soit élu par le grand public. Il m'apparaît que pour que ça se produise, il faudrait des partis politiques. S'il y a un désir de débat public à cet effet, je l'appuierais.

Dave Ramsay

Oui! Je serais intéressé à ce que cela se produise et j'attend avec impatience les améliorations à notre façon de gouverner. Ce processus est important étant donné l'incertitude qui règne dans le paysage politique.

Yellowknife Range Lake

Francis Chang

Il existe un débat public depuis longtemps sur cette question. La vrai pratique d'un gouvernement de consensus est excellente. En réalité, notre gouvernement ne le pratique pas. Personnellement, je vois beaucoup d'influence des partis politiques. Il faut mettre ça sur notre table de travail, ainsi que la façon dont nous choisissons nos ministres et le premier ministre. J'aimerais voir le premier ministre choisi par un vote public des députés ou par un scrutin pan-territorial. Les ministres devraient être choisis en fonction de leur expérience ou de leurs antécédents dans leur domaine.

Sandy Lee

Très fortement ! Nous faisons face à plusieurs questions pressantes de grandes importance (comme la dévolution, le partage des revenus des ressources, les négociations de revendications territoriales et d'autonomie gouvernementale autochtone, les abus d'alcool et de drogue, la violence familiale, etc.). Je ne crois pas que la façon dont le gouvernement de consensus fonctionne nous mette dans une position unie et forte indispensable pour affronter le monde extérieur ou pour travailler ensemble. Encore plus près de nous, nous nous apprêtons prochainement à élire une nouvelle Assemblée et un nouveau gouvernement et personne n'a la moindre idée de ce à quoi ressemblera ce gouvernement, ses priorités et en quoi elles coïncident avec celles de la population. Je crois fermement que le temps est venu de lancer un grand débat(...), sans présumer que nous devons aller vers le système de représentation par parti politique. Une forme hybride (...) pourrait répondre à nos besoins.

Alors que ce cahier spécial tire à sa fin, il y a une équipe de journal qui apprécie maintenant que cinq députés aient été élus par acclamation dans nos communautés.

8. L'Aquilon demande : Pour résoudre la crise budgétaire actuelle du GTNO, seriez-vous d'accord avec une augmentation de la taxe sur les salaires afin de conserver davantage d'argent des personnes qui travaillent dans le Nord mais qui paient leurs impôts à l'extérieur des TNO ?

Hay River Sud

Jane Groenewegen

Je ne crois pas que le fait d'accroître la taxe sur les salaires est la bonne façon d'encourager les gens travaillant dans le Nord, mais payant leurs impôts ailleurs, de vivre et de payer leurs impôts dans le Nord. Il y a plusieurs avantages à vivre dans le Nord. Pour ceux qui refusent de voir et d'accepter cela, je ne crois pas qu'une augmentation de la taxe les forcera à déménager dans le Nord. Je préférais trouver d'autres façons de les encourager et de les sensibiliser aux avantages de la vie dans le Nord. Il y a de meilleures solutions à creuser pour faire face à notre réalité budg.taire.

Inuvik Twin Lake

Roger T. Allen

On ne peut pas considérer une augmentation à la taxe sur les salaires, pas plus qu'aux autres taxes, même pour les travailleurs venant de l'extérieurs. Les coûts d'imposition d'une telle taxe va peser trop lourdement sur les contribuables.

Thebacha

Michael Miltenberger

Je ne crois pas que nous sommes en « crise budgétaire », mais il y a un certain nombre de projets concernant les impôts et les taxes à prendre en considération, y compris la taxe sur les salaires.

Yellowknife Centre

Robert Hawkins

Non !Premièrement, je ne suis pas certain qu'une telle taxe peut être conçue de façon à n'affecter que les travailleurs qui paient leurs impôts à l'extérieur des TNO. Je crains que tous les travailleurs du Nord soient touchés (...). Deuxièmement, une telle hausse ne résoudrait pas la crise budgétaire actuelle et, en fait, ne serait qu'une goutte dans l'océan par rapport aux fonds que le GTNO doit recevoir du gouvernement fédéral pour gérer un gouvernement qui connaît une période de croissance économique sans précédant et des pressions budgétaires, sociales et culturelles qui en résultent. Je crois vraiment que cela serait néfaste pour ceux qui vivent d'un chèque à l'autre et cela causerait de sérieuses difficultés pour ceux qui peuvent le moins se le permettre.

Bob Haywood

Toute augmentation de la taxe sur les salaires doit être compensée par une augmentation du crédits d'impôt de façon à ne pas pénaliser les citoyens du Nord. Nous devons rechercher de nouvelles sources de revenus puisque la dévolution elle-même ne génère pas suffisamment de revenus pour notre territoire, même avec des redevances minières plus élevées. Une fois la négociation d'une nouvelle entente de financement complétée, nous devrons créer une taxe sur l'extraction de minerais et conserver ces revenus jusqu'à la fin de l'entente.

Don Kindt

Je crois que c'est équitable que les personnes travaillant ici, mais habitant ailleurs, aident à payer les infrastructures dont ils vont bénéficier. Je suis très ouvert aux discussions à ce sujet.

Annemiecke Mulders

Je crois que nous devons être très prudents à propos d'un accroissement des taxes auprès des employés qui travaillent aux TNO mais habitent à l'extérieur. Je préférerais examiner d'autres avenues pour les inciter à déménager ici.

Lena Pedersen

Mme Pederson n'a pas répondu à la question numéro 8.

Daniel Wong

C'est une question de point de vue pour déterminer si oui ou non nous sommes dans une crise budgétaire. Nous avons dépensé beaucoup en infrastructures pour capitaliser sur les activités du secteur de l'exploitation des ressources non renouvelables. C'est un investissement pour l'avenir. Je ne supporte pas une augmentation de la taxe de 1% sur les salaires car c'est une taxe qui frappera tous les travailleurs, résidents ou non. Par exemple, un employé paie 600 $ s'il gagne 60 000 $. Si la taxe est haussée à 2%, il devra payer 1200$. Bien qu'on reçoive jusqu'à 822 $ en crédits d'impôt, toute augmentation de la taxe constituera une perte salariale en raison de ce plafond de 822 $.

Liz Wyman

Oui, j'appuierais une augmentation de la taxe sur les salaires mais je ne crois pas que cela va résoudre la crise budgétaire actuelle du GTNO. Plutôt que de hausser les impôts, nous devons chercher à réduire le coût de la vie dans le Nord de façon à inciter les travailleurs à habiter dans le Nord.

Yellowknife Frame Lake

Charles Dent

J'ai suggéré cela il y a déjà un certain temps, **pourvu que cela soit accompagné par un ajustement du crédit d'impôts**. Ainsi, il n'y aura pas d'impact sur ceux qui vivent ici, mais nous recueillons la taxe de ceux qui travaillent ici, mais vivent ailleurs. Cependant, étant donné la taille du déficit, cela ne résoudra pas notre problème. Nous avons besoin d'une entente équitable avec Ottawa sur le contrôle des ressources et des redevances des compagnies minières.

David Wind

Selon la formule actuelle de financement, le gouvernement fédéral récupère plus d'argent des paiements de transfert que nous n'en percevrions par les augmentations d'impôts. Donc, je ne crois pas qu'une augmentation de la taxe sur les salaires aurait un impact significatif sur la situation fiscale du GTNO. Une augmentation de la taxe sur les salaires pourrait être bénéfique pour décourager les gens qui habitent à l'extérieur des TNO et qui travaillent ici dans des emplois bien payés. Une augmentation de la taxe sur les salaires pourrait faire partie d'une stratégie budgétaire qui s'occuperait de diverses sources de revenu et d'une évaluation des normes de services et de programmes dans le cadre de discussion avec le gouvernement fédéral pour obtenir une nouvelle formule de financement.

Yellowknife Great Slave

Bill Braden

Aujourd'hui, la taxe sur les salaires génère très peu de revenus pour le GTNO (moins de 1 million de dollars par année). Une simple augmentation aurait aussi des effets négatifs sur les citoyens des TNO. C'est une solution mais pas vraiment la bonne.

Karen Hamre

Les taxes ne vont pas résoudre la crise budgétaire du GTNO. Cependant, je suis pour une augmentation de la taxe sur les salaires, combinée à un remboursement pour les résidents du Nord. Cela engendrera plus de bénéfices en provenance des travailleurs non résidents.

Yellowknife Kam Lake

Bill Aho

Avant de me prononcer sur la pertinence d'une augmentation de la taxe sur les salaires, j'aimerais étudier davantage comment la taxe génère de revenus après l'application des crédits d'impôt. Une fois les coûts administratifs précisés, la taxe sur les salaire pourrait ne pas être une méthode efficace de soulager la crise budgétaire. Je favoriserais des programmes visant à encourager les gens qui travaillent dans le Nord à venir habiter dans le Nord.

Steve Peterson

Augmenter la taxe sur les salaires n'apporterait pas beaucoup d'avantages pour le Nord. Ça coûte déjà très cher à administrer et un comité comprenant des citoyens a évoqué, en 2002, qu'une augmentation, si minime soit-elle, serait un facteur de dissuasion pour les travailleurs voulant venir dans le Nord, et pourrait aussi aller à l'encontre de la Charte. Pour ces motifs, je défendrais des programmes qui permettraient à ces travailleurs d'habiter dans le Nord plutôt que de faire la navette.

Dave Ramsay

Non, Je n'appuierai pas une augmentation de taxes territoriale. Je ne croit pas que le GTNO va réaliser son objectif d'inciter les travailleurs à s'établir dans le Nord par une augmentation de la taxe sur les salaires. Cela va simplement accroître le coût de la vie dans le Nord alors qu'on devrait plutôt travailler à le réduire. C'est perdu d'avance puisque tout revenu de cette taxe supplémentaire sera déduit lorsque viendra le temps de négocier la nouvelle formule de financement.

Yellowknife Range Lake

Francis Chang

J'appuierais une augmentation de la taxe pour les travailleurs qui ne vivent pas dans le Nord, mais pas pour ceux qui vivent dans le Nord. J'aurais besoins d'évaluer quelle est notre efficacité à gérer cette taxe. Comme propriétaire d'une petite entreprise, c'est devenu une pratique comptable courante, comme la TPS. Nous avons encore à apprendre comment vivre selon nos moyens. Jusqu'à quel point peut-on rejeter le fardeau sur les contribuables ?

Sandy Lee

Cela semble intéressant à prime abord, mais ça pourrait nous causer des problèmes en vertu des dispositions de la charte sur la mobilité. Il ne fait aucun doute cependant que le GTNO doit en faire plus pour inciter et aider les gens travaillant ici à s'établir ici.

Nous espérons que ce petit cahier spécial vous aidera au moment de voter!

Élections territoriales

Les candidats s'adressent aux jeunes

Six des sept candidats de la circonscription de Yellowknife Centre ont répondu aux questions des jeunes de l'École secondaire Saint-Patrick, mercredi, à l'occasion d'un forum organisé par les étudiants.

Simon Bérubé

Tour à tour, Don Kindt, Bob Haywood, Daniel Wong, Lena Pederson, Liz Wyman et Annemieke Mulders ont fait valoir leur vision du prochain gouvernement territorial et des enjeux qui touchent la circonscription de Yellowknife Centre devant des jeunes de l'École secondaire Saint-Patrick. Le seul absent était Robert Hawkins.

C'est un des jeunes de l'école secondaire qui a eu l'idée d'organiser ce forum. Il s'agit de Maxime Babin-Lavoie, étudiant en 12e année. « Nous étudions les sciences politiques, dans le cadre de notre cours de Sciences sociales et j'ai donné l'idée à notre enseignante, Sara McGarry, d'inviter les candidats pour un forum. Nous avons travaillé assez fort, durant environ un mois, pour tout coordonner et pour que tout le monde soit en mesure de se présenter », explique l'étudiant.

La formule du forum a aussi été imaginée par les étudiants de l'École secondaire Saint-Patrick. « Nous avons demandé aux jeunes d'écrire leurs questions. Par la suite, je les ai regardées et je les ai triées », dit Maxime, qui ajoute que les candidats ont été très ouverts à l'idée de venir s'adresser à l'électorat étudiant.

Après avoir disposé de deux minutes chacun pour faire une allocution d'ouverture, les candidats ont eu à répondre aux questions des jeunes, posées par un panel d'étudiants. Pour chaque question, trois candidats étaient appelés à se prononcer. L'activité s'est terminée par quelques questions provenant de la salle, ainsi qu'une allocution de clôture présentée par chaque candidat.

Bien entendu, les enjeux touchant les adolescents ainsi que les problèmes sociaux du centre-ville de Yellowknife ont grandement été l'objet des questions soumises par les jeunes. Le manque d'activités socio-culturelles, les problèmes d'abus de drogues et d'alcool au centre-ville, les raisons qui poussent les candidats à se présenter en politique, l'intérêt des politiciens pour les jeunes et ce qu'ils peuvent faire pour eux, le système politique ténois, le décrochage scolaire, le coût de la vie et le manque de logement ont tous été abordés.

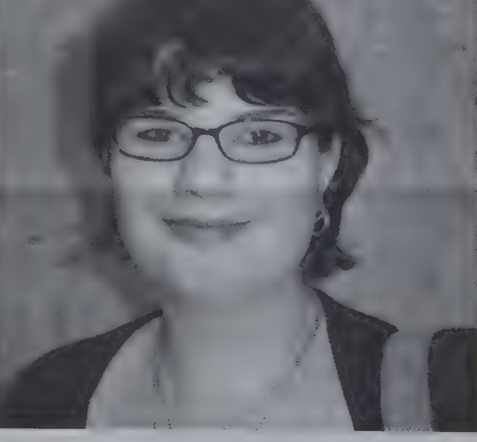
Élections territoriales

Qu'est-ce qui préoccupe les jeunes ?

Désillusionnés de la politique, nos jeunes ? Pas tout à fait! À voir leur nombre au Forum des candidats à l'École secondaire Saint-Patrick et à entendre la qualité de leurs questions, les jeunes s'intéressent au processus démocratique. L'Aquilon a demandé à certains d'entre eux ce qui les préoccupait le plus au niveau de la politique territoriale.

Roxanne Hamilton

« Nous les adolescents. Qu'est-ce que l'on peut faire lorsque nous ne sommes pas à l'école ou au travail? Je pense que c'est un grand problème et il n'y a rien à faire. Au *Side Door* ou à d'autres lieux pour les jeunes, il y a de la drogue et de l'alcool et c'est dégueulasse. Si tu ne veux pas prendre de drogues ou des choses comme ça, il n'y a rien à faire. »



Jenna Menard

« Les jeunes, comme Daniel Wong le dit, nous sommes le futur, et nous avons des problèmes avec plusieurs choses et nous avons besoin de faire des choses pour régler les problèmes et nous avons besoin de quelqu'un comme Daniel Wong. »



Jennifer Papineau

« Je pense que l'âge pour voter devrait être abaissé à 15 ans, parce que nous savons qu'il y a des problèmes avec les jeunes et nous devrions pouvoir voter. Ce n'est pas comme si nous ne savions pas ce qui se passe. »



Tawm Joliot-Abel

« Ce qui me préoccupe le plus à propos de la politique territoriale, c'est que nous n'avons pas vraiment quelque chose à faire. Pour les gens de mon âge, ce que nous avons vraiment besoin, c'est plus de chose à faire. Si nous pouvions avoir ça, nous serions pas mal corrects, puisque nous pouvons déjà avoir de l'emploi, pas facilement mais quand même… »

Arrivée de Paul Martin au pouvoir

Kakfwi est enthousiaste

Le 12 décembre prochain, Paul Martin installera ses pénates dans le bureau du premier ministre du Canada. À la suite d'une rencontre avec le futur numéro un du gouvernement canadien, le premier ministre des TNO, Stephen Kakfwi, dit voir l'avenir avec enthousiasme.

Simon Bérubé

Dimanche dernier, Stephen Kakfwi a assisté au match de la Coupe Grey, présenté à Régina. Pour l'occasion, il était accompagné des premiers ministres des provinces et des territoires canadiens, ainsi que du nouveau chef du Parti libéral du Canada, Paul Martin. Avant le match, les 14 hommes ont eu une rencontre informelle pour discuter des différents dossiers qui se retrouveront sur le bureau de Paul Martin au cours des prochains mois.

« L'excitation est réelle et il y a un véritable intérêt à faire des changements. M. Martin veut faire porter cette excitation et cet optimisme sur le fait qu'il y aura des transformations et il voulait avoir nos commentaires et nos conseils sur les manières avec lesquelles nous aimerions les voir survenir », a expliqué le Stephen Kakfwi, à son retour, mardi.

Selon ce dernier, pratiquement tous les sujets ont été abordés au cours de la rencontre qui a duré près de deux heures et demie. De la rencontre à venir de M. Martin avec le président américain George W. Bush au dossier de la santé, les premiers ministres provinciaux et territoriaux ont pu faire entendre leurs préoccupations.

« Pour ma part, j'ai parlé de notre intérêt à faire partie des discussions sur la politique énergétique du Canada et de la politique étrangère en ce qui à trait à la souveraineté canadienne dans l'Arctique. Bien sûr, j'ai abordé, aussi, notre propre indépendance économique, qui passe par un Accord sur le partage des revenus juste et qui advienne au bon moment, ainsi que de la dévolution de pouvoirs vers les gouvernements des TNO », a indiqué le premier ministre Kakfwi.

Stephen Kakfwi voit d'ailleurs une différence dans l'approche de M. Martin, comparativement à celle que préconisait Jean Chrétien. « J'appellerais l'approche de M. Chrétien l'approche de l'amour dur. C'était celle privilégiée par les libéraux sous Trudeau. Ils nous disaient qu'en tant qu'Autochtones, si l'on pensait que nous avions des droits, ils allaient nous donner les ressources pour rassembler nos meilleurs arguments et ensuite, essayer de les convaincre ».

« Chrétien n'est pas aussi rapide à sauter et à embrasser les idées, même si nos propositions pouvaient être très excitantes. De l'intérêt, il y en a toujours eu, mais pas de l'enthousiasme. De son côté, Paul Martin a été excité de la vision que nous avions du Nord dès la première journée où j'en ai discuté avec lui. Nos réunions pouvaient durer plus d'une heure, simplement à discuter du spectre complet des activités qui se déroulent ici », poursuit Stephen Kakfwi.

Partout au Canada, les spécialistes de la politique fédérale s'entendent pour dire que les attentes sont très élevées à l'égard de celui qui deviendra le premier ministre du Canada le 12 décembre. Selon M. Kakfwi, ces attentes sont gérables. « Il est nouveau et pour une fois, il a une chance de se faire valoir. Il est sorti de l'ombre de Jean Chrétien et il l'a fait au cours des deux dernières années. Il a soif de changements et il en a pris l'engagement. Maintenant, il doit rassembler une équipe et un agenda qu'il devra livrer et je pense que c'est ce qu'il fera au cours des quatre prochaines années ».

Depuis qu'il a annoncé qu'il ne serait pas de la prochaine Assemblée législative ténoise, les rumeurs courent quant à l'avenir de Stephen Kakfwi. L'une d'entre elles l'envoie justement travailler aux côtés de Paul Martin au bureau du premier ministre du Canada. Bien qu'il n'exclut aucune possibilité, Stephen Kakfwi dit n'avoir aucun projet.

« J'ai eu des discussions avec M. Martin en tant que premier ministre des Territoires du Nord-Ouest. Tant que je serai premier ministre, jusqu'au 10 décembre, je ne parlerai pas de projets personnels avec personne. Le 10 décembre, je féliciterai le nouveau premier ministre des TNO, je sortirai de l'Assemblée législative et alors, je pourrai parler de mes plans personnels, mais je vous le dit, je n'en aurai pas », a-t-il mentionné devant l'insistance des journalistes.

Un déménagement à Ottawa n'est pas exclu. « Je n'exclus rien. Je suis sûr qu'il y aura beaucoup d'occasions », a conclu le premier ministre.

Parents francophones de Yellowknife

Un comité d'école est créé !

L'Association des parents francophones de Yellowknife (APFY) décide de créer le Comité de parents de l'École Allain St-Cyr. La décision a été prise au cours d'une assemblée générale extraordinaire, le 17 novembre dernier.

Simon Bérubé

« Avec la dernière année, il y a beaucoup de gens qui ne veulent pas nécessairement s'engager puisqu'ils connaissent l'histoire de cette difficile année. On trouvait important de donner un nouveau début à un comité d'école », explique la porte-parole de l'APFY, Dianne Marsh, qui siège au nouveau comité.

En fait, le Comité de parents verra à organiser diverses activités se déroulant à l'intérieur des murs de l'École Allain St-Cyr et s'adressant principalement aux élèves de l'école. Pour aider le nouveau comité dans sa démarche, les membres de l'APFY ont adopté la proposition d'allouer le total de la réserve monétaire au nouvel organisme, ainsi que les crédits et le matériel d'art. La réserve a été formée à partir de différentes activités de financement organisées par l'APFY, comme les bingos, l'emballage de sac à l'épicerie, etc. Le total de cette réserve s'élève à environ 10 000 $.

De son côté, l'APFY verra à organiser des activités de type plus communautaire. « Il y aura toujours quelque chose pour l'APFY. Nous organiserons des activités qui rejoignent les enfants de l'École Allain St-Cyr, mais aussi des francophones d'autres écoles de Yellowknife. Par exemple, ça pourrait être des groupes de théâtre, de musique ou d'improvisation, un peu comme l'année dernière, alors que l'on invite toujours les Francophones de l'extérieur de l'école », explique-t-elle.

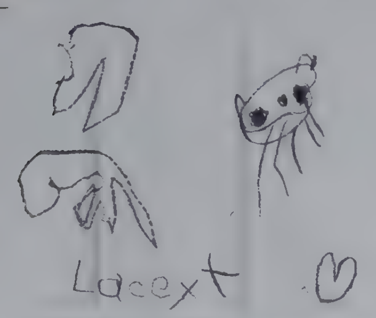
Pour l'instant, le conseil d'administration de l'APFY compte toujours trois membres. La présidente, Michele LeTourneau, ainsi que Diane Marsh et François Cyr. Mme Marsh indique que le trio cherche toujours des gens pour siéger au conseil d'administration. « Nous prévoyons déjà quelques petites choses. Michele travaillera à un projet pendant ses vacances des Fêtes. On prévoit une activité de marionnettes qui aura lieu à la troisième semaine de février et il y a quelque chose en marche avec la Garderie Plein-Soleil », poursuit Dianne Marsh.

Les discussions ayant eu lieu au cours de la courte assemblée générale extraordinaire, ont surtout porté sur la structure du nouveau comité. Le directeur de l'école, Jacques Angers, se demandait à qui le nouveau comité serait redevable, puisqu'il avait déjà à gérer un budget de 10 000 $.

Bien qu'il n'y ait pas encore de règlement, Diane Marsh a déjà sa petite idée sur le sujet. « Il y aura probablement un président, un secrétaire et un trésorier, en plus d'autres membres », prévoit-elle.

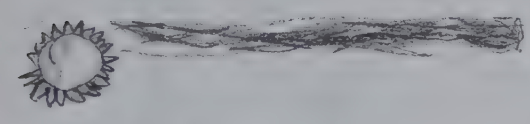
Le Club de Bicolo

Félicitations aux gagnants du concours d'automne!



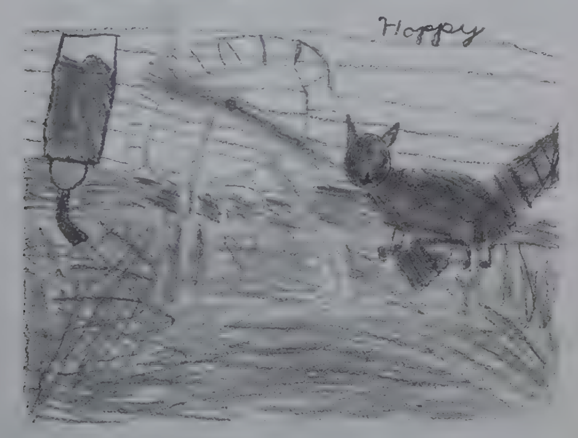
Cassidy McNally, 3 ans, Fort Smith



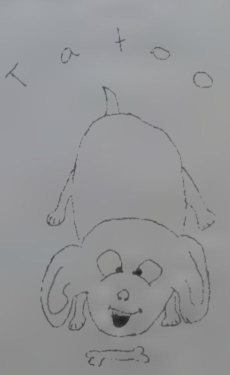




François Doucette, 5 ans, Fort Smith

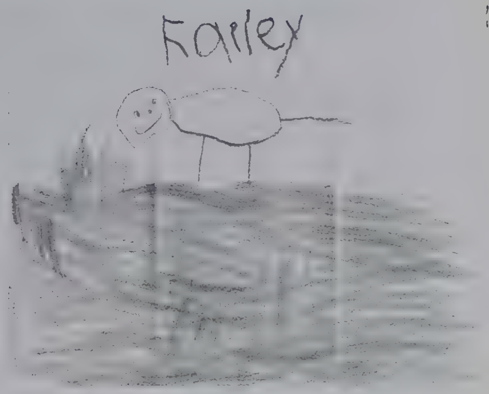


David Bird, 8 ans, Fort Smith

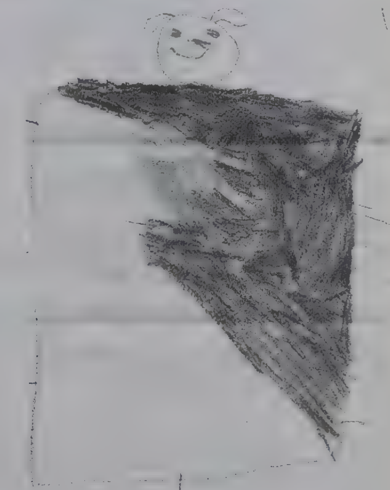


Amélie Duval, 9 ans, Yellowknife

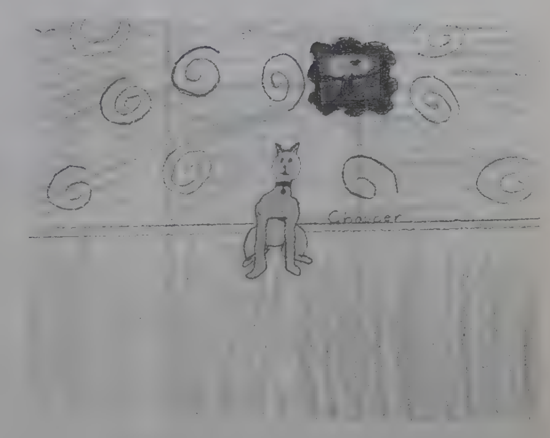
Tous les gagnants recevront sous peu une trousse de crayons à colorier



Aurora Vassel, 4 ans, Fort Smith



Joshua Bird, 5 ans, Fort Smith



Matthew Bird, 9 ans, Fort Smith

Jouer au député

Trois jeunes de Yellowknife se sont rendus au Parlement Franco-canadien de la jeunesse. À titre de députés, ceux-ci ont dû défendre leurs idées sur cinq projets de loi qui leur ont été soumis.

Simon Bérubé

Elizabeth Aikens, Jean-Michel Lapointe et Aaron Morrison pourront dire qu'un jour, ils ont fait de la politique. À l'Assemblée législative de la Saskatchewan, de surcroît ! Les trois jeunes de Yellowknife prenaient part au Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest qui se tenait, cette année, à Régina.

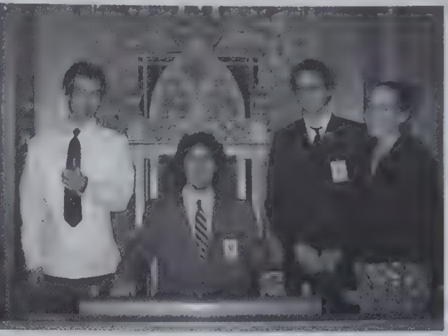
Aux dires de l'accompagnateur, Sébastien Dallaire, l'expérience aura marqué les jeunes qui, pour l'occasion, devaient être vêtus de leurs plus beaux atours et démontrer leurs talents oratoires. « J'ai appris toutes les stratégies et comment ça fonctionnait. J'ai su qu'est-ce qui se joue au Parlement. Oui, ce sont les discours, mais surtout, comment on les amène. C'est surtout de l'art oratoire et un *show* », a constaté Jean-Michel Lapointe.

En fait, ça n'a pas été très long avant que les jeunes franco-ténois le comprennent. « Tous les jeunes des TNO sont intervenus à un moment ou à l'autre durant les débats. Bien sûr, au début, ça prend un peu plus de temps. Les gens sont plus gênés et ce sont les plus motivés ou ceux qui ont plus d'expérience qui prennent rapidement l'avant-scène, mais au fur et à mesure que ça avançait, ça devenait de plus en plus intéressant », raconte M. Dallaire.

En fait, Sébastien Dallaire ne cache pas le fait que ce n'est pas à Régina, durant la dernière fin de semaine, que le monde a été changé. « Il s'agit plus d'un prétexte pour se rencontrer, voir que nous ne sommes pas seuls et avoir du plaisir. Il s'agissait surtout d'échanger et d'avoir des activités en français. Ce n'est pas juste un Parlement, c'est aussi tout ce qui l'entoure au point de vue culturel et social qui est intéressant ».

Pour Aaron, cependant, les journées étaient longues. « Nous avons vraiment travaillé fort. Nous passions huit heures par jour au Parlement, mais c'était le *fun* », dit-il. Ce dernier aurait cependant apprécié avoir plus de temps libre pour échanger avec des gens provenant des autres provinces ou territoires. « Nous nous faisions beaucoup d'amis provenant de partout », dit-il.

Outre les joutes oratoires, le port de l'habit ou les activités sociales et culturelles, les participants ont tout de même eu l'occasion de débattre de cinq projets de loi. L'un concernait le service militaire, un autre la protection de la biodiversité, un autre concernait la conduite routière et le menu législatif se complétait avec un projet de loi sur la carte d'identité nationale et un autre sur le mariage et la reconnaissance des unions des conjoints de même sexe.



Sébastien Dallaire, Jean-Michel Lapointe, Aaron Morrison et Elizabeth Aikens.

Les jeunes ont adopté tous les projets de loi, sauf celui concernant le service militaire. Jean-Michel aurait préféré que les débats portent davantage sur les projets de loi comme tel, que sur leur forme. « La plupart du temps, au lieu de parler du projet de loi, on essayait toujours de l'améliorer pour finir par le voter », dit-il.

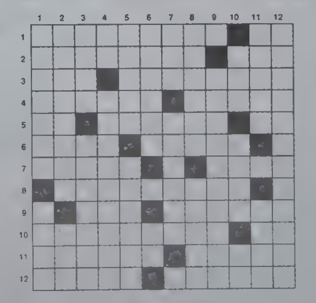
Chose certaine, étant déjà intéressés par la politique, les participants ténois ont adoré leur expérience. Bien qu'il ne soit pas directement engagé dans certains groupes, Aaron s'intéresse particulièrement au dossier de la protection de l'environnement. De son côté, Jean-Michel s'intéresse à plusieurs sujets. « Comme presque tous les jeunes de mon âge, je m'intéresse à ce qui a trait à la mondialisation et aux choses comme ça. Il y a aussi la question du Québec. J'ai plusieurs positions sur ce qui se fait au Québec et partout au Canada », fait-il savoir.

Pour la prochaine année, aucun jeune des TNO n'a été nommé à un poste en particulier pour le Parlement canadien du Nord et de l'Ouest. « J'aurais bien aimé avoir quelqu'un engagé à un niveau plus élevé du Parlement pour avoir un bon contact pour l'année prochaine, mais je suis quand même confiant que l'événement va se répéter parce que nous avons eu une bonne année et j'ai l'intention de créer un bon dossier, ici, qui va faire son chemin », promet l'accompagnateur de la délégation, Sébastien Dallaire.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 780



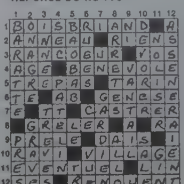
HORIZONTALEMENT

1- Pas dérivé de la marche, effectué au ras du sol (pl.). – Gamme
2- Récit, témoignage. – Boisson alcoolisée.
3- On change tous les 365 jours. – Pur, candide.
4- La baleine en est un. – Inscrite, marquée.
5- Infinitif. – Scène, saynète. – Infinitif.
6- Assure la stabilité du navire. – Transpirations abondantes.
7- Existais. – Pourvu de rimes.
8- Équipées, fugues, fredaines.
9- Stupide, idiot. – Création du monde.
10- Abrutirent. – Thérèse Normandeau.
11- Attachera. – Bloc de glace entouré de crevasses.
12- Partie du squelette du pied. – Évaluation, échelle.

VERTICALEMENT

1- Élancé, grêle, mince, délicat. – Il épouse chaque doigt.
2- Souplesse, délicatesse, finesse. – Gros serpent.
3- Hameau. – Machine qui sépare des produits.
4- Possessif. – Harcelés, agacés.
5- Courte baguette souple. – Pamphlet, écrit, discours.
6- Elles sont plus âgées. – Rachel Allaire.
7- Cadeau, présent. – Introduction d'un tube dans un organe.
8- Formule, texte. – Compact, épais.
9- Harmonieuses, ordonnées, logiques.
10- Habille. – Située. – Ruisseau.
11- Creusée, sapée. – Célèbre actrice de cinéma.
12- Rencontre d'ondes qui brouillent l'image de votre téléviseur.

RÉPONSE DU NO 779



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	B	O	I	S	B	R	I	A	N	D	■	A
2	A	N	N	E	A	U	■	R	I	E	N	S
3	R	A	N	C	O	E	U	R	■	V	O	S
4	A	G	E	■	B	E	N	E	V	O	L	E
5	T	R	E	P	A	S	■	T	A	R	I	N
6	T	E	■	A	B	■	G	E	N	E	S	E
7	E	■	T	T	■	C	A	S	T	R	E	R
8	■	G	R	E	L	E	R	■	A	■	R	A
9	P	R	E	L	E	■	D	A	I	S	■	I
10	R	A	V	I	■	V	I	L	L	A	G	E
11	E	V	E	N	T	U	E	L	■	L	I	N
12	S	E	S	■	R	E	N	O	U	E	N	T

Horoscope

SEMAINE DU 23 AU 30 NOVEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
23 novembre CLÉMENCE DESROCHERS (Sagittaire-Coq)
24 novembre TOULOUSE LAUTREC (Sagittaire-Rat)


Bélier

BÉLIER
Vous avez la possibilité de vous défaire de plusieurs choses qui ont toujours été difficiles. Vous êtes capable d'aller très vite dans ce que vous accomplissez. On vous aime énormément.


Taureau

TAUREAU
Vous êtes obligé de tenir compte de plusieurs choses dans le domaine de votre travail. Vous avez la possibilité de très bien dépasser les complications de votre vie. Soyez sûr de vous en tout.


Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Neptune vous apprend à très bien croire en vous. Vous êtes dans une période où votre vie change énormément. Vous êtes apte à vivre du bonheur.


Cancer

CANCER
La planète Mercure fait que vous voulez vraiment exprimer ce que vous vivez. Cela vous apporte de voir des choses nouvelles dans le domaine de vos sentiments.


Lion

LION
Vous devenez de plus en plus sérieux dans tout ce que vous avez à vivre. Vous ne voulez pas laisser passer votre chance. Cela vous rend très confiant en votre vie professionnelle.


Vierge

VIERGE
Vous avez la possibilité de tout analyser d'une façon très lucide. Vous êtes capable de faire les choses avec une grande sécurité morale. Ne vous inquiétez pas.


Balance

BALANCE
La planète Jupiter vous apporte beaucoup de choses heureuses. Vous êtes sûr de vous dans plusieurs domaines. Vous avez la possibilité de tout améliorer.


Scorpion

SCORPION
Vous ne devez pas être trop passif en quoi que ce soit. Vous devez être confiant en ce que vous commencez. Cela a de grandes répercussions dans votre vie.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes capable d'aller très loin face à votre vie affective. Vous avez la possibilité de savoir ce qui est valable pour vous. Ne lésinez en rien.


Capricorne

CAPRICORNE
Le Soleil fait que vous avez une grande force morale. Vous êtes apte à mieux vous faire comprendre. Vous allez vers du bonheur. C'est très sérieux.


Verseau

VERSEAU
Vous vous sentez nerveux. Vous ne savez plus comment agir pour que tout soit correct. Vous êtes dans une période où tout est en train de changer.


Poissons

POISSONS
La planète Saturne fait que vous avez beaucoup de choses à vivre en peu de temps. Vous êtes obligé de vraiment savoir ce qui est essentiel. Vous êtes très aimé de ceux qui vous entourent.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI		Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me Autant savoir	Variées	Les Zap	Variées	Variées		Me Hello Ferré	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	On a tout essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

24 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Rumeurs	Auberge chien noir "C'est si dur séduire"		Les Humoristes à table		Le Téléjournal/ Le Point		"Douze hommes en colère" (Drame,'97) George C. Scott, Jack Lemmon					:45 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Léo Ferré, les témoins		Hello Ferré		Isabelle autour du..	TV5 le journal	Monde à découv.	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand			"Le hasard fait bien les choses" ('02) Jean-Claude Brialy.			Méditer-ranéo	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Annie et ses hommes "Ostéopathe"		Monde Laura Cadieux "Madame Gladu"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Phytomed	Indus Média	Chit Chat		Saturn	Le canal nouvelles		

Mardi

25 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		"Mission" (Hist,'86) Jeremy Irons, Robert De Niro.					Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	A Cran			La Crim "Les yeux ouverts"		TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Léo Ferré, les témoins		Hello Ferré		A Cran			:40 Dest. animal
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires de filles	KM/H "La voyante"	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Phytomed	Vision mondiale	Chit Chat		Saturn	Le canal nouvelles		

Mercredi

26 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde de Charlotte	Le Dernier Chapitre: la vengeance		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"Histoires d'hiver" (Com,'97) Joël Dalpé-Drapeau, Denis Bouchard.				:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Un crime d'honneur"		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Un crime d'honneur"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial	La belle bleue			Conversa-tion	TV5 le journal	Faits Divers		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes					Bourlin-gueur	1001 cultures	Télétour-isme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes (FS)		Emma (FS)		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Phytomed	Indus Média	Chit Chat		Saturn	Le canal nouvelles		

Jeudi

27 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Un gars, une fille	Catherine "35 ans"	Double vie de.. Pt. 3 de 3 (suite du 20 nov)		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte		Brio	Bibliot-heca	:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Le retour d'Hermann Maier"		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Le retour d'Hermann Maier"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	"Étrange" (Drame,'02) Valeria Bertucelli, Julio Chavez.			Gang: La loi de la rue		TV5 le journal	Assassi-nats polit.	:15 Paroles de clips	Chronique s d'en haut	Le destin animal "Le loup"		Faut pas rêver		Si j'ose écrire		La belle bleue	Arte reportage
TVA	En tournée avec Lise Dion		"Il pleut des roses sur Manhattan" (Drame,'96) Christian Slater.				Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Info-publicité	Thane Direct	Chit Chat		Saturn	Le canal nouvelles		

Vendredi

28 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Infoman	Palmarès	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Messe célébration En direct de l'église St-Roch de Québec.			Le Téléjournal/ Le Point		America "Enquête sur l'Opération Condor"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa Pas un hiver sans un navire naufragé			Coeurs d'athlètes		TV5 le journal	Passep-Arts	d.	La Crim "Les yeux ouverts"		Plus grand cabaret Invité(e)s: Robert Charlebois, Axelle Laffont, Didier Benureau.				Acoustic	Assassi-nats polit.	:45 Dessous
TVA	J.E.		"Obsédée par le jeu" (Psy,'97) Robin Thomas, Cynthia Gibb.				Le TVA réseau	"Natalie Cole" (Bio,'00) Diahann Carroll, Theresa Randle.				Chit Chat				Saturn	Le canal nouvelles	

Samedi

29 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!		Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Découv-erte	Bourlin-gueur	Acoustic	Journal/ 20 JTA	:35 Reflets Sud		La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Nantes vs Monaco FFF			:45 Paroles de clips	Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Familles...	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Couronne Mortuaire" (Drame,1990) James Reed, Paul Burke, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Les remplaça...

29 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Panthers de la Floride vs Canadiens de Montréal LNH Site Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	"Complot mortel" (Susp. 97) Julia Roberts, Mel Gibson.					:15 Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Femmes en prison"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages		Télé-journal	Zones de guerre	America "Femmes en prison"		Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	La chanson numéro 1 Spéciale Serge Lama.				Écrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde..	"À communiquer"					Thalassa			Face à l'image	
TVA	16h30 "Les remplaçants" (Com, 00) Brooke Langton, Keanu Reeves				:15 "Facteur éolien" (Act,'99) Peter Firth, Cuba Gooding Jr.					Le TVA réseau	"Réaction en chaîne" (Drame, 96) Rachel Weisz, Keanu Reeves.				:15 Infopublicité			Le canal nouvelles

Dimanche

30 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels			Les Belles Histoires des pays d'en haut		5 sur 5		Télé-journal	Découv-erte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	France Foot	:45 TV5 l'invité	Kiosque		Journal/ 20 JTA	:35 Vivement dimanche!			Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Étrange" (Drame,'02) Valeria Bertucelli, Julio Chavez.			Ombre et lumière	Journal Belge	Gour-mande	Le destin animal "Le rat"	
TVA	"Baby Boom" (Com,'87) Sam Shepard, Diane Keaton.				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Qui veut de papa?" (Com,'98) Ashley Olsen, Mary-Kate Olsen.				Le TVA 18 Heures	Les Gags

30 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	Les Beaux Dimanches "Show du Refuge"		Les Beaux Dimanches			Télé-journal	Adrénaline	Le Garage	Conversa-tion	Le Garage	"La femme d'à côté" (Drame,'81) Gérard Depardieu, Fanny Ardant.			:15 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Télé-journal	Le Point	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Culture et dépendances La gauche, otage de ses radicaux?			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Biblioth-eca Junior	Vivement dimanche! Invité(e)s: Patrick Sébastien			Temps présent		Ombre et lumière	La Crim "Les yeux ouverts"	
TVA	Demandes spéciales		Juste pour rire "Gala"		"Hantise" (Susp,'99) Liam Neeson, Catherine Zeta-Jones.					Le TVA réseau		Infopublicité				Le canal nouvelles		

Le souffle francophone des Territoires [du Nord-Ouest]

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 46, 28 novembre 2003

Commission scolaire francophone de division

On veut faire avancer les projets

Tant du côté de la construction de l'école Boréale de Hay River, que du projet d'agrandissement de l'École Allain St-Cyr, la CSFD entend passer à l'action au cours de la prochaine année.

Page 3

Sur le bout de la langue

Le tic verbal *par le biais de*

page 5

Radio Taïga

Le projet d'autonomie est reporté

Aux prises avec un manque de bénévoles au niveau de l'administration et une situation financière des plus fragiles, la radio communautaire francophone de Yellowknife reporte ses intentions de devenir un organisme indépendant.

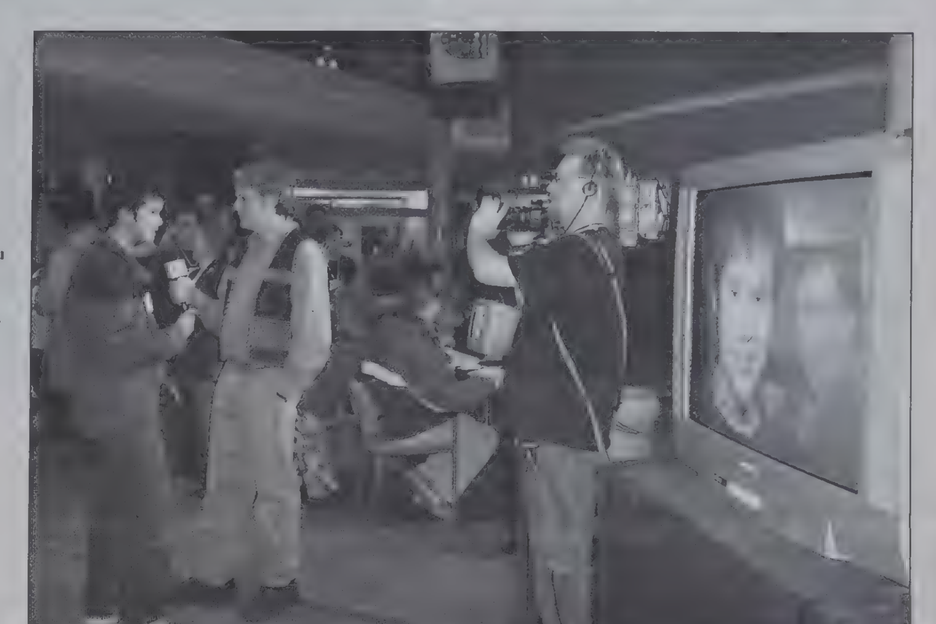
Page 6

Sécurité dans l'Arctique

Vers la surveillance par satellite

Page 7

Sommaire



Simon Bérubé/L'Aquilon

CBC North a offert une couverture complète de la soirée des élections le 24 novembre dernier. Ci-haut, Lee Selleck interview le jeune candidat Daniel Wong.

Élections territoriales

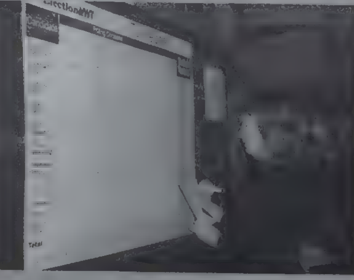
Sept nouveaux visages

Les habitués des débats de l'Assemblée législative découvriront sept nouveaux députés. L'élection du 24 novembre dernier aura aussi permis à la population de trois circonscriptions, dont celle du ministre Vince Steen, d'indiquer la sortie à leur représentant.

Simon Bérubé

Les bureaux de vote ont fermé leurs portes à 20 h, lundi soir. Quelques instants plus tard, les nombreux curieux entassés à l'Assemblée législative ont vu les premiers résultats s'accumuler sous leurs yeux. Plusieurs candidats et partisans étaient d'ailleurs sur place pour manifester joie ou peine devant les chiffres.

Ce sont les électeurs de **Range Lake** qui ont d'abord connu le nom de leur représentante à l'Assemblée législative. Il s'agit de la député sortante, Sandy Lee, qui a obtenu plus de 500 voix de majorité sur son adversaire, Francis Chang. « Les gens commentent beaucoup la marge avec laquelle je l'ai remporté, mais ce n'est jamais une bonne chose lorsqu'une seule personne se présente contre le député sortant, puisque ceux qui ne sont pas contents de ton travail iront vers cette personne. Lorsque quelqu'un est député sortant, il se présente sur la base de son bilan des quatre dernières années et lorsqu'on parle d'enjeux controversés et qu'on prend des positions fortes, on ne fait pas que des heureux », de commenter l'élue. Au cours de son prochain mandat, celle-ci entend étudier davantage le système de gouvernance ténois qui, selon elle, « coûte cher en temps et en argent ». Dans Range Lake, le taux de participation au vote n'a été que de 49 %.



Dans **Inuvik Twin Lakes**, le député sortant et ancien ministre de la Justice, Roger Allen, a obtenu plus que le double de votes que son plus proche rival, Clarence Wood. Il est à noter que, dans cette circonscription, le taux de participation a été de 153 %. Selon le directeur des élections, David Hamilton, il s'agit probablement de gens qui ont été manqués durant le recensement et qui se sont présentés aux boîtes de scrutin en prêtant serment.

Le troisième député à avoir été confirmé dans ses fonctions est celui de la circonscription de **Great Slave**, Bill Braden. Celui-ci a obtenu 420 voix, comparativement à 231 pour son adversaire, Karen Hamre. Le taux de participation, dans cette circonscription a été de 49 %.

L'une des course qui a suscité beaucoup d'attention, au cours de cette campagne, a été celle qui se jouait dans **Yellowknife Centre**, où l'on retrouvait

Élections
Suite en page 2



Simon Bérubé

Marcel Blanchet

L'enquête préliminaire de l'ancien secrétaire-trésorier de la Commission scolaire francophone de division, Marcel Blanchet, pourrait avoir lieu les 4 et 5 mars 2004. Ce sont les dates proposées par l'avocat de M. Blanchet, Michel Fontaine. Rappelons que Marcel Blanchet fait face à deux chefs d'accusations de vol pour une valeur de plus de 5000 $ chacun. Des démarches doivent d'abord être effectuées auprès du juge en chef de la Cour territoriale avant la confirmation des dates pour la tenue de l'enquête préliminaire. Une autre comparution est donc prévue pour le 2 décembre prochain.

Spectacle chorale

La Société chorale de Yellowknife présentera des concerts, les 11, 12 et 13 décembre prochain, à l'Église Saint-Patrick. Comprenant près de 60 chanteurs et chanteuses, les spectacles porteront sur l'œuvre le Messie, de Händel. Les représentations débutent à 19 h. Ceux qui désirent avoir un avant-goût du spectacle peuvent se rendre à la vente d'arbres de Noël de la Fondation de l'hôpital Stanton, à l'école secondaire Saint-Patrick, le dimanche 30 novembre.

En dogrib

Le Nouveau Testament a été traduit en dogrib. Pour l'occasion, une cérémonie spéciale s'est tenue dans le Grand hall de l'Assemblée législative, jeudi dernier. Les intervenants ont profité de cet événement pour raconter l'historique du projet et les gens qui y étaient réunis ont pu entendre certains hymnes et plusieurs lectures dans la langue du peuple Tlicho.

Bientôt, les négos

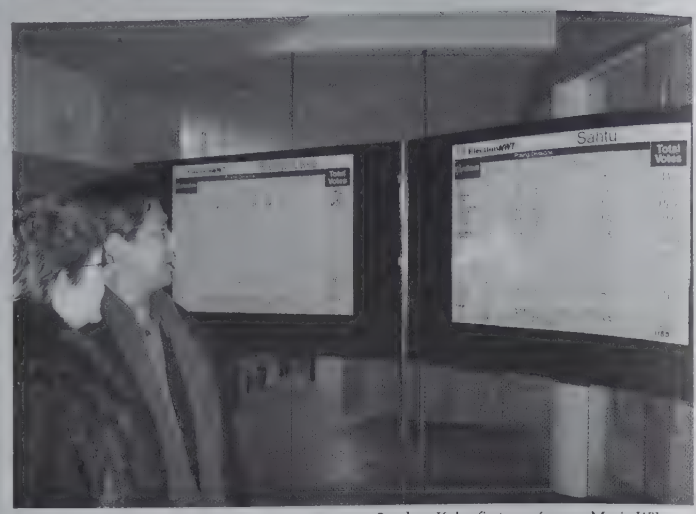
Le Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Nord se prépare pour les négociations de la prochaine convention collective des employés du gouvernement territorial. Des formulaires de proposition seront bientôt envoyés aux sections locales du syndicat. Il s'agit de l'occasion, pour les membres, de faire connaître leurs attentes face à la prochaine convention collective. Ces propositions doivent être retournées avant le 27 février 2004. Le syndicat est aussi à la recherche de candidats intéressés à faire partie de l'équipe de négociation, qui aura à s'asseoir avec les représentants du gouvernement. Les membres de cette équipe sont élus par le comité de négociation collective. Rappelons que la convention collective présentement en vigueur vient à échéance en mars 2005.

Un prix pour BHP Billiton

La compagnie minière BHP Billiton Diamond inc. figure aux côtés de 11 autres entreprises qui ont reçu un Prix d'excellence à l'exportation canadienne 2003. C'est le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, qui a remis ces prix, lundi dernier, à Toronto. L'entreprise ténoise a aussi reçu le prix spécial « Succès en création d'emploi ». Le gala était organisé en collaboration avec les Manufacturiers et Exportateurs du Canada.

Élections

Suite de la page 1



Finalement, une soirée des élections reposante pour Stephen Kakwfi et son épouse Marie Wilson.

sept candidats. C'est finalement Robert Hawkins, qui l'a emporté avec 207 voix. Annemieke Mulders est arrivée deuxième avec 167 appuis. Quant au jeune Daniel Wong, il a obtenu 73 voix, lui conférant une cinquième position. Même s'il aurait aimé terminer plus haut, celui-ci s'est dit heureux de son expérience et satisfait d'avoir donné une voix aux jeunes. Quant à M. Hawkins, il espère créer une meilleure cohésion entre la capitale et les communautés. Dans cette circonscription de Yellowknife, le taux de participation a été de 62 %.

Steven Nitah a ensuite perdu son siège dans **Tu Nedhe**. Celui-ci a obtenu 82 voix, contre 106 pour le gagnant Bobby Villeneuve. Le taux de participation, dans cette circonscription peu populeuse, a été de 94 %.

Dans **Frame Lake**, où l'on a vu un taux de participation de 46 %, le député sortant Charles Dent a obtenu 168 voix de majorité sur son adversaire, David Wind. M. Dent en est donc à un quatrième mandat à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Après avoir été confirmé dans sa victoire, M. Dent a mentionné avoir apprécié le fait que la campagne électorale ait été de courte durée.

Dans **Hay River Sud**, la députée sortante Jane Groenewegen a reçu l'appui de 426 personnes. Son plus proche rival, Duncan McNeill, n'a pu rassembler l'appui de plus de 286 personnes. Dans cette circonscription, 86 % des électeurs inscrits se sont rendus aux urnes.

Seulement 13 voix de majorité ont confirmé le maintien de Michael McLeod dans le siège de député pour la circonscription du **Deh Cho**. Malgré cette mince majorité, le recomptage judiciaire n'est pas automatique. David Hamilton a laissé savoir que ça prenait 12 voix et moins de différence pour qu'une telle procédure se mette en branle. Dans cette circonscription, 79 % des gens ont exercé leur droit de vote.

Dans **Thebacha**, Michael Miltenberger a défait Don Tourangeau par 736 voix contre 390. Le taux de participation y a été de 78 %.

La circonscription ayant le plus grand nombre de candidats était celle du **Nahendeh**, où Jim Antoine laissait un siège vacant. Huit personnes se sont intéressées au poste de député de cette région. C'est finalement Kevin Menicoche qui s'est sauvé avec une victoire, alors que 71 % des gens y ont exercé leur droit de vote.

Dans **Kam Lake**, l'ancien conseiller municipal, Dave Ramsay, a été en mesure d'obtenir une centaine de voix de majorité sur son plus proche adversaire, Bill Aho. Le gagnant entend maintenant passer les quatre prochaines années à parler principalement de recrutement et de rétention des professionnels de la santé, d'équité dans l'aide financière aux étudiants et de partage des richesses entre les gouvernements fédéral et territorial. Le taux de participation dans ce secteur de Yellowknife a été de 67 %.

Leon Lafferty est un autre député sortant qui a perdu son siège. Ça se passait dans la circonscription de **North Slave**, où Henry Zoe a réussi à amasser le plus de voix pour se sauver avec la victoire sur Nora Doig. M. Lafferty a dû se contenter d'une troisième place. Les trois quarts de la population du North Slave se sont rendus aux urnes pour y faire leur choix.

Dans l'ancienne circonscription du premier ministre, Stephen Kakfwi, le **Sahtu**, c'est Norman Yakeleya, de Tulita, qui a obtenu le plus de voix. Ce dernier a devancé sa plus proche rivale, l'ancienne commissaire aux langues, Judi Tutcho, par 214 votes. Le taux de participation, dans le Sahtu, a été de 77 %.

Enfin, le dernier résultat à avoir été connu a été celui de la circonscription la plus septentrionnale des TNO, **Nunakput**, où une course serrée a eu lieu entre le député sortant, Vince Steen, et Calvin Pokiak. En fait, après quatre boîtes sur cinq de dépouillées, M. Steen ne menait que par trois votes. Calvin Pokiak s'est finalement sauvé avec une majorité de 27 voix, ce qui lui donnait un laisser-passer pour l'Assemblée législative. Dans cette circonscription réunissant Tuktoyaktuk, Paulatuk, Sachs Harbour et Holman, 62 % des gens inscrits ont exercé leur devoir de citoyen.

L'élection en chiffres

Taux de participation : 68 % (70,5 % en 1999)
Nombre de sièges en jeu : 19
Nombre de candidats élus par acclamation : 5 (Paul Delorey, Joe Handley, Brendan Bell, David Krutko et Floyd Roland)
Nouveaux députés élus : 7
Nombre de femmes élues : 2 (Jane Groenewegen et Sandy Lee)
Nombre de députés sortants défaits : 3
Anciens ministres qui demeurent à l'Assemblée législative : 3

Commission scolaire francophone de division

On veut faire avancer les projets

Tant du côté de la construction de l'École Boréale de Hay River, que du projet d'agrandissement de l'École Allain St-Cyr, la CSFD entend passer à l'action au cours de la prochaine année.

Simon Bérubé

Il s'agissait d'une première réunion publique régulière, le 19 novembre dernier, pour les nouveaux commissaires de la Commission scolaire francophone de division. Comme il fallait s'y attendre, les deux dossiers majeurs en infrastructure, la construction de l'école à Hay River et l'agrandissement de l'établissement scolaire francophone de Yellowknife, ont meublé les discussions.

Tout d'abord, du côté de Hay River, un appel d'offres a été lancé pour trouver une firme d'architecte en mesure de concevoir les plans de la nouvelle école. Après avoir reçu les propositions, le ministère des Travaux publics des TNO, le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et un nouveau comité formé par la CSFD auront à évaluer les soumissions.

Ce nouveau comité, composé des trois commissaires de Hay River, Gerry Goudreau, Michael St.John et Michelle Staszuk, ainsi que du président, André Légaré, « aura comme rôle de donner son avis lors de toutes les différentes phases de la construction », fait savoir le directeur général de la CSFD, Gérard Lavigne. Entre autres, c'est ce comité qui aura à évaluer toutes les propositions et à consulter la communauté francophone de Hay River, ainsi que le personnel de l'école.

Un nouveau débat a aussi surgi des discussions, le 19 novembre. Il s'agit de l'emplacement exact de la nouvelle école de Hay River. En fait, il y a trois possibilités : l'endroit où sont actuellement les portatives, le terrain situé juste à côté de celles-ci ou le terrain se retrouvant entre les deux écoles anglophones existantes. « Le ministère et la commission scolaire anglophone ont demandé à ce que plus de latitude soit accordée à l'architecte afin d'examiner d'autres possibilités. Ensuite, il faudrait baser la décision sur la possibilité qui a le plus de sens en matière d'entrée et de sortie des élèves, ainsi que d'accès au terrain de jeu et au gymnase. C'est une demande raisonnable. Ça ne nous engage à rien d'autre que de regarder et d'examiner davantage quel serait le meilleur site », fait savoir M. Lavigne, qui rappelle qu'il sera de la responsabilité de l'architecte de démontrer pourquoi un site serait meilleur que l'autre.

Gérard Lavigne rappelle que les parents de Hay River, ainsi que le personnel de l'école, ont toujours privilégié l'idée de construire la nouvelle école à côté des portatives existantes. Au cours de la réunion, les commissaires ont d'ailleurs réaffirmé qu'il faudra prévoir de l'espace pour l'éventuel ajout d'un gymnase et d'une école secondaire. « Il serait important que l'on soit sûr, durant le stade de la construction, de permettre un éventuel agrandissement de l'école pour l'établissement d'un secondaire, si la demande est là. Patrimoine canadien est au courant de ça, mais il n'y a rien de formel là-dessus à ce moment-ci. Disons que le ministère a déjà été averti que l'on voulait que les plans le permettent », ajoute le directeur général.

Enfin, Gérard Lavigne rappelle que certaines organisations communautaires de Hay River, ainsi que les autres écoles primaires, ont manifesté de l'intérêt pour avoir un second gymnase de dimension régulière dans la communauté. Ce dernier entrevoit donc des possibilités pour établir des partenariats qui permettraient la construction d'un gymnase dès la première phase des travaux.

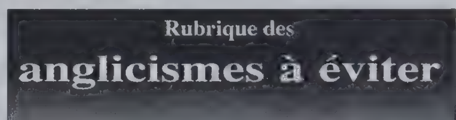
Yellowknife

Du côté de Yellowknife, les commissaires ont donné le mandat à Gérard Lavigne d'approcher Jean-Marie Mariez pour la production des mémoires qui serviront pour les demandes de financement pour l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr et pour une augmentation du financement de la CSFD pour offrir certains services aux élèves.

Avec la publication du rapport Vision 20/20, de l'avis juridique de l'avocat Roger Lepage et des documents provenant d'autres commissions scolaires à travers le pays, les commissaires croient avoir l'argumentation nécessaire pour effectuer des demandes en ce sens. « Nous voulons présenter ces deux demandes tout de suite et nous assurer que le GTNO, dans le cadre de ses discussions avec Patrimoine canadien sur la prochaine entente, soit en possession de nos projets et de nos justifications », dit M. Lavigne, qui espère que les pourparlers aboutiront d'ici la fin de l'année financière gouvernementale, le 31 mars 2004.

Le financement supplémentaire servirait principalement à offrir des ressources pour les élèves, pour l'orientation et pour leconseil.

La CSFD aimerait aussi utiliser cet argent supplémentaire pour procéder à l'embauche d'un agent de communication et de recrutement. «Nous devons communiquer avec les gens et voir quelles informations ils auraient besoin pour opter plus facilement d'envoyer leurs enfants chez nous », de conclure Gérard Lavigne.



Anglicismes	Équivalents français
Demander une question	Poser une question
Vente semi-annuelle	Solde semestriel
User cette porte	User de cette porte
Offense	Délit, faute, infraction, crime
Inconscient	Évanoui, sans connaissance

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.



Fédération Franco-TéNOise

ÉDITORIAL

Un nouveau gouvernement


Alain Bessette

Avec 36 % de nouveaux venus à l'Assemblée législative, on pourrait s'attendre à beaucoup de changement dans la formation du prochain Cabinet territorial. C'est loin d'être le cas !

Examinons quelques possibilités.

Trois députés ont déjà annoncé leur candidature au poste de premier ministre : Roger Allen, Joe Handley et Floyd Rolland. À moins que le facteur ethnique n'entre en ligne de compte (trop blanc), il y a des chances que Handley ne remporte le vote.

Cette question réglée, qui pourrait devenir ministre ?

Au sud du lac, nous retrouvons deux nouveaux élus qui ont encore à faire leurs preuves. Il reste donc Paul Delorey, Jane Groenewegen, Michael McLeod et Michael Miltenberger. De ces quatre députés, deux (Groenewegen et Miltenberger) ont une expérience à titre de ministre. On pourrait penser qu'ils ont une longueur d'avance.

À Yellowknife, là aussi il y a deux nouveaux visages : Robert Hawkins et Dave Ramsay. Si Handley devient premier ministre, il faut chercher les deux ministres parmi les quatre autres députés : Brendan Bell, Bill Braden, Charles Dent et Sandy Lee. De ces trois, seul Charles Dent possède une expérience de ministre. Le choix sera donc entre Bell, Braden et Lee. À moins que les députés du Nord ne nous étonnent favorablement, la question ethnique risque de jouer contre Sandy Lee. Entre Bell et Braden, un tirage pile ou face règlera la question : Braden tombe pile.

Dans les circonscriptions du nord, là aussi on retrouve deux nouveaux visages : Calvin Podiak et Norman Yakeleya. Il reste donc Roger Allen, David Krutko, Floyd Rolland et Henry Zoe. Seuls Allen et Rolland ont une expérience de ministres et auraient l'avantage sur les autres candidats. Le seul problème, c'est que tous deux sont de la communauté d'Inuvik et l'un d'eux risque d'écoper en raison du sentiment anti-urbain des députés de région.

Peut-on imaginer un Cabinet composé de Joe Handley à la barre avec Groenewegen, Miltenberger, Dent, Braden, Allen et Rolland ? Pas du tout ! Ce serait un Cabinet trop blanc et trop urbain. Ça y est, je suis foutu et je dois retourner à la table à dessin !



Simon Bérubé / L'Aquilon

Un grand cirque médiatique attendait la population venu assister au dévoilement des résultats.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone


OPSCOM
1-613-241-1017



Le tic verbal *par le biais de*



Annie Bourret

J'ai entendu la phrase « Vous pouvez nous rejoindre par le biais de notre répondeur téléphonique » à Toronto en septembre 1990. Cet énoncé en apparence innocent m'est revenu à l'esprit dernièrement, parce que le tic verbal *par le biais* de m'assaille de partout depuis quelques mois : dans des textes français, dans des courriels, dans des traductions officielles et même dans le *Dictionnaire de sociologie* (Le Robert/Seuil, 1999)!

Voici d'ailleurs le passage en question, de même que d'autres exemples, tous authentiques :

- « Ce terme [genre, au sens de « sexe social »] a fait son entrée dans le vocabulaire de la sociologie par le biais des études féministes. »

- Tous les employés ont accès au glossaire (...) par le biais du serveur.

- Les ateliers peuvent également être offerts par le biais de modules de travail...

- ... faire parvenir les étiquettes jaunes et le prix de vente final (...) au Service des finances et de l'administration par le biais de la boîte des transactions...

- [Nom d'un logiciel de simulation routière] combine la vitesse, le dévers et la friction latérale par le biais de trois modes de gestion de trajectoire distincts.

- On raccorde la radio au système téléphonique par le biais des centres de Services de communication et de trafic maritimes.

- Ainsi, chaque participant et participante doit analyser une ressource documentaire sur le sujet et la présenter à ses collègues par le biais d'audioconférences...

Tous ces énoncés me font grrrincer des dents parce que, en français, *par le biais* n'a que deux sens figurés. Le premier signifie « par quel angle, par quel aspect » (C'est par ce biais qu'on peut comprendre le dossier). Le second désigne un moyen détourné ou artificieux d'atteindre un but (par le biais de d'accointances politiques). Le premier sens ne s'applique à aucun des exemples. Quant au deuxième sens, disons qu'il aurait le mérite de produire des énoncés assez cocasses... Ces deux sens figurés sont plutôt rares au Canada, tandis que le tic verbal est omniprésent, de même que dans une grande partie de la francophonie.

Pour ne pas alors s'incliner devant ce « nouvel » usage, comme on s'est résigné à le faire pour *sur Internet* (qui devrait être dans Internet)? Parce que le français compte un grand nombre de tournures permettant d'exprimer exactement ce qu'on essaie de dire avec *par le biais de*, et ce, sans commettre de barbarisme de sens.

Dans tous les exemples cités, on pourrait (devrait) remplacer l'expression *par le biais de* par *par*, *au moyen de*, *par l'intermédiaire de*, *par le truchement de* ou *grâce à*. La locution *par l'entremise de* conviendraient également, mais avec des êtres humains (Il a obtenu ce poste par l'entremise d'un ami.).

Le plus ironique, c'est que j'ai bien failli faire un jeu de mots facile en intitulant ce texte Chronique biaisée. J'aurais eu l'air fin, car cet anglicisme (*biased*) signifie « partial, qui a un préjugé, subjectif ou tendancieux ». Comme quoi il faut se méfier des tics verbaux.

P.-S. : Certains des exemples cités gagneraient probablement à être reformulés, mais c'est là justement le danger d'utiliser des contextes réels : ils ne sont pas fignolés pour les besoins de la cause et relèvent de la langue vivante.

Faites part de vos commentaires à a-bourret@shaw.ca ou au journal.

Quoi de neuf?

Bulletin de liaison de l'Association franco-culturelle de Yellowknife

Campagne de financement 2003-2004 de CIVR Radio Taïga

Assurez la survie de votre radio communautaire en participant au concours « Gagnez le festival de jazz de Montréal 2004 avec CIVR radio taïga, 103,5 FM »

1er prix - Pour 2 personnes transport aérien et hébergement à Montréal pour le festival international de Jazz 2004. Billets de spectacle et de musée. Gracieuseté : Canadian North, le FIJM, Tourisme Montréal et Radio taïga

2e prix - Caméra vidéo digitale Sony MINIDV handycam DCR-TRV19. Gracieuseté : Radio Shack

3e prix - Souper gastronomique 5 services pour 2 personnes gracieuseté : Restaurant français l'Héritage.

Le tirage aura lieu le 13 février 2004. Les billets sont en vente aux bureaux de la radio et de l'AFCY 5016, 48e rue, au prix de 15 $ chacun. Renseignements : 766-3308

Bénévoles recherchés pour la vente de billets

Cette année, Radio Taïga tente de financer une partie de ses activités par le concours « Gagnez le festival de jazz de Montréal avec CIVR ». Les billets pour le concours sont 15$ et nous en avons imprimé 1500. Afin de vendre les billets, des tables seront mises à la disposition de Radio taïga à la COOP et chez Canadian Tire durant le mois de décembre. Nous sommes à la recherche de bénévoles qui voudraient contribuer à ce beau projet en offrant quelques heures pour la vente de billets. Voici les heures disponibles :

Samedi 29 novembre, à la COOP, de 11 h à 16 h.

Samedi 6 décembre, au Canadian Tire de 11 h à 17 h.

Dimanche 7 décembre, au Canadian Tire, de 12 h à 17 h.

Samedi 13 décembre, à la COOP, de 11 h à 17 h.

Samedi 20 décembre, au Canadian Tire, de 11 h à 17 h.

Dimanche 21 décembre, au Canadian Tire, de 12 h à 17 h.

Si vous voulez participer, veuillez contacter Sylvie Boisclair au 766-3308. Merci à l'avance pour votreparticipation, c'est vraiment apprécié!

Hyper branché

Attention Spielberg ! Sonia Lanctôt, du Manitoba, vient à Yellowknife animer un atelier de vidéo pour les élèves de la 8e à la 12e année. Entre 5 et 10 étudiants prendront part à ce programme qui donnera lieu à un court métrage. Celui-ci sera présenté au sein du Festival des Vidéastes du Manitoba, le 13 mai prochain.

On apprend !

Un premier atelier de Photoshop 7 pour débutants a eu lieu le 19 novembre dernier. Un deuxième cours du même niveau sera offert le 3 décembre, à 19 h 30. Un atelier d'applications plus avancées sera également offert bientôt. Téléphonez à Beth au 873-3292 pour signaler votre intérêt.

Souper spectacle de Noël

Quoi de mieux pour le temps des fêtes que de bien manger et de bien s'amuser ! L'AFCY vous invite à un souper spectacle, le samedi 20 décembre, à la Légion. Un buffet de Noël sera servi, suivi d'un spectacle de Jean-Christian Thibodeau, humoriste originaire de l'Outaouais. Venez entendre Jean-Christian nous parler de thèmes de la vie quotidienne. Son style d'humour nous permet de voir que la vie est loin d'être ordinaire… Les billets sont en vente à l'AFCY : 40 $ par personne et 30 $ pour les membres de l'AFCY.

Paniers cadeaux en vente à l'AFCY

Vous cherchez des idées de cadeaux pour vos amis, vos collègues de travail ou votre famille ? Venez voir nos paniers cadeaux pour le temps des fêtes. On y retrouve des produits d'érable et d'autres surprises. Les prix varient entre 15 $ et 60 $.

Bénévoles recherchées pour le CA de l'AFCY

L'AFCY a présentement des postes à combler sur son conseil d'administration. Vous aimeriez contribuer au développement de votre communauté ? Joignez-vous au conseil de l'AFCY ! Pour en connaître davantage, vous pouvez contacter notre présidente, Chantal Desgagné (873-3603) ou la coordonnatrice de l'Association, Isabel Gauthier (873-3292).

Radio Taïga

Le projet d'autonomie est reporté

Aux prises avec un manque de bénévoles au niveau de l'administration et une situation financière des plus fragiles, la radio communautaire francophone de Yellowknife reporte ses intentions de devenir un organisme indépendant.

Simon Bérubé

Au cours de la dernière année, le président du Comité exécutif de Radio Taïga, Jeff Hipfner, s'est retrouvé le seul bénévole à s'engager dans la gestion de la radio. Si bien que la radio se rapporte maintenant directement au conseil d'administration de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) et que son projet de devenir un organisme indépendant a été mis de côté.

« L'engagement des bénévoles a été moins fort cette année. Il ne restait plus que moi et nous avons décidé que la meilleure solution était de faire un partenariat plus rapproché avec l'AFCY et de continuer comme ça », dit M. Hipfner, qui quitte la présidence de la radio communautaire. « Je vais continuer à faire du bénévolat pour la radio pour les événements et l'art graphique ou d'autres projets, si la directrice, Sylvie Boisclair, a besoin de moi », promet-il.

La situation financière de la radio pousse aussi ses principaux dirigeants à prendre cette décision. La radio ayant accusé un déficit d'environ 7000 $ l'an dernier, Jeff Hipfner craint un déficit un peu plus élevé pour l'année en cours. Les subventions accordées pour le démarrage de la radio n'étant plus disponibles, il faut maintenant se tourner vers d'autres sources de financement. « Nous devons aller chercher l'argent à d'autres sources publiques, mais aussi du côté privé, comme pour la vente de billets pour le tirage du festival de jazz et la publicité », dit le président sortant.

Pour le moment, personne n'a encore démontré de l'intérêt pour assurer la présidence d'un éventuel comité exécutif, ou pour faire partie de ce comité. « Si vous voulez un comité, l'invitation est lancée », a déclaré Jeff Hipfner, au cours d'une réunion à laquelle ont assisté une poignée de bénévoles, le 25 novembre dernier.



Photo : Claude Gervais

Marla Chassé profite de quelques minutes de temps libre, le 16 novembre dernier, à Inuvik, pour saluer Nez rouge.

Sécurité dans l'Arctique

Vers la surveillance par satellite

L'immense territoire arctique canadien pourrait très bientôt être surveillé par satellite.

Simon Bérubé

Jusqu'à maintenant, la seule façon de surveiller l'Arctique canadien est par la présence d'humains, par la présence de la garde côtière ou par le survol occasionnel du territoire par un avion militaire. D'ici quelques années, les Forces armées canadiennes pourraient avoir recours à un système de surveillance par satellite.

C'est ce qu'a fait savoir le commandant du secteur du Nord des Forces armées canadiennes, le colonel Norris Pettis, au sortir d'une rencontre du Groupe de travail interministériel sur la sécurité dans l'Arctique, tenue à Yellowknife, les 19 et 20 novembre dernier. Sans être une instance décisionnelle, ce groupe de travail réunit des représentants de tous les ministères et agences en activité dans le Nord et son but est de tenir toutes ces organisations informées sur les défis de la sécurité dans l'Arctique.

Selon le colonel Pettis, la manière actuelle de surveiller l'Arctique est inefficace. « Un système spatial comme celui-ci, qui utilisera Radar-Sat II, comprendra les technologies nécessaires pour détecter des objets dans l'eau et sur la terre. On pourra voir à travers les nuages, sous la surface et à travers la neige. C'est la manière avec laquelle nous devons procéder dans le Nord. Si on veut réagir à un événement, on doit d'abord savoir ce qui est en train de se passer », poursuit le colonel, qui croit que le système pourrait être opérationnel d'ici 2008.

Selon Rob Huebert, professeur à l'Université de Calgary et spécialiste des questions de sécurité dans l'Arctique, il était temps qu'un tel projet voit le jour. « C'est une chose nécessaire que nous aurions dû faire dans les années 1970 ! Le Canada a été l'un des chefs de file en termes de développement spatial. Nous étions en mesure de le faire et nous avons laissé aller cette chance », dit-il, se disant maintenant satisfait que le projet soit en voie d'être réalisé.

Un autre problème de sécurité dont il a été question est celui de la construction d'un gazoduc dans le Nord. « Il s'agit d'un grand développement économique dans le territoire. Avec ça, surgissent un grand nombre de questions de sécurité. On peut penser à un bon nombre de campements qui seront requis le long du tracé. Il y aura jusqu'à 800 travailleurs dans ces camps. Ça emmènera des problèmes pour l'application des lois et des choses comme ça », fait savoir le colonel Pettis, qui rappelle que, bien que faible, une menace d'acte de sabotage ou de terrorisme sur le gazoduc, une fois construit, est toujours présente.

Bien entendu, la fonte des glaces et l'ouverture du passage du Nord-Ouest, tout comme la souveraineté canadienne dans l'Arctique, sont revenus hanter les autorités canadiennes. Selon Rob Huebert, plusieurs enjeux demeurent dans ces dossiers. La ratification récente, par le Canada, de la Convention de la *Loi de la mer*, obligera le pays à délimiter ses plateaux continentaux. Or, ceci pourrait créer des mésententes avec les gouvernements danois, américain et russe.

À cela viennent s'ajouter les perpétuels problèmes de l'Île Hands, située entre l'île d'Ellesmere et le Groenland, du statut du passage du Nord-Ouest comme eaux intérieures canadiennes ou voie maritime internationale et de la zone maritime située entre l'Alaska et le Yukon.

M. Huebert a d'ailleurs fait remarquer que le gouvernement américain a récemment émis des permis pour le développement de cette zone maritime contestée. Depuis le début des années 1970, le Canada et les États-Unis étaient unis par un engagement d'honneur selon lequel aucun permis ne devrait être émis dans ce secteur. Bien qu'aucune compagnie n'a mis la main sur ces permis, le chercheur de l'Université de Calgary y voit un message clair de la part de l'Oncle Sam. « Ils nous disent qu'ils veulent réexaminer le problème et que, probablement, ils s'attendent à gagner ».

Selon M. Huebert, dans ce dossier précis, le Canada et les États-Unis devront vraisemblablement s'entendre sur une forme de co-gestion de ce secteur. Mais encore là, il y a un problème. Le territoire faisant l'objet de l'Entente sur les revendications territoriales des Inuvialuits, signée en 1984, chevauche cette partie du monde.

Est-ce que les habitants des provinces du Sud devraient être préoccupés par ces enjeux de sécurité dans le lointain Arctique ? « Il y a tout un débat à ce niveau et il n'y a pas de réponse précise. La position du ministère de la Défense est que la guerre froide est finie et que nous ne faisons plus face à la menace soviétique. Par contre, prétendre que l'Arctique ne fait plus face à aucune menace pour sa sécurité, c'est probablement se tromper. Il y a des menaces pour la sécurité environnementale (...), le passage du Nord-Ouest et l'immigration illégale. En plus, avec l'augmentation des mines de diamants et l'exploitation du pétrole et du gaz naturel, il y a plus d'ouverture pour le crime organisé. Le concept de sécurité s'est pas mal élargi dans l'Arctique canadien et oui, nous faisons face à plusieurs menaces », de conclure Thomas Juneau, analyste en politiques dans le groupe des politiques du ministère de la Défense, basé au quartier général d'Ottawa.

À la chasse !



À peine une année s'est écoulée depuis que Pascal Bonnin s'est établi aux Territoires du Nord-Ouest. Le boulanger bien connu de Yellowknife goûte maintenant pleinement à la vie et aux traditions du Grand Nord, se rendant même à la chasse au bison.

Il faut dire que Pascal a joué de chance. Son amie de Fort Providence, Maggie Levavasseur (photographiée ci-haut), a vu son nom être tirée au sort pour lui permettre de chasser l'un des nombreux bisons de la région de Fort Providence.

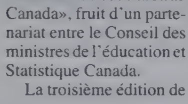
C'est sur un colosse mâle de quelque 1800 livres que Mme Levavasseur a jeté son dévolu, à environ 80 kilomètres de la municipalité située aux abords du fleuve Deh Cho. « Comme Maggie est dénée, elle n'avait pas à avoir un guide. Elle a tiré avec une carabine .300 Winchester Magnum. Une seule balle dans le cou a suffi pour allonger la bête », se rappelle Pascal Bonnin qui, en compagnie du mari de Maggie, Serge, s'est chargé du découpage du bison.

Alors que les quartiers de viande étaient déjà accrochés à un portique pour faisander, le groupe a pu déguster quelques parties de l'animal difficilement trouvables à l'épicerie. « Au soir, nous avons goûté au cœur, aux reins et aux amourettes. C'était délicieux ! », raconte le jeune homme originaire de France.



C'était le 31e Forum des géosciences, du 19 au 21 novembre dernier, à l'hôtel Explorer de Yellowknife. Quelque 700 délégués y étaient attendus. L'événement, organisé par la Chambre des mines des TNO et du Nunavut, serait la plus grosse convention annuelle tenue au Nord du 60e parallèle.

L'éducation au Canada en statistiques



Étienne Alary

Le Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation (CSCE) vient de publier une mise à jour de son rapport «Indicateurs de l'éducation au Canada», fruit d'un partenariat entre le Conseil des ministres de l'éducation et Statistique Canada.

La troisième édition de ce rapport, la deuxième ayant été publiée en 1999, fournit un ensemble de données qui dépeint les systèmes d'éducation à l'égard des étudiants, des éducateurs, du financement et des résultats.

Comme le souligne le coprésident du CSCE, Ivan Fellegi, ce rapport fournit des renseignements «parfaitement fiables qui permettront de prendre des décisions éclairées au sujet des choix qui s'offrent à nous en matière d'élaboration des politiques et des programmes».

Dans un premier temps, le rapport jette un regard sur la population d'âge scolaire. Compte tenu du nombre de naissances qui est à la baisse, le Canada peut s'attendre à ce que sa population âgée de 5 à 13 ans diminue d'un pourcentage estimé à 14 % entre 2001 et 2011.

Au cours de cette période, toutes les provinces et territoires pourraient connaître une période de repli de leur population d'âge scolaire. Malgré tout, la population d'âge scolaire devrait se stabiliser à un niveau supérieur ou à peu près égal à celui de 1991 dans trois provinces, l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique, et deux territoires, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

L'Ontario et la Colombie-Britannique doivent principalement cette stabilité aux nouveaux immigrants qui choisissent principalement Toronto ou Vancouver comme ville de choix à leur arrivée au Canada. Le recensement de 2001 a montré que, dans un cas comme dans l'autre, plus de 25 % de la population d'âge scolaire étaient d'origine immigrante, plus de 40 % faisaient partie d'une minorité visible, et près de 20 % parlaient une langue autre que le français ou l'anglais au foyer.

De leur côté, les provinces de l'Atlantique, le Québec, le Manitoba, la Saskatchewan et le Yukon devraient voir la population d'âge scolaire se stabiliser sous les niveaux de 1991.

Si un recul est prévu entre 2001 et 2011 chez le segment de 5 à 13 ans, un repli correspondant est prévu à mesure que les petites générations nées dans la seconde moitié des années 1990 vieilliront. Pour la population âgée de 14 à 18 ans, ce repli s'effectuera entre 2006 et 2016 alors que pour celle âgée de 19 à 24 ans, il aura lieu entre 2016 et 2026.

Selon le rapport, l'ensemble des gouvernements au Canada ont consacré, en 2001, 15 % de leur budget total à l'éducation contre 17 % à la santé. Jusqu'en 2000, ils consacraient une plus forte proportion de leur budget à l'éducation qu'à la santé.

Entre 1997 et 2002, les dépenses publiques en éducation ont augmenté de 2 % aux niveaux primaire et secondaire et de 9 % au niveau postsecondaire. Au cours de cette période, le coût moyen par étudiant a augmenté de 5,6 %.

Au Canada, en 2003 :

Un million d'enfants vivent dans la pauvreté!

Étienne Alary

Selon le rapport 2003 de l'organisme «Campagne 2000», une coalition pancanadienne constituée de plus de 85 organismes nationaux et communautaires, un canadien sur six vit toujours dans la pauvreté au pays.

Cet organisme déplore que la situation ait peu évolué au cours des dernières années malgré le fait qu'il y a 14 ans, la Chambre des communes adoptait à l'unanimité une résolution de « s'employer à réaliser l'objectif d'éliminer la pauvreté chez les enfants au Canada d'ici l'an 2000 ».

Le rapport souligne qu'en 2003, avoir un emploi ne représente plus une certitude pour les familles et les enfants d'échapper à la pauvreté. Le rapport précise que les causes relatives à la pauvreté sont restées les mêmes depuis 30 ans : un marché du travail incapable de créer des emplois et de générer des salaires permettant au parents d'élever leurs enfants dans la dignité.

On note aussi le système de sécurité du revenu qui n'assure pas un revenu de base suffisant pour protéger les enfants contre les aléas du cycle économique.

Pour renverser la vapeur, Campagne 2000 propose une série de mesures, que ce soit notamment au niveau de l'inégalité sociale, des programmes de sécurités de revenu ou des emplois et des salaires.

Cette coalition compte aussi promouvoir l'égalité et diminuer les niveaux disproportionnés de pauvreté chez les immigrants, les autochtones et les minorités visibles.

En effet, le rapport de l'organisme révèle que le taux de pauvreté des enfants immigrants âgés de moins de 14 ans était de 42,4 %, comparativement à 17,4 % dans le cas d'enfants de la même tranche d'âge, issus de familles non immigrantes. En fait, le salaire moyen des travailleurs immigrés au Canada durant les années 1990 n'atteignait que 78 % de celui des travailleurs non immigrants, soit 24 775 $ comparativement à 31 757 $.

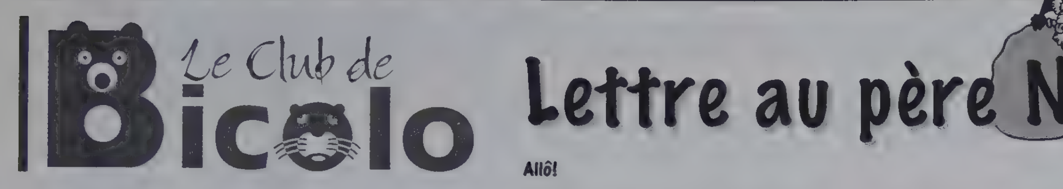
Du côté des Autochtones, l'analyse de Campagne 2000 indique que 41 % des enfants autochtones vivant dans une réserve sont pauvres. Ces derniers n'ont pas toujours accès aux services publics que prennent pour acquis la plupart des Canadiens.

De plus, le salaire moyen versé aux travailleurs autochtones était plus bas que celui d'autres communautés. Le salaire moyen de la main-d'œuvre autochtone se situe aux deux tiers de celui de l'ensemble des travailleurs canadiens, soit 21 485 $.

Finalement, au niveau des minorités visibles, le taux de pauvreté des enfants âgés de moins de 14 ans était de 34 %, comparativement à 19 % pour tous les autres enfants de cette tranche d'âge.

Les familles appartenant à une minorité visible sont surreprésentées dans les quartiers défavorisés où les conditions de vie et l'accès aux programmes sociaux tels que les services de garde, les soins de santé, l'éducation et les loisirs laisse souvent à désirer.

Dans le cas des groupes appartenant à des minorités visibles, aux obstacles à l'emploi s'ajoute la discrimination raciale .



QUESTIONS RÉPONSES

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

La Bastille était :

- un théâtre
- un château
- une prison

ARGENT

Qui est Fidel Castro?

- le chef de l'État cubain
- le chef de l'État costaricain
- le chef de l'État mexicain

OR

Dans la mythologie grecque, Pégase est :

- un loup
- un chien
- un cheval

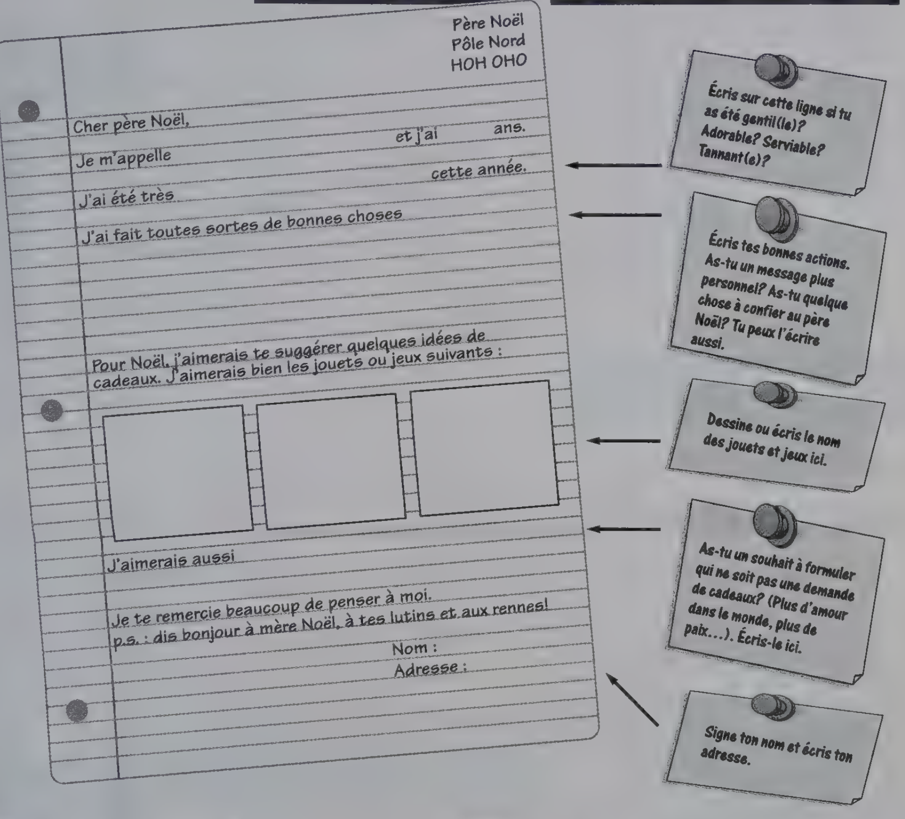


RÉPONSES :

QUESTIONS RÉPONSES :
Bronze : une prison;
Argent : le chef de l'État cubain;
Or : un cheval.
Les jeux :
Colorier.

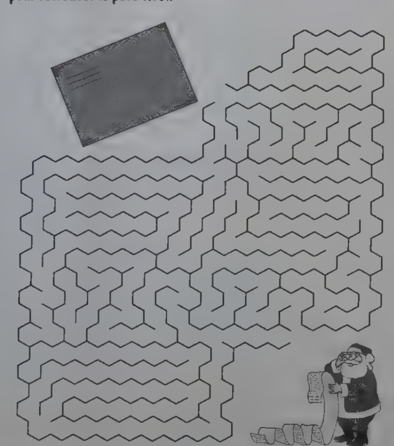
Allô!

Décidément l'hiver est bien installé. Ça me fait penser à Noël... As-tu hâte, toi? J'ai écrit ma lettre au père Noël pour lui demander des cadeaux. Je te propose de lui écrire, toi aussi. Après tout, Noël, c'est dans un mois, déjà!



VIA PÈRE NOËL

Trace une ligne pour indiquer à ma lettre le chemin à prendre pour retrouver le père Noël.



LES JEUX

Trouve les mots suivants dans la grille et encercle-les. Les lettres restantes forment la réponse du jeu.

balle
ballon
bloc
crayon
figurine
jouet
livre
parc
patin
poupée
sport

C	B	A	L	L	O	N	E
R	B	A	L	L	E	T	R
A	N	C	O	B	R	E	V
Y	I	L	C	O	L	U	I
O	T	R	P	O	R	O	L
N	A	S	I	E	R	J	C
P	P	P	O	U	P	E	E
F	I	G	U	R	I	N	E

Bicolo adore son nouveau livre à _ _ _ _ _ _ _ _.

Les Canadiens de Montréal

Quelques signes encourageants



Alain Bessette

(25 novembre 2003) - Au cours des deux dernières semaines, les Canadiens ont réussi à accumuler six points en six matchs. Évidemment, avec une fiche de .500, il n'y a pas lieu de s'émerveiller de leurs prouesses, d'autant plus qu'ils ont subi la défaite contre les Islanders et contre Calgary et fait match nul contre Columbus, trois équipes qu'ils auraient dû battre. Heureusement, ils se sont rattrapés en remportant la victoire contre Ottawa et ont réussi à obtenir un point contre Vancouver. Par la suite, la défaite du 25 novembre contre Vancouver ne devrait surprendre personne.

Les signes encourageants se retrouvent du côté de l'attaque. Soudainement, le champion des attaques ratées depuis le début de la saison, Richard Zednik, retrouve sa touche autour du filet adverse grâce à cinq buts en six matchs.. Je crois que le retour en forme de Saku Koivu n'est pas étranger à ce regain de vie de celui qui doit être le meilleur buteur de son équipe. Sans dénigrer Mike Ribeiro ou Yanic Perreault, après quelques matchs de remise en forme, Saku Koivu recommence à nous épater avec son jeu acharné et ses talents de fabricants de jeux.

Voilà qui augure bien pour le deuxième trio ! Deuxième trio ? Maintenant que Koivu fonctionne à plein rendement, il pivote, à mes yeux et à celui des entraîneurs adverses, le premier trio des Canadiens, le trio le plus dangereux, celui auquel on oppose son meilleur trio défensif et le meilleur duo de défenseurs. Cela dégage donc une certaine marge de manœuvre pour le deuxième trio offensif, celui composé de Ribeiro et Perrault. Avez-vous remarqué que Yanic Perreault, à égalité avec Zednik, ■ le plus de buts chez les Canadiens avec sept buts ?

Le défenseur format géant, Mike Komisarek, s'amène à Montréal. À mon avis, c'est une excellente nouvelle. On peut tous constater à quel point Craig Rivet en arrache cette année. Il présente une fiche +/- de -7, la pire de l'équipe. Si l'entraîneur à pu se permettre de laisser Yanic Perreault, Donald Audette et Marcel Hossa dans les gradins, une façon efficace d'exprimer son insatisfaction par rapport à ces joueurs, la marge de manœuvre est plus délicate à la défense. Avec Komisarek de retour à Montréal, on peut s'attendre à un peu plus de pression sur les défenseurs de droite (Rivet, Brisebois et Quintal). C'est sans compter le fait que Komisarek ■ joué à la défense gauche une partie de la saison dernière et qu'il pourrait prendre la place de Francis Bouillon. Pierre Dagenais a également été rappelé. Cet ailier gauche de 6'5 doit profiter du début de saison lamentable de Donald Audette et de Marcel Hossa. C'est à voir !

En regardant le calendrier du 28 novembre au 8 décembre, on s'aperçoit que c'est une tranche du calendrier où les Canadiens doivent démontrer leur sérieux quant à leur désir de participer aux séries. Ils affronteront Washington, la Floride et la Caroline à deux reprises. À l'exception de la joute contre Tampa Bay, voilà quatre victoires indispensables. C'est à surveiller de près.

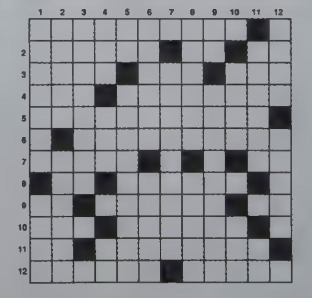
Derniers résultats

Islanders 3 Mtl 1
Mtl 3 Ottawa 2
Vancouver 5 Mtl 4 (TS)
Calgary 2 Mtl 1
Mtl 4 Edmonton 3
Vancouver 5 Mtl 2

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 781



HORIZONTALEMENT

1- Naturaliste français (1777-1850), élève de Cuvier.
2- Un autre. – À le. – Possessif.
3- Abri, demeure. – Partisan. – Unité de mesure des surfaces agraires.
4- Mesure agraire. – Être à l'agonie.
5- Parties renflées.
6- Neurasthénie, mélancolie.
7- Elle n'est pas blanchie. – Gamme.
8- Sert à interpeller. – Amena à la plus grande condensation possible.
9- Personnel. – Forme la proue d'un navire. – Conjonction.
10- Existe. – Mammifère carnivore.
11- Usages, coutumes. – Détachais une bête attelée.
12- N'accorde pas, conteste. – Vérification à savoir si le produit est bon.

VERTICALEMENT

1- Rixe, bataille. – Personnel.
2- Briller, éclairer. – Période où l'on a le droit de chasser.
3- Compter, espérer.
4- Colère. – Flamme. – Que l'on doit.
5- Dévoilé, dénudé. – Propres aux Alpes.
6- Qui doit durer pendant la vie d'une personne et pas au-delà. – Accompagne la viande du poisson.
7- Bref, court, provisoire.
8- Elles viennent des moutons. – Du raisin.
9- Déchiffré. – Introduiras une chose dans une autre.
10- Les italiens en boivent beaucoup. – Relate.
11- Objet précieux caché ou enfoui. – À lui.
12- Enlever. – Propre, immaculée.

RÉPONSE DU NO 780

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	G	L	I	S	S	A	D	E	S	■	M	I
2	R	E	L	A	T	I	O	N	■	V	I	N
3	A	G	E	■	I	N	N	O	C	E	N	T
4	C	E	T	A	C	E	■	N	O	T	E	E
5	I	R	■	S	K	E	T	C	H	■	E	R
6	L	E	S	T	■	S	U	E	E	S	■	F
7	E	T	A	I	S	■	B	■	R	I	M	E
8	■	E	S	C	A	P	A	D	E	S	■	R
9	G	■	S	O	T	■	G	E	N	E	S	E
10	A	B	E	T	I	R	E	N	T	■	T	N
11	N	O	U	E	R	A	■	S	E	R	A	C
12	T	A	R	S	E	■	M	E	S	U	R	E

Horoscope

SEMAINE DU 30 NOVEMBRE AU 7 DÉCEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
1er décembre BETTE MIDLER (Sagittaire-Coq)
4 décembre GÉRARD PHILIPPE (Sagittaire-Cheval)


Bélier

BÉLIER
Chiron vous apporte beaucoup de choses dans le domaine de vos affections. Vous êtes obligé de savoir vraiment ce qui vous donne le besoin d'évoluer. Tout cela est formidable.


Taureau

TAUREAU
Vous avez beaucoup de choses ■ vivre dans le domaine de votre vie professionnelle. Vous êtes confiant en ■ que l'on vous donne. Vous allez vers des choses magnifiques.


Gémeaux

GÉMEAUX
Le Noeud ascendant de la Lune (noeud nord) vous donne la capacité de vraiment mieux vous faire comprendre. Vous êtes capable de savoir ce qui est bon pour vous. Cela vous évite bien des ennuis.


Cancer

CANCER
Vous êtes très sensible face aux gens qui vivent près de vous. Vous voulez que tout soit équitable entre eux et vous. Cela sera possible. Croyez-y.


Lion

LION
La planète Pluton vous apporte de grandes questions face aux gens qui vous sont chers. Vous avez l'impression de ne plus savoir comment agir face à eux. Vous le saurez d'une façon qui sera magnifique.


Vierge

VIERGE
Vous avez des choses étonnantes à vivre dans le domaine de votre travail. Vous ne devez pas perdre votre temps dans des situations qui ne donnent rien. Les gens vous aiment.


Balance

BALANCE
La Lune noire fait que vous êtes obligé de savoir vraiment ce que vous désirez dans le domaine de vos ambitions. Cela est primordial pour vous et pour ceux que vous aimez.


Scorpion

SCORPION
Vous êtes dans une période où vous travaillez beaucoup. Plusieurs choses du passé prennent un tournant décisif. Vous apprenez à mieux vous faire comprendre.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Neptune fait que vous devez éviter tout ce qui vous semble malhonnête. Vous avez plusieurs choses à vivre et vous devez utiliser votre discernement.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes capable d'aller très loin dans vos désirs de réussite. Cependant, voyez jusqu'à quel point il ne faut pas que vous mettiez tout de côté.


Verseau

VERSEAU
Vous avez la chance de vous rendre compte jusqu'à quel point on tient à vous. Cela vous apporte beaucoup de bonheur. Demeurez très stable dans votre vie professionnelle.


Poissons

POISSONS
Vous avez la possibilité de concrétiser plusieurs choses. Vous êtes capable de très bien faire tout dans le domaine de votre travail. Soyez très patient et ne vous énervez pas.



Recyclez
Récupérez
Réutilisez





Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinema variees		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Monde Charlotte	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI		Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me À bon entendeur	Variées	Les Zap	Variées	Variées		Me Sida, histoire..	Variées	Journal Suisse	Variées	J 45 Clips	Variées	Variées	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé / V 10 Prêt-à-porter	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

1 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Noël blank	Auberge chien noir "C'est pas de la tarte"		La Petite Vie "Noël chez les Paré"		10 Le Téléjournal/ Le Point		"La Garçonnière" (Com,'60) Shirley MacLaine, Jack Lemmon					45 Politique	Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Vivre positivement		Sida, une histoire de l'AZT		Isabelle autour du..	TV5 le journal	Monde à découv.	Des mots de minuit			"Étrange" (Drame,'02) Valeria Bertucelli, Julio Chavez.			Méditer-ranéo	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Mannequin d'un jour		Monde Laura Cadieux "Pit, le mari de Laura"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

2 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		"Les Visiteurs II - Les couloirs du temps" (Com,'98) Jean Reno, Christian Clavier.					Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Pablo Escobar"		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Pablo Escobar"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	A Cran			10 La Crim "Le masque rouge"		TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Vivre positivement		Sida, une histoire de l'AZT		A Cran			40 Dest. animal
TVA	La Bonne étoile	Les Auditions	Histoires de filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

3 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde de Charlotte	Le Dernier Chapitre: la vengeance		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"Café Olé" (Com,'00) Laia Marull, Andrew Tarbet.				Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial	La belle bleue			Conver-sation	TV5 le journal	L'hebdo Invité(es): Maire de Tirana		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlin-gueur	Mille et une voix	35 ..tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	"Une vie en trois jours" (Drame,'01) Reed Diamond, Kristin Davis.				Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

4 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Catherine	Catherine "Départs"	...ce soir on joue		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte		Brio	Bibliot-heca	05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Un thé à l'ambassade"		Le Téléjournal/ Le Point		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Un thé à l'ambassade"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	"Mon fils à 70 ans" (Drame,'01) Elena Sofia Ricci, Philippe Noiret.			Kitikmeot "Le danseur au tambour"		TV5 le journal	Complément d'enquête			Le destin animal "Le rat"		Coeurs d'athlètes		Dites moi Invité(es): Matthieu Ricard		La belle bleue	Arte reportage
TVA	Top 10 "Sauvetages les plus spectaculaires"		"Revers de fortune" (Bio,'99) Richard Chamberlain, Lauren Bacall. 1/2				Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

5 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Wallace et gromit	Palmarès	La Fureur		Zone libre "Abitibi-Témiscamingue"		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Rep. "Kyoto: la guerre du climat"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Femmes en prison"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Kyoto: la guerre du climat"		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa			Faut pas rêver		TV5 le journal	Passep-Arts	d.	La Crim "Le masque rouge"		Chanson 1 Invité(es): Isabelle Boulay, Laurent Gerra, Lara Fabian, Anggun, Lorie.				Acoustic	Complément d'enquête	
TVA	J.E.		"Revers de fortune" (Bio,'99) Richard Chamberlain, Lauren Bacall. 2/2				Le TVA réseau	"Ricky Nelson" (Bio,'99) Jamey Sherridan, Gregory Calpakis.				Infopublicité					Le canal nouvelles	

Samedi

6 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoyel		Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Décou-verte	Bourlin-gueur	Acoustic	Journal/ 20 JTA	35 Reflets Sud		Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Rennes vs PSG FFF			45 Paroles de clips	Journal Belge	À vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	D-Klik	Familles...	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"L'enterrement de madame Columbo" (Police,'90) Helen Shaver, Peter Falk.				Le TVA 18 Heures	"Vrai menso...

6 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Hurricanes de la Caroline vs Canadiens de Montreal LNH Site Centre Bell Montréal, Québec						Télé-journal	"A fleur de peau" (Police,'94) Alison Elliott, Peter Gallagher.				40 Hors d'ondes						
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Les accros du crank"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Grands Reportages "Pablo Escobar"		Télé-journal	Zones de guerre	America "Les accros du crank"		Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	Plus grand cabaret Invité(es): Lone, Nicolas Canteloup, Philippe Corti, Alain Prost, Wally..				Écrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						Thalassa			Face à l'image	
TVA	16h30 "Vrai mensonge" (Com,'94) Jamie Lee Curtis, Arnold Schwarzenegger					"Les Jeux sont faits" (Susp,'00) Gary Sinise, Charlize Theron.				45 Le TVA réseau	15 "Mr. Jones" (Com/dra,'93) Lena Olin, Richard Gere.					45 Infopublicité		45 Canal nouvelles

Dimanche

7 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Belles Histoires "Le Triomphe de l'amour"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	France Foot	45 TV5 l'invité	Kiosque		Journal/ 20 JTA	35 Vivement dimanche! Invité(es): Lynda Lemay			Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Mon fils à 70 ans" (Drame,'01) Elena Sofia Ricci, Philippe Noiret.			Ombre et lumière	Journal Belge	Gour-mande	Le destin animal "Le serpent"	
TVA	"Au bout de la nuit" (Drame,'00) Melanie Mayron, Rebecca De Mornay.				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"L'aventure des jumelles" (Com,'92) Mary-Kate Olsen, Ashley Olsen.				Le TVA 18 Heures	"Monsieur St-Nick"

7 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	Les Beaux Dimanches					Télé-journal	Adrénaline		Conversa-tion	Le Garage	"La belle et la bête" (Drame,'46) Josette Day, Jean Marais.			05 Hors d'ondes			
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Télé-journal	Le Point	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Double je			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Biblioth-eca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Lynda Lemay			Temps présent		Ombre et lumière	La Crim "Le masque rouge"	
TVA	16h30 "Monsieur St-Nick" (Com,'02) Kelsey Grammer.			Occupation double			Le TVA réseau	Surprise sur prise	Familles...	Infopublicité				Le canal nouvelles				

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 47, 5 décembre 2003

Des femmes actives à Fort Smith
Page 3

L'hiver est enfin là!
page 5

Marché locatif
Une légère amélioration
Page 6

Le Messie nous arrive !
Page 8

400 000 kilomètres sur le pouce
Faut quand même le faire !
Page 9

Sommaire



Photo : Carrine lemelin

C'était le dépouillement de l'arbre de Noël le dimanche 30 novembre en après-midi, à Hay River. Les enfants ont eu bien du plaisir. Ils ont chanté et dansé. Tous étaient très heureux de voir arriver le Père Noël et ses beaux cadeaux. Cher Père Noël, merci d'être passé à Hay River! Tu as rempli de bonheur le coeur de tous nos enfants.

Pour une accessibilité accrue à des soins de santé dans les deux langues officielles

Étienne Alary

Même si de grands progrès ont été réalisés au cours des dernières années concernant l'accès à des soins de santé dans les deux langues officielles au Canada, il reste encore pas mal de défis à relever.

C'est ce qui ressort du neuvième rapport du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes intitulé «L'accès aux soins de santé pour les communautés minoritaires de langue officielle : fondements juridiques, initiatives actuelles et perspectives d'avenir».

Le comité avait reçu le mandat d'explorer la question à la suite du renvoi par la Chambre des communes du projet de loi C-202 dont l'objectif est l'ajout d'un texte législatif mentionnant le principe de la dualité linguistique à la *Loi canadienne sur la santé*.

Le comité devait aussi explorer d'autres mécanismes pouvant favoriser l'accès aux soins de santé pour les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire.

Depuis le mois de mai 2003, le Comité permanent des langues officielles s'est penché sur cette question en orientant son étude sur trois axes : les fondements constitutionnels et légaux à des soins de santé dans la langue du patient, les initiatives actuelles et les perspectives d'avenir et les mécanismes de coopération intergouvernementale dans le domaine de la santé.

De nombreux intervenants intéressés à cette question, tant des milieux communautaires et gouvernementaux que du secteur hospitalier, sont venus témoigner des progrès accomplis et des défis à relever en ce qui a trait à l'accès à des soins de santé dans les deux langues officielles.

Quatorze recommandations

Dans son rapport, le comité formule quatorze recommandations. Deux de ces recommandations touchent directement la commissaire aux langues officielles.

Le comité a pris en considération le témoignage, entendu le 16 septembre dernier, du président de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law, Tory Colvin. M. Colvin dénonce que dans les trois territoires, le gouvernement du Canada transfère de plus en plus sa responsabilité en matière de soins de santé aux gouvernements territoriaux, ce qui n'est pas sans créer des difficultés quant à l'application de la *Loi sur les langues officielles*.

Le comité demande donc à Dyane Adam de faire enquête.

Il est également demandé à la commissaire de tenir un forum national de réflexion où des experts juridiques se pencheront sur les meilleures options pour renforcer les assises juridiques des services de santé aux minorités linguistiques.

Le Consortium national de formation en santé (CNFS) n'a pas été oublié par le comité. Ce consortium a reçu 63 millions de dollars pour les cinq prochaines années dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles. Le comité demande au CNFS d'élaborer

Santé
Suite en page 2



Simon Bérubé

Pas de tabac !

Les ministres responsables de la Commission des accidents de travail des TNO et du Nunavut, Hoe Handley et Kelvin Ng, ont approuvé le règlement visant à bannir la fumée secondaire des lieux de travail. Le nouveau règlement devrait entrer en vigueur le 1er mai 2004. Des exceptions seront accordées aux sites qui contiennent des résidences privées comme les hôtels, les résidences pour personnes âgées et les sites miniers accessibles par avion. D'autre part, le gouvernement du Canada a annoncé qu'il investirait 50 315 $ dans un projet visant à réduire le tabagisme aux TNO par la sensibilisation et le soutien aux fumeurs. Deux activités sont visées par la subvention, soit la Semaine nationale des non-fumeurs, qui se tiendra du 18 au 24 janvier 2004, et le concours qui permettra à quelqu'un qui décide d'arrêter de fumer de gagner un voyage au Mexique.

Salaire minimum

Le salaire minimum sera augmenté, à compter du 28 décembre, aux Territoires du Nord-Ouest. Celui-ci passera de 6,50 $ à 8,25 $ de l'heure. Il s'agit de la première augmentation depuis 1991. Dorénavant, le salaire minimum sera le même pour tous, sans égards à l'âge ou au lieu de travail.

Northwestel

La compagnie Northwestel a annoncé l'octroi d'une douzaine de bourses d'études à des étudiants du Nord qui veulent compléter une formation reliée aux télécommunications. Chacun recevra un montant de 2500 $. Parmi ces boursiers sont Samuel Bourget, Lisa Harrison, Mary Kenny et John Vam Camp pour les TNO, ainsi que Fauna Kingdon du Nunavut. D'autre part, la compagnie téléphonique a annoncé qu'elle retenait les services de Novell Nterprise Solutions pour améliorer ses communications internes.

Ambassadeur circumpolaire

Les premiers ministres du Yukon, des TNO et du Nunavut, Dennis Fentie, Stephen Kakfwi et Paul Okalik, ont accueilli avec plaisir la nomination d'un nouvel ambassadeur pour le monde circumpolaire par le gouvernement fédéral. Ce nouvel ambassadeur est le député à l'Assemblée législative du Nunavut pour Rankin Inlet Nord, Jack Anawak. Le renforcement du Conseil de l'Arctique, les changements climatiques et la révision de la dimension septentrionale de la politique étrangère canadienne feront parti des dossiers sur lesquels M. Anawak devra se pencher.

Faire du cinéma

Le Studio Ontario et Ouest de l'Office nationale du film, en partenariat avec le Collège universitaire de Saint-Boniface, à Winnipeg, offre une série d'ateliers de formation en scénarisation et en réalisation documentaire, sans frais, destinée aux cinéastes francophones de la relève du Manitoba, de la Saskatchewan et des TNO. Ces ateliers, animés par des professionnels du cinéma et de la télévision, se dérouleront du 30 janvier au 2 février prochain. Pour participer, il suffit de soumettre un curriculum vitae, en plus d'une lettre expliquant son intérêt pour l'atelier, avant le 17 décembre, à formactionwinnipeg@yahoo.ca.

Santé

Suite de la page 1

des indicateurs de rendement sur la rétention des professionnels de la santé dans leur milieu d'origine.

Parmi les autres éléments qui ont été retenus, le comité recommande :

· de créer un programme de coopération intergouvernementale en santé, inspiré de ce qui se fait en éducation, qui viendrait appuyer financièrement les gouvernements provinciaux et territoriaux dans la prestation des soins de santé aux communautés de langue officielle;

· d'assurer la pérennité du financement accordé aux minorités linguistiques dans le cadre du Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires;

· de créer un quatorzième institut au sein des instituts de recherche en santé du Canada et qui s'intéresserait aux questions de santé reliées aux minorités linguistiques; et,

· qu'une des prochaines conférences fédérale-provinciales-territoriales des ministres de la Santé porte principalement sur la question des soins de santé aux minorités linguistiques.

Le Comité attendra maintenant que le gouvernement dépose une réponse à l'égard de ce rapport, il réitère l'importance d'un engagement stable et à long terme des gouvernements pour assurer la pérennité des initiatives actuellement en place.

Dans son rapport, le comité rappel aussi qu'il est important de réfuter le mythe qu'il en coûte nécessairement plus cher d'offrir des soins de santé dans la langue officielle du patient.

Le rapport cite à cette fin une partie du témoignage du président-directeur général de l'hôpital Montfort, Gérald Savoie, entendu le 1er octobre dernier : «Je peux vous dire que l'Hôpital Montfort est l'hôpital le plus efficace de la province ontarienne. Alors, on se compare avec les 138 autres hôpitaux. On offre les services dans les deux langues, c'est-à-dire dans la langue au choix du client etc. [...] Nous avons pu démontrer que nous étions capable de l'offrir à un prix très très modique», est-il écrit dans le rapport.



Photo : Simon Bérubé

Les deux gagnantes de la finale régionale de la Dictée des Amériques, Danielle Pontus (catégorie junior) et Micheline Ricard (catégorie senior). Il y a eu un total de 19 participants (10 jeunes de 18 ans et moins ainsi que neuf participants adultes). L'AFCY veut souligner le travail bénévole de Jean-Marie Mariez et Martine Gauvin.



Photo : Carinne Lemelin

C'était le souper de Noël de l'Association franco-culturelle de Hay River le samedi 29 novembre dernier, à la salle Ptarmigan. Devinez quel cadeau s'est méritée notre enseignante Marielle Gendron : Eh oui! une belle jaquette en flanelle toute chaude pour nos froids du Nord. On peut dire que Marielle a travaillé très fort pour son cadeau et qu'elle était très heureuse de la montrer à notre président Laurent Dorn et à sa conjointe Marla Chassé.

Rubrique des

anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Disconnecter	Débrancher, déconnecter
Figurer	Prévoir, estimer
Livraison spéciale	Livraison par exprès
Questionner une décision	Contester, critiquer, examiner
Clinique de vaccination	Séance

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.

Fédération Franco-TéNOise



Des femmes actives à Fort Smith

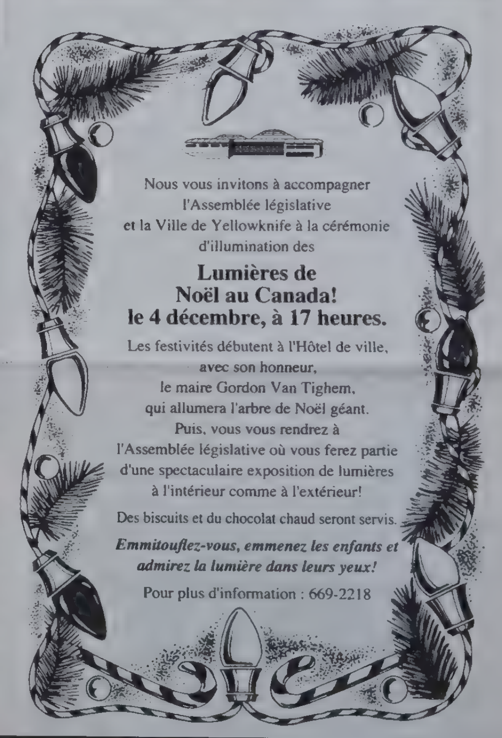
Anne-Marie Vigeant

La trame sonore de Gadjo Dillo retentissait dans le local de l'Association des Francophones de Fort Smith, le jeudi 20 novembre dernier, en soirée. Les femmes de l'AFFS ont fait fondre la neige et monter la température d'un cran de 19 h à 22 h, lors d'une initiation à la danse du ventre. Cette activité s'est déroulée dans une atmosphère détendue qui laissait place à la rigolade et au bon temps entre amies et nouvelles connaissances. En effet, 11 femmes ont participé à l'atelier dont 7 membres de l'Association et 4 francophiles venues tâter le terrain et s'amuser en français. Dirigées par Esther Doucette et Geneviève Bouchard, les participantes ont pu s'imprégner de danses traditionnelles qui datent de milliers d'années et dont la provenance diffère; il existe plusieurs variantes à cet art et c'est avec fierté que les animatrices ont bien su fusionner leurs deux différents courants soient le baladi égyptien et le baladi oriental de type gitan.

« Il est important de comprendre que le langage du corps est un langage universel, explique Esther, alors français ou anglais, nous sommes toutes ici pour nous amuser! » Et c'était le cas! L'atelier a débuté par un réchauffement afin de bien réveiller chaque partie du corps car le baladi stimule certains muscles et certaines aptitudes motrices qui n'ont pas l'habitude d'être sollicités. Puis il y a eu l'apprentissage des mouvements typiques à cette danse soit la partie loufoque de la soirée. Il est intéressant de prendre conscience à quel point notre corps est un outil et qu'il faut savoir le maîtriser. Comme le racontait Esther, dans certaines cultures, les filles dansent pour leur père afin d'obtenir une permission. Finalement, tous ces mouvements ont créé une séquence, une petite chorégraphie qu'ont interprété les participantes.

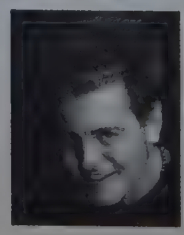
La soirée s'est terminée avec des échanges et de nouvelles rencontres, en appréciant une collation de fruits frais et de rafraîchissements qui ont fait le bonheur des participantes. Il est important d'organiser des activités de ce genre, de stimuler des occasions pour les femmes dans le but de se rencontrer, d'échanger et, par-dessus tout, de briser l'isolement.

L'Association des Francophones de Fort Smith a donc, une fois de plus, fait fondre la neige et mis un rayon de soleil dans la communauté francophone!





Radio Taïga
CIVR 103,5 FM



ÉDITORIAL


Alain Bessette

Surveiller de près les transferts

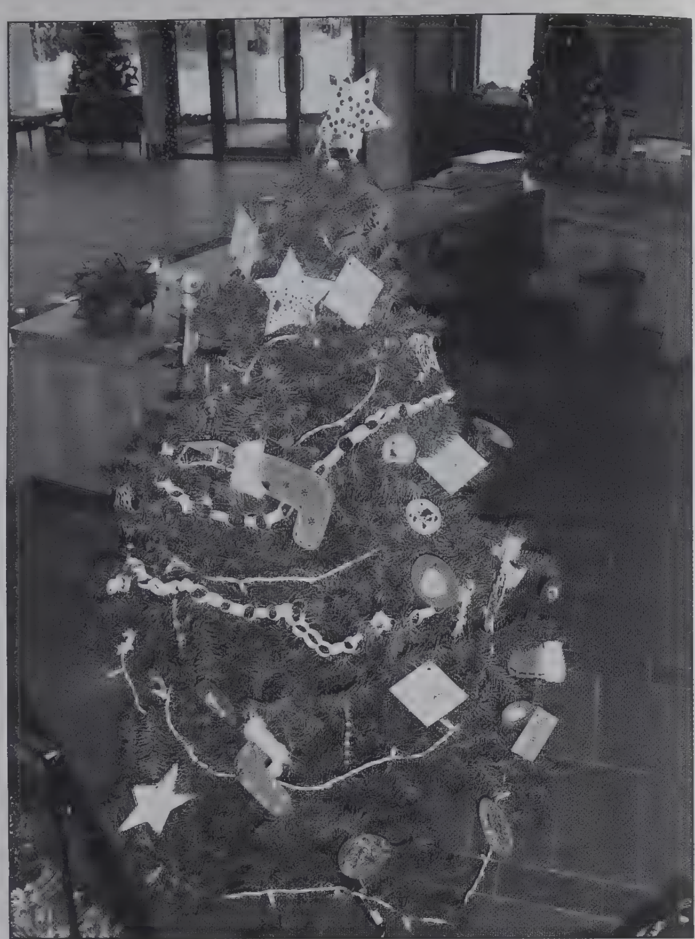
Le récent rapport du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes soulève quelques questions intéressantes. On y parle notamment de la situation confuse qui prévaut dans les territoires canadiens lorsque le gouvernement fédéral transfère aux gouvernements territoriaux certaines responsabilités en matière de santé.

Ce transfert n'aurait rien d'inquiétant si les ententes établies entre les deux paliers de gouvernement précisaient la responsabilité territoriale en matière de langues officielles. Cette situation a été vécue au Yukon et c'est une des raisons pour laquelle l'association francophone de l'endroit a décidé de se joindre à la poursuite judiciaire de la FFT à titre d'intervenant.

Dans cette poursuite, c'est l'angle constitutionnel qui les intéresse : quel est le statut des territoires par rapport aux articles 16 et 20 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? En effet, les francophones du Yukon avaient été échaudés lors d'une signature d'entente en matière de santé qui négligeait d'inclure une clause de transfert de responsabilités pour couvrir les droits de la minorité linguistique.

Dans les trois territoires, il y a cependant quelques mesures législatives qui nous protègent, malgré les lacunes de ces ententes de dévolution. Aux TNO et au Nunavut, nous possédons nos lois respectives en matière de langues officielles. Au Yukon, c'est une *Loi sur les services en français*.

Là où ça devient plus dangereux, c'est lorsque les gouvernements, fédéral et territoriaux, commenceront à effectuer des transferts de responsabilités aux gouvernements autochtones. Il faudra que la Commissaire aux langues officielles se penche sérieusement sur les politiques du gouvernement fédéral en cette matière. En effet, il ne faudrait pas réparer des décennies de négligence et d'abus à l'endroit des peuples autochtones en commettant d'autres négligence face aux minorités linguistiques canadiennes.


Photo : Simon Bérubé

Cet arbre de Noël, confectionné par les jeunes élèves de maternelle de l'École Allain St-Cyr, trône à l'Assemblée législative.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé
Collaborateurs et collaboratrice : Geneviève Harvey

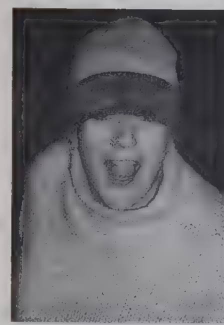
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017

L'hiver est enfin là!


Geneviève Harvey

Ceux qui demeurent ici depuis longtemps vont comprendre le sens profond de mon titre. Ceux qui viennent d'arriver auront peut-être compris ce que je veux dire une fois qu'ils auront fini de lire mon article. Les autres, soit ceux qui ne liront pas mon article, je m'en fous. Ils ne sauront ni de quoi je parle, ni quelles sont mes intentions, ce qui, entre vous et moi, n'est pas bien grave, disons-le.

Vous avez tous entendu parler du réchauffement de la planète, des changements climatiques, des émissions de gaz à effet de serre, etc. Ce ne sont pas là des concepts abstraits, mais des mots qui portent tout leur sens et qui évoquent des catastrophes ou des bouleversements qui eux, sont encore un peu abstraits, mais qui se concrétisent peu à peu.

Je n'ai pas envie de vous faire peur ou d'alarmer qui que ce soit sur la question, mais plus que jamais on se rend compte par des centaines de signes que ce qu'on craignait est en train de se produire. Ce n'est plus pour dans 100 ans ou dans 1000 ans, mais nous sommes en plein dedans. Ainsi, les gaz à effet de serre sont en train de faire dissiper la couche d'ozone (et non la couche d'eau jaune, comme certains le pensent!) à une vitesse catastrophique, ce qui nous empêche de pouvoir jouir des rayons du soleil sur notre peau. Pourquoi? Parce que la protection offerte par cette couche d'ozone s'amenuise et qu'en s'exposant aux rayons du soleil pendant une période même assez courte, on brûle. Et non seulement on brûle, mais on provoque le vieillissement de nos cellules. Et on crée ainsi un vieillissement prématuré. Et on peut le constater tous les jours.

Les glaces des pôles fondent à une vitesse effarante. Peu à peu, cela a des incidences dévastatrices sur différentes choses. Ainsi, j'ai appris il n'y a pas très longtemps que les ours polaires pèsent maintenant 90 kilos (180 livres) de moins qu'ils ne pesaient auparavant. Pourquoi? Parce que comme la glace du printemps est trop mince pour supporter leur poids, ils ne peuvent plus aller se nourrir des bébés phoques, si riches en gras, et cette lacune à leur régime alimentaire fait en sorte que les ours sont beaucoup plus petits qu'auparavant. Cet animal magnifique est menacé en raison des changements climatiques.

Autre danger qui menace le Nord, car n'oubliez pas que le Nord est la région du globe la plus menacée par ces changements. Le pergélisol, ou permafrost, est en train de fondre doucement, mais sûrement. On s'en rend compte à plusieurs signes. Les ingénieurs doivent en tenir compte en bâtissant les nouvelles routes. Des centaines d'arbres tombent en raison de glissements de terrain et érodent la nature. Le paysage change. La nature est menacée. J'exagère? Pas du tout. Pensez un peu à toutes les catastrophes qui ont lieu et n'allez surtout pas croire qu'il s'agit du hasard. Lisez un peu sur la question et vous verrez que non seulement je n'exagère pas, mais que bien au contraire, je mets plutôt la pédale douce pour ne pas vous effrayer.

Et parlant de pédale, parlons un peu de votre consommation d'essence et de vos émissions de gaz à effet de serre. Chaque année, les gens qui ont une voiture dont ils se servent tous les jours émettent des gaz à effet de serre qui pourraient être contenus dans cinq maisons. Alors, imaginez un peu à l'échelle du Canada. Pauvre couche d'ozone. Elle a de quoi foutre le camp. C'est effarant. Pas pour rien que les scientifiques sont montés aux barricades pour dire : si ça continue, la terre s'en va à une grande catastrophe. Pas pour rien que des trucs du genre Protocole de Kyoto, dont vous avez probablement entendu parler, sont mis en place et qu'on incite les grandes puissances à réduire leur consommation d'énergies non renouvelables, qu'on appelle aussi énergies fossiles, soit le pétrole (incluant l'essence, il va sans dire), le gaz et autres choses du genre.

On ne peut pas faire grand-chose, nous autres, les petits au bout de la chaîne de consommation, direz-vous. Eh bien! Détrompez-vous sur-le-champ. Oui, il y a moyen de faire quelque chose. Et si tout le monde s'y met, ça paraît. D'abord, faire tourner son moteur au ralenti pour le réchauffer est une façon incroyable de gaspiller non seulement du carburant mais également votre argent. Je lisais qu'en plus, c'est très mauvais pour les moteurs. On recommande 30 secondes, tout au plus 1 minute. Les pièces sont ensuite prêtes à rouler. Ainsi, les fameux skidoos! Les moteurs à deux temps sont les pires pollueurs qui existent. Les nouveaux engins à quatre temps sont beaucoup moins néfastes. Vous ne me croyez pas? Vous n'avez pas les moyens de vous en procurer un. Qu'à cela ne tienne, comme ils disent! Vous pouvez tout de même réduire votre consommation et penser en citoyen du monde et non pas uniquement en fonction de vous-même.

Il existe encore beaucoup de moyens de réduire votre consommation : baisser la température de votre chauffage pendant la nuit; marcher au travail ou prendre sa bicyclette; faire du co-voiturage; fermer le moteur quand on attend quelqu'un, surtout l'été quand il fait chaud; etc. Je suis certaine que vous pouvez trouver d'autres moyens à votre portée et qui ne sont pas si difficiles que ça.

Je reviens donc à mon titre.

C'est une bonne nouvelle de voir le froid s'installer. Ça veut dire que tout n'est pas perdu. Nous pouvons encore faire quelque chose. Et il ne faut pas attendre à demain, c'est aujourd'hui même qu'il faut commencer. Faites tourner votre voiture quelques minutes de moins que vous n'en avez l'habitude. Ce sera un bon départ pour la planète. Et si tout le monde s'y met, on aura de nouveaux les beaux longs hivers froids auxquels on était habitué. Je plaisante. Et je ne voudrais surtout pas que vous croyez que je prétends avoir le comportement parfait sur cette question. Pas du tout. Je suis tout comme vous et je dois me surveiller. Et là-dessus, je vous souhaite un bon hiver! Tâchez de bien profiter des plaisirs que cette saison apporte, tout en y allant de votre contribution pour la planète! À la prochaine!

genevharvey@yahoo.com



Proclamation

Salutations aux citoyens des Territoires du Nord-Ouest!

En vertu du pouvoir qui m'est conféré, par la présente, je convoque la Quinzième Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest à la reprise des travaux, dans l'édifice de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, le jeudi onzième jour de décembre 2003, en après-midi.

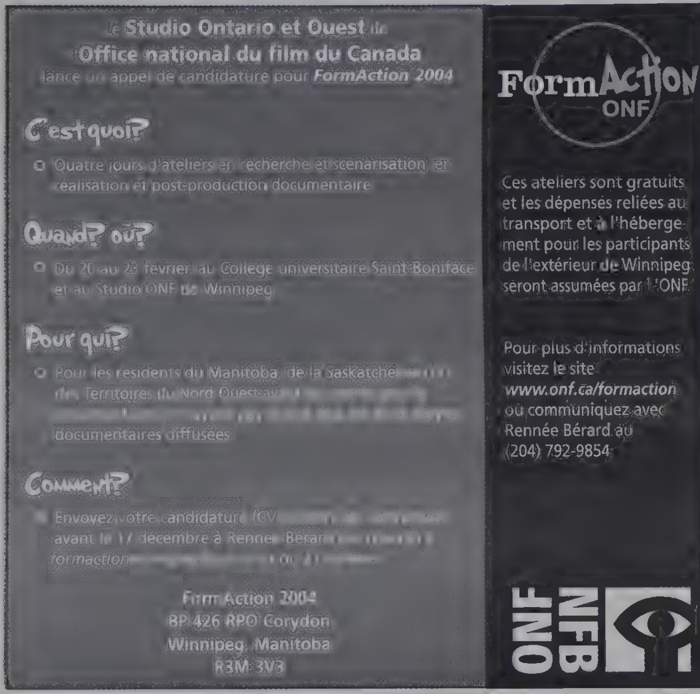
Tous les députés de l'Assemblée législative sont priés de prendre note de cette convocation et de se réunir en conséquence.

Fait sous ma signature et le sceau des Territoires du Nord-Ouest, à Hay River, en ce 25e jour de novembre 2003, cinquante et unième année du règne de Sa Majesté.

Cal Mains
Commissaire-adjoint des Territoires du Nord-Ouest

Marché locatif

Une légère amélioration



Alors que le taux d'inoccupation des logements à Yellowknife monte, la moyenne des prix du loyer continue tout de même de grimper.

Simon Bérubé

En octobre 2002, la Société canadienne d'hypothèques et de logement recensait un taux de logements vacants à Yellowknife de 0,3 %. Un an plus tard, ce taux était passé à 1,7 %. Les lois de l'offre et de la demande pourraient nous laisser croire que les prix devraient avoir baissé, or c'est loin d'être le cas.

En fait, dans la capitale ténoise, la moyenne d'augmentation du prix du loyer au cours de cette période a été de 8,3 %. Pour expliquer cette situation, la Société se tourne vers les coûts de production. « Ma compréhension est que les assurances sur les immeubles à appartements, et en particulier depuis le 11 septembre 2001, sont substantiellement plus élevées qu'auparavant. Ces coûts doivent être refilés aux clients. Il y a aussi les coûts de construction. Si l'on regarde les nouveaux immeubles qui ont été construits à Yellowknife, ils demandent tous un prix de loyer assez élevé afin de payer leurs frais », explique Richard Goatcher, analyste des marchés à la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Un taux d'inoccupation de 1,7 % demeure tout de même à l'avantage des propriétaires, fait-il savoir. « Lorsque tu as un taux d'inoccupation en bas de 2 %, l'avantage demeure au le propriétaire et l'on verra souvent des augmentations du prix du loyer qui dépassent le taux d'inflation », de faire savoir l'analyste qui observe les marchés locatifs depuis une quinzaine d'année.

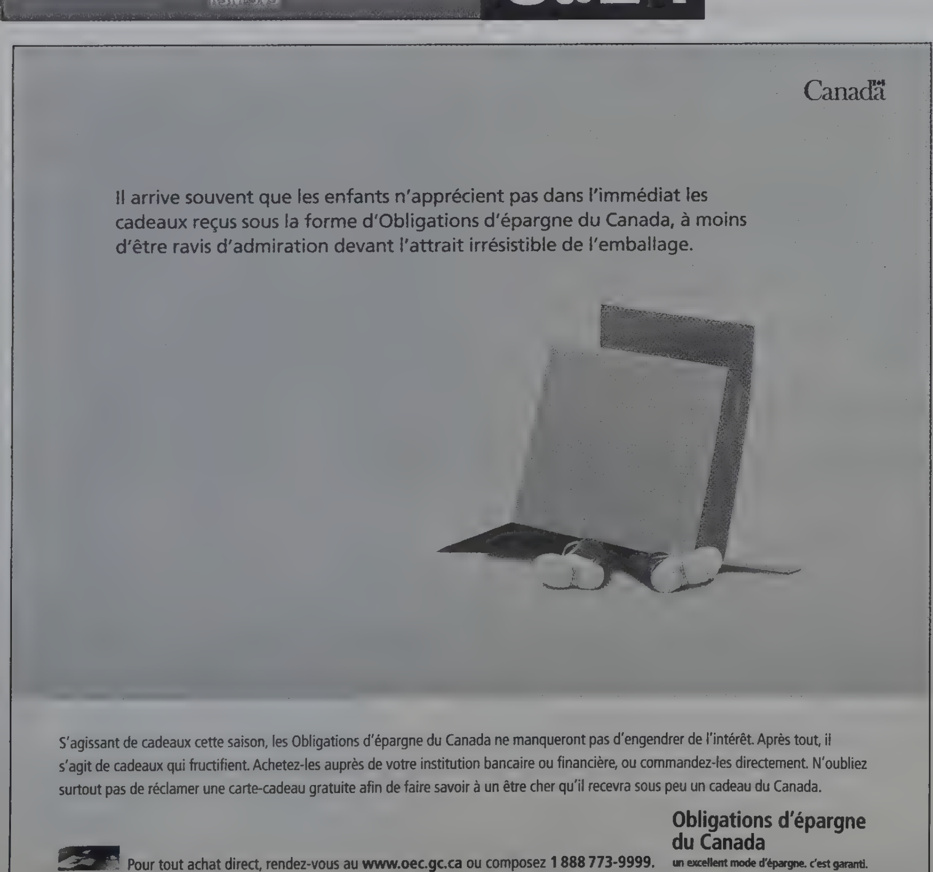
Selon lui, le taux d'inoccupation idéal, pour avoir un certain équilibre entre le locataire et le locateur, devrait se situer entre trois et cinq pour cent. M. Goatcher s'attend d'ailleurs à voir monter le taux de Yellowknife au cours de l'enquête qui s'effectuera en octobre 2004. L'analyste viendra d'ailleurs rendre compte de données plus précises, ainsi que de ses prédictions concernant Yellowknife, en février prochain. « Je serais surpris que le taux d'inoccupation monte substantiellement plus haut que 2 % ».

Pour en savoir davantage, il faudra surveiller les taux hypothécaires au cours de la prochaine année. « S'ils augmentent, et on s'attend à ce que ça arrive au cours de la prochaine année, ça découragera les locataires d'acheter une propriété. Ça aiderait à faire construire de nouveaux appartements », de prévoir M. Goatcher qui rappelle qu'à Yellowknife, le taux d'inoccupation avait atteint les 9 % en 1998.

Quelques statistiques

Selon le rapport de la Société d'hypothèques et de logement, en octobre dernier, un seul studio sur 56 était disponible, avec une moyenne de prix du loyer de 821 $. On comptait aussi 14 appartements à une chambre à coucher vacants sur un total de 713. Le prix mensuel moyen de ces logements était de 1047 $. Les appartements à deux chambres à coucher étaient disponibles à 1,6 %, soit 12 unités sur 731 et les appartements à trois chambres et plus comptaient une moyenne d'inoccupation de 1,1 %, soit deux logements disponibles sur 189. Les coûts du loyer pour ces deux types d'unités de logement étaient respectivement de 1266 $ et 1390 $.

Du côté des habitations en rangée, qui ne font pas partie des statistiques mentionnées, on en comptait aucune de disponible sur une possibilité de 261. Le prix moyen de ces loyers est de 1333 $ par mois.



Nation dénée

Les chefs se choisiront (peut-être) une voix au niveau national

Réunis à l'occasion d'une Assemblée générale extraordinaire de la Nation dénée, les chefs des 30 Premières nations dénées se choisiront une représentant régional à l'Assemblée des Premières nations.

Simon Bérubé

En octobre dernier, la cheffe de la Nation dénée, Noelline Villebrun, émettait un communiqué qui annonçait que le Conseil exécutif de la Nation, avait décidé de léguer le poste de représentant régional de la Nation Dénée à Noelline Villebrun. Cette tâche était auparavant remplie par l'ancien chef de la Nation, Bill Erasmus.

Pour l'instant, selon la présidente d'élection pour la Nation dénée, Darlene Mandeville, Bill Erasmus est toujours le représentant régional au niveau national. Celle-ci laisse entendre que c'est au cours de la semaine que les chefs verront à réviser le processus de sélection de ce représentant, avant de décider de tenir une élection sur le sujet. Selon l'ordre du jour de la rencontre, ce point serait discuté le jeudi 4 décembre.

De son côté, Noelline Villebrun demeure discrète sur le sujet. « Pour clarifier les choses, nous avons un processus d'élection et de sélection et les chefs décident ensuite de ce qu'ils veulent. Ce n'est pas que je veux absolument devenir cette représentante régionale, l'enjeu est de savoir ce qui est mieux pour la Nation dénée », laisse-t-elle entendre.

Questionnée sur ses débuts comme grande cheffe de la Nation dénée, Mme Villebrun se dit toujours en apprentissage. « C'est un rôle qui n'est pas traditionnel (pour une femme). C'est un grand défi. J'expérimente et j'apprends en cours de route. Les chefs m'ont toujours démontré beaucoup d'appui et m'aident beaucoup », dit-elle.

Celle-ci croit d'ailleurs que la rencontre de cette semaine pourra la guider dans ses prochaines actions. « Ce sera bien pour la Nation parce que les chefs me donneront une direction à suivre. J'ai donc hâte à l'Assemblée spéciale », de laisser entendre celle qui a été élue cheffe l'été dernier.

Outre le dossier du représentant national, les chefs entendaient discuter des dossiers chauds touchant les TNO. Le développement dans le secteur du gaz naturel et du pétrole, les ententes de revendications territoriales et d'autonomie gouvernementale, la législation fédérale sur l'enregistrement des armes à feu et la santé faisaient partie des sujets figurant à l'ordre du jour de la rencontre.

Le Messie nous arrive !

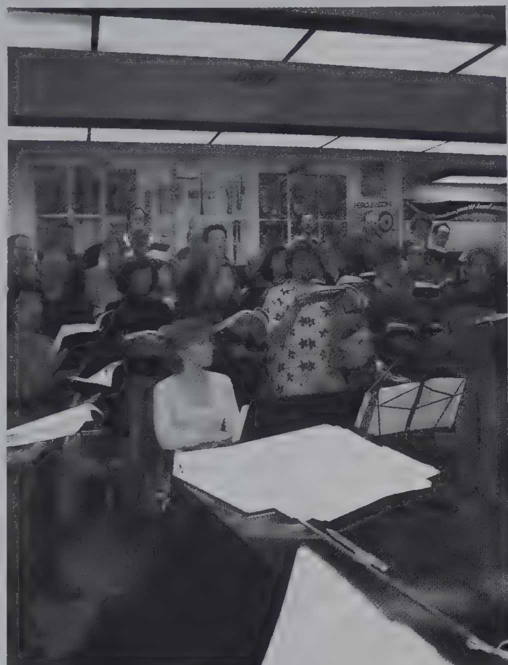
Non, il ne s'agit pas d'un slogan religieux mais plutôt de la présentation d'un spectacle de chant réunissant une soixantaine de voix de Yellowknife.

Simon Bérubé

« Le Messie » est une œuvre classique du compositeur allemand (devenu ensuite britannique) Goerg Friedrich Händel. Cette année, à l'occasion de son spectacle de Noël, la Société chorale de Yellowknife a décidé d'offrir cette œuvre magistrale au public. Le spectacle aura lieu les 11, 12 et 13 décembre, à 19 h, à l'église Saint-Patrick.

Plusieurs personnes associent naturellement ce pan du répertoire créé par Händel à la fête de Noël, or ce n'est pas nécessairement le cas. « Ça a été développé, par Händel, comme étant une pièce musicale de Pâques. A Yellowknife, cette pièce n'a pas été produite depuis au-delà de 20 ans. C'est quelque chose de gros, avec plus de 60 voix et six solistes. Tous ces gens viennent de Yellowknife », fait savoir le vice-président de la Société, Lorne Gushue, qui rappelle que la pièce est avant tout un oratorio relatant la vie complète du Christ.

Trouver soixante voix aptes à offrir une présentation de deux heures pourrait sembler difficile, pour une ville de la taille de Yellowknife. Lorne Gushue dément aussitôt cette affirmation : « on penserait que ce serait difficile de trouver ça, mais les gens qui habitent ici savent que la quantité de talents à Yellowknife est impressionnante ! Il y a des chanteurs, des musiciens, des danseurs et des artistes de tous les secteurs. Les auditions pour les solistes ont donné de grands résultats et en ce qui concerne la chorale elle-même, ça n'a pas été difficile. Nous avons été très heureux de la belle réponse des gens et des grands talents que nous y avons vu ».



En fait, le spectacle mettra un total de six solistes à l'avant-scène, dont Sophie Léger, enseignante à l'École Saint-Joseph et auteure-compositeure-interprète. « Je n'ai pas de base technique, je n'ai pas étudié la voix à l'université. Je doutais donc fortement de mes capacités. Je savais que je pouvais chanter, mais disons que c'était une autre paire de manches. J'ai passé l'audition et j'ai été retenue. Il y avait deux altos et ils ont décidé de diviser la partie du solo alto en deux. Je ferai la première partie et une autre personne fera la seconde. Je pense qu'ils aimaient nos deux voix et qu'ils ne pouvaient pas choisir entre les deux », de raconter Sophie Léger, se remémorant les événements qui se sont produits au printemps dernier.

Cette dernière n'en sera cependant pas à son premier spectacle de chorale, chose qu'elle a cherchée à faire depuis son arrivée à Yellowknife à l'automne 2002. « Quand j'étais en Thaïlande, je me disais que ce serait bien de m'embarquer dans une chorale. Quand je suis arrivée à Yellowknife, j'ai tout de suite commencé à chercher », dit-elle. Sophie Léger a ensuite pris part à un spectacle offert à l'occasion du Jour du Souvenir, au spectacle de Noël de 2002 et à un autre concert en avril dernier.

À en croire les propos de Lorne Gushue, les spectateurs ne seront pas déçus, lors des représentations. « Les gens seront impressionnés par la qualité du spectacle et de voir à quel point la musique est remuante. Ce sont de très belles harmonies », laisse-t-il entendre. Pour l'occasion, les chanteurs seront accompagnés d'une dizaine de musiciens. Quant aux solos, ils seront effectués par deux chanteuses altos, une soprano, deux ténors et un baryton.

400 000 kilomètres sur le pouce

Faut quand même le faire !

Qui n'a jamais rêvé de la vie de bohème, de visiter tous les pays du monde et de prendre une vie sabbatique ?

Simon Bérubé

André Brugiroux, maintenant dans la soixantaine, dit qu'il a pris une « vie sabbatique ». Son université, c'était la route. Ses professeurs, les habitants de la planète Terre. L'auteur du livre *La terre n'est qu'un seul pays* était à Yellowknife, la semaine dernière, puisqu'il n'avait encore jamais visité les Territoires du Nord-Ouest.

L'odyssée d'André Brugiroux commence en 1955, alors qu'il quitte le nid familial, situé près de Paris, pour se rendre en Écosse. Il n'avait que dix francs en poche. C'est là que M. Brugiroux apprendra l'anglais. Par la suite, il se rend en Espagne, en Allemagne et en Italie. Il y apprend toutes les langues locales. Suivent deux années passées au Congo pour le service militaire français. Le voyageur voulait éviter la guerre d'Algérie, qui sévissait à l'époque. « Je n'ai pas la vocation de passoire », lance-t-il lors de ses conférences.

Par la suite, c'est à Toronto, qu'il réussit, en quelques années, à économiser l'argent nécessaire pour son grand voyage autour du monde. En tout, André Brugiroux a été parti de chez lui durant 18 années. « Les neuf premières années, j'ai appris les langues et je suis allé au Congo. Ensuite, j'ai passé trois années au Canada et les six dernières années de ces 18 ans, je n'ai pas travaillé, j'ai sorti mon pouce. J'ai parcouru 400 000 kilomètres, sur le pouce, en dépensant un dollar par jour », raconte-t-il.

Pour ce faire, l'auteur à succès n'a jamais payé de transport. Il a fait de l'auto-stop, du bateau-stop, du voilier-stop et même de l'avion-stop. Ensuite, le voyageur n'a jamais dormi à l'hôtel, à l'exception d'une seule nuit. Il a dormi dans toutes les conditions imaginables. « Le dollar par jour me servait à manger et à payer les visas. Je n'allais pas dans les restaurants. Je mangeais au marché ou j'achetais les produits sur le bord de la route », explique celui qui ajoute qu'il s'agissait là de la meilleure méthode pour rencontrer la population locale.

De 1967 à 1973, André Brugiroux a donc parcouru la distance de la Terre de Feu jusqu'en Alaska, avant de se rendre dans les Îles du Pacifique, en Océanie, en Asie et de traverser la Sibérie, le Moyen-Orient et l'Afrique.

La chance a cependant été plus que nécessaire. « Je me suis retrouvé sept fois en prison. On m'a pris pour un guérillero ou un révolutionnaire de Che Guevara en Amérique du Sud. J'ai failli me faire tuer une dizaine de fois. Je me suis retrouvé avec une baïonnette entre les deux yeux en Afghanistan. J'ai été pris dans la guerre des Khmers rouges au Cambodge. Je me suis retrouvé avec six mitraillettes dans les côtes au Vénézuela. Sans compter les animaux sauvages. Une fois, un lion m'est passé au ras des fesses ! La chance n'est pas le bon mot, je suis miraculé !»

André Brugiroux est retourné chez lui en 1973, après 18 années. Une apparition aux nouvelles nationales lui a valu un coup de fil de la Maison d'édition Robert Laffont. « Comme j'avais un message à partager, je me suis dit que le livre était un bon moyen ».

Converti à la fois Baha'i, qui prétend travailler à faire l'unité chez les hommes, André Brugiroux croit aujourd'hui que la paix est inévitable. « Il y en a qui disent qu'on a toujours eu la guerre et que ça va donc toujours exister. C'est une drôle de conclusion. Ce n'est pas parce qu'un bébé est aux couches pendant deux ans que le bonhomme sera aux couches toute sa vie », de dire l'aventurier.

Tout n'est cependant pas acquis pour en arriver au monde idéal d'André Brugiroux. « Il ne faut pas rêver non plus. Dans l'immédiat, c'est clair que ça va dans l'autre sens. Mais la paix n'est plus un choix, c'est devenu une nécessité », continue celui qui parle d'unité et non d'uniformité. « Aujourd'hui, c'est grave, c'est l'uniformité ! L'unité veut plutôt dire de coordonner les différences ».



Les vêtements

Allô!

Oh-la-la! Qu'il fait froid dehors! J'ai mis mes mitaines et mon foulard. Je vais rentrer m'amuser avec toi!

QUESTIONS RÉPONSES

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

Comment appelle-t-on les éleveurs de pigeons voyageurs?

- des philatélistes
- des pigeonneaux
- des colombophiles

ARGENT

La monnaie de l'Inde est :

- le rouble
- le yen
- la roupie

OR

Comment appelle-t-on les guerres qui ont opposé les Romains aux Carthaginois?

- les guerres de Troie
- les guerres puniques
- les guerres barbares

RÉPONSES :

QUESTIONS RÉPONSES :
Bronze : des colombophiles;
Argent : la roupie;
Or : les guerres puniques.
QUEL EST CE VÊTEMENT?
Jeans.
LES MOTS COUPÉS :
Chemise, jupe, pantalon.
LES ÉCHARPES :
L'écharpe c.
OÙ EST ANNE? D.
LES VÊTEMENTS :
Pascal : 40 + 20 = 60
Élodie : 20 + 15 = 35
Martin : 30 + 25 = 55
MOT-MYSTÈRE :
Salopette.

1 QUEL EST CE VÊTEMENT?

Replace ces cinq lettres dans l'ordre exact pour former le nom du vêtement recherché par Lucien.

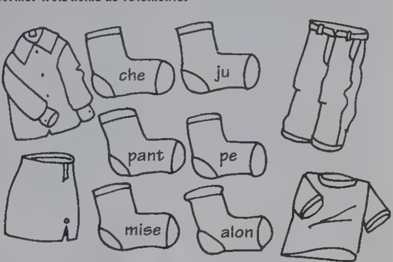




2 LES MOTS COUPÉS

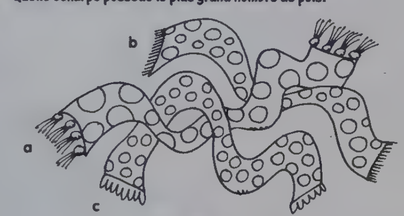


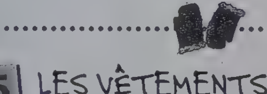
Relie par un trait les groupes de lettres qui vont ensemble pour former trois noms de vêtements.



3 LES ÉCHARPES

Quelle écharpe possède le plus grand nombre de pois?





4 OÙ EST ANNE?

Laquelle de ces filles est Anne?



Anne ne porte pas de jupe.
Anne ne porte pas de lunettes.
Anne a de longs cheveux.
Anne ne porte pas un chandail rayé.
Anne porte un pantalon long.
Anne ne joue pas avec un ballon.

5 LES VÊTEMENTS

Sais-tu à qui appartiennent ces vêtements?

La somme des vêtements de Pascal = 60

La somme des vêtements d'Élodie = 35

La somme des vêtements de Martin = 55



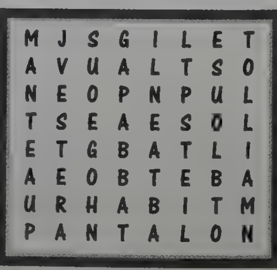
Pour Pascal : les vêtements .... et ....
Pour Élodie : les vêtements .... et ....
Pour Martin : les vêtements .... et ....

6 MOT-MYSTÈRE



Trouve les mots suivants dans la grille et encercle-les. Les lettres restantes forment la réponse du jeu.

- BAS
- BLOUSE
- GANT
- GILET
- HABIT
- JUPE
- MAILLOT
- MANTEAU
- PANTALON
- ROBE
- VESTE



M	J	S	G	I	L	E	T
A	V	U	A	L	T	S	O
N	E	O	P	N	P	U	L
T	S	E	A	E	S	O	L
E	T	G	B	A	T	L	I
A	E	O	B	T	E	B	A
U	R	H	A	B	I	T	M
P	A	N	T	A	L	O	N

Bicolo adore sa nouvelle _ _ _ _ _ _ _ _ _.

Politique territoriale

Se faire les dents

Lors des dernières élections, la population de deux circonscriptions de Yellowknife ont choisi de faire confiance à la jeunesse pour les représenter à l'Assemblée législative.

Simon Bérubé

Deux nouveaux députés ont fait leur apparition dans l'arène politique territoriale. Il s'agit de Robert Hawkins dans Yellowknife Centre, et Dave Ramsay dans Kam Lake. Étrangement, quelques similarités les unissent. Tout d'abord, ils sont tous deux nés au Nouveau-Brunswick, mais ont grandi aux TNO, ensuite, les deux ont rêvé de devenir députés après avoir servi comme page à l'Assemblée législative.

Les deux hommes ont d'ailleurs eu un intérêt pour la politique et les affaires publiques dès leur jeune âge, se souviennent-ils. « À Fort Simpson, où j'ai grandi, nous n'avions qu'un poste de télévision, et c'était la CBC. Je me souviens d'avoir regardé le Parlement à la télé et de penser que c'était intéressant », se souvient Robert Hawkins.

De son côté, M. Ramsay se souvient aussi d'avoir commencé à s'intéresser à l'actualité alors qu'il était très jeune. Diplômé en Sciences politiques, ce dernier s'est beaucoup intéressé aux dossiers des revendications territoriales des Autochtones. « Ce baccalauréat en Sciences politiques me donne des bases de connaissances sur la manière avec laquelle le gouvernement fonctionne. Il sera intéressant de voir quelle forme prendront les gouvernements publics des TNO au cours des 10 à 15 prochaines années. L'autonomie gouvernementale est un droit inhérent des Autochtones » de faire valoir celui qui a principalement fait carrière dans les affaires après son retour des études.

C'est aussi du côté de ses racines que Dave Ramsay retrouve ses politiciens modèles. En fait, le nouvel élu ne cache pas son admiration pour l'ancien premier ministre néo-brunswickois, Frank McKenna, ainsi que le premier ministre actuel Bernard Lord. « Je ne suis pas un libéral, je suis conservateur, mais Frank McKenna a fait beaucoup pour le Nouveau-Brunswick. Bernard Lord a aussi fait beaucoup. Il est jeune et en est à son deuxième mandat comme premier ministre. J'ai beaucoup de respect pour lui », dit-il.

M. Ramsay ne cache d'ailleurs pas ses ambitions en politique. « Un jour, j'aimerais voir un député fédéral conservateur pour les TNO et j'aimerais bien faire ça. Tu n'entres pas en politique pour être un député régulier. À un certain point, j'aimerais bien être le premier ministre des TNO. Je suis encore jeune et j'ai beaucoup de temps. J'aimerais essayer d'être le gars qui peut construire des ponts entre les communautés autochtones et non-autochtones ».

De son côté, Robert Hawkins demeure plus vague sur ses ambitions. « Je veux m'occuper des quatre prochaines années et voir ce que je peux faire pour Yellowknife et le Nord. C'est là-dessus que je me concentre. Trop de gens s'inquiètent de leur futur et sont trop occupés, aujourd'hui, à cause de leur futur. Ce n'est pas mal de faire un plan à long terme, mais il ne faut pas être trop concentré sur ce que l'on veut être demain en oubliant ce que nous sommes aujourd'hui », dit-il.

« J'ai toujours dit que si mes collègues pensent que je suis la bonne personne pour faire le travail, alors j'accepterai. Cependant, mon but n'a jamais été d'être un jeune ministre », de poursuivre celui qui réévaluera sa carrière dans quatre ans.

Lorsqu'on lui demande quels sont ses sujets de prédilections, Robert Hawkins fait valoir plusieurs points. Tout d'abord, les communications entre la capitale et les régions, les problèmes sociaux et la dévolution. Citant l'exemple de Fort McMurray, en Alberta, le député de Yellowknife Centre se dit conscient que la croissance économique amène aussi son lot de problèmes sociaux. Comme solution, il propose que le financement des organismes oeuvrant dans le domaine social repose sur une base quinquennale, plutôt qu'annuelle. « Il y a des organisations qui gaspillent un mois par année à remplir des formulaires stupides et ils auront leur financement de toutes façons. Par exemple, j'aimerais mieux que le Centre des femmes s'occupe de sa cause plutôt que d'être obligé de s'occuper de son financement à chaque année », d'expliquer celui qui faisait auparavant partie de la fonction publique.

De son côté, Dave Ramsay s'inspire du côté de l'Alaska pour atteindre son objectif de partage de la richesse. « Ce qui était sur mon programme, c'est de développer un fonds de fiducie ténois. L'État d'Alaska a un de ces fonds, qui a été établi au début des années 1980. On y dirige les revenus du pétrole et du gaz naturel dans ce fonds et ça paie un dividende annuel à chaque résident de l'État de l'Alaska », explique le député qui ajoute que, selon les prix du marché du pétrole et du gaz naturel, chaque résident de l'État septentrional des Etats-Unis reçoit entre 1200 $ et 2200 $ chaque année.



PROBLÈME NO 782

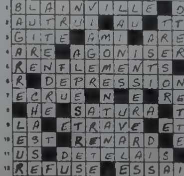
HORIZONTALEMENT

1- Favorable à la santé. – Paisible, serein.
2- Précédent. – Personnel.
3- Règle impérative. – Comptai, détaillai.
4- Fleuve d'Irlande. – Pierre précieuse.
5- Possessif. – Importune.
6- Préposition. – Être vivant dont un animal s'empare pour le dévorer.– Doublée.
7- Cerfs. – Personnel. – Les jours sont plus longs.
8- Il est précieux sur un parterre. – Infinitif.
9- Incarcérer. – Doublée.
10- Unités M.T.S. de quantité de chaleur. – Quand tu la rends, tu meurs.
11- Rachel Arsenault. – Fallacieux, faux.
12- Privation voulue et héroïque. – Un seul homme sur la terre peut porter cette coiffure.

VERTICALEMENT

1- Dégoûtant, malpropre. – Enfonça.
2- Irrégulier, bizarre. – La couturière y passe son fil.
3- Chemin à suivre pour aller d'un lieu à un autre.
4- Venu au monde. – Existes. – Ses feuilles sont dentelées.
5- Gamme. – Poèmes religieux de la Bible.
6- Boire beaucoup. – Les Canadiens-Anglais la vénèrent.
7- À la queue leu.. – Les chiffres les représentent.
8- Les Chevaliers de Colomb conservent encore ce poste confié à un ecclésiastique. – Idiot, stupide.
9- Elle frise naturellement. – Préposition. – Négation.
10- Rayon. – Récit historique.
11- Forme nettement distincte d'une langue. – Son eau est salée.
12- Prophète hébreux. – Portier, gardien sévère.

RÉPONSE DU NO 781



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	B	L	A	I	N	V	I	L	L	E		O
2	A	U	T	R	U	I		A	U		T	T
3	G	I	T	E		A	M	I		A	R	E
4	A	R	E		A	G	O	N	I	S	E	R
5	R	E	N	F	L	E	M	E	N	T	S	
6	R		D	E	P	R	E	S	S	I	O	N
7	E	C	R	U	E		N		E		R	E
8		H	E		S	A	T	U	R	A		T
9	L	A		E	T	R	A	V	E		E	T
10	E	S	T		R	E	N	A	R	D		E
11	U	S		D	E	T	E	L	A	I	S	
12	R	E	F	U	S	E		E	S	S	A	I



SEMAINE DU 7 AU 14 DÉCEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
9 décembre KIRK DOUGLAS (Sagittaire-Dragon)
10 décembre OLIVIER MESSIANE (Sagittaire-Singe)



BÉLIER
Il est possible que vous soyez capable de tout vivre d'une façon très autonome. Vous allez vers des choses où votre façon de penser sera très importante. Rappelez-vous-en.



TAUREAU
Vous avez beaucoup de succès. On tient à vous. Vous êtes capable de tout réussir. Vous vivrez ce que vous désirez vraiment atteindre face au bonheur.



GÉMEAUX
Vous avez la possibilité de tout analyser d'une façon très structurée. Vous êtes capable de vraiment savoir ce qui vous est profitable. Vous avez beaucoup de finesse d'esprit.



CANCER
Vous êtes sur le point de tout vivre avec un certain détachement. Vous allez vers des choses qui demandent une grande indépendance. N'ayez peur de rien.



LION
La planète Mars fait que vous avez beaucoup de détermination. Vous avez besoin que l'on soit très honnête envers vous surtout dans le domaine matériel.



VIERGE
Vous avez beaucoup de chance. Vous êtes capable de triompher de plusieurs complications. Vous allez vers du bonheur. Croyez-y fermement.



BALANCE
Le Noeud descendant de la Lune (noeud sud) vous apprend beaucoup de choses sur vous-même. Vous êtes apte à assumer beaucoup au plan humain.




SCORPION
Vous voulez présentement arriver à vivre ce qui vous semble essentiel. Vous êtes capable d'y parvenir. N'ayez pas peur, car vous réussirez. Cela vous rendra heureux.



SAGITTAIRE
La planète Saturne fait que vous repensez profondément plusieurs choses de votre existence. Vous êtes apte à vraiment ressentir tout d'une manière qui vous apporte beaucoup et qui vous enlève des problèmes.



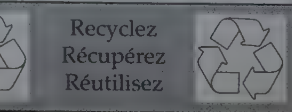
CAPRICORNE
Vous avez la possibilité de vraiment savoir ce qui vous convient. Plus que jamais, vous allez vers des choses qui vous aideront à vous épanouir.



VERSEAU
Chiron fait que vous avez des choses très sérieuses à surmonter. Cependant, vous êtes capable de prendre des décisions qui vous aideront dans votre vie professionnelle.



POISSONS
Vous avez des choses formidables à vivre et vous les vivez d'une façon extraordinaire. Vous êtes très aimé et ce que vous faites vous apporte de la sérénité.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite : SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinéma variées		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Monde Charlotte	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui			Union fait la force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI		Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me Autant savoir	Variées	Les Zap	Variées	Variées			Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	:10 On a tout essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

8 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Catherine		Yvon au manoir			Le Téléjournal/ Le Point		"Les Sirènes" (Com/dra,'90) Cher, Winona Ryder.					Politique fédérale /:45 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Sur les traces de ben Laden"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Sur les traces de ben Laden"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Vie privée... Animateurs, comédiens, chanteurs sont-ils vraiment comme on les imagine?				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Un monde à...	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.			"Mon fils à 70 ans" (Drame,'01) Elena Sofia Ricci, Philippe Noiret.			Méditer-ranéo	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	Drôles de fêtes 1/2	Top 10: Splendeurs naturelles		M-M Desrosiers		Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mardi

9 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Les Super Mamies (FS)		Enjeux	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point		"L'homme qui voulut être roi" (Avent,'75) Michael Caine, Sean Connery.					:40 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "La geôle de Guantanamo"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "La geôle de Guantanamo"		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Boulevard du palais L'affaire Muller.			La Crim "L'oiseau fou"		TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Vie privée... Animateurs, comédiens, chanteurs sont-ils vraiment comme on les imagine?				Boulevard du palais			Le destin animal
TVA	La Bonne étoile	Drôles de fêtes 2/2	"Mes cinq chéries" (Com,'00) Rodney Dangerfield, John Byner.				Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Mercredi

10 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde de Charlotte	Le Dernier Chapitre: la vengeance		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		Riopelle "Sans titre, 1999, collage"		Hors d'ondes							
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages "Mon enfant se drogue"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial	La belle bleue			Conver-sation	TV5 le journal	Au nom de la loi		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						Signes	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	"Amoureux fou" (Com,'91) Nathalie gascon, Remy Girard.				Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Jeudi

11 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Un gars, une fille..	Un gars, une fille..	...ce soir on joue		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte "À bout de souffle"		Brio	Bibliot-heca	:05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	"Mon fils à 70 ans" (Drame,'01) Elena Sofia Ricci, Philippe Noiret.			Kitikmeot "Le voyage de la pierre à sculpter"		TV5 le journal	Une fois par mois Propose de ralentir et d'approfondir l'actualité.			Le destin animal		Faut pas rêver		Dites moi		La belle bleue	Arte reportage
TVA	Deux filles à Noël		"Judy Garland: L'ombre d'une étoile" (Bio,'01) Victor Garber, Judy Davis. 1/2				Le TVA réseau	Merci bonsoir	:15 Michel Jasmin		Infopublicité					Le canal nouvelles		

Vendredi

12 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Wallace et gromit	Palmarès	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America "Les accros du crank"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.			Un arpent sur la lune	:45 Dessous	TV5 le journal	Passep-Arts	d.	La Crim "L'oiseau fou"		Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.				Acoustic	Une fois par mois	
TVA	J.E.		"Judy Garland: L'ombre d'une étoile" (Bio,'01) Victor Garber, Judy Davis. 2/2				Le TVA réseau	"Baisers mortels à Palm Beach" (Drame,'92) Lorraine Bracco, James Belushi.				:50 Infopublicité					:20 Le canal nouvelles	

Samedi

13 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!		Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.				Télé-journal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Décou-verte	Bourlin-gueur	Acoustic	Journal/ 20 JTA	:35 Et si vous me disiez toute la vérité		Les trophées de la langue française		Journal Suisse	Soccer Championnat de France Montpellier vs Marseille FFF			:45 Paroles de clips	Journal Belge	À vos marques...	Face à l'image	
TVA	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	D-Klik	Familles...	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Les premiers colons" (West,'98) Chris Farley, Matthew Perry.				Le TVA 18 Heures	"Maman, j'ai enco...

13 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Nos bras tendent...	Hockey Canadiens de Montréal vs Lightning de Tampa Bay LNH Site St. Pete Times Forum Tampa Bay, Floride						Télé-journal	"Frantic" (Police,'88) Emmanuelle Seigner, Harrison Ford.					Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Policiers suicidaires"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Grands Rep. "Le Cancer des hommes"		Télé-journal	Zones de guerre	America		Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	Le Journal de France	Trafic.music Invité(es): David Bowie.			:20 Paroles de clips		TV5 le journal	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.						Thalassa En direct du Salon nautique de Paris.			Face à l'image	
TVA	16h30 "Maman, j'ai encore raté l'avion" (Com,'92) Joe Pesci, Macaulay Culkin.				"Vous avez un message" (Com,'98) Meg Ryan, Greg Kinnear.					Le TVA réseau	"Raison et sentiments" (Com/dra,'95) Kate Winslet, Emma Thompson.					Infopublicité		Le canal nouvelles

Dimanche

14 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Les Belles Histoires "La Belle du Colorado"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	France Foot	:45 TV5 l'invité	Kiosque		Journal/ 20 JTA	:35 Vivement dimanche! Invité(es): Dominique Strauss-Khan			Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Mon fils à 70 ans" (Drame,'01) Elena Sofia Ricci, Philippe Noiret.			Ombre et lumière	Journal Belge	Gour-mande	Le destin animal "Le singe"	
TVA	"L'ange de Noël" (Drame,'96) Diana Scarwid, Robert Urich.				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Richie Rich" (Com,'94) Jonathan Hyde, Macaulay Culkin.				Le TVA 18 Heures	Les Gags

14 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30Dé-couverte	"Billy Elliot" (Com/dra,'00) Jamie Bell, Lewis Gary.					Télé-journal	Conversation		Le Garage	"L'Amant" (Drame,'91) Tony Leung, Jane March.			Hors d'ondes				
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Télé-journal	Le Point	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	Comme au cinéma			Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Biblioth-eca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Dominique Strauss-Khan.			Temps présent		Ombre et lumière	La Crim "L'oiseau fou"	
TVA	Musicographie "Mitsou"		"Monsieur St-Nick" (Com,'02) Charles Durning, Kelsey Grammer.				La belle vie avec Pierre Lalonde		Le TVA réseau	Familles...	Infopublicité				Le canal nouvelles			

Le souffle francophone des Territoires

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 48, 12 décembre 2003

Association des francophones de Fort Smith

Un brunch de Noël réussi!

Page 3

Jean-Christian Thibodeau

Humoriste du quotidien

page 6

Secrétariat du projet de gaz du Nord

Un pas de plus vers le gazoduc

Page 7

Les sports profitent d'un second souffle

Page 9



Photo : Simon Bérubé

Les gens de Yellowknife avaient l'embarras du choix en se rendant à l'Expo-livres, présentées à l'École Allain St-Cyr. Le directeur de l'établissement, Jacques Angers, évalue le chiffre d'affaires des trois jours de vente à plus de 35 000 dollars. Une fois les calculs effectués, les profits amassés lors de l'événement seront versés à la bibliothèque de l'école francophone. Plusieurs livres ont aussi été achetés dans le but de les placer sur les tablettes de la bibliothèque communautaire. Le directeur de l'école fait d'ailleurs savoir qu'il est à la recherche d'un bénévole prêt à consacrer quelques heures par semaines au bénéfice de la bibliothèque communautaire. Ainsi, la communauté entière pourrait profiter des nombreux livres et CD que l'on y retrouve.

Élection du gouvernement

Joe Handley, premier ministre

C'est l'ancien ministre des Finances et des Transports, Joe Handley, qui assumera dorénavant les fonctions de premier ministre. Celui-ci a été élu par acclamation par ses collègues députés. Les ministres seront Brendan Bell, Charles Dent, Michael McLeod, Michael Miltenberger, Floyd Roland et Henry Zoe.

Simon Bérubé

Jusqu'au dernier moment, on s'attendait à une course visant à combler le siège de premier ministre à l'Assemblée législative. Finalement, deux des candidats, Roger Allen et Floyd Roland, ont décidé de laisser la voie libre à Joe Handley. C'est même M. Roland qui a proposé la candidature de l'ancien ministre des Finances au poste de premier ministre.

« Au cours des derniers jours de discussions, les gens ont appris à se connaître et les choses ont semblé se solidifier autour de moi en tant que personne qui peut diriger le prochain gouvernement. M. Allen avait indiqué qu'il était intéressé, mais m'a ensuite dit qu'il se concentrerait sur un poste au Cabinet et c'est la même chose pour M. Roland. Il voulait travailler avec moi et il ne désirait pas créer une course juste pour le plaisir de créer une course », a analysé le premier ministre juste après avoir été élu, le 10 décembre dernier.

Joe Handley se retrouve donc premier ministre sans avoir eu à livrer une seule bataille, ayant été élu par acclamation dans sa circonscription, et ensuite au poste de premier ministre. « Je ne crois pas que ce soit de l'empathie ou un manque d'intérêt de la population. Je prends ça comme une marque de confiance totale en mes habiletés en tant que député. Pour ce qui est du poste de premier ministre, je pense que c'est la même chose. Il y a 18 autres députés qui ont cru que j'étais l'homme de la situation. On ne verra jamais ce genre de chose arriver dans un système politique avec des partis », de faire valoir celui qui dit aussi avoir reçu beaucoup d'appuis de la part des leaders des différentes communautés des TNO.

Au cours du discours qui a suivi sa nomination en tant que premier ministre, M. Handley a mentionné que les trois valeurs qui dirigeront son travail, et celui de son Cabinet, seront la responsabilité, l'honnêteté et l'intégrité. Celui-ci a fait un survol de la situation dans les Territoires du Nord-Ouest, en mettant l'emphase sur le développement économique et les enjeux sociaux. « Durant le dernier gouvernement, nous n'avons pas beaucoup dépenser dans les dossiers sociaux », a-t-il admis.

Rappelant que beaucoup de résidants des TNO font face à des problèmes de dépendance, M. Handley dit vouloir compter sur l'éducation des gens dans ce dossier. « Nous ne voulons pas nous immiscer dans la vie des gens, mais notre travail est de partager les ressources pour les aider. Nous allons aider les gens à devenir indépendants et responsables », de dire le premier ministre.

L'indépendance financière des Territoires du Nord-Ouest a aussi pris une large part du discours de Joe Handley. « Sans autonomie financière, nous n'aurons jamais notre indépendance politique », a-t-il laissé entendre, tout en soulignant qu'une réévaluation de l'efficacité des programmes gouvernementaux était à l'agenda. « Je ne parle pas de coupures massives. Mon point de vue est que le gouvernement devrait toujours réévaluer l'efficacité

Ministres
Suite en page 2

Sommaire



Simon Bérubé

Holman au musée

La petite communauté de Holman, située sur l'île Victoria, fait l'objet d'une exposition au Musée canadien des civilisations. L'exposition vise à célébrer les 40 ans de présence d'arts graphiques dans cette petite communauté et a été prêtée par le Musée des beaux-arts de Winnipeg. Outre de nombreuses œuvres, l'exposition présente un documentaire vidéo sur le travail et les points de vue des artistes et un catalogue bilingue qui relate l'histoire de la petite coopérative d'artisanat de création, née en 1961.

On rénove !

Le bureau de poste du centre-ville de Yellowknife est présentement en rénovations, en vue d'en faire le plus moderne du Nord. Les travaux ont commencé le 7 décembre dernier. Une fois les travaux terminés, le bureau de poste sera conforme à la nouvelle image de Postes Canada. À l'approche de la période très occupée des Fêtes, le gestionnaire de la zone locale dans les TNO, David Craig, souligne que les travaux seront surtout effectués en soirée, mais que les gens peuvent toujours choisir de se rendre aux comptoirs de la Coop ou de la pharmacie Shoppers Drug Mart.

Mine Cantung

Selon le Canadian Arctic Resources Commitee et le Chapitre des TNO de la Société de protection des parcs et des sites naturels du Canada, l'annonce de la fermeture de la mine CanTung, le 5 décembre, laissera les contribuables canadiens avec le fardeau du nettoyage du site. La mine est située en aval du Parc de la Nahanni. Les deux organismes reprochent au ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, Robert Nault, d'avoir signé une licence d'utilisation des eaux pour cinq ans avec la mine, le 30 novembre. La licence comprenait 7,9 millions de dollars pour le nettoyage. Plusieurs études évaluent que les coûts du nettoyage se situent entre 9,4 et 49,3 millions. L'étude du Commissaire à l'environnement et au développement durable évaluait, quant à elle, le coût du nettoyage entre 10 et 12 millions de dollars.

Prix énergétiques

L'Arctic Energy Alliance a présenté ses Prix pour l'action énergétique, le 9 décembre dernier. Dans la catégorie de l'efficacité énergétique, le prix est allé à Polar Developments Ltd. pour avoir installé un système informatisé pour l'électricité dans les stationnements de l'immeuble Anderson-Thompson. Dans la catégorie de la sensibilisation, le prix est allé à Ecology North et à la communauté de Wha Ti pour le projet de durabilité qui inclut la gestion énergétique et les technologies renouvelables. Enfin, du côté de l'énergie renouvelable, le prix est allé à l'initiative solaire de l'école Sir John Franklin. Seize panneaux solaires y ont en effet été installés dans le cadre d'un cours de biologie.

Protection de l'eau

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada a annoncé la mise en place d'une politique qui interdit d'enlever de grandes quantités d'eau des bassins hydrographiques des TNO qui relèvent du gouvernement fédéral, y compris aux fins d'exportation. Une politique semblable a aussi été instaurée au Nunavut.

Accord Yukon-TNO

Les ministres Archie Lang, du Yukon, et Jim Antoine, des TNO, ont signé un Accord complémentaire sur le pétrole du Nord et le développement du gaz naturel. Le but de cet accord est d'entreprendre des mesures de coopération qui appuieront les développements futurs dans ces deux secteurs aux TNO et au Yukon. Il engage les deux territoires à développer un plan d'action qui identifiera les options et les opportunités dans plusieurs sphères d'activités de cette industrie, ainsi que les bénéfices qui y sont reliés. Enfin, le plan d'action engagera les deux gouvernements à partager l'information géologique.

Ministre

Suite de la page 1

des programmes. On ne peut pas continuer avec des programmes qui n'ont plus leur raison d'être ».

Du point de vue environnemental, Joe Handley a souligné « l'urgence », pour le gouvernement fédéral, de procéder au nettoyage des mines désaffectées. Quant aux projets hydroélectriques, ils ne seront pas faits sur les terres traditionnelles tant que les Autochtones n'auront pas donné leur accord.

Le Cabinet

Un seul ministre du dernier cabinet territorial sera de retour au conseil des ministres pour la 15e Assemblée législative. Il s'agit de l'ancien détenteur du ministère de la Santé et des Services sociaux, Michael Miltenberger. Deux autres ministres possèdent aussi une expérience du Cabinet, il s'agit de Charles Dent, qui a déjà géré les Finances et l'Éducation, la Culture et la Formation et Floyd Rolland, comme ministre de la Santé.

Au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, la formation du Cabinet se fait selon le principe que deux ministres doivent provenir de circonscriptions situées au sud du Grand lac des Esclaves, deux ministres doivent provenir de la capitale et deux ministres des circonscriptions du nord. Michael Miltenberger et Michael McLeod sont donc les ministres du sud. Alors que Charles Dent et Brendan Bell sont ceux de Yellowknife et Henry Zoe et Floyd Roland sont les représentants du nord au Cabinet.

Chaque candidat à un poste de ministre disposait d'une dizaine de minutes pour se faire valoir auprès de ses pairs avant le vote. Du nombre, seul Henry Zoe a prononcé une partie de son discours dans sa langue autochtone, le Tlicho. Les thèmes privilégiés par les nouveaux ministres tournaient autour du gouvernement de consensus, de l'éducation, de la santé et des services sociaux, du coût de la vie et du logement, d'une meilleure communication entre le Cabinet et les députés et de l'efficacité dans la livraison des services et programmes gouvernementaux. Les candidats ont aussi souligné l'importance, pour les Autochtones, d'en arriver à l'autonomie gouvernementale et ont fait des plaidoyers en faveur du partage des revenus provenant des ressources naturelles.

Au sortir de la Chambre, Joe Handley a fait savoir qu'il voulait distribuer les responsabilités à chacun des ministres d'ici le 15 décembre prochain.

Président de la Chambre

Le 9 décembre, les députés avaient à se choisir un président de l'Assemblée législative. C'est sans opposition que le député du Delta du Mackenzie, David Krutko, s'est retrouvé avec le poste. Celui-ci dit préférer cette position à celle de ministre. « C'est un grand privilège de servir en tant que ministre, mais on doit aussi réaliser qu'il y a beaucoup de travail et d'efforts à y mettre et on ne reçoit pas que des bons mots. On a des problèmes à régler sur une base régulière et on doit trouver un juste milieu pour rendre tout le monde heureux, et on ne peut pas faire que des heureux. J'ai donc pris la décision de me présenter comme président parce que c'est là que je me sens le plus confortable », a commenté le principal intéressé.

Gouvernement de Paul Martin

Un cabinet qui devra refléter la dualité linguistique du pays...

Étienne Alary

C'est le 12 décembre prochain que Paul Martin sera assermenté comme 21e premier ministre du Canada et nommera, pour l'occasion, la composition de son cabinet. La rencontre de son conseil national des présidents et présidentes a permis à la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada d'aborder ce dossier.

« Cette question est au cœur des inquiétudes de nos membres. Le gouvernement fédéral est présentement en transition et nous espérons que M. Martin s'entourera de ministres qui connaissent la réalité des communautés francophones en milieu minoritaire », a souligné le président de la FCFA, Georges Arès. « Oui M. Martin est déjà sensibilisé à nos besoins puisqu'il est Franco-ontarien. Cependant, le premier ministre est une personne qui est tellement occupée avec tous les dossiers à gérer qu'il est important qu'il y ait, dans son entourage, des gens qui lui rappellent notre réalité », ajoute-t-il.

Même si les rumeurs envoient certains ministres étroitement liés à la communauté francophone vers la porte sortie, le président de la FCFA souhaite voir Paul Martin retenir au sein de son cabinet des personnes sensibilisées.

« Nous espérons que M. Martin n'oubliera pas la dualité linguistique du pays et qu'il s'entourera au cabinet de ministres qui proviennent de nos communautés mais aussi de Québécois qui connaissent nos défis et nos besoins », indique-t-il.

Georges Arès n'a toutefois pas voulu avancer de noms susceptibles de rassurer la communauté francophone en milieu minoritaire se contentant de dire que de nombreux députés et ministres étaient bien au courant des préoccupations de la communauté.

Plan d'action et Patrimoine

Le président de la FCFA est catégorique, le Plan d'action sur les langues officielles, communément appelé le la plan Dion, ne doit pas être oublié. « Il est important que le poste de ministre responsable de la coordination du Plan d'action sur les langues officielles demeure. Lors de l'élaboration du plan, le ministre Stéphane Dion a fait un excellent travail de consultation auprès de la communauté et il faut que cela continue, que ce soit avec M. Dion ou avec une autre personne », mentionne Georges Arès.

De plus, la FCFA n'est pas contre une refonte du ministère du Patrimoine canadien, comme le prévoit les rumeurs. « Cette question a déjà été présentée et voir certaines composantes de Patrimoine canadien être divisées ne seraient peut-être pas mauvais », déclare M. Arès. « Cependant, nous ne voulons pas que le dossier de la reconnaissance des langues officielles redevienne le rôle d'un secrétaire d'État », précise-t-il.

Georges Arès dit espérer que Paul Martin viendra chercher des gens de la communauté lorsque viendra le temps de choisir pour des postes clés, comme ceux de sous-ministres. « Nos dossiers doivent progresser et nous voulons éviter de recommencer le travail de sensibilisation tous les six mois », conclut le président de la FCFA du Canada, Georges Arès.

Association des francophones de Fort Smith

Un brunch de Noël réussi!


Makinen Allen

Anne-Marie-Vigeant

Avec de la nourriture en abondance et La Bottine Souriante en arrière plan musical; l'atmosphère était à la fête en cette journée enneigée. Plus d'une trentaine de personnes ont assisté au brunch de Noël organisé par l'Association des Francophones de Fort Smith, le dimanche 7 décembre dernier. C'est dans les locaux de Uncle Gabe's Friendship Centre que familles et amis se sont rassemblés afin de souligner l'arrivée du temps des Fêtes en français.


François Doucette

Les jeunes participants couraient entre la table de dessin, le chocolat et le matériel de jonglerie. Ce dernier a suscité l'intérêt des petits comme des grands qui, soit dit en passant, ont été surpris de la patience et de la persévérance nécessaires pour jongler. Des éclats de rire et de bonnes conversations ont été échangées autour du repas à la fortune du pot qui était exquis. Après quelques jeux, autant pour les enfants que pour les adultes, le Père Noël lui-même a fait son apparition, transportant avec lui des cadeaux pour les enfants sages. Les présents ont été distribués aux jeunes et aussi aux membres du Conseil d'administration qui méritent un encouragement pour leur participation soutenue au sein de l'AFFS.

Buvez moins, buvez mieux!

Les adultes, quant à eux, ont eu leur part de réjouissances une semaine plus tôt, soit le samedi 29 novembre. En effet, il y avait la deuxième édition de la *Foire des Bières Franco-fun* qui s'est tenue une fois de plus au J&J'S Rock'n Roll Lounge. Un groupe enthousiaste d'une quarantaine de personnes s'était réunie dès 20 h afin d'en savoir plus long sur l'art de déguster une bonne bière. Évidemment toutes les bières sont importées de région où l'on parle français, alors la Belgique, la France et le Québec étaient à l'honneur. Les participants ont eu la chance de découvrir huit bières francophones. La généreuse brasserie Unibroue du Québec était représentée par l'Éphémère aux pommes vertes, la Blanche de Chambly et la Fin du Monde. De la Belgique, nous retrouvions la Delirium Tremens, La Leffe blonde, la Duvel, la classique Stella Artois et la Chimay rousse qui, pour le plaisir des goûteurs, était accompagnée de son fromage. En effet, en Belgique la bière est un art et une tradition bien gardée par les moines qui prennent plaisir à en développer des produits dérivés.

Et du piquant, il y en avait avec une vingtaine de prix de présence. Des CD et des DVD, des guides de voyages Lonely Planet concernant le Québec et la Belgique, des articles promotionnels de Labatt (distributeur du groupe belge Interbrew) et d'Unibroue.


Ian Gauthier

C'est au rythme des plus grands succès de la musique francophone, d'hier et d'aujourd'hui, que s'est déroulée la soirée. Les participants ont été guidés par l'animatrice à travers le vaste monde de la bière. Dès le début de l'événement, le maître de cérémonie a expliqué les importantes étapes dans la dégustation d'une bière. Une nouvelle saveur était offerte chaque demi-heure afin de permettre aux participants d'apprécier l'arôme particulier de chaque cervoise mais surtout dans le but de déguster et de goûter au buffet d'huîtres fraîches. Il y avait quelques 200 huîtres accessibles à l'estomac des connaisseurs. De quoi mettre du piquant dans une soirée!

L'événement s'est déroulé dans une atmosphère de fête où francophones, francophiles, buveurs et festifs étaient tous réunis avec le même désir, celui d'avoir du bon temps. La soirée s'est terminée en euphorie dansante sur les notes d'un groupe local, mené par Franco Nogarin et Dave Troupe, qui s'est assuré que chaque personne présente se souviendra longtemps de cette expérience unique et maintenant attendue.


Claude Doucette

ÉDITORIAL


Alain Bessette

On fera bien avec!

Mes prédictions de la semaine dernière, quant à la composition du Cabinet, se sont réalisées à seulement 62,5 %. Si j'étais encore au Séminaire, le prêtre me renverrait probablement pour une semaine de détention sur la pause du d ner et mes privilèges de participation aux équipes sportives de l'école seraient remis en cause. Ce n'est pas bien grave, puisque je m'étais volontairement renvoyé à la table à dessin.

Je ne peux cacher que certaines nominations sont surprenantes, non pas en raison des personnes choisies mais bien des personnes laissées-pour-compte : Roger Allen au Nord, Sandy Lee et Bill Braden à Yellowknife, ainsi que Jane Groenewegen à Hay River. Dans le cas d'Allen et de Groenewegen, le fait que leur circonscriptios soit située dans des zones urbaines n'a probablement pas joué en leur faveur.

Bref, le Cabinet a été choisi et nous saurons bientôt quelles seront les affectations de portefeuilles. Ce coup-ci, je me retiens de faire des prédictions, même si les possibilités d'erreur sont moins grandes. En effet, c'est Joe Handley qui déterminera l'identité des ministères que recevra chacun des six ministres. Puisque le premier ministre doit piloter un gouvernement efficace, ses choix de ministères devraient suivre des règles plus prévisibles, basées sur les compétences (ou les incompétences) de chacun par rapport aux exigences du poste.

Peu importe ses choix, la population des TNO et la communauté francophone devront bien s'en accommoder.



Photo : Simon Bérubé

La chorale de l'École Mildred Hall a chanté quelques airs de Noël à l'Hôtel de ville de Yellowknife, le 4 décembre dernier, lors de la cérémonie d'illumination de l'arbre de Noël.



L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Petit blues puriste


Annie Bourret

Ah, l'hiver à Vancouver. Avec les nuages qui se traînent pratiquement sur l'asphalte mouillé, tout est un camaïeu de gris... De quoi « avoir les bleus », comme chantait Pauline Julien dans La croqueuse de 222*, et prétexte parfait pour m'adonner à un petit accès de purisme sur quelques anglicismes qui pourrait vous en faire voir de toutes les couleurs.

Commençons par régler le cas de l'anglicisme syntaxique « avoir les bleus » (*to have the blues*). Si ce québécisme convient à une chanson rédigée en langue populaire, il doit toutefois céder la place aux expressions *être déprimé*, *avoir le cafard* ou *broyer du noir* en français du dimanche. Il est intéressant de souligner que le français hexagonal a préféré le calque « avoir le blues » (*to feel blue*). Le *Grand Robert* critique cet emploi.

Cela dit, on pourrait considérer le titre de ma chronique comme un anglicisme. Mais, gris au ciel**, je peux me rabattre sur l'étymologie et prétendre que j'utilise le mot dans le sens du mot emprunté à l'américain depuis 1919 pour désigner la formule musicale élaborée par les Noirs des États-Unis!

Passons à quelques anglicismes qui me font voir rouge, dont le « blanc de mémoire », calque de l'anglais *memory blank* et qui est *trou de mémoire* en français. L'expression fautive « blanc de chèque » mérite aussi d'être signalée, car elle est responsable de deux erreurs. Le chèque signé dont le montant ou le bénéficiaire n'est pas précisé s'appelle un *chèque en blanc*. Pour le chèque totalement vierge (*blank cheque*), il faudrait utiliser *formule de chèque*.

Ajoutons maintenant le vert à cette palette d'anglicismes, avec la tournure « avoir le pouce vert », que je lis un peu partout. Pour jardiner en français, utilisez plutôt les expressions *avoir la main verte* ou *avoir les doigts verts*. Je m'étais toujours méfiée de la locution *donner le feu vert*, la trouvant trop près de l'anglais *to give the green light*. J'avais tort : la tournure française date d'avant l'automatisation des feux de circulation tricolores, de l'époque où un agent donnait le feu vert aux automobilistes en appuyant sur un bouton. Le sens métaphorique de l'autorisation date des années 1950.

Enfin, je m'en voudrais de ne pas parler de l'accord des adjectifs de couleur. En voici donc les quatre règles. Les adjectifs de couleur simples s'accordent en genre et en nombre (des chapeaux verts, des jupes bleues). Les adjectifs de couleur composés, avec un nom ou un autre adjectif, sont invariables (des jupes bleu foncé, des jupes bleu marine). Les adjectifs qui dérivent d'adjectifs de couleur (rosé) ou de noms de couleur (cuivré) s'accordent en genre et en nombre (des champs verdoyants, des écorces mordorées). Les noms simples ou composés qu'on emploie comme adjectifs de couleur sont invariables (une jupe améthyste, des murs citron).

* Pour lire les paroles de la chanson, voir le site suivant : http://cominfo.ca/troubadour/chansons/francais/J/J0004.htm

** Expression piquée à Hilarion Lefuneste, dans une bande où Achille Talon, mon héros à moi, décidait de lutter contre la pollution.

Faites part de vos commentaires à a-bourret@shaw.ca

Le mariage n'est vraiment plus à la mode !

(APF) - Le mariage, ce qui était dans le passé un incontournable lorsque deux personnes décidaient de vivre ensemble, continuent d'être de moins en moins populaire au pays.

Des données de Statistique Canada soulignent qu'en 2001, le nombre de couples qui se sont mariés au Canada a nettement diminué, tandis que le taux brut de nuptialité pour le pays a chuté au plus bas niveau jamais observé.

Un total de 146 618 couples ont uni leur destinée, soit 6,8 % de moins que les 157 395 en 2000.

Il s'agit d'une reprise de la tendance à la baisse observée tout au long des années 1990. Le nombre de mariages a augmenté en 1999 et en 2000. Toutefois, le niveau atteint au cours de ces deux années, était peut-être attribuable à la décision de certains couples de se marier au début du nouveau millénaire.

Les provinces et les territoires ont affiché une baisse de leur nombre de mariages en 2001, à l'exception des Territoires du Nord-Ouest (+2,9 %) et du Nunavut (+13,5 %).

Des baisses de l'ordre d'au moins 10 % ont été enregistrées à Terre-Neuve-et-Labrador (13,1 %), au Nouveau-Brunswick (12,2 %), au Québec (11,8 %), en Saskatchewan (11,5 %) et en Nouvelle-Écosse (11,1 %).

Le taux brut de nuptialité a baissé pour atteindre un niveau record de 4,7 mariages par 1 000 habitants, après s'être maintenu à 5,1 pendant quatre ans. Selon les données sur les mariages en 2001, le taux brut de nuptialité est de nouveau à la baisse.



Jean-Christian Thibodeau

Humoriste du quotidien

L'humoriste Jean-Christian Thibodeau s'amène à Yellowknife avec son bagage de blagues sur l'humain, la société et leurs travers !

Simon Bérubé

Noël se célébrera dans l'hilarité, cette année, grâce à l'Association Franco-culturelle de Yellowknife. Pour son souper des Fêtes, l'organisme a invité un humoriste. Celui-ci offrira sa représentation à la Légion canadienne, le 20 décembre, à compter de 21 h. Le souper, quant à lui, débutera à 19 h.

Diplômé de l'École nationale de l'humour en 1997, Jean-Christian Thibodeau a toujours éprouvé une attirance pour l'art de faire rire. Déjà, au secondaire, il faisait plusieurs spectacles, avant de mettre sur pied son propre groupe d'humoristes, les 4-alogues. C'est à ce moment que l'humoriste fait ses premières tournées, dans les écoles ontariennes et québécoises, ainsi que dans les cégeps du Québec.

Finaliste du concours Jeunes pour rire, la formation humoristique offre même des représentations en France, en compagnie de l'humoriste reconnu, Martin Petit. Faisant ensuite carrière seul, il remporte le concours Les vendredis drôles et se produit lors du Festival Juste pour rire.

« J'ai toujours aimé l'humour. Quand j'étais petit, j'ai trouvé des disques des Cyniques et d'Yvon Deschamps chez mon grand-père. Au lieu d'écouter de la musique, j'écoutais ça. Aujourd'hui, je fais surtout du stand-up comique, mélangé avec un peu de monologue. C'est toujours des histoires punchées », laisse entendre celui qui se qualifie d'abord de « bon conteur ».

Au cours du spectacle du 20 décembre, les gens auront droit à plusieurs récits anecdotiques. L'humoriste racontant son dernier passage à l'hôpital pour y accompagner un ami, ou une visite chez le dentiste ou à la banque. Même les Jeux olympiques y passent, les épreuves y étant beaucoup trop faciles ! «Souvent, les gens me disent que c'est vrai, qu'ils se reconnaissent dans mes histoires », dit-il

Mélangeant le style humoristique québécois avec celui des *stand-up* américains, Jean-Christian Thibodeau se dit influencé, entre autres, par Patrick Huard et Jerry Seinfeld. « Je crois bien pouvoir forger ma place sur le marché avec ce genre d'humour », d'analyser celui qui caresse le rêve « de casser avec ma blonde et que ma mère l'apprenne à l'épicerie » ! Une première page des journaux à potins pour bientôt, donc ? Pourquoi pas !

Une chose est certaine : ceux qui trouvent que l'humour d'aujourd'hui est trop axé sur les blagues en bas de la ceinture et la vulgarité y trouveront leur compte. « Mon humour se rapproche de tout ce que l'on peut regarder à la télévision, sans le câble. C'est un peu pour tout le monde. Il y a peut-être des sujets un peu plus destinés aux adultes, mais ce n'est pas un spectacle où l'on va parler gratuitement de vulgarités. Il n'y a presque pas de jurons et c'est pas mal pour monsieur et madame tout le monde », de commenter celui qui en sera à une première visite aux Territoires du Nord-Ouest.

Route Wrigley-Fort Good Hope

Une douzaine de ponts de plus

Le Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) allouera 3,6 millions de dollars pour la construction de ponts entre Norman Wells et Fort Good Hope. De quoi rallonger considérablement la durée de vie de la route d'hiver dans ce secteur.

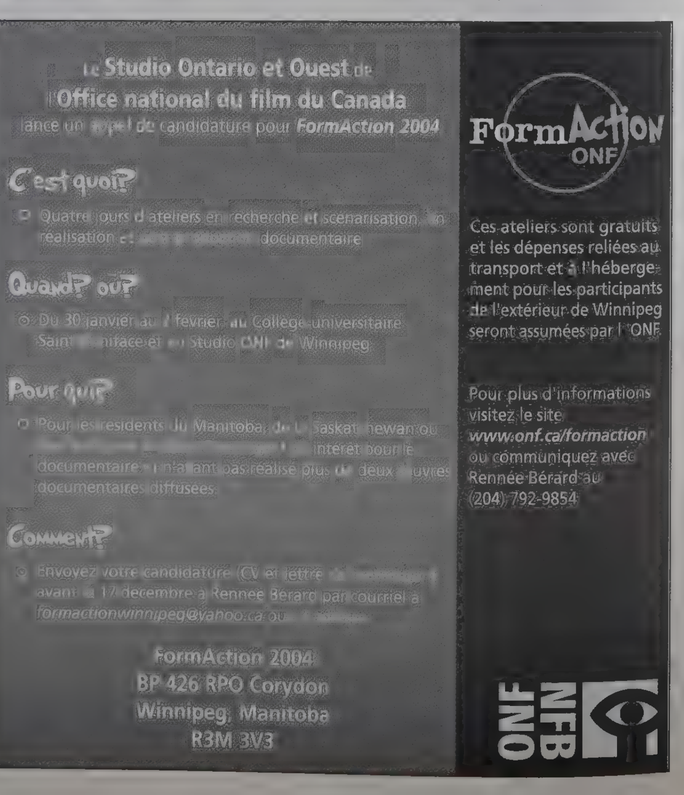
Simon Bérubé

C'est 3,6 millions de dollars supplémentaires que le gouvernement fédéral investira dans la construction de ponts sur la route d'hiver reliant les communautés de Norman Wells et de Fort Good Hope. Le députée de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, a fait cette annonce le 5 décembre dernier, au nom du ministre des Affaires indiennes et du Nord, Robert Nault.

De son côté, le gouvernement territorial participera au projet pour une somme de 1,9 millions de dollars, alors que la participation du secteur privé sera de 200 000 $. Cet argent vient s'ajouter à celui qui avait été annoncé en septembre dernier par le ministre fédéral de l'Industrie, Allan Rock. Le ministre Rock avait alors confirmé l'octroi de 65 millions de dollars pour différents projets d'infrastructures routières à travers les Territoires du Nord-Ouest. Pour le tronçon reliant Wrigley à Fort Good Hope, donc, le gouvernement fédéral aura injecté un total de 11,4 millions de dollars au projet.

Cette dernière tranche de financement vient compléter la demande effectuée par le gouvernement territorial dans le document Corridors pour le Canada pour ce secteur particulier des TNO, a fait savoir le ministre territorial des Transports, Joe Handley. Bien que nous n'en sommes pas encore à une route praticable 12 mois par année dans le secteur reliant Wrigley à Fort Good Hope, le ministre territorial croit que cette annonce est un pas dans cette direction. « La seule chose qu'il nous restera à faire, c'est de relier tous les ponts à une route et ça arrivera en y travaillant, dans chaque communauté, dans les prochaines années », a-t-il laissé savoir, tout en spécifiant qu'un plan devra être élaboré pour en venir à la construction d'un pont sur la rivière de l'Ours, reliant le Grand lac de l'Ours au fleuve Mackenzie.

La construction des ponts aura des retombées positives à court terme, a mentionné Mme Blondin-Andrew. « Des 5,7 millions de dollars estimés pour le projet, 4,6 millions seront dépensés dans le Nord et bénéficieront directement aux Autochtones et aux habitants du Nord ». Elle a aussi indiqué que le projet prolongerait la durée de vie des routes d'hiver.



Secrétariat du projet de gaz du Nord

Un pas de plus vers le gazoduc

Les différentes agences signataires du Plan de coopération en vue de faire l'examen d'une proposition de gazoduc dans la vallée du Mackenzie peuvent maintenant compter sur un bureau qui coordonnera leurs efforts.

Simon Bérubé

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada, Robert Nault, faisait l'annonce il y a quelques mois. C'est maintenant une réalité. Le Secrétariat du projet de gaz du Nord a pignon sur rue à Yellowknife et ouvrira un autre bureau à Inuvik au début de l'année 2004.

Selon son directeur général, Brian Chambers, le Secrétariat verra à aider tous les organismes d'évaluation des répercussions environnementales et de réglementation du pipeline du Nord « sous les aspects logistiques, administratifs et techniques ». Le public pourra aussi se prévaloir des services de ce secrétariat pour obtenir de l'information sur les révisions. Pour ce faire, M. Chambers fait savoir qu'un site Internet a déjà été mis en ligne et que du matériel informatif sera produit et distribué à travers les communautés.

« Nous voulons fournir autant d'information que possible au public en général et ça inclut les organisations environnementales et non environnementales, les communautés, les conseils de bande, les conseils municipaux et les producteurs. Il s'agira d'une opportunité pour tous ces gens de savoir comment le processus sera coordonné à travers la vallée lorsque les audiences commenceront », d'ajouter le directeur général.

En juin 2002, plus d'une douzaine d'agences et d'organismes qui auront un rôle à jouer dans l'évaluation environnementale et réglementaire d'une proposition de gazoduc dans la vallée du Mackenzie avaient publié un Plan de coopération. Ce plan vise à éviter les dédoublements dans les évaluations et les audiences publiques nécessaires à l'approbation du projet de gazoduc.

Le nouveau Secrétariat viendra donc aider tous ces organismes dans leurs efforts de coordination. Au cours des trois prochaines années, il aura à coordonner le processus d'audiences publiques, à fournir un guichet unique de services pour la participation du public, à communiquer avec le public, à mettre en place un registre public commun, à fournir le soutien logistique et à assurer la coordination des audiences, ainsi qu'à gérer l'information relative au projet.

Le Secrétariat du projet de gaz du Nord profitera d'un budget de trois millions de dollars sur trois ans, dont la moitié provient du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. L'autre moitié est allouée par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et l'Office national de l'énergie, à raison de 25 % du budget pour chacun de ces organismes.

Le bureau du Secrétariat emploiera sept personnes, dont M. Chambers, un agent des finances et de l'administration, un logisticien, un gestionnaire des communications et un coordonnateur de la gestion de l'information.

Cependant, pour Melody McLeod, présidente de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, « il est important de reconnaître que chaque organisme est indépendant et possède un mandat législatif pour évaluer le développement du gazoduc. Ils font des recommandations et prennent des décisions à leur propre discrétion en ce qui a trait au développement proposé ».

Quant aux récentes déclarations des Premières nations du Deh Cho, sur l'apparence de conflit d'intérêt mettant en cause un haut-fonctionnaire de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et leurs conséquences sur le processus, M. Chambers dit ne pas s'inquiéter outre mesure. « Ça ne nous dérangera pas du tout. Le Plan de coopération est distinct de tout problème soulevé par les Premières nations du Deh Cho et nous référerons simplement les questions en rapport avec ça à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale ». Rappelons que le haut-fonctionnaire visé par les déclarations des Premières nations du Deh Cho avait participé aux négociations en vue d'en arriver au Plan de coopération pour le compte de l'Agence. Les Autochtones du Deh Cho avaient ensuite demandé à ce que tout le processus de négociation soit repris.

Appels d'offres



DEMANDE DE PROPOSITION DU GOUVERNEMENT

Ministère des travaux publics et des services gouvernementaux
Hon. Peter Kattuk

Services-conseils en sécurité pour toutes les écoles d'Iqaluit (télévision en circuit fermé et appareils d'enregistrement)

À cause d'un nombre anormalement élevé d'incendies dans les écoles du Nunavut au cours des dernières années, le ministère de l'Éducation, par volonté de mettre fin au vandalisme et de protéger les étudiants, le personnel et le public en général, aimerait installer de l'équipement de surveillance vidéo (télévision en circuit fermé) ainsi que des appareils d'enregistrement dans chacune des cinq écoles situées à Iqaluit. Nous estimons qu'il est nécessaire qu'un conseiller expérimenté, ayant une solide feuille de route dans l'installation d'appareils de sécurité, rencontre chacun des cinq groupes d'utilisateurs, individuellement et sur place, afin de recueillir de l'information pour développer un énoncé de projet, déterminer l'étendue des travaux, établir une liste de l'équipement ainsi qu'une évaluation du total des coûts pour chacune des écoles. Le contrôle de l'accès et la détection des intrusions seront également identifiés. Les documents produits constitueront une partie d'un futur document d'appel d'offre.

Aux fins de cet appel d'offres, les dispositions de la politique Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti (politique NNI) s'appliquent. La soumission la plus basse non plus qu'aucune des soumissions ne sera nécessairement acceptée.

Cette demande de proposition prendra fin :

Le 9 janvier 2004, à 16 h 00, heure locale, Iqaluit (heure de l'Est)

Les proposants peuvent obtenir les documents de demande de proposition et soumettre toute demande à :
Tuja Noah, coordonnateur des contrats
Ministère des Travaux publics et des services gouvernementaux
Gouvernement du Nunavut
Téléphone : (867) 975-5459
Télécopieur : (867) 975-5450
tnoah@gov.nu.ca

Les documents seront disponibles le 8 décembre 2003



Ressources, Faune et Développement économique
L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Élaboration d'un plan stratégique en matière d'informatique N° 490072

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour élaborer un plan stratégique en matière d'informatique pour le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique.

La demande de proposition est faite pour élaborer un plan stratégique en matière d'informatique pour le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, pour 2004 à 2009. Le plan stratégique doit couvrir les divisions de l'administration centrale et les bureaux régionaux. La proposition doit comprendre une description des méthodes et des ressources qui seront utilisées par le proposeur pour recenser les principaux besoins du ministère en matière d'information, les principaux systèmes qui devraient être mise en place pour régler ces besoins et des recommandations pour la gestion de l'informatique au sein du ministère qui appuieront l'élaboration et le maintien de ces principaux système, ainsi qu'une marche à suivre pour passer de la situation actuelle à celle planifiée.

Vous pouvez vous procurer les trousses de demande de propositions auprès de Rick Maddeaux, agent des contrats et des achats, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, 4e étage, Scotia Centre, 5102, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S8; tél. : (867) 873-7582; fax : (867) 873-0550; courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

Pour faire référence à cette proposition, utilisez le numéro 490072.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

16 h, heure locale, le 15 décembre 2003.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC Canadä

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **STORNOWAY COMMUNICATIONS LIMITED PARTNERSHIP** demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision nationale spécialisée de catégorie 1 de langue anglaise connue sous le nom de ichannel. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 115, ch. Gordon Baker, 8ième étage, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **24 décembre 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2003-63.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



APPELS D'OFFRES

Les offres concernant les services énumérés ci-dessous, et adressées au Agent des marchés, marchés et administration, Services ministériels, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, région des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1500, Yellowknife (T.N.-O.), X1A 2R3, seront acceptées jusqu'à 15 heures de la date limite précisée. Vous pouvez vous procurer des documents relatifs à cet appel d'offres en vous adressant au Agent des marchés, marchés et administration au (867) 669-2528, 1er étage de l'édifice Bellanca, 4914 50e rue, Yellowknife.

Date limite : 30 décembre 2003

Services : Le Service des communications, région des Territoires du Nord-Ouest, sollicite présentement des offres concernant les services d'un fournisseur qui se chargerait de suivre de près les émissions de radio et de télévision dans les Territoires du Nord-Ouest, afin de préparer et de fournir, d'une manière rapide, des coupures de presse et des résumés portant sur des sujets pertinents au MAINC. Pour satisfaire à la demande du Service des communications, le fournisseur doit pouvoir livrer cette information sous divers formats (p. ex. électronique, papier et vidéo).

Le fournisseur doit posséder l'équipement de réserve, le personnel, ainsi que les installations nécessaires pour garantir que ces services seront fournis le plus rapidement possible. La durée du marché s'étendra de la date d'adjudication du marché jusqu'au 31 janvier 2005.

INSTRUCTIONS

Le Ministère se réserve le droit de rejeter toutes les offres, y compris la plus basse.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le marché et administration à Yellowknife au (867) 669-2528.

APPELS D'OFFRES

Les offres concernant les services énumérés ci-dessous, et adressées au Agent des marchés, marchés et administration, Service ministériels, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, région des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1500, Yellowknife (T.N.-O.), X1A 2R3, seront acceptées jusqu'à 15 heures de la date limite précisée. Vous pouvez vous procurer des documents relatifs à cet appel d'offres en vous adressant au Agent des marchés, marchés et administration au (867) 669-2528, 1er étage de l'édifice Bellanca, 4914 50ième rue, Yellowknife.

Date limite : 30 décembre 2003

Services : Le Service des communications, région des Territoires du Nord-Ouest, sollicite présentement des offres concernant les services d'un fournisseur qui se chargerait de suivre de près les journaux et les magazines dans les Territoires du Nord-Ouest, afin de préparer et de fournir, d'une manière rapide, des coupures de presse et des résumés portant sur des sujets pertinents au MAINC. Pour satisfaire à la demande du Service des communications, le fournisseur doit pouvoir livrer cette information sous divers formats (p. ex. électronique et papier).

Le fournisseur doit posséder l'équipement de réserve, le personnel, ainsi que les installations nécessaires pour garantir que ces services seront fournis le plus rapidement possible. La durée du marché s'étendra de la date d'adjudication du marché jusqu'au 31 janvier 2005.

INSTRUCTIONS

Le Ministère se réserve le droit de rejeter toutes les offres, y compris la plus basse.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le marché et administration à Yellowknife au (867) 669-2528.



Petites annonces

Compagnon de route

Gaétan Cyr est à la recherche d'un lift pour Québec ou, tout au moins, pour Edmonton entre le 15 et le 20 décembre. Partagerais les frais d'essence. 873-4236

Gardez vos bouchons

Diane Boudreault vous demande gentillement de continuer de conserver vos bouchons de liège pour la deuxième phase de sa sculpture flottante. vous pouvez déposer les bouchons au local de l'AFCY ainsi qu'à quelques endroits en ville.

Besoin de correspondants

Le magasine Le Toit du Monde est à la recherche de correspondants pour écrire des histoires en provenance des TNO. Pour plus de renseignements, vous pouvex les contactez à :
Le Toit du Monde, C.P. 1799 , Iqaluit, Nunavut , X0A 0H0 ou au
http: / / www.nunafranc.ca / tdm / index.php3



Travaux publics et Services
L'hon. Vince Steen, ministre

Services de vérification financière

Vérifier les états financiers du Fonds renouvelable (produits pétroliers) pour les exercices se terminant les 31 mars 2004, 2005 et 2006. - Yellowknife, TNO -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife, NT X1A 2L9 (ou être livrées en main propre au Bureau de la région du Slave Nord, 5013, 44e Rue), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 DÉCEMBRE 2003.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents relatifs à cette demande de propositions à l'adresse susmentionnée, à partir du 27 novembre 2003.

Renseignements généraux :	**Linda Balkwill** **Commis aux contrats** **Gouvernement des TNO** **Téléphone : (867) 873-7662**
Renseignements techniques :	**Shirley Kwong** **Gouvernement des TNO** **Téléphone : (867) 695-2413**

Déclaration d'intérêt

Coordonnateur – Guichet unique

Le Sous-comité aux langues officielles du Conseil fédéral des hauts fonctionnaires des TNO, invite les individus/firmes intéressés à soumettre une description écrite de leur intérêt à fournir les services de coordination suivants :
- Rendre opérationnelle le concept de guichet unique pour les services et programmes du gouvernement fédéral à la population francophone de Yellowknife.
- Négocier et confirmer les partenariats avec chaque membre du Conseil fédéral des TNO.
- Développer un plan de communication pour le futur guichet unique.

Le travail doit être complété pour le 31 mars 2004.
Le contractuel travaillera sous la supervision du Sous-comité.
La capacité de travailler en français et en anglais est un atout.
Une connaissance de la communauté francophone est un atout.

Une copie détaillée de cette déclaration d'intérêt peut être obtenue à l'adresse suivante :

2e étage, NWT Communication Building
5120 – 49e rue
Yellowknife, TNO, X1A 2N4
Téléphone : 867-669-2806

Les descriptions d'intérêt doivent être déposées au plus tard à 16h le 18 décembre 2003.

Canadä

Les sports profitent d'un second souffle

En tournée dans le Nord, le Secrétaire d'état aux Sports et à l'Activité physique, Paul DeVillers, annonce des contributions financières visant à augmenter la participation aux activités physiques.

Simon Bérubé

Neuf programmes du ministère territorial des Affaires municipales et communautaires se partageront une enveloppe de plus de un million de dollars afin d'augmenter la participation des gens à l'activité physique. Cet argent provient de la Stratégie panterritoriale du sport, a fait savoir le Secrétaire d'état fédéral aux sports et à l'activité physique, Paul DeVillers.

« C'est une stratégie qui vise à encourager les territoires à investir dans des programmes pour former des entraîneurs, inviter l'équipe Esteem à parler aux jeunes afin de leur servir de modèles, devenir plus actifs physiquement et participer aux sports », a fait savoir le ministre, au cours de son arrêt à Yellowknife.

Le gouvernement fédéral investit donc 510 000 dollars dans ces programmes. De son côté, le gouvernement territorial s'est engagé à égaler le montant. Parmi les autres programmes qui profiteront de ce nouveau financement, on retrouve des programmes de sport dans les écoles, la formation des entraîneurs autochtones, un programme d'excellence et un programme qui vise à encourager les femmes à s'adonner davantage aux bienfaits de l'activité physique.

Tous ces programmes ont été créés par le gouvernement territorial. « L'argent provient des sommes de 45 millions de dollars annoncées dans le budget de l'année dernière. J'ai demandé aux provinces et aux territoires de nous présenter des projets que l'on pourrait appuyer financièrement. Quant au système de prestation de services, ça demeure avec les provinces et les territoires, pour ne pas le dédoubler et éviter de créer des postes de fonctionnaires et des dépenses au niveau du fédéral pour faire la même chose que les systèmes déjà existants », a laissé entendre M. DeVillers.

Selon le Secrétaire d'État, ce genre de financement répond à un besoin, étant donné la faible densité de la population dans le Nord. « Nous avons reconnu que dans le Nord, il y a des frais de déplacement énormes à cause de la géographie. Il est difficile d'avoir des taux de compétition qui permettront d'améliorer les niveaux de jeu, au hockey, par exemple », a-t-il expliqué, laissant entendre qu'une telle collaboration a aussi vu le jour dans les provinces atlantiques.

Pour le badminton aussi

Paul DeVillers a aussi profité de son passage à Yellowknife pour remettre un chèque de 40 000 $ à l'Initiative de développement et de participation de Badminton Canada, qui vise à promouvoir le badminton auprès des jeunes Autochtones. Ce programme s'adresse aux jeunes de cinq à douze ans et pourrait permettre la création de nouveaux clubs de badminton à travers les communautés des TNO.



Jeux de nombres

Bonjour toi!

Aujourd'hui, en plus de mon concours d'hiver, j'ai prévu des jeux pour t'occuper, alors prends ton crayon préféré et sers-toi de tes méninges!

QUESTIONS RÉPONSES

Trois catégories de questions te sont proposées au niveau BRONZE, qui rassemble les plus faciles; celles du niveau ARGENT sont un peu plus compliquées et enfin les questions OR sont les plus difficiles.

Tu as également la possibilité de jouer avec ta famille ou tes amis et de les mettre tous à l'épreuve!

BRONZE

L'Himalaya est :

- ❑ *une chaîne de montagnes*
- ❑ *un pays*
- ❑ *un océan*

ARGENT

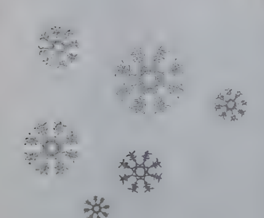
Où se situe l'Antarctique?

- ❑ *au pôle Sud*
- ❑ *au pôle Nord*



Le Groenland est un territoire :

- ❑ *canadien*
- ❑ *russe*
- ❑ *danois*



RÉPONSES :

QUESTIONS RÉPONSES :
Bronze : une chaîne de montagnes;
Argent : au pôle Sud;
Or : danois.

FAIS DES BONDS :
21, 24, 27, 30, 33, 36, 39, 42
11, 15, 19, 23, 27, 31, 35, 39
65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100

BINGO :
8
18
36
+49
111

CONCOURS D'HIVER

DESSINE OU FABRIQUE un flocon de neige en papier, tissu ou autre matériau de ton [illegible]

Ta par[illegible] au concours [illegible] me parvenir **au plus tard le 16 janvier 2004**

POUR FAIRE UN FLOCON DE NEIGE



Prénom: ______________ Nom: ______________

Adresse: ______________

Ville: ______________ Code postal: ______________

N° de téléphone à la maison: ______________ Âge: ________

Si tu participes avec ta classe, inscris:

ton école: ______________

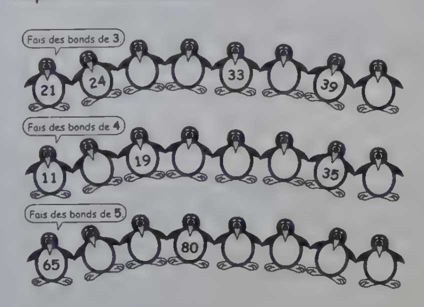
ton niveau scolaire: ______________

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.



FAIS DES BONDS

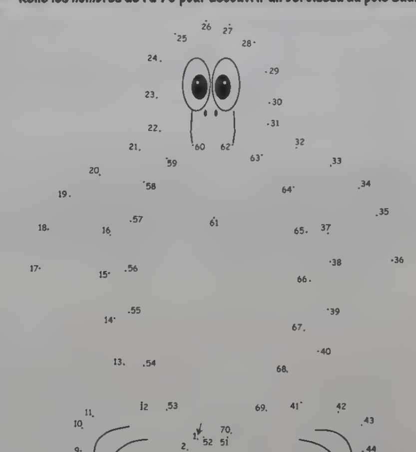
Ajoute sur le ventre des manchots les nombres manquants pour compléter les suites de nombres.





NOMBRES À RELIER

Relie les nombres de 1 à 70 pour découvrir un bel oiseau du pôle Sud.

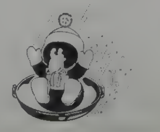


BINGO

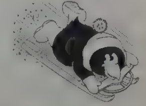
Pour faire un « bingo », la somme des nombres d'une ligne (verticale, horizontale ou diagonale) doit être égale à 111.

À quel endroit y a-t-il un « bingo » sur cette carte?

3	11	30	38	49
7	15	26	36	41
1	19	❄	31	48
4	18	21	40	43
8	20	24	38	45







Les Canadiens de Montréal

Le message passe

Alain Bessette

(Mardi 9 décembre 2003) - Au cours des cinq dernières joutes, les joueurs des Canadiens de Montréal ont offert de belles performances tant en défensive que dans l'importante relance de l'attaque. La beauté de ces performances repose davantage sur la constance démontrée par les joueurs que sur le brio de leur jeu. Cet effort constant, c'est ce que recherche l'entraîneur.

En effet, à l'exception de quelques joueurs (Koivu, Zednik, Ribeiro, Brisebois, Théodore), l'équipe regorge de joueurs au talent limité (Bégin, Kilger, Langdon, Ward, Bouillon), de joueurs vieillissants (Juneau, Dackell, Sundtrom, Audette, Quintal) ou de recrues (Ryder, Komisarek, Hainsey, Hossa).

On voit que l'équipe ne peut se permettre d'offrir un jeu où on donne libre cours au talent des joueurs. Il faut un jeu discipliné du début à la fin. Lors du match du 8 décembre contre les Flyers, on a vu à quel point la constance est indispensable au jeu de ce club. Sur le premier but des Flyers, Jan Bulis (deuxième pire différentiel de l'équipe à –5) s'est simplement laissé glisser vers sa propre zone, négligeant son repli défensif. Le joueur qu'il aurait dû couvrir a eu tout le temps voulu pour décocher son tir. Plus tard, Rivet (pire différentiel de l'équipe avec –8) tourne le dos au jeu et laisse un joueur seul dans la zone privilégiée. Le joueur a évidemment compté sur ce jeu. Voilà donc deux buts accordés en raison de quelques instants d'errance de la part des joueurs des Canadiens.

Malgré tout, tant le match contre Tampa Bay que celui contre les Flyers ont démontré une chose. Quand tous mettent l'épaule à la roue et offrent une performance à la limite de leur capacité, ce club peut rivaliser avec les meilleurs ou, tout au moins, perdre une joute sans perdre la face, comme cela a été le cas à quelques occasions cette saison.

Il ne faut pas partir en peur avec la séquence de cinq joutes sans défaite. Il fallait que le club puisse accumuler huit points lors de cette séquence ; mission accomplie ! La façon dont ça c'est fait pourrait cependant revenir les hanter d'ici la fin de la saison. Ils devaient aller chercher la victoire contre la Floride et la Caroline, mais ils se sont contentés des deux matchs nuls. S'ils ont compensé par une victoire surprise contre Tampa Bay, les deux points que la Floride et la Caroline ont été chercher pourraient faire la différence en fin de saison pour déterminer qui obtiendra le huitième rang de la conférence.

Une petite pointe à l'égard du défenseur Craig Rivet qui joue avec beaucoup de constance : constamment hors position, constamment débordé par les joueurs adverses et, évidemment, constamment l'objet des huées de la foule. Quelle constance!



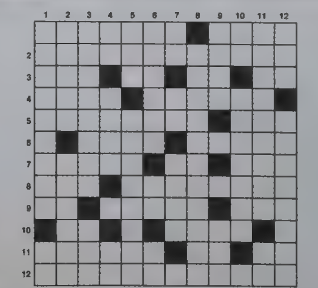
Photo : gracieuseté de Martin Messier

Martin Messier, de Yellowknife, a été un des chanceux qui ont pu obtenir un billet pour assister à la Classique de hockey, le 22 novembre dernier à Edmonton. Ces deux matchs à l'extérieur opposaient les anciens des Canadiens et des Oilers. Le deuxième match était une partie du calendrier régulier de la Ligue nationale de hockey opposant les Canadiens de Montréal aux Oilers d'Edmonton. Les Canadiens l'ont emporté 4 à 3.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 783



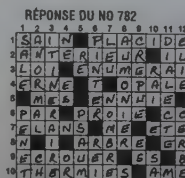
HORIZONTALEMENT

1- Petite boutique sur la voie publique. – Baquets, cuves.
2- Qu'on ne peut défendre.
3- Verso. – Doublée. – Possède. – Existes.
4- Nuage. – Assembler, grouper.
5- Dans un autre lieu. – Logis intime.
6- Ils ont remporté la victoire. – Sert à l'assaisonnement.
7- Exploser. – Personnel. – Amoncellement.
8- Possédas. – Il se fait remarquer par ses propos bizarres.
9- Doublée. – Se prend avant le repas. – Essieu, pivot.
10- Éminence. – Solipèdes.
11- Décisions arbitraires. – Somme due. – Conjonction.
12- Freinons, réduisons.

VERTICALEMENT

1- Enlever une personne pour en tirer une rançon. – Ulric Renaud.
2- Incroyable. – On le crie devant une solution rapide.
3- Les petits os de la caisse du tympan. – Préjudice, tort.
4- Sud-ouest. – Personnel. – Personnel.
5- Pronom relatif. – Il habite l'Europe.
6- Matrice. – Personnel. – Saint.
7- Doublée. – Infinitif. – Bouquinera.
8- Fétides, dégoûtants, écoeurants.
9- Chaque maison a le sien. – Possédas.
10- Se suivent dans le dictionnaire. – Enseignas, appris.
11- Relatifs à l'ensemble des ecclésiastiques. – Préposition.
12- Possessif. – Se servent à la fin d'un repas.

RÉPONSE DU NO 782





SEMAINE DU 14 AU 21 DÉCEMBRE 2003

ANNIVERSAIRES :
14 décembre JANE BIRKIN (Sagittaire-Sanglier)
16 décembre LIV ULLMANN (Sagittaire-Tigre)


Bélier

BÉLIER
Vous avez présentement beaucoup de chance. Vous devenez très sûr de vous. Vous avez des choses merveilleuses à vivre. [redacted] les ratez pas, car c'est très important.


Taureau

TAUREAU
Vous voulez savoir ce qui vous est vraiment utile. Vous le saurez très bientôt. Vous aurez de grandes joies en ce qui concerne vos sentiments.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous voulez que tout soit ordonné dans votre vie. Vous savez ce qui est essentiel à votre équilibre. Tout ira pour le mieux. Soyez confiant.


Cancer

CANCER
Vous avez beaucoup de choses à comprendre et vous le faites avec une grande dignité. Vous êtes capable de vraiment bien organiser votre existence.


Lion

LION
La planète Neptune fait que vous devez éviter les erreurs de jugement en ce qui concerne votre vie financière. Ne vous placez pas dans des situations où vous auriez à vous faire exploiter.


Vierge

VIERGE
Vous avez beaucoup de bonheur en ce qui concerne votre vie familiale. Vous êtes capable de vraiment aller vers ce qui est magnifique pour vous et pour les gens que vous aimez.


Balance

BALANCE
Vous voulez que tout soit formidable. Vous donnez beaucoup de votre temps à des choses qui ont un impact sur votre vie professionnelle. Votre créativité est très grande présentement.


Scorpion

SCORPION
Vous vivez des choses qui ne sont pas faciles à comprendre mais qui vous apportent beaucoup de bonheur. Cela prend beaucoup de place dans votre vie.


Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Mercure fait que vous accordez beaucoup de valeur au domaine de la pensée. Vous désirez plus que jamais que les choses soient vécues d'une façon satisfaisante.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous voulez être sûr de vous en tout ce qui concerne votre vie affective. Vous désirez plus que jamais que tout soit vécu avec bonheur.


Verseau

VERSEAU
Vous êtes capable de vraiment apporter beaucoup aux autres. Vous allez vers des situations où vous serez aimé plus que jamais. Croyez-y beaucoup.


Poissons

POISSONS
Le Noeud ascendant de la Lune (noeud nord) vous fait comprendre plusieurs choses dans le domaine de votre vie extérieure. Vous allez vers des situations où on comptera beaucoup sur vous.



Horaire télé

(Heure des Rocheuses)

des réseaux de langue française disponibles aux T.N.-O. par le câble ou via satellite :
SRC (Radio-Canada), RDI, TV5 et TVA

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Cinema variees		Variées	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Monde Charlotte	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Chick'n Swell	Aujourd'hui			Union fait ■ force
RDI	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct / Me La conquête du ciel			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI		Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions
TV5	Variées	Me À bon entendeur	Variées	Les Zap	Variées	Variées			Variées	Journal Suisse	Variées	Me ■ Dessous	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé	
TVA	Les saisons de Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans ■ mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum

Lundi

15 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Les Dessous de Catherine		Comment ça 2000?			Le Téléjournal/ Le Point		"Excalibur" (Avent,'81) Helen Mirren, Terry Nigel					45 Politique	Hors d'ondes			
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Alice au pays des gros nez"	Le Téléjournal/ Le Point			Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages			Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Des racines et des ailes				Isabelle autour du..	TV5 le journal	Monde à découv.	Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand			"Mon fils à 70 ans" (Drame,'01) Elena Sofia Ricci, Philippe Noiret			Méditer-ranéo	Reflets Sud		Rêves en Afrique
TVA	La Bonne étoile	"Le miracle de ■ 34e rue" (Conte,'94) Elizabeth Perkins, Richard Attenborough					Le TVA réseau	Helmut Lotti Pop Classiques		Infopublicité					Le canal nouvelles			

Mardi

16 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	La Facture	Noël chez Ricardo		Enjeux "Blues de l'hiver"		Le Téléjournal/ Le Point		"Le Père Noël est une ordure" (Com,'82) Thierry Lhermitte, Josiane Balasko				Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Les ailes de tous les défis" 1/3		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Boulevard du palais			La Crim "Ramsès"		TV5 le journal	Temps présent		Portrait de famille	Des racines et des ailes				Boulevard du palais			Le destin animal
TVA	La Bonne étoile	"Le retour du petit renne" (Com,'01) Stacy Edwards, Gavin Fink				Achetez la musique	Le TVA réseau	"Le bonheur est dans le pré" (Com,'95) Sabine Azéma, Michel Serrault				45 Infopublicité				45 Le canal nouvelles		

Mercredi

17 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	Monde de Charlotte	Le Dernier Chapitre: la vengeance		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"Minuit" (Com/dra,'98) Callum Keith Rennie, Sandra Oh				05 Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Les ailes de la liberté" 2/3		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Envoyé spécial	La belle bleue			Conver-sation	TV5 le journal	Strip-Tease		Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlin-gueur	1001 cultures	Télé-tourisme
TVA	Poule aux oeufs d'or	Arcand	"Le visiteur de noël" (Drame,'02) Meredith Baxter, William Devane				Le TVA réseau	"Miracle à St-Nicholas" (Drame,'97) Robert Hays, Ann Jillian				Infopublicité				Le canal nouvelles		

Jeudi

18 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Virginie	L'Épicerie	Un gars, une fille..	Un gars, une fille..	Catherine "Conte de Noël"		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte "Swissair 111: l'enquête"		Brio	Biblio-theca	05 Biblio..	35 Hors d'ondes				
RDI	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Les ailes du courage" 3/3		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	"Un coeur oublié" (Drame,'99) Vittoria Belvedere, Michel Serrault			Kitikmeot "La légende d'Uvayok"		TV5 le journal	Rideau Rouge			Le destin animal "Le singe"		Un arpent sur la lune	50 Dessous	Si j'ose écrire		La belle bleue	Arte reportage
TVA	Les saisons de Clodine "Spécial Noël"		"La magie du destin" (Com,'93) Meg Ryan, Tom Hanks				Le TVA réseau	"Et si c'était vrai" (Fant,'99) Hayden Panettiere, Ally Walker				Infopublicité				Le canal nouvelles		

Vendredi

19 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Les mille et une nuits		Palmarès Invité(es) Garou		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Culture-choc	Hors d'ondes					
RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		America "Policiers suicidaires"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique
TV5	Le Journal de France	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud			USA, au nom de la liberté		TV5 le journal	Passep-Arts	d.	La Crim "Ramsès"		Trafic.musique			20 Paroles de clips	Acoustic	Rideau Rouge	
TVA	Top 10 "Hôtels prestigieux"		"La saison des miracles" (Drame,'99) Kathy Baker, Carla Gugino				Le TVA réseau	Musicographie "Zachary Richard"		"Le coeur en vacances" (Drame,'97) Bernadette Peters, LeAnn Rimes				Infopublicité				Le canal nouvelles

Samedi

20 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ayoye!		Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin		L'Accent	Ça vaut le détour		Mots et maux	Adrénaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air				Télé-journal	La Petite Vie
RDI	Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	
TV5	Va savoir	Découv-erte	Bourlin-gueur	Acoustic	Journal/ 20 JTA	35 Reflets Sud		Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Équipes à communiquer			45 Paroles de clips	24 heures à Bombay	45 24h à Bombay	TV5 le journal /:25 24 heures à Bombay 1/2	
TVA	Automag	Tonus	Fleurs et jardins	Vins et fromages	D-Klik	Familles...	Via TVA	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Tous les jours Noël" (Com,'96) Erik von Detten, Robert Hays				Le TVA 18 Heures	"La course au jouet"

20 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Hockey Canadiens de Montréal vs Maple Leafs de Toronto LNH Site Centre Air Canada Toronto, Ontario						Télé-journal	"Greystoke, la légende de Tarzan, seigneur des singes" (Avent,'83) Andie McDowell, Christopher Lambert					Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	La Facture	America "Les jumelles Miller"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Grands Rep. "Alice au pays des gros nez"		Télé-journal	Zones de guerre	America "Les jumelles Miller"		Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées
TV5	15 24h à Bombay	35 24 heures à Bombay 2/2		Le Journal de France	05 24 heures à Bombay		TV5 le journal	35 24h à Bombay "L'Inde des Ali"		24 heures à Bombay	Journal Suisse	24 heures à Bombay "India cabaret"		35 24h à Bombay	TV5 le journal /:25 Thalassa Bombay est la première ville de l'Inde par sa taille			
TVA	16h30 "La course au jouet" (Com,'96) Arnold Schwarzenegger			"Parfum de femme" Soldat accompagne capitaine aveugle dans un voyage de Milan à Naples. (Com/dra,'92) Chris O'Donnell, Al Pacino						Le TVA réseau	"Femmes de rêve" (Com,'96) Matt Dillon, Timothy Hutton					Infopublicité		Le canal nouvelles

Dimanche

21 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Jour du Seigneur		Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte		Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.			Les Belles Histoires "Une âme en peine"		5 sur 5		Télé-journal	Décou-verte
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard
TV5	TV5 le journal	35 24h à Bombay "Les nouveaux Indiens"		Thalassa	TV5 le journal	35 24 heures à Bombay "Dish walli"		24 heures à Bombay	Journal Suisse	40 Siècle d'écrivains "Salman Rushdie"		35 24h à Bombay	TV5 le journal	45 Thalassa	Journal Belge	Gour-mande	Jangal	Quels cirques!
TVA	"Le conte de Noël" (Fant,'99) Richard E. Grant, Patrick Stewart				Les saisons de Clodine		Évangélis-ation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Les aventures de bébé" (Com,'94) Joe Pantoliano, Joe Mantegna				Le TVA 18 Heures	"Le sapin des bou..

21 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 Dé-couverte	Beaux Dimanches Les derniers mois au pouvoir de Jean Chrétien			Les Beaux Dimanches "Kamikaze"		Télé-journal	Conversa-tion	Le Garage	"Y aura-t-il de la neige à Noël?" (Drame,'96) Dominique Reymond			Hors d'ondes					
RDI	Le Journal RDI	Part des choses	Zone libre		Télé-journal	Les Origines du SIDA			Grands Reportages "Teck en stock"		Télé-journal	Le Point	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME
TV5	Le Journal de France	Portrait de famille	"Resurrection" (Drame,'98) Timothy Peach, Stefania Rocca. 1/2			Écrans du monde	TV5 le journal	Kiosque		Biblioth-eca Junior	"Mon coeur vous appartient" (Drame,'00) Anil Kapoor, Aishwarya Rai.					45 Ombre et lumière	10 La Crim "Ramsès"	
TVA	16h30 "Le sapin a des boules" (Com,'89) Chevy Chase.			Demandes Invité(es): Bruno Pelletier		Gary Kurtz		Le TVA réseau	Surprise sur prise en rappel			Familles...	Infopublicité				Le canal nouvelles	

Le souffle francophone des Territoires

L'Aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 18 numéro 49, 19 décembre 2003



Photo : Simon Bérubé

Voilà un personnage qui sait bien attirer l'attention des enfants! Le Père Noël était de passage à la Garderie Plein Soleil, le vendredi 12 décembre dernier.

L'Aquilon fait relâche deux semaine pour la période du Temps des Fêtes.

Joyeux Noël et Bonne Année 2004!

Photos des spectacles de Noël à la Garderie Plein Soleil et à l'École Allain St-Cyr

Page 9

Sommaire

Cabinet Handley

Les portefeuilles sont distribués

Floyd Roland est ministre des Finances, Charles Dent hérite d'Éducation, Culture et Formation.

Simon Bérubé

Tel que promis, le premier ministre Joe Handley n'a pas tardé à annoncé l'attribution des ministères aux membres du Cabinet. C'est le lundi 15 décembre que Brendan Bell, Charles Dent, Michael McLeod, Michael Miltenberger, Floyd Roland et Henry Zoe ont connu leurs responsabilités pour la 15e Assemblée législative des TNO.

Floyd Roland se retrouve le bras droit de Joe Handley. En plus d'être ministre des Finances, M. Roland occupera la fonction de vice-premier ministre, président du Conseil de la gestion financière et ministre responsable des Travaux publics et Services. « Comme je suis député de la région de Yellowknife, je voulais que la partie Nord des TNO soit bien représentée au Cabinet », a commenté le premier ministre.

De son côté, Charles Dent occupera les fonctions de ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, en plus d'être leader en Chambre, ministre de la Justice et ministre responsable du Statut de la femme. Selon M. Handley, le ministre devra porter beaucoup d'attention à l'éducation, de la petite enfance jusqu'à la 12e année. La formation des adultes et le dossier des ressources humaines occuperont aussi une large part de son agenda.

Par le fait même, Charles Dent se retrouve avec le dossier des langues officielles. Interrogé sur le sujet, le ministre dit qu'il « fera de son mieux pour aller de l'avant » avec les recommandations du Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*, qu'il a lui-même appuyées en Chambre.

Admettant qu'il devra être mis au fait du dossier par son ministère, le ministre croit qu'une majorité des recommandations sera mise en oeuvre. « Malheureusement, parfois, des problèmes d'argent se pointent, mais dans l'ensemble, je crois que ce sera correct », de mentionner celui qui entend s'exprimer plus souvent en français dans son approche avec la communauté francophone. « Mais ce sera un peu difficile, puisque je manque de pratique », a-t-il ajouté dans la langue de Molière.

Le nouveau ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique est Brendan Bell. Ce dernier se retrouve aussi responsable, pour les TNO, de la Commission des accidents de travail des TNO et du Nunavut. Selon le premier ministre, le nouveau ministre

Cabinet
Suite en page 2



Simon Bérubé

Poursuite judiciaire

Le 17 décembre dernier, l'avocat de la Fédération Franco-TéNOise, Roger Lepage, a déposé de nouvelles motions devant le juge qui entendra la cause dans le dossier des services en français du gouvernement territorial. Ces motions se veulent de nouveaux éléments de preuve sur le sujet. Pour l'occasion, les avocats des deux parties ont surtout débattu du libellé de ces motions.

Marcel Blanchet

L'ancien secrétaire-trésorier de la Commission scolaire francophone de division, Marcel Blanchet, sur qui pèsent deux allégations de vol, subira son enquête préliminaire les 13 et 14 mai 2004. La cause sera entendue, en français, par un juge provenant du Nouveau-Brunswick.

Ethel au Cabinet

La députée de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, conserve un poste au Cabinet du nouveau premier ministre Paul Martin. De Secrétaire d'État à l'Enfance et à la Jeunesse, elle prend du galon et devient ministre d'État à l'Enfance et à la Jeunesse. Ce ministère est inclus dans le nouveau ministère du Développement social, dirigé par Liza Frulla.

Sous-ministres

Après avoir alloué les portefeuilles à ses ministres, le premier ministre Joe Handley a procédé, le 15 décembre, à un remaniement des postes de sous-ministres. Ainsi, Richard Bargery, qui était aux Affaires autochtones, devient son secrétaire principal. Bob McLeod, qui était sous-ministre aux Ressources, à la Faune et au Développement économique, ira aux Affaires autochtones. De son côté, le sous-ministre des Transports, Peter Vician, se retrouve dans le poste qu'occupait M. McLeod. Enfin, Russel Neudorf, directeur de la planification et des politiques au ministère des Transports, est promu au poste de sous-ministre de ce ministère.

Déchets dangereux

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique a développé une nouvelle législation en ce qui a trait à la gestion des huiles usées et des combustibles résiduaires. Les nouvelles règles prendront effet le 1er janvier prochain. Il est possible d'avoir des détails sur cette réglementation au www.gov.nt.ca/rwed.

Société de développement

La Société de développement des TNO a un nouveau vice-président. Il s'agit de Robert F. Murphy, auparavant responsable du commerce et des investissements au ministère des Ressources de la Faune et du Développement économique pour la région de North Slave

Bagdad or bust

Le film *Bagdad or bust*, continue de faire son chemin au Sud du 60e parallèle. Celui-ci a gagné le prix du meilleur documentaire au festival du film de Whistler, qui se déroulait au début du mois de décembre.

Compilation

Les musiciens des Territoires du Nord-Ouest sont invités à soumettre leurs pièces musicales pour un disque compact visant à faire la promotion des artistes du Nord. Ce disque sera lancé au printemps prochain. Ceux qui désirent soumettre une œuvre doivent résider aux TNO depuis au moins deux ans et avoir enregistré leur pièce entre janvier 2000 et avril 2004. Pour plus d'informations, il suffit de communiquer au (867) 873-2601.

Cabinet

Suite de la page 1

devra porter une attention particulière au dossier des ressources renouvelables.

Questionné sur le fait que le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique avait toujours deux mandats en conflit, soit le développement industriel et la protection de l'environnement, le premier ministre a signalé que M. Bell devra étudier le dossier. « Ça pourrait inclure la séparation, mais nous devrons procéder à une consultation avec les autres députés d'abord », dit-il.

Le député du Deh Cho, Michael McLeod, se retrouve avec le ministère des Transports et devient responsable de la Société d'habitation des TNO et de la Jeunesse. « M. McLeod provient d'une petite communauté qui fait partie du réseau routier. Il connaît aussi les besoins en matière d'habitation. Quant à la Jeunesse, c'est lui qui m'a demandé ce dossier, puisqu'il y est intéressé », explique le premier ministre. M. Handley conservera le dossier de la négociation pour la construction d'un pont sur le fleuve Mackenzie. Ce dernier entend ainsi éviter toute apparence de conflit.

Michael Miltenberger, quant à lui, conservera les dossiers de la Santé et des Services sociaux, des aînés et des personnes handicapées. » M. Miltenberger est à mi-chemin dans le Plan d'action sur la santé et je veux qu'il complète ce mandat », laisse entendre Joe Handley.

Enfin, Henry Zoe se retrouve avec le ministère des Affaires municipales et communautaires, en plus de se voir confier la responsabilité de la Régie des entreprises de services publics. Selon M. Handley, Henry Zoe possède une vaste expérience des gouvernements municipaux. Les dossiers importants se retrouvant sur son bureau sont la *Loi remplaçant les lois concernant les municipalités* et plusieurs projets reliés à l'autonomie gouvernementale chez les Autochtones.

De son côté, le premier ministre s'est gardé la responsabilité des Affaires autochtones, des Affaires intergouvernementales et de la Société d'énergie des TNO. Selon lui, alors que les négociations sur la dévolution et l'autonomie gouvernementale sont en court, il s'agit de dossiers « critiques » pour lesquels les TNO doivent travailler de concert. En ce qui a trait à la tarification unique en électricité, M. Handley ne ferme pas la porte à cette possibilités. « Le coût de la vie dans les petites communautés nous préoccupe et je crois que tout le monde devrait avoir un accès égal à la Société d'énergie des TNO, qui appartient au gouvernement », lance-t-il.

Joe Handley a dit prendre en note les préoccupations soulevées face au fait qu'aucune femme ne siège au Cabinet. « C'est quelque chose sur lequel nous n'avons pas de contrôle. Je n'ai qu'un vote et c'est des choses qui arrivent lors d'un scrutin secret », a-t-il expliqué, ajoutant que son Cabinet comptait travailler en collaboration étroite avec les députés de l'Assemblée et d'autres organisations des Territoires du Nord-Ouest.

Certains ont aussi souligné que des centres tels que Hay River n'avaient pas de représentation au Conseil des ministres. « Nous en sommes conscients et nous en avons discuté. Nous nous assurerons que nous ferons notre travail de façon à être accessibles pour les gens de partout aux TNO. Nous avons d'ailleurs l'intention d'effectuer des rencontres du Cabinet dans toutes les communautés, pas seulement à Yellowknife », laisse entendre Joe Handley.

Nouveau Conseil des ministres fédéraux

Puissance dans l'Ouest, présence en Ontario et peu pour les minorités francophones

Étienne Alary

Le 21e premier ministre du Canada, Paul Martin, a été assermenté, le 12 décembre dernier. Avec lui, 38 députés ont prêté serment pour ainsi former le 27e Conseil des ministres. Il y a eu de nombreux changements. Les Sheila Copps, Stéphane Dion, Martin Cauchon, Don Boudria, David Collenette, Allan Rock, Lyle Vanclief, Robert Thibault et Jane Stewart quittent le Cabinet.

Même si l'Ouest canadien ne compte que sept députés au sein de ce nouveau conseil des ministres, les quatre provinces sont bien représentées. Anne McLellan (Alberta) devient vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, Ralph Goodale (Saskatchewan) est le nouveau ministre des Finances, David Anderson (Colombie-Britannique) demeure à l'environnement, Rey Pagtakhan devient ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien alors que Stephen Owen (Colombie-Britannique) dirigera le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Il y a aussi Jacob Austin (Colombie-Britannique) qui hérite du poste de leader du gouvernement au Sénat.

Presque la moitié des postes au Conseil des ministres, 17 sur un total de 38, seront occupée par des députés en provenance de l'Ontario. Entre autres, James Scott Peterson est le nouveau ministre du Commerce international, Andrew Mitchell s'occupera des Affaires indiennes et du Nord canadien, John McCallum hérite du ministère des Anciens combattants, William Graham conserve son ministère des Affaires étrangères, Stan Kazmierczak Keyes devient ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport) et Robert Speller est le nouveau ministre de l'Agriculture. Il y a aussi David Pratt (Défense nationale), Tony Valeri (Transports) et Judy Sgro (Citoyenneté et Immigration) qui ont réussi à se tailler une place au sein du Conseil des ministres.

C'est également à un député ontarien, Joseph Volpé, que revient une partie de la refonde de l'ancien ministère du Développement des ressources humaines du Canada en deux ministères distincts. M. Volpé s'occupera du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences alors que la députée québécoise Liza Frulla se chargera du ministère du Développement social.

Les francophones hors Québec devront se tourner vers deux députés québécois pour faire avancer leur dossier. Hélène Chalifour Scherrer succède à Sheila Copps au ministère du Patrimoine canadien alors que Pierre Pettigrew remplace Stéphane Dion aux Affaires intergouvernementales et ministre responsable des langues officielles. Les organismes qui représentent les minorités des langues officielles auront beaucoup de pain sur la planche puisque M. Pettigrew hérite aussi de l'important ministère de la Santé.

Les francophones hors Québec n'ont pas tout perdu de l'ère Chrétien puisque Mauril Bélanger (Ontario) accède au sein du Conseil des ministres à titre de leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes et Claudette Bradshaw (Nouveau-Brunswick) demeure à son poste de ministre du Travail et ministre responsable des sans-abri.

L'AFCY et la radio dans le rouge !

La présidente de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY), Chantal Desgagné, n'hésite pas à qualifier la situation financière de l'AFCY et de Radio Taïga de « critique ».

Simon Bérubé

Constatant que l'Association franco-culturelle de Yellowknife accuse un déficit accumulé d'environ 20 000 dollars, le principal bailleur de fonds de l'organisme, le ministère du Patrimoine canadien, a décidé de retenir le versement du financement à l'organisme. « On nous dit que nos fonds seront gelés jusqu'à ce que le ministère du Patrimoine canadien voit nos prévisions budgétaires pour 2004-2005 et il veut voir des prévisions équilibrées », de faire savoir la présidente de l'AFCY, Chantal Desgagné.

« Notre coordonnatrice travaille présentement sur un plan avec le conseil d'administration et on va le sortir le plus vite possible pour qu'il (Patrimoine canadien) puisse voir que l'on travaille là-dessus et que nous en sommes conscients. Il nous donnera des fonds aussitôt qu'il verra nos plans budgétaires » de continuer la présidente. Selon elle, il reste encore de l'argent en banque pour subvenir aux besoins immédiats de l'organisme, « mais c'est sûr qu'on ne peut pas se permettre de faire retenir nos fonds comme ça ».

Pour l'AFCY, le mois de décembre est donc consacré à l'élaboration d'un plan budgétaire que l'on espère déposer avant la fin du mois. « Nous pensons que nous serons corrects d'ici la fin de janvier », d'expliquer la présidente, qui qualifie la situation de l'organisme culturel de « critique ». Un plan de redressement de la situation est d'ailleurs en ébauche, fait-elle savoir.

Cette année, la prévision budgétaire indiquait un déficit de 7 000 à 8 000 $. En y ajoutant les déficits des deux années précédentes, on parle d'un trou d'une vingtaine de milliers de dollars, dont plus de la moitié sont occasionnés par Radio Taïga, dont l'AFCY est responsable.

« Je vais rencontrer la directrice de la radio entre Noël et le Jour de l'an. On veut absolument faire une réforme, parce qu'en ce moment, c'est pratiquement la clé dans la porte. C'est dommage, mais c'est comme ça », de commenter Chantal Desgagné.

Selon elle, l'AFCY a définitivement pris de l'expansion au cours des cinq dernières années, mais les subventions n'ont pas connu la même tendance. « Rien n'a changé dans le financement de base de l'AFCY et nous avons la radio qui s'est ajoutée. C'est pour ça que nous sommes en déficit », dit Chantal Desgagné, qui espère que la prochaine entente Canada-communauté saura refléter ce changement.

« À l'AFCY, c'est la même chose, nous manquons de ressources humaines. Notre employée travaille pour trois personnes. Nous avons tellement de paperasse et de rapports à remplir pour nos bailleurs de fonds et pour tout le monde que nous avons de la difficulté à remplir notre mandat culturel ! », de poursuivre la présidente, qui croit que des coupures au niveau des dépenses seront nécessaires. « Je ne peux pas en parler tout de suite. Nous avons commencé à en parler au niveau du conseil d'administration, mais sûrement qu'il y en aura ».

Du côté de Radio Taïga, la directrice, Sylvie Boisclair, mentionne que depuis le début de l'organisme, on est plutôt en mode de survie. « Notre niveau de pauvreté ne nous permet pas de faire de développement. Au moindre bris technique, nous pourrions avoir à *tirer la plogue*. Si nous voulons continuer, nous avons peut-être un mois pour le démontrer. Mais je ne peux pas couper, nous ne faisons aucune dépense farfelue », dit-elle.

La directrice mentionne que pour éliminer le déficit, un financement de 65 000 $ par année serait nécessaire. Pour passer à l'étape de développement, il faudrait un budget de 90 000 $. Or, le financement annuel de la radio est de 50 000 $, ce qui ne serait pas suffisant pour payer le salaire de l'employée, le loyer, l'entretien technique, la location de l'antenne et la papeterie habituelle.

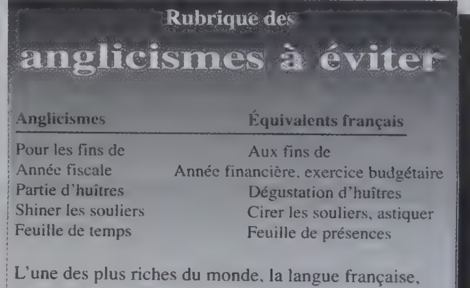
Selon Mme Boisclair, une plus grande cohésion entre les joueurs de la francophonie de Yellowknife et un plus grand nombre de bénévoles seront nécessaires à un redressement de la situation. Cette dernière est d'ailleurs à préparer un document expliquant le fonctionnement de la radio et faisant état de la situation actuelle. Entre autres, la directrice espérerait trouver des bénévoles prêts à organiser des activités de financement pour la radio.

Selon le secrétaire général de l'Alliance des radios communautaires du Canada, Serge Paquin, Radio Taïga n'est pas la seule radio francophone à connaître ce genre de problème. Alors que 70 % des radios de l'Alliance sont économiquement viables, le reste est qualifié de « culturellement viable » par M. Paquin. Les radios viables sont celles qui sont dans les régions où on retrouve des francophones en assez grand nombre pour que les annonceurs acceptent d'acheter de la publicité dans ces radios.

« Ce que l'on doit remarquer, c'est qu'au fil des ans, depuis 1988, date d'ouverture de notre première station, aucune radio n'a fermé ses portes. Il y a eu des cas épineux à l'extrême, mais on y a fait toutes sortes de plans de redressement et entrepris des actions concrètes pour soutenir ces stations », de raconter celui qui s'entretenait avec les intervenants de Yellowknife au cours d'une conférence téléphonique tenue le 17 décembre dernier.

Sans jeter tout son dévolu de ce côté, M. Paquin rappelle que des discussions sont présentement en cours avec Patrimoine canadien afin d'en arriver à une formule de financement des petites radios communautaires. Présentement, le seul financement disponible à ces radios est l'argent consacré au démarrage. « Il y a une subvention de départ et l'aide est à hauteur de 50 % des immobilisations et, à partir de là, la radio doit voler de ses propres ailes. Dans une situation comme celle de Yellowknife, c'est difficile de dire que la radio pourra s'autofinancer. À un moment donné, elle doit impérativement être soutenue par une association ou des associations francophones », plaide-t-il.

Enfin, M. Paquin rappelle que, pour remplir leur mandat, les associations francophones génèrent peu souvent des revenus, mais que les subventions viennent aider à redresser la situation. « On regarde la radio comme si c'était à côté de tout ça, comme si ça ne faisait pas partie de leur mission. Or, la radio est peut-être le plus bel outil pour contribuer à atteindre les objectifs de la mission de l'organisme par toutes sortes de moyens », de mentionner M. Paquin qui rappelle que, malgré le déficit sur papier, la radio génère un certain revenu, ce qui n'est pas nécessairement le cas des autres activités culturelles organisées par les associations francophones au pays. Au cours de la dernière année, Radio Taïga a vendu 17 000 $ de publicité.


Rubrique des
anglicismes à éviter

Anglicismes	Équivalents français
Pour les fins de	Aux fins de
Année fiscale	Année financière, exercice budgétaire
Partie d'huîtres	Dégustation d'huîtres
Shiner les souliers	Cirer les souliers, astiquer
Feuille de temps	Feuille de présences

L'une des plus riches du monde, la langue française, notre langue, mérite qu'on la maîtrise et qu'on en fasse l'instrument privilégié de l'expression de notre pensée.

Fédération Franco-TéNOise



ÉDITORIAL



Alain Bessette

Pas de couleur!

Suivant le mot d'ordre lancé par le premier ministre Paul Martin visant à geler les dépenses, L'Aquilon s'est empressé de ne pas mettre de couleur dans son dernier numéro de l'année. Ce n'est pas vraiment la raison, mais, comme bien des organisations francophones, le journal doit mettre en place des mesures de restrictions budgétaires.

Notre imprimeur nous a informé la semaine dernière d'une importante hausse de ses prix. Quelques nuits blanches plus tard, une décision était prise quant aux dépenses du journal. L'horaire télé est retiré définitivement, ce qui économisera une page complète d'espace dans le journal et aussi nous permettra d'économiser le coût mensuel d'achat. En ce qui concerne la Page de Bicolo, c'est uniquement une question d'espace dans le journal puisque ce produit a déjà été payé pour l'année. Si l'espace le permet, cette page pourrait refaire un retour occasionnel. D'autres décisions seront prises afin de compenser le manque à gagner des prochains mois. Malheureusement, le journal ne peut rapidement ajuster ses tarifs, le tout étant assujetti à des mécanismes plus ou moins rigides mis en place par les agences de publicité.

Malgré tout, le journal est avantagé en raison de cette possibilité de générer davantage de revenus pour faire face aux hausses des prix. Tel n'est cependant pas le cas pour les associations francophones qui font face à un déficit.

En effet, une large portion de leurs budgets relève des subventions accordées par Patrimoine canadien. Or, l'entente qui encadre l'attribution de ces subventions n'a pas augmenté l'enveloppe globale depuis maintenant quatre ans. Si l'on considère que l'inflation fut en moyenne de 3% par année, il est facile de constater que les associations ont, en fait, subi une diminution d'environ 12% de la valeur de leur budget au cours de cette période. C'est grâce à des mesures de restrictions constantes que l'AFCY parvient, malgré tout, à limiter son déficit à 7% de son budget. Et voilà que Patrimoine canadien songe à retenir ses versements en mesure punitive. Y-a-til un grand ponte de Patrimoine canadien qui réalisera que son ministère est en partie responsable de cette situation?



Photo : Simon Bérubé

Les jeunes de la Garderie Plein Soleil ont reçu quelques petits cadeaux du Père Noël, le 12 décembre dernier.





C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Simon Bérubé

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



OPSCOM
1-613-241-1017

Joyeux Noël et Bonne Année!



Geneviève Harvey

Voici venu le temps de l'année de faire ses voeux, de souhaiter toutes sortes de bonnes choses, de se rapprocher des siens, d'oublier les rancoeurs et de prendre de bonnes résolutions. En ce qui me concerne, c'est le temps de remercier mes lecteurs, qu'ils soient fidèles ou pas, et de profiter de l'occasion pour leur souhaiter tout ce qu'ils désirent, et plus encore.

C'est le temps où jamais de dire que ce n'est pas toujours évident d'écrire sans avoir trop de feedback, de savoir si on me lit, de savoir si je fais mouche avec les sujets choisis, de savoir si je réussis à vous faire rire, à vous toucher, à vous sensibiliser, dépendant du genre d'article présenté. Je tiens à vous inciter, encore une fois, à m'écrire, à me faire conna tre votre avis, à vous exprimer. Vous pouvez me faire conna tre votre avis, en écrivant à mon adresse de courriel ou encore en écrivant au journal, sous la rubrique de Lettres des lecteurs. Depuis quelques années, j'ai toujours été très honorée et très touchée des lettres que j'ai reçues. Ce n'est pas arrivé très souvent, mais c'est toujours avec un plaisir renouvelé que je vous lis, quand l'occasion se présente.

Je tenais à vous offrir mes voeux à vous tout d'abord. Et comme disais Charlebois, dans sa chanson Demain l'hiver : « Et je penserai à vous en plantant mes orteils dans le sable mou. Je vous laisse les deux pieds plantés dans la neige... » Je ne vous la chanterai pas au complet. De toute façon, je sais que bon nombre d'entre vous partent en vacances, que ce soit dans le sud, que ce soit dans leur famille. Ceux qui restent ont tout ce qu'il faut ici pour bien profiter des vacances, pourvu que la nature s'y mette un peu et qu'il ne fasse pas trop froid. Et on sait très bien que c'est possible. Donc, tous les plaisirs de l'hiver s'offrent à ceux qui ont choisi de rester ici. Pour ma part, je serai de retour pour saluer l'arrivée de la Nouvelle Année.

J'espère que cette Nouvelle Année qui s'annonce apportera une accalmie dans les catastrophes naturelles qui assaillent notre pauvre Terre : inondations catastrophiques, ouragans dévastateurs, tremblements de terre apocalyptiques et combien meurtriers, etc. Espérons également que cette Nouvelle Année apportera également une accalmie dans les catastrophes causées par les humains, ces créatures capables de toutes les horreurs, mais également de toutes les déférences. Espérons que les haines tribales, ancestrales, mondiales, planétaires, causées par les religions et les extrémistes, par les gens qui font preuve de sectarisme ou d'une telle soif de pouvoir ou de contrôle des richesses, espérons que tout ça se calmera. Espérons que les dirigeants dans le Monde sauront démontrer de la grandeur d'âme et non un désir de contrôler la planète. Espérons que nos nouveaux élus pourront prendre des décisions éclairées concernant l'avenir des Territoires du Nord-Ouest et que tous les citoyens y trouveront leur compte. Espérons qu'on trouvera quelques solutions aux problèmes sociaux qui nous envahissent et qui envahissent le monde. Espérons que les humains fassent preuve d'une plus grande tolérance face à la différence.

Pour ma part, je vais commencer par mon propre patelin et je vais tenter de cultiver mon propre jardin, d'améliorer mes relations humaines, de me sensibiliser davantage aux solutions qui s'offrent ici pour améliorer les choses. Je vais faire mon petit bout de chemin, tout doucement. Et si tout un chacun fait son petit bout, peinard, peut-être y arrivera-t-on? Peut-être arrivera-t-on à ce que la terre soit un meilleur endroit pour vivre. Peut-être arrivera-t-on à diminuer la violence qui existe partout, et particulièrement ici? Peut-être arrivera-t-on à ce que tous les enfants mangent un peu partout dans le monde, et particulièrement ici? Peut-être réussira-t-on à faire cesser la violence envers les femmes un peu partout dans le monde, et particulièrement ici? Si on s'y met tous un peu, chacun dans sa cour, peut-être arriverons-nous à changer quelque chose? Peut-être réussirons-nous à inverser le processus de réchauffement de la planète? Peut-être réussirons-nous à empêcher que l'extinction de plusieurs espèces menacées se poursuivent? Peut-être réussirons-nous à forcer ceux qui nous dirigent à prendre des décisions éclairées et profitables pour tous. Peut-être réussirons-nous quelque chose, si tout un chacun y met un peu du sien. Que je baisse mon thermostat la nuit, et que je sois seule à le faire, je ne crois pas que les économies d'énergie vont faire la une. Par contre si nous baissons tous le thermostat, alors là attention! Je crois que les résultats vont tout de suite se faire sentir. Et c'est la même chose dans un tas de domaines. Plusieurs petites parts, ça fait une sacrée différence.

Je sais qu'il faut commencer ici, tout de suite. Je suis déterminée à faire mon bout de chemin! À vous de faire aussi le vôtre! C'est ce que je nous souhaite à tous pour la Nouvelle Année. Et là-dessus, je vous fais la bise et je vous dis Joyeux Noël et Bonne Année, une année remplie de bonheur, de paix et de santé. On se reparle en 2004!

genevharvey@yahoo.com

École boréale de Hay River

Un Salon du livre réussi

Caryne Lemelin

À l'École boréale de Hay River, le dimanche 7 décembre en après-midi, l'enthousiasme était au rendez-vous lors de la première édition du Salon du livre de Hay River. Enseignant(e)s, parents, bénévoles et élèves étaient tous heureux du beau travail accompli. L'École boréale a été transformée au grand complet et les classe étaient remplies de matériel et des travaux d'arts des étudiants.

Il a fallu beaucoup de travail pour accueillir les visiteurs dans une ambiance très agréable, de style parisien. Une telle initiative demande beaucoup de temps et une bonne volonté de chacun. Bref, il s'agit d'un effort remarquable de notre belle communauté. L'après-midi a été fort chargé à aider les gens à se choisir des outils en français, pour leur enfants ou pour eux-mêmes. Nous travaillons tous à assurer une continuité dans notre langue alors quand on voit un si bel accomplissement, le fait d'avoir accès dans notre ville à de si belles choses, cela stimule notre fierté d'être francophone et de persévérer pour l'an prochain.

Devant ce beau projet, nous avions tous le goût de se dire « À l'an prochain! », car nous avons constaté que la demande est forte et nous croyons que même une petite communauté peut arriver à de grands résultats. Chapeau à toute l'École boréale et à tous ceux qui de près ou de loin ont participé à cette belle réussite.

Une expérience de l'Afrique

Sylvie Boisclair

Le 19 septembre dernier je quittais Yellowknife pour faire un grand voyage qui allait me permettre de visiter deux pays africains, le Bénin et le Mali. J'effectuais ce voyage dans le but d'évaluer deux radios communautaires africaines pour déterminer si elles étaient assez avancées dans leur processus de mise sur peid pour que l'Agence canadienne de développement internationale (ACDI) finance une partie de leurs activités de mise en oeuvre.

Durant ce séjour, j'ai rencontré des gens d'un courage exceptionnel. Mais celui qui se démarque est sans contredit Mohamed Alidou. Il est le promoteur de la radio Bio Guerra de la commune de Sègbana, au nord du Bénin, et fondateur de l'Association pour la protection de l'enfance malheureuse, APEM.



Que fait l'APEM?

Depuis dix ans, L'APEM travaille à protéger les enfants contre les abus de toutes sortes afin de leur assurer des lendemains meilleurs. Dans le Nord du Bénin, cette mission prend une toute autre signification que ce à quoi on pourrait s'attendre. Dans cette région, les enfants nés prématurément ou présentant le siège à la naissance ou dont la mère décède en couche seront possiblement tués si personne n'intervient. Ces signes, une fois observés chez un enfant, peuvent le condamner à la sanction suprême : la mise à mort. Des croyances ancestrales, transmises de générations en générations, font en sorte que ces enfants n'ont aucune chance…

S'ils parviennent à survivre, c'est souvent dans des conditions de vie misérables car ils seront ostracisés et maltraités. Ces enfants se font appeler « enfants sorciers » et ils sont la raison fondamentale de la création de l'APEM. Le phénomène social combattu à ce niveau est l'infanticide bien que l'organisme ait élargit le spectre de ces interventions, depuis dix ans, pour inclure la prévention de l'excision et des diverses formes d'abus.

Ma rencontre avec un enfant sauvé par l'APEM

Comme je vous l'ai déjà dit, j'allais en Afrique pour m'occuper de radio mais Mohamed m'a fait visiter les bureaux de l'APEM à Parakou. Ensuite il m'a demandé si je voulais voir un de ces « enfants sorciers ». C'est ainsi que, l'air de rien, il me dit : « On a sauvé un enfant hier, un garçon, veux-tu le voir? » Et moi de répondre spontanément : « Bien sur! » Et c'est ainsi que je fit la connaissance de *petit mo*. L'infirmière qui s'occupe de lui m'a expliqué comment il a été sauvé. Grâce à L'APEM, un réseau de sages-femmes, infirmières et citoyens membres de l'organisme interviennent dès la naissance du bébé. Dans le cas de *petit mo*, la sage-femme qui procédait à l'accouchement s'adonne à être membre de l'APEM. Dès qu'elle a aperçu ce petit bébé d'à peine deux kilos et qu'elle a constaté le désintéressement des parents elle a appelé du renfort pour l'aider à sauver cet enfant.

Que faire à Yellowknife?

Me voilà de retour à Yellowknife dans mon confort douillet de canadienne ultra-gâtée et riche (aucune culpabilité ici, mais c'est quand même vrai!). Vendredi soir, le 19 décembre, j'organise une soirée africaine au bar Lucille's en l'honneur de *petit mo*. L'entrée coûte 5$. Tous les dollars amassés seront versés à l'APEM. Il y aura de la bonne musique, de la bouffe africaine et une cause qui vaut certainement le détour. Au plaisir de danser avec vous.

Se retrouver dans l'eau glacée…

Peut-on survivre ?

Le docteur Gordon Giesbrecht est un spécialiste de l'hypothermie et des engelures. Son cobaye favori : lui-même.

Simon Bérubé

Le vendredi 12 décembre dernier, le Dr Gordon Giesbrecht subissait une 35e hypothermie à vie. À cette occasion, il étudiait la perte de chaleur par la tête chez un homme submergé dans l'eau glacée. Un peu fou comme expérience ? Peut-être, mais des vies ont été sauvées grâce à ce professeur de l'Université du Manitoba, spécialiste des hypothermies et des engelures.

« J'étais guide en forêt, au début des années 1980 et l'un des gros sujets de discussion autour du feu de camp était l'hypothermie. J'ai toujours été intéressé par ça et je suis retourné à l'université pour faire un baccalauréat. Ensuite, à la maîtrise, je cherchais un sujet de thèse et j'ai trouvé un poste avec supervision médicale sur l'hypothermie. C'était en 1986 et je fais ça depuis ce temps », raconte celui qui avait été invité par les Forces armées canadiennes pour parler de la survie en températures froides.

Selon lui, il y a encore beaucoup de perceptions fausses face à l'immersion en eau glacée. « Un bon nombre de gens pensent que si l'on va en eau glacée, on aura une hypothermie sévère en quelques minutes. La réalité et la physiologie de la situation, c'est qu'au début, il sera difficile de respirer. On fait de l'hyper-ventilation et il suffit de contrôler sa respiration. Ensuite, ça partira. Nous disons aux gens qu'ils ont une minute pour prendre le contrôle de leur respiration. Ensuite, dix minutes d'activités physiques nécessaires pour s'en sortir et environ une heure de conscience. Ça donne le principe que nous n'avons pas à tout faire dans la première minute. Il suffit de survivre la première minute et ensuite essayer de monter sur la glace. Si on n'y arrive pas, on se place en position sécuritaire et on arrête de batailler, puisque les choses ne s'amélioreront pas ».

Au cours de la conférence offerte aux militaires, aux policiers et au personnel responsable des missions de recherche et de secours, le professeur a fait valoir que si quelqu'un ne pouvait s'en sortir, il avait à étendre ses bras sur la glace, devant lui. « La personne doit espérer que ses bras gèlent sur la glace avant de perdre conscience. Ainsi, lorsque ça arrivera, elle ne glissera pas sous l'eau et ne se noiera pas ». Le Dr Giesbrecht a même fait remarquer que des personnes avaient été sauvées puisque leur barbe était restée collée sur la glace, leur évitant ainsi la noyade, malgré la perte de conscience.

« C'est bien comme travail, puisque je vois des résultats. Je peux partager l'information de manière différente. Quelqu'un m'a déjà dit qu'il avait vu mon documentaire sur le canal Discovery et qu'un mois et demi plus tard, il est passé à travers la glace et qu'il a fait tout ce qu'il a appris dans le documentaire et il s'en est sorti », se souvient le scientifique.



Photo : Simon Bérubé

En fait, le Dr Giesbrecht a fait trois vidéos de la sorte. Au cours du premier vidéo, on le voit passer à travers la glace alors qu'il pratique le ski de fond. Absolument frigorifié, il y explique les différentes étapes à suivre pour s'en sortir. Dans le second vidéo, il se retrouve à l'eau alors qu'il fait de la motoneige de nuit et qu'il ne voit pas l'eau libre devant lui. Portant des vêtements non flottants, l'intervention des secouristes lui est nécessaire pour éviter la noyade. En six minutes, il n'avait plus l'énergie ou la force de tenter de nager pour rejoindre les glaces, contrairement à son compagnon, qui portait un habit de motoneige flottant. Enfin, le troisième vidéo porte sur la survie après s'être retrouvé à l'eau, sans moyen de locomotion pour retourner à la civilisation. Pour l'occasion, il a passé une nuit complète en forêt après s'être retrouvé en eau glacée.

« Je ne fais pas beaucoup de démonstrations comme celles-là. La plupart du temps, je fais ça en laboratoire. Je suis branché sur une machine et il y a un médecin avec moi et c'est très bien contrôlé », laisse entendre celui qui a atteint le plus bas niveau de température corporelle au cours d'une expérience scientifique. Alors que la température corporelle de l'humain doit être de 37,5 degrés Celcius, lui s'est retrouvé à 31,2 degrés. Selon M. Giesbrecht, le point risqué est de 28 degrés. Cependant, chaque degré constitue une énorme différence dans la manière avec laquelle le corps réagira. « À 33 degrés, nos sujets ont pris un bain chaud et sont repartis poursuivre le reste de leur journée. À 32 degrés, ils étaient totalement exténués », dit-il.

« Je fais moi-même ces expériences pour plusieurs raisons. La première, c'est qu'elles sont brutales et je veux le faire pour dire aux autres sujets que je les ai moi-même faites et que je sais ce dont je parle. Je ne leur demande pas de faire des choses que je ne ferais pas moi-même. L'autre raison, c'est que si je peux en faire l'expérience, ça m'aide à expliquer les résultats au public », d'expliquer le scientifique dont les tests médicaux n'indiquent aucun problème cardiaque.

« Si l'on refroidit quelqu'un de trois ou quatre degrés, il n'y a pas d'effet secondaire majeur. Nous avons eu quelques personnes qui ont été dans l'eau froide longtemps et qui ont senti leurs doigts engourdis pendant un bout de temps, mais ce sont des dommages locaux aux tissus. Il n'y a pas de dommage aux organes vitaux ».

Noël à la Garderie Plein Soleil et à l'École Allain St-Cyr



Concert des enfants de la garderie.



Spectacle des enfants de la pré-maternelle et de la maternelle.



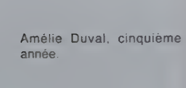
Spectacle des premières année.

Photos : Simon Bérubé



Élèves de deuxième et troisième années.





Amélie Duval, cinquième année.



Classe de quatrième et cinquième années.

Classe de sixième et septième années.



Les huitième et neuvième années.

Le soleil de la Méditerranée au cœur de Yellowknife



Amana Abdel-Megid

Nouvellement propriétaire d'un restaurant méditerranéen, Amana Abdel-Megid veut voir sa clientèle sourire.

Simon Bérubé

« Mes clients sont contents et je leur sers de la bonne nourriture, qui est bonne pour la santé. Beaucoup connaissent ce genre de mets d'ailleurs et nous remercient d'avoir ouvert le restaurant », dit Amana Abdel-Megid, qui a nouvellement ouvert le Mainstreet Donairs and Falafels.

Native de Côte-d'Ivoire, Amana a déménagé à Gatineau, il y a environ 14 ans. Depuis maintenant presque cinq ans, elle habite Yellowknife. « Mon père est resté en Afrique durant 35 ans. Mon oncle et ma tante habitaient à Gatineau. C'est eux qui nous ont amené ici. Je me suis mariée à Ottawa, il y a presque 14 ans et mon mari est venu travailler ici », dit la mère de famille de trois enfants, tous élèves à l'école Allain St-Cyr.

Depuis son arrivée à Yellowknife, la vie d'Amana tournait autour des enfants. « Je gardais des enfants à la maison. J'ai aussi travaillé à la Garderie Plein-Soleil pour un remplacement », dit-elle.

« J'aime beaucoup le Nord, dit-elle, c'est sûr qu'il fait froid, mais les gens sont très bien ici. Pour les enfants, c'est aussi un très bon endroit. Il y a du travail et nous avons beaucoup d'amis. C'est un beau pays pour élever des enfants. On y retrouve la sécurité. Mon mari chasse et pêche. Mais moi, je n'aime pas beaucoup la chasse. On fait de la motoneige de temps en temps et mon fils est dans les cadets de l'air, il joue au soccer et au badminton ».

C'est par surprise qu'Amana Abdel-Megid se retrouve aujourd'hui à la barre d'un restaurant. « Je ne le savais pas, mais mon mari m'a acheté un restaurant. C'était une surprise. Je suis revenue d'Ottawa l'été dernier et il l'avait acheté ! », de raconter celle qui retrouve sa satisfaction dans la réaction positive de ses clients. « Ils voulaient un changement. Ça fait différent des hamburgers et des pizzas » !

Porter un restaurant à bout de bras n'est cependant pas de tout repos, admet Amana. Malgré l'aide de son mari qui la rejoint le midi, celle-ci travaille une douzaine d'heures par jour. « C'est moi qui prépare la nourriture. Nous n'achetons rien de préparé à l'avance. Donc, il y a la maison, le restaurant et les enfants, ça fait beaucoup à s'occuper, mais les clients sont contents, c'est ce qui me donne le courage de continuer », d'insister la femme d'affaires et cuisinière hors-pair.

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **LES ASSOCIÉS DE CANAL INDIGO** demande l'autorisation de modifier les licences des entreprises de télévision à la carte et de télévision à la carte distribué par satellite de radiodiffusion directe appelées Canal Indigo, en changeant la condition de licence relative au sous-titrage. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES : Astral Télé Réseaux, 2100, rue Ste-Catherine O., Bureau 1000, Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **9 janvier 2004** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2003-64.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Territoires du Nord-Ouest Ressources, Faune et Développement économique

DEMANDE DE PROPOSITIONS
N° 171286

Élaboration d'un cadre d'évaluation

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour élaborer un cadre d'évaluation en vue de mesurer les progrès relatifs à la mise en œuvre du protocole d'entente entre le GTNO et le Conseil tribal des Gwich'in et son impact sur les marchés publics dans la région visée par l'entente avec les Gwich'in.

Pour obtenir des renseignements techniques ou les documents de proposition, communiquez avec Richard Zieba, économiste principal, Division de l'analyse de l'économie et des investissements, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, 4ᵉ étage, Scotia Centre, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; téléphone : (867) 920-3185; courriel : richard_zieba@gov.nt.ca.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse ci-dessous au plus tard à :

15 h, heure locale, le 5 janvier 2004

à Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Services ministériels, 4ᵉ étage, Scotia Centre, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9 à l'attention de Rick Maddeaux.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest Ressources, Faune et Développement économique
L'hon. Jim Antoine, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Planification et coordination d'une table ronde nationale sur la question du diamant N° 490074

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs à faire une proposition pour fournir des services de planification et de coordination pour une table ronde nationale sur la question du diamant qui se tiendra à Yellowknife les 26 et 27 mai 2004.

L'entrepreneur retenu aura la responsabilité de pourvoir aux salles et aux services d'animateurs; de produire le matériel pour la table ronde, y compris les rapports du groupe de travail et autre matériel de documentation; d'organiser un souper et un divertissement pour les délégués; d'organiser les relations avec les médias, y compris la production de trousses pour les médias; de susciter un intérêt auprès des médias nationaux et septentrionaux.

De bonnes communications et relations avec les médias sont nécessaires pour s'assurer que toutes les parties intéressées sont au courant de la Stratégie nationale sur le diamant et de la table ronde nationale sur la question du diamant et puissent participer si elles le désirent.

Le processus de planification pour la table ronde devra débuter en janvier 2004.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Rick Maddeaux, agent aux contrats et aux achats, 5102, 50ᵉ Avenue, Bureau 400, Yellowknife NT X1A 3S8; téléphone : (867) 873-7582; fax : (867) 873-0550; courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 9 janvier 2004.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

CRTC

LE CRTC DEMANDE VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC invite vos commentaires sur les modifications proposées au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* afin concernant la suppression de l'obligation pour les entreprises de distribution de radiodiffusion de classe 2 de fournir le service de base aux foyers non desservis. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **le 5 janvier 2004.** Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2003-65.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Plan de marketing social pour les intervenants en santé communautaire N° HS0242

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour effectuer une recherche et élaborer un plan de marketing social et de formation pour les intervenants en santé communautaire qui doivent répondre aux exigences présentées dans la stratégie du perfectionnement des ressources humaines des TNO.

Les propositions doivent parvenir à Elsie De Roose, chef d'équipe, Promotion de la santé, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5022, 49ᵉ Rue, 7ᵉ étage, Centre Square Tower, Yellowknife NT X1A 3R8, au plus tard à :

15 h, heure locale, le vendredi 9 janvier 2004.

Vous pouvez vous procurer les paramètres auprès de Elsie De Roose, à l'adresse susmentionnée, ou lui poser vos question au (867) 873-7904.

La politique d'encouragement aux entreprises du Nord s'applique à la présente demande de propositions.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services

Remplacement de l'appareil de traitement de l'air

Installation d'un nouvel appareil de traitement de l'air - Hay River, TNO -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, Division de la gestion des projets de construction, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, Bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 3ᵉ étage du Centre B&R Rowe), ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau régional du Slave Nord, 5013, 44ᵉ Rue), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 JANVIER 2004.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents à l'une des adresses susmentionnées à partir du 15 décembre 2003.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisés dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Audrey Mabbitt Commis aux contrats Gouvernement des TNO Téléphone : (867) 874-7003
Renseignements techniques :	Floyd Daniels Gouvernement des TNO Tél. : (867) 874-7006 ou Ian Drinnan, Thom Limited Tél. : (867) 873-5151

Les bureaux du ministère des Travaux publics et des Services du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sont fermés du 23 décembre 2003 au 1ᵉʳ janvier 2004.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Conseiller en matière de politique

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 32,44 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 1802CA/03-0003 **Date limite :** le 9 janvier 2004

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Téléphone : (867) 873-7616; fax : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Il est interdit de fumer au travail.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*



Territoires du Nord-Ouest



L'ASSSSY cherche à pourvoir au poste ci-dessous, susceptible d'intéresser les professionnels prêts à relever de nouveaux défis dans leur travail.

Directeur, Santé communautaire Yellowknife

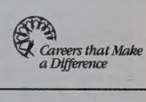
Le traitement varie de 37,90 $ à 42,99 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire par la GRC est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 04-0003 Date limite : le 16 janvier 2004

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web : www.yhsssa.org

Les candidats doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante : Ressources humaines, Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife, 2ᵉ étage, Jan Stirling Centre, C.P. 608, Yellowknife NT X1A 2N5. Téléphone : (867) 873-7276; fax : (867) 873-0648; courriel : yhssa_hr@gov.nt.ca

- Il est interdit de fumer au bureau
- L'employeur préconise un programme d'action positive. Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.





Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Ministère des Transports

Exploitation de la concession du restaurant de l'aéroport de Yellowknife CT04-3041

Propositions pour exploiter la concession du restaurant de l'aérogare de Yellowknife - Yellowknife, TNO -

Les soumissions cachetées doivent parvenir au commis aux contrats, a/s du sous-ministre, Ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2N2 (ou livrées en main propre au 2ᵉ étage du Lahm Ridge Tower, 4501, avenue Franklin) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 16 JANVIER 2004.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées entre le 15 et le 22 décembre 2003 ou à partir du 1 janvier 2004.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux :	Shelly Hodges, commis aux contrats Gouvernement des TNO Téléphone : (867) 920-8978
Renseignements techniques :	Cole Crook Gouvernement des TNO Téléphone : (867) 873-7162

Pour avoir plus d'information sur les possibilités de contrats du ministère, veuillez consulter le site Web du ministère des Transports : http://www.gov.nt.ca/Transportation/Contracts/index.html

De grands projets pour T-Bo

Depuis que BHP Billiton a choisi l'une de ses œuvres comme pièce-signature de la mine Ekati, les choses bougent à une vitesse folle pour François Thibault.

Simon Bérubé

Dans les hautes sphères de la gemmologie, François Thibault devient un nom connu. Celui-ci a même vu son œuvre faire la première page du prestigieux magazine *Gems & Gemmology*, publié par la *Gemmological Institute of America*. « Ça, c'est pas mal dans le *top*. C'est une des plus importantes au monde. Ils font beaucoup d'éducation sur la gemmologie », se réjouit le joaillier.

En fait, François Thibault est le premier canadien, en tant que dessinateur de bijoux, à faire la couverture du magazine. L'honneur est habituellement réservé aux grands noms de la joaillerie mondiale. « J'ai un gros remerciement à donner à BHP Billiton. Si ma pièce n'avait jamais été choisie comme pièce-signature de la mine, je ne sais pas où j'en serais ».

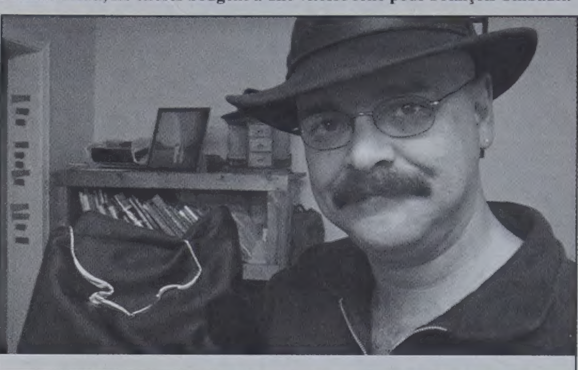
Cette reconnaissance du travail de qualité effectué par T-Bo lui amène maintenant des idées. Le designer veut monter sa propre manufacture, ici à Yellowknife, d'ici l'été prochain. « Je fais des démarches avec des partenaires assez élevés au niveau de la commercialisation et de la promotion des produits diamantaires et tout le monde semble satisfait ».

T-Bo lancerait ainsi ses propres collections de qualité supérieure. Il s'entourerait d'autres designers du Nord qu'il connaît depuis plusieurs années. « Pour le Nord, ce serait quand même assez important puisqu'on a beaucoup de sculpteurs de talent et d'enseignants. Pour les gens qui ont du talent, ce n'est pas un grand problème de passer de sculpteurs à joailliers », dit-il.

La manufacture contiendrait aussi plusieurs employés spécialisés dans les différentes étapes de la confection de bijoux. Une multitude de métiers sont en effet reliés à cette industrie. « Pour un maître, c'est un cours de sept ou huit ans pour être en mesure de faire tout ce qu'il y a à faire », d'illustrer celui qui aura recours à des apprentis. Ce sont des métiers techniques plus que d'autres chose. Dans l'industrie joaillière, c'est l'artiste qui est le maillon le plus important. Il doit y avoir du talent dans l'œuvre que tu as à faire confectionner ».

Quant au syndrome de la page blanche, T-Bo n'en sera certainement pas la victime. Armé d'un bouquin expliquant toutes les facettes de la joaillerie, il énumère les styles de confection disponibles. « La gamme est tellement grande que tu peux pratiquement choisir au hasard et ça va te donner un pas mal grand centre d'attention. Ça n'a pas d'allure tellement il y a des thèmes à explorer. C'est un métier spectaculaire », lance-t-il, enthousiaste.

Ce ne sont donc pas les idées qui manquent pour François Thibault. « J'ai fait quelques pièces que je veux vendre pour Noël. Ensuite, j'ai beaucoup de nouveaux patrons et d'idées pour une ligne. Je fais les pièces une à la fois et avec la manufacture, on va commencer tranquillement, avec beaucoup de patrons pour voir comment est le marché », de mentionner celui qui fait toujours des commandes spéciales et qui garde quelques pièces à son atelier pour d'éventuels acheteurs.



Petites annonces

Transport urgent

Urgent! Je suis à la recherche d'un transport pour Hay River afin de rejoindre l'autobus Greyhound le 27 décembre. Philippe-Pierre au 873-3292.

Appartement à louer

À louer, un 3 1/2 (une chambre à coucher); disponible le 1er janvier; 1095/mois; transfert de bail; dépôt de sécurité; pas de chien; chauffé; éclairé; proche du centre-ville. Raison : départ. 873-8840.

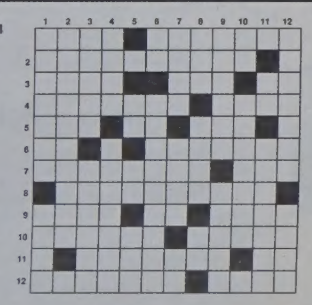
Livres usagés

Recherche 2 livres usagés d'Academy of Learning : Introduction to Windows 98 and Basic keyboarding. Marie au 873-2132

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 784



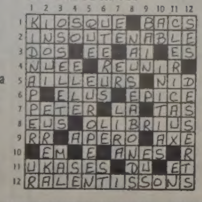
HORIZONTALEMENT

1- Dieu protecteur du foyer. – Dans le Puy-de-Dôme.
2- Personne chargée d'encadrer des activités.
3- Ventre, échec. – Point cardinal. – Possessif.
4- Mettre en circulation. – Titre honorifique chez les Musulmans.
5- Faible, fatigué. – Doublée. – Volonté.
6- Doublée. – Poterie de terre.
7- Séparent, éloignent. – Époque.
8- Future, postérieure.
9- Prophète. – Monique Séguin. – Fille, femme.
10- Propre à la vieillesse. – Déposer un enjeu.
11- Choisirait par les suffrages. – Avant-midi.
12- Accumulai, amoncelai. – Surprise par l'émotion.

VERTICALEMENT

1- Ce curé fut le père de la colonisation au nord des Laurentides. – Exerça une action en justice.
2- Animal microscopique.
3- Apparaissent après 40 ans, hélas! – Entre deux paragraphes dans une lettre.
4- Exprime un voeu. – Même cachés, on en compte dix.
5- Utile aux dessinateurs. – Personnel. – On le voit sur notre drapeau québécois.
6- Adèle Théorêt. – Fermera ce qu'on avait ouvert.
7- Dans l'urine. – Boisson alcoolisée. – Possède.
8- Pain de son. – Abri, demeure. – Gamme.
9- Jaunisse. – Principe de tout nombre.
10- Doublée. – Emmèneras.
11- Tellement. – Meurtrière.
12- Isolée. – Renforcé de métal.

RÉPONSE DU NO 783





SEMAINE DU 21 AU 28 DÉCEMBRE 2003

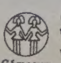
ANNIVERSAIRES :
23 décembre PIERRE ETAIX (Capricorne-Dragon)
24 décembre AVA GARDNER (Capricorne-Chien)



BÉLIER
Votre vie extérieure est en train de changer. Vous vous apercevez de beaucoup de choses en peu de temps. Vous avez besoin d'être sûr de vous.



TAUREAU
Vous allez vers des gens qui vous apporteront de grands changements. Vous êtes capable de savoir vraiment discerner ce qui est grand de ce qui ne l'est pas.



GÉMEAUX
Vous avez beaucoup de choses à vivre. Vous savez comment agir pour que tout soit formidable. Tout vous apparaît nouveau. Vous êtes très efficace.



CANCER
Vous comprenez profondément plusieurs choses qui sont liées aux sentiments. Vous avez besoin que l'on soit très franc envers vous. Ne craignez rien.



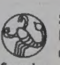
LION
Chiron vous apporte de grandes énergies morales. Vous savez comment exprimer ce que vous voulez vraiment atteindre. Ne vous fatiguez pas avec des riens.



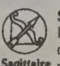
VIERGE
Vous êtes très sûr de vous et présentement cela a de très bons effets dans tous les domaines de votre vie. Continuez d'être très confiant en votre créativité.

Balance

BALANCE
Vous êtes capable de vraiment faire tout en votre possible pour que les choses aillent bien. Vous évoluez d'une façon formidable. Pensez beaucoup aux gens que vous aimez.



SCORPION
La planète Pluton fait que vous êtes apte à très bien vivre sur plusieurs plans. Vous savez comment être à l'aise dans toutes les situations.



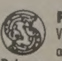
SAGITTAIRE
Ne vous laissez pas impressionner par ce que l'on vous raconte sur le plan matériel. Donnez plutôt de l'importance à votre réalisation personnelle.



CAPRICORNE
Vous avez la possibilité de vous faire comprendre dans tout ce que vous vivez extérieurement. La planète Vénus vous donne le besoin de vivre en paix avec les gens qui vous sont chers.



VERSEAU
Vous pouvez très bien vous rendre compte de plusieurs détails dans votre vie extérieure. Vous êtes apte à mieux vous épanouir que par le passé.



POISSONS
Vous voulez que les gens qui vous aiment vous démontrent leur affection. C'est possible et cela vous rendra heureux. N'en doutez pas.